

THE

24.

VEDÂRTHAYATNA

OR

AN ATTEMPT TO INTERPRET THE VEDAS.

MARĀTHĪ AND ENGLISH TRANSLATIONS,

TOGETHER WITH A ŚANSKRIT PARAPHRASE,

OF THE

RIGVEDA SĀMĤITĀ

WITH THE

ORIGINAL SĀMĤITĀ AND PADA TEXTS,

AND NOTES IN MARĀTHĪ

VOL. IV.

MAND II, III.

(Hymns 192-296.)

(Registered under Act XXV of 1867)

Bombay:

PRINTED AT THE "NIRNAYA-SĀGAR" PRESS.

June 1881.

वेदार्थयत्न.

ऋग्वेदसंहिता,

पदांसहित

व

तिचें मराठी आणि इंग्रजी

भाषांतर,

संस्कृत व्याख्या आणि मराठी टीका.

भाग ४.

मंडल दुसरें व तिसरें.

(सूक्त १९२-२९६).]

मुंबईत

“निर्णयसागर” छापखान्यांत छापिलें.

(हें सन १८६७च्या २५व्या आक्ट्याप्रमाणें नोंदिलें आहे).

शके १८०३.

वत् १८८१ इ०.

9
294. 53212..
✓ 414 n. ✓

माझे

सर्वे आर्य बंधू व भगिनी

यांस

हैं भाषांतर

सादर समर्पण केलें आहे.

भाषांतरकर्ता.

सूक्तम् १—१९२.

त्वमग्ने शुभिरित्यादिकं द्वितीयं मण्डलम् । त्वमग्ने शुभिरिति सूक्तस्य मण्डलद्र-
ष्टा गृत्समद कविः । स च पूर्वमाङ्गिरसकुले जनहोत्रस्य पुत्रः सन् यज्ञ-
' कालेऽसुरैर्गृहीत इन्द्रेण मोचितः । पश्चान्नद्वचनेनैव भृगुकुले शुक्रपुत्रे
' गृत्समदनामाभूत् । अग्निदेवता । जगतां छन्दः ।

त्वमग्ने शुभिरवमांशुशुक्षणिस्त्वमद्रव्यस्त्वमश्मनपरि ।

त्वं वनेभ्यस्त्वमोषधीभ्यस्त्वं नृणां नृपते जायसे शुचिः ॥ १ ॥

त्वम् । अग्ने । अशुभिः । त्वम् । आशुशुक्षणिः । त्वम् । अत्रऽभ्यः ।
त्वम् । अश्मनः । परि ।

त्वम् । वनेभ्यः । त्वम् । ओषधीभ्यः । त्वम् । नृणाम् । नृपते । जा-
यसे । शुचिः ॥ १ ॥

भाष्यायाम्.

शतार्चिनो प्रथमं मण्डलं व्याख्यतम् । अथ गार्त्समदं द्वितीयं मण्डलं व्याख्यायते ।

१. हे अग्ने, त्वं शुभिः (=अहभिः=प्रसहं)—त्वम् अद्रव्यः (=उदकानां सका-
शात्) त्वम् अश्मनः परि (=मेघरूपात्पाषाणात्) आशुशुक्षणिः (=अतिशयेन दी-
प्तिमान्) [जायसे] । त्वं वनेभ्यः (=अरण्येभ्यस्) —त्वम् ओषधीभ्यः [सका-
शात्] हे नृणां नृपते । (नृणां प्रभु), त्वं शुचिः (=प्रकाशयित्वा) जाय-
(=उत्पद्यसे) ॥

सूक्त १—१९२.

ऋषि— अंगिरसकुळ्यांतील
गुणहोत्राचा पुत्र गृत्समद, की
ज्याला भृगुकुळ्यांतील गुणकानें
देवाकडे घेतला होता, तो. देवता—
अग्नि. वृत्त— जैगन्ती.

१. हे अग्नी, तूं प्रतिदिनीं,
तूं उदकांपासून, तूं पाषाणांपासून,
तूं दगडांपासून, तूं ओषधींपासून, हे
मनुष्यांच्या राजा [अग्नी], तूं अ-
त्यंत देदीप्यमान [आणि] पवित्र
असा उत्पन्न होत असतोस.

१. हें दुसरें मंडळ गृत्समद या
नांवाच्या प्रसिद्ध ऋषींचें आहे. म्हणजे
त्यानें केलेलें आहे. अथवा यांतोळ जां
सूक्तें तीं गृत्समदाच्या कुळांत सांपडलेलां
आहेत.

गृत्समद याविषयां प्राचीन संस्कृत-
विशामेधांत मोठी प्रसिद्धि आहे; अगदां
प्राचीन जे कितीएक महर्षि त्यांपैकीं
गृत्समद आहे. जसे वामदेव, अंगिरा,
सिष्ठ, विश्वामित्र तसाच गृत्समद. तर
हर्षि गृत्समदाच्या वेळीं आर्यलोकांची
पति कशी होती, तें त्याचें मंडळ वा-

HYMN 1—192.

To Agni. By Gṛtsamada, the
son of S'unahotra of the
family of the Angirases, after-
wards adopted by S'unaka of
the family of the Bhrigus.

1. Thou, o Agni, art
daily [born], thou, [art
born] resplendent, thou
[born] of 'the waters,
thou of the rock'; thou
art born, brilliant of the
forests, thou of the
plants, thou, o Lord of
men!

चल्यानें समजण्यासारखें आहे.

‘उदकांपासून.’ म्हणजे मेघोदकें पड-
तात तेव्हां वीज पडते तद्रूपानें. ‘पाषा-
णांपासून,’ म्हणजे मेघरूप पाषाणांपासून,
विशुद्धरूपानेंच; अथवा वर्षणानें दोन
दगडांपासून उत्पन्न होतो तद्रूपानें.
‘ओषधींपासून,’ म्हणजे दोन ‘लोक’
एकमेकावर घासल्यानें आग पडते
तद्रूपानें.

हें सगळें सूक्त महयज्ञ म्हणून नव्
महाभीत्यर्थें एक क्रम करितात त्यांत
म्हणत असतात.)

तवाग्ने होत्रं तव पोत्रमृत्विष्यं तव नेष्ट्रं त्वमग्निदत्तायतः ।
 त्वं प्रशास्त्रं त्वमध्वरीयसि ब्रह्मा चासि गृहपतिश्च नो दमे ॥ २ ॥
 तव । अग्ने । होत्रम् । तव । पोत्रम् । ऋत्विष्यम् । तव । नेष्ट्रम् । त्वम् ।
 अग्नितू । ऋतऽयतः ।
 तव । अऽशास्त्रम् । त्वम् । अध्वरिऽयसि । ब्रह्मा । च । असि । ऋदऽ-
 धितिः । च । नः । दमे ॥ २ ॥
 त्वमग्नि इन्द्रो वृषभः सतामसि त्वं विष्णुरुगुणायो नमस्यः ।
 त्वं ब्रह्मा रयिविद्वत्क्षणस्पते त्वं विधर्तः सचसे पुरंध्या ॥ ३ ॥
 त्वम् । अग्ने । इन्द्रः । वृषभः । सताम् । असि । त्वम् । विष्णुः । उरु-
 गायः । नमस्यः ।
 त्वम् । ब्रह्मा । रयिऽवित् । ब्रह्मणः । पते । त्वम् । विधर्तरिति वि-
 धर्तः । सचसे । पुरंम् ऽध्या ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

२. हे अग्ने, होत्रं तव (=होतृकर्म यदस्ति तच्चैव भवति=त्वं होतासि) । तव पोत्रं (=पोतृकर्म यदस्ति तच्चैव=त्वं पोता भवसि) । तव ऋत्विष्यम् (=ऋत्विजः कर्म यदस्ति तच्चैव=त्वं ऋत्विग्भवसि) । तव नेष्ट्रं (=नेष्टुः कर्म यदस्ति तच्चैव=त्वं नेष्टा भवसि) । त्वम् अग्नितू (=अग्नीध्रो भवसि) । कतायतः (=ऋतं यत् कामयमानस्य तव प्रशास्त्रं=प्रशास्तुः कर्म तव भवति=त्वमेव प्रशास्ता भवसि) । त्वम् अध्वरीयसि (=अध्वर्युर्वसि) । ब्रह्मा चासि (=त्वं ब्रह्मा भवसि) । नो दमे (=अस्माकं गृहे) [त्वं] गृहपतिश्चासि (=गृहपतिर्भवसि=त्वमेव गृहस्य पतिर्भवसि) ॥

३. हे अग्ने, त्वं(सतां वृषभ इन्द्रोसि (=सतां सज्जनानां पतिरिन्द्रो भवसि) । त्वम् उरुगायः (=पृथुकर्मा) नमस्यः (=नमनाहो) विष्णुर् [भवसि] । हे ब्रह्मणस्पते (=स्तोत्रपते) [अग्ने], त्वं रयिवित् (=धनस्य लभ्ययिता) ब्रह्मा [भवसि] । हे विधर्तः (=विविधानां जनानां पतिर्भवसि) [अग्ने], त्वं पुरंध्या (=महत्या बुद्ध्या) सचसे (=सह) [गच्छावा]

२. हे अग्नी, तूं होता आहेस;
तूं पोता; तूं ऋत्विज्; तूं नेष्टा; तूं
अग्नीध्र; तूं यज्ञकामी प्रशास्ता हीस;
तूं अध्वर्यूचें काम करितोस; तूं
ब्रह्मा आहेस; आणि तूं आमच्या
घरीं घरधनी आहेस.

2. Thine, o Agni, is
the office of Hotā; thine
the office of Potā; thine
the office of Ritvij; thou
art the Agnidhira; thou
art the Prasāsta, desirous
of sacrificing; thou dost
the work of the Advaryu,
and thou art the Brahmā,
and thou art the host in
our house.

३. हे अग्नी, तूं सश्रजनांचा
प्रभु इंद्र आहेस. तूं लांब पाव-
[लांबा नमस्कारार्ह विष्णु [होस].
तूं हे ब्रह्मणस्पति [अग्नी], तूं ध-
नाचा लाभ करून देणारा ब्रह्मा
[होस], हे उद्धारक [अग्नी],
तूं महाप्रज्ञेने युक्त आहेस.

3. Thou, o Agni, art
Indra the Lord of the
good. Thou [art] Vishnu
of long steps, worthy of
being honoured. Thou, o
lord of prayer, art Brahmā
the giver of wealth. Thou
art endowed with great
wisdom, o protector!

२. 'अग्नि प्रगट झाला आणि त्यानें
हवि स्वीकारिलें म्हणजे होता, पोता,
ऋत्विज्, नेष्टा, अग्नीध्र, प्रशास्ता, अ-
ध्वर्यू आणि ब्रह्मा या नांवांचे जे यज्ञ-
संपादक पुरोहित, त्यांनीं आणि घरधन्या
जो यजमान त्याचीं सर्व कर्मे यथायोग्य
साधिलीं असें होते', असा भावार्थ.

'होता' या पुरोहिताविषयीं सू. १
मं. १ आणि सू. १२ मं. १ आणि टिपा
पहा.

'पोता.' सू. ७६ मं. ४ आणि टीप
पहा. 'नेष्टा.' सू. १५ मं. ९.

'अग्नीध्र' असें तो. सू. २. २७. १ यांत

'प्रशास्ता.' म्हणजे ज्याला मैत्रावरुण
असें म्हणत तो पुरोहित असें सायण
म्हणतात. सू. १४ मं. ६ पहा. प्रशास्ता
हो, होता या नांवाच्या ऋत्विजाचा एक
हस्तक होय.

'घरधनी' = 'गृहपतिः.' म्हणजे जो
घरचा धनी अतिथीस आदरातिथ्य कर-
णारा तो. अग्नि आमच्या घरीं घरधनी
आहे, म्हणजे देव जे अतिथि आणि पा-
हुणे त्यांचें आदरातिथ्य करण्याचें काम
तो करितो, अथवा त्यास तो हवि खाऊं
मंथितो.

मंथानें तासयें तदस्ति. पहिला, तिजे ते

त्वमग्ने राजा वरुणो धृतव्रतस्त्वं मित्रो भवसि दस्म ईक्ष्यः ।
 त्वमर्यमा सत्यनिर्यस्य संभुजं त्वमंशो विदथे देवं भाज्युः ॥ ४ ॥
 त्वम् । अग्ने । राजा । वरुणः । धृतव्रतः । त्वम् । मित्रः । भवसि ।
 दस्मः । ईक्ष्यः ।
 त्वम् । अर्यमा । सत्सपतिः । यस्य । सत्सभुजम् । त्वम् । अंशः ।
 विदथे । देव । भाज्युः ॥ ४ ॥
 त्वमग्ने त्वष्टा विधते सुवीर्यं तव ग्रावो मित्रमहः सजात्यम् ।
 त्वमशुहेमा ररिषे स्वश्र्यं त्वं नरां शशेः असि पुरुवसुः ॥ ५ ॥ १७
 त्वम् । अग्ने । त्वष्टा । विधते । सुवीर्यम् । तव । ग्रावः । मित्रमहः ।
 सजात्यम् ।
 त्वम् । आशुहेमा । ररिषे । सुअश्र्यम् । त्वम् । नराम् । शशेः ।
 असि । पुरुवसुः ॥ ५ ॥ १७ ॥

भाषायाम्.

४. हे अग्ने, त्वं धृतव्रतः (=सर्वेरेषु कृतशासनो.) राजा वरुणो [भवसि] ।
 त्वं दस्मः (=पराक्रमी) ईक्ष्यः (=स्तुत्यश्च) मित्रः (=एतन्नामको देवो) भवसि ।
 यस्य संभुजं (=यस्य धनं सुभोग्यं भवति) [स] सत्पतिः (=सज्जनानां पालकः)
 अर्यमास्त्वं [भवसि] । त्वं विदथे भज्युः (=यत्ते दानशालः) अंशः (=एतन्ना-
 मको देवो) [भवसि] ॥

५. हे अग्ने, त्वं विधते सुवीर्यं (=परिचरते यजमानाय शोभनवीररूपसंततिं)
 [प्रयच्छन्] त्वष्टा [भवसि] । हे ग्रावः (=ग्रावन्=देवस्त्रोयुक्त) मित्रमहः (=अनुकूल-
 दीप्तिमान्) । [त्वष्टा सह देवस्त्रोभिश्च सह] सजात्यं (=समानजातित्वं=बन्धुत्वं)
 तव [भवति] । त्वष्टा आशुहेमा (=आशु प्रेरयिता सन्) स्वश्र्यं (=शोभनाश्रय-
 धनं) ररिषे (=प्रयच्छति) । त्वं पुरुवसुः (=बहुधनः सन्) नरां शशेः (=मनुष्याणां
 बलरूपः) असि ॥

ग्रावो याः स्तुतिवाचः सन्ति स्वमताः । हे मित्रमहः हितकारितेजः सजा-
 त्यमहम्

४. हे अग्नी, तूं ज्याची आज्ञा [लोक] धारण करितात असा वरुण आहेस. तूं पराक्रमी [आणि] स्तुत्य मित्र आहेस. तूं राजांनांचा प्रभु की ज्याचें धन सुभोग्य होय असा अर्यमा [आ-] [स]. हे प्रकाशमान [अग्नी], [यज्ञांत उदार अंश आहेस.

५. हे अग्नी, तूं उपासका-] शत्रूंचा पुत्र देणारा त्वष्टा होस. हे [लीसहित आणि अनुकूलदीप्तिमान् [अग्नी], बंधुत्व हें तुझे [आहे]. तूं उत्तम घोड्यांनीं भरलेली सं-] रत्ति सत्वर देत असतोस. अत्यंत यशवान् असा जो तूं तो मनुष्यांचें बळ आहेस.

4. Thou, o Agni, art king Varuna whose law is obeyed. Thou art Mitra victorious and praiseworthy. Thou art Aryama the lord of the good, whose gift is enjoyable. Thou, o bright one, art liberal Amsa in the sacrifice.

5. Thou, o Agni, art Tvashta giving brave progeny to the worshipper. Thine is relationship, o Agni of friendly splendor and accompanied by the wives! Thou the swift one givest wealth filled with good horses. Thou the affluent one art the strength of men.

या मंत्रांत ब्रह्मा म्हणजे कोण तें स्पष्ट समजण्यास मार्ग नाही. विष्णु म्हणजे कोण, तें सू. २२ मं. १६ आणि टीप पहा. विष्णुबरोबर ब्रह्मा हें नांव येथें आलें आहे त्यावरून ब्रह्मा, विष्णु, म-

४. अग्नि म्हणजे वरुण, मित्र, अ-] र्यमा आणि अंश हे जे देव तद्रूपच होय, असें या मंत्रांत सांगितलें आहे. अर्यमा याविषयी सू. २६ मं. ४ पहा.

अंश हा एक आदित्य आहे. त्या-] विषय निदेश मित्र, अर्यमा, भग, व-] [स इत्यादिक दुसऱ्या आदित्या-] [पेस होत असतो. क. ९. २७. १ यांत

हे श्वर या विमर्शिका ब्रह्मा असेल असें प्रथमदृष्ट्या दिसतें. परंतु वैदिक काळीं या ब्रह्मदेवाविषयी प्रख्याति नाही.

‘लांब पावलांचा’ = ‘उद्गमायः’ सू. १५४ मं. १, ३ इत्यादि पहा.

‘गृणोतु मित्रो अर्यमा भगो नस्तु विजातो वरुणो दक्षो अंशः’ असें म्हटलें आहे तें पहा. शिवाय क. ५. ४२. ५ पहा.

५. ‘पुत्रादिक संततीची उत्पत्ति करणारा जो त्वष्टा तोहि अग्नीची एक विभूतिच होय, कारण त्याचें आणि अ-] ग्नीचें मोठें बंधुत्व आहे.’ इत्यादि या मंत्राचें तात्पर्य दिसतें. पहिला, तिसरा

त्वमग्ने रुद्रो असुरो महो दिवस्त्वं शर्धो मास्तं पृक्ष ईशिषे ।

त्वं वानैररुणैर्यासि शंगयस्त्वं पूषा विधतः पासि नु त्मना ॥ ६ ॥

त्वम् । अग्ने । रुद्रः । असुरः । महः । दिवः । त्वम् । शर्धः । मास्तम् ।

पृक्षः । ईशिषे ।

त्वम् । वाँतैः । अरुणैः । यासि । शम् शंगयः । त्वम् । पूषा । विधतः ।

पासि । नु । त्मना ॥ ६ ॥

त्वमग्ने द्रविणोदा अरुणने त्वं देवः सविता रत्नधा असि ।

त्वं भग्नो नृपते वस्व ईशिषे त्वं पायुर्दमे यस्तेऽविधत् ॥ ७ ॥

त्वम् । अग्ने । द्रविणः । अरुणः । अरुणः । त्वम् । देवः । सविता । र-

त्नः । अस्ति ।

त्वम् । भग्नः । नृपते । वस्वः । ईशिषे । त्वम् । पायुः । दमे । यः ।

ते । अविधत् ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

६. हे अग्ने, त्वं महो दिवः असुरः (=महतो शुलोकस्य बलवान्देवो) रुद्रो [नामः] [भवसि] । त्वं मास्तं शर्धः (=मास्तो गणो) [भवसि] । [अपि च] पृक्षः ईशिषे (=अन्नस्य प्रभुरसि) । त्वं शंगयः (=सुखस्य निवासभूतः सन्) अरुणैर्वाँतैः '(=१ वायुसदृशैररुणैररुणवर्णैरथैः) यासि (=प्राप्नोषि यागगृहम्)' । त्वं पूषा [नाम देवः सन्] विधतः (=परिचरणवत् उपासकान्) त्मना नु पासि (=स्वयमेव क्षिपं रक्षसि) ॥

७. हे अग्ने, त्वम् अलंकृते (=त्वाम् अलंकृते सेवमानाय यजमानाय) द्रविणोदाः (=धनस्य दाता) [भवसि] । त्वं देवः (=दीप्तिमान्) रत्नधाः (=रमणीयानां धनानां मणिमुक्तादीनां धारयिता दाता) सविता [नाम देवः] अस्ति । हे नृपते (=नरानां प्रभो), त्वं भग्नो [नाम देवः सन्] वस्वः ईशिषे (=धनस्य राजा भवसि) । यो [यजमानो] दमे (=स्वगृहे) ते अविधत् (=त्वां पर्यचरत्) [तस्य] त्वं पायुः (=पालको) [भवसि] ।

६. हे अग्नी, त्वं महाबुलो-
काचा बळवान् देव जो रुद्र तो
आहेस. त्वं मरुद्गण [आहेस].
त्वं अन्नचा प्रभु आहेस. त्वं
सुखीचें गृह होत्साता आरक्त व-
र्णाच्या वातांनीं गमन करितोस.
त्वं पूषा [होत्साता] उपासकांल
स्वतः रक्षितोस.

७. हे अग्नी, त्वं पूजां कर-
णाराला धनदाता आहेस. त्वं
देदीप्यमान [आणि] उत्तम संपत्ति
देणारा सविता होस. हे नृपती
[अग्नी], त्वं भग [होत्साता]
धनाचा प्रभु आहेस. त्वं, जो तुला
[आपल्या] घरीं भजतो त्याचा
रक्षक आहेस.

6. Thou, o Agni art
Rudra the god of the vast
heaven. Thou art the
troop of Maruts. Thou
art the lord of food. Thou
the source of happiness
goest with ruddy winds.
Thou [being] Pūṣhā dost
thyself protect the wor-
shippers.

7. Thou, o Agni, art
the giver of wealth to the
worshipper. Thou art
brilliant Savitā the giver
of excellent wealth. Thou,
o king of men, art Bhaga
and the master of wealth.
Thou art the protector [of
him] who worships thee
in [his] house.

आणि चौथा हे चरण स्वार्थ आहेत,
परंतु दुसऱ्यांत 'मावः' या शब्दाचा
अर्थ किंवा उद्देश येथें बरोबर समजत
नसल्यामुळे तेवढा पाद दुर्बोध आहे.
'मावः' हें 'मावत्' शब्दाचें संबोधनीं
एकवचन घेतलें तर अग्नीला येथें तसें

विशेषण देण्याचें प्रयोजन समजत नाहीं,
आणि 'मावः' हें रूप सर्वांउदात्त असतें
तसें नाहीं. 'मावः' म्हणजे 'स्तुतिव-
चनें' असा सायणाप्रमाणें अर्थ केला
तर त्याला या स्थळच्या सायणोक्तोक्तिवाच्य
दुसरें कांही प्रमाण दिसत नव्हतें.

६. 'यांत रुद्र आणि मरुद्गण आणि
पूषा हे जे देव, ते केवळ अग्नीच्या वि-
भूति होत' असा अभिप्राय आहे.

'रुद्र' आणि पूषा हे कोण होत
त्याविषयीं सू. ४३ मं. १ पहा.

'आरक्त वर्णाच्या वातांनीं' = 'अरुणै-

र्वीतैः' याचा अर्थ सायणाचार्य, वायूप्र-
माणें चपळ असे जे आरक्त वर्णाचे घोडे
त्यांच्या योगानें असा करितात.

७. 'द्रविणोदा' म्हणजे धन देणारा
एक देव. तो आणि सविता आणि अग्नी हे
जे देव ते अग्निरूपच होत असा भावार्थ.

त्वामग्ने दम् आ विश्पतिं विशस्त्वां राजानं सुविदत्रमृजते ।
 त्वं विश्वानि स्वनीक पत्यसे त्वं सहस्राणि शता दश प्रति ॥ ८ ॥
 त्वाम् । अग्ने । दमे । आ । विश्पतिम् । विशः । त्वाम् । राजानम् । सु-
 विदत्रम् । ऋजते ।
 त्वम् । विश्वानि । सुअनीक । पत्यसे । त्वम् । सहस्राणि । शता ।
 दश । प्रति ॥ ८ ॥
 त्वामग्ने पितरमिष्टिभिर्नरस्त्वां भ्रात्राय शम्पा तनुरुचम् ।
 त्वं पुत्रो भवसि यस्तेऽविधृत्त्वं सखा सुशेवः पास्याधृषः ॥ ९ ॥
 त्वाम् । अग्ने । पितरम् । इष्टिभिः । नरः । त्वाम् । भ्रात्राय । शम्पा
 तनुरुचम् ।
 त्वम् । पुत्रः । भवसि । यः । ते । अविधत् । त्वम् । सखा । सुशेवः ।
 पासि । आऽधृषः ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

८. हे अग्ने, विश्पतिं (=जनानां पालकं) त्वां विशः (=जना) दमे आ (=स्व-
 स्वष्टहेतु) [ऋजते] । सुविदत्रं (=सुधनं=शोभनदातारं) राजानं त्वाम् ऋजते
 (=प्रसाधयन्ति=सेवया स्ववशमानयन्ति) । हे स्वनीक (=सुतेजस्क), त्वं विश्वानि
 [वस्तुभिः] पत्यसे (=तेषाम् ईश्वरो भवसि)—त्वं सहस्राणि शता दश प्रति [पत्यसे]
 (=अनेकसहस्राणाम् अनेकशतानाम् अनेकदशसंख्याकानां वस्तूनाम् ईश्वरो भवसि) ॥

९. हे अग्ने, पितरं (=पितृवत्पाळकं) त्वां नरः इष्टिभिः (=यागैः) [ऋजते
 =प्रसाधयन्ति] तनुरुचं (=शरीरेण शोभमानं) त्वां भ्रात्राय (=भ्रातृत्वाय=तव
 भ्रातृत्वसंपादनाय) शम्पा (=यज्ञादिरूपेण कर्मणा) [ऋजते=प्रसाधयन्ति=स्वव-
 शमानयन्ति] । यस्ते अविधृत् (=यस्त्वां पर्यचरत्) त्वं [तस्य] पुत्रो भवसि ।
 त्वं मुशेवः सखा (=मुखकारी सखा सन्) [परिचरन्तम्] आप्याधृषः पासि (=शत्रोः स-
 काशाद्रक्षसि) ॥

‘धन देणाय’ ‘द्रविणोदाः’ सू. | भग सू. १४ मं. ३ यावरील टीप
 १५ मं. १० पहा. | पहा.

८. हे अग्नी, लोकान्वा प्रभु
असा जो महा उदार राजा तूं, त्या
तुला लोक—तुला लोक आपल्या
घरीं भजून वश करितात. हे
सकल वस्तूंचा स्वामी आहेस—सुं हजारो, शेंकडो
आणि दशावधि वस्तूंचा [स्वामी
आहेस].

९. हे अग्नी, तुज पित्याला
कां यागांनीं [वश करितात],
तुज पित्यानें प्रकाशनाच्या तुला बंधुत्व
[पादण्या] साठी यज्ञकर्मीनें [वश
करितात]. जो तुला भजतो
त्याचा तूं पुत्र होतोस. तूं सुख-
दायक मित्र [होत्साता] शत्रू-
पासून संरक्षण करितोस.

8. Thee o Agni, the
lord of men, the people
[propitiate] in their houses,—propitiate thee the
bounteous king. Thou art
the master of all things,
o thou of excellent bright-
ness, thou [art the master
of] thousands, of hundreds,
of tens.

9. Thee the father, o
Agni, men [propitiate]
with sacrifices, thee they
[propitiate] with worship
for making thee a brother,
thou who shinest with thy
body. Thou becomest a
son to him who has wor-
shipped thee. Thou the
beneficent friend preserv-
est [thy friend] from his
enemy.

८. 'अग्नीला लोक आपआपल्या
घरीं भजून प्रसन्न करितात; आणि तो
सकल वस्तूंचा स्वामी असल्यामुळे उदार
राजाप्रमाणे सेवकांचे मनोरथ पूर्ण करि-
तों' असे तात्पर्य.

९. 'अग्नि लोकांचा बाप, बंधु,
पुत्र आणि मित्र होय' असा भावार्थ.

'यागांनीं' = 'इष्टिभिः'. या ठिकाणी

'इष्टि' शब्दाचा अर्थ इच्छा, प्रार्थना
असा होतो, कारण कीं यागवाचक शब्द
असता तर इष्टिभिः हा स्वर झाला अ-
सता असें कितीएक पाश्चात्य विद्वान् म्ह-
णतात. परंतु ऋग्वेद २. १८. १ यांतहि
'इष्टिभिः' याचा अर्थ सायणांनीं यागांनीं
असा केलाच आहे. शिवाय ऋ. ७. ९. ३. ८
आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा.

त्वमग्ने ऋभुराके नमस्यस्त्वं वाजस्य क्षुमतो राय ईशिषे ।
 त्वं वि भास्यनु दक्षि दावने त्वं विशिक्षुरसि यज्ञमातनिः ॥ १० ॥ १८
 त्वम् । अग्ने । ऋभुः । आके । नमस्यः । त्वम् । वाजस्य । क्षुऽमतः ।
 रायः । ईशिषे ।
 त्वम् । वि । भासि । अहं । धक्षि । दावने । त्वम् । विऽक्षिषुः । अस्ति
 यज्ञम् । अस्ति ॥ १० ॥ १८ ॥
 त्वमग्नि अदितिर्देव दाशुषे त्वं होत्रा भारती वर्धसे गिरा ।
 त्वंमिहा शतहिमाग्नि दक्षसे त्वं वृत्रहा वसुपते सरस्वती ॥ ११ ॥
 त्वम् । अग्ने । अदितिः । देव । दाशुषे । त्वम् । होत्रा । भारती । वर्-
 धसे । गिरा ।
 त्वम् । इळा । शतऽहिमा । अस्ति । दक्षसे । त्वम् । वृत्रऽहा । वसु-
 ऽपते । सरस्वती ॥ ११ ॥

भाषायाम्.

१०. हे अग्ने, ऋभुः (=दीप्तस्) त्वम् आके नमस्यः (=समीपे नमस्कार्यः=प्र-
 त्यक्षम् उपाह्वयो भवसि) । त्वं वाजस्य (=बलस्य) [तथा] क्षुमतो रायः (=अन्न-
 वतो धनस्य) ईशिषे (=स्वामी भवसि) । त्वं दावने (=हविर्देवते यजमानाय=
 तद्धिताय) वि भासि (=विशेषेण दीप्यसे) अनु धक्षि (=अनुकूलं यथा तथा का-
 षादिकं दहसि च) । त्वं विशिक्षुः (=विशेषेण दानशीलः) अस्ति [तथा] यज्ञम्
 आतनिः (=यज्ञस्य विस्तारयिता=पूरयिता) [भवसि] ॥

११. हे देव (=द्योतमान) अग्ने, त्वं दाशुषे (=हविर्देवते यजमानाय) अदितिः
 (=एतन्नाम्नी देवानां मातृ) [भवसि] । त्वं होत्रा भारती [च] [भवसि] [अ-
 पि च तैषा भूत्वा] गिरा वर्धसे (=स्तुत्या प्रवृद्धो भवसि) त्वं दक्षसे (=बलाय=बल-
 दानाय) शतहिमा इळा (=शतसंवत्सरा=अपरिमितकाला) इळा [नाम देवी]
 अस्ति । हे वसुपते (=धनस्य स्वामिन्), त्वं वृत्रहा (=वृत्रस्य हन्ता) [तथा] स-
 रस्वती [नाम देवी] [अस्ति] ॥

१०. हे अग्नी, तूं तेजस्वी [असून] प्रत्यक्ष पूजनीय [आहेस]. तूं बळाचा आणि 'अ-ज्ञाने' भरलेल्या संपत्तीचा स्वामी आहेस. तूं हविर्दायासाठी प्रकाशतोस [आणि] त्याचें कल्याण होई अशा रीतीनें पेटत असतोस. तूं उदार आहेस [आणि] यज्ञाची पूर्ति करणारा [आहेस].

११. हे देदीप्यमान अग्नी, तूं हविर्दायाला अदिति [आहेस]. तूं होत्रा [आणि] भारती [असून] स्तुतीच्या योगेंकरून उत्कर्ष पावतोस. तूं बळ [प्राप्त करून देण्या]साठी शतवर्षा इळा आहेस. हे धनाच्या प्रभू, तूं वृत्रघ्न [आणि] सरस्वती आहेस.

10. Thou, o Agni, art brilliant, thou canst be present for being honoured. Thou art the master of strength and of wealth accompanied by food. Thou shinest and burnest for the benefit of the sacrificer. Thou art liberal, the perfecter of the sacrificial rite.

11. Thou, o resplendent Agni, Art Aditi to the sacrificer. Thou [as] Hotrâ [and] Bhârati art honoured with praise. Thou art Ila of a hundred years for [granting] strength. Thou, o lord of wealth, art the killer of Vritra, [thou art] Sarasvatî.

१०. 'इतर देवांची उपासना करणें' आता ते प्रत्यक्ष दिसत नाहीत, पण आता गोक्यासमोर असून उपासना ग्रहण करितो; तो सर्व धनाचा आणि बळाचा धनी आहे. यास्तव तो उपासकाचें कल्याण करून त्याचा यज्ञ सफळ करितो' असें तात्पर्य.

११. अदिति. सू. ७२ मं. ९ आणि टीप पहा.

होत्रा, भारती, इळा आणि सरस्वती विषयी सू. १४२ मं. ९ पहा. शिवाय सू. २२ मं. १०; सू. १४२ मं. ९; सू.

१३ मं. ९; सू. ४० मं. ४; सू. ८९ मं. ३ आणि तेव्हील टिपा पहा.

'शतवर्षा' = 'शतहिमा.' म्हणजे शंभूर वर्षांची. याचा अर्थ अपरिमित काळाची, अथवा अनादि, 'नित्य' अस्य आहे. अत्यंत प्राचीनकाळां शंभर वर्षांचें वय म्हटलें झणजे फार मोठें असें समजत म्हणून 'शतहिमा' हें विशेषण येथें दिलें आहे. वेदाच्या वेळीं मनुष्याचें आयुष्य दहा हजार वर्षांपर्यंत अस्य शक्य असें लोक कल्पें लागले नव्हते.

त्वमग्ने सुभृत उन्नमं वयस्तव स्पार्हे वर्णे आ संदृशि श्रियः ।
 त्वं वाजः प्रतरणो बृहन्नासि त्वं रयिर्बहुलो विश्वतस्पृथुः ॥ १२ ॥
 त्वम् । अग्ने । सुभृतः । उत्तमम् । वयः । तव । स्पार्हे । वर्णे ।
 आ । समदृशि । श्रियः ।
 त्वम् । वाजः । प्रतरणः । बृहन् । अस्ति । त्वम् । रयिः । बहुलः ।
 विश्वतः । स्पृथुः ॥ १२ ॥
 त्वमग्ने आदित्यास आस्यं त्वां जिह्वां शुचयश्चक्रिरे कवे ।
 त्वां रातिषाचो अध्वरेषु सध्विरे त्वे देवा हविर्दन्त्याहुतम् ॥ १३ ॥
 त्वाम् । अग्ने । आदित्यासः । आस्यम् । त्वाम् । जिह्वाम् । शुचयः ।
 चक्रिरे । कवे ।
 त्वाम् । रातिषाचः । अध्वरेषु । सध्विरे । त्वे इति । देवाः । हविः ।
 अदन्ति । आहुतम् ॥ १३ ॥

भाषायाम्.

• १२. हे अग्ने, सुभृतः (=सुष्ठु पोषितस्) त्वम् उन्नमं वयः (=भ्रेष्ठम् अन्नं) [भवति] । स्पार्हे (=स्पृहणीये) संदृशि (=सम्यग्दर्शनीये) तव वर्णे आ (=कान्तौ) श्रियः (=सकलान्यैश्वर्याणि) [वर्तन्ते] । त्वं प्रतरणः (=प्रकर्षण तारयिता) बृहन् (=महाद्) वाजः (=अथः) अस्ति । त्वं बहुलः (=महान्) विश्वतः स्पृथुः (=सर्वतो विस्तीर्णो) रयिः (=धनं) भवति ॥

१३. हे अग्ने, आदित्यासः (=अदितेः बुधा इन्द्रादयो देवास्) त्वाम् आस्यं [चक्रिरे] (=भक्षणपानादये स्वकीयं मुखं कृतवन्तः) । हे कवे (=मेधाविन्नमे), शुचयः (=दौमा देवास्) त्वं जिह्वां चक्रिरे (=आस्वादनसाधनं कृतवन्तः) । रातिषाचः (=हविर्दानसेवकाः=हविर्दानं कौमयमाना देवास्) त्वाम् अध्वरेषु सध्विरे (=त्वां यज्ञेषु सेवन्ते=हविर्भक्षणाय यज्ञान्प्रति त्वया सह आगच्छन्ति) । त्वे (=त्वयि) आहुतं (=दत्तं) हविर्देवा अदन्ति (=भक्षयन्ति) ॥

१२. हे अग्नी, त्वं सुपुष्ट हो-
त्ताता श्रेष्ठ अन्न [आहेस].
तुझ्या रमणीय [आणि] मनोरम
रूपाच्या ठायीं [सर्व] ऐश्वर्ये
[आहेत]. त्वं उत्तम रक्षण कर-
णारा आहेस. त्वं
मोठी आणि चोर्हीकडून विशाल
संपत्ति आहेस.

१३. हे अग्नी, अदितीचे जे.
पुत्र ते तुला [आपलें] तोंड
करिते झाले. हे मेधावी अग्नी,
देदीप्यमान [देव] तुला आपली
जिह्वा करिते झाले. दानसेवक
[देव] तुजवरोबर यज्ञांत येतात.
तुझ्या ठायी अर्पण केलेलें हवि
देव भक्षितात.

12. Thou, o Agni [be-
ing] well-nourished [art]
the [giver of] excellent
food. In thy excellent and
delightful appearance are
[all] beauties. Thou art
a great charger, saving
from danger. Thou art a
great treasure, extensive
on all sides.

13. Thee, o Agni, the
sons of Aditi have made
their mouth. Thee, o sage,
the bright gods have made
their tongue. Thee, the
sacrifice-loving [gods]
follow in the sacrifices. In
thee the offering that is
given the gods consume.

१२. 'अथ' = 'वाजः.' ऋ. ५.
८४.२ आणि ३.३०.११ आणि त्यांज-
लील सायणभाष्य पहा.

१३. 'अग्नि देवांचें सुख होय, आणि

जेथें जेथें अग्नि जातो तेथें तेथें त्याच्या
तोंडात हवि भक्षण करण्याकरितां देव
जात असतात,' असें अग्नीचें स्वरूप
पूर्वी पुष्कळ ठिकाणीं वर्णिलेंच आहे.

त्वे अग्ने विश्वे अमृतांसो अद्भुह आसा देवा हविरदन्त्याहुतम् ।
 त्वया मर्तांसः स्वदन्त आसुति त्वं गर्भो वीरुधां जज्ञिषे शुचिः ॥ १४ ॥
 त्वे इति । अग्ने । विश्वे । अमृतांसः । अद्भुहः । आसा । देवाः । हविः ।
 अदन्ति । आहुतम् ।
 त्वया । मर्तांसः । स्वदन्ते । आसुतिम् । त्वम् । गर्भः । वीरुधाम् ।
 जज्ञिषे । शुचिः ॥ १४ ॥
 त्वं तान्त्सं च प्रति चासि मज्मनाग्ने सुजात प्र च देव रिच्यसे ।
 पूक्षी यदत्र महिना वि ते भुवदनु द्यावापृथिवी रोदसी उभे ॥ १५ ॥
 त्वम् । तान् । त्वम् । च । प्रति । च । अस्ति । मज्मना । अग्ने । सु-
 जात । प्र । च । देव । रिच्यसे ।
 पूक्षः । यत् । अत्र । महिना । वि । ते । भुवत् । अनु । द्यावापृथिवी
 इति । रोदसी इति । उभे इति ॥ १५ ॥

भाषायाम्.

१४. हे अग्ने, त्वे आहुतं (=त्वयि दत्तं) हविः अमृतांसः (=अमरणधर्मीणः) अद्भुहः (=अद्भोधारो). विश्वे देवाः आसा अदन्ति (=अन्तिके प्रत्यर्थं भक्षयन्ति) । त्वया [साधनभूतेन] मर्तांसः (=मरणधर्मीणो मनुष्या) आसुतिं स्वदन्ते (=अन्नम् आस्वादयन्ति) । त्वं वीरुधां (=लतादीनां) शुचिर्गर्भः (=दीप्तः पुत्रो) जज्ञिषं (=जातोसि) ॥

१५. त्वं मज्मना (=बलेन) त्वम् त्वं च [असि] प्रतिचासि (=संहतसर्वदेव-समश्नासि, तेषां प्रत्येकेन सह समश्नासि) । [नैतावदेव अपि तु] हे सुजात देव (=सुषुजात द्योतमान) अर्ध, प्र च रिच्यसे (=तेभ्योधिकोपि भवसि) यद् (=यस्मात्कारणात्) अत्र (इति? “अस्मिन्त्यज्ञे”) ते महिना (=तव महिम्ना) पूक्षः (=अ-
 न्नम्) अनु द्यावापृथिवी रोदसी उभे (=द्यावापृथिवीरूपावुभावपि लोकावनुलक्ष्य) वि भुवत् (=प्रादुर्भवति=व्याप्तं भवति) ॥

१४. हे अग्नी, तुझ्यासाठी
अर्पण केलेले हवि अमर अग्नि
द्वेष न करणारे असे जे सर्व देव
ते प्रत्यक्ष भक्षण करितात. तुझ्या
योगाने मर्त्य अन्नाचा स्वाद घेतात,
तुं वनस्पतींचा देदीप्यमान बाळ
उत्पन्न झाला आहेस.

१५. तूं आपल्या प्रभावाच्या
योगेकरून केव्हां त्या सर्वांची ब-
रोवरी करितोस, आणि केव्हां त्यां-
तून प्रत्येकाची बरोवरी करितोस;
हे सुजात, हे देदीप्यमान अग्नी, तूं
त्या सर्वांहून अधिकहि आहेस.
कारण कीं, तुझ्या महिम्नाच्या यो-
गेकरून येथे अन्न दुलोक आणि
पृथिवी या उभय लोकांस व्यापून
सरत असतें.

14. In Thee, o Agni,
the oblation that is offered
all the immortal and un-
hating gods actually con-
sume. Through thee the
mortals relish their food.
Thou art born the brilliant
child of plants.

15. Thou art both
equal to them all and
through thy power equal
to each of them; thou art
also, o well-born resplen-
dent Agni, even greater:
in-as-much as through thy
greatness the food here
spreads along earth and
heaven, along both the
worlds.

१४. 'स्वाद घेतात.' म्हणजे मनुष्ये
अन्न खातात ते अग्नीच्या योगाने
जन्मते.

'वनस्पतींचा बाळ' = 'गर्भों वीर-
गम्.' म्हणजे 'दावानळरूपाने अरण्या-
मध्ये वृक्षांपासून अग्नि उत्पन्न होतो'
असा अभिप्राय.

१५. भावार्थ: 'हे अग्नी, तूं सर्व दे-
वांची मिळून बरोवरी करितोस, आणि
त्यांतून प्रत्येक देव घेतला तरी त्या प्र-

त्येकाशीं तूं बरोबर आहेस; आणि इत-
केंच नव्हे पण त्या सर्वांपेक्षाहि तूं अधिक
आहेस. कारण कीं, या यज्ञांत तुला अ-
र्पण केलेले अन्न दुलोक आणि पृथिवी
या उभयलोकांस व्यापून जिकडे तिकडे
पसरत असतें; आणि तेणेकरून सर्व दे-
वांस पोहचतें, ते तुझ्याच पराक्रमाने पो-
हचतें.' असा या कुठिण मंत्राचा भावार्थ
दिसतो.

ये स्तोतृभ्यो गोअग्रामश्वपेशसमग्ने रातिमुपसृजन्ति सूरयः ।
 अस्मान् च तांश्च प्र हि नेषि वस्य आ बृहद्वदेम विदथे सुवीराः ॥
 ॥ १६ ॥ १९ ॥

ये । स्तोतृभ्यः । गोऽअग्राम् । अश्वऽपेशसम् । अग्ने । रातिम् । उ-
 पसृजन्ति । सूरयः ।
 अस्मान् । च । तान् । च । प्र । हि । नेषि । वस्यः । आ । बृहत् । व-
 देम । विदथे । सुऽवीराः ॥ १६ ॥ १९ ॥

भाषायाम्.

१६. हे अग्ने, ये सूरयः (= यजमानाः) स्तोतृभ्यः (= अस्मादभ्यो) गोअग्रामं (= गव्योग्रगामिन्यो यस्यास्तादृशी = गोप्रसूताम्) अश्वपेशसम् (= अश्वप्राधान्यां) रातिमुपसृजन्ति (= दक्षिणोददत्ते) तांश्च [यजमानान्] अस्मांश्च [स्तोतृन्] वस्य आ प्र हि नेषि (= श्रेष्ठं सुखं स्वर्गादिकं प्रति नय) । सुवीराः (= सुपुत्रोपपित-पुत्रपौत्रादिसमवेता) [वयं] विदथे (= यज्ञे) बृहत् [स्तोत्रं] वदेम (= यथा वदेम तथा कुरु) ॥

अस्माकं प्रेरयितृन् यजमानान् तेषां च स्तोतृन् अस्मान् श्रेष्ठं सुखं प्रापय शीघ्रं पित-पुत्रपौत्रादिभिः सहिता महन्मन्त्रजातं यथा वदेम तथा तादृशान् पुत्रपौत्रादीन् अस्मभ्यम् उभयेभ्यो देहीत्यभिप्रायः ।

१६. हे अग्नी, जे यजमान स्तो-
त्यांला गाईनीं भरलेली आणि अ-
श्वद्वय दक्षिण देतात, त्यांला आणि
त्याप्रमाणे, आहंलाहि तूं उत्तम
कल्याणापत्त ने. उत्तम वीर्यवान्
पुत्रांस घेऊन आम्ही यज्ञांत मोठे
स्तोत्र गाऊं असें कर.

16. Lead, o Agni,
both those sacrificers, who
give to the poets a gift
conspicuous by cows and
excellent horses, both those
and us the poets, to the
highest good; may we,
accompanied by sons who
are excellent heroes, chant
a great hymn in the
sacrifice.

१६. यांत वरप्रार्थना आहे:—
‘स्तोत्रे रचून यज्ञ करण्याच्या कामीं
आम्हांसारख्या ऋत्विक् जनांस लावून
यज्ञसमाप्तीनंतर पुष्कळ गाई, घोडे इ-
त्यादि दक्षिण देणारे जे यजमान, त्यांस
आणि त्याप्रमाणे स्तोत्रे (म्हणजे ऋ-
त्विक्) जे आम्ही त्या आम्हांसहि उन्नम
सुखापत्त ने आणि आम्हांला गूर पुत्र-
पौत्र दे, म्हणजे आम्ही त्यांस घेऊन यज्ञांत

मोठमोठा स्तोत्र गाऊं.’

या ऋत्वेवरून असे उद्घट होते कीं,
वेदकाळीं हि यजमानांनीं देव प्रसन्न क-
रण्याच्या कामीं ऋत्विजांस लावावे आणि
त्यांस पुष्कळ गाई, घोडे इत्यादि दक्षिण
दावी आणि तिजबद्दल ऋत्विजांनीं य-
जमानांचे देव जेणेकरून कल्याण करि-
तील अशी देवापार्शी प्रार्थना करावी
अशी चाल असे.

सूक्तम् २—१९३.

मण्डलद्रष्टा गुत्समद ऋषिः । अभिर्देवता । जगती मन्दः ॥

यज्ञेन वर्धत जातवेदसमग्निं यज्ञध्वं हविषा तना गिरा ।

सुमिधानं सुप्रयसं स्वर्णरं युक्षं होतारं वृजनेषु धृषदम् ॥ १ ॥

यज्ञेन वर्धत । जातवेदसम् । अग्निम् । यज्ञध्वम् । हविषा । तना । गिरा ।

सुसुडधानम् । सुसुप्रयसम् । स्वः । डनरम् । युक्षम् । होतारम् । वृजनेषु । धृषुः । डसदम् ॥ १ ॥

अभि त्वा नक्तीरुषसो ववाशिरेऽग्ने वत्सं न स्वसरेषु धेनवः ।

दिव इवेदं निर्मानुषा युगा क्षपो भासि पुरुवार संयतः ॥ २ ॥

अभि । त्वा । नक्तीः । डषसः । ववाशिरे । अग्ने । वत्सम् । न । स्वसरेषु । धेनवः ।

दिवः । डईव । इत् । अरतिः । मानुषा । युगा । आ । क्षपः । भासि ।

पुरुवार । समुयतः ॥ २ ॥

भाषापर्यायम्.

१. [हे यजमानाः], जातवेदसं (—सर्वस्य वस्तुज्ञानस्य वेदितारम्) अग्निं यज्ञेन वर्धत (—वर्धयत) । सुमिधानं (=सम्यग्दानम्) सुप्रयसं (=शोभनदक्षिणवन्तं) स्वर्णरं (=दिव्यशूरं) युक्षं होतारं (=स्वर्गनिर्वाहिनं होमसंवादकं) वृजनेषु धृषदम् (=बलेषु संमार्गेषु रथस्य धुरि निषण्णः कश्चित् आर्येण रथे निर्वाहयति तद्वत् निर्वाहकम्) [अग्निं] हविषा तना गिरा (=हविर्दानेन अस्त्राण्डितया स्तुत्या न) यज्ञध्वं (=यज्ञयन्तं) ॥

२. हे अग्रे, स्वसरेषु धेनवो वत्सं न (=गोष्ठेषु वत्सं प्रति गावो यथा शब्दायन्तेः शब्दायमाना धावन्ति तद्वत्) नक्तीरुषसः (=रात्र्यधोषसश्च=प्रातःकात्याः सायंकालाश्च) ववाशिरे (=शब्दायन्तेः शब्दायमानाः सत्य आगच्छन्ति) । हे पुरुवार (—बहुभिर्वरेणीय), दिव इम् इत् अरतिः (=शुलोकस्य दूत इव) [त्वं] मानुषा युगा (=सर्वेषु मानुषेषु युगेषु=सर्वेष्वपि जनेषु) क्षपः (=रात्रोः=रात्रिकालेषु) संयत आ भासि (=नियतः प्रकाशसे=नित्यं दीप्यसे) ॥

सूक्त २—१९३.

ऋषि—गृत्समद. देवता—अग्नि.
वृत्त—जगती

१. सर्वज्ञ अग्नीला यज्ञाने वा-
दयो, हवीर्न [आणि] अखंड वा-
णीने पूजा: चांगला पेटलेला, उ-
त्तमानवान्, दिव्य वीर, बुलोक-
निवासी होता, आणि संग्रामांत
धुरंधर [अशा अग्नीला पूजा].

२. हे अग्नी, गाई गोठ्यांत
वत्साप्रत [हंबरडत येतात] तशा
रात्री आणि उषा तुजप्रत हंबरडत
येतात. बुलोकाचा दूतच जणुं असा
जो तूं तो, हे बहुजनप्रिय [अ-
ग्नी], नित्य मानवलोकीं रात्रीं
प्रकाशत असतोस.

१. 'उत्तमानवान्' = 'सुप्रयसम्.'
ऋणजे ज्याला उत्तम हविरत्र उपासक
लोक अर्पण करितात असा.

२. 'गाई जशा आपल्या वत्साप्रत
हंबरडा फोडीत गोठ्यांत येतात तशा उषा
आणि रात्री ह्या अग्नीजवळ यज्ञमंडपांत
येत असतात. कारण देदीयमान प्रका-
शवंत बुलोकाचा दूतच जणुं असा जो
अग्नि तो मनुष्यलोकीं नित्य रात्रीं प्रका-
शत असतो.'

उषःकाळीं आणि सायंकाळीं अग्नीला

HYMN. 2—193.

To Agni. By Gr̥tsamada. Mētre,
Jagati.

1. Honour with sabri-
fice all-knowing Agni.
Worship with oblation
[and] unbroken hymn
well-kindled Agni, who
receives excellent food, the
divine hero, the celestial
invoker, Agni brave in
battles.

2. Towards thee, o
Agni, the Nights and the
Dawns run fondly lowing
even as cows [run fondly
lowing] to [their] calves in
the cow-folds. Nothing
less than a messenger of
heaven thou, o beloved of
many, daily shinest in the
nights among human races.

हवि देत, म्हणून उषा आणि रात्र ह्या
येतांच अग्नीला खावयास मिळावयाचें;
तेथेंकरून गाई आल्या म्हणजे वत्साला
जसा हर्ष होतो तसा उषा आणि रात्र ह्या
आल्या म्हणजे अग्नीला हर्ष होतो. आणि
तसा हर्ष व्हावा म्हणून त्या अग्नीजवळ
हंबरडा जणुं फोडीत येत असतात, असें
तात्पर्य.

'हंबरडत येत असतात' = 'ववा-
शिरें.' क्र. १. १४. २ आणि सायणभाष्य
पहा.

तं देवा बुध्ने रजसः सुदंससं दिवस्पृथिव्योररतिं न्यरिरे ।
 रथमिव वेद्यं शुक्रशोचिषमग्निं मित्रं न क्षितिषु प्रशंस्यम् ॥ ३ ॥
 तम् । देवाः । बुध्ने । रजसः । सुऽदंससम् । दिवःपृथिव्योर्भूम् । अरतिम् ।
 नि । एरिरे ।
 रथम्ऽइत् । वेद्यम् । शुक्रऽशोचिषम् । अग्निम् । मित्रम् । न । क्षितिषु ।
 प्रशंस्यम् ॥ ३ ॥
 तमुक्षमाणं रजसि स्व आ दमे चन्द्रमिव सुरुचं हार आ दधुः ।
 पृथ्याः पतरं चितयन्तमक्षभिः पाथो न पापुं जनसी उभे अनु ॥ ४ ॥
 तम् । उक्षमाणम् । रजसि । स्वे । आ । दमे । चन्द्रम्ऽइव । सुऽरु-
 चम् । हारे । आ । दधुः ।
 पृथ्याः । पतरम् । चितयन्तम् । अक्षऽभिः । पाथः । न । पापुम् ।
 जनसी इति । उभे इति । अनु ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. तं (=पूर्वोक्तं) सुदंससं (=शोभनकर्मणः=पराक्रमवन्तम्) [अग्निं] देवा र-
 जसो बुध्ने दिवः पृथिव्योररतिं नि एरिरे (=अस्मिन् भूतले आवापृथिव्यौर्दूतं कृत्वा
 नियोजितवन्तः=मेषितवन्तः) । वेद्यं रथमिव (=प्रख्यातं रथमिव) शुक्रशोचिषं
 (=दीप्ततेजस्कम्) [अथवा] मित्रं न (=मित्रवत्) प्रशंसं (=प्रकर्षेण स्तुत्यम्)
 अग्निं क्षितिषु (=मनुष्येषु) [नि एरिरे=मेरितवन्तः] ॥

४. तं (=पूर्वोक्तं) रजसि उक्षमाणम् (=अन्तरिक्षे वर्धमानं) सुरुचं (=शोभन-
 दक्षिणवन्तम्) [अग्निं] हारे चन्द्रम् इव (=निर्जने स्थले सुवर्णमिव) स्वे आ दमे
 (=तस्य स्वकीये यामण्डपकूपे गृहे) आ दधुः (=देवा अस्थापयन्) । पृथ्याः प-
 तरम् (=१ अन्तरिक्षस्य पापुणम्) अक्षभिः (=नैवेर्ज्वालाक्ष्वेर) उभे जनसी अ-
 नु चितयन्तं (=यावत्पृथिव्यौ प्रकाशयन्तम्) [एतादृशं] [तम् आदधुः] ॥

पाथो न पापुम् इति नो बोधातीतम् । अन्नवाचकः पाथःशब्दो हि पाथं इत्यागुदाचो
 भवति । पाथः पृथो मार्गान् छन्दोवशादीर्षत्वम् इति यत् केचित्पाथाच्या वदन्ति
 तन्न युज्यते । दीर्घाभावोपि छन्दोनिर्वाहात् ॥

सायणस्त्वमामेवं व्याचष्टे । तं स्तुत्यतरं रजसन्तरिक्ष आ उक्षमाणं सर्वतः मि-

३. त्या महापराक्रमी [अग्नी]-
ला देव मृतलावर बावापृथिवीचा
दूत [करून] पाठविते झाले.
प्रसिद्ध स्याप्रमाणे, देदीप्यमान व-
र्णाच्या [अग्नीला पाठविते झा-
ले],— एकाद्या मित्राप्रमाणे स्तुत्य
अग्नीला [या] लोकांनी [पाठविते
झाले].

४. आकाशांत वांटणारा
[आग्नि] कांतिमान् असा जो
[अग्नि] त्याला एकांतीं सुवर्णाला
[लपवून ठेविल्या] प्रमाणे त्याच्या
स्वताहाच्या घरी ठेविते झाले; अं-
तरिक्षांतील पक्षी आणि उभय
लोकांला आपल्या डोळ्यांनी प्रका-
शविणारा असा जो [अग्नि]
त्याला स्थापिते झाले.

3. Him of wonderful
achievements the gods
have sent on the surface
of this world as the mes-
senger of heaven and earth:
[have sent] [Agni] of
brilliant effulgence like a
well-known chariot, [sent]
unto human beings Agni
the praiseworthy one like
a friend.

4. Him who grows in
the firmament and who is
of brilliant splendor, [the
gods] have placed in his
own house like gold in a
secret place; the bird of
the sky that brightens both
the worlds with its eyes.

५. वर तिसऱ्या मंत्रांत देवांनीं अ-
ग्नीला पृथ्वीवर पाठविलें असें सां-
गितलें. त्यालाच अनुसरून पुढें म्हणतो,
'आकाशांत वैश्वरूपानें वर्धमान आणि
सोम्याप्रमाणें चकचकीत, आणि पृथ्वीरूप
अंतरिक्षांत फिरणारा आणि आपल्या
ज्वालारूप डोळ्यांनीं गुलोक आणि पृ-
थिवी या दोन्हीं लोकांस लकलकीत
प्रकाशविणारा असा जो अग्नि त्याला

देव, एकात्रा निर्जनस्थळी सोनें ठेवि-
त्याप्रमाणें, यागद्वाररूप त्याच्या गृहीं
स्थापिते झाले.'

असा साधारण भावार्थ दिसतो; पण
'पाथो० न पायुम्' ही जी उभया मुळांत
आहे त्याचा अर्थ समजत नाही त्यामुळे
त्याचें भाषांतर केले नाही. एकंदरीत हा
मंत्र कठिण आहे.

स होता विश्वं परि भूत्वध्वरं तमु हव्यैर्मनुष ऋञ्जते गिरा ।
 * हिरिषिप्रो वृधसानासु जभूरद्वयौर्न स्तृभिश्चितयद्रोदसी अनु ५॥२०
 सः । होता । विश्वम् । परि । भूतु । अध्वरम् । तम् । उं इति ।
 हव्यैः । मनुषः । ऋञ्जते । गिरा ।
 हिरिऽषिभूः । वृधसानासु । जभूरत् । द्यौः । न । स्तृऽभिः । चितयत् ।
 रोदसी इति । अनु ॥ ५ ॥ २० ॥
 स नो रेवस्तिमिधानः स्वस्तये संददस्वान्नयिमस्मासु दीदिहि ।
 आ नः कृणुष्व सुप्रिताय रोदसी अग्रे हव्या मनुषो देव वीतये ॥६॥
 सः । नः । देवत् । तम् । इमिधानः । स्वस्तये । तम् । ददस्वान् । यिमम् ।
 अस्मासु । दीदिहि ।
 आ नः । कृणुष्व । सुप्रिताय । रोदसी इति । अग्रे । हव्या । म-
 नुषः । देव । वीतये ॥ ६ ॥

अन्तं वृष्टिजलं रजसि पृथिव्यां वेद्यां घृतादिनासिच्यमानं वा । स्वे स्वकीये द्वारे
 द्विजेने दमे यागगृह आदधुः । आदधते । कीदृशं तम् । चन्द्रमिव सुक्ष्मम् । चन्द्र-
 मिति हिरण्यनाम । हिरण्यमिव शोभनदीप्तिम् । पश्चात्पशुवृद्धावस्थायां पृथ्याः पत-
 रम् । गुलोकस्यान्तरिक्षस्य गन्तारम् । अक्षभिः स्वकीयेज्ज्वालारूपैरवयवैश्चितयन्तं
 चेतयमानम् । पाथो न पायुम् । उदकमिव रक्षकम् । उभे जनसी सर्वस्य जनयिष्यौ
 द्यावापृथिव्यावतु व्यापकम् । भूम्यां होमाधारत्वेन स्थित्वा हविःप्रापणाय गुलोकगा-
 भिनमिति भावः । एवंरूपमग्निमादधते । इति ॥

भाषायाम्.

५. होता (=होमसंपादकः) सः [अग्निर्] विश्वम् अध्वरं परि भूतु (=सर्वं
 यज्ञं संरक्षणाय परितः भवतुः परिवेष्टयतु) । तम् उ (=तमेव) मनुषः (=मनुष्या)
 हव्यैः गिरा (=स्तृत्या) [च] ऋञ्जते (=प्रसाधयन्ति=स्ववशं कुर्वन्ति) । हिरि-
 शिप्रः (= हिरण्योष्णीष्) वृधसानासु जभूरत् (=ओषधीः पुनःपुनर्दहन्) [स]
 द्यौः स्तृभिर्न रोदसी अनु चितयत् (=अन्तरिक्षे यथा नक्षत्रैर्ज्ञापितं भवति सप्रका-
 शं भवति तथा ज्वालाभिर्विस्फुलिङ्गैश्च द्यावापृथिव्यौ ज्ञापयति प्रकाशयति=सप्रकाशं
 करोति) ॥

५. तो होता सर्व यज्ञाला वे-
ष्टून राहो. त्यालाच मनुष्ये हव्यांनीं
[आणि] पुतीनें वश करितात.
सोन्याचें मंगिल घालणारा आणि
५ ओषधींमध्यें विहार करणारा असा
[जो अग्नि तो] नक्षत्रांनीं आ-
काश ललकलीत दिसतें त्याप्र-
माणें दावाष्टथिवीला ललकलीत
५ करितो.

६. असा जो तूं तो हे अग्नी,
आम्हांकडून पेटविला होताता
आम्हांला कल्याणासाठीं धन देऊन
आम्हांस संपत्ति मिळे अशा रीतीनें
प्रकाश. हे देदीप्यमान अग्नी, आ-
५ मच्या कल्याणासाठीं दावाष्टथिवीस
[मज] मनुष्याचीं हव्यें भक्षण्या-
करितां इकडे घेऊन ये.

5. May that invoker
surround all sacrifice [for
protecting it]. Him [all]
men make their own with
oblations [and] praise.
Wearing a gold head-dress
[and] crackling among
the trees he brightens the
heaven and the earth even
as the sky [is bright] with
the stars.

6. Therefore, being
kindled by us, give us for
our good wealth, and shine
thou, so that we may obtain
prosperity. Bring hither
for our weal Heaven and
Earth that they may, o
brilliant Agni, eat the offer-
ings of [this.] man.

५. 'वेष्टून राहो.' म्हणजे यज्ञाचें
संरक्षण करण्याकरितां पाहरेकन्यासा-
रिला पाहरा करो. ऋ. १.१.४ पहा.

'ललकलीत करितो' = 'चितयत्'.

म्हणजे आपल्या ग्वालांनीं आणि ठिण-
ग्यांनीं असें सायण म्हणतात ते स्वरे
दिसतें.

दा नो अग्ने बृहतो दाः सहस्रिणो दुरो न वाजं श्रुत्या अपा वृधि ।
प्राच्यी द्यावापृथिवी ब्रह्मणा कृधि स्वर्गं शुक्रमुंषसो वि विद्युतुः ॥ ७ ॥

दाः । नः । अग्ने । बृहतः । दाः । सहस्रिणः । दुरः । न । वाजम् ।
श्रुत्यै । अप । वृधि ।
प्राच्ये इति । द्यावापृथिवी इति । ब्रह्मणा । कृधि । स्वः । न । शुक्रम् ।
उंषसः । वि । विद्युतुः ॥ ७ ॥

६. 'स' [स्वम्] (अतः कारणात् स्वम्) समिधान्नः (= अस्माभिः सम्पत्तिप्य-
मानः सन्) नः स्वस्तये रेवत् संददस्वान् (= अस्माकं क्षेमाय धनं प्रयच्छन्) अ-
स्मासु रयि दीदिहि (= अस्मासु मध्ये धनं दीप्यस्व = धनवरोप्यस्व = वयं धनं यथा
छभेमहि तथा दीप्यस्व) । [अपिच] सुविताय (= इदित्ययं = वयं इदितं यथा ल-
भेमहि तथा) हे देव अग्ने (= दीप्तिमन्त्रे) , मनुषो इव्या वीतये (= मनुष्यस्य मम
इव्यानि भक्षयितुं) रोदसी (= द्यावापृथिव्यौ) आ कणुष्व (= आभिमुख्यौ कुरु =
अज्ञानय) ॥

संददस्वान् सम्पत्प्रयच्छन्निति सायणः । पाश्चात्यो मारुजनामकः पण्डितस्तु सं-
ददस्वान् संस्थापितः निर्गतः इततेजस्क इति ॥

भाषायाम्.

७. हे अग्ने, नो बृहतो [रयीन्] दाः (= अस्मभ्यं महान्ति धनानि देहि) स-
हस्रिणो [रयीन्] दाः (= सहस्रसंख्योपेतान् धनविशेषान् देहि) । दुरो न वाजं
श्रुत्यै अप वृधि (= शराणीव कील्यै अजम् अपावृणु = अजपूर्णकोषस्य शराण्युद्धाद्यैव
अजं यथाकामं लभय येन वयं कीर्तिमन्तः स्याम) । [अपिच] ब्रह्मणा (= अ-
स्माकं स्तोत्रेण द्वारा) द्यावापृथिवी (= द्यावापृथिव्यौ) प्राचो कृधि (= प्राच्यौ = अनुकूले
कुरु) [तथैव] उषसः (= योतः कालः) शुक्रं स्वर्गं (= तेजस्वी सूर्य इव) [प्राक् =
अनुकूलं यथा तथा] वि विद्युतुः (= विद्योतन्ताम्) ॥

७. हे अग्नी, आम्हाला मोठ्या [संपत्ति] दे. सहस्र [संपत्ति] दे. [आमची] कीर्ति व्हावी म्हणून अन्न [आमच्या पुढे] दरवाजा उघडल्याप्रमाणे उघडे कर. [आमच्या] स्तोत्रेकरून गावापृथिवी आम्हांस अनुकूल कर. तेजस्वी सूर्याप्रमाणे उषा प्रकाशोत.

7. Give us, o Agni, great riches, give us a thousand riches. Open [to us] food like a door for the sake of renown. Through [our] hymn make Heaven and Earth favourable [to us]; may the Ushases shine like the brilliant sun, [favourable unto us].

७. 'आम्हांला मोठ्या आणि हजारो संपत्ति दे आणि अन्न दे म्हणजे आमची कीर्ति होईल. आणि गावापृथिवी आणि

उषा ह्या आम्हांस अनुकूल अशा रीतीने येतील असें कर.'

स इधान उषसो राभ्या अनु स्वर्णं ददिवेषेण भानुना ।
 होत्राभिरभिर्मनुषः स्वध्वरो राजा विश्रामतिथिश्चाहारायवे ॥ ८ ॥
 सः । इधानः । उषसः । राभ्याः । अनु । स्वः । न । ददित् । अह-
 र्षेण । भानुना ।
 होत्राभिः । अग्निः । मनुषः । सुऽअध्वरः । राजा । विश्राम् । अतिथिः ।
 चारुः । आर्यवे ॥ ८ ॥
 एवा नो अग्ने अमृतैषु पूर्य धीष्णीपाय बृहद्विषे भानुषा ।
 दुहाना धेनुर्वृजनेषु कारवे त्मना शतिनं पुरुरूपमिषणि ॥ ९ ॥
 एव । नः । अग्ने । अमृतैषु । पूर्य । धीः । पीपाय । बृहत् । दिवेषु ।
 भानुषा ।
 दुहाना । धेनुः । वृजनेषु । कारवे । त्मना । शतिनम् । पुरुरूपम् ।
 इषणि ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

८. स राभ्या उषसः अनु इधानः (= रात्रीधोषसंस्थानुस्य समिध्यमानः - प्रति-
 रजन्त्याः पश्चात् प्रत्युपसंस्थं पश्चात् समिद्धः) स्वर्णं (= सूर्यं इव) अहर्षेण भानुना (= रो-
 चमानेन तेजसा) ददित् (= ददोप्यताम्) । मनुषो होत्राभिः (= मनुष्यस्य यज्ञैः) स्व-
 ध्वरः (= सुयज्ञो) विशा राजा (= जनानां प्रभुः) [एतादृशः] अग्निर् आर्यवे
 (= यजमानाय) चारुतिथिः (= प्रियोतिथिर्) [भवति] ॥
९. बृहद्विषे (= प्रभूतश्रुतिषु) अमृतैषु (= मरणरहितेषु) [देवेषु मध्ये] हे
 पूर्य (= प्रथम) अग्ने, एवा नो भानुषा धीः पीपाय (= एवमस्माकं मनुष्यसंबन्धिनी
 श्रुतिः = मनुष्यैरस्माभिः कृत्तुतिरूपा धेनुः पीना नभूत् = पशुः पीनधेनुवत् पयोदान-
 समर्था नभूत्) । [सा] धेनुर्वृजनेषु (= यज्ञेषु) इषणि (= एषणायां सत्यां = यज्ञो-
 दाहने सति) त्मना (= आत्मनैव) कारवे (= स्तोत्रकर्म) शतिनं (= शतसंख्योपेतं)
 पुरुरूपं (= गवाश्चादिकूपेण नानारूपं) [वार्जं = धनं] दुहाना (= दोग्ध्री = दात्री)
 [भवतु] ॥
१०. हे अमर्त्याग्ने, मर्त्यानामस्माकं श्रुत्या प्रीतः सन्नस्मभ्यमनेकसंख्यमनेककूपं धनं
 देहीत्यर्थः ॥

८. तो [अग्नि] प्रत्येक रात्रीच्या आणि प्रत्येक उषेच्या मागून पेटविली होस्ताता सूर्याप्रमाणे लकलकीत राजानें प्रकाशो. मनुष्याच्या हवींनी शोभनयज्ञ [अग्नि] जनांचा राजा असा जो अग्नि तो उपासकाचा प्रिय अतिथि होय.

९. हे महादीप्तिमंत अमरांमध्ये प्रथम अग्नी, या प्रकारें करून आम्हां मनुष्यांची स्तुति तीच कोणीएक धेनु पूर्ण झाली आहे. ती धेनु यज्ञांमध्ये द्येहन होतांच उपासकासाठी आपोआप शेकडो प्रकारचें आणि अनेकरूपी [अन्न] देओ.

8. He, kindled after every night and every Ushas—may he shine like the sun with brilliant splendor. Agni, the lord of good sacrifices, through the offerings of man, and king of the people, is the beloved guest of the worshipper.

9. Thus O Agni, first among the resplendent immortals, has our human worship been fattened; may it [like a] milk-cow being pressed yield of its own accord in the sacrifices, for the sake of the praiser, a hundred-fold food of many forms.

८. 'प्रत्येक रात्रीच्या' इ० = 'रात्र्याः' इ०. म्हणजे रात्र आणि उषा ह्या प्रत्यही निघून जातांच अग्नीला प्रतिदिवसीं उषःकाळ होतांच पेटवून देवांस हवि अर्पण करित असत.

९. यांत स्तोत्रानें केलेली जी स्तु-

तिरूप आणि कर्मरूप सेवा, तिला धेनूचें रूप दिलें आहे. आणि कवि म्हणतो, या स्तुतिरूप गाईला आम्हीं पुष्ट केलें आहे, तर ती आम्हांस अनेक प्रकारचें अन्नादिक धन देओ.

दुष्प्रमथे अर्वता वा सुवीर्यं ब्रह्मणा वा चितयेमा जनां अति ।
 अस्माकं दुष्प्रमथि पञ्च कृष्टिषु स्वा स्वर्णं शुशुचीत दुष्टरम् ॥ १० ॥
 वयम् । अग्ने । अर्वता । वा । सु॒वीर्यम् । ब्रह्मणा । वा । चितयेम ।
 जनान् । अति ।

अस्माकम् । दुष्प्रम् । अधि । पञ्च । कृष्टिषु । उच्च । स्वं । न । शु-
 शुचीत । दुष्टरम् ॥ १० ॥

स नो बोधि सहस्य प्रशंस्यो यस्मिन्सुजाता इषयन्त सुरयः ।
 यमग्ने वज्रमुपयन्ति वाजिनो नित्ये तोके दीदिवांसं स्वे दमे ॥ ११ ॥
 नः । नः । बोधि । सहस्य । प्र॒शंस्यः । यस्मिन् । सु॒जाताः । इष-
 यन्व । सुरयः ।
 यम् । अग्ने । यज्जम् । उप॒यन्ति । वाजिनः । नित्ये । तोके । दीदि-
 वांसम् । स्वे । दमे ॥ ११ ॥

• भाषायाम्.

● १०. हे अग्ने, वयम् अर्वता (=अग्नेन=त्वया दत्तेनाश्वसमूहेन) सुवीर्यं वा
 (=सुवीर्येणा=शोभनवीर्येणैतैः पुत्रपौत्रादिभिश्च) ब्रह्मणा वा (=अस्माकं भेदेन
 स्तोत्रेण च) जनान् अति चितयेम (=इतरजनान् अतिक्रम्य ज्ञायेमहि) । अस्माकं
 शुक्लं (=धनं) दुष्टरम् (=अन्यैरप्राप्यं सत्) अधि पञ्च कृष्टिषु (=पञ्च जनेषु मध्ये)
 स्वर्णं उच्चा शुशुचीत (=सूर्य इव उच्चैर्भृशं दीप्यताम्) ॥

अधिः सप्तमीशोतनार्थः ॥

● ११. हे सहस्य (=वज्रवज्रम्), यस्मिन् [त्वयि] सुजाताः सुरयः (=वज्र-
 न्मानो वज्रमाणा) इषयन्त (=प्राप्नुमिच्छन्ति) [अपि च] हे अग्ने, यतः (=य-
 श्चिर्यं) यं [त्वां] वाजिन उपयन्ति (=उपासका इविभिः सेवन्ते)—नित्ये तोके
 [इव] स्वे दमे दीदिवांसम् (=औरसस्य पुत्रस्य गृह इव स्वकीये सवनरक्षानकपे
 ह्ये दीप्यमानं) [त्वाम् उपयन्ति] स प्रशंस्यः (=प्रकृतेन स्तवनीयस्त्वं) नः
 बोधि (=अस्माकं भव) ॥

१०. हे अग्नी, आग्नी अ-
श्वान् सपत्नीच्या योगानें आणि
स्तोत्राच्या योगानें इतर जनांपेक्षां
अधिक आहों अशी आमची प्र-
सिद्धि होओ. आमचें वैभव पंच
जनांमध्ये सूर्याप्रमाणे, अप्राप्य हो-
त्सातें उच्चस्थली प्रकाशो.

११. हे प्रनळ [अग्नी], ज्या
तुसी प्राप्ति होण्याविषयीं सुजात
उपासक इच्छा करितात, [आणि]
हे अग्नी, ज्या तुज पुण्याला यज-
मानलोक हवि देऊन भजतात—
औरस पुत्राच्या घरीं प्रकाशल्या-
प्रमाणें आपल्या स्वताहाच्या घरीं
प्रकाशणाच्या तुजला [भजतात]—
तो अत्यंत शुभ्य तूं आमचा हो.

10. May we, o Agni,
through horses and through
brave sons and through
piety be known beyond
[other] people. May our
prosperity, unattainable
like the sun, shine high
among the five races.

11. O Victorious Agni,
be thou ours, thou the
praiseworthy one, to reach
whom well born worship-
pers strive, whom pious
men serve with oblations,
thou worthy of oblations,
thou who shinest in thine
own home as in the house
of thine own son.

१०. 'स्तोत्राच्या योगानें' = 'ब्र-
ह्मणा.' म्हणजे आग्नी इतर जनांपेक्षां
अधिक शक्तिमान् आहों अशी आमची
ख्याति होओ.

११. 'आमचा हो' = 'नः बोधि.'
सू. ७६ मं. ४ आणि त्याजवरील टीप
पहा.

'आपल्या स्वताहाच्या घरी' = 'स्व-
द्वये.' अग्नीचें 'स्वताहाचें घर' म्हणजे
जेव्हां त्याला पेटवितात आणि पूजितात
जेव्हां स्वयं, अथवा ती सोली. जसा ए-
काचा अग्नि वेगळा राहत अथून आपल्या

औरस पुत्राचे घरीं जाऊन तेथें प्रीतीनें
विराजमान होत असतो (म्हणजे आद-
रानें दिलेल्या औसनावर बसून पूजा-
दिक म्हण करितो) त्याप्रमाणें अग्नि
हा उपासकांला आपला पुत्र मानून त्या-
च्या घरीं स्वीकारिलेल्या स्थानीं विराजत
असतो.

'औरस पुत्राचे घरी' = 'नित्ये तोके.'
'तोके' या सप्तमीचा जो हा येवें अर्थ
केला आहे, तो वेदांत, केव्हां केव्हां येत
असतो, व याची उदाहरणे पूर्वीहि आली
आहेत.

उभयांसो जातवेदः स्याम ते स्तोतारो अग्ने सूर्यश्च शर्मणि ।
वस्वो रायः पु०श्चन्द्रस्य भूयसः प्रजावतः स्वपत्यस्य शग्धि नः

॥ १२ ॥

उभयांसः । जातवेदः । स्याम । ते । स्तोतारः । अग्ने । सूर्यः ।
च । शर्मणि ।

वस्वः । रायः । पु०श्चन्द्रस्य । भूयसः । प्रजावतः । सु०अपत्यस्य ।
शग्धि । नः ॥ १२ ॥

ये स्तोतृभ्यो गोअग्रमश्वपेशसमग्ने रातिमुपसृजन्ति सूर्यः ।

अस्माश्च हांश्च प्र०हि नेषि वस्य आ बृहद्वेदेम विदथे सुवीराः ॥

॥ १३ ॥ २१ ॥

ये । स्तोतृभ्यः । गो०अग्राम् । अश्व०पेशसम् । अग्ने । रातिम् । उ०-
प०सृजन्ति । सूर्यः ।

अस्मान् । च । तान् । त । प्र । हि । नेषि । वस्यः । आ । बृहत् ।

वेदेम । विदथे । सु०वीराः ॥ १३ ॥ २१ ॥

भाषायाम्.

१२. हे जातवेदः (=जातानां सर्वेषां वेदितॄ) अग्ने, ते (=तव) स्तोतारः (=स्तो-
त्रकृतः) सूर्यश्च (=यदमाना) [इत्येते] उभयांसः (=उभये) [वयं] शर्मणि
स्याम (=सुखे भवेम) । वस्वः (=श्रेष्ठस्य) पु०श्चन्द्रस्य (=अतिशयेनाह्लादकस्य) भू-
व्यसः (=प्रभूतस्य) प्रजावतः (=प्रजायुक्तस्य) स्वपत्यस्य (=सुपुत्रस्य) रायः (=य-
नस्य=पुताहसं धनं) नः (=अस्मभ्यं) शग्धि (=देहि) ॥

प्रजावतः भृशानुपेतस्य स्वपत्यस्य शोभनपुत्रस्येति सायणः ॥

१३. हे अग्ने, र्य सूर्यः (=यजमानाः) स्तोतृभ्यो (=अस्मादृग्भ्यो) गोअग्रं
• (=गावोमगामिन्यो यस्यास्तादृशी=गोप्रसुताम्) अश्वपेशसम् (=अश्वप्रधान्यां) रातिम्
उपसृजन्ति (=दक्षिणां ददते) तांश्च [यजमानान्] अस्माश्च [स्तोतॄन्] वस्य आ
प्र० हि नेषि (=श्रेष्ठं सुखं स्वर्गादिकं प्रति नय) । सुवीराः (=सुष्टुवीरोपेतपुत्रपौत्रादि-
समवेता) [वयं] विदथे (=यज्ञे) बृहत् [स्तोत्रं] वेदेम (=यथा वेदेम तथा कुर्व) ॥

१२. हे सर्वज्ञ अग्नी, तूसे स्तोत्रे आणि यजमान असे आम्ही उभयतां सुखी असू असें कर. [आणि] कल्याणकारक, अति-कृप्य आह्लादकारक, विपुल, प्रजा-युक्त आणि चांगल्या अपत्यांनीं भरलेली संपत्ति आम्हांला दे.

१३. हे अग्नी, जे यजमान स्तोत्रांला गाईनीं भरलेली आणि अश्वाद्य दक्षिणा देतात, त्यांला आणि त्याप्रमाणे आम्हांलाहि तूं उत्तम कल्याणाप्रत. ने. उत्तम वीर्यवान् पुत्रांस घेऊन आम्ही यज्ञांत मोठें स्तोत्र गाऊं असें कर.

12. May we both, thy praisers and thy sacrificers, be happy, o all-knowing Agni ! Give us prosperity that is wholesome, exceedingly delightful, plentiful, accompanied by children, and full of good sons.

13. Lead, o Agni, both those sacrificers who give to the poets a gift conspicuous by cows and excellent horses, both these and us the poets, to the highest good ; may we, accompanied by sons who are excellent heroes, chant a great hymn in the sacrifice.

१२. 'प्रजायुक्त' = 'प्रजावतः'. ह-
जने चाकर, नोकर इत्यादिक जीत
आहेत अशी, असें सायण म्हणतात.

१३. पूर्वीच्या सूक्ताच्या शेवटच्या मू-
त्रावरची टीप पहा.

सूक्तम् ३-१९४।

गुत्समद ऋषिः । आमीसूक्तमिदम् । प्रथमा समिद्धाग्निदेवताका । द्वितीया नराशंस-
देवताका । तृतीया इन्द्रामकाग्निदेवताका । चतुर्थ्या नहिदेवता । पञ्चम्या द्वारो

• देव्यः । षष्ठ्या उषासानक्तौ । सप्तम्या दैव्यौ होतारौ । अष्टम्यास्तिष्ठो

• देव्यः । नवम्यास्त्वष्टा । दशम्या वनस्पतिः । एकादश्याः स्वा-

• हा ॥ त्रिष्टुप् छन्दः । सप्तमी तु जगती ॥ •

समिद्धो अग्निर्निहितः पृथिव्यां प्रत्यङ् विश्वानि भुवनान्यस्थान् ।

ह्येतां पावकः प्रदिवः सुमेधा देवो देवान्यजत्वग्निरहन् ॥ १ ॥

समऽइन्द्रः । अग्निः । निऽहितः । पृथिव्याम् । प्रत्यङ् । विश्वानि । भु-
वनानि । अस्थात् ।

होता । पावकः । प्रऽदिवः । सुऽमेधाः । देवः । देवान् । यजतु ।
अग्निः । अहन् ॥ १ ॥

नराशंसः प्रति धामान्यजन् तिस्रो दिवः प्रति महा स्वर्चिः ।

घृतपुषा मनसा हव्यमुन्दन्मुर्धन्यज्ञस्य समनक्तु देवान् ॥ २ ॥

नराशंसः । प्रति । धामानि । अजन् । तिस्रः । दिवः । प्रति । महा ।
सुऽअर्चिः ।

घृतऽपुषा । मनसा । हव्यम् । उन्दन् । मुर्धन् । यज्ञस्य । सम । अनक्तु ।
देवान् ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. पृथिव्यां निहितः (वेदिलक्षणायां भूमौ स्थापितः) समिद्धोऽग्निः (=सम्य-
ग्दीप्त एतन्नामकोऽग्निरु) विश्वानि भुवनानि प्रत्यङ् अस्थात् (=सर्वाणि भूतजातानि=
तेषाम् अभिमुखः संस्तिष्ठति) । होता (=देवानामाह्वाता) पावकः (=शोधकः)
प्रदिवः (=पुरातनः) सुमेधाः (=शोभनप्रज्ञो) देवः (=श्रेष्ठतमः) अहन् (=वाग-
योग्यः) [एतादृशोऽयम्] अग्निर्देवान् यजतु (=यजयतु) ॥

• स्वर्चिः (=शोभनज्वालः) प्रति धामानि तिस्रो दिवः प्रति च महा अजन्
(=त्रीणि स्वकीयानि स्थानानि प्रत्येकं त्रीन् गुणान् प्रत्येकं व्यक्तोऽहन् अल-

सूक्त ३-१९४.

ऋषि-गृत्समद. देवता-आ-
प्रिय अग्नि (ऋग्वेद हे सूक्त आ-
प्रीयुक्त आहे). देवता आहेत या
ही:- १ समिद्ध अग्नि; २ नराशंस;
३ इन्द्र; ४ बर्हिः; ५ द्वारो देवी;
६ उषा आणि रात्रि; ७ दोन
दिव्य होते; ८ सरस्वती, इन्द्रा
आणि भारती या तिघी. देवी;
९ त्वष्टा; १० वनस्पति (वृक्ष);
११ स्वाहा). वृत्त-सातवी ऋचा
जगती आहे, ती शिवाय करून सर्व
ऋचा त्रिष्टुप् छंदाच्या आहेत.

१. पृथिवीवर स्थापिलेला स-
मिद्ध अग्नि सकळ भूतांसंमुख
उभा राहिला आहे. तो देवांना
बोलाविणारा, शुद्धिकारक, पुरातन,
सुप्रज्ञ, देदीप्यमान [आणि] [या-
ग]योग्य अग्नि देवांना पूजो.

२. सुग्वाल नराशंस आपल्या
मोठेपणाने आपली धामे आणि
तीन बुलोक शोभविणारा होत्साता,
घृत गळविणाऱ्या स्तोत्राने हवि
भिजवून यज्ञाच्या आरंभी देवांना
अलंकृत करो.

HYMN 3-194.

To *Āpriya Agni* (i. e. V. 1 to
Samiddha Agni; V. 2 to
Narāśansa; V. 3 to *Ind*; V. 4
to *Barhis*; V. 5 to the *Doors*;
V. 6 to *Ushas* and *Night*; V. 7
to the two divine *provokers*;
V. 8 to the three Goddesses,
Sarasvati, *Idā* and *Mīdrati*;
V. 9 to *Ṛta*; V. 10 to the
Vanaspati or *sacrificial* post;
and V. 11 to *Svāhā*). Metre
Trishtubh, except in verse 7
where it is *Jagati*.

1. [Wall]-kindled Agni,
established on the earth, is
overlooking all beings. In-
voking, purifying, ancient,
wise, resplendent [and]
worthy Agni—may he
worship the gods!

2. May *Narāśansa* of
excellent splendor, adorn-
ing with his greatness each
of his seats and the three
heavens, sprinkle the obla-
tion with a hymn that
shall make gat showers to
rain, honour the gods at
the commencement of the
sacrifice.

१. हे एक आप्रीयुक्त आहे. सू. १८८
मं. १. पहा.

२. सू. १३ मं. ३ पहा.
'आपली धामे' = 'धामानि.' ऋग्वेद

ईळितो अग्ने मनसा नो अर्हन्देवान्यक्षि, मानुषात्पूर्वो अद्य ।
 स आ वह मरुतां शर्धो अच्युतमिन्द्रं नरो बर्हिषदं यज्ञध्वम् ३
 ईळितः । अग्ने । मनसा । नः । अर्हन् । देवान् । यक्षि । मानुषात् ।
 पूर्वः । अद्य ।

सः । आ । वह । मरुताम् । शर्धः । अच्युतम् । इन्द्रम् । नरः । ब-
 र्हिऽसदम् । यज्ञध्वम् ॥ ३ ॥

देव बर्हिर्वर्धमानं सुवीरं स्तीर्णं राये सुभरं वेगस्याम् ।
 घृतेषाज्जं वसवः स्तीर्णं देवा आदित्या यज्ञियासः ॥ ४ ॥
 देव । बर्हिः । वर्धमानम् । सुवीरम् । स्तीर्णम् । राये । सुऽभरम् । वेदी
 इति । अस्याम् ।

घृतेषु । अक्तम् । वसवः । सीदत । इदम् । विश्वे । देवाः । आदित्याः ।
 यज्ञियासः ॥ ४ ॥

कुर्वन् घृतपुषा (= घृतवन्धेषवृष्टेः सेचनकारकेण) मनसा (= स्तोत्रेण) इव्यम्
 उन्दन् (= हविः हृदयन् जिग्धीकुर्वन् सन्) यज्ञस्य मूर्धन् (= यागस्यादौ) देवान्
 र्शम् अनक्तु (= व्यक्तीकरोतु = पूजया अलं करोतु) ॥

भाषायाम्.

३. हे अग्ने, अर्हन् (= यागयोग्यस्) [तथा च] मानुषात् (= मनुष्यसंबन्धिनो
 होतुः) पूर्वः (= पूर्वभूतैस्) [त्वं] नो मनसा ईळितः (= अस्माकं स्तोत्रेण स्तुतः
 सन्) अद्य देवान् यक्षि (= अस्मिन् दिने देवान् पूजय) । सः (= पूर्वोक्तप्रका-
 रस्) [त्वम्] अच्युतं (= स्थिरं) मरुतां शर्धः (= मारुतं गणम्) आ वह (= अजा-
 नय) । हे नरः (= ऋत्विजः) बर्हिषदं (= कुशेषु निषण्णम्) इन्द्रं यज्ञध्वं (= पूजयत) ॥

४. हे देव (= दीप्तिमान्) बर्हिः, वर्धमानं (= प्रवृद्धं) सुवीरं (= शोभनवीरसं-
 पादकं) सुभरं (= सुपूर्णम्) अस्यां वेदी (= अस्यां वेद्यां) स्तीर्णम् (= आस्तीर्णं)
 [त्वं] राये [भव] (= धनसंपादकं भव) । हे वसवः (= एतन्नामका देवा), हे
 विश्वे देवा, हे आदित्याः (= अदितेः पुत्रा एतन्नामका देवाः), यज्ञियासः (= य-
 ञाहं) यूयं घृतेन अक्तं (= जिग्धीकृतम्) इदं [बर्हिः] सीदत (= निषीदत) ॥

३. हे अग्नी, [यास] योग्य [आणि] मानवी [होत्या] पेक्षां प्राचीन असा जो तू, तो आमच्या स्तोत्रानें स्तविला होत्साता आज देवांला पूज. [आणि] आमच्या स्तोत्रानें स्तविला होत्साता मरुतांच्या दृढ गणाला घेऊन ये.—हे ऋत्विजांनो, दर्भावर बसलेल्या इन्द्राला तुम्ही पूजा.

४. हे तैजस्वी दर्भ हो, प्रवृद्ध, चांगल्या वीरांची प्राप्ति करून देणारे, सुपूर्ण, [आणि] या वेदीवर आंथरलेले असे जे तुम्ही, ते [आम्हांला] धनप्रद [व्हा]. हे वसू हो, हे विश्वे देव हो, हे आदित्य हो, यज्ञार्ह असे जे तुम्ही ते तुषानें भिजविलेल्या या दर्भावर बसा.

3. Worthy of worship [and] more ancient than the human [invoker]; do thou, o Agni, *praised* by our hymn, worship the gods to-day. And bring thou hither the firm troop of the Maruts.—Worship, o friends, Indra seated on the grass.

4. O bright *Barhis*, be thou the giver of wealth, thou that art tall, the giver of good heroes, well-purdened, and spread on this altar.—Sit, o Vasus, o Vis've Devās, o sons of Aditi, you, who are worthy of sacrifice, on this grass that is softened with clarified butter.

स्थानें, राहण्याची ठिकाणें; पृथिवी, अंतः-
रिक्ष, यू इत्यादिक.

‘तीन ब्रूलोक’ = ‘तिस्रो दिवः’.

सू. ३५. मं. ६. पहा.

‘घृत गळविणाऱ्या स्तोत्रानें इवि भिजवून देवांला अलंकृत करो’ = ‘घृतपुषा

मनसा इव्यम् उद्दन् देवान् समनक्तु.’
ऋगजे ज्या स्तोत्राच्या योगानें देव प्रसन्न होऊन घृताप्रमाणें पुष्टिकारक मेघवृष्टि करितोले असे स्तोत्र ऋगून त्याजबरोबर देवांला हवि देऊन त्याला सुप्रसन्न करो.

३. सू. १८८ मं. ३ पहा.

४. सू. १८८ मं. ४ पहा.

वि श्रयन्तामुर्विया ह्यमाना द्वारो देवीः सुप्रायणा नमोभिः ।
 व्यचस्वतीर्वि प्रथन्तामजुया वर्णं पुनाना यशसं सुवीरम् ॥ ५ ॥ २२ ॥
 वि । श्रयन्ताम् । उर्विया । ह्यमानाः । द्वारः । देवीः । सुप्रायणाः ।
 नमः ५भिः ।
 व्यचस्वतीः । वि । प्रथन्ताम् । अजुयाः । वर्णम् । पुनानाः । यशसम् ।
 सुवीरम् ॥ ५ ॥ २२ ॥
 साध्वर्पांसि सनता न उक्षिते उषासानक्ता वध्यैव रण्विते ।
 तन्तुं भ्रातृ संवयन्ती समीची यज्ञस्य पेशः सुदुधे पर्यस्वती ॥ ६ ॥
 साधु । अर्पांसि । सनता । नः । उक्षिते इति । उषासानक्ता । वध्यैः ५-
 इव । रण्विते इति ।
 तन्तुम् । ततम् । संवयन्ती इति सम् ५वयन्ती । समीची इति सम् ५-
 र्वीची । यज्ञस्य । पेशः । सुदुधे इति सु ५दुधे । पर्यस्वती इति ॥ ६ ॥

भाषापराम्.

● ५. सुप्रायणाः (= शोभनगमनसाधना) द्वारो देवीः (= देव्यो द्वारः = देदीप्य-
 माना द्वारो) नमोभिर्हूयमानाः (= अस्माकं स्तोत्रैराहूयमानाः सत्य) उर्विया वि श्र-
 यन्तां (= विस्तृतं यथा तथा विवृतापिधाना भवन्तु) । व्यचस्वतीः (= व्यचस्वत्यः =
 व्याप्तिमत्यः = महत्यः) अजुयाः (= अहिंस्या) [अपि च] यशसं सुवीरं वर्णं पुनानाः
 (= यशोयुक्तं शोभनवीर्यभेदतपुत्रयुक्तं वर्णं कान्ति वैभवं संपादयिष्यता) वि प्रथन्तां
 (= विशेषेणोद्धावन्ताम्) ॥

● ६. उक्षिते (= प्रवृद्धे महत्यो) वध्यैव रण्विते (= वानकुशले इव प्रख्याते) ततं
 तन्तुं संवयन्ती (= यज्ञावयवरूपं विस्तृतं तन्तुं सम्यक् वयन्त्यो) समीची (= समीची
 = परस्परं संगते) यज्ञस्य पेशः सुदुधे (= यज्ञस्य रूपं सुष्ठु ददत्यो = उत्पादयिष्यो)
 पर्यस्वती (= पर्यस्वत्यो दुःकृत्युक्ते) [एतादृश्यो] उषासानक्ता (= उषाश्च रात्रिश्च =
 अहोरात्ररूपे देव्यो) नः (= अस्माकं) साधु अपांसि (= साधूनि कर्माणि) सनता
 (= सातत्येन सततं) [सफलिकृताम्] ॥

● वध्यैव रण्विते इति यज्ञस्य पेशः सुदुधे इति च दुर्बोधकल्पम् । सायणस्त्वेवं व्या-

५. ज्यांच्या मधून जावयाला चांगला मार्ग आहे अशा ज्या द्वारे देवी त्या स्तोत्रांनी बोलविल्या होत्या त्या इतके उघडोत. ज्या लांब बंद, ज्या अक्षय, ज्या यशोयुक्त [आणि] चांगल्या वीरांनी युक्त असं वैभव देणाऱ्या, त्या द्वारे देवी उघडोत.

६. महान्, विणण्याच्या कामी कुशळ असल्याप्रमाणे ज्यांची ख्याति आहे, ताणलेला तंतु विणणाऱ्या, एकमेकांस लग्नलेल्या, यज्ञाचें रूप उत्पन्न करणाऱ्या, आणि दुग्धपूर्ण, अशा ज्या उषा आणि रात्र, त्या आमची चांगली कामे नित्य [सफल करोत].

5. May the brilliant Doors, that afford a good passage, open wide, [being] invoked by [our] hymns. May they, extensive, [and] indestructible [and] givers of a glory full of renown and of good progeny, throw themselves wide open.

6. The great Ushas and Night, renowned as skilful weavers, weavers of the thread that is stretched, closely united each to the other, yielders of the form of the sacrifice, and full of milk- [may] they ever [promote] our good works.

५. सू. १३ मं. ६, सू. १८८ मं. ५.

६. सू. १८८ मं. ६ पहा. ही ऋचा काहीशी कठिण आहे. 'विणण्याच्या कामी कुशळ असल्याप्रमाणे ज्यांची ख्याति आहे' (= 'वध्येव रण्विते'). हे भाषांतर निरुपायासाठी सायणांनी शब्दनिर्वचनास अनुसरून भाष्य केले आहे त्याप्रमाणे आम्ही केले आहे. 'ताणलेला तंतु विणणाऱ्या' (= 'तन्तुं ततं संवयन्ती'), म्हणजे यज्ञरूप वस्त्र विणणाऱ्या, यज्ञाला संपादणाऱ्या.

७. 'यज्ञाचें रूप उत्पन्न करणाऱ्या' =

'यज्ञस्य पेशः सुदुवी.' हा अर्थ होईल तितका अज्ञातार्थ आहे. पण यज्ञाचें रूप म्हणजे कोणता पदार्थ समजावयाचा आहे? 'यज्ञाला संपादणाऱ्या' इतकें तात्पर्य आहे. ऋ. ७.४२.१ यांत 'पेशः' शब्दाचा असाच प्रयोग केला आहे ती पुरा.

'दुग्धपूर्ण' = 'पयस्वती.' म्हणजे ज्याच्या कासेत पुष्कळ दूध आहे अशा. येथें 'उषासानुजा' यांस गाई असें कल्पिले आहे.

दैव्या होतारा प्रथमा विदुष्टर ऋतु यक्षत्रः समृचा वपुष्टरा ।
 देवान्यजन्तावृतुथा समञ्जतो नाभा पृथिव्या अधि सानुषु त्रिषु ७
 दैव्या । होतारा । प्रथमा । विदुःऽतारा । ऋच्छ । यक्षतः । वृम् । ऋचा ।
 वृषुऽतारा ।
 देवान् । यजन्तौ । ऋतुऽथा । सम् । अञ्जतः । नाभा । पृथिव्या ।
 अधि । साहसु । त्रिषु ॥ ७ ॥
 सरस्वती सम्भयन्ती धियं न इळा देवी भारती विश्वतृतिः ।
 तिष्ठते देवीः स्वधया बहिरेदमच्छिद्रं पान्तु शरणं निषद्य ॥ ८ ॥
 सरस्वती । सुभयन्ती । धियम् । नः । इळा । देवी । भारती । वि-
 श्वऽतृतिः ।
 तिष्ठः । देवीः । स्वधया । बहिः । आ । इदम् । अच्छिद्रम् । पान्तु ।
 शरणम् । निऽसद्य ॥ ८ ॥

चष्टे । वय्या इव वानकुशले इव रणिवते शब्दिनो स्तुते परस्परं गच्छन्त्यौ वा ततं
 विस्तृतं तन्तुं तन्तुस्थानीयं यज्ञावयवं संवयन्ती सम्यक् चित्रं सह वा वयन्यावुत्पाद-
 यिष्यौ समीची सम्यक् प्रवृत्तिके परस्परानुकूले । किमर्थं संवयन्ती । यज्ञस्यानुष्ठो-
 यमानस्य पेक्षी रूपं निर्मातुमिति शेषः । यज्ञं निर्वर्तयितुं तदवयवानुक्रमेणानुष्ठपयि-
 त्वावित्यर्थः । अहोरात्राभ्यां हि यज्ञास्तन्यन्ते । सुदुर्गे सुष्ठु फलस्य दोग्ध्र्यौ पयस्वती
 उदकवत्सै । अहोरात्राभ्यां खलु वृष्टिर्जायते । एवं महानुभावे अहोरात्रदेवते अ-
 समद्यज्ञं निर्वहतामित्यर्थः ॥ इति ॥

भाषायाम्.

* ७. दैव्या (=दिवि भवौ) प्रथमा (=मनुष्यहोतृभ्यः पूर्वं जाती) विदुष्टरा
 (=विदुष्टरी=विद्वत्तरी) वपुष्टरा (=वपुष्टरी=प्रकृष्टवपुषौ) होतारा (=होतारी देवा-
 नामाङ्गातारी) ऋचा (=मन्त्रेण) ऋतु (=अविकलं यथा तथा) यक्षतः (=पूजय-
 ताम्) । देवान् ऋतुथा (=यथायोग्यकालं) यजन्तौ (=पूजयन्तौ) [तो] [तान्
 देवान्] पृथिव्या नाभा (=नाभौ=उत्तरवेधां) त्रिषु सानुषु अधि (=त्रिषु शिलरेषु)
 सम अञ्जतः (=समाङ्गाम्=अलंकृतान्=हविर्भिः संतर्पयताम्) ॥

पृथिव्या नाभा नाभानुत्तरवेधामधि उपरि त्रिषु सानुषु समुच्छिन्नेषु प्रदेशेषु गार्ह-

७. दिव्य, आदि, अमृत वि-
द्वान् आणि अत्यंत सुंदर असे जे
देवते होते ते स्तोत्राने नीट यजन
करोत. योग्यकाळीं देवांचें यजन
करणारे ते पृथिवीच्या नाभीत तीन
शिलरांवर [स्मृत] विराजवोत.

८. आमचें स्तोत्र सिद्ध कर-
णारी सरस्वती, देदीप्यमाने इळा,
[आणि] विश्वगामिनी भारती
ह्या तिघी देवी येऊन या कुशांवर
बसून आपल्या बळाने [आमचें]
घर छिद्ररहित राही असें रक्षोत.

7. *The two divine In-
vokers, primeval, most
learned [and] most hand-
some,—may they perform
the sacrifice with the hymn
properly. Honouring the
gods at the proper time,
may they adorn them in
the navel of the earth, on
the three summits.*

8. *Sarasvatī, the accom-
plisher of our hymn, divine
Ilā, and Bhārati, that per-
vades all—may the three
goddesses come and sit on
this grass and protect [our]
house so that it may be
free from holes.*

७. सू. १८८ मं. ७ पहा.

‘पृथिवीच्या नाभीत.’ म्हणजे उन्नर-
वेदि म्हणून जी यज्ञमंडपांत जागा अ-
सते तिजवर, आणि ‘तीन शिलरांवर’

म्हणजे गाहपत्यादिक जीं स्थाने त्यांजवर,
असें सायण म्हणतात.

८. सू. १८८ मं. ८ पहा.

पिशङ्गरूपः सुभरो वयोधाः श्रुष्टी वीरो जायते देवकामः ।

प्रज्ञां त्वष्टा वि व्यतु नाभिर्मस्मे अथा देवानामप्येतु पाथः ॥ ९ ॥

पिशङ्गरूपः । सुऽभरः । वयऽधाः । श्रुष्टी । वीरः । जायते । देवऽ-
कामः ।

प्रऽजाम् । त्वष्टा । वि । स्यतु । नाभिम् । अस्मे इति । अथ । देवा-
नाम् । अपि । एतु । पाथः ॥ ९ ॥

वनस्पतिरवसृजन् पुं स्थादग्निरहविः सूदयानि प्र धीभिः ।

विभ्र सुमत्तं नयतु प्रज्ञानन्देभ्यो दैव्यः शमितोप हव्यम् ॥ १० ॥

वनस्पतिः । अवऽसृजन् । उप । स्थात । अग्निः । हविः । सूदयानि ।

प्र । धीभिः ।

त्रिधा । समऽअक्तम् । नयतु । प्रऽज्ञानन् । देवेभ्यः । दैव्यः । शमिता ।
उप । हव्यम् ॥ १० ॥

८. नो धियं साधयन्तो (=अस्माकं स्तोत्रं संपादयित्री) सरस्वती देवी (=यो-
तमाना) इव्य [नामैका] विश्वतृतिमारती [च] (=विश्वव्यापिनी भारती नाम
देवी च) [एतास्] तिलो देवाः (=देव्यः) आ[गम्य] इदं बर्हिनिषय (=एतेषु
दग्धेषूपविश्य) स्वधया (=स्वकीयेन बलेन) शरणम् (=अस्माकं गृहम्) अग्नि-
दं (=छिद्ररहितं यथा तथा) पान्तु (=पालयन्तु) ॥

भाषायाम्.

९. पिशङ्गरूपः (=सुवर्णवर्णः) सुभरः (=सुयज्ञः=शोभनस्य यज्ञस्य कर्ता) वयो-
धा (=अजस्य दाता) वीरः (=शौर्योपेतो) देवकामः (=देवान् कामयमानः) [ए-
तादृशः पुत्रस्] [त्वष्टुरनुग्रहात्] जायते (=जायताम् अस्माकम्) । त्वष्टा नाभिं
(=बन्धकां=संततिमूलभूतां अजां=पुत्रादिरूपाम्) अस्मे (=अस्मभ्यम्) वि व्यतु
(=वितरतु) । अथ (=अनन्तरं=पुत्रादिप्रजाप्राप्त्यनन्तरं) देवानां पाथः (=देवा-
नामर्थेऽस्माभिर्दत्तं हवीरूपमजम्) अपि एतु (=तान् देवान् प्रति गच्छतु) ॥

प्राप्तप्रजा वयं देवेभ्यो हविर्दोस्यामः । तच्च त्वष्टा तान् प्रति प्रापयतु । इति भावः ॥

* १० अवसृजन् (=हविः पशुरूपं प्रयच्छन्) वनस्पतिः (=वृक्षरूपो वृक्ष) उप-
स्थात् (=अस्मत्समीपे तिष्ठतु) । [तत्] हविरग्निर्धीभिः (=स्वप्रज्ञाभिः=स्वकी-

९. सुवर्णकांतीचा, त्वांगला यज्ञ करणारा, अन्नदाता, वीर [आणि] देवप्रिय [असा पुत्र त्वष्ट्याच्या वृषिने] लवकर जन्मो. त्वष्टा आम्हांला वंश चालविणारी प्रजा देओ. आणि मग देवांचे अन्न [देवांप्रत] वृर जाओ.

१०. [हवि] संपादणारा व नस्यति [आम्हां] जवळ उभा राहो. अग्नि [आपल्या] कौशल्याने [तें] हवि शिजवो. दिव्य शमिता प्रज्ञा-ज्ञान् [अग्नि] तीन प्रकारांनीं तयार केलेलें हव्य देवांजवळ नेओ.

9. [Through *Tvashtā's* kindness] may a son, be quickly born [to us], that shall be of golden colour, perform good sacrifices, give food, that shall be a hero and that shall love the gods. May *Tvashtā* grant us posterity, that shall continue the race and then may the food of the gods go unto [them].

10. May the Lord of the forest yielding [the oblation] stand by. May Agni with [his] skill cook [that] oblation. May wise [Agni] the divine preparer carry to the gods the offering composed in the three ways.

९. सू. १८८ मं. ९ पहा.

यांत देवांची प्रीति करणारा, देवांप्रीत्यर्थ यज्ञ करणारा, कांतिमान् आणि (विशेषकरून) शूर पुत्र देण्याविषयी जी प्रार्थना आहे तिजकडे लक्ष्य देण्यासारिलें आहे. त्वष्टा प्रजा उत्पन्न करितो असें त्याचें वर्णन वेदांत प्रसिद्ध आहे. म्हणूनच त्याणें वीर पुत्र आणि प्रजा याची असें येथें प्रार्थिलें आहे.

१०. 'यूगला बांधलेला जो यज्ञ-पशु त्यापासून मांस मिळावयाचें; तें मांस अग्नि शिजवो आणि देवांप्रत प्रविष्ट करो' असा भावार्थ.

'[हवि] संपादणारा' = 'अवसृ-जन्.' यूगला पशु बांधल्यामुळें मांस-लाभ होतो म्हणून त्याला हवि संपाद-णारा असें नांव दिलें आहे.

'शमिता' = 'शमिता.' शमिता म्हणजे हवि तयार करणारा एक मनुष्य युज्ञांत असतो. अमीला दिव्य शमिता म्हणण्याचें कारण असें कीं तो तें शिज-वून देवांकारणें तयार करीत असतो.

'तीन प्रकारांनीं' = 'त्रिधा.' म्हणजे सायणाच्या म्हणण्याप्रमाणें उपस्तरण, अवदान, आणि अभिधारण या तीन प्रकारांनी. उपस्तरण म्हणजे ज्या पात्रांत

घृतं मिमिक्षे घृतमस्य योनिर्घृते श्रितो घृतम्बस्य धाम ।
 अनुस्वधमा वह मादयस्व स्वाहाकृतं वृषभ वक्षि हव्यम् ॥ १ ॥ २३
 घृतम् । मिमिक्षे । घृतम् । अस्य । योनिः । घृते । श्रितः । घृतम् ।
 ऊँ इति । अस्य । धाम ।
 अनुऽस्वधम् । आ । वह । मादयस्व । स्वाहाऽकृतम् । वृषभ । वक्षि ।
 हव्यम् ॥ १ ॥ २३ ॥

येन कौशलेन) ब्रूयाति (= क्षारयतु = पचतु) । [अपि च] प्रजानन् (= प्रकर्षेण
 नानन् = अनुवात्) देव्यः (= दिव्यः) शमिता (= हविषः संस्कर्ता) विधा (= विभिः
 रक्षरिः) समक्तं (= सम्यक् सितं) हव्यं देवेभ्य उप नयतु (= देवानां रुमीपं तयतु) ॥
 यूपबद्धपशोर्लिब्धं मांसमग्निः पचतु । तच्च स देवान् प्रति वहत्विति भावः ॥
 विधा विप्रकारमुपस्तरणावदानाभिधारणैः समक्तं सम्यक् सितं हव्यं हविः प्रजान-
 न् विद्वान् नयनप्रकाराभिज्ञः सृज देवेभ्य उपनयतु । समोपं प्रापयतु । इति सायणः ॥

भाषायाम्.

११. घृतं मिमिक्षे (= क्षिप्रतमक्षि) घृतम् अस्य योनिः (= अग्नेरुत्पत्तिस्थानं)
 [भवति] । घृते श्रितः (= कृताश्रयो) [भवति] । उ (= उत = अपि च) घृतम्
 अस्य धाम (= तेजो) [भवति] । — हे वृषभ (= प्रभो) [अग्ने], अनुस्वधं (= प्रति
 स्वधं = सर्वेष्वपि हव्येषु दीयमानेषु) [देवान्] आ वह (= अत्रानय) [अपि च]
 मादयस्व (= प्रीणय) [ततरः] स्वाहाकृतं हव्यं (= स्वाहेति शब्देन सह दत्तं ह-
 विर्) वक्षि (= वह) ॥

अनुस्वधम् अनु नित्यकम् यथा प्रतिदिनं तथेति पाशात्याः ॥

हवि घालावयाचं त्यात प्रथमं तूपं शिप- | आग्नि अभिधारण ऋणजे तै ठेवित्था-
 णे, अवदान ऋणजे त्यावर ऋवि ठेवणे, | नंतर त्यावर जें तूप शिपणें तें.

११. घृत शिंपडलें. आहे.
घृत हें याचें उत्पत्तिस्थान आहे.
घृतामध्ये हा राहत असतो. घृत हें
याचें तेज आहे.—हे प्रभू [अग्नी],
[देवांला] प्रत्येक हवीच्या वेळीं तूं
घेऊन ये [आणि] आनंदित कर;
स्वाहा म्हणून दिलेलें हव्य घेऊन
जा.

11. Clarified butter is
sprinkled; clarified butter
is his origin; he lives in
clarified butter; clarified
butter is his strength.—
Bring [the gods] at every
offering, [and] gratify
[them]. Carry 6 hero
[Agni], the offering, given
with the exclamation *svāhā*.

११. अग्नीवर घृत शिंपडून ऋषि
म्हणतो: 'घृतानें प्रदीप्त होऊन अग्नि दे-
वांला येथें आणो आणि त्याजकडून हव्य
भक्षण करवो. आणि आम्ही "स्वाहा"!'
म्हणून दिलेलें हव्य देवांप्रत पोहचतें
करो.' ही ऋचा स्वाहाविषयी आहे.
सू. १८८ मं. ११ पहा.

अन्नप्राशन म्हणून जो विधि करि-
तात, त्यांत या मंत्राचा पाठ म्हणतात.

त्याचें कारण इतकेंच दिसतें कीं, यांत
'घृत' (तृप) हा शब्द आला आहे.
पण अन्नप्राशनविधीशीं दुसऱ्या कोण-
ताहि संबंध या ऋचेचा नाही.

त्याप्रमाणें अंत्येष्टीमध्ये अस्थिसंस्कार-
श्राद्ध म्हणून जें करितात त्यांतहि हा
मंत्र म्हणत असतात; परंतु त्याचें तरी
कारण इतकेंच आहे कीं, यांत 'घृत'
शब्द आला आहे.

सूक्तम् ४-१९५.

भर्गवः सोमाहुतिनामक ऋषिः । अग्निदेवता । त्रिष्टुप् छन्दः ।

हुवे वः सुद्योत्मानं सुवृक्तिं विशामग्निमतिथिं सुप्रयसम् ।
मित्र इव यो दिधिषाय्यो भूहव आदेवे जने जातवेदाः ॥ १ ॥
हुवे । वः । सुद्योत्मानम् । सुवृक्तिम् । विशाम् । अग्निम् । अति-
थिम् । सुप्रयसम् ।
मित्रः । इव । यः । दिधिषाय्यः । भूत् । देवः । आऽदेवे । जने । जातऽ-
वेदाः ॥ १ ॥

इमं विधन्तो अपांसधस्थे द्वितादधुर्भृगवो विक्ष्वायोः ।
एष विश्वान्यभ्यस्तु भूमा देवानामग्निरतिर्जीराश्वः ॥ २ ॥
इमम् । विधन्तः । अपाम् । सधस्थे । द्विता । अदधुः । भृगवः ।
विक्ष्व । आयोः ।
एष । विश्वानि । अग्नि । अस्तु । भूमम् । देवानाम् । अग्निः । अरतिः ।
जीरऽश्वः ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. [हे यजमानाः], वः (= युष्मदर्थे) सुद्योत्मानं (= शोभनदीप्तिमन्तं) सुवृ-
क्तिं (= शोभनस्तुतिं) सुप्रयसं (= शोभनहविलक्षणज्ञं) विशाम् अतिथिं (= जना-
नां प्राणुर्लोकं) हुवे (= आह्वयामि) । जातवेदाः (= जातानां वेदिता = सर्वज्ञो) देवः
(= श्रोतमानो) यो मित्र इव (= सखेव) आदेवे जने (= देवानां संमुखभूते देवान्
कामयमाने जने) दिधिषाय्यः (= धारणीयः = सेव्यो) भूत् (= अभूत्) ॥

२. इमम् [अग्निं] विधन्तः (= परिचरन्तो) भृगवः (= एतन्नामका अस्माकं पूर्व-
प्राणां सधस्थे (= अन्तरिक्षस्थानाम् उदकानां स्थले = आकाशे) आयोर्विक्ष्व (= यज-
मानरूपस्य मनुष्यस्य लोके = यजमानजनेषु) [इति] द्विता (= द्वयोः स्थलयोर्)
अदधुः (= दधुः = स्थापितवन्तः) । एष (= सोमं) जीराश्वः (= वैगवदश्वो) देवाना-
म् अरतिः (= देवानां दूतः) अग्निर्विश्वानि भूमम् (= विश्वानि भूमानि = सर्वाणि भू-
तजातानि) अग्नि अस्तु (= अग्नि भवतु = सर्वत्र जेता भवतु) ॥

सूक्त ४-१९५.

ऋषि-भृगुकुळांतील सोमा-
हुति नांवाचा पुरुष. देवता-अग्नि.
वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. [हे यजमान हो], ज्याची
कांति चांगली आहे, ज्याविषयी
चांगलें स्तोत्र लोक गातात, ज्याला
चांगलें अन्न प्राप्त होतें असा जो
लोकांचा अतिथि अग्नि खाल्ला मी
तुम्हांसाठी बोलवितां. जो देदी-
प्यमान सर्वज्ञ [अग्नि] देवभाविक
जनांमध्ये मित्रासारखा सेव्य झाला
आहे.

२. याला भजून [आमचे पूर्व-
ज] भृगु आपो [देवी]च्या स्थानी,
[आणि] उपासकलोकीं, याप्रमाणें
दोन ठिकाणीं स्थापन करिते झाले.
तो जो हा देवांचा शीघ्राश्व दूत अग्नि
त्याचा सर्व भुवनांमध्ये विजय होओ.

HYMN 4-195.

To Agni By Somākruti a dis-
cendant of Bhṛigu. Metre—
Trishtubh.

1. I invoke for you,
Agni of excellent brilli-
ance, in whose honour good
hymns are sung, who is
the guest of the people; to
whom good food is given;
who, brilliant [and] all-
knowing, has become a-
mong pious men worthy of
being served like a friend.

2. Him the Bhṛigus
worshipping established in
two places, in the bosom
of the waters [and] among
the people of the worship-
per. May this same Agni,
the messenger of the gods,
having swift horses, con-
quer all beings.

१. 'देवभाविक जनांमध्ये' = 'आ-
देवे जने.' सायणाचार्य 'देवपर्यंत जे
जन त्यामध्ये ऋजुने मनुष्यांपासून दे-
वांपर्यंत' असा अर्थ करितात.

२. सू. ६० मं. १; सू. ५८ मं. ६;
सू. १२७ मं. ७; सू. १४३ मं. ४ आणि
त्याजवरील टिपा पाहा.

अग्निं देवासो मानुषीषु विश्वे प्रियं धुः क्षेप्यन्तो न मित्रम् ।

स दीदयदुशतीरुर्म्या आ दक्षाप्यो यो दास्वते दम् आ ॥ ३ ॥

अग्निम् । देवासः । मानुषीषु । विश्वे । प्रियम् । धुः । क्षेप्यन्तः । न । मि-
त्रम् ।

सः । दीदयत् । उशतीः । ऊर्म्याः । आ । दक्षाप्यः । यः । दास्वते ।

दम् । आ ॥ ३ ॥

अस्य रण्वा स्वस्यैव पुष्टिः संदष्टिरस्य हियानस्य दक्षोः ।

वि यो भरिभ्रदोषधीषु जिह्वामत्यो न रथ्यी दोधवीति वारान् ॥ ४ ॥

अस्य । रण्वा । स्वस्यैव । पुष्टिः । सम्दष्टिः । अस्य । हियानस्य ।
दक्षोः ।

वि । यः । भरिभ्रत् । ओषधीषु । जिह्वाम् । अत्यः । न । रथ्यः ।
दोधवीति । वारान् ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. देवासः (=देवाः) [स्वर्गे] क्षेप्यन्तः (=निवत्सन्तः=सुलेन निवसितम्
इच्छन्तः) प्रियं मित्रं न (=मीणयितारं सखायम् इव) अग्निं मानुषीषु विश्वे धुः
(=मनुष्यसंबन्धिनीषु प्रजासु स्थापितवन्तः) । यो[मित्रः] दास्वते दमे आ (=हविर्द-
चवते यजमानाय तस्य गृहे=यजमानस्य गृहे तदर्थे) दक्षाप्यः (=समर्थयिता संबर्ध-
को) [भवति] स उन्मतीरुर्म्याः (=कामयमानाः सर्वा रात्रीः=कामयमानासु सर्वासु
रात्रिषु) आ दीदयत् (=सर्वतो दीप्यते) ॥

४. अस्य [अग्नेः] पुष्टिः (=शरीरवृद्धिः=पुष्टशरीरावस्था) स्वस्य (=धनस्य)
[पुष्टिर्] इव (=वृद्धिरिव) रण्वा (=रमणीया) [भवति] । हियानस्य दक्षोरस्य
(=उपासकैः प्रपद्यमानस्य=हविरादिभिः परिचरितस्य दग्धुमिच्छोः=दहनोत्पु-
क्तस्य तस्य) संदष्टिः (=संदर्शनं) [रण्वा भवति] । यो[मित्रः] ओषधीषु (=का-
ष्ठेषु) जिह्वां वि भरिभ्रत् (=ज्वालासमूहं विशेषेण विहरति=कम्पयति) । [अग्नि-
र्] अत्यो न रथ्यः (=रथसाथ इव) वारान् दोधवीति (=स यथा पुच्छबालान्
शृशं कम्पयति तथा यं ज्वालालक्षणान् बालान् शृशं कम्पयति) ॥

३. अग्नीला [स्वर्गी] राहाणा-
रे देव प्रिय मित्राला ठेविल्या प्र-
माणे मनुष्यलोकीं ठेविते झाले. जो
उपासकाच्या घरीं उपासकाची स-
मृद्धि करणारा, तो [अग्नि] स-
कल प्रिय रात्री.प्रकाशमान असो.

४. याची [वृद्धि] घनाच्या
वृद्धीप्रमाणे आनंदकारक [होय].
याची उपासना होऊन हा जाळू
लागला, म्हणजे याचें दर्शन [आ-
नंदकारक होय]. जो [अग्नि]
झाडांमध्ये यथेच्छ आपली जिह्वा
फिरवीत असतो. तो रथाच्या घो-
ड्याप्रमाणे आपलें पुच्छ हालवीत
असतो.

3. The gods living
happily [in heaven] esta-
blished among the human
races Agni as a dear
friend. May he shine all
dear nights, who is the
prosperer to the worship-
per in his house.

4. His well-nourished
condition is beautiful like
the thriving condition of
wealth; beautiful is his
appearance when he is
served [with fuel] and
when he is burning. He
shakes about [his] tongue
among the trees. He
shakes [his] flames as a
chariot-horse shakes his
tail.

३. ' [स्वर्गी] राहणारे ' = ' क्षे-
प्यन्तः ' सायण ' [स्वर्गी] जाणारे '
असा अर्थ करितात. पण ' क्षि ' धा-
तूचा अर्थ ' जाणें ' असा होतो अशा-
विषयी त्यांनी प्रमाण काय घेतलें असेल
तें समजत नाहीं.

' प्रिय रात्री ' = ' उशतीरुर्न्याः : '
' प्रिय ' (उशती) हें रात्रीला विशेषण
दिलें याचें तात्पर्य इतकेंच दिसतें की,
रात्रीला येथें आई किंवा प्रीति करणाऱ्या

स्त्रिया अशा मानिल्या आहेत.

४. ' अग्नीची उपासना समिधादि-
कांनीं केली आणि तो पेटूं लागला आणि
पाहिजे तें जाळण्यास जणुं तय्यार झा-
लेला असला म्हणजे, त्याची कांति फार
आनंदकारक दिसते, आणि तो जेव्हां
आपल्या, ज्वाळा इकडे तिकडे हालवूं
लागतो तेव्हां एकादा घोडा जसा आ-
पलें शेपूट हालवितो त्याप्रमाणें दिवूं
लागतो.

आ यन्मे अर्भवं वनदः पनन्तोऽशिग्भ्यो नामिमीत वर्णम् ।

सं चित्रेण चिकिते रंसु भासा जुजुर्वी यो मुहुरा युवा भूत् ॥ २४
आ । यत् । मे । अर्भ्वम् । वनदः । पनन्त । उशिकूऽभ्यः । न । अ-
निमीत । वर्णम् ।

सः । चित्रेण । चिकिते । रम्ऽसु । भासा । जुजुर्वान् । यः । मुहुः ।
आ । युवा । भूत् ॥ ९ ॥ २४ ॥

आ यो वनः तातृषाणो न भाति वार्षा पृथा रथ्येव स्वानीत् ।

कृष्णाध्वा तर्प रण्वश्चिकेत द्यौरिव स्मर्यमानो नभोभिः ॥ ६ ॥

आ । यः । वनः । तातृषाणः । न । भाति । वार्षा । पृथा । रथ्याऽ-
इव । स्वानीत् ।

कृष्णऽध्वा । तर्पुः । रण्वः । चिकेत । द्यौऽइव । स्मर्यमानः । न-
भोऽभिः ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

८. यत् (=यदा) मे (=मम) वनदः (= ? स्तोतारः) [असाम्नेः] अर्भ्वं (=म-
हत्त्वम्) आ पनन्त (=स्तुवन्ति) [तदा] उशिग्भ्यो न (=तस्य रूपं कामयमानेभ्य
इव तेभ्यः स्तोतृभ्यो) वर्णं (=स्वकीयं तेजस्वि रूपम्) अमिमीत (=निरममीत=
आविर्भावितवान्) । स चित्रेण भासा (=हिरण्यादिनानावर्णया दीप्त्या) रंसु (=रम-
णीयं यथा तथा) चिकिते (=शोभते) । यो[मि.] जुजुर्वान् (=जीर्णः सन्) मुहुरा
(=पुनःपुनरपि) युवा भूत् (=तरुणो भवति) ॥

● सायण इमामेवं व्याचष्टे । यत् यस्याभ्वं महत्त्वं मे मम संबन्धिनो वनदो वनन्तः
संभक्तारः । यद्वा वनदोऽवनद्गो भृशं शब्दयन्तः स्तोतारः ॥ अवशब्दो भृशार्थवाची
तत्पूर्वाजदेः क्तिप् । अवाप्योरित्यकारलोपः ॥ आपनन्त । समन्तात् स्तुवन्ति । सोऽ-
ग्निरुशिग्भ्योऽस्मदीयं रूपं कामयमानेभ्य ऋत्विग्भ्यो वर्णं स्वसदृशं रूपं नामिमीत ।
● नशब्दार्थे ॥ निमिमीते च । स च रंसु रमणीयेष्वाज्यादिहविःषु निमित्तेषु चित्रेण
भासा हिरण्यकनकादिनानावर्णया दीप्त्या चिकिते । विज्ञायते । किं च योऽग्निर्जुजु-
र्वान् जीर्णः सन् ज्वालोपशमे स एव मुहुः पुनःपुनरा युवा सर्वतो मिश्रयिता वा
भूत् । आभवति पुनराज्यादिसंयोगात् । इति ॥

५. जेव्हां माझे स्तोते याचे महत्त्व वर्णितता तेव्हां तो आपल्या प्रभेचा त्या उत्सुक जनांप्रत आर्षिर्भाव करितो. तो सुंदर दीप्तीने रमणीय रीतीने प्रकाशतो. जो म्हऱा होऊन पुनः पुनः तरुण होतो.

६. तो अग्नि अत्यंत तृष्णांत जणुं होस्ताता काठांला जाळून टाकितो. पाणी मार्गीने जाऊ लागलें. म्हणजे त्याप्रमाणे [अथवा] रथाच्या चाकांप्रमाणे तो नाद करीत असतो. कृष्णमार्ग, देदीप्यमान आणि आल्हादकारी असा जो अग्नि तो, दु जसा नक्षत्रांनीं शोभतो, तसा प्रकाशतो.

5. When my poets praise [his] greatness, he manifests [his] splendour to the anxious [poets]. He shines agreeably with bright lustre, when he having become old becomes young again and again.

6. And he burns the woods oppressed, as it were, by thirst. He rattles like water along a stream, like the wheels of a chariot. He who leaves a black path behind him, who is resplendent, and who is delightful, shines like the sky that smiles with the stars.

• ५. ह्या ऋचेचा पूर्वार्ध कठिण आहे. त्यांत 'वनदः' आणि 'उशिग्म्यो न' इतके शब्द कठिण आहेत. 'वनदः' हें पद पुनः वेदांत आलेलें आढळत नाही आणि 'उशिग्म्यो न' यांतील 'न' शब्दाचें सामर्थ्य काय आहे तें नोट कळत नाही. साधारण तात्पर्य असें दिसतें कीं, 'जेव्हां स्तोते जन अग्नीला समिधा,

हवि इत्यादि देऊन भजतात, तेव्हां ती आपलें तेजस्वी रूप त्यांस दाखवितो; म्हणजे पेटून पुष्कळ प्रकाश पाडितो. आणि नित्य म्हऱारा होऊन म्हणजे जळून रक्षामय झाल्यावर पुनः तरुण होत असतो. म्हणजे पुनः पेटल्यावर पूर्वप्रमाणे तेजस्वी दिसतो.'

स यो व्यस्थादभि दक्षदुर्वी पशुनैति स्वयुरगोपाः ।

अग्निः शोचिष्मन् अतसान् कृष्णव्यथिरस्वदयन् भूमं ॥ ७ ॥

सः । यः । वि । अस्यात् । अभि । धक्षत् । उर्वीम् । पशुः । न ।
एति । स्वऽयुः । अगोपाः ।

अग्निः । शोचिष्मान् । अतसानि । उष्णन् । कृष्णव्यथिः । अस्वद-
यत् । न । भूमं ॥ ७ ॥

नू ते पूर्वस्यामो अधीतौ तृतीये विदथे मन्मं शंसि ।

अस्मे अग्ने संयदीरं बृहन्तं क्षुमन्तं वाजं स्वपत्यं रयिं दाः ॥ ८ ॥

नु । ते । पूर्वस्य । अवेसः । अधिऽइती । तृतीये । विदथे । मन्मं ।

शंसि ।

अस्मे इति । अग्ने । संयदऽवीरम् । बृहन्तम् । क्षुमन्तम् । वाजम् ।
सुऽअपत्यम् । रयिम् । दाः ॥ ८ ॥

६. या[मिस्] तातृषाणो न (=भृशं तृषापीडित इव) वना आ भाति (=व-
नन्याभाति=काष्ठानि दहति) । वाने पथा (=पथा गच्छदुदकमिव) [अथवा]
रध्येव (=रथाङ्गानि चक्राणीव) स्थानीत् (=ध्वनिं करोति) । कृष्णध्वा (=कृष्ण-
मार्गस्) तपुः (=तापको) रण्वः (=रमणीयः) [एतादृशोमिर्] नभोभिः (=नक्ष-
त्रैः) स्मरमानो द्यौरिव (=प्रकाशमानो ब्रुलोक इव) चिकेत (=प्रकाशते) ॥

भाषायाम्.

- * ७. यो वि अस्थात् (=विविधं तिष्ठति) [तथा] उर्वीम् अभि धक्षत् (=पृ-
थिवीम् आभिमुख्येन दहति) स स्वयुः (=स्वैरी) अगोपाः (=गोपरहितः) प-
शुनं (=पशुरिव) एति (=यथेच्छं गच्छति) । शोचिष्मान् (=प्रकृष्टदीप्तिर्) अ-
तसानि उष्णन् (=क्षुष्कानि काष्ठानि दहन्) कृष्णव्यथिः (=कृष्णाध्वा) अग्निभूमं
• अस्वदयत् न (=पृथिवीम् आस्वादयतीव) ॥

८. ते पूर्वस्य अवसतः (=स्वया कृतस्य प्राचीनस्य प्रसादस्य=स्वदीयानां प्राचीन-
'प्रसादानाम्') अधीतौ (=स्मरणे सति तत्स्मृत्या) तृतीये विदथे (=सवने) नु क्षु-
दानीम् [इदं] मन्मं शंसि (=स्तोत्रम् अशंसि=अस्माभिरवादि) । [अतः का-

७. जो इकडे तिकडे पसरतो [आणि] पृथिवीला जाळून टाकितो, तो एकाद्या स्वैर आणि राखणा बरोबर नसलेल्या पशूप्रमाणे फिरत असतो. [तो] दीव्यमान अग्नि शुष्क काठांस जाळणारा होत्साता आणि आपल्या मार्गे काळा मार्ग ठेवणारा होत्साता पृथिवीचा स्वाद जणु घेत असतो.

८. तुझ्या पूर्वे प्रसादाची आठवण करून तृतीय सवनाच्या ठायीं हें स्तोत्र आम्ही आतां म्हटलें आहे. तर हे अग्नी, वीर्यसंपन्न संततीनें भरलेली, मोठी, [आणि] यशःसंपन्न अशी संपत्ति, [आणि] सुपुत्रांनीं युक्त असें धन तूं आम्हांस दे.

7. He who spreads about and burns the wide earth, goes unrestrained like an animal without a keeper. Brilliant Agni burning the dry woods, and leaving a black path behind him, seems to taste the earth.

8. In remembrance of thy former favours [this] hymn has now been chanted in the third worship [of the day]. Give unto us, o Agni, prosperity [that shall be] accompanied uninterruptedly by brave progeny [and shall be] great [and] full of renown, [and] wealth accompanied by good children.

७. 'पृथिवीचा स्वाद जणु घेत असतो' = 'अस्वदयत् न भूम.' याचा अभिप्राय असा दिसतो कीं, पृथिवीवर असलेले जे सर्व पदार्थ ते कसे लागतात, तें पाहण्याकरितां अग्नि त्यांस भाजून त्यांचा स्वादच जणु घेतो असें दिसतें.

८. 'तृतीय सवनाच्या ठायीं' = 'तृ-

तीये विदये.' म्हणजे संध्याकाळच्या वेळीं जो तिसऱ्या खेपेची उपासना तीत.

'पूर्वे प्रसादाची आठवण करून' = 'पूर्वसावसोधोतौ.' म्हणजे तूं यापूर्वी प्रसन्न होऊन कळ्याण करीत आला आहेस, त्यापेक्षां आतां पुढेहि करिशील. असें ध्यानांत ठेवून.

त्वया यथा गृत्समदासौ अग्ने गुहा वन्वन्त उपरां अभि प्युः ।
 सुवीरासो अभिमातिषाहः स्मत्सुरिभ्यो गृणते नद्वयो धाः ॥२॥२५
 त्वया । यथा । गृत्सऽमदासः । अग्ने । गुहा । वन्वन्तः । उपरान् । अभि ।
 रयुरिति स्युः ।
 सुऽवीरासः । अभिमातिऽसहः । स्मत् । सुरिभ्यः । गृणते । तत् ।
 वराः । धाः ॥ ९ ॥ २५ ॥

रणात्] हे अग्ने, अस्मे (=अस्मभ्यं) संयद्वीरं (=सततं वीरोपेतं) वृहन्तं (=म-
 हान्तं) अमन्तं (=कीर्तिमन्तं) वाजम् (=अजादिसंपदं) स्वपत्यं रयिं (=शोभन-
 पुत्राद्यपत्ययुक्तं धनं) [च] दाः (=देहि) ॥

भाषायाम्.

९. हे अग्ने, त्वया [सहयेन] (=त्वत्पसादात्) सुवीरासः (=शोभनवीर्य-
 युक्तपुत्रादिसंपन्ना) अभिमातिषाहः (=वैरिणां सोढारः जेतारो) गृत्समदा गुहा
 उपरान् (=गुहायां वर्तमानान् शत्रून्=गुप्तशत्रून्) वन्वन्तः (=हिसन्तस्) [तान्] यथा
 अभि स्युः (=अभि भवेयुस्) तत् (=तथा) स्मत् सुरिभ्यो गृणते (=यजनकर्तृ-
 भ्यस्तोभ्यो गृत्समदेभ्यस्तेषां कवये च मन्त्रं) वयो धाः (=अन्नं देहि) ॥

यथा गृत्समदाः सुवीरभूतपुत्रा जयशालिनश्च सन्तः स्वशत्रून्भिभवेयुस्तथा ।
 म्यस्तैर्नियुक्ताय मन्त्रं स्तोत्रे च धनं देहीति भावः ॥

९. हे अग्नी, गुत्समदांभीं तुझ्या प्रसादेकरून सुवीरयुक्त आणि वैरिनाशक होऊन गुप्तशत्रूंचा पराभव करवा आणि [त्यांचा] नाश करावा म्हणून तूं [त्या] यजमानाला आणि ह्या स्तोत्राला संपत्ति दे.

9. Give, o Agni, such wealth both to the sacrificers and to their poet, that the Gritsamadas, blessed with warlike sons and endowed with powers to vanquish the foe, may attack their secret enemies and destroy them. ••

२. उपसंहार:- 'याप्रमाणें आम्हीं गुत्समदांभीं तुझें स्तोत्र केलें आहे, तर आम्हांला असे शूर पुत्र, बळ आणि संपत्ति या कीं, आम्ही आपल्या शत्रूंवर हळ्या करून त्यांस संहारून टाकूं.'

'गुप्तशत्रु' = 'गुहा उपराः' या सर्व ऋचेंत ही दोनच पदे कठिण आहेत; सायणाचार्य एक प्रकारचें 'धन' अथवा 'पापीजन' असा अनिश्चित अर्थ करितात. 'उपर' शब्द ऋग्वेदांत इतर बऱ्याच ठिकाणीं आला आहे पण ते ते सर्व

मंत्र काढून पाहतां हि प्रस्तुत ठिकाणीं काय अर्थ आहे याचा निर्णय करण्यास साधनें मिळत नाहीत; यामुळे असलेली अडचण, गुहा शब्दाचें सामर्थ्य मेथें काय आहे तें उघड नसल्यामुळे कांहींशी वाटली आहे. गुहा म्हणजे 'गुहेंत', 'एकांती', 'अन्तः', हा अर्थ तर उघड आहे.

'नाश करावा' = 'वन्वन्तः' ऋ. ५. २९. २ इत्यादि आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा.

सूक्तम् ५-१९६.

सोमाहुतिर्ऋषिः । अग्निर्देवता । अनुष्टुप् छन्दः ॥

होता॑जनिष्ट॑ चेतनः॑ पिता॑ पितृभ्य॑ ऊतये॑ ।

• प्रयक्ष॑जेन्यं॑ वसु॑ शकेम॑ वाजिनो॑ यमम् ॥ १ ॥

होता॑ । अजनिष्ट॑ । चेतनः॑ । पिता॑ । पितृभ्यः॑ । ऊतये॑ ।

प्रयक्षन् । जेन्यम् । वसु । शकेम । वाजिनः । यमम् ॥ १ ॥

• आ॑ यस्मिन्सप्त॑ रश्मयस्तता॑ यज्ञस्य॑ नेतरि॑ ।

मनुष्वदैव्यमष्टमं॑ पोता॑ विश्वं॑ तदिन्वानि॑ ॥ २ ॥

आ । यस्मिन् । सप्त । रश्मयः । तताः । यज्ञस्य । नेतरि ।

• मनुष्वत् । दैव्यम् । अष्टमम् । पोता । विश्वम् । तत् । इन्वति ॥ २ ॥

दधन्वे॑ वा॒ यदीमनु॑ वोच॑ ब्रह्माणि॑ वेरु॑ तत् ।

परि॑ विश्वानि॑ काव्या॑ नेमिश्च॑ क्रमि॑वाभवत् ॥ ३ ॥

दधन्वे । वा । यत् । इम् । अं । वोचत् । ब्रह्माणि । वेः । ऊं इति ।

• तत् ।

परि॑ । विश्वानि॑ । काव्या॑ । नेमिः । चक्रम् इव । अभवत् ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

१. [अग्निश्] चेतनो होता (= सजीवो देवानामाह्वता) [तथा] जेन्यं (= श्रेष्ठं) प्रयक्षन् (= प्रयच्छन्) ऊतये (= रक्षणाय) पितृभ्यः पिता (= पितृभूतेभ्यो यजमानेभ्यः पितेव) अजनिष्ट (= उत्पन्नः) । वाजिनः (= इविर्लक्षणा-जवन्तः = इविर्ददतो) [वयं] यमं (= नियन्तुम् = अत्रावस्थानाय नियन्तुम्) शकेम (= शक्ता भूयास्म) ॥

२. यस्मिन् यज्ञस्य नेतरि (= नायके) [अग्नौ] सप्त रश्मयः (= १ सप्त होत्र-कास्) तताः (= विस्तृतास्) तत् (= स) पोता [भूत्वा] दैव्यं (= देवसंबन्धि = अष्टमत्त्वसंबन्धि) विश्वं (= सकलं कर्म) इन्वति (= संपादयति) ॥

३. [अभ्वर्युर्] यद् ई (= यज्ञविर्) दधन्वे वा (= अवसृजति वा) [ब्रह्मा] ब्रह्माणि अनु वोचत् (= ब्रह्मा नामत्विग् यानि स्तोत्राण्यनुवक्ति) तत् [सर्वम्]

सूक्त ५-१९६.

ऋषि-सोमाहुति. देवता-अग्नि. वृत्त-अनुष्टुभ्.

१. [अग्नि हा] सचेतन होता [आणि] पितरांच्या संरक्षणासाठी पिता [आणि] श्रेष्ठ धन देणारा उत्पन्न झाला आहे. आम्हां हविर्दायाकांच्या हातून [त्याच्या] अटकाव होओ.

२. ज्या यज्ञनायकाच्या ठायीं सात रश्मि पसरिले आहेत, तो पोता आठवें सकळ दिव्य कर्म मनुष्याप्रमाणे संपादितो.

३. [अध्वर्यु] जो [आहुति] ओतितो, अथवा [ब्रह्मा] स्तोत्रे म्हणतो ते सर्व हा जाणतो. वाटेच्या पोटीं जसे चक्र असते त्याप्रमाणे सर्व ऋत्विक्कर्म याच्या आंत आहेत.

१. 'पितरांच्या संरक्षणासाठी' = 'पितृभ्य उतये.' येथे पितर म्हणजे यजमान असे सायण म्हणतात असे दिसते सरें.

२. पूर्वीच्या मंत्रांत अग्नि हा होत्याचें कर्म संपादितो असे सांगितलें. आतां यांत म्हणतो कीं, अग्नि पोत्याचेंहि कर्म संपादित असतो.

यांत सप्तरश्मि म्हणजे मेनावरण इ-

HYMN 5-196.

To Agni. By Somadhuti. Metre —Anushtubh.

1. He is born a living invoker, a father to the fathers for protection, giving excellent wealth. May we, offering oblations, be able to detain him].

2. He [as] Potā performs like a man the whole divine eighth office, he the leader, of the sacrifice in whom the seven rays are stretched.

3. He knows the pouring out [of the libation] [by the Adhvaryu] and the chanting of the hymns [by the Brahmā]. He embraces all powers [within himself] even as the filly [docs] the wheel.

त्यादि जे सात होवक अथवा अप्रधान ऋत्विक् ते होत, आणि आठवें कर्म म्हणजे आठव्या ऋत्विजाचें काम असे विवक्षित दिसतें. तात्पर्य म्हणजे अग्नि हा एकटा सर्व ऋत्विजांचें काम करितो इतकेंच आहे.

३. 'अग्नि अध्वर्युचें आणि ब्रह्मा या नांवाच्या ऋत्विजाचें काम जाणतो' असा भावार्थ आहे.

साकं हि शुचिना शुचिः प्रशास्ता क्रतुनाजनि ।

विद्वाँ अस्य व्रता ध्रुवा वया इवानु रोहते ॥ ४ ॥

साकम् । हि । शुचिना । शुचिः । प्रशास्ता । क्रतुना । अजनि ।

विद्वाँ । अस्य । व्रता । ध्रुवा । वयाऽईव । अनु । रोहते ॥ ४ ॥

२ ता अस्य वर्णमायुवो नेष्टुः सचन्त धेनवः ।

३ कुबित्सृभ्य आ वरं स्वसारो या इदं ययुः ॥ ५ ॥

ताः । अस्य । वर्णम् । आयुवः । नेष्टुः । सचन्त । धेनवः ।

कुवित् । तिसृभ्यः । आ । वरम् । स्वसारः । याः । इदम् । ययुः ॥ ५ ॥

[अमिर्] षैः उ (=जानात्येव) । विश्वानि काव्या (=कविकर्माणि=मेधावृत्तिकर्माणि=अध्वयुब्रह्मादीनां कर्माणि) नेमिश्चक्रमिव परि अभवत् (=नेमिर्वहिवलयक्षकं यथा वेष्टयति तथा वेष्टयति=स्वायचानि धारयति) ॥

अमिर् यथा होतृकर्म पोतृकर्म च जानाति स तथा अध्वयुर्कर्म ब्रह्मणश्च कर्माण्यपि जानातीति भावः ॥

भाषायाम्.

शुचिना क्रतुना साकं (=शोधकेन कर्मणा सह) [अमिः] शुचिः प्रशास्ता (=शुद्धः प्रशास्तुनामकर्त्विग्) अजनि (=उत्पन्नः) । अस्य [अमेर्] ध्रुवा व्रता (=ध्रुवाणि व्रतानि=अविन्यशीनि कर्माणि) विद्वाँ (=जानन्) [उपासको] वया इव (=शास्ता इव) अनु रोहते (=उदेति) ॥

सर्वकर्मज्ञोऽमिर्वृक्ष इषि भाति । यो यजमानस्तु तस्यानुग्रहेण तानि कर्माणि जानाति स तस्य शाखेव भाति न स्वतन्त्रवृक्ष इवेति भावः । उपासकानां कर्मज्ञानमग्नेः सकाशाज्जायत इत्यभिप्रायः ॥

५. या आयुवः (=गन्ध्याः=कर्मकर्त्र्यो) धेनवः (=धेनुवत् प्रीणयिभ्यः) स्व-स्वारः (=स्वसृभृता) [?अहुल्यः] कुविद् (=बहुकृत्वस्) तिसृभ्यः (=?) आ वरं (=तिसृणामपेक्षया सम्यग् यथा तथा) इदं (=?) [प्रति] ययुः (=जम्भस्) ता अस्य [अमिलक्षणस्य] नेष्टुः (=एतन्नामकर्त्विजो) वर्णं (=कान्तिं) सचन्त (=सचन्ते=सेवन्ते=कामयन्ते) ॥

अग्निर्नेष्टृकर्माभिज्ञतमोऽपि भवतीत्यभिप्राये स्पष्टे सत्यपि अस्पष्टार्था सायणेनैव व्याख्यातेयम् । या वक्ष्यमाणलक्षणा या अहुल्य इदमतुष्टीयमानं कर्म ययुः ।

४. पवित्र कर्माबरोबर [हा] पवित्र प्रशास्ता जन्मला आहे. याची अनादि कर्मे जाणणारा उपासक [वृक्षाच्या] शाखेप्रमाणे याची शाखा होय.

५. ज्या चपळ आणि धेनू-सारख्या बहिणी पुष्कळ वेळ तिघीपेक्षां चांगल्या रीतीने द्याप्रत जातात त्या या नेष्ट्याच्या कांतीला भुलून राहतात.

4. With the secret rite he was born the secret Pras'astā. The worshipper, who knows his immemorial rites is an off-shoot from him as is a branch from a tree.

5. Those active sisters who like milch-cows frequently come better than the three to this, wait upon the beauty of this Neshṭā.

४. 'अग्नि हा प्रशास्ता या नांवाचा जो ऋत्विज् त्याचेहि काम जाणतो. सर्व कामें तो जाणतो. आणि जो यजमान अग्नीप्रमाणे यज्ञ करण्याचें कौशल जाणतो तो अग्निरूप वृक्षाची शाखा होय; म्हणजे कोणत्याहि ऋत्विजास कितीहि ज्ञान असलें तरी तें अग्नीच्या ज्ञानापेक्षां उणें होय. इतर विज्ञान ऋत्विज हे अग्निरूप विद्वान् आणि वृक्षाच्या शाखा होत.'

'अनादि कर्मे' = 'ध्रुवा व्रता.' म्हणजे यज्ञ कसा करावा, देवांस संतृप्त कसे करावे इत्यादि जीं कर्मे अग्नि अनादि काळपासून जाणत आला आहे व पुढेंहि कधी विसरणार नाही तीं.

५. ही एक ऋचा फार कठिण आहे.

भाषांतर अक्षरशः केलें आहे. पण अग्नि हा 'नेष्टा' नांवाच्या ऋत्विजाचें काम फार चांगलें जाणतो, इतक्या अभिप्रायापेक्षां दुसरा एकंदर अर्थ समजत नाही. नेष्टी म्हणून जो ऋत्विज् त्याचें काम यजमानपत्नीला यज्ञमंडपांत आणणें आणि घुरा तयार करणें हें असे. तेव्हां हें काम अग्निरूप नेष्टा चांगल्या रीतीनें करितो अशा अर्थाला अनुलक्षून ऋचा लाविली पाहिजे असें दिसतें. पणरंतु बहिणी म्हणजे कोण आणि त्या 'धेनु' कुशा, 'तिथी' कोण आणि 'द्याप्रत' यांतील 'हें' (इदम्) तें काय, तें समजत नाही. भाषेखाली पहा.

यदी मातुरुप स्वसा घृतं भरन्त्यस्थित ।

तासामध्वर्युरागतौ यवो वृष्टीव मोदते ॥ ६ ॥

यदि । मातुः । उप । स्वसा । घृतम् । भरन्ती । अस्थित ।

तासीम् । अध्वर्युः । आगतौ । यवः । वृष्टी इव । मोदते ॥ ६ ॥

स्वः स्वाय धायसे कृणुतामृत्विगृत्विजम् ।

स्तोमं यज्ञं चादरं वनेमं ररिम वयम् ॥ ७ ॥

स्वः । स्वाय । धायसे । कृणुताम् । ऋत्विक् । ऋत्विजम् ।

स्तोमम् । यज्ञम् । च । आत् । अरम् । वनेमं । ररिम । वयम् ॥ ७ ॥

मथा विद्म अरं करद्विश्वेभ्यो यज्ञतेभ्यः ।

अयमग्ने त्वे अपि यं यज्ञं चकृमा वयम् ॥ ८ ॥ २६ ॥

यथा । विद्म । अरम् । करत् । विश्वेभ्यः । यज्ञतेभ्यः ।

अयम् । अग्ने । त्वे इति । अपि । यम् । यज्ञम् । चकृम । वयम् ॥ ८ ॥ २६ ॥

प्राप्नुवन्ति । अनुतिष्ठन्ति । ता आयुवो गन्धो व्याप्ता धेनवः प्रीणयिष्यः स्वसारः स्वयं सारिण्योऽङ्गुलयो नेष्टुर्विर्वाचितुर्भक्षयितुः शोषयितुः पोषयितुर्ननुवास्याग्नेः । यज्ञतन्नामकऋत्विमूपस्य तिसृभ्य आ गार्हपत्यादिमूर्तानामपि वरं वर्णं कुर्वित बहुकृत्वं सचन्त । सेवन्ते । परिचरन्ति । इति ॥

भाषायाम्.

६. यदि (= यदा) घृतं भरन्ती (= आनयन्ती) मातुः स्वसा (= वेदिलक्षणा या मातुः स्वसृभूता जुहूः = स्वसारो जुहूपभृद्भूता) उप अस्थित (= उपतिष्ठेदग्निम् = उपतिष्ठन्ति) [तदा] तासां [स्वसृणाम्] आगतौ (= आगमने) यवो वृष्टीव (= धान्यं वृष्ट्या यथा मोदते तथा) मोदते (= हृष्यति) ॥

७. [अभिलक्षणं] ऋत्विक् स्वाय धायसे स्वः (= स्वकीयाय भरणाय स्वयमेव) ऋत्विजं कृणुताम् (= आत्विज्यं करोतु) । आत् (= अनन्तरं) वयं स्तोमं यज्ञं च (= स्तोत्रं हविषं) अरम् (= अलं) वनेम ररिम (= संभजेमहि ददीमहि च) ॥

८. यथा विद्म विश्वेभ्यो यज्ञतेभ्यः (= सर्वेभ्यः पूज्येभ्यो देवेभ्यः) अरं करत् (= पर्याप्तं कुर्यात् = पर्याप्तं यथा तथा हविर्दद्यात् तथा) यम् [इमं] यज्ञं वयं चकृम [तः] अयं [यज्ञो] हे अग्ने, त्वयि अपि (= त्वयि) भवतु (= त्वया स्वीकृतो भवतु) ॥

६. जेव्हां आईच्या बहिणी तूप घेऊन येतात, तेव्हां त्यांच्या येण्याने [अग्निरूप] अध्वर्यूला, पिकाला वृष्टीच्या योगाने होतो, तसा आनंद होतो.

७. [अग्निरूप] ऋत्विज आपल्या स्वताहाच्या भरणासाठी स्वतः ऋत्विजाचे काम करी. नंतर आम्ही पुष्कळ स्तोत्रे करू आणि बळ करू.

८. विद्वान् [अग्नी]ने सकळ पूज्य [देवां]प्रतीत्यर्थ यज्ञ करावे म्हणून हा जो यज्ञ आम्ही केला आहे तो, हे अग्नी, तुला प्रविष्ट होओ.

6. When [his] mother's sisters bearing clarified butter come, [Agni] the Adhvaryu rejoices at their approach, as the crops [rejoice] at [the approach of] rain.

7. Let [Agni] a priest for his own nourishment himself perform the duties of a priest. May we then offer in plenty a hymn and a sacrifice.

8. May this sacrifice which we have performed, that Agni the wise one may offer oblations to all the worshipful gods, reach thee, o Agni !

६. जुहू इत्यादिक ज्या पळ्या त्या येथे अग्निरूप अध्वर्यूच्या मावशा कल्पिल्या आहेत. जिजवर अग्नि पेटतो ती वेदि त्याची आई. त्या मावशा तूप घेऊन आल्या म्हणजे त्याला फार आनंद होतो असे तात्पर्य.

७. 'अग्नि हा उत्तम ऋत्विज आहे, यास्तव आपले आपणच आर्तिवज्य करो; म्हणजे, दुसरे ऋत्विज नकोत, ऋत्विजाचे काम त्याने आपले आपणच क-

रावे. मग आम्ही त्याला पुष्कळ स्तोत्रे अर्पण करू आणि हवि देऊ.'

८. उपसंहार. 'ही उपासना अग्नीची केली आहे तर ती तो म्हण करो आणि सकळ देवांप्रतीत्यर्थ आमच्या कर्ितां यजन करो.'

या सर्व सूक्तांचे तात्पर्य असे दिसते कीं होता, नेष्टा, पोता, प्रशास्ता इत्यादिक जे ऋत्विज त्या सर्वांचे काम अग्नि उत्तम रीतीने जाणतो.

सूक्तम् ६-१९७.

सोमाहुतिर्कषिः । अग्निदैवता । गायत्री छन्दः ॥

इमां मे अग्ने समिधमिमामुपसदं वनेः ।

इमा उ पु श्रुधी गिरः ॥ १ ॥

इमाम् मे । अग्ने । समऽइधम् । इमाम् । उपऽसदम् । वनेरिति वनेः ।

इमाः । उं इति । सु । श्रुधि । गिरः ॥ १ ॥

अया ते अग्ने विधेमोर्जो नपादश्वमिष्टे ।

एनां सुक्तेन सुजात ॥ २ ॥

अया । तेन अग्ने । विधेम । उर्जः । नपात् । अश्वम्ऽइष्टे ।

एना । सुऽउक्तेन सुऽजात ॥ २ ॥

तं त्वा गीभिर्गिर्वणसं द्रविणस्युं द्रविणोदः ।

सपर्येम सपर्येवः ॥ ३ ॥

तम् । त्वा । गीऽभिः । गिर्वणसम् । द्रविणस्युम् । द्रविणऽदः ।

सपर्येम । सपर्येवः ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

१. हे अग्ने, इमां मे समिधं [तथा] इमाम् उपसदम् (= उपासनां) वनेः (= स्वीकृतम्) । उ (= उत = अपि च) इमा गिरः (= स्तुतीः) सु (= सुप्तुं यथा तथा) श्रुधि (= शृणु) ॥

२. हे अग्ने, अया (= अनया) [आहुत्या] ते विधेम (= त्वां परिचरेम) । उर्जो नपात् (= बलस्य पुत्रः, हे अश्वमिष्टे (= अश्वकामिन्), हे सुजात (= सुष्टु जात), एना सुक्तेन (= अनेन स्तोत्रेण) [ते विधेम = त्वां परिचरेम] ॥

३. तं त्वा (= तादृशं त्वां) गिर्वणसं (= स्तुतिकामिनं) गीभिः (= स्तुतिभिः), हे द्रविणोदः (= धनद), द्रविणस्युं (= हविर्लक्षणधनेच्छुं) [त्वां] सपर्येवः (= स्तुतिकरणेच्छवो) [वयं] सपर्येम (= त्वां परिचरेम) ॥

सूक्त ६-१९७. .

ऋषि—सोमाहुति. देवता—अग्नि. वृत्त—गायत्री.

१. हे अग्नी, तू माझी ही समिधि [आणि] ही माझी उपासना ग्रहण करून घे. आणि ह्या स्तुति चांगल्या प्रकारें ऐक.

२. हे अग्नी, या [आहुती]ने आम्हांस तुला भजूं दे. हे बळाच्या पुत्रा, हे अश्वकामी, हे सुजात [अग्नी], या सूक्तानें [आम्हांस तुला भजूं दे].

३. तर तुज स्तोत्रकामीला स्तोत्रांनीं, हे धनदात्या, तुज धनेच्छूला आम्हां भजकांस भजूं दे.

HYMN 6-197.

To Agni. By Somāhuti. Metre—Gāyatrī.

1. Accept, o Agni, this my fuel [and] this my worship. And hear thou well these prayers.

2. With this [oblation] o Agni, let us worship thee. O son of strength, o lover of horses, o well-born [Agni], [let us worship thee] with this hymn.

3. Let us, then, worship thee, the lover of praises, with praises, thee the seeker of food, o giver of food—we who desire to worship.

१. 'ही.' म्हणजे तुला अर्पण करितों आहे ती.

३. 'भजूं दे' = 'सपयेंम.' म्हणजे आम्ही भजतो, त्या भजनाकडेस चित्त दे, तें भजन स्वीकारून घे.

'तुज धनेच्छूला' = 'त्वा द्रविणस्युम्.' म्हणजे आम्ही जशी धनाची इच्छा करितों तसा तूहि हवि हेंच धन आम्हांकडून मिळावें अशी इच्छा करितोस, तर असा जो तू त्या तुला.

स बोधि सूरिर्मघवा वसुपते वसुदावन् ।

युयोध्यस्मद्वेषाति ॥ ४ ॥

सः । बोधि । सूरिः । मघवा । वसुपते । वसुदावन् ।

युयोधि । अस्मत् । द्वेषाति ॥ ४ ॥

स नो वृष्टिं दिवस्पति स नो वाजमनर्वाणम् ।

स नः सहस्रिणीरिषः ॥ ५ ॥

सः । नः । वृष्टिम् । दिवः । परि । सः । नः । वाजम् । अनर्वाणम् ।

सः । नः । सहस्रिणीः । रिषः ॥ ५ ॥

ईक्षानार्थवस्ये यविष्ठ दूत नो गिरा ।

यजिष्ठ होतरा गहि ॥ ६ ॥

ईक्षानाय । अवस्ये । यविष्ठ । दूत । नः । गिरा ।

यजिष्ठ । होतः । आ । गहि ॥ ६ ॥

अन्तर्ह्य ईयसे विद्वाअन्योभया कवे ।

दूतो जन्येव मित्र्यः ॥ ७ ॥

अन्तः । हि । अन्ते । ईयसे । विद्वान् । जन्म । उभया । कवे ।

दूतः । जन्याऽइव । मित्र्यः ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

४. हे वसुपते (=धनस्य प्रभो), हे वसुदावन् (=धनदातः), स सूरिः (=तादृशो विद्वान्=अतः कारणात् त्वं विद्वान्) मघवा (=धनवान्=धनदाता) बोधि (=भव) । द्वेषाति (=द्वेष्टन्) अस्मत् (=अस्मत्सकाशात्) युयोधि (=युधक्) ॥

५. स [त्वं] नः (=अपि च त्वमस्मदर्थं) दिवस्पति (=शुलोकसकाशाद्) वृष्टिं (=मेघवृष्टिं) [कुरु] । स [त्वं] नः (=अपि च त्वमस्मदर्थम्) अनर्वाणम् (=अविनाशिन्) वाजं (=बलं) [देहि] । स [त्वं] नः (=अपि च त्वमस्मत्सम्यं) सहस्रिणीरिषः (=सहस्रप्रकाराण्यज्ञानि) [देहि] ॥

६. हे यविष्ठ (=अतिशयेन युवन्) [देवानां] दूत, हे यजिष्ठ होतः (=यजनकर्मणि कुशलतमं देवानामाह्वतः), नो गिरा (=अस्माकं स्तुत्या) त्वम् ईक्षानाय (=स्तुयते) अवस्ये (=रक्षणेच्छवे) [मघम्] आ गहि (=आगच्छ) ॥

४. तर हे धनपती, हे धन-
दाया, विद्वान् असा जो तूं तो
संपत्ति देणारा हो. द्वेष्ट्यांला आ-
म्हांपासून दूर कर.

५. आणि आम्हांकरितां दु-
लोकापासून वृष्टि [कर], आणि
अविनाशि बल [दे], आणि ह-
जारो प्रकारचे अन्न [दे].

६. हे तरुणतम दूता, हे
अत्यंत यजनकुशल होत्या, आ-
मच्या स्तुतीच्या योगानें तूं स्तुति
करणाऱ्या रक्षणेच्छूप्रत ये.

७. हे अग्नी, हे प्रज्ञावान्,
प्रज्ञावान् असा जो तूं तो जनांला
हितकारक [आणि] मित्रांला
हितकारक अशा दूताप्रमाणें उ-
भय लोकांच्या मध्ये जातोयेतोस.

4. Be thou, therefore,
who knowest, a giver of
wealth [to us]. Remove
the haters from us.

5. And do thou send
us rain from heaven, and
do thou [give] us strength
indestructible; and do thou
[give] us thousands of
foods.

6. O most youthful
messenger, o invoker most
skilful in sacrificing, come
thou to the praying wor-
shipper desirous of help.

7. O wise Agni, thou
the knowing one dost go
between the two races, like
a messenger favourable to
the people, favourable to
his friends.

७. 'अग्नि हा देवांकडून मनुष्यांप्रत | येणारा दूत आहे.'
आणि मनुष्यांकडून देवांप्रत जाणारा

स विद्वां आ च पिप्रयो यक्षि चिकित्व आनुषक् ।

• आ चास्मिन्सस्ति बर्हिषि ॥ ८ ॥ २७ ॥

सः । विद्वां । आ । च । पिप्रयः । यक्षि । चिकित्वः । आनुषक् ।

आ च । अस्मिन् । सस्ति । बर्हिषि ॥ ८ ॥ २७ ॥

७. हे अग्ने, हे कवे (=प्रज्ञावान्), विद्वां (=जानंस्त्वं) मित्र्यां जन्येव दूतः
(=मित्रेभ्यो हितो, जनेभ्यश्च हितो दूत इव) उभया जन्म (=उभयानि जन्मानि=
देवान् मनुष्यांश्चेत्युभयलोकान्) अन्तः (=तयोर्मध्ये) ईयसे (=गच्छसि=तेषां सका-
शाद् एतान् प्रति पूतेषां सकाशाच्चान्प्रति च गच्छसि) ॥

भाषायाम्.

८. स [त्वम्] (=अतस्त्वं) विद्वां (=जानन् सन्) [देवान्] आ च पिप्रयः
(=आप्रीणय =प्रीणयित्वा आनय च) हे चिकित्वः आनुषक् यक्षि (=हे ज्ञात-
वान् अनेनन्तरं तात्पूजय) आ चास्मिन् सस्ति बर्हिषि (=अपि चैतस्मिन् बर्हिषि
मिषीद) ॥

सूक्तम् ७—१९८.

सोमाहुतिक्रिषिः । अग्निदेवता । गायत्री छन्दः ॥

श्रेष्ठं यविष्ठ भारताग्नें द्युमन्तमा भर ।

• वसो पुरुस्पृहं रयिम् ॥ १ ॥

श्रेष्ठम् । यविष्ठ । भारत । अग्ने । द्युमन्तम् । आ । भर ।

वसो इति । पुरुस्पृहम् । रयिम् ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. हे यविष्ठ (=अतिशयेन युवान्), हे भारत (=‘हविषो भर्तृ’) अग्ने,
हे वसो (=साधो), श्रेष्ठं द्युमन्तं (=दीभिर्मन्तं) पुरुस्पृहं (=बहुभिः स्पृहणीयं)
रयिं (=धनम्) आ भर (=आनय) ॥

८. यास्तव विद्वान् असा जो
तुं तो देवांला आनंद कर [आणि]
नंतर हे ज्ञानवान् [अग्नी], त्यां-
जग्नीत्यर्थे यजन कर. आणि ह्या
दर्भावर बैस.

8. Therefore do thou
the learned one gladden
[the gods] and sacrifice
to them, o knowing one!
And sit thou down on this
kus'a-grass.

८. हा उपसंहार आहे. अग्नीने दे-
वांस आणून त्यागीत्यर्थे यजन करावे

अशी यांत प्रार्थना आहे.

सूक्त ७-१९८.

ऋषि-सोमाहुनि. देवता-
अग्नि. वृत्त-गायत्री.

१. हे अत्यंत तरुण अग्नी,
हे भारता, हे साधू, तूं श्रेष्ठ
[आणि] तेजस्वी [आणि] पु-
ष्कळांनीं जिची इच्छा करावी
अशी संपत्ति घेऊन ये.

HYMN 7-198.

To Agni. By Somāhuti. Metre
—Gāyatrī.

1. •Bring, o Agni, o
most youthful Bhārata, o
good [Agni], a wealth that
is excellent, resplendent
and wished for by many.

१. 'भारता.' भारत हे अग्नीचे
नाव आहे. तसें नांव कां पडलें तें स्ता-
त्रीनं सांगवत नाही. सायण बहुतेक ठि-

काणी हवि वाहून नेणारा म्हणून 'भा-
रत' असें म्हणतात.

मा नो अरातिरीशत देवस्य मर्त्यस्य च ।

• पार्षि तस्या उत द्विषः ॥ २ ॥

मा । नः । अरातिः । ईशत । देवस्य । मर्त्यस्य । च ।

पार्षि न तस्याः । उत । द्विषः ॥ २ ॥

• विश्वा उत त्वया वयं धारा उदन्या इव ।

• अति गाहेमहि द्विषः ॥ ३ ॥

विश्वा । उत । त्वया । वयम् । धाराः । उदन्याः इव ।

अति । गाहेमहि । द्विषः ॥ ३ ॥

शुचिः पावक वन्द्योऽग्ने बृहद्दि रोचसे ।

• त्वं घृतेभिराहुतः ॥ ४ ॥

• शुचिः । पावक । वन्द्यः । अग्ने । बृहत् । वि । रोचसे ।

त्वम् । घृतेभिः । आहुतः ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

१. देवस्य मर्त्यस्य च (=देवानां मर्त्यानां च =देवानां मनुष्याणां वा) अरातिः (=शत्रुर्) नः (=अस्मान्) मा ईशत (=मा राजतां =मा वशं करोतु) । उत (=अपि च) तस्या द्विषः (=तादृशाच्छत्रोर्) [अस्मान्] पार्षि (=परं नय) ॥

३. उत (=अपि च) वयं त्वया [सहायेन] उदन्या धारा इव (=उदकसंवलिनोऽल्पप्रवाहान् इव) विश्वा द्विषः (=सर्वानपि शत्रून्) अति गाहेमहि ॥

४. हे पावक (=शोधक) अग्ने, शुचिः (=प्रकाशवान्) वन्द्यः (=वन्दनार्हस्) [भवं] बृहत् (=अत्यधिकं) वि रोचसे (=विशेषण प्रकाशसे) । त्वं [हि] घृतेभिः (=घृतेर्) आहुतः (=आराधितोसि) ॥

२. शत्रु आम्हांवर राज्य न करो, [मग तो] देवांचा [असो] अथवा मर्त्यांचा [असो]. तर तसल्या शत्रूच्या पार [आम्हांला] पड.

३. आणि तुझ्या प्रसादेकरून अल्पोदक प्रवाहांच्या पार गेल्या-प्रमाणें सवे शत्रूच्या पार आम्ही जाऊं असें कर.

४. हे पावका, हे अग्नी, पवित्र [आणि] वंद्य असा जो तूं तो फार प्रकाशित आहेस. [कारण] तुला घृताहुतींनीं आराधिलें आहे.

2. May the enemy never rule over us, whether of the gods or of the men. Place [us] then beyond the reach of such an enemy.

3. And may we through thy favour go across all enemies as across thin streams of water.

4. Pure [and] adorable thou dost shine greatly, o purifying Agni. [For] thou hast been propitiated with offerings of clarified butter.

४. 'घृताहुतींनीं' म्हणजे दूध दे- | णाच्या गार्हपत्ये तूप काढून त्याच्या योगानें.

त्वं नो असि भारताम्रे वशाभिः कृक्षभिः ।

अष्टापदीभिराहुतः ॥ ५ ॥

त्वम् । नः । असि । भारत । अम्रे । वशाभिः । उक्तऽभिः ।

अष्टापदीभिः । आऽहुतः ॥ ५ ॥

द्वन्नः सर्पिरासुतिः प्रत्नो होता वरेण्यः ।

सहस्रस्युत्रो अद्भुतः ॥ ६ ॥ २८ ॥

द्वऽन्नः । सर्पिः । आसुतिः । प्रत्नः । होता । वरेण्यः ।

सहस्रः ५ पुत्रः १ अद्भुतः ॥ ६ ॥ २८ ॥

भाषायाम्.

५. हे भारत अम्रे, त्वं नः (=अस्माकं) वशाभिः (=वन्ध्याभिर्गोभिस्) [तथा] उक्षभिः (=बलीवदंर) अष्टापदीभिः (=“गर्भिणीभिश्च.”) आहुतांसि (=आराधितोसि) ॥

६. द्वन्नः (=समिद्रूपं काष्ठमन्नं यस्य सः) सर्पिरासुतिः (=घृतं पेयं यस्य स) प्रत्नः (=पुरातनो) वरेण्यः (=वरणीयः=श्रेष्ठो) होता (=देवानाम् आह्वाता) [अपि च] अद्भुतः (=आश्चर्यभूतः) सहस्रस्युत्रः (=बलस्य पुत्रः) [एतादृशो भिन्नेवति] ॥

सूक्तम् ८-१९९.

गृत्समद ऋषिः । अग्निदेवता । गायत्री छन्दः ॥

वाजयन्त्रि नू रथान्योगी अमेरुप स्तुहि ।

यशस्तमस्य मीहुषः ॥ १ ॥

वाजयन्ऽइव । उ । रथान् । योगान् । अमेः । उप । स्तुहि ।

यशःऽतमस्य । मीहुषः ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. [हे ममान्तरात्मन्], वाजयन् [कोपि] रथान् इव (=यथा संमाममिच्छन् कथिद्वैरथास्त्वरथा मेरयति तद्वद्) यशस्तमस्य (=प्रवृज्यशसो) मीहुषः (=दा-

५. हे भारता, हे अग्नि, आम्ही आमच्या वंध्य गाईंच्या योगाने, बैलांच्या योगाने आणि गामण्या [गाईंच्या योमा] ने तुझे आराधन केलें आहे.

६. [अग्नि म्हणजे] लांकूड ज्याचें अन्न [आणि] तूप ज्याचें पेय असा पुरातन उत्तम होता [आणि] आश्चर्यकारक बळपुत्र [होय].

5. Thou hast been propitiated, o Bhārata Agni, by means of our barren cows, our bulls and our cows big with calf.

6. [Agni is] the excellent ancient invoker whose food is wood, whose drink is clarified butter; the wonderful son of might.

५. वंध्य गाईंनी. बैलांनी ६० म्हणजे दुभत्या गाईंचा गोरस काढून त्याच्या योगाने तुझे आराधन केलें म्हणून वर सांगितले; आतां म्हणतो गोरस न देणाऱ्या ज्या वांझ गाई, बैल आणि गामण्या गाई त्यांच्या योगानेहि आराधन केलें आहे.

पण वांझ गाई वगैरे मारून त्यांच्या मांसानें आराधन केलें असें समज्जावयाचें काय ? असेल तर गामण्या गाईस तें कसें लागू होईल ? तशा गाई बहुतकरून मारीत नसतील.

सूक्त ८-१९९.

ऋषि-गृत्समद. देवता-अग्नि. वृत्त-गायत्री.

१. संप्रामाला [जाऊं] इच्छिणारा [मनुष्य] जसा रथांला वेगानें [चालवितो] त्याप्रमाणें तूं अत्यंत महायश [आणि] उदार अग्नीच्या घोड्यांला स्तवून वेगानें येथें आण.

HYMN 8-199.

To Agni. By Gṛtsamada. Metre—Gāyatrī.

1. Like one [urging his] chariots when going to battle, urge thou quickly through praises the horses of the most victorious and liberal Agni.

यः सुनीथो ददाशुषेऽजुर्यो जरयन्नारिम् ।

चारुप्रतीक आहुतः ॥ २ ॥

यः । सुऽनीथः । ददाशुषे । अजुर्यः । जरयन् । अरिम् ।

चारुऽप्रतीकः । आऽहुतः ॥ २ ॥

यं उ श्रिया दमेष्वा दोषोषसि प्रशस्यते ।

यस्य द्रवं न मीयते ॥ ३ ॥

यः । उं इति । श्रिया । दमेषु । आ । दोषा । उषसि । प्रऽशस्यते ।

यस्य । द्रवम् । न । मीयते ॥ ३ ॥

आ यः स्वर्णे भानुना चित्रा विभात्यर्चिषा ।

अज्ञानो अजरैरभि ॥ ४ ॥

आ । यः । स्वः । न । भानुना । चित्रः । विऽभाति । अर्चिषा ।

अज्ञानः । अजरैः । अभि ॥ ४ ॥

तुर (अग्रेयोऽगार (= अश्वान्) तु (= क्षिप्रम्) उप स्तुहि (= समीपं स्तुहि = स्तुत्वा समीपं प्रैरय = आनय) ॥

भाषायाम्.

२. या दाशुषे (= हविर्दत्तवते यजमानाय) सुनीथः (= सुनयनः = सुनायकः) अरिं जरयन् (= शत्रुं नाशयन्नपि) [स्वयम्] अजुर्यः (= अनभिभात्यः) [अपि च] [यश्च] चारुप्रतीकः (= रमणीयाननः सन्) आहुतो [भवति],

३. उ (= उत = अपि च) यो दमेष्वा आ (= गृहेषु) श्रिया (= ज्वालया) [स-
ह्यस्थ] दोषोषसि (= रात्रावषःकाले च) प्रशस्यते (= प्रकर्षेण स्तूयते) यस्य [च] द्रवं (= कर्म) न मीयते (= न क्षीयते),

४. यः स्वर्नं भानुना (= सूर्यः किरणैरिव) आर्चिषा (= दीप्या) चित्रः (= सु-
न्दरः सन्) आ विभाति (= सर्वतो भासते) अज्ञानो अजरैरभि (= जरारहितैर-
विनाशिभिर्ज्वालासमूहैः सर्वं वस्तुजातं सर्वतः प्रकटयन् = ज्वालासमूहैर्वस्तुजातं प्रकटयति च)

२. जो हविर्दायाचा .चांगला नायक, शत्रूला जेर करणारा पण स्वतः जेर न होणारा [आणि] सुंदरानन [अग्नि] आराधिला आहे;

३. आणि जो [अग्नि] दीप्तीसहित घरी [येऊन] सायंकाळी [आणि] उषःकाळी स्तविला जातो, [आणि] ज्याचे कर्म नाश पावत नाही;

४. जो [अग्नि], सूर्य जसा किरणांनी तसा प्रभेने. सुंदर होताता प्रकाशतो, आणि [आपल्या] अजर ज्वालांनी [सर्व वस्तु] प्रगट करितो;

2. He who is a good guide to the sacrificer, who conquers the enemy [though himself] unconquerable, who is of amiable face [and is] invoked;

3. And who [coming] with brightness into houses is praised at eve [and] at morn, [and] whose ordinance is never destroyed;

4. Who shines brilliant with his splendor even as the sun with its rays, and enlightens [all] with his over-youthful flames ;

अत्रिमनु स्वराज्यमग्निमुक्थानि वावृधुः ।

विश्वा अधि श्रियौ दधे ॥ ५ ॥

अत्रिमं । अहु । स्वराज्यम् । अग्निम् । उक्थानि । ववृधुः ।

विश्वाः । अधि । श्रियः । दधे ॥ ५ ॥

अग्नेरिन्द्रस्य सोमस्य देवानामृतिभिर्वयम् ।

अरिष्यन्तः सचेमह्यभि प्याम पृतन्यतः ॥ ६ ॥ २९ ॥ ५ ॥

अग्नेः । इन्द्रस्य । सोमस्य । देवानाम् । ऊतिभिः । वयम् ।

अरिष्यन्तः । सचेमहि । अभि । प्याम । पृतन्यतः ॥ ६ ॥ २९ ॥ ५ ॥

भाषायाम्.

‘उक्थानि (=शस्त्राणि =स्तोत्राणि) अत्रिमं (=अज्ञानं भक्षकं) स्वराज्यं (=स्वकीयेन तेजसा भासमानम्) अग्निं वावृधुः (=वर्धयन्ति) । [स] विश्वाः श्रियः (=सर्वा दीप्तिर) अधि दधे (=अधिकं धारयति=विशेषेण धारयति) ॥

६. अरिष्यन्तः (=कैनाप्यहिंस्यमाना) वयम् अग्नेः इन्द्रस्य, सोमस्य [तथा-न्येषां] देवानाम् ऊतिभिः (=रक्षाभिः) सचेमहि (=युक्ता भवेम) । [अपि च] पृतन्यतः (=शत्रून्) अभि प्याम (=अभिभवेम) ॥

द्वितीयाष्टके पञ्चमोऽध्यायः समाप्तः ॥

सूक्तम् ९-२००.

गृत्समः ऋषिः । अग्निर्देवता । विष्टुप् छन्दः ॥

नि होतां होतृषदने विदानस्त्रेषो दीदिवी असदत्सुदक्षः ।

अदब्धव्रतप्रमनिर्वसिष्ठः सहस्रंभरः शुचिजिह्वो अग्निः ॥ १ ॥

नि । होता । होतृषदने । विदानः । त्रेषः । दीदिवान् । असदत् ।

सुदक्षः ।

अदब्धव्रतः प्रमतिः । वसिष्ठः । सहस्रम् भरः । शुचिर्जिह्वः । अग्निः ॥ १ ॥

५. [हवींचें] भक्षण करणारा [आणि] स्वयंप्रभ असा जो अग्नि याला स्तोत्रें वाढवितात. तो सकळ कांतीला धारण करितो.

• ६. अग्नीची, इंद्राची, सोमाची [आणि दुसऱ्या] देवांची कृपा आम्हांस प्राप्त होओ, आणि आम्हांस कोणताच उपद्रव न होओ. आम्ही शत्रूस निक्कू असें होओ.

५. 'स्वयंप्रभ' = 'स्वराज्यम्.' म्हणजे जो आपल्या स्वताहाच्या तेजानें प्रकाशणारा, चंद्रादिकांसहोवा दुसऱ्याच्या तेजानें प्रकाशणारा नव्हे तो.

5. Hymns have magnified Agni who is the consumer [of oblations] [and] who shines with his own brilliancy. He wears all glories.

6. May we possess the protection of Agni, of Indra, of Soma. [and] of [other] gods, becoming free from harm. May we defeat [our] enemies !

'स्तोत्रें वाढवितात' = 'उक्थानि वावृधुः' म्हणजे स्तोत्रें म्हणण्यांत आली म्हणजे तो वाढतो, मोठा होतो.

सूक्त ९-२००.

ऋषि-मृत्समद. देवता-अग्नि. वृत्त-त्रिष्टुभ्.

१. विद्वान्, प्रवृद्ध, दीप्तिमान्, महाबल, आणि ज्याची कृपा अहत्तव्यापार होय, [जो] सर्वोत्तम, हजारो प्रकारची संपत्ति आणणारा, [आणि] शुद्ध जिह्वा होता असा अग्नि, होत्याच्या ठायीं बसो.

१. विद्वान् असा जो अग्नि तो होत्याच्या स्थानी बसो.

HYMN 9-200.

To Agni. By Gṛtsamada.
Metre—Trishtubh.

1. May Agni occupy the seat of invoker, he who is a learned, great, resplendent invoker, mighty, of beneficence the action of which is unobstructed, who is the best [of all the gods], the bringer of a thousandfold wealth, possessed of a pure tongue.

'ज्याची कृपा अहत्तव्यापार होय' = 'अदब्धव्रतप्रमतिः'. म्हणजे ज्याची

त्वं दूतस्त्वमुं नः परस्पास्त्वं वस्य आ वृषभ प्रणेता ।
 अग्ने तोकस्य नस्तने तनूनामप्रयुच्छन्दीर्घद्वोधि गोपाः ॥ २ ॥
 त्वम् । दूतः । त्वम् । ऊं इति । नः । परः ऽपाः । त्वम् । वस्यः । आ ।
 वृषभ । प्रऽनेता ।
 अग्ने । तोकस्य । नः । तने । तनूनाम् । अप्रयुच्छन् । दीर्घत् ।
 बोधि । गोपाः ॥ २ ॥
 विधेम ते परमे जन्मन् अग्ने विधेम स्तोमैरवरे सधस्थे ।
 यस्माद्योने हृदरिथा यजे तं प्र त्वे हवीषि जुहुरे स्मिद्धे ॥ ३ ॥
 विधेम । ते । परमे । जन्मन् । अग्ने । विधेम । स्तोमैः । अवरे । सधस्थे ।
 यस्मात् । योनेः । उत्तऽआरिथ । यजे । तम् । प्र । त्वे इति । हवीषि ।
 जुहुरे । सम्ऽइद्धे ॥ ३ ॥

१. विदानः (= विद्वान्) त्वेषः (= प्रवृद्धो) दीदिवान् (= दीप्तिमान्) सुदक्षः
 (= शोभनबलः) अदब्धव्रतममतिः (= अहिंसितव्यापारा प्रकृष्टा अनुग्रहामिका बु-
 द्धिर्यस्य स) वसिष्ठः (= सर्वेषु देवेषु मध्ये साधुतमः) सहस्रंभरः (= सहस्रसंख्या-
 कानि धनानि विभक्त्युत्तमः) सुजिह्वः (= शोभनजिह्वः = सुवचनो) होता (= देवानामा-
 क्ता) [एतादृशो] मिहंतुसदने (= होतुः स्थाने) नि असदत् (= निषीदतु) ॥

भाषायाम्.

२. त्वं [नो] दूतो [भव] त्वम् उ (= अपि च त्वं) नः परस्पाः (= पर-
 स्तात्पालकः = पालयिता) [भव] । हे वृषभ (= महाबल), त्वं वस्य आ प्रणेता
 (= वसीयः = उत्तमं श्रेय आनयन् = श्रेष्ठस्य कल्याणस्थानेता) [भव] । हे अग्ने,
 नस्तने (= अस्माकं संतानाय = संततस्थितये) त्वं दीयत् (= प्रकाशमानः सन्)
 तोकस्य तनूनाम् (= अस्माकं पुत्रादिसंततेः = पुत्रादीनाम् अस्मदीयानां च शरीरानाम्)
 अप्रयुच्छन् गोपाः (= अप्रमाद्यन् गोपायिता) बोधि (= भव) ॥

३. हे अग्ने, परमे जन्मन् (= उत्कृष्टे जन्मनि जन्मस्थाने = शुलोके) ते (= तुभ्यं)
 विधेम (= त्वां परिचरेम) । स्तोमैः (= स्तोमैस्) [तुभ्यम्] अवरे सधस्थे (= अध-
 स्तने स्थाने = अन्तरिक्षे) विधेम (= परिचरेम) । [अपि च] यस्माद् योनेः (= य-
 स्माज्जन्मस्थानात् पृथिवीरूपाद्) उदारिथ (= उन्नतोसि = प्रादुर्भूतोसि) तं [योनिं]

२. [हे अग्नी], त्वं [आमचा] दूत [हो], आणि त्वं आम्हांस पार करणारा हो. आणि हे प्रभू, त्वं उत्तम कल्याण प्राप्त करून देणारा हो. हे अग्नी, त्वं प्रकाशून, आम्ही शाश्वत राहावे म्हणून आमच्या संततीचा आणि आम्हां स्वताहाचा दुर्लक्ष्य न करणारा असा रक्षक हो.

३. हे अग्नी, तुझे जे सर्वोत्तम जन्मस्थान तेथे आम्हांस तुला भजूं दे. आणि खालच्या स्थानीं स्तोत्रांनीं तुला भजूं दे. ज्या जन्मस्थानापासून त्वं उपजलास त्याप्रत मी भजतो. चांगला पेटलेला असा जो त्वं त्या तुझ्या ठायीं ऋत्विजांनीं हव्ये अर्पण केली आहेत.

2. [Be] thou [our] messenger and our protector. [Be] thou, o Lord, a bringer of the highest good. That we may live long, o Agni, do thou shine and be thou the staunch protector of our children [and] of ourselves.

3. Let us worship thee, o Agni, in thy highest nativity, let us worship in thy lower nativity with hymns. Let me worship the place from whence thou hast arisen. They have poured oblations in thee, who hast been well-kindled.

कृपा अग्नी आहे कीं, ती प्रवृत्त होऊ लागली म्हणजे तिला कोणीहि प्रतिबंध

करू शकत नाही.

२. 'आम्ही शाश्वत राहावे म्हणून' = 'नस्तने.' अक्षरशः आमच्या सातत्यासाठीं; म्ह० आमचा कुलक्षय न व्हावा म्हणून.

३. 'सर्वोत्तम उंच स्थान' = 'परमे जन्म.' म्हणजे गुलोक असं सायणाचार्य म्हणतात. आणि खालच्या स्थानीं 'अव-

रे सधस्थे.' म्ह० अंतरिक्षांत आणि ज्या जन्मस्थानापासून म्ह० पृथिवीपासून असं म्हणतात, आणि गुलोक, अंतरिक्ष आणि पृथिवी यांत "असलेला" जो अग्नि त्याप्रत असा अर्थ लावितात. कवीचा अभिप्राय असा दिसतो खरा.

अग्ने यजस्व हविषा यजीयाञ्छुष्टी देष्णमभि गृणीहि राधः ।

त्वं ह्यसि रयिपती रयीणां त्वं शुक्रस्य वचसो मनोता ॥ ४ ॥

अग्ने । यजस्व । हविषा । यजीयान् । शुष्टी । देष्णम् । अभि । गृ-
णीहि । राधः ।

त्वम् । हि । असि । रयिपतिः । रयीणाम् । त्वम् । शुक्रस्य । वचसः ।
मनोता ॥ ४ ॥

उभयं ते न क्षीयते वसव्यं दिवेदिवे जायमानस्य दस्म ।

कृधि क्षुमन्तं जरितारमग्ने कृधि पतिं स्वपत्यस्य रायः ॥ ५ ॥

उभयम् । ते । न । क्षीयते । वसव्यम् । दिवेऽदिवे । जायमानस्य । दस्म् ।

कृधि । क्षुमन्तम् । जरितारम् । अग्ने । कृधि । पतिम् । सुऽअपत्यस्य ।

रायः ॥ ५ ॥

(=जन्मस्थानं) यजे (=पूजयामि) । समिद्धे (=सम्यग्दीप्ते) त्वे (=त्वयि) हवींषि
प्र जुहुरे (=अध्वर्त्वाद्यः प्रकषेण जुहति सृजन्ति) ॥

भाषायाम्.

४. हे अग्ने, यजीयान् (=अतिसयेन यजनकर्ता =यजनकर्मकुशलंतरस्) [त्वं]
हविषा [देवान्] यजस्व (=पूजय) । शुष्टी (=क्षिप्यं) देष्णं (=दानमेतदस्मा-
भिर्दीयमातं) राधः (=हविषं) अभि गृणीहि (=देवानां पुरत इदं स्वादुतरमिदं
स्वादुतरमिति ब्रूहि) । हि (=यस्मात् कारणात्) त्वं रयीणां रयिपतिरसि (=धनानां
पतिरसि) । त्वं शुक्रस्य (=दीपस्य) वचसः (=स्तुतिरूपस्य वचनस्य) मनोता
(=प्रज्ञाता=उत्पादयिता) [भयसि] ॥

५. हे दस्म (=पराक्रमिन्) [अग्ने], दिवेदिवे (=प्रतिदिनं) जायमानस्य ते
(=तव) उभयं (=दिव्यं भोमं च धनं) न क्षीयते (=न ह्रीयते) हे अग्ने, जरि-
तारं (=स्रोतारं) क्षुमन्तम् (=अजवन्तं) कृधि (=कुरु) [अपि च] स्वपत्यस्य
रायः पतिं (=शोभनापत्यसहितस्य धनस्य प्रभुं) [कृधि=कुरु] ॥

४. हे अग्नी, यजन करण्या-
विषयीं अति कुशल असा जो तूं
तो हवीनें यजन कर. [आणि]
[या] दानाची [आणि] हवीची
[हेवांपुढें] लवकर प्रशंसा कर.
कारण कीं, तूं संपत्तीचा प्रभु आ-
हेस, तूं तेजस्वी स्तुतीचा कर्ता
आहेस.

५. हे पराक्रमी [अग्नी],
तूं प्रतिदिनीं उत्पन्न होतोस तरी
तुझें दोन्ही प्रकारचें धन नष्ट होत
नाहीं. हे अग्नी, तूं स्तोत्राला अ-
न्नसंपन्न कर [आणि] चांगल्या
संततीसहित जी संपत्ति तिचा
प्रति [कर].

4. Do thou, o Agni,
who art an expert in sacri-
ficing, offer worship [to the
gods] with [this] oblation.
Commend quickly this
offering [and this] food
[to them]. For thou art
the master of riches, thou
the inventor of the Bright
hymn.

5. Thy wealth of both
kinds does not diminish,
though thou art born day
by day, o victorious one!
Give food, o Agni, to the
poet, make him the lord
of wealth accompanied by
good progeny.

५. 'स्तुतीचा कर्ता' = 'वचसो मनो-
ता.' म्हणजे स्तुति कशी रचवी तें ज्याणें
शोधून काढिलें तो. ऋग्वेदांत तीन
ठिकाणीं हा शब्द आला आहे त्या सर्व

ठिकाणीं हा अर्थ चांगला जुळतो, आणि
प्रस्तुत ठिकाणीं सायणहि त्याच्या जवळ-
जवळच अर्थ करितात, तो पहा.

सैनानीकेन सुविदत्रो अस्मे यष्टा देवाँ आयजिष्ठः स्वस्ति ।

अदब्धो गोपा उत नः परस्या अग्ने शुमदुत रेवहिदीहि ॥६॥१॥

सः । एना । अनीकेन । सुऽविदत्रः । अस्मे इति । यष्टा । देवान् ।

आऽयजिष्ठः । स्वस्ति ।

अदब्धः । गोपाः । उत । नः । परऽपाः । अग्ने । शुमत् । उत ।

रेवतू । दिदीहि ॥ ६ ॥ १ ॥

भाषायाम्.

६. 'स [स्त्वम्]' (=अतस्त्वम्) एना अनीकेन (=अनेन तव तेजसा) सुवि-
दत्रः (=सुधूनः=शोभनधूनदाता) आयजिष्ठः (=अतिशयेन यजनकर्ता=यजनक-
र्मणि कुशलतमः सन्) अस्मे स्वस्ति (=अस्माकं कल्याणं यथा भवति तथा) देवान्
यष्टा भव (=देवानां पूजयिता भव) । [तथा च] नः (=अस्माकम्) अदब्धः (=अ-
हिंसितो) गोपाः (=पालयिता) उत (=अपि च) परस्याः (=पारयिता) शुमत्
(=सप्रकाशं यथा तथा) उत (=अपि च) रेवत् (=धनवत्=वयं यथा धनं लभेमहि
तेन प्रकारेण) दिदीहि (=दीप्यस्व) ॥

सूक्तम् १०-२०१.

शुत्समद् ऋषिः । अग्निर्देवता । विष्णु उन्दः ॥

जोहूत्रो अग्निः प्रथमः पितेवेळस्यदे मनुषा यत्समिद्धः ।

श्रियं वसानो अमृतो विचेता मर्मजेन्यः श्रवस्यः स वाजी ॥१॥

जोहूत्रः । अग्निः । प्रथमः । पिताऽईव । इळः । पदे । मनुषा । यत् ।

सम्ऽईद्धः ।

श्रियम् । वसानः । अमृतः । विऽचेताः । मर्मजेन्यः । श्रवस्यः । सः ।

वाजी ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. जोहूत्रः (=आह्वानयोग्यः) प्रथमः पितेव (=पुरातनपितृसदृशः) अग्निः मनु-
षा (=मनुष्येण ऋत्विजा) इळः पदे (=इळायाः पदे=उत्तरवेष्टां) यद् (=यदा)

६. यास्तव उदार [आणि]
देवोपासना करण्याच्या कामीं अ-
त्यंत कुशल असा जो तूं तो या
तुझ्या तेजातें आमचें कल्याण होई
अशा रीतीनें देवांचें यजन कर-
णारा [हो]. आणि हे अग्नी, तूं
आमचा अतिरक्त रक्षक [आणि]
पालक [होत्साता] सतेज [आणि]
सधन अशा रीतीनें प्रकाश.

6. [Do] thou, there-
fore, with this splendor
[be] the sacrificer to the
gods for our welfare, thou
who art bounteous [and]
most versed in sacrificing.
And being our undespoiled
protector [and] preserver,
do thou, o Agni, shine
brilliantly [and] so as give
us riches.

सूक्त १०-२०१.

ऋषि-गृत्समद. देवता-अ-
ग्नि. वृत्त-त्रिष्टुभ्.

१. आह्वानयोग्य [आणि]
प्राचीन पित्र्यासरिखा अग्नि जेव्हां
मनुष्यानें इळेच्या स्थानीं पेटविला
जातो, तेव्हां तेजातें धारण कर-
णारा, अमर, महाप्रज्ञ, कीर्तिमान्
[आणि] बलवान् तो [अग्नि]
उपासनेस योग्य [असतो].

HYMN 10-201.

To Agni. By Grtsamada.
Metre—Trishtubh.

1. When Agni, worthy
of being invoked [and]
like an ancient father, is
well kindled by the human
worshipper on the seat of
Ila, he clad in splendor,
immortal, very wise, re-
nowned [and] mighty, is
worthy of being worship-
ped.

१. इळेच्या स्थानीं ' इळस्पद ' म्ह-
णजे उच्चर वेदीवर. देवांस अर्पवयाचें
अं अन्न तें ' इळ ' आणि तें जेथें अ-

पिलें जातें तें ' इळस्पद ' अथवा उच-
रवेदी.

श्रूया अग्निश्चित्रमानुर्हव मे विश्वाभिर्गीभिर्मृतो विचेताः ।
 श्यावा रथं वहतो रोहिता वोतारुच्छह चक्रे विभृत्रः ॥ २ ॥
 श्रूयाः । अग्निः । चित्रऽभानुः । हवम् । मे । विश्वाभिः । गीऽभिः ।
 अमृतः । विऽचेताः ।
 श्यावी । रथम् । वहतः । रोहिता । वा । उत । अरुषा । अह ।
 चक्रे । विऽभृत्रः ॥ २० ॥
 उच्चानायायजनयन्सुषूतं भुवदग्निः पुरुपेशासु गर्भः ।
 शिरिणीयां चिद्वक्तुना महोभिरपरेवृते वसति प्रचेताः ॥ ३ ॥
 उच्चानायायम् । अजनयन् । सुऽसूतम् । सुवत् । अग्निः । पुरुऽपेशासु
 गर्भः ।
 शिरिणायाम् । चित् । अक्तुना । महऽभिः । अपरिऽवृतः । वसति ।
 प्रऽचेताः ॥ ३० ॥

समिक्रो) [भवति] [तदा] भियं वसानः (=दीप्त्यात्मानमाच्छादयन्) अमृतः
 (=अमरणधर्मा) विचेताः (=विशेषेण प्रज्ञावान्) श्रवस्यः (=सुभोकः) स वाजी
 (=वलवान्) मर्मुजेन्यः (=परिचरणाहो) [भवति] ॥
 जोहूत्रोश्चवद्वेषाशब्दं कुर्वन्निति पाश्चात्याः केचित् ॥

भाषायाम्.

२. चित्रमानुः (=विचित्रदीप्तिर्) अमृतः (=अमरणधर्मा) विचेताः (=विशि-
 ष्टप्रज्ञावान्) अग्निः विश्वाभिर्गीभिः (=सर्वाभिर्मया कृताभिः स्तुतिभिर्) मे हवम् (=म-
 माह्वानं) श्रूयाः (=श्रूयात्=शृणोतु) । [अस्य] रथं श्यावा (=श्यावो=शामवर्णी-
 वश्च) रोहिता वा (=लोहितवर्णावश्च वा) उत अरुषा (=आरुक्तवर्णौ वा) वहतः ।
 अह (अध=अथ) [कत्विग्भिः] विभृत्रश्चक्रे (=नानास्थानेषु विहृतः कृतोस्ति) ॥
 ३. उच्चानायायम् (=उच्चानशायायाम् अरण्याम्) [एतम् अग्निरूपं] सुसूतं
 (=शोभनं पुत्रम्) अजनयन् (=उदपादयन्नृत्विजः) । अग्निः पुरुपेशासु (=नाना-
 वर्णास्त्वोषधोषु) गर्भो सुवत् (=अन्तर्वर्तमानतया गर्भ इवाभवत्) । प्रचेताः
 (=अहमेधावी) [सोमिः] शिरिणायां चित् (=रात्रावपि) अक्तुना (=अन्धकारे-

२. सुंदर प्रभेचा, अमर, [आणि] महाप्रज्ञ अग्नि सर्व स्तुतीच्या द्वारे माझी हाक ऐको. [याच्या] रथाला कुमेत रंगाचे घोडे ओढितात, अथवा तांबडे घोडे [ओढितात], अथवा आरक्त वर्णाचे घोडे [ओढितात]. आतां त्याला निरनिराळ्या ठिकाणी नेलें आहे.

३. उताणी वडलेली जी अरणी तिच्या ठायीं [या] उत्तम पुत्राला उपजविते झाले, नानारूप [ओषधीं]च्या पोटीं अग्नि गर्भ राहिला. महाप्रज्ञ [अग्नि] रात्रीच्या वेळींहि अंधकारानें न झांकला जावां तेजांनीं [युक्त होतसाता] वास करितो.

2. May Agni of excellent splendor, immortal [and] full of wisdom, hear my call through all [my] hymns. A pair of dark horses draw his chariot, or a pair of red horses, or a pair of brown horses. Now he is carried to several places.

3. They begot [this] good son in her [the Arani] lying on her back. Agni became an embryo in those who have many forms. The very wise [Agni] exists even at night, full of lustres, uncovered with darkness.

२. ' त्याला निरनिराळ्या ठिकाणी नेलें आहे. ' = ' विभृत्रधके '. ६० उत्तर-वेदी इत्यादि निरनिराळ्या स्थळां कृत्विजांनीं एका ठिकाणाहून नेलें आहे, असा भावार्थ.

' कुमेत रंगाचे, ' तांबड्या वर्णाचे अथवा आरक्त वर्णाचे जे घोडे सांगितले ते त्या त्या वर्णाचा जो धूर, ज्या ज्वाला अथवा जो प्रकाश तद्रूप होत.

संहितेंत ' भूयाः ' असा पाठ असून ' पादांत ' भूयाः ' असा इत्थ पाठ आहे तो

संप्रदायसिद्ध आहे. क्र. ५. ७४. १० आणि क्र. ८. ७३. १८ यांतहि ' शुश्रूयातम् ' आणि ' शुश्रूयातम् ' असे पाठ आहेत ते पहा.

३. या मंत्रांत अग्नीला कृत्विजांनीं काश्या आंगीं वर्षण करून उत्पन्न केलें ही एक गोष्ट, आणि तो रात्रीच्या वेळींहि इतर वस्तूप्रमाणें अंधकारानें झांकला जात नाही ही दुसरी, याप्रमाणें दोन गोष्टी सांगितल्या आहेत.

जिघर्ष्यामि हविषा घृतेन प्रतिक्षियन्तं भुवनानि विश्वा ।
 पृथुं तिरश्चा वयसा बृहन्तं व्यचिच्छन्ने रभसं दृशानम् ॥ ४ ॥
 जिघर्षि । अग्निम् । हविषा । घृतेन । प्रतिक्षियन्तम् । भुवनानि ।
 विश्वा ।

पृथुम् । तिरश्चा । वयसा । बृहन्तम् । व्यचिच्छम् । अग्नेः । रभसम् ।
 दृशानम् ॥ ४ ॥

• अ० विश्वतः प्रत्यञ्चं जिघर्ष्याक्षसा मनसा तज्जुषेत ।
 मर्येश्रीः स्पृहयद्गर्गो अग्निर्नाभिमृशो तन्वा जभुराणः ॥ ५ ॥
 आ । विश्वतः प्रत्यञ्चम् । जिघर्षिम् । अरक्षसा । मनसा । तत् । जुषेत ।
 मर्येश्रीः । स्पृहयत् । गर्गः । अग्निः । न । अभिमृशो । तन्वा । ज-
 भुराणः ॥ ५ ॥

ण) अपरीवृतः (=अनीच्छादितः सन्) महोभिर्वसति (=तेनाभिः सह वर्तते=तेजो-
 युक्तो वर्तते) ॥

भाषायाम्.

४. विश्वा भुवनानि (=सर्वाणि भूतानि) प्रतिक्षियन्तं (=वैश्वानरात्मनाधिति-
 छन्तं) तिरश्चा पृथुं (=सर्वतो विस्तृतं) वयसा बृहन्तं (=बलेन महान्तं) व्यचिच्छं
 (=व्याकृतम्) अग्ने रभसं (=हविरजैर्बलवन्तं) दृशानं (=दृश्यमानम्) आग्निं
 हविषा घृतेन [च] जिघर्षामि (=आसिञ्चामि) ॥

५. विश्वतः प्रत्यञ्चं (=सर्वतो व्याप्तम्) [अग्निम्] आ जिघर्षामि (=आसिञ्चामि) ।
 तत् [सेचनम्] अरक्षसा मनसा (=अबाधकेन मनसा=प्रसज्जेन मनसा) जुषेत
 (=सेवताम्) । मर्येश्रीः (=युवमनुष्यदर्शनः) स्पृहयद्गर्गः (=वर्णं स्पृहयन्=सुखप-
 कासी) अग्निस् तन्वा जभुराणः (=तेजसा पूर्णः=यदा तादृशो भवति तदा) ना-
 भिमृशे (=अभिमृशिनयोग्यो न भवति) ॥

४. सकल भूतांच्या ठायीं वास करणारा, सर्व बाजूंनी मोठा, बळानें महान्, अत्यंत व्यापक, अन्नांनीं बळवान्, [आणि] दृष्टिगोचर असा जो अग्नि, त्याला मी हवीनें [आणि] तुंपानें भिजवितों.

५. चोहीकडे पसरणाऱ्या [अग्नी] ला मी [तुंपानें] भिजवीत आहे. त्याचें मी प्रसन्न मनानें सेवन करों. एकाद्या तरुण मनुष्याप्रमाणें दिसणारा, रूपची वांछा करणारा जो अग्नि तो तेजानें परिपूर्ण झाला म्हणजे त्याला स्पर्श करण्यासारखा नसतो.

4. I besprinkle with oblation [and] with clarified butter Agni who lives in all beings, who extends on all sides, great with power, most permeating, powerful with offerings, [and who is] visible.

5. I besprinkle Agni who spreads in all directions. May he accept it with a pleased mind. Agni, who appears like a youth [and] is fond of fine appearance, cannot be touched when he puts on his splendor.

५. 'तेजानें परिपूर्ण झाला म्हणजे' = 'तन्वा जर्भुराणः.' म्हणजे, चांगला पे-

टल्यावर. पाश्चात्य विद्वान् कुसकुलु लागला म्हणजे असा अर्थ करितात.

ज्ञेया भागं सहस्रानो वरेण त्वादूतासो मनुवद्देम ।

अन्नमग्निं जुहा वचस्या मधुपृचं धनसा जोहवीमि ॥ ६ ॥ २ ॥

ज्ञेयाः । भागम् । सहस्रानः । वरेण । त्वादूतासः । मनुऽवत् । वदेम ।

अन्नमम् । अग्निम् । जुहा । वचस्या । मधुऽपृचम् । धनऽसाः । जोह-

वीमि ॥ ६ ॥ २ ॥

भाषायाम्.

६. वरेण सहस्रानः (= हविषा शत्रून् अभवत् = हविषा शत्र्वभिभवनशीलो) भागं
ज्ञेयाः (= हविर्भागमिमं जानीहि) । त्वादूतासः (= त्वं दूतो येषां ते वयं) मनुवत्
(= मनुरिव) वदेम (= स्तोत्रं ब्रूयाम) । अन्नम् (= पूर्णं) मधुपृचम् (= उपासकान्
माधुर्येण पूरयन्तं माधुर्यदायिनम्) अग्निं धनसाः (= धनस्य संभक्ताः) जुहा (= ए-
तन्नामकेन पात्रेण = हविषा) वचस्या (= वचस्यया = स्तुतिकामनया = स्तुत्या) जोहवी-
मि (= आह्वयामि) ॥

सूक्तम् ११-२०२.

गृत्तमद ऋषिः । इन्द्रो देवता । अन्त्या त्रिष्टुभ् । शिष्टा विराट्स्थानाः ॥

श्रुधी हवमिन्द्र मा रिषण्यः स्याम ते दावने वसूनाम् ।

इमा हि त्वामूर्जो वर्धयन्ति वसुयवः सिन्धवो न क्षरन्तः ॥ १ ॥

श्रुधि । हवम् । इन्द्र । मा । रिषण्यः । स्याम । ते । दावने । वसूनाम् ।

इमाः । हि । त्वाम् । ऊर्जः । वर्धयन्ति । वसुऽयवः । सिन्धवः । न ।

क्षरन्तः ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. हे इन्द्र, [अस्माकं] हवम् (= आह्वानं) श्रुधि (= शृणु) । मा रिषण्यः
(= मा हिंसीः) । ते वसूनां दावने स्याम (= तव धनानां दानाय पात्रभूता भवेम) ।
हि (= यस्मात् कारणम्) वसुयवः (= धनमिच्छन्त्यः) क्षरन्तः सिन्धवो न [क्ष-
रन्त्यः] (= क्षरन्त्य आप इव) इमा ऊर्जः (= एतानि हविरजानि) त्वां वर्धयन्ति,
(= हर्षयन्ति) ॥

६. हवीच्या योगानें जयशाली होणारा असा जो तूं तो [या] हविर्भागाला ग्रहण कर. तूं आ-मचा दूत होझील तर आम्ही मनुप्रमाणें [स्तोत्र] म्हणूं. परि-पूर्ण, [आणि] माधुर्य देणारा जो अग्नि त्याला धनेच्छू मी पळीनें [आणि] स्तुतीनें बोलवितां.

6. Overpowering through excellence mayest thou accept [this] offering. May we with thee for our mes-senger pray like Manu. I am invoking,—I, desirous of wealth, [am invoking] with oblation and praise Agni who is perfect [and] is the giver of sweetness.

६. 'मनुप्रमाणें' = 'मनुवत्.' म्हणजे मनु म्हणून जो आदि उपासक तो जसी देवांशीं प्रत्यक्ष बोलत असे त्याप्रमाणें.

'मनु' कोण याविषयीं सू. ११२ म. १६ आणि त्याजवरील टीप पहा.

सूक्त ११-२०२.

ऋषि—गृत्समद. देवता—इन्द्र.
वृत्त—शेवटची (एकविंशती) त्रि-
ष्टुप्, ती खेरीज करून बाकी सर्व
विराट्स्थाना या वृत्ताच्या.

१. हे इंद्रा, तूं [आमची] हाक ऐक, तूं आमची हेळसांड करूं नको. तुझ्या संपत्तीस आम्ही पात्र होऊं असें कर. कारण कीं, धनाची इच्छा करणारीं [आणि] वाहणाऱ्या नद्यांप्रमाणें [वाहणारीं] जीं हीं हविराचें तीं तुला हर्षवीत आहेत.

HYMN 11-202.

To Indra. By Gṛtsamada.
Metre—Virāṭsthānā, except in the last verse where it is Tri-
ṣṭubh.

I. Hear [our] call, O Indra, do not neglect us. May we be fit for the gift of thy wealth. For these of-ferings, desirous of wealth, [and poured] like flowing waters, are exhilarating thee.

१. 'नद्यांप्रमाणें वाहणारां,' म्हणजे पाण्याच्या प्रवाहांप्रमाणें सोमादिकांचे जे

छोट अर्पण केलेले ते.

सृजो महीरिन्द्र या अपिन्वः परिष्ठिता अहिना शूर पूर्वीः ।

अमर्त्यं चिदासं मन्यमानमवाभिनदुक्थैर्वीवृधानः ॥ २ ॥

सृजः । महीः । इन्द्र । याः । अपिन्वः । परिऽस्थिताः । अहिना ।

शूर । पूर्वीः ।

अमर्त्यम् । चित् । दासम् । मन्यमानम् । अव । अभिनत् । उक्थैः ।

वृधानः ॥ २ ॥

उक्थैर्विन्नु शूर येषु चाकन्स्तोमैर्विन्द्र रुद्रियेषु च ।

तुभ्यदेता यासु मन्दसानः प्र वायवे सिस्त्रते न शुभाः ॥ ३ ॥

उक्थेषु । इत् । उ । शूर । येषु । चाकन् । स्तोमेषु । इन्द्र । रुद्रियेषु । च ।

तुभ्ये न इत् । एताः । यासु । मन्दसानः । प्र । वायवे । सिस्त्रते ।

च । शुभाः ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

२. हे शूर इन्द्र, महीः (=महतीर्महत्तः) पूर्वीः (=प्रभृता) या [आपः] अहिना (=वृत्रेण) परिष्ठितास् [तास्त्वं] सृजः (=असृजः =व्यसृजः) । उक्थैर्वीवृधानः (=स्तोत्रैः प्रवृद्धस्त्वम्) अमर्त्यं चित् मन्यमानम् (=आत्मानं मरणरहितमेव मन्यमानं) दासं (=दस्युं =वृत्रम्) अव अभिनत् (=भिस्त्वावसृष्टवान्) ॥

३. हे शूर इन्द्र, येषूक्थेषु (=स्तोत्रेषु) रुद्रियेषु च स्तोमेषु (=रुद्रकृतेषु स्तोत्रेषु) एवं चाकन् (=कामयसे) यासु [स्तुतिषु च] [त्वं] मन्दसानो (=दृष्टो) [भवसि] [तादृशा], एताः शुभाः (=दीप्यमानाः) [स्तुतयो] वायवे न (=वायुं प्रतीव) तुभ्य इत् (=तुभ्यमपि =त्वां प्रति) उ (=क्षिप्रं) प्र सिस्त्रते (=प्रकर्षेण सरन्ति) ॥

यादृशानि स्तोत्राणि कामयसे यादृशानि च रुद्रकृतानि स्तवनानि ते प्रीतिकराणि भवन्ति यादृशाभिश्च स्तुतिभिस् त्वं दृष्टो भवसि तादृशानि मया कृतानीमानि स्तुतिवचनानि त्वां प्रति वायुं प्रति च धावन्तीति भावः ॥

२. हे शूर इंद्रा, ज्याला अ-
हीनें वेष्टून टाकिलें होतें त्या म-
हान् [आणि] विपुळ उदकांला
तूं खालीं वर्षिता झालास. स्तो-
त्रांनीं बळवान् झालेला असा जो
तूं, तो आपणास अमृत मानणा-
ऱ्या असुरालासुद्धा मारून खालीं
टाकिला झालास.

३. हे शूर इंद्रा, ज्या स्तो-
त्रांची, आणि रुद्रकृत गायनाची
तुला आवड आहे आणि ज्या स्तु-
तींनीं तूं आनंद पावतोस, त्या ह्या
सुंदर स्तुती वायूप्रत [धांवल्या]-
प्रमाणें सत्वर तुजप्रत धांवत आहेत.

2. O brave Indra, thou
didst pour down in rich
streams the great [and]
plentiful [waters] which
were besieged by the ser-
pent. Thou, strengthened
by hymns, didst strike
down the demon that
thought himself quite im-
mortal.

3. O brave Indra, the
hymns and the songs com-
posed by Rudra, which
thou lovest, and these fair
praises in which thou
takest pleasure, are run-
ning quickly towards thee
as towards Vayu.

२. यांत सांगितलेला इंद्राचा परा-
क्रम सर्वत्र प्रसिद्ध आहे.

३. 'ज्या प्रकारची स्तोत्रे आणि रु-
द्रकृत वचनें तुला आवडतात, आणि ज्या
स्तुतींपासून तुला हर्ष होतो तसलीं ही
वचनें आणि ह्या स्तुति तुजप्रत आणि
वायूप्रत धांवत आहेत,' असा भावार्थ.

परंतु रुद्रकृत गायनें इंद्राला आव-
डतात असें म्हटलें आहे यावरून रुद्र

इंद्राची स्तुति करीत असतो असें प्र-
सिद्ध पाहिजे, तें नाहीं; मात्र रुद्राचे
पुत्र जे मरुत् (त्यांनां रुद्रिय म्हणतात)
ते इंद्राची स्तुति गातात असें वेदांत पु-
ष्कळ ठिकाणीं सांगितलें आहे. सू. ५२
मं. १५ पहा. तेव्हां या ठिकाणीं रुद्रकृत
म्हणजे रुद्राचे पुत्र जे मरुत् त्यांनीं के-
लेलीं असा अर्थ घ्यावयाचा आहे काय ?

शुभ्रं नु ते शुष्मं वर्धयन्तः शुभ्रं वज्रं बाहोर्दधानाः ।

शुभ्रस्त्वमिन्द्र वावृधानो अस्मे दासीर्विशः सूर्येण सद्याः ॥ ४ ॥

शुभ्रम् । नु । ते । शुष्मम् । वर्धयन्तः । शुभ्रम् । वज्रम् । बाहोः ।
दधानाः ।

शुभ्रः । त्वम् । इन्द्र । ववृधानः । अस्मे इति । दासीः । विशः । सूर्येण । सद्याः ॥ ४ ॥

गुहा हितं गुह्यं गुह्यमप्स्वर्णवृत्तं मायिनं क्षियन्तम् ।

उतो अपो दां तस्तम्बांसमहन्नि शूर वीर्येण ॥ ५ ॥ ३ ॥

गुहा । हितम् । गुह्यम् । गुह्यम् । अप्सु । अपिऽवृत्तम् । मायिनम् ।
क्षियन्तम् ।

उतो इति । अपः । दाम् । तस्तम्बांसम् । अहन् । अहिम् । शूर । वीर्येण ॥ ५ ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

४. नु अधुना ते शुभ्रं शुष्मं (=तव दीप्तं बलं) [स्तोत्रेण] वर्धयन्तः [अपि च] तव शुभ्रं वज्रं बाहोर्दधानाः (=स्तोत्रेण तव बाह्वोर्निदधाना) [भवामः] । [अतः] हे इन्द्र, शुभ्रस्त्वं (=दीप्तस्त्वम्) [अस्माकं स्तोत्रेण] वावृधानः (=वर्धमानः सन्) अस्मे (=अस्मदर्थं) सूर्येण (=तेजस्विना वज्रेण) दासीर्विशः (=दस्युर्बन्धिनीः प्रजाः=अनार्यान् जनान्) सद्याः (=अभिभव) ॥

५. हे शूर, गुहा हितं (=गुहायां निहितम्) [अत एव] गुह्यम् (=अदृश्यं) गुह्यं (=निगूढम्) अप्सु (=मेघोदकेषु) अपीवृत्तं क्षियन्तम् (=आच्छादितं वसन्तं) मायिनं (=मायाविनम्) उत (=अपि च) अपो दां (=मेघोदकानि=अन्तरिक्षं) शुलोकं च [तस्तम्बांसं (=स्तम्भयन्तम्) अहिं (=वृत्ररूपं सर्पं) वीर्येण (=तव सामर्थ्येन) अहन् (=त्वं हतवान्) ॥

४. आम्ही तुझें सुंदर बळ आतां वाढवीत आहों, [तुझें] सुंदर वज्र [तुझ्या] खांद्यावर ठेवीत आहों. तर हे इंद्रा, सुंदर असा जो तूं तो [आम्हांकडून] बळवान् केला होत्ताता तेजःपुंज वज्राच्या योगानें आम्हांसाठीं अनार्य लोकांचा पाडाव करे.

५. हे शूर [इंद्रा], गुहेंत असलेला, अदृश्य, लपून राहिलेला, उदकांमध्ये लपून वास करणारा, मायावी आणि उदकांला [आणि] दुलोकाला यांबविणारा जो अहि, त्याला तूं [आपल्या] पराक्रमानें मारिता झालास.

4. We are now promoting thy fair strength, we are placing [thy] fair thunderbolt on [thy] shoulders. Do thou the fair one, strengthened [by us], o Indra, subdue for us the un-Āryan forces with thy resplendent [thunderbolt].

5. Thou didst, o' brave [Indra]; slay with thy might, the artful serpent lying invisible [and] concealed in the den and dwelling hidden in the waters, and that stopped the waters [and] the heaven.

४. 'आम्ही स्तोत्रें म्हणून तुझें बळ वाढवीत आहों आणि तुझ्या हातून वज्र तुझ्या खांद्यावर चढवीत आहों.'

तर या प्रकारें बळवान् झालेला जो तूं तो अनार्य लोकांला जिंक; असे तात्पर्य.

स्तवा नु त इन्द्र पूर्या महान्युत स्तवाम नूतना कृतानि ।
 स्तवा वज्रं बाह्योरुशन्तं स्तवा हरी सूर्यस्य केतू ॥ ६ ॥
 स्तव । नु । ते । इन्द्र । पूर्या । महानि । उत । स्तवाम । नूतना ।
 कृतानि ।
 स्तव । वज्रम् । बाह्योः । उशन्तम् । स्तव । हरी इति । सूर्यस्य । केतु इति ॥ ६ ॥
 हरी नू त इन्द्र वाजयन्ता घृतश्रुतं स्वारमस्वाष्टमि ।
 वि समना भूमिरप्रथिष्टारंस्त पर्वतश्चित्सरिप्यन् ॥ ७ ॥
 हरी इति । नु । ते । इन्द्र । वाजयन्ता । घृतश्रुतम् । स्वारम् । अ-
 स्वाष्टमि ।
 वि । समना । भूमिः । अप्रथिष्ट । अरंस्त । पर्वतः । चित् । सरिप्यन् ॥ ७ ॥
 नि पर्वतः साद्यप्रयुच्छन्तं मातृभिर्विविशानो अक्रान् ।
 दुरे परे वाणीं वर्धयन्त इन्द्रेपितां धमनिं पप्रथन्नि ॥ ८ ॥
 नि । पर्वतः । सादि । अप्रयुच्छन् । सम् । मातृभिः । विविशानः ।
 अक्रान् ।
 दुरे । परे । वाणीम् । वर्धयन्तः । इन्द्रेऽपिताम् । धमनिम् । पप्रथन् ।
 नि ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

६. हे इन्द्र, ते (=तव) पूर्या (=पूर्यणि=पुरातनानि) महानि (=महान्ति)
 [कृतानि] स्तव (=स्तवाम) ! उत (=अपि च) नूतना (=नूतनानि) कृतानि
 (=पराक्रमकर्मणि) स्तवाम । [तव] बाह्योरुशन्तं (=कामयमानं वीरकर्मकरणो-
 त्सुकं) वज्रं स्तव (=स्तवाम) । सूर्यस्य केतू (=केतुभूतौ=महापक्षौ) हरी (=ए-
 तन्नामकौ तवाश्वौ) स्तव (=स्तवाम) ॥

७. हे इन्द्र, वाजयन्ता (=वेगं कुर्वन्तौ) ते (=तव) हरी घृतश्रुतं (=मेघोद-
 क्कृतं घृतं व्यावयुन्तं) स्वारं (=नादं) नु (=सत्त्वरं=यस्मिन् क्षणे) अस्वाष्टमि (=अ-
 शब्दयताम्=अकुर्वतां) [तस्मिन् क्षणे] भूमिः (=पृथिवी) समना (=क्षिप्रं=सत्त्वरं)
 वि अप्रथिष्ट (=सर्वतः प्रथिताभूत्=ममोपरि वज्रप्रहाराय भविष्यतीति भीत्या निश्च-

६. हे इंद्रा, आम्ही आतां तुझे महान् पुरातन पराक्रम स्तव्हां आणि [तुझे] अर्वाचीन पराक्रम स्तव्हां; [तुझ्या] खांद्यावरच्या उत्सुक वज्राला स्तव्हां; सूर्याचे ध्वज [होत असे जे तुझे] पिवळे घोडे [ते] स्तव्हां.

७. हे इंद्रा, तुझे वेगवंत अश्व घृतस्त्रावी नाद करिते झाले [तोंच] पृथिवी एकदम आडवी पडून राहिली, पर्वत चालणार होता तो स्तब्ध झाला.

८. पर्वत त्रिनचूक खाली वसला, [आणि] आयांबरोबर घोष करित करित गर्जना करिता झाला. इन्द्रप्रेरित जय-नादाला दूरच्या प्रदेशां मोठा करणारे असे [जे स्तव्हां ते] या बाणीला पसरिते झाले.

6. Let us now praise, o Indra, thy great ancient deeds and let us praise [thy] modern deeds. Let us praise the thunderbolt ready on [thy] shoulders. Let us praise the tawny horses, the banners of the sun.

7. Thy swift tawny horses, o Indra, only neighed a rain-dropping neigh, [when] the earth immediately spread herself flat, the mountain that was going to move stopped motionless.

8. The mountain settled down with care. It roared, lowing with the mothers. The [praising worshippers], who increased in the distant region the shout sent forth by Indra, expanded that voice.

६. 'पुरातन,' 'अर्वाचीन' = 'पूर्वार्ध,' 'नूतन.' म्हणजे वृत्रहननादिक जी पुरातन कामें आणि उपासकरक्षणादिक जी आधुनिक कामें केलेली तीं.
'सूर्याचे ध्वज होत असें' = 'सूर्यस्य केतू.' इन्द्र आणि सूर्य हे एकच होत असें वेदांत कोठकोठें येतें.

७. इन्द्र आपले घोडे जोडून वृत्रह-ननार्थ जाऊं लागला तेव्हां काय काय

झालें तें सांगतो.

'घृतस्त्रावी नाद' = 'घृतक्षृतं स्वारम्' म्हणजे तुपापमाणें चिकण असें मेघोदक मेघांकडून खाली पाडणारा.

'पर्वत.' म्हणजे मेघ असें सायण म्हणतात तें खरें दिसतें.

८. भावार्थ—'इन्द्राचे अश्व येतांच मेघरूपी जो पर्वत तो खाली गळला आणि त्यापासून पडणाऱ्या उदकांबरोबर

इन्द्रो महां सिन्धुमाशयानं मायाविनं वृत्रमस्फुरभिः ।
 अरेजेतां रोदसी भियाने कनिकदतो वृष्णो अस्य वज्रात् ॥ ९ ॥
 इन्द्रः । महाम् । सिन्धुम् । आऽशयानम् । मायाऽविनम् । वृत्रम् ।
 अस्फुरत् । निः ।
 अरेजेताम् । रोदसी इति । भियाने इति । कनिकदतः । वृष्णः । अस्य ।
 वज्रात् ॥ ९ ॥
 अरोरवीवृष्णस्य अस्य वज्रोऽमानुषं यन्मानुषो निजूर्वात् ।
 नि माथिनो दानवस्य माया अपादयत्पिवान्सुतस्य ॥ १० ॥ ४ ॥
 अरोरवीत् । वृष्णः । अस्य । वज्रः । अमानुषम् । यत् । मानुषः ।
 निऽजूर्वात् ।
 नि । माथिनः । दानवस्य । मायाः । अपादयत् । पपिऽवान् । सुतस्य
 ॥ १० ॥ ४ ॥

यानामवत् । पर्वतश्चित् (पर्वतोपि=मेघोपि) सरियन् (=गन्तुकामः सन्=यद्यपि
 सत्तुकामस्तदपि) अरंस्त (=भीत्या स्तब्धोभूत्) ॥

४. पर्वतः (=मेघः) अपयुच्छन् (=अप्रमाणम् सन्=निःशङ्कं) नि, सादि (=न्य-
 षीदत्) । मातृभिः सं वावसानः (=मातृभूताभिरद्विमंघोदकेः सह शब्दं कुर्वन्) अक्रान्
 (=अक्रन्दत्=अगर्जेत्) । इन्द्रेषिताम् (=इन्द्रप्रेरितां) वाणीं (=जयद...) दूरे
 पारे (=दूरे प्रदेशे) वर्धयन्तः (=स्तोत्रैः प्रवृद्धां कुर्वन्तः) [स्तोतारस्] [तां] ध-
 मानि (=वाचं) नि पप्रश्न् (=नितरामप्रथयन्=व्यस्तारयन्) ॥

भाषायाम्.

९. महां सिन्धुं (=महान्तं मेघोदककूपं प्रवाहम्) आशयानम् (=अधिष्ठाय श-
 यानं) मायाविनं वृत्रम् इन्द्रो निरस्फुरत् (=निरहन्) । [तदानीम्] अस्य वृष्णः
 (=तस्य वीरस्य=इन्द्रस्य) कनिकदतो वज्रात् (=शब्दं कुर्वाणावज्राद्) भियाने
 (=भयं प्राप्ते) रोदसी (=बावापुथिव्यौ) अरेजेताम् (=अकम्पेताम्) ॥
 १०. अस्य वृष्णः (=वीरस्य=इन्द्रस्य) मानुषः (=मनुष्येभ्यो हितो) वज्रो
 यत् (=यदा) अमानुषं (=मनुष्येभ्योऽहितं) [वृत्रं] निजूर्वात् (=नितरामहितं
 [तदा से वज्रः] अरोरवीत् (=भृशं शब्दमकरोत्) । [तदानीं] सुतस्य पपिवान्

९. इन्द्र महान् प्रवाहावर प-
इन राहिलेल्या मायावी वृत्राला
फेकून देता झाला. दुलोक आणि
पृथिवी, या वीराचें जें गर्जना क-
रणारें वज्र त्याला भिऊन कांपूं
लागल्या.

१०. जेव्हां या वीराचें मनुष्य-
हितकारी वज्र मनुष्यद्वेषी वृत्राला
संहारितें झालें, तेव्हां तें मोठी गु-
र्जना करितें झालें. सोम प्यालेला
[इन्द्र] कपटी दानवाचीं कृत्रिमें
भंगून टाकितो झाला. •

9. Indra hurled away
deceitful Vritra who lay
on the great stream. Earth
and heaven trembled in ter-
ror of the roaring thunder-
bolt of this hero.

10. When the thunder-
bolt of this hero, which is
friendly to mankind, des-
troyed [Vritra] the enemy
of mankind, it roared
loudly. [The hero] having
drunk of the Soma, destroy-
ed the deceits of the de-
ceitful Dānava.

नाद करिता जहाला. नंतर उपासकांनीं
अभिनंदन केल्यावर इन्द्राचा जो जय-
शब्द तो उपासकांनीं केलेल्या स्तोत्रांच्या
योगानें अधिकाधिक गंभीर जहाला.

‘अ वीरोवर’=मातृभिः म्हणजे मे-

घोदकें जीं तत्त्व कोणी माता त्यांजव-
रोवर. मेघोदकांस माता असें वेदांत पु-
ष्कळ ठिकाणीं म्हटलें आहे. उद्गारणार्थ,
अर्षन्तु आपो जवसा वि मातरः (आपो-
माता वेगानें येओत) ऋ. ८. ८९. ४.

९. ‘महान् प्रवाहावर’=‘महां सिन्धु.’
म्हणजे बाष्परूपानें अन्तरिक्षांत प्रवाह-

सारखा दिसणारा जो मेघ त्यांजवर.

पिवापिबेदिन्द्र शूर सोमं मन्दन्तु त्वा मन्दिनः सुतासः ।

पृणन्तस्ते कुक्षी वर्धयन्त्वित्था सुतः प्रौर इन्द्रमाव ॥ ११ ॥

पिबऽपिब । इत् । इन्द्र । शूर । सोमम् । मन्दन्तु । त्वा । मन्दिनः ।
सुतासः ।

पृणन्तः । ते । कुक्षी इति । वर्धयन्तु । इत्था । सुतः । प्रौरः । इन्द्रम् ।
आव ॥ ११ ॥

त्वे इन्द्राण्यभूम विप्रा धियं वनेम ऋतया सपन्तः ।

अवस्यवो धीमहि प्रशस्तिं सदास्ते रायो दावने स्याम ॥ १२ ॥

त्वे इति । इन्द्र । अपि । अभूम । विप्राः । धियम् । वनेम । ऋतया ।
सपन्तः ।

अनस्यवः । धीमहि । प्रशस्तिम् । सदाः । ते । रायः । दावने । स्याम ॥ १२

(=अभिषुते सोमं पातवां) [इन्द्रो] मायिनो दानवस्य (=असुरस्य तस्य वृत्रस्य)
मायाः (=ऋषयः) निःअपादयन् (=अवाधत) ॥

भाषायाम्.

११. हे शूर इन्द्र, [इमं] सोमं पिवापिबेन् (=पिबेव पिबेव) । मन्दिनः
(=मदकरः) सुतासः (=अभिषुताः सोमास्) त्वा मन्दन्तु (=त्वां मन्दन्तु) ।
ते कुक्षी पृणन्तः (=तवोदरपार्थं पूरयन्तः) [सोमास्] [त्वां] वर्धयन्तु (=प्रवृद्धं
कुर्वन्तु) । प्रौरः सुतः (=उदरपूरकः सोम) इत्था (=सत्यम्) इन्द्रम् आव (=इ-
न्द्रं तर्षयति) ॥

१२. हे इन्द्र, विप्राः (=स्तोताः) [वयं] त्वे अपि अभूम (=त्वयि कृता-
श्रया भवेम) । ऋतया सपन्तः (=ऋतं सम्यग्यथा तथा पूजयन्तो वयं) धियं वनेम
(=त्वत्पीत्यर्थं कर्म संभजेमहि) । अवस्यवः (=रक्षणेच्छवो वयं) [तव] प्रशस्तं
धीमहि (=स्तुतिं विद्भीमहि) । सदाः (=अनन्तरं) ते रायो दावने (=तव धनस्य
दानाय प्रेषिताः) स्याम (=भवेम) ॥

११. पी पी हे शूर इन्द्रा,
[हा] सोम पी. मदकारी सोमरस
तुला हर्षवोत. ते तुझे पोट भरपूर
भरून तुला, बळवान् करोत. पोट
भरून टाकणारा सोमरस [तुज]
इन्द्राला खरोखरच प्रसन्न करीत
असतो.

१२. हे इन्द्रा, आम्ही स्तोते
तुझे होजं असें कर. भक्तीनें उ-
पासना करणारे जे आम्ही ते तुझी
उपासना करूं, रक्षणेच्छू आम्ही
[तुझे] स्तोत्र करूं, आणि नं-
तर आम्ही तुझ्या संपत्तीच्या दा-
नास पात्र होजं, असें कर.

11. Drink, oh, drink,
brave Indra, [this] Soma.
May the exhilarating So-
mas exhilarate thee. May
the Somas filling thy sides
strengthen thee. [For]
truly does the filling juice
that is extracted gratify
Indra.

12. May we thy poets,
o Indra, have thy support.
Worshipping rightly may
we perform [thy] rite.
Desirous of protection may
we compose thy praise,
and then may we be fit for
the gift of thy wealth.

स्याम ते तं इन्द्र ये तं ऊती अवस्यव ऊर्जे वर्धयन्तः ।

शुष्मिन्तमं यं चाकनाम देवास्मे रयिं रासि वीरवन्तम् ॥ १३ ॥

स्याम । ते । ते । इन्द्र । ये । ते । ऊती । अवस्यवः । ऊर्जम् ।

वर्धयन्तः ।

शुष्मिन्ऽतमम् । यम् । चाकनाम । देव । अस्मे इति । रयिम् । रासि ।

वीरऽवन्तम् ॥ १३ ॥

रासि क्षयं रासि मित्रमस्मे रासि शार्धे इन्द्र भारुतं नः ।

सज्जोषसो ये च मन्दसानाः प्र वायवः पान्यग्रणीतिम् ॥ १४ ॥

रासि । क्षयम् । रासि । मित्रम् । अस्मे इति । रासि । शार्धः । इन्द्र ।

भारुतम् । नः ।

सज्जोषसः । ये । च । मन्दसानाः । प्र । वायवः । पान्ति । अग्रऽ-

नीतिम् ॥ १४ ॥

भाषायाम्.

१३. हे इन्द्र, ये [वयम्] ऊती (=ऊत्या=तर्पणसाधनेन हविषा) ते (=तव) ऊर्जे (=बलं) वर्धयन्तः [सन्तः] अवस्यवः (=रक्षणेच्छवः) [स्मस्] ते [वयम्], ते (=तव) स्याम (=भवेम) । हे देव, शुष्मिन्तमं (=बलवत्तमं) वीरवन्तं (=शूरापत्योपेतं) यं रयिं (=धनं) चाकनाम (=कामयामहे) [तम्] अस्मे रासि (=अस्मभ्यं ददासि=देहि) ॥

१४. क्षयं (=गृहं) रासि (=देहि) । अस्मे (=अस्मभ्यं) मित्रं (=सखा) रासि (=देहि) । हे इन्द्र, नः (=अस्मभ्यं) भारुतं शार्धः (=मरुतां बलं) रासि (=देहि) । सज्जोषसः (=संगता) मन्दसानाश्च (=त्वया समं मोदमाना) वायवः (=वायुरूपा) ये [मरुतः] अग्रनीतिम् (=अग्रे नीयमानं=सोमं) [त्वया सह] प्र पान्ति (=पिबन्ति) ॥

१३. हे इंद्रा, तुझें बळ हवीनें वाढवीत [आहों] असे. जे आम्ही ते ज्यापेक्षां रक्षणाची इच्छा करीत आहों, त्यापेक्षां आम्ही तुझे होऊं असें तुं कर. हे देदीप्यमान [इंद्रा], जी अत्यंत बल्युक्त [संपत्ति] आम्ही वांछितों, ती शूर-संततीनें भरलेली संपत्ति तुं आम्हांला दे.

१४. घर दे; आम्हांस मित्र दे, हे इंद्रा, आम्हांला मरुतांचें बळ दे; जे वायु [रूप] [मरुत्] तुज-बरोबर सोम पिरून आनंद पावतात.

13. O Indra, may we, who increasing thy energy with oblation are desirous of protection, become thine. Grant to us, o resplendent one, that wealth, full of strength and brave progeny, which we long for.

14. Give a house, give us a friend, give us, o Indra, the strength of the Maruts; who, identical with the winds, drink the first offering [of the Soma] as [thy] companions, making themselves happy [along with thee].

१३. 'हवीने' = 'ऊती.' 'ऊति' शब्दाचा असा अर्थ होतो अशाविषयी ऋ. ६. २९. ५ आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा.

१४. 'मरुतांचें बळ' = 'मारुतं शर्धः'.

इंग्रजे मरुतांचा गण. 'दे' इंग्रजे घेऊन ये. कदाचित् 'बळ' यांत मरुदच सामर्थ्य असाहि अेवार्थ घेणें अवश्य आहे. इंग्रून 'गण' बदल 'बळ' हें पद आम्हीं घातलें आहे.

व्यन्विषु येषु मन्दसानस्तृप्तसोमं पाहि द्रव्यदिन्द्र ।

अस्मान्सु पृत्वा तरुत्रावर्धयो दां बृहद्विरर्कैः ॥ १५ ॥ ५ ॥

व्यन्तु । इत् । उ । येषु । मन्दसानः । तृप्त । सोमम् । पाहि । द्रव्यत् ।
दिन्द्र ।

अस्मान् । सु । पृत् । सु । आ । तरुत्र । अवर्धयः । दाम् । बृहत् । मिः ।
अर्कैः ॥ १५ ॥ ५ ॥

बृहन्त इन्नु ये ते तरुत्रोक्थेभिर्वा सुम्नमाविवासान् ।

स्तृणानासो बहिः पस्यावत्त्वोता इदिन्द्र वाजमगमन् ॥ १६ ॥

बृहन्तः । इत् । उ । ये । ते । तरुत्रे । उक्थेभिः । वा । सुम्नम् ।
आ । विवासान् ।

स्तृणाभासः । बहिः । पस्यावत् । त्वाऽऽकृताः । न इत् । इन्द्र । वाजम् ।
अगमन् ॥ १६ ॥

भाषायाम्.

१५. येषु [मरुत्सु] मन्दसानः (= त्वं मोदमानो) [भवसि] [ते] उ (= क्षि-
प्रं) वन्दु इत् (= पिवन्त्वेव) । हे इन्द्र, तृप्त द्रव्यत् सोमं पाहि, (= आ तृप्तेषा
बलागमनाच्च सोमं पिव) । [अपि च] हे तव्य (= हे जेतः = तारक), बृहद्विरर्कैः
(= महद्विर्मरुद्धिः सह) अस्मात् पृत्सु आ (= युक्तेषु) दां [च] (= शुलोकं च) अवर्धयः
(= प्रवृद्धान् कुरु) ॥

आ सप्तमीद्योतनार्थः ॥

१६. हे तव्य (= शुनुनाशेन तारक), [ते] इत् (= त एव) उ बृहन्तः
(= क्षिप्रं महान्तो) [भवन्ति] ये ते सुम्न (= तव सुम्न = त्वदचं सुखकरं धनम्) उ-
क्थैः (= स्तोत्रैर्) आविवासान् (= परिचरेयुः = स्तूयुः) । वा (= अथवा) हे इन्द्र,
त्वोताः (= त्वया रक्षिता) बहिः स्तृणानास इत् (= दर्भान् वेद्यामाच्छादयन्तः = ये
त्वदर्थं बहिः स्तृणानि त एव) पस्यावत् वाजम् अगमन् (= गृहवयथा तथा अन्नं
प्राप्तयुः = गृहमन्नं च लभेरत्) ॥

१५. हे इन्द्रा, ज्या मरुतां-
बरोबर तूं आनंद पावतोस ते [हा
सोम] सत्वर पिओत, [आणि]
तूं तृप्ति होईपर्यंत [आणि] बळ
येईपर्यंत [हा] सोम पी. [आणि]
हे तारणाच्या, महान् जे मरुत्
यांसह तूं आम्हांला युद्धांत चांगले
[आणि] बुलोकाला बळवान् कर.

१६. हे तारणाच्या [इन्द्रा],
जे स्तोत्रांनीं तुझी कृपा आळवि-
तात तेच लवकर मोठे होतात. हे
इन्द्रा, त्वां रक्षिलेले जे [मनुष्य]
तुजकरितां दर्भ पसरितात तेच
गृह आणि अन्न यांप्रत पावतात.

15. Now may they
(the Maruts) drink with
whom thou makest thyself
happy. Drink the Soma
thou, o Indra, to thy satis-
faction and so as to streng-
then thyself. Strengthen
us well in battle, o victor,
[and] [strengthen] the
heaven, with the vast
[Maruts].

16. They alone soon
become great, o victor, who
praise thy beneficence in
hymns. Those only attain
to a home and to food
who, protected by thee,
spread the sacred grass
[for thee].

१५. 'बुलोकाला' = 'गाम्.' बुलो-
काला बळवान् कर असें म्हटलें आहे
त्याचा अभिप्राय असा दिसतो कीं. तूं
सोम पी आणि आमच्या शत्रूंपासून

आम्हांला युद्धांत सोडीव, आणि वृत्राच्या
उपद्रवापासून बुलोकाला सोडीव.

१६. 'दर्भ पसरितात' = 'बाहिः स्तु-
गानासः'. म्हणजे यज्ञ करितात, भजतात.

उ॒ग्रेष्विन्नु शूर॑ म॒न्दसान॑स्त्रिक॒द्वकेषु॑ पा॒हि सोम॑मिन्द्र ।
 प्र॒दोषु॑वच्छमश्रुषु प्री॒णानो॑ या॒हि हरि॑भ्यां सु॒तस्य॑ पी॒तिम् ॥ १७ ॥
 उ॒ग्रेषु । इत् । छ । शूर । म॒न्दसानः । त्रि॒क॒द्वकेषु । पा॒हि । सोम॑म् ।
 इन्द्र ।
 प्र॒दोषु॑वत् । शमश्रुषु । प्री॒णानः । या॒हि । हरि॑भ्याम् । सु॒तस्य॑ ।
 पी॒तिम् ॥ १७ ॥
 धि॒ष्वा शवः॑ शूर॑ येन॑ वृ॒त्रम॒वाभि॑न॒हानु॑मौर्ण॒वाभम् ।
 अ॒पावृ॒णोर्ज्योति॑रायी॒य नि स॑व्यतः सा॒दि द॑स्यु॒रिन्द्र ॥ १८ ॥
 धि॒ष्वा । शवः॑ । शूर । येन॑ । वृ॒त्रम् । अ॒वा॒भि॒नत् । दा॒ढम् । औ॒-
 र्ण॒वा॒भम् ।
 अ॒प । अ॒वृ॒णोः । ज्योतिः॑ । आ॒यी॒य । नि । स॒व्य॒तः । सा॒दि । द॑स्युः ।
 इन्द्र ॥ १८ ॥

भाषायाम्.

१७. हे शूर इन्द्र, उग्रेषु इत् मन्दसानः (=प्रबलेषु मरुत्सु मोदमान एव=तैः सह मोदमान एव) त्रिकद्वकेषु सोमं पाहि (=“ज्योतिर्गौरायुरित्येतन्नामकेषु” उत्सवदिवसेषु सोमं पिब) । [अपि च] प्रीणानः (=पीतः सन्) शमश्रुषु प्रदोषुवत् (=शमश्रुषु लिप्तं सोमं पुनः पुनर्धुन्वन्) हरिभ्यां (=तव पीताश्वभ्यां) सुतस्य पीतिं याहि (=अभिषुतस्य सोमस्य पानं प्रति गच्छ) ॥

१८. हे शूर, येन [शवसा] वृत्रम् और्णवाभं [च नाम] दाढम् (=असुरम्=एतन्नामकावसुरो) अवाभिनत् (=निभेदिष्य) [तत्] शवः (=बलं) धिष्वा (=धारय) । हे इन्द्र, [त्वम्] आयीय (=आर्यजनार्थं) ज्योतिर् अप अवृणोः (=प्रकाशमुद्घाटितवानसि) [तदा] दस्युः (=स वृत्रासुरः) सव्यतो नि सादि (=तव सव्यपार्श्वे नितरां सन्नः सन्नशेत) ॥

१७. हे शूर इन्द्रा, प्रबळ [मरुतां]बरोबर आनंद पावणारा [असा जो] तूं [तो त्यांजबरोबर]च त्रिकद्रुकांच्या दिवसांत सोम पी. [आणि] प्रसन्न होऊन दाढीवारील [सोम] पुसीत पुसीत सोम प्यावयाला पिवळ्या घोड्यांनीं चल.

१८. हे शूरा, ज्या [बळा]नें तूं वृत्राला [आणि] अर्णवाम असुराला मारून टाकितो झालास तें बळ तूं धारण कर. तूं आर्यांसाठीं उजेड उघडिता झालास [आणि] हे इन्द्रा, दस्यु डावीकडे पडून गेला.

17. Enjoying thyself with the mighty [Maruts] drink thou quickly, o brave Indra, the Soma in the Trikadruga [festivals]. Being pleased go thou with thy tawny horses to drink the Soma, shaking [the drops off thy] beard.

18. Put on, o brave one, the might with which thou didst strike down Vritra, [and] Aurnavabha, the demons. Thou didst strike open the light for the Arya, [and] the Dasyu lay down dead on the left, o Indra!

०१७. 'त्रिकद्रुकांच्या दिवसांत' = 'त्रिकद्रुकेषु.' सू. ३.२ मं. ३ आणि टीप पहा.

'[सोम] पुसीत पुसीत' = 'प्रदो-धुवत्.' म्हणजे 'का ठिकाणीं सोम पित्यावर तेथून तेथून दुसरे ठिकाणीं जातांना दाढीर सोमाचे थेंब लागलेले पुसीत पुसीत चल असा भावार्थ.

१८. 'अर्णवाम.' हा एक असुर असून त्याला इन्द्रानें वृत्राला मारितेवेळीं मारिलें असें ऋग्वेदांत आणखी दोन ठिकाणीं सांगितले आहे.

'आर्यांसाठीं उजेड उघडिता झालास' = 'आर्यां ज्योतिरपावृणोः.' म्हणजे वृत्रादिक मरुतांनीं सूर्याला आच्छादून टा-

किलें होतें व प्रकाश बंद केला होता. तो वृत्राला मारून पुनः आर्य जनाला प्राप्ति करून दिला. वृत्राला मारून मोकळा केलेला प्रकाश आर्यांलाच मिळाला, अनार्याला मिळाला नाही असें तात्पर्य नाही; तर प्रकाश केला तो आर्य लोकांसाठीं म्हणून केला, कारण आर्य लोक इन्द्राच्या प्रीतीतले होत. यहुदी लोकहि याप्रमाणेंच आपणास ईश्वराचे आवडते व ईश्वरानें स्वप्रीतीसाठीं निवडून काढिलेले लोक असें मानित असतात.

'दस्यु.' म्हणजे वृत्र. सू. ३.३ मं. ४, ७ आणि टीप पहा.

सनेम ये त ऊतिभिस्तरन्तो विश्वाः स्पृध ओर्षेण दस्यून् ।

अस्मभ्यं तत्त्वाष्ट्रं विश्वरूपमरन्धयः साख्यस्य त्रिताय ॥ १९ ॥

सनेम । ये । ते । ऊतिभिः । तरन्तः । विश्वाः । स्पृधः । ओर्षेण ।
दस्यून् ।

अस्मभ्यम् । तत् । त्वाष्ट्रम् । विश्वरूपम् । अरन्धयः । साख्यस्य ।
त्रिताय ॥ १९ ॥

अस्य सुवानस्य मन्दिनस्त्रितस्य न्यर्बुदं वावृधानो अस्तः ।

अवर्तयत्सूर्यो न चक्रं भिनदुलमिन्द्रो अङ्गिरस्वान् ॥ २० ॥

अस्य । सुवानस्य । मन्दिनः । त्रितस्य । नि । अर्बुदम् । ववृधानः ।
अस्तः ।

अवर्तयत् । सूर्यः । न । चक्रम् । भिनत् । बुलम् । इन्द्रः । अङ्गिर-
स्वान् ॥ २० ॥

भाषायाम्.

१९. ते (=तव) ऊतिभिः (=पालनैस्तव साहाय्येन) ये [पुरुषा] ओर्षेण
(=आर्युभावेन) विश्वाः स्पृधः (=सर्वान् शत्रून्) दस्यून् (=यसुराश्च) तरन्तः
(=अभिभवन्तो) [भवेयुस्तान् वयं] सनेम (=लभेमहि) । त्वा (=त्वष्टुः पुत्रं)
विश्वरूपम् (=एतन्नामकमसुरं) [यथा] साख्यस्य त्रिताय अरन्धयः (= ? त्रितस्य
साख्याय वृष्टमै वशमानयः=त्रितस्योपरि सख्यकरणाय यथा तमसुरं त्रितस्य वशमा-
नयत्) तत् (=तथा) [तत् विश्वरूपम्] अस्मभ्यं [रन्धय] (=अस्मभ्यं वशमान-
य=अस्माकं वशमानय) ॥

२०. सुवानस्य (=सोमम् अभिषुण्वतो) मन्दिनः (=मदकरस्य=मदकारिणः=
इन्द्र इर्वयतः) अस्य त्रितस्य [नामर्षेः] [सोमेन] वावृधानः (=प्रवृष्टः) [इन्द्रः]
अर्बुदम् (=एतन्नामानमसुरं) नि अस्तः (=नितराय अवधीत्) । अङ्गिरस्वान्
(=अङ्गिरोभिर्बुक्त) इन्द्रः सूर्यश्च न (=सूर्यः स्वचक्रं यथावर्तयति तथ) [वज्रम्]
अवर्तयत् (=अश्वमयत्) बलं [नामासुरं] भिनत् (=अभिनत्) [च] ॥

१९. जे तुझ्या कपेकरून
आर्य[पराक्रमा]नें सर्व शत्रूला
[आणि] दस्यूला जिकणारे [हो-
तील] असे [पुरुष] आम्हांस
प्रप्त होओत. त्वष्टाचा पुत्र वि-
श्वरूप झाला, त्रितावर नेह [रा-
खण्याकरितां] तूं [जसा] त्याला
त्रिताच्या अधिकाऱोखालीं आ-
णिता झालास त्याप्रमाणें, आमच्या
अधिकाराखालीं आण.

२०. हा जो सोम काढून
अर्पण करणारा, [आणि] आ-
नंद देणारा त्रित, त्याच्या [सोमा-
नें] प्रवृद्ध होत्ताता [इन्द्र] अर्बुदाला
भूमिगत करिता झाला. अंगिर-
सांला बरोबर घेऊन इन्द्र, जसा
सूर्य चक्र [फिरवितो], तसा वज्र
फिरविता झाला आणि वलाला
छेदिता झाला.

19. May we obtain
those, who through thy
favour shall conquer all
enemies [and] demons with
[the strength of] the
Ārya. [Bring] under our
power Vis'varūpa, the son
of Tvāṣtā as thou didst
bring under that of Trita
out of friendship [to him].

20. [Indra] strengthen-
ed [by the Soma] of that
Trita, who extracted it,
and exhilarated [him], laid
Arbuda low. Indra, accom-
panied by the Angirases,
revolved [the thunderbolt],
as the sun [revolves] his
wheel, and struck Vāla.

१९. 'त्वष्टाचा पुत्र विश्वरूप' =
ह्याजविषयीं ऋग्वेदांत कांहीं विशेष सां-
गितलेलें नाही. क्र. १०.८.८, ९ यांत
सांगितले आहे की, तीन शिरांचा जो
त्वष्टाचा पुत्र विश्वरूप त्याला इन्द्रानें
शिरें तोडून मारिलें.

'त्रितावर'. 'त्रित' हा एक महाधि-
होता असें सायण म्हणतात.

२०. 'अर्बुद' हा एक असुर आहे.
सू. ५१ मं. ६ आणि त्याजवरील अर्बुद

याविषयींची टीका पहा.

'अंगिरसांला बरोबर घेऊन' = 'अ-
ङ्गिरस्वान्' म्हणजे अंगिरसांनीं त्याची स्तुति
केल्यावरून त्यांस साहाय्य करण्याक-
रितां त्याजबरोबर गेला, आणि वलाला
मारून त्याच्या उपद्रवापासून त्याला सोड-
विता झाला. 'अंगिरस' यांविषयीं
सू. ५१ मं. ३ आणि सू. ७१ मं. २ यां-
वरील टीका पहा.

'सूर्य जसा चक्र [फिरवितो]'

नूनं सा ते प्रति वरं जरित्रे दुहीयदिन्द्र दक्षिणा मघोनी ।
 शिक्षां स्तोतृभ्यो माति धग्भगो नो बृहद्वेदे विदथे सुवीराः ॥
 ॥ २१ ॥ ६ ॥ १ ॥

नूनम् सा । ते । प्रति । वरम् । जरित्रे । दुहीयत् । इन्द्रः । दक्षिणा ।
 मघोनी ।
 शिक्षां । स्तोतृभ्यः । मा । अति । धक् । भगः । नः । बृहत् । व-
 देम् । विदथे । सुवीराः ॥ २१ ॥ ६ ॥ १ ॥

भाषायाम्.

२१. हे इन्द्र, नूनम् (=इदानीं) ते (=तव) मघोनी (अधनवती) सा (=प्र-
 स्याता) दक्षिणा जरित्रे (=स्तोत्रे) वरं (=मनोभिलाषं) प्रति दुहीयत् (=संपा-
 दयेत्) । भगः (=दाता त्वं) नः स्तोतृभ्यः (=अस्मभ्यं स्तोत्रकर्तृभ्यः) शिक्षां (=देहि)
 माति धक् (=मातिक्रम=प्रथममस्मभ्यं दत्त्वा पश्चादन्येभ्यो देहि) । सुवीराः (=शो-
 भनवीर्योपेतैः पुत्रैः सहिताः सन्तो) विदथे (=यज्ञे) नृहत् (=महत् स्तोत्रं) वदेम
 (=त्वामुदिश्य ब्रवाम) ॥

सूक्तम् १२-२०३.

गृत्समद कविः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

यो जात एव प्रथमो मनस्वान्देवो देवान्क्रतुना पर्यभूषत् ।

यस्य शुष्माद्रोदसी अभ्यसेतां नृग्नस्य महा स जनास इन्द्रः ॥ १ ॥

यः । जातः । एव । प्रथमः । मनस्वान् । देवः । देवान् । क्रतुना ।
 परिऽअभूषत् ।

यस्य । शुष्मात् । रोदसी इति । अभ्यसेताम् । नृग्नस्य । महा । सः ।

जनासः । इन्द्रः ॥ १ ॥

भाषायाम्.

अत्र क इन्द्रः कीदृशः सः सत्यमेवास्ति न वेत्यादिसंशयान् कुर्वन्तु जनेषु करिष-
 भिज्जनसमूहे ब्रूते गृत्समद इन्द्रस्य स्वरूपम् । यत्तु बृहदेवताकारः संयुज्य तपसा-

२१. आतां हे इंद्रा, तुझी जी धनसमृद्ध प्रसूयात दक्षिणा ती स्तोत्राची मनकामना पूर्ण करो. स्तोत्रांला दे, सूं उदार आम्हांस वगळूं नको. चांगल्या वीरांनीं युक्त होताते आम्ही तुझी मोठी कीर्ति यज्ञांत गाऊं असें कर.

21. Now, Indra, may thy rich bounty fulfil the desire of the poet. Give to us the poets, do not pass us over, thou the liberal one. May we, accompanied by brave sons, sing great praises [to thee] in sacrifices.

सूर्याच्या रथाला एकच चाक, आहे व तें अत्यंत तेजस्वी आहे; तें तो गरगर फिरवून आपला रथ चालवीत असतो अशी

समजूत आहे.

‘वल’ याविषयी सू. ११ मं. ५ आणि त्यावरील टीप पहा.

२१. ‘वगळूं नको’ = ‘मा धक्’. ‘धक्’ हें ‘दक्’ धातूचें रूप आहे.

सूक्त १२-२०३.

अग्नि-गृत्समद. देवता-इन्द्र.
वृत्त-त्रिष्टुभ्.

१. जो उपजतांच सर्व श्रेष्ठ, मेधावी देव, देवांला आपल्या पराक्रमानें रक्षिता झाला, ज्याच्या बळाला [आणि] वीर्याच्या महत्त्वाला स्वर्ग आणि पृथिवी भिजून कांपल्या, तो, हे जन हो, इंद्र [असें समजा].

१. हें सूक्त फार महत्त्वाचें आहे. प्राचीन काळापासून याची मोठी ख्याति आहे. तें आलीकडे मोठमोठ्या यज्ञांत म्हणण्याची वैदिकांला चाल पडून गेलेली आहे. आणि तें कोणत्या प्रसंगास

HYMN 12-203.

To Indra. By Gṛtsamada. Metro — Tristubh.

1. He, the god, who immediately he arose defended the gods with [his] bravery, [being] the first [and] the wisest; at whose power [and] at the greatness of [whose] puissance earth and heaven trembled — that, o people, is Indra.

अनुलक्षून रचिलें (अथवा प्रवर्तलें) या-विषयीं अनेक कल्पना अनेक ग्रंथकारांनीं केल्या आहेत. त्यांतून बृहदेवतानामक १ प्रसिद्ध ग्रंथांत जी कथा सांगितली आहे ती भाषेवर पहा. वस्तुतः म्हटलें म्हणजे इंद्र

यः पृथिवीं व्यथमानामदृहत् पर्वतान्प्रकुपितौ अरम्णात् ।

यो अन्तरिक्षं विममे वरीयो यो द्यामस्तभ्रात्स जनास इन्द्रः ॥ २ ॥

यः । पृथिवीम् । व्यथमानाम् । अदृहत् । यः । पर्वतान् । प्रकुपि-
तान् । अरम्णात् ।

यः । अन्तरिक्षम् । विममे । वरीयः । यः । द्याम् । अस्तभ्रात् । सः ।
जनासः । इन्द्रः ॥ २ ॥

त्मानमैन्द्रं विभ्रन्महद्दयुः । अदृश्यत मुहूर्तेन दिवि च व्योम्नि चेह च ॥ तमिन्द्र इति
मत्वा तु दैव्यौ भीमपराक्रमौ । पुनिश्च चुसुरिश्चोभौ सायुधावभिपेततुः ॥ विदित्वा स
तयोर्भावमृषिः पापं चिकीर्षतोः । यो जात इति सूक्तेन कर्माण्यैन्द्राण्यकीर्तयत् ।
इत्युक्तवान् अन्यैर्वा यदन्यैः प्रकारैरुक्तं प्रसङ्गविषयकमस्य सूक्तस्य तत्सर्वं चिन्त्यम् ॥

१. जात एव (= जायमान एव) प्रथमः (= सर्वश्रेष्ठो) मनस्वान् (= मनस्विनां
मेधाविनां मध्य उत्तमो) देवो देवान् [सर्वान्] यः क्रतुना (= वृत्रहनादिना वीर-
कर्मणा) पर्यभूषत् (= रक्षकत्वेन समन्तादभवत् = तान् रक्षितुं पर्यवेष्टयत्) यस्य
शुष्मात् (= बलात्) [यस्य च] नृमणस्य महा (= वीर्यस्य महत्त्वेन = महतः शौर्याद्)
रोदसो (= द्यावापृथिव्यौ) अभ्यसेतां (= भीत्याकम्पेतां) स हे जनासः (= जनाः), इन्द्र
[इति जानीत] ॥

भाषायाम्.

२. यो व्यथमानां (= च्लन्तीं) पृथिवीम् अदृहत् (= दृढामकरोत्) यः प्रकु-
पितान् पर्वतान् (= इतस्ततश्चलितान् पर्वतान्) अरम्णात् (= नियमितवात् = स्वे स्वे
स्थाने स्थापितवान्) यो वरीयः (= अतिविस्तीर्णम्) अन्तरिक्षं विममे (= विविधं
निर्मितवान् व्यवस्थया रचितवान्) यो द्याम् अस्तभ्रात् (= स्तम्भैरिव निरुद्धामक-
रोत्) स हे जनासः (= जनाः), इन्द्र [इति जानीत] ॥

२. जो कांपत असणाऱ्या पृथिवीला दृढ करिता झाला, जो चंचल पर्वतांला स्तब्ध करिता झाला, जो विस्तीर्ण अंतरिक्ष व्यवस्थापिता झाला, जो वृत्ता धारण करिता झाला, तो हे जन हो, इंद्र [असें समजा].

2. He who made solid the trembling earth, who made firm the mobile mountains, who arranged in order the vast firmament, and who supported the heaven,—that, o people, is Indra.

कोण आहे, तां कसा आहे, त्याचा पराक्रम काय अशी शक्का लोक घेऊं लागले, तेव्हां त्यांचा संशय जाण्यासाठीं इंद्राचें खरें स्वरूप काय आहे तें या सूक्तांत ऋषीनें सांगितलें आहे. आणि ईश्वर या

नांवाचा जरी उपयोग यांत केलेला नाही, तरी ईश्वराच्या गुणाचा बोध कसकसा पुरातन आर्यलोकांस होत गेली तें या सूक्तावरून कांहींसें समजतें.

२. 'पृथिवी जशी आतां अचल आहे तशी पूर्वी नव्हती आणि पर्वतहि आपापल्या ठिकाणी जसे स्तब्ध आहेत तसे पूर्वी नव्हते. अंतरिक्ष जसें आतां व्यवस्थित आहे तसें प्रथम नव्हतें, आणि

शुलोक जो आतां महा मंडपासारखा अत्युच्च जडला जाऊन प्रकाशत आहे, तसा पूर्वी नव्हता. तर आतांची जी ही स्थिति आहे ती इंद्रानें केली, असें तात्पर्य.

यो हत्वाहिमरिणात्सप्त सिन्धून्यो गा उदाजदपथा वलस्य ।

यो अश्मनोरन्तरग्निं जजान संवृक्समत्सु स जनास इन्द्रः ॥ ३ ॥

यः । हत्वा । अहिम् । अरिणात् । सप्त । सिन्धून् । यः । गाः । उत्प-
धाजत् । अपधधा । वलस्य ।

यः । अश्मनोः । अन्तः । अभिम् । जजान । सम्वृक् । समत्सु ।

सः । जनासः । इन्द्रः ॥ ३ ॥

येनेमा विश्वा च्यवना कृतानि यो दासं वर्णमधरं गुहाकः ।

श्वघ्नीव योजिगीवालं लक्षमाददर्यः पुष्टानि स जनास इन्द्रः ॥ ४ ॥

येने । इम । विश्वा । च्यवना । कृतानि । यः । दासम् । वर्णम् । अ-
धरम् । गुहा । अकरिष्यकः ।

श्वघ्नीइव । यः । जिगीवान् । लक्षम् । आदत् । अर्यः । पुष्टानि ।

सः । जनासः । इन्द्रः ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. यः अहिं (=सर्पाकारमेवलक्षणं वृत्तं) इत्वा सप्त सिन्धून् (=सप्त नदीः=मेघो-
दकौनि) अरिणात् (=घ्नयत्) यो वलस्य (=वलनामकस्यासुरस्य) अपधा (=अ-
पधायाः सकाशात्=तत्कर्तुं कारिरोधाद्) गा उदाजत् (=मेघोदकरूपाः सूर्यादिज्योती-
रूपा वा गा निरगमयत्) यः अश्मनोरन्तः (=अत्यन्तमृदुरूपयोर्मेषयोर्मध्ये) [वे-
द्युतम्] अग्निं जजान (=उत्पादयामास) [यश्च] समत्सु संवृक् (=सम्यक्छेदन-
कर्ता शत्रुनाशको) [भवति] स हे जनासः (=जनाः), इन्द्र [इति जानीत] ॥

४. येने इमा विश्वा च्यवन् (इमानि दृश्यमानानि सर्वाणि भूतानि) कृतानि
(=रचितानि) यो दासं वर्णं (=दस्युसंबन्धिनं वर्णम्=अनार्यान् जनान्) अधरं
गुहा अकः (=गुहायां गृहस्थाने निष्ठुम् अकरोत्=पादेन निपाथ निष्ठे निगू-
हस्थाने निहितवानिव) यो जिगीवान् श्वघ्नीव (=जितवान् कितव इव) अर्यो लक्षं
पुष्टानि (=शत्रोर्लक्षसंख्याकानि धनानि) आदत् (=गृहीतवान्) स हे जनासः
(=जनाः), इन्द्र [इति जानीत] ॥

३. जो अहीला मारून सप्त सिंधूला खाली सोडून देता झाला, जो गाईला बलाच्या अटकेपासून मुक्त करिता झाला, जो पाषाणांमध्ये अग्नीला उत्पन्न करिता झाला, [जो] संग्रामांत विजयशील,— तो, हे जन हो, इंद्र [असें समजा].

४. ज्याणें हीं सर्वे अस्थिर भुवनें निर्माण केलीं, जरे अनार्य वर्णांला निर्दाकून टाकिता झाला, जो विजयी दूतकाराप्रमाणें शत्रूचीं [एक] लक्ष धनें घेता झाला— तो, हे जन हो, इंद्र [असें समजा].

3. He who having slain the Serpent let flow the seven rivers, who liberated the cows from the hiding-place of Vala, who created Agni between the two rocks, the destructive hero in battles—that, o people, is Indra.

4. He by whom all this frail creation was made, who put down the un-Aryan colour, who like a winning gambler took a hundred thousand goods of the enemy—that, o people, is Indra.

३. अहीला इ. वृत्ताला. सू. ३२ मं.०१ यावरील टीप पाहा.

‘सप्त सिंधूला’=‘सप्त सिन्धून्’ म्हणजे मेघोदकांला. सू. ३५. मं. ८. पाहा.

बलासुराच्या अटकेतून सोडविलेल्या ज्या गाई येथें सांगितल्या, त्या मेघोदकरूपच समजाव्या, अथवा घुर्यादिकांचे जे किरण तद्रूप समजाव्या. ‘पाषाणांमध्ये अग्नीला इ.’ इ. पाषाणासारिले दिसणारे जे मेघ ते एकत्र मिसळले म्हणजे जो विशुद्ध अग्नि निर्माण होतो तो.

४. ‘अनार्य वर्णांला’=‘दास वर्णम्’ इ. आर्य नव्हत असे जे महार, कोळी, गोंड इत्यादि जातीचे लोक ते. त्यांना दास अथवा दस्यू असें साधारण नांव वेदकाळी असे. दस्युशब्दाचा चोर असा

जो प्राचीन काळापासून एक अर्थ चालू आहे त्याचें कारण असें कीं, हे अनार्य लोक आर्य लोकांची चोरी करीत असत. दास शब्दाचा ‘चाकर’ असा जो अर्थ आतां प्रसिद्ध आहे, त्याचें कारण असें कीं, या अनार्य लोकांस आर्यांनीं मागाहून आपले गुलाम केले आणि गुलामकीचा संबंध त्यांच्याशीं ठेवूं लागले. अनार्य लोकांला दास याअर्थीं पूर्वी नांव असे याचें एक प्रमाण असें आहे कीं, तेलंग आणि का- नही प्रदेशांत एक प्रकारचे अनार्य लोक, महारांच्या जातीसारिले आहेत त्यांस अजून दास (दासरु दासदु) असें नांव आहे. ते लोक दास म्हणजे गुलाम कधीतरी होते अथवा गुलामाचीचें कां-

यं स्मां पृच्छन्ति कुह सेति घोरमुतेमाहुर्नैषो अस्तीत्येनम् ।
 सो अर्यः पुष्टीर्विज इवामिनाति श्रद्धस्मै धत्त स जनास इन्द्रः ॥५॥७
 यम् । स्म । पृच्छन्ति । कुह । सः । इति । घोरम् । उत । ईम् ।
 आहुः । न । एषः । अस्ति । इति । एनम् ।
 सः । अर्यः । पुष्टीः । विजः ऽइव । आ । मिनाति । श्रद् । अस्मै ।
 धत्त । सः । जनासः । इन्द्रः ॥ ५ ॥ ७ ॥
 यो रभस्य चोदिता यः कृशस्य यो ब्रह्मणो नार्धमानस्य कीरेः ।
 युक्तप्राणो यो ऽविना सुशिप्रः सुतसोमस्य स जनास इन्द्रः ॥६॥
 यः । रभस्य । चोदिता । यः । कृशस्य । यः । ब्रह्मणः । नार्धमानस्य ।
 कीरेः ।
 युक्तऽप्राणः । यः । अविता । सुऽशिप्रः । सुतऽसोमस्य । सः । जनासः । इन्द्रः ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

५. यं घोरं स कुहेति पृच्छन्ति स्म (= शत्रूणां घातकः श्रेष्ठः स कास्तीति यद्विषये प्रश्नं कुर्वन्ति) उत (= अपि च) एष नास्तीति ईम् एनमाहुः (= एष तवेन्द्रो नास्त्येवेति यद्विषय आहुः केचिद्वदन्ति) स विज इव (= उद्वेजको हरणशीलो) [शूतकार इव] अर्यः पुष्टीः (= शत्रोर्धनानि) आ मिनाति (= हिनस्ति = हरति) । अस्मै श्रद् धत्त (= तस्मै श्रद्धां स इन्द्रोस्तीति विश्वासं कुरुत) । स हे जनासः (= जनाः), इन्द्र [इति जानीत] ॥

६. यो रभस्य (= समृद्धस्य) चोदिता (= प्रेरयिता) यः कृशस्य (= अल्पस्य = दरिद्रस्य) यो ब्रह्मणः (= ब्रह्मणः उपासनायाः कर्तृरुपासकस्य) नार्धमानस्य कीरेः (= याचमानस्य स्तोतृष्व) [चोदिता] यो युक्तप्राणः (= अभिषुतस्य संयुक्तप्राणः) सुतसोमस्य (= अभिषुतसोमस्य) [यजमानस्य] सुशिप्रः (= शोभनवदनः) अविता (= रक्षिता) [भवति] स हे जनासः (= जनाः), इन्द्र [इति जानीत] ॥

हो काम करीत अथवा करितात असें नाहो, दास हैं त्या जातीचेच नांव आहे.

हाला हाच अर्थ उच्चम दिसतो. त्याला अरुचण इतकीच की, 'लक्ष' शब्द पुनः ऋग्वेदांत आलेला नाही, त्यामुळे त्याचा

'लक्ष' धनें = 'लक्षं पुष्टानि' आ-

५. 'तो कोठें आहे' असे ज्या परात्पराविषयी विचारितात आणि तो नाहीच असे ज्याविषयी म्हणतात, तो शत्रूची धनें, नागविणाऱ्या [दूतकारा]प्रमाणे, हरण करितो, त्याजवर तुम्ही भाव ठेवा—तो, हे जन हो, इंद्र [असे समजा].

६. जो श्रीमंताचा चालविणारा, जो दरिद्राचा [आणि] जो उपासकाचा [आणि] याचना करणाऱ्या स्तोत्राचा [चालविणारा], जो ग्रावे जोडणाऱ्याचा [आणि] सोम काढणाऱ्याचा शुभानन रक्षिता [होय], तो, हे जन हो, इंद्र [असे समजा].

5. He the sublime one about whom they ask, 'where is he?' and about whom they say, 'he is not,' that one deprives the enemy of the wealth like a deceitful [gambler]. Have ye faith in him. That, o people, is Indra.

6. He who is the mover of the rich, who [is] the [mover] of the poor, who [is the mover] of the worshipper [and] of the prayerful poet, who [is] the ready protector of him that has joined the pressing stones and has extracted the Soma,—that, o people, is Indra.

एकलक्ष असा संख्यावाचक अर्थ घेणे योग्य आहे की नाही अशी शंका निघ-

ते. पण दुसरा कोणताहि अर्थ घेऊन तरी येथें जुळेल असा दिसत नाही.

५. 'ज्याविषयी कितीएक, तुम्ही परात्पर इंद्र म्हणतां तो कोठें आहे, असे विचारतात, आणि ज्याविषयी तो तुमचा इंद्र नाहीच असें दुसरे म्हणतात, आणि असें असतांहि ज्याच्या साहाय्यानें युद्धांत मोठा जय येऊन शत्रूची संपत्ति विजयी वीराच्या हातीं येते, तो इंद्र होय, असा

विश्वास ठेवा'.

६. 'मावे जोडणाऱ्या' = 'युक्त-ग्राह्यः'. म्हणजे सोम काढण्यासाठीं जो दगडाचा एक प्रकारचा घाट्या असे तो ज्यानें सिद्ध केला आहे असा, म्हणजे यजमान.

यस्याभ्यासः प्रदिशि यस्य गावो यस्य ग्रामा यस्य विश्वे रथासः ।
 यः सूर्यं य उषसं जजान यो अपां नेता स जनास इन्द्रः ॥ ७ ॥
 यस्य । अभ्यासः । प्रदिशि । यस्य । गावः । यस्य । ग्रामाः । यस्य ।
 विश्वे । रथासः ।

यः । सूर्यम् । यः । उषसम् । जजान । यः । अपाम् । नेता । सः ।
 जनासः । इन्द्रः ॥ ७ ॥

यं क्रन्दसी संयती विह्वयेते परेऽवरे उभया अमित्राः ।
 समानं विद्रथमातस्थिवासा नाना हवेते स जनास इन्द्रः ॥ ८ ॥
 यम् । क्रन्दसी इति । संयती इति सम्ययती । विह्वयेते इति विऽह्वयेते ।
 परे । अवरे । उभयाः । अमित्राः ।
 समानम् । चित् । रथम् । आतस्थिऽवासा । नाना । हवेते इति । सः ।
 जनासः । इन्द्रः ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

७. यस्य प्रदिशि (= अनुशासने) [विश्वे] अभ्यासः (= अभ्याः) यस्य [प्रदिशि] [विश्वा] गावः यस्य [प्रदिशि] विश्वे ग्रामाः यस्य [प्रदिशि] विश्वे रथासः (= सर्वे रथाः) यः सूर्यं यश्च [च] उषसं जजान यः अपां नेता (= उदकानां प्रेरकः स्वामी) [भवति] स हे जनासः (= जनाः), इन्द्र [इति जानीत] ॥

८. यं क्रन्दसी (= ङी सिंहनादौ) संयती (= युद्धार्थं संगच्छमाने सती= युद्धार्थं संगच्छमानाम्पां सेनाभ्यां कृते) विह्वयेते (= विविधं ह्वयतः साहाय्यार्थं) [यं] परे अवरे (= परपार्श्वस्थाः समीपपार्श्वस्था इति) उभया अमित्राः (= उभयविधाः परस्परशत्रवः) [आह्वयन्ति] [यं] समानं चित् रथम् आतस्थिवासा (= एकमेव रथमातस्थिवासी= एकमेव मनोरथं धारयन्ती) नाना हवेते (= प्रत्येकं तस्यैकस्यैव मनोरथस्य पूरणार्थं पृथुगाह्वयतः)— स हे जनासः (= जनाः), इन्द्र [इति जानीत] ॥

७. ज्याच्या आज्ञेत [सर्वे] अश्व, ज्याच्या [आज्ञेत] [सर्वे] गाई, ज्याच्या [आज्ञेत सर्वे] ग्राम, ज्याच्या [आज्ञेत] सर्वे रथ, जो सूर्याला [आणि] जो उपेला उत्पन्न करिता शाला, जो उदकांचा नायक, तो हे जन हो, इंद्र [असें समजा].

८. ज्याला सिंहनाद करणाऱ्या [आणि] परस्पर भडणाऱ्या उभय सेना हाका मारितात, पलीकडचे [आणि] आलीकडचे असे उभय शत्रु [हाका मारितात], [ज्याला] एकाच रथावर बसलेले दोघेजण आपआपल्या बाजूला बोलावितात, तो हे जन हो, इंद्र [असें समजा].

7. He at whose command [are] [all] horses, at whose [command] [are] [all] cows, at whose [command] [are] [all] villages, at whose [command] [are] all chariots, he who created the sun, he who [created] the dawn, who [is] the master of the waters—that, o people, is Indra.

8. He whom both the war-cries, joining battle, each invoke for help; [whom] both enemies, those there and these here, [each invoke for help]; [whom] two persons aiming at the same object call to help from different sides,—that, o people, is Indra.

७. 'उदकांचा नायक' = 'अपां नेता.' म्हणजे उदकें ज्याच्या आज्ञेत आहेत तो.

८. 'परस्परांवर जय मिळावा म्हणून एकमेकांशी लढणाऱ्या सेनांचे जे सिंहनाद अथवा जयशब्द 'जय जय इंद्र ३०,' त्यांहीं करून जो बोलाविला जाणारा, ज्याला परस्परांचे शत्रु आप-आपल्या जयासाठीं बोलावितात, तो इंद्र होय.'

या ऋचेंत ऋदस् आणि संयत् हे नपुंसक शब्द किंचित् कठिण आहेत आणि

'रथ' शब्दाचा अर्थ मनोरथ असा कराव लागतो, याशिवाय यांत कांहीं कठिण नाही. आम्हीं मसृष्टी भाषांतर केवळ अक्षरास न अनुसरतां अभिप्रायास अनुसरून केलें आहे.

• 'पलीकडचे आणि आलीकडचे' = 'परे अवरे'. म्हणजे लढाईत समोरासमोर उभे राहिलेले.

'एकाच रथावर बसलेले' = 'समाने रथम् आतस्थिवांसा.' म्ह. एकच मनोरथ धारण करणारे.

यस्यान् ऋते विजयन्ते जनासो यं युध्यमाना अवसे हवन्ते ।
 यो विश्वस्य प्रतिमानं बभूव यो अच्युतच्युत्स जनास इन्द्रः ॥ ९ ॥
 यस्मात् । न । ऋते । विजयन्ते । जनासः । यम् । युध्यमानाः । अ-
 वसे । हवन्ते ।

यः विश्वस्य । प्रतिमानम् । बभूव । यः । अच्युतच्युत् । सः ।
 जनासः । इन्द्रः ॥ ९ ॥

यः शश्वतो मध्येनो दधानानमन्यमानाश्छवीं जघान ।

यः शर्धते नानुददानि शृध्यां यो दस्योर्हन्ता स जनास इन्द्रः
 ॥ १० ॥ ८ ॥

यः । शश्वतः । महि । एनः । दधानान् । अमन्यमानान् । शर्वा ।
 जघान ।

यः । शर्धते । न । अनुददाति । शृध्याम् । यः । दस्योः । हन्ता ।
 सः । जनासः । इन्द्रः ॥ १० ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

९. यस्माद्वते जनासः (=जना) न विजयन्ते (=विजयं न प्राप्नुवन्ति) यं युध्यमानाः (=युद्धं कुर्वाणा जना) अवसे हवन्ते (=रक्षणाय आह्वयन्ति) यो विश्वस्य (=सर्वस्य जगतः) प्रतिमानं (=मानं) बभूव यः अच्युतच्युत् (=अच्युतानां क्षयरहितानां पर्वतादीनामपि व्यापिता) [भवति] स हे जनासः (=जनाः), इन्द्र [इति जानीत] ॥

१०. यो महि एनो दधानान् (=महत् पापं विदधानान् कुर्वाणान्) अमन्यमानान् (=इन्द्रमपूजयतः) शश्वतः (=बहून् क्रमेण) शर्वा जघान (=वज्रेण हतवान्) यः शर्धते (=बलं कुर्वते=बलवानस्मीति गर्वं कुर्वते) शृध्यां (=बलं) नादुददाति (=आनुकूल्येन न ददाति) यश्च [च] दस्योर्हन्ता (=शत्रोर्घातको) [भवति] स हे जनासः (=जनाः), इन्द्र [इति जानीत] ॥

९. ज्याच्या शिवाय लोकांला जय मिळत नाही, ज्याला [लोक] युद्ध करीत असतांना रक्षणासाठी बोलवितात, जो सकळ विश्वाचें प्रतिमान झाला आहे, जो अचलांलाहि हालविणारा, तो हे जन हो, इंद्र [असें समजा].

१०. जो मोठें पाप करणारे [आणि] उपासना न करणारे बहुत जन यांस बघानें सतत मारिता झाला, जो बळाचा डौल घालणाऱ्या [अनुपासका]ला बळ देत नाही, जो दस्यूला मारणारा, तो हे जन हो, इंद्र [असें समजा].

9. He without whom people do not conquer, whom those that are fighting invoke for help, who has become the standard of all, who is the shaker of that which is unshakable,—that, o people, is Indra.

10. He who killed with the thunderbolt one after another many who committed sin [and] who made no worship, who gives no strength to him that boasts his strength, who is the killer of the enemy—that, o people, is Indra.

९. 'प्रतिमान' सू. ५२मं. १३ याज-
वरील टीप पहा.

१०. 'दस्यूला मारणारा' = 'दस्यो-

हन्ता.' म्हणजे अनार्य जातीचा जो शत्रु
त्याला नाहीसा करणारा.

यः शम्बरं पर्वतेषु क्षियन्तं चत्वारिंश्यां शरद्वान्वविन्दत् ।

ओजायमानं यो अहिं जघान दातुं शयानं स जनास इन्द्रः ॥ ११ ॥

यः । शम्बरम् । पर्वतेषु । क्षियन्तम् । चत्वारिंश्याम् । शरदि । अनुऽ-
विन्दत् ।

ओजायमानम् । यः । अहिम् । जघान । दातुम् । शयानम् । सः । ज-
नासु । इन्द्रः ॥ ११ ॥

यः सप्तरश्मिवृषभस्तुविष्मानवासृजत्सर्वे सप्तं सिन्धून् ।

यो रौहिणमस्फुरद्बज्रबाहुर्दामारोहन्तं स जनास इन्द्रः ॥ १२ ॥

यः । सप्तऽरश्मिः । वृषभः । तुविष्मान् । अवऽअसृजत् । सर्वे । सप्त ।
सिन्धून् ।

यः । रौहिणम् । अस्फुरत् । बज्रबाहुः । दाम् । आरोहन्तम् । सः ।
जनासः । इन्द्रः ॥ १२ ॥

भाषायाम्

११. यः पर्वतेषु क्षियन्तम् (= इन्द्रभिया बहून् संवत्सरान् प्रच्छन्नो भूत्वा सर्व-
सगुहसु निवसन्तं) शम्बरम् (= एतज्ज्ञानमसुरं) चत्वारिंश्यां शरदि (= चत्वा-
रिंशे वर्षे) अन्वविन्दत् (= अन्विष्यालभत) यश्च [च] ओजायमानं (= बलमा-
चरन्तम्) अहिं दातुम् (= असुरं) शयानं (= शयनं कुर्वन्तं) जघान (= हतवान्)
स हे जनासः (= हे जन्तुः), इन्द्र [इति जानीत] ॥

१२. सप्तरश्मिः (= “सप्तसंख्याकाः पर्जन्या रश्मयो यस्य” स) वृषभः (= वीरस्)
तुविष्मान् (= बलवान्) यः सप्तं सिन्धून् (= मेघोदकरूपा नदीः) सर्वे अवासृजत्
(= स्रष्टुमवासृजत् = अवसृज्यावाहयत्), बज्रबाहुः (= वज्रं बाह्वोर्गृहीत्वा) रौहिणं
[नामासुरं] दाम् आरोहन्तं [सन्तम्] अस्फुरत् (= अहत्) स हे जनासः (= हे जनाः)
इन्द्र [इति जानीत] ॥

सप्तरश्मिः सप्तसंख्याकाः पर्जन्या रश्मयो यस्य । ते च रश्मयो वराहवः स्वतपसो
विशुन्महसो धूपयः आपयो गृहमेधाभेलेते ये च मेऽग्निमिविद्विषः पर्जन्याः सप्त पृथि-
वीमभिवर्षन्ति द्रुष्टिभिरिति तैत्तिरीयारण्यके ब्रह्मताः । इति सायणः ॥

११. जो पर्वतांत वास करणाऱ्या शंबराला चाळिसाव्या वर्षी शोधून काढिता झाला, [आणि] जो बळाचा डौल घालणाऱ्या असुर अहीला पडून राहिला असतां मारिता झाला— तो हे जन हो, इंद्र [असें समजा].

१२. जो सप्तरश्मि, बळवान्, प्रतापी [होत्सता] सप्त सिन्धूला सोडून देऊन वाहविता झाला, जो बुलोकावर चढणाऱ्या रौहिणाला हातांत वज्र घेऊन मारून टाकितो झाला, तो हे जन हो, इंद्र [असें समजा].

11. He who found, out in the fortieth year Sambara that dwelt in the mountains, [and] who killed the demon serpent that was lying down [and] that made an effort to show his strength—that, o people, is Indra.

12. He who, being seven-rayed, the powerful Lord, let down the seven rivers to flow, [and] who with the thunderbolt in his hands, slew Rauhīṇa ascending heaven—that, o people, is Indra.

११. 'शंबर'. सू. ५१ मं. ६ आणि टीप पहा. येथें 'अहि' आणि 'दातु' (असुर) हीं पदेहि शंबरालाच लाविलीं आहेत असें दिसतें.

१२. 'सप्तरश्मि' म्हणजे सायणांनीं अर्थ काय केला आहे तो भाषेखालीं पहा. वस्तुतः सात लगाम हातांत घेऊन रथ हाकणारा असा अर्थ दिसतो. रथा-

ला सप्तरश्मि असें म्हटलेलीं स्थळें पुष्कळ आहेत आणि तेथे तर सात लगाम असलेला हा अर्थ उघड आहे.

'सप्त सिन्धूला' म्हणजे मेघोदकरूप नद्यांला. सू. ३५ मं. ८ आणि टीप पहा.

'रौहिण' सू. १०३ मं. २ आणि टीप पहा.

द्यावां चिदस्यै पृथिवी नमेते शुष्माक्षिदस्य पर्वता भयन्ते ।

यः सोमपा निचितो वज्रबाहुयो वज्रहस्तः स जनास इन्द्रः ॥ १३ ॥

द्यावां चित् । अस्यै । पृथिवी इति । नमेते इति । शुष्मात् । चित् ।
अस्यै । पर्वताः । भयन्ते ।

यः । सोमपाः । निचितः । वज्रबाहुः । यः । वज्रहस्तः । सः ।
जनासः । इन्द्रः ॥ १३ ॥

यः सुन्वन्तमवति यः पचन्तं यः शंसन्तं यः शशमानमुती ।

यस्य ब्रह्म वर्धनं यस्य सोमो यस्येदं राधः स जनास इन्द्रः ॥ १४ ॥

यः । सुन्वन्तम् । अवति । यः । पचन्तम् । यः । शंसन्तम् । यः ।
शशमानम् । ऊती ।

यस्य । ब्रह्म । वर्धनम् । यस्यै । सोमः । यस्यै । इदम् । राधः । सः ।
जनासः । इन्द्रः ॥ १४ ॥

भाषायाम्.

१३. अस्मै द्यावा पृथिवी चित् (= द्यावापृथिव्यावपि) नमेते (= स्वयमेव प्रक्षी-
भवतः) । अस्य शुष्मात् (= बलात्) पर्वताभित् (= पर्वता अपि) भयन्ते (= विभ्यति) ।
यः सोमपाः (= सोमस्य पाता) निचितः (= दृढाङ्गो) वज्रबाहुः (= वज्रो बाहौ य-
स्य स) यो वज्रहस्तः (= वज्रो हस्ते यस्य स) - स हे जनासः (= जनाः), इन्द्र [इति
जानीत] ॥

१४. यः सुन्वन्तं (= सोमम् अभिषुण्वन्तं) यो [हविः] पचन्तं यः शंसन्तं
(= शस्त्राण्युच्चारयन्तं) यः शशमानं (= स्तोत्रं कुर्वाणम्) ऊती (= साहाय्येन) अवति
(= रक्षति) यस्य ब्रह्म (= स्तोत्रं) वर्धनं (= वृद्धिकरं) [भवति] यस्य सोमो यस्य
[च] इदं राधः (= अस्मदीयं पुरोडाशादिलक्षणम् अन्नं) [वृद्धिकरं भवति] स
हे जनासः (= जनाः), इन्द्र [इति जानीत] ॥

१३. द्यू आणि पृथिवी सुद्धा झाला नमन करितात, ह्याच्या प्रतापाला पर्वत सुद्धा भितात. जो सोमपान करणारा, बळकट, वज्रबाहु, ज्याच्या हातांत वज्र आहे, तो हे जन हो, इंद्र [असें समजा].

१४. जो सोम काढणाऱ्याला रक्षितो, जो [हवि] शिजविणाऱ्याला, जो रक्षण करण्याविषयीं प्रार्थना करणाऱ्याला, जो स्तोत्र करणाऱ्याला, रुपेने [रक्षितो], ज्याला स्तोत्र वृद्धिकर होतें, ज्याला सोम [वृद्धिकर होतो], ज्याला हें हविरज [वृद्धिकर होतें], तो हे जन हो, इंद्र [असें समजा].

13. To him even heaven and earth bend themselves. Even the mountains tremble before his might. He who is a drinker of the Soma, mighty, wielder of the thunderbolt, who is armed with the thunderbolt—that, o people, is Indra.

14. He who protects the extractor of [Soma], who [protects] him who cooks the [oblation], who [protects] the prayerful, who [protects] with his help the poet that praises him, to whom a hymn brings strength, to whom the Soma [and] to whom this sacrificial food brings strength—that, o people, is Indra.

१३. 'जो सोमपान करणारा' = 'सोमपाः'. सोमपानानें बळ अतिशय वाढत असतें म्हणून सोमपा म्ह. अतिशय बळवान् असा अर्थ येथें समजायाचा आहे.

१४. 'स्तोत्र वृद्धिकर होतें' = 'ब्रह्म

वर्धनम्.' स्तोत्र, सोम हविरज इत्यादि ज्याला अर्पण केलें असेल तो देव बळवान् होतो, असें ऋग्वेदांत जिकडे तिकडे आढळतें.

यः सुन्वते पचते दुध आ चिद्वाजं दर्दधि स किलांसि सत्यः ।
 वयं त इन्द्र विश्वह प्रियासः सुवीरांसो विदथमा वदेम ॥ १५ ॥ ९ ॥
 यः । सुन्वते । पचते । दुधः । आ । चित् । वाजम् । दर्दधि । सः ।
 किल । अंसि । सत्यः ।
 वयम् । ते । इन्द्र । विश्वह । प्रियासः । सुवीरांसः । विदथम् । आ ।
 वदेम ॥ १५ ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

१५. [हे इन्द्र], दुधः (=दुधरो) यः सुन्वते पचते आ चित् (=सोमम् अभिषुण्वत एव हविरन्नं च पचत एव जनाय) वाजं दर्दधि (=बलम् अतिशयेन ददांसि) स [त्वं] किल सत्योसि (=यथा त्वमसीति जना आहुस्तथा सत्यमेव विश्वसे) । [तस्मात्] हे इन्द्र, ते प्रियासः (=तुभ्यं प्रीतिकरा) वयं सुवीरांसः (=कन्याणपुत्रपौत्राः सन्तो) विश्वह (=सर्वेष्वहःसु) विदथम् आ वदेम (=स्तोत्रं ब्रूयाम) ॥

सूक्तम् १३-२०४.

ॐ गृत्समद ऋषिः । इन्द्रो देवता । अन्या त्रिष्टुप् । शिष्टं सूक्तं जागतम् ॥
 ऋतुर्जनित्री तस्या अपस्परि मक्षू जात आविशद्यासु वर्धते ।
 तदाहना अभवत्पिप्युषी पयोऽंशोः पीयूषं प्रथमं तदुक्थ्यम् ॥ १ ॥
 ऋतुः । जनित्री । तस्याः । अपः । परि । मक्षू । जातः । आ । अ-
 विशत् । यासु । वर्धते ।
 तत् । आहनाः । अभवत् । पिप्युषी । पयः । अंशोः । पीयूषम् । प्र-
 थमम् । तत् । उक्थ्यम् ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. ऋतुः (=वर्षाख्यः कालः) [सोमस्य] जनित्री (=जनयित्री) [भवति] ।
 तस्याः परि जातः (=तस्याः सकाशाज्जातो) मक्षू (=क्षिप्रम्) अप आ अविशत्
 (=उदकानि प्राविशत्) यासु [अप्सु] [स सोमो] वर्धते । तत् (=ततः) पयः पि-

१९. [हे इन्द्रा], दुर्धर हो-
स्ताता नो त्वं सोम काढणान्यालाच
आणि [हविरन्न] शिजविणान्या-
लाच बळाढ्य करितोस, तो त्वं आ-
हेस खरा यांत संशय नाही. हे
इन्द्रा, तुला प्रिय होस्तातै आम्ही शूर
पुत्रपौत्रांसहित नित्य स्तोत्र म्हणूं
असें कर.

15. Thou who being ir-
resistible grantest strength
in plenty to him alone who
extracts [the Soma] and
to him alone who cooks
[the oblation], dost doubt-
less exist. May we, O In-
dra, dear to thee daily sing
the hymn, accompanied by
brave progeny.

१५. उपसंहार. ' इन्द्र आहे याची प्र-
तीति सोम काढून अर्पणाऱ्या आणि हवि
शिजवून घालणाऱ्या उपासकांला येते त्या-
पेक्षां निदान आम्हांस तरी तुझ्या अ-
स्तित्वाविषयी संशय नाही; त्यापेक्षां हे

इन्द्रा, आम्ही तुला प्रिय व्हावें आणि
तुझ्या प्रसादानें आमच्या पेशीं शूर पुत्र-
पौत्र उपजावे आणि त्यांसहित, तुझी
आम्ही स्तुति गावी असें कर. ' असें
तात्पर्य.

सूक्त १३-२०४.

ऋषि-गृत्समद्. देवता-इन्द्र.
वृत्त-तेरावी ऋचा त्रिष्टुभ्; शिवाय
सर्व सूक्त जगती वृत्ताचें.

१. ऋतु आई [होय]. ति-
जपासून जन्मतांच तो एकदम उ-
दकांत प्रवेश करिता झाला, कीं
ज्यांत तो वाढतो. त्यावरून जिणें
रसाला पुष्ट केलें आहे अशी ती
[सोमलता] सोमरस काढण्या-
साठी कुटावयास योग्य झाली.
सोमलतेचा तो उत्कृष्ट रस वाखा-
णण्यास योग्य [होय]

HYMN. 13—204.

To Indra. By Gṛtsamada. Metro
—Jagati, except in the last
verse where it is Trishtubh.

1. 'The season [is its]
mother. So soon as it
was born to her it entered
the waters in which it
grows. Then having fat-
tened the juice [the plant]
became fit to be crushed.
That first juice of the
Soma-plant [is] praise-
worthy.

स॒ध्री॒मा य॑न्ति॒ परि॒ बिभ्र॑तीः॒ पय॑ वि॒श्वप्स॑न्याय॒ प्र भर॑न्त॒ भोज॑नम् ।
 स॒मानो॒ अध्वा॑ प्र॒वता॑मनु॒प्यदे॒ यस्ता॑कृ॒णोः प्रथ॑मं सा॒स्युक्थ्यः॥२॥
 स॒ग्री । ई॒म् । आ । य॒न्ति । परि॑ । बिभ्र॑तीः । पयः । वि॒श्वप्स॑न्याय ।
 प्र । भर॑न्त । भोज॑नम् ।
 स॒मान॑ । अध्वा॑ । प्र॒वता॑म् । अनु॒प्यदे॑ । यः । ता । अ॒कृ॒णोः ।
 प्रथ॑मम् । सः । अ॒सि । उ॒क्थ्यः ॥ २ ॥

प्युषी (=रसं वर्धितवती) [सोमोपधी] आहना अभवत् (=अभिषोतव्याभवत्) ।
 अंशोस्तत् प्रथमं पीयूषं (=सोमलतायाः स प्रथमो रस) उक्थ्यं (=स्तवनीयं) [भवति]॥
 दुर्बोधकल्पेण सायणेनैवं व्याख्याता । ऋतुवैधीर्यः कालो जृतिव्री सोमस्य जन-
 यित्री जननी भवति । तस्याः परि तस्या जनन्याः सकाशाज्जातः सोमोऽप उदकानि
 मक्षु शीघ्रमाविशत् । यास्वप्सु सोमो वर्धते ता अविशदित्यन्वयः । तस्मादप्सु प्रविष्ट-
 त्वात् सोम आहना आहन्तव्याऽभिषोतव्यो भवति । आहना इति सकारान्तमिदं
 पदम् । तथा च मन्त्रवर्णः । ये ते मदा आहनसो विहायस इति । या चांशुष्पा सोमलता
 पयः सारभूतं पिब्युषी वर्धयन्त्यभवत् । अंशोस्तस्याः सोमलतायाः पीयूषं र-
 सभूतं पय उक्थ्यं प्रशस्यं हविरिन्द्रस्य भवति । इति ॥

भाषायाम्.

२. पयः परि बिभ्रतीः (=परितः सर्वत उदकम् आनयन्त्यो) [१ नयः] सध्री
 (=सह) ईम् आ यन्ति (=तं वक्ष्यमाणं समुद्रं सर्वतो गच्छन्ति) [ता] विश्वप्सन्त्याय
 (=? विश्वात्ताम् अपाम् आश्रयभूताय समुद्राय) भोजनं प्र भरन्त (=पयोरूपम् अन्नं
 प्रकृतेण संपादयन्ति) प्रवतां (=निष्कगानाम्) अनुप्यदे (=अनुप्यन्दनाय) समानो
 अध्वा (=एक एव मार्गो) [भवति] । यस्ता (=तानि=एतानि वीरकर्मणि) प्र-
 थमम् अकृणोः (=अकरोः) स [त्वम्] उक्थ्योसि (=प्रशस्यो भवसि) ॥

अनेका नयः सर्वत उदकं बिभ्रत्यः समुद्रमेकं प्रति गच्छन्ति इत्येतद् वीरकर्म
 यस्माच्चमकरोस्तस्मान्त्वं प्रशस्यो भवसीति भावः ॥

१. छा ऋचैत सोमाविचयीं सांगितलं पावसाब्ध्यांत) सोमवन्नी तयार होते तो
 आदे. पण ऋचा कांहीशी दुर्बोध आहे. ऋतु सोमाची आई आहे. तो उत्पन्न हो-
 सायणांनी सांगितल्या अर्थाप्रमाणे तात्पर्य झांच वन्नीच्या आंगांत असलेल्या पाण्यांत
 असें दिसतं की, ' ज्या ऋतूत (ऋणजे शिरतो. नंतर ते सोमयुक्त जें आगचें

२. चोहीकडून पाणी आणणाऱ्या ज्या त्या एकदम त्या [समुद्रा]प्रत जातात, सर्वांशय [समुद्रा]प्रत भोजन घेऊन जातात. प्रवाहाला वाहण्याकरिता एकच मार्ग [आहे]. हे सर्व जो तूं प्रथम करिता शालास, तो तूं स्तुत्य आहेस.

2. Carrying water from all sides they run to it (the sea) simultaneously—they carry food for the Shelter of All. Common is the road of the streams to glide along. Thou who didst these things first art deserving of praise.

पाणी तें पुष्ट झालें म्हणजे वळी सोमरस काढून घेण्याजोगी होते. तेव्हां ती वळी

पिळल्यानंतर जो सोमरस निवृत्तो तो उचम असतो.'

२. या सूक्तांतील इतर ऋचांप्रमाणे हीहि कठिण आहे. सायणांनीं केलेल्या अर्थांप्रमाणे भावार्थ असा आहे की, 'सर्व बाजूंनीं पाणी वाहून आणणाऱ्या नद्या एकव्या समुद्राप्रत ज्या तुझ्या पराक्रमानें एका हेतूनें जात असतात, तो तूं

सर्वनीय आहेस.'

असा भावार्थ दिसतो तरी त्याचा स्वरेपणा 'विश्वप्स्य' या शब्दाचा अर्थ समुद्र असा होईल किंवा नाही या संशयावर अवलंबून आहे.

अन्वेको वदति यददाति तद्रूपा भिनन्तद्रूपा एकं ईयते ।

विश्वा एकस्य विनुदस्तिक्षते यस्ताकृणोः प्रथमं सास्युक्थ्यः ॥ ३ ॥
अह् । एकः । वदति । यत् । ददाति । तत् । रूपा । भिनन् । त-
त् । अपाः । एकः । ईयते ।

विश्वाः । एकस्य । विनुदः । तितिक्षते । यः । ता । अकृणोः । प्रथ-
मम् । सः । अस्ति । उक्थ्यः ॥ ३ ॥

प्रजाभ्यः पुष्टिं विभजन्त आसते रयिर्मिव पृष्ठं प्रभवन्तमायते ।

असिन्वन्दष्टैः पितुरन्ति भोजनं यस्ताकृणोः प्रथमं सास्युक्थ्यः ॥ ४ ॥
प्रजाभ्यः । पुष्टिम् । विभजन्तः । आसते । रयिम् । पृष्ठम् ।

प्रभवन्तम् । आयते ।

असिन्वन् । दष्टैः । पितुः । अन्ति । भोजनम् । यः । ता । अकृणोः ।
प्रथमम् । सः । अस्ति । उक्थ्यः ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. एको यद् ददाति तद् अनुवदति । रूपा भिनन् (=रूपाणि हिंसन्) एकस्
तदपः (=रूपहिंसनं कर्म यस्य स एक) ईयते (=इतस्ततो गच्छति) । एकस्य विश्वा
विनुदः (=सर्वान् विक्षेपात्) तितिक्षते (=सहते) । यस्ता प्रथमम् अकृणोः (=अ-
करोः) स [त्वम्] उक्थ्योसि (=प्रशस्यो भवसि) ॥

इत्यक्षरार्थः । सायणस्तु दुर्बोधमिदमेवं व्याचष्टे । यजमानो यद् विद्वेभ्यो ददाति
तदेको होताऽनुवदति । याज्यापुरोडुवाक्याभ्यां देवताः स्मारयति । एकोऽध्वर्यू रूपा
पश्वादीनां रूपाणि भिनन् हिंसन् तद्रूपास्तद्विशसनाख्यमपः कर्म यस्य तादृशः सन्
ईयते । देवयजने सर्वत्र गच्छति । एकस्याध्वर्योर्विश्वा विनुदः सर्वाणि तत्कर्तृकाणि वि-
क्षेपणरूपाणि कर्मवैगुण्यानि तितिक्षते । तद्योग्यमायश्चिचकरणेन ब्रह्मा सहते ।
तानि हविःप्रदानादीनि कर्माणि यस्त्वमकृणोः । अकारयः स त्वमुक्थ्योऽसि । इति ॥

४. आयते (=आगच्छते=अतिथये) पृष्ठं प्रभवन्तं रयिम् इव (=यथा तस्मै
धारकं) “ बहुभरणसमर्थं ” च धनं ददति तद्वत् प्रजाभ्यः (=जनेभ्यः) पुष्टिं
विभजन्तः (=पोषकं धनं प्रयच्छन्त) आसते (=निवसन्ति) । दष्टैरसिन्वन् (=दु-

३. एक जे देतो त्याजबरोबर तो बोलतो. रूपनाश करणे हे ज्याचे काम आहे असा एकजण ते काम करीत डुकडे तिकडे फिरतो. एकाचे सर्व मार सहन करितो. हे सर्व जो तूं प्रथम करिता झालास, तो तूं स्तुत्य आहेस.

४. अतिथीला वारक [आण] बहुभरणसमर्थ धन दिल्याप्रमाणे प्रजांला संपत्ति देत वसतात. दांतांनी चावल्याशिवाय बापाचे अन्न खातो. हे सर्व जो तूं प्रथम करिता झालास, तो तूं स्तुत्य आहेस.

3. One speaks along with that which he gives. One goes about destroying forms, he whose business it is to do so. [He] bears all the blows of care. Thou who didst these things first art deserving of praise.

4. They sit distributing food to people like giving to a guest wealth that is sustaining and full of nourishing plenty. He swallows the food of [his] father without grinding it with his teeth. Thou who didst these things first art deserving of praise.

३. ही ऋचा मुद्रा कठिण आहे. अक्षरार्थ बराच सोपा आहे, तो दिला आहे. पण 'एक' 'एक' जो सांगितला आहे तो कोण हे गूढ आहे. पहिल्या तीन पादांतून प्रत्येक पादांत काही एक मोठ्या सृष्टिकार्याविषयी अथवा अति बलवान् पदार्थाविषयी सांगितले आहे असे किंसेतें कदाचित् भावार्थ असा असेल काय? 'मेघ पाणी देतो त्याजबरोबर तो गर्जना करितो. सविता सर्व प्राण्यांस व्हातारे करित करित सदैव चालत असतो. इंद्र एकदाच वृत्राचे पहार सहन करित असतो. हे सर्व इंद्राच्या प्रतापामुळे होतें. तर त्याकरिता तो स्तुत्य आहे.'

'विबुध' शब्द दुसरे ठिकाणी कोठे

आलेला नाही.

४. ही ऋचा तरी कठिणच आहे. 'वसतात' आणि 'खातो' यांचे कर्ते कोण ते समजत नाही. ज्याप्रमाणे पूर्वीच्या ऋचेत 'एक' सांगितला आहे तो कोण हे समजत नाही, तसाच यांतील क्रियापदाचाहि कर्ता कोण आहे हे गूढ आहे. त्या पूर्वीच्या (दुसऱ्या) ऋचेतहि पहिल्या तीन पादांत कर्ता कोण आहे हे गूढ आहे. ऋचीने उत्साण्यासारखा अर्थ जाणविलेला दिसतो. तेव्हां अर्थ उघड न समजणे यांत नवल नाही.

आम्ही अर्थ पदस्र केला आहे. आणि सायणांनी व्याख्या भाषेत्याली उत्तरून घेतली आहे.

अथारुणोः पृथिवीं संहृष्टे दिवे यो धौतीनामहिह्नारिणकपयः ।
न त्वा स्तोमैभिरुदभिर्न वाजिनं देवं देवा अजानन्तास्पुदध्यः
॥ ५ ॥ १० ॥

अ॒कृ॒णोः । पृ॒थि॒वीम् । स॒म् । इ॒दृ॒शे । दि॒वे । यः । धौ॒ती॒नाम् । अ॒-
हि॒ऽह॒न् । अ॒रि॒ण॒क् । प॒थः ।
त॒म् । त्वा । स्तो॒त्रै॒भिः । उ॒द॒ऽभिः । न । वा॒जि॒न॒म् । दे॒वम् । दे॒वाः ।
अ॒र्ज॒न॒न् । सः । अ॒सि । उ॒क्थ्यः ॥ ५ ॥ १७ ॥

नैतरसंत्वाद्नन्वर्चणमकृत्यैव) पितुर्मौजनमिति (=पितुरन्नं भक्षयति) । यस्ता प्रथ-
ममकृणोः (=अकरोः) स [त्वम्] । उक्थ्योसि (=प्रशस्यो भवसि) ॥

इत्युक्तार्थः । अभिप्रायस्तु दुर्बोधः । सायण एवं व्याचष्टे । हे इन्द्र पुष्टिं त्वया दत्तं पोषकं धनं स्वकीयामभ्युः प्रजाभ्यो विभजन्तोऽस्यैतावदस्यैतावदिति विभक्तिं कुर्वन्तो गृहमेधिन आसते । स्वस्वगृहेषु निवसन्ति । तत्र दृष्टान्तः । आयते गृहं प्रत्यागच्छतेऽतिथये पुष्टं धारकं प्रभवन्तं बहुभरणसमर्थं रयिं धनं यथा विभज्य प्रयच्छन्ति तद्वत् । असिन्वत् सेतुबन्धादिकं कर्म कुर्वन् लोकः पितुः पालयिष्या दिवः सकाशादागतं भोजनमुदकं तत्कार्या ओषधीर्द्वेर्द्वैतैरनि । भक्षयति । असिन्वत् अव्यापियमाणोऽग्निः पितुः पालकस्य यजमानस्य संबन्धि भोजनं, हविलैस्तणमन्नं द्वेर्द्वैतरूपैर्ज्वलैरनि । यस्तात्क्रुणोदित्यादि सिद्धम् । इति सायणः ॥

भाषायाम्.

५. अथ (=अपि च) पृथिवीं दिवे संदशे अरुणोः (=पृथिवी युतदृशी यथा दृश्येत तथाकरोः =ज्योतिर्दानेन पृथिवीं दृग्दर्शनाय अकरोः) । हे अहिहन् (=वृत्रस्य हन्तरिन्द्र, यस् [त्वं] धेतीनां (=नदीनां मेघोदकलक्षणानां) पथः अरिणक् (=अरेचयः=वृत्रहन्नेन गन्तुं योग्यानकरोत्) तं त्वा देवाः (=!) उदमिर्वाजिनं न (=उदकैरथमिव) स्तोमेभिः (=स्तोत्रैः) अजनन् (=अजनयन्) । स [त्वय्] उक्थ्योसि (=प्रशस्यो भवसि) ॥

देवाः स्तोतारस्तं तादृशं देवं त्वां स्तोमेभिः स्तोत्रैरजन्तु । तत्र दृष्टान्तः । उद-
भिर्न वाजिनम् । यथा वाजिनप्रभमुदभिर्दुर्धर्षयन्ति तद्वत् । इति सायणः ॥

९. आणि तूं पृथिवी दृष्टी सा-
रिखी दिसे असें करिता झालास.
हे अहिघातका, जो तूं नद्यांचे
मार्ग मोकळे करिता झालास त्या
तुज देवाला, उदकांनीं अश्वाला
उत्पन्न केल्याप्रमाणे, देव स्तोत्रांनीं
उत्पन्न करिते झाले. तो तूं स्तुत्य
आहेस.

5. And thou didst
make the earth look like
the heaven, thou, o killer
of the serpent, who didst
free the channels of the
rivers. The gods began
thee with hymns even as
a horse with the waters.
Thou art therefore de-
serving of praise.

५. हाहि मंत्र कठिण आहे परंतु दु-
सऱ्या पादांतील उपमा खेरीज करून
एकंदर भावार्थ सोपा आहे. 'ज्या इ-
न्द्रानें वृत्रहनन करून द्यूचा प्रकाश पृ-
थिवीवर पाडिला, आणि अंतरिक्षातील
उदकें खाली वाहविलीं, तो इंद्र स्तुतिपात्र

आहे,' असें तात्पर्य.

देव उत्पन्न करिते झाले म्हणजे 'स्तोते
उत्पन्न करिते झाले' असें सायण म्हण-
तात, आणि उत्पन्न करिते झाले. म्हणजे
स्तोत्रांनीं वाढविते झाले असें म्हणतात.

यो भोजनं च दयसे च वर्धनमात्रादा शुष्कं मधुमदुदोहिथ ।

स शेवधि नि दधिषे विवस्वति विश्वस्यैक ईशिषे सास्युद्वथः ॥६॥

यः । भोजनम् । च । दयसे । च । वर्धनम् । आद्रात् । आ । शुष्कम् ।
। द्युऽमत् । दुदोहिथ ।

सः । शेवऽधिम् । नि । दधिषे । विवस्वति । विश्वस्य । एकः । ई-
शिषे । सः । अस्ति । उक्थ्यः ॥ ६ ॥

यः पुष्पिणीश्च प्रस्वश्च धर्मणाधि दाने व्यधनीरधारयः ।

यश्चासमा अजनो दिद्युतो दिव उरुर्वा अभितः सास्युद्वथः ॥७॥

यः । पुष्पिणीः । च । प्रऽस्वः । च । धर्मणा । अधि । दाने । वि ।
अवनीः । अधारयः ।

यः । च । असमाः । अजनः । दिद्युतः । दिवः । उरुः । ऊर्वान् ।
अभितः । सः । अस्ति । उक्थ्यः ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

६. यस् [त्वं] भोजनं च वर्धनं च दयसे (= अन्नं च वृद्धिं च ददासि) [अपि
च] आद्रात् आ [काण्डात्] शुष्कं मधुमत् (= अनार्द्रं माधुर्योपेतं-नीषादिकं) दु-
दोहिथ (= दुग्धवानसि) स [त्वं] विवस्वति (= परिचरणवत्युपासके शेवधि नि
दधिषे (= धननिधिं स्थापयसि) । एकस् [त्वं] विश्वस्य (= सर्वस्य जगत) ई-
शिषे (= स्वामी भवसि) । स [त्वम्] उक्थ्योसि (= प्रशस्यो भवसि) ॥

७. यः पुष्पिणीश्च प्रस्वश्च (= पुष्पवती-फलवतीश्च) अवनीः (= ओषधीर्)
धर्मणा (= ऐश्वर्यकर्मणा) दाने (= क्षेत्रे) व्यधारयः (= विविधम् अस्थापयः) यश्च
दिवः (= युलोकस्य) असमा दिद्युतः (= अद्वितीया दिद्युतः) अजनः (= अज-
नयः) [यश्च] उरुः (= विलीर्णः सन्) ऊर्वान् (= उदकनिकायान् = समुद्रान्)
अभितः (= सर्वतः) [अजनयः] स [त्वम्] उक्थ्योसि (= प्रशस्यो भवसि) ॥

६. जो त्वं अन्न देतोस आणि वृद्धि [देतोस] आणि ओल्यापासून सुकें आणि गोड दोहतोस, तो त्वं उपासकाच्या घरी संपत्ति ठेवितोस. त्वं एकला सुवाचा स्वामी आहेस. तो त्वं स्तुत्य आहेस.

७. जो त्वं आपल्या करणीने पुष्पवती आणि फलवती वनस्पतींस भूमीवर स्थापिता झालास, जो दूपासून अनुपम विजा उत्पन्न करिता झालास, [आणि] महा विस्तीर्ण [असा जो त्वं] विस्तीर्ण समुद्र [उत्पन्न करिता झालास], तो त्वं स्तुत्य आहेस.

6. Thou who givest both food and growth, and milkest that which is dry [and] sweet from that which is wet—thou dost place wealth in the house of the worshipper. Thou art the sole master of all. Thou art therefore deserving of praise.

7. Thou who by thy order didst place in the field the blooming and fruitful plants, and who didst create the matchless thunderbolts of heaven, [and] thou who art vast didst create the deep seas—thou, [O Indra], art therefore, deserving of praise.

६. 'ओल्यापासून सुकें आणि गोड दोहतोस' = 'आर्द्रात् आ शुष्कं मधुमत् दुदोद्दिथ.' म्हणजे 'ओल्या झाडापासून सुकें धान्य निर्माण करितोस' असें सा- यण म्हणतात, तसें असेल.

७. 'ज्याणें शेतांत पुष्पांची आणि फळांची झाडे उत्पन्न केलीं, ज्याणें वि-

शुद्धता उत्पन्न केल्या, आणि ज्याणें समुद्र उत्पन्न केले तो त्वं इंद्र स्तुतीस पात्र आहेस.' या मंत्रांत अडचण इतकी दि- सते की, 'अवन्नी' शब्दाचा मार्ग प्रवाह किंवा भूमि असा नेहमीचा अर्थ सोडून ओषधी असा अर्थ करावा लागतो.

यो नार्मरं सहवसुं निहन्तवे पृक्षाय च दासवैशाय चार्वहः ।

ऊर्जयन्त्या अपरिविष्टमास्यमुतैवाद्य पुरुकृत्सास्युक्थ्यः ॥ ८ ॥

यः । नार्मरम् । सहवसुम् । निहन्तवे । पृक्षाय । च । दासवैशाय ।

च । अर्वहः ।

ऊर्जयन्त्याः । अपरिविष्टम् । आस्यम् । उत । एव । अद्य । पुरु-

कृत् । सः । अस्ति । उक्थ्यः ॥ ८ ॥

शतं वा यस्य दश साकमाद्य एकस्य श्रुष्टौ यद्ध चोदमाविथ ।

अरज्जौ दस्यूनस्म्युनद्धभीतये सुप्राव्यौ अभवः सास्युक्थ्यः ॥ ९ ॥

शतम् । वा । यस्य । दश । साकम् । आ । अद्यः । एकस्य । श्रुष्टौ ।

यत् । ह । चोदम् । आविथ ।

अरज्जौ । दस्यून् । सम् । उनप् । दभीतये । सुप्रऽअव्यः । अभवः ।

सः । अस्ति । उक्थ्यः ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

८. हे पुरुकृत् (=बहुवीर्यकर्मकारिन्) यः पृक्षाय च दासवैशाय च (=पृक्ष-
नार्मकस्य कस्यचिदुपासकस्य दासवैशनामकस्य च अन्यस्योपासकस्य रक्षणाय) ऊर्ज-
यन्त्याः (=बलवत्या वज्रधाराया) अपरिविष्टं (=कोशान्निष्कासितम्) आस्यम्
(=अग्रं) निहन्तवे (=प्रहराय) नार्मरं सहवसुम् (=एतन्नामकावसुरौ प्रति) अ-
र्वहः (=प्रीपयः) स [त्वम्] उतैवाद्य (=इदानीमपि) उक्थ्योसि (=प्रशस्यो भवसि) ॥

९. यद्ध एकस्य श्रुष्टौ चोदम् आविथ (=यदा किल एकस्य कस्यचित् कवेरा-
ह्वानवचनं श्रुत्वा तं कविं ररक्षिथ तदा) यस्य [तव] शतं वा दश [हरीन्] (=एक-
सहस्रम् अश्वान्) साकं (=सहैव) आद्यः (=रथेवभाः=अयोजयः) [यस्त्वं] दभी-
तये [नाम कस्मैचिदुपासकाय] दस्यून् (=अनार्यान् शत्रून्) अरज्जौ (=कारा-
गृहे) सम् उनप् (=सम्पगर्हिंसः) [यश्च त्वं] सुप्राव्यौ अभवः (=सुप्राविताभूः)
स [त्वम्] उक्थ्योसि (=प्रशस्यो भवसि) ॥

८. जो पृक्षाला आणि दास-
वेशाला रक्षण्यासाठी प्रबळ वृज-
धारेचें बाहेर काढिलेलें अग्र वध
करण्यासाठी नार्भराप्रत आणि स-
हवसूप्रत नेता झालास, तो तूं हे
बहुपराक्रमकारी [इंद्रा], आजहि
स्तुत्य आहेस.

९. त्वां एकाची हाक ऐकून
कवीला रक्षिलें त्या प्रसंगी ज्यापेक्षां
तुझ्या रथाला एक हजार घोडे
जोडिता झालास [आणि] तूं द-
भीतीसाठी कारागृहीं दह्युंचा वध
करिता झालास, तूं फार सुलभ
झालास, त्यापेक्षां तू स्तुत्य आहेस.

8. Thou, o achiever of
great deeds, who for sav-
ing Priksha and Dāsaves'a
didst bring the unsheathed
point of the powerful thun-
derbolt to Nārmara and
to Sahavasus for to strike,
—thou, therefore, art even
today deserving of praise.

9. Since thou didst tie
ten times hundred [horses]
together to thy [chariot]
when thou didst save the
poet on hearing the call,
[and since] thou didst for
Dabhīti destroy the de-
mons in the prison and
become most accessible,
thou art therefore deserv-
ing of praise.

८. 'नार्भर' आणि सहवसु या असु-
रांविषयी कांहीं इतिहास प्रसिद्ध नाही.
आणि पृक्ष व दासवेश या भक्तांविषयीहि
कांहीं ठाऊक नाही.

९. भावार्थः— 'एका कवीनें तुला
हाक मारितांच ती ऐकून त्याला
रक्षावयास तूं गेलास तो तुझ्या र-
थास एकदम सहस्र घोडे जोडून गेलास,
आणि दभीति या उपासकाला रक्षण्या-

साठी शत्रूस कारागृहीं मारून टाकिलेंस
आणि उपासकांला सुलभ झालास. त्या-
पेक्षां तू स्तुत्य आहेस.'

यांत 'शतं दश' आणि 'अरज्जौ'
यांचा अर्थ आम्हीं केवळ सायणाप्रमाणें
केला आहे.

यांत कवि सांगितलेला तो कोण हें
कळत नाही. दभीतिविषयी सू. ११२
मं. २३ पहा.

विश्वेदनु रोधना अस्य पौंस्यं ददुरस्मै दधिरे कृत्नवे धनम् ।

षडस्तन्ना विष्टिरः पञ्च संदशः परि परो अभवः सास्युक्थ्यः

॥ १० ॥ ११ ॥

विश्वा । इत् । अत् । रोधनाः । अस्य । पौंस्यम् । ददुः । अस्मै ।

दधिरे । कृत्नवे । धनम् ।

षट् । अस्तन्नाः । विष्टिरः । पञ्च । सप्तदशः । परि । परः । अभ-

वः । सः । अस्ति । उक्थ्यः ॥ १० ॥ ११ ॥

सुप्रवाचनं तव वीर वीर्यं यदेकैः क्रतुना विन्दसे वसु ।

जानूष्टिरस्य प्र वयः सहस्वतो या चकर्थं सेन्द्र विश्वास्युक्थ्यः ॥ ११

सुप्तवाचनम् । तव । वीर । वीर्यम् । यत् । एकैः । क्रतुना । विन्दसे ।

वसु ।

जानूष्टिरस्य । प्र । वयः । सहस्वतः । या । चकर्थं । सः । इन्द्र ।

विश्वा । अस्ति । उक्थ्यः ॥ ११ ॥

भाषायाम्.

१०. विश्वेत् (=विश्वाः इत्=सर्वा अपि) रोधनाः (=नयः) अस्य (=इन्द्रस्य) पौंसमनु ददुः (=वीर्यमनु दधुः =तस्य पौंसमनुसृत्य धारयन्ति=तस्य बलाचासां बलं निकृष्टं भवति) । अस्मै कृत्नवे धनम् [अनु] दधिरे (=तस्य धनमनुसृत्य धनं धारयन्ति =तस्य धनानासां धनं निकृष्टं भवति) । —[हे इन्द्र], त्वं षट् विष्टिरः (=“षट्संख्याका उर्वाः शौथ पृथिवी चाहश्च रात्रिक्षापक्षौषधय इत्येवं-रूपाः”) पञ्च संदशः (=दिशश्च) अस्तन्नाः (=नियमितवानसि =स्वे स्वे स्थले स्थापितवानसि) । [तथा कृत्वा] परः पर्यभवः (=परस्तात् पर्यतिष्ठः =ताः सर्वा अपि व्याप्य परस्तादतिष्ठः) । स [त्वम्] उक्थ्योसि (=प्रशस्यो भवसि) ॥

११. हे वीर, एकैः क्रतुना (=एकैर्नैव वीर्यकर्मणा) सहस्वतः (=बलवतो) जानूष्टिरस्य (=एतन्नामकस्य) [कस्यचिदसुरस्य] वसु वयः (=धनमर्जं च) यद् विन्दसे (=लभसे हतवानसि) तत् सुप्रवाचनं (=शोभनस्तवनयोग्यं) तव वीर्यं (=शौर्यं) [भवति] । हे इन्द्र, या विश्वा चकर्थं (=यानि विश्वानि त्वं कृतवान् =यस्त्वमेतत्सर्वं कृतवानसि) स [त्वम्] उक्थ्योसि (=प्रशस्यो भवसि) ॥

१०. सर्वहि नद्यांचें बळ याच्या बळापेक्षां थोडे आहे; या पराक्रम-कर्त्या इंद्राच्या धनापेक्षां त्यांचें धन थोडे आहे.—० [हे इंद्र], त्वां सहा उर्वी आणि पांच दिशा त्यांच्या त्यांच्या स्थानीं स्थापिल्या आहेत. आणि या सर्वांस वेष्टून तूं अधिक राहिला आहेस. तो तूं स्तुत्य आहेस.

११. हे वीरा, तूं जो एकाच पराक्रमकृत्यानें धन हरण करिता झालास, बलाढ्य जातूष्टिराचें द्रव्य [हरण करून घेता झालास], तें तुझें शौर्य अत्यंत श्लाघ्य [होय]. जो तूं हें सर्व करिता झालास तो हें इंद्रा, तूं स्तुत्य आहेस.

10. All the rivers yield to him in strength. They yield to him, the brave one, in wealth.—Thou didst establish the six worlds and the five quarters of the globe, [and] surrounding them didst reach even beyond. Thou art, therefore, deserving of praise.

11. It is praiseworthy puissance of thine, o'hero, that thou didst, with one heroic deed, obtain the wealth—the affluence of mighty Jātūshthira, o Indra! Thou who didst all these things art deserving of praise.

१०. 'सर्व नद्यांचें बळ आणि धन तुझ्या बळापेक्षां आणि धनापेक्षां कमी आहे. तूं सहा लोकांस आणि पांच दिशांस त्यांच्या त्यांच्या ठिकाणीं ठेवून तूं त्यांस व्यापून त्यांच्या पलीकडेस आणली झालास.'

'सहा उर्वी' = 'षट् विस्तिरः'. सहा लोक कोणते व्यापिषयीं संशय आहे. (सायणांनीं सांगितलेले भाषेत घेतले

आहेत). कदाचित् सू. १०२ मं. ८ येथें सांगितलेले. जे तीन भूलोक आणि तीन शुलोक ते असतील. (तो मंत्र आणि त्याजवरील टीप पहा).

११. 'जातूष्टिर' हा कोण होता हें ठाऊक नाही. त्याची धनसंपत्ति एकच पराक्रमकर्म करून म्हणजे पहिल्या ह-ज्यासरशीं इंद्र हरण करिता झाला इ-तकें मात्र या मंत्रावरून निघतें.

अरमयः सरपसस्ताराय के तुर्वीतये च वय्याय च सुतिम् ।

नीचा सन्तमुदनयः परावृजं प्रान्धं श्रोणं श्रवयन्त्सास्पुक्थ्यः ॥ १२
अरमयः । सरऽअपसः । ताराय । कम् । तुर्वीतये । च । वय्याय ।
च । सुतिम् ।

नीचा । सन्तम् । उत् । अनयः । पराऽवृजम् । प्र । अन्धम् । श्रोणम् ।
श्रवयन् । सः । असि । उक्थ्यः ॥ १२ ॥

अस्मभ्यं तदसौ दानाय राधः समर्थयस्व बहु ते वसव्यम् ।

इन्द्र यच्चित्रं श्रवस्या अनु दून्बृहद्देम विदधे सुवीराः ॥ १३ ॥ १२ ॥
अस्मभ्यम् । तत् । वसो इति । दानाय । राधः । सम् । अर्थयस्व ।
बहु । ते । वसव्यम् ।

इन्द्र । यत् । चित्रम् । श्रवस्याः । अनु । दून् । बृहत् । वदेम । वि-
दधे । सुऽवीराः ॥ १३ ॥ १२ ॥

भाषायाम्.

१२. तुर्वीतये च वय्याय च ताराय के (=तुर्वीतिश्च वय्यश्च यथा सुत्वेन उनीर्णो भवतीति) [त्वं] सरपसः सुति (=नद्याः प्रवाहम्) अरमयः (=स्तब्धगतिमकरोः) । अन्धं श्रोणं परावृजं नीचा सन्तम् (=अन्धं पङ्क्तम् आपस्तु पतितं च परावृजं नामोपासकं) प्र श्रवयन् उदनयः (=आपङ्क्त्य उज्जीतवानसि प्रख्यातं च कृतवानसि) ॥

१३. हे इन्द्र, [त्वं] यद् (=यथा अनु गूत् (=दिने दिने) चित्रं श्रवस्याः (=दिने दिने चित्रं श्रेष्ठं श्रवो हविर्जमिच्छेत्) तत् (=तथा) ते (=तव) बहु राधः (=अन्नं) वसव्यं (=धनं च) अस्मभ्यं दानाय समर्थयस्व (=अस्मभ्यं दातुं योग्यम्) । [अनन्तरं] सुवीराः (=शौभनवीर्योपेतपुत्रपौत्रैः सहिता) विदधे (=यज्ञे) बृहत् (=महत् स्तोत्रं) वदेम (=ब्रूयाम) ॥

यदि तव विपुलं धनपरमम्यं ददासि तस्य प्रतिदिनं श्रेष्ठं हविर्दास्यामस्त्वया दत्तैर्वीरपुत्रैश्च सहितास्ते स्तोत्राणि वदिष्याम इति भावः ॥

१२. तूं तुर्वीतीला आणि व-
य्याला सहज ओलांडून जातां यावे
म्हणून नदीचा प्रवाह थांबविता
झालास. आंधळ [आणि] पंगु
परावृज् भूमिगत झाला असतां तूं
त्याचा उद्धार करिता झालास आणि
त्याला प्रख्यात करिता झालास. तो
तूं स्तुत्य आहेस.

१३. हे वसू इंद्रा, तुझें पुष्कळ
धन [आणि] रूप्य तूं आम्हांला
देण्याकरितां काढ, कीं जेणेंक-
रून तूं श्रेष्ठ हविरान्न प्रतिदिवशीं
इच्छूं शकशील. चांगल्या वीरांनीं
युक्त होतसाते आम्ही तुझी मोठी
कीर्ति गाऊं असें कर.

12. Thou didst stop
the stream of the river for
Turviti [and] Vayya to
cross over safely. Thou
didst raise Parāvrij who
lay low, [who was] blind
[and] lame, making him
famous. Thou art there-
fore worthy of praise.

13. Set thou apart for
gift to us, o good [Indra],
thy plentiful affluence [and]
wealth, so that thou may-
est wish o Indra, for good
oblation from day to day.
May we, accompanied by
brave sons, sing great
praises [to thee] in the
sacrifice.

१२. तुर्वीति आणि वय्य याविषयी
सू. ३६ मं. १८ आणि सू. ६१ मं. १८
आणि टीप पहा. परावृज् याविषयी सू.
११२ मं. ८ आणि त्याजवरील टीप पहा.

१३. 'हे इंद्रा, तूं जर आम्हांला
तुझें विपुल धन देशील तर, तुला नित्य

आम्ही उत्तम उत्तम हविरान्न देऊं आणि
त्वा दिलेल्या पुत्रपौत्रांसहित तुझें मोठें
स्तोत्र यज्ञांत गाऊं ' असें तात्पर्य.

वसू हें इतर देवांप्रमाणें इंद्राचें विशे-
षण येतें, त्याचा अर्थ चांगला, साधु असा
होतो.

सूक्तम् १४-२०५.

गृत्समद ऋषिः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

अध्वर्यवो भरतेन्द्राय सोममामत्रेभिः सिञ्चता मनुमन्धः ।
कामी हि वीरः सदमस्य पीतिं जुहोत वृष्णे तदिदेष वष्टि ॥ १ ॥
अध्वर्यवः । भरत । इन्द्राय । सोमम् । आ । अमत्रेभिः । सिञ्चत ।
मनुम् । अन्धः ।

कामी । हि । वीरः । सदम् । अस्य । पीतिम् । जुहोत । वृष्णे । तत् ।
इत् । एषः । वष्टि ॥ १ ॥

अध्वर्यवो यो अपो वन्निवांसं वृत्रं जघानाशन्यैव वृक्षम् ।
तस्मा एतं भरत तद्वशाय एष इन्द्रो अर्हति पीतिमस्य ॥ २ ॥
अध्वर्यवः । यः । अपः । वन्निवांसम् । वृत्रम् । जघान । अशन्याऽ-
इव । वृक्षम् ।

तस्मै । एतम् । भरत । तत् । तद्वशाय । एषः । इन्द्रः । अर्हति । पी-
तिम् । अस्य ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. हे अध्वर्यवः (= अध्वरस्य नेतारः सोमाभिषवकर्तारः), इन्द्राय सोमं भरत (= आनयत) । मनुं (= मदंकारि) अन्धः (= सोमरूपमज्ञम्) अमत्रेभिः (= पात्रैः) आ सिञ्चत (= अग्नौ प्रक्षिपत) । हि (= यस्मात् कारणाद्) [अयं] वीरः सदम् अस्य कामी (= सदैव सोमस्य कामयिता) [भवति] । वृष्णे (= वीराय तस्मै) पीतिं (= सोमपानं = पेयं सोमं) जुहोत (= जुहुत) । एष तदित् (= तदेव) वष्टि (= कामयते) ॥

२. हे अध्वर्यवः, यः अपो वन्निवांसम् (= उदकानि वेष्टितवन्तं) वृत्रं वृक्षमिव अशन्या (= वलेन) जघान तस्मै तद्वशाय [इन्द्राय] (= सोमकामिने तस्मै) एतं [सोमं] भरत (= प्रयच्छत) । एष इन्द्रः अस्य (= तस्य सोमस्य) पीतिं (= पानम्) अर्हति ॥

सूक्त १४-२०५.

ऋषि-गृत्समद. देवता-इन्द्र.
वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. हे अध्वर्यु हो, इंद्राला सोम
अर्पण करा. मदकारी सोमरस
पात्रांनी ओता. कारण की त्या वी-
राला नित्य याची आवड आहे.
[या] वीराला [सोम] पान अ-
र्पण करा. हा तेंच वांछितो.

२. हे अध्वर्यु हो, उदकांला
वेष्टून राहिलेल्या वृत्राला वृक्ष तो-
डिल्याप्रमाणे जो [आपल्या] व-
ज्रांनी तोडिता झाला, त्या सोमका-
मीला हा [सोम] तुम्ही अर्पण
करा. हा इंद्र त्याच्या पानास योग्य
आहे.

HYMN 14-205.

To Indra. By Gṛtsamada.
Metre—Trishtubh.

1. Bring, o Adhvaryus, —
the soma to Indra. Pour
out the exhilarating drink
with the vessels. For the
hero is always fond of it.
Offer the drink to brave
[Indra]. He desires no-
thing but that.

2. O Adhvaryus, he
who smashed like a tree
with the thunderbolt, Vri-
tra who had surrounded
the waters—offer to him
this soma, to him who loves
it. This Indra deserves
to drink it.

१. ह्या आणि पुढच्या सूक्तांत सोमा-
वर इंद्राची किती प्रीति आहे, व त्याचें
पान करून इंद्राला बळ प्राप्त झाल्यावर
त्याणें काय काय पराक्रम केले तें सांगितलें
आहे. याजवरून प्राचीनकाळी सोमाचें

कसें महत्त्व असे व वस्तुतः त्याचें स्व-
रूप कसें होतें तें समजून येतें.

सोमरस सिद्ध करून तो अर्पण क-
रणें हें अध्वर्यु नांवाच्या ऋत्विजाचें काम
असे.

अध्वर्यवो यो दृभीकं जघान यो गा उदाजत् हि वलं वः ।

तस्मा एतमन्तरिक्षे न वातमिन्द्रं सोमैरोर्णुत जूर्न वस्त्रैः ॥ ३ ॥

अध्वर्यवः । यः । दृभीकम् । जघान् । यः । गाः । उ॒त्॒ऽआजत् ।

अप । हि । वलम् । वरिति वः ।

तस्मै । एतम् । अन्तरिक्षे । न । वातम् । इन्द्रम् । सोमैः । आ । ऊ-

र्णुत । जूः । न । वस्त्रैः ॥ ३ ॥

अध्वर्यवो य उरणं जघान नव चखांसं नवतिं च बाहून् ।

यो अबुर्दमिव नीचा बन्नाधे तमिन्द्रं सोमस्य भूथे हिनोत ॥ ४ ॥

अध्वर्यवः । यः । उरणम् । जघान् । नव । च॒खा॒सं । न॒व॒तिम् । च ।

बा॒हून् ।

यः । अबु॒र्द॒म॒िव । अ॒व । नी॒चा । ब॒न्ना॒धे । तम् । इन्द्रम् । सोमस्य ।

भू॒थे । हि॒नो॒त ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. हे अध्वर्यवः, यो दृभीकं [नामासुरं] जघान यो गा उदाजत् (=निरगम-यत्) [अपि च] वलम् अप वः (=वलं नामासुरम् अपावृणोत् =वलेन निरुद्धा-नाम् अपाम् अपवरणाय तम् अहिंसत्) तस्मै एतं [सोमम्] अन्तरिक्षे वातं न (=वायुमिव) [सृजत] ।-वस्त्रैर्जूर्न (=?" जीणां यथा वस्त्रैरङ्गमाच्छादयति त-द्वत्") सोमैरिन्द्रम् आ ऊर्णुत (=सर्वत आच्छादयत) ॥

४. हे अध्वर्यवः, यो नव नवतिं च (=नवाधिकनवतिं) बाहून् चखांसं (=?" दर्श-यन्तं" =प्रक्षिप्तवन्तम्) उरणं [नामासुरं] जघान यो अबुर्दं [नामासुरं] अब नीचा बन्नाधे (=अधोमुखं कृत्वा अवबन्नाधे) तम् इन्द्रं सोमस्य भूथे (=भरणे संपादने सति =सोमम् अर्पयित्वा) हिनोत (=हितुत=स्तोतैः प्रीणयत) ॥

३. हे अध्वर्यू हो, जो दृभी-
काचा वध करिता झाला, जो गा-
ईला मुक्त करिता झाला आणि व-
लातें फोडिता झाला; त्याला हा
सोम अंतरिक्षांत वायू [सोडिल्या]-
प्रमाणें [सोडा]. वृद्ध मनुष्य व-
स्त्रांनीं [आपलें आंग झांकितो]
त्याप्रमाणें इंद्राला सोमैरसांनीं झां-
कून टाका.

४. हे अध्वर्यू हो, जो नव्या-
ण्णव वाहु पसरणाऱ्या उरणाचा
वध करिता झाला, जो अर्बुदाला
खाली पाडून निर्दोळिता झाला,
त्या इंद्राला सोम अर्पण करून प्र-
सन्न करा.

3. O Adhvaryus, he
who killed Dribhika, who
freed the cows, who broke
open Vala—to him [let
go] this [Soma] like wind
in the sky. As an old
man [covers himself] with
clothes, cover Indra with
libations of Soma.

4. O Adhvaryus, he
who killed Urana, that
spread out his nine and
ninty arms, he who laid
low Arbuda to the earth,
propitiate that Indra by
an offering of the soma.

०३. दृभीकाविषयीं कांहीं ठाऊक नाही.
वलाविषयीं सू. ५२ मं. ५ आणि
टीप पहा.

या मंत्रांतील शेवटील पादांत जी
उपमा मांगितली आहे ती दुर्बोध आहे.
कारण की, 'जू' शब्दाचा अर्थ येथें त-
मजत नाही, दुसऱ्या दोन ठिकाणीं तो
शब्द आला आहे तेथें वेगवान् असा
अर्थ आहे तो येथें लागत नाही.

'अंतरिक्षांत वायु सोडिल्याप्रमाणें'

= 'अंतरिक्षे वातं न'. म्ह. हा सोम
तुम्हीं सोडिल्यावर वायु जसा सर्व अंत-
रिक्षास झांकून टाकितो आणि वेगानें
धांवतो त्याप्रमाणें हा इंद्रशरीरास व्या-
पील आणि त्याला वेगयुक्त करील. असा
अभिप्राय दिसतो.

४. उरणाविषयीं या शिवाय ऋग्वे-
दांत कोठें पुनः उल्लेख आलेला नाही.
अर्बुदाविषयीं सू. ५१ मं. ६ आणि
टीप पहा.

अध्वर्यवो यः स्वश्र्वं जघान यः शुष्णमशुषं यो व्यंसम् ।

यः पिष्टुं नमुचिं यो रुधिकां तस्मा इन्द्रायान्वसो जुहोत ॥ ५ ॥

अध्वर्यवः । यः । सु । अश्वम् । जघान । यः । शुष्णम् । अशुषम् ।

यः । विऽअंसम् ।

यः । पिष्टुम् । नमुचिम् । यः । रुधिकाम् । तस्मै । इन्द्राय । अन्धसः ।

जुहोत ॥ ५ ॥

अध्वर्यवो यः शतं शम्बरस्य पुरो विभेदाश्मनेव पूर्वीः ।

यो वचिर्नः शतमिन्द्रः सहस्रमपवपद्भरता सोममस्मै ॥ ६ ॥ १३ ॥

अध्वर्यवः । यः । शतम् । शम्बरस्य । पुरः । विभेदः । अश्मनाऽइव ।

पूर्वीः ।

यः । वचिर्नः । शतम् । इन्द्रः । सहस्रम् । अपऽअवपत् । भरत ।

सोमम् । अस्मै ॥ ६ ॥ १३ ॥

भाषायाम्.

५. हे अध्वर्यवः, यः अश्वम् [असुरं] जघान यः अशुषं (=सर्वस्य भक्षयितारं) शुष्णं यो व्यंसम् [असुरम्] यः पिष्टुं नमुचिं [च] यो रुधिकां [नामासुरं] [जघान] तस्मा इन्द्राय अन्धसः (=सोमलक्षणस्याज्ञस्य) [आहुतीर] जुहोत (=जुहुत =अग्नौ प्रक्षिपत) ॥

६. हे अध्वर्यवः, यः शम्बरस्य [नाम शत्रोः] शतं पूर्वीः पुरः (=शतं पुरातनानि नगराणि) अश्मनेव (=वज्रेणैव) विभेद यश्च [च] इन्द्रो वचिनो [नामानार्यस्य शत्रोः] शतं सहस्रं (=शतसहस्रसंख्याकान्) [वीरान् =पुत्रादीन्] अपावपत् (=हत्वा भूमौ पातितवान्) अस्मै (=तस्मै) सोमं भरत (=अर्पयत) ॥

५. हे अध्वर्यू हो, जो अ-
श्रास मारून टाकिता झाला, जो
सर्वभक्षी शुष्णाला, जो व्यंशाला,
जो पिप्पूला, नमुचीला, [आणि]
जो रुधिकाला मारिता, झाला, या
इंद्राला सोमरस अर्पण करा.

६. हे अध्वर्यू हो, जो शंभ-
राचीं शंभर पुरातन नगरें वज्रानें
[विध्वंसित्या] प्रमाणें विध्वंसिता
झाला, जो वर्चींचे शंभर हजार
[वीर] भूमिगत करिता झाला,
याला सोम अर्पण करा.

5. O Adhvaryus, he
who slew As'na, who [slew]
devouring S'ushna, who
[slew] Vyamśa, who [slew]
Pipru [and] Namuchi,
[and] who [slew] Rudhi-
krā, to that Indra pour [li-
bations] of the juice.

6. O Adhvaryus, he
who destroyed the hundred
ancient cities of S'ambara
as if with the thunderbolt,
[and] who rased to the
ground the hundred thou-
sand warriors of Varchin,
to that Indra offer the
soma.

५. 'अश्र' . अंगिरसांचीं स्तोत्रें ऐ-
कून इंद्रानें अभाचीं नगरें फोडिलीं असें
ऋ. २. २०. ५ यांत सांगितलें आहे. ऋ.
६. ४. ३ यांतहि अभाचीं नगरें इंद्रानें
फोडून टाकिलीं असें सांगितलें आहे.
याशिवाय दुसरी कांहीं कथा ठाऊक नाही.
'शुष्ण'. सू. ५४ मं. ६ आणि टीप पहा.
'व्यंश'. सू. १०१ मं. २ आणि टीप पहा.
'पिप्पू'. सू. ५१ मं. ५. 'नमुचि'.
सू. ५३ मं. ७ आणि टीप पहा.
'रुधिका' या असुराविषयीं कांहींच
ठाऊक नाही. दुसऱ्या ठिकाणीं हें नांव
आलेलें नाही.

६. 'शंभर'. सू. ५१ मं. ६ आणि
टीप पहा.

'वर्ची'. हा एक अनार्य जातीचा

म्हणजे आर्यव्यतिरिक्त जे कोळी इत्यादि
लोक त्यापैकीं एक शत्रु होता असें दि-
सून येतें. ऋ. ४. ३०. १५ यांत 'दास
वर्चीचे' (म्हणजे अनार्य वर्चीचे) एक
लक्ष वीर इंद्रानें मारिले असें सांगितले
आहे. ऋ. ६. ४७. २१ यांत शंभर
आणि वर्ची या दोन अनार्य शत्रूंना इं-
द्रानें उद्वृज देशांत मारिलें असें सांगि-
तलें आहे. ऋ. ७. ९९. ५ यांत वर्चीचे
एक लक्ष वीर एका काळीं मारिले असें
सांगितलें आहे.

वर्चीचे एक लक्ष वीर मारिले आणि शं-
भराचीं शंभर नगरें विध्वंसितलीं या दोन्ही
गोष्टी बहुतकरून एकाच मंत्रांत येतात,
आणि दोघांसांहे 'दास' (अनार्य) असें
म्हटलें आहे. यावरून शंभर आणि वर्ची

अध्वर्यवो यः शतमा सहस्रं भूम्या उपस्थेऽवपज्जघन्वान् ।

कुत्सस्यायोर्तिथिग्वस्य वीरान्यावृणभरता सोममस्मै ॥ ७ ॥

अध्वर्यवः । यः । शतम् । आ । सहस्रम् । भूम्याः । उपस्थे । अव-
पत् । जघन्वान् ।

कुत्सस्य । आयोः । अतिथिग्वस्य । वीरान् । नि । अवृणक् । भरत ।
सोमम् । अस्मै ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

७. हे अध्वर्यवः, यः शतम् आ सहस्रं (=शतसहस्रसंख्याकान् वीरान्) ज-
घन्वान् (=हतवान् सन्) भूम्या उपस्थे (=पृथिव्या उत्सङ्गे) अवपत् (=अपात-
यत्) [तथाच] कुत्सस्य [नाम] आयोर् [नाम] अतिथिग्वस्य [च] वीरान् (=शू-
रान्) नि अवृणक् (=नितरामवधीत्) अस्मै (=तस्मै) [इन्द्राय] सोमं भरत
(=अर्पयत) ॥

हे दोषहि अनार्य लोकांपैकी कोणी बलाढ्य
राजे असावेत असं उपढं होतें. आणि
आर्य लोकांचा प्रवेश जसजसा आर्याव-
र्ताकडे होऊ लागला तसतसे ते त्यांजव-
रोबर लढू लागले आणि शेवटी इन्द्रकृ-
पेने त्यांचा संहार आर्य लोकांनी केला,
अशी कथा पुरातन काळापासून चालत
आलेली वेदकाळी इन्द्रादिकांच्या सूक्तस्तु-
तीत ओविली गेली.

‘वज्राणे [विध्वंसिल्या]प्रमाणे’ =
‘अशमनेव’ यावरून शंवर हा भौतिक
अनार्यरूप शत्रु होता, केवळ मेघोदकांचा
निरोध करणारा कल्पिलेला वृत्रासारिला
कोणीएक नव्हता असें म्हणण्यास वि-
शेष साधन मिळतें.

आतां इतकें खरे आहे कीं, कल्पि-
लेले आणि मेघोदकनिरोधी आणि सू-
र्यादितेजोनिरोधी वृत्रादिक शत्रु जे इं-
द्रानें मारिले, आणि अनार्यलोकांना ज्या
अनार्य भौतिक आणि खऱ्या शत्रूंचा सं-
हार इन्द्रादिकांच्या कृपेने केला ते, अ-
शांचा संकर लोकांच्या मनांत मागाहून
झालेला वेदावरून उपढ दिसून येतो.
आणि हा जो खऱ्यांचा आणि कल्पि-
तांचा संकर होणें, तो सर्व धर्मांत होत
असतो. शिवाजी झालेला खरा, पण तो
शिवाचा अवतार होता ही कल्पना.
त्याणें किळे बांधले हें खरें, पण त्याणें
मजूरदारांस मजुरीवरून गंवताची काडी
तोडून आपल्या हातानें दिली म्हणजे

७. हे अध्वर्यु हो, जो एक लक्ष [जनां]स मारून त्यांस पृथिवीच्या मांडीवर निजविता झाला [आणि जो] कुत्साच्या, आयुच्या [आणि] अतिथिग्वाच्या वीरांचा वध करिता झाला, त्याला सोम अर्पण करा.

7. O Adhvaryus, he who having killed a hundred thousand laid them low on the lap of earth [and] cut down the warriors of Kutsa, Ayu, [and] Atithigva, to him offer the soma.

तिचें सोनें होत होतें ही कल्पना. त्यानें आपल्या शत्रूंवर जय मिळविला हें खरें, पण त्याला भवाना प्रसन्न झाली होती ही कल्पना. रामचंद्रानें युद्ध केलें हें खरें, पण त्याला इंद्रानें साहाय्य करून रथ पाठवून दिला आणि हनुमंतानें द्रोणगिरी आणिला ही कविमुकल्पना. इत्यादि दुसऱ्या सर्व धर्मांतहि असाच घो-

टाळा झाला आहे व नित्य होत असतो. त्यामुळेच केव्हां केव्हां असें भासतें कीं, वेदांत सांगितलेले शत्रु हे कल्पित होत, आणि केव्हां केव्हां असें दिसतें कीं ते खरे शत्रु होते. तथापि नीट विचार करून पाहिल्यावर खरे कोणते आणि कल्पित कोणते हें बहुतकरून निवडून काढतां येतें.

७. 'निजविता झाला' = 'अवपत्.' अक्षरशः पेरता झाला, म्हणजे जमिनीवर बीं पेरल्याप्रमाणें इकडे तिकडे फेकून देता झाला.

'कुत्स.' सू. ५१ मं. ६ आणि त्याजवरील टीप पहा.

'आयु,' आणि 'अतिथिग्व.' सू. ५३ मं. १० आणि त्याजवरील टीप पहा.

अध्वर्यवो यन्नरः कामयाध्वे श्रुष्टी वहन्तो नशथा तदिन्द्रं ।

गभस्तिपूतं भरत श्रुतायेन्द्राय सोमं यज्यवो जुहोत ॥ ८ ॥

अध्वर्यवः । यत् । नरः । कामयाध्वे । श्रुष्टी । वहन्तः । नशथ । तत् ।
इन्द्रं ।

गभस्तिपूतम् । भरत । श्रुताय । इन्द्राय । सोमम् । यज्यवः । जुहोत ८

अध्वर्यवः कर्तना श्रुष्टिस्मै वने निपूतं वन उन्नयध्वम् ।

जुषाणो हस्त्यमभि वावशे व इन्द्राय सोमं मदिरं जुहोत ॥ ९ ॥

अध्वर्यवः । कर्तन । श्रुष्टिम् । अस्मै । वने । निपूतम् । वने । उत् ।

नयध्वम् ।

जुषाणः । हस्त्यम् । अभि । वावशे । वः । इन्द्राय । सोमम् । मदिरम् ।

जुहोत ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

८. हे नरः (=शूराः) अध्वर्यवः, यद् [धनादिकं] कामयाध्वे (=वाञ्छया) श्रुष्टी (=क्षिप्तं) [सोमं] वहन्तः (=इन्द्राय प्रार्थयन्तम्) तत् इन्द्रे नशथ (=इन्द्रे प्राप्त्यर्थं =इन्द्रात्माप्स्यथ) । [अतः कारणान्] श्रुताय (=प्रसिद्धाय) इन्द्राय गभस्तिपूतं (=हस्तेन संशोधितं) सोमं भरत (=आनयत) [अपि च] हे यज्यवः (=यागं कर्तव्याः), [तं] जुहोत (=जुहुत =अग्नी प्रक्षिपत) ॥

९. हे अध्वर्यवः, अस्मा [इन्द्राय] [सोमं] श्रुष्टिं कर्तन (=सुस्तकरं कुरुत) । वने निपूतं—वने [निपूतम्] (=उदक आप्यायनेन संशोधितं) [सोमम्] उन्नयत (=ऊर्ध्वं नयत) । हस्त्यं (=हस्ताभ्यामभिपुते) [सोमं] जुषाणः (=सेवमान) [इन्द्राय] वः (=युष्मान्) अभि वावशे (=कामयते) । इन्द्राय मदिरं (=मदकरं) सोमं जुहोत (=जुहुत) ॥

८. हे अध्वर्यू हो, हे शूर हो, तुम्ही जे वांछितां ते सत्वर सोम देऊन तुम्ही इंद्रापासून मिळवाल. कीर्तिमान् इंद्राला हातांनी शुद्ध केलेला सोम आणा [आणि] हे यजनकर्ते हो, [तो त्याला] अर्पण करा.

९. हे अध्वर्यू हो, तुम्ही यासाठी सोम सुखकर करा. पाण्यांत गाळलेला— पाण्यांत [गाळलेला सोम] बाहेर काढा. [इंद्र] हातांनी काढिलेला [सोम] सेवून तुम्हांवर प्रीति करितो. इंद्राला मादकारक सोम अर्पण करा.

8. O Adhvaryus, o brave ones, that which you desire you attain to in Indra, if you bring [him] [the offering] quickly. Do bring [and] offer, o sacrificers, the soma purified by the hand to renowned Indra.

9. O Adhvaryus, make [the soma] agreeable to him. Raise the soma purified in water—[the soma that is] purified in water. Enjoying [the soma] prepared by the hands [Indra] loves you. To Indra pour ye out the exhilarating soma.

८: 'सोम देऊन... मिळवाल'. म्हणजे जर सोम घाल तर मिळवाल.
'पाण्यांत गाळलेला' = 'वने

निपूतम्. 'आणि 'हातांनी काढलेला' = 'हस्यम्' हे सोमाचे प्रकार होत.

अध्वर्यवः पयसोध्वर्यथा गोः सोमैभिरीं पृणता भोजमिन्द्रम् ।
वेदाहमस्य निभृतं म एतद्विस्सन्तं भूयो यजतश्चिकेत ॥ १० ॥
अध्वर्यवः । पयसा । ऊर्धः । यथा । गोः । सोमैभिः । ईम् । पृणत ।

भोजम् । इन्द्रम् ।

वेद । अहम् । अस्य । निऽभृतम् । मे । एतत् । दिस्सन्तम् । भूयः ।
यजतः । चिकेत ॥ १० ॥

अध्वर्यवो यो दिव्यस्य वस्त्रो यः पार्थिवस्य क्षम्यस्य राजा ।
तमूर्द्धरं न पृणता यवेनेन्द्रं सोमैभिस्तिदपो वो अस्तु ॥ ११ ॥
अध्वर्यवः । यः । दिव्यस्य । वस्त्रः । यः । पार्थिवस्य । क्षम्यस्य । राजा ।
तम् । ऊर्द्धरम् । न । पृणत । यवेन । इन्द्रम् । सोमैभिः । तत् । अपः ।
वः । अस्तु ॥ ११ ॥

भाषायाम्.

१०. हे अध्वर्यवः, यथा गोरूधः पयसा [पूर्णं भवति] [तथा] भोजं (=दा-
तारम्) ईम् इन्द्रं सोमैभिः पृणत (=एतम् इन्द्रं सोमैः पूरयत) । अस्य [इन्द्रस्य]
(=एतम् इन्द्रम्) अहं वेद (=जानामि) । एतद् (=वक्ष्यमाणं) मे निभृतं (=मम
निधितं) [यत्] यजतः (=पूजनीय इन्द्रो) दिस्सन्तं (=सोमं तस्मै दातुम् इ-
च्छन्तं यजमानं) भूयधिकेतु (=अतिशयेन जानाति=ज्ञात्वा भृशम् अनुगृह्णाति) ॥

११. हे अध्वर्यवः, यो दिव्यस्य वस्त्रः (=शुलोकसंबन्धिनो धनस्य) यश्च
पार्थिवस्य क्षम्यस्य (=भ्रान्तरिक्षस्य भूलोकसंबन्धिनश्च) [वसुनो] राजा [भवति]
तम् इन्द्रम् ऊर्द्धरं यवेन न (=कुसुलं धान्येन यथा पूरयन्ति तथा) सोमैः पृणत
(=पूरयत) । तत् तादृशम् (= इन्द्रोदरपूरणं) वः (=युष्माकम्) अपः (=कर्म)
अस्तु ॥

१०. हे अध्वर्यू हो, गईची कास जशी दुधानें भरलेली असते त्याप्रमाणे या उदार इंद्राला तुम्ही सोमांनीं भरून टाका. मी याला जाणतो. हें मला खचित ठाऊक आहे [कीं], सोम देऊं इच्छिणाऱ्या यजमानाला पूजनीय इंद्र चांगला ओळखतो.

११. हे अध्वर्यू हो, जो दिव्य सुखाचा, जो आंतरिक्ष [सुखा]चा [आणि] भौम सुखाचा राजा होय, त्या इंद्राला कणगा धान्यानें भरित्याप्रमाणें सोमांनीं भरा. हेंच तुमचें काम असो.

10. O Adhvaryus, fill this bounteous Indra with somas as the udder of a cow [is full] of milk. I know him. It is certain to me [that] adorable [Indra] recognises well the man who wishes to give him the oblation.

11. O Adhvaryus, he who is the master of heavenly good, who [is the master] of firmamental [and] worldly good—fill ye that Indra with the somas even as a cornbin with grain. Let that be your work.

१०. 'भरून टाका' = 'पृणत.' म्हणजे दुभत्या गईची कास जशी दुधानें भरून ताणते त्याप्रमाणें इंद्राचें पोट भरून ताणपर्यंत त्याला सोम पाजा.

११. 'आंतरिक्ष' = 'पाथवस्य' हा

अर्थ सायणातुसार केला आहे. वाक्य-संदर्भाकडे पाहिलें असतां तसा इष्ट आहे यांत संशय नाही आणि तो अगदी संभवणार नाही असेंहि दिसत नाही.

अस्मभ्यं तद्वसो दानाय राधः समर्थयस्व बहु ते वसव्यम् ।
 इन्द्र यच्चित्रं श्रवस्या अनु द्यून्बृहद्वदेम विदथे सुवीराः ॥ १२ ॥ १४ ॥
 अस्मभ्यम् । तत् । वसो इति । दानाय । राधः । सम् । अर्थयस्व ।
 बहु । ते । वसव्यम् ।
 इन्द्र । यत् । चित्रम् । श्रवस्याः । अनु । द्यून् । बृहत् । वदेम । वि-
 दथे । सुवीराः ॥ १२ ॥ १४ ॥

भाषायाम्.

१२. हे इन्द्र, [त्वं] यद् (= यथा) अनु द्यून् (= दिने दिने) चित्रं श्रवस्याः
 (= दिने दिने चित्रं श्रेष्ठं श्रवो हविरन्नमिच्छेत्) तत् (= तथा) ते (= तव) बहु
 राधः (= अन्नं) वसव्यं (= धनं च) अस्मभ्यं दानाय समर्थयस्व (= अस्मभ्यं
 दातुं याजय) । [अनन्तरं] सुवीराः (= शोभनवीर्योपेतपुत्रपौत्रैः सहिता) वि-
 दथे (= यज्ञे) बृहत् (= महत् स्तोत्रं) वदेम (= ब्रूयाम) ॥

सूक्तम् १५-२०६.

गृत्समद ऋषिः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ।

प्र घा न्वस्य महतो महानि सत्या सत्यस्य करणानि वोचम् ।
 त्रिकद्वुकेष्वपिबत्सुतस्यास्य मदे अहिमिन्द्रो जघान ॥ १ ॥
 प्र । घ । उ । अस् । महतः । महानि । सत्या । सत्यस्य । करणानि ।
 वोचम् ।
 त्रिऽकद्वुकेषु । अपिबत् । सुतस्य । अस्य । मदे । अहिम् । इन्द्रः ।
 जघान ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. उ (= इदानीम्) [अहम्] अस्य महतो महानि (= महत् इन्द्रस्य महान्ति)
 सत्यस्य [इन्द्रस्य] सत्या करणानि (= सत्यानि वीरकर्माणि) प्र घा वोचं (= एक-
 षेण ब्रवीमि तावत्) ॥ इन्द्रत्रिकद्वुकेषु (= “ज्योतिर्गौरापुरित्येव रूपेणाभिन्नविके-

१२. हे वसु इंद्रा, तुझे पुष्कल धन [आणि] द्रव्य तूं आम्हांला देण्याकरितां काढ, कीं जेणेकरून तूं श्रेष्ठ हविरच प्रतिदिवशीं इच्छूं शकशील. चांगल्या वीरांनीं युक्त होलाते आम्ही यज्ञांत तुजी मोठी कीर्ति गाऊं असें कर.

12. Set thou apart for gift to us, o good [Indra], thy plentiful affluence [and] wealth, so that thou mayest wish, o Indra, for good oblation from day to day. May we, accompanied by brave sons, sing great praises [to thee] in the sacrifice.

१२. ही ऋचा आणि मागील सू. २०४ कचा शेवटली ऋचा म्हणजे सू. २०४

मं. १३ हीं एकच असल्यामुळे टीपा व गैरेसार्थी तो मंत्र पहा.

सूक्त १५-२०६.

ऋषि-गृत्समद. देवता-इन्द्र.

वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. आतां मी या महान् इंद्राचीं महा [चरितें]-[या] सत्य [इंद्रा]चीं सत्य चरितें वर्णितों. इंद्र त्रिकद्रुकांत सोम पिता झाला [आणि] त्या [सोमा]च्या मदांत अहीचा वध करिता झाला.

HYMN 15-206.

To Indra. By Gr̥tsamada.
Metre—Trishṭubh.

1. I will now sing the great deeds of great Indra, the true [deeds] of true [Indra]. He drank the extracted juice in the *Trikadruka*; [festivals]. Under its exhilaration Indra killed the serpent.

१. 'त्रिकद्रुकांत' = सू. ३२ मं. ३ | आणि टीप पहा.

अवंशो दामस्तभायद्बृहन्तमा रोदसी अपृणदन्तरिक्षम् ।

स धारयत्यृथिवीं पृथक् च सोमस्य त्व मदे इन्द्रश्चकार ॥ २ ॥

अवंशो १ दाम् । अस्तभायत् । बृहन्तम् । आ । रोदसी इति । अपृणत् ।
अन्तरिक्षम् ।

सः । धारयत् । पृथिवीम् । पृथक् । च । सोमस्य । ता । मदे ।
इन्द्रः । चकार ॥ २ ॥

सद्यैव प्राचो वि मिमाय मानैर्वज्रेण खान्यतृणन्नदीनाम् ।

वृथासृजत्यृथिभिर्दीर्घयाधैः सोमस्य ता मदे इन्द्रश्चकार ॥ ३ ॥

सद्यैव । प्राचः । वि । मिमाय । मानैः । वज्रेण । खानि । अतृ-
णत् । नदीनाम् ।

वृथा । असृजत् । पृथिभिः । दीर्घयाधैः । सोमस्य । ता । मदे ।
इन्द्रः । चकार ॥ ३ ॥

ष्वहःसु" सुतस्य (=अभिषुतस्य सोमस्य=सोमम्) अपिबत् । अस्य (=तस्य पी-
तस्य सोमस्य) मदे [च] अहिं जघान (=वृत्ररूपम् अहिं हतवान्) ॥

भाषायाम्.

२. [इन्द्रो] बृहन्तं दाम् अवंशो (=अनवलम्ब आकाशे) अस्तभायत् (=अ-
स्थापयत्) । रोदसी (=बावापृथिव्यौ) अन्तरिक्षं [च] आ अपृणत् (=तेजसा-
पूरयत्) । स पृथिवीं धारयत् पृथक् च (=अधारयत् व्यस्तारयच्च) । ता (=ता-
नि) [कर्माणि] इन्द्रः सोमस्य मदे (=हृषे) [संजाते सति] चकार ॥

३. सद्यैव मानैर् [लोकान्] प्राचो वि मिमाय (=परिमाणैर्गृहं यथा कुर्वन्ति
तद्वत् परिमाणैर्लोकान् पृथिव्यादीन् निर्मितवान्) । वज्रेण नदीनां खानि (=निर्गम-
नद्वाराणि) अतृणत् (=अखनत्) । वृथा (=अनायासेन) दीर्घयाधैः पृथिभिः
(=दीर्घगमनैर्मार्गैस्) [ता नदीर्] असृजत् (=सृष्टवान्) । ता (=तानि) [क-
र्माणि] इन्द्रः सोमस्य मदे [संजाते] चकार ॥

२. तो महा बूला अंतराळीं स्थापिता झाला. तो द्यावापृथिवीस [आणि] अंतरिक्षाला भरून टाकितो झाला. तो पृथिवीला धारण करितो झाला आणि पसरितो झाला. इंद्र तें सर्व सोमाच्या मदांत करितो झाला.

३. घर बांधिल्याप्रमाणें मोज घेऊन [हे लोक] पूर्वाभिमुख बांधितो झाला. वज्रानें नदीचीं द्वारे खोदितो झाला. नद्यांला लांब जाणाऱ्या मार्गांनीं सहज सोडून देतो झाला. इंद्र तें सर्व सोमाच्या मदांत करितो झाला.

2. He fixed the great heaven in the supportless space. He filled the heaven and the earth and the firmament. He held and expanded the wide earth. It was in the exhilaration of the soma that Indra did those things.

3. He built the worlds, face to the east, with measurements like a house. With the thunderbolt he cut the apertures of the rivers. He let them flow easily by long-reaching paths. It was in the exhilaration of the soma that Indra did those things.

२. 'इन्द्रानें पृथिवीला स्थिर धरून विस्तारिलेला, बूला आकाशांत खांब वगैरे कांहीं नसतां घट स्थापिलें, आणि द्यावा-पृथिवी आणि अंतरिक्ष यांस तेजानें भरून टाकिलें. हीं सर्व कामें इंद्रानें केलीं तीं सोमपान करून इंद्राला मद आला-तेव्हा केलीं.'

३. पहिल्या पादांत "लोक" हें

अध्याहत घेतलें पाहिजे ही एक अुडचण या मंत्रांत आहे.

यांत सांगितलेल्या नद्या ज्या त्या मेघोदकरूपच होत असे दिसतें. त्यांचीं द्वारे म्हणजे वृत्रानें कांडून ठेवलेल्या ठिकाणांतून बाहेर पडावयाचे मार्ग, ते इंद्रानें वज्र मारून मोकळे केले.

स प्रवोहृन्परिगत्या दधीतेर्विश्वमधागायुधमिद्धे अग्नौ ।

सं गोभिरश्वैरसृजद्रथेभिः सोमस्य ता मद इन्द्रश्चकार ॥ ४ ॥

सः । प्रवोहृन् । परिगत्य । दधीतेः । विश्वम् । अधाक् । आयुधम् ।

इद्धे । अग्नौ ।

सम् । गोभिः । अश्वैः । असृजत् । रथेभिः । सोमस्य । ता । मदं ।

इन्द्रः । चकार ॥ ४ ॥

स ईं महीं धुनिमेतोररम्णात्सो अज्ञातृन्पारयत्स्वस्ति ।

त उत्स्त्राय रयिमभि प्र तस्थुः सोमस्य ता मद इन्द्रश्चकार ॥ ५ ॥ १५

सः । ईम् । महीम् । धुनिम् । एतैः । अरम्णात् । सः । अज्ञातृन् ।

अपारयत् । स्वस्ति ।

ते । उत्स्त्राय । रयिम् । अभि । प्र । तस्थुः । सोमस्य । ता । मदं ।

इन्द्रः । चकार ॥ ५ ॥ १५ ॥

भाषायाम्.

४. स दधीतेः प्रवोहृन् (=प्रवोहृन्=प्रकर्षेण वहतः शत्रून्) परिगत्य (=मध्ये-मार्गमावृत्य) विश्वम् आयुधं (=सर्वाणि शस्त्राणि) इद्धे अग्नौ (=समिद्धेऽग्नौ) अधाक् (=अधाक्षीत्) । स गोभिरश्वै रथैश् [च] [तं दधीतिम्] असृजत् (=अ-योजयत्) । ता (=तानि) [कर्माणि] इन्द्रः सोमस्य मदे [संजाते] चकार ॥

प्राक्लि च्छुमरिधुनिमश्रुतयोसुरा दधीतेः पुरं संख्य परिगृह्य तस्मात् पुरान्निरगु-रिति कथेति सायणः ॥

५. स ईं (=तां प्रसिद्धां) महीं (=महतीं) धुनिं (=नदीं “पृष्णीम्”) एतोररम्णात् (=गमनादुपारमयत्) । सः अज्ञातृन् (=ज्ञातुमशक्तान्=तरणासम-र्थान्) [ऋषीन्] स्वस्ति (=क्षेमेण) अपारयत् (=पारमनयत्) । [तदनन्तरं] ते उत्स्त्राय (=नदीषुत्तीर्य) रयिमभि प्र तस्थुः (=अभीष्टधनं प्रति प्रतस्थिरे) । ता (=तानि) [कर्माणि] इन्द्रः सोमस्य मदे [संजाते] चकार ॥

अरम्णात् । उपाशमयत् । महाजलां नदीमल्पोदकामकरोदित्यर्थः । इति सायणः ॥

४. दभीतीला नेऊन जाणा-
यांस वेदा घादून सर्व शस्त्रे पेट-
लेल्या विस्तवांत जाळिता झाला.
[आणि]. त्याला गाई, घोडे
[आणि] रथ देता झाला. इंद्र
ते सर्व सोमाच्या मदांत करिता
झाला.

५. तो त्या महा नदीची गति
थांबविता झाला, तो ज्याला तरून
जातां येत नव्हते त्याला सुखरूप-
पणें पार करिता झाला. ते तरून
जाऊन [अभीष्ट] धनाप्रप्त पावले.
इंद्र ते सर्व सोमाच्या मदांत करिता
झाला.

4. He, having surround-
ed those that were carry-
ing off Dabhiti, burned
every weapon in the kind-
led fire. He bestowed up-
on him cows [and] horses
[and] chariots. It was
in the exhilaration of the
soma that Indra did those
things.

5. He stopped that
great stream from going.
He took safely across those
that were unable to cross.
They having crossed went
on to the treasure. It was
in the exhilaration of the
soma that Indra did those
things.

४. 'दभीति.' सू. ११२ मं. २३
आणि टीप पहा. दभीतीचे शत्रु त्याला
धरून घेऊन जात असतां इंद्रानें मार्गांत
त्यांस वेदून दभीतीला सोडविलें आणि
त्याच्या शत्रूंचीं सर्व हत्यारें काढून घेऊन
तीं मोठा विस्तव पेटवून त्यांत जाळून
टाकिलीं. अशी कथा आहे असें सायण
म्हणतात. अशीस तें जुळते.

५. 'काहीं' भक्तांस परुष्णी नदीच्या

पार जावयाचें असतां पाणी पार अस-
ल्यामुळें त्यांस उतरवेंना. तेव्हां इंद्रानें
नदीचा प्रवाह थांबविला आणि त्याला
पार नेलें. अशी कथा काहीं असून तिचा
अनुलक्षण हें ऋषिवचन आहे.

'गति थांबविता झाला' = 'एतोरर-
म्णात्. ऋ. २. ३८. ३ आणि त्यावरील
सायणभाष्य पहा.

सोदंश्च सिन्धुमरिणान्महित्वा वज्रेणान उषसः सं पिपेष ।

अजवसो जविनीभिर्विवृश्चन्सोमस्य ता मद इन्द्रश्चकार ॥ ६ ॥

सः । उदंश्चम् । सिन्धुम् । अरिणात् । महित्वा । वज्रेण । अनः ।
उषसः । सम् । पिपेष ।

अजवसः । जविनीभिः । विवृश्चन् । सोमस्य । ता । मदे । इन्द्रः ।
चकार ॥ ६ ॥

स विद्वं अपगोहं कनीनामाविर्भवन्नुदतिष्ठत्परवृक् ।

प्रति श्रोणः स्थाद्व्यनगचष्ट सोमस्य ता मद इन्द्रश्चकार ॥ ७ ॥

सः । विद्वान् । अपगोहम् । कनीनाम् । आविः । भवन् । उत् ।
अतिष्ठत् । परावृक् ।

प्रति । श्रोणः । स्थात् । वि । अनक् । अचष्ट । सोमस्य । ता । मदे ।
इन्द्रः । चकार ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

६. स महित्वा (=स्वमहिम्ना) सिन्धु (=नदी) [पाञ्च सन्तम्] उदंश्चम् अ-
रिणात् (=उदक्प्रेरयति स्म =उदग्यथा गच्छति तथाकरोत्) । वज्रेण उषसोऽनः
सं पिपेष (=उषोदेव्याः शकटं चूर्णाचकार) । अजवसः (=वेगहीनाः “ सेना ”)
जवनीभिः (=वेगवतीभिर) विवृश्चन् (=विशेषेण भिन्दन्=विभेद च) । ता
(=तानि) [कर्माणि] इन्द्रः सोमस्य मदे [संजाते] चकार ॥

७. स (=प्रसिद्धः) परावृक् [नाम ऋषिः] कनीनामपगोहं विद्वान् (=क-
न्यकानामपगोहनं ज्ञातवान् सः) आविर्भवन् उदतिष्ठत् (=आविरभवत् उदति-
ष्ठत्) । श्रोणः (=पशुः) [सन्नपि] प्रति स्थात् (=कन्यकाः प्रति प्रतिष्ठे) ।
[स] वि अनक् (=विशेषेणाशोभत*) अचष्ट (=आन्ध्यापगमात् अपश्यत्) ।
ता (=तानि) [कर्माणि] इन्द्रः सोमस्य मदे [संजाते] चकार ॥

पुरा किल कन्यकाश्चक्षुर्हानं पादहोने परावृजं जिघृक्षुमृषिं दृष्ट्वाभिदुद्रुतः । ततः
स ऋषिरिन्द्रं स्तुत्वा चक्षुः पादं च लेभे । तदेतदाह । इति सायणः ॥

६. तो [आपल्या] महि-
म्यानें नदीला उत्तराभिमुख वाह-
विता झाला. [आपल्या] वज्राने
उषेची गाढी चिरडून टाकित
झाला आणि वेगवर्तीकडून वेग-
हीनांला छेदित झाला. इंद्र ते सर्व
सोमाच्या मदांत करिता झाला.

७. तो परावृज्, कन्यका लप-
ल्या ते जाणून, प्रगट झाला आणि
उठून उभा राहिला. पङ्गु [परा-
वृज्] चालूं लागला. तो चांगला
दिसला आणि पाहूं लागला. इंद्र
ते सर्व सोमाच्या मदांत करिता
झाला.

६. कोणती नदी इंद्राने पूर्वी पूर्वा-
भिमुख वाहत असतां उत्तराभिमुख वा-
हविली ते समजत नाही.
'उषेची गाढी' = 'उषसोऽनः'. उ-
षेचा रथ इंद्राने मोडून टाकिला; आणि
नंतर उषा पळून गेली, असें ऋग्वेदांत
सांगितले आहे. ऋ. ४. ३०. ८-११
पहा.

6. He by [his] great-
ness made the river run to
the north, with his thund-
erbolt he smashed the cart
of Ushas, cutting the slow
through those that were
impetuous. It was in the
exhilaration of the soma
that Indra did those things.

7. That Parāvrij, hav-
ing known the hiding of
the girls, manifested him-
self and stood erect. The
lame man began to walk, he
shone, he saw. It was in
the exhilaration of the
soma that Indra did those
things.

या ऋचेत सांगितलेल्या 'वेगवती'
आणि 'वेगहीन' त्या कोण होत ते स-
मजत नाही. सायण 'सेना' असें म्हण-
तात. पण त्या तरी कोणाच्या सेना हें ते
सांगत नाहीत.

७. परावृज् याविषयी सू. ११२
मं. ८ आणि टीप पहा.

भिनद्वलमङ्गिरोभिर्गृणानो वि पर्वतस्य दंहितान्यैरत् ।

रिणग्रोर्षांसि कृत्रिमाण्येषां सोमस्य ता मद इन्द्रश्चकार ॥ ८ ॥

भिनत् । वलम् । अङ्गिरऽभिः । गृणानः । वि । पर्वतस्य । दंहितानि ।
ऐरत् ।

रिणक् । रोर्षांसि । कृत्रिमाणि । एषाम् । सोमस्य । ता । मदे । इन्द्रः ।

चकार ॥ ८ ॥

स्वप्नेनाभ्युप्या चुमुर्णि धुनिं च जघन्थ दस्युं प्र दभीतिमावः ।

रम्भी चिदत्र विविदे हिरण्यं सोमस्य ता मद इन्द्रश्चकार ॥ ९ ॥

स्वप्नेन । अभिऽउप्य । चुमुरिम् । धुनिम् । च । जघन्थ । दस्युम् ।

प्र दभीतिम् । आवः ।

रम्भी । चित् । अत्र । विविदे । हिरण्यम् । सोमस्य । ता । मदे ।

इन्द्रः । चकार ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

८. अङ्गिरोभिर्गृणानः (=स्तुतः) [स] वलं भिनत् (=वलामुत्तमभिनत्) ।
पर्वतस्य (=मेघस्य) दंहितानि (=दुर्गोणि) वि ऐरत् (=न्यपादयत्=छित्वा भू-
मावपातयत्) । एषां (=तेषां दंहितानां) कृत्रिमाणि रोर्षांसि (=क्रियया निवृत्तान्
रोधनकर्तृन् प्राकारान्) रिणक् (=उदघाटयत्) । ता (=तानि) [कर्माणि] इन्द्रः
सोमस्य मदे [संजाते] चकार ॥

९. चुमुर्णि धुनिं च दस्युं (=चुमुरिनामकं धुनिं च नाम दासम् अनार्यं शत्रुं)
स्वप्नेन (=स्वापेन=निद्रया) अभ्युप्य (=भूमौ प्रस्तार्य) जघन्थ (=हतवानसि) ।
दभीतिं [नामोपासकं] प्रावः (=प्रकर्षेण रक्षितवानसि) । अत्र (=तस्मिन्पुत्रे)
रम्भी चित् (=? तव रक्षणावलम्बा दभीतिरेव) हिरण्यं विविदे (=तयोर्धनं लेभे) ।
ता (=तानि) [कर्माणि] इन्द्रः सोमस्य मदे [संजाते] चकार ॥

८. [इन्द्र] अंगिरसांनीं स्त-
विला होत्साता वलाला मारिता
झाला. तो पर्वताचे बुरूज फोडून
खाली पाडिता झाला. तो खांचें
कृत्रिम आवार मोकळें करिता
झाला. इन्द्र तें सर्व सोमाच्या मदांत
करिता झाला.

९. [हे इन्द्र], तूं चुमुरि
आणि धुनि या दस्थूला निद्रेनें
खाली पाडून त्यांस मारिता झा-
लास [आणि] दभीतीला रक्षिता
झालास. ज्याला [तुझा] आधार
होता तोच सुवर्णाप्रत पावला.—
इन्द्र तें सर्व सोमाच्या मदांत करिता
झाला.

८. 'अंगिरस.' सू. ३१ मं. १. १७
आणि सू. १ मं. ४ पहा.

'वल.' सू. ११ मं. ५ आणि सू. ५२
मं. ५ आणि टीपा पहा.

९. 'चुमुरि.' हा एक असुर असे
कीं ज्याचा इन्द्रानें निद्रेंत वध केला. ह्या
कथेस अनुसरून वरेच ठिकाणी प्रस्तुत
मंत्राप्रमाणें उल्लेख आलेले आहेत. पण
चुमुरीला दभीतीसाठी इन्द्रानें निजवून
मारिलें आणि त्याजबरोबर धुनीलाहि

8. Praised by the An-
girases he slew Vala. He
rased to the ground the
towers of the Mountain.
He broke open their arti-
ficial walls. It was in the
exhilaration of the soma
that indra did those things.

9. Having laid Chumu-
ri and Dhumi low through
sleep, thou didst slay those
Un-Āryan enemies and
preserve Dhabhiti. He
only who had [thy] sup-
port obtained the gold.—It
was in the exhilaration of
the soma that Indra did
those things.

मारिलें यापेक्षा अधिक काहीं सांगितले
नाहीं. ऋ. ७. १९. ४.

'धुनि' चुमुरीबरोबरच धुनीचें नांव
येतें. दोघांलाहि निजवून दभीतीसाठी
मारिलें असें सांगितलें आहे. त्याशिवाय
दुसरें काहीं विशेष धुनीविषयीहि ठाऊक
नाहीं.

'दभीति.' सू. ११२ मं. २३ आणि
टीपा पहा.

नूनं सा ते प्रति वरं जरित्रे दुहीयदिन्द्र दक्षिणा मघोनी ।
 शिक्षा स्तोतृभ्यो माति धृग्भगो नो बृहद्देम विदथे सुवीराः
 ॥ १० ॥ १६ ॥

नूनम् । सा । ते । प्रति । वरम् । जरित्रे । दुहीयत् । इन्द्र । दक्षिणा ।
 मघोनी ।

शिक्ष । स्तोतृभ्यः । मा । अति । धृक् । भगः । नः । बृहत् । व-
 देम । विदथे । सुवीराः ॥ १० ॥ १६ ॥

भाषायाम्.

१०. हे इन्द्र, नूनम् (=इदानीं) ते (=तव) मघोनी (=धनवती) सा (=प्र-
 ख्याता) दक्षिणा जरित्रे (=स्तोत्रे) वरं (=मनोमिलाषं) प्रति दुहीयत् (=संपा-
 दयेत्) । भगः (=दाता) नः स्तोतृभ्यः (=अस्मभ्यं स्तोत्रकर्तृभ्यः) शिक्ष
 (=देहि) मादि धृक् (=शक्तिरूपं) धृग्भगो नो दत्त्वा पश्चादन्येभ्यो देहि । सु-
 वीराः (=शोभनवीर्यवैतैः पुत्रैः सहिताः सन्तो) [वयं] विदथे (=यज्ञे) बृहत्
 (=महत् स्तोत्रं) वदेम (=त्वामुद्दिश्य ब्रवाम) ॥

सूक्तम् १६-२०७.

श्रुत्समद ऋषिः । इन्द्रो देवता । जगती छन्दः । अन्या तु त्रिष्टुप् ॥

प्र वः सतां ज्येष्ठतमाय सुष्ठुतिमघाविं व समिधाने हविर्भरे ।

इन्द्रमजुर्थं जरयन्तमुक्षितं सनातुवानमवसे हवामहे ॥ १ ॥

प्र । वः । सताम् । ज्येष्ठतमाय । सुस्तुतिम् । अग्नौऽईव । समस्त-
 इधाने । हविः । भरे ।

इन्द्रम् । अजुर्थम् । जरयन्तम् । उक्षितम् । सनात् । युवानम् । अवसे ।
 हवामहे ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. हे यजमानाः, वः (=युष्मदर्थं) सतां ज्येष्ठतमाय (=महतां देवानां बृह-
 त्तमाय) [इन्द्राय] समिधाने (=समिद्धे) अग्नौ हविरिव सुष्ठुतिं भरे (=शोभनां

१०. आतां हे इंद्रा, तुझी जी धनसमृद्ध प्रख्यात दक्षिणा ती स्तोत्राची मनकामना पूर्ण करो. स्तोत्रांला दे, तूं उदार आम्हांस वगळूं नको. चांगल्या वीरांनी युक्त होस्ताते आम्ही तुझी मोठी कीर्ति यज्ञांत गाऊं असें कर.

10. Now, Indra, may thy rich bounty fulfil the desire of the poet. Give to us the poets, do not pass us over, thou the liberal one. May we, accompanied by brave sons, sing great praises [to thee] in sacrifices.

१०. ही ऋचा आणि २०२व्या सूक्ताची जी शेवटची २१वी ऋचा ह्या ए-

कच आहेत. तिचें भाषांतर आणि तिज-वरील टीपा पहा.

सूक्त १६-२०७.

ऋषि-गृत्समद. देवता-इन्द्र.
वृत्त-शेवटची त्रिष्टुप्. उरलेले सर्व सूक्त जगती वृत्ताचें.

१. [हे यजमान हो], तुम्हांसाठीं मोठ्यांत अत्यंत मोठा असा जो इंद्र त्याला पेटलेल्या अग्नीत हवि [अर्पण केल्या] प्रमाणें मी चांगली स्तुति अर्पण करितों. अजर [पण सर्वांस] जरा आणणारा, पुरातन काळापासून वाढलेला [तरी] सदा तरुण असा जो इंद्र, त्यातें आम्ही रक्षणासाठीं बोलावितों.

HYMN 16-207.

To Indra By Gṛtsamada.
Metre *Jagati*, except in the last verse where it is *Trishubh*.

1. For your sake, [o sacrificers], I offer to Indra, the eldest of the great gods, an excellent hymn even as an oblation in the burning fire. We invoke for protection Indra that never grows old [though] he makes others old, [and] that has grown from ancient times [and is yet] ever young.

यस्मादिन्द्राद्बृहत् किं चनेमृते विश्वान्यस्मिन्संभृताधि वीर्या ।
 जठरे सोमं नन्वीसहो महो हस्ते वज्रं भरति शीर्षणि क्रतुम् २
 यस्मात् । इन्द्रात् । बृहत् । किम् । चन । ईम् । ऋते । विश्वानि ।
 अस्मिन् । सम्भृता । अधि । वीर्या ।
 जठरे । सोमम् । तन्वि । सहः । महः । हस्ते । वज्रम् । भरति । शी-
 र्षणि । क्रतुम् ॥ २ ॥

न क्षोणीभ्यां परिभ्वे त इन्द्रियं न समुद्रैः पर्वतैरिन्द्र ते रथः ।
 न ते वज्रमन्वभोति कश्चन यदाशुभिः पतसि योजना पुरु ॥ ३ ॥
 न । क्षोणीभ्याम् । परिभ्वे । ते । इन्द्रियम् । न । समुद्रैः । पर्वतैः ।
 इन्द्र । ते । रथः ।
 न । ते । वज्रम् । अहम् । अभोति । कः । चन । यत् । आशुभिः ।
 पतसि । योजना । पुरु ॥ ३ ॥

स्तुतिं संपादयामि । अजुयम् (= अजरं) जरयन्तम् (= इतरान् जर्जाकुर्वन्तं)
 सनादुक्षितं (= पुरातनकालादारभ्य वर्धितम्) [अपि] युवानं (= सदा तरुणम्)
 इन्द्रम् अवसे (= रक्षणाय) हवामहे (= आह्वयामः) ॥

भाषायाम्.

२. बृहत् : (= महतो) यस्माद् ईम् इन्द्राद् ऋते (= इन्द्रं वर्जयित्वा) किं चन
 (= किमपि न) [वर्तते] अस्मिन् (= तस्मिन्) [इन्द्रे] अधि विश्वानि वीर्या सं-
 भृता (= सर्वाणि सामर्थ्यानि संभृतानि संहितानि) [सन्ति] । [स] जठरे सोमं
 तन्वि (= शरीरे) सहो महः (= बलं तेजश्च) हस्ते वज्रं [तथा] शीर्षणि (= शि-
 रसि) क्रतुं (= विज्ञानं) [च] भरति (= धारयति) ॥

३. हे इन्द्र, यत् (= यदा) आशुभिः पुरु योजना पतसि (= क्षिपेरश्वैर्बहूनि यो-
 जनानि गच्छसि) [तदा] न क्षोणीभ्यां ते इन्द्रियं परिभ्वे (= द्यावापृथिवीभ्यामपि
 तव सामर्थ्यं न परिभवनाय = नाभिभवनाय) [योग्यं भवति], न समुद्रैः पर्वतैस्ते
 रथः [परिभ्वे भवति] (= समुद्रैरपि पर्वतैरपि वा तव रथोभिभवितुं योग्यो न
 भवति), ते वज्रं कश्चन नावभोति (= न कोपि तव वज्रस्य साम्यं करोति) ॥

२. ज्या महा इंद्राशिवाय कां-
हींच [होत] नाही त्याच्या ठायीं
सकळ सामर्थ्य एकवट झाली आ-
हेत. तो [आपल्या] पोटांत
सोम, शरीराचे ठायीं बळ [आणि]
तेज, हातांत वज्र, [आणि] म-
स्तकांत विज्ञान धारण करितो.

३. हे इंद्रा, तूं जैव्हां वेगवंत
अश्वान्या योगानें पुष्कळ योजनें
धांवत असतोस, तेव्हां तुझ्या व-
ळाला दावायथिबी [सुद्धा] जिंकू
शकत नाहीत, तुझ्या रथाला स-
मुद्र अथवा पर्वत [सुद्धा] [जिंकू
शकत नाहीत], [आणि] तुझ्या
वज्राची कोणीहि बरोबरी करू
शकत नाही.

2. In that great Indra,
without whom there is no-
thing, all prowess is col-
lected. He bears the soma
in his stomach, power and
splendor in his person, the
thunderbolt in his hand,
[and] wisdom in his head.

3. When thou dost fly
many leagues with quick
horses, not by Earth and
Heaven is thy prowess to
be surpassed, not by seas
and mountains, o Indra,
[is] thy chariot [to be sur-
passed], nor does any one
equal thy thunderbolt.

२. 'मस्तकांत विज्ञान' = 'शोर्षणि
कृतुम्.' विज्ञान अथवा प्रज्ञा किंवा बुद्धि
मस्तकांत असते ही समजूत केवळ आ-
धुनिक नव्हे, तर फार प्राचीन आहे.
रावणादिक जे असुर आणि ब्रह्मदेव,
शिव, इत्यादिक जे देव, त्यांस एकापेक्षां
अधिक शिरें होती असें जें कवींनीं क-
ल्पिलें, त्याचें तात्पर्य असें की त्यांची

प्रज्ञा एका मस्तकांत जितकी राहावी त्या-
पेक्षां मोठी होती. असें दाखविण्याकरि-
तांच अधिक शिरें होती, म्हणून सांगितलें
आहे. त्याप्रमाणे 'मोठें सामर्थ्य होतें असें
दाखविण्याकरितां सहस्र अथवा तसेच
काहीं पुष्कळ बाहु होते असें कवि म्हण-
तात. उदाहरणार्थ सहस्रार्जुन, काळी,
महिषासुरमर्दनो इत्यादि प्रसिद्ध आहेत.

विश्वे ह्यस्मै यजताय धृष्णवे ऋतुं भरन्ति वृषभाय सश्वते ।
 वृषा यजस्व हविषा विदुष्टरः पिबेन्द्र सोमं वृषभेण भानुना ॥४॥
 विश्वे । हि । अस्मै । यजताय । धृष्णवे । ऋतुम् । भरन्ति । वृषभाय ।
 सश्वते ।
 वृषा । यजस्व । हविषा । विदुः । उत्तरः । पिब । इन्द्र । सोमम् । वृषभेण ।
 भानुना ॥ ४ ॥
 वृष्णः कोशः पवते मध्व ऊर्मिर्वृषभान्नाय वृषभाय पातवे ।
 वृषणाध्वर्यु वृषभासो अद्रयो वृषणं सोमं वृषभाय सुष्वति ॥१७॥
 वृष्णः । कोशः । पवते । मध्वः । ऊर्मिः । वृषभऽअन्नाय । वृषभाय ।
 पातवे ।
 वृषणा । अध्वर्यु इति । वृषभासः । अद्रयः । वृषणम् । सोमम् । वृष-
 भाय । सुष्वति ॥ १७ ॥

भाषायाम्

४. हि (=यस्मात् कारणाद्) विश्वे (=सर्वे) [जना] यजताय (=पूजनी-
 याय) धृष्णवे (=शत्रूणां धर्षणशीलाय) सश्वते (=साहाय्यं कर्तुं सज्जमानाय=सा-
 हाय्यसिद्धाय) अस्मै वृषभाय (=वीराय) ऋतुं भरन्ति (=यज्ञरूपं कर्म प्रणयन्ति) ।
 —हे इन्द्र, विदुष्टरः (=अतिशयेन विद्वान्) वृषा (=वीरस्) [त्वं] भानुना वृ-
 षभेण (=दीप्यमानेन वीरेण अग्निना द्वारा) हविषा यजस्व (=दत्तहविष्को भव)
 सोमं पिब [च] ॥

५. वृष्णो मध्वः (=वीर्यवतो मधुरस्य सोमस्य) कोशः (=कोशस्थो रसः) ऊर्मिश्
 [च] (=धारा च) वृषभान्नाय वृषभाय पातवे पवते (=वीराजभक्षिणे वीरायेन्द्राय
 पातुं गच्छति=पानाय पात्रे पतति) । वृषणा अध्वर्यु (=वृषणी=वीरावध्वर्यु) वृषभासश्
 [च] अद्रयः (=वीराश्च भावाणो) वृषणं (=वीरं) सोमं वृषभाय (=वीरायेन्द्राय)
 सुष्वति (=अभिषुष्वन्ति) ॥

४. कारण कीं हा जो पूज्य, पराक्रमी, [आणि] साहाय्यकारी [इन्द्र] प्रभु त्याची सर्व लोक उपासना करितात.— तर हे इन्द्रा, अत्यंत विद्वान् वीर जो तूं तो ते-जस्वी वीर अग्नि याच्या द्वारे हविर्दान स्वीकारून घे [आणि] सोम पी.

५. वीर्यवान् [आणि] मधुर अशा [सोमा] चा रस [आणि] प्रवाह, वीराजमक्षी जो वीर त्याने प्यावा म्हणून गळत आहे. दोघे वीर अध्वर्यू [आणि] वीर जे पाषाण ते वीर [इन्द्रा] साठी वीर सोम काढीत आहेत.

4. For all bring sacrifice to this hero, [who is] adorable, victorious, [and] ready to help.—Do thou, the most knowing hero, o Indra, accept through the resplendent hero [Agni] the worship, with the oblation, [and] drink the soma.

5. The juice, the stream of the heroic sweet [soma], is flowing for the hero, who eats the heroic food, to drink. The two heroic Adhvaryus [and] the heroic stones are pressing the heroic soma for the hero.

५. 'वीर पाषाण.' म्हणजे मावे. 'वीर' ह्या अर्थाचा वृषन् अथवा वृषभ हा शब्द या मंत्रांत कसा योजिला आहे तें ल-

क्षांत ठेवावें. सोमरसाविषयी प्राचीन आर्य काय समजत तें यावरून दिसतें.

वृषां ते वज्रं उत ते वृषा रथो वृषणा हरी वृषभाण्यायुधा ।
 वृष्णो मदस्य वृषभ त्वमीशिष इन्द्र सोमस्य वृषभस्य तृष्णहि ॥ ६ ॥
 वृषा । ते । वज्रः । उत । ते । वृषा । रथः । वृषणा । हरी इति ।
 वृषभाणि । आयुधा ।
 वृष्णः । मदस्य । वृषभ । त्वम् । ईशिषे । इन्द्र । सोमस्य । वृषभस्य ।
 तृष्णहि ॥ ६ ॥

प्र ते नावं न समने वचस्युवं ब्रह्मणा यामि सवनेषु दाधृषिः ।
 कुविन्नो अस्य वचसो निबोधिषदिन्द्रमुत्सं न वसुनः सिचामहे ७
 प्र । ते । नावम् । न । समने । वचस्युवम् । ब्रह्मणा । यामि । सव-
 नेषु । दाधृषिः ।
 कुविन् । नः । अस्य । वचसः । निबोधिषद् । इन्द्रम् । उत्सम् । न ।
 वसुनः । सिचामहे ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

६. [हे इन्द्र], ते (= तव) वज्रः वृषा (= वीरो) [भवति] उत (= अपि च)
 ते रथो वृषा (= वीरो) [भवति] । [तव] हरी वृषणा (= वृषणौ) [भवतः] ।
 [तव] आयुधा (= आयुधानि) वृषभाणि (= वीर्ययुक्तानि) । हे वृषभ (= वीर),
 वृष्णः (= वीरस्य) मदस्य (= मदकारिणः सोमस्य) त्वम् ईशिषे (= स्वामी भवसि) ।
 हे इन्द्र, वृषभस्य (= वीरस्य) सोमस्य (= तस्य पानेन) तृष्णहि (= तृप्तो भव) ॥

७. दाधृषिः (= धर्षकः = त्वग्रमनरूपधर्षणस्वभावः) [अहं] वचस्युवं (= स्तो-
 त्रेच्छं) नावं (= नौकासदृशं) ते (= त्वां) समने न (= संग्राम इव) सवनेषु
 (= त्रिषु सवनेषु) ब्रह्मणा प्र यामि (= प्राप्नोमि = स्तौमि) । [स] नः अस्य वचसः (= अ-
 रमाक्रमस्योच्यमानस्य स्तोत्रस्य = इदं स्तौत्रं) कुविन् (= बहू) निबोधिषत् (= नितरां
 बुध्यताम्) । वसुन उत्सं न (= धनस्य निधिमिव = धननिधिसदृशम्) इन्द्रं सिचामहे
 (= सोमेन सिञ्चामः) ॥

६. तुझे वज्र वीर [आहे]
आणि तुझा रथ वीर [आहे].
तुझे अश्व वीर [होत], [तुझी]
आयुधें वीर [होत]. हे वीरा,
तूं वीर सोमाचा राजा आहेस. हे
इन्द्रा, तूं वीर सोम पिऊन ठुप्त हो.

७. [हे इन्द्रा], मी धैर्य क-
रून तुज नौकासदृशाला आणि
स्तोत्रप्रियाला संग्रामांत स्तविल्या-
प्रमाणें स्तोत्रानें यज्ञांत स्तवितों.—
[इन्द्र] हें आमचें स्तोत्र ऐको.
आम्ही धनाच्या निधीसारखा जो
इन्द्र त्याला [सोमांनीं] भिजवितों.

७. ' नावेसारखा तारक आणि स्तो-
त्रावर प्रीति करणारा जो इन्द्र त्याला मी
जसां युद्धांत बोलावितों, तसा आज या
यज्ञांत स्तोत्र म्हणून बोलावितों; तर तो

6. Heroic [is] thy thun-
derbolt, heroic [is] thy
chariot, heroic [are] thy
horses, heroic [are] thy
weapons. Thou, o hero,
art the master of the heroic
juice. Be gratified, o In-
dra, with the heroic soma.

7. I [being] venture-
some, o Indra, with praise
approach thee in the sacri-
fices—thou who art fond
of praise [and like] a ship—
as in battle.—May [Indra]
hear this praise of ours.
We sprinkle [with somas]
Indra even as a spring of
wealth.

आमचें हें स्तोत्र ऐको. आम्ही इन्द्राला
धननिधि असें समजून सोम ओतून
भिजवितों.'

पुरा संवाधादभ्या ववृत्स्व नो धेनुर्न वत्सं यवसस्य पिप्पुषी ।
 सकृत्सु ते सुमतिभिः शतक्रतो सं पत्नीभिर्न वृषणो नसीमाहि ८
 पुरा । ह्रस्ववाधात् । अभि । आ । ववृत्स्व । नः । धेनुः । न । व-
 त्सम् । यवसस्य । पिप्पुषी ।

सकृत् । सु । ते । सुमतिभिः । शतक्रतो इति शतक्रतो । सम् ।
 पत्नीभिः । न । वृषणः । नसीमाहि ॥ ८ ॥

नूनं सा ते प्रति वरं जरित्रे दुहीयदिन्द्र दक्षिणा मघोनी ।
 शिक्षा स्तोतृभ्यो माति धम्भगो नो बृहद्वदेम विदथे सुवीराः
 ॥ ९ ॥ १८ ॥

नूनम् । सा । ते । प्रति । वरम् । जरित्रे । दुहीयत् । इन्द्र । दक्षिणा ।
 मघोनी ।

शिक्षा । स्तोतृभ्यः । मा । अति । धक् । भगः । नः । बृहत् । वदेम ।
 विदथे । सुवीराः ॥ ९ ॥ १८ ॥

भाषायाम्.

८. यवसस्य पिप्पुषी (=यवसस्य घासस्य भक्षणेन वर्धिता) धेनुर्वत्सं न (=गौर्वत्सं यथा संवाधादुःखादावर्तयति रक्षति तथा) संवाधात् पुरा (=दुःखात्) नः (=अस्मात्) अभ्या ववृत्स्व (=आवर्तय परावर्तय=रक्ष) । हे शतक्रतो (=शतप्रज्ञ इन्द्र), पत्नीभिर्युषणो न (=स्त्रीभिर्युवानो यथा संनसन्ते तथा) सकृत् (=क्षिप्रं) ते सुमतिभिः (=तव शोभनमतिभिरनुग्रहरूपाभिः) सु (=सुषु यथा तथा) सं नसीमही (=संगच्छेमहि=यथा वयं तव अनुग्रहात्मिकाभिर्यतिभिः संगता भवेम तथा कुरु) ॥

९. हे इन्द्र, नूनम् (=इदानीं) ते (तव) मघोनी (=धनवती) सा (=प्रसिद्धा) दक्षिणा जरित्रे (=स्तोत्रे) वरं (=मनोभिलाषं) प्रति दुहीयत् (=संपादयेत्) । भगः (=दाता त्वं) नः स्तोतृभ्यः (=अस्मभ्यं स्तोत्रकर्तृभ्यः) शिक्षा (=देहि) । माति धक् (=मातिक्रम=प्रथममस्मभ्यं दत्त्वा पश्चादन्येभ्यो देहि) । सुवीराः (=शोभनवीर्योपैतेः पुत्रैः सहिताः सन्तो) विदथे (=यज्ञे) बृहत् (=महत् स्तोत्रं) वदेम (=स्वास्तुद्दिश्य ब्रवाम) ॥

८. [हे इंद्रा], गवत खाऊन पुष्ट झालेली गाय वत्साला संकटापासून [रक्षिते त्या]प्रमाणे आम्हांला संकटापासून रक्ष. हे शतप्रज्ञ [इन्द्रा], स्त्रियांशीं जसा पतीचा [संयोग होतो] त्याप्रमाणे तुझ्या ज्या कृपा त्यांशीं आमचा सत्वर संयोग होई असें कर:

९. आतां हे इंद्रा, तुझी जी धनसमृद्ध प्रख्यात दक्षिणा ती स्तोत्र्याची मनकामना पूर्ण करो. स्तोत्र्यांला दे, तूं उदार आम्हांस वगळूं नको. चांगल्या वीरांनीं युक्त होत्साते आम्ही यज्ञांत तुझी मोठी कीर्ति गाऊं असें कर.

8. Preserve us from distress even as a cow fattened with grass [preserves her] calf. Unite us quickly, o thou of hundred intellects, with thy favours even as husbands [unite] with their wives.

21. Now, Indra, may thy rich bounty fulfil the desire of the poet. Give to us the poets, do not pass us over thou the liberal one. May we, accompanied by brave sons, sing great praises [to thee] in sacrifices.

८. 'कृपा' = 'सुमतिभिः'. ऋ. ४.२३.२ आणि सायणभाष्य पहा. यांत

दिलेली उपमा जरी चमत्कारिक आहे, तरी ती वेदांत बरेच ठिकाणी येत असते.

सूक्तम् १७-२०८.

गृत्समद ऋषिः । इन्द्रो देवता । जगती छन्दः । अन्ये द्वे त्रिष्टुभौ ॥

तदस्मै नव्यमङ्गिरस्वदर्चत शुष्मा यदस्य प्रत्नशोदीरते ।

विश्वा यद्वोत्रा सहसा परीवृता मदे सोमस्य दृंहितान्यैरयत् ॥ १ ॥

तत् । अस्मै । नव्यम् । अङ्गिरस्वत् । अर्चत । शुष्माः । यत् । अस्य ।

प्रत्नश्चा । उद्ऽईरते ।

विश्वा । यत् । गोत्रा । सहसा । परीवृता । मदे । सोमस्य । दृंहि-
तानि । ऐरयत् ॥ १ ॥

स भूतु यो ह प्रथमाय धायसे ओजो मिमानो महिमानमातिरत् ।

शूरो यो युत्सु तन्वं परिव्यत शीर्षणि थां महिना प्रत्यमुञ्चत ॥ २ ॥

सः । भूतु । यः । ह । प्रथमाय । धायसे । ओजः । मिमानः । महि-
मानम् । आ । अतिरत् ।

शूरः । यः । युत्सु । तन्वंम् । परिऽव्यत । शीर्षणि । थाम् । म-
हिना । प्रति । अमुञ्चत ॥ २ ॥

भाषायाम्

१. [हे स्तोत्रारः], यत् (= यस्मात्कारणाद्) अस्य शुष्माः प्रबधा उदीरते
(= अस्य सामर्थ्यानि यथा पुरातनकाले तथेदानीमपि उद्गच्छन्ति प्रवर्तन्ते) यद्
(= यस्मात्) [च] [स] परीवृता (= वृत्रेणाक्लान्तानि) दृंहितानि (= दृढं निवृज्जानि)
गोत्रा (= गोत्राणि गोष्ठानि = मेघोदकानि) सोमस्य मदे [संजाते सति] सहसा (= स्व-
बलेन) ऐरयत् (= अपावृणोत्) तत् (= तस्मात्कारणात्) अस्मै (= तस्मा इ-
न्द्राय) अङ्गिरस्वत् (= अङ्गिरसो यथाचरन्ति स्म तथा) नव्यं (= नूतनं स्तोत्रम्) अ-
र्चत (= व्रत) ॥

२. यो ह प्रथमाय धायसे (= प्राथमिकाय सोमपानाय) ओजो मिमानः (= बलं
कुर्वन् = प्रकाशयन्) महिमानम् आ अतिरत् (= स्वमहत्त्वमवर्धयत्) यः शूरो युत्सु
(= संग्रामेषु) तन्वं परिव्यत (= आत्मानं कर्मणा परिवीतमकरोत् = शीर्षेणारक्षत्)
स [तादृश एव] भूतु (= भवतु = जयतु) । [स] महिना (= महिम्ना) थां शीर्षणि
(= स्वशिरसि) प्रत्यमुञ्चत (= अभरत् = आधारयत्) ॥

सूक्त १७-२०८.

ऋषि-गृत्समद. देवता-इन्द्र.
वृत्त-शेवटील दोन त्रिष्टुप्, उर-
लेल्यांचें जगती.

१. अंगिरसांप्रमाणें तुम्ही या-
जप्रीत्यर्थे नवें स्तोत्र म्हणा, कारण
की याच्या शक्ति पुरातन काळा-
प्रमाणेंच उठत असतात, [आणि]
कारण की हा वेदलेले आणि घ-
ट्ट झांकलेले जे गाईंचे गोठे
ते सरे सोमाच्या मदांत आपल्या
बळानें उघडून टाकिते झाले.

२. जो प्रथम [सोम] पाना-
साठी [आपलें] बळ दाखवून
[आपला] महिमा वाढविता झाला,
जो शूर [होताता] आपणा स्व-
ताहाला संग्रामांत रक्षित झाला,
त्याचा जय असो. तो आपल्या
महिम्मानें बळ [आपल्या] शि-
रावर ठेविते झाला.

१. 'अंगिरस्.' सू. ३१ मं. १, १७,
आणि सू. १ मं. ६ आणि टीप पहा.
'उठत असतात' = 'उदीरते.' म्ह-
णजे जागृत आहेत, जीवत जणु आ-
हेत, जागृत आहेत.

२. 'इंद्राला प्रथम सोम अर्पण क-
रितात तो त्याने आपला पराक्रम लोकांस
दाखविल्यावरून आणि तेणेंकरून आ-
पला महिमा वाढवून घेतल्यावरून आणि

HYMN 17-208.

To Indra. By Gṛtsamada. Metre
--Jagati except in the last two
verses where it is Trishtubh.

1. Sing in honour of
him a new hymn like the
Angirases, since his pow-
ers rise as in ancient times,
and since he broke open
with his strength, in the ex-
hilaration of soma, all the
cow-folds that were guard-
ed around and fortified.

2. May he prosper, who
for the first drink exhibited
his strength and increased
his greatness, [and] who
[being] brave defended
himself in battles. He by
[his] strength placed the
heaven on his head.

बळाहि माझ्यावर घेण्यास समर्थ आहे
असें दाखविल्यावरून करितात; तर तो
पुढेंहि तसाच पराक्रमी असो.' हा मंत्र
जरा कठिण आहे. 'सूत' 'आतिरत्' 'आणि
'परिवृत' यांचे अर्थ कठिण दि-
सतात. 'मिमानः' याचा 'दाखवून' असा
अर्थ केला आहे त्याविषयी इतर ठिकाणीं
प्रमाण पाहून तो केला आहे.

अर्धाकृणोः प्रथमं वीर्यं महद्दद्याग्रे ब्रह्मणा शुष्मैरयः ।

रथेऽथेन हयैश्चेन विच्युताः प्र जीरयः सिस्त्रते सध्यक् पृथक् ॥ ३ ॥

अर्ध । अर्धाकृणोः । प्रथमम् । वीर्यम् । महत् । यत् । अस्य । अग्रे ।
ब्रह्मणा । शुष्मम् । ऐरयः ।

रथेऽथेन । हरिऽअथेन । विऽच्युताः । प्र । जीरयः । सिस्त्रते । स-
ध्यक् पृथक् ॥ ३ ॥

अथा यो विश्वा भुवनाभि मज्मनेशानकृत्ववया अभ्यवर्धत ।

आद्रोदसीं ज्योतिषा वह्निरातनोत्सीव्यन्तमांसि दुधिता समव्ययन्

॥ ४ ॥

अर्ध । यः । विश्वा । भुवना । अभि । मज्मना । ईशानऽकृत् । प्रऽ-
वयाः । अभि । अभ्यवर्धत ।

आत् । रोदसी इति । ज्योतिषा । वह्निः । आ । अतनोत् । सीव्यन् ।
तमांसि । दुधिता । सम् । अव्ययत् ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. अध (=अपि च) [हे इंद्र], [तत्] महत् वीर्यं (=तद्वक्ष्यमाणं बृहद् वी-
रकर्म) प्रथमम् अकृणोः (=त्वम् अकरोः) यत् (=यदा) अग्रे (=सर्वस्यादौ) ब्रह्म-
णा (=स्तोत्रेण) [वर्धितः सन्] अस्य शुष्मं (=तस्य वृत्रस्य बलम्) ऐरयः (=स्यैरयः
अहिंसः) । रथेऽथेन (=इयस्थितेन) हयैश्चेन (=हरयोश्वा यस्य तेन त्वया) वि-
च्युताः (=स्वस्थानाभ्याविता) जीरयः (=शत्रुवीराः) सध्यक् पृथक् (=केचित्सं-
शुक्ताः केचिद् विद्युक्ताः सन्तः) प्र सिस्त्रते (=प्रकर्षणे तस्ततो धावन्ति स्म) ॥

४. अध (=अपि च) यो मज्मना (=बलेन) अभि विश्वा भुवना (=अभि विश्वानि
भुवनानि=सर्वान् लोकान् अभिलक्ष्य) प्रवया ईशानकृत् (=बलवान् ऐश्वर्यकृत् प्र-
बलो राजा) अभ्यवर्धत । आत् (=अनन्तरं) वह्निः (=नायकः) [स] रोदसी
(=द्यावापृथिव्यौ) ज्योतिषा आ अतनोत् (=प्रकाशेनापूरयत्) । [अपि च] दुधिता
तमांसि (=पूर्वोक्तेन ज्योतिषा नाशितान्यन्धतमसानि) सीव्यन् (=वस्त्रमिव सूच्या
सधाय) समव्ययत् (=समावृणात्) ॥

३. आणि हे इंद्रा, त्वां पहिल्या मोठा पराक्रम केला तो हा कीं, तूं स्तोत्राच्या योगानें प्रथम त्या [वृत्रा]चें बळ निर्दाळून टाकितो झालासः रथावर बसलेला आणि पीताश्व असा जो तूं, त्या त्वां खालीं पाडलेले शत्रु [कांहीं] एकवट होऊन [आणि कांहीं] निरनिराळे पळून गेले.

४. आणि जो, आपल्या सामर्थ्यानें वाढून सकळ भुवनांचा सामर्थ्यवान् राजा झाला. नंतर तो नायक द्यावापृथिवीस प्रकाशानें भरिता झाला. [आणि] अंधकाराचा नाश करून शिवून झाला.

३. या मंत्रांत 'अस्य' याचें विशेष्य सांगितलेलें नाहीं, आणि 'जीरयः' हा शब्द अप्रसिद्ध आहे, या दोन अडचणी आहेत. अस्य याचें विशेष्य जरी सांगितलेलें नाहीं तरी वृत्रस्य याचा अध्याहार सहज करतां येतो, असें आम्हांस वाटतें. 'जीरयः' याचा अर्थ पाश्चात्य पंडित मेघोदके असा समजतात, तसा संभवेले; पण दुसऱ्या दोन ठिकाणीं हा शब्द

३. And that great achievement thou didst perform first, that by the hymn thou didst throw down in the beginning the might of that [Vritra]: [His] warriors thrown down by thee, that didst sit in thy chariot and wast driven by thy tawny horses, ran about some together, some separately.

४. And he with his might grew as the mighty king of all the worlds. Then he the ruler filled earth and heaven with light, [and] sewing the subdued darkness put it under a shroud.

आला आहे, तेथेंहि सायणभाष्यांत त्या अर्थाचें प्रमाण मिळत नाहीं. आणि तोच अर्थ केला पाहिजे असेंहि विशेष कांहीं कारण नाहीं.

४. 'इंद्र' आपल्या बळांनें वाढून सकळ भुवनांचा बलाढ्य राजा झाला. नंतर पृथिवी आणि नु यांस प्रकाशानें भरून अंधकाराला जणुं बळांत शिवून टाकून नांभून ठेविता झाला.

स प्राचीनान्यर्वतादृंहदोजसाधराचीनमकृणोदपामपः ।

अधारयत्पृथिवीं विश्वधायसमस्तभ्रान्मायया दामवस्ससः॥५॥१९

सः । प्राचीनान् । पर्वतान् । दृंहत् । ओजसा । अधराचीनम् । अकृ-
णोत् । अपाम् । अपः ।

अधारयत् । पृथिवीम् । विश्वऽधायसम् । अस्तभ्रात् । मायया । दाम् ।
अवऽस्ससः ॥ ५ ॥ १९ ॥

सास्मा अरं बाहुभ्यां यं पिताकृणोद्विश्वस्मादा जनयो वेदसस्परि ।

येनो पृथिव्यां नि क्रिविं शयध्ये वज्रेण हव्यवृणक्तुविष्वणिः॥६॥

सः । अस्मै । अरम् । बाहुऽभ्याम् । यम् । पिता । अकृणोत् । विश्व-
स्मात् । आ । जनयः । वेदसः । परि ।

येन । पृथिव्याम् । नि । क्रिविम् । शयध्ये । वज्रेण । हवी । अवृणक् ।
तुविऽस्वनिः ॥ ६ ॥

इदमुक्तं भवति । इन्द्रः स्वकीयेन बलेन बधित्वा सर्वेषां भुवनानां प्रबलो राजा-
भवत् । अनन्तरं लोकद्वयं प्रकाशेन युक्तं कृत्वा तमोनाशयत् । तच्च तमः वस्त्रे सं-
सीव्य 'तस्मिन् समावृणोदिव । इति ॥

भाषायाम्.

५. स प्राचीनान् पर्वतान् (=प्रकर्षेण गच्छतः पर्वतसदृशान् मेघान्) ओजसा
(=स्वबलेन) दृंहत् (=अदृंहत् = दृढीचकार) । अपाम् अपः (=मेघोदकानां कर्म)
अधराचीनम् (=अधःपदेशगतम्) अकृणोत् (=अकरोत् = ता अधः पृथिव्यां यथा
पतन्ति तथाकरोत्) । विश्वधायसं (=सर्वेषां धात्रीं) पृथिवीम् आधारयत् । मा-
यया (=प्रज्ञया) दाम् अवस्ससः (=अवपतनात्) अस्तभ्रात् (=आकाशेधारयत्) ॥

६. यं [वज्रं] पिता [इन्द्रः] अकृणोत् (=पिता सन्नजनयद्) येन [च] व-
ज्रेण तुविष्वणिः (=महावोष) [इन्द्रः] क्रिविं [नामासुरं] हवी (=हत्वा) पृ-
थिव्यां शयध्ये अवृणक् (=पृथिव्यां शयनं कर्तुम् अच्छिनत् = छित्त्वा पृथिव्याम् अशा-
ययत्) स [वज्रो] विश्वस्मात् आ जनयो वेदसः परि (=सर्वस्मादपि जनात् सर्व-
स्मादपि च वस्तुनः सकाशात् = एतेषामपेक्षया) अस्मै बाहुभ्याम् अरम् (=इन्द्रस्य
बाह्वोरधिकतरं बलसाम्यं करोति = स वज्रो यथा इन्द्रबाह्वोर्बलं धारयति न केपि जना
न कान्यपि वस्तुनि तथा धारयन्ति) ॥

५. तो गतिमान् पर्वतांला आपल्या सामर्थ्यानें अचल कद्रिता झाला. [आणि] उदकांला खालीं वाहविता झाला. तो सर्वांला पोसणारी जी पृथिवी तिला धारण करिता झाला. [आणि] आपल्या कौशल्यानें झूला खालीं न पडे अशा रीतीनें [अंतराळीं] स्थापिता झाला.

६. पिता इंद्र ज्या वज्राला जन्म देता झाला, [आणि] ज्या वज्रानें महाघोष इंद्र क्रिवीला मारून खालीं भूमीवर पाडून निजविता झाला, तें वज्र सकळ प्राण्यांपेक्षां आणि पदार्थांपेक्षां त्याच्या भुजांची अधिक बरोवरी करणारें होय.

5. He with his might made firm the moving mountains. He directed downwards the energy of the waters. He held the earth that nourishes all. He fixed with his skill the heaven from falling.

6. That thunderbolt which Indra begot [like a] father and with which he the great thunderer struck, felled and laid to sleep on the ground [the demon] Krivi, better equals his arms than do all beings and things.

५. 'पर्वतांला' म्ह० मेघांला.

६. 'इन्द्रानें केलेलें जें वज्र तें इंद्राच्या बाहुंची बरोवरी करितें, आणि तें वज्रच एकटें इंद्राच्या बाहुंची बरोवरी करितें, दुसरा कोणताहि प्राणी अथवा

कोणताहि पदार्थ तशा बरोवरी करू शकत नाहीं.'

'क्रिवि.' हा एक अमर होता आणि त्याचा इंद्रानें वध केला याशिवाय दुसरा काहीं इतिहास ठाऊक नाहीं.

अमाजूर्वि पित्रोः सचा सती समानादा सदसस्त्वामिये भगम् ।
 कृधि प्रक्रेतमुप मास्या भर दद्धि भ्रातं तन्वो येन मामहः ॥ ७ ॥
 अमाजूः ईव । पित्रोः । सचा । सती । समानात् । आ । सदसः ।
 त्वाम् । इये । भगम् ।

कृधि । प्रक्रेतम् । उप । मासि । आ । भर । दद्धि । भागम् । तन्वः ।
 येन । मामहः ॥ ७ ॥

भोजं त्वामिन्द्र वयं हुवेम ददिष्ट्वमिन्द्रापांसि वाजान् ।

अविट्ठीन्द्र चित्रया न ऊती कृधि वृषभिन्द्र वस्यसो नः ॥ ८ ॥

भोजम् । त्वाम् । इन्द्र । वयम् । हुवेम । ददिः । त्वम् । इन्द्र । अ-
 पांसि । वाजान् ।

अविट्ठि । इन्द्र । चित्रयी । नः । ऊती । कृधि । वृषन् । इन्द्र । व-
 स्यसः । नः ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

७. [हे इन्द्र], पित्रोः सचा सती अमाजूः समानादा सदस इव (=मातापित्रो-
 गृहे निवसन्ती तस्मिन्गृहे एव जीर्णा भवन्ती कन्या यथा भगं सौभाग्यं पितृसाधारणा-
 ऋहायाचते तथा) [अहं] त्वां भगम् इये (=त्वां सौभाग्यं याचे) । [अतः कारणात्]
 प्रक्रेतं कृधि (=अस्मासु प्रज्ञानं कुरु=अन्तश्चक्षुः कुरु) [अपिच] येन तन्वो [भा-
 गेन] (=तवात्मनो भाग्येन) [यजमानान्] मामहः (=आपूजयसि=सुखयसि)
 [तं] भागम् उप मासि (=एतावदिदं तव देयं धनमिति कुरु=दानाय पृथक्कुरु=)
 आ भर (=तदानय) दद्धि (=देहि च) ॥

८. हे इन्द्र, भोजं (=दातारं) त्वां वयं हुवेम (=आह्वयेम=अस्माकमाह्वानं
 शृणु) । हे इन्द्र, त्वम् अपांसि वाजान् ददिः (=कर्मणि अन्नानि च=कर्मणामन्नानां-
 च दाता) [भवसि] । हे इन्द्र, नः (=अस्मान्) चित्रया (=श्रेष्ठया) ऊती (=ऊत्सा
 =साहाय्येन) अविट्ठि (=रक्ष) । हे वृषभिन्द्र (=वीर इन्द्र), नः (=अस्मान्)
 वस्यसः (=अतिशयेन वसुमतः=सुखिनः) कृधि (=कुरु) ॥

७. [हे इंद्रा], आईवापांच्या घरी राहून म्हातारी होणारी कन्या [पितृ] साधारण घरांतून जसे [सौभाग्य याचि ते], तसा मी तुजपाशी सौभाग्य याचितों. तूं [आमच्या अंगी] अंतश्चक्षु उत्पन्न कर. तुझ्या ज्या [भाग्या] ने तूं [उपासकांस] संतोषवीत असतोस तें भाग्य [आम्हांकरितां] काढ, घेऊन ये [आणि आम्हांस] दे.

८. हे इंद्रा, तुज दात्याचें आम्हांस आह्वान करूं दे. हे इंद्रा, तूं कर्म [आणि] अन्न देणारा [आहेस]. हे इंद्रा, तूं उत्कृष्ट पाठवळानें आमचें संरक्षण कर. हे वीरा इन्द्रा, तूं आम्हांस सुखी कर.

7. I pray thee for good fortune, even as a maid that remains and grows old in [the house of her] parents [prays] from the common house. Create [in us] the internal sight. Set apart, bring [and] give [us] that good fortune of thine own with which thou gladdenest [thy worshippers].

8. Let us invoke thee, o Indra, thou art bounteous. Thou, o Indra, art the giver of works and foods. Protect us, o Indra, with excellent help. Make us happy, o hero Indra !

७. 'एकाद्या कन्येला वर न मिळाल्यामुळे माहेरीं अविवाहित राहून वृद्ध होत जाणारी ती जशी वररूप सौभाग्य मोठ्या उत्कंठेने याचिते, त्याप्रमाणें हे इंद्रा मी तुजपाशी उत्कंठेने सौभाग्य मागत आहे इ०' असा भावार्थ.

'[पितृ] साधारण घरांतून' = समानात् आ सदसः ' म्हणजे ज्या घरांत आईवापांबरोबर राहत असेल तेथून. तिला पति न मिळाल्यामुळे स्वताहाचें घर नसतें असें दाखविण्याकरितां हें वाक्य

घातलें आहे असें दिसतें.

द्या मंत्रावरून उषद दिसून येतें की वेदकाळीं मुलींना जर वर मिळाला नाही तर तिला तिचे आईवाप कोणता कोण म्हाताऱ्याला अथवा आंधळ्याला, किंवा दहावीस बायका आधींच असणाऱ्या एकाद्याला देऊन टाकून कसेतरी नांवाचें लग्न करीत नव्हते, तर वर न मिळाला असतां मुलींस म्हाताऱ्या हो-ईपर्यंत तशाच अविवाहित ठेवीत असत. यावरून बालकन्याविवाह करण्याचे जे

नूनं सा ते प्रति वरं जरित्रे दुहीयदिन्द्र दक्षिणा मघोनी ।
 शिक्षा स्तोतृभ्यो माति धग्भगो नो बृहद्वदेम विदथे सुवीराः ॥ ९ ॥ २० ॥

नूनम् । सा । ते । प्रति । वरम् । जरित्रे । दुहीयत् । इन्द्र । दक्षिणा ।
 मघोनी ।

शिक्षं । स्तोतृभ्यः । मा । अति । धक् । भगः । नः । बृहत् । व-
 देम । विदथे । सुवीराः ॥ ९ ॥ २० ॥

भाषायाम्.

९. हे इन्द्र, नूनम् (=इदानीं) ते (=तव) मघोनी (=धनवतो) सा (=प्र-
 ख्याता) दक्षिणा जरित्रे (=स्तोत्रे) वरं (=मनोभिलाषं) प्रति दुहीयत् (=संपा-
 दयेत्) । भगः (=दाता त्वं) नः स्तोतृभ्यः (=अस्मभ्यं, स्तोत्रकर्तृभ्यः) शिक्ष (=देहि) ।
 माति धक् (=मातिक्रम=प्रथमस्मभ्यं दत्त्वा पश्चादन्येभ्यो देहि) । सुवीराः (=शो-
 भनवीर्योपेतैः पुत्रैः सहिताः सन्तो) विदथे (=यज्ञे) बृहत् (=महत् स्तोत्रं) वदेम
 (=त्वाद्युदिश्य ब्रवाम) ॥

सूक्तम् १८-२०९.

श्रुत्समद ऋषिः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

प्राता रथो नवो योजि सस्त्रिश्चतुर्गुणस्त्रिकशः सप्तरेक्षिः ।
 दशारित्रो मनुष्यः स्वर्षाः स इष्टिभिर्मतिभी रंक्षो भूत् ॥ १ ॥
 प्रातरिति । रथः । नवः । योजि । सस्त्रिः । चतुःश्रुगः । त्रिःश्रुगः ।
 सप्तरेक्षिः ।
 दशरेक्षिः । मनुष्यः । स्वःश्रुताः । सः । इष्टिभिः । मतिभिः ।
 रंक्षः । भूत् ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. नवः (=नूतनः) सस्त्रिः (=संभक्तः=धनवान्) चतुर्गुणः (=युगचतुष्टयोपे-
 तत्) त्रिकशः (=तिस्रः कश यस् स) सप्तरेक्षिः (=सप्तप्रमहो) दशारित्रः (=द-

९. आतां हे इंद्रा, तुझी जी धनसमृद्ध प्रख्यात दक्षिणांती स्तोत्राची मनकामना पूर्ण करो. स्तोत्रांला दे, तूं उदार आम्हांस वगळूं नको. चांगल्या वीरांनीं युक्त होत्साते आम्ही यज्ञांत तुझी मोठी कीर्ति गाऊं असें कर.

9. Now, Indra, may thy rich bounty fulfil the desire of the poet. . Give to us the poets, do not pass us over, thou the liberal one. May we, accompanied by brave sons, sing great praises [to thee] in sacrifices.

आलोकडे प्रचार पडले आहेत, त्यास वेदांत आधार नाही इतकेंच नव्हे, पण उपवर झाल्यावर स्त्रियांचा विवाह करावा याविषयी या मंत्रांत आधार सांपडतो. शिवाय ऋ. १.११.७ आणि

ऋ. १०.३९.३ आणि दुसऱ्या एकदांन मंत्रांतहि हा आधार सांपडतो.

८. 'कर्म.....देणारा' = अपांति ददिः. म्हणजे पराक्रम करविणारा, पराक्रम करण्याचें सामर्थ्य देणारा ?

सूक्त १८-२०९.

ऋषि-गृत्समद. देवता-इन्द्र.
वृत्त-त्रिष्टुभ्.

१. नवा, 'धनवान्, चार जुकडांचा, तीन चाबकांचा, सात लगामांचा, दहा अरित्रांचा, मनुष्यांचें हित करणारा, स्वर्गामी, असा जो रथ तो प्रातःकाळीं जोडिला आहे. त्याला हविर्दानांनीं [आणि] स्तोत्रांनीं वेग देतां आला आहे.

HYMN 18-209.

To Indra. By Gṛtsamada. Metre
—Trishtubh.

1. In the morning is prepared the chariot that is new, rich, furnished with four yokes, having three whips, seven reins, ten openings, that is beneficial to mankind and moving in heaven. It has been accelerated by oblations [and] hymns.

१. 'इंद्रानें येथें यावें म्हणून आर्ही आपल्या स्तोत्राच्या योगानें त्याचा रथ जोडिला आहे. तो लवकर येओ.' अ-

थवा सायण म्हणतात त्याप्रमाणें येथें रथ म्हणजे यज्ञरूप रथ ध्यावयाचा आहे असें दिसतें खरें. तसा अभिप्राय.

सास्मा अरं प्रथमं स द्वितीयमुतो तृतीयं मनुषः स होता ।
 अन्यस्या गर्भमन्य ऊं जनन् सो अन्येभिः सचने जेन्यो वृषा ॥ २
 सः । अस्मै । अरम् । प्रथमम् । सः । द्वितीयम् । उतो इति । तृती-
 यम् । मनुषः । सः । होता ।
 अन्यस्याः । गर्भम् । अन्ये । ऊं इति । जनन्त । सः । अन्येभिः ।
 सचते । जेन्यः । वृषा ॥ २ ॥

श्वक्त्रो) मनुष्यः (=मनुष्येभ्यो हितः) स्वर्षाः (=स्वर्गमी) रथः प्रातः (=प्रातः-
 काले) योजि (=अयोजि=अयुज्यतार्थः) । स इष्टिभिः (=यगेर्) मतिभिः
 (=स्तुतिभिश्) [च] रंढो भूत् (=परेणीयोभवत्=ताभिः कृतवेगोभवत्) ॥

रथोन्नयज्ञरूपो वा यज्ञायेन्द्रानयनकर्मा तस्यैव रथो वा ॥

प्रथमपक्षे चतुर्युगश्चतुर्मीवा ^१ अध्वर्वावृत्तिव्युक्तो वा । त्रिकशः तिस्रः कशा
 वाचो मन्द्रमध्यमोत्कृष्टरूपस्य तथोक्तः । सवनत्रययुक्तो वा । सप्तरश्मिः सप्तसं-
 ख्याकानि गायत्र्यादीनि छन्दांसि यस्य स तथोक्तः । दशरश्मिर्दशमहयुक्तः । चम-
 साध्ययुक्तो वा । स्वर्षाः स्वर्गस्य दाता । एवंविधो यज्ञः । इति सायणस्याभिप्रायः ॥

भाषायाम्.

२. सः (= ?) अस्मै (=इन्द्राय) प्रथमं (=प्रथमे काले) अरं (=पर्याप्तो
 भवति) स द्वितीयं (=द्वितीये काले पर्याप्तो भवति) । उतो (=अपि च) स मनुषो
 होता (=मनुष्याणाम् अर्थे देवानाम् आह्वाता) तृतीयं (=तृतीये काले) [अरं=प-
 र्याप्तो भवति] । अन्यस्या गर्भम् (=एकस्याः कस्याश्चिद् गर्भं पुत्रं सन्तम्) अन्ये उ
 (=अन्य एव केपि) जनन्त (=अजनयन्) । स जेन्यो वृषा (=प्रशस्तो वीरः)
 अन्येभिः सचते (=अन्यैः कैश्चिदेव सच्यते सेव्यते पुष्यते) ॥

स यज्ञः सोमो वास्मा इन्द्राय प्रथमं प्रातःसवने अरं पर्याप्तोभूत् । स यज्ञः
 सोमो वा मनुषो मनुष्यस्य होता शुभानां वोढा भवति । अन्ये ऋत्विजो-
 न्यस्याः पृथिव्या वेदात्मिकाया वाचो वा गर्भं सन्तं सोमं यज्ञं वा अ-
 न्येभिरन्यैरिन्द्रादिभिर्देवैः सचते । संगच्छते । इति सायणः ॥

२. तो याला प्रथम पुरतो, तो दुसऱ्या वेळेस आणि तो मुनु-
ष्याचा होता तिसऱ्या वेळेस [पु-
रतो]. भलतीचा पुत्र असा तो
भलत्यांचपासून उत्पन्न झाला. त्या
प्रशस्त वीराचें पाळणपोषण भल-
तेच करितात.

समजल्यास चार जुकडांचा ड्यादिक
विशेषणांचा अर्थ काय समजावयाचा तें
भावेखाली पहा.

२. यांत पदशः अर्थ उघड आहे
तो आम्हीं वर दिला आहे. यंत तो म्ह०
कोण तें समजत नाहीं. ऋषीनेंच ऋचा
रचितांना गूढार्थ रचिली आहे. सायग

2. He is enough for
him the first, he the second
time, and he the . men's
priest the third time. Off-
spring of one he is begot-
ten by others. He the
noble hero, is brought up
by others.

‘ दहा अरिवांचा ’ = ‘ दशारिः ’
अरित्र म्हणजे वक्क अथवा तोंड (दर-
वाजा ?) असें सायग म्हणतात.

तो म्ह० ‘ यज्ञ किंवा सोम ’ असें म्हण-
तात. तसें असेल, किंवा अग्नि विवक्षित
असेल. भावेखाली पहा.

हरी नु कं रथ इन्द्रस्य योजमायै सूक्तेन वचसा नवेन ।

मो पु त्वामत्र बहवो हि विप्रा नि रीरमन्यजमानासो अन्ये ॥ ३ ॥
हरी इति । नु । कम् । रथे । इन्द्रस्य । योजम् । आऽयै । सुऽउक्तेन ।
वचसा । नवेन ।

मो इति । सु । त्वाम् । अत्र । बहवः । हि । विप्राः । नि । रीरमन् ।
यजमानासः । अन्ये ॥ ३ ॥

आ द्वाभ्यां हरिभ्यामिन्द्र याह्या चतुर्भिरा षड्भिर्हूयमानः ।

आष्टाभिर्दशभिः सोमपेयमयं सुतः सुमन्त्र मा मृधस्कः ॥ ४ ॥
आ । द्वाभ्याम् । हरिऽभ्याम् । इन्द्र । याहि । आ । चतुऽभिः । आ ।
षट्ऽभिः । हूयमानः ।
आ । अष्टाभिः । दशऽभिः । सोमऽपेयम् । अयम् । सुतः । सुऽमन्त्र ।
मा । मृधः । कुरिति कः ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. नु कम् (=इदानीम्) आयै (=आगमनाय) इन्द्रस्य रथे सूक्तेन नवेन वचसा (=शोभने यथा तथा प्रोच्चारितेन अनन्यपूर्वकृतेन स्तोत्रेण) हरी (=एतन्नामकाविन्द्रस्याश्वौ) योजं (=युनज्मि=युनजानि) ।—[हे इन्द्र], अत्र (=अस्मिन् समये) बहवो विप्राः (=मेधाविनः स्तोतारः) अन्ये यजमानाश्च [च] त्वां मो सु हि नि रीरमन् (=नितरां मा रमयन्तु सोमपानार्थम् आगमनप्रवृत्तस्य तव मा विभ्रं कुर्वन्तु) ॥

४. हे इन्द्र, हूयमानः (=अस्माभिराहूयमानस्त्वं) सोमपेयं (=सोमपानार्थं) द्वाभ्यां हरिभ्याम् (=अश्वभ्याम्) आ याहि [अथवा] चतुर्भिरा [याहि] [अथवा] षड्भिरा [याहि] [अथवा] अष्टाभिरा [याहि] दशभिर् [वायाहि] । हे सुमन्त्र (=सुयज्ञ), अयम् [अत्र] सुतः (=अभिषुतः सोमो) [भवति] । मा मृधः कः (=मावशां कुरु) ॥

३. आतां इंद्राने यावे म्हणून मला त्याच्या रथास सुंदर रीतीने गाइलेल्या नव्या स्तोत्राने पिवळ्या घोड्यांची जोडी जोडू दे.— [हे इंद्रा], या वेळीं तुला पुष्कळ स्तोत्रे आणि दुसरे यजमान अडवून न ठेवोत.

४. हे इंद्रा, तुला आम्ही बोलावीत आहों, तर तूं दोन घोड्यांनीं ये; चार [घोड्यां]नीं ये, सहांनीं ये, सोम प्यावयाला आठ [घोड्यां]नीं ये, दहांनीं [ये], हे सुयज्ञ [इन्द्रा], हा सोम काढिला आहे. तूं तिरस्कार करू नकोस.

3. Let me now harness by means of a well-chanted new hymn the tawny horses to Indra's chariot that he may come.—Let not, [o Indra], the many poets and other sacrificers detain thee at this time.

4. Come by two horses, o Indra, come by four, come by six, thou who art invoked, come by eight [horses] [or] by ten, to drink the soma. Here is the extracted juice, o receiver of good sacrifices. Do not scorn.

३. 'नव्या'='नवेन.' म्ह० हे जें मी सूक्त म्हणत आहे तें नवें रचून म्हणत आहे. जुनें दुसऱ्या कोणाचें नव्हे. वैदिक ऋषि आपल्या सूक्तांस अनाद्यनंत समजत नसत.

या ऋचेंत यजमान वेगळे आणि यजमानांकरितां स्तोत्रें रचून तीं म्हणणारे

कवि किंवा स्तोत्रे वेगळे हा विवक्षित असलेला भेद ध्यानांत ठेवण्यासारखा आहे.

६. 'शुनहोत्र' या नांवाचें एक सोम घालण्याचें पात्र होय असें सायण म्हणतात.

आ विंशत्या त्रिंशतां याद्वर्वाङ्ना चत्वारिंशता हरिभिर्युजानः ।

आ पञ्चाशतां सुरथेभिरिन्द्रा षष्ठ्या सप्तत्या सोमपेयम् ॥ ५ ॥ २१ ॥

आ । विंशत्या । त्रिंशता । याहि । अर्वाङ् । आ । चत्वारिंशता । हरिऽभिः । युजानः ।

आ । पञ्चाशता । सुरथेभिः । इन्द्र । आ । षष्ठ्या । सप्तत्या । सोमपेयम् ॥ ५ ॥ २१ ॥

अशीत्या नवत्या याद्वर्वाङ्ना शतेन हरिभिरुद्यमानः ।

अयं हि ते शुनहोत्रेषु सोम इन्द्र त्वाया परिषिक्तो मदाय ॥ ६ ॥

आ । अशीत्या । नवत्या । याहि । अर्वाङ् । आ । शतेन । हरिऽभिः । उद्यमानः ।

अयम् । हि । ते । शुनहोत्रेषु । सोमः । इन्द्र । त्वाऽया । परिऽसिक्तः । मदाय ॥ ६ ॥

मम ब्रह्मेन्द्र याह्यच्छा विश्वा हरी धुरि धिष्वा रथस्य ।

पुरुत्रा हि विहव्यो बभूथास्मिच्छूर सवने मादयस्व ॥ ७ ॥

मम । ब्रह्म । इन्द्र । याहि । अच्छ । विश्वा । हरी इति । धुरि । धिष्वा । रथस्य ।

पुरुऽत्रा । हि । विऽहव्यः । बभूथ । अस्मिन् । शूर । सवने । मादयस्व ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

५. हे इन्द्र, सोमपेयं (=सोमपानं प्रति) विंशत्या (=विंशतिसंख्याकैस्) त्रिंशता, चत्वारिंशता [वा] हरिभिः (=अश्वैर्) युजानः (=युक्तः सन्) अर्वाङ् आ याहि (=अस्मदभिमुख आ याहि) [अथ वा] पञ्चाशता (=एतत्संख्याकैः) सुरथेभिः (=शोभनरथयुक्तैरश्वैर्) आ [याहि] [अथ वा] षष्ठ्या सप्तत्या [वा] (=षष्टिसंख्याकैः सप्ततिसंख्याकैर्) [वा] आ [याहि] ॥

६. अशीत्या नवत्या [वा] अर्वाङ् (=अस्मदभिमुख) आ याहि । शतेन हरिभिः (=अश्वैर्) उद्यमानः (=धार्यमाणस्त्वम्) आ [याहि] । हि (=यस्मा-

९. हे इंद्रा, त्वं वीस [अथवा] तीस घोडे जोडून ये. [अथवा] चाळीस घोडे जोडून ये, सुंदर रथास जोडिलेल्या पन्नास [घोड्यां]नीं ये, सोम प्यावयास साठ [अथवा] सत्तर [घोड्यां]नीं ये.

६. ऐशी [अथवा] नव्वद घोड्यांनीं येथें ये [अथवा] शंभर घोडे जोडून ये. कारण कीं हे इंद्रा, तुला मद येण्यासाठीं हा सोम त्वद्धृतिपुरःसर शुनहोत्रांत ओतिला आहे.

७. हे इंद्रा, त्वं माझ्या स्तोत्राप्रत ये. तुझे दोनहि घोडे रथाच्या धुरेल जोड. तुला जरी पुष्कळ ठिकाणीं बोलाविलें असेल तरी हे शूरा, या [आमच्याच] यज्ञांत त्वं सोम पिऊन हर्ष पाव.

5. Come hither, drawn by twenty [or] by thirty [or] by forty horses ; come by fifty horses harnessed, o Indra, to an excellent chariot, come by sixty [or] by seventy horses to drink the soma.

6. Come hither by eighty [or] by ninety [horses], come drawn by a hundred horses ; for here, o Indra, is soma for thy exhilaration, poured into the S'unahotras out of love for thee.

7. Come to my hymn, o Indra, put both thy horses to the yoke of [thy] chariot. Thou hast indeed been the object of invocation in many places ; but be thou, o hero, gratified nowhere else but in this our sacrifice.

न म इन्द्रेण सख्यं वि योषदस्मभ्यमस्य दक्षिणा दुहीत ।
 उप ज्येष्ठे वरुणे गभस्तौ प्रायेप्राये जिगीवांसः स्याम ॥ ८ ॥
 न । मे० । इन्द्रेण । सख्यम् । वि । योषत् । अस्मभ्यम् । अस्य । द-
 क्षिणा । दुहीत ।
 उप । ज्येष्ठे । वरुणे । गभस्तौ । प्रायेऽप्राये । जिगीवांसः । स्याम ॥ ८ ॥
 नूनं सा ते प्रति वरं जरित्रे दुहीयदिन्द्र दक्षिणा मघोनी ।
 शिक्षां स्तोतृभ्यो मातिं धग्भगो नो बृहददेम विदथे सुवीराः १ । २२
 नूनम् । सा । ते । प्रति । वरम् । जरित्रे । दुहीयत् । इन्द्र । दक्षिणा ।
 मघोनी ।
 शिक्षां । स्तोतृभ्यः । मा । अति । धक् । भगः । नः । बृहत् । व-
 देम । विदथे । सुवीराः ॥ ९ ॥ २२ ॥

स्कारणात्) हे इन्द्र, अयं सोमस्ते मदाय (=तव हर्षाय) शुनहोत्रेषु [नाम पात्रेषु]
 त्वाया परिषिक्तः (=निहितो) [भवति] ॥

शुनहोत्रेषु एतन्नामकेषु जनेषु इति पाश्चात्याः ॥

७. हे इन्द्र, [त्वं] मम ब्रह्म (=मम स्तोत्रं प्रति) अच्छ याहि (=आयाहि) ।
 विश्वा हरी (=विश्ववपि तव हरी=उभावपि तव पीताम्बौ) रथस्य धुरि धिष्व
 (=स्थापय=संयोजय) । पुरुचा (=बहुषु स्थलेषु) विहव्यो बभूध हि (=विविधम्
 आह्वानविषयो जातोसि हि) तदपि हे शूर, अस्मिन् सवने (=अस्मिन्नस्माकमेव
 सवने यज्ञे) मादयस्व (=सोमपानेन दृष्टो भव) ॥

भाषायाम्.

८. इन्द्रेण [सह यत्] मे सख्यं [तत्] न वि योषत् (=कदाचिदपि मा विदु-
 न्यताम्) । अस्य दक्षिणा (=तस्य दानम्) अस्मभ्यं दुहीत (=अभीष्टरूपं दुग्धं
 दद्यात्) । [तस्य] गभस्तौ उप ज्येष्ठे वरुणे (=तस्य नाहौ श्रेष्ठे संरक्षणोपाये समीपे
 सति=तादृशस्य नाहोरात्रये वर्तितो वयं) प्रायेप्राये (=सर्वस्मिन्पुद्गे) जिगीवांसः
 स्याम (=प्रापविजया भवेम) ॥

९. हे इन्द्र, नूनम् (=इदानीं) ते (=तव) मघोनी (=धनवती) सा (=प्रख्या-
 ता) दक्षिणा जरित्रे (=स्तोत्रे) वरं (=मनोभिलाषं) प्रति दुहीयत् (=संपादयेत्) ।

८. इंद्राशी जें माझे सख्य तें
न तुटो. त्याचें औदार्य आमूचा
मनोरथ पूर्ण करो. याचा जो बाहु
त्याच्या श्रेष्ठ आश्रयाखालीं आम्ही
प्रत्येक युद्धांत विजयी होऊं असें
घडो.

९. आतां हे इंद्रा, तुझी जी
धनसमृद्ध प्रख्यात दक्षिणा ती
स्तोत्राची मनकामना पूर्ण करो.
स्तोत्रांला दे, तूं उदार आम्हांस
वगळूं नको. चांगल्या वीरांनीं युक्त
होत्ताते आम्ही यज्ञांत तुझी मोठी
कीर्ति गाऊं असें कर.

8. May my friendship
with Indra never be broken. May his bounty flow
with milk for us. May we
under the excellent protection of his arm be victorious in every battle.

9. Now, Indra, may
thy rich bounty fulfil the
desire of the poet. Give
to us the pacts, do not pass
us over, thou the liberal
one. May we accompanied by brave sons, sing
great praises [to thee] in
sacrifices.

मूक्तम् १९-२१०.

गृत्समद ऋषिः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ।

अपाय्यस्यान्धसो मदाय मनीषिणः सुवानस्य प्रयसः ।

यस्मिन्निन्द्रः प्रदिवि वावृधान ओको दधे ब्रह्मण्यन्तश्च नरः ॥ १ ॥

अपायि । अस्य । अन्धसः । मदाय । मनीषिणः । सुवानस्य । प्रयसः ।

यस्मिन् । इन्द्रः । प्रदिवि । वावृधानः । ओको । दधे । ब्रह्मण्यन्तः ।

च । नरः ॥ १ ॥

भगः (=दाता त्वं) नः स्तोत्रभ्यः (=अस्मभ्यं स्तोत्रकर्तृभ्यः) शिक्ष (=देहि) माति
धक् (=मातिक्रम=प्रथममस्मभ्यं दत्त्वा पश्चादन्येभ्यो देहि) । सुवीराः (=शोभन-
वीर्योपेतैः पुत्रैः सहिताः सन्तु) विदधे (=यज्ञे) बृहत् (=महत् स्तोत्रं) वदेम
(=त्वास्तुद्दिश्य ब्रवाम्) ॥

भाषायाम्.

१. हे मनीषिणः (=प्राज्ञा यजमानाः), अस्य अन्धसः (=सोमरूपस्याज्ञस्य) [अ-
स्य] सुवानस्य प्रयसः (=अभिषूयमाणस्य प्रोतिकरस्य सोमस्य) [युष्माभिर] म-
दाय (=हर्षप्राप्त्यर्थम्) अपायि (=अयमभिषूयमाणः सोमो युष्माभिः पीयतां=तं
यूयं पिवत) । यस्मिन् [अन्धसि] वावृधानः (=तत्पानेनातिशयेन प्रवर्धमान)
इन्द्रो ब्रह्मण्यन्तश्च नरः (=स्तोत्रादिकं कर्म कुर्वन्तश्च यजमानाः) प्रदिवि (=पुरात-
नेष्वहःसु=पुरातनकालादारभ्येदानीं यावत्) ओको दधे (=सेव्यतया निवासं च-
कुः=आसत्तया सेवन्ते) ॥

मनीषिण इत्यस्य संबुद्धत्वादाशुदात्तत्वम् ॥

सूक्त १९-२१०.

ऋषि-गृत्समद. देवता-इन्द्र.
वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. हे विद्वान् जन हो, ज्या पेयाच्या ठायी प्रवळ होस्ताता इन्द्र आणि उपासक जन प्राचीन काळापासून सुख भोगीव आले आहेत, ते हे पेय, [हे] प्रिय भक्ष्य गाळून काढिले जात आहे, हे मद येण्याकरितां प्यावे.

१. 'जो सोम पिऊन इन्द्र आणि उपासक जन प्राचीन काळापासून प्रवळ झाले आणि त्यामुळे ज्या सोमाला अत्यंत मोठ्या सुखाचा विषय असें मानूं लागले, तो हा सोम गाळून काढिला जात आहे; तर तो तुम्ही प्या' असें सूक्तवक्ता आपल्या विद्वान् मित्रांस म्हणतो.

'प्राचीनकाळापासून' = 'प्रदिवि.' अ-

HYMN 19-210.

To Indra. By Gṛtsamada. Metre
—Trishtubh.

1. Let this drink, [this] dear thing which is being pressed, be drunk for exhilaration, o learned men; in which from ancient time have Indra waxing strong and pious men placed their happiness.

क्षरशः प्राचीनकाळीं. ऋ. ३. ४६. ४
आणि त्याजवरील सायणभाष्य पहा. या ऋचेवरून प्राचीन आर्य लोक सोमपान केवळ देवांकडून करीत असें नाहीं, तर आपण स्वतःहि करीत असत आणि सोमपानापासून बळ आणि अत्यंत सुख प्राप्त होतें असें मानीत असत हे उघड आहे.

अस्य म॑न्दानो म॒ध्वो वज्र॑हस्तोऽहि॒मिन्द्रो॑ अ॒र्णोवृ॑त् वि वृ॒श्चत् ।
 प्र॒ यद्व॑यो न स्व॒सरा॑ण्यच्छा प्रया॑सि च न॒दीनां॑ चक्र॑मन्त ॥ २ ॥
 अस्य । म॒न्दानः । म॒ध्वः । वज्र॑हस्तः । अहि॑म् । इन्द्रः । अ॒र्णःऽवृ॒-
 तम् । वि । वृ॒श्चत् ।
 प्र । यत् । वयः । न । स्व॒सराणि । अच्छ । प्रया॑सि च । न॒दीनाम् ।
 चक्र॑मन्त ॥ २ ॥
 स मा॑हि॒न् इन्द्रो॑ अ॒र्णो अ॒पां प्रैर॑यदाहि॒हाच्छा॑ समु॒द्रम् ।
 अ॒जन॑यत्सूर्यं॑ वि॒द्रा अ॒क्तुना॑ह्वा व॒युना॑नि साधत् ॥ ३ ॥
 सः । मा॑हि॒नः । इन्द्रः । अ॒र्णः । अ॒पाम् । प्र । ऐर॑यत् । अ॒हिऽहा ।
 अच्छ । समु॒द्रम् ।
 अ॒जन॑यत् । सूर्य॑म् । वि॒द्वत् । गाः । अ॒क्तुना॑ । अ॒ह्वाम् । व॒युना॑नि ।
 साध॑त् ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

२. अस्य मध्वो मन्दानः (= अनेन पूर्वोक्तेन मधुरेण सोमरसेन दृष्ट) इन्द्रो व-
 ज्रहस्तः [सन्] अर्णोवृत्ते (= मेघोदकानाम् आवरणम्) अहिम् (= अहिसदृशं वृत्तं)
 वि वृश्चत् (= विविधम् अच्छिनत्) । यत् (= यदा) नदीनां प्रयासि (= प्रीतिकराः
 प्रवाहा) अच्छ स्वसराणि वयो न (= कुलायानभिलक्ष्य पक्षिणो यथा धावन्ति
 तद्वत्) प्र चक्रमन्त च (= प्रकर्षेण गन्तुम् उपाक्रमन्) ॥

३. माहि॒नः (= महान्) अहि॒हा (= अहेर्गृह्यस्य हन्ता) स इन्द्रः अपाम् अर्णः
 (= मेघोदकानां प्रवाहम्) अच्छ समुद्रं प्रैरयत् (= समुद्रम् अभिलक्ष्य प्रसृष्टवान्) ।
 [स] सूर्यम् अजनयत् (= उदपादयत्) । गा विद्वत् (= वणिहता अङ्गिरसां गा
 अन्विष्यालभत) । अक्तुना (= स्वजनितस्य सूर्यस्य तेजसा) अह्वा वयुनानि (= दिव-
 सां प्रकाशान् = दिवसेषु दृश्यमानानि पदार्थजातानि) साधत् (= असाधयत्) ॥

२. हा मधुर [सोमरस] पिऊन वृष्ट झालेला जो इंद्र तो हातांत वज्र घेऊन, उदकांला वेढणाऱ्या अहीला तोडून तुकडे करिता झाला. आणि त्या वेळीं नद्यांचे रमणीय प्रवाह, पक्षी घराच्यांकडे [धांवतात त्या] प्रमाणे, बाहेर पडून धावू लागले.

३. अहीतें मारणारा महान् इंद्र उदकांच्या प्रवाहांला समुद्राकडे पाठवून देता झाला. तो सूर्याला उत्पन्न करिता झाला. तो गाईचा थांग लाविता झाला. तो तेजानें दिवसांचा प्रकाश साधिता झाला.

2. Exhilarated by this sweet [soma] Indra, arming himself with the thunderbolt, cut asunder the serpent that hemmed the waters; when the delicious streams of the rivers began to flow even as birds towards their nests.

3. That great Indra, the killer of the serpent, sent forth the stream of the waters towards the sea. He produced the sun. He discovered the cows. With the light he accomplished the splendors of the days.

२. सोम पिऊन इंद्रानें वृत्र मारिला आणि मेघोदकें श्रुत केलीं.

‘अहीला’ = ‘अहिम्.’ वृत्राला अहि असें नांव आहे. सू. ३२ मं १ आणि टीप पहा.

‘बाहेर पडून धावू लागले’ = ‘प्रचक्रमन्त.’ म्हणजे समुद्राकडे मोठ्या वेगानें धावू लागले असा अर्थ पुढल्या ऋचेव-

रून गम्यमान दिसतो.

३. ‘अंगिरसांच्या गाई पण नांवांच्या असुरांनीं चोरून नेल्या, त्यांचा, शोध लावण्याकरितां इंद्रानें सूर्य उत्पन्न केला आणि त्या सूर्याच्या प्रकाशानें दिवसास दृष्टि पडणाऱ्या सृष्टि वृष्टिगोचर केली’ असा उत्तरार्थाचा भावार्थ आहे. अंगिरसांच्या गाईविषयीं सू. ६२ मं. २ टीप पहा.

सो अप्रतीनि मनवे पुरुषीन्द्रो दाशदाशुषे हन्ति वृत्रम् ।
 सद्यो यो नृभ्यो अतसाय्यो भूतस्पृधानेभ्यः सूर्यस्य सातौ ॥ ४ ॥
 सः । अप्रतीनि । मनवे । पुरुषि । इन्द्रः । दाशत् । दाशुषे । हन्ति ।
 वृत्रम् ।
 सद्यः । यः । नृभ्यः । अतसाय्यः । भूत् । पस्पृधानेभ्यः । सूर्यस्य ।
 सातौ ॥ ४ ॥
 स सुन्वत इन्द्रः सूर्यमा देवो रिण्डमर्त्याय स्तवान् ।
 आ यद्रव्यं गुहद्वयमस्मै भरदंशं नैतशो दशस्यन् ॥ ५ ॥ २३ ॥
 सः । सुन्वते । इन्द्रः । सूर्यम् । आ । देवः । रिणक् । मर्त्याय ।
 स्तवान् ।
 आ । यत् । रयिम् । गुहत् ५ अवद्यम् । अस्मै । भरत् । अंशम् । न ।
 एतशः । दशस्यन् ॥ ५ ॥ २३ ॥

भाषायाम्.

४. स इन्द्रो मनवे (=मनुष्याय) अप्रतीनि (=अद्वितीयानि=उत्कृष्टानि) पुरुषि (=बह्वि) [वस्तूनि] दाशत् (=अददात्) [अपि च] दाशुषे (=हविर्दोत्रे यजमानाय) वृत्रं हन्ति (=हतवान्) । य [इन्द्रः] सूर्यस्य सातौ (=सूर्यस्य लाभे निमित्ते सति) पस्पृधानेभ्यः (=अहमेव प्रथमं सूर्यं प्राप्नुयामहमेव प्रथमं सूर्यं प्राप्नुयामिति परस्परमतिशयेन स्पर्धमानेभ्यो) नृभ्यः सद्यः (=तदानीमेव) अतसाय्यो भूत् (=समाश्रयणीयोभवत्) ॥

यदेन्द्रः सूर्यमजनयत् तदा तं सूर्यमहमेव प्रथमं प्राप्नुयामहमेव प्रथमं प्राप्नुयामिति मनुष्याः स्पर्धां चकुरिन्द्रं प्रति च एकस्मिन्नेव काले संजग्मिर इति भावः ॥

५. यत् (=यदा) एतशो [नाम कश्चिद् उपासको] दशस्यन् (=हविः प्रयच्छन् सन्) अस्मै (=तस्मा इन्द्राय) अंशं न (=पिता पुत्राय भागं प्रयच्छति तद्वत्) गुहद्वयम् (=यच्छन्नदोषं=निर्दोषं) रयिं (=सोमरूपं धनम्) आ भरत् (=सम्पादयत्) [तदानीं] देवः (=दोषिमान्) स इन्द्रः स्तवान् (=स्तुतः सन्) मर्त्याय (=मरणधर्मेण) सुन्वते (=सोमम् अभिषुण्वते तस्मा एतशाय) सूर्यम् आ रिणक् (=वशमानयत्) ॥
 स्तवान् आघोषकर्ता महानादकर्तैति पाश्चात्याः । सायणो नित्यं स्तुत इत्येव ॥

४. तो इंद्र मनुष्यांला अप्र-
तिम अशा पुष्कळ वस्तु देता झाला.
तो हविर्दात्या उपासकासाठी वृत्रा-
ला मारिता झाला. आणि सूर्य मि-
ळण्यासाठी [परस्पर] स्पर्धा कर-
णारे जे मनुष्य ते एकदम त्याज-
कडेस धांवले.

५. जेव्हां उपासक एतश वि-
त्तांश [अर्पण केल्या] प्रमाणे नि-
र्दोष [सोम] धन इन्द्राला अर्पण
करिता झाला, तेव्हां तो देदीप्य-
मान इन्द्र स्तविला होत्सता सूर्या-
ला त्या सोम अर्पण करणाऱ्या
मर्त्य उपासकाच्या स्वाधीन करिता
झाला.

4. That Indra gave
many unequalled [things]
to man [and] killed Vritra
for the worshipper. And
to him instantly crowded
men who struggled to ob-
tain the sun.

5. Resplendent Indra,
being praised, subjected
the sun to Etas'a, the mor-
tal soma-sacrificer, when
he piously offered him the
spotless [juicy] treasure
like a portion [of his
wealth].

४. 'सूर्य उत्पन्न केला तेव्हां तो
मला अगोदर पाहिजे मला अगो-
दर पाहिजे अशी स्पर्धा करून सर्व
मनुष्य इन्द्राकडे एकदम धांवले' असा
उत्तरार्धाचा अभिप्राय आहे.

५. ही ऋचा जरी शब्दार्थाच्या संबं-
धानें सोपी आहे तरी 'एतश' याचें
आख्यान काय आहे तें बरोबर समजत
नसल्यामुळे भावार्थ कठिण आहे. परंतु
सायण म्हणतात एतश नांवाच्या राजर्षी-
बरोबर सूर्य लढत असतां सूर्याला इंद्रानें
हरविलें आणि एतशाचा जय केला. अ-
शा कथेस अनुसरून अर्थ केला म्हणजे
मंत्र लागतो, आणि आम्ही तसाच ला-

विला आहे. ऋ. ८.१.११ यांत एतश
नांवाचा राजर्षी सूर्याबरोबर लढत अ-
सतां इंद्रानें त्या संग्रामांत जाऊन एत-
शाला साहाय्य केलें असें सांगितलें आहे
असा सायण तथेहि अर्थ करितात. ऋ.
६.१५.५ ऋषीरौल भाष्यांतहि सायण
एतशाचें व सूर्याचें युद्ध झाल्याचें सांग-
तात. ऋ. ५.३१.११. यावरहि तसेंच
समजून सायण भाष्य करितात. ऋ. ५.
२९.५ यांत इंद्रानें एतशाशी स्पर्धा कर-
णाऱ्या सूर्याच्या घोषा पुढें जात होत्या तरी
मंदगति करून टाकिल्या असें सांगितलें
आहे. ऋ. ४.३०.६ यांत इंद्रानें 'एतश'
या मर्त्य ऋषीसाठी सूर्याचा पराभव

स रन्धयत्सदिवः सारथ्ये शुष्णमशुषं कुर्यवं कुत्साय ।
 दिवोदासाय नवतिं च नवेन्द्रः पुरो ऽयैरच्छम्बरस्य ॥ ६ ॥
 सः । रन्धयत् । सऽदिवः । सारथ्ये । शुष्णम् । अशुषम् । कुर्यवम् ।
 कुत्साय ।
 दिवःऽदासाय । नवतिम् । च । नक् । इन्द्रः । पुरः । वि । ऐरत् ।
 शम्बरस्य ॥ ६ ॥

एवा ते इन्द्रोच्चथमहेम श्रवस्या न त्मना वाजयन्तः ।
 अश्याम तत्साप्तमाशुषाणा ननमो वधरदेवस्य पीयोः ॥ ७ ॥
 एव । ते । इन्द्र । उच्चथम् । अहेम । श्रवस्या । न । त्मना । वाजयन्तः ।
 अश्याम् । तत् । साप्तम् । आशुषाणाः । ननमः । वधः । अदेवस्य ।
 पीयोः ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

६. सदिवः (= दीप्तिमान्) स [इन्द्रः] अशुषं शुष्णं (= भक्षयितारं शुष्णं नाम शत्रुं) कुर्यवं [नाम शत्रुं] [च] सारथ्ये कुत्साय रन्धयत् (= आत्मनः सारथ्यं कुर्वतः कुत्सस्य वशमानयत्) । इन्द्रो दिवोदासाय [नामोपासकाय] शम्बरस्य नवतिं नव च पुरः (= नगराणि) कि ऐरत् (= विदारितवान्) ॥ १

७. हे इन्द्र, एवा (= एवं) वाजयन्तो न (= आजिधावनं कुर्वन्त इव) श्रवस्या (= श्रवस्यया धनेच्छया) ते उच्चथं (= तव स्तोत्रम्) अहेम (= रचयेम = रचितवन्तः स्मः) । आशुषाणाः (= स्वां भजमाना) [वयं] तत् (= प्रसिद्धं) [तव] साप्तम् अश्याम (= सप्तपुरुषसंवर्धिं सख्यं प्राप्नुयाम) । अदेवस्य (= देवरहितस्य) पीयोः (= शत्रोर्) वधः (= शत्रुं) ननमः (= नमः) ॥

केला व तसें करून एतशाला रक्षिलें असें सांगितलें आहे तें प्रस्तुत ऋचेंत सांगितल्याप्रमाणेंच आहे. ऋ. ४.१७.१४ याजवरील भाष्यांत सायण अशी कथा सांगतात कीं, “स्वश नांवाचा एक राज्या असे, त्याणें पुत्र होण्यासाठीं सूर्याची

उपासना केली. सूर्यानें त्याचे पोटी जन्म घेऊन एतश नांवाच्या महर्षीशीं युद्ध केलें तेव्हां एतशानें जयासाठीं इंद्राची स्तुति केली. तेव्हां इन्द्रानें एतशाचें त्या युद्धांत संरक्षण केलें.” कसेंहि असो आणि एतश आणि सूर्य हे कोणिहि असोत, पण

६. तो दीप्तिमान् इंद्र सर्व-
भक्षी शुष्णाला, [आणि] कुय-
वाला सारथि कुत्साच्या अधिका-
राखालीं आणिता शाला. इंद्र दि-
वोदासासाठीं शंबराचीं नव्याण्णव
नगरें विध्वंसिता शाला.

७. हे इंद्रा, या प्रकारें करून
तुझें स्तोत्र धन जिंकण्याच्या इ-
च्छेनें शर्यत धांवणाऱ्या मनुष्यांप्र-
माणें आम्हीं रचिलें आहे; [तर]
तुला भजणारे जे आम्ही त्या आ-
म्हांस [तुझें] तें सात [पिढ्यां] चें
[सख्य] प्राप्त होओ. देवहीन
जो द्वेष्टा त्याचें शस्त्र तूं भंगून टाक.

6. He the resplendent
one brought the devouring
S'ushna and Kuyava under
the power of his fellow-
charioteer Kutsa. Indra
destroyed for Divodāsa the
ninety-nine fortresses of
S'ambara.

7. Thus have we, o
Indra, sung thy praise
with a desire for reward
like those that run a race.
May we, [therefore], who
serve thee, obtain [thy]
well-known friendship of
seven generations. Do thou
bend the weapon of the
godless hater.

एतश्च म्हणून कोणीएक व्यक्ति त्याला
रक्षण्यासाठीं सूर्याला (हा सूर्य कोणी
असो) इंद्रानें जिंकिलें अशी कथा प्रा-
चीनकाळीं प्रसिद्ध असावी, आणि तिला
अतुलधून सांप्रतच्या ऋचेंत ऋषीची उक्ति
आहे असें समजलें पाहिजे. सू. ६१ मं.

१५ पहा.

‘विचांश [अर्पण केल्या] प्रमीणें.’
म्हणजे पिता जसा पुत्राला आपल्या ध-
नाचा अंश देतो त्याप्रमाणें, असें सायण
म्हणतात. पण या उपमेचें तात्पर्य काय
असेल तें चांगळें समजत नाही.

६. शुष्ण. सू. ५१. मं. ६ आणि सू. ५६
मं. ३. कुयव सू. १०३ मं. ८ आणि
सू. १०४ मं. ३. आणि कुत्साविषयीं.
सू. ५१ मं. ६ हे पहा.

दिवोदासाविषयीं सू. ११२ मं. १४
आणि शंबराविषयीं सू. ५१ मं. ६ आणि
टीप पहा.

७. ‘शर्यत धांवणारा मनुष्य ज्या

उत्कंठेनें धांवतो त्या उत्कंठेनें आम्ही
धन मिळवें म्हणून इंद्राचें हें स्तोत्र केलें
आहे. तर आमच्या सात पिढ्यांपासून
चालत आलेलें जें इंद्राबरोबरचें सख्य,
तें आम्हांस प्राप्त होओ; इंद्र नास्तिक
शत्रूंचा पाडाव करो.’ असा या ऋचेचा
भावार्थ दिसतो.

‘सात [पिढ्यां] चें सख्य ’= ‘साप्तय’.

एवा ते गृत्समदाः शूर मन्मावस्यवो न वयुनानि तक्षुः ।
 ब्रह्मण्यन्त इन्द्र ते नवीय इषमूर्जं सुक्षितिं सुन्नमश्रुः ॥ ८ ॥
 एव । ते । गृत्समदाः । शूर । मन्म । अवस्यवः । न । वयुनानि ।
 तक्षुः ।
 ब्रह्मण्यन्तः । इन्द्र । ते । नवीयः । इषम् । ऊर्जम् । सुक्षितिम् । सु-
 नम् । अश्रुः ॥ ८ ॥
 नूनं सा ते प्रति वरं जरित्रे दुहीयादिन्द्र दक्षिणा मघोनी ।
 शिक्षा स्तोतृभ्यो माति भृग्मगो नो बृहद्वदेम विदथे सुवीराः ॥ ९ ॥ २४
 नूनम् । सा । ते । प्रति । वरम् । जरित्रे । दुहीयत् । इन्द्र । दक्षिणा ।
 मघोनी ।
 शिक्षा । स्तोतृभ्यः । मा । अति । धक् । भगः । नः । बृहत् । वदेम ।
 विदथे । सुवीराः ॥ ९ ॥ २४ ॥

भाषायाम्.

८. एवा (=अनेन प्रकारेण) हे शूर, अवस्यवो गृत्समदाः (=तव मसादमिच्छन्तो गृत्समदपुत्रास्) ते मन्म वयुनानि न तक्षुः (=स्तोत्रं यजनरूपकर्माणि च त्वदर्थं चक्रुः) । [अतो] हे इन्द्र, ब्रह्मण्यन्तः (=स्तोत्रं कर्तुमिच्छन्तः भावयुक्तास्ते) ते इषम् ऊर्जं सुक्षितिं सुन्नम् (=तव त्वया दत्तम् अन्नं बलं शोभनं निवासं सुखं च) नवीयः (=नूतनतरं=यथा तेषां पूर्वं प्रापुस्तद्वत्तेष्यधुना) अश्रुः (=प्राप्नुयुः) ॥

तक्षुः । ततक्षुः । चक्रुः । तत्र दृष्टान्तः । अवस्यवो न ।अवो गमनमिच्छन्तः पुमांसो वयुनानि मार्गान् यथा कुर्वन्ति तद्वत् । इति सायणः ॥

९. हे इन्द्र, नूनम् (=इदानीं) ते (=तव) मघोनी (=धनवती) सा (=म-सिद्धा) दक्षिणा जरित्रे (=स्तोत्रे) वरं (=मनोभिलाषं) प्रति दुहीयत् (=संपा-दयेत्) । भगः (=दाता त्वं) नः स्तोतृभ्यः (=अस्मभ्यं स्तोत्रकर्तृभ्यः) शिक्षा (=देहि) माति धक् (=मातिक्रम=प्रथममस्मभ्यं दत्त्वा पश्चादन्येभ्यो देहि) । सुवीराः (=शो-भनवीर्यापेतैः पुत्रैः सहिताः सन्तो) विदथे (=यज्ञे) बृहत् (=महत् स्तोत्रं) वदेम (=त्यागुद्दिश्य ब्रवाम) ॥

८. याप्रमाणें हे शूर इन्द्रा, प्रसादेच्छु गृत्समद तुजसाठीं स्तोत्र आणि उपासना करिते झाले आहेत. [तर] हे इंद्रा, भक्तिमंत [गृत्समद]* तुझें जें अन्न, बळ, चांगलें घर [आणि] सुख सांप्रत पुनः पावोत.

९. आतां हे इंद्रा, तुझी जी धनसमृद्ध प्रख्यात दक्षिणा ती स्तोत्राची मनकामना पूर्ण करो. स्तोत्रांला दे, तूं उदार आम्हांस वगळूं नको. चांगल्या वीरांनीं युक्त होस्ताते आम्ही यज्ञांत तुझी मोठी कीर्ति गाऊं असें कर.

8. Thus have the Gritsamadas, desirous of [thy] favour, made for thee, o brave one, praise and worship. May the pious [Gritsamadas] again obtain, o Indra, the food, the strength, the good home and the comfort that thou givest.

9. Now, Indra, may thy rich bounty fulfil the desire of the poet. Give to us the poets, do not pass us over, thou the liberal one. May we, accompanied by brave sons, sing great praises [to thee] in sacrifices.

हा शब्द पुनः ऋग्वेदसंहितेंत आला नसल्यामुळे येथें सायणानुसारें दिलेल्या अर्थास प्रयोगान्तराची बळकटी मिळत नाही. ' देवहीन द्वेषा ' म्हणून जो यांत

सांगितला आहे, तो आर्य लोकांबरोबर लढणारे जे कर्महीन काळे लोक *तद्रूप होय. पुढच्या सूक्ताची सातवी आणि आठवी व्या ऋचा पहा.

८. ' गृत्समद ' म्हणजे हें सूक्त ज्याणें रचिलें तो आणि त्याचे पुत्रादिक.

' स्तोत्र आणि उपासना ' = ' मन्म वयुनानि न. ' ' न ' शब्दाचा येथें केलेला ' आणि ' हा अर्थ सायणाचार्य जरी केव्हां-केव्हां करितात, तरी निदान याजागीं

आम्हांस त्याविषयीं संशय अमहे.

' पुनः ' = ' नवीन ' : म्ह. आमच्या वाडवडिलांस पूर्वीं जशी या वस्तूची प्राप्ति झाली तशी आम्हांलाहि आतां होओ.

' तुझें ' = ' ते. ' म्ह. तूं जें उपासकास देत असतोस तें.

सूक्तम् २०-२११.

श्रुत्समद ऋषिः । इन्द्रो देवतम् । शिष्टे चन्दः ॥

वयं ते वयं इन्द्र विद्धि सु णः प्र भरामहे वाजयुर्न रथम् ।
 विपन्यवो दीध्यतो मनीषा सुम्रमिर्यक्षन्तस्त्वावतो नृन् ॥ १ ॥
 वयम् । ते । वयः । इन्द्र । विद्धि । सु । नः । प्र । भरामहे । वाजऽयुः ।
 न । रथम् ।
 विपन्यवः । दीध्यतः । मनीषा । सुम्रम् । इर्यक्षन्तः । त्वाऽवतः ।
 नृन् ॥ १ ॥
 त्वं न इन्द्र त्वामिच्छती त्वायतो अभिष्टिपासि जनान् ।
 त्वमिनो दाशुषो वरूतेत्याधीरभि यो नक्षति त्वा ॥ २ ॥
 त्वम् । नः । इन्द्र । त्वामिः । ऊती । त्वाऽयतः । अभिष्टिऽपा । असि ।
 जनान् ।
 त्वम् । इनः । दाशुषः । वरूता । इत्याऽधीः । अभि । यः । नक्षति ।
 त्वा ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. हे इन्द्र, वयं वाजयुर्न रथं (=जयमिच्छन् रथं प्रेरयति तद्वत्) ते वयः प्र भरामहे (=त्वदर्थं हविरजं प्रकर्षेण संपादयामः) । [अतस्त्वं] नः सु विद्धि (=अस्मान् सम्यग् जानीहि = अनुगृहाण) । विपन्यवः (=तव स्तोत्रं कुर्वाणा) मनीषा दीध्यतः (=मनीषया स्तुत्या ध्यानं कुर्वन्तस्) त्वावतो नृन् सुम्रम् इर्यक्षन्तः (=त्वत्सदृशान् अग्न्यादीन् शूरान् धनं याचमाना) [वयं वयः प्रभरामहे] ॥

२. हे इन्द्र, त्वं त्वामिः (=त्वत्संबन्धिनीभिर्) ऊती (=ऊतिभिः = रक्षणी-पायैर्) नः (=अस्मान्) त्वायतो जनान् (=त्वत्कामान् मनुष्यांश्च) अभिष्टिपा असि (=शत्रोः पालयिता भवसि) । त्वं यस्त्वाम् अभि नक्षति (=गच्छति) [तस्य] दाशुषः (=हविर्दत्तवतो यजमानस्य) इनः (=त्वामी) इत्याधीर्वरूता (=सत्यकर्म पालयिता) [च भवसि] ॥

अभिष्टि पासि जनान् इति पाठं रक्षणेन जनान् पालयसीति च तस्य विवरणं कर्तुं मिच्छति आत्मानः ॥

सूक्त २०-२११.

ऋषि—गृत्समद. देवता—इन्द्र.
वृत्त—त्रिष्टुभ्.

१. हे इंद्रा, धनार्थी [मनुष्य]
जसा रयाला [हाकितो] त्याप्र-
माणें आम्हीं हें हविरन् तुला अ-
र्पण केलें आहे, तर तूं आम्हांवर
चांगली कृपा कर. स्तौत्र करणारे,
भक्तीनें ध्यान करणारे, आणि तुझ्या
सारख्या शूरान्जवळ धन मागणारे
जे आम्हीं त्या आम्हीं हें [हविरन्
तुला अर्पण केलें आहे].

२. हे इंद्रा, तूं आमचा [आ-
णि] तुझी भक्ति करणाऱ्या जना-
चा तुझ्या रक्षणोपायांनीं शत्रूपा-
सून पाळण करणारा आहेस. तूं,
जो तुल्य शरण जातो, त्या ह-
विर्दात्या उपासकाचा स्वामी आणि
मनःपूर्वक रक्षण करणारा आहेस.

१. यांत जो उपमा दिली आहे
तिचा अभिप्राय असा दिसतो कीं, 'धन
जिकण्यासाठीं अथवा जय मिळविण्या-
साठीं जसे पुष्कळ जण रथ मोठ्या त्वरेनें
हाकितात, आणि त्यांतून प्रत्येक जण
दुसऱ्याला जय न मिळतां आपणाला

HYMN 20-211.

To Indra. By Grītsamada.
Metre—Trishtubh.

1. We have brought,
o Indra, [this] offering to
thee even as one desirous
of winning [drives] his
chariot; regard us with
kindness: we, who are
prayerful, who contem-
plate with devotion and
implore the blessing of he-
roes like thee.

2. Thou, o Indra, art a
preserver from enemies of
us, and of men who love
thee, with thy protections.
Thou art the master and
the true saviour of that
sacrificer who goes to thee.

मिळवा असें इच्छितो, त्याप्रमाणें आम्हीं
इतर उपासकांविरोबर हवि अर्पण क-
रीत आहों. तर इतर उपासकांवर प्र-
साद न करितां आम्हांवरच कर; दुस-
ऱ्यांवर कष्ट नको.'

स नो युवेन्द्रो जौहूत्रः सखा शिवो नरामस्तु पाता ।

यः शंसन्तं यः शशमानमुती पचन्तं च स्तुवन्तं च प्रणेषत् ॥ ३ ॥

सः । नः । युवा । इन्द्रः । जौहूत्रः । सखा । शिवः । नराम् । अस्तु ।

पाता ।

यः । शंसन्तम् । यः । शशमानम् । ऊती । पचन्तम् । च । स्तुवन्तम् ।

च । प्रऽनेषत् ॥ ३ ॥

तमु स्तुष इन्द्रं तं गृणीषे यस्मिन्पुरा वावृधुः शाशदुश्च ।

स वस्वः कामं पीपरदियानो ब्रह्मण्यतो नूतनस्यायोः ॥ ४ ॥

तम् । ऊं इति । स्तुषे । इन्द्रम् । तम् । गृणीषे । यस्मिन् । पुरा ।

ववृधुः । शाशदुः । च ।

सः । वस्वः । कामम् । पीपरत् । इयानः । ब्रह्मण्यतः । नूतनस्य ।

आयोः ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. यः शंसन्तं (=शस्त्राणि शंसन्तं) शशमानं (=क्रियाः कुर्वाणं) पचन्तं (=चक्षुषोऽङ्गादिकं संस्कुर्वन्तं च) स्तुवन्तं च (=स्तोत्रं कुर्वाणं च) [जनम्] ऊती (=स्वकीयेन रक्षणोपायेन) प्रणेषत् (=प्रकर्षेण पारं नयेत्) स युवा (=सदा तरुणो) जौहूत्रः (=स्तोत्रभिराह्लातव्यः) शिवः सखा (=कल्याणो मित्रभूतो) नो नरं पातास्तु (=अस्माकं वीराणां पालयिता भवतु) ॥

४. तमु (=तमेव) स्तुषे (=स्तौमि) तम् इन्द्रं गृणीषे (=तमेवेन्द्रं शंसामि) यस्मिन् पुरा (=पुरातनकाले) [जना] वावृधुः शाशदुश्च (=बलवन्तो बभूवुः विजयं प्रापुश्च) । स [इन्द्र] इयानः (=स्तुतः सन्) नूतनस्य ब्रह्मण्यत आयोः (=इदानींतनस्य स्तोत्रानुपासनाकर्तुर्मन्त्रव्यस्य) वस्वः कामं (=धनसंबन्धिनमभिलाषं) पीपरत् (=पूरयतु) ॥

३. जो स्तोत्राला, [उपासना].
कर्म कर्त्ताला, आणि पाक करणा-
ज्याला आणि स्तुति करणाऱ्याला
पार नेतो, तो सदा तरुण [आणि]
आह्वानयोग्य [आणि] कल्याणी
सखा इंद्र आमच्या जनांचा त्राता
होओ.

४. त्यालाच भी स्तवितों,
त्याच इंद्राला मी आळवितों, कीं
ज्याच्या ठायीं पुरातन काळीं [लोक]
बळवान् झाले आणि विजय पावले.
तो स्तविला होत्साता नूतन उपा-
सक मनुष्याची धनाविषयींची इच्छा
पूर्ण करो.

3. May that Indra be
the saviour of our people,
who is an ever young and
beneficent friend deserving
to be invoked, who pro-
motes with his protection
him who implores, him
who works, and him who
cooks, and him who praises.

4. That very one I
praise, that Indra I propi-
tiate, in whom [people]
became strong and trium-
phed in ancient times. Be-
ing praised may he fulfil
the desire for wealth of the
modern worshipping man.

३. 'पाक करणाऱ्याला' = 'पचन्तम्.'
म्ह. पुरोडाशादि शिजविणाऱ्याला.

४. 'ज्याच्या ठायीं' = 'यस्मिन्.'
म्ह. ज्याच्या मुळें असा अर्थ.

सो अङ्गिरसामुचथा जुजुष्वान्ब्रह्मा तूतोदिन्द्रो गातुमिष्णन् ।
 मुष्णक्षुषसः सूर्येण स्तवानश्रस्य चिच्छिभ्रथग्यूर्वाणि ॥५॥२५॥
 सः । अङ्गिरसाम् । उचथा । जुजुष्वान् । ब्रह्म । तूतोत् । इन्द्रः । गा-
 तुम् । इष्णन् ।
 मुष्णन् । उषसः । सूर्येण । स्तवान् । अश्रस्य । चित् । शिभ्रथत् ।
 पुर्व्याणि ॥ ५ ॥ २५ ॥
 स हं श्रुत इन्द्रो नाम देव ऊर्ध्वो भुवन्मनुषे दस्मतमः ।
 अव प्रियमर्शसानस्य साहाजितो भरद्वासस्य स्वधावान् ॥ ६ ॥
 सः । ह् । श्रुतः । इन्द्रः । नाम । देवः । ऊर्ध्वः । भुवत् । मनुषे ।
 दस्मतमः ।
 अव । प्रियम् । अर्शसानस्य । साहान् । शिरः । भरत् । दासस्य । स्व-
 धावान् ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

५. स इन्द्रः अङ्गिरसाम् उचथा (=उचथानि स्तोत्राणि) जुजुष्वान् (=सेवित-
 वान्) गातुम् इष्णन् (=स्तोत्रं श्रेयांसि प्रति प्रापयन् सन्) ब्रह्म तूतोत् (=उपासना-
 कर्म प्रावर्धयत्) । स्तवान् (=स्तुतः सन्) सूर्येणोषसो मुष्णन् (=सूर्येण उषसोप-
 हरन्) [स इन्द्रः] अधस्य चित् पुर्व्याणि [पुराणि] (=अधनामकस्य कस्य-
 चिद् असुरस्यापि पुरातनानि नगराणि) शिभ्रथत् (=अश्रयत्=हिंसितवान्) ॥

६. श्रुतः (=प्रख्यातो) देवः (=दीप्तो) दस्मतमः (=अतिशयेन पराक्रमकारी)
 स इन्द्रो मनुषे (=मनुष्यार्थम्) ऊर्ध्वो भुवत् (=रक्षणसिद्धो भवतु) । साहान्
 (=शत्रुजित्) स्वधावान् (=बलवान्) [इन्द्रः] अर्शसानस्य (=हिंसाह्वियु-
 क्तस्य) दासस्य (=दस्योः=अनार्यजनस्य) प्रियं शिरः अव भरत् (=भूमौ पातयतु) ॥

५. तो इंद्र अंगिरसांची स्त-
वनें सेवून स्तोत्राचा उत्कर्ष करिता
शाला आणि उपासनाकर्माची
वृद्धि करिता शाला. तो स्तविला
होत्ताता सूर्याच्या योगानें उषांचें
अपहरण करिता शाला. तो अ-
भाचीहि अनेक [नगरे] विध्वं-
सिता शाला.

६. तो देदीप्यमान, प्रख्यात
[आणि] अत्यंत पराक्रमी इंद्र मनु-
ष्याला साहाय्य करण्यासाठीं सिद्ध
असो. विजयी आणि बळवान्
इंद्र नाशक अनार्यांचें प्रिय शिर
मूमीवर पाडो.

5. That Indra, having
enjoyed the hymns of the
Angirases, strengthened the
worship, promoting the sa-
cred song. Being praised
he destroyed the Ushases
by means of the sun and
shattered the ancient cities
of even As'na.

6. May that Indra, re-
nowned, resplendent and
most victorious be ready
with help for man. May ov-
erpowering [and] 'mighty
[Indra] bring down the
dear head of the mischiev-
ous un-Aryan.

५. 'अंगिरसांनीं केलेली स्तुति ऐ-
कून स्तोत्र आणि उपासना करण्याचा
जो मार्ग तो इंद्रानें पुनः संस्थापिला.
इंद्रानें उषा नाहींशा केल्या आणि अथ
या असुराचीं नगरे फोडिलीं.'

'अंगिरस.' सू. ३१ मं. १, १७.

'उषा नाहींशा केल्या.' सू. २०६ मं.
६ क्र. ४. ३०. ८-११

'अथ.' सू. २०५. मं. ५ पहा. क्र. ६.

४. ३ यांतहि अभाचीं नगरे फोडिलीं असें

सांगितलें आहे.

६. 'नाशक अनार्यांचें' = 'अशसा-
नस्य दासस्य.' म्हणजे नाश करणारा जो
कोळी वगैरे अनार्यरूप शत्रु त्याचें. यांत
इंद्रानें अनार्य लोकांचा पाडाव करावा
आणि आर्य लोकांचा जय करावा अशी
प्रार्थना आहे. क्र. ६. १२. ९ क्र. १०.
९९. ७ आणि सू. १३० मं. ८ आणि
टीप पहा.

स वृत्रहेन्द्रः कृष्णयोनीः पुरंदरो दासीरैरयद्वि ।

अजनयन्मनवे क्षामपश्च सत्रा शंसं यजमानस्य तूतोत् ॥ ७ ॥

सः । वृत्रऽहा । इन्द्रः । कृष्णऽयोनीः । पुरम्ऽदरः । दासीः । ऐरयत् । वि ।

अजनयत् । मनवे । क्षाम् । अपः । च । सत्रा । शंसम् । यजमानस्य ।

तूतोत् ॥ ७ ॥

तस्मै तवस्यमनु दायि सत्रेन्द्राय देवेभिरर्णसातौ ।

प्रति यदस्य वज्रं बाह्वोर्धृह्वी दस्युर्गुण आर्यभ्रीनि तारीत् ॥ ८ ॥

तस्मै । तवस्यम् । अहु । दायि । सत्रा । इन्द्राय । देवेभिः । अर्णऽसातौ ।

प्रति । यत् । अस्य । वज्रम् । बाह्वोः । धुः । ह्वी । दस्यू । पुरः ।

आर्यसीः । नि । तारीत् ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

७. वृत्रहा (= वृत्रस्य हन्ता) पुरंदरः (=पुराणां नगराणां विदारयिता) स इन्द्रः कृष्णयोनीर्दासीः (=कृष्णजातीरनार्यप्रजा) वि ऐरयत् (=विविधम् ऐरयत् व्युदत्=इतस्ततो व्यनाशयत्) । स मनवे आर्यजनाय क्षाम् अपश्च (=पृथिवीम् उदकाणि च) अजनयत् [स] सत्रा (=सदैव) यजमानस्य शंसं (=यजनकर्तुः स्तोत्रं) तूतोत् (=वर्धयतु) ॥

८. सत्रा (=संततम्) अर्णसातौ (=संग्रामे) देवेभिस्तस्मा इन्द्राय तवस्यम् अनु दायि (=देवैस्तस्मा इन्द्राय बलम् अनुभियते=तस्मादिन्द्रात् पश्चादेवैर्बलं भियते=देवानां बलादस्य बलं गरीयो भवति) । यत् (=यदा) अस्य बाह्वोर्वैजं प्रति धुः (=निदधुः) [स्तोतारः ?], [तदानीं स] दस्यू ह्वी (=अनार्यान् शत्रून् हत्वा) आर्यसीः पुरः (=अयोमयीस्तेषां पुरो) नि तारीत् (=नितरामनाशयत्) ॥

७. तो वृत्रघ्न [आणि] पुर-
भंजक इंद्र अनार्य काळ्या जा-
तीच्या लोकांची दाणादाण करिता
झाला. तो [आर्य] जनाकरितां वृ-
त्रघ्नी आणि उदकें निर्माण करिता
झाला. तो यजन करणाऱ्या जनाचें
स्तोत्र सदैव वाढवो.

८. त्या इंद्राचें बळ युद्धांत
[इतर] देवांच्या बळापेक्षां सदैव
श्रेष्ठ असतें. त्याच्या खांद्यांवर जेव्हां
[स्तोते जन] वज्र ठेविते झाले,
[तेव्हां तो] दस्यूला मारून [त्यां-
ची] लोखंडी नगरें जमीनदोस्त
करिता झाला.

7. That Indra, the
killer of Vritr and the
shatterer of the fortresses,
dispersed the non-Aryan
races of the black origin.
He created the earth and
the waters for [the Aryan]
man. May he always pro-
mote the hymn of the sacri-
ficer.

8. The power of that
Indra is ever superior in
battle to that of [all] the
gods. When they placed
the thunderbolt on his
shoulders, he killed the
Dasyus and smashed their
iron forts.

७. यांतहि, आर्यजनाचें कोळी भिळ
इत्यादि काळ्या अनार्य जनांवर वर्चस्व
आहे व इंद्र तें सदैव राखो, अशी इंद्राला
प्रार्थना आहे. ह्यांत काळी लोक सांगि-
तले त्याविषयी. सू. १०३ मं. ३ यांतील
दस्यु शब्दावरची टीप पहा.

८. 'इतर देवांच्या बळापेक्षां स-
दैव श्रेष्ठ असतें' = 'देवेभिस्तस्मै तव-
स्वम् अनु दायि.' येथें 'अनुदा' या
धातूचा अर्थ 'अनुभवा'च्या अर्थासा-
रिला होतो. क्र. ८.६२.७ आणि त्या-

जवरील सायणभाष्य पहा. शिवाय
सू. २०३ मं. १० आणि टीप पहा.

'खांद्यावर वज्र ठेविते झाले' = 'वज्रं
वाहोर्धुः.' म्हणजे स्तोत्रांनीं स्तोत्र केल्या-
वरून इंद्रांनें प्रसन्न होऊन जेव्हां वज्र
आपल्या खांद्यावर घेतलें तेव्हां.

'दस्यूला.' म्हणजे अनार्य जे शत्रु
त्यांला.

'लोखंडी नगरें' = 'आयसीः पुरः'.
म्हणजे लोखंडासारखे गांवाचे आवार
अथवा गांवकुसें.

नूनं सा ते प्रति वरं जरित्रे दुहीयदिन्द्र दक्षिणा मघोनी ।
 शिक्षां स्तोतृभ्यो माति धग्भगो नो बृहद्देम विदथे सुवीराः ॥ ९ ॥ १६
 नूनम् । सा । ते । प्रति । वरम् । जरित्रे । दुहीयत् । इन्द्र । दक्षिणा ।
 मघोनी ।
 शिक्ष । स्तोतृभ्यः । मा । अति । धक् । भगः । नः । बृहत् । वदेम ।
 विदथे । सुवीराः ॥ ९ ॥ १६ ॥

भाषायाम्.

९. हे इन्द्र, नूनम् (=इदानीं) ते (=तव) मघोनी (=धनवती) सा (=म-
 सिद्धा) दक्षिणा जरित्रे (=स्तोत्रे) वरं (=मनोभिलाषं) प्रति दुहीयत् (=संपा-
 दयेत्) । भगः (=दाता त्वं) नः स्तोतृभ्यः (=अस्मभ्यं स्तोत्रकर्तृभ्यः) शिक्ष (=देहि)
 माति धक् (=मातिरुम=प्रथममस्मभ्यं दत्त्वा पश्चादन्येभ्यो देहि) । सुवीराः (=शो-
 भनवीर्योपेतैः पुत्रैः सहिताः सन्तो) विदथे (=यज्ञे) बृहत् (=महत् स्तोत्रं) वदेम
 (=त्वाप्नुदिश्य ब्रवाम) ॥

सूक्तम् २१-२१२.

गृत्समद ऋषिः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

विश्वजिते धनजिते स्वजिते सत्राजिते नृजिते उर्वराजिते ।
 अश्वजिते गोजिते अग्निजिते भरेन्द्राय सोमं यजताय हर्यतम् ॥ १ ॥
 विश्वऽजिते । धनऽजिते । स्वऽजिते । सत्राऽजिते । नृऽजिते । उर्व-
 राऽजिते ।
 अश्वऽजिते । गोऽजिते । अप्ऽजिते । भर । इन्द्राय । सोमम् । यज-
 ताय । हर्यतम् ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. [हे अश्वयो], विश्वजिते (=सर्वेषां जेत्रे) धनजिते (=धनस्य जेत्रे) स्व-
 जिते (=स्वर्गस्य जेत्रे) सत्राजिते (=महतां जेत्रे) नृजिते (=शूराणां जेत्रे) उर्व-
 राजिते (=सस्याद्यानां क्षेत्राणां जेत्रे) अश्वजिते (=अश्वानां जेत्रे) गोजिते (=गवां

९. आतां हे इंद्रा, तुझी जी धनसमृद्ध प्रख्यात दक्षिणा ती स्तोत्राची मनकामना पूर्ण करी. स्तोत्रांला दे, तूं उदार आम्हांस वगळूं नको. चांगल्या वीरांनीं युक्त होस्ताते आली यज्ञांत तुझी मोठी कीर्ति गाऊं असें कर.

9. Now, Indra, may thy rich bounty fulfil the desire of the poet. Give to us the poets, do not pass us over, thou the liberal one. May we, accompanied by brave sons, sing great praises [to thee] in sacrifices.

सूक्त २१-२१२.

ऋषि—गृत्समद. देवता—इन्द्र.
वृत्त—त्रिष्टुभ्.

१. [हे अध्वर्यू], सर्व जिंकणारा, धन जिंकणारा, स्वर्ग जिंकणारा, मोठमोठ्यांला जिंकणारा, शूरांस जिंकणारा, क्षेत्र जिंकणारा, घोडे जिंकणारा गाई जिंकणारा, उदकें जिंकणारा, असा जो पूज्य इन्द्र त्याला तूं रमणीय सोम अर्पण कर.

HYMN 21-212.

To Indra. By Gṛtsamada. Metre-
Trishṭubh.

1. Offer the delicious soma to adorable Indra, the conqueror of all, the conqueror of wealth, the conqueror of heaven, the conqueror of the great, the conqueror of heroes, the conqueror of fruitful fields, the conqueror of horses, the conqueror of cows, the conqueror of the waters.

१. 'धन जिंकणारा' = 'धनजित्.' म्हणजे शृंगुंस मारून त्यांचे धन हरण करून घेणारा. 'क्षेत्र जिंकणारा' = 'उर्वराजित्.' जिजमध्ये धान्य पिकतें तसत्या जमिनीला 'उर्वरा' असें नांव आहे. अनार्यलोक जे पूर्वी या देशांत असत

त्यांची शेते काढून घेऊन आर्यलोकांस देणारा असें 'उर्वराजित्' या विशेषणांचें तात्पर्य आहे.

उदकें म्हणजे वृत्रांनं आवरून धरिलेलीं जीं तीं.

अभिभुवेऽभिभङ्गाय वन्वतेऽषाहाय सहमानाय वेधसे ।

तुविग्रये वह्नये दुष्टरीतवे सत्रासाहे नम इन्द्राय वोचत ॥ २ ॥

अभिऽभुवे । अभिऽभङ्गाय । वन्वते । अषाहाय । सहमानाय । वेधसे ।
तुविऽग्रये । वह्नये । दुष्टरीतवे । सत्राऽसहे । नमः । इन्द्राय । वोचत ॥ २

सत्रासाहो जनभक्षो जनंसहस्यवनो युध्मो अनु जोषमुक्षितः ।

वृत्तचयः सहुरिर्विद्वारित इन्द्रस्य वोचं प्र कृतानि वीर्या ॥ ३ ॥

सत्राऽसहः । जनऽभक्षः । जनम्ऽसहः । च्यवनः । युध्मः । अन्तु ।

जोषम् । उक्षितः ।

वृत्तम्ऽचयः । सहुरिः । विद्व । आरितः । इन्द्रस्य । वोचम् । प्र । कृ-
तानि । वीर्या ॥ ३ ॥

जेत्रे) अञ्जिते (=उदकानां मेघस्थानां जेत्रे) यजताय (=यजनीयाय=पूजनी-
याय) इन्द्राय हर्थतं (=रमणीयं=माधुर्येण हर्षकारकं) सोमं भर (=आनय
=अर्पय) ॥

भाषायाम्.

२. [हे ऋत्विजः], अभिभुवे (=सर्वस्याभिभवित्रे) अभिभङ्गाय (=असुराणां
भञ्जकाय) वन्वते (=जेत्रे) अषाहाय (=शत्रुभिरनभिभूताय) सहमानाय (=स-
र्वसहाय) वेधसे (=प्राज्ञाय) तुविग्रये (=बहुस्तुताय) दुष्टरीतवे सत्रासाहे वह्नये
(=दुस्तरणीयाय महतां जेत्रे नायकभूताय) इन्द्राय नमो वोचत (=स्तोत्रं ब्रूत) ॥

३. सत्रासहः (=महत्प्रामप्यभिभविता) जनभक्षः (=जनेभ्यः संभजनीयो)
जनंसहः (=बलिनां जनानाम् अभिभविता) च्यवनः (=शत्रूणां व्यावयिता) युध्मः
(=योधनशीलः) अन्तु जोषम् उक्षितः (=स्वेच्छामनुसृत्य वार्धितो) वृत्तचयः (=शत्रो-
हिंसिता) सहुरिः (=शत्रूणां सोदा) [एतादृश इन्द्रो] विद्व आरितः (=जनेषु
रक्षणाय प्राप्तः=शरणाय प्राप्तो भवति=तस्य शरणं प्राप्नुवन्ति) । [तस्य] इन्द्रस्य कृ-
तानि (=चरितानि)-वीर्या(=वीर्याणि=शूरकर्मणि) [च] प्र वोचं (=प्रकर्षेण ब्रवीमि) ॥

२. [शत्रूचा] उपमर्द कर-
णारा, भंजक, विजेयी, अजिंक्य,
जयशील, प्राज्ञ, ज्याचें बहुत लोक
स्तोत्र करितात असा, नायक, दु-
स्तर, मोठ्यालाहि जिंकणारा, असा
जो इंद्र त्याप्रीत्यर्थे स्तोत्र म्हणा.

३. मोठ्यालाहि जिंकणारा,
जनसेव्य, जनजेता, 'हालविणारा,
युद्धशील, मनाप्रमाणें वाढविलेला,
शत्रूचा पाडाव करणारा, महा व-
लवान् असा जो इंद्र त्याला लो-
कांत शरण जातात. त्या. इंद्राचीं
चरितें आणि पराक्रम मी गातों.

2. Chant a hymn in
honour of Indra [who
is] overpowering, conquer-
ing, victorious, irresistible,
strong, wise, praised by
many, an invincible [and]
mighty leader.

3. He who is the van-
quisher of the great; the
object of peoples' worship,
who vanquishes the people,
who over-throws his ene-
mies, who is warlike; [and]
strengthened according to
his desire, the destroyer of
the enemy, and the over-
powering, is resorted to a-
mong the people. I will
proclaim the achievements
and the brave exploits of
Indra.

२. वरच्या मंत्राप्रमाणें यांतहि इं-
द्राचीं कितीएक विशेषणें आहेत याशि-
वाय यांत कांहीं विशेष नाही.

३. 'मनाप्रमाणें वाढविलेला' = 'अ-

तु जोषम् उक्षितः'. म्हणजे त्याची तृप्ति
होईपर्यंत स्तोत्रांनीं आणि स्तोमांनीं प्र-
वळ केलेला.

अननुदो वृषभो दोधतो वधो गम्भीर ऋष्वो असमष्टकाव्यः ।
 रघचोदः श्रथनो वीळितस्पृथुरिन्द्रः सुयज्ञ उषसः स्वर्जनत् ॥४॥
 अननुऽदः । वृषभः । दोधतः । वधः । गम्भीरः । ऋष्वः । असमष्ट-
 काव्यः ।

रघुऽचोदः । श्रथनः । वीळितः । पृथुः । इन्द्रः । सुऽयज्ञः । उषसः ।
 स्वः । जनत् ॥ ४ ॥

यज्ञेन गातुममुरो विविद्विरे धियो हिन्वाना उशिजो मनीषिणः ।
 अभिस्वरा निषदा गा अवस्यव इन्द्रे हिन्वाना द्रविणान्याशत ॥५॥
 यज्ञेन । गातुम् । अप्सुरः । विविद्विरे । धियः । हिन्वानाः । उशिजः ।
 मनीषिणः ।

अभिऽस्वरा । निऽसदा । गाः । अवस्यवः । इन्द्रे । हिन्वानाः । द्रवि-
 णानि । आशत ॥ ५ ॥

भाषायाम्.

४. अननुदः (= प्रभूतदानेन नास्ति समानो यस्य तादृशो) वृषभः (= वीरो)
 दोधतो वधः (= हिंसकस्य शत्रोर्हन्ता) गम्भीरः ऋष्वः (= महार्) असमष्टकाव्यः
 (= अन्यैरप्राप्तकौशलो) रघचोदः (= समृद्धानां प्रेरकः) श्रथनः (= शत्रूणां बलाप-
 हारेण शातयिता) वीळितः (= दृढाङ्गः) पृथुः (= जगद्ग्राह्यं वर्तमानः) सुयज्ञः
 (= शोभना र्यज्ञाः सन्ति यस्य स) इन्द्रः उषसः स्वर्जनत् (= उषसश्च सूर्यं च
 उदपादयत्) ॥

५. उशिजः (= इन्द्रं कामयमाना) मनीषिणः (= मेधाविनः) [अङ्गिरआ-
 दय उपासका] धियो हिन्वानाः (= कर्माणि प्रेरयन्तः कुर्वन्तः) अप्सुरः (= उद-
 कानां प्रेरयितुरित्यादौ) यज्ञेन गातुं विविद्विरे (= कल्याणं लेभिरे) । अवस्यवः
 (= प्रसादेच्छवस्) [ते] गा इन्द्रे हिन्वानाः (= गोरसरूपाणि हवींषीन्द्रे प्रेरयन्तः
 ददतः सन्तः) अभिस्वरा निषदा (= स्तोत्रेण तथोपासनया) द्रविणानि आशत (= ध-
 नानि प्राप्नुवन्) ॥

मेधाविनोङ्गिरसः गाः स्तुतीः । इति सायणः ॥

४. अद्भुतम वीर, नाशकाचा सहर्ता, गंभीर, महान्, अनन्य-प्राप्तकौशल, समृद्धांचा प्रेरक, शत्रूंचा नाश करणारा, वळकट, विश्वव्यापी [आणि] सुयज्ञ असा जो इंद्र, तो उषांला आणि सूर्याला उत्पन्न करिता झाला.

५. [इंद्र] कापी [आणि] विद्वान् [उपासक] उपासना करणारे [होत्सते] यज्ञाच्या योगानें उदकप्रेरका [इंद्रा] पासून कल्याणाप्रत पावले. प्रसादेच्छु, उपासक इंद्राला हव्यें अर्पण करून स्तोत्राच्या योगानें आणि उपासनेच्या योगानें संपत्तीप्रत पावले.

4. Indra the matchless hero, the destroyer of the mischievous, deep, great, and of skill unattained by any, the promoter of the rich, the destroyer, the firm, the vast, the receiver of good sacrifices, created the dawns and the sun.

5. The worshippers, devout and contemplating, offered worship and through sacrifice obtained prosperity from the sender of the waters. [They], desirous of protection, obtained riches through prayer [and] worship, offering oblations to Indra.

४. यांतहि इंद्राची पुष्कळ विशेषणें आहेत आणि त्यांतून बहुतेक अशीं आहेत कीं, त्यांचा अर्थ फार करून एकसारखाच आहे.

‘समृद्धाचा प्रेरक’ = ‘रभचोदः’. म्हणजे श्रीमंतांला प्रेरणा करणारा. पण या

विशेषणाच्या अर्थाविषयी संशय आहे.

५. सायगाप्रमाणें यांत जे उपासक सांगितले ते अंगिरस होत. अंगिरसां-विषयी सू. १ मं. ६ आणि सू. ५१ मं. ३ पहा.

इन्द्र श्रेष्ठानि द्रविणानि धेहि चित्तिं दक्षस्य सुभगत्वमस्मे ।
 पोषं रयीणामरिष्टिं तनूनां स्वाद्यानं वाचः सुदिनत्वमहाम् ॥ ६ ॥ २७
 इन्द्र । श्रेष्ठानि । द्रविणानि । धेहि । चित्तिम् । दक्षस्य । सुभगऽत्वम् ।
 अस्मे इति ।
 पोषम् । रयीणाम् । अरिष्टिम् । तनूनाम् । स्वाद्यानम् । वाचः । सु-
 दिनऽत्वम् । अहाम् ॥ ६ ॥ २७ ॥

भाषायाम्.

६. हे इन्द्र, अस्मे (=अस्मासु=अस्माकं गृहे) श्रेष्ठानि द्रविणानि (=धनानि)
 चित्तिं (=ज्ञानं) दक्षस्य सुभगत्वं (=वल्लस्य सौभाग्यं=सुभगं बलं) रयीणां पोषं
 (=धनानां पुष्टि=त्वया दत्तानां धनानां वर्धनं) तनूनाम् अरिष्टिं (=सरीराणाम् आ-
 रोग्यं) वाचः स्वाद्यानं (=वाचो मधुरत्वं=मधुरां वाचम्) अहाम् सुदिनत्वं (=सुदि-
 नानि अहानि) धेहि (=स्थापय=अस्मभ्यं प्रयच्छ) ॥

सूक्तम् २२-२१३.

गृत्समद ऋषिः । इन्द्रो देवता । आशायाम् अष्टिश्छन्दश्चतुःषष्ट्यक्षरा । अवशिष्टाः
 षष्ट्यक्षरा अतिशक्त्यः । अन्त्याष्टिर्वा ॥
 त्रिकंठुकेषु महिषो यवाशिरं तुविशुष्मं स्तूपत्सोममपिबन्विष्णुना सुतं
 यथावशात् ।
 स ई' ममाद महि कर्म कर्तैवे महामुक्तं सैनं सश्वदेवो देवं सत्य-
 मिन्द्रं सत्य इन्दुः ॥ १ ॥
 त्रिऽकंठुकेषु । महिषः । यवऽआशिरम् । तुविऽशुष्मः । तूपत् । सोमम् ।
 अपिबत् । विष्णुना । सुतम् । यथा । अवशात् ।
 सः । ईम् । ममाद । महि । कर्म । कर्तैवे । महाम् । उरुम् । सः ।
 एनम् । सत्यम् । देवः । देवम् । सत्यम् । इन्द्रम् । सत्यः । इन्दुः ॥ १

भाषायाम्.

१. महिषः (=महात्) तुविशुष्मः (=बहुबलः) [इन्द्रस्] त्रिकंठुकेषु (=“ग्यो-

६. हे इंद्रा, तूं आमच्या घरीं श्रेष्ठ संपत्ति, ज्ञान, आणि बळाचें सौभाग्य ठेव; धनसंपत्तीची स-
मृद्धि, शरीराचें आरोग्य, वाचेचें मधुरत्व आणि दिवसाचें सुदिनत्व [ठेव].

6. O Indra, put into our house excellent riches, knowledge, the good blessing of strength, the growth of wealth, the security of persons, the sweetness of voice, the fineness of days.

६. हा मंत्र प्रख्यात आहे. ग्रहयज्ञ, जातकर्म इत्यादि जे संस्कार, त्यांत याचा पाठ म्हणण्याची चाल आहे. सूक्तकर्ता

गृत्समद ऋषि यांत जे वर मागतो त्या-
कडे लक्ष्य देण्यासारखें आहे.

सूक्त २२-२१३.

ऋषि-गृत्समद. देवता-इंद्र.
वृत्त-पहिलीचें अष्टि, दुसरी आणि तिसरी यांचें अतिशक्ती, चव-
थीचें अतिशक्ती किंवा अष्टि.

१. महान्. [आणि] महाबल [इन्द्र] त्रिकदुकांत इच्छेप्रमाणे यवाशिर सोम विष्णुसह वृषि होई-
पर्यंत पिता झाला. तो [सोम] महान् [आणि] विस्तीर्ण इंद्रानें महा कृत्य करावें म्हणून त्याला माद आणिता झाला. तो देदीप्य-
मान आणि सत्य रस या देदीप्य-
मान आणि सत्य इंद्राला प्रबळ करो.

HYMN 22-213.

To Indra. By Gṛtsamada.
Metre—of the first *Aṣṭi*, of verses 2 and 3 *Atis'akvari*; of the fourth *Atis'akvari* or *Aṣṭi*.

1. In the Trikadruka [festivals] the great and very mighty [Indra] drank as he wished with Vishnu the barley-malted soma to his satisfaction. That soma exhilarated great [and] vast Indra for achieving a great deed. May that juice, bright and true, [now] invigorate that Indra, bright and true.

१. या ऋचेचें वृत्त अष्टि; म्हणजे चौसठ अक्षरांचा एक ओक. ही चौसठ अक्षरें अशा रीतीनें गोविलेलीं असतात कीं, पहिला चरण बारा, दुसरा आणि

अध त्विषीमां अभ्योजसा क्रिविं युधामवदा रोदसी अपृणदस्य
मज्मना प्र वावृधे ।
अधत्तांथ जठरे प्रेमरिच्यत सैनं सश्वदेवो देवं सत्यमिन्द्रं सत्य
इन्दुः ॥ २ ॥

अध । त्विषिऽमान् । अभि । ओजसा । क्रिविम् । युधा । अभवत् ।
आ । रोदसी इति । अपृणत् । अस्य । मज्मना । प्र । ववृधे ।
अधत्त । अन्यम् । जठरे । प्र । ईम् । अरिच्यत । सः । एनम् । सश्वत् ।
देवः । दैवम् । सत्यम् । इन्द्रम् । सत्यः । इन्दुः ॥ २ ॥

तिगौरायुरित्येतन्नामकेष्वभिप्रविकेष्वहःसु") सुतम् (= अभिपुतं सोमं) यथाव-
शात् [तथा,] (= यथाकामयत तथा = इच्छामतु) विष्णुना (= एतन्नाम्ना देवेन सह)
तृपत् अपिबत् (= आ तृपेः पीतवान्) । स [पीतः सोमो] महि कर्म कर्तवे (= म-
हद् वीरकर्म वृत्रहनादिरूपं कर्तुम्) ईं महाम् उरुम् (= एनं महान्तं विस्तीर्णे चेन्द्रं)
ममाद (= अमादयत्) । देवः (= दीप्तः) सत्यः स इन्दुः (= सोमो) दैवं (= दीप्तं)
सत्यम् एनम् इन्द्रम् [इदानीमपि] सश्वत् (= प्रवर्धयतु) ॥

भाषायाम्.

२. अध (= अनन्तरं) त्विषीमान् (= बलवान्) [इन्द्र] ओजसा (= स्वतेजसा)
युधा (= युद्धेन) क्रिविं [नामासुरम्] अभि अभवत् (= अभिभूतवान्) । [सः] अस्य
मज्मना प्र वावृधे (= तस्य सोमस्य बलेन प्रवृद्धो बभूव) [स्वकीयेन प्रवृद्धत्वेन च] रो-
दसी (= गावापृथिव्यौ) आ अपृणत् (= पूरयामास) । [एकः] अन्यं जठरे अ-
धत्त (= इन्द्रः पीतं सोमं 'स्वकीयोदरेधारयत्') । [अन्यः = सोम] ईं प्रारिच्यत
(= अन्यस्मात् = इन्द्रात् अधिकां बभूव) । देवः (= दीप्तः) सत्यः स इन्दुः (= सोमो)
दैवं (= दीप्तं) सत्यम् एनम् इन्द्रम् [इदानीमपि] सश्वत् (= प्रवर्धयतु) ॥

तिसरा प्रत्येकीं आठ, मिलून सोळा;
चौथा चार; पांचवा वारा, साहवा आणि
सातवा प्रत्येकीं आठ, मिलून सोळा; आ-
ठवा चार; मिलून चरण आठ, अक्षरें
चौसष्ट.

'त्रिकडुकांत' सू. ३२ मं. ३ पंहा.

'विष्णु.' सू. २२ मं. १६ पंहा.

'यवाशिर' = 'यवाशिरम्.' म्ह. धा-
न्यामध्ये घालून तयार केलेला. आधु-
निक मद्य जसे धान्य कुजवून त्यापासून
तयार करितात, त्याप्रमाणे तयार केलेला
सोम असे विवक्षित दिसते.

२. आणि तेजस्वी इंद्र क्रि-
वीर्शी युद्ध करून [आपल्या]
पराक्रमानें त्याला जिंकितो झाला.
तो त्या [सोमा]च्या बळानें वाढून
द्यावापृथिवीस भरून टाकितो
झाला. तो यास आपल्या जठरांत
धरितो झाला, हा त्याहून मोठा
झाला. [तर] तो देदीप्यमान
आणि सत्य रस या देदीप्यमान
आणि सत्य इंद्राला प्रवळ करो.

2. And mighty [Indra]
defeated with his valour
Krivi in battle. He filled
earth and heaven [when]
he grew vast with the
force of that [soma]. He
held the other (the soma)
in his belly. The other
(the soma) reached beyond
him. May that juice, bright
and true, [now] invigorate
that Indra, bright and true.

२. या ऋचेचें वृत्त अतिशकरी
आहे. अतिशकरीचें लक्षण. सू. १३७
मं. १ याजवरील ठिपेंत पहा.
' क्रिवि ' या असुराविचर्यां सू. २०८
मं. ६ पहा.

'याच्या बळानें वाढून द्यावापृथिवीस
भरून टाकितो झाला.' म्हणजे सोम
पिकून इंद्राला बळ आलें, त्याच्या योगानें
तो इतका मोठा झाला कीं, द्यावापृथिवीस

त्याणें आपल्या शरीरानें भरून टाकिलें.
' तो यास इ० ' इंद्रानें प्यालेला सोम
जरी पोटांत होता तरी इंद्र वाढून त्याणें
उभयलोक भरून टाकिले असें जे वर
सांगितलें, तें वस्तुतः सोमाचेंच वाढणें
असें समजलें पाहिजे; अथवा वाढला
जो तो इंद्र नव्हे, परंतु इंद्राच्या पोटां-
तील सोम असें समजावें. असा कवीचा
अभिप्राय.

साकं जातः क्रतुना साकमोजसा ववक्षिथ साकं वृद्धो वीर्यैः
सासहिर्मृधो विचर्षणिः ।

दाता राधः स्तुवते काम्यं वसु सैनं सश्वदेवो देवं सन्यमिन्द्रं
सत्य इन्दुः ॥ ३ ॥

साकम् । जातः । क्रतुना । साकम् । ओजसा । ववक्षिथ । साकम् ।
वृद्धः । वीर्यैः । सासहिः । मृधः । विचर्षणिः ।

दाता । राधः । स्तुवते । काम्यम् । वसु । सः । एनम् । सश्वत् ।
देवः । देवम् । सत्यम् । इन्द्रम् । सत्यः । इन्दुः ॥ ३ ॥

तव त्यन्नर्यं नृतोऽप इन्द्र प्रथमं पूर्वं दिवि प्रवाच्यं कृतम् ।

यदेवस्व शर्वसा प्रारिणा असु रिणन्नपः ।

भुवद्विश्वमभ्यादेवमोजसा विदादूर्जं शतक्रतुर्विदादिषम् ॥ ४ ॥ २८ ॥ २
तव । त्यत् । नर्यम् । नृतो इति । अपः । इन्द्र । प्रथमम् । पूर्णम् ।

दिवि । प्रवाच्यम् । कृतम् ।

यत् । देवस्य । शर्वसा । प्र । अरिणाः । असुम् । रिणन् । अपः ।

भुवत् । विश्वम् । अभि । अदेवम् । ओजसा । विदात् । ऊर्जम् ।

शतक्रतुः । विदात् । इषम् ॥ ४ ॥ २८ ॥ २ ॥

भाषायाम्.

३. [त्वम् इन्द्रः] क्रतुना साकं (=पञ्चया सह) जातः । ओजसा साकं ववक्षिथ
(=तेजसा सह वधितोति) । वीर्यैः साकं वृद्धः (=पराक्रमैः सह प्रवृद्धोति) । विच-
र्षणिः (=विशेषेण द्रष्टा त्वं) मृधः रासहिः (=हिंसकानां जेता) [भवसि] ।
स्तुवते (=स्तोत्रं कुर्वते) राधः (=धनं=धनस्य) काम्यं वसु (=मनोहरस्य विचस्य)
दाता [भवसि] । देवः (=दीप्तः) सत्यः स इन्दुः (=सोमो) देवं (=दीप्तं) स-
त्यम् एनम् इन्द्रम् [इदानीमपि] सश्वत् (=प्रवर्धयतु) ॥

४. हे इन्द्र, हे नृतो (=नेतः=नायक), तत् (=वक्ष्यमाणं) नर्यं
(=वृथ्यो हितं) तव दिवि प्रवाच्यं (=शुलोके सवनीयं) पूर्वं (=पुरातनम्) अपः
(=कर्म=धीरकर्म) प्रथमं कृतं [भवति] यत् शर्वसा (=तव बलेन) अपो रिणन्

३. [त्वं इंद्र] प्रज्ञेसह जन्म-
लास, तेजासह वादलास, पराक्र-
मांनीं मोठा झालास. अत्यंत मेधावी
असा त्वं दुष्टांचा संहार करणारा
[होस]. त्वं स्तोत्राला धन आणि
रमणीय संपत्ति देणारा [आहेस].
[तर] तो देदीप्यमान आणि
सत्य रस या देदीप्यमान आणि सत्य
इंद्राला प्रवळ करो.

४. हे इंद्रा, हे नायका, तुझे
स्वर्गी वाक्पण्या जोगें प्रथम के-
लेलें मनुष्यहितकारक पुरातन च-
रित हें [होय] कीं, त्वं आपल्या
बळानें देदीप्यमान शत्रूचा प्राण
घालविता झालास आणि उदकांला
मुक्त करिता झालास.— [हा]
शतप्रज्ञ [इंद्र.] सकल देवहीन
जनास निर्दाळो [आणि] बळ
पावो आणि हविराप्तात पावो.

3. With wisdom wast
thou born, with might didst
thou grow, with deeds of
valour didst thou become
great. [Thou art] a giver
of wealth [and] of hand-
some riches to the praiser.
May that juice bright and
true [now] invigorate that
Indra, bright and true.

4. O leader, o Indra,
that exploit, beneficial to
mankind, ancient and fit
to be proclaimed in heaven,
was achieved first, that thou
didst with [thy] valour
destroy the life of [thy]
resplendent enemy, send-
ing forth the waters.—May
Indra of hundred intel-
lects defeat every godless
[man] and may he receive
strength, may he receive
the oblation.

४. 'यांत जो पराक्रम वर्णिला आहे
तो इंद्रानें वृत्राला मारून उदकें मुक्त
केलीं हाच होय.'

'सकळ देवहीन जनास इ०.' याचें

तात्पर्य असें कीं, इंद्र आर्य लोकांचे जे
देवास न मानणारे अनार्य शत्रु, त्या स-
र्वास मारून टाको म्हणजे आर्य लोक
त्याला हवि देऊन बलिष्ठ करतील.

सूक्तम् २३-२१४.

गृत्समद ऋषिः । ब्रह्मणस्पतिर्देवता । यामु कृ बृहस्पतिसन्धः श्रूयते ता बृहस्पति-
देवत्तका इति संप्रदायः । वस्तुतस्तु बृहस्पतिब्रह्मणस्पतयोरैक्यमेव । पञ्चद-
शेकोनविंशी च त्रिष्टुभौ । शिष्टा जगत्सः ॥

गणानां त्वा गणपतिं हवामहे कविं कवीनामुपमश्रवस्तमम् ।
ज्येष्ठराजं ब्रह्मणां ब्रह्मणस्पत आ नः शृण्वन्नुतिभिः सीद साद-
नम् ॥ १ ॥

गणानांम् । त्वा । गणऽपतिम् । हवामहे । कविम् । कवीनाम् । उपम-
श्रवःऽतमम् ।

ज्येष्ठऽराजम् । ब्रह्मणाम् । ब्रह्मणः । पते । आ । नः । शृण्वन् । ऊ-
तिऽभिः । सीद । सिदनम् ॥ १ ॥ .

(=मेषोदकानि निरुद्धानि प्रेरयन्) देवस्य (=दीप्तिमतः) [शशोर्वृत्ररूपस्य] अंसं
(=माणं) प्रारिणाः (=अहिंसः) । शतक्रतुः (=शतप्रज्ञ) [इन्द्र] ओजसा (स्वते-
जसा) विश्वम् अदेवं (=सर्वमपि देवहीनम् अनार्यं शत्रुम्) अभि भुवत् (=अ-
भिभवतु) [तथा कृत्वा च] ऊर्जे विदात् इषं विदात् (=बलं लभतां हविरजं च
लभतां=यजमानैर्दत्तं हविर्लब्ध्वा तेन प्रबलो भवतु) ॥

भाषायाम्.

१. हे ब्रह्मणां ब्रह्मणस्पते (=स्तोत्राणां स्वामिन् ब्रह्मणस्पतिनामन् देव), गणानां
गणपतिं (=देवादिगणानां स्वामिनम्) उपमश्रवस्तमं कवीनां कविं (=कविषु मध्ये
श्रेष्ठकीर्तिमन्तं कविं) ज्येष्ठराजं (=ज्येष्ठेषु श्रेष्ठेषु मध्ये राजमानं=श्रेष्ठराजं) त्वा
(=त्वां) हवामहे (=आह्वयामः) । नः शृण्वन् (=अस्मान्=अस्माकं स्तोत्राणि
शृण्वन् सन्) कृतिभिः (=प्रसादैः सह) सिदनम् आ सीद (=आगत्यास्माकं यज्ञगृहं
प्रविश) ॥

सूक्त २३-२१४.

१. ऋषि-गृत्समद. देवता-
ब्रह्मणस्पति (सांप्रदायिक म्हणणे
असे आहे की, या सूक्तांतील ज्या
ऋचांत बृहस्पति हे नांव आले
आहे त्या बृहस्पतिदेवताक, रा-
हिलेल्या ब्रह्मणस्पतिदेवताक. व-
स्तुतः ब्रह्मणस्पति 'आणि बृह-
स्पति हे एकच होत. खाली टीप
पहा). वृत्त- १९वी आणि १९वी
ह्या दोन ऋचांचे वृत्त त्रिष्टुभ्,
बाकी सर्व जगती वृत्ताच्या.

१. गणांचा स्वामी, [आणि]
विद्वानांमध्ये श्रेष्ठकीर्तिमान् विद्वान्,
[आणि] उत्तमांचा राजा असा जो
तूं त्या तुला, हे मंत्रांच्या स्वामी,
आम्ही बोलावितो. [तर] तूं आ-
मचे ऐकून घेऊन प्रसादांसहित ये
आणि [आमच्या] घरी बस.

१. ही ऋचा मोठी प्रख्यात आहे.
जेथे जेथे काही तरी संस्कार, कर्म इ-
त्यादि होत, तेथे तेथे गणपतीचे आह्वान
होत असते. आणि हा मंत्र गणपतीवि-
षयी आहे असे मानून जिकडे तिकडे
म्हणत असतात. मात्र गणपतीचा संबंध
या मंत्राशी काही नाही. तो 'ब्रह्मणस्पति'
या देवाविषयी आहे. ब्रह्मणस्पति अ-
थवा बृहस्पति म्हणजे कोण, याविषयी

HYMN 23-214.

To *Brahmanaspati* (traditionally
those verses in which the name
Brihaspati occurs, are said to
have *Brihaspati* for their deity,
though the two are virtually
the same. By *Gṛitsamada*.
Metre—*Jagati*, except in vers-
es 15 and 19, where it is *Tri-
shṭubh*).

1. O *Brahmanaspati*,
[master] of prayers, we
invoke thee the master of
the troops, the poet of poets,
of the most excellent, re-
nown, the king of the
greatest. Hear us and
coming with thy favours,
enter [our] house.

सू. १४ मं. ३० आणि टीप पहा.

'गणांचा स्वामी' = 'गणानां गणप-
तिम्.' हे विशेषण वेदांत ईशाला जेव्हां
लाविलेले आढळते, तेव्हां मरुदेवांचे जे
गण त्यांचा अधिपति, असा त्याचा अर्थ
होतो. 'ब्रह्मणस्पति' देवाला लाविलेले
असते तेव्हां गण म्हणजे स्तोत्र जनांचे
गण समजणे योग्य आहे. ऋ. ६. ४०. १
इत्यादि ऋचांत गण हे पद स्तोत्रसंघास

देवाश्चित्ते असुर्यं प्रचेतसो बृहस्पते यज्ञियं भागमानशुः ।

उक्षा इव सूर्यो ज्योतिषा महो विश्वेषामिज्जनिता ब्रह्मणामसि ॥ १
देवाः । न चित् । ते । असुर्यं । प्रचेतसः । बृहस्पते । यज्ञियम् । भा-
गम् । आनशुः ।

उक्षाः । इव । सूर्यः । ज्योतिषा । महः । विश्वेषाम् । इत् । जनिता ।
ब्रह्मणाम् । असि ॥ १ ॥

आ विबाध्यां परिपुस्तमांसि च ज्योतिष्मन्तं रथमृतस्य तिष्ठसि ।
बृहस्पते भीमममित्रदम्भनं रक्षोहणं गोत्रभिदं स्वविदम् ॥ ३ ॥
आ । विबाध्यं । परिपुस्तमांसि । तमांसि । च । ज्योतिष्मन्तम् । रथम् ।
ऋतस्य । तिष्ठसि ।

बृहस्पते । भीमम् । अमित्रदम्भनम् । रक्षः । सहनम् । गोत्रमिदम् ।
स्वविदम् ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

२. हे असुर्यं (=बलवन्) बृहस्पते, प्रचेतसः (=मेधाविनो) देवाश्चित् (=देवा अपि) ते यज्ञियं भागम् आनशुः (=तव यज्ञियमंशं प्रापुः=तेषां यो भागस् तं त्वया हेतुना प्राप्नुवन्ति) । महः (=दीप्तः) सूर्यो ज्योतिषा (=स्वतेजसा) उक्षा इव (=यथा किरणान्) [जनयति तथा] विश्वेषाम् इत् ब्रह्मणां जनिता असि (=सर्वेषामपि स्तोत्राणां जनयिता पिता भवसि) ॥

३. हे बृहस्पते, परिपुस्तमांसि च (=रक्षांसि तमांसि च) विबाध्य (=तेजसा निराकृत्य) ज्योतिष्मन्तं (=यकाशयुक्तं) भीमं (=भयंकरम्) अमित्रदम्भनं (=शत्रुहिंसकं) रक्षोहणम् (=असुरघातकं) गोत्रभिदं (=मेघोदकरूपाणां गवामावरकस्य वृत्रस्य भेचारं) स्वविदं (=स्वर्गस्य लम्भकम्) ऋतस्य रथं (=यज्ञस्य रथं=यज्ञरूपं रथम्) आ तिष्ठसि (=अधितिष्ठसि) ॥

२. हे बलवान् बृहस्पती, प्र-
ज्ञावान् देवहि तुष्ठा यज्ञभाग पावले,
देदीप्यमान सूर्य जसा तेजानें कि-
रण [उत्पन्न करितो] तसा तूं
सर्व स्तोत्रांचा बाप आहेस.

३. हे बृहस्पती, तूं राक्षसांला
आणि अंधकारांला [आपल्या].
तेजानें नाहीसे करून, सत्याचा जो
तेजःपुंज, भयंकर, शत्रुनाशक, रा-
क्षसघातक, गोष्ठभेदक [आणि]
स्वर्गप्रापक रथ, त्यानवर बसत
असतोस.

2. Even the wise gods,
o mighty Brihaspati, at-
tained their sacrificial por-
tion [when] given by thee.
As the resplendent sun
[produces] the rays with
[his] brightness, thou art
the father of all prayers.

3. Having driven away
demons and darkness, thou,
o Brihaspati, dost mount
the chariot of Truth, which
is full of splendor, which is
terrific, the destroyer of
the enemy, the killer of the
demons, the breaker of the
cowfold [and] one that
reaches heaven.

लाविलेलें आदळतें. आणि ब्रह्मणस्पति
अथवा बृहस्पति हा स्तोते जनांचाच
विशेषकरून अधिपति होय हें उघड
आहे.

‘मंत्रांचा स्वामी’=‘ब्रह्मणां ब्रह्मण-
स्पते.’? म्हणजे हे ब्रह्मणस्पती; ‘ब्रह्मण-
स्पति’ शब्दाचा अर्थ स्तोत्रांचा स्वामी
इतकाच आहे.

२. ‘एवढे जे प्रज्ञावान् देव तेहि
आपापल्या यज्ञभागाला तुझ्याकडून
पावतात. तूं जर नसतास तर तो भाग
त्यांस मिळाला नसता’ ३०.

३. ब्रह्मणस्पति अथवा बृहस्पति
यज्ञरूप रथावर बसतो असें सांगितलें,

त्याचा अभिप्राय उघड आहे. तो देव
उपासनेचा अभिमानी देव असल्यामुळे
देवांकडे मनुष्यांच्या पक्षानें जाऊन बो-
लणें तें उपासनारूप रथांत जाऊन बोलणें
योग्यच आहे.

सुनीतिभिर्नयसि त्रायसे जनं यस्तुभ्यं दाशान् तमंहो अश्रवत् ।
 ब्रह्मद्विषस्तपनो मन्युमीरसि बृहस्पते महि तत्ते महित्वनम् ॥४॥
 सुनीतिभिः । नयसि । त्रायसे । जनम् । यः । तुभ्यम् । दाशात् ।

न । तम् । अंहः । अश्रवत् ।

ब्रह्मद्विषः । तपनः । मन्युमीः । असि । बृहस्पते । महि । तत् ।
 ते । महित्वनम् ॥ ४ ॥

न तमंहो न दुरितं कुतश्चन नारातयस्तितिरुर्न द्वयाविनः ।

विश्वा इदस्माद्धरसो वि बाधसे यं सुगोपा रक्षसि ब्रह्मणस्पत
 ॥ ५ ॥ २९ ॥

न । तम् । अंहः । न । दुः । इत् । कुतः । चन । न । नारातयः ।
 तितिरुः । न । द्वयाविनः ।

विश्वाः । इत् । अस्मात् । धरसः । वि । बाधसे । यम् । सुगोपाः ।
 रक्षसि । ब्रह्मणः । पते ॥ ५ ॥ २९ ॥

भाषायाम्.

४. [त्वं] जनं सुनीतिभिः (= सुमार्गे) नयसि त्रायसे [च] । यस्तुभ्यं दाशात् (= हविर्दद्यात्) तम् अंहो नाश्रवत् (= दुःखं न प्राप्नुयात्) । [त्वं] ब्रह्मद्विषस्तपनः (= स्तोत्रशत्रोः संतापको) मन्युमीः (= तस्य कोपस्य हन्ता) [च] असि । हे बृहस्पते, तत्, (= उक्तं) ते महित्वनं (= तव महत्त्वं) महि (= महत्) [भवति] ॥

५. हे ब्रह्मणस्पते, सुगोपाः (= सुरक्षकस्त्वं) यं रक्षसि तम् अंहः (= दुःखं) न [तिरिति = बाधते] न कुतश्चन दुरितं (= कुतोपि पापं न) [तिरिति] न नारातयः (= शत्रवो) न द्वयाविनः (= वञ्चकास्) तितिरुः (= बाधन्ते = हिंसन्ति) । अस्मात् (= तस्मात्तादृशाद् उपासकाद्) विश्वा इत् धरसः (= सर्वा अपि हिंसिका) वि बाधसे (= विविधं वारयसि) ॥

४. त्वं जनाला सन्मार्गानीं ने-
तोस आणि तारितोस; जो तुझी
सेवा करितो त्याला दुःख शिवू
शकत नाही. त्वं ब्रह्मद्वेष्ट्याला ताप
करणारा [आणि] त्याच्या क्रो-
धाचा नाश करणारा आहेस. हे
बृहस्पती, हा तुझा महिमा मोठा
होय.

५. हे ब्रह्मणस्पती, उत्तम र-
क्षक असो जो त्वं, तो त्वं ज्याला
रक्षितोस त्याला दुःख [बाधत]
नाहीं, कोठूनहि संकट [बाधत]
नाहीं, शत्रु बाधत नाहीत, वंचक
[बाधत] नाहीत; त्याजपासून स-
र्वेहि घातकांस त्वं हाकून लावितोस.

४ 'ब्रह्मद्वेष्ट्याला' = 'ब्रह्मद्विषः' म्ह-
णजे आर्य जनांनीं करावयाच्या देवोपा-
सनेचा उपहास करून द्वेष करणारे जे

4. By good paths thou
guideest [and] savest peo-
ple. Evil shall not ap-
proach him who should
sacrifice to thee. Thou art
a tormenter of the enemy
of the worship, [and] a
destroyer of his wrath.
Great is that greatness of
thine, o Brihaspati !

5. Him whom thou,
the good protector, preserv-
est, o Brahmanaspati, evil
does not vanquish, nor does
distress from any side, nor
enemies, nor deceivers; and
thou dost drive away all
mischief-makers from him.

अनार्य शत्रु त्यांचा.

५. तुझ्या कर्मासाठीं म्ह० तुझा यत्न
संपादण्यासाठीं.

त्वं नो गोपाः पथिकृद्विचक्षणस्तव व्रताय मतिभिर्जरामहे ।
 बृहस्पते यो नो अभि हरो दधे स्वा तं मर्मर्तु दुच्छुना हरस्वती ६
 त्वम् । नः । गोपाः । पथिऽकृत् । विऽचक्षणः । तव । व्रताय । म-
 तिऽभिः । जरामहे ।
 बृहस्पते । यः । नः । अभि । हरोः । दधे । स्वा । तम् । मर्मर्तु । दु-
 च्छुना । हरस्वती ॥ ६ ॥
 उत वा यो नो मर्चयादनागसोऽरातीवा मर्तैः सानुको वृकः ।
 बृहस्पते अप तं वर्तया पथः सुगं नो अस्यै देववीतये कृधि ॥ ७ ॥
 उत । वा । यः । नः । मर्चयात् । अनागसः । अरातिऽवा । मर्तैः ।
 सानुकः । वृकः ।
 बृहस्पते । अप । तम् । वर्तय । पथः । सुग्राम् । नः । अस्यै । देवऽ-
 वीतये । कृधि ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

६. त्वं नः पथिकृत् (=सन्मार्गकर्ता) विचक्षणः (=विशेषेण द्रष्टा) नो गोपा [भवसि] । तव व्रताय यज्ञकर्मणे [वयं] मतिभिर्जरामहे (=स्तुतिभिः स्तुमः) । हे बृहस्पते, यो नः अभि हरो दधे (=अस्मानभिलक्ष्य कौटिल्यं करोति) तं स्वा दुच्छुना (=स्वकीया दुष्कृतिः=तस्यैव दुष्कृतिस्तं) हरस्वती मर्मर्तु (=वेगवती सती मारयतु) ॥

७. उत वा (=अपि च) अरातीवा (=अस्माभिमुखं शत्रुबुद्ध्यागमनवान्), सानुकः (=गर्वयुक्तो) वृकः (=धनादीनामपहर्ता) यो मर्तैः (=मर्त्यैः) अनागसः अनपराधान् नो मर्चयात् (=हिंसात्) तं हे बृहस्पते, पथः (=“वैदिकान्मार्गात्”) अप वर्तय (=निवर्तय) [अपि च] अस्यै देववीतये (=अस्मै यज्ञ-कर्मणे=अस्य यज्ञस्य पूर्तये) नः सुगं कृधि (=अस्माकं सुमार्गं कुरु) ॥

६. तूं आमचा सन्मार्गदर्शी
[आणि] विचक्षण रक्षक [आ-
हेस]. तुझ्या कर्मासाठी आम्ही
स्तोत्रांनी स्तवीत आहों. हे बृह-
स्पती, जो [कोण] आमची प्र-
तारणा करील त्याची दुष्ट क्रिया
शटकन त्यालाच मारो.

७. अथवा जो नाशक, ग-
र्विष्ठ [आणि] अपहारक मर्त्य
आम्हां निरपराधांस दुःख देईल
त्याला हे बृहस्पते, मार्गापासून
काढून टाक, [आणि] ही उपा-
सना [चालविण्या] साठी आमचा
मार्ग सुगम कर.

6. Thou art our pro-
tector, [our] farseeing
guide. We praise, with
hymns for thy worship. O
Brihaspati, he who prac-
tises deception towards us,
may his own evil deed
swiftly overtake him.

7. And that mortal,
inimical, proud and devour-
ing, who should hurt us
who are innocent, turn him,
o Brihaspati, from the
path, and make our path
easy for this sacrifice.

ज्ञातारं त्वा तनूनां हवामहेऽवस्पतरविष्वक्तारमस्मयुम् ।
 बृहस्पते देवनिदो नि बर्हय मा दुरेवा उत्तरं सुन्नमुन्नशन् ॥ ८ ॥
 ज्ञातारम् । त्वा । तनूनाम् । हवामहे । अवस्पतरः । अधिऽवक्तारम् ।
 अस्मऽयुम् ।
 बृहस्पते । देवऽनिदः । नि । बर्हय । मा । दुरेवाः । उत्तरम् ।
 सुन्नम् । उत् । नशन् ॥ ८ ॥
 त्वया वर्यं सुवृधां ब्रह्मणस्पते स्पार्हा वसु मनुष्या ददीमहि ।
 या नो दूरे तळितो या अरातयोऽभि सन्ति जम्भया ता अनमसः ९
 त्वया । वर्यम् । सुऽवृधां । ब्रह्मणः । पते । स्पार्हा । वसु । मनुष्या ।
 आ । ददीमहि ।
 याः । नः । दूरे । तळितः । याः । अरातयः । अभि । सन्ति । जम्भयः । ताः । अनमसः ॥ ९ ॥

भाषायाम्

८ हे अवस्पतरः (=उपद्रवेभ्यः पारयितः), तनूनां ज्ञातारम् (=अस्माकं रक्षितारम्) अधिवक्तारम् (=अस्मासु पक्षपातेन देवानां समीपे अधिकं वक्तारम्) अस्मयुम् (=अस्मान् कामयमानं) त्वा (=त्वां) हवामहे (=आह्वयामः) । हे बृहस्पते, देवनिदो नि बर्हय (=देवनिन्दकान् विनाशय) । दुरेवाः (=दुर्बुधयः शत्रवः) उत्तरं सुन्नम् (=उत्कृष्टं सुखं) मा उन्नशन् (=मा प्राप्तुवन्तु) ॥

९ हे ब्रह्मणस्पते, वर्यं सुवृधा त्वया (=सुवर्धकेन त्वया सहायेन) स्पार्हा मनुष्या वसु (=स्पार्हाणि स्पृहणीयानि उत्कृष्टानि मनुष्येभ्यो दितानि धनानि) आ ददीमहि (=शुद्धीमहि) । या अरातयः दूरे याश्च [च] तळितो नः अभि सन्ति (=ये शत्रवः अस्मान् दूरदेशे ये च समीपेऽस्मान् अभि भवन्ति उपद्रवन्ति) ता अनमसः (=कर्महीना) [अरातारं] जम्भय (=नाशय) ॥

८. हे पार नेणाऱ्या, आमचा ज्ञाता, कैबारी [आणि] आमचा कनबाळू असा जो तूं, त्या तुला आम्ही बोलावीत आहों. हे बृहस्पती, तूं देवनिंदकांस मारून टाक. दुष्टबुद्धीच्या [जनां]स उत्कृष्ट सुख मिळू देऊ नकोस.

९. हे ब्रह्मणस्पती, तुज सुवर्धकाच्या साहाय्याने आम्हांला कमनीय आणि मनुष्यहितकारक संपत्ति मिळतील असे कर. जे शत्रु आम्हांस दूरून [आणि] जे जवळून उपद्रव करितात त्या कर्महीनांस तूं नाहींसे कर.

8. O saviour, we invoke thee, the preserver of our persons, our champion, our friend. Cut down, o Brihaspati, the revilers of the gods. May the wicked never attain to the highest good.

9. May we with thee for our ally receive, o Brahmanaspati, excellent wealth which is good for men. Destroy those impious enemies who harm us from afar [and those] who [harm us] from near.

त्वया वयमुत्तमं धीमहे वयो बृहस्पते परिणा सखिना युजा ।
 मा नो दुःशंसो अभिदिप्सुरीशत प्र सुशंसा मृतिभिस्तारिषीमहि
 ॥ १० ॥ ३० ॥

त्वया । वयम् । उत् । तमम् । धीमहे । वयः । बृहस्पते । परिणा ।
 सखिना । युजा ।

मा । नः । दुःशंसः । अभिदिप्सुः । ईशत । प्र । सुशंसाः । मृ-
 तिभिः । तारिषीमहि ॥ १० ॥ ३० ॥

अनानुदो वृषभो जग्मिराहवं निष्ठा शत्रुं पृतनासु सासहिः ।
 असि सत्य ऋण्या ब्रह्मणस्पत उग्रस्य चिहमिता वीळुहर्षिणः ११
 अननुऽदः । वृषभः । जग्मिः । आऽहवम् । निऽस्ता । शत्रुम् । पृ-
 तनासु । ससहिः ।

असि । सत्यः । ऋणऽयाः । ब्रह्मणः । पते । उग्रस्य । चित् । द-
 मिता । वीळुऽहर्षिणः ॥ ११ ॥

भाषायाम्.

१०. हे बृहस्पते, परिणा (=मनोरथपूरकेण) सखिना (=संभक्ता=धनवता) त्वया युजा (=सहायेन) वयम् उत्तमं वयः (=श्रेष्ठमन्नं) धीमहे (=धारयामहे=प्राप्नुयाम्) । अभिदिप्सुः (=अभिदम्भितुमभिवितुमिच्छुः) दुःशंसः (=पादप्य-वादी=दुर्वचसो मनुष्यो) मा न ईशत (=अस्माकमीश्वरः स्वामी मा भवतु) । मृ-तिभिः (=स्तुतिभिः) सुशंसाः (=सुवचना) [वयं] प्र तारिषीमहि (=प्रकर्षेण वधेमहि) ॥

११. हे ब्रह्मणस्पते, अनानुदो वृषभः (=अनुपमौदार्यो वीरः) आहवं (=युद्धं) जग्मी (=गन्ता) शत्रुं निष्ठा (=शत्रोर्नितरां तापकः) पृतनासु सासहिः (=संश्र-मेषु शत्रूणामभिविता) [एतादृशस्त्वं] सत्य ऋण्याः (=ऋणानां यापयिता) असि । [अपि च] उग्रस्य (=प्रबलस्य) वीळुहर्षिणश्चित् (=कायकस्य=नास्तिक-स्यापि) दमिता (=उपशमयिता) [भवसि] ॥

१०. हे बृहस्पती, आम्हांला तुज मनोरथपूरकाच्या [आणि] धनवंताच्या साहाय्यानें उत्तम अन्न मिळेल असें कर. आम्हांवर उपद्रव करूं इच्छिणाऱ्या दुर्वचनी [मनुष्या] चा अधिकार चाळूं देऊं नको. स्तुतीच्या योगानें सुवचन असे जे आम्ही त्या आमचा उत्कर्ष होओ.

११. हे ब्रह्मणस्पती, अत्यंत उदार वीर, युद्धाप्रत धांवणारा, शत्रूचा संहार करणारा, संग्रामांत विजयी असा जो तूं, तो खरा ऋण फेडणारा आहेस, [आणि] प्रबळ नास्तिकालाहि शांत करणारा [आहेस].

10. May we possess, o Brihaspati, with thee as our liberal and rich ally, excellent food. May the reviler, desirous of harm, never govern us. May we, pious with praises, prosper.

11. A warrior of unbounded liberality, rushing to the battlefield, a destroyer of the enemy, a conqueror in battles thou, o Brahmanaspati, art a true repayer of debts, a subduer even of the powerful infidel.

१०. 'दुर्वचनीं मनुष्याचा अधिकार हो.' म्हणजे देवाची यज्ञादिकें करून आर्यलोकांप्रमाणें उपासना न करितां देवांची निंदा करणारे आणि आर्यज-

नांस उपद्रव करणारे जे अनार्य लोक, यांचा अंमल आर्य जनांवर चाळूं नये; आर्य लोकांचा त्यांच्यावर चालावा. अशी प्रार्थना आहे.

अदेवेन मनसा यो रिष्यति शासामुग्रो मन्यमानो जिघांसति ।
बृहस्पते मा प्रणक्तस्य नो वधो नि कर्म मन्युं दुरेवस्य शर्धतः १२
अदेवेन मनसा । यः । रिष्यति । शासाम् । उग्रः । मन्यमानः ।

जिघांसति ।

बृहस्पते । मा । प्रणक् । तस्य । नुः । वधः । नि । कर्म । मन्युम् ।
दुःस्पस्य । शर्धतः ॥ १२ ॥

भरेषु हव्यो नमसोपसद्यो गन्ता वाजेषु सनिता धनधनम् ।
विश्वा इदर्यो अभिदिप्स्वो मृधो बृहस्पतिर्वि ववर्हा रथान् इव ॥ १३
भरेषु । हव्यः । नमसा । उपसद्यः । गन्ता । वाजेषु । सनिता । धन-
धनम् ।

विश्वाः । इत् । अर्यः । अभिदिप्स्वः । मृधः । बृहस्पतिः । वि । व-
वर्ह । रथान् इव ॥ १३ ॥

भाषायाम्.

१२. यः अदेवेन मनसा (=देवान् अमन्यमानेन चेतसा) शासां (=स्तोतारं) रिष्यति (=हिनस्ति) उग्रो मन्यमानः (=बलवान् आत्मानं न बहुमन्यमानस्) [तं] जिघांसति हे बृहस्पते, तस्य वधः (=आयुधं) मा नः प्रणक् (=अस्मान् मा स्पृशद्) । शर्धतः (=बलवतो) दुरेवस्य (=दुर्जनस्य) मन्युं (=कोधं) नि कर्म (=यथा निपाकुर्मस्तथा कुर्व) ॥

१३. भरेषु (=संग्रामेषु) हव्यः (=योद्धृभिः स्वरक्षणार्थम् आहूतव्यो) नमसा उपसद्यः (=उपास्यो) वाजेषु गन्ता (=संग्रामेषु गमनशीलो) धनधनं सनिता (=सर्वस्य धनस्य दाता) । बृहस्पतिस् [त्वं] (=हे बृहस्पते), विश्वा इत् (=सर्वा अपि) अर्यः (=अरीः हविरदानशीला) अभिदिप्स्वः (=उपद्रवकारिणीर्) मृधः (=हिंसकाः =शत्रून्) रथानिव (=रथान् यथा तथैव) वि ववर्ह (=छिन्धि) ॥

१२. हे बृहस्पती, जो नास्तिक मनानें स्तोत्राला उपद्रव करितो [आणि] आपणास बलवान् आणि मोठा मानून त्याला मारूं इच्छितो, त्याचें आयुध आम्हांला स्पर्श न करो. प्रबळ दुर्जनाच्या क्रोधास आम्ही जमीनदोस्त करूं असें तूं कर. •

१३. संग्रामांत ज्याचा धांवा करण्यास योग्य, भजन करून ज्याची उपासना करण्यास योग्य, युद्धांमध्ये जाणारा, [आणि] सर्व प्रकारचें धन देणारा असां तूं बृहस्पति उपासनाहीन [आणि] उपद्रव करूं इच्छिणारे जे शत्रु, त्यांस रथांप्रमाणें तोड.

12. He who with an ungodly mind injures, and thinking himself strong wishes to strike, him who prays—may the weapon of that man never touch us, o Brihaspati! May we put down the wrath of the powerful wicked man.

13. Fit to be invoked in battles, fit to be adored with worship, going into fights, giver of every booty, do thou Brihaspati, cut down like chariots even all the enemies, unsacrificing [and] desirous of harming.

१३. या सर्व मंत्रांत सांगितलेले जे शत्रु ते अनार्यरूप होत, हें ध्यानांत ठेविलें म्हणजे हें सूक्त फार चमत्कारिक आहे असें होतें. हें सर्व सूक्त आर्यलोक

आपल्या अनार्य शत्रूंचा नाश करण्याविषयीं आपल्या देवांना कसे आळवीत तें दाखवितें.

तेजिष्ठया तपनी रक्षसस्तप ये त्वा निदे दधिरे दृष्टवीर्यम् ।
 आविस्तकृष्व यदसत्त उक्थ्यं बृहस्पते वि परिरापो अर्दय ॥ १४ ॥
 तेजिष्ठया १ तपनी । रक्षसः । तप । ये । त्वा । निदे । दधिरे । दृष्ट-
 वीर्यम् ।

आविः । तत् । कृष्व । यत् । असत् । ते । उक्थ्यम् । बृहस्पते । वि ।
 परिरपः । अर्दय ॥ १४ ॥

बृहस्पते अति यदयो अर्हाद्बुमद्विभाति क्रतुमज्जनेषु ।
 यद्विदियच्छंस क्रतप्रजात तदस्मासु द्रविणं धेहि चित्रम् १५३१
 बृहस्पते । अति । यत् । अर्धः । अर्हात् । बुमत् । विभाति । क्र-
 तुमत् । जनेषु ।

यत् । दीदयत् । शर्वसा । क्रतुप्रजात । तत् । अस्मासु । द्रविणम् ।
 धेहि । चित्रम् ॥ १५ ॥ ३१ ॥

भाषायाम्.

१४. ये दृष्टवीर्यं (=युद्धेषु दृष्टपराक्रमं) त्वा निदे दधिरे (=निन्दायै चक्रुः =त्वा निन्दन्ति) [ताव्] रक्षसः (=राक्षसांस्) तेजिष्ठया (=अतिशयेन तेजस्विन्या) तपनी (=तापकारिण्या हेत्या) तप (=तापय) । हे बृहस्पते, यत् ते (=तव) उक्थ्यं [वीर्यम्] असत् (=सर्वेः प्रशंसनीयं शौर्यं भवेत्) तद् आविः कृष्व (=प्रादुर्भावय) । परिरपः (=निन्दकात्) वि अर्दय (=विशेषेण बाधस्व) ॥

१५. हे बृहस्पते, यद् '[द्रविणम्] अर्धः अति अर्हात् (=अरीरति अर्हेत् =अरातीः प्रजा अतिक्रम्य अर्हेत्= हविरदात्रीणां प्रजानामनार्यजातीनां धनादप्य-
 हैतरं भवेत्) [यच्च] जनेषु बुमत् क्रतुमत् विभाति (=दीप्तियुक्तं ज्ञानोपेतं शोभते)
 यद् [च] हे क्रतुप्रजात (=क्रताय यज्ञाय प्रकर्षेण जात), शर्वसा दीदयत् (=ब-
 लेन स्वाश्रयं जनं दीपयति) तत् चित्रं द्रविणं (=तच्छ्रेष्ठं धनम्) अस्मासु (=अ-
 स्माकं गृहे) धेहि (=स्थापय =अस्मभ्यं देहि) ॥

१४. तुष्ठा पराक्रम स्पष्ट दि-
सत असतां हि जे तुष्ठी निंदा, क-
रितात त्या राक्षसांला तूं अत्यंत ते-
जस्वी शस्त्रानें जाळून टाक. हे वृ-
हस्पती, तुझें वर्णनीय जें [शौर्य]
असेल तें तूं प्रगट कर. निंदकांची
तूं धुळधांड कर.

१५. हे वृहस्पती, जें अ-
नुपासकां [च्या धना] पेक्षा अधिक
मौल्यवान् असेल, [जें] जनांम-
ध्ये तेजोयुक्त आणि ज्ञानयुक्त असें
शोभेल, आणि हे यज्ञासाठी उत्प-
न्न झालेल्या [वृहस्पती], जें बळा-
ने प्रकाशवील, तसलें उत्कृष्ट धन
आमच्या घरीं ठेव.

14. Burn with the bright-
est weapon the demons
who revile thee although
thy valour is seen. Mani-
fest that [valour] which
may be worthy of being
praised. Destroy the re-
vilers, o Brihaspati!

15. Give us, o Brihas-
pati, that excellent wealth
which shall excel the un-
worshippers, and shall shine
among the people with
brightness and wisdom,
[and] which shall, o thou
born for [promoting] the
Truth, illustrate [its poss-
essor] with power.

१५. 'यज्ञासाठी उत्पन्न झालेल्या वृहस्पती', सू. १४ मं. ३ आणि सू. ६२

मं. ३ पहा.

मा नः स्तेनेभ्यो ये अभि बृहस्पदे निरामिणो रिपवो ऽऋषेभ्यु जगृधुः ।
 आ देवानामोहते वि त्रयो हृदि बृहस्पते न पुरः साम्नो विदुः १६
 मा । नः १ स्तेनेभ्यः । ये । अभि । बृहः । पदे । निरामिणः । रिपवः ।
 अऋषेभ्यु । जगृधुः ।

आ । देवानाम् । ओहते । वि । त्रयः । हृदि । बृहस्पते । न । पुरः ।
 साम्नः । विदुः ॥ १६ ॥

विश्वेभ्यो हि त्वा भुवनेभ्यस्यारि त्वष्टाजनत्साम्नःसाम्नः कविः ।
 स ऋणचिदृणया ब्रह्मणस्पतिर्दुहो हन्ता मह ऋतस्य धर्तरि १७
 विश्वेभ्यः । हि । त्वा । भुवनेभ्यः । परि । त्वष्टा । अजनत् । साम्नः ऽ-
 साम्नः । कविः ।

सः । ऋण ऽचित् । ऋण ऽयाः । ब्रह्मणः १ पतिः । दुहः । हन्ता ।
 महः । ऋतस्य । धर्तरि ॥ १७ ॥

भाषायाम्.

१६. ये रिपवः (= शत्रवो) बृहः पदे (= द्रोहस्य पापस्य स्थाने अरण्ये) निरामिणः (= स्थायिनः) [अन्येषाम्] अऋषेभ्यु अभि जगृधुः (= अभिकाङ्क्षां कुर्वन्ति) [ये च] देवानां त्रयः (= देवानां वर्जनं देवानां यागान् स्तुतींश्च न करवामेति बुद्धिः) हृदि वि ओहते (= मनसि वहन्ति) [तेभ्यः] स्तेनेभ्यो मा नो [दाः] (= चोरेभ्यो मा-
 र्स्मान् देहि = तेभ्यो वशं यथा न गच्छामस्तथा कुरु) । हे बृहस्पते, [अस्मादशा-
 स्तैश्चौरैरुपद्रुता जनाः] सः सः पदो न विदुः (= स्तोत्रात् परं किमपि न जानन्ति) ॥
 स्तोत्रकरणमात्रशरणा वयं त्वां स्तुमः । अतः कारणादस्मांस्तेभ्यो रक्षेति यावत् ॥
 साम... रक्षोघ्नम् । साम वै रक्षोहेति । इति सायणः ॥

१७. [हे ब्रह्मणस्पते], त्वष्टा (= विश्वकर्मा) त्वा (= त्वां) विश्वेभ्यो भुव-
 नेभ्यः परि (= सर्वेभ्यो भूतेभ्यः सकाशाद्) अजनत् (= अजनयत्) । [स त्वं]
 साम्नःसाम्नः कविः (= सर्वस्य स्तोत्रस्य कर्ता) [भवसि] । स [त्वं] ब्रह्मणस्पतिर्मह
 ऋतस्य धर्तरि (= महतः सत्यस्य यक्षरूपस्य धातरि कर्तरि यजमाने विश्वे) ऋण-
 चित् (= तस्य कामम् ऋणमिव चिनोतीति स) ऋणयाः (= ऋणस्य यापयिता च)
 [तथा] दुहो हन्ता (= द्रोणुः शत्रोर्घातको) [भवसि] ॥

१६. जे शत्रु अन्यायाच्या स्थळीं राहून [दुसऱ्यांच्या] धनांचा अभिलाष करितात, [आणि जे] देवांची हेळसण [करावी असे] मनांत वागवितात, त्या चोरांच्या हातीं आम्हांस [देऊं] नको. हे बृहस्पती, [जन] स्तोत्राच्या पलीकडे [कांहीं] जाणत नाहीत.

१७. तुला विश्वकर्मा सर्व भूतांपासून निर्मिता झाला. [तूं] सर्व स्तोत्राचा कवि [आहेस], तो तूं ब्रह्मणस्पति महा सत्याचा जो धारक [उपासक] त्याजविषयी ऋणग्राही आणि ऋण फेडणारा [आणि] दुर्जनाचा संहार करणारा [आहेस].

16. Do not [give] us over to the thieves, [those] enemies who living in the spot of harm covet the food [of others], [and who] entertain in [their] hearts a contempt of the gods. [Men like us] know not [anything], o Brihaspati, beyond a hymn.

17. Tvashtā produced thee from all beings. [Thou art] the poet of every hymn. And thou, Brahmanaspati, [art] to the observer of the great Truth the receiver of debt, the repayer of debt—the killer of the wicked.

१६. रस्तोळ करणारे जे ठगासारखे चोर त्यांपासून रक्षण व्हावे अशी प्रार्थना यांत आहे. स्तोत्र करणें हाच उपाय आम्ही जाणतो, आणि तो उपाय आम्ही या सूक्ताच्या द्वारे करीत आहों तर आम्हांस चोरांच्या हातीं पडूं देऊं नको अशी प्रार्थना यांत आहे.

‘अन्यायाच्या स्थळीं’ = ‘दुः पदे.’ ऋणजे ज्या अरण्यांत अथवा रस्त्यावर राहून लुटण्याचा, मारण्याचा वगैरे अप-

राध करावयाचा तो जागा.

१७. ‘त्वष्टानें ब्रह्मणस्पतीला निर्मिलें तें सर्व भूतांपासून निर्माण केलें, त्यामुळे सर्व पदार्थांचें शाहणपण आणि चातुर्य त्याला आलें आणि तो सर्व स्तोत्रांचा कवि झाला. स्तोत्रानें केलेली जी सेवा तद्गुणानें आपण ऋणी झालों असें मानून दुष्टांचें हनन करणें हा प्रसाद स्तोत्रावर करून तें ऋण तो फेडीत असतो,’ असा भावार्थ.

तव श्रिये व्यजिहीत पर्वतो गवां गोत्रमुदसृजो यदङ्कुरः ।
 इन्द्रेण युजा तमसा परीवृतं बृहस्पते निरपामोऽङ्गो अर्णवम् ॥ १८ ॥
 तव । श्रिये । वि । अजिहीत । पर्वतः । गवाम् । गोत्रम् । उत्सृजः । यत् । अङ्कुरः ।
 इन्द्रेण । युजा । तमसा । परिऽवृतम् । बृहस्पते । निः । अपाम् ।
 ओङ्गः । अर्णवम् ॥ १८ ॥
 ब्रह्मणस्पते त्वमस्य यन्ता सुक्तस्य बोधि तनयं च जिन्व ।
 विश्वं तद्भद्रं यदवन्ति देवा बृहद्वदेम विदधे सुवीराः १९ ॥ ३२ ॥
 ब्रह्मणः । पते । त्वम् । अस्य । यन्ता । सुऽउक्तस्य । बोधि । तनयम् ।
 च । जिन्व ।
 विश्वम् । तत् । भद्रम् । यत् । अवन्ति । देवाः । बृहत् । वदेम । वि-
 दधे । सुऽवीराः ॥ १९ ॥ ३२ ॥ ६ ॥

स्तोत्रा कृतं स्तोत्रमृणमिव स्वीकरोषि तस्य चाधमर्णमिवात्मानं मत्वा तद्वर्णं प्रसा-
 दैर्योपयसीति भावः ॥

भाषायाम्.

१८. हे अङ्कुरः (= 'आङ्कुरस') [हे बृहस्पते], यद् (= यदा) [त्वं]
 गवां गोत्रम् उदसृजः (= मेघोदकरूपाणां गवां समूहं निरगमयस्) [तदा] पर्वतः
 (= वृत्ररूपः पर्वतोपामावरकस्) तव श्रिये (= आश्रयणार्थं = तवागमनार्थं) वि जिहीत
 (= विविधं गतवान् = त्वन्मार्गादपगतवान्) । हे बृहस्पते, इन्द्रेण युजा (= इन्द्रेण
 सहायेन = इन्द्रसाहायेन) [त्वं] तमसा परीवृतम् अपाम् अर्णवं (= वृत्ररूपेणान्ध-
 कारेण परित आक्रान्तं मेघोदकानां प्रवाहं संचयं) निरौङ्गः (= नितरामधोमुखम-
 कार्पाः = अवसृष्टवान् वृष्टिद्वारा) ॥

१९. हे ब्रह्मणस्पते, त्वमस्य सुक्तस्य यन्ता बोधि (= नियामको भव = रथस्य
 यन्ता यथा रथं सम्यक्मेर्यं अभिलक्षितं स्थानं प्रति नयति तथास्य सुक्तस्य देवान् प्रति
 नेता भव) । तनयं च जिन्व (= पुत्रपौत्रादिलक्षणं संतानं च प्रीणय = सुखं प्रापय) ।
 यत् [किमपि] देवा अवन्ति (= रक्षन्ति) तद् भद्रं (= कल्याणं) [भवति] ।
 सुवीराः (= शोभनवीर्योपेतपुत्रपौत्रैः सहिता) विदधे (= यज्ञे) बृहत् (= महत् स्तोत्रं)
 वदेम (= ब्रूयाम) ॥ द्वितीयाष्टके षष्ठोऽध्यायः समाप्तः ॥

१८. हे अंगिरा, तूं जेव्हां गार्ग्याचा समूह उघडून सोडून देता झालास, [तेव्हां] पर्वत तुला जागा देण्याकरितां एकीकडे झाला. हे बृहस्पती, तमानें वेढिलेला [जो] उदकांचा संचय [या]ला तूं इंद्राच्या साहाय्यानें खालीं सोडून देता झालास.

१९. हे ब्रह्मणस्पती, तूं या सूक्ताचा नियामक हो आणि [आमच्या] पुत्रपौत्रादिकांचें बरें कर. जें देव रक्षितात तें सर्व कल्याण [होतें]. चांगल्या वीरांनीं युक्त होस्ताते आम्ही यज्ञांत तुझी मोठी कीर्ति गाऊं असें कर.

१८. यांत वृत्रभेद करून उदकवृष्टि केली हें शंभर-वेळ पुनः पुनः सांगितलेले इन्द्राचें महा चरित अथवा कृत्य बृहस्पतीनें केले आणि इन्द्रानें साहाय्य केले असें सांगितलें आहे. ज्या देवाची स्तुति, त्यानें सर्व केले असें म्हणणें; इतक्याहून दुसरे कारण कांहीं नाहीं.

‘हे अङ्गिरा’ = ‘अङ्गिरः’. सू. ३१ सू. १७ आणि टीप पहा. अग्नीला जसे ‘अङ्गिरस्’ लाविलेले आढळते तसेच बृहस्पतीलाहि लाविलेले असतें. खरें कारण कांहीं असो. सायणाचार्य ‘आंगिरस’ म्हणजे अंगिरसासंबंधी अथवा अंगिरस् कुळांतील असा अर्थ

18. The Mountain went apart to make room for thee, when thou, o Angiras, didst send forth the herd of the cows. With Indra for [thy] ally thou didst free the collection of the waters [that was] surrounded by darkness.

19. O Brahmanaspati, be thou the director of this hymn, and prosper our posterity. Blessed is everything that the gods protect. May we, accompanied by brave sons, chant great praises [to thee] in the sacrifice.

करितात.

‘पर्वत’ म्हणजे येथें पर्वतासारख्या मेघरूपानें दृष्टीस पडणारा जो वृत्र तो होय.

‘तमानें’ = ‘तमसा.’ हां तरी वृत्रच होय.

१९. ‘रथाचा हाकणारा (यन्ता) जसा रथाला चांगला हाकून शिञ्छलेल्या स्थळां घेऊन जातो तसा तूं हे बृहस्पती, हें सूक्त चांगल्या मार्गानें नेऊन देवांमत्त पांढेचाव. कारण देव ज्यावर प्रसन्न होतात तें सर्व कल्याणकारक होतें. ३०. येथें दुसऱ्या अष्टकाचा सहावा अध्याय सनात झाला.

सूक्तम् २४-२१५.

श्रुत्समद ऋषिः । ब्रह्मणस्पतिर्देवता । द्वादशीऽनु ब्रह्मणस्पतिर्देवताका इन्द्रदेवता
च । जगती छन्दः । द्वादशीषोडश्या त्रिष्टुभ्यो ॥

सेमामविट्ति प्रभृतिं य ईशिषेऽया विधेम नवया महा गिरा ।

यथा नो मीद्वान्स्तवते सखा तव बृहस्पते सीषधः सोत नो मतिम् ।
सः । इमाम् । अविट्ति । प्रभृतिम् । यः । ईशिषे । अया । विधेम ।
नवया । महा । गिरा ।

यथा । नः । मीद्वान् । स्तवते । सखा । तव । बृहस्पते । सीषधः ।
सः । उत । नः । मतिम् ॥ १ ॥

यो नन्त्वा न्यनमन् योजसोतादर्दमन्युना शम्बराणि वि ।

प्राच्यावयदच्युता ब्रह्मणस्पतिरा चाविशद्वैसुमन्तं वि पर्वतम् ॥ २ ॥
यः । नन्त्वानि । अनमत् । नि । ओजसा । उत । अदर्दः । मन्युना ।
शम्बराणि । वि ।

प्र । अच्यवयत् । अच्युता । ब्रह्मणः । पतिः । आ । च । अविशत् ।
वसुऽमन्तम् । वि । पर्वतम् ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. [हे ब्रह्मणस्पते], य ईशिषे (= ईश्वरो भवसि) स [त्वम्] इमां प्रभृतिम्
(= इमां प्रकर्षेण श्रुताम् श्रुतितां स्तुतिम्) अविट्ति (= पामुहि = पतिगृहाण) ।
अया (= अनया) नवया महा (= महया = महत्या) गिरा (= स्तुत्या) विधेम (= प-
रिचरेम) । हे बृहस्पते, यथा तव मीद्वान् सखा नः स्तवते स [त्वम्] उत नो मतिं
सीषधः (= त्वम् अस्माकं स्तोत्रं तथा रचय यथा तव धनवान् सखा इन्द्रः अस्मान्
स्तुयात् = सम्यक् कृतं स्तोत्रमिदम् इति ब्रूयात्) ॥

२. यो नन्त्वानि (= नमनीयानि = “ राक्षसादीनि ”) ओजसा नि अनमत्
(= स्पतेजसा नितरम् अनमयत्) उत (= अपि च) मन्युना (= क्रोधेन) शम्ब-
राणि वि अदर्दः (= श्रेष्ठान् व्यदारयत्) [स] ब्रह्मणस्पतिः अच्युता (= अच्युतानि

सूक्त २४-२१५.

ऋषि-गृत्समद. देवता-ब्रह्मणस्पति; बारावी ऋचा मात्र ब्रह्मणस्पति आणि इंद्र या दोघां-विषयी आहे. वृत्त- जगती, मात्र १२वी आणि १६वी ह्या त्रिष्टुभ्.

१. जो तूं धनी आहेस तो आम्ही अर्पण केलेला हा सोम स्वीकारून घे. आम्हांस या नव्या महा स्तोत्रानें [तुझी] उपासना करूं दे. हे बृहस्पती, तुझा मित्र उदार [इंद्र] जेणेकरून आमची प्रशंसा करील अशा रीतीनें तूं आमचें स्तोत्र रचीव.

२. जो आपल्या तेजानें नम-वावयाच्या पदार्थास नमविता झाला आणि क्रोधानें मेघातें विदारिता झाला, [तो] ब्रह्मणस्पति अच-लांला पाडिता झाला आणि धन-वान् पर्वतांत प्रवेश करिता झाला.

१. उत्तरार्धाचा भावार्थ असा आहे कीं, 'हे ब्रह्मणस्पती, आम्ही इंद्राचें स्तोत्र रचण्यास इच्छित आहों, तें तूं अशा रीतीनें रचण्याची शक्ति आम्हांस दे कीं तें स्तोत्र ऐकून इंद्र प्रसन्न होईल आणि

HYMN 24-215.

To *Brahmanaspati*, except verse 12 of which *Indra* and *Brahmanaspati* are the *Devatās*. Metre.—*Jagati*, except in the 12th and 16th verses where it is *Trishtubh*.

1. Do thou who art the Master accept this proffered oblation. Let us worship with this new [and] great hymn. Compose, O *Bṛihaspati*, our hymn so that the bounteous [Indra], thy friend, may commend us.

2. *Brahmanaspati* who bent with his might that which was to be bent, and burst the clouds with his wrath, made to fall that which was firm, and entered the mountain which was full of wealth.

म्हणेल कीं, हें स्तोत्र फार चांगलें रचिलें आहे.'

२. यांत ब्रह्मणस्पतीनें मेघांना फोडून त्यांतून उदकवृष्टि केली यापेक्षा अधिक अभिप्राय नाही.

तद्देवानां देवतमाय कर्त्तृमश्रुन्द्वाव्रदन्त वीळिता ।

उद्गा आजदभिन्द्ब्रह्मणा वलमगूहत्तमो व्यचक्षयत्स्वः ॥ ३ ॥

तत् । देवताम् । देवऽतमाय । कर्त्तृम् । अश्रुन् । द्वा । अव्रदन्त । वीळिता ।

उत् । गाः । आजत् । अभिनत् । ब्रह्मणा । वलम् । अगूहत् । तमः । वि । व्यचक्षयत् । स्वऽरिति स्वः ॥ ३ ॥

अश्रमस्यमवन्तं ब्रह्मणस्पतिर्मधुधारम्भि यमोजस्रानृणत् ।

तमेव विश्वे पपिरे स्वर्दशो बहु साकं सिसिचुरुत्समुद्रिणम् ॥ ४ ॥

अश्रमऽआस्यम् । अवतम् । ब्रह्मणः । पतिः । मधुऽधारम् । अभि । यम् । ओजसा । अरुणत् ।

तम् । एव । विश्वे । पपिरे । स्वऽदशः । बहु । साकम् । सिसिचुः । उत्सम् । उद्रिणम् ॥ ४ ॥

नैषल्येन-मेघेवस्थितान्युदकानि) प्राच्यावयत् (=मेघान् निरगमयत्) वसुमन्तं पर्वतं (=गोरूपधनवन्तं पर्वतसदृशं मेघं) व्याविशच्च (=प्राविशच्च) ॥

भाषायाम्.

३. देवानां [मध्ये] देवतमाय (=श्रेष्ठाय देवाय) [ब्रह्मणस्पतये] तत् कर्त्तृम् (=एतद् वक्ष्यमाणं कर्तव्यमासीत् =तस्यैवेदं चरितं) [यद्] द्वा (=द्वानि पर्वतादीनि) अश्रुन् (=विभिन्नान्यभवन्) [अपि च] वीळिता (=वीळितानि =संस्तम्भितानि) अव्रदन्त (=मृदूभावं प्राप्तानि) । [स] ब्रह्मणा (=स्तोत्रेण) गा उदाजत् (=मेघोदकरूपा गा उदगमयत् =मेघान्निरगमयत्) वलं (=तासां निरोधनकर्तारं वृत्रम्) अभिनत् [अपि च] तमः अगूहत् (=अदृश्यमकरोत्) [तथा] स्वः (=वर्षम्) व्यचक्षयत् (=अदृश्यम् =दृष्टिगोचरमकरोत्) ॥

४. अश्रमस्यम् (=अश्रमवद्दृढतरासं) मधुधारं (=मधुरधारं) यम् अवतं (=कूर्पं) ब्रह्मणस्पतिरोजसा (=तेजसा) अभि अतृणत् (=अहिंसीत्) तमेव विश्वे स्वर्दशः (=“ सूर्यसंबन्धिनः किरणा ”) [धर्मकाले] पपिरे (=पिबन्ति) । [तमेव] उद्रिणम् उत्सम् (=उदकवन्तं कूर्पं) साकं (=युगपत्) बहु सिसिचुः (बहु यथा तथा वर्षाकाले सिञ्चन्ति वर्षन्ति) ॥

३. सर्व देवापेक्षां श्रेष्ठ देव जो [ब्रह्मणस्पति] त्याचाच हा पराक्रम होय कीं, जें अचल होतें तें शिथिल झालें [आणि] जें घट्ट होतें तें मृदु झालें. तो स्तोत्राच्या योगानें गाईला मुक्त करिता झाला आणि वलाला मारिता झाला, अंधकाराला नाहीसा करिता झाला [आणि] सूर्य दृष्टीस पडे असें करिता झाला.

४. ज्या पाषाणमुखी आणि मधुर धारेच्या झऱ्याला ब्रह्मणस्पति [आपल्या] तेजानें फोडिता झाला, त्यालाच सूर्याचे सकळ [किरण] पितात. ते उदकवत झऱ्याला एकदम पुष्कळ वर्षवितानात.

3. That was the achievement of the best god among the gods that, that which was firm became loose and that which was hard became soft. He freed the cow [and] broke Vala, through the hymn; he made the darkness to vanish, he made the Sun to be seen.

4. The solar [rays] all drink that very stone-mouthed and sweet-streamed fountain which Brahmanaspati breaks with [his] power. They pour plentifully, all together, the spring [that was] full of waters.

३. यांत सुद्धा ब्रह्मणस्पतीनें वृत्रादिकांचें हनन करून मेघवृष्टि करविली आणि सूर्याचा प्रचंड प्रकाश भूमीवर पाडविला इतकेंच सांगितलें आहे.

४. या मंत्रांत जो झरा सांगितला, तो

मेघरूपी होय आणि त्याला सूर्यकिरण उन्हाळ्यांत पितात आणि वर्षाकाळीं पुनः वृष्टिरूपानें सोडितात असें सायण म्हणतात. ऋग्वेद तर खरे पण दुसरा उपाय दिसत नाही.

सना ता का चिदुर्वना भवीत्वा माद्विः शरद्विदुरै वरन्त वः ।
 अयतन्ता चरतो अन्यदन्यदिदा चकार वयुना ब्रह्मणस्पतिः ॥ ५ ॥
 सना । तां का । चित् । भुवना । भवीत्वा । मात् ऽभिः । शरत् ऽभिः ।
 दुरैः । वरन्त । वः ।
 अयतन्ता । चरतः । अन्यत् ऽन्यत् । इत् । या । चकार । वयुना ।
 ब्रह्मणः । पतिः ॥ ५ ॥ १ ॥
 अभिनक्षन्तो अभि ये तमानुशुनिधिं पणीनां पश्यं गुहां हितम् ।
 ते विद्वांसैः प्रतिचक्ष्यान्ता पुनर्यत उ आयन्नदुर्दीपुणविशम् ॥ ६ ॥
 अभि ऽनक्षन्तः । अभि । ये । तम् । आनशुः । नि ऽधिम् । पणीनाम् ।
 परमम् । गुहा । हितम् ।
 ते । विद्वांसैः । प्रति ऽचक्ष्य । अनृता । पुनः । यतः । ऊं इति ।
 आयन् । तत् । उत् । ईयुः । आ ऽविशम् ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

५. एषा दुर्बोधतमा । सायणेन पुनरेवं व्याख्याता । हे ऋत्विग्यजमाना वो युष्म-
 दर्थं सना सनातनानि ता तानि काचित् कानिचित् ब्रह्मणस्पतेः प्रज्ञानानि भुवना
 भुवनानाम् । सुपां सुलुगिति षष्ठा लुक् ॥ भुवनानामुदकानां भवीत्वा भाव्यानां
 दुरो द्वायाणि माद्विर्मासैः । पदजित्यादिना मासशब्दस्य मासभावः । स्वतवस्मातोषसां
 च त इष्यते । पा० ७. ४. ४८. २ । इति तत्वम् ॥ शरद्विः संवत्सरैश्च वरन्त ।
 विवृण्वन्ति । तत्काले वर्षणार्थं मेषद्वाराण्युद्धाटयन्तीत्यर्थः । कानि पुनस्तानि । ब्रह्म-
 णस्पतिर्या यानि वयुना । ज्ञानानामैतत् । ज्ञानानि मन्त्रविषयाणि चकार । कृतवान्
 तदनन्तरमयतन्ता अयतमानावप्रयन्नावुभौ लोकौ बौध पृथिवी च अन्यदन्यदिद्
 अन्यदन्यदेव पृथिवी वृष्टिजलं दिव्ययुदकं द्यौरुदककार्यं हविलक्षणं पार्थिवमज्ञम्
 एवं परस्परव्यतिहारेण चरतः । भुञ्जाते ॥ चरगतिभक्षणयोः । इति ॥

६. ये विद्वांसः [अङ्गिरसः] अभिनक्षन्तः (=अभितो गच्छन्तस्) तं (=असि-
 ङ्गं मेषोदकरूपं) पणीनां [नामासुराणां] परमं (=श्रेष्ठं) गुहा हितं (=गुहायां नि-
 हितमपिहितं) निधिं (=गोसमूहम्) आनशुः (=प्रापुस्) ते अनृता (=अनृतानि=

९. “ जीं स्तोत्रे ब्रह्मणस्पति करितो तीं [ब्रह्मणस्पतीचीं] कांहीं पुरातन स्तोत्रे तुम्हांकरितां भाव्य उदकांचीं द्वारे मासांनीं [आणि] वर्षांनीं उघडितात. [नंतर] अप्रयत्न [द्यावापृथिवी हे उभयलोक] परस्पर बदल करून उपभोगितात. ”

६. पर्णीचा जो श्रेष्ठ [आणि] झांकून ठेविलेला निधि स्याप्रत जे विद्वान् गेले ते कपटे पाहून ते जिकडून आले होते तिकडे जाण्याकरितां परत निघून गेले.

5. “ Some of those hymns which Brahmanaspati composed open after months and years the doors of the future waters for you. The two worlds without labour enjoy each other.”

6. Those learned ones (the Angirases) who went to that highest treasure of the Panis concealed in the cave; having perceived the falsehood returned thence to go thither whence they had come.

५. ही ऋचा फार कठिण आहे. आम्हीं सायणाप्रमाणें अर्थ केला आहे. त्याचा अभिप्राय असा आहे कीं, ‘ हे यजमान हो, ब्रह्मणस्पतीनें केलेलीं किती-एक पुरातन स्तोत्रे तुम्हांकरितां उदक-पृथ्वी करितात. तेव्हां पृथिवी गुलोकांतून पडलेलें उदक पिते आणि गुलोक पृथिवीनें दिलेलें हवि खातो आणि दोवेहि हा उपभोग श्रम न करितां घेतात.’ तिसऱ्या चरणांत जें वाक्य आहे त्याचा अर्थ सायणांनीं केल्याप्रमाणें करितां आला तरी तें चवथ्या चरणांत समान झालेलें वाक्य झाल्यानंतर आलें साहिजे होतें ही मोठी अडचण आहे. शक्य ‘ भुवना ’ याचा ‘ भुवनानी ’

असा षष्ठीचा अर्थ करावा लागतो हाहि एक मोठा दोष आहेच.

६. पणि नांवाच्या राक्षसांनीं अंगिरसांच्या (मेघोदकरूप) गाई चोरून नेऊन गुहेंत लपवून ठेविल्या होत्या त्या त्यांनीं शोधून काढून पाहिल्या, आणि तेथें असुरांची कृत्रिम माया पाहून ते परत घरीं जाण्याकरितां निघाले असें यांत सांगितलें आहे.

‘ पणि ’ आणि अंगिरसांच्या गाई यांजविषयीं सू. ६२ मं. ३ आणि टीप पहा.

‘ निधि ’ म्हणजे मेघोदकें लपवून ठेविलीं होती तीं.

कृतावानः प्रतिचक्ष्यान्ता पुनरात् आ तस्थुः कवयो महस्पथः ।
 ते बाहुभ्यां धमितमधिमश्मनि नकिः सो अस्तरणो जुहुहि तम् ॥ ७
 कृतऽवानः । प्रतिऽचक्ष्य । अन्ता । पुनः । आ । अतः । आ ।
 तस्थुः । कवयः । महः । पथः ।
 ते । बाहुभ्याम् । धमितम् । अग्निम् । अश्मनि । नकिः । सः ।
 अस्ति । अरणः । जुहुः । हि । तम् ॥ ७ ॥
 कृतज्येन क्षिप्रेण ब्रह्मणस्पतिर्यत्र वष्टि प्र तदश्नोति धन्वना ।
 तस्य साध्वीरिषवो याभिरस्यति नृचक्षसो दृशये कर्णयोनयः ॥ ८ ॥
 कृतऽज्येन । क्षिप्रेण । ब्रह्मणः । पतिः । यत्र । वष्टि । प्र । तत् । अ-
 श्नोति । धन्वना ।
 तस्य । साध्वीः । इषवः । याभिः । अस्यति । नृचक्षसः । दृशये ।
 कर्णयोनयः ॥ ८ ॥

असुरैः कृता मायाः प्रतिचक्ष्य (=दृष्ट्वा) यत उ आयन् (=यतः स्थानादागता
 आसन्) तत् आविशम् (=आवेष्टुं प्रवेष्टुं) पुनरुदीयुः (=प्रतिजग्मुः) ॥

गोक्ष्मूहे पणिभिरसुरैरपहते सति पणीनां स्थानं सरमाख्यया देवशुन्या ज्ञात्वा
 ब्रह्मणस्पतिना सृष्टा अक्षिरसस्तत्स्थानं प्राप्य गोसमूहं पणिभिर्निर्मिता मायाश्च दृष्ट्वा
 असुरनिवासस्थानं स्वहस्तोद्भूतेनाग्निना दग्ध्वा प्रत्यागच्छन् । तदेतद्ब्रूचेनोज्यते । इति
 साधनः ॥

भाषायाम्.

७. कृतावानः (=सत्यवन्तः=यज्ञरूपेण सत्येन युक्ताः) कवयः (=मेधाविनः
 [अक्षिरसः] अन्ता प्रतिचक्ष्य (=अन्तानि माया दृष्ट्वा) अतः (=ततः स्था-
 नात्) पुनर्महः पथ आ तस्थुः (=महतः पथः पुनरवतस्थिरे) [अवतिष्ठमानाश्च]
 बाहुभ्यां धमितं (=हस्ताभ्यां मन्थनोत्पादितम्)—अरणः स (=असुराकारो सो-
 म्रिर्) नकिरस्ति (=पूर्वं क्वापि नासत्) तम् अग्निम् अश्मनि जुहुहि (=पणीनां
 निवासभूते शिलोच्चये दग्धुं त्यक्तवन्तः) ॥

अविद्यमानमग्निं स्वसामभ्यामुत्पाद्य तत्र प्रचिक्षिपुरिति साधनः ॥

८. ब्रह्मणस्पतिर्यत्र वष्टि (=यत्र प्रहारं कर्तुमिच्छति) तत् (=तत्र) [सः]

७. ते सत्यव्रत कवि कपटे पाहून तेथून पुनः मोठ्या मार्गास लागले. ते वाहूनीं मथून उत्पन्न केलेला अग्नि-तो संहारक [अग्नि पूर्वी] नव्हता त्याला- [त्या] पर्वतावर फेकिते झाले.

८. ब्रह्मणस्पति जेथे प्रहार करावयास इच्छितो तेथे सत्यच ज्याची दोरी अशा वेगयुक्त धनुष्याने प्रहार करितो. ब्रह्मणस्पति ज्या बाणांनीं प्रहार करितो ते बिनचूक असतात [आणि] त्यांस पाहण्यासाठीं मनुष्यांचे डोळे असून ते कानापासून सुटतात.

7. The poets, the followers of the Truth, having perceived the falsehood took their great way back from thence. They cast on the rock that fire produced by [their] arms—the destructive [fire] was not anywhere [before].

8. With the quick bow equipped with the string of Truth Brahmanaspati strikes wherever he wishes. Unerring are the arrows with which he shoots, [and] have the sight of men to see, [and] are born of the ear.

७. 'गाईचा शोध लागल्यावर अंगिरस तेथून निघाले आणि आपल्या हातानें अग्नि उत्पन्न करून मेघरूपी पणी-चें जें घर त्यावर टाकिला. हा नाश करणारा अग्नि पूर्वी ठाऊक नव्हता.' हा अग्नि म्हणजे विशुद्ध अग्नि समजावयाचा आहे.

८. 'सत्यच ज्याची दोरी.' = 'ऋत-ज्येन.' म्हणजे यज्ञरूप ज्या ज्याला आहे असें. यज्ञाला आर्यलोक सत्य असें म्हणत. कारण कीं यज्ञ करणें हाच सत्य धर्म होय अशी त्यांची समजूत असे.

'पाहण्यासाठीं मनुष्यांचे डोळे असून' इ०. 'गृध्रक्षतः' म्हणजे मनुष्याला जसे

डोळे असल्यामुळे प्रहार्य लक्ष्य, अमुक ठिकाणीं आहे असें त्यांस समजतें तसें ब्रह्मणस्पतीच्या बाणांस दिसत असतें. प्रत्यक्ष मनुष्याप्रमाणें पाहणारे इतकें तात्पर्य.

'कानापासून सुटतात' = 'कर्णयो-नयः.' अक्षरशः कानापासून उत्पन्न होणारे. म्हणजे धनुष्याला आकर्ण ओढून नंतर सोडिलेले असा भावार्थ.

या ऋचेवरून इतकें सिद्ध होतें कीं वेदकाळीं आर्य लोकांत धनुष्यानें लढण्याची, निदान मारण्याची तरी, चाल असे.

स संनयः स विनयः पुरोहितः स सुष्टुतः स युधि ब्रह्मणस्पतिः ।
चाक्ष्मो यद्वाजं भरते मती धनादित्सूर्यस्तपति तप्यतुर्वृथा ॥ ९ ॥
सः । समऽनयः । सः । विऽनयः । पुरःऽहितः । सः । सुऽस्तुतः ।

सः । युधि । ब्रह्मणः । पतिः ।

चाक्ष्मः । यद् । वाजम् । भरते । मती । धना । आत् । इत् । सूर्यः ।
तपति । तप्यतुः । वृथा ॥ ९ ॥

विभु प्रभु प्रथमं मेहनावतो बृहस्पतेः सुविदत्राणि राध्या ।

इमा सातानि वेन्यस्य वाजिनो येन जना उभये भुङ्क्ते विशः ॥
॥ १० ॥ २ ॥

विऽभु । प्रऽभु । प्रथमम् । मेहनाऽवतः । बृहस्पतेः । सुऽविदत्राणि ।
राध्या ।

इमा । सातानि । वेन्यस्य । वाजिनः । येन । जनाः । उभये । भुङ्क्ते ।
विशः ॥ १० ॥ २ ॥

कृतज्येन (=कृतं यज्ञ एव ज्या यस्य तेन) क्षिपेण (=वेगवता) धन्वना (=धनुषा)
प्राप्नोति (=प्राप्नोति=प्रहरति) । [अपि च] याभिर् [इषुभिर्] अस्पति (=अ-
हारं करोति [तास्] तस्य इषवः (=वाणाः) साध्वीः (=साध्व्यः=सम्यक्प्रहर-
न्त्यः) [अपि च] दशये दृक्षसः (=दर्शनाय मनुष्यस्य नेत्राणीव नेत्राणि यासां
ताः) कर्णयोनयः (=कर्णाभिर्गच्छन्त्यश्च=आकर्णकृष्टसृष्टाश्च) [भवन्ति] ॥

भाषायाम्.

९. स ब्रह्मणस्पतिः संनयः (=विभिष्टानां मन्त्रैः संयोजयिता) स विनयः (=सं-
युतानां मन्त्रैर्वियोजयिता) पुरोहितः (=पुरतः स्थापितः प्रतिनिधिः) स सुस्तुतः
(=शोभनं यथा स्तुतः) स युधि (=युद्धे) [सहायो भवति] । चाक्ष्मः (=दया-
क्रेष्टिः) [स] यद् (=यस्मात्) मती (=मत्या=स्तुत्या) [यजमानाय] वाजं
धना (=अन्नं धनानि च) भरते (=आनयति) आदित् (=अतः कारणदेव)
तप्यतुः सूर्यः (=तापकः सूर्यो) वृथा (=अनायासेन) तपति (=दीप्यते) ॥

१०. मेहनावतः (=वृष्टिप्रदस्य=उदारस्य) बृहस्पते राध्या (=राध्यानि=साध-

९. तो ब्रह्मणस्पति एकत्र करणारा, [आणि] तो वेगळे वेगळे करणारा पुरोहित [होय]; तो चांगला स्तविलेला, तो युद्धामध्ये [साहाय्य करणारा होय]. दयाळू [ब्रह्मणस्पति] स्तुतीच्या योगाने [उपासकाला] अन्न आणि संपत्ति आणि तो म्हणूनच धगधगणारा सूर्य अनायासेकरून तापत असतो.

१०. प्रबळ [आणि] उदार बृहस्पतीच्या देणग्या मोठ्या, प्रौढ, श्रेष्ठ [आणि] सुलभ [होत]. जेणेकरून उभय मनुष्यजन भोग भोगितात त्या ह्या प्रिय बळवान् बृहस्पतीच्याच देणग्या [होत].

9. He is a representative that brings together, he [a representative] that separates; he most praised; Brahmanaspati [is a friend] in battle. Inasmuch as he the gracious one brings through the hymn food and wealth, therefore does the glowing sun burn with ease.

10. The gifts of bounteous Brihaspati are great, powerful, excellent [and] easily obtainable. These are the gifts of adorable [and] mighty [Brihaspati], whereby both kinds of men are happy.

९. 'जे मित्रादिक एकमेकांपासून निराळे झाले असतील त्यांस एकत्र मिळविणारा, आणि जे वैरी वगैरे एकत्र मिळले असतील त्यांस वेगवेगळे करणारा ब्रह्मणस्पति स्तोत्राने प्रसन्न होऊन उपासकांस धनसंपन्न करितो म्हणूनच सूर्य नित्य सहज आकाशांत तापत असतो.'

'स्तुतीच्या योगाने अन्न आणि संपत्ति

आणितो' = 'वाजे भरते मती धना.' म्हणजे उपासकाला. पण याचा अर्थ, स्तोत्रासह हविरज आणि आहुत्या [देवांस] अर्पण करितो म्हणून, असाहि होऊ शकेल.

१०. 'उभय मनुष्य जन.' म्हणजे स्त्रोते आणि यजमान हे, असे सायण म्हणतात.

योऽवरे वृजने विश्वथा विभुर्महामु रण्वः शर्वसा ववक्षिथ ।
 स देवो देवान्प्रति पप्रथे पृथु विश्वेदु ता परिभूर्ब्रह्मणस्पतिः ॥ ११ ॥
 यः । अवरे । वृजने । विश्वऽथा । विऽमुः । महाम् । ऊं इति ।
 रण्वः । शर्वसा । ववक्षिथ ।
 सः । देवः । देवान् । प्रति । पप्रथे । पृथु । विश्वा । इत् । ऊं इति ।
 ता । परिऽभूः । ब्रह्मणः । पतिः ॥ ११ ॥
 विश्वं सत्यं मघवाना युवोरिदार्पश्चन प्र मिनन्ति ब्रतं वाम् ।
 अच्छेन्द्राब्रह्मणस्पती हविर्नोऽन्नं युजेव वाजिनां जिगातम् ॥ १२ ॥
 विश्वम् । सत्यम् । मघऽवाना । युवोः । इत् । आपः । चन । प्र ।
 मिनन्ति । ब्रतम् । वाम् ।
 अच्छे । इन्द्राब्रह्मणस्पती इति । हविः । नः । अन्नम् । युजाऽइव ।
 वाजिनां । जिगातम् ॥ १२ ॥

नीयानि=धनानि) विभु (=विभूति=महान्ति) प्रभु (=प्रभूति=प्रौढानि) प्रथमे
 (=प्रथमानि=श्रेष्ठानि) सुविदवाणि (=सुष्ठु लब्धव्यानि=अनायासेन प्राप्तव्यानि)
 [भवन्ति] । उभये विशो जनाः (=उभावपि मनुष्याणां प्रकारौ=उभयप्रकाश मनु-
 ष्याः=“ स्तोतारो यजमानाश्च ”) येन भुञ्जते (=यैर्मोर्गात् लभन्ते) इमा (=तानि)
 वेन्ध्यस्य (=कमनीयस्य) वाजिनः (=बलवतो) [बृहस्पतेः] सातानि (=दाना-
 नि) [भवन्ति] ॥

तत्सर्वं ब्रह्मणस्पतिना दत्तमित्यर्थः इति सायणः ॥

भाषायाम्

११. यस् [त्वम्] अवरे वृजने (=निकृष्टे पृथिव्यां प्रवर्तमाने संग्रामे) महं श-
 वसा (=महतां देवानां बलेन) विश्वथा (=सर्वैः प्रकारैर्) विभुः (=व्याप्तो) रण्वः
 (=रणशूरो) ववक्षिथ (=प्रबुद्धो जातोसि=जातोसि) स देवस् [त्वं] देवान् प्रति
 पृथु पप्रथे (=देवानां प्रतिनिधिभूत्वा पृथुकीर्तिर्बभूव=भूतोसि) । ब्रह्मणस्पतिस्ता
 विश्वा इत् उ परिभूः (=अत एव सर्वाणि भूतजातानि परिभूय रक्षति) ॥

१२. हे मघवाना (=धनयुक्ताविन्द्राब्रह्मणस्पती), युवोरिद्विश्वं सत्यं (=युव-
 योरेव सर्वं सत्यं यथार्थं) [भवति] । वां ब्रतमापन्नं प्र मिनन्ति (=युवयोः कर्म
 उदकान्यपि न हिंसन्ति) । हे इन्द्राब्रह्मणस्पती, अन्नं युजा वाजिनेव (=युजौ वा-

११. जो ऐहिक संग्रामांत सर्व प्रकारांनीं महान् [देवां] च्या बळानिशीं मोठा [आणि] शूर असा वादलास, तो [तूं] देव [ब्रह्मणस्पति] देवांचा प्रतिनिधि होऊन [प्रख्यातकीर्ति ज्ञालास; त्या सर्वांचाहि संभाळ करणारा तूं ब्रह्मणस्पति [होस].

१२. हे धनवंत [इन्द्र आणि ब्रह्मणस्पती] हो, तुमचेंच सर्व सत्य [होय]. उदकें सुद्धा तुमच्या कामाला प्रत्यवाय आणीत नाहीत. हे इन्द्र आणि बृहस्पती हो, एकमेकाला जोडिलेले दोन घोडे अन्नाप्रत [गेल्या] प्रमाणें तुम्ही आमच्या हवीप्रत या.

11. [Thou Brahmanaspati] who hast grown altogether mighty [and] brave with the strength of the great [gods] in earthly battle—[thou] a god hast made thyself widely famous as a representative of the gods.—Brahmanaspati protects all.

12. Every thing of you and of none else is real, o rich [Indra and Brahmanaspati] ! Not even the waters interfere with your ordinance. Come to our oblation, o Indra and Brahmanaspati, even as a pair of horses joined each to the other [should go] to [their] food.

११. 'ऐहिक संग्रामांत' = 'अवरे वृजने.' अक्षरशः खालच्या संग्रामांत. हे शब्द कठिण आहेत.

'त्या सर्वांचा.' म्हणजे देवादिक आणि मनुष्यादिक जे आणि जीं दुसरीं भूतें त्यांचा.

१२. 'तुमचेंच सर्व.' = 'युवोरित् विश्वम्.' म्हणजे तुम्ही जें वृत्रहृन्नादिक अथवा मनुष्यरक्षणादिक करिता तें जसें खरें तसें दुसऱ्या कोणत्याच देवाचें काम खरें नाही.

उताशिष्ठा अनु शृण्वन्ति वह्नयः सभेयो विप्रो भरते मती धना ।
वीळुद्वेषा अनु वशा ऋणमाददिः स ह वाजी समिधे ब्रह्मणस्पतिः
॥ १३ ॥

उत । आशिष्ठाः । अनु । शृण्वन्ति । वह्नयः । सभेयः । विप्रः । भ-
रते । मती । धना ।

वीळुद्वेषाः । अनु । वशा । ऋणम् । आददिः । सः । ह । वाजी ।
सम् । इधे । ब्रह्मणः । पतिः ॥ १३ ॥

ब्रह्मणस्पतेरभवद्यथावशं सत्यो मनुर्महि कर्म करिष्यतः ।

यो गा उदाजत्स दिवे वि चाभजन्महीव रीतिः शर्वसासत्यथक् १४
ब्रह्मणः । पतैः । अभवत् । यथाऽवशम् । सत्यः । मनुः । महि ।
कर्म । करिष्यतः ।

यः । गाः । उतऽआजत् । सः । दिवे । वि । च । अभजत् । महीऽ-
इव । रीतिः । शर्वसा । असरत् । पृथक् ॥ १४ ॥

जिनाविव=परस्परं युक्तावशावन्नं प्रति यथा गच्छतां तथा [युवां] नो हविरच्छ
जिगात्सम् (=अस्माकं हविरभिलक्ष्यागच्छतम्) ॥

भाषायाम्.

१३. उत (=अपि च) [तस्य] आशिष्ठा वह्नयः (=वेगवत्तमा अशा) अनु
शृण्वन्ति (=आनुकूल्येन ब्रह्मणस्पतेराज्ञां शृण्वन्ति) । सभेयो विप्रः (=सभायां
साधुर्महावी स्तोता) मतीः (=मत्या=स्तुत्या) धना (=धनानि) भरते (=संपाद-
यति=प्राप्नोति) । वीळुद्वेषाः (=दृढान् प्रबलान् राक्षसादीन् द्वेषीति तादृशो) [ब्रह्म-
णस्पतिर्] अनु वशा (=अनुवशात्=काममनु=यथेच्छम्) ऋणम् आददिः (=यज-
मानैर्देवहवीरूपस्य ऋणस्य प्रतिग्रहीता) [भवति] । स ब्रह्मणस्पतिर्ह समिधे (=संभा-
मे) वाजी (=बलवान् जेता) [भवति] ॥

१४. महि कर्म (=महद् वीरकर्म) करिष्यतः (=कर्तुमिच्छतो) ब्रह्मणस्पतेर्म-
नुः (=मन्त्रो) यथावशं सत्योभवत् (=यथेच्छमवितथोभवत् पूर्णकामोभवत्) । यो
[ब्रह्मणस्पतिर्] गा उदाजत् (=मेघोदकरूपा गा निरगमयत्) स दिवे [ता] वि
अभजत् (=शुलोकाय=तत्स्थाय देवसंघाय विभक्ता अकरोत्) । मही रीतिरिव

१३. आणि अत्यंत वेगवंत जे त्याचे अश्व ते लक्ष देऊन [आज्ञा] ऐकितात. सम्य मेधावी [स्तोता] स्तोत्राच्या योगानें संपत्तीप्रप्त पावतो. प्रबळद्वेषी [ब्रह्मणस्पति] यथेच्छ ऋण घेतो. संग्रामांत तो ब्रह्मणस्पतिच बळवान् होतो.

१४. महा पराक्रम करूं इच्छिणाऱ्या ब्रह्मणस्पतीचा मंत्र इच्छेप्रमाणे खरा होतो. जो [ब्रह्मणस्पति] गाईला मोकळ्या करिता झाला, तो बुलोकाला त्या वांटून देता झाला. महा नदीप्रमाणे [गाईंचा समूह] जोरानें वेगवेगळा वाहून गेला.

13. And the most swift horses [of Brahmanaspati] heed the command. The polite poet receives wealth for [his] hymn. Brahmanaspati who has those that are powerful for his enemies accepts the debts. That Brahmanaspati indeed is powerful in battle.

14. The hymn of Brahmanaspati when he wishes to achieve a great deed, becomes fulfilled according to his wish. He who set free the cows divided [them] among the gods. [The herd] flowed separately with speed like a vast river.

१३. 'ब्रह्मणस्पतीचे घोडे ब्रह्मणस्पतीला सत्त्वर यज्ञास घेऊन येतात आणि मग ब्रह्मणस्पति स्तोत्र म्हणणाऱ्याला संपत्ति देतो. तो हविर्दीत्या यजमानाकडून हवि हेंच ऋण घेतो आणि युद्धांत त्यास मग्न देतो.'

१४. 'करूं इच्छिणाऱ्या.' = 'करिष्यतः.' म्हणजे जेव्हां तो करावयास इच्छितो तेव्हां.

'बुलोकाला त्या वांटून देता झाला.'

म्हणजे मेघोदकरूप गाई निरानिराळ्या देवांस वांटून देता झाला, असें सायणाचार्य म्हणतात.

'गाईंचा समूह.' या गाई म्हणजे मेघोदकरूपच होत.

'वेगवेगळा वाहून गेला' = 'पृथक् असरत्.' म्हणजे निरनिराळ्या देवांस निरनिराळ्या गाई वांटून दिल्या त्या त्याच्या त्याच्याकडे गेल्या असें सायण म्हणतात.

ब्रह्मणस्पते सुयमस्य विश्वहा रायः स्याम रथ्यो वयस्वतः ।

वीरेषु वीरां उप पृङ्धि नस्त्वं यदीद्यानो ब्रह्मणा वेधि मे हवम् १५
ब्रह्मणः । पते । सुयमस्य । विश्वहा । रायः । स्याम । रथ्यः । व-
यस्वतः ।

वीरेषु । वीरान् । उप । पृङ्धि । नः । त्वम् । यत् । ईशानः । ब्रह्मणा ।
वेधि । मे । हवम् ॥ १५ ॥

ब्रह्मणस्पते त्वमस्य यन्ता सूक्तस्य बोधि तनयं च जिन्व ।

विश्वं तं ब्रह्म यदवन्ति देवा बृहद्देम विदथे सुवीराः ॥ १६ ॥ ३ ॥
ब्रह्मणः । पते । त्वम् । अस्य । यन्ता । सुउक्तस्य । बोधि । तनयम् ।
च । जिन्व ।

विश्वम् । तत् । भद्रम् । यत् । अवन्ति । देवाः । बृहत् । वदेम । वि-
दथे । सुवीराः ॥ १६ ॥ ३ ॥

(=महती स्तुतिरिव=महान् प्रवाह इव) [गोसंघः] शवसा (=वलेन) पृथक्
असरत् (=पृथगवहत्) ॥

भाषायाम्.

१५. हे ब्रह्मणस्पते, [वयं] विश्वहा (=नित्यं) सुयमस्य (=सुष्ठुनियन्तव्यस्य=
शोभनं यथा तथा नियमवशगतस्य) वयस्वतः (=वलयुक्तस्य) रायो रथ्यः स्याम
(=धनस्याधिपतयो भवेम) । [हे ब्रह्मणस्पते], नो वीरेषु वीरान् उप पृङ्धि (=वी-
र्यवत्सु अस्माकं पुत्रेषु वीर्ययुक्तान् वीरान् पौत्रान् उत्पादय) यद् (=यस्मात् कार-
णाद्) ईशानः (=ईश्वरस्त्वं) ब्रह्मणा (=स्तोत्रेण) मे हवम् (=ममाह्वानं) वेधि
(=कामयसे) ॥

१६. हे ब्रह्मणस्पते, त्वमस्य सूक्तस्य यन्ता बोधि (=नियामको भव=रथस्य
यन्ता यथा रथं सम्यक्प्रये अभिलषितं स्थानं प्रति नयति तथास्य सूक्तस्य देवान्
प्रति नेता भव) तनयं च जिन्व (=पुत्रपौत्रादिलक्षणं संतानं च प्रीणय=सुखं प्राप-
य) । यत् [किमपि] देवा अवन्ति (=रक्षन्ति) तद् भद्रं (=कल्याणं) [भव-
ति] । सुवीराः (=शोभनवीर्योपेतपुत्रपौत्रैः सहिता) विदथे (=यज्ञे) बृहद् (=म-
हद् स्तोत्रं) वदेम (=ब्रूयाम) ॥

१५. हे ब्रह्मणस्पती, जी स-
हज आज्ञा ऐकेल आणि जी बल-
युक्त, अशा संपत्तीचे आम्ही निय-
यनी होऊं असें कर. आमच्या शूर
पुत्रांच्या पोटीं शूर पौत्र उत्पन्न
कर, कीं ज्यापेक्षां प्रभु होत्साता
तूं स्तोत्राच्या योगानें माझी हाक
ऐकितोस.

१६. हे ब्रह्मणस्पती, तूं या
सूक्ताचा नियामक हो आणि [आ-
मच्या] पुत्रपौत्रादिकांचें बरें कर.
जे देव रक्षितात ते सर्व कल्याण
[होतें]. चांगल्या वीरांनीं युक्त
होत्साते आम्ही यज्ञांत तुझी मोठी
कीर्ति गाऊं असें कर.

15. O Brahmanaspati,
may we ever be the masters
of wealth easily controlled
[and] full of strength. Do
thou produce brave grand-
sons from our sons, inas-
much as thou the lord lovest
my invocation through
[my] hymn.

16. O Brahmanaspati,
be thou the director of this
hymn, and prosper our
posterity. Blessed is every-
thing that the gods protect.
May we, accompanied by
brave sons, chant great
praises [to thee] in the
sacrifice.

सूक्तम् २५-२१६.

गृत्समद ऋषिः । ब्रह्मणस्पतिर्देवता । जगती छन्दः ॥

इन्धानो अभिं वनवद्वनुष्यतः कृतब्रह्मा शशुवद्वातहव्य इत् ।

जातेन जातमति स प्र संसृते ययं युजं कृणुते ब्रह्मणस्पतिः ॥१॥

इन्धानः । अभिम् । वनवत् । वनुष्यतः । कृतऽब्रह्मा । शशुवत् । रा-
तऽहव्यः । इत् ।

जातेन । जातम् । अति । सः । प्र । संसृते । यम्ऽयम् । युजम् ।
कृणुते । ब्रह्मणः । पतिः ॥ १ ॥

वीरेभिर्षीरान्वनवद्वनुष्यतो गोभीं रयिं पप्रथद्वोधति त्मना ।

तोके च तस्य तनयं च वर्धते ययं युजं कृणुते ब्रह्मणस्पतिः ॥२॥

वीरेभिः । वीरान् । वनवत् । वनुष्यतः । गोभिः । रयिम् । पप्रथत् ।
बोधति । त्मना ।

तोकेम् । च । तस्य । तनयम् । च । वर्धते । यम्ऽयम् । युजम् । कृणुते ।
ब्रह्मणः । पतिः ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. ययं [यजमानं] ब्रह्मणस्पतिर्युजं कृणुते (= स्वकीयं मित्रं करोति) [स सः]
अभिं समिन्धानः (= यज्ञार्थमाभिं प्रज्वलितं कुर्वन्) [यजमानो] वनुष्यतो वनवत्
(= शत्रून् विभेदुं शक्नोति) [स स] कृतब्रह्मा (= कृतस्तोत्रो) रातहव्यः (= दक्ष-
विष्कम्भ सन्) शशुवत् (= पवृद्धो भवितुं शक्नोति) [स स च] जातेन जातम् अति
प्र संसृते (= पुत्रेणात्पादितं पौत्रम् अतीत्य भृशं प्रसरति = पौत्रमपि पश्यन्धिरकालं
जीवेत्) ॥

२. ययं [यजमानं] ब्रह्मणस्पतिर्युजं कृणुते (= स्वकीयं मित्रं करोति) [स स]
वीरेभिः (= वीरैः शूरेः स्वकीयैः पुत्रादिभिर्) वीरान् वनुष्यतः (= शूरान् शत्रून्)
वनवत् (= जेतुं शक्नोति) [स स] गोभी रयिं (= धनं) पप्रथत् (= विस्तारयति)
[स स] त्मना बोधति (= स्वयं तं रयिं जानाति अनुभवति) । तस्य [तस्य]
तोके च तनयं च (= पुत्रादीनि अपत्यानि पुत्रादीनां चापत्यानि पौत्रसंतानानि च)
वर्धते (= वर्धयति = प्रकर्षं नयति) ॥

सूक्त २५-२१६.

ऋषि-गृत्तमद. देवता-ब्रह्मणस्पति. वृत्त-जगती.

१. ज्या ज्या [यजमाना] ला ब्रह्मणस्पति [आपला] मित्र करितो [तो तो] अग्नीला प्रज्वलित करणारा [यजमान] हिंसेच्छू [शत्रूंचा] पराजय करू शकतो, [तो तो] [यजमान] स्तोत्रें म्हणून [आणि] हव्यें देऊन उत्कर्षाप्रत पावू शकतो, [आणि] तो तो यजमान पौत्राच्या पलीकडे जगू शकतो.

२. ज्या ज्या [यजमाना] ला ब्रह्मणस्पति [आपला] मित्र करितो [तो तो] शूर पुत्रांच्या योगानें शूर शत्रूसं जिंकू शकतो, [तो तो] गाईनीं संपत्तीची वृद्धि करितो, [आणि] [तिला] स्वतः अनुभवितो; त्याच्या मुलांला आणि नातवांला ब्रह्मणस्पति वाढवितो.

१. ब्रह्मणस्पतीचा प्रसाद झाल्यापासून काय लाभ आहे तें यांत सांगितले आहे. पुढच्या तीन मंत्रांतहि हेंच सांगितलें आहे.

२. 'गाईनीं' इ०. म्हणजे त्याला गाई

HYMN 25-216.

To Brahmanaspati. By Gṛtsamada. Metre—Jagati.

1. Every one whom Brahmanaspati makes [his] friend shall, having kindled Agni, conquer the enemies, [and] shall, having chanted hymns [and] offered oblations, grow prosperous, [and] shall prolong his life beyond his son's son.

2. Every one whom Brahmanaspati makes [his] friend shall vanquish hostile heroes with [his own] heroes, [and] shall extend [his] wealth with cows and enjoy [it] himself, and [Brahmanaspati] prospers his children and grandchildren.

मिळतात, आणि त्यांच्या योगानें त्याची संपत्ति वाढते.

'स्वतः अनुभवितो.' = 'बोधति त्याना.' अक्षरशः 'स्वतः जाणतो.'

सिन्धुर्न क्षोदः शिमीवां ऋघायतो वृषेव वध्नोरभि वष्टथोजसा ।
 अग्नेरिव प्रसितिर्नाह वर्तवे यं युजं कृणुते ब्रह्मणस्पतिः ॥ ३ ॥
 सिन्धुः । न । क्षोदः । शिमीऽवाम् । ऋघायतः । वृषाऽइव । वध्नोन् ।
 अभि । वष्टि । ओजसा ।
 अग्नेऽइव । प्रऽसितिः । न । अह । वर्तवे । यम्ऽयम् । युजम् । कृणुते ।
 ब्रह्मणः । पतिः ॥ ३ ॥
 तस्मै अर्षन्ति दिव्या असश्चतः स सत्वभिः प्रथमो गोषु गच्छति ।
 अनिभृष्टतविषिर्हन्त्योजसा यं युजं कृणुते ब्रह्मणस्पतिः ॥ ४ ॥
 तस्मै । अर्षन्ति । दिव्याः । असश्चतः । सः । सत्वभिः । प्रथमः ।
 गोषु । गच्छति ।
 अनिभृष्टतविषिः । हन्ति । ओजसा । यम्ऽयम् । युजम् । कृणुते । ब्र-
 ह्मणः । पतिः ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. यं [यजमानं] ब्रह्मणस्पतिर्युजं कृणुते (=स्वकीयं मित्रं करोति) [स स]
 शिमीवान् (=उपासनाकर्मयुक्तो यजमानः) सिन्धुर्न क्षोदः (=नदः कुलं यथा)
 [अथवा] वृषा वध्नोनिव (=सेचनसमर्थः=वीर्यवान् पुरुषो यथा वीर्यरहितान् पु-
 रुषांस्तथा) ओजसा (=तेजसा=पराक्रमेण) ऋघायतः अभि वष्टि (=शत्रून् हन्तु-
 मभितः कामयते=हन्तुं समर्थो भवति) [स सः] अग्नेः प्रसितिरेव वर्तवे न ह
 [भवति] (=अग्नेर्ज्वाला यथा वारयितुं नैव शक्यते तथा न वारयितुं शक्यो भवति) ॥
 वध्नो निष्पिष्टप्लुष्का निर्वाया बलीवदाः । तान् यथा वृषा सेचनसमर्थः सवीर्यो
 वृषभोभिवति तद्वच्छत्रून् भिववतीत्यर्थः ॥ इति सायणः ॥

४. यं [यजमानं] ब्रह्मणस्पतिर्युजं कृणुते (=स्वकीयं मित्रं करोति) तस्मै
 [तस्मै] दिव्या असश्चतः (=शुसंबन्धिन्यो नद्यः मेघोदकरूपा नद्यः) अर्षन्ति
 (=प्राशुवन्ति) स [स] सत्वभिः (=शूरैर्वीरैः) प्रथमो गोषु गच्छति (=सर्वेभ्यो मनु-
 श्येभ्यः प्रथमं गाः प्राप्नोति) [स स च] अनिभृष्टतविषिः (=अबाधितबलः सन्)
 ओजसा (=पराक्रमेण) हन्ति (=शत्रून् हिनस्ति) ॥

३. ज्या ज्या [यजमाना]ला
ब्रह्मणस्पति [आपला मित्र करितो
[तो तो] उपासनावान् [यज-
मान] [आपल्या] शत्रूला, जसा
एकादा नद कांठाला [अथवा]
वीर्यवान् पुरुष जसा नपुंसकांला
जिकितो तसा, शौर्यानें जिकितो,
[आणि] अग्नीची ज्वाला जशी
[हठवितां येत नाही] तसा हठविला
जात नाही.

४. ज्या ज्या [यजमाना]ला
ब्रह्मणस्पति [आपला] मित्र क-
रितो त्या [त्या] [यजमाना]साठी
दिव्य नद्या धांवून येतात, तो [तो]
[सर्वा] अगोदर शूर पुत्रांच्या
योगेकरून गाईप्रत पावतो, तो
तो अबाधितबल [होत्साता]
परक्रमाने [शत्रूंचे] हनन करितो.

3. Every worshipper
whom Brahmanaspati
makes [his] friend, beats
with [his] valour [his]
enemies even as a river
[its] bank, even as a brave
hero beats those that are
emasculated, and is irre-
sistible like a flame of Agni.

4. For every one whom
Brahmanaspati makes [his]
friend, the heavenly rivers
flow, he is the first to at-
tain to cows, he kills [the
enemy] with his might,
being of power that is
uninjured.

४. 'दिव्य नद्या' म्हणजे मेघोदके.

तस्मा इद्विश्वे धुनयन्त सिन्धवोऽच्छिद्रा शर्म दधिरे पुरूणि ।
 देवानां सुम्ने सुभगः स एधते ययं युजं कृणुते ब्रह्मणस्पतिः ५ ॥ ४
 तस्मै । इत् । विश्वे । धुनयन्त । सिन्धवः । अच्छिद्रा । शर्म । दधिरे ।
 पुरूणि ।
 देवानाम् । सुम्ने । सुऽभगः । सः । एधते । यय्ऽयम् । युजम् । कृ-
 णुते । ब्रह्मणः । पतिः ॥ ५ ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

५. ययं [यजमानं] ब्रह्मणस्पतिर्युजं कृणुते (=स्वकोयं मित्रं करोति) तस्मै
 इत् (=तस्मा एव) विश्वे सिन्धवः (=सर्वा अपि नद्यो) धुनयन्त (=प्रवहन्ति) ।
 [तस्मा एव] पुरूणि (=बहूनि) अच्छिद्राणि (=संततानि) शर्म (=शर्माणि
 =सुखानि) दधिरे (=धीयते=दोषन्ते) । स [एव] देवानां सुम्ने (=देवानां त-
 द्दत्ते सुखे=प्रसादे) सुभगः (=सुभाग्यशाली) [सर्व] एधते (=वर्धते) ॥

सूक्तम् २६-२१७.

गृत्समद ऋषिः । ब्रह्मणस्पतिर्देवता । जगतो छन्दः ॥

ऋतुरिच्छंसो वनवद्वनुष्यतो देवयन्निददेवयन्तमभ्यसत् ।
 सुप्रावीरिद्वनवत्पुत्सु दुष्टरं यज्वेदयज्योर्वि भजाति भोजनम् ॥ १ ॥
 ऋष्टः । इत् । शंसः । वनवत् । वनुष्यतः । देवऽयन् । इत् । अदे-
 वऽयन्तम् । अभि । असत् ।
 सुप्रऽअवीः । इत् । वनवत् । पुत्रऽसु । दुस्तरम् । यज्वा । इत् । अय-
 ज्योः । वि । भजाति । भोजनम् ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. ऋष्टः शंस इत् (=आर्जवयुक्तः=ऋतुकारी स्तोत्रैव) वनुष्यतो वनवत् (=श-
 त्रून् जेतुं शक्नोति) । देवयन् इत् अदेवयन्तम् अभि असत् (=देवानिच्छन्मनुष्य एव
 देवानिनिच्छन्तम् अभिभूयात्) । सुप्रावीरित् (=सुरक्षणवानेव=ब्रह्मणस्पत्यादिभिः संर-
 क्षितो मनुष्य एव) दुष्टरं (=दुःखेन तरीतुं जेतुं शक्यं शत्रुं) पुत्सु (=संग्रामेषु)

५. ज्या ज्या [यजमाना] ला
ब्रह्मणस्पति [आपला] मित्र ऋ-
रितो आसाठीच सर्व नद्या वाहता-
त, [त्यालाच] पुष्कळ अक्षय
सुखें देण्यांत येतात, [तो तोच]
देवांच्या कृपेंत [राहून] सौभा-
ग्यशाली [होत्ताता] वाढतो.

5. For every one whom
Brahmanaspati makes [his]
friend, all the rivers flow,
[to him] are given many
uninterrupted blessings,
he prospers, fortunate in
the favour of the gods.

सूक्त २६-२१७.

ऋषि-गृत्समद. देवता-ब्रह्म-
णस्पति. वृत्त-जगती.

१. खरा स्तोताच शत्रूला जि-
कूं शकेल, देवेच्छु [जन] च अ-
देवेच्छु [जनां] चा पाडाव करूं
शकेल, चांगला रक्षिलेला [जन]-
च दुस्तर शत्रूला संप्रामांत जिंकूं
शकेल, यजन करणारा मनुष्यच
यजन न करणाऱ्या मनुष्याचें धन
उपभोगील.

HYMN 26-217.

To Brahmanaspati. By Gritsa-
maula. Metre-Jagati.

1. None but the honest
praiser shall conquer the
enemies, none but the god-
loving man shall defeat
the godless man, none but
the well-protected man
shall conquer the invinci-
ble man in battles, none
but the sacrificing man
shall enjoy the wealth of
the unsacrificing one.

१. यांत देवोपासनेचें फळ सांगि-
तलें आहे.

‘यजन न करणाऱ्या’ इ०. म्हणजे

नास्तिकाचें धन देवभक्तासच मिळेल,
दुसऱ्यास मिळणार नाही.

यजस्व वीर प्र विहि मनायतो भद्रं मनः कृणुष्व वृत्रतूये ।
 हविष्कृणुष्व सुभगो यथासंसि ब्रह्मणस्पतेरव आ वृणीमहे ॥ २ ॥
 यजस्व । वीर । प्र । विहि । मनायतः । भद्रम् । मनः । कृणुष्व ।
 वृत्रऽतूये ।

हविः । कृणुष्व । सुऽभगः । यथा । असंसि । ब्रह्मणः । पतेः । अवः ।
 आ । वृणीमहे ॥ २ ॥

स इज्जनेन स विशा स जन्मना स पुत्रैर्वाजं भरते धना नृभिः ।
 देवानां यः पितरमाविवांसति श्रद्धामना हविषा ब्रह्मणस्पतिम् ॥ ३ ॥
 सः । इत् । जनेन । सः । विशा । सः । जन्मना । सः । पुत्रैः । वा-
 जम् । भरते । धना । नृभिः ।

देवानाम् । यः । पितरम् । आऽविवांसति । श्रद्धाऽमनाः । हविषा ।
 ब्रह्मणः । पतिम् ॥ ३ ॥

वनवत् (= हिंसात्) । यच्चा इत् (= यजनकर्तृव अयज्योभोजनम् (= यजनहीनस्य धनं) वि भजाति (= विशेषेण भजेत) ॥

भाषायाम्.

२. हे वीर (= शूर पुत्र), यजस्व (= ब्रह्मणस्पतेर्यजनं कुरु) [अपि च] मना-
 यतः प्र विहि (= शीघ्रं प्रवर्तमानान् शत्रून् प्रकर्षेण युद्धार्थं गच्छ) । वृत्रतूये (= सं-
 ग्रामे) मनो भद्रं कृणुष्व (= धार्ढ्ययुक्तं कुरु) । हविः कृणुष्व सुभगो यथासंसि
 (= येन सौभाग्यशाली ऋक्संस्तथा ब्रह्मणस्पतेरर्थं हविः सिद्धं कुरु) । [वयं] ब्रह्म-
 णस्पतेरवः (= संरक्षणम्) आ वृणीमहे (= प्रार्थयामहे) ॥

मनायतो मन इव शोभं प्रवर्तमानान् हिंसकान् । यद्वा अभिमन्यमानान् शत्रून् ।
 इति सायणः ॥

३. श्रद्धामनाः (= श्रद्धा मनसि यस्य स) यो [यजमानो] देवानां पितरं (= दे-
 वपितृभूतं) ब्रह्मणस्पतिं हविषा आविवांसति (= परिचरति) स इत् (= स एव) ज-
 नेन (= सर्वेण लोकेन) [वाजं धना च भरते = धनानि संपादयति] स [एव] विशा
 (= आत्मीयेन बन्धुजनेन) [वाजं धनानि च भरते] स [एव] जन्मना (= स्वकी-

२. हे वीरा, तूं यजन कर [आणि] बेगवान् शत्रूवर चढून जा. विजय मिळविण्याविषयीं मन धैर्ययुक्त कर. सुभाग्यवान् होण्यासाठीं हवि सिद्ध कर. आम्ही ब्रह्मणस्पतीची रूपा याचिंतो.

३. जो कोण श्रद्धालु अंतःकरणानें हवि अर्पण करून देवांचा पिता जो ब्रह्मणस्पति त्याची सेवा करील तोच लोकांच्या योगें करून, तोच आपल्या प्रजेच्या योगें करून, तोच आपसांच्या योगें करून, तोच पुत्रांच्या योगें करून [आणि] तोच शूर योद्ध्यांच्या योगें करून अन्न [आणि] संपत्ति यांजप्रत पावेल.

2. Perform worship, o hero, attack the violent [enemies]. Make thy mind valorous for victory. Offer an oblation that thou mayest be fortunate. We implore the protection of Brahmanaspati.

3. He who, with faith in his heart, worships with oblation Brahmanaspati, the father of the gods—he alone attains to food [and] riches by the people, he [alone] by his kin, he [alone] by his relations, he [alone] by his sons [and] warriors.

२. यांत जो वीर सांगितला आहे तो घूतवकत्याचा पुत्र किंवा दुसरा कोणी पुत्राप्रमाणें मानिलेला मनुष्य असावा. अथवा सूक्तकर्ता कवि यजमानास बोलत आहे असें समजावें. त्याला स्तोता म्हणतो कीं, तूं ब्रह्मणस्पतीचें स्तवन कर म्हणजे तो संक्रामांत यश मिळविणारें धैर्य देईल.

३. 'श्रद्धालु अंतःकरणानें' = 'श्रद्धामनाः'. विश्वास ठेवून भक्ति केली तर सफल होते ही जी समजूत ती आलिकडची आहे असें जें कितीएक लोक म्हणत असतात, तें म्हणणें बरोबर नाही असें या मंत्रावरून सिद्ध होतें.

यो अस्मै हव्यैर्धृतवद्विरविधत्त नं प्राचा नयति ब्रह्मणस्पतिः ।
 उरुण्यतीमहंसो रक्षती रिषोऽंहोश्चिदह्म उरुचक्रिरदुतः ॥४॥५॥
 यः । अस्मै । हव्यैः । धृतवत् ऽभिः । अविधत् । प्र । तम् । प्राचा ।
 नयति । ब्रह्मणः । पतिः ।
 उरुण्यति । ईम् । अंहसः । रक्षति । रिषः । अंहोः । चित् । अस्मै ।
 उरुऽचक्रिः । अदुतः ॥ ४ ॥ ५ ॥

यैर्जनैः) स [एव च] पुत्रैर्नृभिः (= पुत्रद्वारा इतरैः शूरैर्द्वारा च) वाजम् (= अ० १०
 धना (= धनानि च) भरते (= संपादयति = प्राप्नोति) ॥

भाषायाम्.

४. यो धृतवद्विर्हव्यैः (= आज्येनोपेतैर्हविर्भिर्) अस्मै (= तस्मै ब्रह्मणस्पतये)
 अविधत् (= परिचरति) तं [यजमानं] ब्रह्मणस्पतिः प्राचा प्र नयति (= ऋतुना मा-
 गेण प्रणयति = प्रकृष्टफलं प्रापयति) । [अपि च] ईम् अंहसः उरुण्यति (= पापा-
 ब्रह्मति) रिषः अंहोश्चित् रक्षति (= हिंसकादारिष्याच्च रक्षति) । अस्मै (= तस्मै
 यजमानाय) [ब्रह्मणस्पतिर्] उरुचक्रिः (= धनादेः प्रभूतस्य कर्ता) अदुतः (= म-
 हांश्च) [भवति] ॥

अंहोश्चित् उरुचक्रिः दुःखात् मोचनकर्तेति पाश्चात्याः केचित् ॥

सूक्तम् २७-२१८.

गृत्समदस्य पुत्रः कूर्म ऋषिः । गृत्समद एव वा । आदित्यो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥
 इमा गिरं आदित्येभ्यो धृतस्त्रूः सनाद्राजंभ्यो जुह्वा जुहोमि ।
 शृणोतु मित्रो अर्यमा भगो नस्तुविज्ञातो वरुणो दक्षो अंशः ॥१॥
 इमाः । गिरः । आदित्येभ्यः । धृतऽस्त्रूः । सनात् । राजंभ्यः । जुह्वा ।
 जुहोमि ।
 शृणोतु । मित्रः । अर्यमा । भगः । नः । तुविऽज्ञातः । वरुणः ।
 दक्षः । अंशः ॥ १ ॥

४. नो कोण घृतयुक्त हव्या-
च्या योगेंकरून ब्रह्मणस्पतीची सेवा
करितो त्याला ब्रह्मणस्पति चांगल्या
मार्गानें घेऊन जातो, त्याला तो
पापापासून रक्षितो, हानीपासून
आणि दारिद्र्यापासून रक्षितो. त्या-
साठी तो पुष्कळ पराक्रम कर-
णारा आणि आश्चर्यकर्यकारी [हो-
तो].

4. Brahmanaspati leads
by the right path him who
may serve him with ob-
lations mixed with clarifi-
ed butter. He preserves
him from distress, he saves
him from harm and need.
For him he is the per-
former of great deeds, [and
is] wonderful.

सूक्त २७-२१८.

ऋषि-गृत्समदाचा पुत्र कूर्म,
अथवा गृत्समदच. देवता-आ-
दित्य. वृत्त-त्रिष्टुभ्.

१. ह्या घृतस्त्रावी स्तुति आ-
दित्यराजांप्रत मी निख जिह्मेने अ-
र्पण करितों. मित्र, अर्यमा, भग,
प्रबळ वरुण, दक्ष, [आणि]
अंश [हे] आमचें ऐकोत.

HYMN 27-218.

To the *Adityas*, i.e. the sons of
Aditi. By *Karma* the son of
Gritsamada, or by *Gritsama-*
da himself. Metre-*Trishtubh*.

1. I always offer with
[my] tongue these praises
from which clarified butter
is dropping, to the kings,
the sons of Aditi. May
Mitra, Aryamâ, Bhaga,
mighty Varuṇa, Daksha
[and] *Ap̥s̥a* hear us.

१. आदित्य (अदितीचे पुत्र) ऋ-
णजे कोण कोणते देव समजावयाचे त्या-
विषयी सू. १४ मं. ३ आणि टीप पहा.

‘दक्ष’ आणि ‘अंश’ यांविषयी
सू. २१८ मं. १ आणि सू. १९२ मं. ४
आणि टीप पहा.

‘घृतस्त्रावी स्तुति’ = ‘घृतस्त्रूः गिरः’
ऋणजे ज्यांजपासून तूप गळत आहे. हें

वास्तविक ऋतूले ऋणजे हवीचें विशेषण
आहे. पण स्तुतिहि हवीप्रमाणें अर्पण
करण्यांत येत आहेत ऋतून्, अथवा स्तु-
तीबरोबर हविर्मुद्रा अर्पण केलें असेल
ऋतून् त्या विशेषणाचा प्रयोग केला आहे.

ह्या सूक्ताचा शांतिमूलांत, आणि तु-
ळ्यपुरुषांत पाठ ऋण्यत्वाचा प्रचार आहे.

इमं स्तोमं सक्रतवो मे अद्य मित्रो अर्यमा वरुणो जुषन्त ।

आदित्यासः शुच्यो धारपूता अवृजिना अनवद्या अरिष्टाः ॥ २ ॥
इमम् । स्तोमम् । सक्रतवः । मे । अद्य । मित्रः । अर्यमा । वरुणः ।
जुषन्त ।

आदित्यासः । शुच्यः । धारपूताः । अवृजिनाः । अनवद्याः । अरिष्टाः ॥ २ ॥
त आदित्यास उरवो गभीरा अदब्धासो दिप्सन्तो भूर्यक्षाः ।

अन्तः पश्यन्ति वृजिनोत साधु सर्वं राजभ्यः परमा चिदन्ति ॥ ३ ॥
ते । आदित्यासः । उरवः । गभीराः । अदब्धासः । दिप्सन्तः । भू-
रिऽअक्षाः ।

अन्तरिति । पश्यन्ति । वृजिना । उत । साधु । सर्वम् । राजभ्यः ।
परमा । चित् । अन्ति ॥ ३ ॥

१. धृतवूः (= धृतप्रसाविणीर्) इमा गिरः (= स्तुतिरूपा वाचो) राजभ्य आ-
दित्येभ्यः (= राजभूतेभ्योदितिपुत्रेभ्यः) सनात् (= सदा) उद्गा (= जिह्वा) जु-
होमि (= प्रयच्छामि) । मित्रः अर्यमा भगः तुविजातः (= प्रबलजातः=प्रबलो) व-
रुणः दक्षः अंशः [एते देवाः प्रत्येकं] नः शृणोतु (= अस्मान् शृणोतु=अस्माकं
स्रोत्राणि शृणोतु) ॥

भाषायाम्.

२. सक्रतवः (=समानकर्माणो) मित्रः, अर्यमा, वरुणः [इत्येते] शुच्यः (=दी-
प्तिमन्तो) धारपूताः (=उदकधाराभिरिव पूताः शोधिता) अवृजिनाः (=निष्कृ-
तानवद्याः) अरिष्टाः (=अहिंसिता) आदित्यासः (=अदितेः पुत्रा)
अद्य इमं मे स्तोमम् (=इदं मम स्तोत्रं) जुषन्त (=सेवन्ताम्) ॥

३. उरवः (=महान्तो) गभीराः (=गाम्भीर्योपेता) अदब्धासः (=स्वयम् अ-
हिंसिता) दिप्सन्तः (=हिंसितुमिच्छन्तः=अन्येषां हिंसाकरणसमर्था) भूर्यक्षाः
(=बहुनयनास्) ते (=पूर्वोक्ता आदित्या) वृजिना उत साधु (=वृजिनानि सा-
धूनि च=जनैः कृतानि यानि पापानि पुण्यानि च तानि) अन्तः पश्यन्ति (=कानि
पापानि कानि पुण्यानि भवन्तीति जानन्ति) । राजभ्यस् [तेभ्यः] सर्वे परमा
चिद् अन्ति (=सर्वाणि परमाण्यपि अन्तिकानि समीपानि=यानि कान्यपि वस्तूनि
दूरे स्थितानि तान्यपि सर्वाणि समीपतराणि) [भवन्ति] ॥

२. समानपराक्रम [जे] मि-
त्र, अर्यमा [आणि] वरुण [ते]
आज हैं माझे स्तोत्र सेवोत. तेज-
स्त्री, निर्मल, निष्पाप, निर्दोष,
हानिरहित [असे जे] अदितीचे
पुत्र [ते माझे स्तोत्र सेवोत].

३. ते जे महान्, गंभीर, अ-
क्षय, क्षयकारी, पुष्कळ डोळ्यांचे
अदितीचे पुत्र ते वाईट [कोणते]
आणि बरे [कोणते] ते पाहत
असतात. [त्या आदित्य] राजां-
ला सर्व कांहीं अत्यंत दूर असले-
लेहि समीपच [होय].

2. May Mitra, Aryamā,
[and] Varuṇa, of the
same valour, hear to-day
this my hymn—They the
bright, the pure, the sin-
less, the stainless [and]
the perfect sons of Aditi.

3. Those sons of Aditi
great, deep, themselves un-
harmed [but] harming
[the enemy], distinguish
between that which is
wrong and that which is
right. To those kings every
thing is near that is even
most distant.

धारयन्त आदित्यासो जगत्स्था देवा विश्वस्य भुवनस्य गोपाः ।
 दीर्घार्धियो रक्षमाणा असुर्यमृतावान्श्रयमाना ऋणानि ॥ ७ ॥
 धारयन्तः । आदित्यास्तः । जगत् । स्थाः । देवाः । विश्वस्य । भुवन-
 स्य । गोपाः ।

दीर्घेऽर्धियः । रक्षमाणाः । असुर्यम् । ऋतऽवानः । चयमानाः । ऋ-
 णानि ॥ ४ ॥

विद्यामादित्या अवसो वो अस्य यदर्यमन्भ्य आ चिन्मयोभु ।
 युष्माकं मित्रावरुणा प्रणीतौ परि श्वश्रैव दुरितानि वृज्याम् ॥ ५ ॥
 विद्याम् । आदित्याः । अवसतः । वः । अस्य । यत् । अर्यमन् । भ्ये ।
 आ । चित् । मयः । ऽभु ।
 युष्माकम् । मित्रावरुणा । प्रऽनीतौ । परि । श्वश्रौऽइव । दुः । ऽइतानि ।
 वृज्याम् ॥ ५ ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

४. आदित्यास् (= तेदितेः पुत्रा) जगत् स्थाः (= जङ्गमं स्थावरं च भूतजातं)
 धारयन्तः (= स्थापयन्तः) विश्वस्य भुवनस्य देवा गोपाः (= सर्वस्य लोकस्य दीप्ति-
 मन्तो रक्षितारो) दीर्घार्धियः (= दीर्घबुद्धयः) असुर्य रक्षमाणाः (= ? बलस्य रक्षि-
 तार) ऋतावानः (= सत्यवन्त) ऋणानि चयमानाः (= ऋणान्यपगमयन्तश्च)
 [च भवन्ति] ॥

५. हे आदित्याः, हे अर्यमन्, यत् वः (= युष्माकम्) [अवो] भ्ये आ चित्
 (= भयेपि) मयोभु (= सुखयितृ) [भवति] अस्य अवसो विद्यां (= तद् रक्षणं ल-
 भेयम्) । हे मित्रावरुणा (= मित्रावरुणौ), युष्माकं प्रणीतौ (= युवयोः प्रणयने प्रकृष्टे
 नयने सति) श्वश्रैव दुरितानि परि वृज्यां (= स्थातुमयोग्यानि गर्तवन्ति स्थलानीव
 पापानि परित्यजेयम्) ॥

४. [ते] अदितीचे पुत्र
स्थावर-जंगमार्ते धारण करणारे,
सकळ भुवनाचे देदीप्यमान रक्षक,
दीर्घ बुद्धि असलेले, बलाचे संर-
क्षण करणारे, सखवंत [आणि]
ऋण फेडणारे [होत].

५. हे आदित्य हो, हे अर्य-
मा, जो तुमचा आधार भयप्रसंगां-
तहि सुखकारक [होतो] तो तु-
मचा आधार मला मिळो. हे
मित्रावरुण हो, तुमच्या आश्रया-
खाली मी खळगे [टाळिल्या]-
प्रमाणे पापे टाळीन असे करा.

4. The Ādityas [are]
the supporters of the move-
able and the immoveable
[world], the divine pre-
servers of every creature,
possessed of far-reaching
wisdom, protectors of the
power, full of truth,] and]
repayers of debts.

5. O sons of Aditi, o
Aryaman, may I obtain
that help of yours which is
a source of comfort even in
danger. O Mitra and Va-
runa, may I under your
guidance avoid sins like
pits.

४. 'बळाचे रक्षण करणारे' = 'अ-
सुर्य रक्षमाणाः'. सायणाचार्य 'असुर्य'
म्हणजे येथे उदक असा अर्थ करितात.
कितीएक पाश्चात्य 'देवसमूह' अथवा
'देवजाति' असा अर्थ करितात. हा शेव-

टील अर्थ संभवतो, कारण की असुर
म्हणजे 'बळवान् होत्सता देव' हा अर्थ
वेदांत प्रसिद्ध आहे. आर्ही अर्थ अक्ष-
रशः दिला आहे.

सुगो हि वो अर्यमन्मित्र पन्था अनुक्षरो वरुण साधुरस्ति ।
 तेनादित्या अधि वोचता नो यच्छत नो दुष्परिहन्तु शर्म ॥ ६ ॥
 सुऽगः । हि । वः । अर्यमन् । मित्र । पन्थाः । अनुक्षरः । वरुण ।
 साधुः । अस्ति ।
 तेन । आदित्याः । अधि । वोचत । नः । यच्छत । नः । दुऽपरि-
 हन्तु । शर्म ॥ ६ ॥
 पिपर्तु नो अदिती राजपुत्राति द्वेषांस्यर्यमा सुगेभिः ।
 बृहन्मित्रस्य वरुणस्य शर्मोप स्याम पुरुवीरा अरिष्टाः ॥ ७ ॥
 पिपर्तु । नः । अदितिः । राजऽपुत्रा । अति । द्वेषांसि । अर्यमा ।
 सुऽगेभिः ।
 बृहत् । मित्रस्य । वरुणस्य । शर्म । उप । स्याम । पुरुऽवीराः ।
 अरिष्टाः ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

६. हे अर्यमन्, हे मित्र, हे वरुण, वः (= युष्माकं) पन्थाः (= मार्गः) सुगः (= सुगम्यः) अनुक्षरः (= कष्टकरहितः) साधुः (= ऋजुः) [च] अस्ति । हे आदित्याः, तेन [पथा] नः अधि वोचत (= अस्माकम् अधिवक्तारो भवत) । नः (= अस्मभ्यं) दुष्परिहन्तु शर्म (= विनाशयितुमशक्यं सुखं प्रयच्छत) ॥

७. राजपुत्रा (= राजान आदित्याः पुत्रा यस्याः सा) अदितिः अर्यमा [च] सुगेभिः (= सुगम्यैर्मार्गैर्) नो द्वेषांसि अति पिपर्तु (= शत्रूनतिक्रम्यास्मान् पारयतु तद्रहितं देशं प्रापयतु) । मित्रस्य वरुणस्य [च] शर्म (= आश्रयः) बृहत् (= महान्) [भवति] । [वर्यं] पुरुवीराः (= वीर्योपेतबहुपुनैरुपेता) अरिष्टाः (= अहिंसिताः सन्तस्) [तच्छर्म = तमाश्रयम्] उप स्याम (= उपगता भवेम = लभेमहि) ॥

६. हे अर्यमा, हे मित्रा, हे वरुणा, तुमचा मार्ग सुगम्य, निष्कटक [आणि] सरळ आहे. तर हे आदित्य हो, त्या मार्गांनी तुम्ही आमचे कैवारी व्हा. आम्हांला अक्षय सुख द्या.

७. राजे आदित्य जिचे पुत्र नेत ती अदिति, आणि अर्यमा, हे चांगल्या मार्गांनी आम्हांला द्वेषांच्या पार पाडोत. मित्राचा आणि वरुणाचा जो आश्रय तो मोठा होय; वीर्यवान् पुष्कळ पुत्रांनी संपन्न आणि हानिरहित होतात आम्ही [त्या आश्रया] प्रत पावूं असें ते करोत.

6. O Aryaman, o Mitra, o Varuna, safe and thornless and straight is your path. Be our champions therewith, o Âdityas. Give us indestructible happiness.

7. May Aditi the mother of the kings, and may Aryamâ carry us by safe roads across the enemies. Great is the support of Mitra and Varuna. May we, blessed with many brave sons [and] free from harm, possess that support.

तिस्रो भूमीधारयन् त्रीरुत द्यून्त्रीणि व्रता विदथे अन्तरेषाम् ।
 ऋतेनादित्या महि वो महित्वं तदर्थमन्वरुण मित्र चारु ॥ ८ ॥
 तिस्रः । भूमीः । धारयन् । त्रीन् । उत । द्यून् । त्रीणि । व्रता । वि-
 दथे । अन्तः । एषाम् ।

ऋतेन । आदित्याः । महि । वः । महिऽत्वम् । तत् । अर्थमन् । वरु-
 ण । मित्र । चारु ॥ ८ ॥

त्री रोचना दिव्या धारयन्त हिरण्ययाः शुचयो धारपूताः ।

अस्वग्रजो अनिमिषा अदब्धा उरुशंसा ऋजवे मर्त्याय ॥ ९ ॥

त्री । रोचना । दिव्या । धारयन्त । हिरण्ययाः । शुचयः । धारऽपूताः ।
 अस्वग्रजः । अनिऽमिषाः । अदब्धाः । उरुऽशंसाः । ऋजवे ।
 मर्त्याय ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

८. [आदित्यास्] तिस्रो भूमीः (= त्रीन् लोकान्) उत त्रीन् द्यून् (= त्रीन् द्यु-
 लोकान्) [च] धारयन् (= धारयन्ति) । विदथे अन्तः (= यज्ञे) एषां (= तेषां)
 व्रता (= व्रतानि) त्रीणि [सन्ति] । हे आदित्याः, ऋतेन (= सत्यरूपेण यज्ञेन) वो
 महित्वं महि (= युष्माकं महत्त्वं महत्) [भवति] । हे अर्थमन्, हे वरुण, हे
 मित्र, तत् [वो महित्वं] चारु (= सर्वोत्कृष्टं) [भवति] ॥

तिस्रो भूमीः । अत्र भूमिशब्दो लोकत्रये वर्तते । यो द्वितीयस्यां तृतीयस्यां पृथि-
 व्यामित्यत्र यथा पृथिवीशब्दः । भूम्यन्तरिक्षस्वर्गास्त्रीन् लोकान् आदित्या धारयन् । वृ-
 ष्टिप्रदानादिना धारयन्ति । उत अपि च द्यून् दीप्तान् तत उपरितनान् महारादिकानपि
 त्रीन् लोकान् धारयन्ति । अपि चैषामादित्यानां विदथे यज्ञेऽन्तर्मध्ये त्रीणि
 व्रता सबनव्यनिष्पाद्यानि त्रीणि कर्माणि सन्ति । यद्य एषां लोकानामन्तर्मध्ये वि-
 दथे यज्ञे निमित्तभूते सति एषामादित्यानां त्रीणि कर्माणि रसादानधारणविसर्जनल-
 क्षणानि सन्ति । इति सायणः ॥

९. हिरण्ययाः (= हिरण्यवच्छेदमानाः) शुचयः (= तेजस्विनो) धारपूताः (= उद-
 कधाराभिः शोधिता इव निर्मला) अस्वग्रजः (= स्वापरहिता) अनिमिषाः (= निमे-
 षरहिता) अदब्धाः (= अहिंसिता) उरुशंसाः (= प्रभूतस्तोत्रा) [आदित्यास्] त्री

८. [आदित्य] तीन भूलो-
कांला आणि तीन बुलोकांला
धारण करितात. यज्ञांत जीं त्यांचीं
कामें तीं तीन आहेत. हे आदि-
त्य हो, सत्याच्या योगानें तुमचा
महिमा मोठा आहे. हे अर्यमा,
हे वरुणा, हे मित्रा, तो महिमा
सर्वोत्तम [आहे].*

९. सुवर्णमय, कांतिमान्, शुद्ध,
न निजणारे, अनिमेष, अहिंसित,
बहुस्तुत [असे जे आदित्य, ते]
पुण्यवान् मर्यासाठीं तीन दिव्य
लोकांला धारण करितात.

८. 'तीन भूलोक आणि तीन बुलोक'.
सायण म्हणतात तीन भूलोक म्हणजे भूमि,
अंतरिक्ष आणि स्वर्ग हे; आणि तीन
बुलोक म्हणजे त्याच्याहि वरचे जे महारादि
तीन लोक ते होत. तीन कामें म्हणजे
काय याविषयी सायणाचार्य निश्चयानें
सांगत नाहीत; तीन सवनांमध्ये कराव-
याचीं जीं कामें तीं असतील अथवा रस
वेणें, धारण करणें आणि सांठणें हीं तीन
कामें असतील असें ते म्हणतात.

'सत्याच्या योगानें' = 'ऋतेन.' म्हणजे
सत्यरूप जो यज्ञ त्याच्या योगेंकरून, आ-
र्यलोक यज्ञाला सत्य असें म्हणत असत.

8. Three earths and
three heavens do they
support. Three are their
deeds in the sacrifice.
Through truth, o Âdityas,
is your greatness great.
That [greatness] o Arya-
man, o Varuna, o Mitra,
[is] excellent.

9. The Âdityas, golden,
bright, pure, never sleep-
ing, upwinking, perfect,
praised by many, support
the three heavenly regions
for the righteous mortal.

९. 'न निजणारे' = 'अस्वप्नजः'.
न निजणारे हैं देवांचें विशेषण उत्तम
शोभतें. कारण देव जर निजतील तर
त्यांच्या हातून जगताचें सर्वदा व्हावयाचें जें
कल्याण तें होणार नाही. आणि वस्तुतः
खरेंच आहे कीं सूर्यादिक जे (आणि
तेच देव) ते कधीहि निजत नाहीत,
सर्वदा मार्गक्रमण करीत असतात.

'अनिमेष.' म्हणजे डोळ्यांची पातीं
एकमेकांस न लावणारे. हेहि देवांचें
एक शीघ्र विशेषण आहे. त्यांचे डोळे
सदैव उघडेच असतात, लवत नाहीत.

त्वं विश्वेषां वरुणासि राजा ये च देवा असुर ये च मर्ताः ।
 शतं नो रास्व शरदो विचक्षेऽश्यामार्थूषि सुधितानि पूर्वा ॥ १० ॥ ७
 स्वम् । विश्वेषाम् । वरुण । अति । राजा । ये । च । देवाः । असुर ।
 ये । च । मर्ताः ।

शतम् । नः । रास्व । शरदः । वि० चक्षे । अश्याम । आर्थूषि । सु०-
 धितानि । पूर्वा ॥ १० ॥ ७ ॥

न दक्षिणा वि चिकिते न सव्या न प्राचीनमादित्या नोत पश्चा ।
 पाक्या चिद्वसवो धीर्या चिद्युष्मानीतो अभयं ज्योतिरश्याम् ॥ ११ ॥
 न । दक्षिणा । वि । चिकिते । न । सव्या । न । प्राचीनम् । आदि-
 त्याः । न । उत । पश्चा ।

पाक्या । चित् । वसवः । धीर्या । चित् । युष्मा० नीतः । अभयम् ।
 ज्योतिः । अश्याम् ॥ ११ ॥

दिव्या रोचना (=त्रीणि गुसंवन्धोनि रोचमानानि स्थानानि=गुलोकस्य त्रीन् भागान्)
 ऋजवे मर्त्याय (=ऋजुकर्मणे पुण्यवते मरणधर्मणे मनुष्याय) धारयन्त (=धारयन्ति)॥

भाषायाम्.

१०. हे असुर (=प्रबल) वरुण, ये च देवा येच मर्ताः (=मर्त्याः) [सन्ति]
 [तेषां] विश्वेषां त्वं राजासि । नः (=अस्मभ्यं) विचक्षे शतं शरदो रास्व (=दक्षिणाय
 शतं वर्षाणि देहि=शतं वर्षाणि अस्मान् जीवय) । पूर्वा सुधितानि (=पुरातनानि
 सुष्ठु धितानि=पुरातनाल्भालात् सुष्ठु प्रकल्पितानि शतसंवत्सरलक्षणानि) आर्थूषि
 अश्याम (=प्राप्तुयाम्) ॥

११. न दक्षिणा वि चिकिते (=मया दक्षिणे भागे न दृश्यते किमपि) न सव्या
 (=वामभागेपि न किमपि) [वि चिकिते=दृश्यते] । हे आदित्याः, न प्राचीनं नोत
 पश्चा (=न पुरतो न पश्चादपि) [दृश्यते=द्रष्टुं शक्नोमि] । हे वसवः (=साधवः),
 पाक्या चित् धीर्या चित् (=“अज्ञानोपि कातरोपि”) युष्मानीतः (=युष्मा-
 कधार्पाः सन्नद्धम्) अभयं ज्योतिः (=भयरहितं प्रकाशं=“सौरं तेजः आन्तरं वा ह्य-
 वरहिता”) अश्यां (=प्राप्तुयाम्) ॥

१०. हे प्रबळ वरुणा, जे देव आणि मर्त्य त्या सर्वांचा तूं राजा आहेस. आम्ही शंभर वर्षे पाहूं असें तूं कर. पूर्वीपासून नेमिले-ले जें आयुष्य याजप्रत आम्ही पावूं असें कर.

११. मला उजवीकडे दिसत नाही, डावीकडे [दिसत] नाही, आदित्य हो, पुढें [दिसत] नाही आणि मार्गेहि [दिसत] नाही. हे साधूनों, मी जरी मूढ आणि जरी भितरा आहे तरी तुम्ही जर मला मार्ग दाखवाल तर मी निःश्रेय प्रकाशाप्रत पावेन.

10. Thou, o mighty Varuna, art the king of all, [of those] that are gods and [of those] that are mortals. Give us a hundred years to see, may we attain to the life-times anciently appointed.

11. Not to the right do I see nor to the left, neither in front, o sons of Aditi, nor behind. Guided by you may I attain the light that is free from fear, though [I am] ignorant, o good [gods], [and] though [I am] timid.

१०. कृत, त्रेत, आणि द्वापर या युगांत मनुष्यांचें आयुष्य अथवा जीवित शंभर वर्षांवर नसे असें दाखविण्याला प्रमाण जर पाहिजे असेल तर तें या मंत्रांत आहे. शंभर वर्षे जगणें म्हणजे शिष्टतः शाली अशी प्राचीन लोकांची अवस्था या ऋचेवरून उघड दिसून येते.

११. ऋषि म्हणतो, 'मला मार्गे, पुढें

किंवा इकडे तिकडे दिसत नाही, आणि प्रकाश कसा प्राप्त करून घ्यावा तेंहि कळत नाही. तर हे देवहो, तुम्ही माझा हात धरून मला चालवा म्हणजे अंधकाराच्या पलीकडे मी जाईन.'

यांत जो प्रकाश सांगितला तो ज्ञानरूप प्रकाश होय असें दिसतें.

यो राजभ्य ऋतनिभ्यो ददाश यं वर्धयन्ति पुष्टयश्च नित्याः ।
 स रेवान्याति प्रथमो रथेन वसुदत्तां विदयेषु प्रशस्तः ॥ १२ ॥
 वः । राजभ्यः । ऋतनिभ्यः । ददाश । यम् । वर्धयन्ति । पुष्टयः ।
 च । नित्याः ।
 सः । रेवान् । याति । प्रथमः । रथेन । वसुदत्तां । विदयेषु । प्रश-
 स्तः ॥ १२ ॥
 शुचिरपः सुयवसा अदब्ध उप क्षेति वृद्धवयाः सुवीरः ।
 नकिष्टं ग्रन्थयन्ति न दुराद्य आदित्यानां भवति प्रणीतौ ॥ १३ ॥
 शुचिः । अपः । सुयवसाः । अदब्धः । उप । क्षेति । वृद्धवयाः ।
 सुवीरः ।
 नकिः । तम् । ग्रन्थि । अन्तितः । न । दुरात् । यः । आदित्यानाम् ।
 भवति । प्रणीतौ ॥ १३ ॥

भाषायाम्.

१२. य ऋतनिभ्यः (=ऋतनेतृभ्यः=वृद्धरूपस्य सत्यस्य नायकेभ्यो) राजभ्य [आ-
 दित्येभ्यो] ददाश (=हविर्ददाति) यं च पुष्टयः (=पोषका) नित्याः (=शाश्वताश्च)
 [आदित्या] वर्धयन्ति स रेवान् (=धनवान्) वसुदत्तां (=धनदाता) विदयेषु
 प्रशस्तः (=सभासु स्तुतः सन्) प्रथमो रथेन याति (=रथमास्थितः सर्वेभ्यः पूर्वं
 गच्छति) ॥

१३. य आदित्यानां प्रणीतौ भवति (=प्रणयने भवति=आदित्यैर्दक्षितमार्गो भ-
 वति) [स यजमानः] शुचिः (=तेजस्वी) अदब्धः (=केनाप्यहिंसितो) वृद्धवयाः
 (=मभूताश्च) सुवीरः (=शौभनवीर्योपेतपुत्रपौत्रादिभिरुपेतः सन्) सुयवसा अपः
 (=शौभनवासपुत्रानि जलानि) उप क्षेति (=तेषां समीपे निवसति=सुयवसपुत्रानां
 नद्यादीनां तीरेषु निवसति) । [अपि च] तम् अन्तितो नकिर्न दुरात् (=न न स
 शोभे नापि दुराच्च कुत्रापि) [क्षेपि] ग्रन्थि (=हिसन्ति) ॥

१२. जो [कोणी] सत्यनाय-
क [आदित्य] राजांला हवि देतो,
आणि ज्याला पोषक [आणि]
शाश्वत [आदित्य] वाढवितात, तो
वनवान्, उदार [आणि] सभेत
गावाणिलेला [असा होत्सता]
गम रथांत बसून जातो.

१३. जो आदित्यांच्या रुपेत
भ्रमंतो तो तेजस्वी, दुःखरहित,
भ्रमसंपन्न [आणि] चांगल्या
वीर्यसंपन्न पुत्रपौत्रांनी भरलेला
असा होऊन जेथे पुष्कळ चांगले
गवत आहे अशा पाण्याजवळ वास
करितो, [आणि] त्याला [कोणी]
जवळून मारीत नाहीत [आणि]
दूरूनहि [मारीत] नाहीत.

12. He who has sacri-
ficed to the kings the
leaders of Truth, and
whom the nourishing [and]
eternal [Âdityas] pro-
mote, is the first to go in
a chariot, being wealthy,
bounteous [and] renowned
in assemblies.

13. He who is under
the guidance of the Âdi-
tyas lives on the banks of
waters having good grass,
being brilliant, unhurt,
affluent with food and
blessed with many good
heroes, [and] [enemies]
do not kill him from near,
nor from afar.

१२. 'सत्यनायक' = 'ऋतनिष्पः.'
ऋगजे यज्ञरूप सत्याचा प्रतिपाद कर-
णारे; आर्यधर्माचे संरक्षण करणारे.

१३. 'ज्यावर आदित्यांची कृपा होते
त्याला उत्तम नद्या प्राप्त होतात आणि त्यां-
च्या काठावर गवत, धान्य वगैरे पुष्कळ
मिळते आणि तेथे त्याला राहण्यास जा-
ग मिळते.' आर्यलोक जसजसे आर्याव-
र्तात येऊ लागले तसतसे ते उत्तम नद्यांच्या
तीरावर वगैरे वसविण्याचे प्रयत्न करू

लागले; आणि ते प्रयत्न कोळी इत्यादिक
जे अनार्यजन त्यांनी निरर्थक करू नयेत
म्हणून ते आपल्या देवांची प्रार्थना करीत,
आणि आदित्यादिक देवांची सेवा केली
म्हणजे ते प्रयत्न व्यर्थ जाणार नाहीत
असे समजत असत. त्यांचे एक उत्तम
उदाहरण या मंत्रात आहे. आर्यलोकांचीं
गुरे पुष्कळ असत त्यास खावयास गवत
पाहिजे म्हणून 'सुयवसा अपः' असे
म्हटले आहे.

अदिते मित्रं वरुणोत मृळं यद्वो वयं चक्रुः कञ्चिदागः ।
 उर्वश्यामभयं ज्योतिरिन्द्र मा नो दीर्घा अभि नशान्तमिक्षाः ॥ १४
 अदिते । मित्रं । वरुण । उत । मृळ । यत् । वः । वयम् । चक्रुः ।
 कत् । चित् । आगः ।
 उरु । अश्याम् । अभयम् । ज्योतिः । इन्द्र । मा । नः । दीर्घाः ।
 अभि । नशान् । तमिक्षाः ॥ १४ ॥
 उभे अस्मै पीपयतः समीची दिवो वृष्टिं सुभगो नाम पुष्यन् ।
 उभा क्षयावाजयन्त्याति पृत्सूभावधौ भवतः साधू अस्मै ॥ १५ ॥
 उभे इति । अस्मै । पीपयतः । समीची इति समुद्राची । दिवः ।
 वृष्टिम् । सुभगः । नाम । पुष्यन् ।
 उभा । क्षयौ । आजयन् । याति । पृत्सु । उभौ । अधौ । भव-
 तः । साधू इति । अस्मै ॥ १५ ॥

भाषायाम्.

१४. हे अदिते, हे मित्र, उत (=अपि च) हे वरुण, यत् कत् चित्
 (=यत् किञ्चित्) व आगः (=युष्माकमपराधं) चक्रुः (=कृतवन्तः स्मः) तत्
 मृळ (=क्षमस्व) । हे इन्द्र, उरु (=विस्तीर्णम्) अभयं (=भयरहितं) ज्योतिः (=प्र-
 काशम्) अश्यां (=प्राप्तुयाम्) । दीर्घास्तमिक्षा नो माभि नशान् (=दीर्घा निशा
 अस्मान् मा प्राप्तुयुः) ॥

१५. [य आदितुनां प्रणीतौ भवति] अस्मै (=तस्मै) उभे समीची (=संग-
 च्छमाने उभे वावापृथिव्यौ) पीपयतः (=प्याययतः=कामान् वर्धयतः) [स] सुभगः
 (=सुभाय्यशाली) दिवो वृष्टिं नाम पुष्यन् (=शुलोकस्य वर्धणं=शुलोकान्जातां मे-
 घवृष्टिं प्राप्तुवन्) । उभा क्षयौ आजयन् पृत्सु याति (=उभौ निवासी भूलोकस्वर्ग-
 लोकलक्षणां जयन् युद्धेषु गच्छति) । अस्मै (=तस्मै) उभौ अधौ (=उभावपि अ-
 धेभागौ (=‘जगतो भागौ चराचरात्मकौ मत्सामर्त्वात्मकौ वा’) साधू भवतः (=सु-
 लभौ भवतः) ॥

१४. हे अदिती, हे मित्रा, आणि हे वरुणा, आम्ही कांहीं तरी तुमचा अपराध केला असेल, त्याची तुम्ही क्षमा करा. हे इन्द्रा, भयरहित जो विस्तीर्ण प्रकाश त्याप्रत मला पावू दे. लांब लांब रात्री आम्हांप्रत न येओत.

१५. [ज्यावर आदित्यांची कृपा असते] त्याचे मनोरथ बा-
वायुषिवी द्या. दोघीहि पूर्ण करि-
तात; तो सुभाग्यशाली [मनुष्य]
बुद्ध्या वृष्टीला पावतो आणि तो
उभयलोकांला जिंकणारा होत्साता
लढाईत जातो; साला दोन्ही भाग
सुगम होतात.

14. O Aditi, o Mitra, and o Varuna, pardon us whatever fault we have committed against you. May I obtain, o Indra, the broad light free from fear. May long nights never come upon us.

15. [He who is under the guidance of the Adityas], to him both the worlds afford nourishment; he a fortunate man receives the rain of heaven, [and] he goes into battles, winning both places of residence; to him both the halves become accessible.

१४. 'अदिति' कोण याविषयी
सू. ७२ मं. ९ आणि टीप पहा.

१५. 'उभय लोकांला' म्हणजे भू-
लोक आणि बुलोक या दोघांला. 'दो-

न्ही भाग' = 'उभो अर्धो.' हे दोन्ही भाग
कोणते ते स्पष्ट समजत नाही. सायण
काय अर्थ करितात तो भाषेत पहा.

या वो माया अभिषुहे यजत्राः पाशां आदित्या रिषवे विचृत्ताः ।
 अश्वीव तां अति येवं रथेनारिष्टा उरावा शर्मन्स्याम ॥ १६ ॥
 याः । वः । मायाः । अभिऽद्बुहे । यजत्राः । पाशाः । आदित्याः ।
 रिषवे । विऽचृत्ताः ।
 अश्वीऽइव । तान् । अति । येषम् । रथेन । अरिष्टाः । उरा । आ ।
 शर्मन् । स्याम ॥ १६ ॥
 माहं मघोने वरुण प्रियस्य भूरिदान् आ विदं शूर्नमापेः ।
 मा रायो राजन्सुयमादवं स्थां बृहद्देम विदथे सुवीराः ॥ १७ ॥
 मा । अहम् । मघोनेः । वरुण । प्रियस्य । भुरिऽदान्नः । आ । वि-
 दम् । शूर्नम् । आपेः ।
 मा । रायः । राजन् । सुऽयमात् । अव । स्याम् । बृहत् । वदेम । वि-
 दथे । सुऽवीराः ॥ १७ ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

१६. हे यजत्राः (=यजनीया) आदित्याः, या वो मायाः पाशाश्च [च] अभि-
 षुहे (=अभिषोहे कुर्वते) रिषवे विचृत्ताः (=प्रसारितास्) तान् अश्वीव (=अश्वी
 कश्चिद् यथा तथा) रथेन अति येषम् (=अतिक्रम्य गच्छेय) । अरिष्टाः (=अहिं-
 सिता) [वयं] [व] उरा शर्मन् आ (=उरुणि शर्मेणि=विस्तीर्णे आश्रयस्थाने)
 स्याम ॥

१७. हे वरुण, मघोनेः (=धनवतो) भूरिदानः (=प्रभूतस्य दातुः) प्रियस्य
 आपेः (=जातेः) शूर्नं (=मम दारिद्र्यं) माहम् आ विदं (=माहं तस्य विज्ञापनं
 करवाणि) । हे राजन् [वरुण], सुयमात् रायः (=सुष्ठु नियम्याजनात्) माहम्
 अव स्थां (=मा विहीनः स्याम्) । सुवीराः (=शोभनवीर्योपेतपुत्रादिभिरुपेता)
 [वयं] विदथे (=यत्ने) बृहद् वदेम (=तव महत् स्तोत्रं ब्रूयाम) ॥

पुनरुक्तं भवति अस्मदीयाः पुत्रादयः क्षुधिता इति धनप्रभुसमीपेऽभिधाय याच-
 मानो मा भूयमिति ॥

१६. हे पूज्य आदित्य हो, तु-
मच्या ज्या माया [आणि] [जे]
पावा द्वेष करणाऱ्या शत्रूसाठी पस-
रिलेले [असतात], यांस मी घो-
ड्यावर बसून [तरून गेल्या] प्र-
माणे रथाने तरून जाईन असे
करा. कोणाचाहि उपद्रव न पो-
हचतां आम्ही [तुमच्या] मोठ्या
आश्रयाखाली राहू असे करा.

१७. हे वरुणा, श्रीमान्
[आणि] उदार जो प्रिय आस
खाली मी आपलें दैन्य न सांगावें
असे कर. हे राजा [वरुणा],
ज्यावर सहज अधिकार चालवितां
येतो अशा धनापासून मी पृथक्
न होईन असे कर. चांगल्या बी-
रांनीं युक्त होताते यज्ञांत आम्ही
तुमी मोठी स्तुति गाऊं असे कर.

१७. 'दैन्य' इ०. अद्यापिहि सम-
जूत अशी आहे कीं, आपला कितीहि
वाईट वेळ आला तरी आपलें दैन्य आ-
पल्या सग्यांपुढें सांगावयाचें नाही, पर-

16. O adorable Âdityas,
may I with the chariot
safely cross over, like one
mounted on a horse, those
your schemes [and] snares
which [are] spread for
the spiteful enemy. May
we, free from harm, be
under [your] wide protec-
tion.

17. May I never tell,
o Varuṇa, my poverty to
a rich [and] bounteous
dear relation. May I never
be, o king, without con-
trollable wealth. May we,
accompanied by brave sons,
chant great praises [of
thee] in the sacrifice.

क्या पुढें सांगितलें तरी चिता नाही.

'ज्यावर सहज अधिकार चालवितां
येतो' = 'सुयमात्.' म्हणजे जें अलं-
द, स्थिर, अचल, हुकुमांत राहणारें धन तें.

सूक्तम् २८-२१९.

कूर्मो गृत्समदो वा ऋषिः । वरुणो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

इदं ऋषेऽदित्यस्य स्वराजो विश्वानि सान्यभ्यस्तु महा ।

अति यो मन्द्रो यजथाय देवः सुकीर्तिं भिक्षे वरुणस्य भूरैः ॥ १ ॥

इदम् । ऋवेः । आदित्यस्य । स्वऽराजः । विश्वानि । सन्ति । अभि ।

अस्तु । महा ।

अति । यः । मन्द्रः । यजथाय । देवः । सुऽकीर्तिम् । भिक्षे । वरुणस्य ।

भूरैः ॥ १ ॥

तव व्रते सुभगासः स्याम स्वाभ्यो वरुण तुष्टुवांसः ।

उपायन उषसां गोमतीनामग्नयो न जरमाणा अनु वृन् ॥ २ ॥

तव । व्रते । सुऽभगासः । स्याम । सुऽआभ्यः । वरुण । तुष्टुऽवांसः ।

उपऽअयने । उषसाम् । गोऽमतीनाम् । अग्नयः । न । जरमाणाः ।

अनु । वृन् ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. ऋवेः (= मेधाविनः) स्वराजः (= स्वयं राजमानस्य = स्वतन्त्रराज्यकर्तृर्) आदित्यस्य [वरुणस्य] इदं (= मया कृतं) [स्तोत्रं भवति] । [स] महा (= स्वमहिम्ना) विश्वानि सन्ति (= सर्वाणि भूतानि) अभि अस्तु (= अभिभवतु) । यो यजथाय (= यद्रे पुरुषाय = तदर्थम्) अति मन्द्रः (= अतिशयेन हर्षयिता) देवः (= देदीप्यमानो) [वरुणस्तस्य] भूरैः (= महतो वरुणस्य) सुकीर्तिं भिक्षे (= शोभनां स्तुतिं याचे) ॥

२. हे वरुण, स्वाभ्यः (= शोभनध्यानात्) तुष्टुवांसः (= त्वां स्तुतवन्तो वयं) सुभगासः (= शोभनभाग्याः सन्तस्) तव व्रते स्याम (= तव कर्मणि भवेम = त्वदर्शयद्वादि कर्म कुर्वन्तो भवेम) । गोमतीनाम् उषसाम् उपायने (= गवादिधनवतीनामुषसा-मुपागमने सति) अग्नयो न (= यथा कर्मार्षमग्नयः समिध्यन्ते तथा) अनु वृन् जरमाणाः (= दिनेदिने स्तुवन्तः = प्रतिदिनमुषःकाले स्तोत्रं कुर्वन्तो वयं) [सुभगास्तव व्रते स्याम] ॥

सूक्त २८-२१९.

ऋषि-कूर्म अथवा गृत्समद.
देवता-वरुण. वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. मेधावी [आणि] स्वतंत्र राज्यकारी जो आदित्य याचें हैं [स्तोत्र] [होय]. तो [आपल्या] मोठेपणानें सकळ विश्वाला जिंकितो. जो देदीप्यमान [वरुण] उपासकाला अत्यंत हर्षकारक [होय], त्या महान् वरुणाची प्रशंसा मी याचितों.

२. हे वरुणा, चांगलें ध्यान करणारे आणि स्तुति करीत राहणारे असे जे आम्ही ते तुझ्या सेवेत सुभाग्यसंपन्न राहूं असें तूं कर. गोसंपन्न उषांचें आगमन होतांच जसे अग्नि [पेटविले जातात त्या]-प्रमाणें प्रतिदिनीं स्तव करणारे [जे आम्ही ते तुझ्या सेवेत सुभाग्यसंपन्न राहूं असें तूं कर].

१. 'महान् वरुणाची प्रशंसा याचितों.' = 'भूरेवरुणस्य सुकीर्तिं भिक्षे.' म्हणजे मोठा जो वरुण त्याणें हैं फार

HYMN 28-219.

To Varuṇa. By Kūrma or Grītsamada. Metre—Triṣṭubh.

1. This [hymn] [is] for the wise son of Aditi, the independent king. May he by his greatness overpower all things. I seek the high commendation of that great Varuṇa, who is the great divine gratifier of the sacrificer.

2. May we, full of great devotion [and] having chanted thy praises, be happy in thy service—we who at the approach of the bountiful Ushases sing hymns from day to day even as fires [are kindled].

चांगलें स्तोत्र केलें अशी मला शाबासकी यावी असें इच्छितों.

तव^३ स्याम पु^३वीरस्य शर्म^३सु^३शंसस्य वरुण प्रणे^३तः ।

युयं नः पुत्रा अदिते^३रदब्धा अभि क्षम^३ध्वं युज्याय देवाः ॥ ३ ॥

तव^३ । स्याम । पु^३वीरस्य । शर्मन् । सु^३शंसस्य । वरुण । प्रनेत-
रिति प्रऽनेतः ।

युयम् । नः । पुत्राः । अदितेः । अदब्धाः । अभि । क्षमध्वम् । यु-
ज्याय । देवाः ॥ ३ ॥

प्र सीमादित्यो असृजद्विधर्ता^३ ऋतं सिन्धवो वरुणस्य यन्ति ।

न श्राम्यन्ति न वि मुचन्त्येते वयो न पप्सु रघुया परिज्मन् ॥ ४ ॥

प्र । सीम् । आदित्यः । असृजत् । वि^३धर्ता । ऋतम् । सिन्धवः ।
वरुणस्य । यन्ति ।^३

न । श्राम्यन्ति । न । वि । मुचन्ति । एते । वयः । न । पप्सुः । रघु-
या । परिज्मन् ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. हे वरुण, हे प्रणेताः (= प्रकर्षेण नेतृनायक) पु^३वीरस्य (= बहुवीरोपेत-
स्य = बहून् वीर्योपेतान् पुत्रपौत्रादीन् ददत) सु^३शंसस्य (= प्रभूतस्तोत्रस्य) तव शर्मन्
(= शर्मणि सुखे) स्याम । हे अदब्धाः (= अहिंसिता) अदितेः पुत्राः (= आदि-
त्याः), हे देवाः (= देदीप्यमानाः), युयं युज्याय (= सख्याय) नः (= अस्मान्)
अभि क्षमध्वम् (= अपराधकृतः सहध्वम्) ॥

४. विधर्ता (= जगतो धारक) आदित्यः (= अदितेः पुत्रो वरुणः) सी (= तान्
वक्ष्यमाणान् सिन्धून् नदान्) प्रासृजत् (= प्रकर्षेण सृष्ट्वान्) । [ते] सिन्धवः
(= ता नद्यः) ऋतं यन्ति (= सत्यं यथा तथा गच्छन्ति) । एते [सिन्धवो] न श्राम्य-
न्ति (= भार्ग्वि न प्राप्नुवन्ति) न वि मुचन्ति (= उपरता न भवन्ति) [अपि तु]
परिज्मन् (= परिज्मनि = भूम्या) वयो न (= पक्षिण इव) रघुया पप्सुः (= शीघ्रम्
उत्पतन्ति) ॥

३. हे श्रेष्ठ नायका वरुणा, बहुवीरसंपन्न आणि बहुस्तोत्रसंपन्न असा जो तूं, त्या तुझ्या आश्रयाखाली आम्हांस राहू दे. हे अदितिचे देदीप्यमान [आणि] क्षतिरहित पुत्र हो, तुम्ही आम्हांला क्षमा करून आमचे मित्र व्हा.

४. [जगाचा] धर्ता असा जो अदितिचा पुत्र वरुण तो नद्यांचे प्रवाह सोडितो. वरुणाच्या नद्या यथासत्य वाहतात. त्या [नद्या] थकत नाहीत, थांबत नाहीत; त्या पृथिवीवर पक्ष्यांप्रमाणे वेगाने धांवतात.

3. May we, o Varuna, o excellent leader, be under thy protection—thou, who givest numerous brave sons and who art offered exceeding praise. Do you, o divine and perfect sons of Aditi, pardon us for [your] friendship.

4. [Varuna], the great supporter, the son of Aditi, sends forth the rivers. The rivers of Varuna flow truthfully. They do not tire, they do not stop, they flow on earth swiftly like birds.

३. 'बहुवीरसंपन्न' आणि 'बहुस्तोत्रसंपन्न.' म्हणजे उपासकाला पुष्कळ वीर्यवान् पुत्र देणारा, आणि ज्याला बहुत लोक स्तुतितात असा.

'क्षतिरहित.' म्ह. ज्यांना कोणी उपद्रव करू शकत नाहीत असे.

४. 'वरुणाच्या नद्या यथासत्य वाहतात' = 'कृतं सिन्धवो वरुणस्य यन्ति.' म्ह. मेघोदकरूप ज्या नद्या सोडितो, त्या सतत वाहतात, सरळ रस्त्यानें निल जात असतात, आज आहेत आणि उद्यां नाहीत अशा होत नाहीत.

वि मच्छथाय रशनामिवागं ऋध्याम ते वरुण त्वामृतस्य ।
 मा तन्नुद्वेदि वयतो धियं मे मा मात्रा शार्यपसः पुर ऋतोः ॥
 ॥ ५ ॥ ९ ॥

वि । मत् । अथय । रशनाम् ईव । आगः । ऋध्याम । ते । वरुण ।
 त्वाम् । ऋतस्य ।

मा । तन्तुः । द्वेदि । वयतः । धियम् । मे । मा । मात्रा । शारि ।
 अपसः । पुरा । ऋतोः ॥ ५ ॥ ९ ॥

अपो सु म्यक्ष वरुण भियसं मत्सन्नाकृतावोऽनु मा गृभाय ॥ ४ ॥
 दामैव वत्साद् मुमुग्ध्यहो नहि त्वदारे निमिषश्चनेशे ॥ ६ ॥
 अपो इति । सु । म्यक्ष । वरुण । भियसम् । मत् । सम् । आत् । ऋत ।
 वः । अनु । मा । गृभाय ।

दामऽइव । वत्सात् । वि । मुमुग्धि । अंहः । नहि । त्वत् ।
 निऽमिषः । चन । ईशे ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

५. हे वरुण, रशनाम् इव आगो मत् वि अथय (= रज्जुमिव पापं मत्सकाशात्)
 शिथिलीकुरु = विमोचय) । ते (= तव) ऋतस्य त्वाम् ऋध्याम (= सत्यस्य नदीं छमे-
 महि) [अपि च] धियं वयतो मे (= कर्म संतप्तवतो मम) तन्तुः (= “कर्मसंततिर”)
 मा द्वेदि (= छिन्ना मा भूत्) अपसो मात्रा (= कर्मणः शरीरं = यज्ञस्य शरीरम् अभि-
 षवणादिका क्रिया) ऋतोः पुरा (= सप्ताहिकात् पूर्वं) मा शारि (= शीर्षा विक-
 ला मा भूत्) ॥

६. हे वरुण, भियसं (= भयं) मृत् (= मत्सकाशात्) अपो सु म्यक्ष (= सुष्ठु यथा
 तथापगमय) । हे सन्नात् (= सम्यग्गजमान), हे कृतावः (= सत्यवत्) [वरुण]
 [त्वं] मा अनु गृभाय (= माम् अनुगृहाण) । वत्साद् दामैव (= गोवत्साद् यथा
 रज्जुं विमुञ्चन्ति तथा) [मत्] अंहो वि मुमुग्धि (= पापं मत्सकाशादपगमय) ।
 हि (= यस्मात् कारणात्) त्वद् आरे (= त्वत्सकाशाद् दूरे = त्वदपेक्षया) [कोपि]
 निमिषश्चन नेशे (= निमेषस्यापि नेश्वरो भवति) ॥

५. पाश सोडून टाकिल्याप्रमाणे मजपासून पाप सोडून घे. हे वरुणा, आम्हांस तुझ्या सत्याचा प्रवाह प्राप्त करून दे. मी कर्म-
[रूप वस्त्र] विणीत असतां माझा तंतु तुटून देऊं नको. समाप्तिका-
कापूर्वी [माझ्या] उपासनेचें अंग क्षीण होऊं देऊं नको.

६. हे वरुणा, मजपासून भय भगदी काढून टाक. हे साम्राज्य-
हत्या, हे सत्यवान् [वरुणा], तूं नवर रूपा कर. वत्साचें दावें [दूर
जिह्या]प्रमाणें तूं माझे पाप दूर
३६. कांकी, तुझ्या शिवाय कोणी
एका निमिषाचाहि धनी नाही.

५. 'तुझ्या सत्याचा प्रवाह प्राप्त करून दे.' = 'कथ्यम ते ऋतस्य क्षाम्.'
इणजे वरुणाचें जें सर्व सत्य तें प्राप्त करून दे. असें सत्याची प्राप्ति होओ.

5. Remove from me [all] sin like a cord. May we, o Varuna, obtain the stream of thy truth: May the thread never be broken when I am weaving my cloth [of sacrifice]. May the body of my work never be broken before the time.

6. Remove altogether fear from me, o Varuna ! Be kind to me, o Universal king, o truthful one ! Remove the sin from me even as the cord from a calf. For, without thee no one is the master of even a twinkling of an eye.

या मंत्राचें तात्पर्य असें दिसुतें कीं, वरुणाची उपासना चालली असतांना अनार्य लोकांनीं वगैरे विघ्न करूं नये.

मा नो वधैर्वहणं ये ते इष्टावेनः कृण्वन्तमसुर भीषन्ति ।
मा ज्योतिषः प्रवसन्त्यानि गन्म वि वृ मृषः शिश्रयो जीवसे नः

॥ ७ ॥

मा । नः । वधैः । वहणं । ये । ते । इष्टौ । एनः । कृण्वन्तम् । अ-
सुर । भीषन्ति ।

मा । ज्योतिषः । प्रवसन्त्यानि । गन्म । वि । वृ । मृषः । शिश्रयः ।
जीवसे । नः ॥ ७ ॥

वधः पुरा ते वरुण्योक्त नूनमुतापरं तुविजात ब्रवाम ।

त्वे हि कं पर्वते न श्रितान्यप्रच्युतानि दूढभ व्रतानि ॥ ८ ॥

वधः । पुरा । ते । वहणं । उत । नूनम् । उत । अपरम् । तुविजा-
त । ब्रवाम् ।

त्वे हि । हि । कम् । पर्वते । न । श्रितानि । अप्रच्युतानि । दुः-
ढम् । व्रतानि ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

॥ ७ ॥ हे अहुर (= वरुण) वहण, वे [वधः] (= शस्त्राणि) ते इष्टौ (= तव प्रे-
म-सन्निभ-व्याप्रेमिता) एनः कृण्वन्तं (= पापं कुर्वन्तं) भीषन्ति (= हिंसन्ति) तैर् [
 वधैः] (= शस्त्रैर्) मा नो [वधीः] (= अस्मात् मां वधीः) । [वयं] ज्योतिषः प्र-
वसन्ति (= प्रकाशात् प्रवासात्) मा गन्म (= मा गच्छेम) । जीवसे नः (= अस्मा-
कं जीवनाय) मृषः (= शत्रून्) वि वृ शिश्रयः (= वृषु पृषक् कुरु = अस्मत्सकाशा-
दपममय) ॥

॥ ८ ॥ हे वरुण, ते (= तुभ्यं) पुरा (= पूर्वं) उत नूनम् (= अपि वेदाभी)
[व्रताः] हे तुविजात (= प्रबलत्वेन सह प्रादुर्भूत), अपरम् (= अपरकामिभ्यश्चि-
काले) ब्रवाम (= उच्चारयाम्) । हे दूढभ (= दुःखेन हिंस), त्वे श्रितानि व्रतानि
पर्वते न अप्रच्युतानि हि कं (= त्वयि स्थितानि वानि कर्माणि तानि पर्वति विष्-
तानीव व्युत्तिरहितानि) [वचन्ति] ॥

७. हे वलवान् वरुणा, पाप
करणाभ्यां त्वया आशेवकन् जीं
शस्त्रे मारितात तांही त्वं आम्हांस
[मारुं] नको. त्वं आम्हांस प्र-
काशात्तुन भटक् देज् नकोस.
आम्ही जगावें म्हणून त्वं शत्रूंचा
अगदी नाश करून् टाक.

८. हे प्रबल, [आम्ही] तु-
ला पूर्वी नमस्कार [केला] आणि
आतां [करितो] आणि पुढेहि
करूं. कारण कीं, हे क्षतिहीन [व-
रुणा], तुझ्या ठायीं अर्पिलेलीं
[जीं] कर्मे [तीं] पर्वताच्या ठायीं
ठेविल्याप्रमाणे अचल [होत].

7. Do not [kill] us,
o Varuna, with those
weapons which at thy bid-
ding strike him who com-
mits sin. May we never
go to regions far removed
from light. Remove [our]
enemies that we may live.

8. We [chanted] thy
hymn before and [we
chant it] now and, o
mighty one, we will chant
it in future. For those
works [which are] offered
to thee, o thou impossible
to harm, [are] unshakeable
as if placed on a moun-
tain.

७. 'पाप करणाभ्यां...मारितात.'
= 'तुणः कृण्वन्त ओणन्ति.' जो मनुष्य
पाप करितो त्याला शासन करणें हें वरु-
णाचें काम होय असें वेदांत सांगितलें
आहे. सू. २४ मं. ८ आणि सू. २५ मं.
१ पहा.

'तुझ्या आशेवकन्' = 'ते ह्यौ'. या
ठिकाणीं सावर्णांनीं 'ह्यौ पुनः' हे शब्द
पूर्णपणे 'यद्वात पाप' असा अर्थ
केला आहे तो चिंत्य दिसतो. त्यावेळां
तुलांनिक सू. ६२ मं. ३ यांत केलेला
'ह्यौ' याचा 'प्रेणेवकन्' असा जो
अर्थ, तो अश्लिष्ट योग्य आहे.

या मंत्रांत जो प्रकाश सांगितला, तो

ज्ञानरूप होय यांत संशय नाही. आणि
त्यावांचून बटवूं नये म्हणजे अज्ञानाकडें
अपराध अथवा पाप बटवूं नये असा अ-
भिप्राय आहे.

८. नमस्कार = नमः म्हणजे वेदें नम-
स्कारपुक्त स्तोत्र असें समजवयाचें आहे.

'तुझ्या ठायीं अर्पिलेलीं जीं कर्मे'
'स्वे भितानि भूतानि.' म्ह. वरुणास अ-
नुलक्षून केलेलीं जीं वचनादिक कर्मे
तीं. अथवा पाण्याला देव करणें आणि
पुण्यवंसावर अनुग्रह करणें इत्यादिक
जो कर्मे वरुण करित असतो तीं. जीं
पर्वताच्या गुहांप्रमाणें अचल होत, असें
तात्पर्य.

परं ऋणा सावीरध मत्कृतानि माहं राजन्नन्यकृतेन भोजम् ।
 अव्युष्टा इक्षु भूयसीरुषास आ नो जीवान्वरुण तासु शाधि ॥ ९ ॥
 परा । ऋणा । सावीः । अध । मत्कृतानि । मा । अहम् । राजन् ।
 अन्यकृतेन । भोजम् ।
 अव्युष्टाः । इत् । उ । भूयसीः । उषसः । आ । नः । जीवान् ।
 वरुण । तासु । शाधि ॥ ९ ॥
 यो मे राजन्न्यज्यो वा सखा वा स्वप्ने भयं भीरवे मह्यमाह ।
 स्तेनो वा यो दिप्सति नो वृको वा त्वं तस्माद्वरुण पाह्यस्मान् १०
 यः । मे । राजन् । युज्यः । वा । सखा । वा । स्वप्ने । भयम् । भी-
 रवे । मह्यम् । आह ।
 स्तेनः । वा । यः । दिप्सति । नः । वृकः । वा । त्वम् । तस्मात् ।
 वरुण । पाहि । अस्मान् ॥ १० ॥

भाषायाम्.

९. अध (=अपि च) मत्कृतानि ऋणा (=ऋणानि) परा सावीः (=परा सु-
 ब=अपममय) । हे राजन् [वरुण], अहम् अन्यकृतेन [धनेन] मा भोज
 (=भोगं मा लभेयम्) । हे वरुण, अव्युष्टा इत् [या] भूयसीः उषसः (=अधु-
 नाप्यनुदिता याः प्रभूता उषासः सन्ति=आगामिनो दिवसा भवन्ति) तासु नो
 जीवान् आ शाधि (=तासु अस्मान् जीवतोनुशिष्टान् कुरु=तासु वयं यथा जीवेम
 तथाक्षापय) ॥

१०. हे राजन्, यो मे युज्यो वा सखा वा (=यो मम पित्रादिर्वा बान्धवादिर्वा)
 स्वप्ने भयं भीरवे मह्यम् आह (=स्वप्ने दृष्टं भयकरं किमपि वस्तु कातराय मयं
 विवृणोति) यः स्तेनो वा वृको वा नो दिप्सति (=चौरा वा हिंसका वास्मान् हिंसितु-
 मिच्छति) तस्माद् [भयात् स्तेनाङ्काच्च] हे वरुण, त्वमस्मान् पाहि ॥

९. श्री केलेलीं भ्रणें काढून
ढाक; हे राजा, मी दुसऱ्यानें मि-
ळविलेल्या धनावर पोट न भरावें
असें कर. हे वरुणा, अजून उ-
गवल्याच नाहीत अशा [ज्या]
पुष्कळ उषा त्यांप्रत आम्ही जीवत-
पणीं पावूं असें कर.

१०. हे राजा [वरुणा], जो
माझा सगा अथवा मित्र स्वप्नांत
[पाहिलेले] भय मज भितऱ्या-
ला घालील, अथवा जो चोर की-
वा हिंसक आमची हानि, करूं
इच्छील, त्यापासून, हे वरुणा, तूं
आम्हांला रक्ष.

9. And remove the
debts contracted by me.
May I never feed on the
gains of another, o king
[Varuna] ! Order, o Va-
runa, that we shall be
alive on the numerous
Ushases that have not yet
shone.

10. Whatever relation
or friend of mine tells
me, a timid one, of an ill
omen [seen] in a dream,
or whatever thief, or wolf
desires to hurt me—from
him save us thou, o Va-
runa !

९. कणांत राहूं नये, पराज भक्षण
करूं नये आणि पुष्कळ जगण्याची
इच्छा करणें, हें जसें आतां इष्ट आहे
तसेंच वेदकाजीहि असे असें या क-
सेवरून दिसून येतें.

१०. 'स्वप्नांत पाहिलेले भय मज

भितऱ्याला घालितो' = 'स्वप्ने भयं भीरवे
मद्यमाह.' म्हणजे एकादें अनिष्ट मी स्व-
प्नांत पाहिलें असेल आणि त्याचा अर्थ
भयप्रद आहे असें माझे सगे सोयरे
सांगतील, तर त्या भयापासून मला-
रक्ष.

माहं मघोनो वरुण प्रियस्य भूरिदान आ विदं शूनमापेः ।

मा रायो राजन्सुयमादव स्थां बृहद्वेदे विदथे सुवीराः ११॥१०
मा । अहम् । मघोनः । वरुण । प्रियस्य । भूरिऽदानः । आ । विदम् ।
शूनम् । आपेः ।

मा । रायः । राजन् । सुऽयमात् । अव । स्थाम् । बृहत् । वेदेम् ।
विदथे । सुऽवीराः ॥ ११ ॥ १० ॥

भाषायाम्

११. हे वरुण, मघोनः (= धनवतो) भूरिदानः (= प्रभूतस्य दातुः) प्रियस्य आपेः (= ज्ञातेः) शूनं (= मम दारिद्र्यं) माहम् आ विदं (= माहं तस्य विज्ञापनं करवाणि) । हे राजन् [वरुण], सुयमाद् रायः (= ससु नियम्याङ्गनात्) माहम् अव स्थां (= मा विहीनः 'स्याम्') । सुवीराः (= शोभनवीर्योपेतपुत्रादिभिरूपेता) [वयं] विदथे (= यज्ञे) बृहद् वेदेम् (= तव महत् स्तोत्रं ब्रूयाम्) ॥

सूक्तम् २९-२२०.

कूर्मो गृत्समदो वा ऋषिः । विश्वे देवा देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

धृतव्रता आदित्या इषिरा आरे मत्कर्त रहसूः ।

शृण्वतो वो वरुण मित्र देवा भद्रस्य विद्वा अवसे हुवे वः ॥१॥
धृतऽव्रताः । आदित्याः । इषिराः । आरे । मत् । कर्त । रहसूः । अवसे ।
आगः ।

शृण्वतः । वः । वरुण । मित्र । देवाः । भद्रस्य । विद्वा । अवसे ।
हुवे । वः ॥ १ ॥

भाषायाम्

१. हे धृतव्रताः (= धृतकर्माण) इषिराः (= गमनशीलास्त्वरशीला) आदित्याः (= अदितेः पुत्रा इन्द्रादयः), रहसूः इव मत् आगः आरे कर्त (= व्यभिचा-

११. हे वरुणा, श्रीमान् [आ-
णि] उदार जो प्रिय आस
झाला मी आपलें दैन्य न सांगावें
असें कर. हे राजा [वरुणा],
ज्यावर सहज अधिकार चालवितां
येतो अशा धनापासून मी पृथक्
न होईन असें कर. चांगल्या वी-
रांनीं युक्त होस्ताते यज्ञांत आम्ही
तुम्ही मोठी स्तुति गाऊं असें कर.

11. May I never tell,
o Varuṇa, my poverty to
a rich [and] bounteous
dear relation. May I never
be, o king, without con-
trollable wealth. May we,
accompanied by brave sons,
chant great praises [of
thee] in the sacrifice.

सूक्त २९-२२०.

ऋषि-कूर्म अथवा गृत्समद.
देवता-विश्वे देव. वृत्त-त्रिष्टुभ्.

१. हे कर्मधारक, हे वेगवंत
आदिल हो, व्यभिचारिणीप्रमाणें
[माझे] पाप मजपासून दूर करा.
हे वरुणा, हे मित्रा, हे देव हो,
[तुम्हांपासून होणारें] कल्याण
जाणणारा जो मी, तो तुम्हां [स्तो-
त्र] ऐकणाऱ्यांस तुमच्या प्रसादासा-
ठी येथें नोलावितों.

HYMN 29-220.

To Viśve Devas. By Kūrma or
Gṛtsamada. Metre—Triṣṭubh.

1. O swift sons of Adi-
ti, o supporters of the rite,
remove the sin away from
us, even as a woman giving
secret birth to a child. O
Varuṇa, o Mitra, o gods,
I who know [your] bless-
ing invoke for your protec-
tion you who hear.

१. 'व्यभिचारिणी स्त्रीप्रमाणें' म्हणजे
व्यभिचारिणी स्त्री गर्भिणी राहिल्यानंतर
गर्भ पाडून जसा दूर टाकिते त्याप्रमाणें
आमचें पातक दूर नेऊन टाकून दे. हा
अर्थ सांगणारा अनुसूक्त केला आहे.
आणि तो योग्य दिसतो. याजवचन

व्यभिचारादिक पापें आणि गर्भपातरूप
जो लाज राखण्याचा राक्षसी उपाय तो
जसा प्रस्तुत काळीं चालू आहे तसाच वे-
दकाळींही प्रसिद्ध होता असें सिद्ध
होतें.

युयं देवाः प्रमतिर्युयमोजो युयं देवांसि सनुतयुयोत ।

अभिस्तत्तारो अभि च क्षमध्वमद्याच नो मूळ्यतापरं च ॥ २ ॥

युयम् । देवाः । प्रमतिः । युयम् । ओजः । युयम् । देवांसि । सनु-
तः । युयोत ।

अभिऽस्तत्तारः । अभि । च । क्षमध्वम् । अद्य । च । नः । मूळ्यत ।

अपरम् । च ॥ २ ॥

किमु नु वः कृणवामपरेण किं सनेन वसव आप्येन ।

युयं नो मित्रावरुणादिते च स्वस्तिमिन्द्रामरुतो दधात ॥ ३ ॥

किम् । ऊं इति । उ । वः । कृणवाम । अपरेण । किम् । सनेन ।

वसवः । आप्येन ।

युयम् । नः । मित्रावरुणा । अदिते । च । स्वस्तिम् । इन्द्रामरुतः ।

दधात ॥ ३ ॥

रिणी यथा गर्भं पातयित्वा दूरदेशे परित्यजति तद्वत् पापं ममः सकाशात् दूरे कु-
रुत । हे वरुण, हे मित्र, हे देवाः, मद्रस्य विद्वान् (=युष्माभिः करणीयं श्रेयो
जानन्) [अहं] श्रुण्वतः (=मम स्तोत्रं शृण्वतो) वः (=युष्मान्) वः अवसे
(=युष्माकं रक्षणाय=युष्मत्कर्तृकाय रक्षणाय) हुवे (=आह्वयामि) ॥

रहस्यरिव । रहस्यस्यैरज्ञाते प्रदेशे लुप्त इति रहस्यमिचारिणी । सा यथा गर्भं
पातयित्वा दूरदेशे परित्यजति तद्वत् । इति सायणः ॥

भाषायाम्.

२. हे देवाः, युयं प्रमतिः (=प्रकृष्टा मतिः प्रसादरूपा मुक्तिर्यस्य स पाळो
युयमेव) । युयम् ओजः (=बलं युयमेव) । युयम् [एव] देवांसि सनुतयुयोत
(=देवन् शनून् अन्तर्हितं यथा तथा पृथक्कुरुत) । अभिस्तत्तारः (=शशोरभि-
हिसका) [युयम्] अभि च क्षमध्वम् (=अस्मान् सहस्रं च) अद्य च अपरं च
नो मूळ्यत (=अपि च अद्य दिने आगामिनि च काले अस्मभ्यं मूढवद्=अस्मान्
मुसयत च) ॥

३. हे वसवः (=साधवो) [विषे देवाः], वः अपरेण [आप्येन] किम् क ह-
करवाम [अथवा] सनेन आप्येन [किं करवाम] (=युष्माकं यद् उपपन्नमग्ने

२. हे देव हो, तुम्ही संरक्षक [म्हा]. तुम्ही बळ [म्हा]. तुम्ही शत्रूला नाहीसे करा. [शत्रु]घातक [असे जे तुम्ही ते] आम्हांला क्षमा करा आणि आम्हांवर आतां आणि पुढेहि रुपा करा.

३. हे वसू हो, तुमचें पुरातन आसपण आणि अर्वाचीन आसपण घेऊन काय करावयाचें आहे? हे मित्र आणि वरुण हो, हे अदिती, हे इंद्र आणि मरुत् हो, इन्ही आमचें कल्याण करा [म्हणजे झालें].

2. Do you, o gods, [be] the protector. [Be] you the power. Do you free us from the haters. Do you who destroy [the enemy] pardon [us]. And be kind to us now as well as in the future.

3. What now shall we do, o good [gods]; with your future [friendship], what with your ancient friendship? Do you good to us, o Mitra and Varuna and o Aditi, o Indra and Maruts!

३. 'तुमचें आमचें जुनें सख्य आहे आणि अजून झालें तरी सख्य आहेच अशी ख्याति आहे; ती घेऊन काय

करावयाची आहे? तुम्ही आमचें कल्याण केलें म्हणजे झालें.'

हये देवा युयमिदापर्यः स्थ ते मृळत नार्धमानाय मह्यम् ।
 मा वो रथो मध्यमवाळूते भुम्मा युष्मावत्स्वापिषु श्रमिष्म ॥४॥
 हये । देवाः । युयम् । इत् । आपर्यः । स्थ । ते । मृळत । नार्धमा-
 नाय । मह्यम् ।

मा । वः । रथः । मध्यमऽवाट् । ऋते । भुत् । मा । युष्मावत्ऽसु ।
 आपिषु । श्रमिष्म ॥ ४ ॥

प्र वृ. एको मिमय भूर्यागो यन्मा पितेव कितवं शशास ।
 ✕ अरे पाशा अरे अघानि देवा मा माधि पुत्रे विमिव प्रभीष्ट ॥५॥
 प्र । वः । एकः । मिमय । भूरि । आगः । यत् । मा । पिताऽईव ।
 कितवम् । शशास ।

अरे । पाशाः । अरे । अघानि । देवाः । मा । मा । अधि । पुत्रे ।
 विम्ऽईव । प्रभीष्ट ॥ ५ ॥

प्रसिद्धं सूर्यं यज्ञमाग्निं काले भवितव्यं सूर्यं तेन किं करवाम ?—तद्गृहीत्वा किं
 करवाम ? । हे मित्रावरुणा (= मित्रावरुणौ), हे अदिते च, हे इन्द्रामरुतः, यूयं
 नः (= अस्मभ्यं) स्वस्तिं दधातु (= स्वस्तिं कुरुत = कल्याणं प्रयच्छत) ॥
 कल्याणकरणमेव युष्माकं सूर्यस्य प्रयोजनमिति भावः ॥

भाषायाम्.

४. हये देवाः (= हे इन्द्रादयो देवाः), यूयम् इत् आपर्यः स्थ (= यूयमेव वा-
 न्धवाः स्थ) । ते [यूयम्] (= अतः कारणावृत्त्यं) नार्धमानाय मह्यं मृळत (= अ-
 भिमतफलं याचमानाय मह्यं स्तोत्रे = मां स्तोतारं सुखयत) । ऋते (= अस्माकं यज्ञे)
 वो रथो मध्यमवाट् मा भुत् (= मन्दगमनेन वाहको = मन्दगतिर्मा भवतु) । युष्मासु
 आपिषु (= युष्मत्सदृशेषु बन्धुषु सत्सु) [वर्यं] मा श्रमिष्म (= श्रान्ता मा भूम्) ॥

५. [हे देवाः], यत् (= यस्मात्) पिता कितवम् इव मा शशास (= यथा क-
 शित् पिता कैतवकारिणं स्वकीयं पुत्रमनुशास्ति शोभनं मार्गं प्रवर्तयति तथा मां श-
 शास पापमार्गात्प्रवर्तयत) [तस्मात्] व एकः (= युष्माकं मध्य एकोहं यु-
 ष्माभिः सर्वैरनुशिष्ट एकोहं) भूरि आगः (= मम प्रभूतं पार्षं) प्र मिमय (= प्रकृतेन,
 हिंसितवानस्मि) । हे देवाः, [युष्मदीयाः] पाशा अरे (= दूरे) [सन्तु] अघानि

४. हे देव हो, तुम्हीच [आमचे] बांधव आहां. तर तुम्ही मज याचकावर कृपा करा. तुमचा रथ [आमच्या] यज्ञांत मंदगामी न होओ. तुम्हांसारिखे बांधव असतांना आम्हांला कष्ट न होओत.

५. [हे देव हो], ज्यापेक्षां [एकादा] बाप* दुर्व्यसनी [पुत्रा]ला [उपदेश करितो] तसे तुम्ही मला उपदेश करिते ज्ञातां, त्यापेक्षां तुम्हां सर्वांमुळे मी एकटा पुष्कळ पापाचा नाश करिता ज्ञातों आहे. [तर] हे देव हो, पाश दूर [होओत], पापे दूर [होओत]. पिछाच्या समक्ष पक्ष्याला [धरिल्या]प्रमाणे तुम्ही मला धरू नका.

4. You alone, o gods, are our relations. Be ye therefore kind to me, a suppliant. May your chariot never be slow in [our] sacrifice. May we never tire when we have relations like you.

5. I a single one belonging to you [who are many] have destroyed much sin, since you have instructed me even as a father [instructs] a prodigal [son]. Away with fetters, away with sins, o gods! Do not seize me as [they seize] a bird before [its] young.

५. पहिल्या अध्याचा अर्थ कठिण आहे. सायणाप्रमाणे केलेल्या अर्थाचा भाव असा आहे की 'हे देव हो, तुम्हीं सर्व देव मिळून मज एकदावर कृपा

करून एकादा बाप आपल्या दुर्व्यसनी पुत्राला उपदेश करितो तसा मला उपदेश केला त्यामुळे मी आपल्या सर्व पापांचा नाश केला; तर मजपासून पाश सोडावा.'

अर्वाञ्चो अन्ना भवता यजत्रा आ वो हार्दि भयमानो व्ययेयम् ।
 त्राध्वं नो देवा निजुरो वृकस्य त्राध्वं कर्तादवपदो यजत्राः ॥६॥
 अर्वाञ्चः । अ० । भवत । यजत्राः । आ । वः । हार्दि । भयमानः ।
 व्ययेयम् ।

त्राध्वम् । नः । देवाः । निजुरः । वृकस्य । त्राध्वम् । कर्तात् । अव-
 पदः । यजत्राः ॥ ६ ॥

माहं मघोनो वरुण प्रियस्य भूरिदात्र आ विदं शूनमापेः ।
 मा रायो राजन्सुयमादव स्थां बृहद्वदेम विदथे सुवीराः ॥७॥ ११
 मा । अहम् । मघोनः । वरुण । प्रियस्य । भूरिदात्रः । आ । विदम् ।
 शूनम् १. आपेः ।

मा । रायः । राजन् । सुयमात् । अव । स्थाम् । बृहत् । वदेम ।
 विदथे । सुवीराः ॥ ७ ॥ ११ ॥

(=पापानि) [च] आरे (=दूरे) [सन्तु] । अधि पुत्रे विष् इव (=बाले सं-
 निहिते सति पक्षिणं यथा=बालस्य समीपे वर्तमानं पक्षिणं यथा व्याधा गृह्णन्ति त-
 द्वात्) मद (=मां) मा अग्नीष्ट (=मा गृहीध्वं=मा हिंसत) ॥

भाषायाम्.

६. हे यजत्राः (=यजनीया देवाः), [यूयम्] अग अर्वाञ्चो भवत (=अ-
 स्मदभिमुखता भवत) । भयमानः (=विम्बदहं) वो हार्दि आ व्ययेयं (=युष्माकं
 वृद्धयसंबन्धि रक्षणम् आभिमुख्येन प्राप्तुमाहम्) । हे देवाः, वृकस्य निजुरः (=हिं-
 सकस्य निहन्नात्) नस्त्राध्वम् । हे यजत्राः, कर्तात् अवपदः (=यस्मिन् अवपदनी-
 यं तस्माद् गतात्=कर्ते अवपदः=कर्ते अवपतनात्) [अस्मान्] त्राध्वं (=पालयत) ॥

७. हे वरुण, मघोनः (=धनवती) भूरिदात्रः (=प्रभूतस्य दातुः) प्रियस्य
 आपेः (=हातेः) शूनं (=मम दारिद्र्यं) माहम् आ विदं (=माहं तस्य विज्ञापनं
 करवाणि) । हे राजन् [वरुण], सुयमात् रायः (=सुष्ठु नियम्याजनात्) माहम्
 अव स्थां (=मा विहीनः स्थां) । सुवीराः (=शोभनवीर्योपेतपुत्रादिभिरुपेता)
 [वयं] विदथे (=यज्ञे) बृहद् वदेम (=तव महत् स्तोत्रं श्रूयाम) ॥

६. हे पूजनीय [देव] हो,
तुम्ही आज आम्हांकडे तोंड करा.
भ्यालेला जो मी त्या मला तुमच्या
कपेला शरण जाऊं या. हे देव हो,
तुम्ही हिंसकाच्या हननापासून आ-
म्हांला रक्षा, हे पूजनीय [देव] हो,
तुम्ही आम्हांला खळग्यांत पडू देऊं
नका.

७. हे वरुणा, श्रीमान् [आणि]
उदार जो प्रिय आप्त झाला मी
आपलें दैन्य न सांगावें असें कर.
हे राजा [वरुणा], ज्यावर सह-
ज अधिकार चालवितां येतो अशा
धनापासून मी पृथक् न होईन
असें कर. चांगल्या वीरांनीं युक्त
होत्साते यज्ञांत आम्ही तुझी मोठी
स्तुति गाऊं असें कर.

6. O worshipful [gods],
do you turn yourselves in
this direction. May I, who
am terrified, take shelter
under thy brave protection.
Save us, o gods, from the
harm of the wolf, save
[us], o adorable ones,
from falling into the pit.

7. May I never tell,
o Varuna, my poverty to
a rich [and] bounteous
dear relation. May I never
be, o king, without con-
trollable wealth. May we,
accompanied by brave sons,
chant great praises [of
thee] in the sacrifice.

सूक्तम् ३०-२२१.

गृत्समद ऋषिः । प्र हि ऋतुमित्येषेन्द्रासोमदेवताका । सरस्वति त्वमस्मानि-
त्यर्धर्षः सरस्वतः । यो नः सतुल्य इत्येषा वाहिस्पत्या । अन्त्या मावती । शिषा
ऐन्द्रः ॥ जगती छन्दः ॥

ऋतं देवाय कृण्वते सवित्र इन्द्रायाहिघ्ने न रमन्त आपः ।

अहरहर्यात्यक्तुरपां कियान्या प्रथमः सर्ग आसाम् ॥ १ ॥

ऋतम् । देवाय । कृण्वते । सवित्रे । इन्द्राय । अहिघ्ने । न । रमन्ते ।
आपः ।

अहःऽअहः । याति । अक्तुः । अपाम् । कियति । आ । प्रथमः । सर्गः ।

आसाम् ॥ १ ॥

यो वृत्राय सिनमत्राभरिष्यत् तं जानित्री विदुष उवाच ।

पथो रदन्तीरनु जोषमस्मै दिवेदिवे धुनयो यन्त्यर्थम् ॥ २ ॥

यः । वृत्राय । सिनम् । अत्र । अभरिष्यत् । प्र । तम् । जानित्री ।
विदुषै । उवाच ।

पथः । रदन्तीः । अनु । जोषम् । अस्मै । दिवेऽदिवे । धुनयः ।
यन्ति । अर्थम् ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. ऋतं कृण्वते (= उदकवृष्टिं कुर्वते) देवाय सवित्रे (= दीप्ताय सवित्रे = सर्वेषां प्रेरकाय) अहिघ्ने (= वृत्रस्य हननं कुर्वते) इन्द्राय (= एतादृशादिन्द्राहोत्वा) आपो न रमन्ते (= उदकप्रवाहा नोपरता भवन्ति = नित्यं गच्छन्ति) । अहरहः (= प्रत्यहम्) अपाम् अक्तुः (= उदकानां “ सेचकं स्रोतो ”) याति (= गच्छति) । आसां (= तासामपां) प्रथमः सर्गः कियति आ (= प्रथमा सृष्टिः कस्मिन् काले जाता = कदा ताः प्रथममजायन्त) ?

यावति काले ता अजायन्त स कालः कियान् । किं परिमाणं तस्य कालस्य । न किमपि । नित्या एव हि ता इत्यर्थः । इति ॥

२. अत्र (= तस्मिन् प्रसङ्गे) यः [पुरुषो] वृत्राय सिनम् अभरिष्यत् (= वृत्राय हतुं हविरन्नरूपं धनं संपादितवान्) तं [पुरुषं] जानित्री (= ब्रह्ममाता अदितिः)

सूक्त ३०-२२१.

ऋषि-गृत्समद. देवता- १:५
इन्द्र; ६ इन्द्र आणि सोम; ७
इन्द्र; ८ वीच्या प्रथमार्धाची देवता
सरस्वती, उत्तरार्धाची इन्द्र; ९
बृहस्पति; १० इन्द्र; ११ मरुत्.
वृत्त-जगती.

१. उदकवृष्टि करणारा,
देदीप्यमान, सर्वांचा प्रेरक आणि
अहीला मारणारा असा जो इन्द्र,
झाला भिऊन उदकें थांबत नाहीत.
उदकांचा प्रवाह नित्य चालत
असतो. त्यांजला प्रथम कोणत्या
[काळी] निर्माण केलें ?

२. जो [मनुष्य] त्या प्रसं-
गी वृत्राला [देण्यासाठी] हविर-
न् आणिता झाला त्याचें नांव
माता [आपल्या] जाणणाऱ्या पु-
त्रापाशीं सांगती झाली. त्याच्या
इच्छेनुसार त्याजकरितां मार्ग खो-
दणाऱ्या ज्या नद्या, त्या प्रतिदिनीं
इष्ट स्थळीं जात असतात.

१. 'त्याला भिऊन उदकें थांबत
नाहींत' = 'रमन्ते आपः' म्हणजे उद-
कें नित्य वाहत असतात, गतिभंग केला
तर इन्द्राचा कोप होईल म्हणून डगी
राहत नाहीत. आणि हीं निरंतर वा-

HYMN 30-221.

To *Indra* (vs. 1-5); *Indra* and *So-
ma* (v. 6); *Indra* (v. 7); *Sara-
svati* (the first half of v. 8),
and *Indra* (second half of the
8th v.); *Bṛihaspati* (v. 9);
Indra (v. 10) and the *Maruts*
(v. 11). By *Gṛtsamada*. Me-
tre—*Jagati*.

1. The waters do not
stop for fear of Indra, the
sender of rain, the brilliant,
the inspiring, the killer of
Vritra. The stream of the
waters flows from day to
day. When was their first
birth?

2. The mother declared
to [her] knowing [son]
him who had then pre-
pared to offer oblation to
Vritra. The rivers, dig-
ging out channels for him
according to his wish, daily
run to their destination.

लतच आली आहेत. प्रथम त्यांजला के-
व्हां निर्माण केलें हें कोणास ठाऊक
आहे. ?

२. 'माता [आपल्या] जाणणाऱ्या
पुत्रापाशीं सांगती झाली.' = 'जनिनी वि-

ऊर्ध्वो ह्यस्थादध्यन्तरिक्षेऽर्धा वृत्राय प्र वधं जभार ।

मिहं वसानं उप हीमदुद्रोत्तिग्मायुधो अजयच्छत्रुमिन्द्रः ॥ ३ ॥
ऊर्ध्वः । हि । अस्थात् । अधि । अन्तरिक्षे । अधः । वृत्राय । प्र ।

वधम् । जभार ।

मिहम् । वसानः । उप । हि । ईम् । अदुद्रोत् । तिग्मऽआयुधः । अ-
जयत् । शत्रुम् । इन्द्रः ॥ ३ ॥

बृहस्पते तपुषाश्चैव विध्य वृकद्वरसो असुरस्य वीरान् ।

यथा जघन्य धृषता पुरा चिदेवा जहि शत्रुमस्माकमिन्द्र ॥ ४ ॥
बृहस्पते । तपुषा । अश्वाऽइव । विध्य । वृकऽद्वरसः । असुरस्य ।
वीरान् ।

यथा । जघन्य । धृषता । पुरा । चित् । एव । जहि । शत्रुम् । अस्मा-
कम् । इन्द्र ॥ ४ ॥

विदुषे (=विज्ञानयुक्तायेन्द्राय) प्रोवाच (=कथितवतो=अमुकः पुरुषस्तुभ्यं हविरदत्त्वा
वृत्राय ददातीति प्रोवाच) । अनु जोषम् (=अनुकामम्=इच्छामनुसृत्य) अस्मै (=त-
स्यार्थे) प्रथो रदन्तीः (=मार्गान् विलिखन्त्यो मार्गान् कुर्वन्त्यो) पुनयः (=नयो)
दिवेदिवे (=नित्यम्) अर्थं यन्ति (=अन्तव्यं स्थानं समुद्रं गच्छन्ति) ॥

भाषायाम्-

३. [इन्द्रः] अधि अन्तरिक्षे (=अन्तरिक्षे) ऊर्ध्वोऽस्थात् (=हननाय सिद्धो
भूत्वा उदतिष्ठत्) अष्ट (=अनन्तरं) वृत्राय वधं प्र जभार (=सत्त्वं वृत्रस्योपरि
प्रवृत्तवान्) । मिहं वसानः (=मेघमाच्छादयन्) [इन्द्रः] उप ईम् अदुद्रोत् (=त-
वृत्रमुपागमत्) । तिग्मायुधः (=तीक्ष्णशस्त्रं) इन्द्रः शत्रुमजयत् (=वृत्रं जितवान्) ॥

४. हे बृहस्पते, तपुषा अश्वेव (=तापकेन तेजस्विना वज्रेणैव) वृकद्वरसः अ-
सुरस्य वीरान् (=हिसकद्वारवतो बलवतः शत्रोर्वीरान्) विध्य (=ताडय) । हे
इन्द्र, यथा [स्व] पुरा (=पूर्वं) धृषता (=धर्षकेण बलेन) [शत्रु] जघन्य
(=हतवान्) एव चित् (=तथैव) अस्माकं शत्रुं [सांपतं] जहि (=नाशय) ॥

वृकद्वरसः संवृतद्वारस्यासुरस्य वीरान्... । यद्वा संवृतद्वारानसुरस्य वीरान् । इति
सांपतः ॥

३. नंतर [इंद्र] अंतरिक्षांत उभा राहिला आणि वृत्रावर शस्त्राचा प्रहार करिता झाला. [इंद्र] मेघ परिधान करून त्याजवर धांवला [आणि] तीक्ष्ण शस्त्र घेऊन त्या शत्रूला जिंकितो झाला.

४. हे बृहस्पती, तूं दारावर घातक वीर ठेवणाऱ्या प्रबळ असुराच्या वीरांस तेजःपुंज वज्रानें मारिल्याप्रमाणें मार. हे इंद्रा, तूं धैर्यानें जसा पूर्वीं मारितो झालास तसा आतांहि आमच्या शत्रूला मार.

दुवे प्रोवाच.' म्ह. वृत्रवध होण्याच्या पूर्वीं कोणी इंद्राला टाकून वृत्राला भजू लागले होते, तेव्हां इंद्राला सोडून वृत्राला कोण कोण हवि देत आहेत तें इंद्राची आई अदिति हनें इंद्राला सांगितलें,

३. 'मेघ परिधान करून' = म्ह. मेघरूप कवच घालून.

४. 'दारावर घातक वीर ठेवणाऱ्या' = 'वृकव्रतः.' हा शब्द कठिण आहे. दुसऱ्या प्रयोग सांपडत नसल्यामुळे अर्थ काय

3. He then stood ready in the firmament and struck the thunderbolt on Vritra. [Indra] having clothed himself with a cloud ran against him : Indra armed with the sharp weapons vanquished the enemy.

4. O Brihaspati, strike as with the burning thunderbolt the brave sons of the powerful enemy who keeps dangerous warriors in his door. Kill, O Indra, our enemy even as thou didst before with courage.

असा सायणाचा भावार्थ दिसतो.

'मार्ग खोदणाऱ्या' म्हणजे खोल वाहन पात्र मोठें करणाऱ्या.

इष्ट स्थळीं म्ह. समुद्रांत.

आहे तें निश्चयानें सांगवत नाही. केलेल्या भाषांतराचें तात्पर्य, जो आपल्या दारवाण्यावर घातक म्हणजे शूर असे योजे ठेवितो तसा, असें आहे.

अव क्षिप दिवो अश्मानमुच्चा येन शत्रुं मन्दसानो निजूर्वाः ।
 लोकस्य सातो तनयस्य भूरैस्माँ अर्धं कृणुतादिन्द्र गोनाम् ॥ ५ ॥ १२
 अव । क्षिप । दिवः । अश्मानम् । उच्चा । येन । शत्रुम् । मन्दसानः ।
 निऽजूर्वाः ।

लोकस्य । सातो । तनयस्य । भूरैः । अस्मान् । अर्धम् । कृणुतात्
 इन्द्र । गोनाम् ॥ ५ ॥ १२ ॥

प्र हि क्रतुं बृहथो यं वनुथो रधस्य स्थो यजमानस्य चोदौ ।
 इन्द्रासोमा युवमस्माँ अविष्टमस्मिन्भयस्थे कृणुतम् लोकम् ॥ ६ ॥
 प्र । हि । क्रतुम् । बृहथुः । यम् । वनुथः । रधस्य । स्थः । यजमान-
 स्य । चोदौ ।

इन्द्रासोमा । युवम् । अस्मान् । अविष्टम् । अस्मिन् । भयस्थे । कृणु-
 तम् । ऊँ इति । लोकम् ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

५. [हे इन्द्र], मन्दसानः (=स्तोत्रेण हर्षितः सन्) [त्वं] येन [अश्मना=
 वज्रेण] शत्रुं निजूर्वाः (=न्यहिंसीस्) [तं] दिवः (=युलोकस्य) अश्मानं (=व-
 जम्) उच्चा अव क्षिप (=उच्चैः स्थितः सन् युसकाशाद् अवक्षिप) । हे इन्द्र,
 भूरैस्तोकस्य तनयस्य सातो (=पभूतस्य संतानस्य संतानसंतानस्य च प्राप्नो विषये)
 अस्मान् गोनामर्धं कृणुतात् (=अस्मान् गवां भोक्तृन् कुरु=अस्मान् गोभुजः लब्ध-
 गोधनान् कुरु) ॥

प्रभूतपुत्रपौत्रादिभाजो गोधनभाजश्च कुर्वित्यर्थः ॥

६. यं [क्रतुं] वनुथः (=कामयेथे) तं क्रतुं (=यज्ञं) प्र बृहथो हि (=प्रगमय-
 थो हि प्रकृष्टं प्राप्तफलं कुरुथः खलु) । [युवां] रधस्य यजमानस्य (=राधकस्य
 =हविर्दत्त उपासकस्य) चोदौ स्थः (=मेरकौ भवथः=प्रकर्षं प्रापयितारौ भवथः) ।
 हे इन्द्रासोमा (=इन्द्रासोमौ), अस्मिन् भयस्थे (=भयकारके प्रसक्ते) युवम् अ-
 स्मान् अविष्टं (=युवामस्मान् रक्षतम्) [अपि च] उ लोकं कृणुतं (=भयरहितं
 स्थानं कुरुतम्=अस्मभ्यं भयरहितत्वं प्रयच्छतम्) ॥

उलोकमित्येकमेव पदं न तु पदद्वयमिति सम्प्रकाशात् ॥

९. [हे इन्द्रा], तुला हर्षे
झाला म्हणजे तूं ज्या [वज्रा]ने
शत्रूवर प्रहार करितोस तें आका-
शाचें वज्र तूं उंचीवरून खालीं
फेक. हे इन्द्रा, तूं आम्हांला पुष्क-
ळ अपत्यें आणि संतति आणि
गार्ह यांची समृद्धि दे.

६. [हे इन्द्र आणि सोम
हो], तुम्हांला जो यज्ञ आवडतो
त्याचा तुम्ही उत्कर्ष करितां. तुम्ही
भाविक उपासकाचें बरें करणारे
आहां. हे इन्द्र आणि सोम हो,
तुम्ही या भयंकर प्रसंगांत आम्हां-
ला रक्षा. आमची मुक्तता करा.

5. Throw down from
high the thunderbolt of
heaven with which thou
strikest the enemy [when
thou art] exhilarated.
Make us prosper, o In-
dra, in the possession of
children, of grand-children,
and of cows.

6. You promote [that].
sacrifice which you love.
You are the promoters of
the pious sacrificer. O In-
dra and Soma, do you pre-
serve us in this crisis.
Effect [our] freedom.

५. 'आम्हांला.....समृद्धि दे.'
मूळ शब्द 'अस्मात् अर्धं कृणुतात्' अक्ष-
रशः 'आम्हांला भांगीदार कर', असे
आहेत. यासारखा आणखी एक मंत्र
आहे तो असा:- 'अपां तोक्तस्य तनयस्य
जेषे इन्द्र सूरिन् कृणुहि स्म नः अर्धम्'

क. ६.४४.१८; यांतहि ज्यांस शत्रूयाचें
तडाचक पद द्वितीयान्त आहे आणि
'अर्ध' शब्दहि द्वितीयान्तच आहे.

६. हा मंत्र इन्द्र आणि सोमरस-
रूप जो देव त्यांविषयी आहे.

न मा तमन्न श्रमन्नोत तन्दन्न वीचाम मा सुनोतेति सोमम् ।
 यो मे पृणाद्यो ददद्यो निबोधाद्यो मा सुन्वन्मुप गोभिरायत् ॥ ७
 न । मा । तमत् । न । श्रमत् । न । उत । तन्दत् । न । बोचाम् ।
 मा । सुनोत् । इति । सोमम् ।
 यः । मे । पृणात् । यः । ददत् । यः । निबोधात् । यः । मा ।
 सुन्वन्तम् । उप । गोभिः । आ । अयत् ॥ ७ ॥
 सरस्वति त्वमस्मा अविद्धि मरुत्वती धृषती जेषि शत्रून् ।
 त्वं चिच्छर्धन्तं तविषीयमाणमिन्द्रो हन्ति वृषभं शण्डिकानाम् ॥ ८
 सरस्वति । त्वम् । अस्मान् । अविद्धि । मरुत्वती । धृषती । जेषि ।
 शत्रून् ।
 त्वम् । चित् । शर्धन्तम् । तविषीऽयमाणम् । इन्द्रः । हन्ति । वृषभम् ।
 शण्डिकानाम् ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

७. [अभिषवणादि कर्म] न मा तमत् (= मां न तमयतु न ग्लपयतु) । [तन्मां] न श्रमत् (= श्रान्तं मा करोतु) उत न तन्दत् (= न तन्दयेत्) सोमम् [इन्द्रार्थं] मा सुनोत (= माभिषुण्ठेति) न वोचाम (= न व्रवाम्) । यो मे पृणात् (= स हि मां पूर्णकामं करोति) यो ददत् (= स हि मयं धनं ददाति) यो निबोधात् (= स हि मम स्तोत्रमवगच्छति) यः सुन्वन्तं मा गोभिः उप आ अयत् (= स हि सोममभिषुण्वन्तं मां गोभिः सह आगच्छति) ॥

८. हे सरस्वति, त्वमस्मान् अविद्धि (= रक्ष) । धृषती (= धर्षयन्ती त्वं) मरुत्वती (= मरुशुक्ता सती) शत्रून् जेषि (= जय) । इन्द्रस्यं चित् (= तमपि प्रसिद्धं) शर्धन्तं (= बलवन्तं) तविषीयमाणं (= बलमिवाचरन्तं = बलमाविष्कुर्वन्तं) शण्डिकानां वृषभं (= शण्डवंशानां मध्ये प्रधानं कंचिच्छत्रं) हन्ति [स्म] ॥

शण्डामर्कावसुरपुरोहितौ । इति सायणः ॥

७. [इन्द्रसेवेचा] मला कं-
टाळा न येओ; [इन्द्रसेवेनें] मी
यकलों असें न होओ अथवा त्रास-
लों असें न होओ. तुम्ही सोम
काढूं नका असें आमच्या तोंडांतून
न येओ. कारण तो आमचे मनो-
रथ पूर्ण करितो, तो धन देतो,
तो [माझे] स्तोत्र ऐकून घेतो,
तो गाईला घेऊन मज सोमयागी-
प्रत येत असतो.

८. हे सरस्वती, तूं आम्हांला
रक्ष. धैर्यसंपन्न अशी जी तूं ती
मस्तांसह शत्रूला जिंक. तो जो
बळवान् [आणि] धैर्यसंपन्न अ-
सा शंडिकांचा प्रभु त्यालाहि इंद्र
मारिता झाला.

7. Let not [the wor-
ship of Indra] fatigue me,
let it not tire [me] and
let it not trouble [me]; let
us not say : do not extract
soma ; since he fulfils [my
desire], since he gives, since
he accepts [my prayer],
since he comes to me, a
soma-sacrificer, with cows.

8. O Sarasvatī, do thou
preserve us. Accompanied
by the Maruts do thou,
[who art] brave, vanquish
the enemies. Indra killed
even the lord of the S'and-
dikas, him who was strong
[and] courageous. •

७. 'वृणात्' 'ददत्' 'निबोधात्'
आणि 'अयत्' हे भावे-प्रयोग आहेत
असें किती एक पाश्चात्य विद्वानांचें म्हण-
णें आहे.

८. 'सरस्वती.' सू.३ मं. १० आणि
टीप पहा.

'शंडिकांचा प्रभु' = 'शण्डिकानां वृष-
भू.' हा कोण होता आणि त्याजवि-

षयीं काय कथा आहे ती कळत नाही.
सायण म्हणतात कीं 'शंडिक' म्हणजे
'शण्ड' नांवाच्या कोणा एकाचे वंशज.
पण शण्ड कोण हैं ठाऊक नाही, आणि
त्याच्या वंशजांचा प्रभु येथें सांगितला तो
कोण तेंहि कळत नाही. हीं नांवे पुनः
क्रमवेळांत आलेलीं नाहीत.

यो नः सनुत्य उत वा जिघत्सुरभिख्याय तं तिगितेन विध्य ।
 बृहस्पते आयुधैर्जेषि शत्रून्बुहे र्षिषन्तं परि धेहि राजन् ॥ ९ ॥
 यः । नः । सनुत्यः । उत । वा । जिघत्सुः । अभिख्याय । तम् ।
 तिगितेन । विध्य ।
 बृहस्पते । आयुधैः । जेषि । शत्रून् । बुहे । र्षिषन्तम् । परि । धेहि ।
 राजन् ॥ ९ ॥

अस्माकैभिः सत्त्वभिः शूर शूरैर्वीर्या कृधि यानि ते कर्त्तव्यानि ।
 ज्योग्भूवन्ननुधूपितासो हत्वी तेषामा भरा नो वसूनि ॥ १० ॥
 अस्माकैभिः । सत्त्वभिः । शूर । शूरैः । वीर्या । कृधि । यानि । ते ।
 कर्त्तव्यानि ।

ज्योक् । अभूवन् । अनुधूपितासः । हत्वी । तेषाम् । आ । भर ।
 नः । वसूनि ॥ १० ॥

भाषायाम्.

९. यो नः सनुत्यः (=अस्माकमन्तर्हितः शत्रुः) उत वा जिघत्सुः (=अथवा जिघांसुः) [भवति] तम् अभिख्याय (=संवीक्ष्य) तिगितेन (=तीक्ष्णेनायुधेन) विध्य (=ताडय) । हे बृहस्पते, आयुधैः शत्रून् जेषि (=जय) । हे राजन्, बुहे (=द्रोग्रे=शत्रोरपरि) र्षिषन्तं (=हिंसन्तं) [वज्रं] परि धेहि (=प्रक्षिप) ॥

१०. हे शूर [? इन्द्र], यानि वीर्या (=वीरकर्मणि) ते कर्त्तव्यानि (=तव कर्त्तव्यानि) [भवन्ति] [तानि] अस्माकैभिः सत्त्वभिः शूरैः (=अस्मदीयैर्वीर्यजयिभिर्वीरैः सहायैः) कृधि (=कुरु) । [अस्माकं शत्रवो] ज्योक् (=चिरकालम्) अनुधूपितासोभूवन् (=“धूपायमानहृदयाः”=हृहृदया अभूवन्) । [तान्] हत्वी (=हत्वा) तेषां वसूनि (=धनानि) नः (=अस्मभ्यम्) आ भर (=आनय) ॥

९. जो आमचा गुप्त शत्रु [असेल] अथवा [जो] घात करूं इच्छिणारा [असेल] त्याला पाहून घेऊन तूं तीक्ष्ण शस्त्रानें मार. हे बृहस्पती, तूं आयुधांनीं शत्रूला जिंक. हे राजा [बृहस्पती], तूं शत्रूच्या आंगावर घातक [वज्र] टाक.

१०. हे शूरा, आमच्या विजयी शूरांच्या योगानें तूं जे पराक्रम तुला करावयाचे असतील ते कर. [शत्रु] पुष्कळ दिवस आनंदी झाले आहेत. [त्यांस] मारून त्यांच्या संपत्ति आम्हांला आणून दे.

9. Find out and strike with the sharp weapon him who [is] our secret [enemy] or [who is] desirous of killing us. O Brihaspati, conquer the enemies with [thy] weapons. Throw on the spiteful foe the destructive [thunderbolt], o king. [Brihaspati]!

10. O hero, do thou achieve with our victorious heroes whatever deeds thou hast to achieve. [Our enemies] have been pleased for a long time. Kill them and bring their wealth to us.

१०. जीं पराक्रमाची कृत्यें इन्द्र करणार आहे तीं त्याणें ऋषींच्या पुत्रांचें साहाय्य घेऊन करावीं अशी प्रार्थना

आहे. उत्तरार्धांत प्रार्थना किति चमत्कारिक आहे पहा !

तं वः शर्धं मारुतं सुन्नयुर्गिरा उप ब्रुवे नमसा दैव्यं जनम् ।
 यथा रयिं सर्ववीरं नशामहा अपत्यसाचं श्रुत्यं दिवेदिवे ॥ ११ ॥ १३
 तम् । वः । शर्धम् । मारुतम् । सुन्नऽयुः । गिरा । उप । ब्रुवे । न-
 मसा । दैव्यम् । जनम् ।
 यथा । रयिम् । सर्वेऽवीरम् । नशामहै । अपत्यऽसाचम् । श्रुत्यम् । त्रि-
 वेऽदिवे ॥ ११ ॥ १३ ॥

भाषायाम्.

११. [हे मरुतः], वरुतं मारुतं शर्धं (=युष्माकं प्रसिद्धं मरुतसंबन्धिनं गणं) सुन्नयुः (=सुखेच्छुरहं) गिरा (=स्तुत्या) उप ब्रुवे (=उपेत्य स्तौमि) —दैव्यं जनं न-
 मसा [उपब्रुवे] (=देवसंबन्धिनं जनं मरुद्रूपं नमस्कारेण उपेत्य स्तौमि) । यथा
 (=येन प्रकारेण) सर्ववीरं (=सर्वैर्धरैरूपेतम्) अपत्यसाचं (=संततियुक्तं) श्रुत्यं
 (=प्रशस्यभूतं) रयिं (=धनं) दिवेदिवे (=प्रतिदिनं) नशामहै (=प्राप्तवाम) ॥

सूक्तम् ३१-२२२.

गृत्समद ऋषिः । विश्वे देवा देवता । अन्त्या त्रिष्टुप् । शिष्टा जगत्यः ॥
 अस्माकं मित्रावरुणावन्तं रथमादित्यै रुद्रेर्वसुभिः सत्ताभुवा ।
 प्र यद्वयो न पन्नवस्मन्स्परि श्रवस्यवो हवीवन्तो वनर्षदः ॥ १ ॥
 अस्माकम् । मित्रावरुणा । अवतम् । रथम् । आदित्यैः । रुद्रैः । वसु-
 भिः । सत्ताऽभुवा ।
 प्र । यत् । वर्यः । न । पत्तन् । वस्मनः । परि । श्रवस्यवः । हवीव-
 न्तः । वनऽसदः ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. हे मित्रावरुणा (=मित्रावरुणौ), आदित्यै रुद्रैः (=“एकादशसंख्याकैः”) वसुभिः (=“एतन्नामकैर्देवैश्च”) [च] सत्ताभुवा (=सहितौ) [युवाम्] अस्माकं
 रथम् अवतं (=रक्षतम्) यत् (=यदा) श्रवस्यवः (=अज्ञेच्छवो) हवीवन्तः
 (=प्राप्तवर्षा) वनर्षदः (=वृक्षादौ निषण्णा) वयः (=पक्षिणो) वस्मनः परि
 (=निवासस्थानादिव) [अस्माकमथाः] प्र पत्तन् (=प्रपतन्ति=उत्पतन्ति) ॥

११. [हे मरुतांनो], तुमचा जो तो मरुद्गण झाला सुखेच्छु असा जो मी तो स्तुतीनें—[तुम्हां] दिव्य जनाला मी नमस्कारानें स्तुतिर्तो; कीं जेणेंकरून आम्ही सर्व वीरांनीं युक्त, अपत्यसंपन्न [आणि] स्तुत्य अशा संपत्तीला प्रतिदिनीं पावूं.

11. I desirous of happiness approach and pray to your troop of the Maruts with a hymn—[pray to] the celestial race with an obeisance ; so that we may obtain day to day a prosperity full of all brave heroes, blessed with progeny, [and] deserving to be renowned.

११. यांत ऋषि मरुतांशीं बोलतो आहे. म्हणून 'तुमचा जो मरुद्गण'

याचा अर्थ 'तुम्ही जे मरुद्गण' असा आहे.

सूक्त ३१-२२२.

ऋषि—गृत्समद. देवता—विश्वे देव. वृत्त—शेवटची त्रिष्टुप्, उरलेल्या जगती छंदाच्या.

१. हे मित्रावरुण हो, आदित्य [आणि] रुद्र [आणि] वसु. मांसहित जे तुम्ही ते अनेच्छु, आनंदी, [आणि] वृक्षसादी पक्षी आपल्या घरच्यापासून [उड्याच्या] प्रमाणें आमचे घोडे उड्यात तेव्हां आमचा रथ रक्षा.

HYMN 31-222.

To Vis've Devas. By Gṛtsamada. Metre—Jagati, except in the last verse where it is Trishubh.

1. O Mitra and Varuna, do you, accompanied by the Âdityas, the Rudras, [and] the Vasus, do you preserve our chariot when [our horses] have flown away even as birds from their nest in quest of food, full of joy and perching on trees.

१. हें सूक्त चमत्कारिक आहे. त्याचा भावार्थ देवांनीं सूक्तवत्तयाच्या रथा-
वर रक्षार्थें असा आहे. हा रथ म्हणजे कोणता ध्यावयाचा तें सायण सांगत

नाहींत. लढाईला अथवा देशांतरीं जावयाला निघालेल्या रथाला रक्षावयाचें असेल; यज्ञरूप रथ ध्यावयाचा नसेल. [पुढचा मंत्र पहा].

अध॑ स्मा न॒ उद॑वता सजोष॒सो रथं॑ देवासो॒ अभि॑ वि॒क्षु वाज॑युम् ।
यदा॑शवः पद्याभि॒स्तित्र॑तो रजः॑ पृथि॒व्याः सानौ॑ जङ्घ॒नन्त पा॑णिभिः
॥ २ ॥

अध॑ । स्म । नः । उत् । अव॑त । स॒ऽजोष॑सः । रथ॑म् । दे॒वासः ।
अभि॑ । वि॒क्षु । वाज॑ऽयुम् ।

यत् । आ॒शवः । पद्या॑भिः । ति॒त्रतः । रजः॑ । पृथि॒व्याः । सानौ॑ ।
जङ्घ॑नन्त । पा॒णिऽभिः ॥ २ ॥

उ॒त स्य न॒ इन्द्रो॑ वि॒श्वच॑र्षणिर्दिवः शर्धे॒न मा॑रुतेन सु॒क्रतुः ।

अनु॑ नु स्था॒त्यवृ॑काभि॒रु॒तिभी॑ रथं॑ म॒हे स॒नये॑ वाज॒सातये॑ ॥ ३ ॥

उ॒त । स्यः । नः । इन्द्रः॑ । वि॒श्वऽच॑र्षणिः । दि॒वः । शर्धे॒न । मा॑रुतेन ।
सु॒ऽक्रतुः ।

अ॒नु । नु । स्था॒ति । अ॒वृ॒काभिः । उ॒तिऽभिः । रथ॑म् । म॒हे । स॒नये॑ ।
वाज॑ऽसातये ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

२. यद् (=यदा) आशवः (=अस्माकमशाः) पद्याभिः (=पदगतिभी) रज-
स्तित्रतः (=मार्गं क्रममाणाः सन्तः) पाणिभिः (=पादैः) पृथिव्याः सानौ जङ्घनन्त
(=अत्यन्तगमनेन नादं कुर्वन्ति) अध स्म (=तदानीं) नो वाजयुम् (=अस्माकम्
अन्नेच्छु वेगवन्तं) रथम् अभि विक्षु उद् अवत (=प्रजासु जनपदेषु प्रादुर्भावयत) ॥

३. उ॒त (=अपि च) वि॒श्वच॑र्षणिः (=सर्वज्ञः) [अपि च] दि॒वो मा॑रुतेन श-
र्धे॒न (=शुलोकस्य संबन्धी यो मरुद्गणस्तेन) सु॒क्रतुः (=शोभनपराक्रमकर्म) स्य
(=स) इन्द्रः महे सनये वाजसातये (=महते धनाय संपदे च=धनं संपदं च यथा
वयं लभेमहि तथा) अ॒वृ॒काभि॒रु॒तिभिः (=अहिंसकाभी रक्षाभिर) नो रथम् अ॒नु नु
स्था॒ति (=अनुकूलो भूत्वा रक्षणाय तस्य समीपे तिष्ठतु) ॥

‘इन्द्र’ हे कोण आणि वसु ते कोण । सू. ४५ मं. १ आणि टिपा पहा.
व ते किती किती आहेत याविषयी ।

२. हे सर्व देव हो, जेव्हां [आमचे] घोडे पायांनीं मार्ग क्रमण करीत करीत [आपल्या] पायांनीं पृथिवीच्या उंचवट्यावर दणदणाट करितात, तेव्हां आमचा वेगवान् रथ लोकवस्तीत येई असे तुम्ही करा.

३. आणि स्वर्गीच्या मरूटणाच्या योगानें महापराक्रमी असा तो विश्वदर्शी इन्द्र आम्हांला मोठे धन [आणि] संपत्ति मिळावी म्हणून आमच्या रथाला निर्भय रक्षणांनीं रक्षो.

2. When [our] horses traversing the space with [their] paces stump with [their] hoofs on the summit of the earth, make then our racing chariot, o you united gods, to come among the people.

3. And may that Indra, all seeing, [and] powerful through the heavenly troop of the Maruts, support our chariot with beneficent helps, that we may obtain great wealth [and] affluence.

२. 'आमचे घोडे जेव्हां रथाला घेऊन खडकांवरून वगैरे जात असतात आणि लोकांची वस्ति सांपडत नाही, तेव्हां आमच्या रथाला वस्तीत घेऊन ये' असा या मंत्राचा भावार्थ दिसतो.

३. आमच्या रथाचें रक्षण करावें म्हणून इंद्र आमच्या रथाच्या मार्गे उभा

राहो; म्हणजे मग आम्हांला पुष्कळ धन आणि संपत्ति मिळेल असा भावार्थ.

'स्वर्गीच्या' = 'दिवः'. ही षष्ठी अ-
दचणीमुळे मान्य करावयाची. सायण
'स्वर्गापासून येऊन' असा अर्थ कर-
ण्यासाठी दिवः ही पंचमी आहे असें
म्हणतात.

उ॒त स्य दे॒वो भुव॑नस्य स॒क्षणि॑स्त्वष्टा ग्राभिः स॒जोषां॑ जूनुव॒द्रथम् ।
 इ॒ळा भगो॑ बृह॒द्विवो॑त रोद॒सी पू॒षा पु॒रंधि॑र॒श्विनाव॑धा पती ॥ ४ ॥
 उ॒त । स्यः ॥ दे॒वः । भुव॑नस्य । स॒क्षणिः । त्वष्टा । ग्राभिः । स॒जोषाः ।
 जूनुव॒त् । रथम् ।
 इ॒ळा । भगः । बृह॒त् । दि॒वा । उ॒त । रोद॑सी इति । पू॒षा । पु॒रम् । ऽधिः ।
 अ॒श्विनौ । अ॒ध । प॒ती इति ॥ ४ ॥
 उ॒त त्ये दे॒वी सु॒भगे॑ मिथु॒दृशो॑षासान॒क्ता जग॑ताम॒पीजु॒वा ।
 स्तु॒षे य॒द्वरं॑ पृथि॒वि नव्य॑सा वचः स्या॒तुश्च॒ वय॑स्त्रि॒वया॑ उप॒स्तिरै॑ ॥ ५ ॥
 उ॒त । त्ये इति । दे॒वी इति । सु॒भगे॑ इति सु॒भगे॑ । मिथु॒दृशा । उ॒-
 षा॒सान॒क्ता । जग॑ताम् । अ॒पि॒च्छ॒वा ।
 स्तु॒षे । यत् । वा॒म् । पृथि॒वि । नव्य॑सा । वचः । स्या॒तुः । च । वयः ।
 त्रि॒वयाः । उ॒प॒स्तिरै॑ ॥ ५ ॥

भाषायाम्.

४. उ॒त (=अपि च) स्य (=स=प्रसिद्धो) दे॒वः (=दीप्तिमान्) भुव॑नस्य स॒क्षणिः
 (=जगतः सेव्यः स्वामिभूतस्) त्वष्टा ग्राभिः स॒जोषाः (=देवपत्नीभिः संगतस्ता-
 भिः सहितः सन्) [अस्माकं] रथं जूनुव॒त् (=अतिशयेन प्रेरयतु=चोदयतु) ।
 [तथा] इ॒ळा भगः उ॒त (=अपि च) बृह॒द्वि॒वा (=बृहद्वि॒वे दीप्तिमत्यौ) रोद॑सी
 (=ग्रावापृथिव्यौ) पु॒रंधिः (=मेधावी) पू॒षा अ॒ध (=अपि च) प॒ती अ॒श्विनौ
 (=भर्तारवश्विनौ) [रथं जूनुव॒त्] ॥

बृहद्वि॒वेति काचिद्दे॒वोति पा॒शात्याः । बृह॒द्वि॒वा बृह॒द्वि॒वो भग॑ इति सायणाभिप्रायः ॥
 ५. उ॒त (=अपि च) त्ये (=प्रसिद्धे) दे॒वी (=दीप्तिमत्यौ) सु॒भगे॑ (=सुभाभ्यशा-
 लिन्यौ) मिथु॒दृशा (=मिथः परस्परं पश्यन्त्यौ) जग॑ताम् अ॒पीजु॒वा (=अतिमतां
 मनुष्यादीनां प्रेरयिष्यौ) उ॒षा॒सान॒क्ता (=उषाश्च रात्रिश्च) [अस्माकं रथं प्रेरयन्तु] ।
 [अपि च] हे [वीः] पृथि॒वि [च], यत् (=यस्मात्) वां नव्य॑सा वचः (=अ-
 तिनूतनेन सोत्रेण) स्तु॒षे (=स्तौमि) च (=अपि च) त्रि॒वयाः (=१ “ ओषधिपञ्च-
 सोमात्मकानि हविर्लक्षणाभ्यन्जानि यस्य तादृशोहं ”) स्या॒तुर्वयः (=१ स्वावरसा-

३. आणि जगताचा प्रभु [अस] तो देदीप्यमान त्वष्टा देवपत्नीनिशी [आमच्या] रथांला हांको. इळा, भग, आणि महातेजस्वी बावापृथिवी, मेधावी पूषा आणि अश्वी प्रभु [आमच्या रथांला हांकोत].

५. आणि देदीप्यमान, सौभाग्यशाली, परस्पर अदलाबदलीनें दृष्टीस पडणाऱ्या [आणि] सकळ जंगमांला प्रेरणाऱ्या त्या उषा आणि रात्र [आमच्या रथांला हांकोत]. हे [बावा] पृथिवी हो, ज्यापेक्षां मी अति नूतन स्तोत्रानें तुम्हांला स्तवितों आणि त्रिविध हवि घेऊन स्थावराचें अन्न [तुम्हां] पुढें ठेवितों, [त्यापेक्षां तुम्ही आमचा रथ हांका].

4. And may that brilliant Tvashtā, the lord of the world, together with the goddesses, drive [our] chariot. [May] Iā, Bhaga, and resplendent Earth and Heaven, wise Pūshā and the masters Asvins [drive our chariot].

5. And [may] those brilliant, blessed Ushas and Night, that appear by turns [and are] the inspirers of [all] creatures, [drive our chariot]. [And do you], o Earth [and Heaven, drive our chariot], since I praise you with a new hymn, and carrying the three kinds of food, spread before [you] the food of the moveable.

४. इंद्राची जशी रथाचें पाठबळ करण्याविषयी प्रार्थना वरच्या मंत्रांत केली तशी यांत इळा, भग, बावापृथिवी, पूषा आणि अश्वी यांनीं रथ हांकावा अशी त्यांची प्रार्थना केली आहे.

५. या ऋचेचा उत्तरार्ध कठिन आहे. पूर्वार्धांत उषा आणि रात्र यांस रथ हांकण्याविषयी प्रार्थना केली आहे. तशीच उत्तरार्धांतहि बावापृथिवीस तीच

प्रार्थना केली आहे असें समजून आर्क्षी भाषांतर केलें आहे. तरी 'त्रिविध हविरज घेऊन' ('त्रिवयाः') आणि 'स्थावराचें अन्न' यांचा अर्थ निर्विवाद. रीतीनें करणें कठिन आहे. सायणांचा अर्थ भाषेलाही दिला आहे. 'स्थावराचें अन्न' म्हणजे धान्यरूप अन्न असें ते म्हणतात.

उत वः शंसमुशिजामिव श्मस्यहिर्बुध्न्योऽज एकपादुत ।

त्रित ऋभुक्षाः सविता चनो दधेऽपां नपादाशुहेमा धिया शमि ६
उत । वः । शंसम् । उशिजाम्ऽइव । श्मसि । अहिः । बुध्न्यः । अजः ।
एकऽपात् । उत ।

त्रितः । ऋभुक्षाः । सविता । चनः । दधे । अपाम् । नपात् । आ-
शुहेमा । धिया । शमि ॥ ६ ॥

एता वो वृश्म्युवता यजत्रा अतक्षन्नायवो नव्यसे सम् ।

श्रवस्यवो वाजं चकानाः सभिर्न रथ्यो अहं धीतिमश्याः ॥ ७ ॥ १४
एता । वः । वृश्मि । उत्ऽयता । यजत्राः । अतक्षन् । आयवः । न-
व्यसे । सम् ।

श्रवस्यवः । वाजम् । चकानाः । सभिः । न । रथ्यः । अहं । धीतिम् ।
अश्याः ॥ ७ ॥ १४ ॥

जम्] उपस्तिरे (=युवाभ्यां प्रयच्छामि) [अस्मात् कारणाद्युवामपि अस्माकं रथं
प्रेरयतम्] ॥

स्तुषे इत्याद्युत्तरार्धो दुर्बोधः । स्थातुः स्थावरस्य व्रीह्यादेः संबन्धि वयोजनं चक्षुषो-
बाशादिलक्षणमिति सायणः ॥

भाषायाम्.

६. उत (=अपि च) [हे देवाः], उशिजामिव वः शंसं श्मसि (=स्तोत्रकामि-
नामिव युष्माकं स्तोत्रम् अश्मसि कामयामहे=स्तोत्रकामिनो यस्माद्युयं तस्माद्युष्मान्तो-
दुमिच्छामः) । अहिर्बुध्न्यः उत (=अपि च) अज एकपाद् त्रितः (=एतन्ना-
मको देवः) ऋभुक्षाः (=ऋभुर्नाम देवः) सविता [तथा] आशुहेमा (=श्रीघ्रगामी)
अपां नपात् (=उदकानां पुनोभिः) शमि (=अस्मिन् यज्ञकर्मणि) धिया (=स्तो-
त्रेण द्वारा [अस्मभ्यं] चनो दधे (=अन्नं ददातु) ॥

शमि शमी शम्या कर्मणेति पाश्चात्याः । चनस्तृप्तिरिति च त एव ॥

७. हे यजत्राः (=यजनीया) [देवाः], एता व उद्यता [स्तोत्राणि] वश्मि
(=एतानि उच्चारितानि स्तोत्राणि कामये=एतानि स्तोत्राण्युच्चारयितुमहं कामये) ।—
आयवः (=यजमाना) नव्यसे (=अतिशयेन स्तुत्याय दुष्पं देवगणाय) [तानि] सम्

६. आणि तुम्ही [स्तोत्र]-
सकाम असल्यामुळे तुमचें स्तोत्र
करणे आम्हांला आवडतें. अहि-
र्बुध्न्य आणि अज एकपाद्, त्रित,
ऋभुक्षा, सविता, [आणि] शीघ्र-
गामी अपां-नपात् [हे] स्तुतीच्या
योगानें या उपासनेत [आम्हांला]
अज देओत.

७. हे पूजनीय [देव] हो,
तुमची ही [स्तोत्रे] उच्चारवयास
मला आवडतें. अत्यंत स्तुत्य जे
तुम्ही त्या तुम्हांप्रीत्यर्थ ती उपासक
जन रचिते झाले आहेत. हविरन्म
मिळवूं इच्छणारे [आणि] आ-
हुतीची वांछा करणारे [जे तुम्ही,
ते] रयास जोडिलेल्या अश्वाप्र-
माणें [ह्या अम्भच्या] कर्माप्रत
पावा.

6. And we love to praise
you as those who love
[the hymn]. May Ahirbu-
dhnya, and Aja Ékapād,
Trita, Ribhukshâ, Savitâ
and the impetuous son of
the waters give us food
through our hymn in this
rite.

7. I love to proclaim,
o adorable ones, these your
[praises]. The worshippers
have composed them for
[you] most deserving to
be praised. May you, who
are desirous of the sacrifi-
cial food [and] love the
oblation, come to [this
our] worship like a chariot-
horse.

६. 'अहिर्बुध्न्य.' सू. १८६ मं. ५
आणि दीप पहा.

'अज एकपाद्' हें एका देवाचें
नाव आहे. 'जन्मरहित आणि एकला
जातो' म्हणून अज एकपाद् हें नांव
पडलें आहे असें सायण म्हणतात. ह्या
देवाचा निर्देश यावापृथिवींनरोवर येतो.
अथवा 'अहिर्बुध्न्य' याजबरोबर येतो.

केव्हां केव्हां दुसऱ्या देवांबरोबरहि
येतो.

'त्रित' याविषयी सू. ५२ मं. ५
आणि दीप पहा. 'ऋभुक्षा' आणि
ऋभु एकच; ऋभु कोण तें सू. २० मं. १
आणि त्याजवरील दीप यांत पहा. 'अपां
नपाद्,' याविषयी सू. १४३ मं. १ आणि
दीप पहा.

सूक्तम् ३२-२२३.

गृत्समद ऋषिः । प्रथमा द्यावापृथिवीया । हे ऐन्द्रो त्वाद्भ्यौ वा । ततो हे रा-
कादेवत्ये । हे०सिनीवालीदेवत्ये । अन्त्या गुक्त्वादिषड्देवताका ॥ षष्ठाद्या-
स्तिखोतुष्टुमः । शिष्टाः पञ्च जगत्यः ॥

अस्य मे द्यावापृथिवी ऋतायतो भूतमवित्री वचसः सिंघासतः ।
ययोरायुः प्रतरं ते इदं पुर उपस्तुते वसुयुवीं महो दधे ॥ १ ॥
अस्य । मे । द्यावापृथिवी इति । ऋत०यतः । भूतम् । अवित्री इति ।
• वचसः । सिंघासतः ।

ययौः । आयुः । प्र०तरम् । ते इति । इदम् । पुरः । उपस्तुते इत्यु-
प०स्तुते । वसु०युः । वाम् । महः । दधे ॥ १ ॥

अतक्षन् (=सम्यग्मचितवन्तः) । अह (=अध=अधुना) श्रवस्ववः (=हविरन्नेच्छवो)
वाजं चकानाः (=उपासकैर्दत्तम् अन्नं कामयमाना) [यूयं] रथ्यः सगिर्न (=रथे
युक्तोश्च इव) धीतिम् (=अस्माभिः क्रियमाणामिमामुपासनाम्) अश्याः (=प्राप्त्याः
=प्राप्तुत) ॥

देवगणस्यैकत्वापेक्षया नव्यसे इत्यत्र अश्या इत्यत्र चैकवचनप्रयोगः । पाश्चात्यास्तु
नव्यसे नवतरं यथा तथेति ॥

भाषायाम्.

१. हे द्यावापृथिवी (=द्यावापृथिव्यौ), ऋतायतः (=सत्यं यत्नमिच्छतः) सिं-
घासतः (=वां संभक्तुमिच्छतो) मे (=मम) अस्य [क्रियमाणस्य] वचसः (=स्तो-
त्रस्य) अवित्री (=अविभ्यो=पालयित्री) भूतं (=भवतम्) । ययोरु [युवयोर्द्या-
वापृथिव्योरु] आयुः (=बलं) प्रतरं (=प्रकृष्टतरं महत्तरं) [भवति] ते उपस्तुते
(=उपेत्य सर्वैः स्तुते) वां वसुयुः (=धनेच्छुरहम्) इदं पुरः (=अस्मिन् स्थाने स-
र्वेषां पुण्यां) महो दधे (=बहु विदधे=बहु करोमि=बहुमन्ये) ॥

सूक्त ३२-२२३.

ऋषि- गृत्समद. देवता १ ली
द्यावापृथिवी यांविषयी; २ आणि
३ या इन्द्राविषयी अथवा त्वष्ट्या-
विषयी असें समजावे; ४ आणि
५ ह्या दोन राका देवीविषयी; ६
आणि ७ ह्या सिनीवाली ह्या दे-
वीविषयी; ८ वी ऋचा गुंगू, सि-
नीवाली, राका, सरस्वती, इन्द्रा-
णी आणि वरुणानी या सहा दे-
वीविषयी. वृत्त- सहावी, सातवी
आणि आठवी ह्या तीन अनुष्टुभ्,
उरलेलें सर्व सूक्त जगती छंदाचे.

१. हे द्यावापृथिवी हो, मज
उपासनेच्छूचें [आणि तुम्हांला]
मज्जुं इच्छिणाऱ्याचें [जें] हें
स्तोत्र [या]च्या तुम्ही रक्षक व्हा.
ज्यांचें बळ अतिशय मोठें त्या
तुम्हां [सर्व]स्तुत [द्यावापृथिवी]ला
धनेच्छु मी हा येथें पूजितों.

HYMN 32-223.

To Heaven and Earth (verse 1);
Indra or Tvashṭā (vs. 2, 3);
Rākā (4, 5); Siniwālī (6, 7);
to Gungū, Siniwālī, Rākā, Sa-
rasvatī, Indrāṇī and Varuṇā-
nī (v. 8). Metre—Jagati ex-
cept in the last three verses
where it is Anuṣṭubh.

1. Be you the champi-
onesses, o Heaven and
Earth, of this hymn of
mine who am desirous of
sacrificing, [and] desirous
of worshipping. I who am
desirous of wealth thus
honour you here—you
whose might [is] exceed-
ing great, [and] who are
praised [by all].

१. 'बळ' = 'आयुः'. आयुष्य अ-
साहि अर्थ चालेल.

'पूजितों' = 'महो दधे.' अक्षरशः
अर्थ, मोठ्या अथवा पूज्य रीतीनें ठेवितों,

मनांत धरितों; अर्थाद् बहुमान देतों.
सू. १५३ मं. १ आणि त्याजवरील
'अत्यंत' याविषयींची टीप पहा.

मा नो गुह्या रिपं आयोरहेन्दभन्मा न आभ्यो रीरधो दुच्छुनाभ्यः ।
 मा नो वि यौः सख्या विद्धि तस्य नः सुन्नायता मनसा तत्त्वैमहे २
 मा । नः । गुह्याः । रिपः । आयोः । अहन् । दभन् । मा । नः ।
 आभ्यः । रीरधः । दुच्छुनाभ्यः ।
 मा । नः । वि । यौः । सख्या । विद्धि । तस्य । नः । सुन्नायता ।
 मनसा । तत् । त्वा । ईमहे ॥ २ ॥
 अहेळता मनसा श्रुष्टिमा वह दुहानां धेनुं पिप्युषीमसश्चतम् ।
 पद्याभिराशुं वचसा च वाजिनं त्वां हिनोमि पुरुहूत विश्वहा ॥ ३ ॥
 अहेळता । मनसा । श्रुष्टिम् । आ । वह । दुहानाम् । धेनुम् । पिप्यु-
 षीम् । असश्चतम् ।
 पद्याभिः । आशुम् । वचसा । च । वाजिनम् । त्वाम् । हिनोमि । पु-
 रुहूत । विश्वहा ॥ ३ ॥

भाषायाम्

२. आयोः (=शत्रुलक्षणस्य मनुष्यस्य) गुह्या रिपः (=ज्ञातुमशक्या हिंसारूपा माया)
 अहन् (=अहनि कस्मिन्नपि दिने) मा नो दभन् (=अस्मान् मा हिंसिषुः) ।
 नः (=अस्मान्) आभ्यो दुच्छुनाभ्यः (=तादृशीनां दुःखकर्त्राणाम् अरातीनां वशं
 मा नैषोः) । नः सख्या (=अस्माकं सख्यानि त्वत्सदृशैः सह सखित्वानि) मा
 वि यौः (=मा वियुक्तानि कार्षाः=मा नाशय) । सुन्नायता मनसा (=सुन्नम् आत्मन
 इच्छता मनसा) त्वत् त्वा ईमहे (=यत्त्वां याचामहे) तस्य नो विद्धि (=अस्माकं
 तस्य प्रार्थनस्य जानीहि=अनुग्रहात्मिकया बुद्ध्या तद्बोध) ॥

३. अहेळता मनसा (=अकुध्यता=अनुग्रहात्मिकया बुद्ध्या) श्रुष्टिं (=सुखकरीं)
 दुहानां (=दोग्ध्रीं) पिप्युषीं (=पीनाम्) असश्चतम् (=असङ्गां=सततधारायुक्तां)
 धेनुं (=गाम्) आ वह (=आनय) । हे पुरुहूत (=बहुभिराहूत) [इन्द्र],
 पद्याभिराशुं (=१ पादगतिभिः शीघ्रगामिनं) वचसा च वाजिनं (=१ शब्देन वेग-
 वन्तं) त्वां विश्वहा हिनोमि (=विश्वेषु दिनेषु प्रीणयामि) ॥

पद्याभिराशुं वचसा च वाजिनम् इत्यतिशयेन दुर्बोधम् ।

२. शत्रूच्या गुप्त माया [कोण-
खाहि] दिवशीं आमचा घात न
करोत; तसल्या दुःखकारी शत्रू-
च्या स्वाधीन आम्हांस करूं नको.
तुं आमची मैत्री तोडूं नको. सु-
खाची इच्छा करणाऱ्या अंतःकर-
णानें आम्ही तुजकडे मागून घेत
आहों, तर आमची ही [प्रार्थना]
तुं मनास आण.

३. क्रोध न करणाऱ्या मनानें
सुखदायक, दूध देणारी, पुष्ट आ-
णि समृद्धिकारक [अशी] गाय
तुं आम्हांला घेऊन ये. पायांच्या
चालीनीं शीघ्रगामी आणि ध्वनी-
ने वेगवान् असा जो तुं त्या तुल्य,
हे पुरुडूता, मी प्रतिदिनीं भजतो.

२. 'शत्रूच्या गुप्त माया' = 'आयो-
गुह्या रिपः'. म्हणजे शत्रूनीं आमच्या ना-
शासाठीं जे गुह्य पाश रचिले असतील
किंवा जे गुह्य उपाय योजिले असतील ते.

३. 'पायांच्या चालीनें शीघ्रगामी
आणि ध्वनीनें वेगवान्' = 'पद्माभिराशुं
वचसा च वाजिनम्'. हे भाषांतर अक्ष-

2. May the secret in-
trigues of the [hostile]
man never hurt us on any
day. Do not subject us to
such evil-doers. Do not
deprive us of our friend-
ships. Grant the prayer
which we are advancing
with a heart wishing for
thy blessing.

3. With a pleased heart
bring [us] a useful, mil-
ching, fat and prosperous
cow. I propitiate daily,
o thou invoked by many,
thee impetuous with thy
movements and swift with
thy sound.

रशः आक्षी केलें आहे, परंतु त्याच्या
भावार्थाविषयी संशय आहे. कदाचित्
मोठ्या वेगानें चालणाऱ्या आणि ओरड-
णाऱ्या घोड्याप्रमाणें लवकर धांवून येतो
असा जो इंद्र त्याला मी भजतो असा
भावार्थ असावा.

राकामहं सुहवां सुष्टुती हुवे शृणोतु नः सुभगा बोधतु त्मना ।
सीव्यत्वर्यः सूच्याच्छिद्यमानया ददातु वीरं शतदायमुक्थ्यम् ॥ ४ ॥
राकाम् । अहम् । सुहवाम् । सुऽस्तुती । हुवे । शृणोतु । नः । सुऽ-
भगा । बोधतु । त्मना ।
सीव्यतु । अपः । सूच्या । अच्छिद्यमानया । ददातु । वीरम् । शतऽदा-
यम् । उक्थ्यम् ॥ ४ ॥
यास्ते राके सुमतयः सुपेशसो याभिर्ददासि दाशुषे वसूनि ।
ताभिर्नो अद्य सुमना उपागहि सहस्रपोषं सुभगे रराणा ॥ ५ ॥
याः । ते । राके । सुऽमतयः । सुऽपेशसः । याभिः । ददासि । दा-
शुषे । वसूनि ।
ताभिः । नः । अद्य । सुऽमनाः । उपऽआगहि । सहस्रऽपोषम् ।
सुऽभगे । रराणा ॥ ५ ॥

भाषायाम्.

४. सुहवां (=सुलभाह्वानां) राकां [नाम देवीं] सुस्तुती (=शोभनया स्तुत्या)
हुवे (=आह्वयाभि) सुभगा (=शोभनभाग्यवती) [सा] नः शृणोतु बोधतु त्मना
(=अस्माकं स्तोत्रं शृणोतु तच्च जानातु) । अच्छिद्यमानया (=अच्छिद्यज्ञया) सूच्या
अपः सीव्यतु (=अस्माकं कर्म संतनोतु) । शतदायं (=शतधनदायिनम्) उक्थ्यं
(=प्रशंसं) वीरं (=वीर्यवन्तं पुत्रं) ददातु [च] ॥

संपूर्णचन्द्रा पौर्णमासी तदभिमानिनी देवीति सायणस्याभिप्रायः ॥

५. हे राके यास्ते (=तव) सुपेशसः सुमतयः (=शोभनरूपा अनुग्रहात्मिका बु-
द्धयः) [सन्ति] याभिश्च [च] दाशुषे वसूनि ददासि (=इविर्दत्तवते यजमानाय
धनानि प्रयच्छसि) ताभिः [सुमतिभिस्] [त्वम्] अद्य [दिने] सुमनाः [सती]
[अपि च] हे सुभगे (=शोभनभाग्यवति), सहस्रपोषं रराणा (=सहस्रसंख्याकां
वृद्धिं ददती सती) नः उपागहि (=अस्मान् प्रति आगच्छ) ॥

४. जिचें आह्वान करणें सुलभ होय त्या राकेला मी चांगल्या स्तुतीनें बोलावितों, ती सौभाग्यशाली [राका] आमची [स्तुति] ऐको [आणि] मनास आणो. न मोडणाऱ्या सुईनें ती [आमची] उपासना सिवो. [आणि] शेकडो संपत्ति मिळविणारा आणि स्तुतियोग्य असा शूर पुत्र देओ.

५. हे राके, तुझे जे सुंदर प्रसाद, [कीं] ज्यांहीं तूं हविर्दाया यजमानाला धनें देतीस त्यांसहित तूं आज प्रसन्न होत्सती आम्हांजवळ ये, आणि हे सुभाग्यसंपन्न [राके], हजारो प्रकारच्या संपत्ति पुष्कळ दे.

4. I invoke with an excellent hymn Rākā, easy to be invoked. May blessed [Rākā] hear and grant our [prayer]. May she sew our rite with a needle that does not break. May she give us a brave son that shall win hundreds of riches and shall be deserving of praise.

5. O Rākā, come thou this day to us, being gracious [towards us] with those beautiful favours which belong to thee [and] with which thou givest wealth to the sacrificer, granting, o blessed one, abundance consisting of a thousand gifts.

४. 'न मोडणाऱ्या सुईनें आमची उपासना सिवो'—'सीव्यतु अपः सूर्या अञ्चिद्यमानया.' म्हणजे आमचें जें यज्ञरूप कर्म त्याचे निरनिराळे भाग अशा रीतीनें रचो कीं, ते विलग आहेत असें न दिसतां सर्व कर्म सांग आणि पूर्ण आहे असें दिसेल.

५. 'राका' ही एक क्षुद्र देवी वेदांत केव्हां केव्हां येते. सायण म्हणतात, ही पौर्णमासीरूप देवी होय. परंतु वेदकाळीं तसा अर्थ होत होवा असें 'राका' हें नांव जेथें जेथें येत त्या त्या वाक्यावरून दिसतें असें नाही.

सिनीवालि पृथुस्तुके या देवानामसि स्वसा ।

जुषस्व हव्यमाहुतं प्रजां देवि दिदिद्धि नः ॥ ६ ॥

सिनीवालि । पृथुस्तुके । या । देवानाम् । असि । स्वसा ।

जुषस्व । हव्यम् । आहुतम् । प्रजाम् । देवि । दिदिद्धि । नः ॥ ६ ॥

या सुबाहुः स्वङ्कुरिः सुषूमा बहुसूवरी ।

तस्यै विश्वत्न्यै हविः सिनीवाल्यै जुहोतन ॥ ७ ॥

• या । सुबाहुः । सुअङ्कुरिः । सुसूमा । बहुसूवरी ।

तस्यै । विश्वत्न्यै । हविः । सिनीवाल्यै । जुहोतन ॥ ७ ॥

या गुङ्गूर्या सिनीवाली या राका या सरस्वती ।

इन्द्राणीमह ऊतये वरुणानीं स्वस्तये ॥ ८ ॥ १५ ॥ ३ ॥

या । गुङ्गूर्य । या । सिनीवाली । या । राका । या । सरस्वती ।

इन्द्राणीम् । अह्ने । ऊतये । वरुणानीम् । स्वस्तये ॥ ८ ॥ १५ ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

६. हे पृथुस्तुके (=बहुकेशसंघाते) सिनीवालि [नाम देवि.], या [त्वं] देवानां स्वसासि [सा त्वम्] आहुतं हव्यम् (=अस्माभिर्दत्तं हविर्) जुषस्व (=सेवस्व) । हे देवि, नः प्रजां दिदिद्धि (=दर्शय=देहि) ॥

दृष्टचन्द्रामावासा सिनीवाली । इति सायणः ॥

७. [हे यजमानः], या सुबाहुः (=शोभनबाहुः) [या] स्वङ्कुरिः (=शोभनाङ्गुलियुक्ता) [या] सुषूमा (=सुष्ठु प्रसवित्री) [या] बहुसूवरी (=बह्वीनां प्रजानां सवित्री) [च भवति] तस्य विश्वत्न्यै (=विशां स्वामिन्यै) सिनीवाल्यै हविर्जुहोतन (=हविर्जुहुत) ॥

८. या गुङ्गूर्य [नाम देवी] या सिनीवाली या राका या सरस्वती [तामाह्वयामि] [अपि च] इन्द्राणीं [नाम देवीं] वरुणानीं [च नाम देवीम्] ऊतये स्वस्तये (=रक्षणाय कल्याणाय च) अह्ने (=आह्वयामि) ॥

अत्र गुङ्गूर्यशब्देन राकासिनीवात्योः साहचर्यात्कुरूप्यते । इति सायणः ॥

६. हे सुकेशभार सिनीवाली, जी देवांची बहीण होस ती. तूं [हे आम्ही] अर्पण केलेलें हवि सेव. हे देवी, तूं आम्हांला संतति दे.

७. जी चांगल्या बाहूंची, चांगल्या अंगुल्यांची, जिचा प्रसव चांगला, जी पुष्कळ मुलांला जन्म देणारी, त्या विश्वस्वामिनी सिनीवालीला, [हे उपासक हो], तुम्ही हव्य अर्पण करा.

८. जी गृंगू, जी सिनीवाली, जी राका, जी सरस्वती, [यांला] [आणि] इन्द्राणीला [आणि] वरूणानीला, मी रक्षणासाठीं [आणि] कल्याणासाठीं बोलावितों.

6. O Sinivālī of plentiful hair, do thou who art the sister of the gods enjoy the proffered oblation. Give us progeny, o goddess !

7. She who has good arms, she who has good fingers, she who is of easy parturition, she who gives birth to many [children] —to that Sinivālī, offer oblation, [o sacrificers] !

3. [She] who [is] Gungū, [she] who [is] Sinivālī, [she] who [is] Rākā, [she] who [is] Sarasvatī, [her] I have invoked for protection [and] for prosperity.

६. 'सिनीवाली.' हेहि एका क्षुद्र देवतेचें नांव आहे. सायण म्हणतात कीं ही अमावास्यारूप देवी होय. हिजविषयीं झाला तरी विशेष कांहीं इतिहास ठाऊक नाही.

८. 'गृंगू' ह्या देवीच्या स्वरूपाविषयीं कांहीं ठाऊक नाही. हे नांव ऋग्वेदांत पुनः आलेलें नाही. सायण म्हणतात

'कुहू' नांवाची देवी आणि ही एकच होय. कुहू म्हणजे ज्या दिवशीं चंद्रकला दिसत नाही तशी अमावास्या.

'सरस्वती.' सू. ३ मं. १० आणि टीप पहा.

'इन्द्राणी' आणि वरूणानी' यांविषयी सू. २२ मं. १२ पहा.

सूक्तम् ३३-२२४.

गृत्समद ऋषिः । रुद्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

आ ते^१ पितॄर्मरुतां सुभ्रमेतु मा नः सूर्यस्य संदृशो युयोथाः ।
अभि नो वीरो अर्वति क्षमेत प्र जायेमहि रुद्र प्रजाभिः ॥ १ ॥

आ । ते । पितः । मरुताम् । सुभ्रम् । एतु । मा । नः । सूर्यस्य ।
सम्दृशः । युयोथाः ।

अभि । नः । वीरः । अर्वति । क्षमेत । प्र । जायेमहि । रुद्र । प्रऽ-
जाभिः ॥ १ ॥

त्वादत्तेभी रुद्र शंतमेभिः शतं हिमां अशीय भेषजेभिः ।

व्यस्मद्वेषो वितरं व्यंहो व्यमीवाश्चातयस्वा विषूचीः ॥ २ ॥

त्वदत्तेभिः । रुद्र । शम्दत्तेभिः । शतम् । हिमाः । अशीय ।
भेषजेभिः ।

वि । अस्मत् । द्वेषः । विऽतयस्व । वि । अंहः । वि । अमीवाः । चातु-
यस्व । विषूचीः ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. हे मरुतां पितः [रुद्र], ते सुभ्रं (=तव सुभ्रम्) आ एतु (=अस्मान् आगच्छतु) ।
सूर्यस्य संदृशः (=दर्शनात्) नः (=अस्मान्) मा युयोथाः (=मा पृथक्कांशः)
सूर्यदर्शनमस्माकं मा भूदिति कदापि मा कांशः) । नो वीरः (=अस्माकं वीर्यान्
पुत्रः) अर्वति अभि क्षमेत (=शत्रौ अभिभवतु=शत्रून् अभिभवतु) । हे रुद्र,
प्रजाभिः (=पुत्रपौत्रैः) प्र जायेमहि (=प्रभूताः स्याम) ॥

२. हे रुद्र, त्वादत्तेभिः (=स्वया दत्तेः) शंतमेभिः (=अतिशयेन सुखकरैर्)
भेषजेभिः (=औषधैः) शतं हिमाः (=शतं संवत्सरान्) अशीय (=प्राप्नुयाम्) ।
अस्मत् द्वेषः (=शत्रुं) वि [चातयस्व] (=विनाशय) अंहः (=पापं) वितरम्
(=अत्यन्तं) वि [चातयस्व] विषूचीः (=नानाञ्चतीर्) अमीवाः (=रोगान्) वि
चातयस्व (=विनाशय) ॥

सूक्त ३३-२२४.

ऋषि—गृत्समद. देवता—रुद्र.
वृत्त—त्रिष्टुभ्.

१. हे मरुतांच्या पिता, तुझे कल्याण येऊ दे. सूर्याच्या दर्शनाचा आणि आमचा वियोग तुं करू नको. आमचा वीर्यावान् पुत्र शत्रूचा पराभव करो. हे रुद्रा, आम्ही पुत्रपौत्रांनीं वाढूं असें कर.

२. हे रुद्रा, त्वां दिलेली जी अत्यंत सुखकारक औषधे त्यांहीं मी शंभर वर्षांप्रत पावेन असें तुं कर. तुं आम्हांपासून शत्रूला [नाहीसा कर], पाप अगदी ना[हीसें कर], सर्वत्र पसरणारे रोग नाहीसे कर.

HYMN 33-224.

To Rudra. By Gr̥tsamada. Metre—*Trishtubh.*

1. May thy blessing come, o father of the Maruts ! Do not separate us from the sight of the sun. May our brave son subdue the enemy. May we be multiplied with sons and grandsons.

2. May we attain, o Rudra, a hundred winters by the most healing medicaments given by Thee. [Drive] away enemies from us, [drive] sin far away, drive away disease reaching everywhere.

१. हें सूक्त 'रुद्र' या देवाविषयी आहे. रुद्र हा देव कोण आहे त्याविषयी सू. ४३ मं. १ आणि टोप पहा.

'तुजें कल्याण' = 'ते सुखम्.' म्हणजे जें कल्याण तुं करित असतोस तें आम्हांप्रत येओ.

'शत्रूचा पराभव करो' = 'अर्वति अभि क्षमेत.' हा अर्थ सायणाद्वारा केला आहे आणि आम्हांला वाटतें तो निराधार नाही. 'अर्वन्' शब्दाचा अर्थ षोडशवार नसलेला मनुष्य, षोडसवार असा वेदांत प्रसिद्ध आहे. त्यावरून

षोडशवार नसलेला शत्रु असा अर्थ संभवतो.

हें सूक्त वैदिक कर्म करणाऱ्या लोकांत प्रसिद्ध आहे. तें 'मुहयज्ञ', 'गर्भाधान', 'शांतिसूक्त', 'तुळापुरुष', 'दुष्टजनन-शांति', 'मूळशांति', 'अंलेष्टी'मधील 'एकादशाह-वृषोत्सर्ग' यांत वगैरे म्हणण्याची चाल पडली आहे.

२. रोग नरे करणें हें रुद्राचें काम आहे याविषयी सू. ४३ मं. १ पहा.

या मंत्रावरून प्राचीन म्हणजे कृतयुगांतील ऋषि शंभर वर्षे मनुष्य जगलें म्ह-

श्रेष्ठो जातस्य रुद्र श्रियासि तवस्तमस्तवसां वज्रबाहो ।

पार्षि णः पारमंहसः स्वस्ति विश्वा अभिती रपसो युयोधि ॥ ३ ॥

श्रेष्ठः । जातस्य । रुद्र । श्रिया । अस्ति । तवःऽतमः । तवसां । व-
ज्रबाहो इति वज्रऽबाहो ।

पार्षि । नः । पारम् । अंहसः । स्वस्ति । विश्वाः । अभिऽइतीः । र-
पसः । युयोधि ॥ ३ ॥

• मा त्वा रुद्र चुक्रुधामा नमोभिर्मा दुष्टुती वृषभ मा सहूती ।

उन्नो वीरां अर्पय भेषजेभिर्भिषक्तं त्वा भिषजां शृणोमि ॥ ४ ॥

मा । त्वा । रुद्र । चुक्रुधाम । नमःऽभिः । मा । दुःऽस्तुती । वृषभ ।

मा । सहूती ।

उत् । नः । वीरान् । अर्पय । भेषजेभिः । भिषक्ऽतमम् । त्वा । भि-
षजां । शृणोमि ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. हे रुद्र, [त्वं] श्रिया (=ऐश्वर्येण) जातस्य श्रेष्ठोऽसि (=जगतः प्रशस्यतमो भ-
वसि) । हे वज्रबाहो, [त्वं] तवसां तवस्तमः (=प्रबलानां मध्ये प्रबलतमो) [भवसि]
नः (=अस्मान्) अंहसः पारम् (=पापस्यापरतीरं) स्वस्ति (=क्षेमेण) पार्षि (=नय) ।
रपसः (=व्याधेर्) विश्वा अभीतीः (=सर्वाण्यभिगमनानि) युयोधि (=अस्मत् पृथ-
क्कुरु=अपगमय) ॥

४. हे रुद्र, त्वा (=त्वां) नमोभिः (=नमनैर्) मा चुक्रुधाम (=क्रुद्धं मा काष्मि) ।
हे वृषभ (=स्वामिन्), दुष्टुती (=दुःस्तुत्या) मा [क्रोधयाम] । सहूती (=अन्यै-
र्देवैः सह सामान्येनाह्वानेन) मा [क्रोधयाम] । नो वीरान् (=अस्माकं पुत्रपौत्रादीन्
रोगेण भूमौ पतितान्) भेषजेभिर्दपय (=औषधैरुद्ग्रमय=नीरोगान् कुरु) ।
त्वा (=त्वां) भिषजां भिषक्तं शृणोमि (=त्वं वैद्यानां मध्ये श्रेष्ठो वैद्यो भवसीति
शृणोमि) ॥

३. हे रुद्रा, तूं यशानें जग-
तांत श्रेष्ठ आहेस; हे वज्रबाहू [रु-
द्रा], तूं बळवतांत अत्यंत बळ-
वान् [आहेस]. तूं आम्हांला सु-
खरूपपणानें पापाच्या पार ने. तूं
व्याधीची सर्व प्राप्ति नाहीशी कर.

४. हे रुद्रा, तूं आमच्या न-
मनांनीं कुद्ध होऊं नको; हे प्रभू,
आमच्या वाईट स्तुतीनें अथवा
[दुसऱ्या देवां] बरोबर आह्वान केलें
म्हणून तूं कुद्ध होऊं नको. तूं औ-
षधानां आमच्या वीरांला उठीव.
तूं वैद्यांमध्ये श्रेष्ठ वैद्य [आहेस]
असें मी ऐकिलें आहे.

3. Thou, o Rudra, art
the greatest in creation
with [thy] glory, the
mightiest of the mighty, o
wielder of the thunderbolt !
Take us safely to the end
of sin. Take away all ap-
proaches of disease.

4. May we never offend
thee, o Rudra, with [our]
adorations, [may we] ne-
ver [offend thee] with a
bad praise, never with a
joint invocation. Raise up
our heroes with medica-
ments. I have heard thee
[to be] the best physician
of physicians.

णजे मोठें भाग्य झालें असें मानीत ही
गोष्ट स्पष्ट होते, दहा-हजार वर्षे जेव्हां

शक्य आहे असें त्यांस वाटत नसे.

हवीमभिर्हवते यो हविर्भिरव स्तोमैभी रुद्रं दिषीय ।

ऋदूदरः सुहवो मा नो अस्यै बभ्रुः सुशिप्रौ रीरधन्मनायै ॥ ५ ॥ १६

हवीमऽभिः । हवते । यः । हविःऽभिः । अव । स्तोमैभिः । रुद्रम् ।
दिषीय ।

ऋदूदरः । सुऽहवः । मा । नः । अस्यै । बभ्रुः । सुऽशिप्रः । रीरधत् ।
मनायै ॥ ५ ॥ १६ ॥

उन्मा ममन्द वृषभो मरुत्वान्त्वक्षीयसा वयसा नाधमानम् ।

घृणीव छायामरपा अशीया विवासेयं रुद्रस्य सुन्नम् ॥ ६ ॥

उत् । मा । ममन्द । वृषभः । मरुत्वान् । त्वक्षीयसा । वयसा । नाध-
मानम् ।

घृणिऽइव । छायाम् । अरपाः । अशीय । आ । विवासेयम् । रुद्रस्य ।
सुन्नम् ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

५. यो [रुद्रो] हवीमभिर्हविर्भिः (= आह्वानैर्हव्यैश्च) हवते (= हूयते) [तं]
रुद्रं स्तोमेभिः अव दिषीय (= स्तोत्रैरपगतक्रोधं करवाणि) । ऋदूदरः (= ? मृदूदरः
= कोमलान्तःकरणः) सुहवः (= शोभनाह्वानः = सुलभाह्वानो) बभ्रुः (= बभ्रुवर्णः)
सुशिप्रः (= सुवदनः) [स] नः (= अस्मान्) अस्यै मनायै (= तस्यै मनायै = तस्मै
स्वकीयाय प्रसिद्धाय क्रोधाय) मा रीरधत् (= मा वशं नयतु) ॥

६. वृषभः (= प्रभुर्) मरुत्वान् (= मरुद्विर्भुक्तो) [रुद्रो] नाधमानं (= नाथ-
मानं याचमानं) मा (= मां) त्वक्षीयसा वयसा (= दीप्तेनाग्नेन) उन्ममन्द (= उत्क-
र्षेण तर्पयतु) । घृणीव छायां [रुद्रस्य सुन्नम्] अरपा अशीय (= यया कश्चित् सूर्य-
किरणसंतपश्रजायां प्रविशति तथा रुद्रदत्तं सुप्तम् अहं प्रविश्य अपापो भवेयम्) ।
रुद्रस्य सुन्नम् आ विवासेयं (= रुद्रदत्तं सुप्तं परिचरणेन प्राप्नुयाम्) ॥

घृणीवेति पदं घृणिरिवेत्यर्थकम् ॥

५. ज्या रुद्राला आह्वानांनी
आणि हवींनी आळवितात [तो]
रुद्र माझ्या स्तोत्रांनी शांत होओ.
कोमळ अंतःकरणाचा, आह्वानांनी
सहज प्राप्त होणारा, बभ्रु वर्णाचा,
[आणि] सुवदन असा जो रुद्र
तो आम्हांला आपल्या क्रोधाच्या
स्वाधीन न करो.

६. मरुदुक्त [रुद्र] प्रभु मज
याचकाला महाप्रबळ अन्नाच्या योगें
तृप्त करो. संतापलेला [मनुष्य]
जसा छायेप्रत पोहचून निर्दुःख
होतो तसा मी छायेप्रत पावेन असें
होओ. रुद्राच्या प्रसादाला माझी
उपासना मिळवील असें होओ.



5. May I pacify with
hymns Rudra who is in-
voked with calls [and]
offerings. May he of the
kind heart, easy to be in-
voked, of tawny colour, of
beautiful features, never
surrender us to his wrath.

6. May the Lord [Ru-
dra], accompanied by the
Maruts, gratify me the
suppliant with splendid
food. May I harmless enter
[into Rudra's blessing]
even as one [enters] the
shade [when] oppressed
by the sun : may I gain
Rudra's blessing by wor-
shipping.

५. 'कोमळ अंतःकरणाचा' = 'क-
दूदरः' हा शब्द कठिण आहे. परंतु दु-
सरे ठिकाणी आला आहे ती ठिकाणे
पाहून अर्थ केल्या आहे. आम्हांला वाटते
की तो बरोबर आहे.

'आपल्या क्रोधाच्या स्वाधीन' इ.
'अस्ये मनायै.' अक्षरशः 'त्या क्रोधाच्या
स्वाधीन.' म्हणजे तो जो रुद्राचा प्रसिद्ध
क्रोध त्याच्या स्वाधीन.

कं१स्य ते रुद्र मृळ्याकुर्हस्तो यो अस्ति भेषजो जलाषः ।

अपभर्ता रपसो दैव्यस्याभी नु मां वृषभ चक्षमीथाः ॥ ७ ॥

कं । स्यः । ते । रुद्र । मृळ्याकुः । हस्तः । यः । अस्ति । भेषजः ।
जलाषः ।

अप॒ऽभर्ता । रप॑सः । दै॒व्यस्य॑ । अ॒भि । नु । मा । वृ॒षभ । च॒क्षमी॑थाः ॥ ७ ॥

प्र बभ्रवे वृषभाय श्वितीचे महो महीं सुष्टुतिमीरयामि ।

नमस्या कल्मलीकिनं नमोभिर्गृणीमसि त्वेषं रुद्रस्य नाम ॥ ८ ॥

प्र । ब॒भ्रवे । वृ॒षभा॑य । श्वि॒ती॒चे । म॒हो । म॒हींम् । सु॒ष्टुति॑म् । ई॒र॒यामि॑ ।

न॒मस्य॑ । क॒ल्मली॑किनम् । नमः॑ऽभिः । गृ॒णीम॑सि । त्वे॒षम् । रु॒द्रस्य॑ ।
नाम॑ ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

७. हे रुद्र, यो भेषजः (=औषधकृत्) जलाषः (=सुखकरश्) [च] अस्ति स्य ते मृळ्याकुर्हस्तः (=स तव सुखयिता हस्तः) क [भवति] ? दैव्यस्य रपसः (=देवकृतस्य दुःखस्य) अपभर्ता (=अपगमयिता) [त्वे] मा (=मां) हे वृषभ (=प्रभो), नु (=क्षिप्रम्) अभि चक्षमीथाः (=अभिक्षमस्व) ॥

८. बभ्रवे (=बभ्रुवर्णाय) श्वितीचे (=शुचये) वृषभाय (=प्रभवे रुद्राय) महो महीं सुष्टुतिं प्रेरयामि (=महतोपि यन्महचरं स्तोत्रं तादृशं तदर्थमुच्चारयामि) । [हे मित्र], कल्मलीकिनं (=ज्वलन्तं=दीप्तिमन्तं) [रुद्रं] नमोभिर्नमस्य (=स्तोत्रैः पूजय) । रुद्रस्य त्वेषं नाम (=दीप्तिमन्तं प्रतापं) गृणीमसि (=स्तुमः) ॥

७. हे रुद्रा, तुझा तो सुख देणारा हस्त कोठे [आहे] की जो बरें करणारा [आणि] सुख देणारा होय? हे प्रभू, दैविक दुःखाचा अपहर्ता असा तूं मनवर कृपा कर.

८. पीत वर्णाचा [आणि] सोज्वळ असा जो प्रभु [रुद्र] त्याप्रीत्यर्थ मी मोठ्यापेक्षांहि मोठी स्तुति उच्चारितों. दीप्तिमान् [रुद्रा]ला तूं स्तवनांनीं पूज. रुद्राचा तेजस्वी प्रताप आम्ही वर्णितों.

7. Where, o Rudra, is that beneficent hand of thine which cures. and which comforts? Remover of celestial distress do thou, o lord, be gracious unto me.

8. I send forth a hymn greater than a great one for the tawny and resplendent lord. Worship, [o friend], the burning Rudra with supplications. We praise the mighty valour of Rudra.

७. 'बरें करणारा आणि सुख देणारा हस्त' = 'भेषजो जलाषः.' म्हणजे औषध देऊन बरें करून त्याच्या योगें छुल्ल होई असें करणारा.

'दैविक दुःखाचा' = 'दैवस्य रपसः'. जें दुःख अथवा प्रसंग देवांच्या क्रोधासुद्धें आला असेल त्याला नाहीसा करणारा.

स्थिरेभिरङ्गैः पुरुषरूपं उग्रो बभ्रुः शुक्रेभिः पिपिशे हिरण्यैः ।

ईशानादस्य भुवनस्य भूरेर्न वा उ योषद्बुद्धादसुर्यम् ॥ ९ ॥

स्थिरेभिः । अङ्गैः । पुरुषरूपः । उग्रः । बभ्रुः । शुक्रेभिः । पिपिशे ।
हिरण्यैः ।

ईशानात् । अस्य । भुवनस्य । भूरेः । न । वै । ऊं इति । योषत् ।
रुद्रात् । असुर्यम् ॥ ९ ॥

अर्हन्निर्भाषि सायकानि धन्वाहन्निष्कं यजतं विश्वरूपम् ।

अर्हन्निदं दयसे विश्वमभ्वं न वा ओजीयो रुद्र त्वदस्ति १०।१७

अर्हन् । निर्भाषि । सायकानि । धन्व । अर्हन् । निष्कम् । यजतम् ।
विश्वरूपम् ।

अर्हन् । इदम् । दयसे । विश्वम् । अभ्वम् । न । वै । ओजीयः ।
रुद्र । त्वत् । अस्ति ॥ १० ॥ १७ ॥

भाषायाम्.

९. पुरुषरूपः (= बहुभो रूपरूपेत) उग्रः (= प्रबलो) बभ्रुः (= बभ्रुवर्णो) [रुद्रः]
स्थिरेभिः (= दृढतरैः) शुक्रेभिः (= दीप्तिमद्भिः) हिरण्यैः (= हिरण्यमयैः) अङ्गैः
(= अवयवैः) पिपिशे (= दीप्यते) । अस्य भुवनस्य भूरेरीशानात् (= अस्य जगतो
महतः प्रभो) रुद्रात् असुर्यं न वा उ योषत् (= बलं नैव पृथग्भवतु विनश्यतु) ॥

वृत्रादीनां हननाय व्याधीनां चापहरणाय सदैव प्रबलोस्त्विति भावः ॥

१०. [हे रुद्र], अर्हन् सायकानि धन्व निर्भाषि (= स्थाने धनुर्बाणांश्च धारयति) ।
अर्हन् यजतं विश्वरूपं निष्कं [निर्भाषि] (= स्थाने पूजनीयं बहुविधरूपयुक्तं हारं
धारयति) । अर्हन्निदम् अभ्वं विश्वं दयसे (= स्थाने इदमपि विस्तीर्णं जगद्रक्षति) ।
हे रुद्र, त्वत् न वा ओजीयः अस्ति (= त्वद् बलवचरं किमपि नास्त्येव) ॥

९. बहुरूप, पीत वर्णाचा [आ-
णि] बलवान् [असा जो रुद्र तो]
दृढ, दीप्तिमान् [आणि] सुवर्ण-
मय अंगांनीं शोभतो. या जगताचा
महा ईश्वर जो रुद्र त्यापासून बळ
कधीहि दूर न होओ.

१०. [हे रुद्रा], तूं जो
बाण आणि धनुष्य धारण करि-
तोस त्याला तूं योग्य आहेस. तूं
जो पूजनीय [आणि] बहुरूप
हार घालितोस त्याला तूं योग्य
आहेस. तूं जो हें विस्तीर्ण विश्व
रक्षितोस त्याला तूं योग्य आहेस.
हे रुद्रा, तुजपेक्षां अधिक प्रबल
काहीं नाही.

9. Of many forms,
mighty, of tawny colour,
he shines with limbs solid,
bright and golden. From
Rudra, the great lord of
this world may power
never be taken away.

10. Deservedly dost
thou carry a bow [and].
arrows. Deservedly [dost
thou wear] the adorable
[and] omniform necklace.
Deservedly dost thou pro-
tect this vast universe.
Nothing, indeed, is mighti-
er than thee, o Rudra.

९. 'बळ त्यापासून कधीहि दूर न
होओ'='न वा उ योषत् रुद्रात् असुर्यम्.'
१०. राक्षसादिकांस मारावयास आणि

रोग नाहीसे करावयास वगैरे जें बळ पा-
हिजे तें रुद्राच्या अंगी सदैव राहो.

स्तुहि श्रुतं गर्तसदं युवानं मृगं न भीममुपहन्तुमुग्रम् ।
 मृळा जरित्रे रुद्र स्तवानोऽन्यं ते अस्मन्नि वपन्तु सेनाः ॥ ११ ॥
 स्तुहि । श्रुतम् । गर्तसदम् । युवानम् । मृगम् । न । भीमम् । उप-
 हन्तुम् । उग्रम् ।
 मृळ । जरित्रे । रुद्र । स्तवानः । अन्यम् । ते । अस्मत् । नि । वप-
 न्तु । सेनाः ॥ ११ ॥
 कुमारश्चित्पितरं वन्दमानं प्रति नानाम रुद्रेष्यन्तम् ।
 भूरेदितारं सत्पतिं गृणीषे स्तुतस्त्वं भेषजा रास्यस्मे ॥ १२ ॥
 कुमारः । चित् । पितरम् । वन्दमानम् । प्रति । ननाम् । रुद्र । उप-
 ष्यन्तम् ।
 भूरेः । दातारम् । सत्पतिम् । गृणीषे । स्तुतः । त्वम् । भेषजा ।
 रासि । अस्मे इति ॥ १२ ॥

भाषायाम्.

११. [हे स्तोतः], श्रुतं (=प्रख्यातं) गर्तसदं (=रथे निषण्णं) युवानम् (=अ-
 जरं) मृगं न भीमं (=सिंहमिव भयंकरम्) उपहन्तुं (=शत्रुघातकम्) उग्रं (=व-
 ल्वन्तम्) [एतादृशं रुद्रं] स्तुहि । हे रुद्र, स्तवानः (=स्तुतः सन्) जरित्रे
 मृळ (=स्तोत्रे सुखकरो भव) । ते (=तव) सेना अस्मदन्त्यं नि वपन्तु(=निघ्नन्तु)॥
 सेना बाणा इति पाश्चात्याः ॥

१२. हे रुद्र, उपष्यन्तं वन्दमानं पितरं कुमारश्चित् (=उपेत्य आयुष्मान् भव
 सौम्येति स्तुवन्तं पितरं यथा पुत्रो नमति तथा) [त्वां] प्रति ननाम् (=अहं प्र-
 तिनतोस्मि) । भूरेदितारं (=प्रभूतस्य धनस्य दातारं) सत्पतिं (=सतां प्रभुं)
 [त्वां] गृणीषे (=अहं स्तौमि) । स्तुतस्त्वम् अस्मे (=अस्मभ्यं) भेषजा रासि
 (=औषधानि देहि) ॥

११. कीर्तिमान्, रयावर व-
सलेला, अजर, सिंहाप्रमाणें भूयं-
कर, शत्रुघातक आणि बलवान्
अशा रुद्राला स्तव. हे रुद्रा, स्त-
विला होत्साता तूं स्तोत्रावर रुपा
कर. तुझ्या सेना आम्हांहून दुस-
ऱ्यांना मारोत.

१२. जवळ येऊन कुर्वाळ-
णाऱ्या पित्याला जसा पुत्र [नमन
करितो त्या]प्रमाणें हे रुद्रा, मी
तुला नमन केलें आहे. महा संपत्ति
देणाऱ्या तुज सत्पतीला मी स्तवीत
आहें. स्तविला होत्साता तूं आ-
म्हांस औषधें दे.

11. Praise him who is
renowned, who sits high
in his chariot, who is ever
young, awful like the lion,
destructive, mighty. Being
praised, do thou favour
the poet, o Rudra! Let
thy armies cut down one
other than us.

12. I have bowed to •
thee, o Rudra, even as a
son [bows] to his father
who comes to him and
blesses him. I praise [thee]
the giver of much and the
lord of the good. Being
praised do thou give heal-
ing remedies unto us.

या वो भेषजा मरुतः शुचीनि या शंतमा वृषणो या मयोभु ।
 यानि मनुरवृणीता पिता नस्ता शं च योश्च रुद्रस्य वरिम ॥ १३ ॥
 या । वः । भेषजा । मरुतः । शुचीनि । या । शम् । तमा । वृषणः ।
 या । मयः । ऽभु ।
 यानि । मरुः । अवृणीत । पिता । नः । ता । शम् । च । योः । च ।
 रुद्रस्य । वरिम ॥ १३ ॥
 परि णो हेति रुद्रस्य वृज्याः परि त्वेषस्य दुर्मतिर्मही गात् ।
 अव स्थिरा मघवद्रघस्तनुष्व मीढ्वस्तोकाय तनयाय मृळ ॥ १४ ॥
 परि । नः । हेति । रुद्रस्य । वृज्याः । परि । त्वेषस्य । दुः । ऽमतिः ।
 मही । गात् ।
 अव । स्थिरा । मघवद्रघः । तनुष्व । मीढ्वः । तोकाय । तनयाय ।
 मृळ ॥ १४ ॥

भाषायाम्.

१३. हे मरुतः, वः (= युष्मदीयानि) या भेषजा शुचीनि (= यानि भेषजानि आरोग्यहेतुभूतान्यौषधानि निर्मलानि सन्ति) या शंतमा (= यानि शंतमानि आ-
 रोम्यकरतमानि) [अपि च] हे वृषणः (= वीर्यवन्तो मरुतः), या मयोभु (= या-
 नि मयोभूनि = सुखकर्तृणि) यानि नः पिता मनुः (= अस्माकं मनुष्याणां मनुनाम
 पिता) अवृणीत (= अकामयत) ता रुद्रस्य शं च योश्च (= सुखं च कल्याणं च
 सुखरूपाणि कल्याणरूपाणि च) [भेषजानि] वरिम (= अहं कामये) ॥

१४. रुद्रस्य हेतिः (= आयुधं) नः परि वृज्याः (= अस्मान् परि वर्जयतु = अस्म-
 दुपरि मा पततु) । त्वेषस्य (= दीप्तस्य) [रुद्रस्य] मही दुर्मतिः (= महती कोषा-
 त्मिका मतिः) परि गात् (= अस्मान् वर्जयित्वान्यत्र गच्छतु) । हे मीढ्वः (= दाता
 रुद्र), मघवद्रघः (= हविलक्षणधनयुक्तभ्यो यजमानेभ्यः) स्थिरा (= स्थिरानि
 त्वदीयानि धनूँषि) अव तनुष्व (= अवततज्यानि कुरु = शिथिलज्यानि कुरु = मा बा-
 णान् प्रक्षिप) । तोकाय तनयाय मृळ (= अस्मत्पुत्राय तत्पुत्राय च सुखकरो भव) ॥

१३. हे मरुतानो. जीं तुमचीं निर्मळ औषधें, जीं अत्यंत सुख देणारीं, [आणि] हे प्रबळ मरुत् हो, जीं बरें करणारीं, जीं आमचा पिता मनु वरिता झाला, तीं रुद्राचीं सुखदायक आणि कल्याणकारक औषधें मी याचिंतों.

१४. रुद्राचें शस्त्र आम्हांला सोडो, तेजस्वी [रुद्रा]चा महा क्रोध अन्यत्र जाओ. हे महोदार [रुद्रा], तूं हविर्दाया उपासकांसाठीं [तुझीं] धनुष्यें सैल कर, [आणि] आमच्या मुलांवर आणि नातवंडांवर रुपा कर.

13. Those medicaments of yours, o Maruts, which [are] pure, which, o brave ones, [are] most healing, which [are] givers of comfort, those which our father Manu prayed for, those healing and comforting [medicaments] of Rudra I desire.

14. May the missile of Rudra pass by us, may the great wrath of resplendent [Rudra] go elsewhere.—Slacken; o bounteous [Rudra], the radius of thy bow for the sacrificing worshippers and be gracious to [our] children and to [our] grandchildren.

१३. 'आमचा पिता मनु' = 'नः पिता मनुः'. म्हणजे मनुष्याचा मूलपुरुष

मनु या नांवाचा सू. ३६ मं. १० पहा.

एवा बभ्रो वृषभ चेकितान यथा देव न हणीषे न हंसि ।
 हवनश्रुनो रुद्रेह बोधि बृहददेम विदथे सुवीराः ॥ १५ ॥ १८ ॥
 एव । बभ्रो इति । वृषभ । चेकितान । यथा । देव । न । हणीषे ।
 न । हंसि ।
 हवनऽश्रुत् । नः । रुद्र । इह । बोधि । बृहत् । वदेम । विदथे ।
 सुवीराः ॥ १५ ॥ १८ ॥

भाषायाम्.

१५. हे बभ्रो (=बभ्रुवर्ण) चेकितान (=सर्वज्ञ) देव (=दीप्तिमान्) [रुद्र],
 यथा [त्वं] न हणीषे न हंसि [च] एव [त्वां स्तुतवन्तः स्मः] (=त्वं यथा न
 क्रुध्यसि न च हंसि तथा त्वामेवं प्रकारेण स्तुतवन्तः स्मः) । इह (=एवं सति) हे
 रुद्र, [त्वं] नो हवनश्रुत् बोधि (=आह्वानश्रोता भव) । [तथा सति] सुवीराः
 (=शोभनवीर्योपेतपुत्रपौत्रैः सहिता वयं) विदथे (=यज्ञे) बृहत् (=महत् स्तोत्रं) व-
 देम (=ब्रूयाम) ॥

सूक्तम् ३४-१२५.

गृत्समद ऋषिः । मरुतो देवता । अन्या त्रिष्टुप् शिष्टं जगत्सः ॥

धारावरा मरुतो धृण्वोजसो मृगा न भीमास्तविषीभिर्ऋचिर्नः ।

अम्रयो न शुशुचाना ऋजीषिणो भूमिं धर्मन्तो अप गा अवृण्वत् ॥ १ ॥

धारावराः । मरुतः । धृणुऽओजसः । मृगाः । न । भीमाः । तवि-
 षीभिः । ऋचिर्नः ।

अम्रयः । न । शुशुचानाः । ऋजीषिणः । भूमिम् । धर्मन्तः । अप ।
 गाः । अवृण्वत् ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. धारावराः (=वृष्टिधारया सर्वमावृण्वन्तो) धृण्वोजसः (=शत्रूणां धर्मकेन
 बलेन युक्ता) मृगा न भीमाः (=सिंहा इव भयंकरास्) तविषीभिर्ऋचिर्नः (=तेजो-

१५. हे बभ्रुवर्ण, सर्वज्ञ, देदीप्यमान प्रभू [रुद्रा], तूं रागातूं नयेस [आणि] तूं मारूं नयेस म्हणून [आम्ही तुला स्तविलें आहे]. तर हे रुद्रा, तूं आमचें आह्वान ऐकणारा हो. चांगल्या वीरांनीं युक्त होताते आम्ही यज्ञांत तुझी मोठी कीर्ति गाऊं असें कर.

15. Thus [have we praised thee], o tawny-coloured lord, o all-knowing [and] resplendent one, that thou mayest not be angry, that thou mayest not kill. Be, therefore, o Rudra, the hearer of our invocation. [And] may we, accompanied by brave sons, chant great praises [to thee] in the sacrifice.

१५. या सूक्ताविषयीं शौनक असें म्हणतात कीं, “ कृष्ण पक्षांतील चतुर्दशी दिवशीं उपाषण करून ‘आ ते’ हें जें रुद्राविषयींचें सूक्त त्यांतील एकेक ऋचा म्हणून प्रतिक्रिया शिथिल आणि वाग्यत होऊन चरु अर्पण करावा; पूर्वी तृपाच्या आहुति देऊन आणि शंकराची

उपासना करून जे हवीचे शेष राहिल ते भक्षण राहावे म्हणजे तसें करणारा पौर्णिमेच्या दिवशीं मृत्यूला जिंकून रोगापासून मुक्त होईल.” अशा प्रकारांनींच बहुतकरून या सूक्ताचें महत्त्व वाढलें आहे. अजूनहि शौनकाची उक्ति जाग्रत आहे.

सूक्त ३४-२२५.

ऋषि—गुत्समद. देवता—मरुत्. वृत्त—शैवटची ऋचा त्रिष्टुभ्; उरलेलें सर्व सूक्त जगती वृत्ताचें.

१. वृष्टिधारेनें सर्व आच्छादणारे, शत्रूंचा उपमर्द करणाऱ्या बळानें युक्त, सिंहाप्रमाणें भयंकर, तेजांनीं देदीप्यमान, अग्नीप्रमाणें तेजःपुञ्ज, [आणि] सोमपान करणारे मरुत् वादळ फुंकून गाईं मोकळ्या करिते झाले.

HYMN 34-225.

To the Maruts. By Gritsamada.
Metre—Jagati, except in the last verse where it is Trištubh.

1. The Maruts blow the whirlwind and set the cows free,—they who cover [everything] with rain, who are endowed with overpowering strength, terrific like lions, [and] brilliant with splendors, glowing like fires, drinkers of the soma.

द्यावो न स्तृभिश्चितयन्त खादिनो व्यभिषा न द्युतयन्त वृष्टयः ।
 रुद्रो यद्वो मरुतो रुक्मवक्षसो वृषाजनि पृश्न्याः शुक्र ऊधनि २
 बावः । न । स्तृभिः । चितयन्त । खादिनः । वि । अभिषाः । न ।
 द्युतयन्त । वृष्टयः ।
 रुद्रः । यत् । वः । मरुतः । रुक्मवक्षसः । वृषा । अजनि । पृश्न्याः ।
 शुक्रे । ऊधनि ॥ २ ॥

(भिर्दीप्ता) अग्नयो न शुशुचानाः (= अग्नय इव ज्वलन्तः) ऋजीषिणः (= अपगत-
 सारसोमयुक्ताः = सोमयुक्ता) मरुतो भूमिं धमन्तः (= अममाणं मेघं प्रेरयन्तः सन्तो)
 गा अपावृष्वत (= अब्रूपा गा उदधाटयन्) ॥

भाषायाम्.

२. हे रुक्मवक्षसः (= आभरणं वक्षसि येषां तादृश) मरुतः, यद् (= यदा)
 वृषा (= वीर्यवान्) रुद्रो वः (= युष्माक्) पृश्न्याः (= पृथिनाम्न्या युष्माकं मातुः)
 शुक्रे ऊधनि (= दीप्ते योनौ) अजनि (= उदपादयत्) [तदा] खादिनः (= क-
 टकयुक्ता यूयं) बावः स्तृभिर्न (= युग्मदेशा नक्षत्रैरिव) चितयन्त (= अशोभध्वम्)
 [अपि च] वृष्टयः (= वृष्टिकर्तारो यूयम्) अभिषा न (= विशुत इव) द्युतयन्त
 (= जगत्प्राकाशयत) ॥

१. 'सोमपान करणारे' = 'ऋजी-
 षिणः'. सू. ६४ मं. १२ आणि टीप पहा.
 'गाई.' म्हणजे मेघोदकरूप गाई.
 त्यांची भोकळीक वृत्राच्या प्रतिबंधापासून

बहुतकरून ईद्र करितो; पण केव्हां-
 केव्हां मरुतांसारिले दुसरेहि देव क-
 रितात.

२. हे सामरणवक्ष मरुतांनो,
जेव्हां वीर्यवान् रुद्र तुम्हांला पृथ्वी-
च्या शुद्ध पोटी उत्पन्न करिता
शाला, तेव्हां तुम्ही बुलोक जसा
नक्षत्रांनी शोभतो तसे आपल्या
कक्ष्यांनी शोभलां, वृष्टिकारक तु-
म्ही विजांप्रमाणे [जगताला] प्र-
काशविते शालां.

2. When, o ye Maruts
wearing golden ornaments
on your breasts, puissant
Rudra begot you in the
brilliant womb of Prīṣ'ni,
you adorned with the rings
shone even as does the
firmament with the stars,
you the makers of rain
illuminated [the world]
like lightnings.

२. रुद्र हा मरुतांचा पिता आणि
पृथ्वी ही त्यांची आई होय याविषयी
सू. ३८ मं. ४, ७ पहा.

रुद्रापासून मरुतांची उत्पत्ति पृथ्वीच्या
उदरी शाली तेव्हां मरुत् कसे शोभले तें
यांत सांगितलें आहे.

‘सामरणवक्ष’ = ‘रुद्रमवक्षसः’. सू.
१६६ मं. १० पहा. . .

‘कक्ष्यांनी.’ मरुत् आपल्या अंगावर
कडी (खादयः) घालितात याविषयी
सू. १६६ मं. ९ आणि टीप पहा.

उक्षन्ते अश्वान् अत्या इवाजिषु नदस्य कर्णेस्तुरयन्त आशुभिः ।

हिरण्यशिप्रा मरुतो दविध्वतः पृक्षं याथ पृषतीभिः समन्यवः ३

उक्षन्ते । अश्वान् । अत्यान् इव । आजिषु । नदस्य । कर्णेः । तुरयन्ते ।

आशुभिः ।

हिरण्यशिप्राः । मरुतः । दविध्वतः । पृक्षम् । याथ । पृषतीभिः ।

समन्यवः ॥ ३ ॥

पृक्षे ता विश्वा भुवना ववक्षिरे मित्राय वा सदमा जीरदानवः ।

पृषदश्वासो अनवभ्रराधस ऋजिप्यासो न वयुनेषु धूर्षदः ॥ ४ ॥

पृक्षे । ता । विश्वा । भुवना । ववक्षिरे । मित्राय । वा । सदम् । आ ।

जीरदानवः ।

पृषत् अश्वासः । अनवभ्रराधसः । ऋजिप्यासः । न । वयुनेषु ।

धुः सदः ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. आजिषु अत्यान् इव [मरुतः] अश्वान् उक्षन्ते (=यथा पणधावनेषु शीघ्रगामिनोश्चान् उक्षितान् बलवतः कुर्वन्ति=वेगवतः कुर्वन्ति तथा मरुतः स्वकीयान् अश्वान् बलवतः कुर्वन्ति) । नदस्य कर्णेराशुभिः (=महतो नादस्य करणैः कर्तृभिः शीघ्रा-श्वैस्) तुरयन्ते (=वर्षणार्थं त्वरितं गच्छन्ति) । हे हिरण्यशिप्राः (=सुवर्णमयशि-रस्त्राणां) मरुतः, हे समन्यवः (=समानबुद्ध्यः), दविध्वतः (=सर्वेषां कम्पयि-ताये यूयं) पृषतीभिः (=स्वेतबिन्दुक्लिताभिर्मृगीभिः) पृक्षं याथ (=हविरजवन्तं यजमानं गच्छथ) ॥

४. सदम् आ (=सदैव) जीरदानवः (=क्षिप्रदानां) [मरुतो] मित्राय वा पृक्षे (=मित्रायेव हविर्दत्तवते यजमानाय) ता विश्वा भुवना (=तानि विश्वानि भु-वनानि=सर्वमिदं जगत्) ववक्षिरे (=प्रवृद्धं चक्षुः=मुखकरैः पदार्थैर्युक्तं कुर्वन्ति) । पृषदश्वासः (=श्वेतबिन्दुयुक्ता मृग्य एवाश्वा येषां ते) अनवभ्रराधसः (=भ्रंशन-रहितं धनं येषां ते) वयुनेषु ऋजिप्यांसो धूर्षदो न (=यज्ञकर्मसु धुरंधरा ऋजुगा-मिनोश्च इव गच्छन्तो) [मरुतो विश्वानि भुवनानि ववक्षिरे] ॥

३. [मरुत्] शर्यतीति वा-
रूला [चेतवित्या] प्रमाणे [आप-
ल्या] अश्वांला चेतवितात. महा-
नाद करणारे जे त्यांचे चपळ घोडे
त्यांहीं ते धांवतात. हे सुवर्णशिरस्त्र
मरुतांनो, हे समानबुद्धीचे [मरु-
त हो], सर्वांला कांपवून टाकणारे
असे जे तुम्ही ते तुमच्या पांढरे
ठिबके असलेल्या हरिणींनीं हवि-
र्दायाप्रत जात असतां.

४. सदैव शीघ्रधन [असे म-
रुत्] एकाद्या मित्रासाठीं केल्या-
प्रमाणे हविर्दाया यजमानासाठीं या
सर्व विश्वाचा उत्कर्ष करितात.
श्वेतविदुहरिणाश्च, अक्षय संपत्ति
देणारे [आणि] कर्मामध्ये सरळ
धांवणाऱ्या घुरंघर अश्वांसारखे म-
रुत् [सकळ विश्वाचा उत्कर्ष क-
रितात].

3. [The Maruts] in-
spire their horses as people
inspire their chargers in
races. They rush with
steeds that make the roar.
You, o Maruts, o you who
wear golden crowns, o you
who possess a common in-
tellect, you go to the sa-
crificer with your spotted
deer, you the violent shak-
ers.

4. The [Maruts], ever
the givers of quick wealth,
prosper this world for the
sacrificer as for a friend,—
they who have the spotted
deer for their horses, who
give eternal gifts, [and]
who run straight to the
rites like horses joined to
the pole.

३. मरुतांविषयीं सूक्ते आलीं म्हण-
जे तीं कठिण असतात असा जो नियम
त्याप्रमाणें हें सूक्त ही कठिण आहे. हा
मंत्रहि त्यांत कठिण आहे. याच्या पूर्वी-
र्थांत 'उक्षन्ते' आणि 'नदस्य कर्णे.'
या शब्दांचा अर्थ निर्विवाद अशा रीती-
नें सांगवत नाही; त्यामुळेच ही ऋचा
कठिण आहे. तात्पर्य असें दिसते: 'श-
र्यतीति घोडे जसे धांववितात त्याप्रमाणें

मरुत् आपल्या घोण्यांस मोठे (म्ह. बळ-
वान्) करून हांकितात. ते गर्जना
करण्या घोण्यांनीं धांवतात आणि यज-
मानांकडेस जात असतात. '

'चेतवितात' = 'उक्षन्ते.' 'वक्ष'
धातूचा अर्थ वाढणें असा वेदांत होतो
त्याचें हें रूप आहे असें समजल्याशि-
वाय उपाय नाही. त्यापासून, 'वाढ-
विणे' 'बळवान् करणें,' 'वेगवान् करणें.'

इन्धन्वभिर्धेनुभी रप्शदूधभिरध्वस्मभिः पथिभिर्भ्राजदृष्टयः ।

आ हंसासो न स्वसराणि गन्तन मधोर्मदाय मरुतः समन्यवः

॥ ५ ॥ १९ ॥

इन्धन्वऽभिः । धेनुऽभिः । रप्शदूधऽभिः । अध्वस्मऽभिः । पथिऽभिः ।

भ्राजत्ऽक्रष्टयः ।

आ । हंसासः । न । स्वसराणि । गन्तन । मधोः । मदाय । मरुतः ।

सऽमन्यवः ॥ ५ ॥ १९ ॥

आ नो ब्रह्माणि मरुतः समन्यवो नरां न शंसः सर्वनानि गन्तन ।

अश्वामिव पिप्यत धेनुमूर्धनि कर्ता धियं जरित्रे वाजपेशसम् ॥ ६ ॥

आ । नः । ब्रह्माणि । मरुतः । सऽमन्यवः । नराम् । न । शंसः ।

सर्वनानि । गन्तन ।

अश्वाम्ऽइव । पिप्यत । धेनुम् । ऊर्धनि । कर्त । धियम् । जरित्रे ।

वाजऽपेशसम् ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

५. हे भ्राजदृष्टयः (= दीप्यमानायुधाः) समन्यवः (= समानमनस्का) मरुतः, इन्धन्वभिः (= समिन्धनवतीभिस्तेजस्विनीभी) रप्शदूधभिः (= महोषस्काभिर) धेनुभिः (= गोभिर्युक्ताः सन्तस्तादृशीर्धेनूरूपासकैभ्यो दातव्या गृहीत्वा यूयम्) अध्वस्मभिः पथिभिः (= ध्वंसनरहितैर्मार्गैः) हंसासः स्वसराणि न (= हंसा यथा स्वा-वासस्थानानि गच्छन्ति तथा) मधोर्मदाय आ गन्तन (= मधुरस्य सोमस्य हर्षाय आगच्छत = आगच्छत आगम्य च सोमपानेन दृष्टा भवत) ॥

६. हे समन्यवः (= समानमनस्का) मरुतः, नरां न शंसः (= नृभिर्मनुष्यैः शंसनीयः सवनीय इन्द्रो यथागच्छति तथा) नः ब्रह्माणि (= स्तोत्राणि) सर्वनानि (= सोमाभिषवणानि = अभिषुतान् सोमान्) आ गन्तन (= आगच्छत) । अश्वामिव धेनुम् (= ? अस्माकं गाम्) ऊर्धनि पिप्यत (= पीनावयवां कुरुत) । जरित्रे (= स्तो-तुरर्थं च) धियं (= तत्कृतं कर्म) वाजपेशसं कर्ता (= अन्नरूपम् = अन्नाङ्कितम् = अन्न-युक्तं कुरुत) ॥

६. हे देदीप्यमान भाले धारण करणारे [मरुत्] हो, तुम्ही तेजःपुंज, [आणि] मोठ्या कासांच्या घेऊ घेऊन पतनरहित मार्गांनी, हंस आपल्या घरक्यांपत धांवल्याप्रमाणे, हे समानमनस्क मरुतांनो, मधुर सोमरसाच्या हर्षासाठीं इकडे या.

६. हे समानमनस्क मरुतांनो, मनुष्यांनीं स्तवनीय [इन्द्र] जसा [येतो] तसे तुम्ही आमच्या स्तोत्रांप्रत [आणि] सोमांप्रत या. घोडीप्रमाणे गाईला तिचे कासेत पुष्ट करा. स्तोत्रकर्त्यां उपासकाची उपासना अन्नसंपन्न करा.

5. O Maruts, who carry burning spears, come ye, for the exhilaration of the sweet soma along safe roads even as flamingoes. [run] to their nests, bringing with you flaming cows of great udders, o ye Maruts who have one common mind.

6. O Maruts who have one common mind, do you come to our hymns and libations like [Indra] the praised of men. Fatten the cow in the udder like a mare, [and] make the worship of the poet rich in food.

‘सुवर्णशिरस्त्र’ = ‘हिरण्यशिखाः’
म्हणजे ज्याला सोन्याचे मुकुट आहेत असे.

‘कांपविणारे’ = ‘दविध्वतः’. सू. ८७ मं. ३ आणि टीप पहा.

‘पांढरे ठिबके असलेल्या हरिणी’ = ‘पृषतीभिः’. सू. ३७ मं. २ आणि

टीप पहा.

४. ‘कर्मांमध्ये सरळ धांवणाऱ्या अशासारिले’ = ‘ऋजिप्यासो न वयुनेषु धूर्धदः’. म्हणजे रथास जोडिलेले घोडे जसे सरळ येतात त्याप्रमाणे यजमानाचे यजनकर्म होत असेल तेथे सरळ आणि त्वरित धांवत येणारे.

५. ‘घेऊ घेऊन’ = ‘धेनुभिः’. म्हणजे आम्हां उपासकांस देण्याकरितां ते जख्खी आणि मोठ्या कासेचा (पुष्कळ दुध देणाऱ्या) गाई घेऊन ये.

‘समानमनस्क’ = ‘समन्यवः’. म्ह-

णजे झुवे मिळून एकाच मनाने जणू वागणारे.

‘सोमरसाच्या हर्षासाठीं’. म्हणजे सोमरस पिऊन हर्ष पावावा म्हणून.

६. ‘नरांनीं स्तवनीय [इन्द्र]’ =

तं नो दात मरुतो वाजिनं रथं आपानं ब्रह्म चितयद्विवेदिवे ।
 इषं स्तोतृभ्यो वृजनेषु कारवे सनि मेधामरिष्टं दुष्टरं सहः ॥ ७ ।
 तम् । नः । दात । मरुतः । वाजिनम् । रथं । आपानम् । ब्रह्म । चि
 तयत् । दिवेऽदिवे ।
 इषम् । स्तोतृभ्यः । वृजनेषु । कारवे । सनिम् । मेधाम् । अरिष्टम्
 दुस्तरम् । सहः ॥ ७ ॥

ययुञ्जते मरुतो रुक्मवक्षसोऽश्वान्रथेषु भग आ सुदानवः ।
 धेनुर्न शिश्वे स्वसरेषु पिन्वते जनाय रातहविषे महीमिषम् ॥ ८
 यत् । युञ्जते । मरुतः । रुक्मऽवक्षसः । अश्वान् । रथेषु । भगे । आ
 सुदानवः ।
 धेनुः । न । शिश्वे । स्वसरेषु । पिन्वते । जनाय । रातऽहविषे । म-
 हीम् । इषम् ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

७. हे मरुतः, नः (=अस्मभ्यं) रथे तं वाजिनं (=रथे योज्यं प्रसिद्धबलम्
 अश्वं) दात (=प्रयच्छत) [तथा] दिवेदिवे (=प्रतिदिनं) [देवान्] आपानं
 चितयत् (=प्राप्नुवत् प्रख्यापयच्च) ब्रह्म (=स्तोत्रं) [शिक्षयत्] । स्तोतृभ्य इषं (=स्तो-
 त्रकृद्भ्योर्न) वृजनेषु (=संग्रामेषु च) कारवे (=कवये) सनि (=धनं) मेधां (=यु-
 क्तप्रज्ञानम्) अरिष्टं दुस्तरं सहः (=अहिंसितम् अजेतव्यं च बलं) [दात=प्रयच्छत] ॥

८. रुक्मवक्षसः (=रोचमानाभरणोरस्काः) सुदानवः (=शोभनदाना) मरुतो
 यत् (=यदा) भगे आ रथेषु (=भगवृत्तेषु रथेषु=भाग्ययुक्तेषु रथेषु) अश्वान्
 युञ्जते [तदा] स्वसरेषु शिश्वे धेनुर्न (=गोष्ठेषु प्रसृतस्तनी धेनुर्यथा शिशवे वत्साय पि-
 न्वते पयःपूर्णा भवति दुग्धं ददाति तथा) रातहविषे जनाय (=दत्तहविष्काय यज-
 मानाय) महीम् इषं (=महतीमिषं विपुलमजं) पिन्वते (=सिञ्चन्ति=दुग्धधारावत्
 प्रयच्छन्ति) ॥

७. हे मरुतांनो, तुम्ही आम्हांस रथाला वारू द्या. [आणि] निर्य देवांप्रत पौहचणारें आणि [त्यांची] ख्याति करणारें स्तोत्र [शिकवा]. स्तोत्रांला अन्न आणि उपासकांला युद्धांत धन, बुद्धि आणि अग्रप्रतिहत आणि अनिक्रय बळ [द्या].

८. ज्यांच्या वक्षःस्थळीं अलंकार आहेत आणि जे चांगल्या देणग्या देणारे, ते मरुत् जेव्हां आपल्या सौभाग्य-रथाला घोडे जोडितात तेव्हा एकादी घेतु जशी गोठचांमध्ये वत्सासाठी पान्हा सोडिते त्याप्रमाणें ते हवि देत असणाऱ्या जनासाठी विपुळ अन्नाचा पान्हा सोडितात.

7. Give, o Maruts, to us the mighty horse for our chariot and [teach us] a hymn that shall daily reach and praise [the gods]. [Give] food to the praisers, [and] to the worshipper [give] in battles wealth, wisdom and strength irresistible and unconquerable.

8. When the Maruts, who wear ornaments on their breasts and who bestow excellent gifts, join their horses to their blissful chariots, they give copious food to the man who has offered an oblation, even as a milch-cow gives milk to her calf in the cow-fold.

‘नरां शंसः’. नराशंसः ऋणजे अग्नि किंवा इन्द्र होईल. परंतु मरुतांचा संव-ध इन्द्राशी विशेष असल्यामुळे, इन्द्र येई-

ल आणि तुम्हीहि या, अशा अर्थासाठी इन्द्र असा अर्थ करावा.

यो नो मरुतो वृकताति मर्यो रिपुर्दधे वसवो रक्षता रिषः ।

वर्तयत तपुषा चक्रियाभि तमव रुद्रा अशसो हन्तना वधः ॥९॥

यः । नः । मरुतः । वृकऽताति । मर्यः । रिपुः । दधे । वसवः । र-
क्षत । रिषः ।

वर्तयत । तपुषा । चक्रिया । अभि । तम् । अव । रुद्राः । अशसः ।
हन्तन । वधरिति ॥ ९ ॥

चित्रं तद्वो मरुतो याम चेकिते पृश्न्या यदूधरप्यापयो दुहुः ।

यदा निदे नवमानस्य रुद्रियास्त्रितं जराय जुरतामदाभ्याः १० ॥२०॥

चित्रम् । तत् । वः । मरुतः । याम । चेकिते । पृश्न्याः । यत् । ऊधः ।
अपि । आपयः । दुहुः ।

यत् । वा । निदे । नवमानस्य । रुद्रियाः । त्रितम् । जराय । जुरताम् ।
अदाभ्याः ॥ १० ॥ २० ॥

भाषायाम्.

९. हे वसवः (=साधवो) मरुतः, यो मर्यो नो वृकताति (=! अस्माकं धना-
नाम् अपहर्ता सन्) रिपुर्दधे (=शत्रुः कियते भवति) [तस्य] रिषः (=हिंसाया)
[अस्मान्] रक्षत । तं तपुषा चक्रिया (=तापयिष्या ऋष्याख्याया शक्त्या) अभि
वर्तयत (=अस्मत्पराङ्मुखं निवर्तयत) । हे रुद्राः (=रुद्रस्य पुत्रा मरुतः), अ-
शसः (=निन्दकस्य जनस्य) वधः (=घातकम् आयुधम्) अव हन्तन (=हृत्वा
अपक्षिपत) ॥

१०. हे मरुतः, यत् (=यदा) आपयः (=बन्धवो भवन्तः) पृश्न्या ऊधः (=अ-
न्तरिक्षरूपाया गोरूधः) अपि दुहुः (=दुहन्ति) [तथा] यत् (=यदा) वा हे रुद्रियाः
(=रुद्रपुत्रा मरुतः), नवमानस्य (=युष्माकं स्तोत्रं) निदे (=निन्दकाय) नि-
न्दकस्य शासनार्थं [याध] [यदा च] हे अदाम्याः (=अहिंसा मरुतः), त्रितं
जुरतां जराय (=त्रितनामहिं हिंसता हिंसनाय) [याध] तत् (=तदानीं) वो
याम चित्रं चेकिते (=युष्माकं गमनं मनोहरं दृश्यते) ॥

९. हे कल्याणकारक मरुत् हो, जो मर्त्य आमचा अपहार-कर्ता होऊन शत्रु होतो त्या घात-कापासून तुम्ही आमचे संरक्षण करा. त्याला तुमच्या जाज्वल्य चक्राने मागे फिरवा; हे रुद्रपुत्रांनो, निंदकाचे मारक शस्त्र तोडून खाली पाडा.

१०. हे मरुतांनो, तुम्ही सर्व बंधु मिळून जेव्हां पृथ्वीच्या कासेचे दोहन करितां आणि जेव्हां हे रुद्रपुत्र हो, तुमच्या स्तोत्राची निंदा करणाऱ्या जनाच्या शासनाला जातां, आणि हे अहिंस्य [मरुतांनो], त्रिताला उपद्रव करणाऱ्या लोकांच्या शासनासाठीं जेव्हां तुम्ही जातां, तेव्हां तुमचे गमन रमणीय दिसते

9. O beneficent Maruts, preserve us from that maleficent mortal, who robbing us becomes our enemy. Turn him back with your burning disc ; cut down, o sons of Rudra, the deadly weapon of the reviler.

10. Your march, o Maruts, appears wonderful when you brothers milk the udder of Prithvi, when, o sons of Rudra, [you go forth] for punishing] the reviler of your praiser, [and when], o irresistible ones, [you go] for punishing the oppressors of Trita.

९. 'निंदकाचे मारक शस्त्र तोडून खाली पाडा.'—'अशसः वधः अव हन्त-न.' म्हणजे देवांची आणि देवभक्तांची स्तुति न करितां उलटी त्यांची निंदा करणारे जे देवशत्रु, त्यांणीं आम्हांला मारण्यासाठीं शस्त्रप्रहार केला असतां ते शस्त्र आम्हांवर पडूं देऊं नका, तर मध्येच त्याचे तुकडे करून फेकून द्या.
१०. 'पृथ्वीचे कासेचे दोहन करितां'—

'पृथ्व्या ऊधः अपि दुहुः'. म्हणजे सर्व मरुत् हेच जे बंधु ते मिळून अंतरिक्षरूप गाईला दोहतात; म्ह० मेघवृष्टि करितात इतकेंच तात्पर्य. पृथ्वीविषयीं सू. २३ मं. १० पहा.

'रुद्रपुत्र.' सू. ३८ मं. ४, ७ पहा.
'त्रित' हा कोणी एक ऋषि होय असें सायण म्हणतात.

तान्वो महो मरुत एवयान्नो विष्णोरेषस्य प्रभृथे हवामहे ।

हिरण्यवर्णान्कुकुहान्यतस्तुचो ब्रह्मण्यन्तः शंस्यं राध ईमहे ॥ ११ ॥
तान् । वः । महः । मरुतः । एवऽयान्नः । विष्णोः । एषस्य । प्रऽभृथे ।
हवामहे ।

हिरण्यऽवर्णान् । कुकुहान् । यतऽस्तुचः । ब्रह्मण्यन्तः । शंस्यम् । राधः ।
ईमहे ॥ ११ ॥

ते दशग्वाः प्रथमा यज्ञमूहिरे ते नो हिन्वन्तुषसो व्युष्टिषु ।
उषा न रामीररुणैरर्पणुते महो ज्योतिषा शुचता गोअर्णसा ॥ १२ ॥
ते । दशऽग्वाः । प्रथमाः । यज्ञम् । ऊहिरे । ते । नः । हिन्वन्तु ।
उषसः । विऽउष्टिषु ।

उषाः । न । रामीः । अरुणैः । अप । ऊर्णुते । महः । ज्योतिषा ।
शुचता । गोऽअर्णसा ॥ १२ ॥

भाषायाम्.

११. विष्णोः (= व्यापकस्य) एषस्य (= गमनवतो = वेगवतः) [सोमस्य] प्रभृथे
(= पार्षणे सति = तादृशं सोमम् अर्पयित्वा) महः (= महत) एवयान्नः (= अशगा-
मिनस्) तान् वः (= तानि युष्मान्) मरुतो [वयं] हवामहे (= आह्वयामः) ।
यतस्तुचः (= आहुतित्यागायोद्यतस्तुचो) ब्रह्मण्यन्तः (= स्तोत्रमिच्छन्तः स्तुवन्तो)
[वयं] हिरण्यवर्णान् (= सुवर्णवर्णान्) कुकुहान् (= श्रेष्ठान्) [युष्मान्] शंस्यं राधः
(= पशंसनीयं धनम्) ईमहे (= याचामहे) ॥

१२. ते दशग्वाः (= दशवृक्षाः) प्रथमाः (= सर्वेभ्योपि पूर्वा) यज्ञमूहिरे (= य-
ज्ञमवहन् = इन्द्रादिभ्यः पार्षयन्) । ते नः (= अस्मान्) उषसो व्युष्टिषु (= यभातेषु
सत्त्वु) हिन्वन्तु (= मेरयन्तु यज्ञस्य स्तोत्रस्य च करणे) । उषा अरुणैः (= आरोच-
मानैः स्वकीयैस्तेजोभी) रामीर्न अप ऊर्णुते (= रात्रीर्यथा अपसारयति तथा) महः
(= महान्तो) [मरुतः] शुचता (= दीप्यमानेन) गोअर्णसा (= गोसंपन्नेन) ज्यो-
तिषा [रात्रीरपावृण्वन्ति] ॥

११. तर तुम्ही जे महान् [आणि] अश्वगामी मरुत्, त्यांस मी व्यापक आणि वेगवान् [सोम] अर्पण करून बोलावितों. सुवर्ण-वर्णांचे [आणि] श्रेष्ठ असे जे तुम्ही, त्या तुम्हांस आम्ही आहुति देऊन आणि स्तोत्र म्हणून वर्णनीय धनाची प्रार्थना करितों.

१२. ते दशग्व [होत्साते] प्रथम यज्ञ अर्पण करिते झाले. ते उषःकाळीं आम्हांस प्रेरणा करोत. महा [मरुत्], उषा जशी आ-रक्तवर्ण तेजानीं रात्रीला नाहीशी करिते त्याप्रमाणे, प्रकाशमान आ-णि गोसंपन्न तेजानें [रात्रीला ना-हीशी करितात].

11. We, therefore, in-voke you Maruts who are great and swift with horses, after offering the penetra-ting and quick [soma]. With libations and with prayers we pray for praise-worthy wealth [you] who are gold-coloured and high.

12. They [as] Das'ag-vas were the first to bring sacrifice. May they in-spire us on the daily dawn-ing of Ushas. They the great ones [remove] the nights with brilliant [and] cow-giving light, even as Ushas removes them with [her] tawny rays.

१२. 'मरुतांनींच' सर्वा अगोदर य-ज्ञ केला. ते प्रतिदिनीं उपःकाळीं येऊन उपेप्रमाणें रात्रीचा नाश करोत, आणि आम्हांला यज्ञाची आणि स्तोत्राची प्रेरणा करोत.'

'दशग्व [होत्साते].' सायण म्हणतात कीं मरुतांनीं दशगवांचें म्हणजे

अंगिरसांचें रूप घेऊन सर्वा अगोदर यज्ञ केला. 'दशग्व' याविषयीं सू. ३३ मं. ६ पहा.

'गोसंपन्न' = 'गोअर्णसा'. म्हणजे जे-णेंकरून सूर्यकातिरूप गाई मिळतात अशा. प्रकाश पडला म्हणजे अंधकार नाहीता होतो हें उघडच होय.

ते क्षोणीभिर्ऋणेभिर्नाजिभि रूद्रा ऋतस्य सदेनेषु वावृधुः ।

निमेघमाना अत्येन पाजसा सुश्चन्द्रं वर्णं दधिरे सुपेशसम् ॥ १३ ॥

ते । क्षोणीभिः । अरुणेभिः । न । अञ्जिऽभिः । रूद्राः । ऋतस्य । स-
देनेषु । ववृधुः ।

निऽमेघमानाः । अत्येन । पाजसा । सुऽचन्द्रम् । वर्णम् । दधिरे ।
सुऽपेशसम् ॥ १३ ॥

• तां इयानो महि वरूथमूनय उप घेदेना नमसा गृणीमसि ।

त्रितो न यान्पञ्च होतृन्भिष्टय आववर्तद्वराञ्चक्रियावसे ॥ १४ ॥

तान् । इयानः । महि । वरूथम् । ऊतये । उप । घ । इत् । एना ।
नमसा । 'गृणीमसि ।

त्रितः । न । यान् । पञ्च । होतृन् । अभिष्टये । आऽववर्तत् । अव-
रान् । चक्रिया । अवसे ॥ १४ ॥

भाषायाम्.

१३. ते रूद्राः (=रूद्रपुत्राः.) क्षोणीभिः (=“ वीणाख्यैर्वीणाविशेषैः”) अरुणेन
अञ्जिभिः (=आरक्तवर्णैरलंकारैश्च) [सहिताः सन्त] ऋतस्य सदेनेषु (=सत्यस्य
स्थानेषु “ उदकस्य निवासमृतेषु मेषेषु ”) वावृधुः (=वर्धन्ते) । निमेघमानाः
(=नितरायुदकवृष्टिं कुर्वन्तो) [मरुतः] अत्येन (=शीघ्रं व्याप्तवता) पाजसा
(=आत्मीयेन बलेन) सुश्चन्द्रं (=शोभनाह्लादनं) सुपेशसं (=शोभनरूपं) वर्णं
(=कान्तिं) दधिरे (=धारयन्ति) ॥

१४. अवरान् (=भेषजान्) यान् पञ्च होतृन् (=पञ्चसंख्याकान् कांश्चिद् होतृ-
कान्) त्रितो न (=त्रितनामा महर्षिरपि) अभिष्टये अवसे (=अभिलषितसिद्धयर्थं
रक्षणाय च) चक्रिया आववर्तत् (=चक्रायुधेन सहितान् स्वात्माभिमुख्यम् आवर्तयत्)
तान् [पञ्च होतृन्] महि वरूथं (=महद्रक्षणम्) इयानः (=इयाना याचमाना)
[वयम्] ऊतये (=रक्षणार्थम्) एना नमसा (=अनेन स्तोत्रेण) उप घ इत् गृणी-
मसि (=उपेत्यैव स्तुमः) ॥

नेति पदम् अप्यर्थकम् । पादपूरणं वा ।

१३. ते रुद्राचे पुत्र बाबांच्या योगानें आणि आरक्त अलंकारांच्या योगानें सत्याच्या स्थानीं वाढत असतात. सततगामी सामर्थ्यानें व्याप्त असे जे मरुत् ते आह्लादकारक आणि सुंदर कांति धारण करितात.

१४. ज्या श्रेष्ठ पांच होत्यांला साहाय्यासाठीं आणि रक्षणासाठीं त्रित आपणाकडे चक्रासहित वळविता झाला, त्यांजला मोठ्या संरक्षणाची प्रार्थना करून आम्ही संरक्षणासाठीं या स्तोत्रानें स्तवितों.

१३. हाहि मंत्र कठिण आहे. यांत 'क्षोणि' शब्दाचा अर्थ 'वाद्ये' असा आम्ही सायणांस अनुसरून केला आहे. पण त्या अर्थाला सायणभाष्याशिवाय दुसरे प्रमाण ऋग्वेदांत मिळत नाही. वर केलेल्या अर्थाच्या अभिप्रायासाठीं, मरुत् आपल्या बाबांसह आणि अलंकारांसह अंतरिक्षांत वाढत असतात, म्हणजे अंतरिक्षांमधील जे देव, त्यांत मरुत् आपल्या बाबांसहित आणि अलंकारांसहित श्रेष्ठ होत, आणि ते मेघवृष्टि करून सर्वत्र पसरणाऱ्या तेजानें तेथें कांतियुक्त शोभा धारण करितात असें समजलें पाहिजे.

'सत्याच्या स्थानी' = ऋतस्य सद्नेषु'. याचा जो अंतरिक्ष असा अर्थ केला

13. They, the sons of Rudra, have prospered in the Home of Truth, with [their] harps and [their] yellow ornaments. They, suffused with all penetrating power, put on an agreeable and beautiful appearance.

14. We pray those five excellent invokers for great protection and praise them with this hymn for support, the five invokers whom Trita turned towards himself with their disc for protection and support.

आहे, तो सायणांस अनुसरून केला आहे. ऋत शब्दाचा सायणांनीं पुष्कळ ठिकाणीं केलेला 'उदक' असा जो अर्थ तो पाश्चात्य विद्वानांनीं घेतलेला नाही तरी वस्तुतः संभवतो खरा, याविषयीं सू. १०५ मं. १२ आणि टीप पहा.

१४. हाहि मंत्र कठिण आहे. शब्दाकडेस पाहिलें असतां ज्या पांच होत्यांला त्रित नांवाच्या महर्षीनें पूर्वी आपल्या रक्षणासाठीं बोलाविलें, त्यांची मी रक्षणासाठीं प्रार्थना करून त्यांचा या स्तोत्रानें स्तवितों असा अर्थ उघड दिसतो. परंतु यांत सामितलेले पांच होते म्हणजे कोण तें स्पष्ट समजत नाही. त्रित म्हणून एक अतिप्राचीन महर्षि होता असें सायणाचार्य म्हणतात तें खरें असेल.

यया रधं पारयथायंहो यया निदो मुञ्चथ वन्दितारम् ।
अर्वाची सा मरुतो या व ऊतिरो वु वाश्रवे सुमतिर्जिगातु ॥

॥ १५ ॥ २१ ॥

यया । रधम् । पारयथ । अति । अंहः । यया । निदः । मुञ्चथ । व-
न्दितारम् ।

अर्वाची । सा । मरुतः । या । वः । ऊतिः । ओ इति । सु । वाश्राऽ-
इव । सुऽमतिः । जिगातु ॥ १५ ॥ २१ ॥

भाषायाम्.

१५. हे मरुतः, यया [ऊत्या] रधम् (=आराधकं यजमानम्) अंहः अति पा-
रयथ (=पापम् अतिक्रमयथ) यया [च] वन्दितारं (=स्तोतारं) निदो मुञ्चथ
(=निन्दकात् मोचयथ) [एतादृशी] या व ऊतिः (=युष्माकं रक्षणबुद्धिः) सा
अर्वाची (=अस्मदभिमुखा) [भवतु] । [युष्माकं] सुमतिः (=अनुमहात्मिका
शोभना मतिर्) वाश्रव (=हम्भारवं कुर्वती धेनुर्वि) ओ सु जिगातु (=स्वरय
अश्रागच्छतु) ॥

सूक्तम् ३५-२२६.

गृत्समद ऋषिः । अपां नपादेवता । विश्वप् छन्दः ॥

उपैमसृक्षि वाजयुर्वेचस्यां चनो दधीत नाद्यो गिरो मे ।

अपां नपादाशुहेमा कुवित्स सुपेशसस्करति जोषिषद्धि ॥ १ ॥

उप । ईम् । असृक्षि । वाजऽयुः । वचस्याम् । चनः । दधीत । ना-
द्यः । गिरः । मे ।

अपाम् । नपात् । आशुऽहेमा । कुवित् । सः । सुऽपेशसः । कर्ति ।
जोषिषत् । हि ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. वाजयुः (=धनेच्छुरहम्) ई वचस्याम् (=इमां स्तुतिम्) उप असृक्षि (=उ-
पेस उच्चारयामि) । नाद्यः (=नदीनां पुत्रः) [स] गिरो मे (=स्तोत्रमिमं) चनो

१५. हे मरुतानो, जिच्या योगानें तुम्ही उपासकाला संकटाच्या पार पाडितां [आणि] जिच्या योगानें स्तोत्राला निंदकापासून मुक्त करितां, ती तुमची कृपा इकडे येओ. तुमची ममता हंभारणाच्या गाईप्रमाणें धांवत इकडे येओ.

15. May your grace come hither, o Maruts, with which you carry the worshipper safe over danger, with which you free your servant from the reviler. May your benevolence run hither like a cow lowing [for her calf].

सूक्त ३५-२२६.

ऋषि-गृत्समद. देवता-उदकांचा पुत्र, या नांवाचा वैद्युत अग्नि. वृत्त-त्रिष्टुभ्.

१. धनाची वांछा करून मी ही स्तुति उच्चारित आहे. [तर] तो नदीपुत्र मज स्तोत्राला अन्न देओ. तो उदकांचा वेगवान् पुत्र [आमच्या स्तुति] बहुत सुंदर करो, कारण त्याला [स्तुति] अत्यंत आवडत असतात.

HYMN 35-226.

To *Apdm Napdt* (i. e., the son of the heavenly waters, Agni as lightning). By *Gṛtsamada*.
Metre—*Trishtubh*.

1. Desirous of wealth I proclaim this praise. May the Son of the Rivers grant food to me the poet. May he the impetuous son of the waters make [our prayers] exceedingly beautiful. For he very much loves [praises].

१. 'नदीपुत्र' = 'नाद्यः' म्ह० अपां नपात् अथवा मेघोदकांचा पुत्र जो विबुधूप अग्नि, तो. हे सूक्त वीज हाच जो उदकपुत्र, त्याजविषयी आहे. विबुधूप अग्नीला 'अपां नपात्' अथवा उदकांचा पुत्र म्हणें हे साहजिक आहे.

कारण कीं तो मेघोदकांच्या पोटीं अंतरिक्षांत जणुं उत्पन्न झाल्याप्रमाणें दिसतो.

अपां नपात् याविषयीं सू. १४३ मं. १ आणि टीप पहा.

इमं स्वस्मै हृद आ सुतष्टं मन्त्रं वोचेम कुविक्स्व वेदत् ।

अपां नपादसुर्यस्य महा विश्वान्ययो भुवना जजान ॥ २ ॥

इमम् । सु । अस्मै । हृदः । आ । सुऽतष्टम् । मन्त्रम् । वोचेम । कु-
वित् । अस्य । वेदत् ।

अपाम् । नपात् । असुर्यस्य । महा । विश्वानि । अर्यः । भुवना ।
जजान ॥ २ ॥

समन्या यन्युप यन्यन्याः समानमूर्ध नद्यः पूणन्ति ।

तम् शुचि शुचयो दीदिवांसमपां नपातं परि तस्थुरापः ॥ ३ ॥

सम् । अन्याः । यन्ति । उप । यन्ति । अन्याः । समानम् । ऊर्वम् ।
नद्यः । पूणन्ति ।

तम् । ऊं इति । शुचिम् । शुचयः । दीदिऽवांसम् । अपाम् । नपा-
तम् । परि । तस्थुः । आपः ॥ ३ ॥

दधीत (= अन्नं विदधीत = प्रयच्छतु) । स आशुहेमा (= वेगवान्) अपां नपात् कु-
वित् (= बहु) [अस्माकं स्तुतीः] स्पृशसः करति (= स्वरूपाः करोतु) । जोषि-
षत् हि (= यस्मात्कारणात् स स्तुतीरतिशयेन सेवते) ॥

भाष्यायाम्.

२. हृद आ सुतष्टं (= हृदयात् समीचीनं रचितं = महतादरेण निर्मितम्) इमं
मन्त्रं (= स्तोत्रम्) अस्मै सु वोचेम (= तस्मा अपां नप्त्रे सुष्ठु यथा तथा वदेम) ।
[स] कुवित् अस्य वेदत् (= बहु तस्य स्तोत्रस्य जानीयात् = बहुमन्येत) । अर्यः
(= स्वामी) अपां नपात् (= उदकपुत्रो वैशुतोभिर्) असुर्यस्य महा (= बलस्य म-
हत्वेन) विश्वानि भुवना (= भुवनानि = भूतजातानि) जजान (= जनयामास) ॥

३. [तम्] अन्याः सं यन्ति (= काश्चिन्नद्यः संगता भूत्वा गच्छन्ति) अन्याः
(= काश्चिन्न) उप यन्ति (= भिन्ना भूत्वा गच्छन्ति) । समानम् (= एकम्) ऊर्वम्
(= अपां नपातं नाम जलसमूहं) नद्यः पूणन्ति (= पूरयन्ति) । तम् उ दीदिवांसम्
(= अतिशयेन दीप्तिमन्तं) शुचि (= शुद्धम्) अपां नपातं शुचयः (= शुद्धा)
आपः (= आपो देव्यः) परि तस्थुः (= पर्युपासते) ॥

२. हा अंतःकरणापासून र-
चिलेला मंत्र स्वाजकरिता आपण
उच्चम रीतीने म्हणू. याला तो ब-
हुमान्य करून घेओ. उदकांचा
श्रेष्ठ पुत्र [आपल्या] बळाच्या
महत्त्वेकरून सकळ जगांला उ-
त्पन्न करिता झाला.

३. एकच जो डोह त्याप्रत
कितीएक नद्या मिळून जातात,
कितीएक निरनिराळ्या जातात—
याला नद्या भरून टाकितात. त्या
तेजस्वी [आणि] अत्यंत द्वावि-
मंताला तेजस्वी आपो[देवी वेष्टि-
तात], उदकांच्या पुत्राला आपो-
[देवी] वेष्टितात.

2. Let us chant in
honour of him this praise
well composed from the
heart. May he accept it
well. The excellent son of
the waters created all be-
ings with the greatness of
[his] power.

3. Some [of the rivers]
go to him together, some
go separately : the rivers
fill the common reservoir.
The bright waters stand
round him the son of the
waters, who is bright [and]
resplendent.

३. 'अपां नपात् हात्र जो एक | निरनिराळ्या जाऊन मिळतात. तेजस्वी
उदकांचा डोह त्यांत कितीएक नद्या | अपां नपाताला तेजस्वी आपो देवी
एकत्र मिळून जातात, व कितीएक | मजतात.'

तमस्मेरा युवतयो युवानं मर्मृज्यमानाः परि यन्त्यापः ।

स शुक्रेभिः शिकभी रेवदस्मे दीदार्यानिध्मो घृतनिर्णिगप्सु ॥४॥

तम् । अस्मेराः । युवतयः । युवानम् । मर्मृज्यमानाः । परि । यन्ति ।

आपः ।

सः । शुक्रेभिः । शिकभिः । रेवत् । अस्मे इति । दीदार्य । अनिध्मः ।

घृतनिर्णिक् । अप्सु ॥ ४ ॥

• अस्मै तिस्रो अव्यध्याय नारीदेवाय देवीर्दिधिषन्त्यन्नम् ।

कृता इवोप हि प्रसर्त्से अप्सु स पीयूषं धयति पूर्वसूनाम् ॥५॥२२

अस्मै । तिस्रः । अव्यध्याय । नारीः । देवाय । देवीः । दिधिषन्ति ।

अन्नम् ।

कृताऽइव । उप । हि । प्रसर्त्से । अप्सु । सः । पीयूषम् । धयति ।

पूर्वसूनाम् ॥ ५ ॥ २२ ॥

भाषायाम्.

४. युवानं तं युवतय आपः अस्मेराः (= अस्मयमाना) मर्मृज्यमानाः (= अ-
तिशयेन अलंकुर्वाणाः सत्यः) परि यन्ति (= परिचरन्ति) । अनिध्मः (= काष्ठर-
हितो) घृतनिर्णिक् (= दीप्तरूपः) स शुक्रेभिः शिकभिः (= दीप्तिस्तेजोभिर) अस्मे
रेवत् (= अस्मदर्थं सधनं यथा तथा) अप्सु दीदार्य (= आन्तरिक्षेषूदकेषु = अ-
न्तरिक्षप्रदेशेषु दीप्यताम्) ॥

५. अव्यध्याय (= अव्यथनाय = दुःखरहिताय) देवाय (= दीप्तिमते) अस्मै (= तस्मा
अपां नपाते) तिस्रो देवीर्नारीः (= दीप्तिमत्यो युवतयः = “इव्यसरस्वतीभारत्याख्या”)
अन्नं दिधिषन्ति (= धातुमिच्छन्ति = दिदृशन्ति) । [ता] अप्सु (= अन्तरिक्षे)
कृता इव (= ?) उप प्रसर्त्से हि (= तस्य समीपे प्रकर्षेण गच्छन्ति) । स पूर्वसूनां
(= पुरातनानां = मातृणां तासां) पीयूषं धयति (= रसं पिबति) ॥

कृता इवेति अनवगतार्थम् । न सायणेनापि व्याख्यातम् । अत्र कृताशब्दः कृधातु-
त्पन्नकृतशब्दादन्यत् पदं स्यात् कृता इत्याद्युदात्तत्वात् ॥

४. तो जो तरुण स्याजप्रत तरुण आपो[देवी] न ह्युतां जातात आणि अलंकृत करितात. तो काष्ठरहित आणि दीप्त रूपाचा [देव] उदकांमध्ये चकचकीत तेजांनीं प्रकाशो, कीं जेणेकरून आम्हांस संपत्ति मिळेल.

५. दुःस्वरहित आणि देदीप्यमान जो हा स्याला तिघी देदीप्यमान नारी अच देण्यास तयार असतात. अंतरिक्षामध्ये त्या पुढे सरसावतात. तो त्या आदिमृतांचा रस पितो.

4. Him the youthful one, the youthful Waters without smiling surround and vie in adorning. May he, having no fuel and of brilliant form, shine in the waters with his brilliant splendors, so that we may obtain wealth.

5. To him the happy and resplendent one, the three resplendent females are anxious to give nourishment. They run forward in the firmament. He drinks the nectar of the ancient mothers.

४. 'बीज हाच जो अंतरिक्षांतील तरुण अग्नि, त्याला तरुण आपो देवी (म्ह० अंतरिक्षांत मेघोदकरूपांनीं असणाऱीं उदकें) सेवितात. त्या अग्नीला लांकडे नसतां हि त्याचें तेज मोठें असतें. तो प्रकाशो आणि आम्हांस धन देओ.'

५. 'अंतरिक्षांत अपां नपात् या बाळ्या तीन पुरातन माता खाऊं घालितात. (सायणाप्रमाणें तीन माता म्ह० इळा, सरस्वती आणि भारती या देवी).

तो त्यांचें दुध पितो ' असा या मंत्राचा भावार्थ आहे.

यांत 'कृता इव' अशी जी उपमा आहे ती अगदी दुर्बोध आहे. 'कृता' शब्द येथें आशुदाच असल्यामुळे 'कृ' धातूपासून 'कृत' (म्ह० झालें) असें हें रूप नसेल. अर्थ समजत नसल्यामुळे 'कृता इव' या शब्दांचा अर्थ आम्हीं भाषांतरांत केला नाही.

अश्वस्यात्र जनिमास्य च स्वर्द्धुहो रिषः संपृचः पाहि सूरीन् ।
 आमासु पृषु परो अप्रमृष्यं नारातयो वि नशन्नानृतानि ॥ ६ ॥
 अश्वस्य । अत्र । जनिम । अस्य । च । स्वः । दुहः । रिषः । सम्-
 पृचः । पाहि । सूरीन् ।
 आमासु । पृषु । परः । अप्रमृष्यम् । न । नारातयः । वि । नशन् ।
 न । अनृतानि ॥ ६ ॥

• स्व आ दमे सुदुघा यस्य धेनुः स्वधां पीपाय सुभ्वन्नमत्ति ।
 सो अपां नपादूर्जयन्नप्सु तर्वसुदेयाय विधत्ते वि भाति ॥ ७ ॥
 स्वे । आ । दमे । सुदुघा । यस्य । धेनुः । स्वधाम् । पीपाय ।
 सुभु । अन्नम् । अत्ति ।
 सः । अपाम् । नपात् । ऊर्जयन् । अप्सु । अन्तः । वसुदेयाय ।
 विधत्ते । वि । भाति ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

६. अत्र (= तत्र = अपानपातसंज्ञके देवे) अश्वस्य जनिम (= अश्वस्य सूर्यरूपस्य जन्म) [भवति] । अस्य च स्वः (= अस्य च तेजोमयस्य जगतो) [जन्म तत्र भवति] । — हे अपां नपात्, सूरीन् (= अस्मान् कवीन्) दुहः (= द्रोघू) रिषः (= हिंसकस्य) संपृचः (= संपर्कात्) पाहि । आमासु पृषु (= मेघोदकेषु) परः (= परस्तात् = अतिदूरे मेघोदकेषु) अप्रमृष्यम् (= अप्रमृष्यमाणं) [तम्] नारातयो न विनशन् (= शशवः प्राप्तुं न शक्नुवन्ति) न अनृतानि [विनशन्] (= माकावीनि रक्षांसि च न प्राप्नुयुः) ॥

७. यस्य सुदुघा धेनुः (= सुखेन दोग्धव्या मध्यमवाम्ना गौः) स्वे आ दमे (= अन्तरिक्षलक्षणे स्वर्गाय अपानपातसंज्ञिनि गृहे) स्वधां पीपाय (= वृष्ट्यु-
 दकरूपं गौरसं वर्धयति प्रयच्छति) [यश्च] सुभु अन्नम् अत्ति (= सुभुभूतम् उच्चमम् अन्नं भक्षयति) सः अपां नपात् ऊर्जयन् (= बलं कुर्वन् = प्रबलः सन्) अप्सु अन्तः (= अन्तरिक्षे) विधत्ते वसुदेयाय (= परिचरते धनं दातुं) वि भाति (= विशेषेण प्रकाशते) ॥

६. तेथें अश्वार्चें जन्म [होतें] आणि या तेजःपुंजाचें [जन्म होतें]. [हे अपां नपात्], दुष्टाच्या [आणि] हिंसकाच्या संपर्कापासून वं आम्हां स्तोत्रांला संभाळ. मेघमंडळापलीकडे ज्याला कोणी दृढकृत शकत नाही अशा [अपां नपात्] प्रत शत्रु पोंहचणार नाहीत, मायावी [राक्षस]हि पोंहचणार नाहीत.

७. ज्याची सुदुघा घेणु त्याच्या घरीच पायस देते, [आणि जो] उत्तम अन्न भक्षितो, तो बळवान् उदकपुत्र उपासकाला संपत्ति देण्यासाठी अंतरिक्षांत प्रकाशतो.

6. Here is the birth of the horse and of this effulgence. Preserve the poets from the touch of the hater [and] of the harmer. Neither the enemies nor the untruthful [demons] can reach him who is unharmable beyond the clouds.

7. That mighty son of the waters, whose easily milked cow yields the fat offering in his own house, [and who] consumes excellent food, shines in the firmament to give wealth to the worshipper.

६. अपां नपात् मेघमंडळाच्याहि वर असल्यामुळे तेथें त्याला कोणापासूनच उपद्रव होत नाही. तर तो आमचें रक्षण नास्तिकांपासून आणि राक्षसांपासून करो.

‘घोषार्चें जन्म’=‘अश्वस्य जनिम.’ म्हणजे हा जो सूर्यरूप घोडा आकाशांत चालतो तो आणि हें चकचकित जग तेजोमय अग्नीपासून झालें आहे.

७. ‘अपां नपाताला अंतरिक्षांत त्याची गाय गोरस पाजिते, तो तेथें प्रकाशून तेणेंकरून उपासक जनांला धनाची प्राप्ति करून देतो.’

यांत अपां नपाताची गाय म्हणजे मेघगर्जनारूप हंभारवातें करणारी आणि मेघोदकरूप दुधाचा पान्हा सोडणारी मेघवृष्टिरूपच गाय समजावयाची आहे.

यो अ॒प्स्वा शुचि॑ना दै॒व्येन॑ ऋ॒तावाज॑स्र उर्वि॒या वि॒भाति॑ ।

व॒या इद॑न्या भ॒र्वना॑न्यस्य प्र जा॒यन्ते वी॒रुध॑श्च प्र॒जाभिः॑ ॥ ८ ॥

यः । अ॒प्सु । आ । शुचि॑ना । दै॒व्येन॑ । ऋ॒तऽवा । अज॑स्रः । उर्वि॒-
या । वि॒भाति॑ ।

व॒याः । इत् । अ॒न्या । भु॒र्वना॑नि । अ॒स्य । प्र । जा॒यन्ते । वी॒रुधः ।
च । प्र॒जाभिः॑ ॥ ८ ॥

अ॒पां न॒पादा ह्य॒स्थादु॒पस्थं॑ जि॒ह्मना॑मृ॒ध्वो वि॒द्युतं॑ व॒सानः॑ ।

तस्य॑ ज्येष्ठं॑ म॒हिमा॑नं व॒हन्ती॑ हि॒र॒ण्यव॑र्णाः परि॑ यन्ति॒ यद्वा॑ः ॥ ९ ॥

अ॒पां । न॒पात् । आ । हि । अ॒स्थात् । उ॒प॒स्थम् । जि॒ह्मना॑म् ।
ऊ॒र्ध्वः । वि॒द्युत॑म् । व॒सानः॑ ।

तस्य॑ । ज्येष्ठ॑म् । म॒हिमा॑नम् । व॒हन्ती॑ । हि॒र॒ण्यव॑र्णाः । परि॑ । यन्ति॒ ।
यद्वा॑ः ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

८. ऋतावा (=सत्यवान्) अजस्रः (=नित्यो) यो दैव्येन शुचिना (=देवसंवन्धिना शुद्धेन तेजसा) अप्सु आ (=अन्तरिक्षे) उर्विया विभाति (=विस्तीर्णं यथा तथा प्रकाशते) अन्या भुवनानि (=अन्यानि भूतजातानि) अस्य वया इत् (=तस्य शाखा एव) [भवन्ति] च (=अपि च) वीरुधः प्रजाभिस् [तस्मादेव] प्र जायन्ते (=ओषधयश्च तस्मादेव पृष्ठवपत्रादिभिः प्रादुर्भवन्ति) ॥

९. अपां नपात् विद्युतं वसानः (=परिदधानो) जिह्मनाम् उपस्थम् ऊर्ध्वः आ अस्थात् हि (=कुटिलानाम् अपां मातृणाम् उदरम् उच्छ्रित आरूढवान् हि) । तस्य [अपां नपातो] ज्येष्ठं महिमानं वहन्तीः (=प्रशस्यतमं महत्त्वं वहन्त्यो) हि॒र॒ण्यव॑र्णा यद्वाः (=यद्वाचो नद्यस्) [तं] परि यन्ति (=परितो गच्छन्ति) ॥

८. जो सद्यवान् आणि नित्य [अपां नपात्] अंतरिक्षांत शुद्ध आणि देवांच्या तेजानें विस्तीर्ण प्रकाशतो, त्याच्या सर्व भूतें शाखाच होत, आणि त्यापासूनच वनस्पतीला अंकुर फुटून त्या वाढत असतात.

९. अपां नपात् वीज पांघरून वांकळ्या आयांच्या उदरीं उभा वसतो, त्याचा अत्यंत मोठा महिमा वाहणाऱ्या ज्या सुवर्णवर्ण नद्या त्या त्याला वेष्टितात.

8. Of him the true and the eternal one, who in the firmament shines far and wide with celestial brightness, other beings are only branches ; and [from him] are the plants multiplied through their off-shoots.

9. The son of the waters, clad in lightning, rides upright in the womb of the oblique [waters]. The streams of golden colour surround him, carrying with them his greatest magnitude.

८. ' अंतरिक्षांत नित्य विस्तीर्ण प्रकाशणारा जो अपां नपात् त्यापासूनच सर्व कांहीं पदार्थ उत्पन्न होतात. वृक्ष-वनस्पत्यादि त्याच्याच योगानें वाढतात.'

९. ' आकाशांत आढवे तिढवे असणारे जे दग त्याच अपां नपाताच्या वांकळ्या आया; त्यांच्या पोटीं विजेच्या

रूपानें उभा दिसणारा जो अपां नपात् तो जन्मतांच, त्याचा महिमा जिकडे तिकडे पसरणाऱ्या अशा ज्या मेघोदक प्रवाहरूप नद्या त्या त्याला वेष्टितात.' वीज कडकडून पडली म्हणजे तोच अपां नपाताचा प्रादुर्भाव; आणि तो झाला म्हणजे वृष्टि होत असते, हें प्रसिद्ध आहे.

हिरण्यरूपः स हिरण्यसंहृतां नपात्सेदु हिरण्यवर्णः ।

हिरण्ययात्परि योनेर्निषदा हिरण्यदा ददत्यन्नमस्यै ॥ १० ॥ २३

हिरण्यऽरूपः । सः । हिरण्यऽसंहृक् । अपाम् । नपात् । सः । इत् ।

ऊं इति । हिरण्यऽवर्णः ।

हिरण्ययात् । परि । योनेः । निऽसदा । हिरण्यऽदाः । ददति । ४

य । अस्मै ॥ १० ॥ २३ ॥

तदस्यानीकमुत चारु नामापीच्यं वर्धते नमुरपाम् ।

यमिन्धते युवतयः समित्था हिरण्यवर्णं घृतमन्नमस्य ॥ ११ ॥

तत् । अस्य । अनीकम् । उत । चारु । नाम । अपीच्यम् । वर्धते

नमुरः । अपाम् ।

यम् । इन्धते । युवतयः । सम् । इत्था । हिरण्यऽवर्णम् । घृतम् । अन्नम्

म् । अस्य ॥ ११ ॥

भाषायाम्.

१०. स हिरण्यरूपो [भवति] अपां नपात् हिरण्यसंहृक् (=हिरण्यसंहृशो) [भवति] । स इत् उ (=स एव) हिरण्यवर्णो [भवति] । हिरण्ययात् योनेः परिनिषदा (=सुवर्णमयाज्जन्मस्थानात् प्रादुर्भूय) हिरण्यदाः (=हिरण्यस्य दाता) [भवति] । अस्मै (=तस्मै) अन्नं ददति (=हिरण्यं प्रयच्छति) ॥

११. हिरण्यवर्णं (=सुवर्णरूपं) यं युवतयः इत्था सम् इन्धते (=यदा तं तद् , ण्योन्तरिक्षसंविध्यन्ते आपो देव्यः सत्यं दीपयन्ति) तत् (=तदा) अस्य (=तस्य) अपां नमुरः अनीकं (=क्षारीरम्) उत (=अपि च) चारु (=शोभनम्) अपीच्यं (=शुभं) नाम वर्धते । घृतं (=घृतवद्गृष्टिजलम्) अस्य (=तस्य) अन्नं [भवति] ।

१०. तो अपां नपात् हिरण्य-
रूप [आणि] हिरण्यसदृश होय.
तोच हिरण्यकांतीचा आहे. तो
हिरण्यमय योनीपासून खाली प्रा-
दुर्भूत होऊन हिरण्य देणारा होतो.
त्याला [उपासक] अन्न देतात.

११. जेव्हां सुवर्णवर्णाच्या त्या
अपां नपाताला तरुणी खरोखर प्र-
ज्वलित करितात तेव्हां त्याचें अंग
[आणि] सुंदर गुह्य नाम ही वा-
ढतात. त्याचें अन्न घृत होय.

१०. 'हिरण्यरूप अपां नपात् हिर-
ण्यरूप उदरांतून उत्पन्न होऊन हिरण्य
देणारा होतो, तरीहि मनुष्यें त्याला ह-
विरजाहून अधिक कांहीं अर्पण करीत
नाहींत.'

'हिरण्यमय योनीपासून' = 'हिरण्य-
यात् योनेः परि.' इ० हिरण्यरूप जें

10. He is of golden
form, the son of the waters
is like gold. He alone is
of golden colour. Being
born of the golden womb
he [is] the giver of gold.
To him they offer food.

11. When the young
females truly kindle the
golden-coloured one, the
person of him, the son of
the waters, and his dear
secret name are increased.
His food is clarified butter.

अन्तरिक्षरूप जन्मस्थान त्यापासून.

११. 'अंतरिक्षांत आपो देवी त्याला
प्रज्वलित करितात. त्या वेळी त्याचें
शरीर आणि महत्त्व हीं मोठीं होतात.
आपो देवी त्याला घृतासारखें जें वृष्टि-
जल तेंच अन्न पाजितात.'

अस्मै बहूनामवमाय सख्ये यज्ञैर्विधेम नमसा हविभिः ।

सं सानु माजिं दिधिषामि विल्मैर्दधाम्यन्नैः परि वन्द ऋग्भिः १२
अस्मै । बहूनाम् । अवमाय । सख्ये । यज्ञैः । विधेम । नमसा । ह-
विः ऽभिः ।

सम् । सानु । माजिम् । दिधिषामि । विल्मैः । दधामि । अन्नैः । परि ।
वन्दे । ऋक् ऽभिः ॥ १२ ॥

• स ई वृषाजनयन्तासु गर्भं स ई शिशुर्धयति तं रिहन्ति ।

सो अपां नपादनभिम्लातवर्णोऽन्यस्यैव तन्वा विवेश ॥ १३ ॥

सः । ईम् । वृषा । अजनयत् । तासु । गर्भम् । सः । ईम् । शिशुः ।
धयति । तम् । रिहन्ति ।

सः । अपाम् । नपात् । अनभिम्लातऽवर्णः । अन्यस्यैव । इह । त-
न्वा । विवेश ॥ १३ ॥

भाषायाम्.

१२. बहूनां [देवानाम्] अवमाय (= अधस्तमाय) सख्ये (= मित्राय) [अपां
नपाते] यज्ञैर्नमसा (= नमस्कारेण) हविभिश्च [च] विधेम (= परिचरेम) ।
[तस्य] सानु (= शिरः) सं माजिम् (= अलं करोमि) [तं] विल्मैर्दिधिषामि
(= धारयामि) । [तम्] अन्नैर्दधामि (= पुष्टं करोमि) ऋग्भिः (= स्तोत्रैश्च) परि
वन्दे (= स्तोमि) ॥ -

१३. स ई वृषा (= स एव रेतःसेचनसमर्थः सन्) तासु (= अप्सु देवीषु स्वी-
यासु मातृषु) गर्भम् अजनयत् (= “ स्वात्मानमेव गर्भरूपेण वर्णार्थं कृतवान् ”) ।
स ई शिशुर्धयति (= स शिशुस्तासां पयः पिबति) । तं [ता] रिहन्ति (= लिहन्ति)
सः अपां नपात् अनभिम्लातवर्णः (= अक्षीणतेजस्कः सन्) इह [भूमौ] अन्यस्य
तन्वा विवेश इव (= पार्थिवसैवाग्नेः शरीरेण व्याप्तः संयुक्तो भवतीव) ॥

१२. बहुतांमध्ये अत्यंत जवळचा जो हा त्या मित्राची आम्ही यज्ञांनी, नमस्काराने [आणि] हवींनी सेवा करूं. मी [त्याचें] शिखर अलंकृत करितों; काष्ठानीं मी [त्यास] धारण करितों, अन्नांनीं पोषितों, [आणि] स्तोत्रांनीं नमितों.

१३. तोच वीर्यवान् [हो-त्ताता] त्या [स्वकीय मातां] च्या पोटां गर्भ उत्पन्न करितो. तो बाळ खांचें यान पितो. त्या त्याला चाटितात. तो अक्षीणतेजस्वी अपां नपात् दुसऱ्याच्या शरीराशीं जणुं येथें मिळून जातो.

12. Let us worship the friend the nethermost of many, with sacrifices, with adoration, with oblations. I adorn [his] head, support [him] with fuel, feed [him] with food [and] adore [him] with hymns.

13. He him genitor, begets an embryo in those [his mothers]. He, the boy, sucks them. Him they lick. He, the son of the waters, being of unfaded effulgence, here unites as it were with the body of the other.

१२. 'बहुतांमध्ये अत्यंत जवळचा' = 'अवमाय बहूनाम्.' 'अवम' हें विशेषण वास्तविक म्हटलें म्हणजे भूमीवरील जो अग्नि त्याला लागू आहे. कारण तो सकळ देवांत अत्यंत जवळचा होय, म्हणजे त्याला शोधण्याला अंतरिक्षांत अथवा स्वर्गांत जावें लागत नाही; परंतु 'अपां नपात्' म्हणजे पर्यवसानीं अग्नि-

च असल्यामुळें त्याला येथें लाविलें आहे.

१३. 'अपां नपात् आपो देवींच्या (म्हणजे आपल्याच मातांच्या) उदरीं गर्भ स्थापितो. तो जो पुत्र उत्पन्न होतो तो त्यांचें पुनः दुग्ध पितो. त्या त्याला चाटितात. आणि तो जेव्हां पृथिवीवर उतरतो, तेव्हां पृथिवीवरील अग्नीशीं तो मिळून जातो.'

अस्मिन्पदे परमे तस्थिवांसमध्वस्मभिर्विश्वहा द्वीदिवांसम् ।
 आपो नम्रे घृतमन्नं वहन्तीः स्वयमत्कैः परि दीयन्ति यद्हीः॥१४॥
 अस्मिन् । पदे । परमे । तस्थिऽवांसम् । अध्वस्मऽभिः । विश्वहा ।
 द्वीदिऽवांसम् ।
 आपः । नम्रे । घृतम् । अन्नम् । वहन्तीः । स्वयम् । अत्कैः । परि ।
 दीयन्ति । यद्हीः ॥ १४ ॥
 • अयांसमग्ने सुक्षितिं जनायायांसमु मघवद्भ्यः सुवृक्तिम् ।
 विश्वं तद्भद्रं यदवन्ति देवा बृहद्वदेम विदथे सुवीराः॥१५॥२४॥
 अयांसम् । अग्ने । सुऽक्षितिम् । जनाय । अयांसम् । ऊं इति । मघ-
 वत्तुभ्यः । सुऽवृक्तिम् ।
 विश्वम् । तत् । भद्रम् । यत् । अवन्ति । देवाः । बृहत् । वदेम । वि-
 दथे । सुऽवीराः ॥ १५ ॥ २४ ॥

भाषायाम्.

१४. यद्हीः (=यद्गो महत्य) आपः (=आपो देव्यो) नम्रे (=स्वपुत्राय)
 घृतमन्नं वहन्तीः (=घृतसदृशमुदकरूपमन्नं वहन्त्यः सत्यः) परमे अस्मिन् पदे (=उ-
 त्कृष्टे तस्मिन् स्थाने=अन्तरिक्षे) तस्थिवांसं (=स्थितवन्तं) विश्वहा (=नित्यम्)
 अध्वस्मभिर्द्वीदिवांसं (=तेजोभिर्दाप्यमानं) [तं नपातं] स्वयमत्कैः (=वत्कैः)
 परि दीयन्ति (=परिगच्छन्ति=सर्वतो वेष्टयन्ति) ॥

१५. हे अग्ने, जनाय (=अस्मज्जनहितार्थं) [तुभ्यं] सुक्षितिं (=शोभनमा-
 सनम्) अयांसम् (=अप्रयच्छम्) उ (=उत=अपि च) मघवद्भ्यः (=हविर्लक्षण-
 धनवद्यजमानहितार्थं) सुवृक्तिं (=शोभनरचनं स्तोमं स्तोत्रम्) अयांसं (=तुभ्य-
 मप्रयच्छम्) । यद् (=यद्यद्भविष्यदिकं यजमानैः प्रार्पितं) देवा अवन्ति (=का-
 मेन सेवन्ते) तद् विश्वं भद्रं (=कल्याणकरं) [भवति] । सुवीराः (=शोभन-
 वीर्योपेतपुत्रैरूपेता) [वयं] विदथे (=यद्दे) बृहत् (=महत् स्तोत्रं) वदेम
 (=ब्रूयाम) ॥

१४. त्या अत्यंत उंच स्थानी बसलेला [आणि] नित्य तेजांनी अत्यंत प्रकाशणारा जो पुत्र त्यासाठी महा आपो[देवी] घृतमय अन्न वाहणाऱ्या होतस्त्या स्वतः वस्त्रांनी वेष्टितात.

१५. हे अग्नी, [ह्या] जनासाठी मी [तुला] चांगलें आसन अर्पण केलें आहे, आणि हविर्दायक उपासकांसाठी [तुला] मी चांगलें स्तोत्र अर्पण केलें आहे. जें देवांला आवडतें तें सर्व कल्याणकारक [होतें]. उत्तम वीर्यवान् पुत्रांसहित आम्ही यज्ञांत [तुझे] मोठें स्तोत्र म्हणूं असें कर.

14. The great waters, bearing the rich food for their son, themselves surround with raiments him who is established in that highest seat [and] who always shines with brightness.

15. I have offered [to thee], o Agni, a good seat on behalf of [these] people, and I have offered [to thee] a good hymn on behalf of the sacrificers. All that [becomes] beneficial which the gods accept. May we, accompanied by brave sons, chant a great hymn in the sacrifice.

१४. 'आपो देवी अंतरिक्षांत आपल्या मुलाचें लालन करितात, आणि त्याला अन्न घालून आपल्या हातानें वस्त्रें नेसवितात.'

१५. '[ह्या] म्हणजे जे हें घृत म्हणून उपासना करीत आहेत त्या म्हणजे 'हविर्दायक उपासक' म्हणून जे खाडी सांगितले तेच.

सूक्तम् ३६-२२७.

गृत्समद ऋषिः । प्रथमाया इन्द्रो मधुश्च देवता । द्वितीयाया मरुतो माधवश्च ।

तृतीयायास्त्वष्टा शुक्रश्च । चतुर्थ्या अग्निः शुचिश्च । पञ्चम्या इन्द्रो नभश्च ।

षष्ठ्या मित्रावरुणौ नभस्यश्च । इति संप्रदायादृतव्यमिदम् । वस्तुतस्तु य-

स्यामृचि या देवता दृश्यते सा तस्य देवता ॥ जगती छन्दः ॥

तुभ्यं हिन्वानो वसिष्ठ गा अपोऽधुक्षन्त्सीमविभिरद्विभिर्नरः ।

पिबेन्द्र स्वाहा प्रहुतं वर्षट्कृतं होत्रादा सोमं प्रथमो य ईशिषे ॥ १ ॥

तुभ्यम् । हिन्वानः । वसिष्ठ । गाः । अपः । अधुक्षन् । सीम् । अ-

विऽभिः । अद्विऽभिः । नरः ।

पिबे । इन्द्र । स्वाहा । प्रऽहुतम् । वर्षट्कृतम् । होत्रात् । आ ।

सोमम् । प्रथमः । यः । ईशिषे ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. [हे इन्द्र], तुभ्यं हिन्वानः (= त्वदर्थं प्रेर्यमाणः = प्रार्थ्यमाणोऽयं सोमो) गा अपश्च [च] वसिष्ठ (= दधिपयःप्रभृतीनि श्रपणद्रव्याणि वसतीवर्याख्या अपश्च वस्ते = तैः संयुज्यते) । नरः (= वीरा अध्वर्यवः) सीम् (= एतम्) अविभिः (= द-शापवित्रैर्) अद्विभिः (= मावभिश्च) अधुक्षन् (= अक्षारयन् सिद्धमकारयन्) । हे इन्द्र, य ईशिषे (= स्वामी भवसि) [स त्वं] प्रथमः (= सर्वेभ्योऽपि प्रथमः सन्) स्वाहा प्रहुतं (= स्वाहेति शब्देन सहोर्पितं) वर्षट्कृतं (= वर्षट् इति शब्देन सह प्रसृष्टं) सोमं होत्रात् (= होतुः पात्रात्) पिब ॥

होत्राद्धोतुर्यागात् इति सायणः ॥ अपाद्धोत्रादुत (२२८.४) इत्यादि मन्त्रदर्श-नानु होत्रं पोत्रं नेष्टमित्यादीनि तत्तद्विवेकसंबन्धीनि पात्राणि भवन्तीति मन्तव्यम् ॥

सूक्त ३६-२२७.

ऋषि-गृत्समद्. देवता-पहिलीची इंद्र आणि मरु; दुसरीची मरुत् आणि माधव, तिसरीची त्वष्टा आणि शुक्र, चवथीची अग्नि आणि शुचि, पांचवीची इंद्र आणि नभ, सहावीची मित्र आणि वरुण आणि नभस्प. असा संप्रदाय; परंतु वस्तुतः पहिलीची देवता इन्द्र आणि उरलेल्या ऋचांच्या देवता क्रमाने मरुत्, त्वष्टा, अग्नि, इंद्र आणि मित्रावरुण ह्या होत. वृत्त-जगती.

१. [हे इंद्र], तुझ्या प्रीत्यर्थे ओतलेला [हा सोम] गोरसांनी [आणि] उदकांनी युक्त आहे. [हे] उपासक झाला दशापवित्रांनी [आणि] पाषाणांनी काढिते झाले आहेत. हे इंद्रा, स्वाहा म्हणून अर्पण केलेला आणि वषट् असे म्हणून दिलेला [हा] सोम होत्याच्या पात्रांतून प्रभु असा जो वृं, तो प्रथम पी.

HYMN 36-227.

Traditionally verse 1 is dedicated to *Indra* and *Madhu* (the first month, Chaitra) Verse 2 to the *Maruts* and *Mādhava* (the second month, Vaisākha), v. 3 to *Tvashṭā* and *Sukra* (3rd month, Jyeshtha), v. 4 to *Agni* and *Suchi* (4th month, Śrāvaṇa), v. 5 to *Indra* and *Nabha*, (fifth month, Bhādrapada), v. 6 *Mitravaruna* and *Nabhasya* (the sixth month, Āśvina).
Metre—*Jagati*.

1. Poured out for thee [this soma] contains milk and the water. The heroes have prepared it with woollen strainers and the pressing-stones. Thou, o Indra, who art the lord, drink thou first from the cup of the Hotā (invoker) the soma offered with the exclamation Svāhā, and poured out with the exclamation Vashat.

१. ' दशापवित्रांनी ' = ' अविभिः ' म्हणजे वक्रत्याच्या लोकरीचीं जीं गाळणी

कीं ज्यांतून सोम गाळीत असत त्यांनी, आणि पाषाणांनी म्ह० मार्यांनी.

यज्ञैः संमिथाः पृषतीभिर्ऋष्टिभिर्यामन्नुभासौ अजिषु प्रिया उत ।
 आसद्या बर्हिर्भरतस्य सूनवः पोत्रादा सोमं पिबता दिवो नरः ॥ २
 यज्ञैः । सम्मिथाः । पृषतीभिः । ऋष्टिभिः । यामन् । शुभासः ।

अजिषु । प्रियाः । उत ।

आसद्य । बर्हिः । भरतस्य । सूनवः । पोत्रात् । आ । सोमम् । पि-
 बत । दिवः । नरः ॥ २ ॥

•अमेव नः सुहवा आ हि गन्तन नि बर्हिषि सदतना रणिष्टन ।
 अथा मन्दस्व जुजुषाणो अन्धसस्त्वष्टदेवेभिर्जनिभिः सुमङ्गणः ॥ ३
 अमाऽहव । नः । सुहवाः । आ । हि । गन्तन । नि । बर्हिषि । सु-
 दतन । रणिष्टन ।

अथ । मन्दस्व । जुजुषाणः । अन्धसः । त्वष्टः । देवेभिः । जनिभिः ।
 सुमङ्गणः ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

२. यज्ञैः संमिथाः (= यगिर्युक्ता) यामन् (= यामनि = यमने) पृषतीभिर्ऋष्टि-
 भिश्च [च] शुभासः (= श्वेतविन्दङ्गिताभिर्हरिणीभिः स्वकीयैरायुधैश्च शोभमाना)
 उत (= अपि च) अजिषु प्रियाः (= आभरणेषु कृतप्रीतयः) [एतादृशा यूयं] हे
 भरतस्य सूनवः (= द्रुपुत्राः), हे दिवो नरः (= शुलोकस्य सूनवः), बर्हिःरासद्य
 (= दग्धेषूपविश्य) पोत्रात् आ (= पोतृपात्रात्) सोमं पिबत ॥

३. हे सुहवाः (= शोभनाङ्गानास्त्वष्टृप्रभृतयः), अमेव नः आ हि गन्तन (= स-
 हवासमान् आगच्छत) बर्हिषि (= दग्धेषु) नि सदतना (= निषीदत) । [अपि च]
 रणिष्टन (= रमध्वम्) । अथ (= अपि च) हे त्वष्टः, देवेभिर्जनिभिः सुमङ्गणः
 (= देवैर्देवपत्नीभिश्च युक्तस्त्वम्) अन्धसो जुषाणो मन्दस्व (= सोमरूपमन्नं सेवमानो
 ब्रह्मो भव) ॥

१. यज्ञांहीं युक्त [आणि] ग-
मन करूं लागलां म्हणजे पांढऱ्या
ठिबक्यांच्या हरिणींनीं [आणि]
भाल्यांनीं शोभणारे आणि अलं-
कारांहीं आनंद पावणारे [असे
जे तुम्ही ते], हे भरतपुत्र हो, हे
घुचे पुत्र हो, दर्भावर बसून पो-
त्याच्या पात्रापासून सोम प्या.

३. हे शोभनाह्वान [देव]
हो, तुम्ही मिळूनच आम्हांप्रत
या. दर्भावर बसा. रममाण व्हा.
आणि हे त्वष्टा, देवगणांहीं आणि
देवीगणांहीं युक्त होत्साता तूं रस
पिऊन आनंद पाव.

2. Rich in sacrifices
and on your marches adorn-
ed with the speckled deer
and the javelins, and loving
the ornaments do you, o
sons of Bharata, o heroes
of Dyaus, sit on the grass
and drink the soma from
the cup of the Potā.

3. O ye, easy to be in-
voked, come unto us all
together. Sit ye on the
grass and be happy. And
joined by all the gods and
by all the goddesses, do
thou, o Tvashtā, enjoy the
drink and be delighted.

२. 'पोत्याच्या' = पोता हे एका क-
त्विजाचें नांव आहे. सू. ७६ मं. ४ पहा.

३. 'देवगणांहीं' आणि 'देवीगणांहीं'
युक्त' = 'देवेभिर्जनिभिः सुमङ्गलः'. म्ह-
णजे सर्व देवगण आणि सर्व देवीगण
यांस बरोबर घेऊन.

'शोभनाह्वान' = 'सुहवाः' म्हणजे
ज्यांना बोलाविणें सुख आहे, जे बो-
लाविले असतां सहज येतात. येथें त्वष्टा
आणि त्या बरोबरचे जे देव त्यांचें हें
विशेषण आहे असें सायण म्हणतात तें
युक्त आहे.

आ वक्षि देवां इह विप्र यक्षि चोशन्होतनि षदा योनिषु त्रिषु ।
 प्रति वीहि प्रस्थितं सोम्यं मधु पिबाम्रीध्रात्तव भागस्य तृष्णहि ॥ ४ ॥
 आ । वक्षि । देवान् । इह । विप्र । यक्षि । च । उशन् । होतः । नि ।
 सद । योनिषु । त्रिषु ।
 प्रति । वीहि । प्रस्थितम् । सोम्यम् । मधु । पिब । आमीध्रात् ।
 तव । भागस्य । तृष्णहि ॥ ४ ॥
 एष स्य ते त्वो नृग्वर्धनः सह ओजः प्रदिवि बाह्वोर्हितः ।
 तुभ्यं सुतो मघवन्तुभ्यमाभृतस्त्वमस्य ब्राह्मणादा तृप्तपिब ॥ ५ ॥
 एषः । स्यः । ते । त्वः । नृग्वर्धनः । सहः । ओजः । प्रदिवि ।
 बाह्वोः । हितः ।
 तुभ्यम् । सुतः । मघवन् । तुभ्यम् । आभृतः । त्वम् । अस्य । ब्रा-
 ह्मणात् । आ । तृप्त । पिब ॥ ५ ॥

भाषायाम्.

४. हे विप्र (=मेधाविन्नम्रे), देवान् इह आ वक्षि यक्षि च (=अत्रावह तान् यज च) । हे होतः (=देवानामाह्वतः), उशन् (=अस्मान् कामयमानः सन्) त्रिषु योनिषु (=गार्हपत्यादिलक्षणेषु त्रिषु स्थानेषु) नि षद (=निषीद) । प्रस्थितं सोम्यं मधु प्रति वीहि (=आनीतं सोममयं मधु प्रतिकामयस्व) । तव भागस्य आमीध्रात् पिब (=अमीध्रपात्रात् तव भागं पिब) तृष्णहि (=तृप्तो भव) [च] ॥

५. [हे इन्द्र], ते त्वो नृग्वर्धनः (=तव शरीरस्य बलवर्धनो) [यः] प्रदिवि सह ओजो बाह्वोर्हितः (=यः सोमः पूर्वेष्वहःसु पुरा तव बाह्वोः सामघ्नं बलं च हितवान् स्थापितवान्) स्यः (=स प्रसिद्ध) एष [सोमस्] तुभ्यं सुतः (=त्वत्तुभ्यं मभिषुतोस्ति) हे मघवन्, तुभ्यम् आभृतः (=त्वदर्थं समर्पितोस्ति च) । अस्य तृप्तः ब्राह्मणात् आ पिब (=एनं तृप्त्यथा तथा तृप्तिपर्यन्तं ब्राह्मणानामर्त्विक्पात्रात् पिब) ॥

४. हे मेधावी अग्नी, तूं दे-
वांस येथें घेऊन ये आणि पूज.
हे होत्या, तूं प्रीतीनें तिन्ही ठिकाणीं
बैस. पुढें ठेविलेलें सोमरूपी मधु
स्वीकारून घे. अग्नीघ्राच्या पात्रां-
तून आपला भाग पी. आणि तृ-
प्त हो.

९. [ज्याणें] पुरातन काळीं
[तुझ्या] बाहूंच्या ठायीं सामर्थ्य
[आणि] बळ स्थापिलें, तो हा
तुझ्या शरीराचें बळ वाढविणारा
सोम, हे मघवन्, तुजकरितां का-
ढिला आहे, [आणि] तुझ्या पुढें
ठेविला आहे. तो तूं तृप्ति होईप-
र्यंत ब्रह्म्याच्या पात्रांतून पी.

4. Bring the gods hither,
o wise [Agni], and sacri-
fice to them. Lovingly do
thou, o invoker, sit in the
three places. Accept the
sweet soma placed before.
Drink thou thy portion
from the cup of the Agni-
dhra [priest] and be thou
satisfied.

5. This [soma], the
promoter of thy body's
strength, which in ancient
times placed might [and]
strength in [thy] arms,
is extracted for thee, o
Maghavan, [and] is offered
to thee. Drink thou it to
thy satisfaction from the
cup of the Brahmâ [priest].

४. 'तीन्ही ठिकाणीं' = 'त्रिषु योनि-
षु.' म्हणजे गाईपत्य, आहवनीय इत्या-
दिक जीं अग्नीची यज्ञमंडपांतील स्थानें
तीं.

'अग्नीध्र' हें पोता यास्वरिखें एका

ऋत्विजाचें नांव आहे.

५. 'पुरातन काळीं' इ० म्हणजे जे
सोम पिऊन तूं पुरातन काळीं बळवान्
आणि सामर्थ्यवान् झालास आणि वृत्ता-
दिकांस मारिता झालास असा सोमरस.

जुषेथां यज्ञं बोधतं हवस्य मे सत्तो होता निविदः पूर्वा अनु ।
 अच्छा राजाना नम एत्यावृतं प्रशास्त्रादा पिबतं सोम्यं मधु
 ॥ ६ ॥ २५ ॥ ७ ॥

जुषेथां । यज्ञम् । बोधतम् । हवस्य । मे । सत्तः । होता । निऽविदः ।
 पूर्वाः । अनु ।

अच्छ । राजाना । नमः । एति । आऽवृतम् । प्रऽशास्त्रात् । आ ।
 पिबतम् । सोम्यम् । मधु ॥ ६ ॥ २५ ॥ ७ ॥

भाषायाम्

६. [हे मित्रावरुणौ], [इमं] यज्ञं जुषेथां (= सेवेथाम्) । मे हवस्य बोधतम्
 (= ममाह्वानं जानीतम्) । [अस्माकं] होता सत्तः (= निषण्णः सत्) पूर्वा नि-
 विदः (= पुरातनानि शस्त्राणि) अनु [वदति] (= अनुवादेनोच्चारयति) । नमः
 (= अस्माभिः कृतो नमस्कारः) अच्छ राजाना (= राजानौ युवां प्रति) आवृतम्
 एति (= आवर्तयितुं गच्छति = युवयोरत्रानयनाय गच्छति) । सोम्यं मधु (= सोमसंबन्धि
 मधु) प्रशास्त्रात् आ (= प्रशास्तृपात्रात्) पिबतम् ॥

सूक्तम् ३७-२२८.

गृत्समद ऋषिः । आयाश्वतस ऋचो द्रविणोदादेवताकाः । पञ्चम्याश्विनी ।

षष्ठ्याग्नेयी । जगती छन्दः ॥

मन्दस्व होत्रादनु जोषमन्धसोऽध्वर्यवः स पूर्णी वष्ट्यासिचम् ।
 तस्मा एतं भरत तद्वशो दृदिहोत्रात्सोमं द्रविणोदः पिबं ऋतुभिः ॥ १
 मन्दस्व । होत्रात् । अतु । जोषम् । अन्धसः । अध्वर्यवः । सः । पू-
 र्णाम् । वष्टि । आऽसिचम् ।
 तस्मै । एतम् । भरत । तत्तुऽवशः । दृदिः । होत्रात् । सोमम् । द्रवि-
 णःऽदः । पिबं । ऋतुऽभिः ॥ १ ॥

भाषायाम्

१. [हे द्रविणोदः], [त्वं] होत्रात् (= होतृपात्रात्) अन्धसः (= सोमरूप-
 मजम्) अतु जोषं (= यथेच्छं) मन्दस्व (= सेवस्व) । हे अध्वर्यवः, स [द्रवि-

६. [हे मित्रावरुण हो], दोघे यज्ञाचें सेवन करा, दोघे माझ्या आह्वानाकडे लक्ष्य द्या. [आमचा] होता वसून पुरातन शस्त्रे [म्हणत आहे]. [तुम्हांस] वळविण्याकरितां [तुम्हां] राजांप्रत जात आहे. दोघेहि मधुर सोम प्रशास्त्याच्या पात्रांतून प्या.

6. [O Mitra and Varuna], enjoy you [this] sacrifice, attend to my invocation. [Our] invoker having sat down is [repeating] the ancient formulæ. Our obeisance goes unto you the kings to turn [you] hitherwards. Do you drink the nectar of the soma from the cup of the Pra-s'âstâ.

६. 'पुरातन शस्त्रे' = 'पूर्व्या निविदः.' म्हणजे ज्यांत देवांचें आह्वान, स्तुति, प्रार्थना इत्यादि आहे असे अत्यंत प्राचीन मंत्र.

'प्रशास्त्याच्या यागापासून.' म्हणजे प्रशास्ता म्हणून जो कृत्विज त्यानें केलेल्या कर्मापासून.

सूक्त ३७-२२८.

ऋषि- गृत्समद. देवता.-

१-४ द्रविणोदा; ५ वी, अश्वी; ६ वी, अग्नि. वृत्त- जगती.

१. [हे द्रविणोदा], तूं आपल्या इच्छेप्रमाणें सोम होत्याच्या पात्रांतून पी.-हे अध्वर्यू हो, साला भरपूर आहुति आवडते. साप्रीत्यर्थ हा [सोम] अर्पण करा. तो साविषयी लंपट [असून] उदार आहे. हे द्रविणोदा, तूं होत्याच्या पात्रांतून योग्य काळीं सोम पी.

HYMN 37-228.

To Dravinodas (Agni the giver of wealth) 1-4; the Asvins 5. Agni, 6. By Gṛtsamada. Metre—Jagati.

1. Enjoy the drink from the cup of the invoker to thy satisfaction. O Adhvaryus, he loves a copious oblation. Offer this [soma] to him, he the bounteous one loves it. Do thou, o Dravinodas, drink in seasons the soma from the cup of the invoker.

यम् पूर्वमहुवे तमिदं हुवे सेदु हव्यो ददियो नाम पत्यते ।
 अध्वर्युभिः प्रस्थितं सोम्यं मधु पोत्रात्सोमं द्रविणोदः पिबं ऋतुभिः २
 यम् । ऊं इति । पूर्वम् । अहुवे । तम् । इदम् । हुवे । सः । इत् ।
 ऊं इति । हव्यः । ददिः । यः । नाम । पत्यते ।
 अध्वर्युभिः । प्रस्थितम् । सोम्यम् । मधु । पोत्रात् । सोमम् । द्रवि-
 णः ऽदः । पिबं । ऋतुभिः ॥ २ ॥
 मेघान्तु ते वह्नयो येभिरीयसे ऽरिषण्यन्वीळयस्वा वनस्पते ।
 आयूया धृष्णो अभिगूर्या त्वं नेष्ट्रात्सोमं द्रविणोदः पिबं ऋतुभिः ॥ ३
 मेघान्तु । ते । वह्नयः । येभिः । ईयसे । अरिषण्यन् । वीळयस्व । व-
 नस्पते ।
 आयूयं । धृष्णो इति । अभिगूर्यं । त्वन् । नेष्ट्रात् । सोमम् । द्रवि-
 णः ऽदः । पिबं । ऋतुभिः ॥ ३ ॥

णोदाः । पूर्णम् आसिचम् (=आहुतिं) वटि (=कामयते) । तस्मै एतं [सोमं] भ-
 रत (=प्रापयत) । ददिः (=दानशीलः स) तद्वशः (=तत्कामो) [भवति] ।—
 हे द्रविणोदः, होत्रात् (=होतृपात्रात्) सोमम् ऋतुभिः (=कालेषु) पिब ॥

भाषायाम्.

२. यम् उ (=यमेव) पूर्वम् अहुवे (=पुराहूतवानस्मि) तम् इदं हुवे (=त-
 मेवेदानीम् आह्वयामि) । ददिः (=दानशीलो) यो नाम पत्यते (=ईष्टे) स इत् उ
 हव्यः (=स एवाह्वानयोग्यो) [भवति] । हे द्रविणोदः, अध्वर्युभिः प्रस्थितं
 (=प्रापितं) सोम्यं मधु (=सोमसंबन्धि मधु=मधुरं सोमं) पोत्रात् (=पोतुः पात्रात्)
 ऋतुभिः (=योग्यकालेषु) पिब ॥

३. [हे द्रविणोदः], येभिरीयसे (=यैरश्वैर्गच्छसि) [ते] ते (=तव) वह्नयः
 (=अश्वा) मेघान्तु (=तृप्यन्तु) । हे वनस्पते (=वनस्पतिविकार रथ), [स्वम्]
 अरिषण्यन् (=हिसामप्राप्नुवन् सन्) वीळयस्व (=दृढीभव) । हे धृष्णो (=धर्षक)
 द्रविणोदः, आयूय (=आगम्य) अभिगूर्यं (=सोमं प्रशंस्य) त्वं नेष्ट्रात् (=नेष्टुः पात्रात्)
 ऋतुभिः (=योग्यकालेषु) सोमं पिब ॥

२. ज्याला मी पूर्वी बोला-
वीत होतो त्यालाच आतां बोला-
वीत आहे. जो उदार द्रविणोदा
प्रभु होय तोच आह्वानास योग्य
होय. हे द्रविणोदा, अध्वर्यूनीं अ-
पिलेला सोम तूं पोत्याच्या पात्रां-
तून योग्य काळीं पी.

३. [हे द्रविणोदा], ज्या
अश्वानीं तूं गमन करितोस ते वृष
होओत. हे लांकडाच्या रथा, तूं
मोडूं नको, आणि दृढ राह. हे
धैर्यवान् द्रविणोदा, तूं ये, या सो-
माची प्रशंसा कर आणि योग्य
काळीं नेष्ट्याच्या पात्रांतून [तो]
तूं पी.

2. I invoke now the
same one that I invoked
before. He the bounteous
one who is the lord, is
alone worthy of being in-
voked. Drink thou, o Dra-
vinodas, in seasons from
the cup of the Potâ [priest]
the sweet soma sacrificed
by the Adhvaryus.

3. May those thy horse's
be gratified with which
thou goest, o Dravinodas !
O wooden chariot, be thou
strong, and not be broken.
Come, o brave Dravino-
das, and commending the
soma, do thou drink it in
seasons from the cup of
the Neshtâ.

१. 'होत्याच्या कर्मापासून.' सू. २२७.
मं. १ पहा.
'त्याला'. म्ह० द्रविणोदा याला. द्र-

विणोदा म्ह० धन देणारा अग्नि. सू. १५.
मं. १० पहा.

3. 'नेष्ट्याच्या,' इ० 'नेष्टा' या नां- | वाचा एक कृत्विज आहे.

अपा^१द्वोत्रादुत पोत्रादम^२त्तोत नेष्टादनुषत् प्रयो^३ हितम् ।

तुरीयं पात्रम् अमृत्यं द्रविणोदाः, पिबतु द्राविणोदसः ॥ ४ ॥

अपात् । होत्रात् । उत । पोत्रात् । अमत् । उत । नेष्टात् । अनुषत् ।
प्रयः । हितम् ।

तुरीयम् । पात्रम् । अमृत्यम् । अमृत्यम् । द्रविणः ऽदाः । पिबतु । द्रा-
विणः ऽदसः ॥ ४ ॥

अर्वाक्षमद्य यय्यं नृवाहणं रथं युञ्जाथामिह वां विमोचनम् ।

पृङ्गं हवींषि मधुना हि कै गतमथा सोमं पिबतं वाजिनीवसू ॥ ५ ॥

अर्वाक्षम् । अद्य । यय्यम् । नृवाहनम् । रथम् । युञ्जाथाम् । इह ।
वाम् । विमोचनम् ।

पृङ्गम् । हवींषि । मधुना । आ । हि । कम् । गतम् । अथ । सोमम् ।
पिबतम् । वाजिनीवसू इति वाजिनीवसू ॥ ५ ॥

भाषायाम्.

४. [द्रविणोदाः] होत्रात् (=होतुः पात्रात्) अपात् (=सोममपिबत्) उत
(=अपि च) पोत्रात् अमत् (=पोतुः पात्रात्पीत्वामाद्यत्) उत (=अपि च) ने-
ष्टात् (=नेष्टुः पात्रात्) हितं प्रयः (=दत्तं सोमरूपमन्नम्) अनुषत् (=असेवत्) ।
[अधुना] अमृत्यम् (=अहिंसितं=यस्मिन् पीते सति हिंसारहितत्वं भवति तादृशम्)
अमृत्यम् (=अमरणम्=यस्मिन् पीते अमरणत्वं भवति तादृशं) द्रविणोदा द्राविणो-
दसः (=हवीरूपस्य धनस्य दातुर्यजमानस्य) तुरीयं पात्रं (=चतुर्थं सोमपात्रम् अ-
च्छावाकनामत्विजः पात्रं) पिबतु ॥

५. यय्यं (=ययिं गन्तारं वेगवन्तं) नृवाहणं (=शूरयोर्युवयोर्वाहकं) रथम्
अद्य अर्वाक्षं युञ्जाथाम् (=अर्वाग् अत्र यथायाति तथा अश्वयुक्तं कुरुतम्) ।
इह वां विमोचनं [भवतु] (=युवाभ्यां यदश्वमोचनं तदद्यात्रैव यज्ञे भवतु) । म-
धुना हि कै हवींषि पृङ्गं (=हवींषि तावत् मधुना युक्तानि कुरुतम्) । गतम् (=यु-
वामागच्छतम्) । अथ (=अपि च) हे वाजिनीवसू (=वाजिवन्तौ=वेगवदश्वयु-
क्तावन्तौ), सोमं पिबतम् ॥

४. द्रविणोदा होत्याच्या पात्रा-
पासून पिता झाला आणि पोत्याच्या
पात्रापासून पिऊन मदयुक्त झाला
आहे, आणि अर्पिलेलें हवि ने-
ष्ट्याच्या पात्रापासून सेवन करिता
झाला. [आतां] तो उदार यज-
मानाचें चवथें अर्हिसित [आणि]
अमर पात्र पिओ.

५. [हे अश्वी हो], वेग-
वान्, [आणि] [तुम्हां] श्च-
रांला वाहनारा रथ येथें येण्याक-
रितां आज तुम्ही जोडा; तुम्ही
[आज] येथें [घोडे] सोडा.
हव्यें मधानें युक्त करा. तुम्ही येथें
या आणि हे चपलाश्वगामी [अश्वी
हो], तुम्ही सोम प्या.

4. Dravinodas has drunk
from the cup of the in-
voker, he has exhilarated
himself from the cup of
the Potâ [priest] and has
enjoyed the offered drink
from the cup of the Nesh-
tâ [priest]. May he [now]
drink the fourth unharm-
ed [and] immortal cup of
the bouuteous sacrificer. '

5. Prepare for coming
here today [your] quick
chariot that carries you ;
let your horses be unharn-
essed here [today]. Put
[your] honey on the ob-
lations. Come you hither
and, o A'svins mounted on
quick horses, drink the
soma.

५. अश्वी आले ऋणजे मध घेऊन
येतात व त्याणें हव्यें गोड करितात या-
विषयीं सू. ३४ मं. ३ आणि टीप पहा.

'चपलाश्वगामी' = 'वाजिनीवसू'. सू. २
मं. ५ आणि त्याजवरील टीप पहा.

जोष्यंमे समिधं जोष्याहुतिं जोषि ब्रह्म जन्यं जोषि सुष्टुतिम् ।
 विश्वेभिर्विश्वां ऋतुना वसो मह उशन्देवाँ उशतः पायया हविः
 ॥ ६ ॥ १ ॥

जोषि । अग्ने । सम्ऽइधम् । जोषि । आऽहुतिम् । जोषि । ब्रह्म । ज-
 न्यम् । जोषि । सुऽस्तुतिम् ।
 विश्वेभिः । विश्वान् । ऋतुना । वसो इति । महः । उशन् । देवान् ।
 उशतः । पायय । हविः ॥ ६ ॥ १ ॥

भाषायाम्.

६. हे अग्ने, समिधं जोषि (= जुषस्व = सेवस्व) । आहुतिं जोषि (= जुषस्व) ।
 जन्यं (= जनेभ्यो हितं) ब्रह्म (= स्तोत्रं) जोषि (= जुषस्व) । सुस्तुतिं (= शो-
 भनां स्तुतिं) जोषि (= जुषस्व) । हे वसो (= साधोमे), उशन् (= अस्मान् का-
 मयमानस्त्वम्) उशतः (= अस्मान् कामयमानान्) विश्वान् (= सर्वान्) महः (= म-
 हतो) देवान् विश्वेभिः (= विश्वेदेवैः सह) ऋतुना (= योग्ये काले) हविः पायय
 (= सोमं पायय) ॥

सूक्तम् ३८-२२९.

गृत्समद ऋषिः । सविता देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

उदु ष्य देवः सविता सवायं शश्वत्तमं तदपा वह्निरस्थात् ।
 नूनं देवेभ्यो वि हि धाति रत्नमथाभजद्वीतिहोत्रं स्वस्तौ ॥ १ ॥
 उत् । ऊं इति । स्यः । देवः । सविता । सवायं । शश्वत्ऽतमम् ।
 तत्ऽअपाः । वह्निः । अस्थात् ।
 नूनम् । देवेभ्यः । वि । हि । धाति । रत्नम् । अथ । आ । अभजत् ।
 वीतिऽहोत्रम् । स्वस्तौ ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. तदपाः (= सवर्कमा = जगतः प्रेरणकर्मा) वह्निः (= वोढा = बोद्धवन्नन्ता)
 देवः (= दीप्तिमान्) स्यः (= स प्रसिद्धः) सविता सवायं (= जगतः प्रेरणाय) शश्वत्तमं

६. हे अग्नी, त्वं [ही] समिध सेवन कर, [ही] आहुति सेवन कर, [हैं] जनहितकारी स्तोत्र सेवन कर. [हैं] सुंदर स्तोत्र सेवन कर. हे साधू अग्नी, प्रीति करणारा असा जो त्वं तो प्रीति करणाऱ्या सर्व महान् देवांस सर्व देवांसहित योग्य काळीं सोम पाज.

6. Enjoy the fuel, o Agni; enjoy the oblation; enjoy the hymn beneficial to the people; enjoy the good praise. Do thou who lovest us, o good [Agni], make all the great loving gods with all the [gods] drink the offering in season.

६. 'जनहितकारी' = 'जन्यं ब्रह्म.' करणें.
६. यजमानादिक जे जन त्यांचें कल्याण

सूक्त ३८-२२९.

ऋषि-गृत्समद. देवता-स-विता. वृत्त-त्रिष्टुभ्.

१. जगाला प्रेरणें हैं ज्याचें काम आहे असा तो गमनशील देदीप्यमान स्तविता जगाला प्रेरण्यासाठीं निख नेमानें उगवत असतो. तो आज देदीप्यमान उपासकांला उत्तम धन देओ, आणि यज्ञ करावयाची ज्याला आवड आहे अशा यजमानाला क्षेम प्राप्त करून देओ.

HYMN 38-229.

To Savitā. By Gṛtsamada. Metre-*Trishṭubh*.

1. That resplendent Savitā, the traveller, whose business it is to enliven, daily rises to enliven [the world]. May he today give excellent wealth to the brilliant worshippers, and may he bestow prosperity on him who loves to sacrifice.

१. 'प्रेरणें' = 'प्रसव.' म्हणजे सर्व जगाला जागें करून आपआपल्या कामों पाठविणें.

विश्वस्य हि श्रुष्टये देव ऊर्ध्वः प्र बाहवा पृथुपाणिः सिसर्ति ।
 आपश्चिदस्य व्रत आ निमृग्रा अयं चिद्वातो रमते परिज्मन् ॥ २ ॥
 विश्वस्य । हि । श्रुष्टये । देवः । ऊर्ध्वः । प्र । बाहवा । पृथुपाणिः ।
 सिसर्ति ।

आपः । चित् । अस्य । व्रते । आ । निमृग्राः । अयम् । चि
 वातः । रमते । परिज्मन् ॥ २ ॥

आशुभिश्चिद्वान्वि मुचाति नूनमरीरमदत्तमानं चिदेतैः ।
 अह्यर्षूणां चिन्त्ययां अविष्यामनु व्रतं सवितुर्मोक्षयागात् ॥ ३ ॥
 आशुभिः । चित् । यान् । वि । मुचाति । नूनम् । अरीरमत् । अ-
 तमानम् । चित् । एतैः ।

अह्यर्षूणाम् । चित् । नि । अयान् । अविष्याम् । अहं । व्रतम् । स-
 वितुः । मोक्षी । आ । अगात् ॥ ३ ॥

(=नित्यम्) उद् अस्थात् (=उदेति) । नूनम् (=अथ) देवेभ्यः (=दीप्तिमद्वा उ-
 पासकेभ्यो) रजं वि हि धाति (=विदधातु=करोतु प्रयच्छतु खलु) । अथ (=अपि च)
 वीतिहोत्रं (=कामो यज्ञे यस्य तं कान्तयज्ञं यजमानं) स्वस्तौ (=क्षेमे) आ अभ-
 जत् (=भागिनं करोतु=तस्मै क्षेमं प्रयच्छतु) ॥

भाषायाम्.

२. हि (=यस्मात्) देवः (=दीप्तिमान्) पृथुपाणिः (=महान्तः किरणा यस्य
 तादृशः) [स] विश्वस्य श्रुष्टये (=सर्वस्य जगतः सुखाय) ऊर्ध्वः (=उन्नतः सन्) बाहवः
 (=बाहू) प्र सिसर्ति (=प्रसारयति) । अस्य व्रते आ (=सवितुः कर्मणि सति=सविता
 यस्मात् स्वकर्म प्रसवारयं करोति अतः) आपश्चित् (=आपोपि) निमृग्राः (=पाव-
 यन्त्यो) [भवन्ति] अपि च । अयं वातश्चित् (=अयं पुरोदशीं वायुरपि) परिज्म-
 न् (=परिज्मनि=अन्तरिक्षे) रमते ॥

३. आशुभिश्चित् (=वेगवह्निरश्वैर्) यान् (=गच्छन्) [तदा] ^१ _२ ^३ _४ ^५ _६ ^७ _८ ^९ _{१०} ^{११} _{१२} ^{१३} _{१४} ^{१५} _{१६} ^{१७} _{१८} ^{१९} _{२०} ^{२१} _{२२} ^{२३} _{२४} ^{२५} _{२६} ^{२७} _{२८} ^{२९} _{३०} ^{३१} _{३२} ^{३३} _{३४} ^{३५} _{३६} ^{३७} _{३८} ^{३९} _{४०} ^{४१} _{४२} ^{४३} _{४४} ^{४५} _{४६} ^{४७} _{४८} ^{४९} _{५०} ^{५१} _{५२} ^{५३} _{५४} ^{५५} _{५६} ^{५७} _{५८} ^{५९} _{६०} ^{६१} _{६२} ^{६३} _{६४} ^{६५} _{६६} ^{६७} _{६८} ^{६९} _{७०} ^{७१} _{७२} ^{७३} _{७४} ^{७५} _{७६} ^{७७} _{७८} ^{७९} _{८०} ^{८१} _{८२} ^{८३} _{८४} ^{८५} _{८६} ^{८७} _{८८} ^{८९} _{९०} ^{९१} _{९२} ^{९३} _{९४} ^{९५} _{९६} ^{९७} _{९८} ^{९९} _{१००}
 मुचाति (=यदास्तसमये विमुञ्चति रथात्तस्मिन्नेव काले) अत
 रमत् (=अश्वानो गन्तारं गमनादुपरमयति) । अह्यर्षूणां चित्
 भिगच्छतां गमनेच्छा=युयुत्सूनामपि वेगं) नि अयान् (= ^१ _२ ^३ _४ ^५ _६ ^७ _८ ^९ _{१०} ^{११} _{१२} ^{१३} _{१४} ^{१५} _{१६} ^{१७} _{१८} ^{१९} _{२०} ^{२१} _{२२} ^{२३} _{२४} ^{२५} _{२६} ^{२७} _{२८} ^{२९} _{३०} ^{३१} _{३२} ^{३३} _{३४} ^{३५} _{३६} ^{३७} _{३८} ^{३९} _{४०} ^{४१} _{४२} ^{४३} _{४४} ^{४५} _{४६} ^{४७} _{४८} ^{४९} _{५०} ^{५१} _{५२} ^{५३} _{५४} ^{५५} _{५६} ^{५७} _{५८} ^{५९} _{६०} ^{६१} _{६२} ^{६३} _{६४} ^{६५} _{६६} ^{६७} _{६८} ^{६९} _{७०} ^{७१} _{७२} ^{७३} _{७४} ^{७५} _{७६} ^{७७} _{७८} ^{७९} _{८०} ^{८१} _{८२} ^{८३} _{८४} ^{८५} _{८६} ^{८७} _{८८} ^{८९} _{९०} ^{९१} _{९२} ^{९३} _{९४} ^{९५} _{९६} ^{९७} _{९८} ^{९९} _{१००}
 सवितुः (=सवितुः कर्मात् पश्चात्) मोक्षी आ अगात् (=गा

२. कारण की, देदीप्यमान
लांब हातांचा सविता जगाच्या
सुखाकरिता उगवून आपले बाहू
पुढे फेकितो. हा आपलें काम ब-
जावितो म्हणूनच उदकेंहि शुद्ध
करण्याचें काम करितात. आणि
हा वायुहि अंतरिक्षांत खेळतो.

३. वेगवान् अश्वार्हीं जात
असतां खांस तो सोडूं लागतो इत-
क्यांतच तो वाटसराला पुढें न जाऊं
देतां थांबवितो; शत्रूंवर चाल करू-
न जाणाऱ्यांचा आवेश तो ओढून
धरितो; सविताच्याच शासनाला
अनुसरून रात्र येत असते.

2. For resplendent Sa-
vitā, of long arms, rising
for the good of the world,
puts forth his arms. It is
owing to his ordinance
that the waters purify and
the wind carries in the
sky.

3. No sooner does he,
going on horses, unharness
them, than he has stopped
the traveller from going
[farther], and restrains the
eagerness of those that are
attacking their enemies; it
is after Savitā has done his
work that night comes.

२. 'लांब हातांना' = 'पृथुपाणिः'.
म्ह. किरणरूप ज्याचे हात लांब आहेत
ते 'शुद्ध करण्याचें काम करितात.'
म्हणजे धुणें, स्वच्छ करणें हें जें पाण्याचें
काम तें पाणी करितें.'

३. 'घोड्यांच्या योगानें जाणारा सविता
अस्ताचलाप्रत पोहचतांच वाटेनें चाल-

णारे वाटसरू आपलें चालणें बंद करिता-
त, आणि शत्रूंवर लढत असलेले म-
नुष्य सायंकाळ झाल्यामुळें लढाई बंद क-
रितात. सूर्यानें आपलें प्रयाण बंद केलें
कीं लागलीच रात्र येते तोपर्यंत येत
नाही' असें तात्पर्य.

पुनः समव्यद्विततं वयन्ती मध्या कर्तो न्यधाच्छक्य धीरः ।
 उत्संहायास्थाद्वृत्तैर्दधररमतिः सविता देव आगात् ॥ ४ ॥
 पुनरिति । सम् । अव्यत् । विऽततम् । वयन्ती । मध्या । कर्तोः ।
 नि । अधात् । शक्य । धीरः ।
 उत् । सम्ऽहाय । अस्थात् । वि । ऋतुन् । अदर्धः । अरमतिः । स-
 विता । देवः । आ । अगात् ॥ ४ ॥
 भानौकांसि दुर्यो विश्वमायुर्वि तिष्ठते प्रभवः शोको भग्नेः ।
 ज्येष्ठं माता सुनवै भागमाधादन्वस्य केतमिषितं सवित्रा ॥ ५ ॥ २ ॥
 नाना । ओकांसि । दुर्यः । विश्वम् । आयुः । वि । तिष्ठते । प्रऽ-
 भवः । शोकः । भग्नेः ।
 ज्येष्ठम् । माता । सुनवै । भागम् । आ । अधात् । अन्तु । अस्य । के-
 तम् । इषितम् । सवित्रा ॥ ५ ॥ २ ॥

यदा क्षिप्रप्रवगामी सविता स्वकीयान् अश्वान् अस्तसमये रथाद्वियोजयति तदानीं
 सर्वेपि कर्मकारिणो मनुष्या असमाप्तान्येव स्वस्वकर्माणि मुञ्चन्ति युयुत्सवश्च युद्धाद्विर-
 मन्ति रात्रिश्चागच्छतोत्यर्थः ॥

विच्छन्दद्वयं समकालत्वयोक्तम् ॥

भाषायाम्.

४. विततं वयन्ती (=विस्तीर्णं तमोरूपं वस्त्रं वयन्ती रात्रिः) पुनः सम् अव्यत्
 (=पुनरपि तद्वस्त्रं समवेष्टयत्) । धीरः (=कुशलः कर्मकारी) शक्य (=स्वकीय-
 मुपक्रान्तं कर्म) मध्या कर्तोः (=मध्येकरणे) नि अधात् (=निहितवान्) । अर-
 मतिः (=सततं गच्छन्) देवः सविता (=द्योतमानः सविता) संहाय (=शय्यां
 विहाय) उद् अस्थात् (=उदगच्छत्) । ऋतुन् वि अदर्धः (=यज्ञकालान् व्यधा-
 रयत्=अकरोत्) आ अगात् (=आगच्छन्) ॥

५. दुर्यः (=गृहे भवः) प्रभवः (=प्रभूतः) भग्नेः शोकः (=प्रकाशो) नाना
 ओकांसि (=यजमानानां पृथग्भूतान् गृहान्) विश्वमायुः (=सर्वमन्नं च) वि ति-
 ष्ठते (=विविधमधितिष्ठति) । अस्य केतम् अन्तु (=सूनोः प्रज्ञामनुलक्ष्य तस्य प्रज्ञा-

४. पडदा पसरणारी रात्र पु-
नः पडदा पसरिते. कुशल मनुष्य
मध्येच काम बंद करितो. [दुस-
ऱ्या दिवशी पुनः] [सविता]
जागृत होऊन उगवतो, [आणि]
यज्ञकाळ प्राप्त करितो. सतत चा-
लणारा देदीप्यमान सविता पुनः
येतो.

५. अग्नीचा गृहसंबन्धी मोठा
उजेड अनेक घरांत [आणि]
सर्व अन्नावर वेगळा वेगळा प-
डतो. मोठा [हवीचा] भाग स-
वित्याने त्याच्या प्रज्ञेप्रमाणे पाठवि-
लेला आई [आपल्या] पुत्राक-
रितां धारण करिते.

4. She [the night] that
weaves the long shroud
has woven it again. The
wise man has left his work
half done. Resplendent
[and] ceaseless Savitā
has [again] awakened and
risen : he has come and af-
forded the sacrificial hours.

5. The great house-
hold light of Agni divides
itself among numerous
houses [and] all food. The
mother holds for her son
the greatest portion [of
the sacrifice] sent by Sa-
vitā, proportionate to his
[the son's] wisdom.

४. सूर्य मावळल्यावर काय
होतें तें यांत सांगितलें आहे; आणि दु-
सऱ्या दिवशी पुनः तो उगवतो असें
तात्पर्य.

‘पडदा.’ रात्री जो अंधाररूप पडदा
सर्व ठिकाणी पसरलेला असतो, तो पडदा
पुनः रात्र पसरिते.

५. ही ऋचा कठिण आहे. तात्पर्य
असें दिसतें कीं, ‘सविता मावळल्यावर
अग्नीनें तेज घरोघर प्रकाशतें, आणि

प्रत्येक घरीं त्याजला अन्न अर्पण केलें
जातें. सविता जातांना त्यानें अग्नीच्या
योग्यतेप्रमाणें हवीचा सर्वांत मोठा भाग
त्यासाठीं दिलेला असतो तो, अग्नीची
माता जी वेदी तिजवर असतो.’

तथापि ‘सर्व अन्नावर’ (विश्व-
मायुः) आणि सगळा उत्तरार्ध हीं कठिण
आहेत. ‘विश्वमायुः’ ह्याचा अर्थ बहु-
तेक ठिकाणी ‘सर्व आयुष्य’ असा होत
असतो.

समावर्ति विष्टितो जिगीषुर्विश्वेषां कामश्चरताममभूत् ।

शश्वान् अपो विरुतं हित्वागादनु व्रतं सवितुर्द्वयस्य ॥ ६ ॥

सम्ऽआवर्ति । विऽस्थितः । जिगीषुः । विश्वेषाम् । कामः । चरताम् ।

अमा । अभूत् ।

शश्वान् । अपः । विऽकृतम् । हित्वा । आ । अगात् । अहु । व्रतम् ।

सवितुः । द्वयस्य ॥ ६ ॥

त्वया हितमप्यमप्सु भागं धन्वान्वा मृगयसो वि तस्थुः ।

वनानि विभ्यो नकिरस्य तानि व्रता देवस्य सवितुर्मिनन्ति ॥ ७ ॥

त्वया । हितम् । अप्यम् । अप्ऽसु । भागम् । धन्व । अहु । आ ।

मृगयसः । वि । तस्थुः ।

वनानि । विऽभ्यः । नकिः । अस्य । तानि । व्रता । देवस्य । सवितुः

मिनन्ति ॥ ७ ॥

के-

ये पर्याप्तं सवित्रा इषितं (=पेषितं) न्येष्टे भागं (=बृहत्तमं हविषो भागं) माता
(=१ वेदी) सूनवे (=पुत्रभूतायाम्रथे) आ अधात् (=धारयति) ॥

विश्रमायुरिति दुर्वोधम् । उत्तरार्धोपि दुर्वोधः ॥

भाषायाम्.

६. विस्थितः (=प्रस्थितः=दूरं गतो) जिगीषुः (=जयेच्छुः) समावर्ति (=स्व-
गृहभागच्छति) । विश्वेषां (=सर्वेषां) चरतां (=जङ्गमानां) कामः (=इच्छा)
अमा अभूत् (=गृहं प्रति भवति=गृहगमनाय भवति) । शश्वान् (=शुद्धः=सर्वो
जनो) विरुतम् (=अर्धकृतम्) अपः (=कर्म) हित्वा (=हित्वा) आ अगात्
(=गृहभागच्छति) । [एतत् सर्वं] द्वयस्य (=दिवि भवस्य) सवितुर्व्रतमनु (=कर्म
अन्तरिक्षसंचारसायमस्तरूपमनुसृत्य=तस्य समाप्तौ) [भवति] ॥

७. त्वया अप्सु (=अन्तरिक्षे) हितं (=स्थापितम्) अप्यम् (=अपां सं-
वन्धिने) भागं (=भाग्यम्=उदकरूपं धनं) मृगयसः (=मृगयमाणा मृगा) धन्वानु
आ वि तस्थुः (=निर्जलप्रदेशेषु प्राप्नुवन्ति) । वनानि (=वृक्षा) विभ्यः (=प-
क्षिभ्यो) [भागत्वेन दत्तानिः] । अस्य (=तस्य) देवस्य (=दीप्तिमतः) सवितुस्तानि
व्रतानि (=कर्माणि) नकिमिनन्ति (=न केपि हिंसन्ति) ॥

६. जयेच्छु वीर दूर अस-
लेला घरी येतो, बाहेर फिरणाऱ्या
सर्वांची मने घराकडे लागतात,
सर्वजण अर्धे केलेले काम ठाकून
घरी येतात; हे सर्व आकाशांत
फिरणाऱ्या सवित्याचे काम झाल्या-
वर होतें.

७. त्वां उदक हें जें धन अंत-
रिक्षांत स्थापिलें आहे, तें मृगाला
निर्जल प्रदेशांत प्राप्त होतें. त्वां प-
क्ष्यांला वृक्ष [हें धन दिलें आहे].
त्या देदीप्यमान सवित्याची ही शा-
सनें कोणीहि मोडीत नाहीत.

6. He who is abroad,
desirous of victory, returns
home. The desire is direct-
ed homewards of all who
are travelling. Every one
abandons his work unfin-
ished and comes [home].
[All this] after the work
of celestial Savitā [is done].

7. The wild beasts com-
mand in dry waterless re-
gions the wealth of waters
which thou hast placed in
the sky. [Thou hast pro-
vided] the trees for the
birds. No one contravenes
these ordinances of that
resplendent Savitā.

६. सूर्यास्त झाल्याबरोबर काय काय
होतें तें यांत सांगितलें आहे.

७. 'मृगाला निर्जल प्रदेशांत प्राप्त

होतें.' म्हणजे पर्जन्यवृष्टि झाल्यानंतर
मेघोदक तुझ्या कृपेनें मारवाडा सारख्या
प्रदेशांतहि जनावरांस प्राप्त होतें.

याद्रार्ध्यं वरुणो योनिमप्यमनिशितं निमिषि जर्भुराणः ।
 विश्वो मार्ताण्डो व्रजमा पशुर्गास्थशो जन्मानि सविता व्याकः ॥ ८
 यात्स्राध्यम् । वरुणः । योनिम् । अप्यम् । अनिऽशितम् । निऽमिषि ।
 जर्भुराणः ।

विश्वः । मार्ताण्डः । व्रजम् । आ । पशुः । गात् । स्यऽशः । जन्मानि ।
 सविता । वि । आ । अकरिष्यकः ॥ ८ ॥

न यस्येन्द्रो वरुणो न मित्रो व्रतमर्थमा न मिनन्ति रुद्रः ।
 नारातयस्तमिदं स्वस्ति हुवे देवं सवितारं नमोभिः ॥ ९ ॥

न । यस्य । इन्द्रः । वरुणः । न । मित्रः । व्रतम् । अर्थमा । न ।
 मिनन्ति । रुद्रः ।

न । नारातयः । तम् । इदम् । स्वस्ति । हुवे । देवम् । सवितारम् ।
 नमोऽभिः ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

८. जर्भुराणः (=अतिशयेन गच्छन् अतिशयेन व्यापनसमर्थो) वरुणो याद्रार्ध्यं
 (=गच्छतां पक्षिणामपां च राधनीयमिष्टम्) अप्यम् (=अन्तरिक्षसंबन्धिनम्) अनि-
 शितम् (=अतनुकृतं महान्तं) योनिं (=स्थानं सवित्रापहृततजस्कमाकाशं) निमि-
 षि (=निमेषे) [आ गात्=आगच्छति] । विश्वो मार्ताण्डः पशुः (=सर्वेपि पक्षिणः
 पशवश्च) व्रजम् आ गात् (=आवासस्थानं गोष्ठं च निवर्तते) । [पुनः परेशुः]
 सविता [उदित्य] जन्मानि (=सर्वाणि भूतजातानि) स्थशः वि आ व्याकः (=स्व-
 स्वस्थानात् पृथक्करोति=स्वस्वस्थानेभ्यो भक्ष्यसंपादनार्थं बहिः प्रेषयति) ॥

९. यस्य व्रतं (=सवाख्यम्) इन्द्रो न [मिनन्ति=हिनस्ति] [न] वरुणो न
 मित्रो न अर्थमा रुद्रो [वा] मिनन्ति नारातयो [वा] मिनन्ति=हिनस्ति] तं देवं
 (=दीप्तिमन्तं) सवितारम् इदं स्वस्ति (=पुरोदशिना प्रकारेण कल्याणाय) नमो-
 मिहुवे (=नमस्कृतेराह्वयामि) ॥

८. अतिशय संचार करणारा वरुण संचार करणाऱ्यांस इष्ट असा अंतरिक्षसंबंधी विस्तीर्ण अवकाश एका निमिषांत [व्यापितो]. पक्षी [आणि] पशु सर्व आपापल्या स्थानाप्रत जातात. [दुसऱ्या दिवशी] सविता प्राणीजनांस त्यांच्या त्यांच्या स्थानांतून बाहेर पाठवितो.

९. ज्याच्या कामाला इंद्र अथवा वरुण अथवा मित्र अथवा अर्यमा अथवा रुद्र हे बाध आणीत नाहीत, आणि शत्रुहि [बाध आणीत] नाहीत, त्या देदीप्यमान सविताला हा मी नमस्कारांनीं कल्याणासाठीं बोलावितों.

८. 'सविता मावळतांच सर्वव्यापी वरुण सर्व अंतरिक्षाला एका क्षणांत व्यापून टाकितो. आणि पशुपक्षी आपापल्या स्थानाप्रत जातात. पुनः दुसऱ्या दिवशीं सविता उगवला म्हणजे तो सर्व प्राण्यांला अन्नाच्या शोधार्थ घरांतून बाहेर पाठवितो.'

वरुण हा रात्रीचा अभिमानी देव होय (सू. २ मं. ७ आणि टीप पहा).

8. Varuṇa that comes quickly occupies in a twinkling of the eye the broad space of heaven, dear to those that fly. All birds [and] animals return to their resting places. [Again] Savitā sends away [all] creatures from their respective homes.

9. Here I implore with obeisances prosperity from that resplendent Savitā whose ordinance neither Indra nor Varuṇa, nor Mitra, nor Aryamā, nor Rudra nor any enemies break.

म्हणून सविता जातांच वरुण अंतरिक्षाला व्यापितो असें सांगितलें आहे.

९. ह्यांत सांगितलेलें काम म्हणजे प्रतिदिनीं प्रकाश माडणें, अमुक वेळीं उगवून अमुक वेळीं मावळणें आणि हें सर्व नित्य नियमानें घडणें जें तें.

अर्यमा. सू. २६ मं. ४ आणि टीप पहा.

रुद्र. सू. ४३ मं. १ आणि टीप पहा.

भगं धियं वाजयन्तः पुरंधिं नराशंसो मास्पतिर्नो अय्याः ।

आये वामस्य संगथे रयीणां प्रिया देवस्य सवितुः स्याम ॥ १० ॥

भगम् । धियम् । वाजयन्तः । पुरम् ऽधिम् । नराशंसः । माःपतिः ।

नः । अय्याः ।

आ ऽअये । वामस्य । सम् ऽगथे । रयीणाम् । प्रियाः । देवस्य । सवितुः ।

स्याम् ॥ १० ॥

अस्मभ्यं तद्विवो अद्भ्यः पृथिव्यास्त्वया दत्तं काम्यं राध आ गात् ।
शं यस्तोतृभ्य आपये भवात्युरुशंसाय सवितर्जरित्रे ॥ ११ ॥ ३ ॥

अस्मभ्यम् । तत् । दिवः । अत् ऽभ्यः । पृथिव्याः । त्वया । दत्तम् ।

काम्यम् । सधः । आ । गात् ।

शम् । यत् । स्तोतृभ्यः । आपये । भवाति । उरु ऽशंसाय । सवितः ।

जरित्रे ॥ ११ ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

१०. [वयं] भगं (= दातारं) पुरंधिं (= बहुप्रज्ञं) [सवितारं प्रति] धियं (= स्तुतिं) वाजयन्तः (= बलवतीं कुर्वन्तः = वेगेन प्रेषयन्तो) * [भवामः] । नराशंसः (= नरैः स्तवनीयो) माःपतिः (= देव्याः प्रभुः देवी पत्नी यस्य तादृशः) [सविता] नः (= अस्मान्) अय्याः (= अव्यात् = रक्षतु) । वामस्य (= धनस्य) आये (= आगमे) रयीणां संगथे (= संपदां समागमे विषये) [वयं] देवस्य (= श्रेष्ठमानस्यं) सवितुः प्रियाः स्याम ॥

११. हे सवितः, यद् [राधो धनं] स्तोतृभ्यः (= स्तोत्रं कुर्वद्भ्यः) उरुशंसाय जरित्रे [च] (= प्रभूतं स्तोत्रं कुर्वत उपासकाय) शं (= सुखकरम्) आपये (= बान्धवसदृशं) [च] भवाति (= भवेत्) तत् काम्यं (= कृमनीयं) राधः (= धनं) त्वया दत्तं [सत्] अस्मभ्यं दिवः (= शुलोकात्) अद्भ्यः (= उदकमयपदेशाङ्कितादन्तरिक्षात्) पृथिव्याश् [च] आ गात् (= आगच्छतु) ॥

१०. आम्ही सौभाग्यदायी
[आणि] बहुप्रज्ञ [सवित्रा] ला
स्तोत्र पाठवीत [आहो]. नरांनीं
स्तविण्याला योग्य असा देवप-
त्नीचा प्रभु आम्हांला संभाळो.
संपत्तीच्या प्राप्तीसाठी [आणि]
धनाच्या लाभासाठी आम्ही देदी-
प्यमान सवित्राच्या प्रीतीतले होऊं
असें घडो.

११. हे सवित्रा, जें धन स्तो-
त्रांला [आणि] पुष्कळ स्तोत्र
करणाऱ्या कवीला कल्याणकारक
[आणि] बंधूप्रमाणें होईल, असें
तूं दिलेलें कमनीय धन आम्हां-
ला बुलोकापासून, अंतरिक्षापासून
[आणि] पृथ्वीपासून येओ.

१०. पहिल्या वाक्यांत जीं सवि-
त्राला विशेषणें दिलीं आहेत त्याविषयी
व एकंदरीत त्यांच्या अर्थाविषयी थोडा
वाद आहे. सायणांनीं अर्थ किंचित् वे-
गळा केला आहे. पाश्चात्य विद्वान् येथें
'भग' आणि 'पुरंधि,' आणि 'नराशंस'

10. We [are] expedi-
ing a hymn to bounteo
[and] wise [Savitā]. Ma
the lord of the goddes
worthy of being praised l
men, protect us. May r
be dear to resplendent S
vitā in the acquisition
wealth, in the obtaining
riches.

11. May that desirab
wealth given by thee cor
unto us from the heave
from the sky, from th
earth, which, o Savit
shall be a source of happi
ness [and] like a broth
to the praisers, to the po
who offers exceeding prais

हीं त्या त्या निरनिराळ्या देवांचीं न
आहेत असें समजतात. परंतु सवि
देवाविषयींच्या सूक्तांत मध्येंच भग, पुरं
(या नांवाचा देव असेलच तर) आ
नराशंस, यांविषयी निदेश येण्याचा
भव दिसत नाही.

सूक्तम् ३९-२३०.

गृत्समद् ऋषिः । अश्विनौ देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

प्रावाणेव तदिदर्थं जरथे गृध्रेव वृक्षं निधिमन्तमच्छ ।

ब्रह्माणेव विदथं उक्थशासां दूतेव हव्या जन्यां पुरुत्रा ॥ १ ॥

प्रावाणाऽइव । तत् । इत् । अर्थम् । जरथे इति । गृध्राऽइव । वृक्षम् ।
निधिमन्तम् । अच्छ ।ब्रह्माणाऽइव । विदथे । उक्थऽशासा । दूताऽइव । हव्या । जन्या । पु-
रुऽत्रा ॥ १ ॥

प्रातर्यावाणा रथ्येव वीराजेव यमा वरमा सचेथे ।

मेने इव तन्वा शुम्भमाने दम्पतीव क्रतुविदा जनेषु ॥ २ ॥

प्रातःऽयावाना । रथ्याऽइव । वीरा । अजाऽइव । यमा । वरम् । आ ।
सचेथे इति ।मेने इवेति मेनेऽइव । तन्वा । शुम्भमाने इति । दम्पती इवेति दम्प-
तीऽइव । क्रतुऽविदा । जनेषु ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. [हे अश्विनौ], प्रावाणा इव (=वेगेन प्रेषितौ कावपि पाषाणाविव) तद् इत्
अर्थम् (=एकमेवार्थं गन्तव्यं स्थानं) जरथे (=गच्छथः) । गृध्रा इव वृक्षं (=यथा
ग्री गृध्रावेकमेव वृक्षं प्रति गच्छतस्तथा) निधिमन्तमच्छ (=हविर्युक्तं यजमानमच्छ
यजमानं प्रति) [जरथे=गच्छथः] । विदथे उक्थशासा ब्रह्माणेव (=यज्ञे उक्थ-
शंसितारौ ब्रह्मास्त्विजाविव तादृशत्विक्सदृशौ) [अपि च] जन्या दूता इव (=जन-
पदेषु राज्ञा प्रेरितौ दूताविव=तादृशदूतसदृशौ) [युवां] पुरुत्रा (=बहुभिः पुरुषैर्)
हव्या (=ह्लातव्यौ) [भवथः] ॥

२. प्रातर्यावाणा (=प्रातर्यावाणौ=प्रातरेव यज्ञार्थं गन्तारौ) रथ्येव वीरा (=र-
थिनौ वीराविव=रथिवीरसदृशौ) यमा (=यमलौ) अजा इव (=अजाविव=अज-
सदृशाविव) वरम् आ सचेथे (=इच्छामस्तुत्य=वृत्तं स्थानं प्रति गच्छथः) । मेने
इव तन्वा शुम्भमाने (=शरीरेण शोभमाने नार्याविव तादृङ्गनारीसदृशौ) जनेषु [म-
ध्ये] क्रतुविदा (=कर्मज्ञौ) दम्पती इव (=दम्पतिसदृशौ) [स्थः] ॥

सूक्त ३९-२३०.

ऋषि-गृत्समद्. देवता-अश्वी.
वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. [हे अश्वी हो], तुम्ही दोन पाषाणांप्रमाणे एकच उद्देशा-
नें धांवत असतां. दोन गृध्र एक-
च वृत्ताकडे [धांवल्या] प्रमाणे ह-
विर्युक्त [यजमाना] कडे [धांवत
असतां]. यज्ञांत स्तोत्र म्हणणा-
ऱ्या दोन ब्रह्म्यांसारिखे [आणि]
देशांत पाठविलेल्या दोन दूतांसा-
रिखे असे जे तुम्ही, ते बहुतांनीं
आह्वान करण्यास योग्य [आहां].

२. [हे अश्वी हो], तुम्ही
प्रातःकाळीं गमन करणारे, रथी
वीरांच्या सारिखे, दोन बकऱ्यांसा-
रिखे छुळे [असे होत्ताते], आ-
पल्या इच्छेला अनुसरून जा-
तां. तुम्ही शरीरांनें शोभणाऱ्या
दोन स्त्रियांसारिखे [आणि] ज-
नांमध्ये कर्मज्ञ [असे आहां].

. HYMN 39-230.

To the *Asvins*. By *Gṛtsamada*.
Metre—*Tristubh*.

1. You both run to the
object like two stones. As
two vultures [fly] towards
a tree, you both [fly] to-
wards the worshipper who
gives the oblation. You,
[who are] like two Brah-
mā-priests that chant the
hymns in the sacrifice, like
two messengers sent among
the people, are deserving
of invocation in many
places.

2. You, who go forth
in the morning, and who
are like heroes mounted on
chariots, are like two twin
goats, you follow the direc-
tion of your wish. You are
similar to two fair women
shining with their persons
and similar to a married
couple knowing their work
among the people.

१. या मंत्रांत 'दोन पाषाणांप्रमाणे
एकच उद्देशानें धांवत असतां' असें
आहे, त्याचा भावार्थ असा दिसतो कीं,
गोफणीनें फेकलेले दोन दगड जसे ए-
कदम एकच ठिकाणाकडे जात अस-
तात, तसे अश्वी एकाच वेगानें एकाच

दिशेनें गमन करितात.

'मावाणी' (पाषाण) हें नांव ऋ-
ग्वेदांत बहुतकरून सोम ज्यांत काढीत
त्या दोन पाषाणांचें आहे. परंतु येथें को-
णतेहि साधारण दगड ध्यावयाचे आहेत.
दोन ब्रह्म्यांसारिखे. 'ब्रह्मा' म्हणून

शृङ्गेव नः प्रथमा गन्तमर्वाक् शफाविव जर्भुराणा तरोभिः ।
 चक्रवाकेव प्रति वस्तोःस्तार्वाक् यातं रथ्येव शक्रा ॥ ३ ॥
 शृङ्गाऽइव । नः । प्रथमा । गन्तम् । अर्वाक् । शक्रौऽइव । जर्भुराणा ।
 तरःऽभिः ।

चक्रवाकाऽइव । प्रति । वस्तोः । उस्ता । अर्वाक् । यातम् । रथ्याऽ-
 इव । शक्रा ॥ ३ ॥

नावेव नः पारयतं युगेव नभ्येव न उपधीव प्रधीव ।
 श्वानेव नो अरिषण्या तनूनां खृगलेव विस्रसः पातमस्मान् ॥ ४ ॥
 नावाऽइव । नः । पारयतम् । युगाऽइव । नभ्याऽइव । नः । उपधी इवे-
 त्युपधीऽइव । प्रधी इवेति प्रधीऽइव ।
 श्वानाऽइव । नः । अरिषण्या । तनूनाम् । खृगलाऽइव । विस्रसः ।
 पातम् । अस्मान् ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. शृङ्गा इव (=द्वे शृङ्गे इव) [युवां] प्रथमा (=प्रथमौ) नः अर्वाक् गन्तम् (=अस्मान् अभिमुखमायातम्) । तरोभिः (=वेगैर्) जर्भुराणा (=जर्भुराणौ अतिशयं गच्छन्तौ) [आयातम्] । हे उस्ता (=उस्तौ=आरत्तौ) शक्रा (=शक्रौ प्रबलौ), चक्रवाकाविव (=एतज्जामानौ पक्षिणाविव) रथ्या इव (=रथिनाविव) [वा] प्रति वस्तोः (=अहः प्रति=प्रत्यहम्) अर्वाक् यातम् (=आयातम्) ॥

४. [हे अधिनी १, नावेव (=द्वे नावाविव) नः (=अस्मान्) पारयतं (=दुर्गाणां पारं गमयतम्) । युगा इव (=युगे इव) नभ्या इव (=नभ्ये इव=नाभी इव रथचक्रनाभिलके इव) उपधी इव (=नाभिपार्श्वस्थे फलके इव) [अथवा] प्रधी इव (=परिधी इव चक्रबाह्यवलयाविव) नः [पारयतम्] । तनूनाम् (=अस्माकं शरीराणाम्) अरिषण्या (=तारकौ) श्वाना इव (=श्वानाविव) [अथवा] खृगला इव (=तनुत्राणे इव) विस्रसः (=जरायां) अस्मान् पातं (=रक्षतम्) ॥

एक ऋत्विज् आह. त्याचें काम देखरेख शब्दाचा हवि अथवा सोम हा अर्थ ऋ-
 ठेवणें हें होतें. श्वेदांत प्रसिद्ध आहे.

हविर्भुक्त 'निधिमन्तम्.' 'निधि'

२. या मंत्रांत केवळ कितीएक च-

३. [हे अश्वी हो], तुम्ही दोन शिंगांसारिखे प्रथम इकडे आम्हांप्रत या; दोन खुरांसारिखे वेगानें धांवत [या]. हे आरक्त, हे प्रबळ [अश्वी] हो, तुम्ही दोन चक्रवाकांसारिखे [अथवा] दोन रथारूढ वीरांसारिखे प्रत्यही इकडे या.

४. [हे अश्वी हो], तुम्ही दोन जोड्यांप्रमाणें आम्हांला पार न्या. तुम्ही दोन जुकडांप्रमाणें, दोन तुंब्यांप्रमाणें, दोन फलकांप्रमाणें, दोन परिधींप्रमाणें आम्हांला [पार न्या]. दोन कुतऱ्यांप्रमाणें शरीरांचें संरक्षण करणारे होत्ताते तुम्ही चिलखतांप्रमाणें आम्हांला भ्वातारपणापासून रक्षा.

3, Like two horns come you first hither unto us, like two hoofs stamping with velocity. O ruddy coloured mighty [As'vins], come you hither every morning like two geese, like two heroes mounted on chariots.

4. Like two ships save us, [o As'vins]. Like two yokes, like two naves, like two boards, or like two peripheries [of a wheel] [save us, o As'vins]! Like two dogs the protectors of our persons, like two coats of armour, save us from old age.

मत्कारिक उपमा दिल्या आहेत याशिवाय दुसरें कांहीं विशेष नाही. त्यांतून जुळ्या बकऱ्यांसारिखे अशी उपमा दिली आहे, तिचा अर्थ स्पष्ट आहे तरी योग्यता संदिग्ध आहे.

‘मातःकाळीं गमन करणारे.’ म्हणजे सूर्याप्रमाणें पहाटेस उगवून आकाशांतून गमन करीत जाणारे. अश्वींचें वास्तविक स्वरूप काय आहे याविषयी सू. ३ मं. २ आणि टीप पहा.

३. ‘शिंगांसारिखे’ = ‘शङ्खेव.’ म्हणजे शिंगें जशी पशूला रक्षितात त्या प्रमाणें आम्हांला रक्षणारे.

‘खुरांसारिखे’ = ‘शफाविव.’ म्हणजे घोड्याच्या खुरांसारिखे.

‘चक्रवाक’ पक्षी दोघे एकत्र अस-

तात व ते पहाटेस जागृत होतात आणि त्यांच्या जोडऱ्याची एकमेकांवर प्रीति असते असें आधुनिक संस्कृतांतहि प्रसिद्ध आहे. मात्र आधुनिक समजून अशी आहे कीं चक्रवाक हा एक कल्पनासिद्ध पक्षी आहे, वास्तविक आहे असें नाही.

वातेवाजुर्था नदेव रीतिरक्षी इव चक्षुषा यातमर्वाक् ।
 हस्ताविव तन्वे शंभविष्ठा पादेव नो नयतं वस्यो अच्छ ॥५॥४॥
 वाताऽइव । अजुर्था । नद्याऽइव । रीतिः । अक्षी इवेत्यक्षीऽइव ।
 चक्षुषा । आ । यातम् । अर्वाक् ।
 हस्तौऽइव । तन्वे । शम्भविष्ठा । पदाऽइव । नः । नयतम् । वस्यः ।
 अच्छ ॥ ५ ॥ ४ ॥
 ओष्ठाविव मध्वास्त्रे वदन्ता स्तनाविव पिप्यतं जीवसे नः ।
 नासेव नस्तन्वो रक्षितारा कर्णोविव सुश्रुता भूतमस्मे ॥ ६ ॥
 ओष्ठौऽइव । मधु । आस्त्रे । वदन्ता । स्तनौऽइव । पिप्यतम् । जी-
 वसे । नः ।
 नासाऽइव । नः । तन्वः । रक्षितारा । कर्णौऽइव । सुश्रुता । भूतम् ।
 अस्मे इति ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

५. [हे अभिनौ], वाताविव (= वायु इव) अजुर्था (= अक्षय्यौ) नद्या इव
 (= नद्याविव) रीतिः (= रीती = शीघ्रं गन्तारौ) अक्षी इव चक्षुषा (= अक्षिणी इव
 चक्षुषौ दर्शनशक्तिमन्तौ) [युवाम्] अर्वाक् आ यातम् (= अत्रायातम्) । हस्तेव
 पादेव तन्वे शंभविष्ठा (= हस्ताविव पादाविव वा शरीरायातिशयेन सुलस्य कार-
 यितृत्वौ) [युवां] वस्य अच्छ नः नयतम् (= अस्मान् श्रेष्ठं धनं प्रति नयतम्) ॥

६. [हे अभिनौ], ओष्ठाविव आस्त्रे (= आस्याय) मधु (= मधुरं) वदन्ता
 (= वचनं कुर्वन्तौ) [युवां] जीवसे नः स्तनाविव पिप्यतं (= वर्धय यथा जीवामस्त-
 था स्तनाविव नः पाययतम्) । नासा इव नस्तन्वो रक्षितारा (= नासिके इवास्माकं
 शरीरस्य रक्षितारौ) [भूत्वा] कर्णोविव अस्मे (= अस्माकं) सुश्रुता भूतं (= सुश्रु-
 श्रोतारौ भवतम्) ॥

५. वातांप्रमाणे अक्षय, नद्यांप्रमाणे शीघ्रगामी [आणि] डोळ्यांप्रमाणे पाहणारे [असे जे तुम्ही, ते] इकडे या. हातांप्रमाणे [आणि] पायांप्रमाणे शरीराला अत्यंत सुखकारक जे तुम्ही, ते आम्हांला उत्तम धनाप्रत न्या.

६. [हे अश्वी हो], दोन ओठांप्रमाणे तोंडाकरितां मधुर वचन बोला आणि दोन स्तनांप्रमाणे आम्हांला पाजा, कीं जेणेकरून आम्ही जगूं. दोन नासिकांप्रमाणे आमच्या शरीराचे रक्षिते होऊन दोन कर्णांप्रमाणे आमचे ऐकणारे व्हा.

5. Indestructible like two winds, moving rapidly like two rivers, seeing like two eyes, come ye hither [o As'vins]! Like two hands and like two feet most serviceable to the body, lead us towards the highest good.

6. Speak sweetly like the two lips for the mouth, feed us like the two breasts, that we may live. Be the protectors of our person like the two nostrils, and be the hearers of us like the two ears.

त्या समजुतीला अनुसरून हा निर्देश दिसत नाही.

४. 'फलकांप्रमाणे' = 'उपधीव.' म्हणजे चाकांच्या तुंच्याच्या बाहेरील जे लांकूड त्याचें नांव 'उपधि.' आणि 'प्रधि' म्हणजे चाकांच्या बाहेरील जो घेर तो. या उपमांचा अभिप्राय असा दिसतो

कीं, आम्हांला सर्वोपरि रक्षा आणि संक्रांत्या पार न्या.

'म्हातारपणापासून' = 'विक्षसः'. हा अर्थ सायणास अनुसरून केला आहे. 'दुःखापासून' असाहि अर्थ केला असतां चालेल.

हस्तैव शक्तिमभि संददी नः क्षामैव नः समजतं रजांसि ।
 इमा गिरौ अश्विना युष्मयन्तीः क्षणेत्रेणैव स्वधितिं सं शिशीतम् ॥ ७
 हस्ताऽइव । शक्तिम् । अभि । संददी इति सम्ददी । नः । क्षामेऽइव ।
 नः । सम् । अजतम् । रजांसि ।
 इमाः । गिरः । अश्विना । युष्मयन्तीः । क्षणेत्रेणऽइव । स्वधितिम् ।
 सम् । शिशीतम् ॥ ७ ॥
 एतानि वामश्विना वर्धनानि ब्रह्म स्तोमं गृत्समदासो अक्रन् ।
 तानि नरा जुजुषाणोप यातं बृहद्देम विदथे सुवीराः ॥ ८ ॥ ५ ॥
 एतानि । वाम । अश्विना । वर्धनानि । ब्रह्म । स्तोमम् । गृत्समदासः ।
 अक्रन् ।
 तानि । नरा । जुजुषाणा । उप । यातम् । बृहत् । वदेम । विदथे ।
 सुवीराः ॥ ८ ॥ ५ ॥

भाषायाम्.

७. हस्तेव (=हस्ताविव) नः (=अस्माकं) शक्तिम् अभि संददी (=बलस्य दातारौ) [भवतम्] । क्षाम रजांसि इव (=अन्तरिक्षपृथिव्याविव) नः सम् अजतम् (=अस्मान् संगृहीतम्) । हे अश्विना (=अश्विनौ), युष्मयन्तीः (=युष्मान् कामयमाना) इमा गिरः (=स्तुतीः) स्वधितिं क्षणेत्रेणैव (=अस्ति तेजनशाने यथा तथा) सं शिशीते (=सम्पक् तीक्ष्णोकरुतम्) ॥

८. हे अश्विना (=अश्विनौ), गृत्समदासः (=गृत्समदाः=गृत्समदापत्यभूता अस्मद्भूषा) एतानि वां वर्धनानि (=युवयोर्दृष्टिसाधनानि) ब्रह्म (=ब्रह्मणि स्तोत्राणि) स्तोमं (=स्तुतिं च) अक्रन् (=अकुर्वन्) । हे नरा (=नरौ=शूरा), जुजुषाणा (=जुजुषाणौ=अत्यन्तं प्रीयमाणौ) [युवां] तानि उप (=तानि प्रति) यातम् (=आयातम्) । [अपि च] सुवीराः (=शोभनवीर्योपेतपुत्रपौत्रैः सहिता वयं) विदथे (=यज्ञे) बृहत् (=महत् स्तोत्रं) वदेम (=ब्रूयाम) ॥

७. हातांप्रमाणे आम्हाला शक्ति देणारे [व्हा]. तुम्ही पृथिवी आणि अंतरिक्ष यांप्रमाणे आमचा संग्रह करा. हे अश्वी हो, तुमची वांछा करणाऱ्या ज्या ह्या स्तुति, त्या शिळेवर तरवार पाजळल्याप्रमाणे पाजळा.

८. हे अश्वी हो, हीं तुम्हांस बळ आणणारीं सूक्ते [आणि] स्तोत्रे गृत्समदांनीं केलीं आहेत; त्यांप्रमाणे हे शूर हो, तुम्ही मोठ्या प्रीतीनें या. [आणि] शूर पुत्रपौत्रांसहित आम्ही यज्ञांत मोठे स्तोत्र म्हणूं असें करा.

7. Be the givers of strength to us like two hands. Hold us together like heaven and earth. Sharpen, o As'vins, these hymns which long for you, like a sword on a whetstone.

8. These hymns [and] praises, increasing your strength, the Gritsamadas have made, o As'vins! Come to them, o heroes, with great pleasure. [And] may we, accompanied by brave progeny, chant a great hymn in the sacrifice.

७. 'पाजळा' = 'सं शिशीतम्.' म्हणजे त्या मंद आहेत त्यांस सोजवळ करा, तेजस्वी करा, प्रबळ करा.

८. 'केलीं आहेत' = 'अक्रन्.' वेद-

काळींचे वेदकर्ते ऋषि आपण केलेलीं वेदसूक्ते ईश्वरप्रणीत आहेत असें म्हणत नसत, तर आपण केलीं असें स्पष्ट बोलत असत, त्याचें हें एक उदाहरण होय.

सूक्तम् ४०-२३१.

शुत्समद ऋषिः । सोमापूषणो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

सोमापूषणा जनना रयीणां जनना दिवो जनना पृथिव्याः ।

जातौ विश्वस्य भुवनस्य गोपौ देवा अकृण्वन्मृतस्य नाभिम् ॥१॥

सोमापूषणा । जनना । रयीणाम् । जनना । दिवः । जनना । पृथिव्याः ।
जातौ । विश्वस्य । भुवनस्य । गोपौ । देवाः । अकृण्वन् । अमृतस्य । ना-
भिम् ॥ १ ॥

इमौ देवौ जायमानौ जुषन्तेमौ तमांसि गृहतामजुष्टा ।

आभ्यामिन्द्रः पक्वमामास्वन्तः सोमापूषभ्यां जनदुस्त्रियांसु ॥२॥

इमौ । देवौ । जायमानौ । जुषन्तः । इमौ । तमांसि । गृहताम् । अजुष्टा ।
आभ्याम् । इन्द्रः । पक्वम् । आमांसु । अन्नरिति । सोमापूषभ्याम् ।
जनत् । उस्त्रियांसु ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. हे सोमापूषणा (=सोमापूषणौ), [युवां] रयीणां जनना (=जनानां जन-
कौ) दिवो जनना (=द्युलोकस्य जनकौ) पृथिव्या जनना (=पृथिव्याश्च जन-
कौ) [भवधः] । जातौ विश्वस्य भुवनस्य गोपौ (=जातावेव सकलस्य जगतो
गोपारौ सन्तौ) [वां] देवा अमृतस्य (=अमरत्वस्य) नाभिः (=मध्यदेशे हेतुम्)
अकृण्वन् (=अकारुः) ॥

२. इमौ देवौ [सोमापूषणौ] जायमानौ (=उत्पद्यमानावेव) [सर्वे देवा]
जुषन्तः (=असेवन्तः) । इमौ [हि] अजुष्टा (=असेवितानि=अपियाणि) तमां-
सि गृहताम् (=अगृहताम् अनाशयताम्) । आभ्यां सोमापूषभ्याम् इन्द्रः पक्वं [पय]
आमांसु उस्त्रियांसु अन्तः (=अपक्वांसु गोषु) जनत् (=अजनयत्) ॥

अन्तः सप्तमीद्योतकम् ॥

सूक्त ४०-२३१.

ऋषि-गृत्समद. देवता-सोम
आणि पूषा. वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. हे सोम आणि पूषा हो,
तुम्ही संपत्तीचे बाप, बूचे बाप,
[आणि] पृथ्वीचे बाप [आहां].
तुम्ही उपजतच सकळ भुवनाचे
संभाळकर्ते [आहां]. देव [तु-
म्हाला] अमरत्वाचे मध्यस्थान क-
रिते झाले.

२. हे दोघे देव उपजतां उ-
पजतांच यांचे सेवन [इतर देवां-
नीं] केलें. हे दोघे अप्रिय अंध-
काराला नाहीसा करिते झाले. हे
जे सोम आणि पूषा यांजकरितां इंद्र
कऱ्या गाईच्या आंगीं पक्क [दूध]
उत्पन्न करिता झाला.

HYMN 40-231.

To Soma and Pûshan. By Gritsa-
madu. Metre—Trishṭubh.

1. O Soma and Pû-
shan, [you are] the fathers
of wealth, the fathers of
Dyaus, the fathers of the
Earth. You, [who were]
born the protectors of all
the world, the gods made
the centre of immortality.

2. These two gods as
they were being born [they
the other gods] served.
They both made the hated
darkness vanish. For these
Soma-and-Pûshan Indra
created the ripe [milk] in
the unripe cows.

१. पूषा हा सूर्यरूपीच देव होय.
सू. २३ मं. ८ आणि टीपा पहा.

‘अमरत्वाचे मध्यस्थान करिते झा-
ले’=‘अमृतस्य नाभिम् अकृण्वन्.’ म्ह-
णजे अमरत्व जें तें तुम्हांपासून लोकांस
प्राप्त होई असें करिते झाले. तुम्हाला

अमरत्वाचे अधिष्ठान करिते झाले.

२. ‘कऱ्या गाईच्या आंगीं पक्क
[दूध]’=‘पक्कामासु उत्क्रियासु.’ सू.
१८० मं. ३ आणि टीपा पहा. येणेंक-
रून इंद्रादिक देवांनीं हे उपजतांच यां-
ची सेवा कशी केली तें सांगितलें.

सोमापूषणा रजसो विमानं सप्तचक्रं रथमविश्वमिन्वम् ।

विषूवृतं मनसा युज्यमानं तं जिन्वथो वृषणा पञ्चरश्मिम् ॥ ३ ॥

सोमापूषणा । रजसः । विमानम् । सप्तचक्रम् । रथम् । अविश्व-
मिन्वम् ।

विषुऽवृतम् मनसा । युज्यमानम् । तम् । जिन्वथः । वृषणा । पञ्चर-
श्मिम् ॥ ३ ॥

दिव्यान्यः सदनं चक्र उच्चा पृथिव्यामन्यो अध्यन्तरिक्षे ।

तावस्मभ्यं पुरुवारं पुरुक्षुं रायस्पोषं विष्यतां नाभिस्म्ये ॥ ४ ॥

दिवि । अन्यः । सदनम् । चक्रे । उच्चा । पृथिव्याम् । अन्यः । अधि ।
अन्तरिक्षे ।

तौ । अस्मभ्यम् । पुरुवारम् । पुरुक्षुम् । रायः । पोषम् । वि ।
स्यताम् । नाभिम् । अस्मे इति ॥ ४ ॥

भाषायाम्

३. हे वृषणा (=वृषणौ=वीर्यवन्तौ सदा तरुणौ) सोमापूषणा (=सोमापूषणौ),
रजसो विमानम् (=अन्तरिक्षस्य परिच्छेदकं) सप्तचक्रं (=सप्तचक्रोपेतम्) अवि-
श्वमिन्वं (=विश्वस्यापरिच्छेद्यं) विषूवृतं (=सर्वत्र प्रवर्तमानं) मनसा युज्यमानम्
(=इच्छामात्रेणैव युज्यमानार्थं) पञ्चरश्मिम् (=पञ्चप्रग्रहैरुपेतं) तं (=प्रसिद्धं युवयो)
रथं जिन्वथः (=अस्मान् प्रति प्रेरयथः=प्रेरयतम्) ॥

सप्तचक्रं सप्तर्तुचक्रम् । त्रयोदशो मासः सप्तर्तुः । ... पञ्चरश्मिम् पञ्चर्तुरश्मिम् ।
हेमन्तशिशिरयोः समासेनर्तवः पञ्च । इति सायणः ॥

४. अन्यः (=तयोरेकः पूषा) उच्चा दिवि (=उच्छ्रिते ब्रुलोके) सदनं चक्रे
(=स्वसंचारस्थानं चक्रे) । अन्यः (=अपरः सोमः) पृथिव्याम् अन्तरिक्षे अधि
(=पृथिव्यां चान्तरिक्षे च) [स्वकीयं सदनं चक्रे] । तौ [सोमापूषणौ] पुरुवारं
(=बहुभिर्वैरणीयं) पुरुक्षुं (=बह्व्रजं) रायस्पोषं (=धनस्याभिवृद्धिम्) अस्मभ्यं
[विष्यतां] नाभिं (=प्रजां) [च] अस्मे (=अस्मभ्यं) विष्यतां (=मयच्छताम्) ॥

३. हे वीर्यसंपन्न सोम आणि पूष हो, [सर्वे] अंतरिक्षाचें उपमान असा जो सात चाकांचा [आणि] विश्वाला अपरिमेय, सर्वत्र फिरणारा, इच्छामात्रें करून जोडिला जाणारा आणि पांच लगामांचा रथ, तो तुम्ही सोडा.

४. [या दोघांतून] एकाचें स्थान उच्च बुलोकीं आहे, [आणि] दुसऱ्याचें पृथिवीवर आणि अंतरिक्षांत आहे. तर ते दोघेहि पुष्कळांनीं वांछा करण्यास धोग्य आणि अनेकांच्युक्त असा संपत्तीचा उत्कर्ष आम्हांस [देओत], आणि संतति आम्हांला देओत.

३. 'विश्वाला अपरिमेय' = 'अविश्वमिन्वम्.' म्ह० सकल विश्व ज्याला मापू शकत नाहीं, म्हणजे जो सकल विश्वपेशां मोठा.

४. 'उच्च बुलोकीं' = 'उच्चा दिवि.' पूषा बुलोकांत. कारण पूषा म्हणजे सूर्य-रूपी देव होय. अंतरिक्षांत व पृथिवीवर जो सांगितला तो 'सोम'; पृथिवीवर ओषधीरूपानें आणि अंतरिक्षांत चंद्ररूपानें, असें सायण म्हणतात त्यांत खरेपणा पुष्कळ आहे असें सर्व सूक्ताच्या

3. O puissant Soma and Pūshan, set in motion that chariot which measures the space, which has seven wheels, which the universe cannot contain, which turns in all directions, which is made ready by a [mere] wish [and] which has five reins.

4. One has made his home in the exalted heaven, the other on the earth and in the sky. May they both bestow on us prosperity that many may envy and that contains affluence of food, [and bestow] on us progeny.

संदर्भावरून दिसतें. कारण अंधकार नाहीसे करणारे सूर्य आणि चंद्रच होत. अर्वाचीन संस्कृतांत तर सोमशब्दाचा चंद्र हा अर्थ स्पष्टच आहे. परंतु वेद-कालीं सोमशब्दाचा चंद्र हा अर्थ होत नसेल असें जे म्हणतात त्याविषय हा मंत्र येतो असें दिसतें.

'संपत्तीचा उत्कर्ष' = 'रायस्पोषम्.' म्हणजे 'उत्कृष्ट संपत्ति.' सायण येथें संपत्तीचा उत्कर्ष म्हणजे 'गुरें' असा अर्थ करितात.

विश्वान्यन्यो भुवना जजान विश्वमन्यो अभिचक्षाण एति
 सोमापूषणावर्तं धियं मे युवाभ्यां विश्वाः पृतना जयेम । एष
 विश्वानि । अन्यः । भुवना । जजान । विश्वम् । अन्यः । अभि-
 क्षाणः । एति ।
 सोमापूषणौ । अवर्तम् । धियम् । मे । युवाभ्याम् । विश्वाः । पृतनाः ।
 जयेम ॥ ९ ॥

मियं पूषा जिन्वतु विश्वमिन्वो रयिं सोमो रयिपतिर्दधातु ।
 अवर्तु देव्यदितिरनर्वा बृहद्देम विदथे सुवीराः ॥ ६ ॥ ६ ॥
 धियम् । पूषा । जिन्वतु । विश्वम् । ऽइन्वः । रयिम् । सोमः । रयिऽपतिः ।
 दधातु ।
 अवर्तु । देवी । अदितिः । अनर्वा । बृहत् । वदेम । विदथे । सुवीराः
 ॥ ६ ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

५. [हे सोमापूषणौ], [युवयोर्] अन्यः (= एकः “ सोमो ”) विश्वानि
 भुवना[नि] (= सर्वाणि भूतजातानि) जजान (= अजनयत्) । अन्यः (= अपरः
 = “ पूषा ”) विश्वम् अभिचक्षाण एति (= सर्वं जगत् अभिपश्यन् गच्छति) । हे
 सोमापूषणौ, [युवां] मे धियम् अवर्तं (= मम स्तोत्रं सेवेयम्) [येन] [वयं]
 युवाभ्यां [सहायाभ्यां] विश्वाः पृतना जयेम (= सर्वाः शत्रुसेना अभिभवेम) ॥

६. विश्वमिन्वः (= सर्वव्यापी) पूषा [मे] धियं जिन्वतु (= मम स्तुतिं पूरय-
 तु) । रयिपतिः (= रयीणां स्वामी) सोमो रयिं दधातु (= ददातु) । अनर्वा (= अ-
 प्रपृता केनापि प्रातिकूल्यमप्रापिता) देवी (= चोत्तमाना) अदितिः [अस्मान्]
 अवर्तु (= रक्षतु) । सुवीराः (= सुशुवीर्योपेतपुत्रपौत्रादियुक्ता) [वयं] विदथे (= य-
 ज्ञे) बृहत् (= महत् स्तोत्रं) वदेम (= ब्रूयाम) ॥

५. [तुम्हांतून] एकानें स-
कल भुवनें निर्माण केलीं; दुसरा
सकल [भुवना]ला पाहत पाहत
जातो. हे सोम आणि पूषा हो,
तुम्ही आमचें स्तोत्र स्वीकारून घ्या
[कीं जेणेकरून] आम्ही तुमच्या
योगानें सर्व सेना जिंकूं.

६. सर्वव्यापी पूषा [आमची]
उपासना सफल करो. संपत्तीचा
पति सोम संपत्ति देओ. अप्रति-
हत अदिति देवी [आम्हांला]
रक्षो. [आणि] शूर पुत्रपौत्रांस-
हित आम्ही यज्ञांत मोठे स्तोत्र
म्हणूं असें होओ.

5. One [of you] created
all beings, the other goes
observing all the world. O
Soma-and-Pûshan, accept
ye my hymn [that] we
may vanquish all armies.

6. May all-pervading
Pûshan fulfil [our] prayer.
May Soma, the lord of
riches, grant [us] riches.
May the irresistible bril-
liant Aditi preserve [us].
May we, accompanied by
brave progeny, chant a
great [hymn] in the sa-
crifice.

५. 'एकाने' म्हणजे 'सोमाने' सायण म्हणतात.
आणि 'दुसरा' म्हणजे 'पूषा' असें

६. 'अदिति' सू. ७२ मं. ९.

सूक्तम् ४१-२३२.

गृत्समद ऋषिः । ह्यायो ये त इत्यादिके द्वे ऋषौ वायव्यौ । शुक्रस्येत्येषेन्द्रवायव्यौ ।
अयं वां मित्रावरुणेति पञ्चानां मित्रावरुणावधिनाविन्द्रो विश्वे देवाः सरस्वती-
ति क्रमेण देवताः । प्रेतां यज्ञस्येत्यस्तुचो वावापृथिव्यो हविर्धानदेवत्यो
वा । आग्निं च हव्यवाहनमिति पादोभिदेवत्यो वा ॥ गायत्री छन्दः ।
अम्बितम इति षष्ठस्य तुचत्वादितो द्वे अनुष्टुभौ तृतीया बृहती ॥

वायो ये ते सहस्रिणो रथासस्तेभिरा गहि ।

नियुत्वान्सोमपीतये ॥ १ ॥

वायो इति । ये । ते । सहस्रिणः । रथासः । तेभिः । आ । गहि ।

नियुत्वान् । सोमऽपीतये ॥ १ ॥

नियुत्वान्वायवा गन्धयं शुक्रो अयामि ते ।

गन्तासि सुन्वतो गृहम् ॥ २ ॥

नियुत्वान् । वायो इति । आ । गहि । अयम् । शुक्रः । अयामि । ते ।

गन्ता । असि । सुन्वतः । गृहम् ॥ २ ॥

शुक्रस्याद्य गवाशिर इन्द्रवायू नियुत्वतः ।

आ यातं पिबतं नरा ॥ ३ ॥

शुक्रस्य । अद्य । गोऽशिरः । इन्द्रवायू इति । नियुत्वतः ।

आ । यातम् । पिबतम् । नरा ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

१. हे वायो, ये ते (=तव) सहस्रिणः (=सहस्रसंख्याका) रथासः (=र-
थास्) तेभिः (=तैर्) नियुत्वान् (=तवाभैर्युक्तः सन्) सोमपीतये (=सोमपानाय)
आ गहि (=आगच्छ) ॥

२. हे वायो, [त्वं] नियुत्वान् (=तवाभैर्युक्तः सन्) आ गहि (=आगच्छ) ।
अयं शुक्रः (=द्योतमानः सोमस्) ते (=तुभ्यम्) अयामि (=प्रापितो भवति) ।
[त्वं] सुन्वतो गृहं (=सोममभिषुण्वतो यजमानस्य गृहं प्रति) गन्तासि ॥

३. हे नरा (=नरौ शूरो) इन्द्रवायू, [युवाम्] अद्य आ यातम् (=आगच्छ-

सूक्त ४१-२३२.

ऋषि-गृत्समद. देवता-१, २ वायु; ३ इन्द्र आणि वायु; ४-६ मित्र आणि वरुण; ७-९ अश्वी; १०-१२ इन्द्र; १३-१५ विश्वे देव; १६-१८ सरस्वती; १९ (पहिले दोन चरण) दावापृथिवी अथवा हविर्धान, १९ (तिसरा चरण) वरप्रमाणेंच, अथवा अग्नि; २०, २१ दावापृथिवी अथवा हविर्धान. वृत्त-१-१५ गायत्री; १६, १७ अनुष्टुभ; १८ बृहती; १९-२१ गायत्री.

१. हे वायू, तुझे जे हजारो रथ त्यांहीं तूं आपल्या अश्वांसहित सोम प्यावयाला ये.

२. हे वायू, तूं आपल्या घोड्यांसहित ये. हा देदीप्यमान [सोम] तुला अर्पण केला आहे. तूं सोम काढणाऱ्याच्या घरीं जाणारा आहेस.

३. हे शूर इन्द्र आणि वायू हो, आज तुम्ही या [आणि] दीप्तिमान् [आणि] गोरसयुक्त [आणि] अश्वान् [सोम] प्या.

HYMN 41-232.

To various deities, as follows: 1, 2 to *Vāyu*; 3 to *Indra* and *Vāyu*; 4-6 to *Mitra* and *Varuna*; 7-9 to the *As'vins*; 10-12 to *Indra*; 13-15 to *Viśve Devas*; 16-18 to *Sarasvatī*; 19 (the first two pādas) to *Dyāvapṛthivya* or *Havirdhāna*, and (pāda 3) to ditto and *Agni*; 20, 21 to *Dyāvapṛthivya* or *Havirdhāna*. By *Gṛtsamada*. Metre—1-15 *Gāyatrī*; 16, 17 *Anuṣṭubh*; 18 *Bṛihati*; 19-21 *Gāyatrī*.

1. O *Vāyu*, come thou, with thy horses, for drinking the soma, in the thousands of chariots which are thine.

2. Come, o *Vāyu*, with thy horses. This sparkling [soma] is offered to thee. Thou art a visitor of his house who extracts the soma.

3. Come [and] drink you today, o brave *Indra* and *Vāyu*, of the sparkling [soma] mixed with milk [and] riding on horses.

१. 'आपल्या अश्वांसहित' = 'नि-युत्वात्.' 'नियुत्' हें वायूच्या घोड्यांचें.

अयं वां मित्रावरुणा सुतः सोमं ऋतावृधा ।

ममेदिह श्रुतं हवम् ॥ ४ ॥

अयम् । वाम् । मित्रावरुणा । सुतः । सोमः । ऋतऽवृधा ।

मम । इत् । इह । श्रुतम् । हवम् ॥ ४ ॥

राजानावनभिद्रुहा ध्रुवे सदस्युत्तमे ।

सहस्रस्थूण आसाते ॥ ५ ॥ ७ ॥

राजानौ । अनभिद्रुहा । ध्रुवे । सदसि । उत्तमे ।

सहस्रस्थूणे । आसाते इति ॥ ५ ॥ ७ ॥

ता सन्म्राजा घृतासुती आदित्या दानुनस्पती ।

सचैते अनवह्वरम् ॥ ६ ॥

ता । सम्राजा । घृतासुती इति घृतऽआसुती । आदित्या । दानुनः ।

पती इति ।

सचैते इति । अनवह्वरम् ॥ ६ ॥

तम्) [अपि च] शुरुस्य (=दीप्तिमतो) गवाशिरः (=गव्यं पय आशीराश्रपण-
साधनं यस्य तस्य) नियुत्वतः (=अश्वयुक्तस्य) [सोमस्य] पिबतम् ॥

भाषायाम्.

४. हे ऋतावृधा (=ऋतावृधौ=सत्यस्य प्रवर्धकौ) मित्रावरुणा (=मित्रावरुणौ),
अयं सोमो वां सुतः (=युवयोरर्धमभिषुतो भवति) । इह (=एवं सति) ममेत् हवं
श्रुतं (=ममैवाह्वानं श्रुतम्) ॥

५. अनभिद्रुहा (=अनभिद्रुहौ=अभिद्रोहरहितौ=अवैरौ) राजानौ [मित्रा-
वरुणौ] ध्रुवे (=स्थिरे) उत्तमे (=उच्चैस्तमे) सहस्रस्थूणे (=सहस्रस्तम्भे) सदसि
(=स्थाने गृहे) आसाते (=उपविशतः) ॥

६. ता (=तौ) सन्म्राजा (=सन्म्राजौ=आज्ञयैव सर्वेषां शास्त्रारौ) घृतासुती
(=घृताज्ञौ) दानुनस्पती (=दानस्य प्रभू=धनस्य स्वामिनौ) आदित्या (=अदितेः
पुत्रौ) अनवह्वरम् (=अकुटिलम्=ऋजुगामिनं यजमानं) सचैते (=सचैते) ॥

४. हे सत्यवर्धक मित्र आणि वरुण हो, हा सोम तुम्हांकरितां काढिला आहे. तर तुम्ही माझीच हाक ऐका.

५. अकल्याण न करणारे असे हे दोघे राजे स्थिर, अत्युच्च [आणि] हजार खांबांच्या वा-
ज्यांत बसतात.

६. ते साम्राज्य-कर्ते, घृत पि-
णारे, धनाचे स्वामी असे जे आ-
दित्य ते निष्कपट उपासकाच्या
उपयोगी पडतात.

4. This soma, o Mitra and Varuna who promote the truth, has been extracted for you. Hear you, therefore, only my invoca-
tion.

5. The two kings, that never do evil, sit in the highest palace [that is] firm [and is] supported on a thousand pillars.

6. They the two sove-
reigns, to whom clarified butter is offered, the two sons of Aditi, lords of bounty, serve the sincere [worshipper].

नांव आहे. सू. १३५ मं. १ आणि टीप पहा.

हा पहिला मंत्र श्रुतिस्मृतांत आणि वास्तुशांतीत म्हणण्याची चाल आहे.

३. 'अश्ववान् [सोम]' = 'नियुत्व-
तः' क्र. ९. ८९. ६ यांतहि सोमाला
'नियुत्वान्' हें विशेषण दिलें आहे.

५. 'दोघे राजे' = 'राजानौ.' म्हणजे मित्र आणि वरुण. मित्राला आणि वरुणाला राजे म्हणतात याविषयी सू. १३७ मं. १ आणि टीप पहा.

'हजार खांबांचा वाढा' म्हणजे शु-
लोक रूप समजावयाचा आहे असें दिसतें.

६. 'घृत पिणारे' = 'घृतासृती.' म्ह-
णजे ज्यांना लोक घृताच्या आहुति देऊ-

न भजतात ते.

गोमदु षु नासत्याश्वाविद्यातमश्विना ।

वर्ती रुद्रा नृपाप्यम् ॥ ७ ॥

गोऽमत् । ऊं इति । सु । नासत्या । अश्वऽवत् । यातम् । अश्विना ।
वर्तिः । रुद्रा । नृऽपाप्यम् ॥ ७ ॥

न यत्परो नान्तर आदधर्षवृषण्वसू ।

दुःशंसो मर्त्यो रिपुः ॥ ८ ॥

न । यत् । परः । न । अन्तरः । आऽदधर्षत् । वृषण्वसू इति वृषण्वसू ।
दुःशंसः । मर्त्यः । रिपुः ॥ ८ ॥

ता न आ वोहूमश्विना रयिं पिशङ्गसदृशम् ।

धिष्ण्यां वरिवोविदम् ॥ ९ ॥

ता । नः । आ । वोहूम । अश्विना । रयिम् । पिशङ्गऽसदृशम् ।

धिष्ण्या । वरिवऽविदम् ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

७. हे नासत्या (=नासत्यौ) रुद्रा (=रुद्रौ=विजयिनौ). अश्विना (=अश्वि-
नौ), नृपाप्यं वर्तिः (=नृभ्यां शूराभ्यां युवाभ्यां पालनीयमस्माकं यज्ञगृहं प्रति)
गोमत् उ अश्ववत् (=गोभिः सह अश्वैश्च सह) सु यातं (=सुषु आयातं=शीघ्रमा-
गच्छतम्) ॥

८. हे वृषण्वसू (=वीर्यवन्तौ), यत् (=यं) [रयिं] न परः (=दूरस्थः)
नान्तरः (=नापि समीपवर्ती) दुःशंसः (=दुष्टवचनो) मर्त्यो रिपुः आदधर्षत्
(=आहर्तुं शक्नुयात्) ॥

९. हे धिष्ण्या (=धिष्ण्यौ=स्तुत्यौ) अश्विना (=अश्विनौ), ता (=तौ युवां
=युवां तं) पिशङ्गसदृशं (=सुवर्णरूपं) वरिवोविदम् (=उत्कर्षस्य लम्भयितारं).
रयिं (=धनं) नः आ वोहूम (=अस्मदर्शमानयतम्) ॥

७. हे विजयी अश्वी हो, हे सखवंतहो, [तुम्हीं] शरांनीं, रक्षणीय असें जें [आमचें] यज्ञगृह, त्याप्रत गाई आणि घोडे घेऊन तुम्ही सत्वर या.

८. हे प्रबळ अश्वी हो, जें [धन]. बाहेरचा अथवा आंतला दुर्वचन मर्त्य शत्रु हिरावून घेऊं शकणार नाही,

९. तें सुवर्णसदृश [आणि] उत्कर्षप्रद धन, अहो स्तुत्य अश्वी-हो, तुम्ही आम्हांकरितां घेऊन या.

7. O victorious [and] truthful As'vins, come swiftly with cows and horses to the house that deserves to be preserved by [you] heroes.

8. O puissant [As'vins], [that wealth] which neither the external nor the internal mortal enemy of foul language shall rob,

9. That wealth, shining like gold [and] conferring prosperity, do you bring unto us, o praiseworthy As'vins !

७. या मंत्रांत ' विजयी ' (= रुद्र) हें एक पद कठिण आहे. ऋग्वेदांत ' रुद्र ' असें अश्वींला बरेच ठिकाणीं म्हटलेलें आहे, ते सर्व मंत्र पाहतां सायणांनीं निरनिराळ्या प्रकारांनीं निर्वोह केला आहे. कोठकोठें रुद्रपुत्र असा अर्थ केला आहे; कोठकोठें स्तुत्य असें म्हणतात; कोठकोठें शत्रूला रडविणारे असा अर्थ करितात. एक निश्चय दिसत नाही. अश्वी मरुतांप्रमाणें रुद्राचे पुत्र होत असें प्रसिद्ध नाही.

दुसरें पद ' वांतिः ' हें एक कठिण आहे. सायण केव्हां केव्हां गृह आणि केव्हां केव्हां मार्ग असा अर्थ करितात. या ठिकाणीं गृह हा अर्थ चांगला जुळतो असें आम्हांस वाटतें.

८, ९. दोन्हीहि ऋचांचा समन्वय एकत्र केला पाहिजे.

' दुर्वचन ' = ' दुःशंसः ' म्हणजे देवां-विषयीं वाईट बोलणारा, देवानिन्दक, देवांची उपासना न करणारा नास्तिक.

इन्द्रो अङ्ग महद्भयमभी षट्प चुच्यवत् ।

स हि स्थिरो विचर्षणिः ॥ १० ॥ ८ ॥

इन्द्रः । अङ्ग । महत् । भयम् । अभि । सत् । अप । चुच्यवत् ।

सः । हि । स्थिरः । विऽचर्षणिः ॥ १० ॥ ८ ॥

इन्द्रश्च मृळयाति नो न नः पश्चादधं नशत् ।

भद्रं भवाति नः पुरः ॥ ११ ॥

इन्द्रः । च । मृळयाति । नः । न । नः । पश्चात् । अधम् । नशत् ।

भद्रम् । भवाति । नः । पुरः ॥ ११ ॥

इन्द्र आशाभ्यस्परि सर्वाभ्यो अभयं करत् ।

जेता शत्रुन्विचर्षणिः ॥ १२ ॥

इन्द्रः । आशाभ्यः । परि । सर्वाभ्यः । अभयम् । करत् ।

जेता । शत्रून् । विऽचर्षणिः ॥ १२ ॥

भाषायाम्

१०. इन्द्रो अङ्ग (=इन्द्र एव) महत् [तथा] अभि सत् (=अभिभवत्) भयम् अप चुच्यवत् (=अपच्यावयतु) । हि (=यस्मात् कारणात्) स स्थिरः (=अचलो) विचर्षणिः (=विश्वस्य द्रष्टा=विशेषेण प्रज्ञावान्) [भवति] ॥

११. इन्द्रश्च (=इन्द्र एव) नो मृळयाति (=अस्मभ्यं मृळयतु=अस्माकं सुखयिता भवतु) [येन] पश्चात् नः अधं न नशत् (=पृष्ठतोस्मान् पापं न प्राप्नुयात्) [अपि च] भद्रं भवाति नः पुरः (=अस्माकं कल्याणं पुरतो भवेत्) ॥

१२. शत्रून् जेता (=शत्रूणां जेता) विचर्षणिः (=विश्वस्य द्रष्टा=विशेषेण प्रज्ञावान्) इन्द्रः सर्वाभ्य आशाभ्यः परि (=सर्वासां दिशां सकाशात्) [अस्माकम्] अभयं करत् (=करोतु) ॥

परिः पञ्चमीद्योतकः ॥

१०. मोठें [आणि] पराभव
करणारें भय इन्द्रच निवारण करो.
कारण कीं तो अचल [आणि]
प्रज्ञावान् [आहे].

११. इन्द्रच आमचें कल्याण
करो; [म्हणजे] मागें आम्हांला
पाप शिवणार नाही [आणि]
पुढें आमचें कल्याण होईल.

१२. शत्रूला जिंकणारा [आ-
णि] प्रज्ञावान् [असा] इन्द्र सर्व
दिशांला अभय करो

10. May Indra alone
remove the great [and]
distressing fear. For he
[is] unshakable [and] all-
wise.

11. May Indra alone
favour us, so that sin shall
not touch us behind [and]
good shall attend us before.

12. May Indra, the
conqueror of enemies and
all-wise, cause freedom from
fear from all directions.

विश्वे देवास आ गत शृणुता म इमं हवम् ।

एदं बर्हिर्नि निषीदत ॥ १३ ॥

विश्वे । देवासः । आ । गत । शृणुत । मे । इमम् । हवम् ।

आ । इदम् । बर्हिः । नि । निषीदत ॥ १३ ॥

तीव्रो वो मधुमा अयं शुनहोत्रेषु मत्सरः ।

एतं पिबत काम्यम् ॥ १४ ॥

तीव्रः । वः । मधुमान् । अयम् । शुनहोत्रेषु । मत्सरः ।

एतम् । पिबत । काम्यम् ॥ १४ ॥

इन्द्रज्येष्ठा मरुद्गणा देवासः पूषरातयः ।

विश्वे मम श्रुता हवम् ॥ १५ ॥ ९ ॥

इन्द्रज्येष्ठाः । मरुद्गणाः । देवासः । पूषरातयः ।

विश्वे । मम । श्रुत । हवम् ॥ १५ ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

१३. हे विश्वे देवासः (= विश्वे सप्त देवाः), [यूयम्], आ गत (= आगच्छत) । मे इमं हवं शृणुत (= ममेदमाह्वानं शृणुत) । इदं बर्हिः आ निषीदत (= आगम्य निषीदत) ॥

१४. [हे विश्वे देवाः], अयं तीव्रः (= तीव्रमदो) मधुमान् (= रसयुक्तो) मत्सरः (= मदकरः) [सोमो] वः शुनहोत्रेषु [भवति] (= युष्मदर्थं शुनहोत्राणां गृहे = गृह्यत्समदानां गृहे प्रापितो भवति) । काम्यं (= कर्मनीयम्) एतं पिबत ॥

१५. हे इन्द्रज्येष्ठाः (= इन्द्रः पुरोगामी येषां तादृशा) मरुद्गणाः (= मरुत्समूहरूपाः) पूषरातयः (= पूषा दाता येषां तादृशा) विश्वे देवासः (= हे सर्वे देवाः), [यूयम्] मे हवं श्रुत (= ममापह्वानं शृणुत) ॥

१३. हे विश्वेदेव हो, तुम्ही या. ही माझी हाक ऐका. येऊन या दर्भावर बसा.

१४. हे विश्वे देव हो, हा शुनहोत्रांच्या घरी तुम्हांकरितां ती-
व्रमद, रसभरित [आणि] मद-
कारक [सोम] [आहे]. हा क-
मर्णीय [सोम] तुम्ही प्या.

१५. इंद्र ज्यांमध्ये ज्येष्ठ आहे, मरुतांचे ज्यांत गण आहेत, पूषा ज्यांमध्ये दाता आहे असे हे वि-
श्वे देव हो, तुम्ही माझी हाक ऐका.

13. Come ye, all gods !
Hear this my invocation.
come and sit on this grass.

14. This swift, sweet
[and] exhilarating [soma]
is for you in [the house of]
the S'unahotras. Drink this
which is worthy of being
wished for.

15. Ye all gods, among
whom Indra is the great-
est, among whom the Ma-
ruts form the troops [and]
among whom Pûshan is
the giver, hear ye my in-
vocation.

१४. * शुनहोत्र. * गृत्समदांचे नांव मं. ६ पहा.
होब असे सायण मं. २०९

अम्बितमे नदीतमे देवितमे सरस्वति ।

अप्रशस्ता इव स्मसि प्रशस्तिमम्ब नस्कृधि ॥ १६ ॥

अम्बितमे । नदीतमे । देवितमे । सरस्वति ।

अप्रशस्ताः ऽइव । स्मसि । प्रशस्तिम् । अम्ब । नः । कृधि ॥ १६ ॥

त्वे विश्वा सरस्वति श्रितायूषि देव्याम् ।

शुनहोत्रेषु मत्स्व प्रजां देवि दिदिद्वि नः ॥ १७ ॥

त्वे इति । विश्वा । सरस्वति । श्रिता । आयूषि । देव्याम् ।

शुनऽहोत्रेषु । मत्स्व । प्रजाम् । देवि । दिदिद्वि । नः ॥ १७ ॥

इमा ब्रह्म सरस्वति जुषस्व वाजिनीवति ।

या ते मन्म गृत्समदा ऋतावरि प्रिया देवेषु जुह्वति ॥ १८ ॥

इमा । ब्रह्म । सरस्वति । जुषस्व । वाजिनीवति ।

या । ते । मन्म । गृत्समदाः । ऋतावरि । प्रिया । देवेषु । जुह्वति ॥ १८ ॥

भाषायाम्.

१६. हे अम्बितमे (=मातृणां श्रेष्ठे) नदीतमे (=नदीनां मध्ये श्रेष्ठे) हे देवितमे (=देवीनां श्रेष्ठे) सरस्वति, [वयम्] अप्रशस्ता इव स्मसि (=अप्रशस्ता इव स्मः ख्यात्ययोग्या इव भवामः) । [तत्] हे अम्ब, नः प्रशस्तिं (=ख्यातिं) कृधि (=कुरु) ॥

१७. हे सरस्वति, विश्वा आयूषि (=सर्वाण्यायुष्याणि) त्वे देव्यां (=त्वयि देव्यां) श्रिता (=स्थितानि) । [त्वं] शुनहोत्रेषु (=शुनहोत्राणां गृहे) मत्स्व (=सोमपानेन तुष्य) । हे देवि, नः प्रजां दिदिद्वि (=अस्मभ्यं पुत्रान् देहि) ॥

१८. हे वाजिनीवति (=अन्नवति=दक्षिणे) ऋतावरि (=सत्यवति) सरस्वति, देवेषु प्रिया (=देवानां प्रियाणि) या [ब्रह्म] (=यानि ब्रह्माणि स्तोत्राणि) गृत्समदाः (=अस्मद्रूपा उपासकास्) ते जुह्वति (=त्वदर्धमर्पयन्ति) इमा ब्रह्म (=तानीमानि ब्रह्माणि स्तोत्राणि) जुषस्व (=सेवस्व) ॥

१६. हे श्रेष्ठ माते, हे श्रेष्ठ नदी, हे श्रेष्ठ देवी सरस्वती, आम्ही ख्यातीला अयोग्य असल्याप्रमाणे आहो. [तर] हे माते, तूं आमची ख्याति कर.

१७. हे सरस्वती, तुज देवीच्या ठायीं सकळ आयुष्ये राहतात. तूं शुनहोत्रांच्या घरी आनंद पाव. हे देवी, तूं आम्हांला प्रजा दे.

१८. हे सरस्वती, हे अन्नदायिके, हे पवित्रे, जीं स्तोत्रे देवांला प्रिय अशीं तुला गृत्समद अर्पण करीत आहेत, तीं हीं तूं सेवन कर.

16. O best of mothers, o best of rivers, o best of goddesses Sarasvatî, we are as it were unworthy of being renowned. Give us renown, o mother !

17. All life is in thee the goddess, o Sarasvatî. Be thou gratified in the house of the S'unahotras. Give us children, o goddess !

18. O bounteous [and] holy Sarasvatî, accept thou these hymns which, dear to the gods, the Gṛitsamadas are offering unto thee.

१६. सरस्वती ही सरस्वती नांवाची जी नदी तद्रूपच देवता होय. सू. ३ मं. १० आणि टीप पहा.

१७. 'शुनहोत्र.' सू. २३२ मं. १४ आणि टीप पहा.

प्रेतां यज्ञस्य शंभुवा युवामिदा वृणीमहे ।

अग्निं च हव्यवाहनम् ॥ १९ ॥

प्र । इताम् । यज्ञस्य । शम्भुवा । युवाम् । इत् । आ । वृणीमहे ।
अग्निम् । च । हव्यवाहनम् ॥ १९ ॥

द्यावा नः पृथिवी इमं सिध्मद्य दिविस्पृशम् ।

यज्ञं देवेषु यच्छताम् ॥ २० ॥

द्यावा । नः । पृथिवी इति । इमम् । सिध्मम् । अद्य । दिविस्पृशम् ।
यज्ञम् । देवेषु । यच्छताम् ॥ २० ॥

आ वामुपस्थमद्रुहा देवाः सीदन्तु यज्ञियाः ।

इहाद्य सोमपीतये ॥ २१ ॥ १० ॥

आ । वाम् । उपस्थम् । अद्रुहा । देवाः । सीदन्तु । यज्ञियाः ।
इह । अद्य । सोमपीतये ॥ २१ ॥ १० ॥

भाषायाम्.

१९. यज्ञस्य शंभुवा (= शंभुवौ फलसंपादके) [युवां द्यावापृथिव्यौ] प्रेताम्
(= “ उत्तरवेदेः पश्चिमभागं प्रति गच्छताम् ”) । युवामिद् (= वामेव) आ वृणी-
महे (= प्रार्थयामहे) हव्यवाहनं (= दत्तस्य हविषो वाहकम्) अग्निं च [आवृ-
णीमहे] ॥

२०. द्यावा पृथिवी (= द्यावापृथिव्यौ) सिध्मं (= फलसाधकं) दिविस्पृशं (= दे-
वान् गच्छन्तं) नः (= अस्माकम्) इमं यज्ञम् अद्य देवेषु यच्छतां (= नयताम्) ॥

२१. हे अद्रुहा (= अद्रुहौ = द्रोहवर्जिते) [द्यावापृथिव्यौ], यज्ञिया देवाः (= पू-
जनार्हा देवा) वाम् उपस्थम् आ सीदन्तु (= आगम्य युवयोः समीपं निषीदन्तु)—
अद्य सोमपीतये (= सोमपानाय) इह [निषीदन्तु] ॥

१९. यज्ञातें सकल करणाऱ्या
अशा तुम्ही दोघीजणी निघा, या.
तुम्हां दोघांसच आम्ही प्रार्थित
आहों, आणि हव्यवाहक अग्नीला
[प्रार्थित आहों].

२०. द्यू आणि पृथिवी या
आमच्या साधक आणि स्वर्गस्पर्शि
यज्ञाला आज देवांप्रत प्रविष्ट क-
रोत.

२१. हे द्रोह न करणाऱ्या
[द्यावापृथिवी हो], पूज्य देव ये-
ऊन तुम्हांजवळ बसोत—आज
येथें सोमपानासाठी [बसोत].

19. Come forth, you
both, who fructify the sa-
crifice. We seek you alone,
and [we seek] Agni, the
carrier of the oblation.

20. May heaven and
earth carry today this our
sacrifice, which will attain
its end [and] which will
ascend to heaven.

21. O beneficent [Heaven
and Earth], may the ador-
able gods come and sit
near you—[sit] here to-
day to drink the soma.

१९. 'तुम्ही दोघीजणी.' म्हणजे द्या-
वापृथिवी.

२१. सोळापासून एकवीसपर्यंत सहा

ऋचा शान्तिमुक्तांत, दुष्टजनन-शान्तींत
आणि सरस्वती पाठांत म्हणण्याची चाल
आहे.

सूक्तम् ४२-२३३.

गृत्समद ऋषिः । इन्द्रः कपिञ्जलरूपो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

कनिकदञ्जनुषं प्रब्रुवाण इयति वाचमरितिव नावम् ।

सुमङ्गलश्च शकुने भवासि मा त्वा का चिदभिभा विश्व्या विदत्

॥ १ ॥

कनिकदत् । जनुषम् । प्रब्रुवाणः । इयति । वाचम् । अरिताऽइव ।
नावम् ।

सुमङ्गलः । च । शकुने । भवासि । मा । त्वा । का । चित् । अ-
भिऽभा । विश्व्या । विदत् ॥ १ ॥

मा त्वां श्येनः उद्धधीन्मा सुपर्णो मा त्वां विददिषुमान्वीरो अस्ता ।

पित्र्यामनुं प्रदिशं कनिकदत्सुमङ्गलो भद्रवादी वदेह ॥ २ ॥

मा । त्वा । श्येनः । उत् । वधीत् । मा । सुपर्णः । मा । त्वा । वि-
दत् । इषुमान् । वीरः । अस्ता ।

पित्र्याम् । अहं । प्रदिशम् । कनिकदत् । सुमङ्गलः । भद्रवादी ।
वद । इह ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. कनिकदत् (= पुनः पुनः शब्दायमानः) [कपिञ्जलः पक्षी] जनुषं प्रब्रुवा-
णः (= जनिष्यमाणं न विष्यमाणम् अर्थे सूचयन्) अरितेव नावं वाचम् इयति (= क-
र्णधारो नावं यथा प्रेरयति तथा वाचं प्रेरयति) — हे शकुने (= कपिञ्जलः), सु-
मङ्गलश्च भवासि (= सुमङ्गलसूचको भव) [अपि च] काचित् विश्व्या अभिभा
(= सर्वदिक्संबन्धी कोप्यभिभवस्) त्वा मा विदत् (= त्वां मा प्रापत्) ॥

वयसाम् अमनोज्ञां वाचं धुत्येतत् सूक्तं जपेत् । स्मृतं च । वयसाम् अमनोज्ञां
नावः श्रुत्वा कनिकदत् जनुषं प्रब्रुवाण इति सूक्तं जपेत् इति । इति सायणभाष्ये ॥

२. [हे शकुने], त्वा (= त्वां) श्येनः [पक्षी] मा उद्धधीत् (= मा हिंसीत्) ।
सुपर्णः (= गरुडः पक्षी) मा [वधीत्] । इषुमान् (= बाणवान्) अस्ता (= शराणां
क्षेपा धन्वी) वीरो मा त्वा विदत् (= त्वां मा प्रापत्) । पित्र्यां प्रदिशम् अहं

सूक्त ४२-२३३.

ऋषि-गृत्समद. देवता-क-
पिञ्जलरूपी इन्द्र. वृत्त-त्रिष्टुभ्.

१. पुनःपुनः ओरडणारा [क-
पिञ्जल] भविष्य सांगत सांगत, जसा
सुकाणु धरणारा नौकेला प्रेरितो
त्याप्रमाणें, वाणीला प्रेरितो.—हे
पक्ष्या, तूं सुमंगलवाची हो. तुला
चोहीकडचें कोणतेंहि अकल्याण
स्पर्श न करो.

२. तुला इयेन न मारो, गरुड
न मारो, तुला बाणवान् धन्वी वीर
न धरो. तूं पितरांच्या दिशेला ओ-
रडून आम्हांसाठीं सुमंगल [आणि]
कल्याणवादी असा बोल.

HYMN 42-233.

To Indra, as the bird Kapinjala.
By Gṛtsamada. Metre—Trish-
tubh.

1. Crying out with
force [the bird], proclaim-
ing the future, directs the
voice even as the steerer
[directs] the ship.—And
be thou auspicious, o bird ;
may no harm from any
quarter ever touch thee.

2. May the hawk never
kill thee, may the eagle
never [kill thee], may the
hero armed with a bow
and arrows never take
thee. Crying along the
quarter of the globe sacred
to the fathers, do thou
here speak auspiciously and
with good luck.

१. हें सूक्त विवाहांत नवरा नव-
रीच्या घरीं लग्नाला जाऊं लागला म्ह-
णजे म्हणत असतात. त्याचें कारण इत-
केंच कीं, या पहिल्या ऋचेंत ' सुमंगल '
हा शब्द आला आहे आणि वेदांतील
' सुमंगल ' हा शब्द उच्चारिला असतां
नवऱ्याचें आणि नवरीचें कल्याण होईल
अशी कल्पना. हें सूक्त ज्याविषयी आहे
तो कपिञ्जल म्हणजे एक पक्षी होय. न-
इतकडून पिंजळ्या असावा.

' वाणीला प्रेरितो ' = ' वाचम् इयति.'
म्ह० जसें भविष्य सांगावयाचें आहे त्याप्र-
माणें त्या दिशेला ओरडत ओरडत जातो.
जाण्याचें ठिकाण ज्या दिशेला असेल, त्या
दिशेला सुकाणु हाकणारा आपली नाव
हाकारितो, त्याप्रमाणें कपिञ्जल ओरडत
ओरडत अमुक एक दिशेला जात अ-
सतो, असें तात्पर्य दिसतें.

२. ' पितरांच्या दिशेला ' = ' पि-
त्र्याम् अनु प्रदिशम्.' म्हणजे दक्षिण दि-

अव ऋन्द दक्षिणतो गृहाणां सुमङ्गलो भद्रवादी शकुन्ते ।

मा नः स्तेनश्च शत माघशंसो बृहद्देम विदथे सुवीराः ॥३॥११

अव । ऋन्द । दक्षिणतः । गृहाणाम् । सुऽमङ्गलः । भद्रऽवादी । शकुन्ते ।
मा । नः । स्तेनः । ईशत । मा । अघऽशंसः । बृहत् । वदेम । वि-
दथे । सुऽवीराः ॥ ३ ॥ ११ ॥

कनिरुदत् (= दक्षिणस्यां दिशि पुनः पुनः शब्दं कुर्वन्) [त्वम्] इह (= अस्म-
द्विष्ये) सुमङ्गलो भद्रवादी वद (= कल्याणमङ्गलो शोभनवादी सन् मङ्गलं सूचय) ॥
श्येनः प्रबलः पक्षिविशेषः । इति सायणः ॥

भाषायाम्.

३. हे शकुन्ते (= कपिञ्जल पक्षिन्), [त्वं] गृहाणां दक्षिणतः सुमङ्गलो भद्र-
वादी अव ऋन्द (= गृह्यतो दक्षिणस्यां दिशि सुमङ्गलं भद्रसूचकं च यथा तथा शब्दं
कुरु) । स्तेनो नो मेशत (= तस्करो अस्मान् मेशिष्ठ) मा अघशंसः (= अनर्थ-
कानां शंसकोपि मेशिष्ठ) । [अपि च] सुवीराः (= शोभनवीर्योपेतपुत्रा) [वर्यं]
विदथे बृहद् वदेम (= यज्ञे महत्स्तोत्रं ब्रूयाम) ॥

गृहाणां दक्षिणत इत्यत्र दक्षिणतः शब्दायमानः शकुन्तो मङ्गलसूचको हि
इति सायणः ॥

सूक्तम् ४३-२३४.

कपिञ्जलरूप इन्द्रो देवता । गृत्समद ऋषिः । जगती छन्दः । मध्या-
तिशकरी । अष्टिर्वा ॥

प्रदक्षिणिदभि गृणन्ति कारवो वयो वदन्त ऋतुथा शकुन्तयः ।

उभे वाचौ वदति सामगा इव गायत्रं च त्रैष्टुभं चानु राजति १

प्रऽदक्षिणित् । अभि । गृणन्ति । कारवः । वर्यः । वदन्तः । ऋतुऽ-
था । शकुन्तयः ।

उभे इति । वाचौ । वदति । सामगाऽइव । गायत्रम् । च । त्रैष्टुभम् ।
च । अर्धं । राजति ॥ १ ॥

३. हे कपिजल, तूं सुमंगल
आणि कल्याणवादी असा घराच्या
दक्षिण दिशेला ओरड. चोराचा
अधिकार आम्हांवर न चालो, दु-
ष्टाचा न [चालो]. [आणि]
वीर्यवान् पुत्रपौत्रांसहित आम्हीं य-
ज्ञांत मोठें स्तोत्र गाऊं असें घडो.

3. O Kapinjala, do thou
cry auspiciously and with
good luck to the south of
the house. May the thief
never rule us, nor may the
wicked man. May we, ac-
companied by brave sons
and grand sons, chant a
great hymn in the sacrifice.

शेला. मनुष्य मेल्यावर दक्षिण दिशेला
जातो हो समजूत जशी सांपत काळी प्र-

सिद्ध आहे त्याप्रमाणेंच वेदाच्या वेळीं हि
ती प्रसिद्ध असे, असें या सूक्तावरून होतें.

सूक्त ४३-२३४.

ऋषि-गृत्समद. देवता-क-
पिञ्जलरूपी इन्द्र. वृत्त-जगती;
पण दुसरी ऋचा अतिशक्करी अ-
थवा अष्टि वृत्ताची.

१. कपिजलपक्षी [हेच] स्तो-
त्रे योग्य काळी शुभ सूचवून दक्षिण
दिशेला गात असतात. [कपिज-
ल] सामगायकाप्रमाणें दोन्ही वा-
णी उच्चारितो- तो गायत्र आणि
त्रैष्टुभ [हीं वृत्ते] म्हणतो.

१. 'कपिजल पक्षी हे स्तोत्रकर्त्या
कवीप्रमाणें शुभ वचनें गातात. साम म्ह-
णान्या कवीप्रमाणें कपिजल पक्षी गा-

HYMN 43-234.

To Indra as the Kapinjala bird.
By Gṛtsamada. Metre—Ja-
gati; verse 2 is Atisakrari or
Ashṭi.

1. The [Kapinjala]
birds [like] poets speak-
ing at proper seasons sing
in the south. [That bird]
like a singer of Sāman
speaks both kinds of
speech—he exhibits both
the Gayatra and the Trai-
shṭubha metres.

यत्रो आणि त्रिष्टुभ हीं दोन्ही वृत्ते म्ह-
णत असतो, म्हणजे या दोन्ही वृत्तांत
गायत्याप्रमाणें गातो.'

उद्गातेव शकुने सामं गायसि ब्रह्मपुत्र इव सवनेषु शंससि ।

वृषेव वाजी शिशुमतीरपीत्यां सर्वतो नः शकुने भद्रमा वद वि-
श्वतो नः शकुने पुण्यमा वद ॥ २ ॥

उद्गाताऽइव । शकुने । सामं । गायसि । ब्रह्मपुत्रऽइव । सवनेषु ।
शंससि ।

वृषाऽइव । वाजी । शिशुऽमतीः । अपिऽइत्यं । सर्वतः । नः । शकुने ।
भद्रम् । आ । वद । विश्वतः । नः । शकुने । पुण्यम् । आ । वद ॥ २

१. शकुन्तयो वयः कारवः (=कपिञ्जलः पक्षिणो नाम स्तोतारः=कपिञ्जलपक्षि-
रूपाः कवयः) ऋतुथा वदन्तः (=योग्यकाले शुभं सूचयन्तः) प्रदक्षिणित् (=दक्षि-
णदिशि) अभि गृणन्ति (=अभिवदन्ति) । [कपिञ्जलः] सामगा इव उभे वाचौ
वदति । गायत्रं च त्रैष्टुभं च अनुराजति (=गायत्रीवृत्तं त्रिष्टुभं वृत्तं चेत्युभे वाचौ
प्रकाशयति) ॥

भाषायाम्.

२. हे शकुने (=कपिञ्जल), उद्गातेव साम (=यथोद्गाता साम गायति तथा)
[त्वं] गायसि । ब्रह्मपुत्रः सवनेष्विव (=यथा ब्राह्मणाच्छेसी यज्ञेषु शस्त्राणि शंस-
ति तथा) [त्वं] शंससि (=श्रौतस्वरं करोषि) । शिशुमतीः (=वत्सयुक्ता वड्वा)
अपीत्यं (=अभिगत्य) वृषा वाजीव (=सेचनसमर्थस्तद्वर्णोश्च इव) त्वं हे शकुने
(=कपिञ्जल), सर्वतो नो भद्रम् आ वद (=सर्वाभ्यो दिग्भ्योऽस्मदर्थं कल्याणकरं
शब्दं कुरु)— हे शकुने (=कपिञ्जल), विश्वतो नः पुण्यम् आ वद (=अस्मदर्थं
कल्याणसूचकं यथा तथा शब्दं कुरु) ॥

२. हे पक्ष्या, त्वं उद्गात्याप्र-
माणे साम गातोस, त्वं ब्रह्मपुत्राप्र-
माणे यज्ञांत [शस्त्रे] म्हणतोस.
तरुण घोडा जसा शिंगरें असले-
ल्या [वडवांत] मिसळून [ओ-
रडतो] तसा त्वं हे पक्ष्या, सर्व
दिशांला आम्हांकरितां शुभसूचक
बोल— हे पक्ष्या, त्वं सकल दिशां-
ला कल्याणसूचक बोल.

2. Thou singest, o bird,
a *Sāman* like the *Udgātā*.
Thou chantest like the
Brahmaputra in sacrifices.
Do thou, o bird, cry au-
spiciously for us in all
directions, even as a stal-
lion that goes among
mares having foal—cry, o
bird, good luck for us on
every side.

२. 'उद्गाता.' हें एका कृत्विजाचें
नाव आहे. त्याचें काम सामवेदांतील
सामें (=सामवेदांतील सूक्ते) म्हणणें हें
असे.

'ब्रह्मपुत्र.' हें एका कृत्विजाचें नांव
आहे. सायण म्हणतात ब्राह्मणाच्छंसी
आणि ब्रह्मपुत्र हे एकच. ब्राह्मणाच्छंसी
या कृत्विजाचें काम यज्ञांत शस्त्रें म्हणून
जे स्तोत्रांचे प्रकार ते म्हणणें हें असे.

'वडवांत मिसळून ओरडतो.' वडवा
म्हणजे घोडी. उपमेचा. अभिप्राय स्पष्ट
नाहीं, आणि विशेषकरून शिंगरें अस-
लेल्या (शिशुमतीः) या विशेषणाचें प्र-
योजन समजत नाहीं. जिच्याजवळ शि-
गरूं उभें आहे तशा घोडीजवळ घोडा
गेल्या तर तो मोठ्या आनंदानें अथवा
मोठ्या नादानें ओरडतो असें प्रसिद्ध
नाहीं.

आवदंस्त्वं शकुने भद्रमा वद तूष्णीमासीनः सुमतिं चिकिद्धि नः ।
यदुत्पतन्वदसि कर्करिण्या बृहद्वदेम विदथे सुवीराः ॥

॥ ३ ॥ १२ ॥ ४ ॥ २ ॥

आऽवदन् । त्वम् । शकुने । भद्रम् । आ । वद । तूष्णीम् । आसीनः ।

सुऽमतिम् । चिकिद्धि । नः ।

यत् । उत्पतन् । वदसि । कर्करिः । यथा । बृहत् । वदेम । विदथे ।

सुऽवीराः ॥ ३ ॥ १२ ॥ ४ ॥ २ ॥

भाषायाम्.

३. हे शकुने, आवदन् (=शब्दं कुर्वन्) त्वं भद्रम् आ वद (=मङ्गलं वद) ।
तूष्णीम् आसीनः (=तूष्णीं तिष्ठन्) नः सुमतिम् (=अस्माभिः कृतां स्तुतिं) चि-
किद्धि (=बुध्यस्व) । यत् उत्पतन् वदसि (=यदा उत्पतन् शब्दं करोषि तदा)
कर्करिण्या [वद] (=कर्करिर्नाम वाग्विशेष इव शब्दं कुरु) । [अपि च]
सुवीरा [वयं] विदथे (=यज्ञे) बृहत् [स्तोत्रं] वदेम (=ब्रूयाम) ॥

समाप्तं द्वितीयं मण्डलम् ॥

३. हे पक्ष्या, तूं बोलून बोलून कल्याणसूचक बोल. तूं उगीच बसलास तर आमच्या उपासनेकडे लक्ष्य दे. तूं जेव्हां उडत-उडत बोलतोस तेव्हां कर्करीप्रमाणे [बोल]. [आणि] शौर्यवान् पुत्रपौत्रांसहित आम्ही यज्ञांत स्तोत्र गाऊं असें कर.

3. Crying and crying do thou, o bird, cry good luck. Sitting silent do thou attend to our hymn. When thou criest flying, cry like a *karkari*. And may we, accompanied by brave sons and grand sons, chant a great [hymn] in the sacrifice.

३. 'कर्करीप्रमाणे.' कर्करि हैं एका । हैं नांव ऋग्वेदांत पुनः आलेले नसल्यामुळे शश्वे नांव आहे असें सायण म्हणतात. कोणते वाद्य हैं सांगवत नाहीं.

दुसरें मण्डळ समाप्त.

अथ तृतीयं मण्डलम् ।

सूक्तम् १-२३५.

मण्डलद्रष्टा विश्वामित्र ऋषिः । अग्निदेवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

सोमस्य मा तवसं वक्ष्ये वह्निं चकथं विदथे यजध्वै ।

देवां अच्छा दीदद्युञ्जे अद्रिं शमाये अग्ने तन्वं जुषस्व ॥ १ ॥ ।

सोमस्य । मा । तवसम् । वक्षि । अग्ने । वह्निम् । चकथं । विदथे ।
यजध्वै ।देवान् । अच्छ । दीदत् । युञ्जे । अद्रिम् । शम्ऽआये । अग्ने । तन्वम् ।
जुषस्व ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. हे अग्ने, सोमस्य तवसं मा वक्षि (=सोमस्य बलं मां प्रापय आनय) । विदथे यजध्वै वह्निं चकथं (=यज्ञे यजनं कर्तुं मां हविर्दायिनं यजमानं कृतवानसि) । देवान् अच्छ दीदत् अद्रिं युञ्जे (=देवान् उद्दिश्य ग्रावाणं नाम पाषाणं सोमाभिषवणार्थं योजयामि) तन्वं [च] शमाये (=आत्मानं च शाम्यामि=श्रमयामि) । [अतः कारणात्] हे अग्ने, [त्वं] जुषस्व (=दत्तं हविः सेवस्व) ॥

मंडल ३.

BOOK 111.

सूक्त १-२३५

HYMN 1-235.

ऋषि-मण्डलद्रष्टा विश्वामित्र.

To Agni. By Vis'vāmitra. Metro
—Trishtubh.

देवता-अग्नि. वृत्त-त्रिष्टुभ्.

१. हे अग्नी, तूं मला सोमाचें बळ घेऊन ये. यज्ञांत मी यजन करावें म्हणून [मला] त्वां यजमान केलें आहे. मी देवांला उद्देशून पाषाण जोडीत आहे [आणि] आपणास श्रमवीत आहे. [तर] हे अग्नी, तूं सेवन कर.

1. Bring unto me, o Agni, the strength of the soma. Thou hast made me a sacrificer that I may perform worship in a sacrifice. Intent on the gods I join the stone-press [and] fatigue myself. Be thou pleased, o Agni !

१. येथून तिसऱ्या मंडलास आरंभ होतो. हें मंडल विश्वामित्राचें आहे; म्हणजे यांतील सूक्ते विश्वामित्रानें अथवा त्याच्या वंशांतील ऋषींनीं केल्लीं आहेत अशो समजूत आहे. विश्वामित्र ऋषि पुराणांत, रामायणादिक महाकाव्यांत, महाभारतादिक कथासंग्रहांत, आणि इतर आर्यग्रंथांत आणि साधारण मराठी कथापुस्तकांतहि प्रसिद्ध आहे. विश्वामित्र आणि वसिष्ठ यांचें वैर सर्व लोकांनीं ऐकिलें आहे. आणि विश्वामित्र प्रथम क्षत्रिय असून ब्राह्मणांनां त्याला ब्रह्मर्षीप्रमाणें न मानित्यामुळें त्याला क्रोध होत, त्याणें हजारो वर्षेपर्यंत तप केलें

आणि ब्राह्मण झाला. विश्वामित्र फार क्रोधस्वभावी असे. वसिष्ठानें त्याचे शंभर पुत्र मारिले. रामचंद्र आणि लक्ष्मण हे लहानपणीं विश्वामित्राचे घरीं विद्या संपादण्यासाठीं राहिले होते. इत्यादिक अनेक गोष्टी पुराणादिकांत प्रसिद्ध आहेत. तर असा जो विश्वामित्र त्याची वाणी या सर्व मंडळांत आहे. तेव्हां वस्तुतः विश्वामित्र कसा होता; म्हणजे आतां सांगितलेल्या ग्रंथांत लिहिल्याप्रमाणें होता कीं दुसऱ्याच कांहीं तऱ्हेचा होता हें समजण्याला ह्या मंडलांत उच्चम साधनें आहेत.

‘पाषाण जोडीत आहे’ = ‘अग्नि’

प्राञ्चं यज्ञं चक्रुम वर्धतां गीः समिद्धिर्गमि नमस्ता दुवस्यन् ।
 दिवः शशासुर्विदथा कवीनां गृत्साय चित्तवसे गातुमीषुः ॥ २ ॥
 प्राञ्चम् । यज्ञम् । चक्रुम् । वर्धताम् । गीः । समित्भिः । अग्निम् । न-
 मस्ता । दुवस्यन् ।

दिवः । शशासुः । विदथा । कवीनाम् । गृत्साय । चित् । तवसे ।
 गातुम् । ईषुः ॥ २ ॥

मयो दधे मेधिरः पूतदक्षो दिवः सुबन्धुर्जनुषा पृथिव्याः ।
 अविन्दन् दर्शतमप्सः अन्तर्देवासो अग्निमपसि स्वसृणाम् ॥ ३ ॥
 मयः । दधे । मेधिरः । पूतऽदक्षः । दिवः । सुऽबन्धुः । जनुषा ।
 पृथिव्याः ।

अविन्दन् । ऊं इति । दर्शतम् । अप्सु । अन्तः । देवासः । अग्निम् ।
 अपसि । स्वसृणाम् ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

२. [वयं] प्राञ्चं यज्ञं (=प्रक्षेपेण गन्तारं यज्ञं कृतवन्तः स्मः) । गीर्विधतां
 (=स्तुतिरेधताम्) । समिद्धिर्नमस्ता (=हविषा च) अग्निं दुवस्यन् (=अस्मदीयाः
 परिचरेयुः) । कवीनां विदथा दिवः शशासुः (=मेधाविनां यज्ञान् गुलोकात् देवा
 अन्वशिषन्) [अपि च] गृत्साय (=मेधाविने) तवसे (=प्रलाय) [अग्नये]
 गातुमीषुः (=मार्गं प्रेरितवन्तः=अग्निमार्गं यथा लभते तथाकुर्वन्) ॥

३. मेधिरः (=मेधावी) पूतदक्षः (=शुद्धबलः) [अग्निर्] जनुषा (=ज-
 न्मना=जात एव) दिवः पृथिव्याः (=द्यावापृथिव्योः) सुबन्धुः (=शोभनो बन्धुर)
 [भवति] । देवा दर्शतं (=दर्शनीयं सुन्दरम्) अग्निम् अप्सु अन्तः (=मेघोद-
 गु मध्ये)—स्वसृणामपसि (=स्वसृमतानामुदकानां वहनरूपे व्यापारे)—अविन्दन्
 (=लब्धवन्तः) ॥

२. कलौत्पादक यज्ञ आग्नी केला आहे. स्तोत्राचा जय असो. समिधांनीं आणि हवीनें [ऋत्विज्] अग्नीची आराधना करोत. स्वर्गा-
तून कवींच्या यज्ञांला [देव] शि-
कविते शाले. मेधावी आणि प्रबळ
[अग्नी] प्रीत्यर्थे मार्ग करिते शाले.

३. मेधावी, शुद्धबल, उपज-
तच स्वर्गाचा [आणि] पृथिवीचा
सुबंधु [असा जो अग्नि, तो] सुख
देतो. देवांला सुंदर अग्नि उदकां-
च्या ठायीं— भगिनीवृंदाच्या का-
मांत— मिळाला.

युक्ते.' म्हणजे मावे जोडून सोमरस का-
ढीत आहे.

'आपणास श्रमवीत आहे' = 'तत्त्वं
शमाये.' 'शम्' = 'श्रम्' थकविणें, या-
पासून. पदपाठांत शम् आये असा वि-

2. We have made a for-
ward sacrifice. May the
hymn prosper. May they
worship Agni with fuel
and oblation. [The gods]
have taught the sacrifices
of the wise from heaven,
[and] promoted a way for
wise and mighty [Agni].

3. The wise 'Agni' of
pure strength is by birth
a good brother of Heaven
[and] of Earth. The gods
found handsome Agni in
the waters—in the work
of the sisters.

मह आहे, परंतु सायणांनीं 'शम् आये'
हा विग्रह मान्य न करून 'शम्' म्हणजे
'श्रम्' असें समजून निर्वाह केला आहे.
तेव्हां पदकारांचें मत सायणांनीं न मानि-
ल्याचें हें एक उदाहरण आहे.

२. या ऋचेचा उच्चार्थ जरा संदिग्ध
आहे. तथापि भावार्थ असा दिसतो कीं,
'देवांनीं स्वर्गाहून विद्वान् जनांनीं यज्ञ
कसा करया तें शिकविलें, आणि अ-
ग्नीला पृथ्वीवर येण्याला आणि येथून
परत जाण्याला मार्ग करून दिला.'

3. 'भगिनीवृंदाच्या कामांत' = 'अप-
सि स्वसृणाम्.' म्हणजे बहिणीसारखीं जीं
मेघोदके त्यांच्या प्रवाहांत. बहिरूप कर्म
होत असतां त्या प्रवाहांत अग्नि सांपडला
असें सांगण्याचा उद्देश आहे.

अवर्धयन्त्सुभगं सप्त यद्वाही श्वेतं जज्ञानमरुषं महित्वा ।

शिशुं न ज्ञातमभ्यारुश्वं देवासो अग्निं जनिमन्वपुष्यन् ॥ ४ ॥

अवर्धयन् । सुऽभगम् । सप्त । यद्वाही । श्वेतम् । जज्ञानम् । अरुषम् ।

महिऽत्वा ।

शिशुम् । न । ज्ञातम् । अभि । आरुः । अश्वः । देवासः । अग्निम् ।

जनिमन् । वपुष्यन् ॥ ४ ॥

शुक्रेभिस्तै रजं आततन्वान् क्रतुं पुनानः कविभिः पवित्रैः ।

शोचिर्वसानः पर्यायुरपां श्रियौ मिमीते बृहतीरनूनाः ॥ ५ ॥ १३ ॥

शुक्रेभिः । अङ्गैः । रजः । आऽततन्वान् । क्रतुम् । पुनानः । क-

विऽभिः । पविऽत्रैः ।

शोचिः । वसानः । परि । आयुः । अपाम् । श्रियः । मिमीते । बृ-

हतीः । अनूनाः ॥ ५ ॥ १३ ॥

भाषायाम्.

४. सुभगं (=शोभनधनं) श्वेतं (=शुभ्रं) महित्वा (=महत्त्वेन) अरुषम् (=आरोचमानम्) [अग्निं] जज्ञानं (=जायमानं सन्तं) सप्त यद्वाहीः (=सप्त नद्यः= अन्तरिक्षस्थमेघोदकानि=अन्तरिक्षप्रदेशा) अवर्धयन् (=वृद्धिं प्रापयन्) । शिशुं शिशुम् अथवा न [तम्] अभि आरुः (=जातं वत्सं बहवा यथाभिगच्छन्ति तथा तं प्रति जन्मुः) । देवासः (=देवा) अग्निं जनिमन् (=जनिमनि=तस्य जन्मनि सति) वपुष्यन् (=दीप्तिमन्तमकुर्वन्) ॥

५. शुक्रेभिस्तैः (=शुक्रेभ्यः=शुभ्रैस्तैजोमी) रज आततन्वान् (=अन्तरिक्षं व्याप्नुवन्) क्रतुं पवित्रैः कविभिः पुनानः (=यज्ञं शोधकैः कविभिः प्राज्ञैर्कविभिः शोधयन्) शोचिर्वसानः (=दीप्तिरूपं वस्त्रं परिदधानः) [सः] अपाम् आयुः (=अपाम् आयुष्यं=कर्मवताम् उपासकानां दीर्घम् आयुष्यं) बृहतीः (=महतीर्) अनूनाः (=संपूर्णाः) श्रियः (=संपदश्च) परि मिमीते (=निर्मिमीते तेभ्यो ददाति) ॥

४. सुधन, तेजस्वी [आणि] मोठेपणाने आरक्त असा [अग्नि] उत्पन्न होतांच त्याला सात नद्या वाढविल्या आल्या. घोड्या जशा, जन्मलेल्या शिंग्याकडे धांवत जातात तशा त्या राजप्रत धांवल्या. अग्नि जन्मतांच देव त्याला दीप्तिमान् करिते झाले.

५. सुशोभित तेजांनी आकाशाला भरणारा, यज्ञाला पवित्र मेधावींनी शुद्ध करणारा, [आणि] तेजोरूप वस्त्र परिधान करणारा असा अग्नि उपासकांला आंगुण्य आणि मोठ्या आणि संपूर्ण संपदा दाखवितो.

4. The seven rivers nourished [Agni,] [when he was] born, the bounteous, [and] handsome [Agni] shining with [his] greatness. Like mares running to the new-born colt, they ran to him. The gods made Agni brilliant at his birth.

5. Having covered [all] space with bright splendors, purifying the sacrifice by the .holy poets, [and] clothing himself in effulgence, [Agni] confers [long] life and great and perfect prosperity.

४. 'अग्नि (विजेच्या रूपाने) जेव्हा आकाशांत प्रथम उत्पन्न झाला, तेव्हा मेघोदकरूप ज्या स्त्रिया त्यांनी त्याला वाढविलें, आणि त्याच्या जन्मकाळीं देवांनी त्याला दीप्ति दिली.'

'सात नद्या' = 'सप्त यक्षीः'. म्हणजे 'सप्त सिन्धवः'. सू. ३५ मं. ८ पहा. अंतरिक्षांत मेघोदकरूपाने असणाऱ्या ज्या आपो-देवी त्या विवक्षित आहेत.

५. 'पवित्र मेधावींनी शुद्ध करणारा' 'पवित्रैः कविभिः पुनानः'. आग्नी भाषां-

तर अक्षरशः केलें आहे, परंतु खरोखर ऋषींचा अभिप्राय काय आहे, तो सांगणें कठीण आहे. सायणाचार्य येथें 'कवि' शब्दाचा अर्थ 'तेज' असा करितात.

'उपासकांला' = 'अपाम्.' 'अप्' शब्दाचा अर्थ 'कर्म' अथवा 'आराधना' हा तर वेदांत प्रसिद्ध आहेच; परंतु 'आराधना करणारा उपासक' असा जो अर्थ येथें सायणाप्रमाणे आग्नी केला आहे, त्याचीहि उदाहरणें केव्हां केव्हां येत असतात.

वव्राजां सीमनदतीरदब्धा दिवो यद्हीरवसाना अनग्नाः ।

सना अत्र युवतयः सयोनीरेकं गर्भं दधिरे सप्त वाणीः ॥ ६ ॥

वव्राजं । सीम् । अनदतीः । अदब्धाः । दिवः । यद्हीः । अवसानाः ।
अनग्नाः ।

सनाः । अत्र । युवतयः । सऽयोनीः । एकम् । गर्भम् । दधिरे । सप्त ।
वाणीः ॥ ६ ॥

स्तीर्णा अस्य संहतो विश्वरूपा घृतस्य योनौ स्रवथे मधूनाम् ।

अस्थुरत्र धेनवः पिन्वमाना मही दस्मस्य मातरा समीची ॥ ७ ॥

स्तीर्णाः । अस्य । सप्तऽहतः । विश्वरूपाः । घृतस्य । योनौ । स्रवथे ।
मधूनाम् ।

अस्थुः । अत्र । धेनवः । पिन्वमानाः । मही इति । दस्मस्य । मातरा ।
समीची इति सप्तऽईची ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

६. अनदतीः (= अभक्ष्यन्त्यः) अदब्धाः (= स्वयम् अहिंसिता) अवसाना
अनग्नाः (= वस्त्रम् अपरिदधाना अपि अनग्ना) दिवो यद्हीः (= द्युदेवस्य कन्यकाः)
[प्रति] वव्राज (= जगाम) । सना युवतयः (= वृद्धा अपि तारुण्योपेताः) सप्त वा-
णीः (= सप्त नद्यः) सयोनीः (= समानयोनयः = समानं जन्मस्थानम् अन्तरिक्षं यासां
तादृशा) [आपो देव्यः] एकं गर्भं दधिरे (= समानम् एकमेव वैश्रुतामिरूपं गर्भं
धारयन्ति) ॥

७. मधूनां स्रवथे (= मधुराणामपां स्रवणस्थानभूते) घृतस्य योनौ (= घृतवत्पेषक-
स्य मेघोदकस्य स्थानभूतेऽन्तरिक्षे) अस्य (= तस्याग्रे) विश्वरूपाः (= सर्ववर्णाः)
संहतः (= किरणाः) स्तीर्णाः (= प्रसृता) [भवन्ति] । अत्र (= तत्रान्तरिक्षे) पि-
न्वमानाः (= पयसा पृथमाणाः = पयःपुरिता) धेनवः (= गावः = अन्नूपा) अस्थुः (= तस्य
समीपे तस्थुः) । [तथैव] दस्मस्य (= वीरकर्मकारिणस्तस्य = वीरस्य) मही (= म-
हत्वी) मातरा (= मातापितरौ) समीची (= परस्परं सम्यक्संगते सत्यौ) [तद्वत्तुः] ॥

६. ज्या उपद्रव न करणाऱ्या आणि ज्यांल कोणी उपद्रव केलेला नाही अशा ज्या दुलोकाच्या कन्यका, [कीं ज्या] वस्त्र न नेसतां-हि नम्र असत नाहीत, सांप्रत तो जातो. ज्या वृद्ध [असतां हि] तरुण [होत] त्या एकाच ठिकाणीं जन्मलेल्या सात नद्या एकच गर्भाळा धारण करितात.

७. अंतरिक्षांत-मधुर वृष्टि होण्याच्या स्थलीं-त्याच्या विश्वरूप कांति सर्वत्र पसरल्या. तेथे दुष्पानें भरलेल्या गाई उभ्या होत्या; [आणि] [त्या] पराक्रमी [अग्नी]-चीं मोठीं मातापितरें [उभीं होती].

6. He goes to the daughters of Dyaus who do not eat and are themselves unhurt, that wear no clothes and yet are not naked. The seven rivers, those who are matrons and are yet young, born of the same womb, bear one and the same foetus.

7. In the firmament, the seat of the rich water, in the place 'whence the sweet waters drop—his rays of all colours were spread. There the fattening cows stood by. The great parents of the hero [stood] joined each to the other.

६. 'अंतरिक्षांतो ल जीं मेघोदकें (=सात नद्या) तीं विजेच्या रूपानें अग्नि अंतरिक्षांत उपजतांच त्याचें लाल-नपालन करूं लागलीं,' असा भावार्थ.

७. 'अग्नि जेव्हां विशुद्धपानें आकाशांत उत्पन्न झाला, तेव्हां त्याजवळ आपो-देवी सेवा करण्यासाठीं जणुं उभ्या राहिल्या; तशीच त्याचीं मातापितरें

अशा ज्या बावापृथिवी, त्याहि त्याजवळ उभ्या राहिल्या' असा भावार्थ.

'अंतरिक्षांत' = 'घृतस्य योनौ.' अक्षरशः 'तुपाच्या स्थानांत;' म्हणजे तुपासारखें पुष्टिकारक जें मेघोदक तें जेथें उत्पन्न होतें, अशा स्थळीं; अर्थात् अंतरिक्षांत.

बभ्राणः सूनो सहसो व्यौदधानः शुक्रा रभसा वपूषि ।

श्वोतन्ति धारा मधुनो घृतस्य वृषा यत्र वावृधे काव्येन ॥ ८ ॥

बभ्राणः । सूनो इति । सहसः । वि । अवौत् । दधानः । शुक्रा ।
रभसा । वपूषि ।

श्वोतन्ति । धाराः । मधुनः । घृतस्य । वृषा । यत्र । ववृधे । काव्येन ॥ ८

पितुश्चिदधर्जनुषा विवेद व्यस्य धारा असृजद्विधेनाः ।

गुहा चरन्तं सखिभिः शिवेभिर्दिवो यद्दीभिर्न गुहा बभूव ॥ ९ ॥

पितुः । चित् । ऊधः । जनुषा । विवेद । वि । अस्य । धाराः । अ-
सृजत् । वि । धेनाः ।

गुहा । चरन्तम् । सखिभिः । शिवेभिः । दिवः । यद्दीभिः । न ।

गुहा । बभूव ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

८. हे सहसः सूनो (= बलस्य पुत्र), बभ्राणः (= भ्रियमाणः = धृतः = पुष्टत्वं ग-
मितः सन्) शुक्रा रभसा वपूषि (= शुक्राणि भास्वराणि रभसानि वेगवन्ति शरी-
राणि तेजोरूपाणि) दधानः (= धारयन् सन्) वि अवौत् (= विविधमितस्ततः स-
र्वत्र द्योतसे प्रकाशितवान्) । यत्र (= यस्मिन् काले = यदा) वृषा (= वीरोभिः) का-
व्येन (= स्तोत्रेण) वावृधे (= प्रवृद्धो भवति) मधुनो घृतस्य (= माधुर्यवतो घृतसदृ-
शस्य मेघोदकस्य) धाराः श्वोतन्ति (= वृष्टयः पतन्ति) ॥

९. जनुषा (= जन्मना = जन्मनि जाते सति) पितुश्चित् ऊधः विवेद (= अन्त-
रिक्षस्य जलप्रदेशं लब्धवान्) । अस्य (= ऊधसः संबन्धिनीर्) धारा धेनाः (= मा-
ध्यमिका वाचश्च) वि असृजत् (= अवापातयत्) । शिवेभिः सखिभिः (= कल्या-
णैर्मित्रैः सह) गुहा चरन्तं (= गृहं यथा तथा स्थितं) [कोपि न वेद = कोपि न
जानाति] । दिवो यद्दीभिः (= शुदेवस्य कन्यकाभिः सह) गुहा न बभूव (= नान्त-
र्हितश्चरति) ॥

८. हे बलाच्या पुत्रा, तसे जेव्हां पोषण केलें तेव्हां त्वां ते-जस्वी [आणि] वेगयुक्त अशा कांति धारण केल्या [आणि] तूं सर्वत्र प्रकाशलास.—[अग्नि] वीर जेव्हां स्तोत्राच्या योगानें प्रबळ होतो तेव्हां मधुर घृताच्या धारा वाहतात.

९. तो जन्मतांच त्याणें पित्याची कास शोधून काढिली. त्याणें त्या [कासे]च्या धारा [आणि] आकाशवाणी ह्या खाली सोडिल्या. कल्याणकारक मित्रांसह अज्ञात-वास करित असतां [अग्नी]ला कोणी शोधून काढूं शकत नाही. तो द्यूच्या कन्यकांबरोबर लपून राहत नाही.

8. O son of strength, when thou wast nourished thou didst assume bright and impetuous forms, and didst shine far and wide.—When the hero grows mighty through hymns, it rains sweet [and] rich water.

9. On being born he found the udder of his father. He poured down its streams and the voice of the firmament. Him as he lives concealed with his beneficent friends [no one finds]. He does not live concealed with the daughters of Dyaus.

८. 'मेषोदकांतीं अग्नीचा संभाळ करून मोठा करितांच, त्याणें अद्भुत कांति प्रगट केल्या. जेथें अग्नि स्तोत्र ऐकून प्रसन्न होतो तेथें उत्तम पाऊस पडतो.'

९. 'हा मंत्र किंचित् कठिन आहे. तात्पर्य असें दिसतें की, 'अग्नि उत्पन्न होतांच अंतरिक्षरूप मातेची कास त्याला

सांपडली, आणि त्याणें त्यापासून वृष्टि करविली. अग्नि जेव्हां जन्मल्यापूर्वी अदृष्ट असतो, तेव्हां तो आपल्या मित्रांसह (वायूसह) असतां तो कोणाच्याहि दृष्टीस पडत नाही. तो जेव्हां जन्मतो आणि आपो देवींबरोबर राहतो तेव्हां तो सर्वांच्या दृष्टीस पडतो.'

पितुश्च गर्भं जनितुश्च बभूवे पूर्वैरिक्तो अधयत्पीप्यानाः ।
 वृष्णे सपत्नी शुचये सबन्धू उभे अस्मै मनुष्ये नि पाहि ॥ १० ॥ १४
 पितुः । च । गर्भम् । जनितुः । च । बभूवे । पूर्वीः । एकः । अधयत् ।
 पीप्यानाः ।
 वृष्णे । सपत्नी इति सऽपत्नी । शुचये । सबन्धू इति सऽबन्धू । उभे
 इति । अस्मै । मनुष्ये इति । नि । पाहि ॥ १० ॥ १४ ॥
 उग्रैर्महान् अनिबाधे वर्धर्षो अग्निं यशसः सं हि पूर्वीः ।
 ऋतस्य योनावशयद्दमूना जग्मीनामग्निरपसि स्वसृणाम् ॥ ११ ॥
 उरौ । महान् । अनिबाधे । वर्धर्ष । आपः । अग्निम् । यशसः । सम् ।
 हि । पूर्वीः ।
 ऋतस्य । योनौ । अशयत् । दमूनाः । जग्मीनाम् । अग्निः । अपसि ।
 स्वसृणाम् ॥ ११ ॥

भाषायाम्

१०. [अयमग्निः] पितुश्च जनितुश्च गर्भं बभूवे (=वभार) । एकः [अग्निः]
 पीप्यानाः पूर्वीः (=पयःपूर्णा बह्वीरपः) अधयत् (=अपिबत्) । [हे अग्ने], स-
 पत्नी (=समानः पतिर्ययोस्ते) सबन्धू (=समानो बन्धुश्च ययोस्ते) मनुष्ये (=मनुष्य-
 हितकारिण्यौ) उभे (= ? दानापृथिव्यौ) अस्मै (=पुरोवातिने) शुचये (=शुद्धाय)
 वृष्णे (=वीराय) नि पाहि (=नितरां रक्ष) ॥

११. [अग्निः] उरौ अनिबाधे (=विस्तोर्णे संबन्धरहितस्थाने=अन्तरिक्षे) महान्
 वर्धर्ष (=महान् यथा भवति तथा वर्धर्ष=वर्धित्वा महान् बभूव) । पूर्वीः (=पूर्व्यः
 प्रभूता) यशसः (=अजयत्य) आपो हि अग्निं सं [वर्धयामासुः] । दमूनाः (=गृह-
 संबन्धी=गृहस्थितबन्धुवत्कृपालुर) अग्निः ऋतस्य योनौ (=उदकस्य जन्मस्थानभू-
 ते) स्वसृणाम् अपसि (=स्वसृभूतानामपां प्रवाहभूते) [अन्तरिक्षे] अशयत्
 (=शेते स्म) ॥

१०. तो पित्याच्या आणि जनकाच्या गर्भांला धारण करिता झाला. एकटा अग्नि अनेक पुष्ट स्त्रियांचें स्तनपान करिता झाला. ज्यांचा पति एकच आहे आणि ज्यांचा बंधु एकच आहे अशा ज्या मनुष्य-हितकारक दोघीजणी त्यांला [हे अग्नी], तूं या तेजस्वी वीराकरितां संभाळ.

११. [अग्नि] विस्तीर्ण मोकळ्या स्थानीं वाढून मोठा झाला. कारण कीं, अन्नसंपन्न अशा ज्या अनेक आपो-देवी त्या अग्नीला चांगल्या वाढवितात. सुप्रसन्न अग्नि उदकांच्या जन्मस्थानीं [म्हणजे] परस्पर संबद्ध ज्या बहिणी त्यांच्या प्रदेशीं निजून राहिला.

10. He bore the foetus of the father and also of the progenitor. Himself one, he sucked the many females fat with milk. Preserve thou, [o Agni], for the sake of this bright hero both the females who have a common husband and a common brother, [and] who are beneficent to mankind.

11. Agni grew vast in the expansive space. The numerous rain-waters full of nourishments feed him. The friendly Agni lay asleep in the birth-place of water—in the stream of the allied sisterhood.

१०. हा मंत्र कठिण आहे. शब्दशः अर्थ उघड आहे तो भाषांतरांत दिला आहे, पण हा मंत्र अग्नीविषयी आहे, आणि अग्नि मेघोदकरूप अनेक मातांचें दुध प्यायला आणि अग्नीनें बावापृथिवीचें रक्षण करावें असा जरी भावार्थ दिसतो, तरी पित्याचा आणि जनकाचा गर्भ अग्नीनें धारण केला म्हणजे काय ? हें समजत नाही.

‘ज्यांचा पति एकच आणि बंधु एकच

आहे’=‘सपत्नी सबन्धू.’ याचें तात्पर्य असें दिसतें कीं, अग्नि हाच दोघींचा एकटा बंधु आणि ‘अग्नि हाच दोघींचा एकटा पति.

‘वीराकरिता’=‘वृष्णे.’ म्हणजे यजमानाकरितां, असें दिसतें.

११. ‘अग्नि विस्तीर्ण अंतरिक्षांत वाढला. त्याला तेथें उदकांनीं वाढविलें. अग्नीचा पाळणाहि अंतरिक्षांतच असे व त्याला उदकांनींच शोषा काढल्या.’

अक्रो न बन्धिः समिधे महीनां दिदृक्षेयः सुनवे भाक्रजीकः ।
 उदुस्त्रिया जनिता यो जजानापां गर्भो नृतमो यद्गो अग्निः ॥ १२ ॥
 अक्रः । न । बन्धिः । सम् । इधे । महीनाम् । दिदृक्षेयः । सुनवै । भाः ।
 ऋजीकः ।

उत् । उस्त्रियाः । जनिता । यः । जजान । अपाम् । गर्भः । नृतमः ।
 यद्गो । अग्निः ॥ १२ ॥

अपर्षं गर्भं दर्शतमोषधीनां वनां जजान सुभगा विरूपम् ।
 देवासंश्चिन्मनसा सं हि जग्मुः पनिष्ठं जातं तवसं दुवस्यन् ॥ १३ ॥
 अपाम् । गर्भम् । दर्शतम् । ओषधीनाम् । वनां । जजान । सुभगां ।
 विरूपम् ।
 देवासः । चित् । मनसा । सम् । हि । जग्मुः । पनिष्ठम् । जातम् ।
 तवसम् । दुवस्यन् ॥ १३ ॥

भाषायाम्.

१२. दिदृक्षेयः (= सर्वदर्शनीयः = सुन्दरो) भाक्रजीकः (= स्वदीप्त्या प्रकाश-
 मानः) [अग्निः] सुनवे (= पुत्रवत्प्रियाय यजमानाय) महीनां समिधे (= सेनानां
 संगमने = संग्रामे) अक्रो न बन्धिः (= पराक्रमकारी भर्ता रक्षिता च) [भवति] ।
 योस्त्रियां गर्भः (= बालको) नृतमो यद्गो (= शूरतमः पुत्रश्च) [भवति स]
 जनिता (= तासामपां पिता सन्) उस्त्रिया उज्जजान (= अप उदपादयत्) ॥

अग्निर्यजमानस्य रक्षको भवति । उदकानां पुत्रः सन्नपि तेषां जनिता भवती-
 त्युक्तं विरोधयुक्तम् ॥

१३. दर्शतम् (= अभिरामं) विरूपम् अपाम् ओषधीनां [च] गर्भं (= सूत्रं
 [तं]) सुभगा वना (= सुभाग्ययुक्ता रणिर्) जजान (= अजनयत्) । जातं [तं]
 देवासंश्चित् (= देवा अपि) मनसा (= स्तोत्रयुक्तया बुद्ध्या) सं जग्मुः (= योगपद्येन
 संग्राह्यः) पनिष्ठं (= स्तुत्यतमं) तवसं (= प्रवृद्धं) [तं] दुवस्यन् (= पर्यचरन्) ॥

११. दर्शनीय [आणि] दी-
प्तिमान् [अग्नि] [यजमानरूप] पुत्रा-
ला सैन्यांच्या संग्रामांत पराक्रमका-
री आणि रक्षण करणारा [होतो].
आपो-[देवी]चा गर्भ [आणि]
अत्यंत शूर पुत्र [असा] जो अ-
ग्नि, [तो] पिता [होऊन] उ-
दकांला उत्पन्न करिता झाला.

१२. आपो-[देवी]चा [आ-
णि] वनस्पतींचा सुंदर बाळ असा
जो नानारूप [अग्नि, त्या]ला
सुभाग्यवती अरणि जन्म देती झा-
ली. तो उत्पन्न झाला तेव्हा देव-
हि मनःपूर्वक त्याला जाऊन भेटले.
ते अत्यंत स्तुत्य [आणि] प्रबळ अ-
ग्नीची उपासना करिते झाले.

12. Agni, handsome
[and] resplendent, [be-
comes] in the conflict of
the [hostile] armies brave
and protecting for [his]
son [the worshipper]. He
who [is] the boy [and] the
bravest son of the waters
produced [the same] waters
as a father.

13. The fortunate wood-
en [Arani] gave birth to
the beautiful [and] multi-
form boy of the waters
[and] of the plants. Even
the gods, when he was
born, all gathered to him
heartily. They praised him,
the most praiseworthy
[and] mighty.

१२. 'अग्नि संग्रामांत उपासकाला
रक्षितो. तो उदकांचा पुत्र असताहि उ-
दकांचा पिता होतो,' असा भावार्थ.

१३. 'अरणि' म्हणजे लांकडाच्या
ज्या दोन तुकड्यांपासून अग्नि उत्पन्न
करीत, ती 'लांकडे.'

बृहन्त इजानवो भाऋजीकमभि सचन्त विद्युतो न शुक्राः ।
 गुहेव वृद्धं सदसि स्वे अन्तरपार ऊर्वे अमृतं दुहानाः ॥ १४ ॥
 बृहन्तः । इत् । भानवः । भाः ऽऋजीकम् । अग्निम् । सचन्त । वि०-
 द्युतः । न । शुक्राः ।
 गुहाऽइव । वृद्धम् । सदसि । स्वे । अन्तः । अपारे । ऊर्वे । अमृतम् ।
 दुहानाः ॥ १४ ॥

ईळे च त्वा यजमानो हविर्भिरीळे सखित्वं सुमतिं निकामः ।
 देवैरवो मिमीहि सं जरित्रे रक्षां च नो दम्येभिरनीकैः ॥ १५ ॥ १५
 ईळे । च । त्वा । यजमानः । हविः ऽभिः । ईळे । सखि०त्वम् । सु०-
 मतिम् । नि०कामः ।
 देवैः । अवः । मिमीहि । सम् । जरित्रे । रक्ष । च । नः । दम्येभिः ।
 अनीकैः ॥ १५ ॥ १५ ॥

भाषायाम्.

१४. बृहन्त इद भानवः (= महान्तः किरणाः) शुक्रा विद्युतो न (= दीप्य-
 माना विद्युत इव) भाऋजीकं (= दाप्तिमन्तम्) अग्निं सचन्त (= असेवन्त) । अ-
 पारे ऊर्वे (= अगाधेन्तरिक्षरूपे समुद्रे) अमृतं दुहानाः (= अमृतसदृशम् उदकं
 क्षरन्तो) [भानवो] गुहेव स्वे सदसि अन्तः वृद्धं (= गुहायामिव स्वकीये गृहे
 वृद्धं प्राप्तं तम्) [असेवन्त] ॥

१५. [हे अग्ने], यजमानः (= यजनकर्ता) [अहं] त्वा हविर्भिरीळे (= स्त्री-
 मि) । च (= अपि च) निकामः (= नितरां कामयमानोऽहं) सखित्वं सुमतिं (= तव
 मित्रत्वं प्रसन्नत्वं च) ईळे (= प्रार्थये) । देवैः [सहस्त्वं] जरित्रे (= स्तोत्रं कुर्वते)
 अवः सं मिमीहि (= रक्षणं कुरु) । दम्येभिरनीकैः (= उत्कटैस्तेजोभिर्) नो
 रक्ष च ॥

दम्येभिर्दमनीयैर्नियन्तव्यैः । प्रयत्ननियन्तव्यतयोऽवृद्धलतोक्ता । इति सम्यक्सायणः ॥

१४. देदीप्यमान अभीप्रत तेज-
स्वी विजांप्रमाणे मोठी तेजे प्राप्त
झाली; अगाध अंतरिक्षांत अमृत-
दोहन करणारी [तेजे] गुहेत
[वाढल्या] प्रमाणे स्वकीय गृही वा-
ढलेला [नो अभि, त्या] प्रत प्राप्त
झाली.

१५. [हे अग्नी], मी यज-
मान तुला हवींनीं प्रार्थितों, मी
उत्सुक होताता [तुझा] स्नेह [आ-
णि] प्रसाद प्रार्थितों. देवांसह तूं
स्तोत्राचें रक्षण कर आणि उत्कट
तेजांसह तूं आम्हांला संभाळ.

१४. 'अमृत दोहन करणारी ते-
जे.'- 'अमृतं दुहानां भानवः'. म्हणजे
अमृतासारखें जें. मेघोदक, त्याची वृष्टि
करणारी किरणरूप तेजे.

14. Great splendors,
like brilliant lightnings,
waited upon resplendent
Agni; shedding nectar in
the limitless firmament:
[upon] him who had grown
within his own home as
within a cave.

15. I, the sacrificer, pray
thee with oblations, I pray
[for thy] friendship [and]
favour, I who am solicit-
ous. With the gods give
thy protection to the poet,
and preserve us with [thy]
unmastered splendors.

१५. 'देवहीन शत्रु' = 'अदेवान्
पृतनायून्.' म्हणजे देवांस न भजणारे जे
अनार्यजन शत्रु ते कोळी, भिल्ल इत्यादिक.

उपक्षेतारस्तव सुप्रणीतेऽग्ने विश्वानि धन्या दधानाः ।

सुरेतसा श्रवसा तुञ्जमाना अभि स्याम पृतनायूरदेवान् ॥ १६ ॥

उपक्षेतारः । तव । सुप्रणीते । अग्ने । विश्वानि । धन्या । दधानाः ।
सुरेतसा । श्रवसा । तुञ्जमानाः । अभि । स्याम । पृतनायून् । अ-
देवान् ॥ १६ ॥

आ देवानामभवः केतुर्ऽग्ने मन्द्रो विश्वानि काव्यानि विद्वान् ।

प्रति मर्ता अवासयो दमूना अनु देवान् रथिरः यासि साधन् ॥ १७ ॥

आ । देवानाम् । अभवः । केतुः । अग्ने । मन्द्रः । विश्वानि । का-
व्यानि । विद्वान् ।

प्रति । मर्ताम् । अवासयः । दमूनाः । अनु । देवान् । रथिरः । या-
सि । साधन् ॥ १७ ॥

भाषायाम्

१६. हे सुप्रणीते अग्ने (= शोभनप्रणयन हे अग्ने), तव उपक्षेतारः (= त्वदे-
काध्या) [वयं] विश्वानि धन्या दधानाः (= सर्वाणि धनानि धारयन्तः सन्तः) [अ-
पि च] सुरेतसा श्रवसा (= प्रवृद्धिकरेणाग्नेन) तुञ्जमानाः (= ? “ हवींषि प्रयच्छन्तः
सन्तः ”) अदेवान् पृतनायून् (= देवरहितान् = देवान् अपूजयतः शत्रून्) अभि स्याम
(= अभिभवेम) ॥

१७. हे अग्ने, मन्द्रः (= आह्लादकरो) विश्वानि काव्यानि विद्वान् (= सर्वाणि
स्रोत्राणि जानन्) [त्वे] देवानां केतुः आ अभवः (= सर्वत्र देवानां दूतो जायसे) ।
दमूनाः (= यजमानगृहस्य सुतकरस्) [त्वं] मर्ताम् प्रति अवासयः (= मनुष्यान्
स्वस्वगृहेषु वासयसि) । रथिरः (= रथी) [त्वं] साधन् (= देवानां हितानि य-
ज्ञरूपाणि कर्माणि साधयन्) अनु देवान् यासि (= देवान् प्रति गच्छसि) ॥

१६. हे सुनायक अग्नी, तु-
जवर अवलंबून राहणारे [आम्ही]
सर्व संपत्ति धारण करणारे होस्ताते,
पुष्टिकारक अन्नानें हवि देऊं आ-
णि देवहीन शत्रूंचा पराभव करूं
असें कर.

१७. हे अग्नी, तूं सर्वत्र देवां-
चा दूत झाला आहेस, आणि आ-
नंदी असा जो तूं तो सर्व स्तोत्रें
जाणत असतोस. गृहसुखकारी
तूं मर्त्याला घरोघर वसवितोस आ-
णि रथी असा जो तूं, तो कार्य
साधून देवांप्रत जात असतोस.

16. O Agni of good gui-
dance, may we who depend
on thee, becoming poss-
essed of all treasures [and]
offering oblations of in-
vigorating food, vanquish
the godless enemies.

17. O Agni, thou hast
become the herald of the
gods, thou the cheerful
knower of all hymns. Thou
the friend of home makest
mortals dwell [in their
homes]; thou the chario-
teer goest to the gods
having accomplished [thy
errand].

१७. 'दूत' = 'केतुः'. अक्षरशः
ताका अथवा झेंडा धारण कर-
णारा. म्हणजे देवांला 'हवि पोंहचविण्या-
करितां' गुलोकावरून पृथिवीवर आणि
पृथिवीवरून गुलोकीं जाणारा.

'गृहसुखकारी' = 'दमूनाः'. म्हणजे

ज्या घरीं प्रगट होतो त्या घरांतील मनु-
ष्यांस सुख देणारा.

१८. 'आणि यज्ञाला संपादितो'
= 'विदयानि साधन्'. म्हणजे अग्नि हो-
त्याचें काम करितो आणि देवांस बोला-
वून आणून यज्ञ पूर्ण करितो.

नि दुरोणे अमृतो मर्त्यानां राजा ससाद विदयानि साधन् ।
 घृतप्रतीक उर्विया व्यदौदग्निर्विश्वानि काव्यानि विद्वान् ॥ १८ ॥
 नि । दुरोणे । अमृतः । मर्त्यानाम् । राजा । ससाद । विदयानि ।
 साधन् ।
 घृतप्रतीकः । उर्विया । वि । अदौत् । अग्निः । विश्वानि । काव्यानि ।
 विद्वान् ॥ १८ ॥
 अ नो गहि सख्येभिः शिवेभिर्महान्महीभिरूतिभिः सरण्यन् ।
 अस्मे रयि बहुलं संतरन्न सुवाचं भागं यशसं कृधि नः ॥ १९ ॥
 आ । नः । गहि । सख्येभिः । शिवेभिः । महान् । महीभिः । ऊ-
 तिभिः । सरण्यन् ।
 अस्मे इति । रयिम् । बहुलम् । सम्तरन्नम् । सुवाचम् । भागम् ।
 यशसम् । कृधि । नः ॥ १९ ॥

भाषायाम्.

१८. मर्त्यानां राजा (=मरणधर्मणां मनुष्याणां राजभूतः) अमृतः (=मरणरहि-
 तः) [अग्निर्] दुरोणे (=गृहे) नि ससाद (=निषीदति) विदयानि साधन्
 (=यज्ञान् साधयति च) । घृतप्रतीकः (=घृतेन संधुक्षितावयवः) अग्निरुर्विया (=वि-
 स्तीर्णं यथा तथा) वि अदौत् (=विशेषेण प्रकाशते) विश्वानि काव्यानि विद्वान्
 (=सर्वाणि स्तोत्राणि ज्ञानाति च) ॥

१९. महान् [एवं] शिवेभिः सख्येभिरा नो गहि (=कल्याणकरैस्तव सख्यैः
 सहास्मान् आगच्छ) महीभिरूतिभिः (=महतीभी रक्षाभिः सह) सरण्यन् (=त्व-
 रमाणः सन्) [आगच्छ] । अस्मे (=अस्मभ्यं) बहुलं (=प्रभूतं) संतरन्न (=स-
 म्यक् सर्वेभ्य उपद्रवेभ्यः संतारकं) रयिं (=धनं) [कृधि=देहि]—नः (=अ-
 स्मभ्यं) सुवाचं (=सुभोके) यशसं (=कीर्त्या संयुक्तं) भागं (=भाग्यं) कृधि
 (=कुरु=देहि) ॥

१८. मर्याचा राणा [असा]
अमर [अग्नि] घरांत बसतो आ-
णि यज्ञांला संपादितो. घृतोज्ज्व-
लिताङ्ग अग्नि विस्तीर्णपणे प्रका-
शतो आणि सर्व स्तोत्रें जाणतो.

18. [Agni] the immortal
king of the mortals sits
down in the house, ac-
complishing the sacrifices.
Agni brightened by clari-
fied butter shines far and
wide, and knows all hymns.

१९. [हे अग्नी], महान्
असा जो तूं, तो तुझी कल्याणका-
रक मैत्री [आणि] मोठें पाठबळ
घेऊन आम्हांप्रत सत्वर ये. आ-
म्हांला मोठी [आणि] विजय
देणारी संपत्ति दे. आम्हांला सु-
श्लोक [आणि] सत्कीर्तिसंपन्न
भाग्य दे.

19. Come thou the
great one unto us with
[thy] beneficent friend-
ship, [come] quickly with
[thy] great help. [Bestow]
upon us plentiful and vic-
torious wealth, bestow on
us prosperity renowned
and celebrated.

एता ते अग्ने जनिमा सनानि प्र पुर्व्याय नूतनानि वोचम् ।

महान्ति वृष्णे सर्वना कृतेमा जन्मजन्मन् निहितो जातवेदाः ॥ २०

एता । ते । अग्ने । जनिम । सनानि । प्र । पुर्व्याय । नूतनानि ।

वोचम् ।

महान्ति । वृष्णे । सर्वना । कृता । इमा । जन्मन् जन्मन् । निहितः ।

जातवेदाः ॥ २० ॥

जन्मजन्मन् निहितो जातवेदा विश्वामित्रेभिरिध्यते अजस्रः ।

तस्य वयं सुमतौ यज्ञियस्यापि भद्रे सोमनसे स्याम ॥ २१ ॥

जन्मन् जन्मन् । निहितः । जातवेदाः । विश्वामित्रेभिः । इध्यते ।

अजस्रः ।

तस्य । वयम् । सुमतौ । यज्ञियस्य । अपि । भद्रे । सोमनसे । स्याम ॥ २१

भाषायाम्.

२०. हे अग्ने, एता ते सनानि जनिम (=एतानि तव सनातनानि जनिमानि= एतांस्तव प्राचीनान् प्रादुर्भावप्रकारान्) नूतनानि (=अर्वाचीनानि जन्मानि=अर्वाचीनान् प्रादुर्भावप्रकारांश्च) पुर्व्याय (=सनातनस्य तव प्रीत्यर्थं) प्र वोचम् (=उक्तवानस्मि) । वृष्णे (=वीर्यवते तुभ्यम्) इमा महान्ति सर्वना कृता (=इमानि बृहन्ति सर्वनानि कृतानि भवन्ति) । जातवेदाः (=भूतजातानां वेदिताग्निर) जन्मन् जन्मन् (=जन्मनि जन्मनि सर्वेषु मनुष्येषु) निहितः (=स्थापितोऽस्ति) ॥

जनिमा जन्मानि कर्माणि स्तोत्राणि वा ते तुभ्यम् । इति सायणः ॥

२१. जन्मन् जन्मन् निहितः (=सर्वेषु मनुष्येषु स्थापितो) जातवेदाः (=जातानां वेदिताग्निर) अजस्रः (=अजस्रम् अनवरतं यथा तथा) विश्वामित्रेभिरिध्यते (=विश्वामित्राण्यैः समिध्यते) । तस्य यज्ञियस्य (=पूजनीयस्याग्नेः) सुमतौ (=अनुग्रहे) अपि भद्रे सोमनसे (=कल्याणकरे सख्ये) [च] वयं स्याम ॥

अपिः सप्तमीद्योतनार्थः । सायणस्तु अपि स्याम । अपि भवेम । प्रार्थनायां लिङ् । इति ॥

२०. हे अग्नी, तुझे हे पुरातन जन्म [आणि] तुज पुरातनाप्रीत्यर्थे [तुझे] नूतन जन्म म्यां गायले आहेत. [तुज] वीराप्रीत्यर्थे [हीं] मोठीं सवनें केलीं आहेत.—जातवेद [अग्नि] सर्व जनांच्या घरी स्थापिला आहे.

२१. सर्व लोकांच्या घरी स्थापिलेला सर्वज्ञ अग्नि विश्वामित्रांनीं नित्य पेटविला जातो. त्या पूजनीय अग्नीच्या रूपेंत आणि कल्याणकारक मैत्रीत आम्ही राहूं असें होओ.

20. I have sung, o Agni, for thee, the primeval one, thy ancient births [and] thy modern [births]. For thee the puissant hero these great somas have been prepared.—All-knowing [Agni] is established among all peoples.

21. All-knowing [Agni], established among all peoples is always kindled by the descendants of Visvāmitra. May we be in the favour and in the auspicious friendship of that adorable [Agni].

२०. 'पुरातन जन्म आणि नूतन जन्म' = 'जनिमा सनानि नूतनानि.' म्हणजे अंतरिक्षात जी अग्नीची उत्पत्ति सांगितली ती पुरातन, आणि प्रतिगृहीत यजनार्थ नित्य होते ती नूतन.

२१. 'विश्वामित्रांनीं' = 'विश्वामि-

त्रेभिः' म्हणजे विश्वामित्रकुलोत्पन्न जे आम्ही उपासक त्यांहीं. सायणाचार्य 'विश्वामित्रेभिः' म्हणजे विश्वामित्रेण या एकवचनार्थी संमानदर्शक बहुवचन आहे, असें म्हणतात.

इमं यज्ञं सहसावन् त्वं नो देवत्रा धेहि सुक्रतो रराणः ।

प्र यंसि होतृवृहतीरिषो नोऽग्ने महि द्रविणमा यजस्व ॥ २२ ॥

इमम् । यज्ञम् । सहसाऽवन् । त्वम् । नः । देवऽत्रा । धेहि । सुक्रतो
इति सुऽक्रतो । रराणः ।

प्र । यंसि । होतः । बृहतीः । इषः । नः । अग्ने । महि । द्रविणम्/■
आ । यजस्व ॥ २२ ॥

इळमिग्ने पुरुदंसं सनि गोः शश्वत्तमं हवमानाय साध ।

स्यात्तः सनुस्तनयो विजावाग्ने सा ते सुमतिभूत्वस्मे ॥ २३ ॥ १६ ॥

इळाम् । अग्ने । पुरुऽदंसम् । सनिम् । गोः । शश्वत्ऽतमम् । हवमा-
नाय । साधम् ।

स्यात् । नः । सनुः । तनयः । विजाऽत् । अग्ने । सा । ते । सुऽ-
मतिः । भुतु । अस्मे इति ॥ २३ ॥ १६ ॥

भाषायाम्.

२२. हे सहसावन् (=सहस्वन् बलवन्), हे सुक्रतो (=शोभनप्रज्ञ), रराणः
(=दानशीलम्) त्वम् इमं नो यज्ञं देवत्रा धेहि (=देवेषु निधेहि) । हे होतः, बृह-
तीरिषः (=प्रभूतान्यत्राणि) नः प्र यंसि (=अस्मभ्यं प्रयच्छ) । हे अग्ने, महि
द्रविणं (=प्रभूतं धनम्) [अस्मभ्यम्] आ यजस्व (=यजनेन द्वारानय=प्रयच्छ) ॥

२३. हे अग्ने, हवमानाय (=स्तुवते मद्यं) शश्वत्तमं (=चिरकालं यथा तथा)
पुरुदंसं (=प्रभूतवीरैर्कर्मणः=प्रभूतवीरकर्मणां कारयित्रीम्) इळा (=भूमिं) ।
सनि [च] (=गवां लाभं च) साध (=साधय) । नः सनुस्तनयः (=अस्मा
पुत्रः पौत्रश्च) विजावा स्यात् (=पुत्रपौत्रादिरूपेण स्वयं विजायत इति तथोक्तः
स्यात् (=भवतु) । हे अग्ने, सा ते सुमतिः (=तव सा प्रसिद्धा सुबुद्धिरनुग्रहादि
का) अस्मे भूतु (=अस्माकं भवतु) ॥

२२. हे बलवान्, हे सुप्रज्ञ [अग्नी], उदार असा जो तूं, तो ह्या आमच्या यज्ञाला देवांप्रत प्र-
विष्ट कर. हे होसा, तूं आम्हांला मोठीं अन्न दे. हे अग्नी, तूं मोठें धन दे.

२३. हे अग्नी, तुझा धांवा क-
रणान्याला तूं बहुत पराक्रम करवि-
णारी भूमि आणि गुरांची समृद्धि
हीं सदैव प्राप्त करून दे. आमचे
पुत्रपौत्र संतान वाढविणारे हो-
ओत. हे अग्नी, तुझी जी रूपा ती
आम्हांला प्राप्त होओ.

22. O mighty [and]
wise Agni, do thou who
art bounteous carry this
our sacrifice among the
gods. O invoker, give us
great foods. O Agni, give
us great wealth.

23. O Agni, ever and
ever do thou procure for
thy worshipper land full of
many valorous deeds and
an affluence of cows. May
our sons and grandsons be
prolific. O Agni, may that
thy favour be ours.

२३. 'बहु पराक्रम करणारी भूमि' =
'पुरुदंसम्.' म्हणजे जी भूमि (देश)
मिळाल्यापासून पुष्कळ पराक्रम करण्याचें
धैर्य येईल अशी भूमि. अशा प्रकारची

प्रार्थना करीत करीतच प्राचीन आर्य-
लोक या सुपीक देशाप्रत पावले. पण
आतां त्यांच्यानें तींत काहीं पराक्रम मात्र
करवत नाहीत.

सूक्तम् २-२३६.

विश्वामित्र ऋषिः । वैश्वानरोऽग्निर्देवता । जगती छन्दः ॥

वैश्वानराय धिषणां मृतावृधे घृतं न पुनमग्रये जनामसि ।

द्विता होतारं मनुषश्च वाघतो धिया रथं न कुलिशः समृण्वति ॥ १

वैश्वानराय । धिषणाम् । ऋतऽवृधे । घृतम् । न । पुनम् । अग्रये ।
जनामसि ।

द्विता । होतारम् । मनुषः । च । वाघतः । धिया । रथम् । न । कु-
लिशः । सम् । ऋण्वति ॥ १ ॥

स रोचयज्जनुषा रोदसी उभे स मात्रोरभवत्पुत्र ईड्यः ।

हव्यवाळमिरजंश्चनोहितो दुळभो विशामतिथिर्विभावसुः ॥ २ ॥

सः । रोचयत् । जनुषा । रोदसी इति । उभे इति । सः । मात्रोः ।
अभवत् । पुत्रः । ईड्यः ।

हव्यऽवाट् । अग्निः । अजरः । चनऽहितः । दुऽदभः । विशाम् ।
अतिथिः । विभाऽवसुः ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. ऋतावृधे (= यज्ञलक्षणस्य सत्यस्य वर्धयित्रे) वैश्वानरायग्रये (= वैश्वानरनाम्ने तस्मै) घृतं न पुनं धिषणां जनामसि (= शुद्धं घृतमिव स्तुतिम् उत्पादयामः) । रथं न कुलिशः सम् ऋण्वति (= कुठारो रथं यथा संस्करोति तथा) द्विता होतारं (= द्वि-विधमाह्वातारम् अग्निं) मनुषश्च वाघतः (= यजमाना ऋत्विजश्च) धिया [सम् ऋण्वति] (= स्तुत्यादिरूपेण कर्मणा संस्कुर्वन्ति) ॥

स्तुत्यादिरूपस्य कर्मणः करणात् प्राक् अग्निः केवलकाष्ठवद् असंस्कृतो भवति ता-दृशात् कर्मणोनन्तरं तु कुठारेण संस्कृतरथवत् संस्कृतो भवतीति भावः ॥

वैश्वानरशब्दो यास्केन व्याख्यातः । वैश्वानरः कस्माद्विश्वान्नराजयति विश्व ए-न नयन्तीति वा । अपि वा विश्वानर एव स्यात् प्रत्यृतः सर्वाणि भूतानि तस्य वै-श्वानरस्तस्यैवा भवति । नि० ७.२१ । इति सायणः ॥

द्विता द्विधा गार्हपत्याहवनीयरूपाभ्यां युक्तं होतारं देवानामाह्वातारम् । इति भाष्यम् ॥

सूक्त २-२३६.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-
वैश्वानर अग्नि. वृत्त- जगती.

१. सत्यवर्धक अग्नीप्रीत्यर्थ
आम्ही शुद्ध घृताप्रमाणे स्तुति नि-
र्माण करितों. दोन प्रकारचा होता
असा जो अग्नि त्याला, यजमान
आणि ऋत्विज् हे, कुठार रयाला
घडवितो त्याप्रमाणे, कर्मानें [घड-
विताने].

२. तो जन्मतांच उभयलो-
कांस प्रकाशमान करिता झाला.
तो [जगताचीं] मातापितरें अ-
शा ज्या [द्यावापृथिवी] त्यांचा
स्तुत्य पुत्र झाला. [जो] अग्नि
हवि वाहून नेणारा, अजर, अन्-
दायक, अहिंसित आणि देदीप्य-
मान असा जनांचा अतिथि [होय].

HYMN 2-236.

To Vaisvânara *Agni. By Vis-
vâmitra. Metro Jagati.

1. We prepare for Vais-
vânara Agni, the promo-
ter of the truth, a hymn
like well-strained clarified
butter. Worshipper and
priests [prepare] with
[their] rites the double in-
voker, even as an axe pre-
pares a chariot.

2. By his 'birth he illu-
minated the two worlds.
He became the praise-
worthy son of the parents
[of the universe];—Agni,
[who is] the carrier of the
oblation, ever young, the
giver of food, indestructi-
ble [and] the resplendent
guest of the people.

१. हें सूक्त वैश्वानर अग्नीविषयीं
आहे वैश्वानर अग्नि म्हणजे कोण या-
विषयीं सू. ५९ मं १ आणि त्याजवरील
टीप पहा.

भावार्थ. — 'शुद्ध तूप तयार करून
अग्नीला अर्पण केले म्हणजे जसा अग्नि
प्रादुर्भूत होऊन प्रज्वलित होतो, त्याप्र-
माणे जो स्तुति ऐकून तो प्रादुर्भूत आणि
प्रज्वलित होईल, अशी स्तुति आम्ही

रचितों. कारण भूमोला जें होतुंत्वं येतें
तें स्तुत्यादिक कर्म यजमानांनीं आणि
ऋत्विजांनीं केल्यावरच येतें; त्यापूर्वी तो
कुन्हाडीनें न तासलेल्या एकाद्या लांक-
डाच्या तुकड्याप्रमाणे असतो.'

२. 'अहिंसित' = 'दूळमः' म्ह०
ज्याचा कोणीहि नाश करूं शकत नाही
असा.

ऋत्वा दक्षस्य तरुषो विधर्मणि देवास्तो अग्निं जनयन्त चित्तिभिः ।
 रुचानं भानुषा ज्योतिषा महामत्यं न वाजं सनिष्यन्तुपं ब्रुवे ॥ ३ ॥
 ऋत्वा । दक्षस्य । तरुषः । विऽधर्मणि । देवास्तः । अग्निम् । जनयन्तः ।
 चित्तिऽभिः ।

रुचानम् । भानुना । ज्योतिषा । महाम् । अत्यम् । न । वाजम् ।
 सनिष्यन् । उप । ब्रुवे ॥ ३ ॥
 आ-मन्द्रस्य सनिष्यन्तो वरेण्यं वृणीमहे अह्यं वाजमग्मियम् ।
 रातिं भृगूणामुशिजं कविक्रतुमग्निं राजन्तं दिव्येन शोचिषा ॥ ४ ॥
 आ । मन्द्रस्य । सनिष्यन्तः । वरेण्यम् । वृणीमहे । अह्यम् । वाजम् ।
 ऋग्मियम् ।

रातिम् । भृगूणाम् । उशिजम् । कविक्रतुम् । अग्निम् । राजन्तम् ।
 दिव्येन । शोचिषा ॥ ४ ॥

२. स जतुषा (=जन्मना=जातमान एव) उभे रोदसी (=द्यावापृथिव्यानुभे)
 रोचयत् (=अरोचयत्=प्रकाशमाने अकरोत्) । स मात्रोः (=जगतः पितृभूतयो-
 र्द्यावापृथिव्योर्) ईश्वः (=स्तुत्यः) पुत्रोभवत् [यः] अग्निः हव्यवाद (=हव्यवा-
 हकः) अजरः (=नित्यतरुणश्चनोहितः) अनं यजमाने निहितं येन तादृशो)
 दूळभः (=हिसितुमशक्यो) विशां (=जनानां) विभावसुरतिथिः (=दीप्यमानोति-
 थिर्) [भवति] ॥

भाषायाम्.

३. तरुषो दक्षस्य (=शत्रुजितो बलस्य) ऋत्वा (=कर्मणा) [तथा] चित्तिभिः
 (=कर्मभिः) देवास्तः (=देवा) अग्निं विधर्मणि (=अन्तरिक्षे) जनयन्त (=अ-
 जनयन्) । भानुना ज्योतिषा रुचानं (=दीप्यमानेन तेजसा अतिशयेन प्रकाश-
 मानं) महान् (=महान्तम् अग्निं) वाजं सनिष्यन् अत्यं न (=धनं लब्धुम् इच्छन्
 भारतसहस्रमिव) उप ब्रुवे (=उपेत्य स्तौमि) ॥

अजलाभाय अजस्रानेतारम् अथमिव अग्निं नियोजयामीत्यर्थः ॥

४. मन्द्रस्य (=आह्लादकरस्याह्वर) वरेण्यं (=वरेणीयं श्रेष्ठम्) अह्यम् (=अ-
 लज्जावहम्) ऋग्मियं (=प्रशस्यं) वाजम् (=अजं) सनिष्यन्तः (=लब्धुमि-

३. विजयी बळाच्या पराक्रमें-
करून [आणि] कर्मांच्या योगें-
करून देव अग्नीला अंतरिक्षांत
निर्माण करिते झाले. चकचकीत
तेजानें प्रकाशणारा असा जो महा
अग्नि त्याप्रत अग्नाची इच्छा कर-
णारा मी वेगवान् अश्वाला [से-
विल्या]प्रमाणें सेवितों.

४. आह्लादकारक [अग्नी]चें
श्रेष्ठ, [आणि] लज्जा न आण-
णारें [आणि] स्तुत्य [असें]
धन वांछिणारे आम्ही भृगूंचा दा-
ता, मायाळू, कविप्रज्ञ, [आणि]
दिव्य तेजानें प्रकाशणारा [असा
जो] अग्नि [त्या]ला भजतों.

३. पहिल्या अध्याचा असाहि अर्थ
होऊ शकेल कीं, 'देदीप्यमान उपासकां-
नी (देवाः) यज्ञांत (विधर्मणि) उपा-
सना कर्मांच्या योगेंकरून (चिन्निभिः)
अग्नीला निर्माण केलें.'

'अश्वाला' इ०. अन्न आणावयाचें
असलें म्हणजे जसा वेगवान् घोडा तयार
करितात, कीं जो जाऊन तें लवकर घे-

3. The gods created
Agni in the sky by the force
of their victorious strength
and by their deeds. I,
desirous of food, propiti-
ate the great Agni glow-
ing with brilliant light,
even as [I would propiti-
ate] a swift horse.

4. Desirous of obtain-
ing the excellent, proud
[and] praiseworthy wealth
of cheerful [Agni], we a-
dore Agni the patron of the
Bhrigus, loving, possessed
of the intelligence of a poet
[and] shining with the
splendor of heaven.

ऊन येईल, त्याप्रमाणें अग्नीची प्रार्थना
मी करित आहे. कारण तो घोड्याप्र-
माणें अग्नादिक धन सत्त्वर वाढून आण-
णारा आहे.

४. 'भृगु.' सू. ५८ मं. ६ आणि
टीपा पहा.

'कविप्रज्ञ' = 'कविकर्तुम्.' म्हणजे क-
वीप्रमाणें ज्याची प्रज्ञा आहे तो.

अग्निं सुम्नाय दधिरे पुरो जना वाजश्रवसमिह वृक्तबर्हिषः ।
 यतस्तुचः सुहृच्च विश्वदैव्यं रुद्रं यज्ञानां साधदिष्टिमुपसाम् ५॥१७
 अग्निम् । सुम्नाय । दधिरे । पुरः । जनाः । वाजश्रवसम् । इह । वृ-
 क्तबर्हिषः ।

यतस्तुचः । सुस्तुचम् । विश्वदैव्यम् । रुद्रम् । यज्ञानाम् । साध-
 त्इष्टिम् । अपसाम् ॥ ५ ॥ १७ ॥

पार्वकशोचे तव हि क्षयं परि होतयेत्तेषु वृक्तबर्हिषो नरः ।
 अग्ने दुव इच्छमानास आप्यमुपासते द्रविणं धेहि तेभ्यः ॥ ६ ॥
 पार्वकशोचे । तव । हि । क्षयम् । परि । होतः । यज्ञेषु । वृक्तब-
 र्हिषः । नरः ।

अग्ने । दुवः । इच्छमानासः । आप्यम् । उप । आसते । द्रविणम् ।
 धेहि । तेभ्यः ॥ ६ ॥

च्छन्तो) [वयं] भृगूणां रातिम् (=एतन्नामकानामृषीणामभिलषिताधेपदातारम्) उ-
 शिजं (=कामयमानं) कविकर्तुं (=कवेरिव क्रतुः प्रज्ञा यस्य तं) दिव्यस्य शोचिषा
 राजन्तं (=दिवि भवेन तेजसा शोभमानम्) [अग्निं] वृणीमहे (=संभजामहे) ॥

भाषायाम्.

५. पुरः (=पुरा काले) वृक्तबर्हिषो जनाः (=स्तीर्णबर्हिष ऋत्विग्जना) वा-
 जश्रवसम् (=अन्नविषयकीर्तिमन्तम्) अग्निम् इह [लोके] सुम्नाय दधिरे (=सुस्त-
 प्राप्तये स्थापितवन्तः) । यतस्तुचः (=हविर्दानाय प्रयतस्तुच ऋत्विजः) सुहृच्च
 (=शोभनदीप्तिमन्तं) विश्वदैव्यं (=सर्वेभ्यो देवेभ्यो हितं) रुद्रं (=महान्तम्)
 अपसां यज्ञानां (=कर्मवतां यज्ञकर्तृणामुपासकानां) साधदिष्टिं (=साधितयज्ञम्)
 [अग्निं दधिरे] ॥

६. हे पार्वकशोचे (=शोधकदीप्तिमन्) होतः, वृक्तबर्हिषो नरः (=स्तीर्णबर्हिषो
 मनुष्याः=ऋत्विजो) यज्ञेषु तव क्षयं परि [उपासते] (=तव निवासस्थानं यागगृहं
 परिवेष्टयन्ति)—हे अग्ने, दुवः आप्यम् इच्छमानासः (=धनं खेहं च तव वारुच्छन्तस्ते)
 उप आसते (=समीपमुपविशन्ति=तव स्थानं सेवन्ते) । तेभ्यो द्रविणं धेहि
 (=धनं देहि) ॥

५. धनप्रख्यात अग्नीला ऋ-
त्विज् लोक पूर्वी येथें सुखासाठी
स्थापिते शाले. पळीनें हवि देणारे
[ऋत्विज्] सुतेजस्क [आणि]
सर्व देवांचा मित्र, महान्, [आणि]
यजन करणाऱ्या सेवकांचा यज्ञ
पुरा करणारा जो अग्नि त्याला
[स्थापिते शाले].

६. हे शोधक दीप्तिमान् हो-
त्या, दर्म आंथरणारे जन यज्ञां-
मध्ये तुझ्या घरासभोंतालीं— हे अ-
ग्नी, [तुझे] धन [आणि तुझे] मि-
त्रत्व वांछिणारे [जन] [तुझ्या
घरासभोंतालीं] वसतात. त्याला
तूं धन दे.

५. अग्नीची पूजा प्रथम या लोकीं
कशी प्रवृत्त झाली त्याविषयीं येथें सां-
गितलें आहे.

यांत 'यज्ञ' शब्दाचा जो 'यज्ञिय'
(यज्ञ करणारा) असा अर्थ सायणांनीं
केला आहे तो 'यज्ञ' शब्द 'अपसा-
ग्' याच्या संवधानें आणि अन्वयानें
'अपरपर्याय असा आल्यामुळें उघड हो-
यज्ञ' शब्दाचा हा अर्थ पाश्चात्य वि-

5. For happiness the
priests, having spread the
grass, established here of
yore Agni famous for his
wealth—[the priests] with
ladles stretched forth [esta-
blished Agni] who has ex-
cellent brightness, who is
the friend of all the gods,
the great accomplisher of
the sacrifice of the pious
worshippers.

6. O thou of purifying
brightness, o invoker, the
men having spread the
grass [surround] in sacrific-
es thy home,—wishing for
[thy] gift [and] friendship,
o Agni, they surround
[thy home]. Give wealth
unto them.

ज्ञान मान्य करित नाहीत पण या आणि
यासारख्या दुसऱ्या मंत्रावरून तो उघड
दिसतो.

६. 'दर्म आंथरणारे जन' = 'वृ-
त्तवाहिंषो नरः' म्हणजे यज्ञ करणारे जन;
यजमान, ऋत्विज इत्यादि सेवक.

अग्नीचें 'घर' म्हणजे यज्ञगृह, जेथें
अग्नि पेटत असतो तें.

आ रोदसी अपृणदा स्वर्महज्जानं यदेनमपसो आधारयन् ।

सो अध्वराय परिणीयते कविरत्यो न वाजसातये चनोहितः ॥ ७

आ । रोदसी इति । अपृणत् । आ । स्वः । महत् । जातम् । यत् ।

एनम् । अपसः । आधारयन् ।

सः । अध्वराय । परि । नीयते । कविः । अस्यः । न । वाजसातये ।

चनः ऽहितः ॥ ७ ॥

नमस्यन् हव्यदातिं स्वध्वरं दुवस्यत् दम्यं जातवेदसम् ।

रथीऋतस्य बृहतो विचर्षणिर्अग्निदेवानामभवत्पुरोहितः ॥ ८ ॥

नमस्यत् । हव्य ऽदातिम् । सु ऽअध्वरम् । दुवस्यत् । दम्यम् । जात ऽवे-
दसम् ।

रथीः । ऋतस्य । बृहतः । वि ऽचर्षणिः । अग्निः । देवानाम् । अभ-
वत् । पुरः ऽहितः ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

७. यद् (=यदा) जातम् एनं (=जातमात्रमग्निम्) अपसः (=कर्मवन्तो यज-
माना) आधारयन् (=अस्थापयन्) [तदा स] रोदसी आ अपृणत् (=आवापृ-
षियौ तेजसापूरयत्) । महत् स्वः आ [अपृणत्] (=महदन्तरिक्षमपूरयत्) ।
कविः (=क्रान्तदर्शी) चनोहितः (=यजमानगृहे निहिताज्ञः) स वाजसातये (=अ-
ज्ञलाभाय=अज्ञमानेतुम्) अस्यो न (=भारसहोथ इव) अध्वराय परि नीयते
(=यज्ञार्थं नीयते) ॥

८. [हे कृत्विजः], हव्यदातिं (=हविषो दातारं) स्वध्वरं (=शोभनस्याध्व-
रस्य कर्तारम्) [अग्निं] नमस्यत् (=पूजयत्) । दम्यं (=दमेभ्यो गृहेभ्यो हितं)
जातवेदसं (=जातानां वेदितारं सर्वज्ञं) [तं] दुवस्यत् (=परिचरत्) । बृहत-
(=महत्) ऋतस्य (=यज्ञस्य) रथीः (=नेता) विचर्षणिः (=विशेषेण द्रष्टा)
अग्निदेवानां पुरोहितोभवत् ॥

७. जेव्हां कर्मकारी [उपासक जन] अग्नि उपजतांच खाला स्थापिते झाले, तेव्हां तो बावांष्ट्र-थिर्वीला व्यापिता झाला, [आणि] महा अन्तरिक्षाला [व्यापिता झाला]. तो प्रज्ञावान् [आणि] अन्नदायक [अग्नि] अश्वाला अक्षासार्ठी [नेल्या] प्रमाणे अध्वरा-सार्ठी इकडे तिकडे नेला जातो.

८. हविर्दायक, [आणि] चांगला यज्ञ करणारा [जो अग्नि खाला] पूजा. घराचें बरें करणारा [जो] सर्वज्ञ [अग्नि खाला] तुम्ही भजा. महा यज्ञाचा वाहक [असा जो] महाप्रज्ञ अग्नि [तो] देवांचा पुरोहित झाला आहे.

7. He filled heaven and earth, he filled the great firmament, when [as he was] born the worshippers established him [on the altar]. That wise [and] beneficent one is carried about for the sacrifice even as a horse for carrying food.

8. Adore [Agni] the giver of oblation [and] the performer of 'good sacrifices. Worship [Agni] the friend of the home, the knower of all creatures. Agni, the carrier of the great sacrifice, [and] possessed of great knowledge, has become the priest of the gods.

७. 'अग्नि उत्पन्न झाला आणि त्याला उपासकांनी स्थापन करितांच त्याने आपल्या तेजांनी गावापृथिवीला आणि अंतरिक्षाला भरून टाकिलें,' असा भावार्थ. उचरार्थीचें तात्पर्य असे कीं, अन्न घेऊन यावयाचें असलें म्हणजे ज्याप्रमाणें ओसें वाहण्यास समर्थ अशा घोड्याला नेतात त्याप्रमाणें यज्ञ संपादनार्थ अग्नीला एका वेदीवरून दुसऱ्या वेदीवर नेतात. म्हणजे तेथें अग्नीला नेऊन

त्याच्या द्वारे यज्ञ पूर्ण झाला म्हणजे तो पाहिजे तितकें अन्न प्राप्त करून देतो.

८. 'महा यज्ञाचा वाहक' = 'कृतस्य बृहतो रथीः.' म्हणजे मोठमोठ्या यज्ञांत दिलेलें हवि देवांप्रत घेऊन जाणारा.

'घराचें बरें करणारा' = 'दम्यम्.' म्हणजे सर्व घरांत राहून घरांतील मनुष्याला सुख देणारा; 'घरगुती,' 'गृहमित्र.'

दित्तो यद्वस्य समिधः परिज्मनोऽग्नेरपुनन्नृशिजो अमृत्यवः ।
 तःसामेकामदधुर्मर्त्ये भुजं लोकेषु द्वे उप जामिमिषतुः ॥ ९ ॥
 तिस्रः । यद्वस्य । सम्ऽदधः । परिऽज्मनः । अग्नेः । अपुनन् । उशिजः ।
 अमृत्यवः ।
 तासाम् । एकाम् । अदधुः । मर्त्ये । भुजम् । ऊं इति । लोकम् ।
 ऊं इति । द्वे इति । उप । जामिम् । ईयतुः ॥ ९ ॥
 विशां कविं विशतिं मानुषीरिषः सं सीमकृण्वन्त्स्वधितिं न तेजसे ।
 स उदृतो निवृतो याति केविपत्स गर्भेषु भुवनेषु दीधरत् ॥ १० ॥ १८
 विशाम् । कविम् । विशतिम् । मानुषीः । इषः । सम् । सीम् । अ-
 कृण्वन् । स्वऽधितिम् । न । तेजसे ।
 सः । उतऽवतः । निऽवतः । याति । केविपत् । सः । गर्भम् । एषु ।
 भुवनेषु । दीधरत् ॥ १० ॥ १८ ॥

भाषायाम्.

९. यद्वस्य (=महतः) परिज्मनः (=परितो गन्तुः सर्वजगद्ग्रापिनः) अग्ने-
 तिस्रः समिधः (=“प्रकाशिकाः पार्थिववैद्युतसूर्यरूपास्तिष्ठस्तन्वः”) उशिजः
 (=कामयमानानुपासकान्) अपुनन् (=अशोधयन्) । तासाम् एकां भुजं (=लो-
 कानां पालयित्रीं सतीं) मर्त्ये (=मृत्युलोके पृथिवीरूपे) अदधुः (=निदधुरस्थाप-
 यन्) । [शिष्टे] द्वे जामिम् उ लोकम् उप ईयतुः (=मर्त्यलोकस्य बन्धुभूतम् अ-
 परं लोकम् अन्तरिक्षलक्षणं जग्मतुः) ॥

अथवा तिस्रः समिध आषारसमिधौ द्वे अनुयाजसमिच्चैकेति । तासां समिधामेका-
 मनूयाजसमिधं मर्त्ये इह लोके भोगहेतुमनूयाजपर्यन्तमदधुः । धारयन्ति । प्रजा वा
 अनुयाज इति प्रजात्वेनानूयाजानां संस्तवात् तदाश्रयत्वाच्चानूयाजसमिधः । इतरे द्वे
 समिधौ अन्तरिक्षे दिव्यभोगहेतु उपेयतुः । उपगच्छतः । त्रीन्परिधीस्तिष्ठः समिध
 इति हि निगमः । इति सायणः ॥

“ उ इति पादपूरणः ॥ ”

१०. कविं विशां विशतिं (=मेधाविनं मनुष्याणां राजानं) सीं (=तम् अग्निं) मा-
 नुषीरिषः (=मानुष्य इषः=मनुष्यसंबन्धीन्यन्नानि) स्वधितिं न तेजसे सम् अकृ-

९. महान् [आणि] परि-
व्यापी अग्नीच्या [ज्या] तीन अ-
मर प्रकाशमान तन्मू त्या भक्तिमान्
उपासकांला पावन करित्या झाल्या.
'यांतून एक पालन करणारी जी
तिला मृत्तुलोकीं स्थापिते जाले.
[दुसऱ्या] दोघी [मृत्तुलोकाचा]
बंधु [जो दुसरा] लोक त्याप्रत
गेल्या.

१०. जनांच्या त्या जनपती-
ग्र, तरवारीला धारेसाठी तीक्ष्ण
केल्या] प्रमाणे, मानवी अग्ने तीक्ष्ण
करितीं झालीं. तो उंच प्रदेशांम-
धून [आणि] नीच प्रदेशांमधून
व्यापीत व्यापीत जातो. तो या
भुवनाच्या पोटी गर्भ धारण करवो.

9. The three immortal
bright forms of the great
and pervading Agni puri-
fied the loving [worship-
pers]. One of them [that
is] liberal they established
on mortal earth. The other
two went to the sister
world.

10. Him, the wise king
of the people, human nou-
rishments did whet like a
sword for sharpness. He
goes over heights and
depths filling [all]. May
he impregnate these crea-
tures.

९. 'त्रैलोक्यभर ज्याची गति असा
जो अग्नि, त्याच्या तीन विभूति आहेत;
या ह्या कीं पृथिवीवर विस्रवाच्या रूपाने
गसिद्ध आहे ती एक, अन्तरिक्षांत विजे-
च्या रूपाने दृष्टीस पडते ती दुसरी, आ-
णि शुलोकांत सूर्यरूपाने दृष्टीस पडते
ती तिसरी. यांतून एक विभूति उपासक
लोकांनी पृथिवीवर स्थापिली आणि
दुसऱ्या दोन विभूति आकाशांत जाऊन
राहिल्या.'

'पावन करित्या झाल्या' म्हणजे
प्राचीन काळपासून करित आल्या आ-

हेत.

१०. 'तीक्ष्ण करितीं झालीं' =
'सम् अकृण्वन्.' म्हणजे प्रबळ करितीं
झालीं. अग्नि मूळचा प्रबळ तर स्वराच,
पण उपासक जनांनी त्याला हविरजें
दिलीं तेव्हां तो पाजळलेली तरवार ज-
शी शत्रूला कापिते त्याप्रमाणे शत्रूला का-
पून टाकण्यास समर्थ झाला आहे.

'भुवनाच्या पोटी गर्भ धारण करवो'
= 'एषु भुवनेषु गर्भं दीधरत्.' म्ह०
हीं जीं या पृथिवीवरील भूतें त्यांच्या
पोटी गर्भ राहिल असें करो.

स जिन्वते जठरेषु प्रजज्ञिवान्वृषा चित्रेषु नानदन्त सिंहः ।
 वैश्वानरः पृथुपाजा अमर्त्यो वसु रत्ना दयमानो वि दाशुषे ॥ ११
 सः । जिन्वते । जठरेषु । प्रजज्ञिवान् । वृषा । चित्रेषु । नानदत् ।
 न । सिंहः ।
 वैश्वानरः । पृथुऽपाजाः । अमर्त्यः । वसु । रत्ना । दयमानः । वि ।
 दाशुषे ॥ ११ ॥
 वैश्वानरः प्रत्नथा नाकमाहह्रिवस्पृष्टं भन्दमानः सुमन्मभिः ।
 स पूर्ववज्जनयञ्जन्तवे धनं समानमज्मं पर्येति जागृविः ॥ १२ ॥
 वैश्वानरः । प्रत्नऽथा । नाकम् । आ । अरुहत् । दिवः । पृष्ठम् । भ-
 न्दमानः । सुमन्मेऽभिः ।
 सः । पूर्वऽवत् । जनयन् । जन्तवे । धनम् । समानम् । अज्मम् । परि ।
 एति । जागृविः ॥ १२ ॥

ष्वन् (=तैक्ष्ण्यार्थम् अस्ति यथा संस्कुर्वन्ति तथा समकुर्वन्) । स उद्धतो निवतो
 वेविषत् याति (=उच्छ्रायवतो नीचेर्भाववत्तश्च प्रदेशान् अतिशयेन व्याप्नुवन् गच्छति) ।
 स एषु भुवनेषु गर्भं दीधरत् (=एतानि भुवनानि भूतजातानि यथा गर्भं धारयन्ति
 तथा करोतु) ॥

स एषु भुवनेषु गर्भमरण्या दीधरत् आधारयत् । इति सायणः ॥

भाषायाम्.

११. प्रजज्ञिवान् (=प्रकर्षेण ज्ञातवान्) वृषा (=वीरः) स चित्रेषु जठरेषु
 (=विचित्रेषु नानारूपीषुदरेषु) नानदत् सिंहो न (=अत्यर्थं शब्दं कुर्वन् सिंह इव)
 जिन्वते (=वर्धते) । पृथुपाजाः (=विस्तीर्णतेजा) अमर्त्यो दाशुषे वसु रत्ना वि
 दयमानः (=हविर्दत्तवते यजमानाय धनानि रत्नानि च प्रयच्छन्) वैश्वानरो [जठ-
 रेषु जिन्वते] ॥

१२. वैश्वानरः सुमन्मभिर्भन्दमानः (=प्रशस्तैः स्तोतृभिः स्तुयमानः सन्) दिव-
 स्पृष्टं नाकं (=शुलोकस्य पृष्ठभूतं स्वर्गं) प्रत्नथा (=चिरंतनः कश्चिदिव) आ अरुहत्
 (=आरुहत्) । जागृविः (=जागरूकः) स पूर्ववत् जन्तवे धनं जनयन् (=पूर्वैभ्य-
 ः ऋषिभ्य इव धनमुत्पादयन् सन्) समानम् अज्मं परि एति (=सर्वेषां देवानां सा-
 धारणं मार्गम् आकाशलक्षणं सूर्यरूपेण परिगच्छति) ॥

११. तो प्रज्ञावान् वीर वि-
चित्र उदरांत, महानाद करण्यु-
सिंहाप्रमाणे, वृद्धिगत होतो. वि-
स्तीर्ण तेजोयुक्त असा मृत्युरहित
वैश्वानर जो हविर्दाया यजमानाला
पुष्कळ धन [आणि] संपत्ति देतो
[तो वृद्धिगत होतो.]

१२. वैश्वानर [उत्पन्न होतां-
च] तो सत्कवीनीं स्तविला होत्सा-
ता, [एकाद्या] वृद्धासारिखा दु-
लोकाचें दृष्ट जो स्वर्ग लावर च-
ढला. तो जागरूक [वैश्वानर]
प्राचीन लोकांसाठीं जसे [धन
मिळवून देत असे त्या] प्रमाणे ज-
नासाठीं धन मिळवून देत देत
[सर्वदेव] साधारण मार्गांनीं परिभ्र-
मण करितो.

11. He the wise hero
grows in the* various sto-
machs even as the roaring
lion,—Vais'vânara of far-
stretching splendor [and]
immortal, conferring wealth
and riches on the sacrifi-
cer [grows in the various
stomachs].

12. Vais'vânara, praised
by the great poets, ascended
heaven the summit of the
sky, like an old man. He
the watchful one, creating
wealth for the creatures
as for ancient beings, goes
round the common course.

१२. ' [सर्वदेव] साधारण मार्ग ' =
' समानम् अन्वयम्. ' म्हणजे ज्या मा-
र्गांनीं वरुण, अश्वी, उषा इत्यादिक सर्व

देव प्रातःकाळी उगवून पश्चिमेकडे भ्रम-
ण करितात त्या मार्गांनीं.

ऋतावानं यज्ञियं विप्रमुक्थ्यमा यं दधे मातरिश्वां दिवि क्षयम् ।
 तं चित्रयामं हरिकेशमीमहे सुदीतिमग्निं सुविताय नव्यसे ॥ १३ ॥
 ऋतऽकानम् । यज्ञियम् । विप्रम् । उक्थ्यम् । आ । यम् । दधे ।
 मातरिश्वां । दिवि । क्षयम् ।
 तम् । चित्रयामम् । हरिऽकेशम् । ईमहे । सुऽदीतिम् । अग्निम् ।
 सुविताय । नव्यसे ॥ १३ ॥

शुचिं न यामन्निषिरं स्वर्दशं केतुं दिवो रोचनस्थामुषबुधम् ।
 अग्निं मूर्धानं दिवो अप्रतिष्कुतं तमीमहे नमसा वाजिनं बृहत् १४
 शुचिम् । न । यामन् । इषिरम् । स्वऽदशम् । केतुम् । दिवः । रो-
 चनऽस्थाम् । उषऽबुधम् ।
 अग्निम् । मूर्धानम् । दिवः । अप्रतिऽस्कुतम् । तम् । ईमहे । नमसा ।
 वाजिनम् । बृहत् ॥ १४ ॥

भाषायाम्.

१३. ऋतावानं (=सत्यवन्तं) यज्ञियं (=पूज्यं) विप्रं (=मेधाविनम्) उक्थ्यं
 (=प्रशस्यं) दिवि क्षयं (=शुलोके निवसन्तं) यम् [अग्निं] मातरिश्वा आ दधे
 (=मातरिश्वा नाम देवः स्वर्गादादस्य पृथिव्यां स्थापितवान्) तं चित्रयामं (=नाना-
 विधगमनं) हरिकेशं (=पिङ्गलाचिषं) सुदीतिं (=शोभनदीप्तिमन्तम्) अग्निं न-
 व्यसे सुविताय (=नवतराय धनाय) [वयम्] ईमहे (=याचामहे) ॥

१४. शुचिं (=शुद्धं) यामन् (=यामनि=यज्ञे) इषिरं (=गमनवन्तं) स्वर्दशं
 (=सूर्यसदृशं) दिवः केतुं (=शुलोकस्य ध्वजं) रोचनस्थां (=रोचमाने शुलोकस्यो-
 परितने प्रदेशे तिष्ठन्तम्) उषबुधम् (=उषसि प्रबुध्यमानं) दिवो मूर्धानं (=शुलो-
 कस्य शिरोभूतम्) अप्रतिष्कुतम् (=अप्रतिहतं) वाजिनं (=प्रबलं) तम् अग्निं बृ-
 हत् नमसा (=बृहता स्तोत्रेण) ईमहे (=याचामहे) ॥

१३. ज्या सत्यवान्, पूज्य, मेधावी, स्तुत्य आणि बुलोकांनिवासी [अग्नी]ला मातरिश्वा [पृथिवीवर] स्थापिता झाला, त्या चित्रगामी, पिंगलकेशी [आणि] उत्तमतेजस्वी अग्नीला आम्ही अत नूतन धनासाठी प्रार्थितो.

१४. पवित्र आणि यज्ञांत प्रल, आणि सूर्याप्रमाणे दीप्तिमान, बुलोकाचा ध्वज, बुलोकांतील दीप्यमान प्रदेशी असणारा, प्रातःकाळी जागृत होणारा, बुलोकाचा माथा, अप्रतिहत [आणि] बळ असो जो अग्नि, याला मोठे स्तोत्र म्हणून आम्ही प्रार्थितो.

13. We pray for the newest wealth that Agni of the veriegated path, of tawny hair, [and] excellent brightness, full of truth, worthy of worship, wise, praiseworthy and residing in heaven, whom Mātariśva established [on earth].

14. Pure, and energetic in the sacrifice, resembling the sun, the banner of heaven, placed on the brilliant regions of the sky, awaking in the early morning, the pinnacle of heaven, irresistible [and] mighty—we entreat that Agni with a great hymn.

१३. 'मातरिश्वा.' सू. ६१ मं. १ आणि त्याजवरील टिपा पहा.

१४. या मंत्रांत बहुतकरून सगळे शब्द अग्नीचे विशेषणवाचक आहेत.

'बुलोकाचा ध्वज' = 'केतुं दिवः' म्हणजे बुलोकांत सूर्यादिकांची जी अनेक तेजें त्यांत दाखविणारा, त्यांचा सूचक.

'बुलोकांतील देदीप्यमान प्रदेशी असणारा' = 'रोचनस्थाम्' म्हणजे सू-

यरूपानें बुलोकाच्या अत्यंत उंच प्रदेशीं फिरणारा.

'प्रभात काळीं जागृत होणारा' = 'उषर्बुधम्.' म्हणजे याचें आह्वान करण्यासाठीं प्रातःकाळीं सगळे लोक ज्याला पेटवितात असा.

'बुलोकाचा माथा' = 'दिवो सूर्यान्' म्हणजे बुलोकांतील जीं अनेक तेजें त्यामध्ये श्रेष्ठतेजोभूत असा.

मन्द्रं होतारं शुचिमदयाविनं दमूनसमुक्थ्यं विश्वचर्षणिम् ।
 रथं न चित्रं वपुषाय दर्शतं मनुहितं सदभिद्राय ईमहे ॥ १५ ॥ १९
 मन्त्रम् । होतारम् । शुचिम् । अदयाविनम् । दमूनसम् । उक्थ्यम् ।
 विश्वचर्षणिम् ।
 रथम् । न । चित्रम् । वपुषाय । दर्शतम् । मनुःहितम् । सदम् । इत् ।
 रायः । ईमहे ॥ १५ ॥ १९ ॥

भाषायाम्.

१५. मन्त्रम् (=आह्लादकरं प्रियं) शुचिं (=शुद्धम्) अदयाविनम् (=अकुटिलं)
 दमूनसं (=दमेभ्यो गृहेभ्यो हितम्) उक्थ्यं (=प्रशस्यं) विश्वचर्षणिं (=विश्वस्य द्र-
 षारम्) [एतादृशं] होतारं रथं न चित्रं (=रथवज्रानावर्णं) वपुषाय दर्शतं (=रू-
 पायै दर्शनीयं सुन्दररूपं) मनुहितं (=मनुष्येभ्यः कल्याणम् [अग्निं] सदम् इत राय
 ईमहे (=सदैव धनानि याचामहे) ॥

सूक्तम् ३-२३७.

विश्वामित्र ऋषिः । वैश्वानरोमिदं देवता । जगती छन्दः ॥

वैश्वानराय पृथुपाजसे विषो रत्ना विधन्त धरुणेषु गातवे ।
 अग्निहि देवां अमृतो दुवस्यत्यथा धर्माणि सनता न दूदुषत् ॥ १
 वैश्वानराय । पृथुपाजसे । विषः । रत्ना । विधन्त । धरुणेषु । गातवे ।
 अग्निः । हि । देवन् । अमृतः । दुवस्यति । अथ । धर्माणि । सनता ।
 न । दूदुषत् ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. पृथुपाजसे (=बहुतेजसे) वैश्वानराय धरुणेषु गातुं (=यज्ञेषु गायनाय)
 विषः (=विपश्चितो) रत्ना विधन्त (=रत्नानि अविधन्त=स्तोत्राणि परिचरन्ति कु-
 र्वन्ति) । हि (=यस्मात्कारणात्) अमृतः (=मरणरहितः) अग्निर्देवान् दुवस्यति
 (=इविषां प्रदानेन परिचरति) । अथ (=अत एव) धर्माणि (=यज्ञकरणादीन्
 धर्मान्) [कोपि] सनता न दूदुषत् (=सातत्येन न=कदापि न नाशयि-
 शक्नुयात्) ॥

१९. प्रिय, शुद्ध, निष्कपट, मायाळू, स्तुत्य आणि विश्वदर्शी होता, रथाप्रमाणे अनेक वर्णांचा, रूपाने सुंदर, आणि मनुष्य-हितकारी असा जो अग्नि स्याज-पाशी आम्ही सदैव संपत्ति याचिंतो.

15. We always pray for wealth [Agni] the dear, pure, sincere, kind, praise-worthy and all-seeing invoker, many-coloured like a chariot, handsome in his body, and beneficent to mankind.

सूक्त ३-२३७.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-वैश्वानर अग्नि. वृत्त-जगती.

१. विस्तीर्णतेजोयुक्त जो वैश्वानर, स्याजप्रीत्यर्थे विद्वान् लोक यज्ञांत गाण्याकरितां स्तोत्रे रचितात. कारण अमर अग्नि देवांची उपासना करितो. म्हणूनच कोणी कधीहि धर्माचा नाश करू शकणार नाही.

HYMN 3-237.

To Agni Vais'vânara. By Vis'râ-mitra. Metre—Jagati.

1. For Vais'vânara shining far and wide wise men prepare hymns to sing [them] in sacrifices. For immortal Agni worships the gods. Hence no one shall ever destroy the ordinances.

१. 'कधीहि..... नाही' = 'स-तृतोया आहे.
नता न.' सनता ही 'सनत्' शब्दाची

अन्तर्दुतो रोदसी दस्म ईयते होता निषत्तो मनुषः पुरोहितः ।
 क्षयं बृहन्तं परि भूषति शुभिर्देवेभिरिषितो धियावसुः ॥ १ ॥
 अन्तः । दूतः । रोदसी इति । दस्मः । ईयते । होता । निऽत्तः ।
 मनुषः । पुरऽहितः ।
 क्षयम् । बृहन्तम् । परि । भूषति । शुभिः । देवेभिः । अग्निः । इ-
 षितः । धियावसुः ॥ १ ॥
 केतुं यज्ञानां विदथस्य साधनं विप्रांसो अग्निं महयन्त चित्तिभिः ।
 अपांसि यस्मिन्नधि संदधुर्गिरस्तस्मिन्सुम्नानि यजमान आ चके
 ॥ ३ ॥
 केतुम् । यज्ञानाम् । विदथस्य । साधनम् । विप्रांसः । अग्निम् । मह-
 यन्त । चित्तिभिः ।
 अपांसि । यस्मिन् । अधि । सम्दधुः । गिरः । तस्मिन् । सुम्नानि ।
 यजमानः । आ । चके ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

२. [देवानां] दूतः [सन्] दस्मः (= पराक्रमकारी) [अग्नी] रोदसी अन्तः
 (= ह्यलोकयोर्मध्ये) ईयते (= गच्छति) । मनुषः (= यजमानस्य) होता पुरोहितः
 (= आह्वानकारी पुरोहितः सन्) निषत्तः (= निषण्णो भवति यज्ञगृहे) । देवेभि-
 रिषितः (= देवैः प्रेषितो) धियावसुः (= धीमानग्निर्भूमिः = तेजोभिर्) बृहन्तं क्षयं
 (= महान्तं स्वकीयं गृहं यागमण्डपकूपं) परि भूषति (= अलंकुरुते) ॥

३. यज्ञानां केतुं (= यज्ञापकं ध्वजं) विदथस्य साधनम् (= उपासनायाः साध-
 नमूतम्) अग्निं विप्रांसः (= विप्रा विपश्चित्तज्ञः) चित्तिभिः (= कर्मभिर्) महयन्त
 (= पूजयन्ति) । यस्मिन् [अग्नावधि] गिरः (= स्तोतारः) अपांसि संदधुः (= सं-
 दधते) यजमानस्तस्मिन् सुम्नानि (= सुम्नानि) आ चके (= कामयते) ॥

२. [देवांचा] दूत [होऊ-
न] पराक्रमी [अभि] बुलोक
आणि पृथिवी यांमध्ये फिरतो, म-
नुष्याचा होता [आणि] पुरोहित
[होऊन] तो [यज्ञगृही] बसतो.
देवांनीं पाठविलेला मेधावी अभि
[आपलें] मोठें घर प्रकाशांनीं
अलंकृत करितो.

३. यज्ञांचा ध्वज [आणि]
उपासनेचें साधन असा जो अभि
गला विद्वान् लोक कर्मांनीं पूजि-
त. स्तवनकर्ते उपासकजन ज्या-
ला ठायीं [सवें] कर्में अर्पण क-
रतात, त्या [अभी]च्या ठायीं य-
त्नमान सुखांची वांछा करितो.

2. [As the divine] mes-
senger the victorious hero
passes through the two
worlds. [As] man's invok-
er [and] priest he sits
down. Wise Agni sent by
the gods adorns [his] great
home with effulgence.

3. Banner of sacrifices
[and] the means of wor-
ship, the wise worship
Agni with [their] works.
The sacrificer hopes for
comforts in him in whom
the prayerful direct their
works.

२. ' [आपलें] मोठें घर ' = ' वृ-
हत्तं शयम्. ' म्हणजे यज्ञगृह जें तेंच.

३. अभीच्या द्वारे उपासना होत
असे म्हणून त्याला उपासनेचें साधन

असें म्हटलें आहे. यज्ञांचा ध्वज म्हण-
जे जेथें जेथें यज्ञ होतो तेथें तेथें अभि
नाही असें होणें नाहीं.

पिता यज्ञानामसुरो विपश्चितां विमानमधिर्वयुनं च वाघताम् ।
 आ विवेश रोदसी भूरिवर्षसा पुरुप्रियो भन्दते धामभिः कविः ॥४
 पिता । यज्ञानाम् । असुरः । विपः ऽचितौम् । विऽमानम् । अभिः ।
 वयुनम् । च । वाघताम् ।
 आ । विवेश । रोदसी इति । भूरिऽवर्षसा । पुरुऽप्रियः । भन्दते ।
 धामऽभिः । कविः ॥ ४ ॥
 चन्द्रमग्निं चन्द्ररथं हरिव्रतं वैश्वानरमप्सुषदं स्वर्दिदम् ।
 विगाहं तूष्णिं तविषीभिरावृतं भूष्णिं देवास इह सुश्रियं दधुः ५।२०.
 चन्द्रम् । अग्निम् । चन्द्रऽरथम् । हरिऽव्रतम् । वैश्वानरम् । अप्सुऽस-
 दम् । स्वऽविदम् ।
 विऽगाहम् । तूष्णिम् । तविषीभिः । आऽवृतम् । भूष्णिम् । देवासः ।
 इह । सुऽश्रियम् । दधुः ॥ ५ ॥ २० ॥

भाषायाम्.

४. यज्ञानां (= यज्ञियानां यजनकर्तृणां) पिता विपश्चितामसुरः (= विदुषां स-
 हायो) वाघतां विमानं वयुनं च (= ऋत्विजां कर्मसाधनं ज्ञानसाधनं च) [एता-
 दशः] अग्निं भूरिवर्षसा (= नानाविधरूपे) रोदसी (= द्यावापृथिव्यौ) आ विवेश
 (= प्रविशति) । पुरुप्रियः (= बहुभिरिष्टः) कविः (= मेधावी) [स] धामभिभि-
 न्दते (= कर्मभिः स्तूयते सेव्यते) ॥

५. चन्द्रम् (= आह्लादकरं) चन्द्ररथम् (= आह्लादको रथो यस्य तं) हरिव्रतं
 (= ? “ पिङ्गलवर्णम् ”) अप्सुसदम् (= उदकेषु अन्तरिक्षे विद्युद्रूपेण सीदन्तं)
 स्वर्दिदं (= स्वर्गस्य लम्भयितारं दातारं) विगाहं (= सर्वत्र व्याप्तं) तूष्णिं (= शीघ्र-
 गामिनं) तविषीभिरावृतं (= वलैरावेष्टितं) भूष्णिं (= वेगवन्तं) सुश्रियं (= शोभन-
 दीप्तिं) वैश्वानरम् [अभि] देवासः (= देवा) इह (= अस्मिन्मृत्पृथुलोके) दधुः ।
 (= स्थापितवन्तः) ॥

४. यजकांचा पिता, विद्वानांचा सहाय, ऋत्विजांचें कर्मसाधन आणि ज्ञानसाधन [असा जो] अग्नि, [त्या]नें नानारूप दावाष्टिर्गीस व्यापून टाकिलें आहे. ब. इप्सिय [आणि] प्रज्ञावान् अग्नि कर्माच्या योगानें स्तविला जातो.

५. आह्लादकारक ज्याचा रय, धवळा ज्याचा वर्ण, उदकांत ज्याचा वास असा जो स्वर्गदायी आह्लादकारक [आणि] सर्वव्यापी, सप्रगामी, बलवेष्टित, वेगवान्, [आणि] सुश्री [अग्नि] वैश्वानर, गाला देव या लोकीं स्थापिते झाले.

4. Father of the sacrificers, ally of the poets, source of action and of knowledge to the priests, Agni has pervaded earth and heaven of many forms. Dear to many, learned Agni is worshipped with works.

5. The gods have established in this world [Agni] Vais'vânara of glittering [colour], who has a glittering chariot, who is tawny-coloured, whose seat is in [the celestial] waters, who is the giver of heaven, [who is] deep, [and] quick, who is waited upon by powers, [and] [who is] impetuous [and] full of great glory.

५. 'उदकांत.' म्हणजे 'अंतरिक्षांत.' |

अग्निर्देवेभिर्मनुषश्च जन्तुभिस्तन्वानो यज्ञं पुरुषेशसं धिया ।
 रथीरन्तरीयते साधदिष्टिभिर्जीरो दमूना अभिशस्तिचातनः ॥६॥
 अग्निः । देवेभिः । मनुषः । च । जन्तुऽभिः । तन्वानः । यज्ञम् । पु-
 रुषेशसम् । धिया ।
 रथीः । अन्तः । ईयते । साधदिष्टिऽभिः । जीरः । दमूनाः । अभिश-
 स्तिऽचातनः ॥ ६ ॥
 अग्ने जरस्व स्वपत्य आयुन्युजा पिन्वस्व समिधो दिदीहि नः ।
 वयांसि जिव्व बृहतश्च जागृव उशिग्देवानामसि सुकतुर्विपाम् ॥७॥
 अग्ने । जरस्व । सुऽअपत्ये । आयुनि । ऊजा । पिन्वस्व । सम् । इषः
 दिदीहि । नः ।
 वयांसि । जिव्व । बृहतः । च । जागृवे । उशिक् । देवानाम् । असि
 सुऽकतुः । विपाम् ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

६. देवेभिर्मनुषश्च जन्तुभिः (= देवैः साकं मनुर्जातस्यापत्यैः = मानवैश्च साकं)
 पुरुषेशसं (= नानारूपं) यज्ञं धिया (= प्रज्ञया) तन्वानः (= कुर्वन्) जीरः (= क्षि-
 प्रकारी) दमूनाः (= गृहेभ्यो हितः = कृपालुः) अभिशस्तिचातनः (= यज्ञविघ्नका-
 रिणां नाशयिता) [एतादृशः] अग्निः साधदिष्टिभिः (= साधितयज्ञैर्देवैः) [सहितो]
 रथीः (= तेषां नायकः सन्) अन्तरीयते (= द्यावापृथिव्योर्मध्ये गच्छति) ॥

७. हे अग्ने, [त्वे] स्वपत्ये (= शोभनापत्ययुक्ते) आयुनि (= आयुषि विषये)
 = तादृशमायुर्दातुं जरस्व (= स्तुतो भव = स्तुतः सन् सुसंतानयुक्तमायुर्देहि) ।
 ऊजा (= हविरज्जेन) पिन्वस्व (= सिच्यस्व = पुष्टो भव) । इषो नः सं दिदीहि
 (= अस्मभ्यमन्नादिसंपदः संदीप्यस्व = वयं संपदो यथा लभेमहि तथा त्वं दीप्यस्व) ।
 च (= अपि च) हे जागृवे (= सदैव जागरूक), बृहतो [यजमानस्य] (= तदर्थं)
 वयांसि जिव्व (= अन्नानि देहि) । [त्वं] देवानाम् उशिक् (= देवान् कामयमानो)
 विपाम् [च] सुकतुः (= विदुषां च सुश्रुक्तो फलदाता) असि ॥

६. देवांसहित आणि मानवांसहित नानारूप यज्ञाला [आपल्या] प्रजेने संपादनारा, क्षिप्रगामी, 'दयाळू' [आणि] यज्ञविघ्नकारी शत्रूंचा नाशक असा अग्नि यज्ञसाधक [देवांसह] [त्यांचा] नायक [होताता] द्यावापृथिवीमधून फिरतो.

७. हे अग्नी, तूं सुसंतानयुक्त आयुष्य [देण्या] विषयी स्तविला जा. तूं हविरन्मर्न पुष्ट हो. [आणि] चांगला प्रकाशून आम्हांला अन्नसंपत्ति दे. आणि हे जागरूक [अग्नी], मोठ्या [यजमाना]ला अन्न दे. तूं देवांवर प्रीति करणारा [आणि] विद्वान् [मनुष्यांचा] फलदाता आहेस.

6. Agni who learnedly performs the, multifarious sacrifice in company with the gods and with the sons of man, who is impetuous, kind, [and] a destroyer of the reviling infidels, passes through heaven and earth at the head of [the gods] who fulfil the sacrifice.

7. Be thou praised, o Agni, in respect of [long] life accompanied by good progeny. Be thou nourished with sacrificial food. [And] do thou shine wealth unto us. And give food to the great [sacrificer], o ever-wakeful [Agni]. Thou art a lover of the gods and a patron of the learned.

६. 'अग्नि देवांस वेकून येतो आणि मनुष्यांचा यज्ञ सिद्धीस नेऊन त्या त्या

देवांसहित पुनः फिरत फिरत द्यावापृथिवीमधून जातो,' असा भावार्थ.

विश्व॑पतिं॒ य॒ह्यम॑ति॒रिधिं॑ नरः॒ सदा॑ य॒न्तार॑धीनामु॒शिजं॑ च वा॒घता॑म् ।
अ॒ध्व॒राणां॑ चे॒तनं॑ ज्ञा॒तवे॑दसं॒ प्र शंस॑न्ति नम॒सा जु॒तिभिर्वृ॑धे ॥८॥

वि॒श्वप॑तिम् । य॒ह्यम् । अ॒तिथि॑म् । नरः । सदा॑ । य॒न्तार॑म् । धी॒नाम् ।
उ॒शिज॑म् । च । वा॒घता॑म् ।

अ॒ध्व॒राणां॑म् । चे॒तन॑म् । ज्ञा॒तऽवे॑दसम् । प्र । शंस॑न्ति । नम॒सा । जु॒
तिऽभिः॑ । वृ॒धे ॥ ८ ॥

वि॒भावा॑ दे॒वः सु॒रणः॒ परि॑ क्षि॒तीर॒ग्निर्ब॑भूव शव॒सा सु॒म॒द्रथः॑ ।
तस्य॑ व्र॒तानि॑ भूरि॒पोषि॑णो व॒यमु॑प॒ भूषे॑म॒ दमे॑ आ सु॒वृ॒क्तिभिः॑ ॥९॥

वि॒भावा॑ । दे॒वः । सु॒रणः । परि॑ । क्षि॒तीः । अ॒ग्निः । ब॒भूव॒ । श-
व॒सा । सु॒म॒द्रथः॑ ।

तस्य॑ । व्र॒तानि॑ । भूरि॒ऽपोषि॑णः । व॒यम् । उ॒प॒ । भू॒षे॒म॒ । दमे॑ । आ ।
सु॒वृ॒क्तिभिः॑ ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

८. विश्वपतिं (=विशं पतिं राजानं) यह्यं (=महान्तम्) अतिथिं धीनां यन्तारं (=स्तुतीनां नियामकं) वाघतां चोशिजम् (=उपासकानां कामयितारम्) अध्वराणां चेतनं (=यज्ञानां प्रज्ञापकं) जातवेदसं (=जातानां वेदितारं सर्वज्ञम्) [अग्निं] वृधे (=स्वकीयाभिवृद्धये) नरः (=मनुष्या) नमसा जूतिभिः (=नमस्कारेण स्तोत्रैश्च) प्र शंसन्ति (=प्रकर्षेण स्तुवन्ति) ॥

९. विभावा (ऋदीप्तिमान्) देवः (=द्योतमानः) सरणः (=अतिशयेन कर्म-
नीयः) सुमद्रथः (=शोभनरथः) अग्निः शवसा (=बलेन) क्षितीः (=लोकान्)
परि बभूव (=परिवेष्टयति) । भूरिपोषिणः (=बहूनां पोषयितुस्) तस्य व्रतानि
(=चरितानि) दमे (=गृहे) सुवृक्तिभिः (=शोभनैः स्तोत्रैः) उप भूषेम (=प्रकाशयेम) ॥

८. महान्, राजा, अतिथि, स्तुतीचा नियामक, आणि उपासकांवर प्रीति करणारा, यज्ञांचा प्रकाशक, [आणि] सर्वज्ञ असा जो अग्नि त्याला मनुष्ये, [आपल्या] अभिवृद्धीसाठी नमस्काराने [आणि] स्तुतींनी सदैव स्तवितात.

९. दीप्तिमान्, देदीप्यमान, अत्यंत रमणीय, [आणि] सुरथ [असा जो] अग्नि [तो] लोकांला वेष्टून राहतो. त्या बहुपोषक अमोची चरिते आम्ही [आपल्या] घरी चांगल्या स्तोत्रांनी प्रसिद्ध करूं.

8. Men for prosperity ever praise with obeisance and hymns [Agni] the great king of men, the guest, the controller of hymns and the lover of worshippers, the light of sacrifices, who knows all beings.

9. Brilliant, divine, comely, [and] having a beautiful chariot, Agni has surrounded the world with [his] strength. 'Let us with good hymns proclaim in the house the deeds of that great giver of nourishments.'

८. 'स्तुतींनी' = 'जूतिभिः'. 'जूति' शब्दाचा मूळ अर्थ प्रेरणा असा आहे. या ठिकाणी मोक्याने प्रेरिलेल्या

महणजे उच्चारिलेल्या ज्या स्तुति त्या, असा अर्थ विवक्षित दिसतो.

वैश्वानरं तव धामान्या चके येभिः स्वर्विदमवो विचक्षण ।

जात आपृणो भुवनानि रोदसी अग्ने ता विश्वा परिभूरसि त्मना १०

वैश्वानर । तव । धामानि । आ । चके । येभिः । स्वःऽवित् । अभवः । विऽचक्षण ।

जातः । आ । अपृणः । भुवनानि । रोदसी इति । अग्ने । ता । विश्वा । परिऽभूः । असि । त्मना ॥ १० ॥

वैश्वानरस्य दंसनाभ्यो बृहदरिणादेकः स्वपस्यया कविः ।

उभा पितरा मह्यन् अजायतामिदावापृथिवी भूरिरेतसा ॥ ११ ॥ २१ ॥

वैश्वानरस्य । दंसनाभ्यः । बृहत् । अरिणात् । एकः । सुऽअपस्यया । कविः ।

उभा । पितरा । मह्यन् । अजायत । अग्निः । दावापृथिवी इति । भूरिऽरेतसा ॥ ११ ॥ २१ ॥

भाषायाम्.

१०. हे वैश्वानर, हे विचक्षण (= सर्वदर्शिन), येभिः स्वर्विद् अभवः (= यैस्तेजोभिः स्वर्गस्य दाताभवस्) [तानि] तव धामानि (= तेजांसि) आ चके (= अभिष्टौमि) । जातः (= जातमात्रो) भुवनानि रोदसी (= सर्वाणि भूतजातानि व्यापृथिव्यौ च) आ अपृणः (= आपूरयः) । हे अग्ने, ता विश्वा (= तानि विश्वानि भुवनानि तत्सर्वं जगत्) त्मना परि भूरसि (= तस्य सर्वस्य जगतः परिमहीता रक्षिता भवसि) ॥

११. वैश्वानरस्य दंसनाभ्यः (= पराक्रमवतीभ्यः क्रियाभ्यः सकाशात्) बृहत् (= कार्यं जायते) । कविः (= मेधावी) [स] एकः (= एक एव) स्वपस्यया (= सुष्ठुचतुरतया) अरिणात् (= धनं ददाति) । अग्निः उभा पितरा (= उभौ जगतः पितरौ) भूरिरेतसा दावापृथिवी (= बहुरेतस्कौ दावापृथिव्यौ) मह्यन् (= पूजयन् = तयोः पूजयिता) अजायत ॥

१०. हे वैश्वानरा, हे प्राज्ञा, तूं ज्या [तेजांच्या योगा] नें स्वर्ग-
दायी झाला आहेस तीं तुझीं तेजें
मी स्तवितों. तूं उत्पन्न होतांच स-
कल भुवनांला आणि द्यावापृथि-
वीला भरून टाकितो झालास. हे
अग्नी, तीं सर्व भुवनें तूं एकटा
पोशितोस.

११. वैश्वानराच्या पराक्रमां-
नीं मोठें [कार्यें होतें]. मेधावी
[वैश्वानर] एकटा आपल्या चा-
तुर्यानें [धन] देत असतो. बहु-
रेतस्क जे उभय आईबाप दू आणि
पृथिवी, त्यांचा मान राखणारा
असा अग्नि उत्पन्न झाला.

10. O all-seeing Vais'-
vānara, I praise thy splen-
dors with which thou hast
become the giver of heav-
en. So soon as born thou
didst fill all creation, [fill]
earth and heaven. Thou
art the protector, o Agni,
of that universe.

11. Much [is achieved]
by the exploits of Vais'vā-
nara. [That] wise [one]
alone gives with his great
skill. Agni was born to
honour both the prolific
parents, heaven and earth.

११. 'बहुरेतस्क उभय आईबाप'
='भूरिरेतसा उभा पितरा.' म्हणजे
ज्यापासून असंख्य प्राण्यांची उत्पत्ति हो-

ते असे जे जगताचे आईबाप पृथिवी
आणि दू, ते.

सूक्तम् ४-२३८.

आग्नीसूक्तमिदम् । सू. १८८ ।

विश्वामित्र ऋषिः । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

समि॒त्समि॒त्सुम॑ना बो॒ध्यस्मे शु॒चाशु॒चा सु॒म॒तिं रा॑सि व॒स्वः ।
 आ दे॒व दे॒वान्य॒जथा॑य व॒क्षि स॒खा स॒खीन्सु॑मना यक्ष्य॑मे ॥ १ ॥
 समि॒त्समि॒त् । सु॒ऽमनाः । बो॒धि । अ॒स्मे इति॑ । शु॒चाऽशु॒चा । सु॒ऽ-
 म॒तिम् । रा॒सि । व॒स्वः ।
 आ । दे॒व । दे॒वान् । य॒जथा॑य । व॒क्षि । स॒खा । स॒खीन् । सु॒ऽमनाः ।
 य॒क्षि । अ॒ग्ने ॥ १ ॥
 यं दे॒वास॒स्त्रि॒ष्टुप्प्रा॒यज॑न्ते दि॒वेदि॒वे वरु॑णो मि॒त्रो अ॒ग्निः ।
 से॒यं य॒ज्ञं मधु॑मन्तं कृ॒धी न॒स्तनू॑नपा॒द्वृत्तयो॑नि वि॒धन्त॑म् ॥ २ ॥
 यम् । दे॒वा॒सः । त्रिः । अ॒हन् । आ॒ऽयज॑न्ते । दि॒वेऽदि॒वे । वरु॑णः ।
 मि॒त्रः । अ॒ग्निः ।
 सः । इ॒मम् । य॒ज्ञम् । मधु॑ऽमन्तम् । कृ॒धि । नः । तनू॑ऽनपाद् । घृ॒-
 तऽयो॑निम् । वि॒धन्त॑म् ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. समि॒त्समि॒त् (=अत्यर्थं समिद्धस्त्वम्) अस्मै सुमना बोधि (=अस्मभ्यम् अनुकूलमनस्को भव) । शु॒चाशु॒चा (=अत्यन्ततेजसा) व॒स्वः सु॒म॒तिं रा॑सि (=धनविषयकम् अनुग्रहं प्रयच्छ कुरु) । हे देव, देवान् यजथाय (=यज्ञाय) आ वक्षि (=आवह) । हे अग्ने, सुमनाः (=अनुकूलमनस्करत्वं) सखा (=मित्रभूतः सन्) सखीन् (=मित्रभूतान् देवान्) वक्षि (=यजस्व=पूजय) ॥

२. हे तनूनपाद्, यं [यज्ञं] दिवेदि॒वे (=प्रतिदिनं) त्रिर॒हन् (=अहनि त्रिवारं) वरु॑णो मि॒त्रोमि॒त्रं [चेत्येते] दे॒वा॒सः (=दे॒वा) आ॒जय॑न्ते (=तन्वते) स [त्वं] (=यस्मान्ने देवास्तथा कुर्वन्ति अतः कारणात्) वि॒धन्त॑ (=परिचरन्तं त्वां पूजयन्तम्) इ॒मं नो य॒ज्ञं मधु॑मन्तं घृ॒तयो॑नि [च] कृ॒धि (=मधुयुक्तं घृतोदरं च कुरु=माधुर्यपुष्ट्युपेतमेधोदकपरिणामं कुरु) ॥

३. अथ नो यज्ञस्य मधुरं घनवत्पोषकं च मेधोदकमेव फलं भवत्विति भावः ॥

सूक्त ४-२३८.

ऋषि-विश्वामित्र. वृत्त-त्रि-

ष्टुप्.

हे आप्री सूक्त आहे त्यामुळे
आप्री सूक्तांतील ज्या क्रमानें ज्या
देवता प्रति ऋचेंत यावयाच्या त्या
यांत आहेत.

१. चांगला पेटलेला असा
तूं आम्हांला अनुकूल हो. तूं आ-
पल्या अत्यंत प्रकाशानें धनाविषयी
कृपा कर. हे देवा, तूं यज्ञासाठीं
देवांस घेऊन ये. हे अग्नी, सखा
असा जो तूं तो अनुकूल [हो-
ऊन] सख्यांला पूज.

२. ज्या [यज्ञा]ला वरुण,
मित्र, [आणि] अग्नि [हे] देव
नित्य दिवसास तीन वेळ संपा-
दितात, त्या आमच्या या पूजक
यज्ञाला, हे तनूनपात्, तूं मधुयुक्त
[आणि] घृतपूर्ण कर.

HYMN 4-238.

This is an *Apri* hymn. For De-
vatā see hymn 188. By
Vis'vāmītra. Metre—*Trish-
tubh*.

1. *Kindled and kindled,*
do thou become favourable
unto us. With thy exceed-
ing splendor give us a fa-
vour of wealth. Bring, o
god, the gods hither to the
sacrifice. Favouring do
thou, o Agni, a friend
sacrifice to the friends.

2. O *Tandnapāt*, crown
with sweetness [and] clari-
fied butter this our sacrifice,
which the gods Varuṇa,
Mitra, [and] Agni accom-
plish daily three times a
day, and which is full of
reverence.

१. सू. १८८ मं. १ पहा.

‘सख्यांला’ = ‘सखीन्.’ म्हणजे अ-
ग्नोचे मित्र जे देव त्यांला.

२. ‘ज्या या यज्ञाची पूर्णता प्रतिदि-
वशीं तीनदा वरुण, मित्र आणि अग्नि

हे देव करितात त्या यज्ञाला, हे तनून-
पात्, तूं पूर्ण कर; आणि त्यापासून मधुर
आणि पुष्टिकारक असें मेघोदक आम्हांस
प्राप्त करून दे’ असा भावार्थ.

सू. १८८ मं. २ पहा.

प्र दीधितिर्विश्ववारा जिगाति होतारमिळः प्रथमं यजध्वै ।

अच्छा नमोभिर्वृषभं वन्दध्वै स देवान्यक्षदिषितो यजीयान् ॥३॥

प्र । दीधितिः । विश्वऽवारा । जिगाति । होतारम् । इळः । प्रथमम् । यजध्वै ।

अच्छ । नमःऽभि । वृषभम् । वन्दध्वै । सः । देवान् । यस्तत् । इषितः । यजीयान् ॥ ३ ॥

ऊर्ध्वो वां गातुरध्वरे अकार्युर्ध्वा शोचींषि प्रस्थिता रजांसि ।

दिवो वा नामा न्यसादि होता स्तृणीमहि देवव्यचा वि बर्हिः ॥४॥

ऊर्ध्वै । वाम् । गातुः । अध्वरे । अकारि । ऊर्ध्वा । शोचींषि । प्रऽ-स्थिता । रजांसि ।

दिवः । वा । नामा । नि । असादि । होता । स्तृणीमहि । देवऽ-व्यचाः । वि । बर्हिः ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. विश्ववार (=सर्वैर्वरणोया=सर्वप्रिया) दीधितिः (=स्तुतिः) प्रथमं होतारम् (=आदि होतारम्) इळो यजध्वै (=हवींषि प्रार्पयितुं) [तं प्रति] प्र जिगाति (=प्रकषेण गच्छतु)—वृषभं वन्दध्वै (=वीरं तं वन्दितुं) नमोभिः (=नमस्कारैः) अच्छ [प्र जिगातु] (=तं प्रति गच्छतु) । इषितः (=अस्माभिः प्रेषितो) यजजीयान् (=यष्टतम्=यजनकर्मणि कुशलतमः) स देवान् यस्तत् (=पूजयतु) ॥ ३ ॥

४. [हे अग्ने], अध्वरे (=अस्मिन्यज्ञे) वां गातुः (=तव मार्गं) ऊर्ध्वैः अकारि (=उन्नतः क्रियते=आकाशं प्रति गन्तुं प्रवृत्तः) । [तव] शोचींषि (=तव तेजांसि) ऊर्ध्वा (=ऊर्ध्वानि=ऊर्ध्वगतिकानि भूत्वा) रजांसि प्रस्थिता (=आकाश-प्रदेशान् प्रति प्रस्थितानि) ।—होता (=अग्निलक्षणो) दिवो नामा (=गुलोकस्य नामो मध्यप्रदेशो) न्यसादि (=निषीदति) । [अतः करणात्] देवव्यचा बर्हिः (=देवव्यचो बर्हिर्देवैर्व्याप्तं बर्हिर) वि स्तृणीमहि (=विशेषेण स्तृणीमः) ॥

३. आदि होत्याला अन्न अर्पण करण्याकरितां विश्वकाम्य स्तुति त्याजप्रत जाओ. त्या वीराला वंदण्यासाठीं नमस्कारांनीं त्याप्रत जाओ. आम्हीं पाठविलेला असा तो उत्तम यज्ञक देवांला भजो.

४. या यज्ञांमध्ये तुझा मार्ग वर झाला आहे. [आणि तुझी] तेजें आकाशाकडे निघालीं [आहेत]. बुलोकाच्या मध्य भागी होता बसला आहे. देवांला ठाव नेणारे दर्भ आपण पसरूं या.

3. May the praise dear to all run to the primeval invoker to offer him oblations—[run] towards the hero for to adore [him]. May he, sent [by us] [and] most skilful in sacrificing, worship the gods.

4. Thy path is turned upwards in this sacrifice, [thy] effulgence has started upwards into the sky. The invoker has sat down in the navel of heaven. Let us spread the *kus'a-grass* that gives a seat to the gods.

३. ही ऋचा इन्द्रामक अग्नीविषयी आहे. यांत इन्द्र हा शब्द आहे त्यावरून जावयाचें. सू. १८८ मं. ३ पहा.

४. ही ऋचा दर्भाविषयी आहे. सू. १८८ मं. ४ पहा.

‘अग्नि प्रदीप्त झाला आहे व त्याचा ज्वाळा आकाशाकडे धांवत आहेत. शांतव आतां देवयजनासाठीं आपण आंगरू’.

‘तुझासा’=वायू. हें व्यत्ययानें द्विवचन

झालें आहे असें समजलें पाहिजे. उच्चरार्धाच्या आरंभीं दुसरा शब्द ‘वा’ आहे, त्याप्रमाणेंच हा पूर्वार्धातील ‘वा-म्’हि ‘वा’च असावा असें नसेल काय ?

‘बुलोकाच्या मध्य भागी’=‘दिवोनाभा’ म्हणजे यज्ञमंडपाच्या मध्य भागी असा अर्थ सायण करितात. स्वर्गाचा देव अग्नि यज्ञमंडपांत प्रादुर्भूत झाला त्यामुळे यज्ञमंडपालाच बुलोका हें नांव दिलें आहे असें असेल.

सप्त होत्राणि मनसा वृणाना इन्वन्तो विश्वं प्रति यच्छते ।
 नृपेशसो विदथेषु प्र जाता अभिःमं यज्ञं वि चरन्त पूर्वीः ॥ ५ ॥ १२ ॥
 सप्त । होत्राणि । मनसा । वृणानाः । इन्वन्तः । विश्वम् । प्रति । यन् ।
 ऋतेन ।

नृपेशसः । विदथेषु । प्र । जाताः । अभि । इमम् । यज्ञम् । वि
 चरन्त । पूर्वीः ॥ ५ ॥ १२ ॥

आ भन्दमाने उषसा उपाके उत स्मयेते तन्वा विरूपे ।
 यथा नो मित्रो वरुणो जुजोषदिन्द्रो मरुत्वान् उत वा महोभिः ॥
 आ । भन्दमाने इति । उषसा । उपाके इति । उत । स्मयेते इति
 तन्वा । विरूपे इति विरूपे ।
 यथा । नः । मित्रः । वरुणः । जुजोषत् । इन्द्रः । मरुत्वान् । उत
 वा । महोभिः ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

५. मनसा वृणानाः (= स्तोत्रेण प्रार्थ्यमाना) [देवा] विश्वं (= सकलं जगद्)
 ऋतेन (= सत्यभूतेन मेघोदकेन) इन्वन्तः (= प्रीणयन्तः सन्तः) सप्त होत्राणि
 ति यन् (= होतुः सप्त कर्माणि प्रति आगच्छन्तु) । नृपेशसः (= नररूपा) विद-
 जाताः (= यज्ञेषु प्रादुर्भूताः) पूर्वीः (= पूर्व्यो बह्व्यो) [द्वारो देव्यः] इमं य
 अभि वि चरन्तु (= अभिचरन्तु आगच्छन्तु) ॥

६. उपाके (= परस्परं संगते) तन्वा विरूपे (= आकारेण परस्परं भिन्ने)
 यथा (= नक्तोषसौ) भन्दमाने (= स्तुयमाने सत्यौ) आगच्छताम् । यथा
 वरुणः उत वा (= अपि च) मरुत्वान् इन्द्रः (= मरुद्युक्त इन्द्रो) नः (= अस्म-
 महोभिर्जुजोषत् (= तेजोभिः सेवेत = अनुगृहीयात्) ॥

५. स्तोत्रानें प्रार्थिलेले [असे देव] सकळ जगताला उदकानें आनंदवीत होत्याच्या एकामागून एक सत कर्माप्रित येओत. यज्ञांमध्ये उत्पन्न झालेल्या ज्या नराकार पुष्कळ [द्वारो देवी] त्या या यज्ञाप्रत येओत.

६. एकमेकांला लागलेल्या आणि भिन्न भिन्न आकाराच्या अशा ज्या उषा आणि रात्र, त्या स्तविल्या होत्या या येओत आणि हंसोत, कीं जेणेंकरून मित्र, वरुण आणि मरुतांसहित इंद्र आपल्या तेजांनिशीं आम्हांवर अनुग्रह करतील.

5. May [the gods], waited upon by the hymn, come to the seven works of the invoker, and delight the world with the holy water. May the numerous *Doors* of human form, born in the sacrifices, come to this sacrifice.

6. May the *Night* and the *Dawn*, united each to the other and each differing as to features, [come] hither and smile, being raised; so that Mitra, Varuna and Indra at the head of the Maruts, may favour us with their splendours.

५. हा मंत्र द्वारो देवीविषयीं आहे. सू. १८८ मं. ५ पहा.

‘उदकानें’ = ‘कतेन’. ‘कत’ शब्दाचा अर्थ उदक असा फार संभवतो म्हणून आम्हीं. सू. १०५ मं. १२ यावर

५. अमज

सांगितलेंच आहे तें पहा.

‘सात कर्माप्रित’ = सप्त होत्राणि. व षट्कर्त्यांचीं सात कर्मे असें सायण म्हणतात.

६. सू. १८८ मं. ६ पहा.

दैव्या होतारा प्रथमा नृञे सप्त पृक्षासः स्वधया मदन्ति ।
 ऋतं शंसन्तः ऋतमिच्छन् आहुः । व्रतं व्रतपा दीध्यानाः ॥ ७ ॥
 दैव्या । होतारा । प्रथमा । नि । ऋञे । सप्त । पृक्षासः । स्वधया ।
 मदन्ति ।
 ऋतम् । शंसन्तः । ऋतम् । इत् । ते । आहुः । अहु । व्रतम् । व्र-
 तऽपाः । दीध्यानाः ॥ ७ ॥
 आ भारती भारतीभिः सजोषा इळा देवैर्मनुष्यैर्भिरग्निः ।
 सरस्वती सारस्वतेभिर्वाक् तिस्रो देवीर्बर्हिरेदं सदन्तु ॥ ८ ॥
 आ । भारती । भारतीभिः । सऽजोषाः । इळा । देवैः । मनुष्यैभिः ।
 अग्निः ।
 सरस्वती । सारस्वतेभिः । अर्वाक् । तिस्रः । देवीः । बर्हिः । आ । इ-
 दम् । सदन्तु ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

७. दैव्या (=दिव्यौ) प्रथमा (=प्रथमावादिभूतौ) होतारा (=देवानामाह्वा-
 तारौ) नि ऋञे (= प्रसाधयामि=प्रसादयामि) । ऋतं शंसन्तः (=सत्यभूतं मेघो-
 दकमाशंसमानाः) सप्त पृक्षासः (=ऋत्विजो) व्रतमनु व्रतपाः (=व्रतं कर्मासुसृत
 व्रतरक्षिणः कर्मणो रक्षितारो) दीध्यानाः (=ध्यानरताः सन्तस्) ते ऋतमिच्छन् आहुः
 (=अग्निरेव सत्यमिति वदन्ति) ॥

८. भारतीभिः (=“ भरतस्य सूर्यस्य संबन्धिनीभिः”) सजोषाः (=सं-
 भारती [नाम देवी] देवैर्मनुष्यैः (=देवैर्मानवैश्च) [संगता] इळा [नाम
 सारस्वतैः (= सरस्वतीसंबन्धिभिः) [संगता] सरस्वती [नाम देवी] [इति
 तिस्रो देवीः (=देव्यः) आ[गत्य] अग्निम् [च] अर्वाग् आ[गत्य] इदं बर्हि
 (=अस्मिन् बर्हिषि) सदन्तु (=निषीदन्तु) ॥

७. दोन दिव्य आदि होत्यां-
ला मी आळवितों. सत्य[रूप उ-
दका]ची याचना करणारे सात
ऋत्विज् [त्यांला] हविरन्नानें आ-
नंदवीत आहेत. कर्मांला अहु[स-
रून] कर्मांचें रक्षण करणारे [आ-
णि] ध्यानी [असे] ते [ऋ-
त्विज्] [अग्नीला]च सत्य म्हणतात.

८. भारतींसहित भारती, देव
आणि मनुष्य यांसहित इळा,
[आणि] सारस्वतांसहित सर-
स्वती [ह्या] तीन देवी [आणि]
अग्नि [हे] येऊन या दर्भावर
बसोत.

7. I propitiate the two
primeval *divine* *invokers*.
The seven priests, praying
for the holy [water], de-
light [them] with oblation.
Preserving the law accord-
ing to the law, and full
of contemplation, they say
[Agni] [is] Holiness.

8. May the three god-
desses *Bhārati* accompanied
by the *Bhāratīs*, *Īla* by
the gods [and] the men,
[and] *Sarasvati* by the *Sā-
rasvatas*, [as also] *Agni*,
come and sit on this *Kuś'a-
grass*.

७. ही ऋचा दोघे जे 'दिव्य होते'
म्हणून आमीसूक्तांत प्रसिद्ध असतात, त्यां-
विषयी आहे. सू. १८८ मं. ७ पहा.

तात्पर्यः—'दोघां दिव्य होत्यांला आ-
मचे ऋत्विज् हविरन्न अर्पण करित आ-
हेत. ते अग्नीलाच सत्य म्हणतात. अग्नी-
शिवाय दुसरे सत्य म्हणून काहीं नाहीं
असें समजतात'.

तथापि 'ऋत' शब्दाचे वेगवेगळे
अर्थ एकाच ऋचेंत असल्यामुळे स्पष्ट
अर्थ समजत नाही. आणि सात ऋत्विज्
कोण कोण समजावयाचे तेंहि किंचित्
संदिग्ध आहे.

८. भारती, इळा, सरस्वती या तीन
'देवी' विषयी ही ऋचा आहे. सू. १८८
मं ८ पहा.

या ऋचेंत ज्या पुष्कळ भारती आणि
सारस्वत सांगितले ते कोण असतील तें
समजत नाही. सरस्वतीचे जे [पुत्र]
ते सारस्वत. परंतु ते कोण? कदाचित्
जी सरस्वती या मंत्रांत सांगितली तिचे
पुत्र असावेत. त्याप्रमाणेंच 'भारतीभिः'
म्हणजे भारती देवी जी कोण या ऋचेंत
सांगितलेली, तिच्या कन्या असाव्यात,
असें दिसतें.

तन्नस्तुरीपमधं पोषयितु देवं त्वष्ट्रिं रराणः स्वस्व ।

यतो वीरः कर्मण्यः सुदक्षो युक्तप्रावा जायते देवकामः ॥ ९ ॥

तत् । नः । तुरीपम् । अधं । पोषयितु । देवं । त्वष्ट्रः । वि । रराणः ।
स्वस्वेति स्वस्व ।

यतः । वीरः । कर्मण्यः । सुदक्षः । युक्तप्रावा । जायते । देव-
कामः ॥ ९ ॥

वनस्पतेऽव सृजोषं देवानमिहविः शमिता सूदयाति ।

सेदु होता सत्यतरो यजाति यथा देवानां जनिमानि वेद ॥ १० ॥

वनस्पते । अव । सृज । उप । देवान् । अमिः । हविः । शमिता ।
सूदयाति ।

सः । इत् । ऊं इति । होता । सत्यतरः । यजाति । यथा । देवा-
नाम् । जनिमानि । वेद ॥ १० ॥

भाषायाम्.

९. अध (=अधुना) देव (=दीप्तिमन्) हे त्वष्ट्रः, यतः (=यतः सकाशात्
कर्मण्यः (=कर्मकुशलः) सुदक्षः (=शोभनबलो) युक्तप्रावा (=प्रावणोयोजयितुं
=प्रावभिः सोममभिषूय देवमीत्यर्थे यज्ञस्य कर्ता) देवकामः (=देवान् काम-
वीरः (=पुत्रो) जायते (=उत्पद्यते) तत् (=तादृशं) पोषयितु (=पोषयितुं
रीपं (=रेतो) नः (=अस्मभ्यं) [त्वं] रराणः (= प्राणः प्रसन्न-
स्वस्व (=मोचय=पातय) ॥

१०. हे वनस्पते (=वनस्पतिविकार यूप), [त्वं] देवान् अव उप सृज यथा
मीषे कुर्व" । शमिता (=हविषः संस्कर्ता) अमिहविः सूदयाति (=सं-
स इत् उ सत्यतरो होता (=अपि च स एवातिशयेन सत्यो देवानामाह्वार
(=देवान् यजतु) । यथा (=यस्मात् कारणात्) [स] देवानां जनि
(=देवानां जातानि देवप्रकारान् जानाति) ॥

९. हे दीप्तिमान् त्वष्टया, तूं प्रसन्न [होऊन] आम्हांपासून असे उत्कर्षकारक बीज पाड, कीं त्या-पासून पराक्रमी, प्रबळ, ग्रावे जोडणारा, [आणि] देवांवर प्रीति करणारा असा शूर पुत्र जन्मेल.

१०. हे वनस्पती, तूं देवांला घेऊन ये. शमिता अग्नि हवि शिजवो. तोच अत्यंत सत्य होता यजन करो, कारण कीं तो देवजनांला जाणतो.

9. And, o resplendent *Tvashtā*, pleased do thou let fall from us that prosperous seed from which may be born a hero, brave, powerful, sacrificing [and] godloving.

10. O *Lord of the forest*, do thou bring the gods near. May *Agni* the preparer cook the oblation. May that very invoker, most truthful, conduct the sacrifice, as he knows the race of the gods.

९. सू. १८८ मं ९. पहा. त्वष्टा देव बीजापासून प्रजोत्पत्ति मनुष्यांचे आंगीं करितो याविषयीं सू. १४२ मं. १० आणि त्याजवरील टीप पहा.

‘ग्रावे जोडणारा’ = ‘युक्तग्रावा’. म्हणजे सोमरस काढण्याचे जे पाषाण ते जोडून सोमरस काढील आणि देवांचें यजन करील असा.

दुष् शान्तींत (म्हणजे चांगल्या पु-हूर्तावर जन्म न झालें तर जी शान्ति क-

रितात त्यांत) हा मंत्र म्हणत असतात. परंतु जन्म होण्याच्या पूर्वीं गर्भ राहण्याच्या अगोदर या मंत्राचा उपयोग. गर्भ राहून जन्म झाल्यावर हा मंत्र म्हणण्यांत काहीं अर्थ दिसत नाही.

१०. सू. १८८ मं. १० पहा. हा मंत्र यूप जो खांव, कीं ज्याला वळी बाव-याचा पशु बोधीत त्याविषयीं आहे. त्याला वनस्पति म्हणजे लांकडांचा राजा असें येथें म्हटलें आहे.

आ याँह्यग्ने समिधानो अर्वाङ्निन्त्रेण देवैः सरथं तुरेभिः ।

बर्हिर्न आस्तामदितिः सुपुत्रा स्वाहा देवा अमृता मादयन्ताम् ॥

॥ ११ ॥ २३ ॥

आ । याहि । अग्ने । समऽऽधानः । अर्वाङ् । इन्त्रेण । देवैः । सऽर-
थम् । तुरेभिः ।

बर्हिः । नः । आस्ताम् । अदितिः । सुऽपुत्रा । स्वाहा । देवाः । अ-
मृताः । मादयन्ताम् ॥ ११ ॥ २३ ॥

भाषायाम्.

११. हे अग्ने, समिधानः (=समिध्यमानः सन्) इन्त्रेण तुरेभिः (=त्वरमाणैर्)
देवैः सरथं (=समानरथं यथा तथा) अर्वाङ् आ याहि (=अत्रायाहि) । सुपुत्रा
(=शोभनाः पुत्रा यस्याः सा) अदितिनो बर्हिरास्ताम् (=अस्माकं बर्हिष्युपविशतु)
अमृताः (=अमरा) देवाः स्वाहा (=स्वाहाकारेण) मादयन्तां (=वृष्यन्तु) ॥

सूक्तम् ५-२३९.

विश्वामित्र ऋषिः । अग्निर्देवता । विशुप् छन्दः ॥

प्रत्यग्निरुषमश्चेकितानोऽबौधि विप्रः पदवीः कवीनाम् ।

पृथुपाजा देवयद्भिः समिद्धोऽप द्वारा तमसो वह्निरावः ॥ १ ॥

प्रति । अग्निः । उषसः । चेकितानः । अबौधि । विप्रः । पदऽवीः ।
कवीनाम् ।

पृथुऽपाजाः । देवयत्ऽभिः । समऽइद्धः । अप । द्वारा । तमसः ।
वह्निः । आवरित्वावः ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. उषस्येकितानः (=जानन्) विप्रः (=मेधावी) कवीनां पदवीः (=नायकः)
अग्निः प्रत्यबौधि (=प्रतिबुध्यते) । पृथुपाजाः (=दूरप्रसारि पाजस्तेजो यस्य स)
देवयद्भिः समिद्धः (=देवकामैः सम्पद्भिः) वह्निः (=हविषां वाहकोऽग्निस्) तमसो
द्वारा (=अन्धतमसस्य द्वाराणि) अपावः (=अपावृणोत्) ॥

११. हे अग्नी, तूं पेटविलेला होत्साता, इंद्रासहित [आणि] वेगवान् देवांसहित एका रथावर बसून इकडे ये. चांगल्या पुत्रांची माता अशी जी अदिति ती आमच्या दर्भावर बसो. अमर देव स्वाहा [शब्दा]नें तृप्त होओत.

11. Being kindled, o Agni, come thou hither in the same chariot with Indra and with the quickly traversing gods. May Aditi, the mother of good sons, sit on our kus'a-grass. May the immortal gods be gratified with the exclamation *Svāhā*.

११. ही ऋचा 'स्वाहा' या उक्ता- राविषयीं आहे. सू. १८८ मं. ११पहा.

सूक्त ५-२३९.

HYMN 5-239.

ऋषि- विश्वामित्र. देवता- अग्नि. वृत्त-त्रिष्टुभ्.

To Agni. By Vis'vāmitra. Metre —*Trishtubh*.

१. उषांला जाणणारा [आणि] कवींचा नायक असा जो मेधावी अग्नि तो पुनः जागा झाला आहे. विस्तीर्णतेजोवान् बह्नि देवकामी जनांनीं पेटविला होत्साता अंधकाराचीं द्वारे उघडून टाकित झाला आहे.

1. Agni, who observes the dawns, [who is] the wise leader of the poets, has waked again. The carrier [of oblation] whose splendor reaches far, [being] kindled by those who love the gods, has broke open the doors of darkness.

१. 'उषांला जाणणारा' = 'उषसक्षे- कितानः.' म्ह० उषांला पाहणारा; अ-

र्थात् उषेचा उदय होण्याच्या अगोदर जागा होणारा.

प्रेद्विर्वावृधे स्तोमेभिर्गीभिः स्तोतृणां नमस्य उक्थैः ।

पूर्वीऋतस्य संदृशश्चक्रानः सं दूतो अद्यौदुषसो विरोके ॥ २ ॥

प्र । इत् । ऊं इति । अग्निः । ववृधे । स्तोमेभिः । गीऽभिः । स्तो-
तृणाम् । नमस्यः । उक्थैः ।

पूर्वीः । ऋतस्य । सम्ऽदृशः । चक्रानः । सम् । दूतः । अद्यौत् । उ-
षसः । विऽरोके ॥ २ ॥

अधाय्यग्निर्मनुषीषु विक्ष्वपांगर्भो मित्र ऋतेन साधन् ।

आ हर्यतो यजतः सान्वस्थादभूदु विप्रो हव्यो मतीनाम् ॥ ३ ॥

अधायि । अग्निः । मानुषीषु । विक्षु । अपाम् । गर्भः । मित्रः । ऋ-
तेन । साधन् ।

आ । हर्यतः । यजतः । साधु । अस्थात् । अभूत् । ऊं इति । विप्रः ।
हव्यः । मतीनाम् ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

२. नमस्यः (= पूज्यः) अग्निः स्तोतृणां स्तोमेभिः (= स्तोत्रैर्) गीभिः (= वाग्भिर्)
उक्थैः (= शस्त्रैर्नाम स्तोत्रोच्चारप्रकारैः) प्र इत् उ ववृधे (= प्रकर्षणैव वृद्धिं प्राप्नोति) ।
ऋतस्य (= सत्यभूतस्य सूर्यस्य) पूर्वाः संदृशः (= बह्वीः शोभाङ्गः) चक्रानः (= काम-
यमानः) [स] दूतः उपसो विरोके (= विरोचने मातःकाले) सम् अद्यौत् (= स-
म्यक् प्रकाशितवान्) ॥

३. अपां गर्भः (= मेघोदकानां सूतुर) मित्रः (= सखा) ऋतेन साधन् (= स-
त्यभूतेन यज्ञेन मनोरथान् साधयन्) अग्निर्मनुषीषु विक्षु (= मनुसंबन्धिनीषु प्रजासु
= अस्मिन्मनुष्यलोके) अधायि (= स्थापितोति) । हर्यतः (= स्पृहणीयो) यजतः
(= पूज्यः) [स] साधु आ अस्थात् (= आगत्य “ उच्चिन्नं धिष्यम् उत्तरवेद्या-
ख्यम् ” अध्यतिष्ठत्) । विप्रः (= मेधावी) मतीनां (= स्तोतृणां) हव्योभूत्
उ (= स्तुत्योभूत्) ॥

२. पूजनीय अग्नि स्तोत्रांच्या स्तोत्रांनीं, वाणींनीं, आणि शस्त्रांनीं फार वाढला आहे. सत्य[रूप आदिया]च्या अनेक शोभांची वांछा करून [जो] दूत उपेच्या प्रभातेबरोबर लकलकीत प्रकाशला आहे.

३. उदकांचा बाळ, मित्र, आणि सत्य[मय यत्ना]नें कार्यसिद्धि करणारा असा जो अग्नि तो मनुष्यलोकीं स्थापिला आहे. तो कमनीय [आणि] पूज्य [अग्नि] येऊन शिखरावर बसला आहे. मेधावी [अग्नि] स्तोत्रांनीं आळविण्यास योग्य झाला आहे.

2. Adorable Agni has grown mighty through the hymns, the songs, and the encomiums of the praisers. Desirous of the many beauties of the holy [sun], the [celestial] messenger has burst into splendor at the break of dawn.

3. Agni the offspring of the [celestial] waters, the friend, accomplishing [his end] through the holy sacrifice, has been established among the human races. Handsome [and] adorable, [Agni] has come and mounted the pinnacle. Wise Agni has become worthy of being invoked by the poets.

२. 'शस्त्रांनीं वाढला आहे' = 'उक्थेः प्र ववृधे.' 'शस्त्र' म्ह० कितीएक सूक्ते मिळून एकत्र म्हणण्यासाठीं केलेला जो समूह तो.

३. 'शिखरावर बसला आहे'

= 'सातु अस्थात्.' म्हणजे उतर वेदी या नांवाची अग्नि पेटविण्याची जी उंच जागा असते ती येथें विवक्षित आहे असें सायण म्हणतात. तें खरें असेल.

मित्रो अग्निर्भवति यत्समिद्धो मित्रो होता वरुणो जातवेदाः ।

मित्रो अध्वर्युरिषिरो दमूना मित्रः सिन्धूनामुत पर्वतानाम् ॥ ४ ॥

मित्रः । अग्निः । भवति । यत् । समिद्धः । मित्रः । होता । वरुणः ।
जातवेदाः ।

मित्रः । अध्वर्युः । इषिरः । दमूनाः । मित्रः । सिन्धूनाम् । उत ।
पर्वतानाम् ॥ ४ ॥

पाति प्रियं रिपो अग्रं पदं वेः पाति यद्वश्चरं सूर्यस्य ।

पाति नाभां सप्तशीर्षाणमग्निः पाति देवानामुपमादमृष्वः ५॥२४

पाति । प्रियम् । रिपः । अग्रम् । पदम् । वेः । पाति । यद्वः । चर-
णम् । सूर्यस्य ।

पाति । नाभां । सप्तशीर्षाणम् । अग्निः । पाति । देवानाम् । उप-
मादम् । ऋष्वः ॥ ५ ॥ २४ ॥

भाषायाम्.

४. अग्निः समिद्धः (=सम्यग्दीप्तः सन्) मित्रः (=सूर्यो) भवति । [स] मित्रो होता वरुणो जातवेदाश् [च] [भवति] । [स] मित्रः अध्वर्युः इषिरः (=वा-
युर्) दमूनाः (=गृहेभ्यः सुखकारी एतन्नामकोमिर्) [भवति] । [स] सिन्धू-
नाम् उत पर्वतानां मित्रः (=नदीनां पर्वतानां च) मित्रः (=सखा) [भवति] ॥

५. [अग्निः] प्रियं (=स्वपीतिकरम्) अग्रं (=श्रेष्ठं) वेः पदम् (=अग्निल-
क्षणस्य पक्षिणः स्थानं वैदिरूपं) रिपः (=शत्रोः सकाशात्) पाति (=रक्षति) ।
यद्वः (=महान्) [स] सूर्यस्य चरणं (=संचारस्थानं गुलोकं) पाति । अग्निर्नाभा
(=नाभौ मध्यमस्थाने=अन्तरिक्षे) सप्तशीर्षाणं (=सप्तशिरस्कं=१ “ मरुद्गण ”)
पाति । ऋष्वः (=श्रेष्ठोमिर्) देवानामुपमादं (=हर्षकारकं यज्ञं) पाति ॥

४. जेव्हां अग्नि प्रदीप्त [हो-
तो] [तेव्हां] [तो] मित्र हो-
तो. [अग्नि] मित्र, होता, वरु-
ण [आणि] जातवेद [होतो].
तो मित्र, अध्वर्यु, वायु, [आणि]
दमूना [होतो]. [तो] सिंधूचा
आणि पर्वतांचा मित्र [होतो].

५. तो पक्ष्याचें जें श्रेष्ठ प्रिय
स्थान त्याला शत्रूपासून रक्षितो.
महान् [अग्नि] सूर्याचें संचार-
स्थान रक्षितो. अग्नि मध्यस्थानीं
सात शिरें ज्यास आहेत त्याला र-
क्षितो. सुंदर [अग्नि] देवांच्या
यज्ञाला रक्षितो.

4. Agni when kindled
becomes Mitra, [becomes]
Mitra, Hotâ, Varuṇa, [and]
Jâtavedas. [He becomes]
Mitra, Adhvaryu, Vâyu,
[and] Damûnas. [He be-
comes] the friend of the
rivers and of the mountains.

5. He protects from the
enemy the beloved high
seat of the Bird. Great
[Agni] protects the sphere
of the sun. Agni protects
in the centre him who has
seven heads. Supreme
[Agni] protects that which
delights the gods.

४. अग्नीचें सर्वात्मकस्वरूप यांत
वर्णिलें आहे, असें सायण म्हणतात.
त्याप्रमाणें तात्पर्य असें कीं, 'अग्नि
हाच मित्र, वरुण, होता, जातवेद, अ-
ध्वर्यु, वायु, दमूना होय. आणि तोच
नद्यांचा आणि पर्वतांचा मित्र होय.' त-
सेच दिसतें खरें; पण त्याला अद्वय
इतकीच कीं 'मित्र' शब्द चारहि
चरणांत आला आहे, आणि त्यांतून
चवथ्या चरणांत त्याचा अर्थ, 'खेदी'

'सखा' असा करावा लागतो.

५. 'पक्ष्याचें स्थान' = 'पद वेः'
म्हणजे 'वेदी.' अग्निरूप पक्षी ज्यांत
बसतो तें स्थान म्हणजे वेदि, असें वेदांत
प्रसिद्ध आहे.

'सात शिरें ज्यास आहेत त्याला'
= 'सप्तशीर्षाणम्.' म्हणजे कोण ध्याव-
याचा तें सांगवत नाही. सायण मरु-
द्भग असें म्हणतात.

ऋभुश्चक्र ईड्यं चारु नाम विश्वानि देवो वयुनानि विद्वान् ।
 ससस्य चर्म घृतवत्पदं वेस्तदिदग्नी रक्षत्यप्रयुच्छन् ॥ ६ ॥
 ऋभुः । चक्रे । ईड्यम् । चारु । नाम । विश्वानि । देवः । वयुनानि ।
 विद्वान् ।
 ससस्यः । चर्म । घृतवत् । पदम् । वेः । तत् । इत् । अग्निः । रक्षति ।
 अप्रयुच्छन् ॥ ६ ॥
 आ योनिर्मग्निर्घृतवन्तमस्थायुप्रमाणमुशन्तमुशानः ।
 दीद्यानः शुचिर्ऋष्वः पावकः पुनः पुनर्मातरा नव्यसी कः ॥ ७ ॥
 आ । योनिम् । अग्निः । घृतवन्तम् । अस्थान् । पृथुप्रमाणम् । उ-
 शन्तम् । उशानः ।
 दीद्यानः । शुचिः । ऋष्वः । पावकः । पुनः । पुनः । मातरा । नव्यसी
 इति । करिति कः ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

६. ऋभुः (=महान्) देवः (=दीप्तिमान्) [अग्निर्] विश्वानि वयुनानि (=स-
 र्वानि कर्माणि) विद्वान् (=जानन्) [स्वकीयं] नाम 'ईड्यं' (=स्तुत्यं) चारु
 (=कमनीयं=प्रियं च) चक्रे । वेः पदं (=वेः पदे=अग्निलक्षणस्य पक्षिणः स्था-
 ने वेद्यां) ससस्य (=स्वपतोमेष्ट) चर्म (=भस्मरूपं) घृतवत् (=दीप्तिमद्) [भ-
 वति] । अग्निः अप्रयुच्छन् (=अप्रमाद्यन्=प्रमादरहितं यथा तथा) तदित् (=त-
 देव) रक्षति ॥

अज्वलतोप्यग्नेर्भस्म दीप्तिमद्भाति तच्च स वेद्यां भृशं रक्षतीत्यर्थः ॥

७. अग्निर्घृतवन्तं (=दीप्तिमन्तं) योनिं (=स्वस्थानं वेदिरूपम्) आ अस्थान्
 (=आरुषाध्यतिष्ठत्) । उशानः (=कामयमानोऽग्निः) पृथुप्रमाणं (=विस्तीर्णपवे-
 शम्) उशन्तं (=कामयमानं) [योनिम्] [आस्थात्] । दीद्यानः (=द्योतमानः)
 शुचिः (=शुक्ल) ऋष्वः (=श्रेष्ठः) पावको मातरा (=मातापितरौ=अरण्यौ) पुनः-
 पुनर्नव्यसी (=नवीनस्यो=तरुणतरे) कः (=अकः करोति) ॥

६. महान् [जो] देव [अग्नि]
[तो] सकल कर्म जाणणारा हो-
त्ताता [आपलें] नांव स्तुत्य [आ-
ग्नि] प्रिय करिता झाला आहे.
पक्ष्याचे स्थानी निद्रित असतां हि
त्याचें चर्म लखलखीत असतें. तें
अग्नि जपून संभाळितो.

७. अग्नि देदीप्यमान आस-
नावर चढला आहे. विस्तीर्ण प्रिय
[आसना] वर प्रेमानें [चढला
आहे]. देदीप्यमान, शुद्ध, [आ-
ग्नि] महान् [असा जो] पावक,
[तो] [आपल्या] आईबापांस
पुनःपुनः तरुण करितो.

6. The great god [Agni]
knowing all holy works,
has made [his] name praise-
worthy [and] dear. The
skin of him even when
sleeping [on] the seat of
the Bird is brilliant. Agni
protects that with care.

7. Agni has 'ascended
[his] brilliant seat. Lo-
vingly he [has ascended]
[his] wide [and] loving seat.
Resplendent, pure [and]
high, Pāvaka makes [his]
parents young again and
again.

६. ' अग्नि वेदीवर विज्ञाला आ-
ग्नि केवळ भस्म राहिलें तरी तें भस्म
तेजस्वी दिसतें. त्याचें वेदीवर तो सं-
भाळून रक्षण करितो ' असें दुसऱ्या
पादाचें तात्पर्य.

७. यांत ' पदे वेः ' हें ' पदे वेः ' या अ-
र्थी ध्ये, अहवण आहे.

७. जो आकडे एकमेकांवर

धांसून अग्नि पाहोत त्याचें नांव ' अर-
ग्नि; ' त्यांस अग्नीचीं आईबापें असें म्हण-
ण्याची चाल आहे. त्यांतून अग्नीचा
जन्म झाला तरी तीं माताही होत ना-
हींत. व अग्नि त्यांतून निघून वेदिरूप
स्थानावर मोठ्या प्रोतीनें बसतो असें
तात्पर्य.

सद्यो जात ओषधीभिर्ववक्षे यदी वर्धन्ति प्रस्वो घृतेन ।
 आप इव प्रवता शुम्भमाना उरूप्यदग्निः पित्रोरुपस्थे ॥ ८ ॥
 सद्यः । जातः । ओषधीभिः । ववक्षे । यदि । वर्धन्ति । प्रस्वः ।
 घृतेन ।
 आपः ऽइव । प्रवता । शुम्भमानाः । उरूप्यत् । अग्निः । पित्रोः ।
 उपऽस्थे ॥ ८ ॥
 उदु पुतः समिधा यद्वो अग्नौ द्वर्ष्मन्दिवो अधि नाभा पृथिव्याः ।
 मित्रो अग्निरीडयो मातरिश्वा दूतो वक्षतृजथाय देवान् ॥ ९ ॥
 उत् । ऊं इति । स्तुतः । सम् ऽइधा । यद्वः । अग्नौत् । वर्ष्मन् । दिवः ।
 अधि । नाभा । पृथिव्याः ।
 मित्रः । अग्निः । ईड्यः । मातरिश्वा । आ । दूतः । वक्षत् । यजथाय ।
 देवान् ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

८. जातः (=जातमात्रः) सद्यः (=क्षिप्रम्) ओषधीभिर्ववक्षे (=समिद्धिर्वर्धते) ।
 यदि (=यस्मात्कारणात्) प्रस्वः (=ओषध्यस्) [तं] घृतेन वर्धन्ति (=स्वान्त-
 र्भूतेन रसेन वर्धयन्ति) । प्रवता शुम्भमाना आप इव (=प्रवणेन मार्गेण सशोभं
 यथा तथा गच्छन्त्य आप इव) अग्निः पित्रोरुपस्थे (=मातापित्रोरुत्सङ्गे तिष्ठन्
 [अस्मान्] उरूप्यत् (=रक्षतु) ॥

९. यद्वः (=महान्) [अग्निः] स्तुतः [सन्] समिधा (=तेजसा) उत्क्ष
 अग्नौत् (=उत्तरं शीतमानोभूत्)—पृथिव्या अधि नाभा (=पृथिव्या नाभौ=उत्तरवै-
 दिरूपे पृथिवीमध्यप्रदेशे) दिवो वर्ष्मन् (=आ दिवो वर्ष्मण) [उत् अग्नौत्] ।
 मित्रः (=सर्वेषां सखिभूत) ईड्यो दूतः (=स्तुत्यो दूतभूतः) अग्निर्मातरिश्वा
 (=मातरिश्वनामाग्निर्) देवान् यजथाय (=यज्ञाय) आ वक्षत् (=आवहत्) ॥

अस्माभिः संदीपितः स्तुतश्च सन् यस्मादग्निर्गुल्लोकपर्यन्तं प्रकाशते अतो गुलो-
 कादेवान् अत्र यज्ञ आनयत्वित्यभिप्रायः ॥

८. अग्नि उपजतांच समिधांनीं वाढतो. कारण समिधा घृतानें [त्याला] वाढवितात. उतरणीनें [वाहणाऱ्या] शोभायमान उदकांप्रमाणें अग्नि मातापितरांच्या मांडीवर [आम्हांला] रक्षो.

९. महान् अग्नि स्तविला होताता तेजानें प्रकाशमान झाला आहे— पृथिवीच्या मध्यस्थानावरून बुलोकाच्या उंचीपर्यंत [प्रकाशमान झाला आहे]. मैत्री करणारा, [आणि] स्तुत्य मातरिश्वा अग्नि दूत देवांला यज्ञासाठीं येथें आणो.

8. As soon as born he grows by the sticks, for the sticks nourish him with fat. Like waters shining on a slope, may Agni protect [us] on the lap of his parents.

9. Being praised great Agni has shone up by his effulgence—[has shone up] on the navel of earth into the height of heaven. May Agni Mātariśvā, the friendly and praiseworthy messenger, bring the gods for the sacrifice.

८. 'अरणीतून अग्नि उत्पन्न होतांच तो समिधांनीं वाढतो. अरणीरूप मातापितरांच्या मांडीवरून तो उतरणीवरून वाहणाऱ्या उदकांप्रमाणें वाहेर येऊन आम्हांस रक्षो.'

परंतु या ऋचेचा उत्तरार्ध किंचित् कुबोध आहे. कारण कीं. 'पित्रोरूपस्थे' या सप्तमी ऐवजी 'पित्रोरूपस्थात्' असें असावयाचें होतें, आणि 'वाहणाऱ्या' या अर्थाचें पद 'आप इव प्रवता' राजबरोबर पाहिजे होतें. पाश्चात्य वि-

द्वान् 'पित्रोरूपस्थे उदस्यत्' याचा अर्थ 'आईबापांच्या मांडीवर (आकाशात ?) पसरो 'असा करितात.

९. 'खाण्यासाठीं समिधा देत आहों व नळ येण्यासाठीं स्तुति करीत आहों, यामुळें हा अग्नि वेदीपासून स्वर्गापर्यंत पेटत आहे; तर तो स्वर्गापासून देवांला येथें आणो.'

मातरिश्वा हें अग्नीचें विशेषण आहे. सू. ९६ मं. ४ आणि टीप पहा.

उदस्तम्भीत्समिधा नाकमृष्वो॑ । धिर्भवन्नुत्तमो रोचनानाम् ।
यदी भृगुभ्यः परि॑ मातरिश्वा गुहा सन्तं हव्यवाहं समीधे ॥१०॥
उत् । अस्तम्भीत् । समऽईधा । नाकम् । ऋष्वः । अग्निः । भवन् ।
उत्तमः । रोचनानाम् ।
यदि॑ । भृगुभ्यः । परि॑ । मातरिश्वा । गुहा । सन्तम् । हव्यऽवाहम् ।
समऽईधे ॥ १० ॥
इळाग्ने पुरुदंसं सनि गोः शश्वत्तमं हवमानाय साध ।
स्यान्नः सनुस्तनयो विजावाग्ने सा ते सुमतिर्भूत्वस्मे ॥११॥२५॥
इळाग्ने । अग्ने । पुरुदंसम् । सनिम् । गोः । शश्वत्तमम् । हवमानाय ।
साध ।
स्यात् । नः । सुनुः । तनयः । विजाऽवा । अग्ने । सा । ते । सुऽ-
मतिः । भूतु । अस्मे इति ॥ ११ ॥ २५ ॥

भाषायाम्.

१०. यदि (=यदा) मातरिश्वा [नाम कश्चिद्] हव्यवाहं (=हविषां वोढा-
रम्) [अग्निः] गुहा सन्तम् (=अन्तर्हितं वर्तमानं) भृगुभ्यः परि (=भृगूणां सका-
शाद्) [आनीय] सम ईधे (=समदीपयत्) तदानीम् ऋष्वः (=महान्) अग्नी रोच
नानाम् उत्तमो भवन् (=सर्वेषां तेजसां मध्य उच्चैस्तमो भवन्) समिधा (=तेजसा
नाकम् उदस्तम्भीत् (=स्वर्गम् उदस्तश्चात्) ॥

भृगुभ्यः आदित्यस्य रश्मिभ्य इति सायणः । स्यात् तथा ॥

११. हे अग्ने, हवमानाय (=स्तुवते मल्लं) शश्वत्तमं (=चिरकालं यथा तथा
पुरुदंसं (=प्रभूतवीरकर्मणं=प्रभूतवीरकर्मणां कारयित्रीम्) इळां (=भूमिं) गो
सनि [च] (=गवां लाभं च) साध (=साधय) । नः सनुस्तनयः (=अस्माकं
पुत्रः पौत्रश्च) विजावा स्यात् (=पुत्रपौत्रादिरूपेण स्वयं विजायत इति तथोक्तः
स्यात् (=भवतु) । हे अग्ने, सा ते सुमतिः (=तव सा प्रसिद्धा सुबुद्धिरनुग्रहात्मिका
अस्मे भूतु (=अस्माकं भवतु) ॥

१०. जेव्हां मातरिश्वा गुप्त असलेल्या हविर्वाहकाला भृगूंपासून आपून पेटविता झाला, तेव्हां महान् अग्नि आपल्या कान्तीने [सर्व] तेजांमध्ये अति उंच होऊन स्वर्गाला अंतराळीं स्तब्ध करिता झाला.

११. हे अग्नी, तुझा धांवा करणाऱ्याला तूं बहु पराक्रम करविणारी भूमि आणि गुरांची समृद्धि हीं सदैव प्राप्त करून दे. आमचे पुत्रपौत्र संतान वाढविणारे होओत. हे अग्नी, तुझी जी कृपा ती आम्हांला प्राप्त होओ.

10. Becoming the highest of all resplendent things, great Agni supported heaven through his effulgence, when Mātariśva kindled the carrier of oblation from the Bhrigus as he lay [there] in hiding.

11. O Agni, ever and ever do thou procure for thy worshipper land full of many valorous deeds and an affluence of cows. May our sons and grandsons be prolific. O Agni, may that thy favour be ours.

१०. या मंत्रांत मातरिश्वा म्हणजे ज्या देवानें अग्निला पृथिवीवर प्रथम आणिलें तो देव समजावयाचा आहे, तो कोण होय याविषयीं सू. ३१ मं. ३ आणि टीप पहा.

‘भृगूंपासून’ ‘भृगुभ्यः परि.’ म्ह० सूर्यकिरणांपासून, असें सायण म्हणतात;

तसें असेल. मातरिश्वा या देवाविषयीं जें पूर्वीं आम्हीं लिहिलें आहे तें पहा.

‘गुप्त असलेल्या’ = ‘गुहा सन्तप्त.’ म्हणजे अग्नि भृगूंमध्ये (सूर्यकिरणांमध्ये) छपून राहिला होता, तेथून त्याला मातरिश्वायानें शोधून आणिलें.

सूक्तम् ६-२४०.

विश्वामित्र ऋषिः । अग्निदेवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

प्र कारवो मनना वच्यमाना देवद्वीचीं नयत देवयन्तः ।

दक्षिणावाद्वाजिनी प्राच्येति हविर्भरन्त्यग्नये घृताचीं ॥ १ ॥

प्र । कारवः । मनना । वच्यमानाः । देवद्वीचीम् । नयत । देवयन्तः ।
दक्षिणावाद् । वाजिनी । प्राची । एति । हविः । भरन्ती । अग्नये ।
घृताचीं ॥ १ ॥

आ रोदसी अपृणा जायमाना उत प्र रिक्था अध नु प्रयज्यो ।
दिवश्चिदग्ने महिना पृथिव्या वच्यन्तां ते वह्नयः सप्तजिह्वाः ॥ २ ॥

आ । रोदसी इति । अपृणाः । जायमानः । उत । प्र । रिक्थाः ।
अध । नु । प्रयज्यो इति प्रयज्यो ।
दिवः । चित् । अग्ने । महिना । पृथिव्याः । वच्यन्ताम् । ते । वह्नयः ।
सप्तजिह्वाः ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. हे कारवः (=स्तोतारः), देवयन्तः (=देवान् कामयमाना यूयं) वच्य-
मानाः (=धावन्तः सन्तः = अतिशयेन ससंभ्रमं यथा तथा) देवद्वीचीं (=देवान्
प्रति गच्छन्तीं) [सुचं] प्र नयत (=हविरर्पणाय प्रधारयत) । वाजिनी (=अ-
न्नवती) घृताची (=घृतेनोक्ता) अग्नये हविर्भरन्ती [सुक्] प्राची दक्षिणावाद् एति
(=प्रागग्रा सती दक्षिणां दिशम् उद्यमाना गच्छति) ॥

२. जायमानः (=जातमात्र एव) [त्वं] रोदसी (=द्यावापृथिव्यौ) आ अ-
पृणाः (=आपूरयः) उत (=अपि च) हे प्रयज्यो (=यष्टव्य), अध नु प्र रिक्थाः
(=ताभ्यां प्रकृष्टतरोप्यभवः) । हे अग्ने, महिना (=तव महिम्ना) दिवः पृथिव्या-
श्चित् [प्ररिक्थाः] (=द्यावापृथिवीभ्यां प्रकृष्टतरोप्यभवः) । ते (=तव) सप्तजिह्वाः
(=सप्तजिह्वोपेता) वह्नयः (=वाहा) वच्यन्तां (=गच्छन्तु त्वां गृहीत्वात्रागच्छन्तु) ॥

सूक्त ६-२४०.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-
अग्नि. वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. हे स्तोते हो, देवकामी
जे तुम्ही ते ससंभ्रम होस्ताते देवां-
कडे धांवणाऱ्या पळीला स्तोत्रास-
हित पुढे करा. अन्नवती, घृतयुक्त,
अग्नीसाठी हवि वाहणारी पळी पू-
र्वेकडे तोंड करून दक्षिणेकडे
जाओ.

२. तूं जन्मतांच दावायथिबीस
भरून टाकिता झालास. आणि हे
पूजनीय [अग्नी], तूं [यांहून]
मोठा झालास. हे अग्नी, तूं [आ-
पल्या] मोठेपणाने बुलोक आणि
यथिवी यांहून [मोठा झालास].
तुझे जे सप्तजिह्व वाह ते येओत.

१. 'पूर्वेकडे तोंड करून दक्षिणे-
कडे जाते' = 'दक्षिणावाट प्राची एति.'
हा अर्थ सायणांप्रमाणे आम्ही केला
आहे. हवि देण्याच्या प्रकारास अतुल्य-
न यांतील वचन आहे.

२. 'अग्नि उत्पन्न होतांच त्यानें
आपल्या मोठेपणाने पृथिवी आणि बु-
लोक यांस भरून टाकिले आणि त्यापे-
क्षांहि मोठा झाला. तर हे अग्नी, तुझे
घोडे तुला धेऊन येओत.'

HYMN 6-240.

To Agni. By Vis'vāmitra. Me-
tre-*Trishtubh*.

1. O priests, do ye, who
long for the gods, actively
hold forth with a hymn
the ladle that will run to
the gods. Rich, contain-
ing clarified butter, [and]
bearing food for Agni, let
it go towards the south
with its end, towards the
east.

2. When born thou
didst fill earth and heaven
and didst, o adorable one,
even surpass [them]—[didst
surpass], o Agni, heaven
and earth by [thy] great-
ness. Let thy horses of
seven tongues come forth.

'सप्तजिह्व वाह' = 'सप्तजिह्वा व-
हयः.' अग्नीचे घोडे सात जिह्वांचे आ-
हेत असें दुसरे ठिकाणीं फार प्रसिद्ध
नाहीं. सायण सप्तजिह्व याचा येथें
'सप्तजिह्वात्मक ऋत्विक्' म्हणजे अग्नी-
च्या ज्या सात जिभा (ज्वाळा) तेच
सात ऋत्विज् असा अर्थ करितात, आणि
'वच्यन्ताम्' याचा अर्थच करीत ना-
हींत, पण बहुतकरून 'बोलोत' असा
त्याविषयी त्यांचा विवक्षित अर्थ दिसतो.

दौ॒श्च॑ त्वा पृथि॒वी य॒ज्ञिया॑सो॒ नि हो॒तारं॑ सा॒दय॑न्ते द॒माय॑ ।
 यदी॒ विशो॑ मानु॒षीर्दिव॑न्तीः प्रय॑स्वती॒रीळ॑ते शु॒क्रम॑र्चिः ॥ ३ ॥
 दौः । च । त्वा । पृथि॒वी । य॒ज्ञिया॑सः । नि । हो॒तारम् । सा॒दय॑न्ते ।
 द॒माय॑ ।
 यदि॑ । विशः । मानु॒षीः । दे॒व॒ऽय॒न्तीः । प्रय॑स्वतीः । ई॒ळ॒ते । शु॒क्रम् ।
 अ॒र्चिः ॥ ३ ॥

म॒हान्स॒धस्थे॑ ध्रु॒व आ निष॑त्तोऽन्तर्धा॒वा माहि॑ने ह॒र्यमा॑णः ।
 आ॒स्के स॒पत्नी॑ अ॒जरे॑ अ॒मृक्ते॑ स॒बर्दु॑धे उ॒रुगा॑यस्य॒ धेनू॑ ॥ ४ ॥
 म॒हान् । स॒ध॒ऽस्थे॑ । ध्रु॒वः । आ । निऽस॑त्तः । अ॒न्तः । द्वा॒वा । माहि॑ने
 इति॑ । ह॒र्यमा॑णः ।
 आ॒स्के इति॑ । स॒प॒त्नी इति॑ स॒ऽप॒त्नी । अ॒जरे॑ इति॑ । अ॒मृक्ते॑ इति॑ । स॒-
 ब॒र्दु॒धे इति॑ स॒वः॒ऽदु॒धे । उ॒रु॒गा॑यस्य॒ । धे॒नू इति॑ ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. दौश्च पृथिवी [च] (=द्यावापृथिव्यौ) यज्ञियासः (=पूजनीया देवाश्च दमाय (=गृहाय) त्वा (=त्वां) होतारं (=देवानामाह्वातारं) नि सादयन्ते (=स्थापयन्ति स्म) । यदि (=यत्र गृहे) मानुषीर्विशः (=मनुष्यप्रजाः) देवयन्तीः (=देवान् कामयमानाः) प्रयस्वतीः (=प्रयस्वत्यः=हविरन्नयुक्ताः सत्यः) शुक्रम् अर्चिः (=तेजस्विनी दीप्तिम्) ईळते (=स्तुवन्ति) ॥

४. महान् हर्यमाणः (=कामयमानः) [स] सधस्थे आ (=स्वकीये स्थाने) अन्तर्माहिने द्यावा (=महत्योर्द्यावापृथिव्योर्मध्ये च) ध्रुवो निषत्तः (=अचलः सन् निषण्णो भवति=अचलं यथा तथा निषीदति) । आस्के (=शत्रूणामास्कन्दनशीले=शत्रुजिते) अजरे (=सदा युवत्यौ) अमृक्ते (=केनाप्यर्हसिते) सबर्दुधे (=अमृतदोष्यौ) सपत्नी (=सपत्न्यौ=समानपतिके) [द्यावापृथिव्यौ] उरुगायस्य (=पुङ्गवमनसाग्रे) धेनू (=धात्र्यौ) [भवतः] ॥

सपत्नी समान एकः सूर्यः पतिर्ययोस्ते इति सायणः ॥

३. दू आणि पृथिवी [आ-
णि] पूज्य [देव] द्यानीं तुला
गृहाकरितां होता करून स्थापिलें
आहे. आणि तेथें देवकामी मनुष्य-
लोक हविरज घेऊन तुझ्या लख-
लखीत दीप्तीला स्तवितात.

४. महान् असा जो अग्नि
तो मोठ्या प्रीतीनें निरंतर आप-
ल्या घरीं [आणि] महा दानाप-
थिवीच्या मध्यें बसून राहातो.
आक्रमणशील, अजर, अविनाशी
[आणि] अमृताचा पाह्या सोड-
णाऱ्या ज्या दोघी सवती या दी-
र्घगामी अग्नीच्या दाया होत.

3. Heaven and earth and
the adorable [gods] esta-
blished thee [as] an invok-
er for the house, where the
human races, longing for
the gods, with sacrificial
food with them, praise thy
brilliant flame.

4. Loving [Agni] who
is great sits eternal in his
home and in the two great
worlds. The two rival
wives, victorious [and] ever
young [and] indestructible
[and] yielders of nectar,
are the nurses of the long-
striding one.

३. 'अग्नीला देवांनीं मनुष्यांच्या घ-
रीं होता म्हणून नेमिलें आहे. तेथें (घ-
रीं) मनुष्यें त्याला हवि अर्पण करून
पूजितात.'

४. 'अग्नीला दूध पाजणाऱ्या दाया
म्हटल्या म्हणजे दानापृथिवी होत.'

'आपल्या घरी' = 'सधस्थे.' म्हणजे

यज्ञमंडपांत असा अर्थ आहे.

'दोघी सवती' = 'सपत्नी.' म्हणजे
दानापृथिवीच समजावयाच्या.

'दीर्घगामी' = 'उरुगायस्य.' म्हणजे
जिकडेतिकडे जाणारा, मोठ्या वेगानें
जाणारा.

व्रता ते अग्ने महतो महानि तव क्रत्वा रोदसी आ ततन्थ ।
 त्वं दूतो अभवो जायमानस्त्वं नेता वृषभ चर्षणीनाम् ॥५॥१६॥
 व्रता । ते । अग्ने । महतः । महानि । तव । क्रत्वा । रोदसी इति ।
 आ । ततन्थ ।

त्वम् । दूतः । अभवः । जायमानः । त्वम् । नेता । वृषभ । चर्षणी-
 नाम् ॥ ५ ॥ १६ ॥

ऋतस्य वा केशिनां योग्याभिर्घृतस्त्रुवा रोहिता धुरि धिष्व ।
 अथा वह देवान्देव विश्वान्स्वध्वरा कृणुहि जातवेदः ॥ ६ ॥
 ऋतस्य । वा । केशिनां । योग्याभिः । घृतऽस्त्रुवा । रोहिता । धुरि ।
 धिष्व ।
 अथ । आ । वह । देवान् । देव । विश्वान् । सुऽअध्वरा । कृणुहि ।
 जातऽवेदः ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

५. हे अग्ने, महतस्तव व्रता (=व्रतानि चरितानि) महानि (=महान्ति)
 [सन्ति] । तव क्रत्वा (=क्रतुना=प्रज्ञया) [त्वं] रोदसी (=द्यावापृथिव्यौ) आ ततन्थ
 (=विस्तृतवानसि) । त्वं जायमानः (=जातमात्र एव) दूतोभवः । हे वृषभ
 (=वीर), त्वं चर्षणीनां (=मनुष्याणां) नेता (=नायको) [भवसि] ॥

६. केशिना (=केशिनी प्रशस्तकेशवन्तौ) घृतस्त्रुवा (=घृतं क्षरन्तौ) रोहिता
 (=रोहितावश्रौ) योग्याभिः (=रज्जुभिर्) ऋतस्य धुरि (=सत्यरूपस्य यज्ञस्य
 धुरि) धिष्व (=धेहि) । अथ (=अपि च) हे देव, विश्वान् देवान् आ वह (=आ-
 नय) । [अपि च] हे जातवेदः, [अस्माकं कर्माणि] स्वध्वरा (=स्वध्वराणि हिं-
 सारहितानि) कृणुहि (=कुरु) ॥

५. हे अग्नी, महान् जो तूं
या तुझीं चरितें महान् [होत].
तूं आपल्या पराक्रमानें बावापृथि-
वीस पसरिता झालास. तूं उत्पन्न
होतांच दूत झालास. हे वीरा, तूं
जनांचा नायक [आहेस].

६. सुंदर अयाळ असलेले,
घृतस्त्रावी [आणि] आरक्त रं-
गाचे जे तुझे घोडे त्यांस दोऱ्यांनीं
सत्याच्या धुरेला जोड. आणि हे
देवा, तूं सर्व देवांला इकडे आण.
हे सर्वज्ञा, तूं [आमचीं] यजनें
निर्विघ्नपणें तडीस ने.

5. Great are thy deeds,
o Agni, thou who art great.
Thou didst expand the two
worlds by thy wisdom. [So
soon as] born thou didst
become the messenger.
Thou [art], o hero, the
leader of the people.

6. Harness with strings
to the yoke of Truth the
two tawny horses, shaggy
[and] dropping clarified
butter. And bring all the
gods, o god ! Make, o all-
knowing [Agni], our rites
free from obstruction.

५. 'चरितें.' म्हणजे बावापृथिवीस
पसरून ठेविलें इत्यादिक जीं तीं.

६. 'सत्याच्या धुरेला' = 'ऋतस्य धु-
रि.' म्हणजे सत्यरूप यज्ञ; तोच रथ

अग्नीला घेऊन मनुष्यलोकाहून देव-
लोकीं जातो, आणि तेथून अग्नीला घे-
ऊन पुनः पृथिवीवर येतो. त्याच्या धुरे-
ला, असा अर्थ.

दिवश्चिदा ते रुचयन्त रोका उषो विभातीरनु भासि पूर्वीः ।
 अपो यदग्र उशध्वनेषु होतुर्मन्द्रस्य पनयन्त देवाः ॥ ७ ॥
 दिवः । चित् । आ । ते । रुचयन्त । रोकाः । उषः । विभातीः ।
 अर्ह । भासि । पूर्वीः ।
 अपः । यत् । अग्रे । उशधक् । वनेषु । होतुः । मन्द्रस्य । पनयन्त ।
 देवाः ॥ ७ ॥
 उरौ वा ये अन्तरिक्षे मदन्ति दिवो वा ये रोचने सन्ति देवाः ।
 ऊमा वा ये सुहर्वासो यजत्रा आयेमिरे रथ्यो अग्रे अश्वाः ॥ ८ ॥
 उरौ । वा । ये । अन्तरिक्षे । मदन्ति । दिवः । वा । ये । रोचने ।
 सन्ति । देवाः ।
 ऊमाः । वा । ये । सुहर्वासः । यजत्राः । आयेमिरे । रथ्यः । अग्रे ।
 अश्वाः ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

७. हे अग्रे, यद् (=यदा) वनेषु (=अरण्येषु) अप उशधक् (=उदकान्य-
 तिशयेन दहन्) [वर्तते] [अपि च] मन्द्रस्य (=स्तुत्यस्य) होतुस् [तव] [रो-
 कान्=दीप्तिर्] देवाः पनयन्त (=पनयन्ति=स्तुवन्ति) [तदा] ते रोकान् (=तव
 दीप्तयो) दिवश्चिदा (=द्युलोकपर्यन्तमपि) रुचयन्त (=आरोचन्ते) [अपि च],
 पूर्वीः (=प्रभूता) विभातीः (=प्रकाशवतीर्) उषसः अनुभासि ॥

८. उरौ (=विप्लुति) अन्तरिक्षे वा ये [देवा] मदन्ति (=हृष्यन्ति) ये व
 देवा दिवो रोचने (=द्युलोकस्य प्रकाशमाने प्रदेशे) सन्ति ये वा ऊमाः (=संरक्षण
 कर्तारः "ऊमसंज्ञकाः पितरः") सुहर्वासः (=शोभनाह्वाना) यजत्राः (=पूजनी
 याः),— हे अग्रे, रथ्यः (=रथसंबन्धिनस्) [तव] अश्वा आयेमिरे (=अत्रा
 गमनाय रथे बध्यन्ते=युज्यन्ते),—

७. हे अग्नी, तूं जेव्हां अरण्यांत उदकें अगदी जाळून टाकणारा असा [असतोस], [आणि] [जेव्हां] तुज वर्णनीय होत्याच्या [दीप्ति] देव स्तवितात, तेव्हां तुझ्या दीप्ति शुलोकापर्यंतहि प्रकाशातात, [आणि] तूं अनेक प्रकाशमान उषांच्या पाठोपाठ प्रकाशतोस.

८. जे [देव] विस्तीर्ण अंतरिक्षांत आनंद पावतात, अथवा जे देव शुलोकाच्या प्रकाशपूर्ण प्रदेशांत आहेत, अथवा जे संरक्षण करणारे, सुलभाद्धान [आणि] पूज्य [देव] [आहेत],— हे अग्नी, रयाला जोडावयाचे घोडे जोडिले आहेत—,

7. Even up to heaven do thy rays shine, [and] thou shinest after numerous brilliant Ushases, when thou art, o Agni, a great burner of the waters in the forest, [and] when the gods praise the [rays of the] praiseworthy invoker.

8. Those [gods] that delight in the wide firmament, or who exist in the brilliant regions of heaven, or who [are] protectors, easily invoked [and] adorable—[thy] chariot horses, o Agni, are fastened—,

७. हा मंत्र जरा कठिण आहे. अक्षरार्थ बराच सोपा आहे, तरी कवीचा भावार्थ काय असेल तो स्पष्ट समजत नाही. 'तूं प्रतिदिनीं उषःकाळीं जाग्रत होतोस आणि तुझे किरण आकाशापर्यंत पोहचतात, आणि तूं होता चांगला आहेस' असे साधारण तात्पर्य दिसतें; पण चारहि पादांचा अन्वय चांगला जुळत नाही.

तीस 'देवे' म्हणून जे मंत्रपुष्पांज-

लि देतांना म्हणतात त्यांत हा मंत्र म्हणण्याची चाल आहे. सू. १८५ मं. ९ आणि टीप पहा.

८. अंतरिक्ष, शुलोक आणि पृथिवी यांजवरील सर्व देवांस रयाला घोडे जोडून घेऊन येण्याविषयी यांत प्रार्थना आहे.

या मंत्रांतील 'देव' शब्दाचा अन्वय पुढच्या मंत्रांत घेतला पाहिजे.

लेभिरेमे सरथं याह्यर्वाङ् नानात्थं वा विभवो ह्यश्वाः ।

पत्नीवत्त्रिंशत् त्रींश्च देवाननुष्वधमा वह मादयस्व ॥ ९ ॥

आ । एभिः । अग्ने । स॒ऽऽरथम् । याहि । अ॒र्वाङ् । ना॒नाऽऽथम् । वा ।
वि॒ऽभवः । हि । अ॒श्वाः ।

पत्नी॑ऽवतः । त्रिंशत् । त्रीन् । च । दे॒वान् । अनु॑ऽऽधम् । आ ।
वह । मा॒दयस्व ॥ ९ ॥

स होता यस्य रोदसी चिदुर्वी यज्ञयज्ञमभि वृधे गृणीतः ।

प्राची अध्वरेव तस्थतुः सुमेके ऋतावरी ऋतजातस्य सत्ये ॥ १० ॥

सः । होता । यस्य । रोद॑सी इति । चि॒त् । उ॒र्वी इति । य॒ज्ञम् । य॒ज्ञम् ।
अ॒भि । वृ॒धे । गृ॒णीतः ।

प्रा॒ची इति । अ॒ध्व॒राऽईव । त॒स्थ॒तुः । सु॒मे॒के इति सु॒मे॒के । ऋ॒त॒वा॒री
इत्यु॒तऽव॑री । ऋ॒त॒जा॒त॒स्य । स॒त्ये इति ॥ १० ॥

भाषायाम्

९. एभिः (= तैदेवैः सह) हे अग्ने, सरथम् अर्वाङ् आ याहि (= एकमेव रथमधिष्ठाय अत्रागच्छ) नानात्थं वा (= विभिन्नान् वा रथान् अधिष्ठाय) [आ-याहि] । हि (= यस्मात् कारणात्) [तव] अथा विभवः (= प्रभवो) [भवन्ति] पत्नीवतः (= पत्नीयुक्तान्) त्रिंशत् त्रींश्च देवान् अनुष्वधं (= हविरन्नमुद्दिश्य) आ वह (= आनय) । [अपि च] मादयस्व (= सोमेन हर्षं प्राप्नुहि) ॥

१०. [अग्निः] स होता (= तादृशो होता) [भवति] यस्य यज्ञयज्ञं (= सर्वं यज्ञम्) उर्वी (= उर्व्यौ = विस्तीर्णं) रोदसी चित् (= यावापृथिव्यावपि) वृधे अभि गृणीतः (= अभिवृद्धये प्रशंसतः = समीचीनो यज्ञायमिति प्रशंसां कृत्वा तं यज्ञमभिवृद्धं सफलं कुरुतः) । सुमेके (= सुरूपे) ऋतावरी (= सत्यवत्यौ) सत्ये (= सत्यस्वरूपे) [यावापृथिव्यौ] ऋतजातस्य (= सत्यजातस्य सत्यरूपाय यज्ञायोद्भूतस्य) अध्वरेव (= यज्ञाविष) प्राची (= अनुकूले) तस्थतुः (= तिष्ठतः) ॥

उत्तरार्धे स्थितोपमा दुर्गंधा ॥

रोदसीपदेनात्र यावापृथिवीगता देवा बोद्धव्या भवन्ति ॥

९. सांसहित हे अग्नी, तूं एकाच रथांत बसून ये अथवा तुम्ही वेगवेगळ्या रथांत बसून [यां]. कारण [तुझे] घोडे शक्तिमान् [आहेत]. तूं तीस आणि तीन देवांला सांच्या पत्नींसहित हविरासासाठीं घेऊन ये आणि आनंद पाव.

१०. [अग्नि] असला होता [आहे] कीं विस्तीर्ण द्यावापृथिवीहि साच्या प्रत्येक यज्ञाची प्रशंसा करून अभिवृद्धि करितात. सुरुप, धर्ममय आणि सत्य अशा ज्या द्यावापृथिवी त्या सत्यजात [अग्नी]ला अध्वरांप्रमाणें अनुकूल [होऊन] उभ्या राहतात.

9. with those come, o Agni, hither in a common chariot or in separate chariots. For strong [are] [thy] horses. Bring to the oblation the thirty and three gods with their wives [and] be exhilarated.

10. [Agni] is such a minister that even vast Heaven and Earth commend and prosper all his sacrifices. The beautiful, righteous [and] truthful [Heaven and Earth] stand favourable to the Truth-born like two sacrifices.

९. 'तीस आणि तीन देव' म्हणजे तेहतीस देव. सू. ३४ मं. ११ आणि टीप पहा.

१०. 'द्यावापृथिवी' प्रशंसा करितात म्हणजे द्यावापृथिवींत राहणारे जे जे म्हणून देव आहेत ते प्रशंसा करितात असें समजावयाचें आहे.

'अध्वरांप्रमाणें अनुकूल होऊन उभ्या राहतात' हें 'अध्वरेव प्राची तस्थतुः' याचें भाषांतर सायणांनुसार केलें आहे. पण त्या उपमेचा भावार्थ समजत नाही. मंत्राचा आर्ही अक्षरशः अर्थ दिला आहे.

इळा॑मग्ने॒ पुरु॑दंसं॒ सानि॑ गोः शश्व॑त्तमं॒ हव॑मानाय साध ।

स्यान्ः॑ सु॒नुस्त॑नयो वि॒जावा॑ग्ने सा ते॒ सुम॑तिर्भू॒त्वस्मे ॥

॥ ११ ॥ २७ ॥ ८ ॥ २ ॥

इळा॑म् । अ॒ग्ने । पुरु॑दंसम् । स॒निम् । गोः । श॒श्वत्॑ऽत॒मम् । हव॑मा॒नाय । सा॒ध ।

स्यात् । नः । सु॒नुः । त॒नयः । वि॒जाऽवा॑ । अ॒ग्ने । सा । ते । सु॒ऽम॒तिः । भू॒तु । अ॒स्मे इति॑ ॥ ११ ॥ २७ ॥ ८ ॥ २ ॥

समाप्तोऽयं द्वितीयोऽष्टकः ।

भाषायाम्.

११. हे अग्ने, हवमानाय (=स्तुवते मखं) शश्वत्तमं (=चिरकालं यथा तथा) पुरुदंसं (=प्रभूतवीरकर्मणं=प्रभूतवीरकर्मणां फारयित्रीम्) इळां (=भूमिं) गोः सानि [च] (=गवां लाभं च) साध (=साधय) । नः सुनुस्तनयः (=अस्माकं पुत्रः पौत्रश्च) विजावा स्यात् (=पुत्रपौत्रादिरूपेण स्वयं विजायत इति, तथोक्तः) स्यात् (=भवतु) । हे अग्ने, सा ते सुमतिः (=सा तव प्रसिद्धा सुबुद्धिरनुमहात्मिका) अस्मे भूतु (=अस्माकं भवतु) ॥

। समाप्तोऽयं द्वितीयाष्टकस्य व्याख्या ।

११. हे अग्नी, तुझा धावा करणाऱ्याला तू बहुत पराक्रम करविणारी भूमि आणि गुरांची समृद्धि ही सदैव प्राप्त करून दे. आमचे पुत्रपौत्र संतान वाढविणारे होओत. हे अग्नी, तुझी जी रूपा ती आम्हांला प्राप्त होओ.

11. O Agni, ever and ever do thou procure for thy worshipper land full of many valorous deeds and an affluence of cows. May our sons and grandsons be prolific. O Agni, may that thy favour be ours.

११. येथें दुसरा अष्टक संपल्या आणि या पुढें तिसऱ्या अष्टकाला आरंभ होईल.

॥ अथ तृतीयाष्टके प्रथमोध्यायः ॥

सूक्तम् ७-२४१.

मण्डलद्रष्टा विश्वामित्र ऋषिः । अग्निदेवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

प्र य भ्रातः शितिपृष्ठस्य धासेरा मातरा विविशुः सप्त वाणीः
 परिक्षिता पितरा सं चरेते प्र संस्रति दीर्घमायुः प्रयक्षे ॥ १ ॥
 प्र । ये । आरुः । शितिऽपृष्ठस्य । धासेः । आ । मातरा । विविशुः ।
 सप्त । वाणीः ।
 परिऽक्षिता । पितरा । सम् । चरेते इति । प्र । संस्रति इति । दीर्घम् ।
 आयुः । प्रऽयक्षे ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. शितिपृष्ठस्य (=श्वेतपृष्ठस्य) धासेः (=पोषकस्याग्नेर्) ये [रश्मयः] प्रादुः
 (=प्रकर्षणोद्गच्छन्ति) [ते] मातरा (=जगतः पितरौ आवापृथिव्या) सप्त वाणीः
 (=सप्त सिन्धून्=अन्तरिक्षे) [च] आ विविशुः (=सर्वतः प्रविशन्ति) । परि-
 क्षिता (=परिक्षितौ सर्वव्यापिना) पितरा (=पितरौ जगतो मातापितरौ आवापृ-
 थिव्यौ) दीर्घमायुः प्रयक्षे (=प्रदातुं) सं चरेते प्र संस्रति (=सम्यक्चरेते प्रकर्षणा-
 त्मानं प्रसारयतश्च) ॥

अग्नेर्दातव्यो यदा प्रकर्षणोद्गच्छन्ति तदा ता अत्यन्तमहत्वात् त्रिलोकान् प्रवि-
 शन्ति । आवापृथिव्यौ च तस्मै मनुष्येभ्यश्च दीर्घमायुर्दातुं संचरतः आत्मानं च प्रसा-
 रयत इति भावः ॥

अष्टक ३, अध्याय १.

सूक्त ७-२४१.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-
अग्नि. वृत्त-त्रिष्टुभ्.

१. श्वेतशृष्ठ पोषक [अग्नी]-
चे जे [किरण] वर जातात, [ते]
[जगाच्या] आईवापांचे ठायीं
[आणि] अंतरिक्षाचे ठायीं प्रवेश
करितात. सर्वव्यापी आईवाप दीर्घ
प्रायुष्य देण्याकरितां संचार करि-
तात [आणि] प्रसार पावतात.

१. हे तिसऱ्या अष्टकाचें पहिलें सू-
क्त कठिण आहे. या सर्वांत जरी अग्नी-
षयीं सांगितलें आहे, तरी तें सर्व
जिन जाणूनबुद्ध जणुं दुर्बोध आणि
सार्थ शब्दांनीं केलेलें असल्यामुळें खरा
भावार्थ समजण्यास सर्व मंत्रांत एकसा-
रेलीं सुलभ साधनें नाहींत.

ASHTAKA III, ADHYAYA I.

HYMN 7-241.

To Agni. By Vis'vāmitra. Metre
—Trishtubh.

1. The rays of the white-
backed nourisher [Agni]
that start forth enter into
the [universal] parents
[Earth and Heaven] [and]
into the firmament. The
two parents that spread
everywhere move together
and lie expanded for to
give long life.

‘ अग्नीच्या दीप्ति वर जाऊं लागल्या
म्हणजे त्या थोडक्या अंतरापर्यंत जातात
असें नाहीं. तर पृथिवी, अंतरिक्ष आणि
दुलोक यांस भरून टाकतात. बावा-
पृथिवीचा संचार चालतो म्हणून लोक
जगतात.’ असा भावार्थ.

दि॒वक्ष॑सो धे॒नवो॑ वृ॒ष्णो अ॒श्वो दे॒वीरा न॑स्यौ मधु॑म॒द्वह॑न्तीः ।

ऋ॒तस्य॑ त्वा स॒दसि॑ क्षे॒मय॑न्तं प॒र्येका॑ च॒रन्ति॑ वर्त॒न्ति गौः ॥ २ ॥

दि॒वक्ष॑सः । धे॒नवः । वृ॒ष्णः । अ॒श्वः । दे॒वीः । आ । त॒स्यौ । मधु॑-
मत् । व॒हन्तीः ।

ऋ॒तस्य॑ । त्वा । स॒दसि॑ । क्षे॒म॒ऽय॑न्तम् । परि॑ । ए॒का । च॒र॒ति । वर्त॑-
निम् । गौः ॥ २ ॥

आ सी॒मरो॑हत्सु॒यमा भ॑वन्तीः प॒तिश्चि॑त्त्वा॒न्नयि॑वि॒द्वयी॑णाम् ।

प्र नी॒लपृ॑ष्ठो अ॒तस्य॑ धा॒सेस्ता॑ अ॒वासय॑त्पु॒रुध॑प्र॒तीकः ॥ ३ ॥

आ । सी॒म् । अ॒रोह॑त् । सु॒ऽय॑माः । भ॑वन्तीः । प॒तिः । चि॒त्त्वा॒न्
रयि॑ऽवित् । र॒यी॑णाम् ।

प्र । नी॒ले॒ऽपृ॑ष्ठः । अ॒त॒स्य॑ । धा॒सेः । ताः । अ॒वा॒स॒य॒त् । पु॒रु॒ध॒ऽप्र॑
तीकः ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

२. दि॒वक्ष॑सः (= दिवं व्याप्य वर्तमाना) अ॒श्वः (= “ वाहनरूपा रोहिताः ”)
वृ॒ष्णः (= अग्निलक्षणस्य वीरस्य) धे॒नवः (= पयसा प्रीणयिष्वो धात्र्यो) [भवन्ति] ।
मधु॑म॒द्वह॑न्तीः (= माधुर्योपेतं रसं वहन्तीर्) दे॒वीः (= “ श्योतनशीला नदीः ”)
[स] आ त॒स्यौ (= आतिष्ठति) । — [हे अग्ने], ऋ॒तस्य॑ स॒दसि॑ क्षे॒मय॑न्तं (= स-
त्यरूपस्य यज्ञस्य गृहे वासमिच्छन्तं) त्वा (= त्वां प्रति) ए॒का गौः (= ?) वर्त॑न्ति
परि च॒रन्ति (= मार्गं परिक्रामति = मार्गं परिक्राम्यागच्छति) ॥

गोशब्दो माध्यमिकवाच्याचो माध्यमिकां वाचमिति नैरुक्ता इत्यभिधानात् । ए॒का
गौः काचिदुक्तविधा वाक् ऋ॒तस्यो॑दकस्य स॒दसि॑ स्थानेऽन्तरिक्षे क्षे॒मय॑न्तं क्षे॒ममा॑वा॒स-
मिच्छ॑न्तम् । इति सायणः ॥

३. चि॒त्त्वा॒न् (= ज्ञातवान्) र॒यी॑णां (= धनानां) रयि॑वित् प॒तिः (= धनस्य
लभयिता स्वामी) [स] सु॒य॒माः (= सुखेन नियन्तुं शक्या) भ॑वन्तीः सीं (= ता)
आ अ॒रोह॑त् (= आरोहत्) । नी॒लपृ॑ष्ठः पु॒रु॒ध॒प्र॒तीकः (= बहुधा विशिष्टाङ्गः) [सो-
मिर्] अ॒त॒स्य॑ धा॒सेः (= ? “ सततगमनस्य पोषणार्थं ”) ताः (= अ॒श्वः) प्र अ॒-
वा॒स॒य॒त् (= प्रावासयत् = प्रवासं कारयति) ॥

२. गुलोकाळा व्यापणाऱ्या घोड्या आणि वीराच्या धात्री [हो-त]. मधुर रसातें वाहणाऱ्या अशा ज्या त्या देवी त्यांजवर तो वसत असतो.—[हे अग्नी], सत्याच्या गृहांत आराम इच्छणाऱ्या तुजप्र-त एक गाय मार्ग चालून येते.

३. संपत्तीचा संपत्तिदायकानी प्रभु [अग्नि] सुयंत्र हो-णाऱ्या [ज्या घोड्या], त्यांजवर मारुढ होतो. नीलवृष्ट [आणि] बोर्हीकडे पाहणारा [अग्नि] त्यां-कडून गमनाच्या पोषणासाठीं वास करवितो.

2. The mares that dwell in heaven [are] the nurses of the hero. He mounts on them, the goddesses that bear the sweet beverage.— To thee who dost desire rest in the home of Truth, one cow comes traversing the road.

3. He the wise lord of riches, that gives riches, mounts them when they become easily controllable. Possessed of a black back [and] looking in many directions he causes them to live abroad "for improving their speed."

२. या सूक्तातील इतर कचांप्रमाणे हि कचा गूढार्थक आहे. आम्हां अक्षरशः अर्थ केला आहे, पण 'मधुर र-सातें वाहणाऱ्या घोड्या' म्हणजे अंतरि-त्तील मेघमालारूप नद्या होत कीं काय, आणि 'सत्याचें गृह' म्हणजे अंतरिक्ष ह्वा यज्ञमंडप ध्यावयाचा कां काय, आणि 'एक गाय' सांगितली तो कोण-टो, या सर्वाविषयां मोठा संशय आहे.

३. हा मंत्र अत्यंत दुर्बोध आहे. धर्मीचा भावार्थ असा दिसतो कीं, अग्नि अंतरिक्षस्थमेघमालारूप ज्या

घोड्या त्यांजवर वसतो.' परंतु दुसऱ्या अर्थाचा कांहींच भावार्थ समजत नाही. आम्हां अर्थ केवळ अक्षरशः दिला आहे. 'अतसस्य धासेः' आणि 'प्रा-वासयत्' या पदांचा अर्थ कळत नाही. सायणांनीं त्याचा केलेला अर्थ भाषेत जाणविला आहे. •

हें सूक्त संपेपर्यंत वाचकांनीं धीर ध-रणें अवश्य आहे. या मंत्रांचा अर्थ आम्ही अक्षरशः देऊं, पण भावार्थाची बहुधा कल्पना मात्र करूं. दुसरा उपा-य नाही.

महिं त्वाष्ट्रमुर्जयन्तीरजुर्थं स्तभूयमानं वहतो वहन्ति ।

अङ्गेभिर्दितुतानः सधस्थ एकांमिव रोदसी आ विवेश ॥ ४ ॥

महिं । त्वाष्ट्रम् । ऊर्जयन्तीः । अजुर्थम् । स्तभूऽयमानम् । वहतः ।
वहन्ति ।

वि । अङ्गेभिः । दितुतानः । सधऽस्थे । एकांम् इव । रोदसी इति ।
आ । विवेश ॥ ४ ॥

जानन्ति वृष्णो अरूपस्य शेवंमुत ब्रध्नस्य शासने रणन्ति ।

दिवोरुचः सुरुचो रोचमाना इळा येषां गण्या माहिना गीः ॥ ५ ॥ १ ॥

॥ ५ ॥ १ ॥

जानन्ति । वृष्णः । अरूपस्य । शेवंम् । उत । ब्रध्नस्य । शासने ।
रणन्ति ।

दिवऽरुचः । सुऽरुचः । रोचमानाः । इळा । येषाम् । गण्या । मा-
हिना । गीः ॥ ५ ॥ १ ॥

इयमपि दुर्वोधार्था ॥ प्रावासयत् प्रकर्षेण वासयति स्म । निवासेन श्रमेपर्नाते स-
ततगमनं पोषयितुं शक्यम् इत्यर्थः इति सायणः ॥

वस्तुतस्तु उन्नयार्थोऽज्ञातभावार्थः । विशेषतश्च अतस्य धासेरिति पदद्वयमति-
शयेन गूढार्थकम् ॥

भाषायाम्

४. अजुर्थं (=जरयितुम् अनर्हम्=अविनाशिनं) स्तभूयमानं (=स्वस्य धारणम्
अचलत्वमिच्छन्तं) त्वाष्ट्रं (=स्नष्टः पुत्रम् अग्निं) महिं (=प्रभूतं यथा तथा) ऊ-
र्जयन्तीः (=ऊर्जयन्त्यो=बलिनं कुर्वन्त्यो) वहतः (=नद्यो) वहन्ति (=धार-
यन्ति) । सधस्थे (=स्वकीये स्थाने) अङ्गेभिः (=अङ्गैः स्वकीयेरवयवैरु) वि दि-
तुतानः (=विशेषेण दीप्यमानः) [स] एकांमिव रोदसी आ विवेश (=बावापृ-
थिव्योर्मध्य एकांमिव उभे बावापृथिव्यौ प्रविशति) ॥

५. अरूपस्य वृष्णः (=आरोचमानस्य वीरस्य अग्निरूपस्य) शेवं (=सुखं=तेन)
द्रुचं सुखं [जना] जानन्ति । उत (=अपि च) ब्रध्नस्य (=महतोमेः) शासने

४. अविनाशी आणि हाळूं नये अशा निश्चयानें उभा राहणारा जो त्वष्टाचा पुत्र, त्याला नद्या अतिशय प्रबळ करून वाहतात. [आपल्या] स्थानीं सर्व अवयवांनीं प्रकाशणारा [अग्नि] एकीमध्ये [प्रवेश केल्या] प्रमाणें उभय ज्या द्वावाष्टयिनी त्यांमध्ये प्रवेश करितो.

५. आरक्त [जो अग्नि] वीर त्याचें सुख [जन] जाणतात, आणि ते महान् [अग्नी] च्या आज्ञेत रममाण होतात. ज्यांची आहुति [आणि] महा वाणी पूज्य [होय] ते दुलोकापर्यंत प्रकाशणारे, उत्तम प्रकाशणारे [आणि] तेजस्वी [होतात]. .

४. हाहि मंत्र कठिण आहे. भावार्थ असा दिसतो कीं, 'मेघमालारूप ज्या घोड्या, त्या अचल अग्नीला वाहतात; आणि अग्नि जेव्हां अंतरिक्षांत विद्युद्गणानें प्रकाशतो, तेव्हां तो उभय लोकांस एकदम व्यापून टाकितो.'

तथापि 'एकीमध्ये प्रवेश केल्याप्रमाणें' असें आहे त्याचा वास्तविक भावार्थ काय आहे, तें निश्चयानें सांगणें कठिण

4. The rivers carry [him], greatly invigorating him, the son of Tvashtā, indestructible and immovable. Shining in all directions with [his] limbs he enters the two worlds as if he entered [only] one.

5. They know the blessing of the tawny hero and remain with delight under the command of the great [Agni]. They whose oblation and great hymn [is] praiseworthy shine as far as heaven, become highly brilliant, [and] resplendent.

आहे.

५. अग्नीच्या आज्ञेप्रमाणें वर्तल्यापासून काय लाभ आहे तो जन जाणतात, आणि म्हणूनच त्यांचें शासन ते उल्लेखन करीत नाहीत. म्हणजे, त्याला आहुतींनीं आणि स्तोत्रांनीं मजतात व तसें करून अग्नीप्रमाणें अत्यंत दीप्तिमंत होनात, असा भावार्थ.

उतो पितृभ्यां प्रविदानु घोषं महो महद्भ्यामनयन्त शुषम् ।
 उक्षा ह यत्र परि धानमक्तोरनु स्वं धाम जरितुर्ववक्ष ॥ ६ ॥
 उतो इति । पितृभ्याम् । प्रविदा । अहु । घोषम् । महः । महत्-
 भ्याम् । अनयन्त । शुषम् ।
 उक्षा । ह । यत्र । परि । धानम् । अक्तोः । अहु । स्वम् । धाम ।
 जरितुः । ववक्ष ॥ ६ ॥
 अध्वर्युभिः पञ्चभिः सप्त विप्राः प्रियं रक्षन्ते निहितं पदं वेः ।
 प्राञ्चो मदन्पुक्ष्णो अजुर्या देवा देवानामनु हि व्रता गुः ॥ ७ ॥
 अध्वर्युभिः । पञ्चभिः । सप्त । विप्राः । प्रियम् । रक्षन्ते । निहित-
 तम् । पदम् । वेरिति वेः ।
 प्राञ्चः । मदन्ति । पुक्ष्णः । अजुर्याः । देवाः । देवानाम् । अहु । हि ।
 व्रता । गुरिति गुः ॥ ७ ॥

(=आज्ञायां) रणन्ति (=रमन्ते) । [अपि च] येषाम् इळा (=हविराहुतिर्) माहिना गीः (=महतो स्तुतिश्च) गण्या (=पूजनीया प्रशस्ता) [भवति] [ते म-
 नुष्या] दिवोऽरुचः (=शुलोकपर्यन्तं दीप्यमानाः) सुरुचः (=शोभनं यथा तथा दीप्यमाना) रोचमानाः (=दीप्तिमन्तश्च) [भवन्ति] ॥

ये जना अग्नेः शासने तिष्ठन्ति तैतिशयेन दीप्तिमन्तो भवन्ति । अग्नेः प्रसादाद्ध-
 ध्वन्यं सुखं वस्तु यस्माच्च जानन्ति तस्माच्चस्य शासने तिष्ठन्तीति भावः ॥

भाषायाम्.

६. उतो (=अपि च) महः (=महतोऽग्नेर्) महद्भ्यां पितृभ्यां (=आवापृथि-
 वोभ्यां) प्रविदा (=ज्ञानेन) अहु घोषं (=सघोषं) शुषं (=स्तोत्रम्) अनयन्त
 (=प्रापितवन्तः) । यत्र ह (=यस्मिन् काले=तस्मिन् काले च) उक्षा (=सेचको=
 वीरोभिः) परि धानम् अक्तोः (=१ रात्रेः करणे=रात्रिकालस्यारम्भे) जरितुः (=१ स्तो-
 त्रहिताय) अहु स्वं धाम (=स्वकीयं तेजोऽनुलक्ष्य=तेजःपरिमाणमनु) ववक्ष (=म-
 हान् वभूव) ॥

.. एषा श्रुशमेव दुर्बोधा ॥

६. आणि [जन] मोठ्याचीं मोठीं मातापितरें [अशा ज्या बावापु-थिवी त्यां] प्रत घोष करून ज्ञानिनें स्तोत्र अर्पण करिते झाले; तेव्हां [अग्नि] वीर रात्रीच्या आरंभी आपल्या तेजाच्या प्रमाणानें स्तो-त्यासाठीं वाढला.

७. पांच अध्वर्यूनीं सात मे-धावी [जन] पक्ष्याचें स्थापिल्लें प्रिय स्थान रक्षितात. प्रसन्नमुख [आणि] अजर वीर [देव] हर्ष पावतात. कारण कीं देव [जे ते] देवांच्या कर्मांमागून गेले.

६. हो ऋचा अत्यंत दुर्बोध आहे. यांत ऋषीचा भावार्थ काय आहे तो स्पष्ट समजत नाही इतकेंच नव्हे, पण या मंत्राचा साधारण शब्दार्थ सुद्धा फार कठिण आहे. आम्हीं बहुतकरून शब्दास अनुसरून अर्थ दिला आहे, पण 'प्रविदा,' 'अनु घोषम्,' 'यत्र,' 'परिधानम्,' 'अनु स्वं धाम' आणि 'जरितुः' यांचा अर्थ आणि अन्वय हीं उघड नाहींत.

आम्हीं वर दिलेल्या अर्थाचें तात्पर्य हें कीं, 'अग्नीचे आईबाप जे बावापु-थिवी, त्यांचें मोठ्यानें स्तोत्र लोकानीं केलें तेव्हां रात्रीच्या आरंभी अग्नीनें आपलें

6. And [the people] offered with knowledge and in loud acclamation a hymn to the great parents of the great [Agni]; when the puissant [Agni] at the commencement of the night grew in proportion to his own splendor [for the benefit] of the poet.

7. The seven wise men protect through the five Adhvaryus the dear established seat of the Bird. The willing and ever young heroes are delighted. For the gods ran after the works of the godly [worshippers].

तेज प्रगट करून, त्याच्या प्रमाणानें आपणहि प्रगट झाला.'

पण ऋग्वेदांत जे कितीएक अगदी कठिण मंत्र आहेत त्यांपैकी हा आहे; आणि बहुतकरून हें सर्वच सूक्त त्या-प्रकारचें आहे.

७. 'अध्वर्यु' आणि दुसरे ऋत्विज अग्नीला आहवनीयादिक स्थानीं रक्षितात, कारण कीं तेथून देव आनंद पावतात. त्यांत दीप्तिमान् ऋत्विजांनीं टाकिलेल्या आहुति घेण्यास दीप्तिमान् देव धांवत येतात.'

असा भावार्थ. परंतु पांच अध्वर्यु कोणते आणि सात मेधावी कोणते यां-

दैव्या होतारा प्रथमा नृञ्जे सप्त पृक्षासः स्वधया मदन्ति ।
 ऋतं शंसन्त ऋतमिन्त आहुर्नु व्रतं व्रतपा दीध्यानाः ॥ ८ ॥
 दैव्या । होतारा । प्रथमा । नि । ऋञ्जे । सप्त । पृक्षासः । स्वधया ।
 मदन्ति ।

ऋतम् । शंसन्तः । ऋतम् । इत् । ते । आहुः । अहुं । व्रतम् । व्र-
 तऽपाः । दीध्यानाः ॥ ८ ॥

वृषायन्ते महे अत्याय पूर्वीवृष्णे चित्राय रश्मयः सुयामाः ।
 देवं होतर्मन्द्रतरश्चिकित्वान्महो देवान्नोदसी एह वक्षि ॥ ९ ॥
 वृषऽयन्ते । महे । अत्याय । पूर्वीः । वृष्णे । चित्राय । रश्मयः । सुऽ-
 यामाः ।

देवं । होतः । मन्द्रऽतरः । चिकित्वान् । महः । देवान् । रोदसी इति ।
 आ । इह । वक्षि ॥ ९ ॥

७. सप्त विप्राः (=मेधाविनः “ होत्रकाः”) पञ्चभिरध्वर्युभिः [सह] निहितं
 (=स्थापितं) प्रियं वेः पदम् (=अग्निरूपस्य पक्षिणः स्थानं) रक्षन्ते (=पालयन्ति) ।
 प्राञ्चः (=अनुकूलमुखाः =प्रसन्नमुखा) अजुर्याः (=जरारहिता) उक्षणः (=वीराः =
 देवा) मदन्ति (=तस्मात् स्थानाद्भूष्यन्ति) । देवाः (=इन्द्रादयो) देवानां व्रता
 (=दीप्तानामृत्विजां व्रतानि कर्माणि) अनु गुः (=अनुजग्मुः =अन्वगच्छन्) ॥

उद्गातृवर्गव्यतिरिक्ता द्वादशात्वंजो भवन्ति । तत्र सप्त वषट्कर्तारः । पञ्चान्येऽध्वरं
 नयन्ति । तैः पञ्चभिरध्वर्युभिः सह सप्त विप्रा मेधाविनो होत्रका वर्गमनस्वभावस्याग्नेः
 प्रियं निहितमाहवनीयाख्यं पदं रक्षन्ते । पालयन्ति । इति सायणः ॥

भाषायाम्.

८. दैव्या (=दिव्यौ) प्रथमा (=प्रथमावादिभूतौ) होतारा (=देवानामाह्वा-
 तारी) नि ऋञ्जे (=प्रसाधयामि = प्रसादयामि) । ऋतं शंसन्तः (=सत्यभूतं मेघो-
 दकमाशंसमानाः) सप्त पृक्षासः (=ऋत्विजो) व्रतमनु व्रतपाः (=व्रतं कर्मादिसूत्य
 व्रतरक्षिणः कर्मणो रक्षितारो) दीध्यानाः (=ध्यानरताः सन्तस्) ते ऋतमिन्त आहुः
 (=अग्निरेव सत्यमिति वदन्ति) ॥

९. महे (=महते) अत्याय (=सर्वानप्यतिक्रम्य वर्तमानाय) [अग्रये] पूर्वीः

८. दोन दिव्य आदि होलां-
ला मी आळवितों. सत्य[रूप उ-
दका]ची याचना करणारे सात
ऋत्विज् [स्यांला] हविरन्नानें आ-
नंदवीत आहेत. कर्मांला अनु[स-
रून] कर्मांचें रक्षण करणारे
[आणि ध्यानी] [असे] ते ऋत्वि-
ज् [अग्नीला]च सत्य म्हणतात.

९. महान् [आणि] सर्वव्या-
पी [अग्नी]च्या संगीची पुष्कळ
जणी वांछा करितात. आज्ञाधारक
दीप्ति सुंदर वीर [जो अग्नि त्या]-
च्या [संगीची वांछा करितात].
हे होत्या, उत्तम रीतीनें हर्षविणारा
[आणि] ज्ञानी असा जो तूं, तो
महान् देवांला आणि द्यावापृथिवी-
ला येथें आण.

8. I propitiate the two
primeval divine invokers.
The seven priests, praying
for the holy [water], de-
light [them] with oblation.
Preserving the law accord-
ing to the law, and full
of contemplation, they say
[Agni] [is] Holiness.

9. The many [females]
long for the great [and]
impetuous [Agni]—for the
handsome hero the obe-
dient flames [are longing].
O resplendent invoker, do
thou, most able to enter-
tain and most wise, bring
hither the great gods [and]
Earth and Heaven.

विषयी संशय आहे. सायणांनीं याची
संख्या कशी भरली आहे तें भाषेखा-
लीं पहा.

‘देव’शब्द जसा देवांचा तसाच

ऋत्विजांचाहि वाचक आहे. याची उ-
दाहरणें ऋग्वेदांत पुष्कळ ठिकाणी
आलेली आहेत.

९. ‘अग्नीच्या ज्वाळा बाच ज्या
स्त्रिया त्या अग्नीचा संग व्हावा म्हणून
अतिशय कामात होतात. असा जो अ-

ग्नि, तो द्यावापृथिवीवरील आणि इतर
ठिकाणीं असलेल्या देवांस इकडे घेऊन
येओ’, असा भावार्थ दिसतो.

पृक्षप्रयजो द्रविणः सुवाचः सुकेतव उषसो रेवतुषुः ।

उतो चिदग्रे महिना पृथिव्याः कृतं चिदेनः सं महे दशस्य ॥ १०

पृक्षऽप्रयजः । द्रविणः । सुवाचः । सुकेतवः । उषसः । रेवत् ।

ऊषुः ।

उतो इति । चित् । अग्रे । महिना । पृथिव्याः । कृतम् । चित् । एनः ।

सम् । महे । दशस्य ॥ १० ॥

इळांमग्रे पुरुदंसं सनिं गोः शश्वत्तमं हवमानाय साध ।

स्यान्नः मनुस्नयो विजावाग्रे सा नै समतिर्भूत्वस्मे ॥ ११ ॥ २॥

इळांम् । अग्रे । पुरुऽदंसम् । सनिम् । गोः । शश्वत्ऽतमम् । हवमा-
नाय । साध ।

स्यात् । नः । सुतुः । तनयः । विजाऽवा । अग्रे । सा । ते । सुऽ-
मतिः । भूतु । अस्मे इति ॥ ११ ॥ २ ॥

(=पूर्वः प्रभूता) [दीपयो] वृषायन्ते (=वृषवाचरन्ति=तं सङ्गार्थं भृशमेव काम-
यन्ते) । सुयामाः (=सुवृ नियन्तुं शक्या) रश्मयः (=दीपयश्) चित्राय वृष्णे
(=सुन्दराय वीराय) वृषायन्ते (=तं सङ्गार्थं भृशमेव कामयन्ते) । हे होतः (=दे-
वानामाह्वातर) देव [अग्रे], मन्द्रतरः (=अतिशयेन मादयिता) निहित्वान्
(=ज्ञातवान्) [एतादृशस्त्वं] महो देवान् (=महतो देवान्) रोदसो (=गवापृ-
थिव्यौ च) इह आ वसि (=अग्रानय) ॥

भाषायाम्.

१०. हे द्रविणः (=द्रविणोदः धनद), पृक्षप्रयजः (=यासूषितासु सतीषु ह-
वीषि प्रेज्यन्ते ह्र्यन्ते ताः) सुवाचः (=सुस्वराः) सुकेतवः (=सुतेजस) उषसो
रेवत् (=धनयुक्तं यथा तथा) ऊषुः (=प्रकाशन्ताम्) । उतो चित् (=अपि च) हे
अग्रे, कृतं चिदेनः (=कृतमपि पार्ष) पृथिव्या महिना (=महिम्ना) महे (=महते
यजमानाय) सं दशस्य (=संक्षपय) ॥

पृथिव्या महिनेत्यज्ञाताभिप्रायम् ॥

११. हे अग्रे, हवमानाय (=स्तुवते मर्त्यै) शश्वत्तमं (=चिरकालं यथा तथा) ।
पुरुदंसं (=प्रभूतवीरकर्मणः=प्रभूतवीरकर्मणां कारयित्रीम्) इळां (=भूमिं) गोः

१०. हे धनदायक [अग्नी],
हविर्दायिनी, सुवाक् [आणि]
सुतेजस्क अशा ज्या उषा, त्यां सं-
पत्तीसहित प्रकाशोत. आणि हे
अग्नी, कांहीं केलेलें जें पाप तें तूं
महान् [यजमाना]साठीं पृथिवीच्या
मोटेपणानें जाळून टाक.

११. हे अग्नी, तुझा धांवा क-
णाऱ्याला तूं बहु पराक्रम करवि-
गारी भूमि आणि गुरांची समृद्धि
हीं सदैव प्राप्त करून दे. आमचे
पुत्रपौत्र संतान वाढविणारे हो-
ओत. हे अग्नी, तुझी जी रुपा ती
आम्हांला प्राप्त होओ.

१०. प्रार्थना: 'उषा येओत, आणि
हे अग्नी, तूं प्रकाश आणि आमच्या य-
जमानानें जें काय पाप केलें असेल, तें
तूं नाहीं करून टाक' असा भावार्थ.
पण 'पृथिवीच्या मोटेपणानें' याचा
अर्थ काय? सायण 'मोठ्या ज्वालेच्या
महत्त्वानें' असें भाष्य करितात.

'हविर्दायिनी' = 'पृक्षमयजः,' म्ह-

10. O liberal [Agni],
may the Ushases under
whose auspices offerings
are made, [who are] elo-
quent [and] brilliant, shine
forth with wealth [for us].
And do thou, o Agni, des-
troy for the great [sacri-
ficer], with the greatness
of the earth, any sin that
may have been committed.

11. O Agni, ever and
ever do thou procure for
thy worshipper land full of
many valorous deeds, and
an affluence of cows. May
our sons and grandsons be
prolific. O Agni, may that
thy favour be ours.

गजे ज्या उगवतांच हविरज देवांस दिलें
जातें त्या.

'सुवाक्' = 'सुवाचः.' म्हणजे ज्यां-
चा आविर्भाव होतांच सुस्वर आणि
मधुर गाणारे पक्षी गाऊं लागतात, त्या.
सू. ४८ मं. २ आणि त्याजवरील टीप
पहा.

सूक्तम् ८-२४२.

विशमित्र ऋषिः । कृत्स्नस्य सूक्तस्य यूपो देवता । वनस्पते शतवल्श इत्ये-
कादस्यारिञ्जयूपस्य मूलभूतः स्थाणुदेवता । आदित्या इन्द्रा वसव इत्यष्टमी
वैश्वदेवी योपी वा । अत्र षष्ठ्यादीनां बहवो यूपा देवता । शिष्टा एकयूप-
देवताकाः । तृतीयासप्तम्यावातुष्टुभौ । शिष्टास्त्रिष्टुभः ॥

अञ्जन्ति त्वामध्वरे देवयन्तो वनस्पते मधुना दैव्येन ।

यदध्वंस्तिष्ठा द्रविणेह धत्ताद्यद्वा क्षयो मातुरस्या उपस्थे ॥ १ ॥

अञ्जन्ति । त्वाम् । अध्वरे । देवयन्तः । वनस्पते । मधुना । दैव्येन ।
यत् । ऊर्ध्वः । तिष्ठाः । द्रविणा । इह । धत्तात् । यत् । वा । क्षयः ।
मातुः । अस्याः । उपस्थे ॥ १ ॥

समिद्धस्य श्रयमाणः पुरस्ताद्ब्रह्म वन्वानो अजरं सुवीरम् ।

आरे अस्मदमर्तिं बाधमान उच्छ्रयस्व महते सौभगाय ॥ २ ॥

समिद्धस्य । श्रयमाणः । पुरस्तात् । ब्रह्म । वन्वानः । अजरम् । सु-
वीरम् ।

आरे । अस्मत् । अमर्तिम् । बाधमानः । उत् । श्रयस्व । महते । सौ-
भगाय ॥ २ ॥

सनि [च] (= गवां लाभे च) साध (= साधय) । नः सूनुस्तनयः (= अस्माकं
पुत्रः पौत्रश्च) विजावा स्यात् (= पुत्रपौत्रादिरूपेण स्वयं विजायत इति तथोक्तः) ।
स्यात् (= भवतु) । हे अग्ने, सा ते सुमतिः (= तव सा प्रसिद्धा सुबुद्धिरनुमहात्मि-
का) अस्मे भूतु (= अस्माकं भवतु) ॥

भाषायाम्.

१. हे वनस्पते (= वृक्षाधीश = वृक्षराजविकारभूत यूप), त्वां देवयन्तः (= दे-
वान् कामयमाना ऋत्विजः) अध्वरे (= यज्ञे) दैव्येन मधुना (= देवसंवन्धिना म-
धुना = वृतेन) अञ्जन्ति (= त्वयि घृतं सिञ्जन्ति) । यद् [वा] ऊर्ध्वंस्तिष्ठाः यद्
वा अस्या मातुरूपस्ये क्षयः (= यदि वा उन्नततिष्ठति यदि वा भूम्या उत्सङ्गे श-
यानो वर्तसे) इह द्रविणानि धत्तात् (= अस्मासु धनानि निधेहि स्थापय = अस्मभ्यं
देहि) ॥

सूक्त ८-२४२.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-
यूप. वृत्त-१, २ त्रिष्टुभ्; ३ अ-
नुष्टुभ्; ४-६ त्रिष्टुभ्; ७ अनु-
ष्टुभ्; ८-११ त्रिष्टुभ्.

१. हे वृक्षराजा, तूला देवका-
मी ऋविज्ञलोक यज्ञांत दैव्य म-
धूनें माखतात. तूं उभा अस अ-
श्रवा या मातेच्या मांडीवर निज-
लेला अस, तूं आम्हांला धनसं-
पत्ति दे.

२. पेटविलेल्या [अग्नी]च्या
प्रर्वेला उभा राहिलेला [आणि]
अक्षय [तसेच] वीरसंतानयुक्त
अन्न देणारा [आणि] शत्रूला
आम्हांपासून दूर हांकून लावणारा,
[असा जो तूं तो] महा भाग्य
[देण्या] साठी उभा ठाक.

१. ज्या खांबाला अथवा यज्ञस्तंभा-
ला पशु बांधीत, त्याविषयी हें सूक्त
आहे.

‘दैव्य मधूनें.’ म्हणजे घृतानें असा
सायण अर्थ करितात. तसेंच दिसतें.

‘मातेच्या’ म्ह० पृथिवीच्या.

‘निजलेला अस’ = ‘क्षयः’ हें क्षि-
धात्पासून क्रियापद आहे.

HYMN 8-242.

To Yupa or the Sacrificial Post.
By Vis'vāmitra. Metre—
Trishtubh, except in verses 3
and 7 where it is Anushtubh.

1. O king of the forest,
the god-loving [priests]
anoint thee in the sacrifice
with the celestial honey.
Whether thou standest
erect, or whether thou rest-
est in the lap of this mo-
ther [earth], do thou give
us riches.

2. Standing to the east
of the well-kindled [Agni],
bestowing indestructible
wealth accompanied by
brave progeny, driving a-
way the enemy from us,
do thou stand erect for [to
give] great prosperity.

२. विवाहांत वाग्दान म्हणून जें क-
रितात त्यांत हा मंत्र म्हणतात, कारण
की यांत ‘महते सोमगाय’ हे शुभ श-
ब्द आले आहेत. पण लग्नांत यूप्याचा
कांहीं संबंध नाही व ‘महते सोमगाय’
हे शुभ शब्द यूप्यास लाविले असल्यामुळे
या मंत्राचा संबंध कांहीं नसतां उगीच
पाठ म्हणतात हें उघड आहे.

उच्छ्रयस्व वनस्पते वर्ष्मन्पृथिव्या अधि ।

सुमिती मीयमानो वर्चो धा यज्ञवाहसे ॥ ३ ॥

उत् । श्रयस्व । वनस्पते । वर्ष्मन् । पृथिव्याः । अधि ।

सुऽमिती । मीयमानः । वर्चः । धाः । यज्ञऽवाहसे ॥ ३ ॥

युवा सुवासाः परिवीत आगात्स उ श्रेयान्भवति जायमानः ।

तं धीरासः कवय उन्नयन्ति स्वाध्यो मनसा देवयन्तः ॥ ४ ॥

युवा । सुऽवासाः । परिऽवीतः । आ । अगात् । सः । ऊं इति । श्रे-

यान् । भवति । जायमानः ।

तम् । धीरासः । कवयः । उत् । नयन्ति । सुऽआध्यः । मनसा । दे-

वऽयन्तः ॥ ४ ॥

२. समिद्धस्य (=सम्यग्दीप्यमानस्य “आहवनीयाख्यस्याग्नेः”) पुरस्ताच्छ्रयमाणः (=पूर्वस्थां दिशि वर्तमानः) अजरं सुवीर्यं ब्रह्म वन्वानः (=अक्षयं शोभनवीरोपेतं चान्नं प्रयच्छन्) अस्मदारे अमतिं बाधमानः (=अस्मत्सकाशात् शत्रुमपनुदन्) तादृशस्त्वं] महते सौभगाय (=महत् सुभाग्यं दातुम्) उत् श्रयस्व (=ऊर्ध्वंस्तिष्ठ) ॥

भाषायाम्.

३. हे वनस्पते (=वृक्षराज=हे यूप), [त्वं] पृथिव्या वर्ष्मन् अधि (=पृथिव्या उच्छ्रिते प्रदेशे) उच्छ्रयस्व (=उच्छ्रितो भव) । सुमती (=सुमत्या) मीयमानः (=उत्थाप्यमानस्) [त्वं] यज्ञवाहसे (=हविर्दात्रे यजमानाय) वर्चोधाः (=धनादिसंपदं देहि) ॥

४. युवा (=तरुणः) सुवासाः (=सुवस्त्रः) परिवीतः (=परिवेष्टितः) [सन् यूप] आ अगात् (=आगच्छति) । स उ (=स एव) जायमानः (=जातमात्रः) श्रेयान् (=उन्नतो) भवति । तम् [एव] धीरासः (=धीराः=प्रज्ञाः) स्वाध्यः (=सुष्ठु ध्यानयुक्ता) मनसा देवयन्तः (=मेष्णा देवान् कामयमानाः) कवयः (=स्तोतार उपासका) उन्नयन्ति (=उन्नतं कुर्वन्ति) ॥

३. हे वृक्षराजा, तूं पृथिवीच्या उंच प्रदेशीं उभा ठाक. कुशलतेनें उभारलेला असा जो तूं, तो यज्ञ अर्पण करणाऱ्या [यजमाना] ला वैभव दे.

४. तरुण, सुवस्त्र, वेष्टिलेला [असा यूप] येतो. तोच उत्पन्न झाल्यावर उंच होतो. त्याला बुद्धिमान्, भक्तिमान् [आणि] भावेंकरून देवांवर प्रीति करणारे कवि उभारि ात.

3. Do thou, o king of the forest, stand up on the height of the earth. Do thou, who art erected with skill, give affluence to the offerer of the sacrifice.

4. Young, well-clad [and] surrounded, he comes. He alone becomes high [so soon as he is] produced. It is he that the wise, pious, [and] sincerely god-loving poets erect.

४. हा ात्र याज्ञिकांत प्रसिद्ध आहे. उपनयनांत एके प्रदक्षिणेच्या प्रसंगीं ह्या मंत्राचा पूर्वार्ष म्हणतात, आणि उच्चरार्ष

उपनयनांतील हृदयालंभन नांवाच्या कर्मांत पाठ म्हणतात. ' कवि ' म्हणजे ऋत्विज्जोक.

जातो जायते सुदिनत्वे अहां समर्थ आ विद्ये वर्धमानः ।

पुनन्ति धीरा अपसो मनीषा देवया विप्र उद्विषति वाचम् ॥५॥३

जातः । जायते । सुदिनऽत्वे । अह्नाम् । सऽमर्थे । आ । विद्ये । वर्धमानः ।

पुनन्ति । धीराः । अपसः । मनीषा । देवऽयाः । विप्रः । उत् । इयति ।

वाचम् ॥ ५ ॥ ३ ॥

यान्त्रो नरो देवयन्तो निमिष्युर्वनस्पते स्वधितिर्वा ततक्ष ।

ते देवासः स्वरवस्तस्थिवांसः प्रजावद्रस्मे दिधिषन्तु रत्नम् ॥६॥

यान् । वः । नरः । देवऽयन्तः । निऽमिष्युः । वनस्पते । स्वऽधितिः

वा । ततक्ष ।

ते । देवासः । स्वरवः । तस्थिऽवांसः । प्रजाऽवत् । अस्मे इति । दि

धिषन्तु । रत्नम् ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

५. जातः (= सकृत्पूर्वं पृथिव्यां वृक्षत्वेन जातोपि) [वनस्पतिः] [पुनरपि अहां सुदिनत्वे (= शोभनेषु दिवसेषु) समर्थे (= यागे) विद्ये आ (= यज्ञे) [जायते वर्धमानः (= वर्धते च) । अपसः (= कर्मकारिणो) धीराः (= सुप्रज्ञा) मनी (= मनीषया = स्तुत्या) पुनन्ति (= शोधयन्ति) । देवयाः (= देवान् यजमानो) वि (= मेधावी होता) वाचम् उद् इयति (= स्तुतिरूपां वाचमुच्चारयति) ॥

६. यान् वः (= युष्मान्) देवयन्तः (= देवकामा ऋत्विजो) निमिष्युः (= वृक्षेषु प्रचिक्षिपुः = अवटेषु स्थापयित्वोज्जतं चक्रुः) वा (= अथवा) हे वनस्पते (= वृक्षराज), [यान् वः] स्वधितिस्ततक्ष (= कुठारक्षिच्छेद) ते देवासः (= देवा दीर्घिमन्तः) स्वरवः (= यूषा) अस्मे (= अस्मासु) प्रजावद्रत्नम् (= अपत्ययुक्तं धनं दिधिषन्तु (= धारयन्तु = अस्मभ्यं प्रयच्छन्तु = प्रयच्छत) ॥

पुरुषव्यत्ययश्छन्दसः ॥

९. जन्मलेला [वृक्षराज]
[पुनः] मंगल दिवशी यज्ञांत आणि
यजनांत जन्मतो आणि वाढतो.
कर्मकारी विद्वान् [याला] स्तु-
तीनें सुतेजस्क करितात. देवांप्री-
त्यर्थे याग करणारा विद्वान् [हो-
ता] स्तोत्र उच्चारितो.

६. ज्या तुम्हांला देवकामी
पुरुष रोविते झाले, अथवा हे वृ-
क्षराजा, [ज्या तुम्हांला] कुऱ्हाड
कापितो झाली, ते देदीप्यमान
[आणि] उभे राहिलेले [तुम्ही]
यूप आम्हांला संतानयुक्त संपत्ति द्या.

5. [Though already]
born he is born [again]
[and] grows on auspicious
days, in festivity [and] in
sacrifices. Wise men full
of pious works illustrate
[him] with a hymn. The
sacrificing sage sends forth
his voice.

6. You sacrificial Posts
whom the god-loving men
have erected or whom the
axe has fashioned, who are
resplendent and who stand
erect, do you give us wealth
accompanied by progeny.

५. 'वृक्षरूपानें पूर्वी पृथ्वींत जन्म-
लेला असतां हि पुनः यज्ञदिवसीं तो यू-
परूपानें जन्मतो आणि वाढतो.'

६. 'देवकामी 'पुरुष' = 'देवय-
न्तो नरः.' म्हणजे देवांवर प्रीति करणारे
जे ऋत्विज ते. 'रोविते झाले' म्हणजे

तुम्हांस पुरावयाचे ठिकाणीं तुम्हांस पुरते
झाले, म्हणजे उभारिते झाले.

या मंत्रांत एकवचन आणि अनेक-
वचन आणि द्वितीय पुरुष आणि तृती-
य पुरुष यांचा संकर आणि व्यत्यय
झाला आहे तो जांदस आहे.

ये वृक्णासो अधि क्षमि निर्मितासो यत्सुचः ।

ते नो व्यन्तु वार्यं देवत्रा क्षेत्रसाधसः ॥ ७ ॥

ये । वृक्णासः । अधि । क्षमि । निर्मितासः । यत्सुचः ।

ते । नः । व्यन्तु । वार्यम् । देवत्रा । क्षेत्रसाधसः ॥ ७ ॥

आदित्या रुद्रा वसवः सुनीथा द्यावाक्षामा पृथिवी अन्तरिक्षम् ।

सजोषसो यज्ञमवन्तु देवा ऊर्ध्वं कृण्वन्वध्वरस्य केतुम् ॥ ८ ॥

आदित्याः । रुद्राः । वसवः । सुनीथाः । द्यावाक्षामा । पृथिवी । अन्तरिक्षम् ।

सजोषसः । यज्ञम् । अवन्तु । देवाः । ऊर्ध्वम् । कृण्वन्तु । अध्वरस्य ।

केतुम् ॥ ८ ॥

हंसा इव श्रेणिशो यतानाः शुक्रा वसानाः स्वरवो न आगुः ।

उन्नीयमानाः कविभिः पुरस्ताद्देवा देवानामपि यन्ति पार्थः ॥ ९ ॥

हंसाः इव । श्रेणिशः । यतानाः । शुक्रा । वसानाः । स्वरवः । नः ।

आ । अगुः ।

उत्तुन्नीयमानाः । कविभिः । पुरस्तात् । देवाः । देवानाम् । अपि ।

यन्ति । पार्थः ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

७. वृक्णासः (= वृक्णाः = परञ्जना छिन्ना) यत्सुचः (= यताः सुचो ययोरर्थः) क्षेत्रसाधसः (= क्षेत्रस्य साधयितारो) ये अधि क्षमि निर्मितासः (= पृथिव्यामुन्नताः कृतास्) ते [यूपा] नो वार्यम् (= अन्नं हवीरूपं) देवत्रा व्यन्तु (= देवेषु प्रापयन्तु) ॥

८. आदित्याः रुद्राः वसवः द्यावाक्षामा (= द्यावापृथिव्यौ) अन्तरिक्षम् (= अन्तरिक्षाभिमानी देवश्च) [इत्येते] सुनीथाः (= शोभननायकभूता) देवाः सजोषसः (= संगताः सन्तो) यज्ञम् अवन्तु (= रक्षन्तु) [अपि च] अध्वरस्य केतुम् [यूपम्] ऊर्ध्वं कृण्वन्तु (= उन्नतं कुर्वन्तु) ॥

९. हंसा इव श्रेणिशः (= पङ्क्तिशो) यतानाः (= प्रवर्तमाना गच्छन्तः) शुक्रा वसानाः (= शुक्राणि वार्सांसि परिदधानाः) स्वरवः (= यूपा) नः आ अगुः (= अ-

७. ज्या दत्तहविष्क [यूपांला] कापून भूमीवर उभारिले आहे, ते क्षेत्रसाधक [यूप] आमचे श्रेष्ठ हवि देवांप्रत पोहचते करोत.

८. उत्तम नायक असे जे आदित्य, रुद्र [आणि] वसु ते, बावाग्रथित्री [आणि] अंतरिक्ष, [हे सर्व] देव मिळून यज्ञ सफल करोत. ते यज्ञाच्या ध्वजाला उभारोत.

९. हंसांप्रमाणे श्रेणीने चालणारे असे जे शुभ वस्त्रे घातलेले यूप, ते आम्हांप्रत येतात. मेघावी [ऋग्विजां]नीं पूर्वे दिशेला उभारिलेले जे देव [यूप], ते देवांच्या स्थानाप्रत जातात.

7. Those [Sacrificial Posts], in whose honour the ladles are stretched forth, [and] which being cut are raised on the ground, and which are promoters of the field,—may they carry our valuable offering to the gods.

8. The good leaders the Âdityas, the Rudras, the Vasus, Earth and Heaven [and] the Firmament—may these gods conjointly favour the sacrifice. May they raise the banner of the sacrifice.

9. The Yûpas (sacrificial Pillars) come unto us, proceeding in a series like flamingoes [and] clad in white. Raised in the east by the wise men the resplendent [Yûpas] reach the path of the gods [the sky].

७. 'दत्तहविष्क' = 'यत्तसुचः' म्हणजे ज्यांप्रीत्यर्थ हवि देतात अथवा जे हवि देतात ते. अक्षरशः 'पसरित्या आहेत पळ्या ज्यांनीं अथवा ज्यां करितां ते.'

'क्षेत्रसाधक' = 'क्षेत्रसाधसः' येथे क्षेत्र म्हणजे यज्ञ असे सायण म्हणतात. परंतु अक्षरशः साधारण अर्थ घेतला तरी चालेल.

८. 'आदित्य' सू. ४५ मं. १.

'रुद्र' सू. ४३ मं. १.

'वसु' सू. ४५ मं. १.

या मंत्राचा पाठ ज्ञातिसूक्त आणि दुष्टजननशान्ति यांत म्हणत असतात.

९. 'यूपांला शुभ वस्त्रे घातलेलीं असतात, त्यामुळे ते हंसांसारखे शुभ दिसतात. ते इतके उंच असतात कीं ते अंतरिक्षाला लागतात.'

ही शेवटची प्रशंसार्थी अतिशयोक्ति

शृङ्गाणीवेच्छृङ्गिणां सं ददृशे चषालवन्तः स्वरवः पृथिव्याम् ।
 वाघद्विर्वा विहवे श्रोषमाणा अस्मां अवन्तु पृतनाज्येषु ॥ १० ॥
 शृङ्गाणिऽइव । इत् । शृङ्गिणाम् । सम् । ददृशे । चषालऽवन्तः । स्वर-
 वः । पृथिव्याम् ।

वाघत्ऽभिः । वा । विऽहवे । श्रोषमाणाः । अस्मान् । अवन्तु । पृत-
 नाज्येषु ॥ १० ॥

वनस्पते शतवल्शो वि रोह सहस्रवल्शा वि वयं रुहेम ।

यं त्वामयं स्वधितिस्तेजमानः प्रणिनायं महते सौभगाय ॥ ११ ॥ ४
 वनस्पते । शतऽवल्शः । वि । रोह । सहस्रऽवल्शाः । वि । वयम् । रुहेम् ।
 यम् । त्वाम् । अयम् । स्वऽधितिः । तेजमानः । प्रऽनिनायं । महते ।
 सौभगाय ॥ ११ ॥ ४ ॥

स्मान् आगच्छन्ति । कविभिः (= मेधाविभिर्ऋत्विग्भिः) पुरस्तात् (= पूर्वदिशि)
 उज्जीयमानाः (= उच्छ्रीयमाणा) देवाः (= दीप्तिमन्तस्) [ते] देवानां पाथः (= मार्गम्)
 (= अन्तरिक्षं) यन्ति (= गच्छन्ति) ॥

उच्छ्रीयमाणा यूपा अन्तरिक्षपर्यन्तं गच्छन्ति । एतावच्चेष्टामुन्नतत्वमित्यतिशयोक्तिः ॥

भाषायाम्.

१०. चषालवन्तः (= “प्रतिमुक्तकण्टकाः”) स्वरवः (= यूपाः) पृथिव्यां शृङ्गिणां शृङ्गाणीवेत् (= महिषादीनां पशूनां शृङ्गाणीवैव) सं ददृशे (= दृश्यन्ते) ।
 विहवे (= यज्ञे) वाघद्विः (= ऋत्विग्भिः) [कृतं स्तोत्रं] श्रोषमाणाः (= शृण्वन्तस्)
 [ते] पृतनाज्येषु (= संग्रामेषु) अस्मान् अवन्तु (= रक्षन्तु) ॥

११. हे वनस्पते (= वृक्षराज) , यं त्वाम् अयं तेजमानः (= निशितधारः)
 स्वधितिः (= कुठारो) महते सौभगाय (= शोभनमाग्याय) प्रणिनाय (= अज्ञान-
 शामास) [स त्वं] शतवल्शः (= शतशालाभिर्युक्तः सन्) वि रोह (= विशेषेण प्रा-
 दुर्भवं विविधेषु स्थलेषु बहुवृक्षत्वेन पुनः प्रादुर्भवं) । [अपि च] वयम् [अपि]
 सहस्रवल्शा वि रुहेम् (= सहस्रशालाभिर्युक्ताः सन्तो विविधप्रच्छेदमवहन्तः प्रादुर्भवं) ॥

१०. चषाल ज्यांजवर आहेंत
असे यूप भूमीवर शिंगें असलेल्या
[पशू]च्या शिंगांप्रमाणे दिसतात.
ऋत्विजांनी [केलेली स्तुति] य-
ज्ञांत ऐकणारे [असे जे यूप ते]
युद्धांत आम्हाला रक्षोत.

११. हे वृक्षराजा, तूं शत-
शाख [होस्ताता] उगव. [आणि]
आम्ही सहस्रशाख [होस्ताते] उ-
गवूं असें कर. ज्या तुला हा ती-
क्ष्ण कुठार महा भाग्यासाठी येथें
आणिता झाला आहे.

10. The Yūpas having
the crests on them seem
like the horns of horned
animals on earth. May
they who listen in the
sacrifice to [the song] by
the priests, protect us in
battles.

11. O king of the forest,
do thou whom this sharp
axe has brought here for
great good luck, rise with
a hundred branches, and
may we also rise with a
thousand branches.

आहे हें उघड आहे.

‘देवांचें स्थान’ = ‘देवानां पायः.’
ऋणजे अंतरिक्ष. कारण अंतरिक्षांत
देव साधारणपणे फिरत असतात. सू.
१९४ मं. ९ यांत ‘देवानां पायः.’ हे
शब्द आले आहेत तेथे कांहीं अंशी सा-

यणातुसार आम्ही अर्थ केला आणि
‘अंतरिक्ष’ हा अधिक संभवनीय
अर्थ दिला नाही. पण ‘अंतरिक्ष’ हा
अर्थ तेथेहि करणे अवश्य होता असें
आतां या सांपतच्या मंत्रावरून आणि
यावरील भाष्यावरून दिसतें.

१०. ‘चषाल’ ऋणजे यूप्याच्या मा-
ध्यावर घालावयाचा मुकुटासारखा ए-
क पदार्थ. सू. १६२ मं. ६ आणि
टीप पहा.

११. यांत शेवटीं वर प्रार्थिला आहे.
‘हे यूप, तुला जरी कुऱ्हाडीनें तोडून
थेंधें आणिलें, तरी व्यर्थ आणिलें नाही;
तर त्यापासून तुझें-मोठें भाग्यच उगवलें
असें तूं समज. तूं पुढें शेकडो शाखांनीं

युक्त असा मोठा वृक्ष होऊन पुनः उ-
द्भवशील. आणि आमच्याहि अनेक
संततिरूप शाखा जिकडे तिकडे पसरत.’
विवाहांत वाग्दान करितात आणि
आयुःसूक्त ऋणून ऋणतात, त्यांत हा मं-
त्र ऋणतात. कारण की याच्या शेवटीं
‘सौम्यग’ हा सुमंगल शब्द आला आहे.

सू. ९२ मं. १० आणि टीप पहा.

सूक्तम् ९-२४३.

विश्वामित्र ऋषिः । अग्निर्देवता । वृहती छन्दः । अन्त्या तु त्रिष्टुप् ॥

सखायस्त्वा ववृमहे देवं मर्तांस ऊतये ।

अपां नपातं सुभगं सुदीदिति सुप्रतूर्तिमनेहसम् ॥ १ ॥

सखायः । त्वा । ववृमहे । देवम् । मर्तांसः । ऊतये ।

अपाम् । नपातम् । सुऽभगम् । सुऽदीदितिम् । सुऽप्रतूर्तिम् । अने-
हसम् ॥ १ ॥

कार्यमानो वना त्वं यन्मातृरजगन्नपः ।

न तत्तै अग्ने प्रमृषे निवर्तनं यदूरे सन्निहाभवः ॥ २ ॥

कार्यमानः । वना । त्वम् । यत् । मातृः । अजगन् । अपः ।

न । तत् । ते । अग्ने । प्रऽमृषे । निऽवर्तनम् । यत् । दूरे । सन् ।
इह । अभवः ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. [हे अग्ने], मर्तांसः (=मर्त्याः) सखायः (=तव मित्रभूता) [वयं] देवं
त्वा (=त्वा) सुभगं (=शोभनधनादिभाष्ययुक्तं) सुदीदि (=शोभनतेजसं) सुप्र-
तूर्ति (=शोभनतरणयुक्तं=शोभनं यथा तथा शत्रून् जयन्तम्) अनेहसम् (=अपा-
पम्) अपां नपातं (=मेघोदकानां पुत्रम्) ऊतये (=रक्षणाय) ववृमहे (=वृणीमहे) ॥

२. हे अग्ने, वना कार्यमानः (=वनानि वृक्षान् काष्ठानि कामयमानः सन् का-
ष्ठानि अतिशयेन दहन्) यत् (=यदा) त्वं मातृरपः (=मातृभूता अपः प्रति)
अजगन् (=गच्छसि) यत् (=यदा) [च] दूरे सन् [अपि] [क्षिप्रम्] इह अ-
भवः (=अत्र निवृत्त्य प्रादुर्भवसि) तत् ते (=तव) निवर्तनं न प्रमृषे (=न स-
ह्यते=सोढुं न शक्यते) ॥

अनेदयुक्तं भवति । अग्निः काष्ठानि दहन् अतिमहान् भवन् मेघमण्डलं प्रति ग-
च्छति तस्माच्च विशुद्धरूपेण अत्र लोके यदा क्षिप्रं निवर्तते तन्निवर्तनमतितेजस्वाद्
अतिवेगत्वाच्च जनैर्न सह्यते । इति ॥

सूक्त ९-२४३.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-
अग्नि. वृत्त-बृहती; शेवटची मात्र
त्रिष्टुप्.

१. [हे अग्नी], आम्ही मर्त्य
तुज देवाला- सुभाग्यशाली सुते-
जस्क सुविजयी [आणि] निष्पाप
[असा जो] तूं उदकांचा पुत्र
[त्या तु]ला रक्षणासाठीं [तुझे]
मेघ [जे आम्ही ते] वरितों.

२. काष्ठांची वांछा करणारा
तूं जो आपो-मातांप्रति जातोस
[आणि] तेथून जो दूर [अ-
सून] येथें [एकाएकी] येतोस तें
तुझें परत येणें, हे अग्नी, सहन
करण्याजोगें नसतें.

२. तात्पर्य असें दिसतें की, 'अ-
ग्नि लांकडे जाळीत जाळीत इतका उंच
होतो, कीं तो अंतरिक्षापर्यंत पोहचतो
आणि मग तेथून विजेच्या रूपानें जे-

HYMN 9-243.

To Agni. By Vis'vāmitra. Metre—
Bṛihatī, except in the last verse
where it is *Trishtubh*.

1. We mortals, [thy] friends, choose thee a god, [thee] the son of the waters, [who art] of auspicious fortune, of excellent effulgence, of great heroism [and] free from sin.

2. When [though] desirous of trees thou goest to the mothers, the rainwaters, [and] when being at a distance thou appearest here, that return of thine, o Agni, is not to be [easily] borne.

व्हा एकदम या लोकीं येतो, तेव्हां तें त्याचे येणें मनुष्यांज्यानें सहन करवत नाहीं.'

अति तृष्टं ववक्षिथाथैव सुमना असि ।

प्रप्रान्ये यन्ति पर्यन्य आसते येषां सख्ये असि श्रितः ॥ ३ ॥

अति । तृष्टम् । ववक्षिथ । अथ । एव । सुऽमनाः । असि ।

प्रऽप्र । अन्ये । यन्ति । परि । अन्ये । आसते । येषाम् । सख्ये । असि ।

श्रितः ॥ ३ ॥

ईयिवांसमति स्त्रिधः शश्वतीरति सश्वतः ।

अन्वीमविन्दन्निचिरासो अद्रुहोप्सु सिंहमिव श्रितम् ॥ ४ ॥

ईयिऽवांसम् । अति । स्त्रिधः । शश्वतीः । अति । सश्वतः ।

अनु । ईम् । अविन्दन् । निऽचिरासः । अद्रुहः । अप्ऽसु । सिंहम्ऽ

इव । श्रितम् ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. अति तृष्टं ववक्षिथ (=तृष्टं कटुकं काष्ठम् अतिक्राम्य महान् भवसि=कटुकानि काष्ठानि भक्षयित्वा वर्धसे) । अथ एव (=अथापि=तथापि) [त्वं] सुमना असि (=प्रसन्नमना भवसि) । [त्वं] येषाम् [ऋत्विजां] सख्ये श्रितोसि (=वर्तसे) [तेषाम्] अन्ये (=केचित्) प्रप्र यन्ति (=प्रकर्षेण हवनाद्यर्थं गच्छन्ति) अन्ये (=अपरे च) [त्वां] परि आसते (=परित आसीना वर्तन्ते) ॥

हे अग्ने तृष्टं स्तोतृस्तृष्णाभिलाषं तदुचितफलप्रदानेन सफलं कर्तुमतिववक्षिथ । अतिशयेन वोढुमिच्छसि । अथैव अथापि त्वं सुमना असि । संतुष्टमनस्को वर्तसे । इति सायणः ॥

४. शश्वतीः (=वह्नीः) सश्वतः (=संगताः) स्त्रिधः (=शत्रुसेना) अति ईयिवांसम् (=अतिक्राम्य गच्छन्तं=जयन्तम्) ईम् (=एतम्) [अग्निं] निचिरासः (=चिरन्तना) अद्रुहः (=द्रोहरहिता) [देवा] अप्सु सिंहमिव श्रितम् (=अन्तरिक्षे सिंहमिव तिरोहितं सन्तम्) अनु अविन्दन् (=अन्विष्यन्नलभन्त च) ॥

३. [हे अग्नी], त्वं कङ्क खा-
जन मोठा होत असतोस. तथापि
त्वं प्रसन्नमनस्क आहेस. त्वं ज्यां-
च्या मैत्रीत राहिलेला असतोस
[त्यांतून] कितीएक इकडे तिकडे
फिरतात, [आणि] कितीएक [तु-
झ्या] आसपास बसतात.

४. पुष्कळ [आणि] एकत्र
मिळालेल्या शत्रुसेनांचा पराजय
करणारा जो अग्नि त्याला अद्रोह
[आणि] चिरंजीव [देव], अं-
तरिक्षांत सिंहाप्रमाणे गुप्त राहिला
असतां शोधून काढिते झाले.

3. Thou dost grow
strong even by eating the
bitter [wood]. And yet
thou art pleased. Of those
in whose friendship thou
remainest, some go about
[and] others sit around
[thee].

4. The unhating [and].
eternal [gods] discovered
[Agni] concealed in the
firmament like a lion—
[Agni] that conquers the
numerous joined forces of
the enemy.

३. 'कङ्क' = 'तृष्टम्.' 'तृष्ट' शब्द
इतर दोन तीन मंत्रांत आला आहे तेथे
सायणांनीच कङ्क हा अर्थ केला आहे.
तो येथे बरा जुळतो असे वाटते.

'ज्यांच्या' म्हणजे ऋत्विजांच्या. 'फि-
रतात - बसतात.' म्हणजे यज्ञ मण्डपांत
कितीएक ऋत्विज हवि देण्याकरितां
इकडे तिकडे फिरतात, आणि कितीएक
अग्नीच्या जवळ बसलेले असतात.

४. 'अंतरिक्षांत शोधून काढिते
झाले' = 'अप्सु अतु अविन्दन्.' म्हणजे
विजेच्या रूपाने अंतरिक्षांत असतांना.
अग्नीची उत्पत्ति आकाशांत होते हें वे-
दांत प्रसिद्ध आहे. पुढच्याच ऋक्ते प-
हा कीं अंतरिक्षांतून त्याला मातरिश्वा
नांवाच्या देवाने आणिलें असें सांगितलें
आहे.

ससृवांसमिव त्मनाग्निमित्था तिरोहितम् ।

एनं नयन्मातरिश्वा परावतो देवेभ्यो मथितं परि ॥ ५ ॥ ५ ॥

ससृवांसम् इव । त्मना । अग्निम् । इत्या । तिरः इहितम् ।

आ । एनम् । नयत् । मातरिश्वा । पराऽवतः । देवेभ्यः । मथितम् ।

परि ॥ ५ ॥ ५ ॥

तं त्वा मर्ता अगृह्णत देवेभ्यो हव्यवाहन ।

विश्वान्यज्ञा अभिपासि मानुष तव क्रत्वा यविष्ठ ॥ ६ ॥

तम् । त्वा । मर्ताः । अगृह्णत । देवेभ्यः । हव्यऽवाहन ।

विश्वान् । यत् । यज्ञान् । अभिऽपासि । मानुष । तव । क्रत्वा

यविष्ठ ॥ ६ ॥

तद्भद्रं तव दंसना पाकाय चिच्छदयति ।

त्वां यदग्ने पशवः समासते समिद्धमपिशर्वरे ॥ ७ ॥

तत् । भद्रम् । तव । दंसना । पाकाय । चित् । छदयति ।

त्वाम् । यत् । अग्ने । पशवः । सम्ऽआसते । सम्ऽईद्धम् । अपिऽ

शर्वरे ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

५. त्मना ससृवांसम् इव (=आत्मना स्वेच्छया पितृसकाशाद् गतवन्तम्) इत्थं तिरोहितं (=सत्यमेव निलीनं) मथितं (=मन्थनेन निष्पादितम्) एनम् अग्निं मातरिश्वा [नाम देवो] देवेभ्यः (=देवानामर्थे) परावतः परि (=दूरदेशाद्) नयत् (=आनीतवान्) ॥

६. हे हव्यवाहन (=हविषां वोढरग्ने), तं त्वा (=तादृशं मातरिश्वना स्वर्गादानीतं त्वां) मर्ताः (=मर्त्या मनुष्या) देवेभ्यः (=देवानामर्थे) अगृह्णत (=अगृह्णन्) यत् (=यस्मात् कारणात्) हे मानुष (=मनुष्यहितकारिन्) यविष्ठ (=अतिशयेन सदातरुण), तव क्रत्वा (=प्रज्ञया) विश्वान् यज्ञान् अभिपासि (=सर्वतः पालयसि) ॥

७. हे अग्ने, अपिशर्वरे (=शर्वरीमुखे=प्रदोषकाले) समिद्धं (=सम्यग्दीपितं) त्वां पशवः (=क्षिपदाश्चतुष्पदाश्चोभये) समासते (=पर्युपासते) तत् भद्रं (=तत्पशु-

५. स्वच्छंदाने पळून गेलेल्या [पुत्रा] सारखा खरोखर लपून राहिलेला [जो अग्नि], [त्या] द्या मथित अग्नीला मातरिश्वा देवांसाठीं दुरून [पृथिवीवर] आणिता झाला.

६. त्या तुला हे हव्यवाहका [अग्नी], मर्त्यजन देवांकरितां घेते घाले; कारण कीं हे मानवहितरी सदा तरुण [अग्नी], तूं तल यज्ञांला तुझ्या प्रज्ञेनें रक्षित.

७. हे अग्नी, तूं सायंकाळीं विला गेल्यावर तुझ्या सभोंताली बसतात. हे जें भाग्य अज्ञ यानालाहि सुखवितें, तें तुझ्याच क्रमासुळे [सुखवितें].

5. Mataris'van brought for the gods from a distance that churned-out Agni, truly hidden like a son who wilfully runs away [from his father].

6. The mortal [worshippers] therefore took thee, o carrier of oblation, for the benefit of the gods; as thou dost, o friend of men, o ever youthful [Agni], protect all sacrifices with thy wisdom.

7. It is through thy exploit, o Agni, that the good fortune delights even the ignorant worshipper that when thou art well-kindled in the evening the cattle crowd around thee.

५. मातरिश्व्यानें अग्नीला देवलोका-पृथिवीवर आणिलें याविषयीं सू. ६० १ आणि टीप पहा.

‘देवांसाठीं’ = ‘देवेभ्यः.’ कदाचित् वेभ्यः परि मथितम्, ‘देवांपासून’ [० देवलोकांपासून (अंतरिक्षापासून) न करून] असा संबंध घेतल्यास ब्रेल.

६. ‘देवांकरितां’ = ‘देवेभ्यः.’ वर-मंत्राप्रमाणेंच यांतहि ‘देवांपासून’ [० देवलोकांपासून] असा अर्थ के-

त्यास चालेल.

७. तात्पर्य. ‘अज्ञान यजमानावरहि जर अग्नीची कृपा होईल तर त्याच्या वरीं गुरांची समृद्धि होईल’

‘सायंकाळीं’ = ‘अपिशर्वरे.’ शर्वरीमुख असा सायण अर्थ करितात. ‘रजनीमुख’ शब्दाचा प्रदोष हा अर्थ अमरांत (प्रदोषो रजनीमुखम्) प्रसिद्ध आहे; त्यावरून-‘शर्वरीमुख’ म्हणजे सुद्धा प्रदोषकाळ-च घेतला पाहिजे. पाश्चात्यांनीं प्रातःकाळ असा केलेला अर्थ चित्त आहे.

आ जुहोता स्वध्वरं शीरं पावकशौचिषम् ।

आशु दूतमजिरं प्रत्नमीज्यं श्रुष्टी देवं सपर्यत ॥ ८ ॥

आ । जुहोत । सुऽअध्वरम् । शीरम् । पावकऽशौचिषम् ।

आशुम् । दूतम् । अजिरम् । प्रत्नम् । ईज्यम् । श्रुष्टी । देवम् । सपर्यत ॥ ८ ॥

त्रीणि शता त्री सहस्राण्यग्निं त्रिंशच्च देवा नव चासपर्यन् ।

औक्षन्धृतैरस्तृणन्बर्हिर्स्मा आदिहोतारं न्यसादयन्त ॥ ९ ॥ ६

त्रीणि । शता । त्री । सहस्राणि । अग्निम् । त्रिंशत् । च । देवाः ।

नव । च । असपर्यन् ।

औक्षन् । धृतैः । अस्तृणन् । बर्हिः । अस्मै । आत् । इत् । होत

रम् । नि । असादयन्त ॥ ९ ॥ ६ ॥

बाहुल्यरूपं कल्याणं) तव दंसना (=तव दंसनया तव कर्मणा) पाकाय चित् छद-
यति (=मृदमपि यजमानं पूजयति आनन्दयति) ॥

प्रसन्नोभिर्मूढायापि यजमानाय गवादीन् बहून् पशून् ददातीत्यर्थः ॥

भाषायाम्.

८. [हे ऋत्विजः], स्वध्वरं (=शोभनयज्ञं=शोभनानां शोभनात्पिऽ-
रम् (=अनुशायिनं कक्षादिषु शयनस्वभावं) पावकशौचि-पराक्रमाशु-
[अग्निम्] आ जुहोत (=आहुतिभिस्तर्पयत) । आशुं (=प्र-
गमिनं) प्रबं (=पुरातनम्) ईज्यं (=स्तुत्यं) देवं (=दीर्घम्) मात-
श्रुष्टी (=श्रुष्ट्या=स्वरया) सपर्यत (=पूजयत) ॥ न पृथिवीव इत्य-

९. त्रीणि शतम् (=शतानि) त्री (=त्रीणि) सहस्राणि त्रिंशच्च देवा नव च
वाधिकत्रिंशच्च देवा अग्निम् असपर्यन् (=अपूजयन्) । [ते] [तं] धृतैरोक्ष-
(=धृताहुतिभिरसिञ्चन्) । अस्मै (=तदर्थं) बर्हिर्ऋतुण् (=दर्भान् आऋतुतवन्तः)
आदिह् (=अनन्तरमेव) [ते देवा] होतारं नि असादयन्त (=देवानामाह्वाता-
कृत्वा उपावेशयन्) ॥

एकोनचत्वारिंशदधिकशतत्रयोपेतत्रिसहस्रसंख्याका देवाः । * * देवसंख्या च
हदारण्यकेभिहिता । महिमान एवैषामेते त्रयस्त्रिंशच्चेव देवा इति । कतमे ते त्र-
यस्त्रिंशदवै वसक् एकादश रुद्रा द्वादशादित्यास्त एकत्रिंशदिन्द्रश्चैव प्रजापतिश्च त्रय-
स्त्रिंशौ । वृ० आ० ३.९ इति सायणः ॥

८. चांगला यज्ञ करणारा, लपून राहणारा [आणि] शुद्ध करणारी ज्याची दीप्ति असा जो अग्नि झाला आहुति द्या. सर्वव्यापी, शीघ्रगामी, पुरातन, स्तुत्य [आणि] देदीप्यमान दूत [जो अग्नि झाला] सत्वर पुजा.

९. तीन हजार, तीनशें तीस ऋषी नऊ देव अग्नीला पूजिते झाले, ते [झाला] घृतांनीं भिजविले जा, [ते] यासाठीं दर्भ पसरिते झाले. सानंतरच ते झाला गेता करून स्थापिते झाले.

8. Offer libations to [Agni] who performs good sacrifices, who lies dormant [in the fuel], [and] who is full of purifying effulgence. Swiftly worship the messenger [who is] far-reaching, quick, ancient praise-worthy, [and] resplendent.

9. Three thousand three hundred and thirty-nine gods worshipped Agni. They anointed him with oblations of clarified butter, they spread the *kus'a* [grass] for him. It was then that they established him [as] the invoker.

यांत संशय नाही.

दुसऱ्या सभोंवतालीं पशु बसतात 'पशवस्त्वां समुपासते.' म्हणजे बाहेर

दिग्गसा चरावयास गेलेले संध्याकाळीं घरी येऊन जमा होतात.

८. 'लपून राहणारा' = 'शीरम्.' हा अर्थ सायणातुसार केला आहे. ज्या दुसऱ्या तीन चार मंत्रांत हा शब्द आला आहे, तेथेहि सायणांनीं हाच अर्थ केला आहे. त्यावरून तो आह्मी दिला आहे. पण 'शीर्' शिजवणें, या धातूपासून शिजविणारा, तापविणारा असा अर्थ कितीएक पाश्चात्य करितात तोहि चांगला संभवतो.

९. 'देवांनीं' प्रथम अग्नीला पुजून मग त्याला होता करून पृथिवीवर स्थापिलें' असा भावार्थ.

यांत ३३३९ देव सांगितले आहेत. साधारणपणें वेदांत तेहतीस देव सांगितले आहेत. (सू. ३४ मं. ११ आणि टीप पहा).

येथें अधिक सांगितले ते तेहतीस देवांचे विभूतिभूत (महिमानः) देव होत असें बृहदारण्य यांतून सायणाचार्यांनीं उतरून घेतलेल्या एका वाक्यावरून होतें. सायणभाष्य पहा. देव तेहतीसांपेक्षां अधिक आहेत अशा उद्देशानें ह्या मंत्रांत उच्चार नाही.

सूक्तम् १०-२४४.

विश्वामित्र ऋषिः । अग्निदेवता । उष्णिक् छन्दः ॥

त्वामग्ने मनीषिणः सन्नाजं चर्षणीनाम् ।

देवं मर्तास इन्धते समध्वरे ॥ १ ॥

त्वाम् । अग्ने । मनीषिणः । सम्ऽराजम् । चर्षणीनाम् ।

देवम् । मर्तासः । इन्धते । सम् । अध्वरे ॥ १ ॥

त्वां यज्ञेष्वृत्विजमग्ने होतारमीळते ।

गोपा ऋतस्य दीदिहि स्वे दमे ॥ २ ॥

त्वाम् । यज्ञेषु ऋत्विजम् । अग्ने । होतारम् । ईळते ।

गोपाः । ऋतस्य । दीदिहि । स्वे । दमे ॥ २ ॥

स घा यस्ते ददाशति समिधा जातवेदसे ।

सो अग्ने धत्ते सुवीर्यं स पुण्यति ॥ ३ ॥

सः । घ । यः । ते । ददाशति । सम्ऽइधा । जातवेदसे ।

सः । अग्ने । धत्ते । सुवीर्यम् । सः । पुण्यति ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

१. हे अग्ने, चर्षणीनां सन्नाजं (=प्रजानामधिपति) देवं त्वां मनीषिणो मर्तासः (=धीमन्तो मनुष्या) अध्वरे (=यज्ञे) सम् इन्धते (=सम्यग्दीपयन्ति) ॥

समिन्धते सोमाज्यपयःप्रभृतिभिराहुतिभिः सम्यग्दीपयन्तीति सायणः ॥

२. हे अग्ने, ऋत्विजं होतारं [च] त्वां यज्ञेषु [अध्वर्यादय] ईळते (=स्तु-
बन्ति) । [अतः कारणाद्] ऋतस्य (=सत्यरूपस्य यज्ञस्य) गोपाः (=पालकस्)
[त्वं] स्वे दमे (=स्वकीये तव गृहे यज्ञशालायां) दीदिहि (=दीप्यस्व) ॥ ० ॥

३. हे अग्ने, यो [यजमानः] समिधा (=काष्ठहविरादिसमिन्धनेन) जातवेदसे ते
ददाशति (=जातानां पदार्थजातानां वेदिने तुभ्यं ददाति=त्वामुपास्ते) स घ (=स
एव यजमानः) सुवीर्यं धत्ते (=शोभनवीर्योपेतं पुत्रं धारयति) स [च] पुण्यति
(=उत्कर्षं प्राप्नोति) ॥

सूक्त १०-२४४

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-

अग्नि. वृत्त-उष्णिक्.

१. हे अग्नी, मनुष्यांचा अधिपति असा जो तूं देव त्या तुला विद्वान् मर्त्यजन यज्ञांत पेटवितात.

२. हे अग्नी, ऋत्विज् [आणि] होता [असा जो तूं त्या] तुला यज्ञांमध्ये स्तवितात. [तर] तिसऱ्याचा पालक [जो तूं, तो] तुझ्या घरांत प्रकाशमान हो.

३. हे अग्नी, तुज सर्वज्ञाला जो कोण समिधानीं भजतो त्यालाच चांगला सामर्थ्यावान् पुत्र प्राप्त होतो [आणि] तोच [मनुष्य] समृद्ध होतो.

HYMN 10-244.

To Agni. By Vis'vāmitra.—Mētro—Ushnik.

1. Thee, o Agni, the divine ruler of men, wise mortals kindle in sacrifice.

2. O Agni, they praise thee the priest [and] the invoker in sacrifices. Protector of the Truth do thou shine in thine home.

3. He who propitiates with the fuel thee who knowest all—he, o Agni, shall possess a brave son, [and] he shall prosper.

१. या सूक्ताचें वृत्त उष्णिक्. या वृत्ताचें लक्षण सू. ७९ मं. ४ याजवरील टीपेंत पहा.

२. 'सत्याचा' = 'ऋतस्य.' म्हणजे

सत्यरूप जो यज्ञ त्याचा. यज्ञ करणें हाच खरा धर्म होय, असें प्राचीन आर्य मानीत.

'तुझ्या घरांत' म्हणजे यज्ञ शालेंत.

स केतुरध्वराणामग्निदेवेभिरा गमत् ।

अज्ञानः सप्त होतृभिर्हविष्मते ॥ ४ ॥

सः । केतुः । अध्वराणाम् । अग्निः । देवेभिः । आ । गमत् ।

अज्ञानः । सप्त । होतृभिः । हविष्मते ॥ ४ ॥

प्र होत्रे पूर्व्य वचोऽग्नये भरता बृहत् ।

विषां ज्योतींषि बिभ्रते न वेधसे ॥ ५ ॥ ७ ॥

प्र । होत्रे । पूर्व्यम् । वचः । अग्नये । भरत । बृहत् ।

विषाम् । ज्योतींषि । बिभ्रते । न । वेधसे ॥ ५ ॥ ७ ॥

अग्निं वर्धन्तु नो गिरो यतो जायत उक्थ्यः ।

महे वाजाय द्रविणाय दर्शतः ॥ ६ ॥

अग्निम् । वर्धन्तु । नः । गिरः । यतः । जायते । उक्थ्यः ।

महे । वाजाय । द्रविणाय । दर्शतः ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

४. सः अध्वराणां केतुरग्निः (= यज्ञानां ध्वजभूतोग्निः) सप्त होतृभिरज्ञानः (= सप्त होतृकैरज्यमानः सन्) देवेभिः (= देवैः सह) हविष्मते (= हविर्ददते यजमानाय) आ गमत् (= अत्रागच्छतु) ॥

५. [हे होत्रादयः], होत्रे (= देवानामाह्वाने) विषां ज्योतींषि बिभ्रते न (= सर्वेषामृत्विजां प्रज्ञानानि स्वस्मिन्नेव संगतानि धारयत इव) वेधसे (= स्वाग्निने) अग्नये पूर्व्य (= मुख्यं = श्रेष्ठं) बृहत् (= महत्) वचः (= स्तोत्रं) प्र भरत (= संपादयत) ॥

६. नो गिरः (= स्तुतयः) अग्निं वर्धन्तु (= वर्धयन्तु = पूजयन्तु) यतः (= कारणाद्) उक्थ्यः (= स्तुत्यो) दर्शतः (= दर्शनीयः सुन्दरोभिर्) महे (= महते) वाजाय द्रविणाय (= अजाय धनाय च = महदन्नं धनं च दातुं) जायते (= जातोस्ति) ॥

४. तो यज्ञांचा ध्वज अग्नि, कीं ज्याला सात होतुक अभ्यंग करितात तो देवांसहित यजमाना-करितां इकडे येओ.

५. अग्नी होयला, [सर्व] ऋत्विजांचीं प्रज्ञानें जणुं धारण करणाऱ्या राजाला, श्रेष्ठ [आणि] मोठें स्तोत्र अर्पण करा.

६. अग्नीला आमच्या स्तुति वाढवोत, कारण स्तुत्य [आणि] सुंदर [अग्नि] अन्न [आणि] द्रव्य [देण्या] साठी उत्पन्न झाला आहे.

4. May Agni, that banner of sacrifices, anointed by the seven priests, come hither with the gods for the giver of oblation.

5. Offer an excellent [and] great hymn to Agni, the invoker, the ruler who bears as it were the talents of all priests.

6. May our hymns delight Agni inasmuch as praiseworthy [and] handsome [Agni] is born for [to give] great food and wealth.

४. 'कीं ज्याला सात होतुक अभ्यंग करितात.' = 'अज्ञानः सप्त होतृभिः.' सात होतुक म्हणजे 'वषट्कर्तारः' या नांवाचे सात ऋत्विज्. सोळा जे साधारण ऋत्विज् त्यातून सातजण आह्वान करू शकतात म्हणून त्याला 'होते' असे म्हणतात. ते हेः १ होता, २ भैत्राव-रुण, ३ ब्राह्मणाच्छंसी, ४ पोता, ५ ने-

ष्टा, ६ अच्छावाक, ७ अग्नीध्र.

५. 'सर्व' इ० म्हणजे सर्व ऋत्विजांचें जें जें कौशल्य, चातुर्य, आणि ज्ञान तें सर्व ज्या एकाच्याच आंगीं एकवट जणुं झालें आहे अशा अग्नीला.

६. 'वाढवोत' म्हणजे आनंदवोत, प्रबळ करोत.

अग्ने यजिष्ठो अध्वरे देवान्देवयते यज ।

होता मन्द्रो वि राजस्यति सिधः ॥ ७ ॥

अग्ने । यजिष्ठः । अध्वरे । देवान् । देवऽयते । यज ।

होता । मन्द्रः । वि । राजसि । अति । सिधः ॥ ७ ॥

स नः पावक दीदिहि गुमदस्मे सुवीर्यम् ।

भवा स्तोतृभ्यो अन्तमः स्वस्तये ॥ ८ ॥

सः । नः । पावक । दीदिहि । गुऽमत् । अस्मे इति । सुऽवीर्यम् ।

भव । स्तोतृऽभ्यः । अन्तमः । स्वस्तये ॥ ८ ॥

तं त्वा विप्रा विपन्यवो जागृवांसः समिन्धते ।

हव्यवाहममर्त्य सहोवृधम् ॥ ९ ॥ ८ ॥

तम् । त्वा । विप्राः । विपन्यवः । जागृऽवांसः । सम् । इन्धते ।

हव्यऽवाहम् । अमर्त्यम् । सहऽवृधम् ॥ ९ ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

७. हे अग्ने, यजिष्ठः (= अतिशयेन यथा = यजनकर्मणि कुशलतमम्) [त्वम्] अध्वरे (= अस्मिन्यज्ञे) देवान् देवयते (= देवकामिने) [यजमानाय] यज (= पूजय) । मन्द्रः (= आह्लादकारी) होता [त्वं] सिधः (= शत्रून्) अति वि राजसि (= अतिक्रम्य विविधं शोभसे = स्वतेजसा शत्रून् जयसि) ॥

८. हे पावक, त [त्वम्] (= अतः कारणात्त्वं) नः गुमत् अस्मे सुवीर्यं [च : दीदिहि (= अस्मभ्यं धनं शोभनवीर्योपेतं पुत्रं च प्रकाशस्व = वर्यं धनं तादृशं पुत्रं यथा लभेमहि तथा प्रकाशस्व) । स्तोतृभ्यः स्वस्तये अन्तमो भव (= तेषां कल्याणतेभ्यः समीपतमो भव = तेषां समीपतमो भूत्वा तेषां कल्याणं यथा भवति तथा कुरु) ।

९. तं त्वा (= अतः करणात्त्वाम्) अमर्त्यं (= मरणरहितं) हव्यवाहं (= हविष वोदारं) सहोवृधं (= सहसा मथनरूपेण बलेन वर्धमानम्) [अग्निं] विप्रा (= मेधाविनो) विपन्यवः (= स्तोतारो) जागृवांसः (= “ अग्निहोत्रादिकर्मण्यप्रमत्तया प्रबुद्धाः ” सन्तः) समिन्धते (= “ सोमाद्याहुतिभिः सम्यग्दीपयन्ति ”) ॥

७. हे अग्नी, यज्ञ करण्यावि-
षयी अत्यंत कुशल [असा जो तूं
तो] देवकामी [यजमाना]साठीं
[या] यज्ञांत देवांला पूज. आ-
ह्वादकारक होता [असा जो
तूं, तो] आपल्या तेजानें शत्रूंचा
पराजय करितोस.

८. तो तूं हे पावका, प्रका-
शून आम्हांला सुसंपत्ति [आणि]
आम्हांला वीर्यवान् सुसंतति दे.
स्तोत्रांच्या कल्याणासाठीं, तूं त्यां-
च्या अत्यंत समीप राह.

९. सा तूज अमर हव्यवाह-
काला [आणि] बलानें वाढणा-
ऱ्याला मेधावी स्तोते जागृत राहून
पेटवितात.

7. O Agni, do thou the
most skilful priest propi-
tiate in [this] sacrifice
the gods for [this] god-
loving [worshipper]. Thou,
the pleasing invoker, dost
by thy splendor subdue
the enemies.

8. Do thou, therefore,
o Pāvaka, shine so as to
give us wealth [and give]
us brave progeny. Be
thou nearest to [thy] prais-
ing [priests] for [their]
welfare.

9. Thee, therefore, the
immortal carrier of the
oblation who growest out
of strength, the wise prais-
ers wakefully kindle.

८. 'संपत्ति' = 'सुमत्'. क्र. ५. | २३. ४. यावरील सायणभाष्य पहा.

सूक्तम् ११-२४५.

विश्वामित्र ऋषिः । अग्निर्देवता । गायत्री छन्दः ॥

अग्निर्होता पुरोहितोऽध्वरस्य विचर्षणिः ।

स वेद यज्ञमानुषक् ॥ १ ॥

अग्निः । होता । पुरःऽहितः । अध्वरस्य । विऽचर्षणिः ।

सः । वेद । यज्ञम् । आनुषक् ॥ १ ॥

स हव्यवाजमर्त्य उशिग्दुतश्चनोहितः ।

अग्निर्धिया समृण्वति ॥ २ ॥

सः । हव्यऽवाट् । अमर्त्यः । उशिक् । दुतः । चनःऽहितः ।

अग्निः । धिया । सम् । ऋण्वति ॥ २ ॥

अग्निर्धिया स चेतति केतुर्यज्ञस्य पुर्व्यः ।

अर्थं ह्यस्य तरणि ॥ ३ ॥

अग्निः । धिया । सः । चेतति । केतुः । यज्ञस्य । पुर्व्यः ।

अर्थम् । हि । अस्य । तरणि ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

१. अग्निरध्वरस्य (=यज्ञस्य) विचर्षणिः (=विशेषेण द्रष्टा विशेषज्ञो) होता पुरोहितश्च [ष] [भवति] । स [एव] यज्ञम् आनुषक् (=आनुपूर्व्येण) वेद (=जानाति) ॥

२. सः अमर्त्यः (=मरणरहितो) हव्यवाट् (=हविषो वोढा) [अपि च] उशिक् (=उपासकान् कामयमानश्च) चनोहितः (=हितान्नः=अन्नं कामयमानश्च) दूतो [भवति] । अग्निर्धिया (=बुद्ध्या) सम् ऋण्वति (=संगच्छते=बुद्धिमा भवति) ॥

३. यज्ञस्य पुर्व्यः (=पुरातनः) केतुः (=ध्वजयूतः) सोमिर्धिया (=बुद्ध्या) चेतति (=पश्यति=सर्वं जानीते) । अस्य (=तस्य) अर्थं (=कार्यं) तरणि । (=वेगवद्भिः) ॥

सूक्त ११-२४५.

HYMN 11-245.

ऋषि- विश्वामित्र. देवता-
अग्नि. वृत्त-गायत्री.

To Agni. By Visvāmitra. Me-
tre—Gāyatrī.

१. अग्नि यज्ञाचा विज्ञानयुक्त
होता [आणि] पुरोहित [होय].
तो यज्ञाला अनुक्रमानें जाणतो.

1. Agni [is] the wisest
invoker and priest of the
sacrifice. He knows [how
to] sacrifice in order.

२. तो अमर्त्य हव्यवाहक
[आणि] सकाम आणि प्रियान्न
दूत [होय]. अग्नि बुद्धिमान्
आहे.

2. He is the immortal
carrier of oblation, [and]
a loving messenger friend-
ly to food. Agni is endow-
ed with intelligence.

३. यज्ञाचा सनातन ध्वज
[असा] हा अग्नि बुद्धीच्या योगानें
पाहतो. कांकी त्याचें कार्य वेगयुक्त
[होय].

3. He, Agni, the an-
cient banner of sacrifice,
perceives with intelligence.
For his energy [is] swift.

१. 'अनुक्रमानें.' म्हणजे प्रथम का-
य करावें, नंतर काय करावें, त्यानंतर
कसें वर्तावें इत्यादि यज्ञाचें भागशः ज्ञान
अग्नीला आहे. मनुष्ये चुक करितात
तसा अग्नि चुकत नाही असें तात्पर्य.

== 'अर्थ हि अस्य तरणि.' म्हणजे जें
कांहीं काम अग्नि करितो तें तो सत्वर
आणि मोठ्या वेगानें करितो. बुद्धीनें
केल्याप्रमाणें फार त्वरित करितो, हा-
तानें केल्याप्रमाणें मंदगतीनें करित नाही.

३. 'त्याचें कार्य वेगयुक्त [होय]'

अग्निं सुनुं सनश्नुतं सहसो ज्ञातवैदसम् ।

वहिं देवा अकृण्वत ॥ ४ ॥

अग्निम् । सुनुम् । सनश्नुतम् । सहसः । ज्ञातवैदसम् ।

वहिम् । देवाः । अकृण्वत ॥ ४ ॥

अदाभ्यः पुरएता विशामग्निर्मानुषीणाम् ।

तूर्णीं रथः सदा नवः ॥ ५ ॥ ९ ॥

अदाभ्यः । पुरःऽएता । विशाम् । अग्निः । मानुषीणाम् ।

तूर्णीः । रथः । सदा । नवः ॥ ५ ॥ ९ ॥

साहान्विश्वा अभियुजः क्रतुर्देवानाममृक्तः ।

अग्निस्तुविश्रवस्तमः ॥ ६ ॥

साहान् । विश्वाः । अभिऽयुजः । क्रतुः । देवानाम् । अमृक्तः ।

अग्निः । तुविश्रवःऽतमः ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

४. सहसः सूनुं (=वलस्य पुत्रं) सनश्नुतं (=सनातनकालादारभ्य प्रसिद्धं) जातवैदसं (=पदार्थजातानां वेदितारम्) अग्निं देवा वहिं (=हविषां वोढारम् अकृण्वत) ॥

५. अग्निर्मानुषीणां विशां (=मनोजातानां प्रजानां=मनुष्याणाम्) अदाभ्यः (=अविनाशी) पुरएता (=नायको) [भवति] । [अपि च] तूर्णीः (=वेगवान्) सदा नवः (=नूतनो) रथो [भवति] ॥

पुरएता सन्मार्गदर्शनेनाप्रतो गन्ता ।.....रथो हविषां वाहनाद्रथसदृशः । इति सायणः ॥

६. अग्निर्विश्वा अभियुजः साहान् (=सर्वाः शत्रुसेनाः स्वबलेन तिरस्कुर्वाणो) देवानाम् अमृक्तः क्रतुः (=देवानां मध्येऽविनाशी पराक्रमकर्मकारी योद्धा) [अपि च] तुविश्रवस्तमः (=महाकीर्तितमः=महत्या कीर्त्या युक्तेषु मध्ये श्रेष्ठो) [भवति] ॥

४. बळाचा पुत्र, पुरातन काळापासून विख्यात [आणि] सर्वज्ञ [अशा] अमीला देव [हवीचा] वाहक करिते झाले.

५. अग्नि [हा] मानवी जनांचा अविनाश्य नायक [आणि] वेगवान् [आणि] सदैव नूतन होय [होय].

६. अग्नि सर्व शत्रूंचा तिरस्कार करणारा, देवांमध्ये अविनाशी योद्धा [आणि] महाकीर्तिमान् जनांमध्ये अत्यंत श्रेष्ठ [होय].

4. The gods made Agni, [who is] the son of strength, [who is] renowned from ancient times [and who is] all-knowing, the bearer [of oblations].

5. Agni [is] the indestructible leader of human races—a chariot, swift [and] ever new.

6. [Agni is] the conqueror of all enemies [and] the unconquered hero among the gods. Agni is the greatest among those that possess great renown.

५. 'रथ' म्हणजे रथामागे देवांस आणणारा आणि देवांकडे हवि नेणारा.

६. 'महाकीर्तिमान्' जनांमध्ये अ-

त्यंत श्रेष्ठ 'तुविश्वस्तमः.' याचा अर्थ ज्याला विपुल वैभव आहे अशा जनांमध्ये श्रेष्ठ असाहि होऊ शकेल.

अभि प्रयांसि वाहसा दाश्वान् अभोति मर्त्यैः ।

क्षयं पावकशौचिषः ॥ ७ ॥

अभि । प्रयांसि । वाहसा । दाश्वान् । अभोति । मर्त्यैः ।

क्षयम् । पावुकऽशौचिषः ॥ ७ ॥

परि विश्वानि सुधिताग्नेरश्याम मन्मभिः ।

विप्रांसो ज्ञातवैदसः ॥ ८ ॥

परि । विश्वानि । सुधिता । अग्नेः । अश्याम । मन्मऽभिः ।

विप्रांसः । ज्ञातऽवैदसः ॥ ८ ॥

अग्ने विश्वानि वार्या वाजेषु सनिषामहे ।

त्वे देवास एरिरे ॥ ९ ॥ १० ॥

अग्ने । विश्वानि । वार्या । वाजेषु । सनिषामहे ।

त्वे इति । देवासः । आ । ईरिरे ॥ ९ ॥ १० ॥

भाषायाम्.

७. दाश्वान् (=हविर्दक्षवान्) मर्त्यैः (=मरणधर्मा) [यजमानां] वाहसा (=ह-
विर्वाहकेनाग्निना) प्रयांसि अभि अभोति (=अज्ञानि सर्वतः प्राप्नोति) [अपि च]
पावकशौचिषः (=शोधकदीपिरग्नेः सकाशात्) क्षयं (=गृहम्) [अभोति] ॥

८. विप्रांसः (=विप्राः=विद्वांसो) [वयं] मन्मभिः (=स्तोत्रैर्ब्रह्मरा) ज्ञातवैद-
सोऽग्नेः (=सर्वज्ञादग्नेः सकाशात्) विश्वानि सुधिता (=सर्वाणि सुधितानि=अभिल-
षितानि धनानि) परि अश्याम (=परितः प्राप्नुयाम) ॥

९. हे अग्ने, [वयं] वाजेषु (=संभ्रामेषु) विश्वानि वार्या (=सर्वाणि वार्याणि
वरणीयानि धनानि) सनिषामहे (=संभ्रजामहे=यथा लभेमहि तथा कुरु) । त्वे
(=त्वयि) देवासः (=इन्द्रादयो देवा) [वार्याणि] आ ईरिरे (=मेरयन्ति=अ-
स्मदर्शं प्रेषयन्ति) ॥

७. हविर्दायक मर्त्य [यज-
मान] हविर्वाहक [अग्नी]च्या यो-
गाने अन्नसंपदांप्रप्त पावतो—'शो-
धकतेजोवान् [अग्नी]पासून गृ-
हाप्रप्त पावतो.

८. आम्ही उपासक स्तोत्रां-
च्या योगाने सर्वज्ञ अग्नीपासून
सकळ इष्ट धनें पावूं असें होओ.

९. हे अग्नी, आम्ही युद्धांमध्ये
सकळ धनें मिळवूं असें कर. देव
तुझ्या बरोबर [धनें] पाठवितात.

7. The mortal sacri-
ficer obtains [all] kinds of
food through the carrier of
oblation—[obtains] a house
from [Agni of] purifying
splendor.

8. May we worship-
pers obtain with [our]
hymns all kinds of wished
for wealth from Agni,—
from him who knows all.

9. O Agni, may we ob-
tain all desirable wealth in
battles. The gods send
[wealth] by thee.

७. 'गृहाप्रप्त [पावतो]'. म्हणजे
त्याला गृह प्राप्त होतें.

९. 'देव तुझ्या बरोबर [धनें]
पाठवितात' = 'त्वे देवांस एरिरे.' या-
चा अर्थ सायणाचार्य "देव तुझ्या ठायीं
प्रविष्ट होतात" असा करितात.

कदाचित् 'ऋत्विजांनी (देवाः) तु-
ला [हवि] दिलें आहे' असा अर्थ
होऊ शकेल. 'आ' या उपसर्गासहित
'ईर्' धातूचा तसा अर्थ केव्हां केव्हां
वेदांत आढळतो.

सूक्तम् १२-२४६.

विश्वामित्र ऋषिः । इन्द्राग्नी देवतु । गायत्री छन्दः ॥

इन्द्राग्नी आ गतं सुतं गीभिर्नभो वरेण्यम् ।

अस्य पातं धियेषिता ॥ १ ॥

इन्द्राग्नी इति । आ । गतम् । सुतम् । गीऽभिः । नभः । वरेण्यम् ।

अस्य । पातम् । धिया । इषिता ॥ १ ॥

इन्द्राग्नी जरितुः सचा यज्ञो जिगाति चेतनः ।

अया पातमिमं सुतम् ॥ २ ॥

इन्द्राग्नी इति । जरितुः । सचा । यज्ञः । जिगाति । चेतनः ।

अया । पातम् । इमम् । सुतम् ॥ २ ॥

इन्द्रमग्निं कविच्छदा यज्ञस्य जुत्या वृणे ।

ता सोमस्येह तृम्यताम् ॥ ३ ॥

इन्द्रम् । अग्निम् । कविऽच्छदा । यज्ञस्य । जुत्या । वृणे ।

ता । सोमस्य । इह । तृम्यताम् ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

१ हे इन्द्राग्नी, [युवां] गीभिः (=अस्माभिः कृताभिः स्तुतिभिर्) वरेण्यं (=श्रेष्ठं) सुतं नभः (=अभिषुतमुदकं रसं सोमरूपम्) आ गतम् (=आगच्छतम्) । धिया इषिता (=अस्मदुपासनया प्रेषितौ=अत्रानीतौ) [युवाम्] अस्य [सोमस्य] पातं (=पिवतम्) ॥

नभ इत्युदकनाम । तथा एवा न इन्दो अग्निं देववीतिं परिं खव नभो अर्णश्च-
मूर्धु (ऋ. ९.१७.२१) इत्यस्य मन्त्रस्य भाष्ये सायणेन यदुक्तं तदूह्यम् ॥

२. हे इन्द्राग्नी, यज्ञः (=यज्ञियः=आह्वनयोग्यश्च) चेतनः (=चेतनाकारी=आप्यायनकारी) जरितुः (=स्तोतुर्) [अयं सोमो] [युवां] सचा जिगाति (=युवां प्रति सममेव गच्छति) । [अतः कारणाद्] अया (=अनया स्तुत्या) इमं सुतम् (=अभिषुतं सोमं) पातं (=पिवतम्) ॥

३. कविच्छदा (=कविच्छदौ=स्तोतृणाम् उचितफलप्रदानेनोपपन्नन्दकौ)

सूक्त १२-२४६.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-
इन्द्र आणि अग्नि. वृत्त-गायत्री.

१. हे इंद्राग्नी हो, तुम्ही स्तो-
त्रांनी या श्रेष्ठ गाळलेल्या रसाप्रत
या. [आमच्या] उपासनेनें आ-
णिलेले तुम्ही हा सोम प्या.

२. हे इंद्राग्नी हो, [या]
स्तोत्राचा [हा] अर्पणयोग्य [आ-
ग्नि] चेतनाकारी [सोम] [तु-
म्हां] दोघांजवळ] मिळून जात
आहे. [तुम्ही] या स्तुतीच्या यो-
गानें हा सोम प्या.

३. कवीला आनंदविणारे अ-
से जे इंद्र आणि अग्नि त्यांला मी
यज्ञाच्या प्रेरणेनें वरितों. ते येथें
सोमपानानें तृप्त होओत.

HYMN 12-246.

To Indra and Agni. By Vis'vā-
mitra. Metre—Gāyatrī.

1. By the hymns come,
o Indra and Agni, to [this]
excellent extracted juice.
Brought by [our] worship
do you drink of this
[soma].

2. O Indra and Agni,
the praiser's [soma], wor-
thy of being offered and
invigorating, is going to
you both. Through this
[hymn] drink this extract-
ed [juice].

3. By the animation of
sacrifice I invite Indra
and Agni who rejoice the
poets. May they be gra-
tified here with the soma.

१. 'गाळलेला रस' = 'सुते नमः.'
'नमः' शब्दाचा 'उदक' अथवा 'रस'
हा अर्थ वेदांत केव्हां केव्हां येतो.
भाषेखाली दिलेल्या आणि दुसऱ्या
कितीएक मंत्रांवरील सायणभाष्यांत
हा अर्थ दिलेला आहे. या प्रस्तुतच्या
मंत्रांत 'नमः' म्हणजे 'अंतरिक्षापासू-
' असा स्रयण अर्थ करितात.

३. 'कवीला आनंदविणारे' = 'क-
विच्छदा.' म्हणजे स्तोत्र करणारे जे ऋ-
त्विज् आणि उपासक त्यांला इष्ट फल
देऊन संतोषविणारे.

'यज्ञाच्या प्रेरणेनें' = 'यज्ञस्य जूत्या'
म्हणजे त्यांस इकडे घेऊन येणाऱ्या य-
ज्ञाच्या योगानें.

तोशा वृत्रहणा हुवे सजित्वानापरजिता ।

इन्द्राग्नी वाजसातमा ॥ ४ ॥

तोशा । वृत्रऽहना । हुवे । सऽजित्वाना । अपराऽजिता ।

इन्द्राग्नी इति । वाजऽसातमा ॥ ४ ॥

प्र वामर्चन्त्युक्थिनो नीथाविदो जरितारः ।

इन्द्राग्नी इष आ वृणे ॥ ५ ॥ ११ ॥

प्र । वाम् । अर्चन्ति । उक्थिनः । नीथऽविदः । जरितारः ।

इन्द्राग्नी इति । इषः । आ । वृणे ॥ ५ ॥ ११ ॥

इन्द्राग्नी नवतिं पुरो दासपत्नीरधूनुतम् ।

साकमेकेन कर्मणा ॥ ६ ॥

इन्द्राग्नी इति । नवतिम् । पुरः । दासऽपत्नीः । अधूनुतम् ।

साकम् । एकेन । कर्मणा ॥ ६ ॥

अग्निम् (= इन्द्राग्नी) [अहं] यज्ञस्य जूया (= यज्ञस्य प्रेरणेन = प्रेरकेण यज्ञेन = अ-
त्रानयता यज्ञेन) वृणे (= "सोमपानार्थमिह कर्मण्यागच्छतमिति संभजे") । ता
(= ताविन्द्राग्नी) इह (= अस्मिन् यज्ञे) सोमस्य तुम्पतां (= सोमपानेन तुम्पताम्) ॥

भाषायाम्.

४. तोशा (= तोशौ = शत्रूणां बाधकौ) वृत्रहणा (= वृत्रहणौ = वृत्रस्य हन्तारौ)
सजित्वाना (= "समानजेतारौ परस्पापेक्षया जयशीलौ") अपराजिता (= अपरा-
जितौ केनाप्यतिरस्कृतौ) वाजसातमा (= वाजसातमौ = धनानाम् अतिशयेन दातारौ)
इन्द्राग्नी हुवे (= आह्वयामि) ॥

५. हे इन्द्राग्नी, उक्थिनः (= शस्त्रवृन्तो होत्रादयो) नीथाविदो जरितारः
(= स्तोत्राभिज्ञाः सामगानकुशलाः स्तोतार उद्गात्रादयः) वाम् अर्चन्ति (= प्रकर्षेण
युवां कीर्तयन्ति) । अहं [युवयोर्] इष आ वृणे (= युवयोः सकाशाद् अजाग्रा-
संभजे = प्रार्थये) ॥

६. हे इन्द्राग्नी, [युवां] दासपत्नीनवतिं पुरः (= दासाः पतयो यासां ताः = सुत-
सानां दस्यूनानामर्थशत्रूणां स्वभूता नवतिसंख्याकाः पुरीर्) एकेन कर्मणा (=
नैव पराक्रमेण) साकं (= युगपदेव) अधूनुतम् (= अकम्पयतम्) ॥

४. शत्रुघातक, वृत्राला मार-
णारे, विजयी, अपराजित [आणि]
अत्यंत धन देणारे जे इन्द्राग्नी त्यां-
ला मी बोलावितों.

५. हे इन्द्र आणि अग्नी हो,
तुम्हांला शस्त्रे म्हणणारे आणि
स्तोत्रे जाणणारे स्तोते भजतात.
'ही [तुम्हांपासून] अन्नसंपत्ति या-
ज्ञावितों.

६. हे इन्द्राग्नी हो, तुम्ही दा-
सांची नव्याण्णव नगरें एका परा-
क्रमानें दोघे मिळून हालवून टा-
किते झालां.

4. I invoke Indra and
Agni the destroyers of the
enemy, killers of Vritra,
victorious, unconquered
and the greatest givers of
wealth.

5. O Indra and Agni,
those that sing the s'astras
and the poets that sing
the sāmans celebrate you.
I implore plenty of food
[from you].

6. O Indra and Agni,
you shook the ninety-nine
cities of the Dāsas with
one exploit together.

५. 'शस्त्रे म्हणणारे' = 'उक्थिनः.'
शस्त्रे म्हणजे एक श्रुतीनें कितीएक
स्तोत्रे मिळून म्हटलेला जो पाठ तो. एक
श्रुतीनें म्हणजे अनुदाच, स्वरित इत्यादि-
न जे स्वर ते न जाणवितां म्हटलेला.

'स्तोत्रे जाणणारे' = 'नीथाविदः.'
म्हणजे सामगान करणारे. हे दोनहि
अर्थ सायणानुसार आर्ह्वां दिले आहेत.

६. 'दासांची नव्याण्णव नगरें' =
'दासपत्नीनैवति पुरः.' म्हणजे दस्यु
(अनार्य शत्रु कोळी, खोंड इत्यादि) जे
त्यांचीं अनेक नगरें. हीं नगरें इन्द्रानें
फोडिलीं असें इन्द्रसूक्तांत सांगितलेलें
आढळतें. सू. ३३ मं. १३ आणि टीप
पहा.

इन्द्राग्नी अर्पसस्ययुष प्र यन्ति धीतयः ।

ऋतस्य पथ्या अनु ॥ ७ ॥

इन्द्राग्नी इति । अर्पसः । परि । उप । प्र । यन्ति । धीतयः ।

ऋतस्य । पथ्याः । अनु ॥ ७ ॥

इन्द्राग्नी तविषाणि वां सधस्थानि प्रयांसि च ।

युवोऽमूर्त्यं हितम् ॥ ८ ॥

इन्द्राग्नी इति । तविषाणि । वाम् । सधस्थानि । प्रयांसि । च ।

युवोः । अप्समूर्त्यम् । हितम् ॥ ८ ॥

इन्द्राग्नी रोचना दिवः परि वाजेषु भूषथः ।

तद्वा चेति प्र वीर्यम् ॥ ९ ॥ १२ ॥ १ ॥

इन्द्राग्नी इति । रोचना । दिवः । परि । वाजेषु । भूषथः ।

तत् । वाम् । चेति । प्र । वीर्यम् ॥ ९ ॥ १२ ॥ १ ॥

भाषायाम्.

७. हे इन्द्राग्नी, धीतयः (= इमे स्तोतार) ऋतस्य पथ्या अनु (= सत्यभूतस्य ज्ञस्य मार्गभूताः स्तुतीरनुलक्ष्य) अपसः (= अस्माभिः क्रियमाणस्य कर्मणः) परि उप प्र यन्ति (= परितः समीपे प्रकर्षेण वर्तन्ते) ॥

स्तोतारः स्तोत्राण्युच्चारयन्तः सन्तो यज्ञस्य समीपे संमिलिताः सन्त आसमन्ताद् आहुतिप्रदानार्थं तिष्ठन्ति । अतः कारणाद्युवां शीघ्रमागच्छतमिति भावः ॥

८. हे इन्द्राग्नी, वां तविषाणि प्रयांसि च सधस्थानि [भवन्ति] (= युवयोर्बलानि सुलानि च संगतानि परस्परयुक्तानि भवन्ति) । युवोऽहितममूर्त्यं (= युवयोर्हितकारकं पराक्रमकर्म) [सधस्थं परस्परमवियुक्तं भवति] ॥

९. हे इन्द्राग्नी, [युवां] वाजेषु (= संश्रामेषु) दिवो रोचना (= बुलोकस्य चनानि = प्रकाशमानान् प्रदेशान्) परि भूषथः (= अलंकुरुष्वः) । तद् वां (= तयोर्) वीर्यं (= वीरकर्म) चेति (= ज्ञायते = प्रसिद्धं, भवति) ॥

७. हे इंद्राग्नी हो, स्तोते स-
त्याच्या मार्गांला अडुलधून कर्मा-
च्या समोताली जमत आहेत.

८. हे इंद्राग्नी हो, तुमचीं बळे
आणि सुखें छळलेलीं आहेत.
[आणि] तुमचा हितकारक प-
राक्रम [छळलेला] होय.

९. हे इंद्राग्नी हो, तुम्ही सं-
श्रमामध्ये दुलोकाचे प्रदेश शोभ-
विः. तो तुमचा पराक्रम उघड
संतो.

7. O Indra and Agni,
the praising priests, fol-
lowing the paths of the
Truth, are collecting round
the holy work.

8. O Indra and Agni,
your powers and enjoy-
ments are conjoint. [con-
joint is] your beneficial ex-
ploit.

9. O Indra and Agni,
you adorn the bright re-
gions of heaven in battles.
That exploit of yours is
apparent.

७. 'स्तोत्रे ऋतून् त्यांत सांगितल्या-
प्रमाणें तुम्ही याल अशी वाट पाहत स्तो-
ते यज्ञाच्या समोताली जमले आहेत,
आणि तुम्हाला आहुति देण्यास सिद्ध
आहेत, तर तुम्ही सत्वर या' असा भा-
वार्थ.

८. 'इंद्र आणि अग्नि हे दोघे परा-
क्रम करितात अथवा हविरजापासून
बगैरे सुखें भोगतात, अथवा आपलें शी-

यें दाखवितात, हें सर्व दोघे मिळून ए-
कत्र करितात.'

९. यांत सांगितलेला शब्दार्थ उघड
आहे, पण भावार्थ अवघड आहे. क-
दाचित् असें असेल: इंद्राग्नीचा हा परा-
क्रम उघड आहे कीं, 'संमामांच्या प्रसंगीं
ते आपल्या पराक्रमानें सर्व स्वर्गांला अ-
लंकृत करितात.'

सूक्तम् १३-२४७.

वैश्वामित्र ऋषभ ऋषिः । अग्निदेवता । अनुष्टुप् छन्दः ॥

प्र वो देवायामये बर्हिष्ठमर्चस्मै ।

गमहेवेभिरा स नो यजिष्ठो बर्हिरा सदत् ॥ १ ॥

प्र । वः । देवाय । अमये । बर्हिष्ठम् । अर्च । अस्मै ।

गमत् । देवेभिः । आ । सः । नः । यजिष्ठः । बर्हिः । आ । सदत् ॥

ऋतावा यस्य रोदसी दक्षं सचन्त ऊतयः ।

हविष्मन्तस्तमीळते तं सनिष्यन्तोऽवसे ॥ २ ॥

ऋतऽवा । यस्य । रोदसी इति । दक्षम् । सचन्ते । ऊतयः ।

हविष्मन्तः । तम् । ईळते । तम् । सनिष्यन्तः । अवसे ॥ २ ॥

स यन्ता विप्र एषां स यज्ञानामथा हि वः ।

अग्निं तं वो दुवस्यत दाता यो वर्निता मघम् ॥ ३ ॥

सः । यन्ता । विप्रः । एषाम् । सः । यज्ञानाम् । अथ । हि । सः ।

अग्निम् । तम् । वः । दुवस्यत । दाता । यः । वर्निता । मघम् ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

१. [हे होत्रादयः], वो देवाय अस्मै अग्नये बर्हिष्ठ (= वृद्धतमं स्तोत्रम्) अर्च
= अर्चत = उच्चारयत । स देवेभिः (= देवैः) [सहितः सत्] नः (= अस्मान्) औ
गमत् (= आगच्छतु) । यजिष्ठः (= अतिशयेन यष्टतमो यजनकर्मणि कुशलतमः)
[स] बर्हिः आ सदत् (= बर्हिषि निषीदतु) ॥

२. [य] ऋतावा (= सत्यवात् = सत्यरूपस्य यज्ञस्य कर्ता) [भवति] यस्य
रोदसी (= व्यावापृथिव्यौ) [वशे भवतः] यस्य दक्षं (= बलम्) ऊतयः (= उपा
कानां रक्षितारो देवा) [भवन्ति] तम् [एवाग्निं] हविष्मन्तः (= हविर्युक्ता य
माना) ईळते (= स्तुवन्ति) तम् [एव] सनिष्यन्तः (= धनादिलाभमिच्छ
जना) अवसे (= रक्षणाय) [ईळते] ॥

३. स विप्रः (= मेधावी कर्माभिज्ञः) [अग्निर्] एषां [यजमानानां]
(= यथोक्तकर्मप्रदर्शनेन तत्र प्रवर्तको) [भवति] । स यज्ञानां [यन्ता = प्रवर्त

सूक्त १३-२४७.

ऋषि-विश्वामित्राचा पुत्र ऋषभ. देवता-अग्नि. वृत्त-अनुष्टुप्.

१. [हे ऋषिजानो], तुमचा जो तो देव अग्नि त्याप्रीत्यर्थे तुम्ही अत्यंत मोठे [स्तोत्र] म्हणा. तो अत्यंत यजनकुशल [अग्नि] देवांसहित आम्हांप्रत येओ [आणि] बसो.

२. [जो] सत्यकर्मा, ज्याला लोक आणि पृथिवी वश [आहेत], देव [ज्याचे] सामर्थ्य सेवितात, त्यालाच यजमान हवीने सेवितात; त्यालाच घनादिलाभेच्छु मनुष्य साहाय्यासाठी [स्तवितात].

३. तो मेधावी [अग्नि] या [यजमानां] चा नियामक, तो यज्ञाचा, तोच [यज्ञाचा] [नियामक] [होय]. त्या तुमच्या अमीला तुम्ही भजा; जो दाता धन देणारा [होय].

१. 'अत्यंत मोठे' = 'बहिष्ठम्.' म्हणजे सर्वोत्कृष्ट अथवा अत्यंत मोठ्या स्वभावाचा असा अर्थ होईल.

२. 'सत्यकर्मा' = 'ऋतावा.' म्हणजे रूप जो यज्ञ त्यांत संपादणारा. 'देव ज्याचे सामर्थ्य सेवितात' = 'इत्य' दक्षमृतयः सचन्ते.' म्हणजे

HYMN 13-247.

To Agni. By Rishabha son of Vis'vāmitra. Metre—Anushtubh.

1. [O Priests], to that Agni your god sing the highest [hymn]. May he come unto us with the gods, may [he] the ablest sacrificer sit on the kus'agrass].

2. Him they praise with oblations, him [they praise] for help with the desire of wealth, who is holy, to whom Earth and Heaven are subject, and from whom the protecting gods derive their power.

3. He the learned one is the ruler of these [sacrificers], he, yes he [is the ruler] of sacrifices. Worship that Agni of yours, who, the bounteous one, is the giver of wealth.

ज्याच्या सामर्थ्यापासून देवांचेहि सामर्थ्य निर्माण होतें.

३. 'मेधावी' = 'विप्रः.' म्हणजे ज्याला यज्ञ कसा कसा करावा हें अवगत आहे असा, कोणत्या रीतीने यज्ञ केला असतां सफल होईल इत्यादि जाणगारा असा.

स नः शर्मणि वीतयेऽग्निर्वच्छतु शंतमा ।

यतो नः पुष्णवद्वसु दिवि क्षितिभ्यो अप्स्वा ॥ ४ ॥

सः । नः । शर्मणि । वीतये । अग्निः । यच्छतु । शम्ऽतमा ।

यतः । नः । पुष्णवत् । वसु । दिवि । क्षितिभ्यः । अप्सु । आ ॥ ४ ॥

दीदिवांसमपूर्व्यं वस्वीभिरस्य धीतिभिः ।

ऋक्काणो अग्निमिन्धते होतारं विशपतिं विशाम् ॥ ५ ॥

दीदिवांसम् । अपूर्व्यम् । वस्वीभिः । अस्य । धीतिभिः ।

ऋक्काणः । अग्निम् । इन्धते । होतारम् । विशपतिम् । विशाम् ॥

उत नो ब्रह्मन्विष उक्थेषु देवदूतमः ।

शं नः शोचा मरुद्वधोऽग्ने सहस्रसातमः ॥ ६ ॥

उत । नः । ब्रह्मन् । अविषः । उक्थेषु । देवऽदूतमः ।

शम् । नः । शोच । मरुत्ऽवृधः । अग्ने । सहस्रऽसातमः ॥ ६ ॥

[भवति] । अथ हि स (=स एव) [यन्ता भवति] । तं वः (=युष्माकम्) अग्निं दुवस्यत (=परिचरत) यो दाता [सन्] मघं वनिता (=धनं प्रयच्छन्) [भवति] ॥

भाषायाम्.

४. सोमिनः (=अरुमभ्यं) वीतये (=संभजनार्थं) शंतमा (=शंतमानि=अति-
शयेन सुखकराणि) शर्मणि (=गृहाणि) यच्छतु (=प्रयच्छतु) । यतः (=यस्मात्
=गृहदानात्) दिवि [भवं] क्षितिभ्यः (=मनुष्यलोकेभ्य) [आगतम्] अप्सु आ
(=अन्तरिक्षे) [भवं च] वसु (=धनं) नः (=अरुमभ्यं) पुष्णवत् (=वर्धत=स-
मृद्ध्या आगच्छेत्) ॥

५. दीदिवांसं (=दीप्यमानम्) अपूर्व्यं (=तेजस्वितया प्रतिक्षणमभिनवं)
तारं (=देवानामाह्वतारं) विशां विशपतिं (=प्रजानां पतिं=स्वामिनम्) अ-
ऋक्काणः (=स्तोतारो) वस्वीभिरस्य धीतिभिः (=साध्वीभिस्तस्य संवन्धिन-
स्तुतिभिर्) इन्धते (=दीपयन्ति=भजन्ते) ॥

६. उत (=अपि च) देवदूतमः (=देवानामाह्वतुतमस्) [त्वं] ब्रह्मन्

४. तो अग्नि आम्हांला सं-
भोगासाठी अत्यंत सुखकारक घरे
देओ; की ज्यापासून आम्हांला
स्वर्गातील, पृथ्वीतील [आणि]
अंतरिक्षांतील संपत्ति प्राप्त होईल.

५. अत्यंत दीप्तिमान [आणि]
[निख] नवा [असा जो] होता
[आणि] जनांचा राजा अग्नि,
तुम्हाला स्तोते या [विषयी] च्या प्रश-
स्तुतींनीं भजतात.

६. आणि [हे अग्नी], दे-
वा बोलावून आणण्याविषयी अ-
ति कुशल असा जो तूं तो आ-
म्हांला [या] कर्मांच्या ठायीं [आ-
णि] स्तोत्रांच्या ठायीं रक्ष. मरु-
तांशीं वाढणारा [आणि], हे अग्नी,
सहस्रावधि संपत्ति अतिशयेंकरून
देणारा तूं प्रकाशून आम्हांला सुख
प्राप्त करून दे.

4. May that Agni be-
stow on us for enjoyment
most happy homes, so
that there may flow to
us wealth from heaven,
from the earth, [and] from
the firmament.

5. The praisers worship
Agni, the resplendent [and]
[ever] new invoker, [and]
king of the people, with
excellent hymns about
him.

6. And mayest thou, the
best invoker of the gods,
protect us in [this] rite
[and] in [these] hymns.
Growing with the Maruts,
[and] the best giver of a
thousandfold wealth do
thou, o Agni, shine hap-
piness upon us.

४. 'स्वर्गातील, पृथ्वीतील आणि
अंतरिक्षांतील' = 'दिवि क्षितिम्यः अ-
सु आ.' वृत्तासाठी 'दिवि' आणि
असु आ' ह्या पंचमीच्या बदल सप्तमी
त असें दिसतें.

६. 'कर्मांच्या ठायीं आणि स्तोत्रां-
ठाायीं रक्ष.' म्हणजे आमचें कर्म

आणि आमचीं स्तोत्रें जेणेंकरून निर्वि-
घ्नपणें सिद्धीस जातील, तशीं तीं आम्हां-
कडून करीव.

'मरुतांशीं वाढणारा' = 'मरुदृधः.'
या पदाचा भावार्थ काय? मरुतांबरो-
बर हविरज घेऊन सुख पावणारा?

नू नो रास्व सहस्रवत्तोक्वत्पुष्टिमद्वत् ।

शुमदग्ने सुवीर्यं वर्षिष्ठमनुपक्षितम् ॥ ७ ॥ १३ ॥

तु । नः । रास्व । सहस्रवत् । तोक्वत् । पुष्टिमत् । वसु ।

शुमत् । अग्ने । सुवीर्यम् । वर्षिष्ठम् । अनुपक्षितम् ॥ ७ ॥ १३ ॥

स्मिन्नस्माभिः क्रियमाणे कर्मणि) उक्थेषु (= अस्माभिः क्रियमाणेष्वेतेषु स्तोत्रेषु)
नः (= अस्मात्) अविषः (= न्यूनातिरेकदोषो यथा न भवति तथा पालय) । [अ-
पि च] मरुद्बुधः (= मरुद्विर्वर्धमानः) सहस्रसातमः (= सहस्रसंख्याकधनस्य दातृत्-
वम्) [त्वं] हे अग्ने, नः (= अस्मदर्थं) शं शोच (= सुखं दीप्यस्व = वयं रुद्धं
यथा लभेमहि तथा दीप्यस्व) ॥

भाषायाम्.

७. तु (= सांप्रतं च) हे अग्ने, नः (= अस्मभ्यं) सहस्रवत् (= सहस्रसंख्याक-
तोक्वत् (= पुत्रपौत्रादिसहितं) पुष्टिवत् (= उत्कर्षवत्) शुमत् (= तेजोयुक्तं) सुवी-
(= शोभनवीरोपेतं) वर्षिष्ठम् (= अतिशयेन प्रवृद्धम्) अनुपक्षितम् (= अक्षीणं
[च] वसु (= धनं) रास्व (= देहि) ॥

मूक्तम् १४-२४८.

वैश्वामित्र ऋषभ ऋषिः । अग्निदेवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

आ होता मन्द्रो विदथान्यस्थात्सत्यो यज्वा कवितमः स वेधाः ।

विद्युद्रथः सहस्रपुत्रो अग्निः शोचिष्केशः पृथिव्यां पाजो अश्रेत् १ ।

आ । होता । मन्द्रः । विदथानि । अस्थात् । सत्यः । यज्वा । कवि-
तमः । सः । वेधाः ।

विद्युत्सरथः । सहस्रः । पुत्रः । अग्निः । शोचिः ऽकेशः । पृथिव्याम्

पाजः । अश्रेत् ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. मन्द्रः (= आह्लादकारकः) सत्यः (= सत्यकर्मा) यज्वा (= यजनकतो-
विस्तमः (= अत्यन्तमेधावी) वेधाः (= विधाता) स होता विदथानि (= अ-

७. आतां हे अग्नी, त्वं आ-
ह्वाला सहस्रावधि, संतानयुक्त, उ-
त्कर्षयुक्त, तेजोयुक्त, सुवीरयुक्त,
अत्यंत मोठे [आणि] अविनाशि
[अग्ने] धन दे.

7. [And] now give us,
o Agni, wealth, affluent,
full of progeny, full of
prosperity, full of splendor,
full of brave sons, exceeding
great [and] indestructible.

सूक्त १४-२४८.

ऋषि-वैश्वामित्र ऋषभ. दे-
वि-अग्नि. वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. तो आह्वादकारी, सत्य,
मानकर्ता, अत्यंत मेधावी, व्यव-
सायक होता यज्ञांप्रत आला आहे.
वैदीप्यमान रथांत बसणारा, बळा-
चा पुत्र, ज्वालामय ज्याचे केश,
असा जो अग्नि त्याणें [आपलें]
तेज पृथिवीवर पसरलें आहे.

HYMN 14-248.

To Agni. By Rishabha son of
Vis'vāmitra. Metre-*Trishtubh*.

1. That invoker of the
gods, agreeable, true, skil-
ful in sacrificing, the best
of poets, [and] ruler, has
come to [our] rites. Agni,
mounted on a resplendent
chariot, son of might, [and]
having flames for hair, has
spread [his] effulgence on
earth.

१. 'बलाचा पुत्र' = 'सहस्रः पुत्रः' | सू. १२७ मं. १ आणि टीप पहा.

अयामि ते नमउक्तिं जुषस्व ऋतावस्तुभ्यं चेतते सहस्वः ।

विद्वां आ वक्षि विदुषो नि वत्सि मध्य आ बर्हिः कृतये यजत्र ॥२॥
अयामि । ते । नमःऽउक्तिम् । जुषस्व । ऋतऽवः । तुभ्यम् । चे-
तते । सहस्वः ।

विद्वान् । आ । वक्षि । विदुषः । नि । वत्सि । मध्ये । आ । बर्हिः ।
ऊतये । यजत्र ॥ २ ॥

द्रवतां त उषसा वाजयन्ती अग्ने वातस्य पथ्याभिरच्छ ।

यत्सीमञ्जन्ति पूर्य हविर्भिरा वन्धुरैव तस्थतुर्दुरोणे ॥ ३ ॥

द्रवताम् । ते । उषसा । वाजयन्ती इति । अग्ने । वातस्य । पथ्याभि
अच्छ ।

यत् । सीम् । अञ्जन्ति । पूर्यम् । हविःऽभिः । आ । वन्धुराऽइव ।
तस्थतुः । दुरोणे ॥ ३ ॥

यद्वाङ् । आ अस्थात् (= आतिष्ठति = आगत्य संपादयति) । विद्युद्रथः (= विशेषेण
द्योतमानो रथो यस्य स) सहस्रपुत्रः (= बलस्य पुत्रभूतः) शोचिष्केशः (= ज्वाला-
मयाः केशा यस्य सः) अग्निः पृथिव्यां (= भूम्यां) पाजो अश्वेत् (= तेजः श्रितवा-
नस्ति = तेजस्वित्वेन दृश्यते) ॥

भाषायाम्.

२. [हे अग्ने], ते (= तुभ्यं) [नमउक्तिः = नमस्कारवाक्यम्] अयामि (= प्र-
यम्यते = प्रार्थितास्ति) । [इमां] नमउक्तिं जुषस्व (= सेवस्व) । हे ऋतावः (= ऋतावन-
सत्यकर्मन्) , हे सहस्वः (= सहस्वन् = बलवन्) , चेतते (= जानते) तुभ्यं [नमउ-
क्तिरयामि] । विद्वान् (= जानन्) [त्वं] विदुषः (= जानतो देवान्) आ वक्षि
(= आवह आनय) । [अपि च] हे यजत्र (= यष्टव्य = पूज्य) , ऊतये (= अस्माकं
रक्षणाय) बर्हिर्मध्ये आ (= बर्हिषो मध्ये) नि वत्सि (= निषीद) ॥

३. वाजयन्ती (= वाजं वेगं कुर्वाणे) उषसा (= अहोरात्रौ) ते द्रवतां (=
त्वां प्रति शीघ्रमागच्छताम्) । हे अग्ने , वातस्य पथ्याभिः (= वायोमीगैर्) ७
[त्वां] [द्रवताम्] । यत् सीं (= यदायदा) पूर्य (= पुरातनं) [स्वामृत्विष]

२. तुला [नमस्कार] केला आहे [हा] नमस्कार तूं ग्रहण कर. हे सत्यकर्मकारी, हे प्रवळ [अग्नी], तुज लक्ष्य लावून ऐकणाऱ्याप्रत [नमस्कार केला आहे]. विद्वान् तूं, विद्वान् [देवां] ला घेऊन ये [आणि], हे पूज्य [अग्नी], [आमच्या] रक्षणासाठीं दर्भाच्या मध्ये वस.

३. [हे अग्नी], वेगवान् अग्निः रात्र तुजप्रत धांवत येओत. हे अग्नी, वायूच्या मार्गांनीं [अहोरात्र] येथें [येओत]. जेव्हां [ऋक्] तुज पुरातनाला आहुतींनीं माखतात, तेव्हां [अहोरात्र] येऊन दोनी ईसांप्रमाणें घरांत उभ्या राहतात.

2. [This obeisance] is offered to thee. Accept the obeisance. [This obeisance is offered] to thee the attentive one, o holy [and] mighty [Agni]! Bring thou, the knowing one, the knowing [gods] [and] sit down on the middle of the *kus'a*-[grass] for protection, o adorable one!

3. May swift Morn and Eve run to thee, towards [thee], o Agni, along the roads of Vāyu. When [the priests] anoint thee the ancient one with oblations, [Morn and Eve] come and stand in the house like the two poles of a chariot.

२. 'विद्वान् [देवां] ला.' देवांला 'विद्वान्' हें विशेषण ज्ञानी या अर्थी लाविलें असल्याचीं पुष्कळ उदाहरणें वेदांत आढळतात. सू. १४५ मं. ५ आणि त्यावरील सायणभाष्य पहा.

'रक्षणासाठीं' = 'ऊतये.' म्हणजे 'आहुति घेऊन चूक होऊं नये आणि को-याहि प्रकारचें विघ्न आमच्या उपासने-ला येऊं नये' म्हणून.

३. 'अहोरात्र' = 'उषसा.' म्हणजे 'दिवस आणि सायंकाळ. प्रातःकाळीं

आणि सायंकाळी अग्नीला पेटवून त्यांत हवीची आहुति देत असत. म्हणून त्यांनीं अग्नीप्रत धांवत यावें असा निर्देश यांत केला आहे. •

'वायूच्या मार्गांनीं' = 'वातस्य पथ्याभिः.' म्हणजे ज्या मार्गांनीं वायु सत्वर येतो त्यांनीं.

'दोनी ईसांप्रमाणें' = 'वन्धुरेव.' म्हणजे रथाच्या ज्या दोनी धुरा रथापासून निघून जुकडापर्यंत जाऊन तेथें एकत्र होतात त्या. त्या जशा वेगळ्या

मित्रश्च तुभ्यं वरुणः सहस्वोऽग्ने विश्वे मरुतः सुमन्मर्चन् ।
यच्छोचिषा सहस्सपुत्र तिष्ठा अभि क्षितीः प्रथयन्सूर्यो नृन् ॥ ४
मित्रः । च । तुभ्यम् । वरुणः । सहस्वः* । अग्ने । विश्वे । मरुतः ।
सुमन्म् । अर्चन् ।
यत् । शोचिषा । सहसः । पुत्र । तिष्ठाः । अभि । क्षितीः । प्रथयन् ।
सूर्यः । नृन् ॥ ४ ॥
वयं ते अद्य ररिमा हि काममुत्तानहस्ता नमसोपसद्य ।
यजिष्ठेन मनसा यक्षि देवानस्त्रैधता मन्मना विप्रो अग्ने ॥ ५
वयम् । ते । अद्य । ररिम । हि । कामम् । उत्तानहस्ताः । नमो
उपसद्य ।
यजिष्ठेन । मनसा । यक्षि । देवान् । अस्त्रैधता । मन्मना । विप्र
अग्ने ॥ ५ ॥

हविर्भिरञ्जन्ति (= आहुतिभिः सिञ्चन्ति) [तदातदा] [अहोरात्रौ] बन्धुरे
(= ईषे इव) दुरोणे आ तस्थतुः (= आगम्य गृहे तिष्ठतः) ॥

भाषायाम्.

४. हे सहस्वः (= सहस्वन् बलवन्) अग्ने, हे सहस्सपुत्र (= बलस्य सूनो), यत्
(= यदा) सूर्यः (= सूर्यात्मकस्) [त्वं] नृन् अभि क्षितीः प्रथयन् (= तव वीर-
भूतान् किरणान् मनुष्यलोकान् अभिलक्ष्य मनुष्यलोकेषु प्रसारयन् सन्) शोचिषा
तिष्ठाः (= स्वतेजसोदतिष्ठः) [तदानीं] मित्रश्च वरुणः (= मित्रावरुणौ) विश्वे
[देवा] मरुतश्च [च] तुभ्यं (= त्वत्प्रीत्यर्थं) सुमन्म् अर्चन् (= स्तोत्रमुदचारयन्) ॥

५. नमसोपसद्य (= नमस्कारेण त्वाम् उपास्य) उत्तानहस्ताः (= हविःस्वो-
करणानुत्तानपाणयो) वयम् अद्य ते कामं (= तव काम्यं हव्यं) [तुभ्यं] ररिमा
हि (= दद्यामि हि) । हे अग्ने, विप्रः (= कर्माभिज्ञस्त्वं) यजिष्ठेन मनसा (= यष्टृत्वे
नान्तःकरणेन) अस्त्रैधता मन्मना (= अहिंसता स्तोत्रेण = पाशुप्यादिना दुःखम् अ-
कारयता स्तोत्रेण) देवान् यक्षि (= पूजय) ॥

४. हे प्रबल अग्नी, हे बळ-
पुत्रा, सूर्यात्मक असा जो तूं तो
जेव्हां [आपले] वीर मनुष्यलोकीं
पसरून तेजानें प्रादुर्भूत झालास,
तेव्हां मित्र, वरुण, विश्वे [देव]
[आणि] मरुत् तजप्रीत्यर्थ स्तोत्र
गाते झाले.

५. [हे अग्नी], आम्ही न-
स्कारांनीं तुझी उपासना करून
हस्तानें आज तुझें प्रिय हवि
[तुला] अर्पण करीत आहों. हे
अग्नी, मेधावी असा जो तूं तो य-
ज्ञन करण्याविषयीं अत्यंत उत्सुक
भ्रशा अंतःकरणानें [आणि] न
दुःखविणान्या स्तोत्रानें देवांला पूज.

4. O mighty Agni, o
son of force, Mitra and
Varuna and all [the gods]
[and] the Maruts sang a
hymn to thee, when thou
[as] the sun stoodst with
thy splendor spreading
[thy] heroes towards the
human races.

5. We, worshipping with
obeisance [and] with our
hands stretched forth, are
to-day offering [to thee]
thy favourite [oblation].
Do thou, o Agni, [who
art] learned, sacrifice to
the gods with a heart
most bent upon sacrificing
and with a hymn that
shall not offend.

असतां हि एकत्र मिळतात तसे अहोरा-
त्र परस्पर भिन्न असून एकत्र मिळाले-
ले आहेत ते नित्य येतात तसे आ-
जहि येओत.

‘आपले वीर’ = ‘नृन्.’ म्हणजे अ-
ग्नीचे जे किरण ते असें सायण म्हणतात.
दुसरा काय अर्थ संभवेल तें सांगवत

नाहीं.

जेव्हां अग्नि सूर्यरूपानें प्रथम उग-
वला आणि आपले किरण मनुष्यलो-
कीं फेकून देता झाला, तेव्हां देव त्याचें
स्तोत्र करिते झाले, असा भावार्थ दिस-
तो.

त्वद्धि पुत्र सहसो वि पूर्वादिंवस्य यन्त्युतयो वि वाजाः ।
 त्वं देहि सहस्रिणं रायं नोऽद्रोघेण वचसा सत्यमग्ने ॥ ६ ॥
 त्वत् । हि । पुत्र । सहसः । वि । पूर्वीः । देवस्य । यन्ति । उतयः ।
 वि । वाजाः ।
 त्वम् । देहि । सहस्रिणम् । रयिम् । नः । अद्रोघेण । वचसा । सत्यम् ।
 अग्ने ॥ ६ ॥
 तुभ्यं दक्ष कविक्रतो यानीमा देव मर्तांसो अध्वरे अकर्म ।
 त्वं विश्वस्य सुरथस्य बोधि सर्वं तदग्ने अमृत स्वदेह ॥ ७ ॥
 तुभ्यम् । दक्ष । कविक्रतो इति कविऽक्रतो । यानि । इमा । देव ।
 र्तांसः । अध्वरे । अकर्म ।
 त्वम् । विश्वस्य । सुऽरथस्य । बोधि । सर्वम् । तत् । अग्ने । अमृत ।
 स्वद । इह ॥ ७ ॥ १४ ॥

भाषायाम्.

६. हे सहसः पुत्र (=बलस्य पुत्र), त्वत् (=त्वत्सकाशात्) हि देवस्य (=द्यो-
 तमानस्य यजमानस्य=द्योतमानं यजमानं प्रति) पूर्वास्तयः (=**वह्न्यो रथा**) वि
 यन्ति (=प्राप्नुवन्ति) वाजा वि [यन्ति] (=संपदश्च प्राप्नुवन्ति) । हे अग्ने, त्वं
 नः (=अस्मभ्यं) सहस्रिणं (=सहस्रसंख्याकं) सत्यम् (=अचलं) रायं (=धनम्)
 अद्रोघेण वचसा (=शोहरहितेन वचनेन=प्रियेण वचनेन) देहि ॥

७. हे दक्ष (=प्रबल) हे कविक्रतो (=सर्वज्ञ) देव (=द्योतमान) [अग्ने], म-
 र्तांसः (=मर्त्या) [वयम्] अध्वरे (=अस्मिन् यज्ञे) यानि इमा (=यानीमानि)
 [हवींषि] तुभ्यं (=स्वदर्थम्) अकर्म (=कृतवन्तः रमस्) तत् सर्वं (=तानि स-
 र्वानि) इह (=अस्मिन् कर्मणि) हे अमृत (=अमर), त्वं स्वद (=आस्वादय)
 [अपि च] विश्वस्य सुरथस्य बोधि (=शोभनयज्ञरूपस्य रथस्य कर्तुः सर्वस्य यज-
 मानस्य स्वभूतो भव=तस्य वशो भव) ॥

६. हे बळाच्या पुत्रा, तुज-
पासून यजमानाला अनेक अनुग्रह
आणि अनेक संपदा प्राप्त होतात.
हे अग्नी, तूं न दुखविणाऱ्या वच-
नानें आम्हांला सहस्रावधि [आणि]
सत्य धन दे.

७. हे प्रबळ [आणि] क-
विप्रज्ञ [अग्नी], हे देदीप्यमान
[अग्नी], आम्हीं मर्यानीं यज्ञांत
ही [हव्ये] तुला अर्पण केलीं
[हित, तीं सर्वे हे अमर [अग्नी],
येथे भक्षण कर, आणि तूं प्र-
त्येक यजमानाला वश हो.

6. For from thee, o son
of force, many favours and
many gifts come to the
brilliant sacrificer. Do
thou, o Agni, give to us
with unoffending word a
thousandfold and true
wealth.

7. O mighty god of
wise intellect, o immortal
Agni, do thou consume
here all these offerings
which we have made to
thee in [this] sacrifice, and
be thou favourable to
every sacrificer.

७. 'प्रत्येक यजमानाला' = 'सर्वस्य
सुरथस्य.' 'सुरथ' शब्दाचा अक्षरशः अर्थ
चांगल्या रथातें हाकणारा; त्यावरून

यज्ञरूप रथाला चालविणारा; अर्थात्
यज्ञ करणारा, यजमान.

सूक्तम् १५-२४९.

कतगोत्रोत्पन्न उत्कील ऋषिः । अग्निर्देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

वि पाजसा पृथुना शोशुचानो बाधस्व द्विषो रक्षसो अमीवाः ।
सुशर्मणो बृहतः शर्मणि स्यामग्नेरहं सुहवस्य प्रणीतौ ॥ १ ॥

वि । पाजसा । पृथुना । शोशुचानः । बाधस्व । द्विषः । रक्षसः । अमीवाः ।

सुऽशर्मणः । बृहतः । शर्मणि । स्याम् । अग्नेः । अहम् । सुऽहवस्य ।
प्रऽणीतौ ॥ १ ॥

त्वं नो अस्या उपसो व्युष्टौ त्वं सूर उदिते बोधि गोपाः ।
जन्मैव नित्यं तनयं जुषस्व स्तोमं मे अग्ने तन्वां सुजात ॥ २ ॥
त्वम् । नः । अस्याः । उपसः । विऽउष्टौ । त्वम् । सूरैः । उत्ऽउदिते
बोधि । गोपाः ।
जन्मऽइव । नित्यम् । तनयम् । जुषस्व । स्तोमम् । मे । अग्ने । तन्वां ।
सुऽजात ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. पृथुना पाजसा (= विस्तीर्णित तेजसा) शोशुचानः (= अत्यन्तदीप्यमानस्)
[त्वमग्निर्] द्विषः (= शत्रून्) रक्षसः (= राक्षसां) अमीवाः (= पिशाचांश्च) वि
बाधस्व (= विशेषण नाशाय) । सुशर्मणः (= शोभनाश्रयस्य) बृहतः (= महतः) [अ
ग्नेस्तव] शर्मणि (= आश्रये) स्याम्—सुहवस्याग्नेः (= स्वाह्वानस्याग्नेस्तव) प्रणीतौ (= प्र
णयने नायकत्वे) अहं [स्यां=भवेयम्] ॥

२. हे अग्ने, त्वम् अस्या उपसो व्युष्टौ (= प्रकाशने जाते सति) त्वं सूरै उदि
ते (= सूर्य उदिते सति) नो गोपा बोधि (= अस्माकं गोपायिता भव) । हे तं
सुजात (= आत्मनैव शोभनं यथा तथा जात=स्वात्मनः सुपुत्र), नित्यं तनयं जन्मं
= अरिं पुत्रापत्यं पिता यथा सेवते तथा) मे स्तोमं (= मम स्तोत्रं) जुषस्व (= सेवस्व

सूक्त १५-२४९.

ऋषि-कत गोत्रांत उत्पन्न ज्ञा-
लेला उत्कील नांवाचा पुरुष. देव-
ज्ञा-अग्नि. वृत्त- त्रिष्टुप्.

१. [हे अग्नी], विस्तीर्ण
हेताने अत्यंत प्रकाशणारा असा
जैक तूं [हे] देव्यांला, राक्षसांला
[अग्नि] पिशाचांला हाकून लाव.
[अग्नि] आश्रय देणारा [अग्नि]
[अग्नि] असा जो तूं त्या तुज [अ-
ग्नि] च्या आश्रयांत मी राहीन असें
[अग्नि] ज्याचें आह्वान सहज करा-
याला येतें तो तूं अग्नि मला मार्ग
दाखीव.

२. हे अग्नी, तूं ही उषा उ-
गवल्यावर, तूं सूर्य उगवल्यावर,
आमचा संरक्षणकर्ता हो. हे स्व-
यंभू सुजात अग्नी, तूं औरस पुत्रा-
पत्याप्रमाणें आमचें स्तोत्र स्वीका-
रून घे.

HYMN 15-249.

To Agni. By Utkila of the family
of Kati. Metre—Trishtubh.

1. Resplendent with
wide splendor do thou
drive away the enemies,
the Rakshases, and the
goblins. May I be under
the protection of the great
[Agni] who affords good
protection—[may] I [be]
under the guidance of
Agni who is easily invoked.

2. Do thou become our
protector on the dawn of
this Ushas, on the rising
of the Sun. O good son of
thy own self, do thou ac-
cept my hymn like thy
own male offering.

१. 'मला मार्ग दाखीव' = [तव
अग्नेः] प्रणीतो स्याम्. 'अक्षरशः' [तु-
ज] अग्नोच्या प्रणयनांत म्या असावे.
'गणजे तूं माझा नायक अथवा मार्गद-
हो, असा अर्थ.

'स्वयंभू सुजात' = 'तन्वा सु-
अग्नि आपलाच पुत्र, म्हणजे,

तो स्वयंभू होय, आणि तोहि साधारण
नव्हे, तर सद्गुणी स्वतन्त्र होय. स्वयंभू
म्हणजे अग्नोपासूनच अग्नि निर्माण होतो;
मार्गपत्य अग्नोपासून आहवनीय अग्नि
उत्पन्न होत असल्यामुळे त्याला स्वयंभू
असें विशेषण लाविलें आहे.

त्वं नृचक्षा वृषभानु पूर्वीः कृष्णास्वधे अरुषो वि भाहि ।
 वसो नेषि च पषि चात्यंहः कृषी नो राय उशिजो यविष्ठ ॥ ३ ॥
 तम् । नृऽचक्षाः । वृषभ । अहं । पूर्वीः । कृष्णासु । अग्ने । अरुषः ।
 वि । भाहि ।
 वसो इति । नेषि । च । पषि । च । अति । अंहः । कृषि । नः ।
 राये । उशिजः । यविष्ठ ॥ ३ ॥
 अषाहो अग्ने वृषभो दिदीहि पुरो विश्वाः सौमगा संजिगीवान् ।
 यज्ञस्य नेता प्रथमस्य पायोजतिवेदो बृहतः सुप्रणीते ॥ ४ ॥
 अषाहः । अग्ने । वृषभः । दिदीहि । पुरः । विश्वाः । सौमगा । संजिगीवान् ।
 यज्ञस्य । नेता । प्रथमस्य । पायोः । जातवेदः । बृहतः । सुऽप्रनीते ॥

भाषायाम्.

३. हे वृषभ (=वीर) अग्ने, नृचक्षाः (=मनुष्याणां द्रष्टा) अरुषः (=आरो-
 चमानस्) त्वं पूर्वीरुषसोतु (=बह्वीरुषसः) कृष्णासु [पूर्वांशु] (=बह्वीषु रात्रिषु
 च) वि भाहि (=विशेषण प्रकाशस्व) । हे वसो (=साध्ये), [अस्मान्] अति
 अंहो नेषि च पषि च (=पारय च) । हे यविष्ठ (=अतिशयेन तस्मिन्), उशिजो
 नः (=त्वां कामयमानान् अस्मान्) राये कृषि (=धनाय कुरु-स्थापय=वयं धनं
 यथा लभेमहि तथा कुरु) ॥

४. हे अग्ने, अषाहः (=अपराजितो) वृषभः (=वीरस्) [त्वं] विश्वाः पुरः
 सौमगा (=शत्रूणां सर्वाणि पुराणि धनानि च) संजिगीवान् (=सम्यग्जितवान् सन्)
 दिदीहि (=दीप्यस्व) । हे जातवेदः (=सर्वज्ञ), हे सुप्रणीते (=सुप्रणयन) [अग्ने],
 प्रथमस्य (=प्रथमं क्रियमाणस्य) पायोः (=? “रक्षकस्य”) बृहतः (=महतो)
 ज्ञस्य नेता (=निर्वाहकस्) [त्वं दिदीहि] ॥

२. हे वीर अग्नी, मनुष्यांला
पाहणारा [आणि] प्रकाशणारा
असा जो तूं तो पुष्कळ [उषा]
[आणि] [पुष्कळ] रात्री प्रका-
श, [आणि] हे चांगल्या [अग्नी],
आम्हांला संकटांच्या पार ने
आला तार, आणि हे अत्यंत त-
रण अग्नी, आम्हां उत्सुकांला धन
असे कर.

३. हे अग्नी, अपराजित
[आणि] पराक्रमी [आणि]
[ज्ञातृंची] सर्वे नगरे [आणि]
हैने ज्याने जिंकिली आहेत असा
प्रकाश. हे सर्वज्ञ सुनायका,
सक पहिल्या महा यज्ञाचा नायक
सा [जो] तूं [तो] [प्रकाश].

३. पूर्वार्धात अग्नीला प्रार्थना आहे
की, त्याने सृक्तर्क्यांच्या घरी पुष्कळ प्रा-
तःकाळी आणि पुष्कळ संध्याकाळी प्र-
काशावे आणि त्याला संकटांतून रक्षून
संपत्ति द्यावी.

४. 'रक्षक' = 'पायोः' हे 'यज्ञा'चे

3. O hero Agni, do thou
the seer of men, the tawny
one, shine for many a morn
and many an eve. O good
[Agni], lead and carry us
across danger, [and] o ever
youthful [Agni], give
wealth unto us who love
thee.

4. O Agni, do thou the
unconquered hero, shine,
thou who hast conquered
all [hostile] cities [and]
wealth—thou, o all-know-
ing guide, who art the
leader of the first protect-
ing [and] great sacrifice.

विशेषण आहे. या विशेषणाचा अभि-
प्राय यथार्थ समजत नाही. 'पायुः'
(रक्षक) हे अग्नीचे विशेषण असते तर
बरे. 'पायुः' पाठ असल्याने वृत्ताविषयी
कांहीं अडचण पडणार नाही.

अच्छिद्रा शर्मं जरितः पुरुणि देवां अच्छा दीद्यानः सुमेधाः ।
 रथो न सञ्चिरभि वक्षि वाजमग्रे त्वं रोदसी नः सुमेके ॥ ५ ॥
 अच्छिद्रा । शर्मं । जरितरिति । पुरुणि । देवान् । अच्छ । दीद्यानः ।

सुऽमेधाः ।

रथः । न । सञ्चिः । अभि । वक्षि । वाजम् । अग्रे । त्वम् । रोदसी ।

इति । नः । सुमेके इति सुऽमेके ॥ ५ ॥

प्र पीपय वृषभ जिन्व वाजानग्रे त्वं रोदसी नः सुदोधे ।

देवेभिर्देव सुरुचा रुचानो मा नो मर्त्यस्य दुर्मतिः परिं ध्यात्
 प्र । पीपय । वृषभ । जिन्व । वाजान् । अग्रे । त्वम् । रोदसी ।

नः । सुदोधे इति सुऽदोधे ।

देवेभिः । देव । सुऽरुचा । रुचानः । मा । नः । मर्त्यस्य । दुऽमतिः ।

परिं । स्थात् ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

५. हे जरितः (= स्तोतः = देवानां स्तोतरग्रे), देवान् अच्छ दीद्यानः (= देवान् प्रति श्रोतमानः = श्रुलोकपर्यन्तं प्रकाशमानः) सुमेधाः (= शोभनप्रज्ञास्) [त्वं] पु-
 रुणि (= बहूनि) अच्छिद्रा शर्मं (= अच्छिद्राणि अविनाशीनि सुखानि) [अभि
 वक्षि = आनय] । हे अग्रे, सञ्चिर्न रथः (= धनस्य संभक्ता रथ इव = धनस्यानेता र-
 थ इव) वाजम् अभि वक्षि (= धनमस्मदर्थमानय) [अपि च] त्वं रोदसी (= या-
 वापृथिव्या) नः (= अस्मभ्यं) सुमेके (= शोभनरूपे = प्रसन्नरूपे) [कुरु] ॥

अथवा देवान् अच्छ [वक्षि] देवान् इन्द्रादीन् आनय तथा सुमेके सुरूपे
 रोदसी च अभि वक्षि आनयेति योज्यम् ॥

६. हे वृषभ (= वीर), वाजान् (= धनानि) जिन्व (= प्रयच्छ) प्र पीप-
 (= तान् वर्धय च) । हे अग्रे, हे देव, देवेभिः (= देवैः सह) सुरुचा रुचानः (=
 तेजसा शोभमानस्) त्वं रोदसी (= यावापृथिव्या) नः सुदोधे (= सुष्ठु दोष-
 [कुरु] । मर्त्यस्य दुर्मतिः (= मर्त्यस्य कस्यापि दुर्जनस्य हिंसामिच्छन्ती दुर्बुद्धिः)
 नो मा परि स्थात् (= मास्मान् परित आगच्छतु) ॥

१. ९. हे होला [अग्नी], देव-
लोकांपर्यंत अत्यंत प्रकाशगारा
मेधावी तूं [आम्हांकरितां] अ-
नेक अक्षय सुखें घेऊन ये. हे अ-
ग्नी, धनवाहक रथाप्रमाणें तूं धनें
घेऊन ये. तूं आम्हांला द्यावाष्टिवी
प्रसन्न कर

६. १६ वीरा, तूं धनें दे आणि
वृद्धि कर. हे देव [अग्नी],
हित कुतेजानें प्रकाशमान अ-
तूं द्यावाष्टिवी आम्हांला सुदुघ
कर. मर्याची दुष्ट बुद्धि आम्हांला
कवटाळो.

५. 'देवलोकांपर्यंत प्रकाशगारा'
देवान्छ दीवानः. म्हणजे ज्याच्या
वाळा इतक्या उंच पेटत आहेत की त्या
र्गांपर्यंत जणुं पोहचत आहेत; अशी
प्रतिशयोक्ति.

अथवा स्वर्गांपर्यंत याबद्दल 'देवांला

5. O [divine] priest, bring thou many imperishable blessings [unto us], thou the wise one who shinest as far as the celestials. Bring, o Agni, wealth like a loaded car. Do thou make heaven and earth favourable unto us.

6. Give us riches [and] promote them, o hero Agni! With the gods do thou, o god, shining with great effulgence make heaven and earth prolific for us. May the malice of the mortal never encompass us.

इकडे आणि 'असा अर्थ करून, 'घेऊ-
नये' हें क्रियापद अध्यादत्त घ्यावें.

६. 'सुदुघ कर' म्हणजे आम्हांस
धनादिक संपत्तिरूप दुधाचा पान्हा स-
हज सोडणाऱ्या अशा कर.

इळामग्ने पुरुदंसं सनि गोः शश्वत्तमं हवमानाय साध ।

स्यान्नः सुनुस्तनयो विजावाग्ने सा ते सुमतिर्भूत्वस्मे ॥ ७ ॥ १५

इळाम् । अग्ने । पुरुऽदंसम् । सनिम् । गोः । शश्वत्ऽतमम् । हवमा-
नाय । साध ।

स्यात् । नः । सुनुः । तनयः । विजाऽवा । अग्ने । सा । ते ।

मतिः । भूतु । अस्मे इति ॥ ७ ॥ १५ ॥

भाषायाम्.

७. हे अग्ने, हवमानाय (=स्तुवते मर्ह्यं) शश्वत्तमं (=चिरकालं यथा त
पुरुदंसं (=प्रभूतवीरकर्मणं=प्रभूतवीरकर्मणां कारयित्रीम्) इळाम् (=भूमिं)
सनिं [च] (=गवां लाभं च) साध (=साधय) । नः सुनुस्तनयः (=अस्म
पुत्रः पौत्रश्च) विजावा स्यात् (=पुत्रपौत्रादिरूपेण स्वयं विजायत इति तथोक्त
स्यात् (=भवतु) । हे अग्ने, सा ते सुमतिः (=तव सा प्रसिद्धा सुबुद्धिरनुग्रहात्मिक
अस्मे भूतु (=अस्माकं भवतु) ॥

सूक्तम् १६-२५०.

उत्कील ऋषिः । अग्निदेवता । विषमसंख्याकानामृचां बृहती छन्दः समसं-
ख्याकानां तु सतोबृहती ॥

अयमग्निः सुवीर्यस्येश महः सौभगस्य ।

राय ईशे स्वपत्यस्य गोमत ईशे वृत्रहथानाम् ॥ १ ॥

अयम् । अग्निः । सुऽवीर्यस्य । ईशे । महः । सौभगस्य ।

रायः । ईशे । सुऽअपत्यस्य । गोऽमतः । ईशे । वृत्रहथानाम् ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. अयमग्निः सुवीर्यस्य (=शोभनवीर्योपेतपुत्रपौत्रादियुक्तस्य) महः (=मह
सौभगस्य (=सौभाग्यस्य) ईशे (=ईश्वरो भवति) । स्वपत्यस्य गोमतो रायः (=
भनसंतानस्य बहुगोयुक्तस्य धनस्य) ईशे (=ईश्वरो भवति) । [स] वृत्रहथ
(=वृत्रहननानां शत्रुनाशनिमित्तानां संग्रामाणाम्) [अपि] ईशे (=ईश्वरो भवति)

७. हे अग्नी, तुझा धावा करून घ्यावाला तू बड्ड पराक्रम करविणारी भूमि आणि गुरांची समृद्धि ही सदैव प्राप्त करून दे. आमचे पुत्रपौत्र संतान वाढविणारे हो. ओस्की हे अग्नी, तुझी जी कृपा ती प्राप्त होओ.

7. O Agni, ever and ever do thou procure for thy worshipper land full of many valorous deeds, and an affluence of cows. May our sons and grandsons be prolific. O Agni, may that thy favour be ours.

सूक्त १६-२५०.

ऋग्वेद-उत्कलील. देवता-अग्नि.

सूक्त-विषम ऋचांचें बृहती, समांचें पतोबृहती.

१. हा अग्नि सुवीर पुत्रांनीं भरलेल्या महा ऐश्वर्याचा स्वामी होय. तो चांगल्या अपत्यांनीं भरलेल्या आणि विपुळ.गाईंनीं भरलेल्या घनाचा स्वामी होय. तो संग्रामांचा स्वामी होय.

HYMN 16-250.

To Agni. By *Utkila*. Metre—*Bṛihatī* of the uneven verses (1,3,5,) and *Satobṛihatī* of the even ones (2,4,6).

1. This Agni is the lord of great prosperity that is full of good heroes, is the lord of wealth accompanied by good progeny and numerous cows. He is the lord of battles.

इमं नरो मरुतः सश्वता वृधं यस्मिन्नायः शेवृधासः ।

अभि ये सन्ति पृतनासु दृढयो विश्वाहा शत्रुमादभुः ॥ १ ॥
इमम् । नरः । मरुतः । सश्वत । वृधम् । यस्मिन् । रायः । शेऽवृधाता-
अभि । ये । सन्ति । पृतनासु । दुःऽध्यः । विश्वाहा । शत्रुम् ।

दुःसुः ॥ २ ॥

स त्वं नो रायः शिशिहि मीढ्वो अग्ने सुवीर्यस्य ।

तुविशुम्न वर्षिष्ठस्य प्रजावतोऽनमीवस्य शुष्मिणः ॥ ३ ॥
सः । त्वम् । नः । रायः । शिशिहि । मीढ्वः । अग्ने । सुऽवीर्यस्य
तुविऽशुम्न । वर्षिष्ठस्य । प्रजाऽवतः । अनमीवस्य । शुष्मिणः ॥

चक्रियो विश्वा भुवनाभि सासहिश्चक्रिदेवेष्वा दुवः ।

आ देवेषु यतन् आ सुवीर्य आ शंस उत नृणाम् ॥ ४ ॥
चक्रिः । यः । विश्वा । भुवना । अभि । सासहिः । चक्रिः । देवेषु
आ । दुवः ।

आ । देवेषु । यतन्ते । आ । सुऽवीर्ये । आ । शंस । उत । नृणाम् ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

२. हे नरो मरुतः (=वीरा मरुतः), यस्मिन् शेवृधासो रायः (=सुखवर्धक धनानि) [भवन्ति] [तम्] इमं वृधं पशुपुत्रादिवृद्धिकारकम्) [अग्निं] स (=सेवध्वम्) । [युष्माकं मध्ये] ये पृतनासु (=संग्रामेषु) दृढयः (=दुर्बल जनान्) अभि सन्ति (=अभिभवन्ति) [ये च] विश्वाहा (=सर्वेषु दिवसेषु त्यहं) शत्रुम् आदभुः (=आदभुवन्ति हिंसन्ति) [ते सर्वे यूयमिममग्निं सेवध्वम्

३. स त्वम् (=अतः कारणात् त्वं) हे मीढ्वः अग्ने (=उदाराम्ने), नः (=स्मान्) सुवीर्यस्य (=शोभनवीर्योपेतपुत्रपोत्रैरुपेतस्य) [अपि च] हे तुविशुम्नः (=दुधनोपेत), वर्षिष्ठस्य (=अतिसमृद्धस्य) प्रजावतः (=अपत्ययुक्तस्य) अनमी (=रोगरहितस्य) शुष्मिणः (=प्रबलस्य) रायः (=संपदः=तादृशेन उत्कर्षसंप शिशिहि (=तीक्ष्णान् कुरु=समृद्धान् कुरु) ॥

४. अभि सासहिः (=अभिभविता) यो विश्वा भुवना (=विश्वानि शु =सर्वेषां भूतजातानां) चक्रिः (=कर्ता) [भवति] [यो] देवेषु आ दु

२. हे वीर मरुतानो, ज्याच्या देवाची सुखवर्धक संपत्ति [असतात] रणक्षेत्राचा समृद्धिकारक [अग्नी]ला पोषण देणारी भजा. [तुम्हांतून] जे संतुष्टी प्राप्त दुर्मतीला जिंकतात [आ- पुत्रपौत्रां निःशत्रूला मारीत असतात, ओतून तुम्ही सर्व मरुत् अग्नीला पोषण देणारी भजा].

३. तो तूं हे उदार अग्नी, तूं देवांचे पोषण देणारी वीरपुत्रांनीं भजलेल्या [आणि] हे बहुधनयुक्ता [अग्नी], अतिसमृद्ध, संतानयुक्त, रोगरहित [आणि] बलपूर्ण अशा उत्कर्षाप्रत सत्वर ने.

४. जो विजयी [अग्नि] स- कल लोकांचा कर्ता [होय], [जो] देवांप्रीत्यर्थे उपासना करणारा [होय]; [जो] स्तोत्रांच्या मध्ये येतो, [जो] शूर संग्रामांत येतो आणि [जो] वीरांच्या स्तो- त्राच्या ठायीं येतो.

2. O heroic Maruts, serve ye this promoter, [Agni], in whom are riches that advance happiness: [serve him] those [of you] that conquer the wicked in battles [and those who] always slay the enemy.

3. Do thou, therefore, o bounteous Agni, quickly lead us to prosperity full of heroic sons [and, o Agni, who art] full of plentiful wealth, [that shall be] af- fluent, full of progeny, free from disease [and] full of power.

4. [Agni]—who, victori- ous, is the maker of all creatures, the maker of worship in honour of the gods; who comes among the brilliant [poets] [who comes] to the battle and to the hymn of heroes.

२. यांत कवि मरुतांला म्हणतो कीं, तुम्ही पराक्रमी आहां आणि शत्रुनाशक आहां तरी अग्नीला भजा.

सायणाचार्य येथें 'मरुत्' म्हणजे धारण कोणत्याहि देवांचे नांव असें मजतात, पण तसें समजण्याचें कांहीं बळ कारण दिसत नाही.

४. उत्तरार्धे कठिन आहे. शब्दार्थ उघड असून त्याचा अन्वयहि सोपा आहे, पण त्यातील 'देव' 'सुवीर्य' आणि 'यतते' यांच्या अर्थोविषयी संशय आहे. आम्हीं अर्थ सायणानुसार दिले आहे. त्या शब्दांचा साधारण नेहमीचा अर्थ तर उघडच आहे.

मा नो अग्नेऽमृतये मावीरतायै रीरधः ।

माणोतायै सहसस्पुत्र मा निदेऽप द्वेषास्या कृधि ॥ ५ ॥

मा । नः । अग्ने । अमृतये । मा । अवीरतायै । रीरधः ।

मा । अगोतायै । सहसः । पुत्र । मा । निदे । अप । द्वेषासि । अ
कृधि ॥ ५ ॥

शग्धि वाजस्य सुभग प्रजावतोऽग्ने नृहतो अध्वरे ।

✕ सं राया भूर्यसा सृज मयोभुना तुर्विशुम्न यशस्वता ॥ ६ ॥

शग्धि । वाजस्य । सुऽभग । प्रजाऽवतः । अग्ने । नृहतः । अध्वरे
सम् । राया । भूर्यसा । सृज । मयःऽभुना । तुर्विऽशुम्न । यशस्वता

॥ ६ ॥ १६

(=देवानां प्रीत्यर्थं परिचरणस्य कर्ता) [भवति] [यो] देवेषु आ यतते (=स्तो
तृषु आगच्छति) [यः] सुवीर्यं आयतते (=शोभनवीरोपेते संग्राम आगच्छति)
उत (=अपि च) [यो] नृणां शंसे आ[यतते] (=वीराणामृत्विजां शस्त्रे स्तो
आगच्छति) ॥

उत्तरार्धविषये दुर्बोधेयम् ॥ स चाग्निर्देवेषु देवनशीलेषु स्तोतृष्वायतते । आभि
मुख्येन गच्छति ।उत अपि च नृणां यज्ञस्य नेतृणां शस्त्रिणां शंसे । शंसनं शंस
शस्त्रम् । तस्मिन् स्तोऽग्निरागच्छति तथा नृणां मनुष्याणां सुवीर्यं शोभनवीरोपेते युगे
तद्ब्रह्मणार्थमागच्छति । अनेनाग्नेः सर्वव्यापकता प्रतिपादिता भवति । इति सायणः ।

भाषायाम्.

५. हे अग्ने, न० (=अस्मान्) अमृतये (=दारिद्र्याय) मा [रीरधः=मा वः
नय] । अवीरतायै मा रीरधः (=अशौर्याय मा वशं नय) । हे सहसः पुत्र (=व
लस्य पुत्र), अगोतायै (=गवादिपशुहीनतायै मा वशं नय) । मा निदे [रीरधः
(=निन्दायै मा वशं नय) । द्वेषासि (=द्वेष्टन्) अप आ कृधि (=अपाकुरुः
निवारय) ॥

६. हे सुभग (=सुभाग्य) अग्ने, [त्वम्] अध्वरे (=यज्ञे) प्रजावतः (=अप
त्ययुक्तस्य) नृहतः (=महतो) वाजस्य (=धनस्य) शग्धि (=ईशिषे दातुं=प्रयच्छ
हे तुविशुम्न (=महाधन), भूर्यसा (=अतिमहता) मयोभुना (=सुखकारिणा
शस्वता (=कीर्तिमता) राया (=धनेन) [अस्मान्] सं सृज (=संयोजय) ।

५. हे अग्नी, त्वं आम्हांला दारिद्र्याच्या [स्वाधीन करूं] नको, रणमुदपणाच्या स्वाधीन करूं नको. णाच्या वळाच्या पुत्रा, गोहीनतेच्या हीं [स्वाधीन करूं] नको, निंदेच्या स्वा-पुत्रपणा [स्वाधीन करूं] नको. [आणि] द्वे-ओत [स्वाधीन करूं] हाकून लाव.

५. हे भाग्यशाली अग्नी, त्वं मुक्त अशी महा संपत्ति [या] [स्वाधीन करूं] दे. हे महा- [अग्नी], [आम्हांला] मोठे, सुखदायक [आणि] कीर्तिसंपन्न भव दे.

5. Do not, O Agni, [abandon] us to poverty, do not abandon us to cowardice ; do not, o son of force, abandon us to poverty of cows, nor to calumny. Drive away the enemies.

6. O auspicious Agni, bestow [on us] in the sacrifice great prosperity full of progeny. O thou possessed of great wealth, give us great [and] glorious wealth that shall make [us] happy.

५. 'गोहीनतेच्या.' म्हणजे गाईं गाईं पुष्कळ मिळोत. गाईंतिशा न होओत. म्हणजे आम्हांला

सूक्तम् १७-२५१.

वैश्वामित्रः कृत ऋषिः । अग्निर्देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

समिध्यमानः प्रथमानु धर्मा समक्तुभिरज्यते विश्ववारः ।
शोचिष्केशो घृतनिर्णिक्पावकः सुयज्ञो अग्निर्यजथाय देवान्
सम्ऽध्यमानः । प्रथमा । अद्ध । धर्म । सम् । अक्तुभिः । अज
विश्वऽवारः ।

शोचिऽकेशः । घृतऽनिर्निक् । पावकः । सुऽयज्ञः । अग्निः ।
थाय । देवान् ॥ १ ॥

यथायजतो होत्रमग्ने पृथिव्या यथा दिवो जातवेदश्चिकित्वान्
एवानेन हविषा यक्षि देवान्मनुष्वहं प्र तिरिमद ॥ २ ॥
यथा । अयजः । होत्रम् । अग्ने । पृथिव्याः । यथा । दिवः । ज्ञा
वेदः । चिकित्वान् ।
एव । अनेन । हविषा । यक्षि । देवान् । मनुष्वत् । यज्ञम् । प्र ।।
इमम् । अद ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. विश्ववारः (= ? विश्वैर्वरणीयः विश्वप्रियः) शोचिष्केशः (= ज्वालामयकेशो)
घृतनिर्णिक् (= दीप्तरूपः) पावकः (= शोधकः) सुयज्ञः (= शोभनस्य यज्ञस्य कर्ता)
[एतादृशः] अग्निः प्रथमा धर्मा अनु (= प्रथमानि धर्माणि अनु = प्रथमेषु मन्वादि । १ ;
कृतेषु कर्मसु) देवान् यजथाय (= यष्टुं) समिध्यमानः [सन्] अक्तुभिः (= घृता
दिकैरञ्जनसाधनैर्) अज्यते (= सम्पक् सित्यते स्म) ॥

२. हे अग्ने, [त्वं] यथा [पूर्वं] पृथिव्या होत्रम् अयजः (= यजमानभूता
पृथिव्या हविर्देवैभ्यः प्रायच्छः) यथा [च] हे जातवेदः, चिकित्वान् (= ह
वास्त्वं) दिवो [होत्रं] (= यजमानभूताया बुधदेवताया हविर) [अयजः]
(= एवं = तथा) अनेन [अस्माकं] हविषा देवान् यक्षि (= पूजय) । [अपि
मनुष्वत् (= मनोर्नामादिभूतस्य यजमानस्य यज्ञं यथा प्रातिरस्तथा) अथ इमं
प्र तिर (= प्रकर्षेण पारं गमय = सफलं कुरु) ॥

सूक्त १७-२५१.

ऋषि-वैश्वामित्र कत. देव-
ता-अग्नि. वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. सर्वास इष्ट, ज्वालाकेश,
हवी रूपाचा, शोधक [आणि]
यज्ञ करणारा असा जो
आ, त्याला आदि कर्मांत पेट-
देवांला यजन करण्यासाठी,
होतींनीं माखिलें.

२. हे अग्नी, तूं जसें पृथिवीचें
होतृत्व करिता झालास [आणि]
हे जातवेद [अग्नी], ज्ञानवान् तूं
जसें द्यूचें होतृत्व करिता झालास,
त्याप्रमाणें, या हवीनें देवांस यज्ञ.
तूं मनुष्याचा [यज्ञ] जसा [पार]
नेता झालास] त्याप्रमाणें हा यज्ञ
आज पार ने.

१. 'जगताच्या आरंभीं मनुष्यांनीं
देवांस भजण्याकरितां अग्नीस पेटवून
त्यांत देवांप्रतीत्यर्थ हवि घातलें' असें
तात्पर्य.

२. अग्नीला अशी प्रार्थना आहे कीं,
'त्याणें पृथिवीरूप यजमानाचा हवेता
होऊन, आणि शुलोकरूप यजमानाचा

HYMN 17-251.

To Agni. By Kṛta of the family
of Viśvāmitra. Metre—Triṣṭubh.

I. Agni, dear to all, of
shaggy flames, of brilli-
ant form, [Agni] the puri-
fier [and] the performer of
good sacrifices, was in the
most ancient rites kindled
and anointed with the ob-
lations, for worshipping
the gods.

2. As thou didst offer
the oblation of Earth, o
Agni, [and] as thou the
knowing one, o all-know-
ing [Agni], [didst offer
that] of Heaven, even so
do thou worship the gods
with this oblation, [and] do
thou promote this sacrifice
as [thou didst that] of
Manu.

होता होऊन, ज्याप्रमाणें पूर्वी देवांला ह-
वि अर्पण केलें, त्याप्रमाणें आतांही त्याणें
आमचें होतृत्व स्वीकारावें, आणि सर्व
जनांचा आदिपुरुष जो मनु त्याच्या व-
रचा यज्ञ जसा अग्नि सफल करित असे,
तसा आमचाहि त्याणें करावा.'

त्रीण्यायूषि तव जातवेदस्तिस्त्र आजानीरुषसस्ते अग्ने ।
 तामिर्देवानामवो यक्षि विद्वानथा भव यजमानाय शं योः ॥ ३ ॥
 त्रीणि । आयूषि । तव । जातवेदः । तिस्रः । आजानीः । उषसः ।
 ते । अग्ने ।

ताभिः । देवानाम् । अवः । यक्षि । विद्वान् । अथ । भव । यजमान
 शम् । योः ॥ ३ ॥

अग्निं सुदीर्तिं सुदृशं गृणन्तो नमस्यामस्वेदं जातवेदः ।
 त्वां दूतमरतिं हव्यवाहं देवा अकृण्वन्मृतस्य नाभिम् ॥ ४ ॥
 अग्निम् । सुदीर्तिम् । सुदृशम् । गृणन्तः । नमस्यामः । त्वा । ईदृशम्
 जातवेदः ।
 त्वाम् । दूतम् । अरतिम् । हव्यवाहम् । देवाः । अकृण्वन् । अमृ-
 तस्य । नाभिम् ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. हे जातवेदः, तव त्रीणि आयूषि [भवन्ति] [अपि च] हे अग्ने, उषसस्ते (= तव) तिस्र आजानीः (= आजानयो मातरो) [भवन्ति] । तामिर् [उषो-
 मिर्] विद्वान् (= कर्माभिद्वस्त्वं) देवानामवो यक्षि (= देवानां प्रीत्यर्थं हविः प्र-
 यच्छ) । अथ (= अपि च) यजमानाय (= यजनकर्त्रे उपासकाय) शं योः (= सुख-
 हेतुः कन्याणहेतुश्च) भव ॥

त्रीणि आयूषि त्रिविधान्याज्योषधिसोमात्मकान्यज्ञान्याहारतया कल्पितानि हे
 अग्ने, तिस्र उषस एकाहाहीनसत्रगता उषोभिमामिन्यस्तिषो देवतास्ते.....मातरः
 इति सायणः ॥

४. हे जातवेदः, सुदीर्तं (= शोभनदीर्घं) सुदृशं (= शोभनदर्शनम्) ईदृ-
 शं (= स्तुत्यं) त्वा (= त्वां) गृणन्तः (= स्तुवन्तो) [वयं] [त्वाम्] अग्निं नमस्यामः
 (= भजामहे) । देवास्त्वां दूतम् अरतिं (= चारं) हव्यवाहं (= हविर्वाहकम्) अ-
 मृतस्य नाभिम् (= अमृतस्य “ देवान्भूतायाः सुधाया नाभिं नाभिरुधानम् ”) अकृ-
 ण्वन् (= अकृण्वन्) ॥

३. हे जातवेदा, तुझी आयुष्ये तीन [आहेत]. हे अग्नी, उषा तुझ्या तीन माता [होत]. तूं विद्वान् [होता] देवांला अन्न अर्पण कर [आणि] एकाला सुखकारक आणि कर्तारक हो.

४. हे जातवेदा, तूच सुते-
ला, सुशोभिवंताला [आणि]
ला स्तवणारे आम्ही तुला
स्त आहो. तुला देवांनीं, दूत
माणि] जामूद [आणि] हव्य-
हक [आणि] अमृताचा नाभि
ले.

3. Three are thy lives, o Jātavedas! The Ushases are, o Agni, thy three mothers. With them do thou, [who art] a learned [priest], offer the dear oblation to the gods and become the giver of happiness and blessing to the worshipper.

4. O Agni Jātavedas, we worship thee, and praise thee who art brilliant, beautiful [and] praiseworthy. The gods made thee a messenger, a carrier, a bearer of oblation, the centre of immortality.

३. 'तीन आयुष्ये.' सायणाप्रमाणें रूप, वनस्पति, आणि सोम एतद्रूप तीन जीं अर्चे तीं; आणि, 'तीन माता' म्हणजे 'एकाहाहीन' नांवाच्या सत्रांती-छ ज्या तीन उषोदेवता त्या.

४. 'अमृताचा नाभि.' सायण म्हणतात कीं अमृतरूप जें देवांस बावयाचें हवि, त्याचें नाभिस्थान. म्हणजे तें ज्यांत टाकिलें जातें असें स्थान.

यस्त्वद्भोता पूर्वो अग्ने यजीयान्विता च सत्ता स्वधया च शंभुः ।
 तस्यानु धर्मं प्रयज्ञा चिकित्वोऽथा नो धा अध्वरं देववीतौ ॥ १५
 यः । त्वत् । होता । पूर्वः । अग्ने । यजीयान् । द्विता । च । सत्ता ।
 स्वधया । च । शम्ऽमुः ।
 तस्य । अह् । धर्मं । प्र । यज्ञ । चिकित्वः । अर्थ । नः । धाः ।
 ध्वरम् । देवऽवीतौ ॥ १ ॥ १७ ॥

भाषायाम्.

५. हे अग्ने, द्विता च सत्ता स्वधया च शंभुः (= पृथिव्यां गुलोके चेति ।
 स्थलयोर्होतृत्वेन निषण्णः स्थापितः इविरजेन च सुखकारी) [एतादृशस्] ।
 पूर्वः (= स्वचोपि प्राक्तनतरो) यजीयान् (= स्वचोपि यजनकुशलतरश्च) हो
 (= देवानामाहाता) यः [कश्चिदभूत्] तस्य धर्मं अनु (= तेन कृतं कर्मातुल्यः
 तेन कृतस्य कर्मणः प्रकारेण) हे चिकित्वः (= ज्ञानवज्रमे), प्र यज्ञ (= अत्र यज्ञे
 देवान् पूजय) अध (= अपि च) नः (= अस्माकम्) अध्वरं देववीतौ धाः (= दे-
 वप्रोतो स्थापय = देवा यथा प्रीत्या सेवन्ते तथा कुरु) ॥

सूक्तम् १८-२५२.

वैश्वामित्रः कत ऋषिः । अग्निर्देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

भवां नो अग्ने सुमना उपेतौ सख्ये सख्ये पितरेव साधुः ।
 पुतुद्रुहो हि क्षितयो जनानां प्रति प्रतीचीर्दहतादरांतिः ॥ १ ॥
 भव । नः । अग्ने । सुऽमनाः । उपऽेतौ । सखाऽश्व । सख्ये । पि-
 तराऽश्व । साधुः ।
 पुतुऽद्रुहः । हि । क्षितयः । जनानाम् । प्रति । प्रतीचीः । दहताः ।
 अरांतिः ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. हे अग्ने, नः उपेतौ (= अस्माकमुपासनायां) सुमनाः (= सुमत्सममनाः) ।
 सेव सख्ये [पुत्राय] पितरा इव साधुः (= सुहृदे सुहृदया पुत्राय वा यथा माता ।

१. हे आग्नी अग्नी, जो [को-
तुजपेक्षां प्राचीन होता [अ-
] यजनकुशल, दोन स्थळीं
[आणि] हवीनें सुख
[असेल], त्याच्या उपास-
नें यज्ञ कर, आणि
यज्ञ देव सेवन करितील
कर.

5. O wise Agni, do thou sacrifice according to the rite of that invoker [if any], who might be [more] ancient than thou, and who may be established in two places, a giver of happiness through the oblation; and make our sacrifice delectable to the gods.

यांत कवी अशी कल्पना करि-
ती, अग्नीपेक्षां यजनकुशल असा
होता अग्नीपेक्षां पुरातन असावा,
अग्नीचा शूर होय. त्या शूरप-
अग्नीनें हा यज्ञ करावा, आणि
किडून हवि मत्सवावे अशी प्रार्थना
हि.

‘दोन स्थळीं बसलेला’ = ‘द्वि-
सत्ता.’ अक्षरशः ‘दोन प्रकारांनीं बस-
णारा.’ म्हणजे अग्नीप्रमाणे पृथिवीवर
आणि आकाशांत बसणारा.

‘सुख देणारा’ = ‘शंभुः’ म्हणजे दे-
वांला.

सूक्त १८-२५२.

ऋषि-विश्वामित्राच्या कुळां-
ल कत. देवता-अग्नि. वृत्त-
त्रिष्टुप्.

१. हे अग्नी, तूं आमच्या उ-
पासनेंत सुमनस्क [आणि] मि-
त्राला तूसा मित्र, अथवा पुत्राला
ने आईबाप, तसा चांगला उपदेश
पारा हो. कारण कीं मनुष्यलोक
नाशकारक [आहेत]. [त्या]
वकारक शत्रूंला जाळून भस्म

HYMN 18-252.

To Agni. By Kata of the family
of Visvāmitra. Metre—Trish-
tubh.

1. O Agni, do thou in [this] our worship be fa-
vourable and helping as a
friend to a friend, as pa-
rents to a son. For the
human races [are] full of
hatred. Do thou burn
the enemies that are op-
posed [to us].

तपो ऋग्ने अन्तरां अमित्रां तपा शंसमररुषः परस्य ।
 तपो वसो चिकितानो अचिन्तान्वि ते तिष्ठन्तामजरा अयासः ॥
 तपो इति । सु । अग्ने । अन्तरान् । अमित्रान् । तप । शंसम् । अररुषः
 परस्य ।

तपो इति । वसो इति । चिकितानः । अचिन्तान् । वि । ते । तिष्ठन्ता
 अजराः । अयासः ॥ २ ॥

इध्मेनाग्न इच्छमानो घृतेन जुहोमि हव्यं तरसे बलाय ।
 यावदीशे ब्रह्मणा वन्दमान इमां धियं शतसेयाय देवीम् ॥
 इध्मेन । अग्ने । इच्छमानः । घृतेन । जुहोमि । हव्यम् । तरसे । बलान्
 यावत् । ईशे । ब्रह्मणा । वन्दमानः । इमाम् । धियम् । शतऽसेयाय
 देवीम् ॥ ३ ॥

तपो तथास्मभ्यं साधुः सदुपदेशेन कल्याणकारको भव । हि (=यस्मात्) जनान्
 क्षितयः (=मानुष्यः प्रजाः) पुरुहुहः (=बहुश्रोहयुक्ता) [भवन्ति] । [तादृशीः
 प्रतीचीः (=प्रतिकूलतयास्मदभिमुखमामच्छन्तीर्) अरातीः (=शत्रून्) प्रति दह
 तात् (=प्रतिकूलः सन् भस्मसात्कुरु) ॥

भाषायाम्.

२. हे अग्ने, अन्तरान् अमित्रान् (=अभिभवार्थं समीपे वर्तमानान् शत्रून्) सु
 तपो (=सुष्ठु यथा तथा दहेव) । [तथा] परस्य (=दूरवर्तिनः) अररुषः (=अ-
 दत्तहविषः=शत्रोः) शंसम् (=अभिशापं) तप (=दह) । हे वसो (=साधो),
 चिकितानः (=पशून्स्वम्) अचिन्तान् (=अदृष्टान्=अदृश्यमानान् शत्रून्) तपो
 (=दहेव) । ते (=तव) अजरा अयासः (=प्रतिबन्धरहिताः सर्वत्र गमनस्वभावाः
 किरणा) वि तिष्ठन्तां (=विविधं तिष्ठन्तु=सर्वत्र आसताम्) ॥

३. हे अग्ने, इच्छमानः (=त्वां कामयमानोहं) तरसे बलाय (=वेगलाभार्थं सा-
 मर्थ्यलामार्थं च) इध्मेन (=सामिधा) घृतेन [च] हव्यं जुहोमि (=हविस्त्वयि
 प्रक्षिपामि) । ब्रह्मणा वन्दमानः (=स्तोत्रेण त्वाम् उपासानो) यावदीशे (=उपासि-
 यावत्समर्थोऽस्मि) [तावद्] इमां देवीं धियम् (=इमाम् अप्रतिमाम् अस्माभि-
 क्रियमाणां स्तुतिं) शतसेयाय (=शतसंख्याकधनस्य लाभाय) कुरु (=यावत्परि-
 माणेन त्वं स्तौमि तावत्परिमाणेन प्रमेदं सूक्तं शतसंख्याकधनेन सफलं कुरु) ॥

२. हे अग्नी, तूं जवळच्या शत्रूं
पाळाळून टाक, दूरच्या शत्रूंचा
पाप पाळाळून टाक. हे वसु, शणारा
पैसा जो तूं, तो अदृष्ट [शत्रू]ला
दोरोन टाक. तुझे अप्रतिबद्ध स-
नेही [किरण] सर्वत्र जाओत.
अस ३. हे अग्नी, [तुझी] इच्छा
शणारा असा जो मी तो समि-
[आणि] धृतानें वेग [आ-
[बल [येण्या]साठी हवि
प्राप्ति करितों. स्तोत्रानें भजणारा
जितका [भजण्यास] समर्थ
समर्थ, [तितकी] ही अनुपम
[तित तूं शोकडो धनांनीं सफल
कर].

2. Burn to ashes, o
Agni, the enemies [that
are] near, burn the curse
of the distant enemy. Do
thou, good [Agni], who
seest, burn those that
are not seen. May thy
unresisted all-pervading
[rays] penetrate every-
where.

3. O Agni, I anxiously
offer oblations with fuel
and clarified butter for
force [and] strength. In
proportion that I, wor-
shipping with prayer, am
able [to worship], do thou
crown this splendid hymn
with a hundred kinds of
wealth.

२. या मंत्रांत 'अंतर' आणि 'प- | र' हे परस्पर प्रतियोगी आहेत.

उच्छोचिषा सहसस्पुत्र स्तुतो बृहद्वयः शशमानेषु धेहि ।
 रेवदग्ने विश्वामित्रेषु शं योर्मर्मृज्मा ते तन्वं धूरि कृत्वः ॥ ४ ॥
 उत् । शोचिषा । सहसः । पुत्र । स्तुतः । बृहत् । वयः । शशमानेषु
 धेहि ।

रेवत् । अग्ने । विश्वामित्रेषु । शम् । योः । मर्मृज्म । ते । तन्वम् ।
 कृत्वः ॥ ४ ॥

कृधि रत्नं सुसनिर्धनानां स घेदग्ने भवसि यत्समिद्धः ।
 स्तोतुर्दुरोणे सुभगस्य रेवत्सृप्रा करक्षा दधिषे वपूषि ॥ ५ ॥
 कृधि । रत्नम् । सुसन्नितः । धनानाम् । सः । घ । इत् । अ ।

भवसि । यत् । समिद्धः ।
 स्तोतुः । दुरोणे । सुभगस्य । रेवत् । सृप्रा । करक्षा । दधिषे ।
 वपूषि ॥ ५ ॥ १८ ॥

भाषायाम्

४. हे सहसस्पुत्र (=बलस्य पुत्र) अग्ने, स्तुतः [सत्] उच्छोचिषा (=स्वकीं यया दीप्या उदीप्य) [त्वं] शशमानेषु विश्वामित्रेषु (=त्वां स्तुवतां विश्वामित्र-कुलोत्पन्नानाम् अस्माकं गृहे) बृहद् वयः (=प्रभूतम् अन्नं) रेवत् (=धनयुक्तं) शम् (=आरोग्यं) योः (=भयराहित्यं) [च] धेहि (=स्थापय) । [वयं] मूर्मृज्म (=भूयोभूयस्) ते तन्वं (=तव शरीरं) मर्मृज्म (=आन्यसोमादिभिः सिन्धामः) ॥

५. हे धनानां सुसनितः (=सुषु यथा तथा दातरग्ने), रत्नं कृधि (=अस्म्य विश्वामित्रेषु श्रेष्ठं धनं स्थापय) । हे अग्ने, यत् (=यदा) समिद्धः (=सम्यग्दीप्तोमाज्यादिभिः पूजितो) [भवसि] [तदानीं] स घ इत् भवसि (=तादृशं भवसि हि=रत्नानां कर्ता दाता भवसि हि) । सुभगस्य स्तोतुः (=सौभाग्यवतः प्रकटुर्) दुरोणे (=गृहे) सृप्रा (=सृप्री=प्रसृतां कर्मकरणार्थं प्रसृतां) करक्षा (=वाहू) वपूषि (=मास्वरणि रूपाणि ज्योतीषि) [च] रेवत् (=धनवत्) तथा= वयं धनं यथा लभेमहि तथा) दधिषे (=धारयसि) ॥

४. हे बळाच्या पुत्रा, तूं स्त-
 [होत्सता] प्रकाशून स्त-
 आप देणाऱ्या विश्वामित्रांच्या घरी
 अन्न आणि संपत्ति [आणि]
 देणार्या [आणि] शांति देव.
 ने [तूझे शरीर पुनःपुनः मा-
 असे आहों.

५. हे धनाच्या उदार दाया,
 संपत्ति दे. कारण तूं
 चांगला पेटविला जातोस
 तूं तसा [संपत्ति देणारा]
 असतोस. तूं सुभाग्यशाली
 पोत्याच्या घरी उदोगतत्पर बाहु
 आणि] तेजस्वी रूप धनप्रा-
 होई अशा रीतीने धारण क-
 रतोस.

4. Being praised do
 thou, o son of might, with
 thy effulgence place plen-
 ty of food and wealth and,
 o Agni, health and safety
 in the house of the Vis-
 vāmitras, who are praising
 thee. We are anointing
 thy person [with oblations]
 again and again.

5. O bounteous giver
 of riches, bestow wealth
 [on us]. For when well-
 kindled thou dost become
 such [a giver of wealth].
 In the house of the fortu-
 nate praiser thou dost ex-
 hibit two active arms and
 a brilliant person so as to
 give wealth.

४. विश्वामित्रांच्या. म्हणजे विश्वा-
 मित्र ऋषींच्या कुळ्यांतोल जे आग्नी उपा-
 क त्यांच्या.
 'मालीत आहों' = 'मर्मृज्म.' म्हणजे

आहुतींनीं तुला भिजवीत आहों.

५. 'पेटविला.' म्हणजे पेटवून तूप,
 सोम, समिधा इत्यादिकांच्या आहुतींनीं
 पूजिलेला असा.

सूक्तम् १९-२५३.

कुशिकपुत्रो गाथी ऋषिः । अग्निदेवता । ऋग्वेदः ॥

अग्निं होतारं प्र वृणे मियेधे गृत्सं कविं विश्वविदममूरम् ।

स नो यक्षदेवताता यजीयान्नाये वाजाय वनते मघानि ॥

अग्निम् । होतारम् । प्र । वृणे । मियेधे । गृत्सम् । कविम् । विश्वविदम् । अमूरम् ।

सः । नः । यक्षत् । देवताता । यजीयान् । राये । वाजाय । वनते । मघानि ॥ १ ॥

प्र ते अग्ने हविष्मतीमियम्येछां सुयुम्नां रातिनीं घृताचीम् ।

प्रदक्षिणिदेवतातिमुराणः सं रातिभिर्वसुभिर्यज्ञमश्नेत् ॥ २ ॥

प्र । ते । अग्ने । हविष्मतीम् । इयमि । अच्छे । सुयुम्नाम् । रातिनीम् । घृताचीम् ।

प्रदक्षिणित् । देवतातिम् । उराणः । सम् । रातिभिः । वसुभिः । यज्ञम् । अश्नेत् ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. [अस्मिन्] मियेधे (=अस्माभिः क्रियमाणे यज्ञे) [अहं] गृत्सं (=मेधाविः विश्वविदं (=सर्वज्ञम्) अमूरम् (=अमूढं) कविं (=स्तोत्रकरणशक्त्या कविभूतम् अग्निं होतारं प्र वृणे (=देवानामाह्वातृत्वेन युक्ता संभजे) । स यजीयान् (=यतिशयेन यष्टाग्निं) देवताता (=देवतातौ यज्ञेस्मिन्) नः (=अस्मदर्थं) यक्ष (=देवानां यजनं करोतु) राये वाजाय (=धनाय बलाय च धनं बलं दातुं च) मघा वनते (=अस्माभिर्दायमानानि हवीरूपाणि धनानि संभजताम्) ॥

२. हे अग्ने, हविष्मतीं (=हविषा पूर्णां) सुयुम्नां (=शोभनतेजस्कां) रातिनीं (=हविर्दात्रीं) घृताचीं (=घृतान्वितां) [जुह्वं] ते अच्छे प्र इयमि (=त्वां प्रेरयामि) ।— देवतातिं प्रदक्षिणित् उराणः (=देवान् प्रादक्षिण्येन बहु कुर्वन् पूजयन्) [सोमिर्] यज्ञं रातिभिर्वसुभिः समश्नेत् (=दानैर्धनैश्च अस्माकं संगमयतु) ॥

सूक्त १९-२५३.

अग्नि-कुशिक याचा पुत्र गा-
 आप देवता-अग्नि. वृत्त-त्रिष्टुप्.
 मेधावी, सर्वज्ञ [आणि]
 कवि [असा जो] अग्नि
 नीला मी [या] यज्ञांत होता
 तो अत्यंत कुशल यजन-
 यज्ञांत आम्हांकरितां [दे-
 पुत्रो, [आणि] धन [आ-
 बळ [देण्या]साठीं हविरा-
 काळून घेओ.

२. हे अग्नी, मी हवीनें भरलेली
 कलकीत [आणि] उदार पळी
 कडे पुढें करीत आहे. —देवां-
 प्रदक्षिणा करून बहुमान देणा-
 अग्नि यज्ञास देणग्या [आणि]
 नें यांहीं युक्त करो:

२. 'प्रदक्षिणा करून' म्हणजे त्यांस

HYMN 19-253.

To Agni. By Gāthā son of Kusi'
 ka. Metre—Tristubh.

1. I choose [as] Hotā
 (invoker) in [this] sacrifice
 Agni, the wise, all-know-
 ing [and] wakeful poet.
 May he the very skilful
 sacrificer perform the wor-
 ship for us in [this] divine
 service, [and] accept the
 oblations for [to give us]
 wealth [and] power.

2. Towards thee, o
 Agni, I stretch forth the
 ladle full of sacrificial food,
 brilliant [and] liberal—
 may Agni, honouring the
 gods on his right hand,
 unite the sacrifice with
 gifts [and] riches.

आपल्या उजव्या हाताला घालून.

स तेजीयसा मनसा त्वोत उत शिक्ष स्वपत्यस्य शिक्षोः ।
 अग्ने रायो नृतमस्य प्रभूतौ भूयाम ते सुस्तुतयश्च वस्वः ॥ ३
 सः । तेजीयसा । मनसा । त्वाऽऽकृतः । उत । शिक्ष । सुऽअपत्यस्य
 शिक्षोः ।

अग्ने । रायः । नृऽतमस्य । प्रऽभूतौ । भूयाम । ते । सुऽस्तुत
 च । वस्वः ॥ ३ ॥

भूरीणि हि त्वे दधिरे अनीकाग्ने देवस्य यज्यवो जनांसः ।
 स आ वह देवतातिं यविष्ठ शर्धो यदद्य दिव्यं यजांसि ॥ ४
 भूरीणि । हि । त्वे इति । दधिरे । अनीका । अग्ने । देवस्य । यज्य-
 जनांसः ।

सः । आ । वह । देवऽतातिम् । यविष्ठ । शर्धः । यत् । अद्य ।
 व्यम् । यजांसि ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. [यस्] त्वोतः (=त्वया रक्षितः) स तेजीयसा मनसा (=अतिशयेन तीक्ष्णया बुद्ध्या) [संगच्छताम्] । उत (=अपि च) स्वपत्यस्य (=शोभनैरपत्यैर्बुक्तस्य) शिक्षोः (=हविरजं दातुमिच्छो) [रायः=धनं] शिक्ष (=देहि) । हे वन अग्ने, सुस्तुतयः (=शोभनस्तुतियुक्ता) [वयं] नृतमस्य (=अतिशयेन शूरस्य) ते त्वम् (=तव) रायः वस्वश्च प्रभूतौ (=धनस्य संपदश्च प्रभूतत्वे=प्रभूते तव धने वसुनि च)=अभूयाम (=भूयास्म) ॥

४. हि (=यस्मात् कारणात्) हे अग्ने, देवस्य (=द्योतमानस्य) [तव] यज्यवो जनांसः (=यष्टारोध्वर्वादयो जना) भूरीणि अनीका (=प्रभूतानि तेजांसि आहुतिप्रक्षेपेण) त्वे दधिरे (=त्वयि निदधति) । स [त्वं] हे यविष्ठ (=अतिरातृष्ण), देवतातिं (=देवान्) आ वह (=आनय) । यत् (=येन) दिव्यं शर्ध्वं (=देवानां गणम्) अद्य (=अस्मिन् यज्ञे) यजांसि (=यजेः) ॥

३. [हे अग्नी], त्वां रक्षि-
जो मनुष्य तो अत्यंत तीक्ष्ण
मन [युक्त होओ]. आणि
[गेल्या अपत्यांनीं भरलेली
वाणी उदार [संपत्ति] दे. हे
नेहरी, अत्यंत शूर जो तूं त्या तु-
झास उत्कर्षसमृद्धीत आम्ही राहूं,
[आणि] चांगली स्तुति करणारे
आम्ही ते] तुझ्या धनसमृ-
द्धीत [राहूं असें कर].

४. कारण कीं हे अग्नी, तु-
झा देवांचे पूजक जन तुझ्या ठायीं
सकळ तेजें घालीत असतात.
स्तव हे अत्यंत तरुण [अग्नी],
देवांस इकडे घेऊन ये, कीं जे-
कळून तूं या यज्ञांत [त्या] दे-
वजनांस यज्ञं शकशील.

3. [May] he who is
protected by thee [be en-
dued] with the sharpest
mind. And give a boun-
teous wealth accompanied
by good progeny. O Agni,
may we, who offer thee
good praises be in the af-
fluence of thy wealth and
of thy riches—thou the
greatest hero.

4. For, o god Agni, thy
worshipping people have
placed in thee many bril-
liancies. Bring therefore,
thou ever youthful one,
all the gods hither, so that
thou mayest sacrifice to
the divine assembly in
this [worship].

३. 'उदार' = 'शिक्षोः' म्हणजे
जिच्या योगानें देवांस हवि देण्याची
शक्ति येईल अशी.

४. 'तेजें घालीत असतात' = 'अ-
नीका दधिरे.' म्हणजे हवि अर्पण करून
तेजें करून संदीपित करितात.

यत्त्वा होतारमनजन्मियेधे निषादयन्तो यजथाय देवाः ।
 स त्वं नो अग्नेऽवितेह बोध्यधि श्रवांसि धेहि नस्तनूषु ॥५॥
 यत् । त्वा । होतारम् । अनजन् । मियेधे । निऽसादयन्तः । यजथा
 देवाः ।
 सः । त्वम् । नः । अग्ने । अविता । इह । बोधि । अधि । श्रवा
 धेहि । नः । तनूषु ॥ ५ ॥ १९ ॥

भाषायाम्.

५. यत् (=यस्मात् कारणात्) यजथाय (=यजनाय=यजनकरणाय) (=त्वां) देवा मियेधे (=यज्ञे) होतारं निषादयन्तः (=हंतृत्वेन स्थापयन्तः) अनजन् (=घृतादिभिरसिञ्चन्) स त्वम् (=अतः कारणात् त्वम्) हे ॐ इह (=अस्मिन् कर्मणि) नः (=अस्माकम्) अविता (=पालयिता) बोधि (=भवे [त्वं] नस्तनूषु अधि (=अस्माकं तदुजेषु=पुत्रपौत्रादिषु=तेषां गृहे) श्रव (=अज्ञानि=अज्ञादिसंपदो) धेहि (=निधेहि) ॥

सूक्तम् २०-२५४.

कौशिको गार्था ऋषिः । आशान्ते वैश्वदेव्यौ । शिष्टा आग्नेय्यः । त्रिष्टुप् छन्दः ॥
 अग्निमुषसमश्विना दधिक्रां व्युष्टिषु हवते वह्निरुक्थैः ।
 सुज्योतिषो नः शृण्वन्तु देवाः सजोषसो अध्वरं वावशानाः ॥१॥
 अग्निम् । उषसम् । अश्विना । दधिऽक्राम् । विऽउष्टिषु । हवते । व-
 ह्निः । उक्थैः ।
 सुऽज्योतिषः । नः । शृण्वन्तु । देवाः । सऽजोषसः । अध्वरम् । वा-
 शानाः ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. वह्निः (=हविषां वोढा दाता उपासक) उक्थैः (=स्तोत्रैर्) व्युष्टिषु (=षसां व्युञ्जनेषु=प्रभातकालेषु) अग्निम् उषसम् अश्विना (=अश्विनौ) दधि (=दधिक्रावाणं नाम देवं च) हवते (=आह्वयति) । [अतः कारणात्] सुज्योति

१. हे अग्नी, ज्यापेक्षां यज-
घरी तुला यज्ञांत देव होत्याच्या
पुत्रास वून माखिते झाले आ-
ग्यापेक्षां तूं येथे आमचा रक्षक
पण तूं आमच्या संततीचे घरी
नेमि पत्ति ठेव.

5. Since the gods have,
for conducting the sacri-
fice, established thee in the
sacrifice as an invoker, and
anointed thee, do thou,
therefore, o Agni, become
our protector here. Place
thou riches in [the house
of] our children.

सूक्त २०-२५४.

ऋषि कौशिक गाथी. देवता-
हली आणि पांचवी यांची दे-
वा विश्वे देव; उरलेल्यांची अ-
वृत्त-त्रिष्टुभ्.

१. हवि देणारा उपासक
पुत्रांनीं अग्नीला, उपेला, अश्वी-
ला [आणि] दधिकाला प्रभात-
काळीं बोलावीत आहे. सुतेजस्क
देव यज्ञाची फार आवड कर्ते हो-
स्ताते सर्व एकत्र मिळून आमचे
[आह्वान] ऐकोत.

HYMN 20-254.

To Agni, except that verses 1
and 5 are about the *Vis've*
Devas. By Gāthī, son of Kus'-
ika. Metre—*Trishtubh*.

1. The sacrificer invo-
kes with hymns at dawn
Agni, Ushas, the As'vins,
[and] Dadhikrā. May the
resplendent gods, loving
the sacrifice, all hear our
invocation together.

१. 'दधिकाला.' 'दधिका' हे.
एका देवाचे नांव आहे असें सायण म्ह-
णतात. त्याचें नांव दधिकावा असेंहि
आहे. अग्नि, उषा आणि इतर सर्व
देव यांजबरोबर त्याचें आह्वान के-
लें असतें. क्र. ७. ४४. ५ यांत द-
धिका हा आमचा मार्ग व्यक्त करे असें
थिलेलें आहे, तेथें सायण दधिका म्ह-

णजे अश्वरूप देव (सूर्यरूप जो घोडा तोच
देव ?) असें म्हणतात. क्र. ४. ३९ हें
लहानसें सर्व सूक्त दधिकावा देवाविषयीं
आहे. त्याच्या शेवटच्या ऋचेंत दधिका
हा जय मिळविणारा घोडा होय असें
म्हटलें आहे. क्र. ४. ३८ यांत हधिका
हा हजारो अनुचरांनीं वेष्टिलेला आहे
आणि तो अश्वरूप आहे असें म्हटलें

अग्ने त्री ते वाजिना त्री षधस्था तिस्रस्ते जिह्वा ऋतजात पूर्वीः
 तिस्र उ ते तन्वो देववातास्ताभिर्नः पाहि गिरो अप्रयुच्छन्
 अग्ने । त्री । ते । वाजिना । त्री । सधस्या । तिस्रः । ते । जि
 ऋतजात । पूर्वीः ।

तिस्रः । ऊं इति । ते । तन्वः । देववाताः । ताभिः । नः । प
 गिरः । अप्रयुच्छन् ॥ २ ॥

अग्ने भूरीणि तव जातवेदो देव स्वधावोऽमृतस्य नाम ।
 याश्च माया मायिना विश्वमिन्व त्वे पूर्वीः संधुः पृष्ठबन्धो
 अग्ने । भूरीणि । तव । जातवेदः । देव । स्वधाऽवः । अमृतस्य । नाम ।
 याः । च । मायाः । मायिनाम् । विश्वमऽइन्व । त्वे इति । पूर्वीः
 समुदधुः । पृष्ठबन्धो इति पृष्ठबन्धो ॥ ३ ॥

(=शोभनतेजसः) अध्वरं वावशानाः (=यसं कामयमानाः) सजोषसः (=संग
 भूत्वा=सर्वेपि) नः शृण्वन्तु (=अस्माकमाह्वानं शृण्वन्तु) ॥

भाषायाम्.

२. हे अग्ने, ते (=तव) वाजिना (=वाजिनानि “आर्ज्योषधिसोमात्मकानि”
 त्री (=त्रीणि) [भवन्ति] । त्री (=त्रीणि) सधस्था (=सधस्थानि “आग्नीध्रीयादीनि
 स्थानानि) [भवन्ति] । हे ऋतजात (=सत्यरूपाय यज्ञाय प्रादुर्भूत), ते पूर्वास्ति
 जिह्वाः (=तव समृद्धास्तिजो जिह्वा “गार्हपत्याया”) [भवन्ति] । उ (=उत=अ
 च) ते (=तव) देववाताः (=देवैरभिलषितास्) तिस्रस्तन्वः (=त्रीणि शरीरा
 “पवमानपावकशुच्यात्मकानि”) [भवन्ति] । ताभिरप्रयुच्छन् (=अप्रमाद्यन्
 सावधः सन्) नो गिरः पाहि (=अस्माकं स्तुतीः पालय) ॥

३. हे अग्ने, हे जातवेदः (=भूतजातानां वेदितः) स्वधावः (=स्वधावन=
 लवन्) देव, अमृतस्य तव (=अमरणधर्मणस्तव) नाम (=तेजांसि=विभूतयो
 भूरीणि (=बह्व्यो) [भवन्ति] । च (=अपि च) हे विश्वमिन्व (=सर्वव्यापिन्
 पृष्ठबन्धो (=पार्थितस्य फलस्य बन्धो=फलदायिन्), मायिनाम् (=असुराणां) य
 पूर्वीः (=भूयसीर्) माया [देवास्] त्वे (=त्वयि) मंहयः (=महतिः
 स्तुतिः) [ता अपि बह्व्यो भवन्ति] ॥

२. हे अग्नी, तुझीं अग्ने तीन
[आहेत], [तुझीं] तीन स्थानें
[आहेत], हे सत्यजात [अग्नी],
तुज्या समृद्ध तीन जिह्वा [आ-
हेत] आणि तुझीं देवांस प्रिय
[अग्नी] तीन शरीरें [आहेत].
असतुं आमच्या स्तुति सावधपणें
करिल्ल.

३. हे अग्नी, हे जातवेदा, हे
सर्वदेव, तुज अमराच्या वि-
भूति पुष्कळ [आहेत]; आणि
हे सर्वव्यापी, हे प्रार्थकांच्या बंधू
[अग्नी], मायावी जनांच्या ज्या
पुळ माया तुझ्या ठायीं स्थापिल्या
आहेत [त्याहि पुष्कळ आहेत].

आहे. वर सांगितलेल्या देवांबरोबर
दधिकावा याचें आह्वान प्रातःकाळीं होत

2. Three [are] thy
foods, o Agni, three [thy]
seats; three, o Truth-born,
are thy rich tongues. And
three [are] thy bodies lov-
ed by the gods. With
them protect our hymns
watchfully.

3. O Agni, o all-know-
ing mighty god, many are
thy forms, of thee the im-
mortal one; and [many are]
the fertile arts of the art-
ful which, o all-pervading
brother of prayer, [the
gods] have placed in thee.

असतें. यावरून तो सूर्यरूपी जो अथ
तद्रूपच देव असें दिसतें.

२. 'तीन अग्ने' म्हणजे समिधा,
आज्य आणि सोम हीं; 'तीन स्थानें'
म्हणजे आग्नीध्रसंबंधी वगैरे जीं तीन
स्थानें, अथवा एकाहाहीन सत्र नांवाचीं
तीन, अथवा तीन लोक जीं तीं तीन
स्थानें; 'तीन जिह्वा' म्हणजे गार्हपत्या-
दिक तीन जिभा; 'तीन शरीरें' म्ह-
णजे पचमान. पावक आणि ज्वि द्या

तीन विभूति; असें सायण म्हणतात.

३. 'प्रार्थकांच्या बंधू' = 'पृष्टबन्धो.'
अक्षरशः मागितलेल्याचा अथवा प्रार्थिले-
ल्याचा बंधू. म्हणजे मागितलेलें जें त्या-
विषयीं अनुग्रह करणारा.

'मायावी जनांच्या माया.' म्हणजे
कपटी जे असुर त्यांच्या युक्ति देवांनीं
तळा दिल्या आहेत त्या.

अग्निर्नेता भग इव क्षितीनां दैवीनां देव ऋतुपा ऋतावा ।
 स वृत्रहा सनयो विश्ववेदाः पर्षद्विश्वानि दुरिता गृणन्तम् ॥ ४
 अग्निः । नेता । भगः ऽइव । क्षितीनाम् । दैवीनाम् । देवः । ऋतुऽपा
 ऋतऽवा ।

सः । वृत्रऽहा । सनयः । विश्वऽवेदाः । पर्षत् । विश्वा । अति । दु
 इता । गृणन्तम् ॥ ४ ॥

दधिक्रामग्निमुषसं च देवीं बृहस्पतिं सवितारं च देवम् ।
 अश्विना मित्रावरुणा भगं च वसून् रुद्रां आदित्यां इह हुवे ॥
 ॥ २०

दधिऽक्राम् । अग्निम् । उषसम् । च । देवीम् । बृहस्पतिम् । सविता-
 रम् । च । देवम् ।

अश्विना । मित्रावरुणा । भगम् । च । वसून् । रुद्रान् । आदित्यान् ।
 इह । हुवे ॥ ९ ॥ २० ॥

भाषायाम्.

४. ऋतुपाः (= ऋतूनां पालक) ऋतावा (= सत्यकर्मा = सत्यरूपस्य यज्ञकर्मण कर्ता) देवोऽग्निर्भग इव (= सूर्य इव) क्षितीनां दैवीनां (= मानुषीणां प्रजानां दैवीनां प्रजानां देवजनानां च) नेता (= नायको) [भवति] । स वृत्रहा (= वृत्राग शत्रूणां हन्ता) सनयः (= सनातनो) विश्ववेदाः (= सर्वेषां पदार्थजातानां वेदिता [अग्निर्] गृणन्तं (= स्तुवन्तं) विश्वा दुरिता (= सर्वाणि दुरितानि दुःखानि) अति पर्षत् (= अतिक्रम्य पारं नयतु) ॥

५. [अहं] दधिकां (= दधिकावाणम्) अग्निं देवीम् उषसं च बृहस्पतिं दे सवितारं च अश्विना (= अश्विनौ) मित्रावरुणा (= मित्रावरुणौ) भगं च [तथा वसून् रुद्रान् आदित्यांश्च इह (= अस्मिन् . कर्मणि) हुवे (= इविः स्वीकरणाथ माह्वयामि)] ॥

४. ऋतुपालक [आणि]
 कर्मा देव अग्नि भगाप्रमाणे
 आपःपूजिनांचा [आणि] देव-
 यज्ञाचा नायक [होय]. तो वृत्र-
 नाशक, सनातन, सर्वज्ञ [अग्नि]
 नेह करणाऱ्या उपासकाला स-
 असा संकटांच्या पार नेओ.
 ५. मी या [यज्ञांत] दधि-
 का, अग्नीला, उषादेवीला, वृ-
 क्षीला, आणि सवित्या देवाला,
 मित्रावरुणांला आणि
 वसूला, रुद्रांला [आणि]
 आदित्यांला बोलावितो.

4. Agni, the god of true deeds who protects the seasons, is, like Bhaga, the leader of men [and] of gods. May he the killer of Vritra, the ancient, the all-knowing [Agni], take the praising [worshipper] across all dangers.

5. I invoke here Dadhikrâ, Agni, and the goddess Ushas, Brihaspati and the god Savitâ, the As'vins, Mitra, and Varuna and Bhaga, the Vasus, the Rudras, [and] the Âdityas.

४. 'ऋतुपालक' = 'ऋतुपाः.' म्हणजे सूर्यरूपानें ऋतूंचा नियामक. ऋतु-प्रमाणें (म्हणजे योग्यकाळीं) सोम पिण्याला असाहि सायण केव्हां केव्हां अर्थ करितात, तो संभवतो.

'सत्यकर्मा' = 'ऋतावा.' म्हणजे यज्ञरूप जें सत्य कृत्य तें संपादणारा.

'भग' म्हणजे सूर्यच. सू. १४४

मं. ३ आणि टीप पहा.

५. 'दधिका.' मं १ पहा.

'वृहस्पति.' सू. १४ मं. ३ पहा.

'वसु.' सू. ४५ मं. १

'रुद्र.' सू. ४३ मं. १

'आदित्य.' सू. ४५ मं. १

• सूक्तम् २१-२५५.

कौशिको गाथी ऋषिः । अग्निदेवता । प्रथमा त्रिष्टुप् । द्वितीयातृतीये अनुष्टुप् ।
चतुर्थी त्रिष्टुप् । पञ्चमी विराड्गुणा सतोबृहती ॥

इ॒मं नो॑ य॒ज्ञम॒मृते॑षु धेही॒मा ह॒व्या जा॑तवे॒दो जुष॑स्व ।

स्तो॒काना॑म॒ग्ने मे॒दसो॑ घृ॒तस्य॑ हो॒तः प्रा॑शान॒ प्रथ॑मो नि॒षद्य॑ ॥

इ॒मम् । नः । य॒ज्ञम् । अ॒मृते॑षु । धे॒हि । इ॒मा । ह॒व्या । जा॑त॒ऽवे॒द
जुष॑स्व ।

स्तो॒काना॑म् । अ॒ग्ने । मे॒दसः॑ । घृ॒तस्य॑ । हो॒त॒रिति॑ । प्र । अ॒शा
प्र॒थमः॑ । नि॒ऽसद्य॑ ॥ १ ॥

घृ॒तव॑न्तः पाव॒क ते स्तो॒काः श्रो॑त॒न्ति मे॒दसः॑ ।

स्व॒धर्म॑न्दे॒ववी॑तये॒ श्रेष्ठ॑ नो धेहि॒ वार्य॑म् ॥ २ ॥

घृ॒तऽव॑न्तः । पा॒व॒क । ते । स्तो॒काः । श्रो॑त॒न्ति । मे॒दसः॑ ।

स्व॒धर्म॑न् । दे॒वऽवी॑तये । श्रेष्ठ॑म् । नः । धे॒हि । वा॒र्यम् ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. इ॒मं नो॑ य॒ज्ञम् (=अस्माकमिमं यज्ञम्) अ॒मृते॑षु (=अमरणधर्मसु देवेषु)
धेहि (=स्थापय समर्पय) । हे जा॑तवे॒दः (=जातानां वेदितः), इ॒मा ह॒व्या (=इ॒-
मानि हवींषि) जुष॑स्व (=सेवस्व) । हे अ॒ग्ने, हे हो॒तः, प्र॒थमः (=सर्वेषामृत्वि॒-
जामादिभ्यः सन्) मे॒दसः (=वपाख्यस्य हविषो) घृ॒तस्य (=आज्यस्य) [च]
स्तो॒कानां (=बिन्दूषां=बिन्दून्) प्रा॑शान (=प्रकर्षेण भक्षण्य) ॥

२. हे पाव॒क, स्व॒धर्मन् (=स्वधर्मणि=“स्वायन्धर्मके साहेस्मिन् यज्ञे”) ते
(=स्व॒धर्धे) दे॒ववी॑तवे (=देवानां भक्षणार्थं च) घृ॒तव॑तो मे॒दसः स्तो॒काः (=घृ॒त॒-
युक्तस्य वपाख्यस्य हविषो बिन्दवः) श्रो॑त॒न्ति (=श्रु॒रन्ति) । नः (=अस्मभ्यं)
श्रेष्ठ॑ वा॒र्यं (=धनं) धेहि (=देहि) ॥

सूक्त २१-२५५.

अग्नि-कौशिक गाथी. दे-
विप-अग्नि. वृत्त-१ली त्रिष्टुभ्;
२री अनुष्टुभ्; ४थी त्रि-
ष्टुभ्; ५वी विराड् रूपं सतोबृहती.
ने-
अस-
ह-
अग्नि] हीं हव्यं त्वं सेवन कर.
अग्नी, हे होवा, आदि [होता]
आ जो त्वं, तो बसून वपेचे
[आणि] घृताचे थेंब भक्षण कर.

२. हे पावका, [या] साङ्ग
यज्ञांत] तुजसाठी [आणि]
वभक्षणार्थं घृतयुक्त वपेचे थेंब
छिन्न आहेत. त्वं आम्हांला श्रेष्ठ
धन दे.

१. 'वपेचे' = 'मेदसः.' म्हणजे व-
पा नांवाचा जो चरबीचा पददा असतो
त्याचे. पशु मारून त्याची वपा आणि
तूप हीं अग्नींत होमावयाचे वेळीं हें सूक्त
म्हणत असतात.

HYMN 21-255.

To Agni. By Gāthī, son of Kus'i-
ka. Metre—1st Trishtubh, 2nd
and 3rd Anushtubh, 4th Trish-
tubh, and 5th Virāḍrūpā Sato-
bṛihati.

1. Place this our sa-
crifice before the immor-
tals; enjoy, o all-knowing
one, these oblations. Sit
down the first [invoker], o
Agni, o invoker, and con-
sume the drops of the fat
[and] of the clarified but-
ter.

2. O Pāvaka, the drops
of fat mixed with clarifi-
ed butter are dropping in
[this] complete [sacrifice]
for thee [and] for the feast
of the gods. Bestow the
highest wealth on us.

२. 'साङ्ग' = 'स्वधर्मन्.' हा अर्थ
सायणानुसार आहे. पण दुसरे प्रयोग
नसल्यामुळे त्याविषयी निश्चयानें सांगवत
नाहीं.

तुभ्यं स्तोका घृतश्रुतोऽग्ने विप्राय सन्त्य ।

ऋषिः श्रेष्ठः समिध्यसे यज्ञस्य प्राविता भव ॥ ३ ॥

तुभ्यम् । स्तोकाः । घृतऽश्रुतः । अग्ने । विप्राय । सन्त्य ।

ऋषिः । श्रेष्ठः । सम् । इध्यसे । यज्ञस्य । प्रऽअविता । भव ॥ ३ ॥

तुभ्यं श्रोतन्त्यग्निगो शचीवः स्तोकासो अग्ने मेदसो घृतस्य ।

कविशस्तो बृहता भानुनागा हव्या जुषस्व मेधिर ॥ ४ ॥

तुभ्यम् । श्रोतन्ति । अग्निगो । इत्यग्निगो । शचीऽवः । स्तोकाः

अग्ने । मेदसः । घृतस्य ।

कविऽशस्तः । बृहता । भानुना । आ । अगाः । हव्या । जुष

मेधिर ॥ ४ ॥

ओजिष्ठं ते मध्यतो मेद उद्धृतं प्र ते वयं ददामहे ।

श्रोतन्ति ते वसो स्तोका अधि त्वचि प्रति तान्देवशो विहि ५ ॥ २

ओजिष्ठम् । ते । मध्यतः । मेदः । उत्ऽभृतम् । प्र । ते । वयम्

ददामहे ।

श्रोतन्ति । ते । वसो इति । स्तोकाः । अधि । त्वचि । प्रति । तान् ।

देवऽशः । विहि ॥ ५ ॥ २१ ॥

भाषायाम्.

३. हे सन्त्य (=फलप्रद) अग्ने, विप्राय (=मेधाविने) तुभ्यं (=त्वदर्थे) घृत-
श्रुतः स्तोकाः (=घृतक्षरणयुक्ता वपाविन्दवः) [श्रोतन्ति] । श्रेष्ठ ऋषिः (=स्तोता)
[त्वं] सम् इध्यसे (=आहुतिभिः सम्पक् प्रज्वात्यसे) । [अतः कारणाद्] य-
ज्ञस्य प्राविता (=पालयिता भव) ॥

४. हे अग्निगो (=अधृतगमन=सततगमनस्वभाव) शचीवोऽग्ने (=शचीवन् च
लवज्जग्ने), तुभ्यं (=त्वदर्थे) मेदसो घृतस्य (=वपाहविष आज्यस्य च) स्तोका
(=स्तोका विन्दवः) श्रोतन्ति (=क्षरन्ति) । कविशस्तः (=कविभिः स्तुतः सन्
बृहता भानुना (=महता तेजसा) आ अगाः (=आगच्छ) । [अपि च]
मेधिर (प्रज्ञावज्जग्ने), हव्या (=हव्यानि=हवीषि) जुषस्व (=सेवस्व) ॥

५. ते (=त्वदर्थम्) ओजिष्ठं मेदः (=अतिशयेन सारयुक्तं वपाख्यं हवि

३. हे फलप्रद अग्नी, तुज
प्रत घृतमिश्रित [वपेचे]
गळत आहेत. श्रेष्ठ ऋषि
जो तूं, तो प्रज्वलित केला
आहेस. [तर] तूं [या]
नेला पालक हो.

४. हे सततगामी बळवान्
तुजकरितां वपेचे [आणि]
चिन्तु गळत आहेत. क-
मीं स्तविलेला होत्ताता तूं मो-
त्या तेजासहित ये. [आणि] हे
बळवान् [अग्नी], हव्ये सेवन कर.

५. [हे अग्नी], तुजकरितां
अत्यंत सारयुक्त असा मेद [आ-
ही] काढिला आहे. [तो] आ-
ही तुला देत आहों. हे साधू अ-
ग्नी, तुझ्या आंगावर येव गळत
आहेत. ते तूं प्रत्येक देवासाठीं
भक्ष.

3. For thee the wise
one, o liberal Agni, [are
dropping] the drops [of
the fat] mixed with
clarified butter. The high-
est poet, thou art being
kindled [with oblations].
Be thou the protector of
[this] sacrifice.

4. For thee, o mighty
Agni of irresistible motion,
are dropping the drops of
fat [and] of clarified but-
ter. Being praised by
[our] poets do thou come
with great effulgence. En-
joy the offerings, o wise
[Agni]!

5. The most essential
fat has been extracted for
thee from the middle [of
the carcass]. We are of-
fering [it] to thee. The
drops are trickling, o good
[Agni], on thy person. Con-
sume them for each god.

३. 'प्रज्वलित.' ऋणजे तुपाच्या
हृतीनीं वगैरे.

५. 'काढिला आहे.' ऋणजे पशू-
च्या शरीराच्या मध्यभागांतून.

सूक्तम् २२-२५६.

कौशिको माथी ऋषिः । पञ्चवितिरूपा अग्नयो देवता । चतुर्ध्वजुष्टुए ।
शिष्टास्त्रिष्टुभः ॥

अयं सो अग्निर्यस्मिन्सोममिन्द्रः सुतं दधे जठरे वावशानः ।
सहस्रिणं वाजमत्यं न समिं ससवान्सन्तूयसे जातवेदः ॥
अयम् । सः । अग्निः । यस्मिन् । सोमम् । इन्द्रः । सुतम् । दधे
ठरे । वावशानः ।

सहस्रिणम् । वाजम् । अयम् । न । समिम् । ससवान् । सन् ।
यसे । जातवेदः ॥ १ ॥

अग्ने यत्ने दिवि वचैः पृथिव्यां यदोषधीष्वप्स्वां यजत्र ।
येनान्तरिक्षमुर्वीततन्ध त्वेषः स भानुरर्णवो नृचक्षाः ॥ २ ॥

अग्ने । यत् । ते । दिवि । वचैः । पृथिव्याम् । यत् । ओषधीषु । अ-
प्सु । आ । यजत्र ।

येन । अन्तरिक्षम् । उरु । आततन्ध । त्वेषः । सः । भानुः । अ-
र्णवः । नृचक्षाः ॥ २ ॥

मध्यतः (=पशोर्मध्यभागाद्) उद्धृतम् (=उद्धृतं) [भवति] । [तत्] ते (=तुभ्यं)
वयं प्र ददामहे (=प्रयच्छामः) । हे वसो (=साधो), [तस्य] स्तोकाः (=विन्द-
वस्) त्ववि अधि (=तव ज्वालामयस्य शरीरस्योपरि) श्रोतन्ति (=क्षरन्ति) ।
तान् देवशः (=एकैकं देवं प्रति) प्रति विहि (=भक्षय) ॥

भाषायाम्.

१. अयं (=पुरोदशी) सोमिर् [भवति] वावशानः (=कामयमानः सोमां
पास्तुर्) इन्द्रो यस्मिन् [अग्ने] सुतं सोमं जठरे दधे (=यस्मिन्जातं सोमरसं
हीत्वा स्त्रोदरे धारयति) । हे जातवेदः (=जातानां वेदितरमे), अयं न स
सहस्रिणं वाजं ससवान् (=वेगयुक्ताश्चरत्सहस्रसंख्योपेतधनदायिनं वाजं सोमर-
ूपमजं भेजिवान्) स्तूयसे (=अस्माभिः स्तुयमानो वर्तसे) ॥

२. हे अग्ने, यत्ने वचो दिवि (=यच्च ज्योतिर्बुद्धिलोके सूर्यरूपत्वेन) [भव

सूक्त १२-२५६.

वल्गुषि-कौशिक गायी. दे-
नि मुरीष्य अग्नि, (चवध्या
अग्निरील टीप पहा.) वृत्त-
पाणि त्रिष्टुप्, ४ अनुष्टुप्, ५
नेष्टुप्.

अस्य हा तो अग्नि [होय],
ज्याच्या ठायीं वृषित इंद्र सोम-
पावून] खाल उदरीं धारण
करतो.—हे सर्वज्ञ [अग्नी], वेग-
वान् अश्वासारिखा जो हजारो
संपत्ति देणारा सोमरस, तो पिऊन
स्तविला जात आहेस.

२. हे अग्नी, जें तुझें तेज
गुलोकीं, जें [तुझें] पृथिवीवर,
जें वनस्पतींत आणि हे पूज्य [अ-
ग्नी], जें उदकांत [आहे],
जेणेंकरून तूं अंतरिक्षाला पस-
रून विस्तीर्ण करिता खालास, तें
तुझें तेज दीप्तियुक्त, समुद्राप्रमाणें
मोठें [आणि] मनुष्याला पाह-
णारें [आहे].

१. 'वृषित'='वावशानः' अक्षरशः
काष्ठक, म्हणजे सोमरस पिण्याविषयीं
त्वष्टक असा.

'ज्याच्या ठायीं धारण करितो'='य-
न् दधे.' म्हणजे, ज्यांत आपिलेला
इंद्र स्वीकारून घेउन आपल्या पो-
षाखीत असतो.

HYMN 22-256.

To the *Purishyâ Agnayâh*. By
Kaus'ika Gâthî. Metre—*Tri-
shṭubh* (1-3), *Anuṣṭubh* (4),
and *Triṣṭubh* (5).

1. This is that Agni
in whom thirsty Indra [re-
ceives and] holds in [his]
belly the extracted soma.
—O all-knowing [Agni],
thou art praised, having
enjoyed the juice that car-
ries wealth of a thousand
kinds like a swift horse.

2. O Agni, that light
of thine which [is] in hea-
ven, [and] on earth, which
[is] in the plants, and
[which], o adorable one, [is]
in the waters, with which
thou didst spread afar the
intermediate region, that
brilliancy [is] resplendent,
vast, [and] sees men.

'वेगवान् अश्वासारिखा हजारो संप-
त्ति देणारा'='अत्यं न सांति सहस्रिण-
म्.' घोड्यावर हजारो संपत्ति वाहून
आणिल्याप्रमाणें सोमरूप अन्न जें इंद्रास
आपिलें जातें, तें हजारो प्रकारची संपत्ति
यजमानाला प्राप्त करून देतें.

अग्ने दिवो अर्णमच्छा जिगास्यच्छा देवां ऊचिषे धिष्ण्या ये ।
 या रोचने परस्तात्सूर्यस्य याश्चावस्तादुपतिष्ठन्त आपः ॥ ३ ॥
 अग्ने । दिवः । अर्णम् । अच्छ । जिगासि । अच्छ । देवान् । ऊचि-
 धिष्ण्याः । ये ।
 याः । रोचने । परस्तात् । सूर्यस्य । याः । च । अवस्तात् । उप-
 तिष्ठन्ते । आपः ॥ ३ ॥

पुरीष्यासो अग्नयः प्रावणेभिः सजोषसः ।
 जुषन्तां यत्तमद्ब्रुहोऽनमीवा इषो मही ॥ ४ ॥
 पुरीष्यासः । अग्नयः । प्रावणेभिः । सजोषसः ।
 जुषन्ताम् । यत्तम् । अद्ब्रुहः । अनमीवाः । इषः । मही ॥ ४ ॥

[यत् पृथिव्या यद् [वचं] ओषधीषु (= अरणिप्रभृतिषु) आ (= अपि च) हे
 यजत्र (= पूजनीय), अप्सु (= उदकेषु) [भवति] येन [च] अन्तरिक्षम् उर
 आततन्ध (= विस्तीर्णं कृतवानसि) स भानुः (= स तव प्रकाशस्) त्वेषः (= दी-
 त्विमान्) अर्णवः (= समुद्रवन्महान्) नृचक्षाः (= मनुष्याणां द्रष्टा) [च भवति] ।

भाषायाम्.

३. हे अग्ने, [त्वं] दिवो अर्णमच्छ जिगासि (= शुलोकस्योदकं प्रति गच्छा
 “ भूमद्वारा ”) । ये [देवा] धिष्ण्याः (= स्तुत्यर्हा) [भवन्ति] [तान्] देव
 अच्छ (= अभिलक्ष्य) ऊचिषे (= ब्रवीषि = तानभिलक्ष्य स्तोत्रं करोषि) । या आ
 (= यान्युदकानि) सूर्यस्य परस्ताद् रोचने (= रोचने नाम भास्वरे लोके सूर्यस्य
 परि) [विद्यन्ते] याश्च अवस्तात् (= अधस्तात् “ सूर्यलोकादधस्तात् अन्तरि-
 लोके ”) उपतिष्ठन्ते (= विद्यन्ते) [ता अच्छ जिगासि = ताः प्रति गच्छसि]

४. पुरीष्यासो अग्नयः (= “ सिकतासंमिश्रा अग्नयश्चित्वा अग्नयः ”) प्रावणे
 सजोषसः (= “ मृत्प्लवननसाधनभूतैरभ्यादिभिः ” संगताः सन्तः) अद्ब्रुहः (= द्रो-
 हिताः = कन्याणकारिणः) अनमीवाः (= रोगरहिताश्च सन्तो) यत्तं जुषन्ताम् (=
 न्याभिर्दत्तं हविः सेवन्ताम्) — महीरिषः (= महान्ति हविरजानि) [सेवन्ताम्]

१. हे अग्नी, तूं गुलोकाच्या वेलीकडे जातोस. तूं जे [देव] जिने [आहेत] त्यांची स्तुति करीस. सूर्याच्या वर देदीप्यमान पाणी उंच जी [उदकें] असता-ने आणि जी उदकें खालीं असता, [त्यांकडे जातोस].

२. पुरीष्य अग्नि आवतां स- [आणि] कल्याणकर्ते [आ-] रोगरहित होस्ताते [आमचें] वि सेवोत—ते मोठीं हविरन्ने सेवोत].

२. 'हे अग्नी, जें तुझें तेज सर्व नैलोक्यभर पसरलें आहे, तें देदीप्यमान अतिशय मोठें आणि मनुष्यांस पाहणारें असें होय.'

३. 'गुलोकाच्या उदकाकडे जातो-स'='दिवो अर्णम् अच्छ जिगासि'. याचा अर्थ सायणाचार्य, धूमरूपानें आकाश-प्रदेशांत जातोस, असा करितात.

'सूर्याच्या वर' म्हणजे ही कोणतीं उदकें ध्यावयाचीं हें समजत नाहीं, व सायणाचार्यहि सांगत नाहीत. खालीं भसलेलीं जीं उदकें सांगितलीं तीं मेघ-मातील होत. परंतु अग्नि गुलोका-चा उदकाप्रत जातो (पाद १), सूर्य-माच्या वरील प्रदेशाचीं जीं उदकें

3. O Agni, thou runnest towards the water of the heaven, thou praisest the gods who [are] worthy of being praised. [Thou runnest towards] the waters which [are] in the bright regions above the sun, and [those] which are below.

4. May the Purishya Agnis, united with the digging instruments, and being beneficent [and] free from disease enjoy the sacrifice—[enjoy] the great offerings.

'मनुष्याला पाहणारें'='नृचक्षाः' म्हणजे कोणकोणतीं मनुष्यें काय काय कामें करितात तें पाहणारें असें.

त्यांप्रत जातो (पाद ३), आणि अंतरि-क्षांतील उदकांप्रत जातो असें सांगितलें, त्याचा भावार्थ समजत नाहीं.

दुसऱ्या पादाचा अर्थ सायणाचार्यांनीं वाजसनेयींस अनुसरून केला आहे तो सायणभाष्यांत पहा.

४. 'पुरीष्य अग्नि'='पुरीष्यासोम-यः'. सायणांप्रमाणें, वाळूनें मिश्र असे जे अग्नि, ज्यांना 'चित्य' असें म्हणा-तात, ते होत.

इळांमग्ने पुरुदंसं सनि गोः शश्वत्तमं हवमानाय साध ।

स्यान्ः सुनुस्तनयो विजावाग्ने सा ते सुमतिर्भूत्वस्मे ॥५॥२१॥
इळांम् । अग्ने । पुरुऽदंसम् । सनिम् । गोः । शश्वत्ऽतमम् । हव-

नाय । साध ।

स्यात् । नः । सुनुः । तनयः । विजाऽवा । अग्ने । सा । ते ।

मतिः । भुतु । अस्मे इति ॥ ५ ॥ २२ ॥

भाषायाम्.

५. हे अग्ने, हवमानाय (=स्तुवते मह्यं) शश्वत्तमं (=चिरकालं यथा तं
पुरुदंसं (=प्रभूतवीरकर्मणं=प्रभूतवीरकर्मणां कारयित्रीम्) इळां (=भूमिं)
सनि [च] (=गवां लाभं च) साध (=साधय) । नः सुनुस्तनयः (=अस्मा
पुत्रः पौत्रश्च) विजावा स्यात् (=पुत्रपौत्रादिरूपेण स्वयं विजायत इति तथोक्तः
स्यात् (=भवतु) । हे अग्ने, सा ते सुमतिः (=तव सा प्रसिद्धा सुबुद्धिरनुमहात्मिका
अस्मे भूतु (=अस्माकं भवतु) ॥

सूक्तम् २३-२५७.

देवश्रवा देववातश्च भारतावृषी । अग्निर्देवता । तृतीया सतः नृहती । शिष्टास्त्रिष्टुभः

निर्मथितः सुधित आ सधस्थे युवा कविर्ध्वरस्य प्रणेता ।

जूर्यत्सु धिरजरो वनेध्वत्रा दधे अमृतं ज्ञानवैदाः ॥ १ ॥

निऽमथितः । सुऽधितः । आ । सधऽस्थे । युवा । कविः । अध्व-
रस्य । प्रऽनेता ।

जूर्यत्सु । अग्निः । अजरः । वनेधु । अत्र । दधे । अमृतम् । ज्ञातऽ-
वैदाः ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. निर्मथितः (=अरण्योन्नितरां मथितः) सधस्थे आ सुधितः (=यजमाना
गार्हपत्यादिषु कुण्डेषु सुष्ठु स्थापितो) युवा कविः (=तरुणः स्तोता) अध्वरस्य प्र-
(=यज्ञस्य निर्वाहको) जूर्यत्सु वनेषु अजरः (=नाशं प्राप्तवत्सु अरण्येषु स्वयमभिना-

५. हे अग्नी, तुझा घांवा क-
न्याला तूं बहु पराक्रम करवि-
शी भूमि आणि गुरांची समृद्धि
सदैव प्राप्त करून दे. आमचे
पुत्र संतान वाढविणारे होओ-
हि अग्नी, तुझी जी कृपा ती
हांला प्राप्त होओ.

5. O Agni, ever and
ever do thou procure for
thy worshipper land full of
many valorous deeds and
an affluence of cows. May
our sons and grandsons be
prolific. O Agni, may that
thy favour be ours.

सूक्त २३-२५७.

ऋषि-भरताचे पुत्र देवश्रवा
आणि देववात. देवता-अग्नि. वृ-
त्त-तिसरी सतोबृहती, उरलेल्या
त्रिष्टुप्.

१. मंथन करून निर्माण के-
लेला, आसनावर यथायोग्य बस-
विलेला, तरुण कवि, यज्ञ चाल-
विणारा, सर्वज्ञ, नशि पावणाऱ्या
वनांत अविनाशी असणारा असा
जो अग्नि, तो या स्थळीं अमर दे-
वांस बसवो.

HYMN 23-257.

To Agni. By Devas'raras and De-
vavdita, the sons of Bharata.
Metre— *Tristubh* except in
the third verse where it is
Satobrihati.

1. Produced by rub-
bing, and established on
the altar, Agni, the young
poet, the leader of the sa-
crifice, imperishable in the
midst of perishing forests,
[and] all-knowing,— may
he place here the immor-
tal gods.

१. 'तरुण कवि' = 'युवा कविः'
म्हणजे सदैव तरुण असणारा आणि उ-
त्तम कवीप्रमाणें देवांचें आवाहन कर-
णारा.

'वनांत' = 'वनेषु.' अग्नीत घातले-
ल्या ज्या समिधा त्यांत, असाहि अर्थ

होऊ शकेल.

'अमर देवांस' = 'अमृतम्.' 'अ-
मृत' हा एकवचनी शब्द या अर्थी ये-
तो याविषयी याच मंडळाचें सूक्त २५
मं. २ याजवरील सायणभाष्य पहा.

अमन्थिष्ठां भारता रेवदग्निं देवश्रवा देववातः सुदक्षम् ।

अग्ने वि पश्य बृहताभि रायेषां नो नेता भवतादनु बून् ॥ १ ॥

अमन्थिष्ठाम् । भारता । रेवत् । अग्निम् । देवऽश्रवाः । देवऽवातः
सुऽदक्षम् ।

अग्ने । वि । पश्य । बृहता । अभि । राया । इषाम् । नः । नेता
भवतात् । अहं । बून् ॥ २ ॥

दश क्षिपः पूर्वं सीमजीजनन्सुजातं मातृषु प्रियम् ।

अग्निं स्तुहि देववातं देवश्रवो यो जनानामस्तद्वशी ॥ ३ ॥

दश । क्षिपः । पूर्वम् । सीम् । अजीजनन् । सुजातम् । मातृषु
प्रियम् ।

अग्निम् । स्तुहि । देवऽवातम् । देवऽश्रवः । यः । जनानाम् । अस्त
वशी ॥ ३ ॥

जातवेदाः (=भूतजातानां वेदिता) अग्निरत्र (=यज्ञगृहे) अमृतं दधे (=अमरण-
धर्मीणं देवसमूहं धारयतु स्थापयतु) ॥

भाषायाम्.

२. भारता (=भारतां =भरतस्य पुत्री) देवश्रवा देववातः [इत्येतौ] सुदक्ष
(=शोभनसामर्थ्योपेतम्) अग्निं रेवद् (=धनवयथा तथा) अमन्थिष्ठां (=मन्थने-
नोत्पादितवन्तौ) । [अतः करणात्] हे अग्ने, [त्वम्] अभि[गम्य] (=आ-
भिमुख्येन) बृहत् राया (=महता धनेन सह) वि पश्य (=विविधं पश्य =अ-
स्मान् अनुग्रहदृष्ट्या वीक्षस्व) । अनु बून् (=दिनेदिने) नः (=अस्मदर्थम्) इषां
नेता (=अन्नसंपदाम् आनेता) भवतात् (=भव) ॥

३. दश क्षिपः (=अङ्गुलयः) सुजातं (=सुष्ठु जातं) पूर्वं (=पुरातनं) प्रियं
(=कमनीयं) सीं (=तम् =अग्निं) मातृषु (=अरण्योर्) अजीजनन् (=उदपादयन्)
हे देवश्रवः, देववातं (=देववातस्य संबन्धिनं तेनोत्पादितम्) अग्निं स्तुहि ।
जनानां वशी अस्त (=येन सवनेन सोमिः स्तोतृजनानां वशगतो भवेत् भविष्यति)

भरताचे पुत्र देवश्रवा
 | देववात सुतामर्थवान्
 ला, धनप्राप्ति होई अशा री-
 मंथून निर्माण करिते झाले
 [तर] हे अग्नी, तूं ये-
 मोठ्या संपत्तीसहित अव-
 न कर. तूं प्रत्यही आम्हांला
 संपत्तीतें आणणारा हो.
 ३. तो [जो] कुलीन [आ-
 प्रिय पुरातन [अग्नि], झाला
 हा बोटें मातांच्या पोटां निर्माण
 रित्तीं झालीं. हे देवश्रवा, देववा-
 त्या अग्नीला तूं स्तव, कीं जेणे
 करून तो [स्तोते] जनांला वश
 होईल.

२. 'होई अशा रीतीनें.' म्हणजे
 ण्यासाठीं, असेंच तात्पर्य आहे.

'मंथून' म्हणजे अरणीत वर्षण क-
 रून.

३. ह्या ऋचेंत देवश्रवा आपणाला
 च अथवा देववात देवश्रवाला बोलतो
 आहे असें समजावें.

'दहा बोटें' = 'दश क्षिपः.' म्हणजे

2. Devas'ravas [and]
 Devavâta, sons of Bharata, have produced by rubbing the mighty Agni, so as to obtain wealth. O Agni, come thou and look round with great wealth. Be thou the bringer of affluence for us day after day.

3. The ten fingers have produced in [the womb of his] mothers him who is ancient, well-born [and] beloved. Praise, o Devas'ravas, the Agni of Devavâta, that he [Agni] may be in the power of the people.

वर्षणानें उत्पन्न करणाऱ्याचीं दहा बोटें
 'माता' म्हणजे जीं 'अग्नि' नां-
 वाचीं लांकडे तीं. तीं दोन असतात,
 म्हणून 'मातृषु' हें 'मातरोः' या द्विव-
 चनाचीं आहे.

'देववाताचा' = म्हणजे देववातानें
 उत्पन्न केलेला.

नि त्वा दधे वर आ पृथिव्या इळायास्पदे सुदिनत्वे अहाम् ।
 दृषद्वत्यां मानुष आपयायां सरस्वत्यां रेवदग्ने दिदीहि ॥ ४ ॥
 नि । त्वा । दधे । वरे । आ । पृथिव्याः । इळायाः । पदे । सुदिन-
 त्वे । अहाम् ।

दृषत्स्वत्याम् । मानुषे । आपयायाम् । सरस्वत्याम् । रेवत् ।
 दिदीहि ॥ ४ ॥

इळाग्ने पुरुदंसं सनि गोः शश्वत्तमं हवमानाय साध ।
 स्यान्नः सुनुस्तनयो विजावाग्ने सा ते सुमतिर्भूत्वस्मे ॥ ५ ॥
 इळाग् । अग्ने । पुरुदंसम् । सनिम् । गोः । शश्वत्स्वत्याम् । ह-
 नाय । साध ।

स्यात् । नः । सुनुः । तनयः । विजावा । अग्ने । सा । ते । सु-
 मतिः । भूतु । अस्मे इति ॥ ५ ॥ २३ ॥

भाषायाम्.

४. [हे अग्ने], अहं सुदिनत्वे (= दिवसानां शोभनत्वे = शोभनेषु दिवसेषु
 त्वा (= त्वां) पृथिव्या वरे आ (= पृथिव्याः शिखरे शिखरभूते) इळायास्पदे
 (= आहुतिरूपस्याज्ञस्य पदे = उत्तरवेद्यां) नि दधे (= स्थापयामि) । हे अग्ने, [त्वं
 दृषद्वत्याम् आपयायां सरस्वत्याम् (= एतज्जाम्बीनां नदीनां तीरेषु) मानुष्ये (= मनु-
 ष्याणां गृहे) रेवद् (= धनवद्यथा तथा = उपासका धनं यथा लभन्ते तथा) दिदीहि
 (= दीप्यस्व = दीप्यस्व धनं देहि च) ॥

५. हे अग्ने, हवमानाय (= स्तुवते मर्त्ये) शश्वत्तमं (= चिरकालं यथा तथा
 पुरुदंसं (= प्रभूतवीरकर्मणं = प्रभूतवीरकर्मणां कारयित्रीम्) इळां (= भूमिं) गो
 सनि [च] (= गवां लाभं च) साध (= स्थापय) । नः सुनुस्तनयः (= अस्माकं
 पुत्रः पीत्रश्च) विजावा स्यात् (= पुत्रपीत्रादिरूपेण स्वयं विजायत इति तथोक्तः
 स्यात् (= भवतु) । हे अग्ने, सा ते सुमतिः (= तव सा प्रसिद्धा सुषुक्त्रितुमहात्मिका
 अस्मे भूतु (= अस्माकं भवतु) ॥

हे अग्नी, तुला मी उत्स-
दिवशीं पृथिवीच्या शिखरा-
आणि] इळेच्या स्थानावर
मी. हे अग्नी, तूं दृषद्वतीच्या
आपयेच्या कांठी, [आणि]
दिवशीच्या कांठी मनुष्याच्या घ-
मकाशून धन दे.

४. हे अग्नी, तुझा धांवा क-
याला तूं बहु पराक्रम करवि-
शी भूमि आणि गुरांची समृद्धि
सदैव प्राप्त करून दे. आमचे
संतान वाढविणारे होओ-
५. हे अग्नी, तुझी जी कृपा ती
माझाला प्राप्त होओ.

4. On an auspicious day I have placed thee on the summit of Earth, on the seat of oblation. Do thou, o Agni, shine with wealth among men on the Drishadvati, on the Âpaya, on the Sarasvati.

5. O Agni, ever and ever do thou procure for thy worshipper land full of many valorous deeds and an affluence of cows. May our sons and grandsons be prolific. O Agni, may that thy favour be ours.

४. 'उत्सवाच्या दिवशीं' = 'सुदि-
नत्वे अहाम्.' सायण उत्सवाच्या दिव-
सासाठीं असें सांगून, ज्या दिवशीं इंद्रा-
दिक देवांप्रीत्यर्थ यजन केलें जातें ते
उत्सवदिवस विवक्षित आहेत, असें
म्हणतात.

'पृथिवीच्या शिखरावर' आणि
'इळेच्या स्थानावर' हीं दोनीहि उचर

वेदि म्हणून जें स्थळ यज्ञांत असतें त्या-
चीच वाचकें होत. क्र. ३. ५३. ११
आणि भाष्य पहा.

'दृषद्वती.' या नदीचें नांव ऋग्वेदांत
पुनः आलेलें नाहीं, आणि 'आपया'
हिचेंहि नाहीं. 'सरस्वती' विषयीं
सू. ३ मं. १० आणि-टीप पहा.

सूक्तम् २४-२५८.

गाथिनो विश्वामित्र ऋषिः । अभिर्देवता । आद्यानुष्टुप् । शिष्टा गायत्र्यः

अग्ने सहस्व पृतना अभिमातीरपास्य ।

दुष्टरस्तररतीर्वर्चो धा यज्ञवाहसे ॥ १ ॥

अग्ने । सहस्व । पृतनाः । अभिऽमातीः । अप । अस्य ।

दुस्तरः । तरन् । अरातीः । वर्चः । धाः । यज्ञऽवाहसे ॥ १ ॥

अग्र इळा समिध्यसे वीतिहोत्रो अमर्त्यः ।

नुषस्व सू नो अध्वरम् ॥ २ ॥

अग्ने । इळा । सम् । इध्यसे । वीतिऽहोत्रः । अमर्त्यः ।

नुषस्व । सु । नः । अध्वरम् ॥ २ ॥

अग्ने बुध्नेन जागृवे सहसः सूनवाहुत ।

एदं बर्हिः सदो मम ॥ ३ ॥

अग्ने । बुध्नेन । जागृवे । सहसः । सुनो इति । आऽहुत ।

आ । इदम् । बर्हिः । सदः । मम ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

१. हे अग्ने, पृतनाः (= शत्रुसेनाः) सहस्व (= अभिभव) । अभिमातीः (= कर्मविभक्तारिणः शत्रून्) अपास्य (= अपनुद) । दुस्तरः (= दुर्जेयस्) [त्वम्] अरातीस्तरन् (= शत्रून् जयन्) यज्ञवाहसे (= हविरर्पयते यजमानाय) वर्चो धाः (= अनादिसंपदं देहि) ॥

२. हे अग्ने, वीतिहोत्र (= यज्ञेषु प्रीतिमान्) अमर्त्यः (= मरणरहितस्) [त्वा इळा समिध्यसे (= इविलक्षणेनाज्ञेन सम्यग्दीप्यसे) । [स त्वं] नः अध्वर (= अस्माकं यज्ञं) सु नुषस्व (= सुष्ठु सेवस्व = प्रीत्या गृहाण) ॥

३. हे अग्ने, हे जागृवे (= सदैव जागरूकं), हे सहसः सुनो (= बलस्य पुत्र हे आहुत (= देवानामाह्वानार्थमस्माभिराहुत), बुध्नेन आ एदं मम बर्हिः स (= धनेन सहागत्य अस्मिन् मया संपादिते कुशासन उपविश) ॥

सूक्त २४-२५८.

वि-गार्गीचा पुत्र विश्वा-
देवता-अग्नि. वृत्त-पहिली
अनुष्टुप्, उरलेल्या गायत्री.

हे अग्नी, तूं शत्रूला जि-
विघ्न करणाऱ्याला हाकून
दुर्जेय असा जो तूं तो श-
जकून यज्ञ करणाऱ्या यज्ञ-
ला वैभव दे.

२. हे अग्नी, यज्ञावर प्रीति
गारा [आणि] अमर्त्य असा
हवीनें प्रज्वलित केला जातोस.
तो तूं] आमचा यज्ञ चांगल्या
तीनें सेव.

३. हे अग्नी, हे जागरूका,
बळाच्या पुत्रा, हे पाहुण्या,
संपत्तीसहित येऊन ह्या माझ्या
भावीर बैस.

२. हा मंत्र दुष्टजननशांति म्हणून
[कर्म करितात त्यांत म्हणण्याची चाल
ढळी आहे. त्याचें कारण असें दिसतें
०. यांत 'अमर्त्य' हा शब्द आलेला

HYMN 24-258.

To Agni. By Vis'vāmitra the
son of Gāthī. Metre—Gāyatrī,
except in verse 1, where it is
Anushtubh.

1. O Agni, overcome
the hostile armies, drive
away the enemies. Un-
conquerable do thou con-
quer the enemies and con-
fer prosperity on the
offerer of sacrifice.

2. O Agni, thou the
immortal one that lovest
the sacrifice, art kindled
with oblation. Do thou
enjoy our sacrifice with
pleasure.

3. O Agni, o watchful
son of might, o guest, come
thou with wealth and sit
on this my kus'a-[grass].

आहे.

३. 'जागरूक.' म्हणजे मनुष्यें रा-
त्रीच्या वेळीं निजलीं असतां घरांत पा-
हरा जणुं करण्याकरितां पेटत राहणारा.

अग्ने विश्वेभिरग्निभिर्देवेभिर्महया गिरः ।

यज्ञेषु य उ चायवः ॥ ४ ॥

अग्ने । विश्वेभिः । अग्निभिः । देवेभिः । महय । गिरः ।

यज्ञेषु । ये । उं इति । चायवः ॥ ४ ॥

अग्ने दा दाशुषे रयिं वीरवन्तं परीणसम् ।

शिशीहि नः सूनुमतः ॥ ५ ॥ ॥ २४ ॥

अग्ने । दाः । दाशुषे । रयिम् । वीरवन्तम् । परीणसम् ।

शिशीहि । नः । सूनुमतः ॥ ५ ॥ २४ ॥

भाषायाम्.

४ हे अग्ने, ये [अग्नयो] यज्ञेषु चायवः (= यज्ञेषु देवपूजकाः देवानां यजकाः । भवन्ति) [तैर्] विश्वेभिर (= सर्वैरेव) देवेभिः (= योतमानैर्) अग्निभिर्गिरो महय (= स्तुतीः पूजय = देवेभ्योर्पय) ॥

५ हे अग्ने, दाशुषे (= हविर्दत्तवते यजमानाय) वीरवन्तं (= सुवीर्योपेतपुत्रपूर्ण परीणसं (= प्रभूतं) रयिं (= धनं) दाः (= देहि) । सूनुमतां नः शिशीहि (= पुत्रवतोस्मान् तीक्ष्णान् कुरु = अस्मान् पुत्रवतः कृत्वा प्रबलान् कुरु) ॥

सूक्तम् २५-२५९.

विश्वामित्र ऋषिः । उपान्त्याग्नेन्द्नी । शिष्टा अग्निदेवताकाः । विराट् छन्दः ॥

अग्ने दिवः सूनुरसि प्रचेतास्तना पृथिव्या उत विश्ववेदाः ।

ऋधग्देवा इह यज्ञा चिकित्वः ॥ १ ॥

अग्ने । दिवः । सूनुरः । असि । प्रचेताः । तना । पृथिव्याः । उत

विश्ववेदाः ।

ऋधक् । देवान् । इह । यज्ञ । चिकित्वः ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. हे अग्ने, [त्वं] प्रचेता दिवः सूनुरसि (= प्रकृष्टज्ञानवान् शुद्धदेवतायाः भवसि) । उत (= अपि च) विश्ववेदाः पृथिव्यास्तना (= सर्वज्ञः पृथिवीदेवताय

हे अग्नी, यज्ञांत जे [दे-
विजणारे [अग्नि], त्या सर्व
मान अग्नीसहित तूं [दे-
] स्तुति अर्पण कर.

हे अग्नी, तूं हविर्दायका-
पुत्रांनीं भरलेली [आणि]
[अग्नी] संपत्ति दे. तूं
आ पुत्र देऊन प्रबळ कर.

देवयजन करणारे जे सर्व अग्नि
तेंतील त्यांसहित अग्नीनें देवयजन

4. O Agni, do thou
offer praises [to the gods]
with all the divine Agnis
who worship [the gods] in
sacrifices.

5. O Agni, do thou give
to the sacrificer ample
wealth distinguished by
brave sons. Give us sons
and make us mighty.

करावें अग्नी प्रार्थना यांत आहे.

सूक्त २५-२५९

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-
-३ अग्नि; ४ इन्द्राग्नी; ५ अग्नि.
म-विराट्.

१. हे अग्नी, तूं द्यूचा ज्ञानी
आहेस, आणि पृथिवीचा स-
र्वज्ञ बाळ [आहेस]. [तर] हे
ज्ञानवान् [अग्नी], तूं येथे देवां-
ला पृथक् पृथक् भज.

२. यांत, अग्नि द्यावापृथिवीचा पुत्र
आहे यास्तव त्याणें द्यावापृथिवीवरील

HYMN 25-259.

To Agni; but verse 4 is about
Indra and Agni. By Vis'vâ-
mîtra. Metre—Vîrât.

1. O Agni, thou art the
wise son of heaven and the
all-knowing child of earth.
O knowing [Agni], do
thou worship here the gods
separately.

देवांस आणून त्यांस भजावें असें प्रार्थि-
लें आहे.

अग्निः सनोति वीर्याणि विद्वान्सनोति वाजंममृताय भूषन् ।
स नो देवाँ एह वह्ना पुरुक्षो ॥ २ ॥

अग्निः । सनोति । वीर्याणि । विद्वान् । सनोति । वाजम् । अमृता
भूषन् ।

सः । नः । देवान् । आ । इह । वह् । पुरुक्षो इति पुरुऽक्षो ॥ २ ॥

अग्निर्वावापृथिवी विश्वजन्ये आ भाति देवी अमृते अमूरः ।
क्षयन्वाजैः पुरुश्चन्द्रो नमोभिः ॥ ३ ॥

अग्निः । वावापृथिवी इति । विश्वजन्ये इति विश्वऽजन्ये । आ । भाति-
देवी इति । अमृते इति । अमूरः ।

क्षयन् । वाजैः । पुरुऽचन्द्रः । नमऽभिः ॥ ३ ॥

नयो [भवसि] । हे चिकित्वः (= ज्ञातवन्नमे), इह (= अस्माभिः क्रियमा-
यज्ञे) देवान् ऋधक् यज (= पृथक्पूजय) ॥

भाषायाम्.

२. विद्वान् अग्निर्वीर्याणि (= पशुपुत्रादिसंपद्रूपाणि सामर्थ्यानि) [यजमानाय]
सनोति (= ददाति) । भूषन् (= सर्वं जगद्भूषयन्) [स] वाजं (= हविलक्षणमन्नम्)
अमृताय (= इन्द्रादिदेवेभ्यः) सनोति (= ददाति) । स [त्वं] हे पुरुक्षो (= प्र-
भूतान्) [हे अग्ने], देवान् इह (= अस्मिन् यज्ञे) नः (= अस्मदर्थम्) आ
वह (= आनय) ॥

३. अमूरः (= अमूढः = विद्वान्) क्षयन् (= ईशानः सर्वस्य जगतः स्वामी) अ-
ग्निर्वाजैर्नमोभिः पुरुश्चन्द्रः (= हविलक्षणैरज्ञैर्नमस्कारैश्च प्रभूतदीप्तिः सन्) विश्व-
जन्ये (= सर्वेभ्यो हिते) देवी (= देव्यौ = द्योतमाने) अमृते (= मरणरहिते) वा-
वापृथिवी (= वावापृथिव्यौ) आ भाति (= सर्वतः प्रकाशयति) ॥

उपासकदत्तहविभिः प्रज्वलितोभिः प्रभूतः सन् वावापृथिव्यौ ज्योतिःपूर्णे करो-
तीति भावः ॥

अ. १.सू.

१. अग्नि [उपासका-
हे अग्नी, देने भूषक [अग्नि]
दोषे] सोम रत्न दैतो.—तर
आहे त्या [अग्नी], तूं देवां-
यज्ञाप्रत याठी येथें आण.
अद्वैत ६

३. विद्वान् प्रभु अग्नि हवीं-
१. आहुतीनीं [आणि] नम-
१. अत्यंत दीप्तिमान् [होऊन],
१. हितकारी [आणि] अमर
१. देदीप्यमान बावाष्टयिवी त्यांला
काशमान करितो.

2. Wise Agni gives
heroism [to the worship-
per]. Beautifying [Agni]
gives food to the immor-
tals.—Do thou, therefore,
o [Agni] possessed of plen-
tiful food, bring the gods
hither for us.

3. Wise [and] ruler
Agni, [made] resplendent
with offerings [and] with
obeisances, illuminates the
divine [and] immortal
Heaven and Earth, [who
are] beneficent to all.

२. अग्नि उपासकांला पुत्र देतो
अग्नि देवांला हविरत्न देतो.

३. 'उपासकांनीं पुष्कळ आहुति दि-

ल्या आणि पुष्कळ स्तोत्रें म्हटलीं म्हणजे
तेजेंकरून अग्नि प्रदीप होऊन उभय
लोकांला भरून टाकितो.'

अम् इन्द्रश्च दाशुषौ दुरोणे सुतावतो यत्तामिहोप यातृषन् ।
अमर्धन्ता सोमपेयाय देवा ॥ ४ ॥

अग्ने । इन्द्रः । च । दाशुषः । दुरोणे । सुतऽवतः । । अमृत
उप । यातृम् ।

अमर्धन्ता । सोमऽपेयाय । देवा ॥ ४ ॥

अग्ने अपां समिध्यसे दुरोणे नित्यः सूनो सहसो जातवेदः ।

सधस्थानि मह्यमान ऊती ॥ ५ ॥ २५ ॥

अग्ने । अपाम् । सम् । इध्यसे । दुरोणे । नित्यः । सूनो इति । सह
जातऽवेदः ।

सधऽस्थानि । मह्यमानः । ऊती ॥ ५ ॥ २५ ॥

भाषायाम्.

४. हे अग्ने, [त्वम्] इन्द्रश्च [इत्युभौ] सुतवतः (= ऋतसोमाभिववस्य)
शुषः (= दत्तहविष्कस्य यजमानस्य) इह दुरोणे (= अस्मिन् गृहे) यत्ताम्
यातं (= यज्ञं प्रति आगच्छतम्) । हे देवा (= देवौ), अमर्धन्ता (= अमर्धन्तौ = हिं
साम् अकुर्वन्तौ) [युवां] सोमपेयाय (= सोमपानाय) [उपयातम्] ॥

५. हे अग्ने, हे सहसः सूनो (= बलस्य पुत्र) जातवेदः (= भूतजातानां वेदितः)
नित्यः (= अविनाशी त्वम्) ऊती (= ऊत्या = रक्षणेन) सधस्थानि मह्यमान
(= मनुष्याणां गृहाणि अलंकुर्वन् सन्) अपां दुरोणे (= उदकानां गृहे = अन्तरिक्षे)
सम् इध्यसे (= सम्यग्दीप्यसे) ॥

मनुष्यैः सम्यग्दीपितः सन्ना गुलोकात्प्रकाशस इति भावः ॥

४. हे अग्नी, तूं आणि इन्द्र
[असे दोघे] सोम ज्याणें काढि-
आहे त्या उपासकाच्या या
या यज्ञाप्रत या. हे देव हो, तु-
अह्नेर न करितां सोम पिण्या-
[या].

५. हे अग्नी, हे बलच्या पुत्रा,
हातवेदा, नित्य असा जो तूं
रक्षणार्थ [जनांची] घरे शो-
न उदकांच्या घरां संदीप्त हो-
स.

4. O Agni, do thou and
Indra come here to the
sacrifice into the house of
the sacrificer who has ex-
tracted the juice. Do ye,
gods, come without neglect
to drink the soma.

5. O Agni, o son of
strength, o jātavēdas, thou
the eternal one shinest
brilliantly in the home
of the waters, honouring
with protection the homes
[of men].

५. 'अग्नि मनुष्यांच्या घरी हवीनां
हा प्रज्वलित होतो, कीं तो अंतरि-
र्यत प्रकाशतो,' अथवा 'मनुष्यं

अग्नीला भूलोकी प्रदीप करितात म्हणून
तो अंतरिक्षांत विजेच्या रूपानें प्रादुर्भूत
होतो आणि उदकवृष्टि करवितो.'

सूक्तम् २६-२६०.

विश्वामित्र ऋषिः । सप्तम्यास्तु परं ब्रह्म वा ऋषिः ॥ आद्यस्तु चो वैश्वानरीयं
द्वितीयो मादतः । ततो ब्रह्मचो वैश्वानरीय आत्मस्तुतिर्वा । अन्या विश्व-
मित्रोपाध्यायदेवताका ॥ जगती छन्दः । अन्यास्तिसस्त्रिष्टुभः ॥

वैश्वानरं मनसाग्निं निचाय्या हविष्मन्तो अनुषत्यं स्वर्विदम्
सुदानुं देवं रथिरं वसूयवो गीर्भी रण्वं कुशिकासौ हवामो
वैश्वानरम् । मनसा । अग्निम् । निऽचाय्यं । हविष्मन्तः । अनु-
ष्वऽविदम् ।

सुऽदानुम् । देवम् । रथिरम् । वसुऽयवः । गीऽभिः । रण्वं
शिकासः । हवामहे ॥ १ ॥

तं शुभ्रमग्निमवसे हवामहे वैश्वानरं मातरिश्वानमुक्थ्यम्
बृहस्पतिं मनुषो देवतातये विप्रं श्रोतारमतिथिं रघुष्यदम्
तम् । शुभ्रम् । अग्निम् । अवसे । हवामहे । वैश्वानरम् । मा-
नम् । उक्थ्यम् ।

बृहस्पतिम् । मनुषः । देवऽतातये । विप्रम् । श्रोतारम् । अ-
रघुऽस्यदम् ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. वसूयवः (=धनेच्छवः) कुशिकासः (=कुशिकपुत्रा वयं) हविष्म-
न्निर्भिरुपेताः सप्ताः) अनुषत्यं (=सत्यं यज्ञरूपम् अनुसरन्तम्) स्वर्विदं (:
छन्मयितारं) सुदानुं (=शोभनदानोपेतं=महोदारं) देवं (=द्योतमानं)
(=रथवन्तं) रण्वं (=रथमाणं) वैश्वानरम् अग्निं मनसा निचाय्य (=प्रेम्णा
यित्वा) गीर्भीहवामहे (=स्तुतिभिराह्वयामः) ॥

२. तं (=पूर्वस्याम् ऋषिं प्रतिपादितं) शुभ्रं (=द्योतमानं) वैश्वानरं
श्वानरसंविधिनम् उक्थ्यं मातरिश्वानं (=स्तुत्यं मातरिश्वरूपं) बृहस्पतिं
(=स्य स्वामिनं) विप्रं श्रोतारं (=वेधाविनं स्तोत्रश्रद्धादिमन्त्रवाक्यं श्रुण्वतं)
दम् रघुष्यदम् (=छत्रुगमनं शीघ्रगमिनम् अतिथिम्) [एतादृशम्] अग्निम्
(=रक्षणाय) मनुषो देवतातये (=अस्य यजमानस्य वक्ष्याय च) हवामहे (=अ-

सूक्त २६-२६०.

ऋषि-विश्वामित्र; मात्र ७-
आ ऋषि ब्रह्म. देवता-१-३
आनर अग्नि; ४-६ मरुत;
७-९ अग्नि अथवा ब्रह्म (आ-
मि); ९ विश्वामित्रोपाध्याय.
हय-१-६ जगती, ७-९ त्रि-

HYMN 26-260.

To *Agni Vais'vânara* (1-3),
the *Maruts* (4-6) *Agni* or
Brahma (7,8) *Vis'vâmitropâ-
dhâya* (9). By *Vis'vâmitra*, but
verse 7 by *Brahma*. Metre—
Jagati, but that of verses 7-9
is *Trishtubh*.

१. सखानुसारी, सौभाग्यदा-
र, महोदार, देदीप्यमान, रथगामी
आणि] आनंदकारी असा जो
आनर अग्नि, त्याला आम्ही धने-
च्छ कुशिक हवींनीं प्रेमपुरःसर भ-
द्र स्तोत्रांनीं बोलावितों.

२. तो जो प्रकाशमान वै-
श्वानर, स्तुत्य मातरिश्वा, बृहस्पति,
विद्वान् श्रोता [आणि] शीघ्र-
गामी अतिथि अग्नि, त्याला आम्ही
रक्षणासाठीं [आणि] [या] म-
हृष्याच्या यज्ञासाठीं बोलावितों.

1. Desirous of wealth
we the *Kus'ikas*, bearing
oblation, have honoured
with piety and invoke with
praises *Agni Vais'vânara*
who follows truth, who
gives good fortune, who
bestows good wealth, the
divine delightful chario-
teer.

2. That brilliant *Agni*
Vais'vânara, the praise-
worthy *Mâtariśvâ*, the
lord of praise, the wise
hearer, the swift guest, we
invoke for protection—for
the divine service of [this]
man.

१. वैश्वानर अग्नीविषयो सू. ५९
१ याजवली टीप पहा.

'कुशिक' म्हणजे कुशिकांच्या गो-
त उत्पन्न झालेले, कुशिक योनी.
गोत्रात उत्पन्न झालेले असे म्हणवि-
रे पुष्कळ ब्राह्मण अजून आहेत. मात्र
या वेदोपासना करण्याचा प्रकार येथे

२. 'मातरिश्वा' = सू. ९६ मं. ४
आणि टीप पहा.

'बृहस्पति' सू. १४ मं. ३ पहा.
या ठिकाणीं अग्नीला बृहस्पतिरूप मा-
निलें आहे, याचें कारण असें कीं बृह-
स्पतीप्रमाणें अग्निहि स्तोत्राची अभिमा-

अश्वो न क्रन्दन् अग्निभिः समिप्यते वैश्वानरः कुशिकेभिर्गुणे
 स नो अग्निः सुवीर्यं स्वश्व्यं दधातु रत्नममृतेषु जागृविः ॥
 अश्वः । न । क्रन्दन् । जनिऽभिः । सम् । इध्यते । वैश्वानरः
 शिकेभिः । युगेऽयुगे ।
 सः । नः । अग्निः । सुऽवीर्यम् । सुऽअश्व्यम् । दधातु । रत्न
 तेषु । जागृविः ॥ ३ ॥
 प्र यन्तु वाजास्तविषीभिरग्नयः शुभे संमिश्राः पृषतीरयुक्ष
 बृहदुक्षो मरुतो विश्ववेदसः प्र वेपयन्ति पर्वतां अदाभ्याः
 प्र । यन्तु । वाजाः । तविषीभिः । अग्नयः । शुभे । सम्ऽमिश्र
 षतीः । अयुक्षत ।
 बृहत्ऽउक्षः । मरुतः । विश्वऽवेदसः । प्र । वेपयन्ति । पर्वतान्
 दाम्याः ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. अश्वो न क्रन्दन् (=अथ इव हेवाशब्दं कुर्वन्) वैश्वानरः (=एतन्
 मिर्) युगेयुगे (=प्रतिदिनं) कुशिकेभिर्जनिभिः सम् इध्यते (=कुशिकगोत्रं
 रत्नाभिरङ्गुलिभिः साधनेन सम्यग् दीप्यते=आज्यादीनामाहुतिभिः सम्य
 ज्यते) । अमृतेषु जागृविः (=अमरणधर्मसु मध्ये जागरूकः) सोऽग्निर्नः (=
 रम्यं) सुवीर्यं (=शोभनवीर्योपेतपुत्रः पूर्णं) स्वश्व्यं (=शोभनाश्वरूपेतं) रत्नं (=४
 दधातु (=प्रयच्छतु) ॥

४. वाजाः (=मरुतामश्वभूता) अग्नयः (=वैद्युता अग्नयस्) तविषी
 (=वलैः) प्र यन्तु (=प्रकषेण गच्छतु) । शुभे (=शोभायै) [मरुतः] संमि
 षतीः (=संगताश्चित्रवर्णा हरिणीः=सर्वाश्चित्रवर्णा हरिणीः सममेव) अयुक्षत (=
 योजयन्तु) । विश्ववेदसः (=सर्वधनोपेता) । अदाभ्याः (=आर्हिषा) मरुतो बृहदु
 पर्वतान् (=प्रभूतवृष्टिकारकान् पर्वतसदृशान् मेघान्) प्र वेपयन्ति (=प्रक
 षालयन्ति=प्रचान्य वृष्टिं कारयन्ति) ॥

२. अश्वप्रमाणे त्रिकालणारा
अध्वानर [अग्नि] कुशिकाकडून
तेजिनी अंगुलीच्या योगाने प्र-
[अग्नि] केला जातो. तो अमरांमध्ये
ते कारूक [असणारा] अग्नि आ-
अग्नि उत्तम वीर्यवान् पुत्रांनी भर-
हणारी [आणि] उत्तम अश्वानीं
लेली श्रेष्ठ संपत्ति देओ.

३. [मरुतांचे] अग्नि[रूप]
गोडे वेगांनी धावोत. [मरुत्]
गोभेसाठी ठिबक्यांच्या सवें हरिणी
एकत्र जोडोत. सर्वधनसंपन्न
[आणि] अजिंक्य असे मरुत् बहुत
वृष्टि करणाऱ्या पर्वतांला काप-
वितात.

3. [Agni] Vais'vânara,
neighing like a horse, is
daily kindled by the Kus'i-
kas with their fingers. May
that Agni, watchful among
the immortals, give us
prosperity accompanied by
brave sons and excellent
horses.

4. May the Agnis, [as]
horses [of the Maruts], go
forth with might. For
beauty may [the Maruts]
yoke the spotted deer to-
gether. The all-possess-
ing [and] invincible
Maruts thoroughly shake
the mountains that give
plentiful rain.

३. 'अंगुलीच्या योगाने' = 'जनिभिः.'
अक्षरशः आयाच्या योगाने. म्हणजे
दोन्ही हातांनी वर्षण करून त्याच्या यो-
गाने. त्याप्रमाणे अंगुलीस आया असे म्हटले
आहे.

४. 'आकाशात जे विशुद्ध अग्नि
ते मरुतांचे गोडे होत, त्यास आणि मरु-

तांचा रथ ओढणाऱ्या ज्या पांढऱ्या ठि-
पक्यांच्या हरिणी त्यांस मरुत आपल्या
रथास जोडोत आणि मेघरूप पर्वतांस
हालवून वृष्टि करवोत' असा भावार्थ.

मरुत् आपल्या रथास पांढऱ्या ठिप-
क्यांच्या हरिणी जोडितात, याविषयी
सू. ६४ मं. ८ आणि टीप पहा.

अग्निश्रियो मरुतो विश्वकृष्टय आ त्वेषमुग्रमव ईमहे वयम् ।
ते स्वानिनो रुद्रिया वर्षनिर्णिजः सिंहा न हेषकृतवः सुदानवः ॥ ५ ॥ २०

अग्निश्रियः । मरुतः । विश्वकृष्टयः । आ । त्वेषम् । उग्रम् । अ
ईमहे । वयम् ।

ते । स्वानिनः । रुद्रियः । वर्षनिर्णिजः । सिंहाः । न । हेषकृ
सुदानवः ॥ ५ ॥ २० ॥

व्रातैव्रातं गणगणं सुशस्तिभिर्भेर्भामं मरुतामोज ईमहे ।
पृषदश्वासो अनवभ्रराधसो गन्तारो यज्ञं विदधे धीराः ॥
व्रातम् व्रातम् । गणम् गणम् । सुशस्तिभिः । अग्नेः । भामम्
ताम् । ओजः । ईमहे ।

पृषदश्वासः । अनवभ्रराधसः । गन्तारः । यज्ञम् । वि
धीराः ॥ ६ ॥

भाषायाः

५. अग्निश्रियः (= अग्निभिर्विशुद्धाग्नेः शोभमाना) मरुतो विश्वकृष्टयः (= स
अपि प्रजाः स्वभूता येषां ते सर्वेषां स्वामिनो) [भवन्ति] । वयं [तेषां] त्वेष
(= तेजस्वि) उग्रं (= बलवद्) अवः (= रक्षणम्) आ ईमहे (= याचामहे) । ते
रुद्रियाः (= रुद्रस्य पुत्राः) स्वानिनः (= स्रग्दन्तो) वर्षनिर्णिजः (= वृष्टिरूपाः = वृष्ट्या
प्रादुर्भूताः) सिंहा न हेषकृतवः (= सिंहा इव गर्जनायाः कर्तारः) सुदानवः (= शो-
भनदानोपेताः = महोदाराश्च) [भवन्ति] ॥

६. [वयं] सुशस्तिभिः (= सुस्तुतिभिः) अग्नेर्भामं मरुताम् ओजस् [व]
(= अग्नेर्भोजो मरुतां बलं च = तेजस्विनमार्गं बलवतो मरुतश्च) व्रातैव्रातं गणगणं
(= व्रातसः गणस्य समूहो गणस्य) ईमहे (= याचामहे = स्तुमः) । [ये मरुतः] पृ-
षदश्वाः (= पृषत्यः श्वेतविन्द्रकृता हरिणयोश्च येषां तादृशा) अनवभ्रराधसः (= अ-
नवभ्रराधना अविनाशिधना) धीराः (= विद्वंसो) विदधे यज्ञं गन्तारः (= यज्ञे
इति प्रति गमनस्यार्थ) [भवन्ति] ॥

१. अग्नीच्या योगार्ने चकच-
हणारे मरुत् सकल प्रजांचे प्रमु-
ख. आम्ही [त्यांचे] तेजस्वी
[आणि] प्रबळ पाठवळ याचिंतो.
अरुपुत्र महा गर्जना करणारे,
द्वारेकरून व्यक्त होणारे, सि-
माणे ध्वनि करणारे [आणि]
हार [होत].

६. आम्ही सुस्तोत्रांनी अग्नी-
तेजाला [आणि] मरुतांच्या
सुतला वृंदशः [आणि] गणशः
[तैवितो. ज्या [मरुतांचे] घोडे
हणजे पांढऱ्या ठिपक्यांच्या हारे-
नी होत, जे असय धनसंपन्न,
[आणि] यज्ञांमध्यें हवी-
त येणारे असे होत.

5. The Maruts, shin-
ing through the fires [of
lightning], [are] the lords
of all people. We implore
[their] resplendent [and]
mighty help. Those sons
of Rudra [are] roarers, dis-
tinguished for [their]
showers, rumblers like li-
ons, [and] givers of great
bounty.

6. We praise with good
hymns the splendor of
Agni [and] the force of
the Maruts by troops [and]
by classes : [the Maruts]
who have white-speckled
deer for their horses,
whose wealth is perma-
nent, who are wise [and]
who come to the oblation
in sacrifices.

५. 'अग्नीच्या' म्हणजे विद्युद्गुप
अग्नीच्या.

'अरुपुत्र.' सू. ३८ मं. ७

६. 'अग्नीच्या तेजाला आणि मरु-
तांच्या वळाला.' म्हणजे तेजस्वी अग्नीला
आणि वळवाहू जे मरुत् त्याला. 'वृंद-

शः आणि गणशः' हीं पदे मरुतांला
लागू आहेत, अग्नीला विशेष लागू ना-
हींत. एक एक संख्या वेऊन आणि एक
एक गण वेऊन त्यांची वेगळी वेगळी
स्तुति करितो, असा भावार्थ.

'हरिणी' सू. ३७ मं. २ पहा.

अ॒ग्निर॑स्मि जन्म॑ना ज्ञात॑वे॒दा घृतं मे चक्षु॑र॒मृतं मे आ॑सन् ।
 अ॒र्कस्त्रि॑धातु रज॑सो वि॒मानोऽज॑स्रो घ॒र्मो ह॒विर॑स्मि नाम ॥ ७
 अ॒ग्निः । अ॒स्मि । जन्म॑ना । ज्ञात॑वे॒दाः । घृतम् । मे । चक्षुः ।
 तम् । मे । आ॑सन् ।
 अ॒र्कः । त्रि॒ऽधातुः । रज॑सः । वि॒ऽमानः । अज॑स्रः । घ॒र्मः । ह ।
 अ॒स्मि । नाम ॥ ७ ॥
 त्रि॒भिः प॒वित्रै॑र॒पुपो॑ ह॒वर्कं ह॒दा म॒तिं ज्योति॑र॒नु प्र॒जान॑न् ।
 वर्षि॑ष्ठं रत्न॑म॒कृत स्व॒धाभि॑रादि॒हवावा॑पृथि॒वी पर्य॑पश्यत् ॥ ८
 त्रि॒ऽभिः । प॒वित्रैः । अपु॑पोत् । हि । अ॒र्कम् । ह॒दा । म॒तिम् । ज्यो॑
 अ॒र्कः । प्र॒ऽजान॑न् ।
 वर्षि॑ष्ठम् । रत्न॑म् । अ॒कृत । स्व॒धाभिः । आत् । इत् । वावा॑पृथि
 इति । परि । अ॒पश्य॑त् ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

७. अग्निर्नैतु ।

[अहम्] अग्निर्जन्मना (=जन्मतो) ज्ञातवेदाः (=सर्वज्ञोऽस्मि) । घृतं मे (=चक्षुर् [अस्ति] । मे आसन् (=ममास्ये) अमृतं [भवति] । [अहं] त्रिध (=त्रिविधः) अर्कः (=प्राणः) [अस्मि] । [अहं] रजसो विमानः (=कस्य विशेषेण माता) [अस्मि] । [अहम्] अजस्रो घर्मः (=अनुपक्षीणः प्रकशः=सूर्यः) । [अस्मि] । [अहं] हविर्नामास्मि (=हविर्यत् तदस्मि) ॥

८. हि (=यस्मात् कारणात्) त्रिभिः पवित्रैः (=शोधनसाधनैस्तैजोभिर्) अ (=प्राणम्) अपुपोत् (=अशोधयत्) हदा (=अन्तःकरणेन) मतिं ज्योति (=मतिं ज्योतिष) अनु प्रजानन् (=अनुक्रमेण जानन्=अनुक्रमेण जानाच्च) । स्वधाभिः (=स्वबलैर्) वर्षिष्ठं रत्नं (=श्रेष्ठं धनम्) अकृत (=समपादयत्) । अपश्यत् (=अनन्तरं) वावापृथिवी (=वावापृथिव्यौ) पर्यपश्यत् (=सर्वतोपश्यत्) इति शब्दार्थः । सायणस्त्वेषं व्याख्यातवान् । सर्वात्मकोऽभिर्हदान्तःकरणवृत्त्या मतिं मननीयं ज्योतिः स्वप्रकाशरूपं परब्रह्माख्यं तेजोऽनु प्रजानन् अवगमनादिक्रमेण प्रकर्षेण संशयविपर्ययसमाधानावुक्तिनिरासेन स्वात्मरूपतया जानातः ।

७. मी अग्नि जन्मतः सर्वज्ञ
आहे. घृत माझे चक्षु [होय].
ह्या तोंडांत अमृत [आहे].
त्रिविध अर्क [आहे]. मी अं-
क्षातें मापणारा [आहे], मी
जो मनाशी घर्मे [आहे], हवि
होऊन जें तें मी आहे.

८. कारण कीं तो तीन शो-
तेजांनीं अर्काला शोधिता
आणि मनानें मतीला [आ-
णि] ज्योतीला जाणता झाला. तो
आपल्या वळानें श्रेष्ठ संपत्ति संपा-
देता झाला [आणि] नंतर द्या-
वापृथिवीस पाहता झाला.

7. I Agni am all-know-
ing by birth. Clarified
butter is my eye. In my
mouth is nectar. [I am]
the threefold essence, [I
am] the measurer of space.
[I am] the eternal heat.
I am the oblation.

8. For he purified the
essence with the three puri-
fying brilliancies, knowing
in [his] heart the mind
[and] the light. He ob-
tained the highest wealth
with his powers [and] then
looked over heaven and
earth.

७. ह्या मंत्राचा अर्थ सायणांनीं दोन
प्रकारांनीं केला आहे. त्यांतून एक परमा-
त्मपर आहे आणि दुसरा अग्निपर
आहे. आग्नी अर्थ अक्षरशः केला आहे,
स्थापावून भावार्थ कोणता असेल तो
काढिता येतो.

‘घृत चक्षु आहे.’ म्हणजे घृत अग्नीत
वातात्मावर सर्वदशी तेज अग्नीला प्राप्त होतें.

‘अमृत’ म्हणजे देवांनीं भक्षाययाचें
वि असें दिसतें.

‘मी त्रिविध अर्क आहे.’ याचा भा-
वार्थ काय ? सायण म्हणतात प्राणापान-
प्रनात्मक जो प्राण, तो. तसा अर्थ
हेल. अथवा पृथिवी, अंतरिक्ष आणि

दुलोक या तीन लोकांत असलेला जो
प्रकाश तो असाहि संभवेल.

‘अंतरिक्षांत मापणारा’ = ‘रजसो
विमानः.’ म्हणजे अंतरिक्षांतून स्थाप्यानें
जाणारा जो वायु तो, असें भाष्यकार
म्हणतात.

‘घर्मे’ म्हणजे आदित्य (सूर्य)
असें सायण म्हणतात. तें संभवतें.

८. हाहि मंत्र गूढार्थक आहे. साय-
णांनीं परमात्मपर लाविला आहे. त्याचें
भाष्य भाषेसाठीं उतरून घेतलें आहे
तें पहा.

आग्नी केवळ शब्दशः अर्थ दिवला
आहे.

शतधरमुत्समक्षीयमाणं विपश्चितं पितरं वक्त्वानाम् ।
 मेळिं मदन्तं पित्रोरुपस्थे तं रोदसी पिपृतं सत्यवाचम् ॥१॥२
 शतऽधारम् । उत्सम् । अक्षीयमाणम् । विपऽचितम् । पितरम्
 वक्त्वानाम् ।
 मेळिम् । मदन्तम् । पित्रोः । उपऽस्थे । तम् । रोदसी इति ।
 तम् । सत्यवाचम् ॥ ९ ॥ २७ ॥

पवित्रैः पावनैस्त्रिभिरग्निवायुसूर्यैरर्कमर्चनीयं स्वात्मानमपुपोऽङ्गि । तेभ्योपि नि
 तथा पावनं परिचिच्छेद खलु । यथा दशापवित्रेण सोमं पावयति तद्वत् । एवं
 नानोऽग्निर्वैषिष्ठं स्वात्मानमुत्तमं स्वधाभिः । स्वेन लोकान्दधातीति स्वधा । तैर
 वायुसूर्यै रर्कं रमणीयमकृत । अकार्षीत् । आदित् अनन्तरमेवमात्मनि ज्ञाते सति
 वायुधिवी तत्र परिकल्पिते बावापुथिव्यौ तदुपलक्षितं सर्वं जगच्च पर्यपश्यत् । परि
 सर्वतः स्वात्मतयादर्शत् । आत्मनि विज्ञाते सर्वमिदं विज्ञातं भवतीति श्रुतेः । इति

भाषायाम्.

९. हे रोदसी (=बावापुथिव्यौ), शतधरं (=शतप्रवाहम्) अक्षीयमाणम्
 (=कृदाप्यविच्छिन्नप्रवाहम्) उत्सं (=स्रोतः=स्रोतोरूपं) वक्त्वानां (=वक्तव्यानां
 मन्त्राणां) विपश्चितं पितरं (=विद्वांसमुत्पादकं) मेळिं (=! प्रबलं) पित्रोरुपस्थे
 मदन्तं (=मातापित्रोर्बावापुथिव्योरुत्सङ्गे हव्यन्तं) तं सत्यवाचं (=सत्यमनतिक्रम्य
 ब्रुवन्तम्) [अग्नि] पिपृतं (=पालयतम्) ॥

इति स्पष्टार्थः । सायणस्तुमन्त्रमिमं प्राचीनव्याख्यामनुसृत्य विश्वामित्रोपाध्यायपरं
 विवृणोति । तद्यथा । यस्मादुपाध्यायाद्विश्वामित्रो यैश्वानराख्यं परं ब्रह्माज्ञासीत्तन्मिम-
 म्मुपाध्यायमनपनीं स्तौति । हे रोदसी बावापुथिव्यौ शतधरमपरिमितजलधारायुक्तम-
 क्षीयमाणं न कदापि विच्छिन्नवाक्सरणीसमेतं विपश्चितं मेधाविनं सकलशास्त्रा-
 भिन्नं पितरं शिष्याणां विद्योपदेशेन पालकं वक्त्वानां व्यक्तव्यानां वेदवाक्यानां मेळिं
 मेळकं नानाशाखागतानां वाक्यानामेकस्मिन्नर्थे संकलस्य वक्तारं पित्रोर्बावापुथिव्यो
 रूपरूपे समीपे मदन्तं ज्ञानातिशयेन हव्यन्तम् अत एव सत्यवाचमज्ञातार्थाभावात्परम-
 तारणे च कारणभावात्सत्यवादिनम् । तन्मिममुपाध्यायं पिपृतम् । अपेक्षितफलम् ॥
 दानेन संपूर्णं कुरुतम् । यद्वा पालयतम् । इति ॥

९. शंभर प्रवाहानीं वाहणारा, आणि] असथे क्षरा, वक्तव्य [अग्नि]चा विद्वान् पिता, बळवान् [अग्नि] मातापितरांच्या मांडीवर आनंदानें विहार करणारा असा जो तो सत्यवाक् [अग्नि], खाला हे वावापृथिवी हो, तुम्ही संभाळा.

9. O heaven and earth, preserve that truth-telling [Agni] who is an inexhaustible spring flowing in a hundred streams, the learned father of all that deserves to be spoken, the powerful one who delights on the lap of his parents.

२. ह्या मंत्राचा स्पर्शार्थ आर्क्षी दि- आहे. सायण प्राचीन ब्राह्मणादिक तस अनुसरून विश्वामित्र ज्या आप- त्या उपाध्यायापासून ब्रह्मज्ञान प्राप्त क- रून घेता झाला, तत्पर ही कृचा आहे तसें समजून लावितात.

पण अग्निपर चांगला लागत अस- तां तसें व्याख्यान न करण्यास योग्य

कारण दिसत नाही.

‘मातापितरं’ म्हणजे यावापृथिवी- रूप समजावयाची आहेत.

‘बळवान्’ = ‘मेळिम्.’ या शब्दा- च्या अर्थाविषयी संशय आहे. पण एक दोन ठिकाणी सायणांनी बळ असा अर्थ केला आहे त्यावरून येथें निर्विहाय प्रबळ असा अर्थ केला आहे.

सूक्तम् २७-२६१.

विश्वामित्र ऋषिः । अग्निदेवता । आद्या ऋतुदेवत्या वेति संपदायः । तस्तु-
तस्तु सायमग्निदेवताकैव । गायत्री छन्दः ॥

प्र वो वाजा अभिर्दवो हविष्मन्तो घृताच्या ।

देवाजिगाति सुन्नयुः ॥ १ ॥

प्र । वः । वाजाः । अभिर्दवः । हविष्मन्तः । घृताच्या ।

देवान् । जिगाति । सुन्नयुः ॥ १ ॥

ईळे अग्निं विपश्चितं गिरा यज्ञस्य सार्धनम् ।

श्रुष्टीवानं धितवानम् ॥ २ ॥

ईळे । अग्निम् । विपः । चितम् । गिरा । यज्ञस्य । सार्धनम् ।

श्रुष्टीवानम् । धितवानम् ॥ २ ॥

अग्ने शक्रे ते वयं यमं देवस्य वाजिनः ।

अति द्वेषांसि तरेम ॥ ३ ॥

अग्ने । शक्रे । ते । वयम् । यमम् । देवस्य । वाजिनः ।

अति । द्वेषांसि । तरेम ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

१. [हे कुशिकाः], अभिर्दवः (= दोषिमन्तो) वः (= युष्माकं) वाज
(= बहयः = हविर्वाहका ऋत्विजो) हविष्मन्तः (= गृहीतहविष्काः सन्तो) घृताच्या
(= तजाच्या) सुन्नयुः [प्रगच्छन्तु] । सुन्नयुः (= स्तोत्रमिच्छन् = भावुको यजमानो)
देवान् [प्रति] [प्रजिगाति (= प्रजिगातु = प्रगच्छतु)] ॥

अग्निनानीतान् देवान् प्रति हे यजमान, त्वया तव ऋत्विग्भिश्च हविषा सह ग-
न्तव्यमिति भावः ॥

२. विपश्चितं (= मेधाविनं) यज्ञस्य सार्धनं (= साथकं) श्रुष्टीवानं (= श्रुष्टिमन्तं = प्र-
सूतकारिणं) धितवानं (= हितवन्तं = निष्कारमकथनयुक्तम्) अग्निं गिरा (= स्तुत्या)
ईळे (= स्तोमि) ॥

३. हे अग्ने, वाजिनः (= संश्रुतहविष्का) वयं देवस्य ते यमं शक्रे (= दीर्घ-

सूक्त २७-२६१.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-
अग्नि, मात्र पहिल्या ऋचेची अ-
ग्निकेवा ऋतु. वृत्त-गायत्री.

१. तुमचे तेजस्वी ऋत्विज्
घेऊन घृताचीसहित पुढे
[मोत]. भाविक [यजमान]
पुढे येओ.

२. विद्वान्, यज्ञाचा संपादक,
संप्रदायक [आणि] निधिसंपन्न
जो] अग्नि, [त्या]ला मी स्तो-
त्राच्या योगाने स्तवितो.

३. हे अग्नी, आम्ही हविरन्न
ऊन वृज देदीप्यमानाला [येथे]
वून घेण्यास समर्थ होऊ असे
र, [आणि] द्रष्टृचांपासून मुक्त
होऊ असे कर.

HYMN 27-261.

To Agni (except that verse 1 is
traditionally supposed to be
about either Agni or the Sea-
sons). By Viśvâmitra. Me-
tre—Gâyatri.

1. Let your horse
[like priests], bright [and]
bearers of the oblation,
come forth with the la-
dle. Let the pious [sa-
crificer] come to the gods.

2. I praise with a hymn
Agni the learned, the per-
fecter of a sacrifice, the
giver of happiness, [and]
possessed of treasure.

3. O Agni, may we,
bearing the sacrificial food,
be able to detain thee the
brilliant one; may we safe-
ly go across the haters.

१. ही पहिली ऋचा अग्नीविषयी
ह्या ऋत्विषीं आहे असे समजण्या-
ला संप्रदाय आहे. पण केवळ अग्नीवि-
षींच आहे असे समजून निर्वाह करणे
लाभ्य असून बरे दिसते.

‘ऋत्विज्’. अक्षरशः ‘घोडे’ =
वाजः’ असा अर्थ आहे. वडि हा जो

घोडा वा अर्धाचा शब्द, तोहि ऋग्वेदांत
ऋत्विज् या अर्थी योजिलेला पुष्कळ
ठिकाणी आढळतो.

३. ‘ठेवून घेण्यास’ = ‘यमम्’ म्ह-
णजे तूं आमचा यज्ञ सिद्धीला नेण्यासा-
ठी आमच्या यज्ञसंपात राहशील
असे करण्याचे सामर्थ्य आम्हांला दे.

समिध्यमानो अध्वरेऽग्निः पावक ईड्यः ।

शोचिष्केशस्तमीमहे ॥ ४ ॥

सम्ऽध्यमानः । अध्वरे । अग्निः । पावकः । ईड्यः ।

शोचिऽकेशः । तम् । ईमहे ॥ ४ ॥

पृथुपाजा अमर्त्यो घृतनिर्णिक्स्वाहुतः ।

अग्निर्यज्ञस्य हव्यवाद् ॥ ५ ॥ २८ ॥

पृथुपाजाः । अमर्त्यः । घृतऽनिर्णिक् । सुऽआहुतः ।

अग्निः । यज्ञस्य । हव्यऽवाद् ॥ ५ ॥ २८ ॥

तं सबाधो यतस्तुच इत्या धिया यज्ञवन्तः ।

आ चक्रुर्धिमृतये ॥ ६ ॥

तम् । सऽबाधः । यतऽस्तुचः । इत्या । धिया । यज्ञऽवन्तः ।

आ । चक्रुः । अग्निम् । ऊतये ॥ ६ ॥

मन्तं त्वां नियन्तुमन्त्रावस्थापयितुं शक्नेम) [अग्निं च] द्वेषांसि अति तरेम (= द्वेषं
उन्नीर्णां भवेम) ॥

भाषायाम्

४. अध्वरे समिध्यमानः (= यज्ञे सम्यग्दीप्यमानो) [यः] पावकोऽग्निरीक्षः
(= स्तुत्यः) शोचिष्केशः (= च्वालाकेशो) [भवति] तम् ईमहे (= वयं स्तुमः) ॥

५. पृथुपाजाः (= प्रभूततेजा) अमर्त्यः (= मरणरहितो) घृतनिर्णिक् (= तप्त-
घृत-) स्वाहुतः (= सुष्ठु होत्रादिभिः सम्यक्पूजितः) अग्निर्यज्ञस्य हव्यवाद् (= य-
ज्ञे दक्षस्य हविषो वोढा) [भवति] ॥

६. तमग्निं यज्ञवन्तः (= यज्ञं कुर्वन्तः) सबाधः (= कृत्वणो) यतस्तुचः (= य-
ताः प्रयताः स्तुचो यैस्तादृशाः सन्तः) इत्या धिया (= सत्यया स्तुत्यादिकारिण्या
मत्या) ऊतये (= संरक्षणाय) आ चक्रुः (= अग्निमुत्तं कुर्वन्ति स्वयम् कुर्वन्ति) ॥

४. यज्ञांत पेटविला जाणारा
[जो] स्तुत्य [आणि] ज्वाला-
केश पावक अग्नि, त्याला आम्ही
[येथे] स्तुतिर्तो.
५. बहुतेजस्क, अमर, तप्त-
[आणि] सुपूजित अग्नि य-
ह्या हव्यवाहक [होय].

६. त्या अग्नीला यज्ञ करणारे
ऋत्विज् स्तुच् पुढें करून खऱ्या
[भक्तीनें संरक्षणासाठीं आपणाकडे
मळवितात.

4. Agni Pāvaka [who
when] kindled in sacrifice
[is] praiseworthy [and]
flame-haired—we praise
him [here].

5. Agni of extensive
brightness, immortal, of
brilliant form, [and] well-
worshipped, [is] the carrier
of the oblation of the sacri-
fice.

6. That Agni the sacri-
ficing priests with the
ladles stretched forth propi-
tiate for protection, with
true piety.

४. 'ज्वालाकेश' = 'शोषिकेशः.'
ऋगजे ज्वाला हेच ज्याचे केश तो.

५. 'यज्ञात्वा हव्यवाहक.' ऋगजे
यज्ञांत दिलेले हव्य देवाकडेस वाहून

नेणारा.

६. 'ऋत्विज्' = 'सत्पाथः,' सू. ६४
मं. ८ आणि टीप पहा.

होता देवो अमर्त्यः पुरस्ताद्वेति मायया ।

विदधानि प्रचोदयन् ॥ ७ ॥

होता । देवः । अमर्त्यः । पुरस्तात् । एति । मायया ।

विदधानि । प्रचोदयन् ॥ ७ ॥

वाजी वाजेषु धीयतेऽध्वरेषु प्र नीयते ।

विप्रो यज्ञस्य साधनः ॥ ८ ॥

वाजी । वाजेषु । धीयते । अध्वरेषु । प्र । नीयते ।

विप्रः । यज्ञस्य । साधनः ॥ ८ ॥

धिया चक्रे वरेण्यो भूतानां गर्भमा दधे ।

दक्षस्य पितरं तना ॥ ९ ॥

धिया । चक्रे । वरेण्यः । भूतानाम् । गर्भम् । आ । दधे ।

दक्षस्य । पितरम् । तना ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

७. देवः (=दीप्तिमान्) अमर्त्यः (=मरणरहितो) होता (=देवानामाह्वता [अमिर्] विदधानि (=यज्ञकर्माणि) प्रचोदयन् (=प्रकर्षेण प्रेरयन् सन्) मायया पुरस्ताद् एति (=पुनराप्युपगच्छति = यज्ञे पुरोगामी ऋत्विक् सन्नेति = मुख्यऋत्विक्त्वंमाचरति) ॥

८. यज्ञस्य विप्रः साधनः (=मेधावी संपादको) वाजी (=बलवान्) [अमिर्] वाजेषु (=संमामेषु) [प्र] धीयते (=पुरतः स्थाप्यते = देवैः शत्रुहननार्थं सर्वेषां पुरतः स्थाप्यते) अध्वरेषु (=यज्ञेषु) प्र नीयते (= प्रकृष्टं नीयते अग्रे नीयते) ॥

९. धिया (=कर्मणा) वरेण्यश्चक्रे (=सर्वैर्वरणीयः कृतोक्तिः) । [स] भूतानां गर्भम् आ दधे (=सर्वेषां भूतजातानां स्थावरजङ्गमारमकानां गर्भं धारयति) । दक्षस्य तना (=दक्षस्य तनया "वेदिरूपा भूमिः") पितरं (=अगतः पालकं = तम् अमिम्) [आ दधे = धारयति] ॥

इति शब्दार्थः । सायणस्त्वेवम् । योमिधियाधानपवमानेष्टिरूपेण कर्मणा चक्र आहवनीयरूपतया कृतोभूत् अत एव वरेण्यः सर्वैर्यजमानैः कर्माङ्गत्वेन वरणीयः यथाभिभूतानां स्थावरजङ्गमारमकानां भूतजातानामन्तर्गते स्वात्मानमेव गर्भरूपतया आदा

७. देदीप्यमान अमर्त्य होता
[असा जो अग्नि, तो] यजनक-
[अग्निची प्रेरणा करित करित चातु-
र्य पुढे जातो.

वर ८. यज्ञाचा मेधावी संपादक
जो [असा जो] बलवान् [अग्नि],
[अग्नि] संग्रामांमध्ये पुढे केला जातो,
[यज्ञांमध्ये पुढे नेला जातो.

९. तो कर्माच्या योगाने श्रेष्ठ
केला जातो. तो भूतांच्या गर्भाला
धारण करितो. दक्षाची पुत्री पि-
त्राला धारण करिते.

7. The brilliant im-
mortal invoker skilfully
leads at the head, inspir-
ing deeds of sacrifice.

8. The learned perfecter
of sacrifice, the mighty
[Agni], is placed at the
head [of the heroes] in
battles, is carried in front
[of the priests] in sacri-
fices.

9. By the rite he is
made the object of the
highest choice. He holds
the focus of the creatures.
The daughter of Daksha
[holds] the father.

७. 'प्रेरणा करित करित' = 'प्र-
दोदयन्.' म्हणजे लोकांकडून करवीत.
'पुढे जातो' = 'पुरस्तादेति.' म्हणजे
[सुख] कृत्विज् होऊन यज्ञ संपादितो.

८. अग्नीला संग्रामांत सैनिक जन
प्रापणापुढे अमर करितात आणि
[सात] कृत्विज्जन आपला नायक क-
रेतात.

९. ही ऋचा गूढार्थक आहे. शब्दाचे
उपलब्ध आहे तो आम्ही वर दिला आहे;
परंतु पर्यवसित भावार्थ काय आहे ते
सांगणे सोपे नाही. सायणांचा अर्थ भाषे-
खाली पहा.

दक्षाची पुत्री म्हणजे सायणांप्रमाणे
वेदिरूप जी भूमि ती.

नि त्वा दधे वरेण्यं दक्षस्येळा सहस्कृत ।
 अग्ने सुदीतिमुशिजम् ॥ १० ॥ २९ ॥
 नि । त्वा । दधे । वरेण्यम् । दक्षस्य । इळा । सहः ५कृत ।
 अग्ने । सु५दीतिम् । उ५शिजम् ॥ १० ॥ २९ ॥
 अग्निं यन्तुरमपुरमृतस्य योगे वनुषः ।
 विप्रा वाजैः समिन्धते ॥ ११ ॥
 अग्निम् । यन्तुरम् । अप५तुरम् । ऋतस्य । योगे । वनुषः ।
 विप्राः । वाजैः । सम् । इन्धते ॥ ११ ॥
 ऊजो नपातमध्वरे दीदिवांसमुप षवि ।
 अग्निमीळे कविक्रतुम् ॥ १२ ॥
 ऊजः । नपातम् । अध्वरे । दीदि५वांसम् । उप । षवि ।
 अग्निम् । ईळे । कवि५क्रतुम् ॥ १२ ॥

सर्वत्र दधार पितरं सर्वस्य जगतः पालकं तमिममग्निं दक्षस्य दक्षप्रजापतेस्तना तनयं
 वेदिरूपा भूमिर्दशपूर्णमासाग्निहोत्रादिकर्मसिद्ध्यर्थं धारयति । भूमेर्दक्षदुहितुः
 मन्त्रवर्णः । अदितिर्ऋजनिष्ठ दक्ष या दुहिता तव । ऋग्वे० १०. ७२. ५ । इति ॥

भाषायाम्.

१०. हे सहस्कृत (=सहसा बलेन निर्मित बलस्य पुत्र) अग्ने, वरेण्यं (=वरणीयं) सुदीतिं (=शोभनदीप्तिमन्तम्) उशिजं (=इविः कामयमानं) त्वा (=त्वां दक्षस्य इळा) (=“दक्षस्य दुहितेळा=वेद्यादिलक्षणा भूमिर्”) नि दधे (=नितरां धारयति) ॥

दक्षस्येळेति दुबोधम् ।

११. विप्रा वनुषः (=मेधाविनो भक्ता) ऋतस्य योगे (=सत्यरूपस्य यज्ञस्य संपादने निमित्ते सति=यज्ञस्य संपादनाय) अपुरम् (=आकाशात्पतन्जलवचरस्त्रियम्) अग्निं वाजैः (=हविरजैः) समिन्धते (=यज्ञरूपस्य रसस्य नियन्तारम्) ॥

(=अग्निं दीपयन्ति) ॥

१२. ऊजो नपातं (=बलस्य पुत्रम्) उप षवि दीदिवांसम् (=आ मुक्तोक्तं धारयमानं) कविक्रतुं (=कविबन्धेधाविनम्) अग्निम् अध्वरे (=यज्ञे) ईळे (=दीपयति) ॥

१०. हे बलनिष्पन्न अग्नी,
अत्यंत वरणीय आणि सुतेजस्क
[आणि] कायुक असा जो तूं,
आ तुला दक्षाची इळा अटकावून
प्रेत असते.

११. [यज्ञरूप रथाचा] वे-
दज्ञान नियामक [असा जो]
अग्नि, [त्या] ला मेधावी भक्तजन
सकर्म सिद्ध करण्यासाठी हवि-
र्जानांनी पेटवितात.

१२. बळाचा पुत्र, बुलोका-
पर्यंत प्रकाशणारा [आणि] क-
विप्रज्ञ [असा जो] अग्नि, [त्या]-
ला मी यज्ञांत स्तवितों.

10. O son of strength,
O Agni, the altar of Dak-
sha detains thee, thou the
object of choice, resplend-
ent [and] loving [the food].

11. The learned wor-
shippers kindle with sacri-
ficial offerings Agni the
impetuous charioteer, for
accomplishing the true
rite.

12. I praise in the
sacrifice Agni, the son
of strength, who shines
brightly up to heaven [and]
who is wise like a poet.

१०. 'दक्षाची इळा' म्हणजे साय-
णाप्रमाणे पूर्वीच्या मंत्रांत सांगितलेली जी
दक्षाची पुत्री वेदिरूप भूमि ती.

पूर्वीची आणि ही दहावी ह्या दोन्ही
कक्षा गुदार्यक असल्यामुळे किंचित् दुवों-
ध आहेत.

११. 'यज्ञकर्म' = 'कृतस्य' अक्ष-

रसः 'सत्य.' कारण कीं यज्ञ करणे हेच
सत्य होय असें प्राचीन आर्य समजत
असत.

१२. 'बुलोकापर्यंत.' म्हणजे पृथि-
वोपासून स्वर्गापर्यंत एकसारखा प्रका-
शणारा.

ई॒ळेन्यो नम॒स्यस्तिरस्तमांसि दृ॒शतः ।

सम॒ग्निरि॒ध्यते वृषा ॥ १३ ॥

ई॒ळेन्यः । नम॒स्यः । ति॒रः । तमांसि । दृ॒शतः ।

सम् । अ॒ग्निः । इ॒ध्यते । वृषा ॥ १३ ॥

वृषो अ॒ग्निः समि॒ध्यतेऽश्वो न दे॒ववाहनः ।

तं ह॒विष्मन्त ई॒ळते ॥ १४ ॥

वृषो इति । अ॒ग्निः । सम् । इ॒ध्यते । अश्वः । न । दे॒वऽवाहनः ।

तम् । ह॒विष्मन्तः । ई॒ळते ॥ १४ ॥

वृष॑णं त्वा व॒यं वृष॑न्वृष॑णः समि॒धीमहि ।

अग्ने दी॒द्यतं बृ॒हत् ॥ १५ ॥ ३० ॥

वृष॑णम् । त्वा । व॒यम् । वृष॑न् । वृष॑णः । सम् । इ॒धीम॒हि ।

अग्ने । दी॒द्यतम् । बृ॒हत् ॥ १५ ॥ ३० ॥

भाषायाम्.

१३. ई॒ळेन्यः (= स्तुत्यो) नम॒स्यः (= सर्वैर्नमस्कार्यस्) तमांसि तिरो दृ॒शतः
(= अन्धकारांस्तिरस्कुर्वन् दृश्यमानः = प्रकाशमानो) वृषाग्निः (= वीरोभिः) सम् इ॒
ध्यते (= सम्यग्दीप्यते) ॥

१४. अश्वो न देववाहनः (= अथ इव देवान् वहन्) वृषो अग्निः (= वीरोभि-
रेव) समि॒ध्यते (= आज्यादिभिः प्रदीपितः सन् पूज्यते) । तम् [एव] ह॒विष्मन्तः
(= संवत्स्रहविष्का यजमाना) ई॒ळते (= स्तुवन्ति) ॥

१५. हे वृषन् (= वीर) अग्ने, वृष॑णं (= वीरं) त्वा (= त्वां) वृष॑णः (= वीरा)
वयं समि॒धीमहि (= सम्यग्दीपयामः) । बृ॒हद् दी॒द्यतम् (= अतिशयं दीपयमानं)
[त्वां समि॒धीमहि = दीपयामः] ॥

१३. स्तवनीय, नमस्कारार्ह
[आणि] अंधकारांतें नष्ट करून
प्रकाशणारा [असा] अग्नि वीर
अस केला जातो.

१४. घोड्यासारखा देवांला
जो न आणणारा अग्नि वीरच प्र-
हे व केला जातो. त्याला यजमान
में स्तवितात.

१५. हे वीरा अग्नी, तुज वीराला
सुप्रसिद्धी वीर प्रदीप्त करितों. पुष्कळ
[प्रकाशणान्या [तुला प्रदीप्त क-
रितों].

13. The hero Agni,
worthy of praise, worthy
of obeisance [and] shining
through darkness, is kind-
led.

14. The hero Agni
alone is kindled, carrying
the gods like a horse.
Him they praise with sa-
crifices.

15. O hero Agni, we
heroes kindle thee a hero
who shinest much.

सूक्तम् २८-२६२.

विश्वामित्र ऋषिः । अग्निदेवता । गायत्री छन्दः । तृतीया सूष्णिक्
चतुर्थी त्रिष्टुप् पञ्चमी जगती ॥

अग्ने जुषस्व नो हविः पुरोळाशं जातवेदः ।

प्रातःसावे धियावसो ॥ १ ॥

अग्ने । जुषस्व । नः । हविः । पुरोळाशम् । जातवेदः ।

प्रातःऽसावे । धियावसो इति धियाऽवसो ॥ १ ॥

पुरोळा अग्ने पचतस्तुभ्यं वा घा परिष्कृतः ।

तं जुषस्व यविष्ठय ॥ २ ॥

पुरोळाः । अग्ने । पचतः । तुभ्यम् । वा । घा । परिऽकृतः ।

तम् । जुषस्व । यविष्ठय ॥ २ ॥

अग्ने वीहि पुरोळाशमाहुतं तिरोअहयम् ।

सहसः सनुरस्यध्वरे हितः ॥ ३ ॥

अग्ने । वीहि । पुरोळाशम् । आऽहुतम् । तिरःऽअहयम् ।

सहसः । सृष्टः । अस्ति । अध्वरे । हितः ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

१. हे जातवेदः (= सर्वज्ञ) अग्ने, हे धियावसो (= प्रज्ञावान्), नो हविः (= अ-
स्माकं इत्यञ्) पुरोळाशं [च] प्रातःसावे (= प्रातःसवनारम्ये यजने) जुषस्व
(= सेवस्व) ॥

२. हे अग्ने, तुभ्यं (= त्वदर्थं) पुरोळाः पचतः (= पुरोळाशः पक्वो) वा घ प-
रिष्कृतः (= “पर्याग्निकरणादिभिरलंकृतश्च” च) [भवति] । हे यविष्ठय (= अ-
तिशयेन युवान्), तं जुषस्व (= सेवस्व) ॥

३. हे अग्ने, तिरोअहयं (= अस्तनं अस्तने दिने कृतम्) आहुतम् (= अद्य
पितं) पुरोळाशं वीहि (= भक्षय) । सहसः सृष्टः (= बलस्य पुत्रस्) [त्वम्]
ध्वरे (= ध्वजे) हितः (= हितकारी) अस्ति ॥

सूक्त २८-२६२.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-

१. वृत्त-१ली, २री, आणि
२. द्या गायत्री; ३री उष्णिक्,
४ त्रिष्टुप्, ५वी जगती.

१. हे सर्वज्ञ अग्नी, हे प्रज्ञा-
तुं आमचें हवि [आणि]
द्वारा प्रातःसवनांत सेव.

२. हे अग्नी, तुजसाठी पुरो-
द्वारा शिजविला आहे आणि सिद्ध
केला आहे. तो हे अत्यंत तरुण
[अग्नी], तुं सेव.

३. हे अग्नी, काल सिद्ध के-
लेला [आणि आज] अर्पिलेला
पुरोद्वारा तुं खा. बळाचा पुत्र [अ-
ता जो] तुं, [तो यज्ञाला हित-
कारक आहेस.

HYMN 28-262.

To Agni. By Visvāmitra. Me-
tre- Gāyatri except in verse 3
which is Uṣṇik, in verse 4
which is Trishṭubh, and verse 5
which is Jagati.

1. O all-knowing Agni,
o wise one, do thou enjoy
our offering [and] food in
the morning sacrifice.

2. O Agni the sacrifi-
cial food is cooked and pre-
pared for thee. Do thou
enjoy it, o ever youthful
one !

3. O Agni, do thou eat
the proffered sacrificial
food, that was prepared
yesterday. Thou the son
of strength art favourable
to the sacrifice.

२. 'सिद्ध केला' = 'परिष्कृतः.'
वृणजे अग्नीच्या समोताही नेऊन वगैरे,
असतें सायणांचें भाष्य आहे.

३. 'काल सिद्ध केलेला' = 'तिरो-
अद्यम्.' सू. ४५ मं. १० आणि त्या-
वरील सायणभाष्य पहा.

मार्ध्यदिने सवने जातवेदः पुरोळाशमिह कवे जुषस्व ।
 अग्ने यद्वस्य तव भागधेयं न प्र मिनन्ति विदयेषु धीराः ॥ ४ ॥
 मार्ध्यदिने । सवने । जात॒ऽवेदः । पुरोळाशम् । इह । कवे । जुषस्व ।
 अग्ने । यद्वस्य । तव । भाग॒ऽधेयम् । न । प्र । मि॒नन्ति । वि॒दं
 धीराः ॥ ४ ॥

अग्ने तृतीये सवने हि कानिषः पुरोळाशं सहसः सूनवाहुतम्
 अथा देवेष्वध्वरं विपन्यया धा रत्नवन्तममृतेषु जागृविम् ॥
 अग्ने । तृतीये । सवने । हि । कानिषः । पुरोळाशम् । सहसः । ,
 इति । आऽहु॒तम् ।
 अथ । दे॒वेषु । अध्व॒रम् । वि॒पन्यया । धाः । रत्न॑ऽवन्तम् । अ॒मृतेषु ।
 जागृ॒विम् ॥ ५ ॥

अग्ने वृधान आहुतिं पुरोळाशं जातवेदः ।
 जुषस्व तिरोअह्वयम् ॥ ६ ॥ ३१ ॥
 अग्ने । वृधानः । आऽहु॒तिम् । पुरोळाशम् । जात॒ऽवेदः ।
 जुषस्व । ति॒रऽअ॒ह्वयम् ॥ ६ ॥ ३१ ॥

भाषायाम्.

४. हे जातवेदः (=जातानां पदार्थानां वेदितः) कवे (=मेधाविन्), इह मार्ध्य-
 दिने सवने (=अस्मिन् मार्ध्यदिनसंबन्धिनि सवने) पुरोळाशं जुषस्व (=सेवस्व) ।
 अग्ने, धीराः (=मेधाविन ऋत्विजो) विदयेषु (=यज्ञेषु) यद्वस्य तव भागधेयं
 (=महतस्वांशं) न प्र मिनन्ति (=न हिंसन्ति = न वर्जयन्ति = तुभ्यं प्रयच्छन्ति) ॥

५. हे अग्ने, हे सहसः सूनो (=बलस्य पुत्र), तृतीये सवने (=यजने) आहुतं
 (=पार्षितं) पुरोळाशं कानिषः (=कामयस्व) । अथ (=अपि च) अमृतेषु देवेषु
 (=अमरणधर्मसु देवेषु मध्ये) अध्वरम् (=अविनाशिनं) रत्नवन्तं (=धनवन्तं)
 जागृविं (=जामरैर्गकारिणम्) [इमं सोमं] विपन्यया (=स्तुत्या) [सह] धाः
 (=रक्षय) ॥

६. हे जातवेदः (=सर्वज्ञ) अग्ने, तिरोअह्वयं (=अस्तनदिवसे कृतं) पुरोळा-
 शम् आहुतिं (=तुभ्यमर्पितं पुरोळाशं) वृधानो जुषस्व (=सेविस्वा प्रवृत्तबलो भव) ।

४. हे सर्वज्ञ कवी [अग्नी],
तु या माध्यदिन सवनांत [हा]
पुरोडाश सेव. हे अग्नी, विद्वान्
[आसक] तुज महानाचा भाग
वर मध्ये चुकवीत नाहीत.

५. हे अग्नी, हे बळाच्या पु-
र तिसऱ्या सवनांत होमिलेला
पुरोडाश तुला आवडो. आणि
तुला शी उत्तम संपत्तिमान् [आ-
ग्नी] जागरूक [असा हा सोम]
स्तुतीसहित अमर देवांप्रत प्र-
ष्ट कर.

६. हे सर्वज्ञ अग्नी, [हव्या-
नीं] तूं काल सिद्ध केलेलें पुरो-
डाश हवि खा, आणि प्रबळ हो.

4. O wise [and] all-
knowing one, do thou eat
the sacrificial food in this
midday sacrifice. The wise
priests do not in the sacri-
fices neglect thy portion
thou who art great.

5. May the sacrificed
food be agreeable to thee
in the third sacrifice [of
the day], o Agni, son of
strength! And do thou
take unto the immortal
gods, the indestructible,
precious, [and] wakeful
[soma] with the praise.

6. O all-knowing Agni,
do thou eat the sacrificial
food prepared yesterday,
and be strong.

४, 'चुकवीत. नाहीत' = 'न प्र-
भनन्ति.' म्हणजे तुला दिव्याशिवाय
उद्दत नाहीत; देतातच.

५. 'तु या मंत्राचा पाठ विवादांत आशीर्वा-
दा देतांना म्हणतात. त्याचें बहुत करून
प्रारण इतकें दिसतें कीं, यांत 'भागधेय.'
प्रद आला आहे, आणि साधारण समजु-
षी प्रमाणें त्याचा अर्थ सौभाग्य, चांगलें

नशीब, असा होतो.

५. 'तिसऱ्या सवनांत.' म्हणजे सं-
व्याकाळच्या सवनांत.

६. 'खा आणि प्रबळ हो' = 'वृधा-
नः जुषस्व.' अक्षरशः 'वृधाय-
त्साता खा.' म्हणजे खा आणि तेजेंकरून
प्रबळ हो.

सूक्तम् २९-२६३.

विश्वामित्र ऋषिः । अग्निर्देवता । पञ्चमी ऋत्विग्देवताऋग्निदेवताऋ
वा । आद्या चतुर्थादशमीद्वादशयोत्तुष्टुमः । षष्ठ्येकादशयुपान्त्ये
च जगत्यः । शिष्टा अष्टौ त्रिष्टुमः ॥

अस्तीदमधिमन्थनमस्ति प्रजननं कृतम् ।

एतां विश्वप्तीमा भरामि मन्थाम् पूर्वथा ॥ १ ॥

अस्ति । इदम् । अधिऽमन्थनम् । अस्ति । प्रऽजननम् । कृतम् ।

एताम् । विश्वप्तीम् । आ । भर । अग्निम् । मन्थाम् । पूर्वऽथा ॥

अरण्योर्निहितो जातवेदा गर्भ इव सुधितो गर्भिणीषु ।

दिवेदिव ईड्यो जागृवद्भिर्विष्मद्भिर्मनुष्येभिरग्निः ॥ २ ॥

अरण्योः । निऽहितः । जातऽवेदाः । गर्भः इव । सुधितः । गर्भिणीषु ।

दिवेऽदिवे । ईड्यः । जागृवत्ऽभिः । हविष्मत्ऽभिः । मनुष्येभिः

अग्निः ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. [हे अध्वर्यो], इदम् अधिमन्थनम् अस्ति (= “अरण्या उपरि निधेयं मन्थनसाधनभूतं दग्धेरज्ज्वादिकम् अस्ति ”) । [इदं] प्रजननं कृतम् अग्निः (= अग्निजननसाधनभूतं संपादितमस्ति) । [एतेषु सिद्धेषु] एतां विश्वप्तीम् आ भ (= तां जनानां स्वामिनीम् अरणीम् आहर) । अग्निं पूर्वथा मन्थाम् (= पूर्वस्मिन्कां पचान्निष्पन्नं इदानीमपि मन्थनेन निष्पन्नं करवाम) ॥

प्रजननम् अग्निजननसाधनभूतं दर्भपिच्छजूलम्..... । यद्वा प्रजननम् मन्थनं ण्डस्य विन्यासविशेषः । इति सायणः ॥

२. गर्भिणीषु सुधितः (= गर्भवतीषु सुष्ठु स्थापितो गर्भ इव) जातवेदाः (= जनानां वेदिताभिः) अरण्योर्निहितः (= अरणीनाम्न्योर्मातापिश्रोमैध्ये स्थापितोऽस्ति) दिवेदिवे (= प्रतिदिनं) जागृवद्भिर्विष्मद्भिर्मनुष्येभिः (= जागरणं कुर्वद्भिर्विष्मद्भिर्मनुष्यैर्) ईड्यः (= स्तुत्यो) [भवति] ।

सूक्त २९-२६३.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-
अग्नि, मात्र ५ व्या ऋचेची दे-
अग्नि किंवा ऋत्विज्. वृत्त-
१०, १२ या अनुष्टुप्;
वर १, ९, ७, ९, १३ आणि १६
जो त्रिष्टुप्; ६, ११, १४ आणि
हे वृत्त या जगती.

१. [हे अध्वर्यु], हें अधिमंथन
हे, [हें] प्रजनन सिद्ध केले
आहे. त्या जन-स्वामिनीला आण.
स्वामीला आपण पूर्वीप्रमाणे मंथूया.

२. गर्भिणीच्या पोटी गर्भ
उत्तम रीतीने ठेविल्याप्रमाणे सर्व-
प्रज्ञ [अग्नि] दोन्ही अरणींच्या
पोटी ठेविला आहे. अग्नि जागृत
असलेल्या [आणि] हवि देणा-
ऱ्या मनुष्यांही प्रतिदिनीं स्तविला
जाण्यास योग्य [आहे].

* HYMN 29-263.

To Agni (verse 5 is supposed to be either about Agni or about Ritvij i. e. priest). By Visvā-mitra. Metre- verses 1,4,10, 12 are anushtubhs; verses 2,3, 5,7,8,9,13 and 16 are Trish-tubhs and 6,11,14 and 15 are Jagatis.

1. [O Adhvaryu], here is the churning staff. Here is prepared wherewith to beget. Bring here that mistress of people. Let us churn out Agni according to the ancient method.

2. Like the foetus skilfully placed in pregnant women the all-knowing one is placed in the two Aranis. Agni deserves to be praised day after day by wakeful men offering sacrifices.

१. 'जनअधिमंथन' म्हणजे अरणी-
मध्ये धाडून घांसावयाचा जो लांकडाचा
डुकडा तो. आणि प्रजनन म्हणजे त्या
डुकड्याने अरणीमध्ये गर्भण करण्याची
प्रवृत्ती आणि साधन.

'जन स्वामिनीला' = 'विश्वामित्रा.'
गजे जिच्या अंगी अधिमंथनाचा प्रवेश
करून अग्निरूप बाळ उत्पन्न होणार, ती
अग्नी.

२. दोन अरणी म्हणजे एक लाकडी
अरणी आणि एक वरची मिळून. त्या
एकमेकांवर घांसल्या म्हणजे त्रीपुडघांच्या
संगापासून पुत्रोत्पत्ति होती त्याप्रमाणे
त्यांतून अग्नि बाहेर पडतो, असे तात्पर्य.
त्रीपुडघांचे साम्य जे अरणीस दिले
आहे, ते पूर्वीच्या आणि पुढच्या मंत्रांतहि
विवक्षित आहेच.

उत्तानायामव भरा चिकित्वान्सद्यः प्रवीता वृषणं जजान ।
 अरुषस्तूपो रुशदस्य पाज इळायास्पुत्रो व्युनेऽजनिष्ठ ॥ ३ ॥
 उत्तानायाम् । अव । भर । चिकित्वान् । सद्यः । प्रवीता । वृषणम् ।
 जजान ।

अरुषऽस्तूपः । रुशत् । अस्य । पाजः । इळायाः । पुत्रः । व्युन
 अजनिष्ठ ॥ ३ ॥

इळायास्त्वा पदे वयं नाभां पृथिव्या अधि ।

जातवेदो नि धीमहि अग्ने हव्याय वोढूवे ॥ ४ ॥

इळायाः । त्वा । पदे । वयम् । नाभा । पृथिव्याः । अधि ।

जातऽवेदः । नि । धीमहि । अग्ने । हव्याय । वोढूवे ॥ ४ ॥

मन्यता नरः कविमद्वयन् प्रचैतसममृतं सुप्रतीकम् ।

यज्ञस्य केतुं प्रथमं पुरस्तादग्निं नरो जनयता सुशेवम् ॥ ५ ॥ ३२ ॥
 मन्यत । नरः । कविम् । अद्वयन्तम् । प्रऽचैतसम् । अमृतम् । सुऽ-

प्रतीकम् ।

यज्ञस्य । केतुम् । प्रथमम् । पुरस्तात् । अग्निम् । नरः । जनयत ।

सुऽशेवम् ॥ ५ ॥ ३२ ॥

भाषायाम्.

३. [हे अध्वर्यो], चिकित्वान् (= विद्वांस्त्वम्) उत्तानायाम् (= अधरारण्या-
 म्) [उन्नेस्तृणिम्] अव भर (= अधोमुखां धारय) । [सा अधरा अरणिः]
 प्रवीता (= निषिकरेतस्का सती) सद्यः (= क्षिप्रं) वृषणं वीरमग्निं जजान (= ज-
 नितवती) । [सः] अरुषस्तूपः (= आरुक्तेजःसंघातवान्) [अस्ति] । अस्य
 पाजः (= तेजो) रुशत् (= तमोनाशकम्) [अस्ति] । इळायाः पुत्रः (= उत्तर-
 वेशा भूम्याः सुतृर् व्युने (= योनौ) अजनिष्ठ (= अजनि) ॥

४. हे जातवेदोऽग्ने, हव्याय वोढूवे (= हव्यं वोढूवे = हविर्वोढुं = हविर्वहनाय) वा
 त्वा (= त्वाम्) इळायाः पदे (= उत्तरवेषात्मके स्थाने) पृथिव्या नाभा (= नाभौ =
 उत्तरवेदिकक्षणे पृथिव्या मध्यस्थाने) नि-धीमहि (= निदग्धः = स्थापयामः) ॥
 हे नरः (= शूराः), अद्वयन्तं (= मनसा वाचा चैकविधमेव कर्म कुर्वीत)

३. [हे अध्वर्यू], विद्वान् जो
तू तो उताणी निनलेल्या अरणी-
[वरच्या अरणीला] धर. ती
अस गरोदर होऊन [अ-
रणी वीराला जन्म देते. तो [वी-
र] [उपजतांच] आरोचमान-
होय [होय]. याचें तेज ल-
ब्ध होय [होय]. इळेचा पुत्र
स्थानी जन्मला.

४. हे सर्वज्ञ अग्नी, हवि वा-
ग्यासाठी आम्ही तुला इळेच्या
थानीं— [तुला] पृथिवीच्या ना-
भीवर— ठेवीत आहों.

५. हे शूरानो, मेधावी, नि-
कपट, अतिशय चतुर, अमर
आणि] सुंदर [असा जो अग्नि
प्रा]ला तुम्ही मंथून उत्पन्न क-
ता. यज्ञाचा मुख्य ध्वज [आणि]
उत्तम सुख देणारा जो अग्नि, सा-
ला हे शूर हो, तुम्ही प्रथम उत्पन्न
करा.

3. [O Adhvaryu] do
thou the wise one hold the
[upper Arani] on the [low-
er one] lying supine. Forth-
with she (the latter) be-
ing impregnated has given
birth to the hero. [He
is] of reddish brilliancy.
His light [is] brilliant.
The son of Īlā is born of
the place of birth.

4. O all-knowing Agni,
we place thee on the seat
of Īlā—on the navel of
the earth—that thou may-
est carry the oblation.

5. Churn out, o heroes,
the poet [Agni], sincere,
wise, immortal [and] beau-
tiful. First produce, o
heroes, the highest ban-
ner of sacrifice, Agni, the
great giver of happiness.

३. 'इळेचा पुत्र.' म्हणजे अग्नि. इ-
म्हणजे उत्तरवेदी, तिचा पुत्र असें
म्हणतात. तसें, किंवा इविरज-
ळा) जें, तिचा पुत्र असें समवेळ.
हि असो, 'इळायाः पुत्रः' म्हणजे येथें
प्रथम जावयाचा आहे.

४. 'इळेच्या स्थानी' आणि 'पु-

थिवीच्या नाभीवर' म्हणजे एकच. दो-
न्हींचा अर्थ उत्तरवेदीनांवाचें स्थळ,
कीं ज्यावर अग्नीला स्थापावयाचा प्रचार
असे, तें. त्या स्थळाला पृथिवीचा नाभि
म्हणव्याचें कारण असें दिसतें कीं, वेदि
हें इतक्या महत्त्वाचें स्थळ मानीत, कीं
त्याला पृथिवीचें मध्यस्थळ म्हणूं लागले.

यदी मन्यन्ति बाहुभिर्वि रोचतेऽश्वो न वाज्यरुचो वनेष्वा ।
चित्रो न यामन्नाश्विनोरनिवृतः परि वृणत्स्यश्मनस्तृणा दहन् ॥ १ ॥
यदि । मन्यन्ति । बाहुऽभिः । वि । रोचते । अश्वः । न । वाजी

अरुषः । वनेषु । आ ।
चित्रः । न । यामन् । अश्विनोः । अनिवृत्तः । परि । वृणक्ति
श्मनः । तृणा । दहन् ॥ ६ ॥

जातो अग्नी रोचते चेकितानो वाजी विप्रः कविशस्तः सुद
यं देवास ईदृशं विश्वविदं हव्यवाहमदधुरध्वरेषु ॥ ७ ॥
जातः । अग्निः । रोचते । चेकितानः । वाजी । विप्रः । कविऽशस्तः
सुऽदाहः ।

यम् । देवासः । ईदृशम् । विश्वऽविदम् । हव्यऽवाहम् । अदधुः । ३
ध्वरेषु ॥ ७ ॥

प्रचेतसं (=प्रकृष्टज्ञानम्) अमृतम् (=अमरणधर्माणं) सुप्रतीकं (=शोभनैरङ्गैः
लाभिरूपेतं) कविम् (=अभिलक्षणं देवानां स्रोतारं) मन्यत (=मन्यनेन नि-
दयत) । ई नरः, यज्ञस्य प्रथमं केतुं (=मेघध्वजभूतं) सुशेवं (=शोभनस्य सुतस्त-
रम्) अग्निं पुण्यम् (=कर्मणः पारम्भे) जनयत (=उत्पादयत) ॥

भाषापर्यायम्.

६. यदि (=यदा) [तं] बाहुभिर्मन्यन्ति (=ऋत्विजः स्वहस्तेर्मन्यन्ति
तदा) अरुषः (=आरोचमानः सोमिर्) वनेषु आ (=काष्ठेषु) अश्वो न वाज
वि रोचते (=प्रबलोथ इव विविधमितस्ततः शोभते) । यामन् (=यामनि
मे) चित्रः (=नानाविधवर्णः) अनिवृतः (=केनाप्यप्रतिबद्धगमनः) अश्विनो
(=अश्विनो रथ इव) [विरोचते] अश्मनस्तृणा (=उपलास्तृणानि च) दहन् प
वृणक्ति (=परितो भ्रमति) ॥

आ सप्तमीषोतनार्थः ॥

७. जातोऽग्निः (=अग्निर्जातमान एव सत्) चेकितानः (=सर्वं जानानो) ।
(=प्रबलो) विप्रः (=मेधावी) कविशस्तः (=ऋषिभिः रतुतः) सुदाहः
(=दीप्यमानः) [एतादृशो] रोचते (=दीप्यते) । यम् [अग्निं] देवासः (=

६. जेव्हां [त्याला] हातांनीं
मंथून उत्पन्न करितात, तेव्हां [तो]
आरोचमान [अग्नि] प्रबळ वा-
यूमाणें काष्ठामध्ये शोभतो.—तो
नकाळीं अश्वींच्या अनिवार्य
जोरा रथाप्रमाणें [शोभतो]. तो
घुमण करितो आणि पाषाण आ-
दितुणें यांस जाळून टाकितो.

७. अग्नि उपजतांच सर्व ज्ञा-
नगारा, प्रबळ, मेधावी, कवींनीं
स्तुत [आणि] महोदार असा प्र-
काशतो; ज्याला स्तुत्य आणि वि-
श्वज्ञ असा हव्यवाहक करून देव
यज्ञांमध्ये स्थापिते झाले.

6. When they churn
him out with their arms,
he the reddish one shines
among the woods (the
fuel-sticks) like a mighty
horse. Like the handsome
[and] irresistible chariot
of the As'vins in [their]
path, [he shines]. He
whirls round, burning rocks
and grass.

7. No sooner is Agni
born than he shines [as]
all-seeing, mighty, wise,
praised by the poets [and]
bounteous; [Agni] whom
the gods established in the
sacrifices [as] a praise-
worthy [and] all-knowing
carrier of oblation.

५. 'प्रथम' = 'पुरस्तात्.' म्हणजे य-

ज्ञ करवयाचा त्याच्या पारंपरी.

६. 'पाषाण आणि तृणें यांस जाळून
टाकितो' = अश्मनस्तृणा दहन्. म्ह०
काहीं शुद्धार्थे विवक्षित आहे असें दिसत

नाहो. शब्दशः अग्निप्रमाणेंच भावार्थे
समजावयाचा आहे असें दिसतें.

सीदं होतः स्व उ लोके चिकित्वान्सादयां यज्ञं सुकृतस्य योनौ ।
 देवावीर्देवान्हविषा यज्ञास्यमे बृहद्यजमाने वयो धाः ॥ ८ ॥
 सीदं होतरिति । स्वे । ऊं इति । लोके । चिकित्वान् । सादयां
 यज्ञम् । सुकृतस्य । योनौ ।
 देवऽअवीः । देवान् । हविषा । यज्ञासि । अमे । बृहत् । यजमाने
 वयः । धाः ॥ ८ ॥

कृणोत धूमं वृषणं सखायोऽस्त्रेधन्त इतन वाजमच्छ ।
 अयमग्निः पृतनाषाद् सुवीरो येन देवासो असहन्त दस्यून् ॥
 कृणोत । धूमम् । वृषणम् । सखायः । अस्त्रेधन्तः । इतन । वाजम्
 अच्छ ।
 अयम् । अग्निः । पृतनाषाद् । सुवीरः । येन । देवासः । असहन्त
 दस्यून् ॥ ९ ॥

ईदं (=स्तुतं) विश्विदं (=सर्वस्य जगतो वेदितारम्) [एतादृशं] ।
 (=इज्यानां बोद्धारं) [कृत्वा] अध्वरेषु (=यज्ञेषु) अदधुः (=अस्थापयन्) ॥

भाषायाम्.

८. हे होतः [अमे], चिकित्वान् (=विद्वांस्त्वं) स्व उ लोके (=स्वकीये तव स्थाने उत्तरवेदिलक्षणे) सीदं (=निषीद) । यज्ञं (=यजनकर्तारं यजमानं) सुकृतस्य योनौ (=सुचरितस्य स्थाने=उत्तमलोके) सादय (=निषादय) । देवावीः (=देवानां संतर्पिता त्वं) देवान् हविषा यज्ञासि (=हविरजेन पूजय) । हे अमे, [त्वं] यजमाने (=यजमानस्य गृहे) बृहद् वयः (=महदजं) धाः (=स्थापय) ॥

९. हे सखायः (=सहकर्मकारिणोऽध्वर्यादयः), धूमं (=धूमरूपं धूमवन्तं) वृषणं (=वीरम्) [अग्निं] कृणोत (=कुर्वत मन्थनेनोत्पादयत) । अस्त्रेधन्तः (=अनुपक्षीणबला) [यूयं] वाजम् अच्छ (=मन्थनरूपं युद्धं प्रति) इतन (=कृच्छत) । अयमग्निः पृतनाषाद् (=शत्रुसेनानां जेता) सुवीरः (=शोभनो वीरो भवति) येन देवासः (=देवा) दस्यून् (=असुरान्) असहन्त (=अम्यमवन्) ॥

८. हे होत्या, विद्वान् [असा जो] त्वं [तो] आपल्या स्थानी बस. यज्ञ करणाऱ्याला सुकृताच्या आली बसिव. देवांतें सत्स कर-
वर [असा जो] त्वं [तो] दे-
जो आ हवीनें यज्ञ. हे अग्नी, त्वं
हो मानाच्या घरी पुष्कळ अन्न-
सि ठेव.

९. हे मित्र हो, तुम्ही [या]
मवान् वीराला उत्पन्न करा. अ-
सुत्तीणसामर्थ्य जे तुम्ही ते युद्धाप्रत
[चला. हा अग्नि शत्रुंजय सुवीर
होय], [कीं] ज्याच्या योगानें
व दस्यूला जिंकिते झाले.

8. Do thou the learned one, o invoker, sit, on thy seat, establish the giver of sacrifice in the home of righteousness. Do thou, the gratifier of the gods, sacrifice to the gods with the sacrificial food; and place, o Agni, plenty of food in the house of the worshipper.

9. O friends, produce the smoky hero. Go forth safely to the battle. This Agni is conqueror of armies, an excellent warrior, through whom the gods overpowered the Dasyus.

८. 'आपल्या स्थानी' = 'स्वे उ लो-
के.' म्हणजे उत्तरवेदी जी तिजवर.

'यज्ञ करणाऱ्याला' = 'यज्ञम्.' यज्ञ
शब्दाचा अर्थ यजन ज्याकरितां करा-
वपाचें तो, यजनीय, असा होतो यावि-
षयीं उदाहरणे पूर्वी आलीच आहेत.
त्याप्रमाणेंच यजन करणारा असा साय-
णांनीं येथें केलेला अर्थ संभवतो असें
आम्हांस वाटतें.

९. 'धूमवान्' = 'धूमम्.' अक्षरशः

'धूम' इतकाच अर्थ होतो असें दिसतें,
पण सायणांनीं येथें विशेषणार्थी अर्थ
केला आहे. विशेषण संभवत नाही
असें नाही. 'गीः' म्हणजे स्तोत्र असा
जसा अर्थ होतो तसाच स्तोत्र करणारा
असाहि होतो हें प्रसिद्ध आहे.

'युद्धाप्रत' = 'वाजम्.' म्हणजे अ-
ग्निमन्धनरूप जें युद्ध त्याप्रत असें
सायण म्हणतात.

अयं ते योनिर्ऋत्वियो यतो जातो अरोचथाः ।

तं ज्ञानन्नम आ सीदथा नो वर्धया गिरः ॥ १० ॥ ३३ ॥

अयम् । ते । योनिः । ऋत्वियः । यतः । जातः । अरोचथाः ।
तम् । ज्ञानम् । अमे । आ । सीद । अयं । नः । वर्धय । गिरः

॥ १० ॥ ३३

तनूनपादुच्यते गर्भं आसुरो नराशंसो भवति यद्विजायते ।

मातरिश्वा यदमिमीत मातरि वातस्य सर्गो अभवत्सरीमणि ॥ १

तनुः । नपात् । उच्यते । गर्भः । आसुरः । नराशंसः । भवति । यत्
विजायते ।

मातरिश्वा । यत् । अमिमीत । मातरि । वातस्य । सर्गः । अभवत्
सरीमणि ॥ ११ ॥

भाषायाम्.

१०. जातः (=जातः सन्) यतः (=यस्माद्योनिस्) त्वम् अरोचथाः (=शोभ
[स] ऋत्वियः (=ऋतौ भवः=यजनकाले निष्पन्नस्) ते योनिः (=तवावासर ...
नश् उचरवेदिरूपम्) अयं (=पुरोवर्ति) [भवति] । तं [योनि] जानंस्त्वं ।
अमे, आ सीद (=तंस्योपरि निषीद) । अयं (=अनन्तरं) नो गिरो वर्धय (=अ
स्माकं स्तोत्राणि सफलीकुरु) ॥

११. आसुरो गर्भः (=प्रबलस्याग्नेः संबन्धी गर्भः अरणिस्थोऽग्निस्) तनूनपात् उ
च्यते । यद् (=यदा) विजायते (=विशेषेण प्रत्यक्षतया प्रादुर्भवति) [तदा] नरा
शंसो [नाम] भवति । यद् (=यदा) मातरि (=अन्तरिक्षे) अमिमीत (=स्
तेजो निर्मिमीते=आत्मानं प्रादुर्भावयति) [तदा] मातरिश्वा [नाम भवति]
[तस्याग्नेः] सरीमणि (=सरणे शीघ्रगमने) वातस्य सर्गो भवत् (=वायोः सृष्टिर्भव
ति) ॥

१०. [हे अग्नी], त्वं जन्म-
तां च जेयून प्रकाशतोस तें हैं तुझे
योग्यकालीन आवासस्थान [होय].
[अग्नी] जाणून हे अग्नी, त्वं त्याज-
वर बैस आणि आमचीं स्तोत्रें स-
जो कर.

११. प्रबल [जो] [अर-
धील] गर्भे त्याला तनूनपात्
गतात. तो जन्मला म्हणजे न-
शंसं होतो. मातेच्या ठायी नि-
र्माण झाला म्हणजे मातरिश्वा [हो-
तो]. याच्या शीघ्रगमनांत वायूची
सृष्टि होते.

10. This [is] thy sea-
sonable seat whence thou
shinest after birth. Know-
ing [it], o Agni, sit down
on it, and fulfil our pray-
ers.

11. The mighty foetus
is called Tanūnapāt. He
becomes Narāś'amsa when
he is born [and] Mātariś-
vā when he is manifested
in the mother. In [his]
march is produced the
creation of Vāyu.

१०. 'योग्य कालीन आवासस्थान'
= 'कस्त्वियो योनिः.' म्हणजे यजनका-
क जेव्हां जेव्हां येतो, तेव्हां तेव्हां तयार

केळें जाणारे उत्तरवेदिरूप जें स्थान
तें. ऋ. १०. ११. ४ आणि सायणभा-
ष्य पहा.

सुनिर्मथा निर्मथितः सुनिधा निहितः कविः ।

अग्ने स्वध्वरा कृणु देवान्देवयते यज्ञ ॥ १२ ॥

सुनिःऽमथा । निःऽमथितः । सुऽनिधा । निऽहितः । कविः ।

अग्ने । सुऽअध्वरा । कृणु । देवान् । देवऽयते । यज्ञ ॥ १२ ॥

अजीजनन्मृतं मर्त्यासोऽस्त्रेमाणं तरणिं वीळुजम्भम् ।

दश स्वसारो अग्रुवः समीचीः पुमांसं ज्ञातमभि सं रभन्ते ॥

अजीजनन् । अमृतम् । मर्त्यासः । अस्त्रेमाणम् । तरणिम् । वीळु
जम्भम् ।

दश । स्वसारः । अग्रुवः । समुऽईचीः । पुमांसम् । ज्ञातम् । अभि
सम् । रभन्ते ॥ १३ ॥

भाषायाम्.

१२. सुनिर्मथा निर्मथितः (=शोभनेन मन्थनेन नितरां मथितः) सुनिधा निहितः (=शोभनया निधया निधानप्रकारेण निहितः स्थापितः) कविः (=मेधावी स्वम्) हे अग्ने, स्वध्वरा कृणु (=स्वध्वराणि कर्माणि कुरु=अस्माभिः क्रियमाणानि कर्माणि हिसारहितानि कुरु) । देवान् देवयते (=देवकामिने यजमानाय=तदर्थं यज (=यजय))

१३. मर्त्यासः (=मर्त्याः=मरणधर्माणं क्रतिवजः) अमृतम् (=अमरणधर्माणम् अजीजनन् (=अजनयन्) । अस्त्रेमाणं (=क्षयरहितं) तरणिं (=विजयिनं) वीळुजम्भं (=दृढतरदन्तम्) [अमृतं मर्त्या अजीजनन्] । दश स्वसारोग्रुवः (=स्व सृभूता दशाकुल्यः) समीचीः (=समीप्यः=संगताः सत्यः) पुमांसं ज्ञातम् अभि (=उत्पन्नं पुत्रमभिलक्ष्य अग्निरूपस्य पुत्रस्य जन्म दृष्ट्वा) सं रभन्ते (=आनन्दशब्दं कुर्वन्ते) ॥

१२. हे अग्नी, चांगल्या मं-
यनानें मंथून काढिलेला [आणि]
चांगला स्थापण्याच्या रीतीनें स्था-
पिलेला [असा जो तूं] कवि,
[आणि] चांगली निर्विघ्न यजनक-
र [आणि] देवकामी यज-
वे सासाठी देवांला पूज.

ये १३. अमर्त्याला मर्त्य उत्पन्न
करिते झाले. अक्षय, विजयी [आ-
णि] दृढदंत [अमर्त्याला मर्त्य
उत्पन्न करिते झाले]. हा पुत्र
जन्मलेला पाहून दश अङ्गुलि[रूप]
बहिणी मिळून आनंदघोष करि-
तात.

12. Rubbed out into
existence by good rubbing.
[and] established by the
good mode of establish-
ing, do thou the poet, o
Agni, perform the rites
successfully. Worship the
gods for the god-loving
[sacrificer.]

13. The mortals have
given birth to the immor-
tal—[to him who is] inde-
structible, victorious, [and]
strong-jawed. The sister-
hood of the ten fingers join-
ed together shout with joy
at the birth of the son.

१२. अग्नीचीं तनूनपाद्, नराशंस,
मातरिश्वा, अशीं नाविं आहेत तीं तो
केव्हां केव्हां पावतो तें यांत सांगितलें
आहे. या मंत्रप्रमाणें अरणींत गर्भरूपानें
अग्नि जेव्हां असतो तेव्हां तो तनूनपाद्
होय. बाहेर प्रगट झाला म्हणजे नराशंस
होय, आणि अंतरिक्षांत आविर्भूत झाला
म्हणजे मातरिश्वा होय. परंतु वेदांतील
साधारण समस्तप्रमाणें अग्नीपासून झा-
लेला जो अग्नि तो तनूनपाद् (=आप-
त्याच शरीराचा पुत्र); मनुष्यानीं स्तवि-
लेला म्हणून नराशंस; आणि अंतरिक्षांत

वैद्युतरूपानें शालोद्घात करितो म्हणून
मातरिश्वा.

१३. 'स्थापिलेला'. म्हणजे वेदी-
वर. 'मर्त्य ऋत्विज् औमर्त्य अग्नीला उ-
त्पन्न करितात' म्हणजे हातांनी वर्षण
करून काढितात. त्यांच्या अंगुली आच-
दहा बहिणी, त्या पुत्राचा जन्म पाहून
आनंदानें जयनाद करितात' असें
तात्पर्य.

शांतिसूक्तांत हा मंत्र म्हणतात. 'पु-
मांसं जातमभि सं रभन्ते' हे शब्द आहेत
म्हणून बहुत करून प्रचार पडला असावा.

प्र सप्तहोता सनकादरोचत मातुरुपस्थे यदशौचदूधनि ।
 न नि मिषति सुरणो दिवेदिवे यदसुरस्य जठरादजायत ॥ १४ ॥
 प्र । सप्तहोता । सनकात् । अरोचत । मातुः । उपस्थे । यत्
 अशौचत् । ऊर्ध्वनि ।
 न । नि । मिषति । सुरणः । दिवेदिवे । यत् । असुरस्य । ज
 रात् । अजायत ॥ १४ ॥
 अमित्रायुधो मरुतामिव प्रयाः प्रथमजा ब्रह्मणो विश्वमिद्विदुः
 शुक्लवद्ब्रह्म कुशिकास एरिरे एकैको दमे अग्निं समीधिरे ॥ १५ ॥
 अमित्रायुधः । मरुताम् इव । प्रयाः । प्रथमजाः । ब्रह्मणः । वि
 श्वम् । इत् । विदुः ।
 शुक्लवत् । ब्रह्म । कुशिकासः । आ । ईरिरे । एकैः एकैः । दमे ।
 अग्निम् । सम् । ईधिरे ॥ १५ ॥

भाषायाम्

१४. यद् (=यद्यपि) मातुरुपस्थे (=मातृभूताया उत्तरवेद्या उत्सङ्गे) ऊ
 र्ध्वनि (=ऊर्ध्वःस्थाने च) अशौचत् (=दीप्यते) [तदपि] [स] सप्तहोता (=सप्त
 होतारो यस्य तादृशः) सनकात् (=सनातनात्काळादारभ्य) अरोचत (=अदीप्य-
 त) । यद् (=यद्यपि) असुरस्य जठराद् (=बलवतोरग्रेरुदराद्) अजायत (=जा-
 यते) [तदपि] सुरणः (=कर्मणीषः स) दिवेदिवे (=पतिदिने=कदापि) न नि
 मिषति (=न निद्राति=सर्वदा यत्तार्थं जागर्ति) ॥

१५. मरुतां प्रया इव (=मरुतां बलानीव) अमित्रायुधः (=शत्रुभिः सह यो-
 द्यारो) ब्रह्मणः प्रथमजाः (= ? यज्ञरूपाया ऋषासनायाः प्रथमजाताः) [कुशिका]
 विश्वमिद्विदुः (=सर्वमेव जगज्जानन्ति) । कुशिकासः (=कुशिकस्य पुत्रा) शुक्लवद्
 ब्रह्म (=हविषा सहितं स्तोत्रम्) आ ईरिरे (=उच्चारयन्ति) [अपि च] एकैको
 दमे (=स्वस्वयुद्धे) अग्निं सम् ईधिरे (=सम्पन्दीपयन्ति) ॥

१४. तो मातेच्या मांडीवर [आणि] स्तनावर जरी प्रकाशत आहे, तरी सात होते असलेला तो म प्राचीन काळापासून प्रकाशत म आहे. प्रबळाच्या पोटी जरी जन्मतो तरी तो आह्लादकारक प्रसर्ही जागृत राहतो.

१५. मरुतांच्या बलांप्रमाणे अग्नी लढणारे [आणि] उपा- निचे प्रथमजात जे [कुशिक- त्र], ते सर्व कांहीं जाणतात. कु- शकाचे वंशज हवीसहित स्तोत्र श्रारितात [आणि] एकेकजण आपआपल्या] घरी अग्नीला दीप्त करितात.

१४. 'अग्नि जरी वेदी मातेच्या मांडीवर प्रतिदिनी लोळतो, तरी तो फार प्राचीन आहे. तो जरी अरणीपासून प्र- तिदिनी उत्पन्न होतो, तरी तो फार दि- वसांचा आहे आणि तो कधीहि निजत नाही, तर सदैव यशसिद्धय जागृत रा- हतो.'

'सात होते ज्याला आहेत' = 'सप्त- होता.' म्हणजे सात होत्रक ज्याची सेवा करितात तसा. सात होते म्हणजे ऋत्वि- जांपैकी सात जण, कीं ज्यांस होतृकर्म

14. He having seven invokers has shone from ancient times, though he shines on the lap [and] on the breast of his mother [as an infant]. The beau- tiful Agni is wakeful from day to day though he is born from the loins of his mighty wood.

15. Fighting the ene- mies like the forces of the Maruts, the first-born of Prayer know everything. The sons of Kusika have chanted a prayer with ob- lation [and] have each kindled Agni in their house.

करण्याचा अधिकार आहे ते. सू. ५८ मं. ७ पहा.

१५. उत्तरार्धाचा भावार्थ: 'आग्नी कुशिकपुत्रांनी आपापल्या घरी अग्नीला प्रदीप्त करून हवि देऊन स्तोत्र म्हटले आहे.' परंतु पूर्वार्ध असंशय: आग्नी भाषांतरांत दिला आहे. त्यांत 'मरुतांच्या गणांप्रमाणे शत्रूशी लढणारे' हे विशेषण आत्मभाषादोषयुक्त आहे; आणि 'उ० पासनेचे प्रथमजात' म्हणजे धर्मकृत्याचे बशील पुत्र, यांचे तात्पर्य काय असेल?

यदुवा त्वां प्रयति यज्ञे अस्मिन्होतश्चिकित्वोऽवृणीमहीह ।

ध्रुवमया ध्रुवमुताशमिष्टाः प्रज्ञानन्विद्वां उप याहि सोमम् ॥१

॥ ३४ ॥ १ ॥ २ ॥

यत् । अद्य । त्वा । प्रऽयति । यज्ञे । अस्मिन् । होत॒रिति । चि॒
त्वं । अवृणीमहि । इह ।

ध्रुवम् । अयाः । ध्रुवम् । उत । अशमिष्टाः । प्रऽज्ञानन् । विद्वा
उप । याहि । सोमम् ॥ १६ ॥ ३४ ॥ १ ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१६. हे चिकित्वो हेतः (=ज्ञातवन् होतरग्रे), यद् (=यस्माद्) अद्य (=स्मिन् दिने) अस्मिन् प्रयति यज्ञे (=प्रवर्तमाने यज्ञे) त्वा (=त्वाम्) इह अवृणीमहि (=यज्ञसंपादनार्थं स्वीकृतवन्तः स्मः) [अतः कारणात्] [त्वं] ध्रुवमयाः (=नित्यं देवान् यज) उत (=अपि च) ध्रुवम् अशमिष्टाः (=नित्यं स्तुतिं च देवान्) । [अपि च] प्रज्ञानन् (=प्रज्ञानवान्) विद्वां [एतादृशस्त्वं] सोम उप याहि (=सोमाहुतिं प्रति आगच्छ) ॥

शमतिः स्तुतिकर्मेति सायणः ॥

तृतीयाष्टके प्रथमोध्यायः समाप्तः ॥

सूक्तम् ३०-२६४.

विश्वामित्र ऋषिः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

इच्छन्ति त्वा सोम्यासः सखायः सुन्वन्ति सोमं दधति प्रयांसि ।

तितिक्षन्ते अभिशस्ति जनानामिन्द्र त्वदा कश्चन हि प्रकेतः ॥१

इच्छन्ति । त्वा । सोम्यासः । सखायः । सुन्वन्ति । सोमम् । दधति ।
प्रयांसि ।

तितिक्षन्ते । अभिऽशस्तिम् । जनानाम् । इन्द्र । त्वत् । आ । कः ।

चन । हि । प्रऽकेतः ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. [हे इन्द्र], सोम्यासः सखायः (=सोममभिपुण्यवन्तस्ते सखायस्) ।

१६. हे विद्वान् होव्या, ज्या-
पक्षां यः चाललेल्या यज्ञांत तुला
आज आम्ही येथे नेमिले आहे,
प्रेक्षां तूं नित्य [आम्हांसाठी] य-
कर आणि तूं नित्य [देवांला]
प्रतांनी आणि विद्वान् असा
तूं, तो [आमच्या] सोमप्रत
जा.

16. Inasmuch as, o
learned invoker, we have
appointed thee here to-day
in this present sacrifice,
therefore do thou ever sa-
crifice and do thou ever be
engaged in praising [the
gods]. All-knowing and
learned do thou come to
the [offering of the] soma.

१६. 'अग्रांला आम्ही आमचा होता
लें आहे. तो नित्य आम्हांकरितां

देवांला स्तवो आणि हवीनें भजो.'

मूक्त ३०-२६४.

HYMN 30-264.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-
इंद्र. वृत्त-त्रिष्टुप्.

To Indra. By Viśvāmitra. Me-
tre—Triṣṭubh.

१. [तुझे] सोमयाजी मित्र
तुझी इच्छा करीत आहेत; सोम
काढीत आहेत; सांणी हविरनें
हातांत धरिली आहेत. ते जनांचा
उपहास सहन करितात. कारण
की, हे इंद्रा, तुजपेक्षां प्रख्यात
कोण आहे ?

1. [Thy] soma-sacrific-
ing friends are yearning
for thee. They are ex-
tracting the soma. They
hold the oblations. They
bear the ridicule of people.
For who, o Indra, is more
celebrated than thee ?

२. 'जनांचा उपहास सहन करिता-
त' = 'तितिक्षन्ते जनानामभिज्ञसितम्.'
इन्द्राजें तुज इंद्राची उपासना करितों

दुसऱ्या देवांची करीत नाहीत म्हणून
आमचा उपहास करितात तो सहन क-
रितों.

न ते दूरे परमा चित्रजांस्या तु प्र याहि हरिवो हरिभ्याम् ।
 स्थिराय वृष्णे सर्वना कृतेमा युक्ता ग्रावाणः समिधाने अग्नौ ।
 न । ते । दूरे । परमा । चित्र । रजांसि । आ । तु । प्र । याहि
 हरिऽवः । हरिऽभ्याम् ।

स्थिराय । वृष्णे । सर्वना । कृता । इमा । युक्ताः । ग्रावाणः । र
 इधाने । अग्नौ ॥ २ ॥

इन्द्रः सुविप्रो मघवा तरुत्रो महाबाहस्तुविकुर्मिर्ऋषावान् ।
 यदुग्रो धा बाधितो मर्त्येषु क॑त्या ते वृषभ वीर्याणि ॥ ३ ॥
 इन्द्रः । सुऽशिप्रः । मघऽवा । तरुत्रः । महाऽबातः । तुविऽकुर्मिः
 ऋषावान् ।

यत् । उग्रः । धाः । बाधितः । मर्त्येषु । क॑ । त्या । ते । वृषभ । र
 र्याणि ॥ ३ ॥

(=त्वाम्) इच्छन्ति (=वाञ्छन्ति) । [त्वदर्थे] सोमं सुन्वन्ति (=सोममभिषु-
 ण्वन्ति) प्रयांसि (=हविरजानि) दधति (=धारयन्ति) । [त्वदर्थे] जनानाम्
 अभिशस्ति (=सपत्नानां हिंसां सहन्ते) । हे इन्द्र, त्वद् आ (=त्वत्तः) कश्चन हि
 प्रकेतः (=मरुत्पततरो न भवति) ॥

भाषायाम्.

२. परमा चित्रजांसि (=दूरे वर्तमानान्यपि स्थलानि) ते न दूरे (=तव दूरे न
 भवन्ति) । हे हरिवः (=हरिवन् हरिवर्णाश्च), हरिभ्यां (=हरिवर्णभ्यामश्वाभ्याम्)
 आ तु प्र याहि (=शीघ्रम् आगच्छ) । स्थिराय वृष्णे (=प्रबलाय वीराय तुभ्यम्)
 इमा सर्वना कृता (=इमानि सर्वनानि प्रातरादीनि कृतानि संपादितानि) [भव-
 न्ति] । अग्नौ समिधाने (=अग्नौ समिके सति) ग्रावाणो युक्ताः (=सोमाभिषवा-
 र्थमुयुक्ताः सन्ति) ॥

३. इन्द्रः सुशिपः (=सुमुखो) मघवा (=धनवान्) तरुत्रः (=जेता) मह
 बातः (=महतां महता बातेन संवेन युक्तस्) तुविकूर्मः (=प्रभूतकर्मा) ऋषावा
 (=सुतुविषयहिंसावान्) [भवति] । यद् इ वृषभ (=वीर) [इन्द्र], उग्रः (=
 उग्रस्त्वं) बाधितः (=पीडितः सन्) मर्त्येषु (=मानि) मर्त्येषु (=मरणधर्मसु मा

२. अत्यंत दूर अशीं स्थाने हि
तू दूर नाहीत. हे हर्यश्च [इंद्रा],
आपल्या पिबळ्या घोड्यांनीं स-
ये. हीं सवनें तुज प्रबळ वी-
रणें केलीं आहेत. अग्नीला
त करून [आग्नी] ग्रावे
ढेले आहेत.

३. इन्द्र सुमुख, धनसमृद्ध,
वी, महागण, महापराक्रमी,
[णि] शत्रुंजय [आहे].—हे वीरा
[इंद्रा], तुला उपद्रव झाला तेव्हां
महाबळवान् तूं मर्त्यजनांमध्ये जे
[पराक्रम] करिता झालास ते तुझे
पराक्रम [आतां] कोठें आहेत ?

2. Even the remotest
spaces are not far to thee.
Come with thy bay horses,
o possessor of bay horses !
For the mighty hero these
rites are performed. [And]
Agni being kindled the
soma-pressing stones are
joined.

3. Indra [is] fair-faced,
wealthy, victorious, follow-
ed by the great troops [of
the Maruts], performer of
great exploits [and] a
destroyer of enemies.—
Where [are] those thy
deeds of valour, o hero,
which, being pressed [by thy
enemies], thou didst per-
form among the mortals ?

२. 'दूर नाहीत.' यास्तवच तूं ल-
वकर येऊं शकशील; तर तूं सत्वर ये.

३. उच्चरार्थीत ऋषि विचारितो कीं,

'हे इंद्रा, प्राचीन काळीं त्वां जे पराक्रम
मनुष्यलोकीं केले ते आतां कोठें आहेत ?'
म्ह. 'ते आतां कां करित नाहीत' !

त्वं हि व्यावयवमभ्युतान्येको वृत्रा चरसि जिघ्रमानः ।
तव व्यावयवमभ्युतान्येको वृत्रा चरसि जिघ्रमानः ।
त्वम् । हि । स्म । च्यवयन् । अभ्युतानि । एकः । वृत्रा । चरसि ।
जिघ्रमानः ।

तव । व्यावयवमभ्युतान्येको वृत्रा चरसि जिघ्रमानः ।
तस्युः ॥ ४ ॥

उताभये पुरुहूत श्रवोभिरेको दृढमवदो वृत्रहा सन् ।
इमे चिदिन्द्र रोदसी अपारे यत्संगृह्णा मघवन्काशिरिसे ॥५॥
उत । अभये । पुरुहूत । श्रवः । ऽभिः । एकः । दृढम् । अवदः ।

वृत्रहा । सन् ।
इमे इति । चिद् । इन्द्र । रोदसी इति । अपारे इति । यत् । समः ।
गृह्णाः । मघवन् । काशिः । इत् । ते ॥ ५ ॥ १ ॥

अथ (= अकरोत्) त्या (= तानि) ते वीर्याणि (= तव वीरकर्मणि) [सं-
पत्] क [सन्ति] ?

भाषायाम्.

४. हि (= यस्मात् कारणात्) त्वम् अभ्युतानि व्यावयवम् (= अभ्युताना-
मपि स्थिराणां बलवतामपि पातयिता सलु) [भवसि] । [त्वमेव] वृत्रा जिघ्र-
मानः (= वृत्राणि शत्रून् हिंसन्) एकः (= अद्वितीयश्च) चरसि (= वर्तते) । तव
वृत्रा (= तव वृत्रमाणां शत्रून्) व्यावयवमभ्युतान्येको वृत्रा चरसि जिघ्रमानः (= व्यावयवमभ्युतान्येको वृत्रा चरसि जिघ्रमानः)
तानि निमित्तेव (= भूमौ निस्तानि निश्चलानीव) अनु तस्युः (= तिष्ठन्ति) ॥
५. उत (= अपि च) वृत्रहा सन् (= वृत्रस्य हन्ता सन्) [त्वमेव] एकः श्र-
वोभिः (= वीर्यकर्मभिर्) अभये दृढमवदः (= मा विभीतेति देवान् प्रति स्थिरं वच-
नमवदः) । हे इन्द्र, हे मघवन्, इमे अपारे (= अनन्ते) रोदसी चिद् (= रोदसी
चिद्) । ते (= यदा) [त्वं] [ते] संगृह्णाः (= समगृह्णास्) [त-
वानी] ते (= तव) काशिरि (= मुखरेवैकः = एकमुखिमाने) [अभवताम्] ॥

४. कारण कीं तूं नळवाना-
हि पाडाव करणारा [आहेस].
च [एकटा] शत्रूला मारून अ-
क फिरत असतोस. तुझी आ-
पाळण्या]साठीं द्यावापृथिवी
[आणि] पर्वत [भूमीत] पुर-
णमाणे उभे राहतात.

५. आणि हे पुरुहूता, तूं ए-
क शत्रुघातक असून न भीष्या-
वयीं पराक्रमांनीं दृढ आश्वासन
दाता झालास. हे इंद्रा, द्या अनंत
द्यावापृथिवी जेव्हां त्यां धरिल्या
जेव्हां हे मघवन्, त्या तुझा केवळ
एक मुष्टि [झाल्या].

4. For thou [art] the
leveller of that even which
is strong. Slaying the
enemies thou [alone] go-
est unopposed. To [obey]
thy command heaven and
earth [and] the mount-
ains stand still as if fixed
in the ground.

5. And, o thou invoked
by many, thou alone didst,
being the killer of Vritra,
give through [thy] deeds of
valour the firm assurance
not to fear. Even these
endless heaven and earth,
o Indra, when thou didst
hold them, were to thee,
o Maghavan, merely a closed
fist.

४. 'पर्वत' = 'पर्वतासः' म्हणजे
यांत पर्वतासारिखे दिसणारे मेघ अस-
तात ते अंतरिक्षप्रदेश, ते अंतरिक्ष, असें
वेवक्षित दिसतें. 'सिन्धवः' (नगा) हे
अंतरिक्षाला वेदांत नांव प्रसिद्ध आहे.
शपमाणें पर्वत शब्दानेंहि अंतरिक्ष वे-

ण्यास अडचण दिसत नाही.

५. 'देवांला अभय इंद्रानेंच एक-
व्यानें दिलें आणि वृत्र मारिला. इंद्रानें
द्यावापृथिवीस धरिलें, तेव्हां त्या अनंत
होत तरी त्याला एक मुठी इतक्या झा-
ल्या; इतका इंद्र मोठा आहे.'

प्र सू तं इन्द्र प्रवता हरिभ्यां प्र ते वज्रः प्रमृणन्ते शत्रून् ।
 जहि प्रतीचो अनुचः पराचो विश्वं सत्यं कृणुहि विष्टम्स्तु ॥ ६ ॥
 प्र । सु । ते । इन्द्र । प्रवता । हरिभ्याम् । प्र । ते । वज्रः । प्र-
 मृणन् । एतु । शत्रून् ।
 जहि । प्रतीचः । अनुचः । पराचः । विश्वम् । सत्यम् । कृणु
 विष्टम् । अस्तु ॥ ६ ॥
 यस्यै धायुरदधा मर्त्यायामक्तं चिद्रजते गेह्यं सः ।
 भद्रा तं इन्द्र सुमतिघृताची सहस्रदाना पुरुहूत रातिः ॥ ७ ॥
 यस्यै धायुः । अदधाः । मर्त्याय । अमक्तम् । चित् । भजते ।
 दाम् । सः ।
 भद्रा । ते । इन्द्र । सुमतिः । घृताची । सहस्रदाना । पुरुहूत
 रातिः ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

६. हे इन्द्र, ते (=तव) [रथो] हरिभ्यां (=तव हरिवर्णाभ्यामभ्याम्),
 प्रवता (=प्रवर्णेन मार्गेण=क्षिपं) प्र सु [एतु] (=आगच्छतु) । ते वज्रः शत्रून्
 प्रमृणन् (=प्रकर्षेण हिंसन्) प्र एतु (=आगच्छतु) । [त्वं] प्रतीचः (=त्वदाभि-
 मुख्येनागच्छतः) अनुचः (=अनुगच्छतः) पराचः (=पलायनपरांश्च) जहि ।
 विश्वं सत्यं कृणुहि (=सर्वं जगत् सत्यभूताभिहोत्रादिकर्मपरं कुरु) । विष्टम् अस्तु
 (=सर्वं जगत् तेन सत्येन व्याप्तं भवतु=सत्यं सर्वत्र प्रसरतु) ॥

७. धायुः (=अतिशयेन दाता) [त्वं] यस्यै मर्त्याय अदधाः (=प्रयच्छसि)
 धनादिकं सः अमक्तं चिद् गेह्यं (=पूर्वममक्तमपि गृहसंबन्धि सुखं पशवादिकं)-
 भजते (=संभजते) । हे इन्द्र, घृताची ते सुमतिः (=घृतादिहविष्युक्ता तादृशेन हवि-
 र्वा प्राप्ता तव शोभनायुग्रहनुक्तिर्) भद्रा (=कन्यागकरो) [भवति] । हे पुरुहू-
 त (=बहुभिप्राहूत), [तव] रातिः (=औदार्यं) सहस्रदाना (=सहस्रसंख्यात-
 केशनैरुपेता) [भवति] ॥

६. हे इंद्रा, तुझा [रथ]
पुढच्या घोड्यांहीं सत्वर धांवत
आओ. तुझें वज्र शत्रूंना मारीत मा-
नून सत्वर येओ. तूं तुझ्यावर
जिंकून येणान्या [शत्रू]ला, पाठी-
मागे येणान्याला [आणि] पलायन
विणान्याला मार. तूं सर्व [जग]
येथे सत्य कर. [सत्याचा सर्वत्र]
प्रवेश होओ.

७. उदार असा जो तूं तो
ज्या मर्त्याला देतोस तो पूर्वी न
भोगिलेले असेंहि घरदार भोगितो.
हे इंद्रा, तुझी हविःसंपन्न रूपा
कल्याणकारक [होय]. हे पुढ-
हूता, [तुझें] औदार्य सहस्रावधि
देणग्या देणारें [होय].

6. May thy [chariot]
descend down, o Indra,
quickly with [thy] bay
horses. May thy thunder-
bolt come quickly, killing
the enemies as it comes.
Slay thou [the enemies]
who come against [thee],
those who pursue [thee],
those who fly [from thee].
Make every thing true.
Let the Truth enter every-
where.

7. That mortal to whom
thou the bounteous one
givest, enjoys even a home
not enjoyed [before]. Thy
favour propitiated by offer-
ings is beneficent, o Indra !
Thy liberality, o thou in-
voked by many, giveth
thousands of gifts.

६. 'धांवत.' अक्षरशः 'उतरणीनें.
ऋणजे उतरणीनें आल्याप्रमाणें लवकर
येओ.

'सत्यमय कर.' ऋणजे यज्ञ करणें
आ जो आर्यालोकांचा धर्म तन्मय कर.
त्या धर्माचा सर्वत्र प्रचार कर. सत्य पृथि-
वीवर पसरण्याविषयी जी धर्मातील
आज्ञा, ती अठराशेंऐशी वर्षांपेक्षां फार
प्राचीन आहे असें या ऋचेवरून
ज्ञातें. बौद्ध धर्मांमध्ये तर सत्याचे प्रचा-

रकच पृथ्वीच्या पाठीवर फिरत असत.
पण वेदधर्म जो केवळ ब्राह्मणांचाच हुंडा
असें आतां समजतात, तो मुळा सर्वत्र
व्हावा (ऋणजे अर्थात् अनार्यलोक मुळा
वेदातुपायी होऊन आर्य व्हावे) अशी
प्रार्थना वेदकर्ते ऋषिच स्वतः करितात.

७. 'हविःसंपन्न' = 'वृताचो' ऋ-
णजे जी भिक्षण्यासाठीं जन तुला पुष्कळ
वृतादिकांचें हवि देत असतात तो.

सहदानुं पुरुहूत क्षियन्तमहस्तामिन्द्र सं पिणकुणारुम् ।
 अभि वृत्रं वर्धमानं पियारुमपादमिन्द्र तवसा जघन्य ॥ ८ ॥
 सहऽदाद्यम् । पुरुऽहुत । क्षियन्तम् । अहस्तम् । इन्द्र । सम । ।
 णक् । कुणारुम् ।
 अभि । वृत्रम् । वर्धमानम् । पियारुम् । अपादम् । इन्द्र । तव
 जघन्य ॥ ८ ॥

नि सामनामिषिरामिन्द्र भूमिं महीमपारां सदने ससत्थ ।
 अस्तभ्राद् दां वृषभो अन्तरिक्षमर्षन्वापस्त्वयेह प्रमूताः ॥ ९ ॥
 नि । सामनाम् । इषिराम् । इन्द्र । भूमिम् । महीम् । अपाराम् ।
 दने । ससत्थ ।
 अस्तभ्रात् । दाम् । वृषभः । अन्तरिक्षम् । अर्षन्तु । आपः । त्वर
 इह । प्रमूताः ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

८. हे पुरुहूत, हे इन्द्र, [त्वं] सहदानुं (=दानुनाम्न्या मात्रा सहितं) क्षि-
 न्तं (=शयानं) कुणारुं (=१ गर्जन्तं) [वृत्रम्] अहस्तं. सं पिणक् (=चूर्णीकृत
 हस्ताहीनमकरोः) । वर्धमानं पियारुं (=हिसकं) वृत्रं तवसा (=बलेन) अपाद-
 अभि जघन्य (=हत्वा पादहीनमकरोः) ॥

९. हे इन्द्र, सामनां (=समानां विषमाभावयुक्ताम्) इषिरां (=चलां) महीं
 (=महतीम्) अपाराम् (=अनन्तां) भूमिं (=पृथिवीं) सदने नि ससत्थ (=नि-
 वेष्टयामासिथ) ।—वृषभः (=वीर इन्द्रो) दाम् अन्तरिक्षं [च] अस्तभ्राद् (=यथा न
 पतति तथाधारयद्) ।—[हे इन्द्र], त्वया इह प्रमूताः (=मेरिता) आपः अ-
 र्षन्तु (=आगच्छन्तु) ॥

८. हे पुरुहुता, हे इन्द्रा, दा-
ह पडून राहिलेला [आणि]
ना करणारा [असा जो वृत्र,
जे तूं चिरडून त्याचे हात का-
पिता झालास. वाटणारा
[आणि] हिसक [असा जो]
[त्या]ला हे इन्द्रा, तूं बळानें
[त्याचे पाय तोडून टाकितो]

९. हे इन्द्रा, सपाट, चंचळ,
स्तीर्ण [आणि] अनंत [जी]
मि [ति]ला तूं ठिकाणावर ब-
सविता झालास.—वीर इन्द्र झुला
[आणि] अंतरिक्षाला न पडे
झा रीतीनें बसविता झाला.—
हे इन्द्रा], त्वां पाठविलेलीं उ-
दकां वरिष्ठ.

8. O Indra invoked
by many, thou didst crush
[and make] handless [Vri-
tra] that was lying with
Dānu [and] that was roar-
ing. O Indra, thou didst
slay with [thy] power
[and didst make] footless
Vritra who was growing
[and] who was destruc-
tive.

9. O Indra, thou didst
settle in its place the level,
mobile, vast [and] end-
less earth.—[Indra] the
hero fixed the heaven[and]
the firmament.—May the
waters come, sent hither
by thee, [o Indra]!

८. 'दाह' ही वृत्राची माता. सू. ३२
मं. ९.

९. भूमीला स्थिर केलीत इत्यादि इन्द्र-
पराक्रमाविषयीं सू. २०३ मं. २ पहा.

अलातृणो बल इन्द्र व्रजो गोः पुरा हन्तोर्ध्वमानो ध्यार ।
 सुगान्धो अकृणोन्निरजे गाः प्रावन्वाणीः पुरुहुतं धमन्तीः ॥१
 ॥ २ ॥

अलातृणः । बलः । इन्द्र । व्रजः । गोः । पुरा । हन्तोः । भयं
 वि । आर ।

सुऽगान् । पयः । अकृणोत् । निःऽअजै । गाः । प्र । आवन्
 णीः । पुरुऽहुतम् । धमन्तीः ॥ १० ॥ २ ॥

एको द्वे वसुमती समीची इन्द्र आ पप्रौ पृथिवीमुत द्याम् ।
 उतान्तरिक्षादभि नः समीक इषो रथीः सयुजः शूर वाजान्
 ॥ १ ॥

एकः । द्वे इति । वसुमती इति वसुऽमती । समीची इति सम्ऽईची
 इन्द्रः । आ । पप्रौ । पृथिवीम् । उत । द्याम् ।
 उत । अन्तरिक्षात् । अभि । नः । सम्ऽईके । इषः । रथीः । स
 युजः । शूर । वाजान् ॥ ११ ॥

भाषायाम्.

१०. हे इन्द्र, अलातृणः (= ? "अलं पर्याप्तमातर्दनो" हिंसको) गो
 (= गवां मेघोदकरूपाणां गोष्ठरूपो) बलः (= वृत्रो) हन्तोः पुरा (= त्वया हन
 त्पूर्वं) भयमानः (= बिभ्यत् सन्) वि आर (= विभिष्टो बभूव) । — [इन्द्रो]
 निरजे सुगान् पयः अकृणोत् (= गा मेघोदकरूपा वृत्रोधाजिर्गमयितुं सुगमान् मा
 अकरोत्) । [ता] धमन्तीर्वाणीः (= गर्जन्तीर्निदीर्घोदकरूपाः) पुरुहुतम् (= व
 प्रावन् (= समतोषयन्) ॥

११. एक इन्द्रो द्वे वसुमती (= वसुमती = धनयुक्ते) समीची (= समीची =
 स्वरसंगते) पृथिवीमुत द्यां (= द्यावापृथिवी) आ पप्रौ (= आपूरितवान्) । —
 (= अपि च) हे शूर [इन्द्र], रथीः (= रथवांस्त्वम्) अन्तरिक्षात् सयुजो
 जान् (= परस्परयुक्तानवान्) नः समीके (= अस्माकं समीपे) अभि इषः (=
 भिक्षुभ्येन मेरय) ॥

१०. हे इन्द्रा, गाईचा गोठा जो नाशक बल तो घावा-
च मिऊन विभागला.—[इ-
न्द्रा गाईला बाहेर पडण्यासाठी
पुगम करिता झाला. गर्जना-
च्या नद्या पुरुडूताला संतो-
झाल्या.

११. धनसंपन्न [आणि] पर-
संगत ज्या द्या पृथिवी आणि
आला एकटा इन्द्र भरून टा-
ता झाला. आणि हे शूरा [इ-
न्द्र], रथी असा जो तूं तो ए-
मेकांस जोडिलेले घोडे आमच्या
कडे हाक.

१०. या मंत्रांत 'अलातुणः' हा
इन्द्र कठिण आहे.

'इन्द्र वृत्राला मारण्याला प्रवृत्त होण्या-
चा पूर्वी त्याला पाहून तो (वृत्र) म्याला,
आणि मारावयास येतो असे पाहून त्यानें

10. O Indra, the de-
structive Vala, the cows'
place of confinement, open-
ed through fear before
[thy] blow.—[Indra] made
the paths easy for the cows
to escape. The roaring
streams gratified him who
is invoked of many.

11. Indra alone filled
both Earth and Heaven,
that are full of wealth [and]
are united to each other.—
And do thou the chario-
teer hasten toward us, o
hero, from the firmament
thy horses joined together.

गाई सोडून दिल्या. त्या गाई आनंदानें इ-
न्द्राला संतोषवित्या झाल्या' असें तात्पर्य.

११. 'एकच्या इन्द्रानें दोन्ही द्यावा-
पृथिवीला भरून टाकिलें. तो आपले
घोडे रथास जोडून आकाशांत येओ.'

दिशः सूर्यो न मिनाति प्रदिष्टा दिवेदिवे हर्यश्चप्रसूताः ।
 सं यदानब्ध्वन आदिदशैर्विभोचनं कृणुते तत्त्वस्य ॥ १२ ॥
 दिशः । सूर्यः । न । मिनाति । प्रदिष्टाः । दिवेऽदिवे । हर्यः
 सूताः ।

सम् । यत् । आनद् । अब्ध्वनः । आत् । इत् । अश्वैः । विऽभोः
 कृणुते । तत् । तु । अस्य ॥ १२ ॥

दिदृक्षन्त उषसो यामन् अक्तोर्विवस्वत्या महि चित्रमनीकम् ।
 विश्वे जानन्ति महिना यदागादिन्द्रस्य कर्म सुकृता पुरुणि ॥
 दिदृक्षन्ते । उषसः । यामन् । अक्तोः । विवस्वत्याः । महि । चित्रा
 अनीकम् ।

विश्वे । जानन्ति । महिना । यत् । आ । अगात् । इन्द्रस्य । कर्म
 सुकृता । पुरुणि ॥ १३ ॥

भाषायाम्.

१२. हर्यश्चप्रसूताः (=इन्द्रेण प्रेरिताः) प्रदिष्टाः (=सूर्यस्य गमनार्थं दत्ताः)
 दिशः सूर्यो न दिवेदिवे न मिनाति (=मतिदिनम् अनुसरति=ताभिरेव गच्छति
 यद् (=यदा) [स सूर्यः] अब्ध्वनः सम् आनद् (=सर्वान् मार्गान् समभ्युते=
 जानन्ति) आदिद् (=तदानीमेव न तु तत्पूर्वम्) अश्वैर्विभोचनं कृणुते (=र
 भोचनं करोति) । तत् तु अस्य (=तत् सर्वं कर्म तत्स्येन्द्रस्य भवति) ॥

१३. अक्तोर्विवस्वत्या उषसो यामन् (=उष्यास्तोत्रस्विन्या उषसश्च गमने
 तयोर्गतयोः सत्योर) महि चित्रम् अनीकम् (=सूर्यस्य महत् चायनीयं सुन्द
 रं तेजो) दिदृक्षन्ते (=द्रष्टुमिच्छन्ति) [तच्चेजो] यद् (=यदा) महिना आ
 गात् (=महिना आगच्छति (=महता प्रवाहेनागच्छति) [तदानीं] [तद्]
 ॥ (=सर्वं) जानन्ति । इन्द्रस्य सुकृता कर्म (=सुष्ठु कृतानि वीरकर्मणि) ॥
 (=बहूनि) [सन्ति] ॥

नक्तोषसोरनन्तरं यत्सूर्यस्य तेज आगच्छति तदग्नीन्द्रस्यैव कर्म । एतास
 म्ब्रस्य सचरितानि बहून्येव सन्तीति भावः ॥

१२. हव्यश्वाने नेमून दिले-
या ज्या ठरीव दिशा त्या सूर्य
प्रतिदिनीं पाळितो, [आणि] जेव्हां
सर्व मार्ग चाळून संपवितो ते-
रयाचे घोडे सोडितो. हा
[इंद्रा]चा पराक्रम [होय].

३. रात्र [आणि] लख-
त उषा ह्या गेल्या म्हणजे
शोक [सूर्याचे] विस्तीर्ण
आणि [सुंदर तेज पाहू इच्छि-
तात. ते जेव्हां मोठ्या [प्रवाहा]ने
ते तेव्हां सर्वजण [त्यास] जा-
गतात. इंद्राची चांगली केलेली
पराक्रमकृत्ये पुष्कळ [आहेत].

12. The sun daily fol-
lows the prescribed direc-
tions ordained by the ruler
of golden horses; he (the
sun) unharnesses his hor-
ses only when he has tra-
versed the paths. That is
owing to this [Indra].

13. At the going out of
Night [and] bright Ushas
[people] desire to see the
great [and] beautiful light
[of the sun]. When it comes
mightily all know it. Many
are the well-performed
deeds of Indra.

१२. 'सूर्य प्रत्यही नेमून दिलेल्या
दिशेला न सोडून एकच मार्गाने जातो,
आणि सर्व मार्गाकडून होण्यापूर्वी रथ
सोडीत नाही. हा पराक्रम इंद्राचा आहे.'

१३. 'प्रतिदिनीं रात्रीच्या मागून
उषा, आणि उषेच्या मागून सूर्य येतो
हाहि पराक्रम इंद्राचाच आहे. या प्र-
कारचे पराक्रम इंद्र पुष्कळ करितो.'

महि ज्योतिर्निहितं वक्षणास्त्रामा एकं चरति विभ्रती गौः ।
विश्वं स्वाद्य संभृतमुत्त्रियायां यत्सीमिन्द्रो अदधाद्रोजनाय ॥ १७ ॥
महि । ज्योतिः । निऽहितम् । वक्षणासु । आमा । एकम् । चरति
विभ्रती । गौः ।

विश्वम् । स्वाद्यं । सम्भृतम् । उत्त्रियायाम् । यत् । सीम् । इन्द्रो
अदधात् । भोजनाय ॥ १७ ॥

इन्द्र दृष्टं यामकोशा अभूवन् यज्ञाय शिक्ष गृणते सखिभ्यः ।
दुर्मायवो दुरेवा मर्त्यासो निषङ्किणो रिपवो हन्त्वांसः ॥ १५ ॥
इन्द्र । दृष्टं । यामकोशाः । अभूवन् । यज्ञाय । शिक्ष । गृणते ।
सखिभ्यः ।

दुऽमायवः । दुऽएवाः । मर्त्यासः । निषङ्किणः । रिपवः । न हन्त्वांस
॥ १५ ॥ ३ ।

भाषायाम्

१४. [इन्द्रेण] महि ज्योतिः (= महान् प्रकाशः वैद्युतलक्षणा) वक्षणां
(= गवां मेघमालारूपाणामुदरेषु) निहितं (= स्थापितं) [भवति] । [इन्द्रप्रसा-
दाद्] आमा (= अपक्वा) गौः एकं [दुग्धं] विभ्रती चरति (= गच्छति) ।
[इन्द्रेण] विश्वं स्वाद्य (= सर्वं मधुरस्वम्) उत्त्रियायां (= गवि) संभृतं (= संगृ-
हीतं) [भवति] । यत् (= यस्मात् कारणात्) सीं (= तद्) इन्द्रो भोजनाय
[वक्षणाय] [तत्र] अदधात् (= स्थापितवानस्ति) ॥

१५. हे इन्द्र, [त्वं] दृष्टं (= दृष्टः प्रबलं भव) । यामकोशाः (= मार्गप्रतिबन्धका
राक्षसा) अभूवन् (= सन्ति) । यज्ञाय (= यज्ञं कुर्वते) गृणते (= स्तोत्रे) सखिभ्यः
(= यजमानस्य मित्रेभ्यश्च) शिक्ष (= अभीष्टफलं प्रयच्छ) । दुर्मायवः (= दुर्माया-
विनो दुरेवाः) (= दुर्वर्तना) मर्त्यासः (= मर्त्या) रिपवो हन्त्वांसः (= हननयोग्या
[भवन्ति] ॥

१४. [मेघमालारूप] गार्ह-
पा पोटांत [आने] महा प्रकाश
अविल। अपक गाय पक दूध
वि सुल्या आंगी धारण करणारी
माती फिरत असते. सर्व गोडी
व्या आंगी एकत्र करून ठे-
वि, कारण कीं तें सेवनासाठीं
ये इंधानें स्थापिलें आहे.

१५. हे इंधा, तूं प्रबळ हो.
गी बंद करणारे [राक्षस] आ-
हेत. तूं यजमानाला, स्तोत्राला
आणि त्याच्या मित्रांला [अभीष्ट
धन] दे. दुष्कपटी [आणि]
दुष्ट असे जे भाते नाहणारे मर्त्य
शत्रु ते मारण्यास योग्य [होत].

14. Great lustre is
placed [by him] in the ud-
ders [of the cows]. [Owing
to him] the raw cow goes
about bearing the ripened
milk. All sweetness is
collected [by him] in the
cow, because Indra has
placed it there for to
enjoy.

15. Be thou strong, o
Indra. There are those
who waylay [us]. Fulfil
the desire of the sacrificer,
of the praiser and of the
[sacrificer's] friends. The
mortal enemies deserve to
be killed—they who are
possessed of bad schemes,
who are wicked, [and] arm-
ed with bows.

१४. इंधाचे कितीएक पराक्रम आ-
हेत, त्यांतून दोन यांत सांगितले आहेत.
१४, अभ्रमालारूप गार्ह्या पोटी वि-
सुहूप प्रकाश ठेविळा; आणि २४, गार्-
ह्या आंगी (मग ती गाय लौकिक
असो अथवा मेघरूप असो) गोड दूध

वैतलें. मेघमालारूप गाय वेतली तर दूध
मृगजे उदकरूप समजावें.

१५. ' ज्याला मारणें योग्य आहे
असे शत्रु पुष्कळ आहेत; तर त्यांस मा-
रण्याकरितां तूं प्रबळ हो ' अशी यांत
इंधाची प्रार्थना आहे.

सं घोषः शृण्वेऽवमैरमित्रैर्जही न्येषशनिं तपिष्ठाम् ।
 वृश्चेमधस्तादि रुजा सहस्व जहि रक्षो मघवन्नन्धयस्व ॥ १६ ।
 सम् । घोषः । शृण्वे । अवमैः । अमित्रैः । जहि । नि । एषु । अक्ष-
 निम् । तपिष्ठाम् ।
 वृश्च । ईम् । अधस्तात् । वि । रुज । सहस्व । जहि । रक्षः । मघ-
 वन् । रन्धयस्व ॥ १६ ॥
 उदृह रक्षः सहमूलमिन्द्र वृश्चा मध्यं प्रत्यग्रं शृणीहि ।
 आ कीवतः सल्लूकं चकर्थ ब्रह्माद्विषे तपुषि हेतिमस्य ॥ १७ ।
 उत् । वृह । रक्षः । सहऽमूलम् । इन्द्र । वृश्च । मध्यम् । प्रति । अ-
 ग्रम् । शृणीहि ।
 आ । कीवतः । सल्लूकम् । चकर्थ । ब्रह्मऽद्विषे । तपुषिम् । हेतिम्
 अस्य ॥ १७ ॥

भाषायाम्.

१६. घोषः (= तव वज्रस्य नादः) अवमैरमित्रैः (= समीपतमैः शत्रुभिः) सं
 शृण्वे (= संश्रूयन्ते=सम्यक्श्रूयताम्) । एषु (= तेषु शत्रुषु) तपिष्ठाम् अशनिम् (= अ-
 तिशयेन तापिकां शक्तिं) नि जहि (= नितरां मारय) । ईम् अधस्तात् वृश्च (= मू-
 लतश्छिन्धि) । हे मघवन् (= धनवानिन्द्र), रक्षः (= रक्षांसि) वि रुज (= विशे-
 षेण बाधस्व) जहि (= मारय) रन्धयस्व [च] (= स्ववशमानय च) ॥

१७. हे इन्द्र, रक्षः (= रक्षःकुलं) सहमूलं (= मूलसहितं यथा भवति तथा)
 उदृह (= उद्धर) । [तस्य] मध्यं वृश्च (= छिन्धि) [तस्य] अग्रं प्रति शृणीहि
 (= शिखरं जहि) । सल्लूकं (= ? "सरणशीलं रक्षः") आ कीवतश्चकर्थ (= अ-
 तिदूरादिशास्कुट=अतिदूरे कुट् मा समीपे) । ब्रह्माद्विषे (= स्तोत्रस्य द्वेष्टे रक्षसे) त-
 पुषि हेतिम् अस्य (= तापकमायुधं प्रक्षिप) ॥

१६. [हे इन्द्रा], [तुसा]
 [तुसा] नाद जवळच्या शत्रूस ऐकू
 ओ. तू यांजमध्ये [तुसी] अ-
 त तेजस्वी शक्ति मार. तूं यां-
 ला मुळातून कापून टाक. मा-
 ण टाक. पराजित कर. राक्षसां-
 मार. हे मघवन्, तूं [यांजला]
 पल्या अधिकारखाली आण.
 १७. हे इंद्रा, राक्षसकूळ मु-
 ...सहित उपटून टाक; याचें मध्य
 तोडून टाक. याचा शेंडा कापून
 टाक. राक्षसाला अत्यंत दूर ठेव.
 ब्रह्मदेष्टावर तूं जाळणारे शस्त्र
 फेक.
 16. Let the roar [of
 thy thunderbolt] be heard
 by the nearest enemies.
 Strike the most burning
 thunderbolt upon them.
 Cut them from the root.
 Sever asunder, overpower,
 slay [and] subjugate the
 demon, O Maghavan !
 17. Pluck the demon
 with his root, o Indra ! Cut
 [his] middle, strike [his]
 head. Keep the monster at
 a great distance. Throw
 the burning missile upon
 the hater of [thy] wor-
 shipper.

१७. 'राक्षसाला अत्यंत दूर ठेव'=
 'आ कोवतः सल्लूकं चकथ.' हे वाक्य
 कठिण आहे. पण अर्थ सायणाप्रमाणे
 केला आहे. 'सल्लूक' शब्द पुनः कोठें
 आलेला नाही.

स्वस्तये वाजिभिश्च प्रणेत्तः सं यन्महीरिष आसत्ति पूर्वीः ।

रायो वन्तारो बृहत्तः स्यामास्मे अस्तु भग इन्द्र प्रजावान् ॥ १८ ॥

स्वस्तये । वाजिभिः । च । प्रणेतृरिति प्रऽनेतः । सम् । यत् । महीः ।

रिषः । आऽसत्ति । पूर्वीः ।

रायः । वन्तारः । बृहत्तः । स्याम् । अस्मे इति । अस्तु । भगः । इन्द्रः ।

प्रजाऽवान् ॥ १८ ॥

आ नो भर भगमिन्द्र तुमन्तं नि ते देष्णस्य धीमहि प्ररेके ।

ऊर्ध्व इव पप्रथे कामो अस्मे तमा पृण वसुपते वसूनाम् ॥ १९ ॥

आ । नः । भर । भगम् । इन्द्र । तुऽमन्तम् । नि । ते । देष्णस्य ।

धीमहि । प्रऽरेके ।

• ऊर्ध्वऽइव । पप्रथे । कामः । अस्मे इति । तम् । आ । पृण । वसुऽपते । वसूनाम् ॥ १९ ॥

इमं कामं मन्दया गोभिरश्वैश्चन्द्रवता राधसा पप्रथश्च ।

स्वर्त्यवो मतिभिस्तुभ्यं विप्रा इन्द्राय बाहः कुशिकासौ अक्रन् ॥ २० ॥

इमम् । कामम् । मन्दय । गोभिः । अश्वैः । चन्द्रऽवता । राधसा ।

पप्रथः । च ।

स्वऽयवः । मतिभिः । तुभ्यम् । विप्राः । इन्द्राय । बाहः । कुशि-

• कासः । अक्रन् ॥ २० ॥

भाषायाम्.

१८. च (=अपि च) यद् (=यस्मात्कारणात्) महीः पूर्वोरिषः सम् आसत्ति (=अधितिष्ठति) [तस्मात्कारणात्] हे प्रणेतः (=प्रकर्षेण नेतरिन्द्र) स्वस्तये (=कल्याणाय) वाजिभिः [अस्मान् पूरय] । [वयं] बृहत्तो रायः (=महत्तो धनस्य) वन्तारः (=संभक्तारः) स्याम् । हे इन्द्र, अस्मे प्रजावान् भगोस्तु (=अस्मात् अस्माकं गृहे प्रजायुक्तं धनं भवतु) ॥

१९. हे इन्द्र, तुमन्तं भगं (=दीप्तिमन्तं) नः आ भर (=अस्मदर्थम् आनय) । [वयं] देष्णस्य ते प्ररेके नि धीमहि (=दानशीलस्य तवोदायै दिशमः=

१८. हे उत्कृष्ट नायका [इन्द्रा], ज्यापेक्षा तूं मोठ्या आणि विपुल धनसंपत्तीचा अधिपति आहेस, त्यापेक्षा तूं आम्हांला कल्याणशीसाठी घोज्यांनीं [परिपूर्ण]. आम्ही मोठ्या संपत्तीचे के होऊ असें कर. हे इन्द्रा, आम्हांला मुलांवाळांनीं युक्त अशी त्ति असो.

१९. हे इन्द्रा, तूं आम्हांला देदीप्यमान संपत्ति घेऊन ये. तुज उदाराच्या देणगीला आम्ही पात्र आहों. आमची वांच्छा वडवानलाप्रमाणे प्रवृद्ध आहे. ती हे संपत्तीच्या स्वामी, तूं पूर्ण कर.

२०. ही वांच्छा, गाईंनीं [आणि] घोज्यांनीं तृप्त कर, आणि देदीप्यमान संपत्तीनें [आम्हांस] प्रख्यात कर. सुखेच्छु असे जे विद्वान् कुशिक त्याहीं हे स्तोत्र तुज इन्द्रासाठी प्रेमानें रचिले आहे.

18. Bestow upon us horses for our prosperity, o excellent leader Indra, since thou dost possess many great kinds of wealth. May we be the enjoyers of great prosperity. May we have, o Indra, wealth accompanied by progeny.

19. Bring us, o Indra, resplendent wealth. We stand in the bounty of thee the liberal one. Our desire has grown like a fire. Fulfill it o wild lord of riches!

20. Gratify this desire with cows and horses, and spread [our] fame with resplendent wealth. Desirous of wealth the pious sons Kusika have with pious feelings composed this hymn for thee Indra.

२०. कुशिक. कुशिक हे विश्वामित्राच्या मूलपुरुषाचे नांव. सू. २६०

मं. १ आणि सू. २६३ मं. १५ पाहा.

आ नो गोत्रा दृढहि गोपते गाः समस्मभ्यं सनयो यन्तु वाजाः ।
 दिवक्षा असि वृषभ सत्यशुष्मोऽस्मभ्यं सु मघवन्बोधि गोदाः ॥ २१
 आ । नः । गोत्रा । दृढहि । गोऽपते । गाः । सम् । अस्मभ्यम्
 सनयः । यन्तु । वाजाः ।

दिवक्षाः । असि । वृषभ । सत्यशुष्मः । अस्मभ्यम् । सु । मघवन् ।
 बोधि । गोऽदाः ॥ २१ ॥

शूनं हुवेम मघवानमिन्द्रमस्मिन्भरे नृतमं वाजंसातौ ।
 शृण्वन्तमुग्रमुतये समत्सु घन्तं वृत्राणि संजितं धर्नानाम् ॥ २२ ॥
 शूनम् । हुवेम । मघवानम् । इन्द्रम् । अस्मिन् । भरे । नृऽमतेम् ।
 वाजंऽसातौ ।

शृण्वन्तम् । उग्रम् । उतये । समत्सु । घन्तम् । वृत्राणि । सम्ऽजि-
 तेम् । धर्नानाम् ॥ २२ ॥ ४ ॥

तव धनदानस्य पात्रभूताः स्मः) । अस्मे कामः ऊर्व इव पमथे (=अस्माकं धनक्रामो
 बढवानल इव प्रभूतो वर्तते) । हे वसूनां वसुपते (=धनानां स्वामिन्) तं [कामम्]
 आ पृण (=पूरय) ॥

२०. इमं कामम् (=अस्माकम् एतां वाळां) गोभिरभैमन्दय (=गोदानेनाभ-
 दानेन च संतर्पय) । च (=अपि च) चन्द्रवता राधसा (=दीप्तिमता धनेन)
 [नः] पमथः (=अस्मान् प्रस्थापय) । स्वयंवः (=स्वर्गादिमुखम् इच्छन्तो)
 विमाः (=यजनकर्मकुशलाः) कुशिकासः (=कुशिकस्य पुत्रा) मतिभिः (=मेम-
 भावैस्) तुम्यम् इन्द्राय वाहः अकन् (=स्तोत्रम् अकुर्वन्) ॥

भाषायाम्.

२१. हे गोपते (=गवां स्वामिन्), नः (=अस्मदर्थं) गोत्रा गा आ दृढहि (=गाः
 प्रति गोत्रानि विदारय=गोत्रानि विदार्थं गा अस्मभ्यं देहि) । अस्मभ्यं सनयो
 वाजाः सं यन्तु (=संभजनीयानि धनानि अजानि च समागच्छन्तु) । हे वृषभ
 (=वीर), [त्वं] दिवक्षाः (=दिवं व्याप्य वर्तमानः) सत्यशुष्मः (=सत्यवल्गुः)
 [च] असि । हे मघवन्, अस्मभ्यं गोदाः (=गवां दाता) सु बोधि (=सुखं यथा
 तथा भव) ॥

२१. हे गोपती, तूं आम्हांला
मोठे उघडून गाई दे. आम्हांप्रत
संपत्ति [आणि] अन्न येओत.
मभू, तूं बुलोकाला व्यापून
गारा [आणि] सखबळ आ-
हे मघवन्, तूं आम्हांला गाई
रा हो.

२२. घनसमृद्ध [आणि]
ज्ञाय शौर्यवान् इंद्राला सुखा-
ने या लढाईत [आणि] स-
मरांगणांत आम्ही बोलावूं. ऐकून
घेणारा, प्रबळ [आणि] शत्रूला
मारणारा [आणि] लूट जिंकणारा
[असा जो इंद्र त्या]ला आम्ही
साहाय्यासाठी युद्धांमध्ये बोलावूं.

21. Break the cow-
folds and give us the cows,
o master of cows! May
riches and comforts come
unto us. O hero, thou art
the ruler of heaven [and]
possessed of true power.
Be a good giver of cows to
us, o rich [Indra]!

22. Let us invoke for
blessing in this fight, in
[this] struggle, Indra poss-
essed of wealth [and] most
brave—[invoke] in battles
for protection mighty [In-
dra] who hears [our
prayer], who slays the ene-
mies, who conquers booties.

२२. 'सुखासाठी' = 'शुनम्.' इ-
णजे 'शुनं सुखमुद्दिश्य.' क. ६. १६.

४ आणि त्याजवरील सायजभाष्य पहा.

सूक्तम् ३१-२६५.

इषीरयस्य पुत्रः कुशिको विश्रामित्र एव वा ऋषिः । इन्द्रो देवता । विष्णु उग्रः ॥

शासद्बहिर्दुहितुर्नप्यं गाद्विद्वां ऋतस्य दीधितिं सपर्यन् ।

पिता यत्र दुहितुः सेकमुञ्जन्तं शग्म्येन मनसा दधन्वे ॥ १

शासत् । बहिः । दुहितुः । नप्यम् । गात् । विद्वान् । ऋतस्य ।
दीधितिम् । सपर्यन् ।पिता । यत्र । दुहितुः । सेकम् । ऋजन् । सम् । शग्म्येन । मनसा
दधन्वे ॥ १ ॥२२. अस्मिन् भरे वाजसातो (=संभाषे युद्धे च) मषवानं (=धनवन्तं) नृत्तम्
(=युद्धतमम्) इन्द्रं नृत्तं (=सुखमुद्दिश्य) हुवेम (=आह्वयेम) । [अस्मान्] श-
ष्वन्तम् उग्रं (=प्रबलं) वृत्राणि घ्नन्तं (=शत्रून् घ्नन्तं) धनानां संजितं (=सम्य-
ज्जेतारं) [तं] समत्सु (=युद्धेषु) ऊतये (=रक्षणाय) [हुवेम] ॥

भाषायाम्.

१. अज्ञातायैषा सायणेनैवं व्याख्याता । कुशिकः प्रसंगात् कंचित् शास्त्रार्थं ब्रूते ।
अपुत्रस्य पितुः पुत्री दायदा पुत्रिका सती यतः संतानकृत्तस्याः पुत्र इत्यनयोच्यते
इति । अपुत्रो यः पिता कन्यामन्यकुलं प्रापयति स बहिरित्युच्यते । स पिता शसात् ।
अन्नातृकां प्रदास्यामि तुभ्यं कन्यामलंकृताम् । अस्यां यो जायते पुत्रः स मे पुत्रो
भवेदिति स्मृत्युक्तमनुशासनं कुर्वन् दुहितुः पुत्रिकाया नप्यं नपारं पौत्रं गात् ।
गच्छति । दुहितुः पुत्रत्वेन स्वीकाराद्दीहित्रं नमृभवं पिण्डदानादिकं कर्तव्यतया गात् ।
गच्छति । किं कुर्वन् । विद्वान् अस्यां दुहितरि जातः पुत्रो मम स्वधाकरो भविष्य-
तीति जानन् ऋतस्य सत्यस्य पुत्रोत्पादनसमर्थस्य रेतसो दीधितिं धर्तारं जामातरं
तत्पतिं सपर्यन् वत्सालंकारादिना पूजयन् पिता नमृभवं गच्छति । यत्र यस्मिन्वि-
षये पिता पुत्रो जनको दुहितुरप्रनायाः स्वकन्यायाः सेकं रेतसः सेकं तस्यां रेतःसेक-
मृजन् प्रसाधयन् शग्म्येन सुखनिमित्तेन मनसा सं दधन्वे । आत्मानं संधत्ते । अपु-
त्रत्वनिमित्तदुःखापगमात् । यस्या दुहितुः पिता पालकः पतिर्जामाता सेकं तस्यां रेतः
सेकमृजन् प्रसाधयन् सं शग्म्येन केवलं सुखनिमित्तेन मनसा तथा स्वशरीरं सं-
धन्वे । संधत्ते । न तु पुत्रनिमित्तेन मनसा । इति ॥

सूक्त ३१-२६५.

ऋषि-इषीरथाचा पुत्र कुशि-
अथवा स्वतः विश्वामित्र. दे-
न्द्र. वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. “ विद्वान् कन्यादाता अ-
तन करून [आणि] सस्य
जा]ला धारण करणाऱ्याला
ऊंकारांनीं] पूजून दुहितेच्या
[त पावतो; जेथे दुहितेचा
[रेतः] सेचन सिद्ध करून
[खनिमित्त मनानें आपली समा-
प्ती करून घेतो. ”

१. हें सर्व सूक्त बहुतकरून कठिण
आहे, त्यांत विवक्षित अर्थ काय आहे,
आणि तो कशाविषयी सांगितला आहे,
तें स्पष्ट न समजल्यामुळे आणि बहुतेक
संज्ञांत कवीचा भाव गूढ असल्यामुळे क-
वीचें म्हणणें काय आहे तें समजणें क-
ठिण पडतें. विशेषेंकरून पहिल्या दोन
किंवा तीन कचा तर अशा आहेत कीं
सरोत्तर त्यांचा अर्थ काय आहे तो

HYMN 31-265.

To Indra. By Kus'ika, the son of
Ishiratha or by Visvāmitra
himself. Metre—Trishtubh

1. “ The heirless father
who knowingly gives away
his daughter with hopes
of an heir obtains a grand-
son honouring the holder
of the true [semen]; where
the father of the daughter
brings about an emission
and comforts himself with
a cheerful mind.”

समजतच नाहीं असें म्हटलें असतां चा-
लेल. आणि त्यांसारख्या दुसऱ्याहि कांहीं
कचा या सूक्तामध्ये आहेतच. आर्क्षी
केवळ सायणांनीं केलेल्या निर्वाहास अ-
नुसरून अर्थ केला आहे. त्याचा भावार्थ
असा कीं, ‘पुत्रहीन पिता कन्येच्या ठायीं
पुत्र उत्पन्न व्हावा म्हणून कन्यादान क-
रितो आणि तेणेंकरून आपल्या मनाची
समाधानी करितो.’ भाषा पहा.

न जामये तान्वो रिक्थमरैक्चकार गर्भं सनितुर्निधानम् ।
 यदी मातरौ जनयन्त वह्निमन्यः कर्ता सुकृतोरन्य ऋन्धन् ॥ २ ॥
 न । जामयै । तान्वः । रिक्थम् । अरैक् । चकार । गर्भम् । सनितुः ।
 निऽधानम् ।
 यदि । मातरः । जनयन्त । वह्निम् । अन्यः । कर्ता । सुऽकृतोः । अन्यः ।
 ऋन्धन् ॥ २ ॥

भाषायाम्.

२. एषान्यज्ञातार्था सायणाचार्यैरेवं व्याख्याता । अभ्रातृकाया दुहितुः पुत्रिका
 करणात् सा रिक्थभागित्युक्तम् । भ्रातृमत्यास्तस्या रिक्थभाक्त्वं नास्तीति ब्रूते । ता-
 न्वस्तनूज औरसः पुत्रो जामये भगिन्यै रिक्थं पित्र्यं धनं नारैक् । न प्ररेचयति ।
 न प्रददाति । किं तर्हि सनितुरेनां संभजमानस्य भर्तुर्गर्भम् । षष्ठ्यर्थे द्वितीया ।
 गर्भस्य निधानं रेतःसेकनिधानीमेनां चकार । पाणिग्रहणेन संस्कृतामेनां करोति ।
 न तु तस्यै रिक्थं ददातीत्यभिप्रायः । असंस्कृतास्तु संस्कार्या भ्रातृभिः पूर्वसंस्कृतैः ।
 भगिन्यश्च निजादंशादृत्वांशं तु तुरीयकमिति याज्ञवल्क्यस्मरणात् । २. १२४ ।
 स्त्रीपुंसलक्षणस्यापत्यस्यैकोत्पाद्यत्वाविशेषात्पुमपत्यस्य को विशेष इत्याशङ्क्य विशेष
 दर्शयति । यदि यद्यपि मातरो मातापितरौ वह्निम् । अवह्निः स्त्री वह्निः पुमान् स्व-
 भार्याया वोढृत्वात् । अवह्निश्च वह्निः । तादृशं स्त्रीपुंसलक्षणमपत्यं जनयन्त । तथापि
 तयोर्मध्येऽन्यः पुंलक्षणः सुकृतोः शोभनस्य पिण्डदानादेः कर्मणः कर्ता भवति ।
 अन्यः स्त्रीलक्षण ऋन्धन् वस्त्रालंकारादिना ऋध्यमान एव भवति । पिण्डदानादि-
 कर्तृत्वात्पुत्रो दायार्हः दुहिता तथा नेति न दायार्हा सा तु केवलं परस्मै दीयते । इति ।

“पुत्र भगिनीला भाग
 ति. [तिला] संभोक्त्याच्या
 स्थान करितो. जरी आई-
 पत्याला जन्म देतात, तरी
 पुण्यकर्माचा कर्ता होतो आ-
 दुसरी अलंकार घालणारी
 . ”

2. “The son gives not the inheritance to the sister, but makes [her] the receptacle of his seed who enjoys [her]. Though the parents give birth to [each] offspring, one [becomes] a performer of the good deed, the other is [merely] ornamented.”

१. ही ऋचा तरी वरच्या ऋचेप्रमाणेच
 ण आहे. आर्ही केवळ सायणांच्या
 भाष्याचें भाषांतर केलें आहे. त्याचें ता-
 त्पर्य असें कीं, ‘कोणा मनुष्यास जर
 पुत्र झाला तर तो आपल्या बहिणीला
 पितृधनाचा हिस्सा देत नाही, तर तिचें
 छत्र करून देतो. पुत्र आणि कन्या हीं
 दोघीं जरी एकाच आईबापांस होतात,
 तरी मुलगा चांगले पराक्रम करणारा होतो
 आणि कन्या केवळ अलंकारांनीं आपलें
 शरीर शोभविणारी होते.’

परंतु या अर्थाविषयीं आम्हांस जसा
 संशय आहे त्याप्रमाणेंच सायणांलाहि सं-
 शय होता असें उघड दिसून येतें. या
 दोन ऋचांत सांगितलेला अर्थ जर सा-
 यण म्हणतात त्याप्रमाणें पितृधनाचा वा-
 रस कोण याविषयीं शास्त्रार्थ असेल, तर
 तो येथें या ईद्रसूक्तांत सांगण्याचें कांहीं-
 च प्रयोजन नाही. परंतु या दोनहि
 ऋचा फार दुर्बोध असून त्यांचा कांहीं
 तरी निर्वाह करणें आहे म्हणून सायणां-
 नीं केला तसा आर्ही ही अर्थ केला आहे.

अभिर्जैते जुह्वा रेजमानो महस्पुत्रा अरुषस्य प्रयक्षे ।

महान्गर्भो मह्या जातमेषां मही प्रवृद्धर्यश्वस्य यज्ञैः ॥ ३ ॥

अग्निः । जज्ञे । जुह्वा । रेजमानः । महः । पुत्रान् । अरुषस्य । प्रऽ

महान् । गर्भः । महि । आ । जातम् । एषाम् । मही । प्रऽवृत्

रिऽअश्वस्य । यज्ञैः ॥ ३ ॥

अभि जैत्रीरसचन्त स्पृधानं महि ज्योतिस्तमसो निरजानन्

तं जानतीः प्रयुदायक्षुषासः पतिर्गवामभवदेक इन्द्रः ॥ ४ ॥

अभि । जैत्री । असचन्त । स्पृधानम् । महि । ज्योतिः । तमसः

निः । जानान् ।

तम् । जानतीः । पति । उत् । आयन् । उषसः । पतिः । गवाम्

अभवत् । एकः । इन्द्रः ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. जुह्वा रेजमानः (= जुह्वा कम्पमानः) अग्निः अरुषस्य प्रयक्षे (= आरोच मानसेन्द्रस्य प्रयजनाय) महः पुत्रान् (= महतः पुत्रान्=रश्मीन्) जज्ञे (=उत्पादयति) । अग्निः एषां महान् गर्भः (=रश्मीनां महान् बुभुक्षो) [भवति] आ (=अपि च) महि जातं (=तेषां महदपत्यं) [भवति] । यज्ञैः (=यज्ञकर्माभिर्द्यौ) हर्यश्वस्य (=हरिशुक्तसेन्द्रस्य) प्रवृत् (=प्रवृत्तिर्) मही (=महती) [भवति] ॥

यज्ञकर्मभिः प्रीत इन्द्रो महतां वीरकर्मणां करणाय समर्थो भवतीत्यर्थः ॥

४. जैत्रीः (=जित्वर्यो विशो मरुतः) स्पृधानं (=वृत्रेण सह स्पर्धमानं युध्यन्तम् इन्द्रम्) अभि असचन्त (=आभिमुख्येन अन्वसरन्) । [अनन्तरम् इन्द्र युक्तास्ते मरुतो] महि ज्योतिस् तमसो निरजानन् (=महान्तं प्रकाशं तमसो निरगमयन्) । जानतीः (=जानत्यः अयमिन्द्रोस्माकं मोचनायागत इति बोधन्त्य) उषसा तं पति उत् आयन् (=प्रत्युदगच्छन्) । एक इन्द्रः (=अद्वितीय इन्द्र एव) नव पतिरभवत् (=उषोरूपाणां गवां स्वामी अभवत्) ॥

मरुतां साहाय्येन युक्त इन्द्र उषसस्तमोरूपाद्गवात् विमोच्य तासां स्वाम्यभवदित्यर्थः ॥

प. ज्वालेनें कंपायमान असा
[भा] आरोचमान [इंद्रा]च्या य-
[स्ताठी] महापुत्रांस उत्पन्न क-
शावे. [अग्नि] [त्यांचा] महा
०. भे [होय], त्यांचे महा अपत्य
[होय]. यज्ञाच्या योगाने पिताभ
तान्द्राची प्रवृत्ति मोठी [होय].
त

४. [वृत्राशी] युद्ध करण्यांत
गुंतलेल्या इंद्राला विजयी मरुत्
मिळतात. ते अंधकारांतून महा
प्रकाश मुक्त करिते झाले. त्या
[इंद्रा]ला जाणणाऱ्या उषा साज-
प्रत धांवत आल्या. एकटा इंद्र
गाईचा स्वामी झाला.

3. Agni, tremulous with
[his] flame, produces for
the worship of the gold-
coloured [Indra] [his]
great sons [the rays]. Agni
is their great foetus, their
great progeny. Through
sacrifices great is the action
of [Indra] the possessor of
the golden horses.

4. The victorious [Ma-
ruts] join Indra as he was
engaged in the fight. They
order the great light out
of darkness. The Ushases
knowing him, run up to
him. Indra alone became
the master of the cows.

३. या मंत्राचा दुसरा आणि तिस-
रा हे चरण कठिण आहेत तरी आम्ही
हा सायणांस अनुसरून अर्थ केला
आहे. सर्व मंत्राचा भावार्थ असा दिस-
तो की, 'इंद्राच्या यजनासाठी अग्नि
आपले किरण प्रादुर्भूत करितो. त्याचे
जे किरण, त्यांचा जरी तो पिता आहे
तरी तो स्वतः त्याचा पुत्र होय. अशा

अग्नीमध्ये आंफलेले हवि सेवून इंद्र अ-
तिशय प्रबळ होतो. आणि मोठे परा-
क्रम करण्याला प्रवृत्त होतो.'

४. 'मरुतांचे साहाय्य घेऊन इंद्राने
उषा ज्या त्याच कोणी गाई, त्याला अंध-
काररूप वृत्रापासून मुक्त करून त्यांचा
धनी झाला. हा पराक्रम इंद्राशिवाय
इसच्या कोणास करितां आला नाही.'

वीळौ सतीरभि धीरां अतुन्दन्प्राचाहिन्वन्यनसा सप्त विप्रा
विश्वामविन्दन्पथ्यामृतस्य प्रजानभित्ता नमसा विवेश ॥ ५
वीळौ । सतीः । अभि । धीराः । अतुन्दन् । प्राचा । अहिन्वन्
नसा । सप्त । विप्राः ।

विश्वाम् । अविन्दन् । पथ्याम् । ऋतस्य । प्रजानन् । इत् । त
नमसा । आ । विवेश ॥ ५ ॥ ५ ॥

विदददीं सरमां रुग्णमद्रेर्महि पार्थः पुर्व्यं सध्यक्कः ।

अग्रं नयत्सुपदाक्षराणामच्छा रवं प्रथमा जानती गात् ॥ ६ ॥

विदत् । यदि । सरमा । रुग्णम् । अद्रेः । महि । पार्थः । पुर्व्यम् ।
ध्यक् । करिति कः ।

अग्रम् । नयत् । सुपदी । अक्षराणाम् । अच्छ । रवम् । प्रथमा ।
जानती । गात् ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

५. धीराः (=धीमन्तः=भक्तिमन्तः) सप्त विप्राः (=मेधाविनोद्भिरसः) प्राचाः
नमसा (=मवणमार्गवद् इन्द्रं प्रति धावतेव स्तोत्रेण) वीळौ सतीः (=दृढे पर्वते
निष्ठा वर्तमाना गा) अभि अतुन्दन् (=अपावृण्वन्) अहिन्वन् (=निरगमयंश्च) ।
[एवं प्रकारेण] ते ऋतस्य विश्वां पथ्या (=सत्यभूतस्य यज्ञस्य सर्वे पन्थानम्) अ-
विन्दन् (=अलभन्त) । ता (=तानि गोमोचनस्तोत्रकरणादीनि) प्रजानन् [इन्द्र]
इत् (=महत्तज्ज्ञानवान् इन्द्र एव) नमसा आ विवेश (=स्तोत्रेण द्वारा प्रविवेश-
स्तोत्रं ध्रुत्वा प्रावर्तयत्) ॥

६. यदि (=यदा) सरमा [नाम देवहृन्नी] अद्रे रुग्ण (=पर्वतस्य छिद्रं)
विदत् (=अविन्दत्=अलभत्) [तदानीं सा] महि (=महत्) पुर्व्यं (=प्रत्नं)
पार्थः (=स्वल्पम्=अन्तरिक्षरूपं) सध्यक् कः (=पुनः सप्रीचीनम् अकार्षीत्=
तेजोऋपास गोपु पणिभिरपहृतासु सतीषु लुप्तम् अन्तरिक्षं तन्मार्गदर्शनेन पुनः माह-
रनावयत्) । सुपदी (=शोभनपादयुक्ता शीघ्रगमना सरमा) अक्षराणाम् अग्रं
नयत् (=अहिंसनीयानां गवां प्रान्तम् अनयत्=ता यत्रासंस्तत्र स्थले गच्छन्ती
मार्गस्य प्रान्तम् अदर्शयत्) । रवं जानती (=गवां इन्द्रारवं जानती आ) प्रथमा
अच्छ गात् (=प्रथमे ताः प्रति उपागमत्) ॥

पर्वतांभ्यं असलेल्या [गा-
णविक आणि मेधावी सात
उत्सुक स्तोत्रांनं सुक्तं क-
शाले [आणि] हांकून नेते
शाले. ते सत्याच्या सगळ्या मार्गा-
ला शोधून काढिते शाले. तें सवें
ज्ञानी इंद्रच उपासनेच्या योगानें
वर्तविता शाला.

६. जेव्हां सरमा पर्वताचें भोंक
शोधून काढिते शाली [तेव्हां]
तेणें सनातन महा अंतरिक्ष पुनः
सांघिल्लें. सुपाद [सरमे]नं अ-
खंड [गाई]चा प्रांत दाखवि-
ला. हंभारव ओळखणारी [स-
रमा] [यांज]कडे प्रथम धां-
वली.

5. The seven sages,
pious and wise, liberated
and sent forth with a rud-
dy hymn the cows that
were in the mountain fast-
ness. They discovered the
whole path of Truth. It
was Indra that directed
all that by virtue of the
obseisance.

6. When Saramā dis-
covered the split of the
mountains she restored to its
entirety the vast ancient
space. The quick-footed
[Saramā] led [the way] to
the end of the indes-
tructible [cows]. Recognis-
ing the lowing she was
the first to run towards
[them].

५. या ऋचेंत पर्णीनीं चोरून नेले-
ल्या गाई अंगिरसांसाठीं इंद्रानें मुक्त
केल्या तो पराक्रम सांगितला आहे.

‘पर्वतांभ्यं’=‘वीळी.’ म्ह. ज्या
मुद्देंत पर्णीनीं कोळून ठेविल्या होत्या ती
पर्वतांभी गुहा.

‘सात विद्वान्’=‘सप्त विप्राः.’ या
ज्ञानानें येथें अंगिरस ध्यावयाचे असें
दिसतें. दुसऱ्याहि कितीएक मंत्रांत
(ऋ. ४. २. १५, ६. २२. २. आणि
स्वयंभवाभ्यां पहा) हाच अर्थ विवक्षित
असून सायणांनींहि केला आहे. परंतु

ऋ. ९. ९२. २ यांत सायणांनीं भरद्वा-
ज, कश्यप, गोतम, अत्रि, विश्वामित्र,
जमदग्नि आणि वशिष्ठ हे सात ऋषि
घेतले आहेत.

‘सत्याच्या सगळ्या मार्गांला’=‘वि-
श्वाम् ऋतस्य पथ्याम्.’ म्हणजे स्तोत्र किंवा
स्तोत्र करण्याचा संप्रदाय, आणि यज्ञ-
करून देवांस प्रसन्न करण्याची रीति.
कारण कीं, स्तोत्र करणें आणि यज्ञ करणें
हाच सत्य धर्म होय असें प्राचीन आर्य
मानित असत. आणि अंगिरसांनीं स्तोत्र
आणि यज्ञ करणें हा जो मार्ग मानवी

अगच्छदु विप्रतमः सखीयन्नसूदयत्सुकृते गर्भमग्निः ।
 ससान मर्यो युवभिर्मत्स्यन्नाभवदङ्गिराः सद्यो अर्चन् ॥
 अगच्छत् । ऊं इति । विप्रऽतमः । सखिऽयन् । असूदयत् । सुऽ
 गर्भम् । अग्निः ।
 ससान । मर्यः । युवऽभिः । मत्स्यन् । अथ । अभवत् । अग्नि
 सद्यः । अर्चन् ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

सखीयन् (=अङ्गिरोभिः साकम् आत्मनः सखित्वम् इच्छन्) विप्रतम
 (=अतिशयेन मेधावी) [इन्द्रः] अगच्छत् उ (=गोभिरधिष्ठितं पर्वतं क्षिप्य
 अगच्छत्) । अग्निः (=स पर्वतः) सुकृते (=सुचरिताय तस्मा इन्द्राय) गर्भे
 असूदयत् (=गवात्मके स्वधृतं निधि निरगमयत्) । युवभिर्मत्स्यन् (=अजरे
 रुद्धिः सहायेः शत्रुणा सह युद्धम् इच्छन्) मर्यः (=धीर इन्द्रः) ससान (=अभि
 लषितं गोरूपं लब्धवान्) । अथ (=अनन्तरं) सद्यः (=क्षिपम्) अङ्गिराः अर्च
 अभवत् (=सप्तानाम् अङ्गिरसां मध्ये वरिष्ठोङ्गिरा इन्द्रानां गां लब्ध्वा इन्द्रं पूज्य
 अभवत्) ॥

जनांस दासवून दिला तो इन्द्रकृपेनेच
 दिला असा कवीचा अभिप्राय. •

अगिरस् हे प्राचीन ऋषि कोण होते
 याविषयीं सू. १ मं. ६ आणि सू. ५१
 मं. ३ आणि टीप पहा.

६. पर्णीनीं चोरलेत्या गाईचा शोध
 सरमानांवाच्या कुत्रेने कसा लाविला तें
 यांत सांगितलें आहे.

‘पर्वताचें भोंक’=‘अग्ने रुग्णम्.’
 म्हणजे ज्या गुहेमध्ये प्रकाशरूप गाई
 पर्णीनीं कोंडून ठेविल्या होत्या ती गुहा.

‘सनातन मद्रा अंतरिक्ष साधिलें
 =‘महि पाथः.’ म्ह. प्रकाशरूप ज
 गाई त्या हरण केल्यामुळें अंतरि
 नाहींतें जणुं झालें होतें तें मद्रा मुक्त व
 रवून पुनः जशाचें तसें केलें.

‘अखंड’=‘अक्षराणाम्.’ म्ह. ग
 जरी कोंडून ठेविल्या होत्या तरी त्यां
 नाश झाला नव्हता.

सरमा याविषयीं सू. ६२ मं.
 पहा.

पत्रल करुं इच्छिणारा
 ज्ञान् [इंद्र] [तेयें]
 खैत [आपल्या] उदरा-
 गाई] सुपराक्रम इंद्रासाठी
 नेता झाला. अजर [मरुतां]-
 साहाय्याने संग्राम करुं इ-
 णारा वीर [इंद्र] [त्या गाई]
 ग करिता झाला. नंतर अं-
 तःक्षणीं स्तोत्र गाता झाला.

7. The most wise [Indra], desirous of befriending [the Angirases] went forth. The mountain set free the contents of its womb for the performer of valorous deeds. The hero, desirous of fight with the help of the ever-young [Maruts], obtained [the cows]. Then instantly Angiras became a singer [of hymns].

७. 'सरमेकदून शोध येतांच इंद्र गाई असलेल्या पर्वताजवळ गेला: पर्वताने तत्क्षणीं आपल्या पोटांतील गाई काढून दिल्या. याप्रमाणे इंद्राचा मनोरथ पूर्ण झाला. हे पाहून अंगिरा ऋषीने तत्क्षणीं-

च इंद्राचे स्तोत्र करण्यास आरंभ केला.'

'अंगिरा' = 'अङ्गिराः.' म्हणजे अङ्गिरस ऋषि जे त्याचा मूळपुरुष असे असेल, किंवा अङ्गिरस ऋषींमध्ये जो श्रेष्ठ ऋषि तो, असा अर्थ असेल.

सतःसतः प्रतिमानं पुरोभूर्विश्वं वेदुर्जनिमा हन्ति शुष्णं
प्र णो दिवः पदवीर्गव्युरर्चन्सखा सखीरमुअन्निरन्वात् ।
सतःऽसतः । प्रतिऽमानम् । पुरःऽभूः । विश्वा । वेद । जनि-
न्ति । शुष्णम् ।

प्र । नः । दिवः । पदऽवीः । गव्युः । अर्चन् । सखा । सखीन् ।
मुञ्चत् । निः । अन्वात् ॥ ८ ॥

नि गव्यता मनसा सेदुरर्केः कृष्णानासो अमृतत्वाय गातुम् ।
इदं चिन्नु सदनं भूयेषां येन मासां अक्षिपामन्नतेन ॥ ९ ॥
नि । गव्यता । मनसा । सेदुः । अर्केः । कृष्णानासः । अमृतत्वा-
गातुम् ।

इदम् । चित् । नु । सदनम् । भूरि । एषाम् । येन । मासान् । अक्षि-
पामन् । अन्तेन ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

८. सतःसतः प्रतिमानं (=सर्वस्य वस्तुन उपमानभूतः) पुरोभूः (=सर्वभ्यो
वस्तुभ्यः प्राग्भूतः) [स] विश्वा जनिमा वेद (=सर्वाणि भूतजातानि वेत्ति)
स शुष्णं [नामासुरं] हन्ति । दिवः पदवीः (=शूलोकस्य नायको) गव्युः (=१
जेच्छुर) अर्चन् (=दीप्यमानः) सखा [इन्द्रः] सखीन् नः (=सखिभूतान् उ-
स्मान्) अवञ्चत् (=पापात्) प्र निरमुञ्चत् (=प्रकर्षेण नितरां मुञ्चतु) ॥

९. गव्यता मनसा (=गा इच्छता मनसा युक्तास्तेजिरसः) अर्केः (=स्तोत्रैः
अमृतत्वाय गातुं कृष्णानासः (=अमृतत्वमाप्नुयायभूतं मार्गं कुर्वाणाः सन्तो) ।
वेदुः (=निवेदुः “सत्राख्ये कर्मण्यासीदन्”) । एषां (=तेषाम् अक्षिरसात्) ।
चित् नु भूरि सदनम् (=इदमेव महत् सत्राख्यं कर्म) [आसीत्] येन ऋते
(=सत्रकर्मणा) [ते] मासान् अक्षिपामन् (=“अभिद्रवपृष्ठवद्देः कल्पितान् म-
सान्” संभक्तम् ऐच्छन्) ॥

८. वस्तुमात्राचें प्रतिमान अ-
] पूर्वभू [इंद्र] [तो]
तांला जाणतो. तो शु-
रितो. तो स्वर्गाचा ना-
द्वेष्ट, प्रकाशमान सखा
म्हां सख्यांस पापापासून
रो.

गाई इच्छिणाच्या मनानें
गांनीं अमरत्वाचा मार्ग शो-
काटीत सत्राला बसले. हेंच
चिं मोठें सत्र [होय] कीं जे-
करून ते सत्याच्या द्वारे महि-
यांची इच्छा करिते शाले.

8. The prototype of all
beings, the arch-ancient
[Indra], knows all
creatures. He kills s'ushna.
may the leader of heaven,
the resplendent champion
friend, free us friends from
sin.

9. With a mind fond
of cows they sat down with
hymns, making the road to
immortality. This and no
other was their great ses-
sion that they wished to
obtain the months through
the Truth.

८. 'वस्तुमात्राचें प्रतिमान.' म्हणजे
याच्या मापानें सकळ वस्तु जणूं निर्मा-
झाल्या, अथवा ज्याच्या मानाची उ-
मा वस्तुमात्रास यावो असा.

'पूर्वभू' = 'पुरोभूः.' म्हणजे सकळ
स्तूच्या पूर्वी होता असा.

९. या ऋचेचा शब्दार्थ उषढ आहे
री ऋषीचा भावार्थ काय आहे तो ति-
का उषढ नाही. सायणाप्रमाणें केले-

ह्या अर्थाचें तात्पर्य असं आहे कीं,
'गाईची प्राप्ति व्हावी अशी इच्छा करून
अंगिरस सत्र करावयास बसले आणि
त्यांनीं स्तोत्र केलें. त्यांनीं जें स्तोत्र
केलें तोंच अमरत्वप्राप्तीचा मार्ग होय.'

परंतु उच्चरार्थात महिने मिळण्याची
इच्छा केली असें सांगितलें आहे त्याचा
उद्देश समजत नाही. सायणांनी दिले-
ला अर्थ भाषेत पहा.

संपश्यमाना अमदन्नभि स्वं पयः प्रत्नस्य रेतसो दुधाना
वि रोदसी अतपद्घोष एषां जाते निःशामदधुगोषु वीरान्

सम्पश्यमानाः । अमदन् । अभि । स्वम् । पयः । प्रत्नस्य । रेतसो
दुधानाः ।

वि । रोदसी इति । अतपत् । घोषः । एषाम् । जाते । निःस्थ
अदधुः । गोषु । वीरान् ॥ १० ॥ ६ ॥

स जातेभिर्वृत्रहा सेदु हव्यैरुदुस्त्रिया असृजदिन्द्रो अर्कैः ।

उरूच्यस्मै घृतवद्भरन्ती मधु स्वाद्यं दुदुहे जेन्या गौः ॥ ११ ॥

सः । जातेभिः । वृत्रहा । सः । इत् । ऊं इति । हव्यैः । उत् । उ
स्त्रियाः । असृजत् । इन्द्रः । अर्कैः ।

उरूची । अस्मै । घृतवत् । भरन्ती । मधु । स्वाद्यं । दुदुहे । जेन्या
गौः ॥ ११ ॥

भाषायाम्.

१०. स्वं (=स्वकार्यं) [गोरूपं धनम्] अभि संपश्यमानाः (=आभिमुख्ये
पश्यन्तः अस्मिदीया एता गाव इत्यात्मीयतया जानानास्तोङ्गिरसः) अमदन् (=इ
अभवन्) । प्रत्नस्य रेतसः पयो दुधानाः (=पुरातनस्य वृष्टिरूपस्य शुक्रस्य जलस्य
पयो दुहन्तः) [अमदन्] । एषा घोषः (=तेषाम् अङ्गिरसा जयनादो) वि रोद
अतपत् (=गावापृथिव्यां व्यायातपिष्ट) । [ते] जाते निःशाम् अदधुः (=जा
मात्रे जगति विश्वासमस्थापयन्) गोषु [च] वीरान् [अदधुः] (=आहतासु गं
रक्षाकर्मार्यम् उच्चमवीर्यवतः पुरुषान् अस्थापयन्) ॥

इदम् उक्तं भवति । पणिभ्यः प्रत्याहता गाः पश्यन्तोङ्गिरसो दृष्टा भूत्वा ताभ्यः सप्त
शाब्दं वृष्टशुद्धकरूपं पुरातनं रेतोऽलभन्त । अनन्तरं जयनादं कुर्वाणास्ते पूर्ववज्ज
गतः स्वैर्ये विश्वासम् अकुर्वन् गाव पुनर्यथा पणयो न हरन्ति तासु रक्षाकर्मार्यं वी
रैश्चा स्थापितयन्त इति ॥

११. स [इन्द्रो] जातेभिः (? = " सहायतया संपन्नैर्मन्त्रिः. सहितः सन्
वृत्रहा (=वृत्रस्य इन्ता) [भवति] । स इत् उ इन्द्रः (=स इन्द्र एव च

आपल्या [गोरूप]
पाहतांच त्यांना आनंद
ते पुरातन रेंताचें दूध दो-
हाले. त्यांचा जयघोष बावा-
गिर पसरला. ते विश्वावर
आ ठेविते झाले [आणि]
वर वीर ठेविते झाले.

११. तो [आपल्या] मि-
त्रांच्या साहाय्यानें वृत्र मारणारा
पय, तो इंद्रच आहवनीय आणि
उवनीय मरुतांच्या योगानें गाईस
हून देता झाला. त्या कारणें
अस्तीर्ण-व्यापिनी श्रेष्ठ गाय घृत-
क्त आणि मधुररस धारण कर-
णारी दोहिली जाते.

10. Observing [again]
their own [wealth] they
rejoiced, pressing the milk
of the ancient semen. Their
acclamation penetrated
earth and heaven. They
[again] placed confidence
in the creation, [and] brave
heroes over the cows.

11. He alone is the
destroyer of Vritra with
[his] allies [the Maruts],
that Indra alone sent forth
the cows by [the aid of
the Maruts] worthy of in-
vocation [and] worthy of
praise. For him is milked
the vast [and] excellent
cow bearing the fat, sweet
[and] delicious juice.

१०. 'गाई आणिलेल्या पाहून अं-
हरसांना आनंद झाला आणि त्यांनीं
गंधासून वृष्ट्युदकरूप दुधाची धार का-
ढेली. त्या आनंदानें जयघोष करिते
जाले, आणि हें जग आतां पूर्ववत्
नः चालेल असा भरंवसा त्यांना आला;
आणि गाई पुनः चोरीला जाऊं नये
हणून त्यांनीं शूर वीरांचा पाहारा त्यां-
वर ठेविला.'

येथें गाई म्हणजे मेघोदकें आणि
काक्षांतील प्रकाश.

११. 'इंद्रच वृत्रघ्न होय. तोच
मेघोदकरूप गाई देतो. त्यासाठींच गाई
दुभतात. त्याचे सहाय मळत होत.'

या मंत्रांत 'जात' आणि 'अर्क'
या शब्दांनीं मळत घ्यावे लागतात इ-
तकी अडचण आहे. सायणांनीं केले-
ल्या त्या निर्वाहाशिवाय दुसरा उपाय
दिसत नाही.

'श्रेष्ठ गाय' म्हणजे भौतिक गाय
ध्यावयाची असें सायण म्हणतात.

पित्रे चिच्छकुः सदनं समस्मै महि त्विषीमत्सुकृतो वि हि
विष्कम्भन्तः स्कम्भनेना जनित्री आसीना ऊर्ध्वं रभसं वि

॥ १

पित्रे । चित् । चकुः । सदनम् । सम् । अस्मै । महि । त्विषिः ।
सुकृतः । वि । हि । ख्यन् ।
विऽस्कम्भन्तः । स्कम्भनेन । जनित्री इति । आसीनाः । ऊर्ध्वम् । र
सम् । वि । मिन्वन् ॥ १२ ॥

मही यदि धिषणां शिश्रथे धात्स्योवृधं विश्वं रोदस्योः ।
गिरौ यस्मिन्ननवद्याः समीचीविश्वा इन्द्राय तविषीरनुत्ताः ॥ ११
मही । यदि । धिषणां । शिश्रथे । धात् । स्यः । वृधम् । विऽश्वम्
रोदस्योः ।

गिरः । यस्मिन् । अनवद्याः । समऽईचीः । विश्वाः । इन्द्राय । तविषीः ।
अनुत्ताः ॥ १३ ॥

होत्रैर्कैः (= आहवनीयैः स्तुत्यैश्च मन्त्रिः) सहितः सन् उत्सिया उन् असृजत्
(= गाः ससर्ज = मेघोदकरूपा गा दत्तवान्) । अस्मै (= तस्मा इन्द्रायैव) उरूचौ
(= उरुव्यापिनी) जेन्या (= प्रशस्या) धृतवत् मधु स्वाद्य (= धृतयुक्तं मधुरं स्वादु-
तरं रसं) भरन्ती (= विन्वती) गार्दुदुहे (= दुहते) ॥

भाषायाम्.

१२. [अङ्गिरसः] अस्मै पित्रे चित् (? = तस्मै जगतः पित्रेपि “ इन्द्राय ”
अपि) सदनं सं चकुः (= उचमं स्थानं सम्यक् चकुः) । सुकृतः समुपाजितकर्म-
णस्ते [तत्] महि (= महत्) त्विषीमत् (= दीप्तिशुक्लं) [सदनं] वि हि ख्यन्
(= विशेषेणापश्यन्) । जनित्री (= जनयित्री = यावापृथिव्यौ) स्कम्भनेन विष्क-
म्भन्तः (= विष्टम्भनेन विष्टधीकुर्वन्तस्ते) । आसीनाः (= स्वयमुपविष्टाः सन्तो)
रभसं (= वेगवन्तमिन्द्रम्) ऊर्ध्वं वि मिन्वन् (= उच्चैरस्थापयन् उच्चैश्चले स्था-
पितवन्तः) ॥

स्वकर्मवलेन यावापृथिव्याविन्द्रं च ते उचमेषु स्थानेष्वस्थापयन्निति प्रकृतो
रसाम् अत्र ॥

[अंगिरस] या पि-
यान सिद्ध करिते झाले.

[अंगिरस] [तें] म-
[आणि] तेजःपुंज [स्थान]
झाले. ते अंतरिक्षाच्या यो-
[या] मातापितरांस अंत-
वसविते झाले. आपण व-
मेगवान् [इंद्रा]ला उंच वस-
[झाले.

12. [They] prepared a
seat for that Father. The
righteous ones contem-
plated the great [and]
resplendent [seat]. Sitting
down they fixed the im-
petuous one high above,
supporting the two parents
with a support.

१३. बावापृथिवी दुभागल्या
सितां जेव्हां महास्तुति इंद्राला
काएकीं वळवान् आणि समर्थ
रिती झाली, आणि जेव्हां या-
या ठायीं मंगलस्तुति एकत्र मि-
ठाल्या, तेव्हां या इंद्राला सर्वे श-
न आपणहूनच वश झाल्या.

13. To Indra [came]
all powers unprompted,
when the great praise ren-
dered him instantly able
[and] mighty at the time
the earth and heaven went
asunder, and when holy
hymns congregated in him.

१२. पदशः दिलेल्या अर्थाचे ता-
र्क्य असे आहे कीं, अंगिरसांनीं आप-
ण पुण्यबळाने इंद्राला उच्च स्थान प्राप्त-
रून दिलें, आणि बावापृथिवीसहि त्या
पढत अशा रीतीने स्वस्वस्थानीं
रापिलें.

१३. 'मथम बावापृथिवी एकच
ती, ती दुभागली तेव्हां लोक फार
गळे आणि पृथिवी कोठें पडेल आणि'

यू कोठें जाईल याविषयीं लोकांस चिंता
प्राप्त झाली; तेव्हां लोकांनीं इंद्राचे स्त-
वन केलें. सर्व लोकांच्या स्तुति एका
इंद्राच्या ठायीं मिळाल्या, त्या बरोबर सर्व
शक्ति एकाएकीं इंद्राला उत्पन्न झाल्या,
आणि बावापृथिवीच्या दुभागण्यापासून
अनर्थ न होई असें त्याणें केलें,' असें
तात्पर्य.

महा ते सख्यं वंश्मि शक्तीरा वृत्रघ्ने नियुतो यन्ति पूर्वीः
 महि स्तोत्रमव भार्गन्म सुरेस्माकं सु मघनन्बोधि गोपाः
 महि । आ । ते । सख्यम् । वंश्मि । शक्तीः । आ । वृत्रघ्ने
 युतः । यन्ति । पूर्वीः ।
 महि स्तोत्रम् । अवेः । आ । अगन्म । सुरेः । अस्माकम् ।
 मघऽवन् । बोधि । गोपाः ॥ १४ ॥
 महि क्षेत्रं पुरु श्वन्द्रं विविद्वानादिस्त्विभ्यश्चरथं समैरन् ।
 इन्द्रो नृभिरजनदीद्यानः साकं सूर्यमुपसं गानुमग्निम् ॥ १५ ॥ ७
 महि । क्षेत्रम् । पुरु । चन्द्रम् । विविद्वान् । आत् । इत् । सत्विभ्य
 चरथम् । सम् । ऐरन् ।
 इन्द्रः । नृऽभिः । अजनत् । दीद्यानः । साकम् । सूर्यम् । उपसंम्
 गात् । अग्निम् ॥ १५ ॥ ७ ॥

१३. यदि (=यदा) मही धिषणा (=उपासकैः कृता महती स्तुती) रोदस्
 शिभये (=द्यावापृथिव्योर्विभये अन्योन्यविद्योगे जाते सति) [इन्द्रं] सद्योवृ
 (=तदानीमेव वर्धमानं बलवन्तं) विभ्वं (=विभुं प्रभवन्तं तयोर्धारणे समर्थं
 धात् (=अकरोत्) यस्मिन् (=यदहं च तस्मिन्निन्द्रे) अनवद्या गिरः (=गृह
 स्तुतयः) समीचीः (=संगता आसन्) [तस्मा] इन्द्राय विश्वास्तविषीः (=सर्वा
 बलानि) अनुनाः (=अपरप्रेषितानि स्वभावसिद्धान्येव) [आजगुः] ॥

भाषायाम्.

१४. [हे इन्द्र], ते (=तव) महि सख्यं (=महत्सखित्वं) शक्तीः (=दा
 नानि च) आ वंश्मि (=आसमन्तात् कामये) । वृत्रघ्ने (=वृत्रस्य हन्त्रे) [तुभ्यं
 पूर्वानियुतः बह्वयः स्तुतिरूपा वदवा] आ यन्ति (=गच्छन्ति) । सुरेः (=विदुष
 स्तव) महि स्तोत्रम् अवः आ अगन्म (=महत् स्तोत्रं हविरुक्षणमज्ञं च असाधयाम)
 हे मघवन्, अस्माकं सु गोपा बोधि (=रक्षिता सुबु यथा तथा भव) ॥

१५. [हे इन्द्र], त्वं महि क्षेत्रं (=महती भूमि) पुरु श्वन्द्रं (=प्रभूत हिरण्यं
 विद्वान् (=अस्मान् लम्बितवान्) । आदिद् (=तदनन्तरं) सत्स्विभ्यः (=स्वि
 भूतानाम् उपासकानाम् अर्थं) चरथं समैरन् (=चरन्मकं गवादिकं धनं प्रेषि

. [हे इंद्रा], मी तुझे
 ऋष्य [आणि] [मोठ्या]
 वांछितों. तुज वृत्रघ्नाप्त
 स्तुति येत आहेत. तुज
 नाचें आम्ही मोठें स्तोत्र [आ-
] हवन केलें आहे. [तर]
 घवन्, तूं आमचा चांगला
 गकर्ता हो.

१५. [हे इंद्रा], तूं मोठें
 [आणि] पुष्कळ सुवर्ण शो-
 न काढिता झालास, आणि नं-
 र तुझ्या सख्यांकारणें जंगम सं-
 तति उत्पन्न करिता झालास. दे-
 शोप्यमान इंद्र आपल्या शूर सहा-
 यांहीं सूर्याला, उपेला, पृथ्वीला,
 [आणि] अग्नीला, एकाच का-
 लीं उत्पन्न करिता झाला.

14. I long for thy
 great friendship [and]
 [thy] gifts. To [thee]
 the killer of Vritra numer-
 ous horses are going. We
 have made for thee the
 knowing one a great hymn
 and an oblation. Be thou
 our good protector, o
 Maghavan !

15. He found for his
 friends the broad field
 [and] the plentiful gold,
 and then sent into being
 the moving creation. Res-
 plendent Indra created, by
 the aid of his heroes, the
 sun, the Ushas, the earth
 [and] the fire, all simul-
 taneously.

१५. ' इंद्राने उपासकांकरितां मो-
 ठमोठों शेतें, सुवर्ण, सूर्य, उषा, पृथ्वी
 आणि अग्नि हां निर्माण केलीं.'

' गातु'शब्दाचा पृथ्वी हा अर्थ सा-
 यणानुसार आहे; पण त्याविषयी वाद
 नाहीत असें नाही.

अपश्चिदेव विश्वोऽदमूनाः प्र सधीचोरसृजतिश्चन्द्राः
मध्वः पुनानाः कविभिः पवित्रैर्दुभिर्हिन्वन्त्यक्तुभिर्धनुत्रीः
अपः । चित् । एषः । विऽम्वः । दमूनाः । प्र । सधीचीः । अ
विश्वऽचन्द्राः ।

मध्वः । पुनानाः । कविऽभिः । पवित्रैः । दुऽभिः । हिन्वन्ति ।
क्तुभिः । धनुत्रीः ॥ १६ ॥

अनु कृष्णे वसुधिति निहाते उभे सूर्यस्य मंहना यजत्रे ।
परि यत्तं महिमानं वृजध्यै सखाय इन्द्र काम्या ऋजिप्याः ॥ १७
अनु । कृष्णे इति । वसुधिति इति वसुऽधिति । निहाते इति । उ
इति । सूर्यस्य । मंहना । यजत्रे इति ।
परि । यत् । ते । महिमानम् । वृजध्यै । सखायः । इन्द्र । काम्याः
ऋजिप्याः ॥ १७ ॥

वान् अति । दीयानः (= दीयमान् इन्द्रो) वृभिः (= सहायभूतेर्मरुद्भिः सहितः
सन्) सूर्यम् उषसं गातुं (= पृथिवीम्) अग्निं च साकं (= सममेव युगपदेव) अज-
नत् (= उदयादयत्) ॥

भाषायाम्.

१६. एष दमूनाः (= गृहस्य हितकारी) [इन्द्रो] विश्वः (= व्याप्ताः) स-
धीचीः (= संगता) विश्वचन्द्राः (= विश्वस्याह्लादयित्रीः) पवित्रैः कविभिर्मध्वः
पुनानाः (= शोधयितुमिरग्नित्वायसूर्यरूपेर्मेधाविभिः सोमान् शोधयित्रीन्) अपश्चित्
(= उदकान्यपि) प्राप्तुम् (= प्रकथं सृष्टवान्) । धनुत्रीः (= शीघ्रगमनशीलास्ता)
दुभिरक्तुभिः (= रात्रौ दिवा च) हिन्वन्ति (= सर्वान् स्वस्वव्यापारेषु प्रेरयन्ति) ॥

१७. सूर्यस्य मंहना (= सूर्यरूपस्य तव महिम्ना) उभे कृष्णे (= कृष्णवर्णे)
वसुधिति (= धननिधिभूते) यजत्रे (= यजन्नाहं अहश्च रात्रिष्वेति द्वे = अहोरात्रौ)
अनु निहाते (= पुनःपुनरावृत्य वर्तते) यत् (= यस्मात् कारणात्) हे इन्द्र, काम्याः
(= तव प्रिया) ऋजिप्याः (= शीघ्रगतयः) सखायो [मरुतो] वृजध्यै (= शत्रून् हि-
सितुं) परि ते महिमानं [तिष्ठन्ति] (= तव महिमानं = महान्तं त्वां परित्यजन्ति) ॥

हा रुपाळ इन्द्र विस्तीर्ण,
[सर्वोद्वादक, [आणि] नि-
करणाच्या कवींच्या द्वारे सो-
या निर्मळ करणारी उद-
उत्पन्न करिता झाला. ती
मी उदकें दिवसा आणि
[जगाला आपापल्या का-
पेरितात.

१७. धननिधि [आणि] पू-
असे रुष्णवर्ण अहोरात्र जे
[जोहि एकामागून एक भ्रमण
करितात ते सूर्य[रूप तुज इन्द्रा]-
या माहात्म्यानें [करितात]; का-
ण कीं हे इन्द्रा, [शत्रूंचा] ना-
करण्यासाठीं ते तुझे प्रिय वेग-
वान् मित्र तुझ्या महिम्नाच्या स-
भोंताली मिळतात. .

16. That friend Indra
created even the Waters,
far-spread, collected, pleas-
ing to all, [and] cleaning
the sweet somas through
the purifying wise ones.
The quick waters send
forth [all beings to their
work] nights and days.

17. By the greatness of
[thee], the resplendent one,
both the dark [Night and
Day], treasures of blessings
[and] worthy of being
honoured, follow each the
other; because thy beloved
friends, the impetuous
[Maruts], attend, o Indra,
on thy greatness to destroy
[the enemies].

१६. सूर्य, उषा, पृथिवी आणि
अग्नि यांस इन्द्रानें निर्माण केलीं असं
वरच्या मंत्रांत सांगितलें. यांत सांगतो
कीं, उदकांलाहि इन्द्रानेंच उत्पन्न केलें.
येथें 'उदकें' म्ह० सायणाचार्यानीं
भौतिक वृष्ट्युदकें असा अर्थ केला आहे;
तरीहि अंतरिक्ष असा अर्थ केला अस-
नां चांगला जुळेल ('अपः' शब्दाचा
तरिक्ष हा अर्थ वेदांत प्रसिद्ध आहे).
सं केलें तर 'संगत' म्हणजे महावका-
रूपानें विस्तृत, 'विश्वशब्द' म्हणजे

चंद्र आणि तारे इत्यादिकांनीं आह्लाद-
कारक, 'मध्वः' म्हणजे मधुर, 'पवित्राः'
कवयः' म्ह० आपल्या प्रकाशानें सर्व
शुद्ध करणारे जे सूर्यरूपानें उगवणारे स-
विता, मित्र, अग्नि इत्यादि देव, ते; आ-
णि 'हिन्वन्ति' म्ह० प्रकाशादिकें करून
हित करितात; असा अर्थ.

१७. 'महतांच्या साहाय्यानें तूं वृ-
त्रादिक शत्रूंचा नाश करितोस म्हणूनच
रात्र आणि दिवस हीं आपआपलीं कामें
करितात.'

पतिर्भव वृत्रहन्सुनृतानां गिरां विश्वायुर्वृषभो वयोधाः ।

आ नो गहि सख्येभिः शिवेभिर्महान्महीभिरुतिभिः सरण

॥

पतिः । भव । वृत्रहन् । सुनृतानाम् । गिराम् । विश्वऽआयुः ।

वृषभः । वयऽधाः ।

आ । नः । गहि । सख्येभिः । शिवेभिः । महान् । महीभिः ।

तिभिः । सरण्यन् ॥ १८ ॥

तमङ्गिरस्वन्नमसा सपर्यन्त्र्यं कृणोमि सन्यसे पुराजाम् ।

द्रुहो वि याहि बहुला अदेवीः स्वश्च नो मघवन्सातये धाः ॥ १९

तम् । अङ्गिरस्वत् । नमसा । सपर्यन् । नव्यम् । कृणोमि । सन्यसे

पुराजाम् ।

द्रुहः । वि । याहि । बहुलाः । अदेवीः । स्वश्च । नो । मघवन् । सातये । धाः । च । नः ।

मघऽवन् । सातये । धाः ॥ १९ ॥

यस्मात् कारणात् त्वं वृत्रादीन् मरुत्साहाय्येन नाशयसि अतः कारणात् तं
महिम्ना अहोरात्रौ स्वस्वकार्यं कुरुत इति भावः ॥

भाषायाम्.

१८. हे वृत्रहन् (= वृत्रस्य हन्तरिन्द्र), विश्वायुः (= सर्वायुर्वृत्तो) वयोधाः
(= बलस्य दाता) वृषभः (= स्वामी) [त्वं] सुनृतानां गिरां पतिः (= प्रियाणाम्
अस्मदीयानां स्तुतीनां पालकां) भव । शिवेभिः सख्येभिः (= कल्याणकरैः प्रसादैः
सह) नः आ गहि (= अस्मान् आगच्छ) । महान् [त्वं] सरण्यन् महीभिरु-
तिभिः (= सत्त्वरो महतीभी रक्षाभिः सह) [अस्मान् आगच्छ] ॥

१९. [हे इन्द्र], तं [त्वा] (= अतस्त्वाम्) अङ्गिरस्वत् नमसा सपर्यन्
(= अङ्गिरस इव नमस्कारेण पूजयन्महं) पुराजां (= पुरातनकाले जातं पुरातनं
त्वां) सन्यसे नव्यं कृणोमि (= संभजनार्थं नूतनं करोमि = त्वनोसीति कृत्वा स्तोत्रेण
संभजे) । [अतस्त्वं] बहुला अदेवीर्द्रुहः (= देवान् अपूजयतो बहून् शत्रून्) वि
याहि (= विशेवेण मारय) च (= अपि च) हे मघवन्, नः सातये स्वः धाः (= व-
स्मभ्यं संभोगार्थं धनं देहि) ॥

हे वृत्रघ्न [इन्द्रा], स-
यन् [आणि] अन्नदाता
सा जो तूं, तो [आमच्या]
जोत्रांचा पति हो. तूं क-
र्तारक मैत्र्यांसह आम्हांप्रत
महान् तूं महा संरक्षणांसहित
[ये].

१९. हे इन्द्रा, म्हणून तुज
पतनाला मी अंगिरसांप्रमाणे न-
मस्काराने पूजून संभजनासाठी नवा
करितो. [तर तूं] अनेक जे दे-
वहीन शत्रु खांस मारून टाक
आणि हे मघवन्, आम्हांला उप-
भोगासाठी वैभव दे.

18. Full of all life do
thou, o killer of Vritra,
thou the hero that givest
food, become the lord of
[our] sweet prayers. Do
thou the great one come
running unto us with great
protections.

19. Therefore worship-
ping thee as the Angirases
[did] with obeisance, I
make thee the ancient
one new for to honour.
Annihilate the many god-
less enemies and give us,
o Maghavan, prosperity for
to enjoy.

१९. अङ्गिरसाविषयी सू. १ मं. ६ | आणि सू. ५१ मं. ३ टीप पहा.

मिहः पावकाः प्रतता अभूवन्स्वस्ति नः पिपृहि पारमांसा
इन्द्र त्वं रथिरः पाहि नो गिषो मधूमधू कृणुहि गोजितौ नः ।
मिहः । पावकाः । प्रतताः । अभूवन् । स्वस्ति । नः । पिपृहि ।
रम् । आसाम् ।

इन्द्र । त्वम् । रथिरः । पाहि । नः । रिषः । मधुमधू । कृणुहि
गोऽजितः । नः ॥ २० ॥

अदेदिष्ट वृत्रहा गोपतिर्गा भन्तः कृष्णां अरुषैर्धामभिर्गान् ।
प्रसूनुतां दिशमानं ऋतेन दुरंश्च विश्वा अवृणोदप स्वाः ॥ २१ ॥
अदेदिष्ट । वृत्रहा । गोऽपतिः । गाः । अन्तरिति । कृष्णान्
अरुषैः । धामभिः । गात् ।
प्र । सूनुताः । दिशमानः । ऋतेन । दुरं । च । विश्वाः । अवृणोत् ।
अप । स्वाः ॥ २१ ॥

सन्त्यसे सनीयसे सनतराय विशेषेण पुरातनायेति पाश्चात्याः । सन्त्यसे संभजना-
र्थम् इति नित्यं सायणः ॥

भाषायाम्.

२०. [हे इन्द्र], पावकाः (=शोधयिष्यो) मिहः (=आपः) प्रतता अभूवन्
(=लोके प्रकर्षय प्रमृता अभूवन्) । नः (=अस्मान्) आसां (=तासां) पारं
(=तीरं) पिपृहि (=नय) । हे इन्द्र, रथिरः (=रथी) त्वं नः (=अस्मान्) ।
रिषः (=शत्रोः सकाशान्) पाहि । मधूमधू (=अतिशीघ्रं) नः गोजितः कुरु
(=गवां जेतृकुरु=गवादिधनयुक्तान् कुरु) ॥

२१. वृत्रहा (=वृत्रस्य हन्ता) गोपतिः (=गवां स्वामी) [इन्द्रो] गा अदेदिष्ट
(=अदिशत्=अपयच्छत्) । [स] कृष्णान् भन्तः अरुषैर्धामभिः (=आराचमानै-
स्तेजोभिः कृष्णवर्णेषु शत्रुषु गोहर्तृषु मध्ये) गात् (=अगच्छत्) । ऋतेन (=सत्यरु-
पेण यज्ञेन साधनेन) सूनुताः (=प्रिया गाः) प्र दिशमानः (=अङ्घ्रिरोभ्यः प्रय-
च्छन् स) स्वा विश्वा दुरः (=स्वकीयानि सर्वाणि द्वाराणि) अप अवृणोत्
(=उदघाटयन्) ॥

[हे इंद्र], पावन क-
प्रवाह निकडेतिकडे प्रसृत
तूं आम्हांला सुखरूपपणें
पैल तीरी ने. हे इंद्रा, रथी
जो तूं तो आम्हांला संकटा-
रक्ष. आम्हांला लवकर ल-
गाई जिंकणारे कर.

२१. वृत्रघातक गोस्वामी इ-
गाई मुक्त करून देता झाला,
काळ्या शत्रूंच्या मध्यें आपल्या
मारोचमान तेजानीं प्रवेश करिता
झाला. तो सत्य उपासनेच्या योगानें
प्रिय गाईला मुक्त करून देऊन
आपलीं सर्व कवाडे उघडीं करिता
झाला.

20. The purifying wa-
ters became spread far
and wide. Take us to the
other end of them with
safety. Do thou the cha-
rrioteer, o Indra, preserve
us from harm, make us
quickly and quickly con-
querors of cows.

21. The killer of Vri-
tra [and] lord of the cows
made a present of the
cows ; he entered among
the black [enemies] with
his resplendent lustre. By
the true worship he, mak-
ing a present of the cows,
threw open all his own
doors.

२०. 'तूं मेघोदकरूप गाई सोड-
वून इतकी विपुल मेघवृष्टि करविलीस,
कां लोकांला आपण बुडून मरूं अशी
भीति पडली. तर हे इंद्रा, तूं आम्हांला
शत्रूंच्या इत्यादिक संकटापासून रक्ष आणि
'आम्हांला गोधन प्राप्त करून दे.'

२१. 'इंद्र काळ्या शत्रूंच्या (मेघा-
वरोध करणाऱ्या असुरांच्या) आंत भेदून
जाऊन त्यांचीं द्वारे आपलींशीं करून
त्यांतून गाई मोकळ्या करिता झाला. हें
सर्व खरा धर्म अशी जी यज्ञरूप सेवा
तिच्या योगानें करिता झाला.'

शुनं हुवेम मघवानिभिन्द्रमस्मिन्भरे नृतमं वाजसाती ।
 शृण्वन्तमुग्रमृतये समत्सु घन्तं वृत्राणि संजितं धनानाम् ॥ २२ ॥
 शुनम् । हुवेम् । मघवानम् । इन्द्रम् । अस्मिन् । भरे । नृऽत ।
 वाजऽसाती ।
 शृण्वन्तम् । उग्रम् । ऊतये । समत्सु । घन्तम् । वृत्राणि । सम-
 जितम् । धनानाम् ॥ २२ ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

२२. अस्मिन् भरे वाजसाती (=समामे युद्धे च) मघवानं (=धनवन्तं) नृ-
 तं (=शूरतमम्) इन्द्रं शुनं (=सुखमुद्दिश्य) हुवेम (=आह्वयेम) । [अस्मान्] शृ-
 ण्वन्तम् उग्रं (=प्रबलं) वृत्राणि घन्तं (=शत्रून् घन्तं) धनानां संजितं (=सम्प-
 ज्ञेतां) [तं] समत्सु (=युद्धेषु) ऊतये (=रक्षणाय) [हुवेम] ॥

सूक्तम् ३२-२६६.

विश्वामित्र ऋषिः । इन्द्रो देवता । विष्टप् छन्दः ॥

इन्द्र सोमं सोमपने पिबेम माध्यंदिनं सर्वनं चारु यते ।
 प्रमुध्या शिमे मघवन्नृजीपिन्निमुध्या हरी इह मादयस्व ॥ १ ॥
 इन्द्र । सोमम् । सोमऽपते । पिबे । इमम् । माध्यंदिनम् । सर्वनम् ।
 चारु । यत् । ते ।
 प्रऽमुध्यं । शिमे इति । मघऽवन् । ऋजीपिन् । विऽमुध्यं । हरी इति ।
 इह । मादयस्व ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. हे सोमपते (=सोमस्याधिपते), इमं सोमं पिब । यत् (=यस्मात्) माध्यं-
 दिनं सर्वनं (=मध्याह्नसंबन्धि सवनं “ निष्क्रेवेत्याख्यं शब्दं ”) ते (=तव) चारु
 (=पिबं) [वर्तते] । हे मघवन्, हे ऋजीपिन् (=गतसारसोमवन्निन्द्र), हरी
 विमुच्य (=अश्वी रथादिमुच्य) शिमे प्रमुध्य (=तयोर्हन् अत्रत्येन मासेन पूरयित्वा
 इह मादयस्व (=सोमपानेन दृष्टो भव) ॥

२. धनसमृद्ध [आणि]
शाय शौर्यवान् इन्द्राला सुखा-
शिलया लढाईत [आणि] स-
लक्षणान्त आम्ही बोलावूं. ऐकून
णारा, प्रवळ [आणि] शत्रूला
भारणारा [आणि] दूट जिंकणारा
असा जो इन्द्र, त्याला आम्ही
गहाण्यासाठी युद्धांमध्ये बोलावूं.

22. Let us invoke for
blessing in this fight, in
[this] struggle, Indra poss-
essed of wealth [and] most
brave—[invoke] in battles
for protection mighty [In-
dra] who hears [our
prayer], who slays the ene-
mies, who conquers booties.

सूक्त ३२-२६६.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-
इन्द्र. वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. हे सोमपती इन्द्रा, तूं हा
सोम पी, कारण तुला मध्याह्नेचे
सवन प्रिय आहे. हे मघवन्, हे
ऋजीषी, तूं येथे घोडे सोडून,
त्यांच्या हनवच्या [अज्ञाने] भरून
हर्ष पाव.

HYMN 32-266.

To Indra. By Vis'vāmitra.
Metro—Trishtubh.

1. Drink this soma, o
Indra lord of soma! since
the midday-rite is dear to
thee. O Maghavan, o
drinker of the soma, un-
harness the horses, fill the
chins and be gratified here.

१. 'हनवच्या' = 'शिपे.' हा अर्थ
सायणादुसार केला आहे. दुसरा संभवत
नाहीं, हनवच्या भरून ऋणजे तोंड भ-

रून असे तात्पर्य असावे.

'ऋजीषी.' सू. ६४ मं. १२ पहा.

गवा॑शिरं म॒न्थिन॑मिन्द्र शुक्रं पि॒बो सोमं॑ ररि॒या ते मदा॑य
 ब्र॒ह्म॒कृता॑ मा॒रुते॑ना ग॒णेन॑ स॒जोषां॑ रु॒द्रेस्तृ॒पदा॑ वृ॒पस्व ॥ २ ॥
 गोऽआ॑शिरम् । म॒न्थिन॑म् । इन्द्र॒ । शुक्र॑म् । पि॒बे । सोम॑म् । र॒रि॒ता ।
 ते । मदा॑य ।

ब्र॒ह्म॒कृता॑ । मा॒रुते॑न । ग॒णेन॑ । स॒जोषां॑ । रु॒द्रेः । तृ॒पत् । आ
 वृ॒षस्व ॥ २ ॥

ये ते शु॒ष्मं ये तवि॑षीमवर्ध॒न्नर्च॑न्त इन्द्र म॒रुत॑स्त॒ ओजः॑ ।
 मा॒ध्य॑दिने स॒वने॑ वज्रह॒स्त पि॒बो रु॒द्रेभिः॑ सग॑णः सु॒शिप्र॑ ॥ ३ ॥
 ये । ते । शु॒ष्मम् । ये । तवि॑षीम् । अव॑र्धन् । अर्च॑न्तः । इन्द्र॒ । म॒-
 रु॒तः । ते । ओजः॑ ।
 मा॒ध्य॑दिने । स॒वने॑ । वज्र॑ह॒स्त । पि॒बे । रु॒द्रेभिः॑ । स॒गणः॑ । सु॒ऽ-
 शि॒प्र ॥ ३ ॥

भाषायाम्

२. हे इन्द्र, [त्वे] गवा॑शिरं (= गव्यस्य पयस आशीर्मथणं यस्मिन्) शुक्रं
 (= श्वेतं) म॒न्थिने (= " मन्थसंयुक्तं ") [सोमं] पि॒बे । [इमं] सोमं ते मदा॑य
 ररि॒म (= तव हर्षाय प्रायच्छाम) । ब्र॒ह्म॒कृता॑ रु॒द्रेर्मा॒रुते॑न ग॒णेन॑ स॒जोषाः (= तव
 स्तोत्रकृता रुद्रपुत्राणां मरुतां गणेन युक्तः सन्) तृ॒पत् (= आ तृप्तेः) आ वृ॒षस्व
 (= सर्वतो जटरे सिञ्च=पिब) ॥

३. हे वज्रह॒स्त (= वज्रधारिन्), हे सु॒शिप्र (= सहनमन्) इन्द्र, ये मरु॑तस्ते
 (= तव) शु॒ष्मं (= तेजः) ये [तव] तवि॑षी (= बलं) [ये] [त्वाम्] अव॑र्धन्तः
 (= स्तुवन्तः सम्पन्नः) ते (= तव) ओजः (= कीर्तिम्) अव॑र्धन् (= अवर्धयन्=
 वर्धयन्ति) ते रु॒द्रेभिः (= रुद्रपुत्रैर्मरुद्भिः) सग॑णः (= संगतः सन्) मा॒ध्य॑दिने स॒-
 वने॑ [सोमं] पि॒ब ॥

१. हे इंद्रा, त्वं गोरसयुक्त, [युक्त [आणि] शुभ सोम पी. वही [हा] सोम तुला माद वा म्हणून अर्पण केला आहे. शोत्रकारी जो रुद्रपुत्र मरुतांचा, सांजबरोबर त्वं तृप्ति होईपर्यंत पी.

३. हे इंद्रा, जे तुझे तेज वाढवितात], जे [तुझे] बळ वाढवितात, जे मरुत् [तुला] स्तविणारे होत्या ते तुझा पराक्रम [वाढवितात], या रुद्रपुत्रांसहित त्वं, हे वज्रहस्ता, हे सुमुखा [इंद्रा], मध्याह्नीच्या सवनांत [सोम] पी.

2. Drink, o Indra, the white juice mixed with milk, mixed with barley meal. We have offered it for thy exhilaration. Accompanied by the praying troop of the Maruts—the sons of Rudra—drink thou to thy satisfaction.

3. Drink, o Indra, thou armed with the thunderbolt, thou possessed of a handsome chin [the soma] in the midday worship in company with the Maruts the sons of Rudra who promote thy strength, who [promote] thy power, [and who] with hymns [promote] thy glory.

२. 'मन्थयुक्त' = 'मन्थिनम्.' म्हणजे ज्यांत मंथ घातला आहे असा.

'शोत्रकारी.' म्हणजे इंद्राचे स्तवन करणारा. सू. ५२ मं. १५ पैदा.

त इन्द्रस्य मधुमद्विविधं इन्द्रस्य शर्धो मरुतो य आसन् ।
 येभिर्वृत्रस्यैषितो विवेदामर्मणो मन्यमानस्य मर्म ॥ ४ ॥
 ते । इत् । इ । अस्य । मधुमत् । विविधे । इन्द्रस्य । शर्धोः । मरु-
 ते । आसन् ।
 येभिः । वृत्रस्य । इषितः । विवेद । अमर्मणः । मन्यमानस्य । मर्म
 मनुष्वदिन्द्र सवनं जुपाणः पिब सोमं शश्वते वीर्याय ।
 स आ ववृत्स्व हर्यश्च यज्ञैः सरण्युभिर्पो अर्णां सिसर्पिः ॥ ५ ॥
 मनुष्वत् । इन्द्र । सवनम् । जुपाणः । पिब । सोमम् । शश्वते
 वीर्याय ।
 सः । आ । ववृत्स्व । हरिऽअश्व । यज्ञैः । सरण्युभिः । अपः । अर्णां ।
 सिसर्पिः ॥ ५ ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

४. ये मरुतः इन्द्रस्य शर्धः (= बलं सेनारूपम्) आसन् ते इन् नु अस्य मधुमत् ।
 विविधे (= त एव माधुर्योपेतं वाक्यं क्षिप्रं यथा तथा प्रैरयन्) । येभिर् [मरुद्भिर्]
 इषितः (= प्रेरितः सन्) [स इन्द्रः] अमर्मणो मन्यमानस्य (= न कोपि मम हन्तेत्यभि-
 मन्यमानस्य) वृत्रस्य मर्म (= यस्मिन्स्थाने प्रवृत्तौ सत्यां स मरियति तद्) विवेद
 (= अज्ञासीन्) ॥

५. हे इन्द्र, मनुष्वत् सवनं जुपाणः (= मनोर्यथा पूर्वं सेवितवानसि तथेदानीं
 मम यज्ञं सेवमानः) शश्वते वीर्याय (= शाश्वताय वीरबलाय = तादृशबलप्राप्तये) सोम
 पिब । सः (= तादृशः = पोतसोमस्त्वं) हे हर्यश्च (= हरिदश्वजिन्द्र), यज्ञैः (= य-
 जनीयैः) सरण्युभिः (= वेगवद्भिर्) [मरुद्भिः सह] आ ववृत्स्व (= आगच्छ)
 अपो अर्णां सिसर्पि [च] (= अन्तरिक्षादुदकं प्रापय च) ॥

मरुत् इन्द्राचें सैन्य
च मरुत् खाला मधुर व-
लिले; ज्या [मरुतां]नीं
[इन्द्र] आपण अमर
पसे समजणाऱ्या वृत्राचें
गता झाला.

हे इन्द्रा, तूं मनुष्या य-
ज्ञा [माझा] यज्ञ सेवन
सोम पी आणि अखंड वी-
पाव. हे पीताश्व [इन्द्रा],
गवन्त [आणि] यजनीय
मरुतांसहित येथे ये [आणि]
तरिक्षापासून उदकांची वृष्टि

4. Those very Maruts who became the army of Indra, spoke sweetly to him; encouraged by whom he discovered the vulnerable point of Vritra who thought he was invulnerable.

5. O Indra, accept thou [my] sacrifice as [thou didst that of] Manu, [and], drink the soma for to [receive] inexhaustible prowess. Then come thou hither, o thou possessed of tawny horses, in company with the impetuous [and] adorable [Maruts], [and] send forth the waters from the heavens.

त्वमपो यद्ध वृत्रं जघन्वां अत्यौ इव प्राप्तृजः सर्तवाजौ ।
 शयानमिन्द्र चरता वधेन वज्रिवांसं परि देरीदेवम् ॥ ६
 त्वम् । अपः । यत् । ह । वृत्रम् । जघन्वान् । अत्यान्ऽइव
 असृजः । सर्तवै । आजौ ।
 शयानम् । इन्द्र । चरता । वधेन । वज्रिऽवांसम् । परि । देवीः
 देवम् ॥ ६ ॥

यजाम इन्नमसा वृद्धमिन्द्रं बृहन्तमृष्यमजरं युवानम् ।
 यस्य प्रिये ममनुष्यजियस्य न रोदसी महिमानं ममानं ॥ ७ ॥
 यजामः । इत् । नमसा । वृद्धम् । इन्द्रम् । बृहन्तम् । ऋष्यम् । अजरो
 युवानम् ।
 यस्य । प्रिये इति । ममतुः । यजियस्य । न । रोदसी इति । महि
 नेम् । ममाते इति ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

६. हे इन्द्र, देवीः (= शीतमाना अपः) परि वज्रिवांसं (= परित आवृत्य वर्तमानं) शयानम् (= एकत्र निश्चलत्वेन वर्तमानम्) अदेयं (= देवहीनं देवानपूजयन्तं) वृत्रं चरता वधेन (= शोधेन यज्ञेन) जघन्वान् (= हतवान्) त्वं यद् (= यस्मात्कारणात्) आजौ (= युद्धे) अत्यानिव (= अथानिव) अपः सर्तवै प्राप्तृजः (= मेघोदकानि सर्तु प्रमृष्टवान् मेघोदकानि प्रमृज्य तानि वषितवान्) ॥

७. [अतः कारणात्] वृद्धं (= पृष्टं) बृहन्तं (= महान्तम्) ऋष्यं (= स्तोतव्यम्) अजरं (= जराहितं) युवानम् (= अत एव नियतरुणं) [स्वाम्] इन्द्रं नमसा यजाम इत् (= नमस्कारोत्पलक्षितं हविरज्जेन कुशिका वयं पूजयाम एव) । यजियस्य यस्य [तव] महिमानं (= महत्त्वं) प्रिये रोदसी (= प्रियतमे शायानविश्री) न ममतुः [न] ममाते (= न परिच्छेनुमशकुतां नाप्यधुना शकुतः) ॥

इन्द्रा, तूं जो वृत्राला
हृदांत घोडे सोडिल्याप-
रकें सोडून वाहविता झा-
आपो] देवीला वेष्टून रा-
देवहीन वृत्राला वेगवान्
जो मारिता झालास],

त्या तुज प्रवृद्ध, महान्,
अजर [आणि] निख त-
त्राला आम्ही हवीनें भजूं;
पजनीय [इन्द्रा]चा महिमा
द्यावापृथिवीनीं मोजला नाही-
द्यावापृथिवी मोजीत नाहीत].

६, ७. 'हे इन्द्रा, ज्यापेक्षां तूं वृ-
त्र मारून उदकवृष्टि करिता झालास,
क्षां आम्ही तुजला भजावें. कारण

6. Thee, o Indra, who
having slain Vritra didst
send forth the waters to
flow even as horses in a
battle—[having slain] with
the swift thunderbolt the
godless [Vritra] that lay
hemming the divine wa-
ters;—

7. We will worship with
oblation thee Indra who
art powerful, great, praise-
worthy, free from old age,
ever young, adorable In-
dra whose greatness dear
Heaven and Earth did
not measure [and] do not
measure.

तुझा महिमा मोजण्यास द्यावापृथिवीहि
समर्थ नाहीत.'

इन्द्रस्य कर्म सुकृता पुरुणि व्रतानि देवा न मिनन्ति वि
दाधार यः पृथिवीं दामुनेमां जजान सूर्यमुपसं सुदंसाः ।
इन्द्रस्य । कर्म । सुकृता । पुरुणि । व्रतानि । देवाः । न । मि
विश्वे ।

दाधार । यः । पृथिवीम् । दाम् । उत । इमाम् । जजान । सूर्य
उपसम् । सुदंसाः ॥ ८ ॥

अद्रोघ सत्यं तव तन्महित्वं सद्यो यज्जानो अपिबो ह सोमः
न दाव इन्द्र तवसस् ओजो नाहा न मासाः शरदो वरन्त ॥
अद्रोघ । सत्यम् । तव । तत् । महिऽत्वम् । सद्यः । यद् । जात
अपिबः । ह । सोमम् ।

न । दावः । इन्द्र । तवसः । ते । ओजः । न । अहा । न । मासाः ।
शरदः । वरन्त ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

८. इन्द्रस्य पुरुणि (=वह्नि) सुकृता कर्म (=सुकृतानि सुकृतानि कर्माणि
चरितानि) व्रतानि (=शासनानि च) विश्वे देवा [अपि] न मिनन्ति (=
हिंसन्ति) । यः सुदंसाः (=सुपराक्रम इन्द्र) इमां पृथिवीम् उत दां दाधार (=द
धार) सूर्यमुपसं [च] जजान ॥

९. हे अद्रोघ (=द्रोहिरहित), तव तत् (=एतद्वक्ष्यमाणं) महित्वं (=म
हत्वं) सत्यं (=नित्यं) [भवति] यत् [त्वं] जातः सद्यः सोमम् अपिबो
(=जातमात्रार्थं तुभ्यं जनाः पानार्थं सोमं प्रापितवन्तः) । हे इन्द्र, तवसस्ते ओज
(=बलवतस्तव तेजो) न दावः (=न तेजस्विनो दुपदेशा) न अहा (=न दि
वसा) न मासा न शरदः (=न वर्षाण्यपि) वरन्त (=वारयितुं शक्नुवन्ति) ॥
तेजस्विनस्तव तेजः सर्वाणि तेजांसतिगच्छतीत्यर्थः ॥

इंद्राचीं अनेक सुचरितें
[] पराक्रम सवें देव भंगूं
नाहींत. जो या पृथिवीला
पूला धारण करिता झाला,
[] जो] महा पराक्रमी [इंद्र]
[आणि] उपेला उत्पन्न
झाला.

हे द्रोहरहित [इन्द्रा],
[] महिमा सत्य आहे, कीं तूं
[] बरोबर सोम पिता झालास.
[] तू, तूज बलवृत्ताचें तेज दु-
[] कास आणि दिवसांस आणि
[] सांस आणि वर्षांसहि अनिवार्य
[] आहे.

8. Not all the gods
can harm the many well-
done deeds [and] the laws
of Indra; who supported
this Earth and Heaven
[and who], performer of
great deeds, created the
sun [and] the dawn.

9. This greatness of
thine is indisputable, o
benign [Indra], that thou
didst drink the soma as
soon as thou wast born.
Not the brilliant regions of
heaven, nor the days, nor
months, nor years can
withstand thy splendor,
thou the mighty one.

९. 'ज्ञात्याबरोबर सोम पिता झा-
स' = 'सद्यो जातो अपिबः सोमम्.'
[] जे, 'तूं जन्मतांच तूझें देवत्व आणि

देवश्रेष्ठत्व लोकांनी मान्य करून तुला
सोम अर्पण करून तुझी उपासना करा-
मयास आरंभ केला.'

त्वं सद्यो अपिबो जात इन्द्र मदाय सोमं परमे व्योमन् ।

यद्वावापृथिवी आविवेशीरथाभवः पूर्यः कारुधायाः ॥ १

त्वम् । सद्यः । अपिबः । जातः । इन्द्र । मदाय । सोमम् । १

विऽओमन् ।

यत् । ह । वावापृथिवी इति । आ । आविवेशीः । अथ । अ-

पूर्यः । कारुऽधायाः ॥ १० ॥ १० ॥

अहन्नाहिं परिशयानमर्णं भोजायमानं तुविजातं तव्यान् ।

न ते महित्वमनु भुद्ध द्यौर्यदन्यया स्फुर्याक्षामवस्थाः ॥ ११

अहन् । अहिम् । परिऽशयानम् । अर्णः । ओजायमानम् । तुवि-

जात । तव्यान् ।

न । ते । महिऽत्वम् । अहं । भुत् । अध । द्यौः । यत् । अन्यया

स्फुर्या । क्षाम् । अवस्थाः ॥ ११ ॥

भाषायाम्.

१०. हे इन्द्र, त्वं जातः सद्यो मदाय परमे व्योमन् सोममपिबः (= जातमात्र एव प्रप्राप्तयेऽतिशयोक्तुं आकाशे सोमं पीतवानसि) । यद्वा (= यदा च) वावापृथिवी (= वावापृथिव्यौ) आ आविवेशीः (= सर्वत्र प्रविष्टवानसि) अथ (= तदानीं) पूर्यः कारुधाया अभवः (= पुरातनः स्तोत्राणां धारयिताभवः) ॥

११. हे तुविजात (= जातमवल), तव्यान् (= तवीयान् = अतिशयेन बलवांस्त्वम्) अर्णः परिशयानं (= मेमादकं परितो वर्तमानम्) [अतः एव] ओजायमानं (= बलमाचरन्तम् = आत्मानं बलवन्तं मन्यमानम्) अहिं (= वृत्ररूपमहिम्) अहन् (= हतवानसि) । यद् (= यदा) अन्यया स्फुर्या (= एकतरया कक्षा) क्षाम् अवस्थाः (= पृथिवीम् अवच्छायातिष्ठः) अथ (= तदानीं) ते महित्वं (= तव महिमानं) गौनोऽनु भूत् (= गौर्नान्वभूयत् न ज्ञातवान्) ॥

वृत्रं हत्वा त्वं यदा स्वर्कायं महत् स्वरूपम् अदर्शयस्तेदानीम् एकयैव कक्षा समामां पृथिवीम् आच्छादितवानसि शिष्टं तव शरीरं गौरपि महचरं सत् तेनापि न ज्ञातपरिमाणमित्यर्थः ॥

हे इन्द्रा, तूं जन्मतांच
आकाशांत मादासाठी सोम
झालास. आणि तूं तेव्हां
पृथ्वीभर प्रवेश करून स्तो-
पुरातन पोषणकर्ता झालास.

10. Thou didst for exhi-
laration drink the soma,
o Indra, in the highest
firmament so soon as thou
wast born. And when
thou didst wholly occupy
the heaven and the earth,
thou didst become the an-
cient supporter of the wor-
shippers.

१. हे जातप्रवळ [इन्द्रा],
व्याप बळवान् असा जो तूं तो
कासभोंतालीं निघून राहिले-
[आणि] बळाचा डोल घा-
ल्या अहीला मारिता झालास.
जेव्हां एके टिरीनें पृथिवीला आ-
गदून उभा राहिलास, तेव्हां तुझे
बालत्व दूलाहि समजलें नाहीं.

11. O [Indra] born might-
y, thou the mightiest one
didst slay the Serpent that
lay around the water and
thought himself strong.
The heaven did not find
thy greatness when thou
stoodst covering the earth
with one hip.

१०. 'तूं जन्मतांच' आकाशांत अ-
सण्या स्थानीं चढलास आणि तेथून त्यां
कळ वावापृथिवीस व्यापिलें. तेव्हां
क्षणीं लोक तुला सोम अर्पण करूं
गले, आणि तूं स्तोत्रेजनांचा पोषण-
कर्ता झालास.'

११. वृत्ररूप सर्पीला मारून जेव्हां
इन्द्रानें आपलें मोठें स्वरूप प्रगट केलें,
तेव्हां त्याच्या एका टिरीनें सर्व पृथिवी
झांकली. उरलेलें शरीर दूषेक्षांही मोठें
असल्यामुळे त्याचा अंत दूला लागला
नाहीं.

यज्ञो हि ते इन्द्र वर्धनो भूदुत प्रियः सुतसोमो मिषेधः ।
 यज्ञेन यज्ञमव यज्ञियः सन्यज्ञस्ते वज्रमहिहृत्य आवत् ॥ ११ ॥
 यज्ञः । हि । ते । इन्द्र । वर्धनः । भूत् । उत । प्रियः । सुतऽसो
 मिषेधः ।
 यज्ञेन । यज्ञम् । अव । यज्ञियः । सन् । यज्ञः । ते । वज्रम् । अहिः
 हृत्य । आवत् ॥ १२ ॥
 यज्ञेनेन्द्रमवसा चक्रे अर्वाग्निं सुन्नाय नव्यसे ववृत्याम् ।
 यः स्तोमैर्भिर्वावृधे पूर्व्येभिर्यो मध्यमेभिरुत नूतनेभिः ॥ १३ ॥
 यज्ञेन । इन्द्रम् । अवसा । आ । चक्रे । अर्वाक् । आ । एनम् । पु
 न्नाय । नव्यसे । ववृत्याम् ।
 यः । स्तोमैभिः । ववृधे । पूर्व्येभिः । यः । मध्यमेभिः । उत । नूतनेभिः
 ॥ १३ ॥

भाषायाम्.

१२. हे इन्द्र, यज्ञो हि ते वर्धनो भूत् (=तव बलस्य वर्धयिताभवत्) उत
 (=अपि च) सुतसोमो मिषेधः (=अभिपुतसोमवत् पश्यादि हव्यं) प्रियः (=प्री-
 तिकरम्) [अभवत्] । यज्ञियः (=महाईः) [सन्] [त्वं] यज्ञेन यज्ञम् अव
 (=यज्ञिय यज्ञस्य कर्तारं रक्ष) । अहिहृत्ये (=वृत्रहनने) यज्ञस्ते वज्रम् आवत्
 (=तव वज्रम् अरक्षत्) ॥

१३. यज्ञेन अवसा (=हव्येन) [च] इन्द्रम् [उपासकजनः] अर्वाक् आ
 चक्रे (=स्वस्याभिपुतम् आवतेयति) । एनम् [इन्द्रं] नव्यसे सुन्नाय (=अतिश-
 येन नूतनस्य सुखस्यावापये) आ ववृत्याम् (=अश्मत्समीपम् आवर्तयेयम्) ।
 य [इन्द्रः] पूर्व्येभिः स्तोमैर्भिर्ववृधे (=पुरातनैः सूक्तैर्वृद्धबलो भवति) यो मध्य-
 मेभिः (=मध्यमकालसंबन्धिभिः स्तोमैर्) [ववृधे] । उत (=अपि च) नूतनेभिः
 (=अधुनातनैः स्तोमैर्) [वर्धते] ॥

१२. इंद्रा, यज्ञ तुझे वळ
परा झाला, आणि ज्यांत
झाडिला जातो असे हवन
ये झाले. यज्ञाई होत्साता
च्या द्वारे यज्ञ करणाऱ्या
ला रक्ष. यज्ञ तुझ्या वज्रा-
वहननाच्या वेळीं रक्षिता

12. A sacrifice became,
o Indra, thy invigorator,
and an offering accom-
panied by the soma
[became] dear to thee.
Through sacrifice do thou,
worthy of sacrifice, protect
the performer of a sacrifice.
It was a sacrifice that
helped thy thunderbolt
in the destruction of the
Serpent.

३. यज्ञाने [आणि] हवीने
पासकजन] इंद्राला आपणा-
वळवितो. त्याला मी अत्यंत
तन सुखाकरितां मजकडे वळ-
न; जो [इंद्र] पुरातन स्तो-
नीं वाढला, जो मध्यम [स्तो-
नीं आणि नूतन [स्तोत्रां]-
वाढतो.

13. [The worshipper]
brings Indra towards him-
self by means of sacrifice
and oblation. May I turn
him towards myself for
the newest favour—him
who grew strong by an-
cient hymns, who [grew]
by medieval [hymns] and
[who grows] by modern
[hymns].

१२. यांत यज्ञ शब्दाचे 'यजन'
णि 'यजन करणारा' असे दोन

अर्थ आले आहेत. यज्ञाचें माहात्म्य यांत
दर्शविलें आहे.

विवेव॑ यन्मां॑ धि॒षणां॑ ज॒जान॑ स्तवै॑ पुरा॑ पार्यादिन्द्रमहः ।
 अंहसो॑ यत्र॑ पीपर॑त्या नो नावेव॑ यान्तमु॒भयं॑ हवन्ते ॥ १॥
 वि॒वेष॑ । यत् । मा । धि॒षणां॑ । ज॒जान॑ । स्तवै॑ । पुरा॑ । पार्या॑त् ।
 न्द्रम् । अहः॑ ।
 अंहसः॑ । यत्र॑ । पीपर॑त् । यथा॑ । नः॑ । नावाऽ॒व । यान्त॑म् । उ॒भ
 हव॑न्ते ॥ १४ ॥
 आपूर्णो॑ अस्य॒ कलशः॑ स्वाहा॒ सेक्तेव॑ कोशं॒ सिसिचे॑ पिब॒ध्ये ।
 समु॑ प्रिया॒ अववृ॑त्रन्मदा॒य प्रदक्षि॑णित॒भि सोमा॑म् इन्द्रम् ॥ १५ ॥
 आऽपूर्णेः॑ । अ॒स्य । क॒लशः॑ । स्वाहा॑ । सेक्ता॑ऽइव । कोश॑म् । सि॒
 सि॒चे॑ । पिब॒ध्ये ।
 समु॑ । ऊं॒ इति॑ । प्रि॒याः । आ । अव॑वृ॒त्रन् । मदा॒य । प्र॒दक्षि॑णित्
 अभि॑ । सोमा॑सः । इन्द्र॑म् ॥ १५ ॥

. भाषायाम्.

१४. यद् (=यदा) धिषणा (=इन्द्रं स्तवानीति युद्धि) मा (=मां) विवे
 (=व्याप्नोति) [तदा] [अहं स्तुति] जजान (=उत्पादयामि) । पार्यादह
 (=शत्रुसंवन्धिनो दिवसात्पुरो युद्धदिनात्पुर) इन्द्रं स्तवै (=स्तवानि) यथा य
 (=तस्मिन् दिने प्रसक्ते सति) [स] नः (=अस्मान्) अंहसः (=दुःस्तात्
 पीपरत् (=पारं नयेत्) । नावेव यान्तं [तम्] उभये हवन्ते (=नद्यादिषु नो
 कया गच्छन्तं पुरुषं यथोभयकूलवर्तिनो जना आह्वयन्ति तथा युद्धे वर्तमान
 उभयपक्षजनास्तमाह्वयन्ति) ॥

१५. आपूर्णः कलशः (=सोमं परिपूर्णं द्रोणकलशः) सेक्ता कोशमिव (=उ
 त्सेचको जलपात्रं यथा सिञ्चति जलेन पूरयति तथा) अस्य पिबध्ये (=इन्द्रा
 पातुं) स्वाहा (=स्वाहंति शब्देन) सिसिचे (=सिक्तोस्ति) । प्रियाः सोमास
 (=सोमा) मदाय (=हविष्यचये) प्रदक्षिणित् (=प्रादक्षिण्येन) इन्द्रम् अ
 सिम् उ आ अववृत्रन् (=इन्द्रं प्रति वर्तन्ताम्=अभिगच्छन्तु) ॥

तेव्हां स्तवन करण्याची
प्या मनांत येते तेव्हांच
[मन] करीत असतो. मी
मुद्राच्या दिवसा पूर्वीच
की जेणे करून तो आ-
ग दिवशी संकटाच्या पार
नावेंतून जाणाऱ्यासारखा
साप्रत दोनीकडचे लोक
परितात.

सार्ने प्यावा म्हणून,
[न] भरलेला हा कलश
म्हणून ओतला जात आहे,
ल ओतल्याप्रमाणे पिण्यासाठी
तला जात आहे. प्रिय सोमरस
आणण्यासाठी इंद्राप्रत प्रद-
ग करून प्राप्त होओत.

14. So soon as the de-
sire to praise [him] seizes
me I make a [hymn]. Let
me praise Indra before the
day of battle that he may
save us from danger on
that day. Both sides call
to him as to one who goes
in a boat.

15. A jar filled [with
soma] is poured out with
svābhā for him to drink
even as a waterman pours
out a skin-bag. May the
dear somas approach In-
dra, keeping him on their
right, for his exhilaration.

न त्वा गभीरः पुरुहूत सिन्धुर्नोद्वयः परि वन्तो वरन्त ।
 इत्या सखिभ्य इषितो यदिन्द्रा दृहं चिदरुन्तो गव्यमूर्ध्वम्
 न । त्वा । गभीरः । पुरुऽहूत । सिन्धुः । न । अद्रयः । परि ।
 वरन्त ।

इत्या । सखिभ्यः । इषितः । यत् । इन्द्र । आ । दृहम् । चित् ।
 रुजः । गव्यम् । ऊर्वम् ॥ १६ ॥

शुनं हुवेम मघवान्मिन्द्रमस्मिन्भरे नृतमं वाजसाती ।
 शृण्वन्तमुग्रमुतये समत्सु प्रन्तं वृत्राणि संजितं धनानाम् ॥ १७ ॥
 शुनम् । हुवेम् । मघवानम् । इन्द्रम् । अस्मिन् । भरे । नृतम्
 वाजसाती ।

शृण्वन्तम् । उग्रम् । ऊतये । समत्सु । प्रन्तम् । वृत्राणि । समत्सु
 तम् । धनानाम् ॥ १७ ॥ ११ ॥

भाषापराम्.

१६. हे पुरुहूत इन्द्र (=बहुभिराहूतेन्द्र), यद् (=यदा) इषितः (=तत्
 सखिभिस्त्रिषोभिः प्रेरितः सन्) दृहं चित् (=अतिप्रबलमपि) गव्यम् ऊर्वम्
 (=गवां गोष्ठं पणिभिर्दत्तानां मेघोदकरूपाणां गवां निरोधस्थानं) सखिभ्यः (=स
 स्त्रीनामङ्गिरसामर्थम्) इत्या आ अरुजः (=सम्यगमाङ्गीम्) [तदा] न गभीरः सिन्धु
 (=अगाधः समुद्रः) न [च] परि सन्तः (=परितो वर्तमाना) अद्रयः (=पर्व
 तास्) त्वा (=त्वां) वरन्त (=वारयितुमशक्नुवन्) ॥

१७. अस्मिन् भरे वाजसाती (=समामे युद्धे च) मघवान् (=धनवन्तं) नृत
 (=नृत्यम्) इन्द्रं शुनं (=सुखप्रदं) हुवेम (=आहूयेम) । [अस्मान्] शृ
 ण्वन्तम् उग्रं (=प्रबलं) वृत्राणि प्रन्तं (=शत्रून् प्रन्तं) धनानां संजितं (=सम्भ
 जेतां) [तं] समत्सु (=युद्धेषु) ऊतये (=रक्षणाय) [हुवेम] ॥

हे इंद्रा, सख्यानीं उ-
डिला होत्साता तूं जेव्हां
थी अति प्रबळ असाहि
गोठा फोडिता झालास, ते-
रुहूता, अगाध समुद्राला
वार्य झालास, सभोंतालीं
या पर्वतांला अनिवार्य झा-

16. When prompted
by thy friends, o Indra,
thou didst for their benefit
break open even the im-
pregnable stall of the cows,
neither the deep ocean, o
thou invoked by many, nor
the mountains that lay
around, could, ward thee
off.

१. धनसमृद्ध [आणि]
शौर्यवान् इंद्राला सुखा-
लढाईत [आणि] स-
गणांत आम्ही बोलावूं. ऐकून
परा, प्रबळ [आणि] शत्रूला
पारा [आणि] छुट जिकणारा
असा जो इंद्र, त्याला आम्ही
हाय्यासाठीं युद्धांमध्ये बोलावूं.

17. Let us invoke for
blessing in this fight, in
[this] struggle Indra poss-
essed of wealth [and] most
brave—[invoke] in battles
for protection mighty [In-
dra] who hears [our
prayer], who slays the ene-
mies, who conquers booties.

सूक्तम् ३३-२६७.

“संवादो नदीभिर्विश्वामित्रस्योचितीषोः । तत्र नदावाक्यं चतुर्धाविष्टम् ।
दशम्यः । षष्ठोऽसप्तम्योरित्यन्द्रस्तुतिः ।” । अयमर्थः । “चतुर्धाविष्टगृहीत,
शमीनां नदीवाक्यत्वाज्ज एव ऋषयः । शिष्टानां विश्वामित्रवाक्यत्वात्स
एव ऋषिः” ॥ इन्द्रो देवता ॥ अन्त्यानुष्टुप् शिष्टास्त्रिष्टुभः ॥

प्र पर्वतानामुशती उपस्थादश्वे इव विषिते हासमाने ।

गावेव शुभ्रे मातरा रिहाणे विपाटलुनुद्री पर्यसा जवेने ॥ १

प्र । पर्वतानाम् । उशती इति । उपस्थात् । अश्वे इवेत्यश्वेऽऽ
विषिते इति विऽसिते । हासमाने इति ।

गावाऽइव । शुभ्रे इति । मातरा । रिहाणे इति । विपाट् । शुनु
पर्यसा । जवेने इति ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. उशती (=उशत्यो वस्तमिव समुद्रं कामयमाने) विपाट् शुनुद्री (=एत-
न्नामके नद्यौ) विषिते हासमाने अश्वे इव (=मन्दुरासकाशाद् विमुक्ते परस्परं स्पर्-
धमाने वदवे इव) मातरा (=मातरी सवस्ते) रिहाणे (=वस्तं लेटुमिच्छन्त्यौ)
शुभ्रे गावेव (=शोभमाने गावावि) पर्वतानाम् उपस्थात् (=उत्सङ्गात्) पर्यसा
प्र जवेने (=उदकेन युक्ते त्वरया समुद्रं प्रति गच्छतः) ॥

पुरा किल विश्वामित्रः पञ्चवनस्य सुदासो राज्ञः पुरोहितो बभूव । स च पीरोहि-
त्येन लब्धधनः सर्वं धनमादाय विपाटलुनुद्योः संभेदमाययावतुययुस्तिरे । अथो-
चितीतापुर्विश्वामित्रोऽगाधजले ते नद्यौ दृष्ट्वाचरणार्थमाद्याभिस्तिमृभिस्तुष्टाय ॥ इति
सायणः ॥

सू. ३३-२६७.

१-३ विश्वामित्र; ४
विश्वामित्र; ६ नद्या;
विश्वामित्र; ८ नद्या; ९ वि-
श्वामित्र; १० नद्या; ११-१३
मेघ. देवता-इन्द्र. वृत्त-
शेवटची ऋचा मात्र अ-

[तबेल्यांतून] सोडले-
कमेकांबरोबर ईर्ष्या कर-
त्या दोन घोड्या सांप्रमाणे,
मथवा] सवत्स [आणि] [वा-
ताला] चाटावयास इच्छिणाऱ्या
दोन शोभायमान गार्हे सांप्र-
माणे, विपाट् [आणि] शुतुद्री
सुक्त होत्साऱ्या आपला प्रवाह
ऊन पर्वतांच्या मांडीवरून धांवत
हेत.

HYMN 33-267.

To Indra. The *Rishis* are as follows : 1-3 *Vis'vāmitra* ; 4 The *Rivers* ; 5 *Vis'vāmitra* ; 6 The *Rivers* ; 7 *Vis'vāmitra* ; 8 The *Rivers* ; 9 *Vis'vāmitra* ; 10 The *Rivers* ; 11-13 *Vis'vāmitra*. Me-
tre—*Trishṭubh*, the last verso
being an *Anuṣṭubh*.

1. Like two mares left
loose [from the stable]
[and] racing with each
other, [or] like two beauti-
ful mother cows, wishing
to lick [their calves], the
affectionate *Vipāt* [and]
S'utudrī are hurrying down
with their water from the
slope of the mountains.

१. अशी कथा आहे की, विश्वामित्र
पै पैजवन सुदास नांवाच्या राजाचा
हित झाला, आणि पौरोहित्य करून
संपादन केलें आणि विपाट् आणि
शुतुद्री या दोन नद्यांच्या संगमाजवळ
छा. दोन्हीही नद्यांला पाणी पुष्कळ
हो आणि आपणास उतार होणार
हो असे पाहून, पाणी उतरावें आणि
ओलांडून जातां यावें अशा हेतूनें
या तीन ऋचा विश्वामित्रानें म्हटल्या.

या सूक्तांत विश्वामित्र आणि विपाट्
शुतुद्री या दोन नद्यांचा संवाद आहे.

पहिल्या ऋचेत नद्या, शयेंत धांवणा-
ऱ्या दोन घोड्या धांवतात तशा अथवा
वासराच्या मायेनें धांवणाऱ्या गार्हे धांव-
तात तशा, समुद्राकडे धांवत आहेत
असे सांगितलें आहे.

‘विपाट्’ आणि ‘शुतुद्री.’ या
दोन्ही नद्या पंजाबांत आहेत. ‘शुतुद्री’ला
आतां ‘सतलज’ म्हणतात, विपाट् ही

इन्द्रेषिते प्रसवं भिक्षमाणे अच्छा समुद्रं रथ्येव याथः ।
 समाराणे ऊर्मिभिः पिन्वमाने अन्या वामन्यामप्येति शुभ्रे
 इन्द्रेषिते इतीन्द्र इषिते । प्रऽसवम् । भिक्षमाणे इति । अच्छ
 दम् । रथ्या इव । याथः ।

समाराणे इति सम्ऽआराणे । ऊर्मिऽभिः । पिन्वमाने इति । अन्
 वाम् । अन्याम् । अपि । एति । शुभ्रे इति ॥ २ ॥

अच्छा सिन्धुं मातृतमामयासं विपाशमुर्वी सुभगांमगन्म ।
 वत्समिव मातरां संरिहाणे समानं योनिमनु संचरन्ती ॥ ३ ॥
 अच्छ । सिन्धुम् । मातृऽतमाम् । अयासम् । विऽपाशम् । उर्वीम् ,
 सुऽभगाम् । अगन्म् ।
 वत्सम् इव । मातरां । संरिहाणे इति सम्ऽरिहाणे । समानम् । योनिम्
 अनु । संचरन्ती इति सम्ऽचरन्ती ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

२. प्रसवं भिक्षमाणे (= इन्द्रकर्तृकं यन् प्रेरणं तद् याचमाने) [अत एव]
 इन्द्रेषिते (= इन्द्रेण प्रेषिते) समाराणे (= परस्परं संगच्छमाने) ऊर्मिभिः पिन्व-
 माने (= तरङ्गः परितरपदेशान् वर्धयिष्यौ) [युवां] रथ्येव (= रथाकृतौ कीचित्
 पुरुषाविव) अच्छ समुद्रं याथः (= समुद्रं प्रति गच्छथः) । हे शुभ्रे (= शोभ-
 माने विपाटश्रुतुद्रगौ), वाम् अन्या (= युवयोरेकतरा) अन्याम् अपि एति (= अ-
 परां परिगच्छति तथा सह संगच्छते) ॥

३. मातृतमाम् (= अतिशयेन मातरं मातृसदृशीं) सिन्धुं (= नदीं श्रुतुद्रीम्)
 अच्छ अयासम् (= आगच्छम्) । उर्वी (= महतीं) सुभगां (= सौभाग्यवतीं)
 विपाशम् अगन्म (= आगच्छाम् = आगच्छम्) । वत्सं संरिहाणे मातरेव (= वत्सं
 जिह्वाया लेदुमिच्छन्त्यौ मातरी यथा तथा) समानं योनिम् अनु संचरन्ती (= स-
 मानं स्थानं समुद्रं गच्छन्त्यौ) [नद्यौ प्रति-आगच्छम्] ॥

हे [नद्यांनो], [इंद्राची]
 छिणाऱ्या, इंद्रानें प्रेरिले-
 परस्पर एकत्र मिळणाऱ्या
 ण] [आपल्या] लटांनीं
 लच्या प्रदेशांला] पुष्ट क-
 गा तुम्ही, रथीप्रमाणें समु-
 जातां. हे शोभिवंत [न-
], तुम्हांतून एक दुसरीवर
 न पडते.

३. अतिशयैकरून मातेसा-
 [जी शुतुद्री] नदी [ति-
 न] प्रत मी आलों आहे. विशाल
 [आणि] सौभाग्यवती [जी]
 विपाश् [तिज] प्रत मी आलों
 आहे. वत्साला चाटूं इच्छिणाऱ्या
 आया [धांवतात त्या] प्रमाणें ए-
 कच स्थानाप्रत धांवत जाणाऱ्या
 [ज्या] दोन [नद्या, त्यांजप्रत मी
 आलों आहे].

2. Desirous of propul-
 sion [by Indra], [and] pro-
 pelled by Indra, joined
 each to the other [and]
 nourishing [the surround-
 ing country] with your
 waves, you go towards
 the sea, like two chari-
 oteers. O fair ones, one of
 you falls upon the other.

3. I have come to the
 best of mothers the river
 [S'utudrī]—we have come
 to the vast [and] blessed
 Vipât: [the rivers that
 are] like two mothers de-
 sirous of licking their calf,
 [and] running towards one
 common place.

शुतुद्रीची शाखा होय. शुतुद्री ही नदी
 प्रसिद्ध आहे, आणि चान करिते वेळीं
 'इमं मे गच्छे यमुने' इत्यादिक मंत्र म्ह-
 णतात त्यांत तिचें नांव येतें.

विश्वामित्राला विपाद् शुतुद्री यांच्या
 संगमाजवळ (म्हणजे 'अमृतसर' पा-

सून कांहीं थोड्या अंतरावर) उतार पा-
 हिजे होता; यावरून विश्वामित्र पंजा-
 बांत अथवा त्याच्या आसपास राहत
 असे असे सिद्ध होतें. शुतुद्री हिला कि-
 तीएक दुसऱ्या नद्या मिळाल्या म्हणजे
 तीच पुढें सिन्धुनदी होते.

२. यांत दोन्हीहि नद्यांचा संगम हो-
 ऊन त्या समुद्राकडे धांवत आहेत आणि
 जातां जातां आसपासच्या शेतांला पा-

ण्यानें समृद्ध करीत आहेत असें तात्पर्य
 आहे.

'इंद्रानें प्रेरिलेल्या' = 'इन्द्रेषिते.' म्ह-

एना वयं पर्यसा पित्र्यमाना अनु योनिं देवकृतं चरन्तीः ।
 न वर्तवे प्रसवः सर्गतक्तः किमुविप्रो नद्यो जोहवीति ॥ ४
 एना । वयम् । पर्यसा । पित्र्यमानाः । अनु । योनिम् । देवऽकृ
 चरन्तीः ।
 न । वर्तवे । प्रऽसवः । सर्गऽतक्तः । किम्ऽपुः । विप्रः । नद्यो
 जोहवीति ॥ ४ ॥
 रमध्वं मे वचसे सोम्याय ऋतावरीरुपं मुहूर्तमेवैः ।
 प्र सिन्धुमच्छां बृहती मनीषावस्युरहे कुशिकस्य सतुः ॥ ५ ॥ १२ ॥
 रमध्वम् । मे । वचसे । सोम्याय । ऋतऽवरीः । उप । मुहूर्तम् । एवैः ।
 प्र । सिन्धुम् । अच्छ । बृहती । मनीषा । अवस्युः । अहे । कुशि-
 कस्य । सतुः ॥ ५ ॥ १२ ॥

भाषायाम्.

४. नद्यो प्रत्युचतुः ॥

वयम् एना (=अनेन) पर्यसा (=उदकेन) पित्र्यमानाः (=परिसरपदेशान्
 वर्धयिष्यः सत्यो) देवकृतं योनिम् अनु चरन्तीः (=देवेन इन्द्रेण कृतं स्थाने समुद्र-
 मनुजदय गच्छन्त्य) [आस्महे] । [अस्माकं] सर्गतक्तः 'प्रसवः' (=गमने प्रवृत्त
 उद्योगो) न वर्तवे [भवति] (=निवर्तयितुं शक्यो न भवति) ॥

५. हे ऋतावरीः (=ऋतावर्धः नद्यः), मे सोम्याय वचसे (=मम सोमसंबन्धिने
 वचनाय) मुहूर्तं (=मुहूर्तमात्रम्) एवैः (=गमनेभ्यः) उप रमध्वम् (=उपरता
 भवत) । अवस्युः (=प्रसादेक्षुः) कुशिकस्य सतुः (=कुशिकस्य राज्ञेयः पुत्रो
 विश्वामित्रोऽहं) बृहती मनीषा (=बृहत्या स्तुतिबुद्ध्या) सिन्धुम् अच्छ (=त्वां शुतुद्रीं
 प्रति) अहे (=प्रकर्षणाङ्गयामि) ॥

सोम्याय उचीर्याहं सोमं संपादयामीत्येवं सोमसंपादिने वचसे तदर्थम् इति
 सायणः ॥

आम्ही] या उदकानें
गान्या [आणि] देव-
नाप्रत जाणाऱ्या [आ-
गमनाविषयी [आमचा]
यांबवितां येत नाही. को-
ठेनें [हा] निप्र [आ-
नद्यांला पुकारीत आहे ?
हे नद्यांनो, तुम्ही माझ्या
क्त वचनाकरितां यांबा.
धूर्तभर धांवणे बंद करा.
माची इच्छा करणारा जो मी
काचा पुत्र त्या म्या मोठ्या
नें [तुज] नदीप्रत हाक
ली.

4. We are enriching [all] with this water [and are] running towards the god-appointed place. [Our] work of passing on cannot be stopped. With what object does the poet call out to the rivers ?

5. For my prayer, accompanied by some, do ye tarry, o rivers, for a short while from [your] swift marches. Desirous of [thy] favour I, the son of Kus'ika, called out to [thee] the river, with great devotion.

मेघोदकांचा निरोध करणाऱ्या वृ-
द्धांनं मारून मेघोदकें मुक्त के-
लें ज्या वाहू शकल्या अशा.
इंद्राची प्रेरणा वांछिण्याऱ्या' ह्याचाहि
प्रावार्थ वृत्रहननाच्या संबंधानेंच काढिला
आहिजे. वृत्रानें कोंडून ठेविलेल्या स्थि-
ति असतां तेथून आपली सुटका
प्रावी आणि आपण आपल्या मार्गांनं

जावें अशी मोकळीक मिळण्यासाठीं इं-
द्रानें वृत्रहनन करावें अशी इच्छा क-
रणाऱ्या.

• 'एक दुसरीवर पडते' म्हणजे ए-
कीचा संगम दुसरीशीं होतो.

3. यांत विश्वामित्र म्हणतो, 'मी
या मातेसारख्या दोन नद्यांप्रत आलों
आहें.'

४. यांत नद्यांनीं विश्वामित्राला दि-
लें. उचर आहे. 'आम्हांला इंद्रानें ने-
न दिलेल्या स्थानाप्रत (समुद्राप्रत.)
आम्ही वाटेंत शेते सुपीक करीत करीत
त आहों. आमच्यानें यांबवणार नाही.
का हाका मारीत आहेस ?'

५. यांत विश्वामित्र नदीला हाक
मारण्याचें कारण सांगत आहे. तें हें कीं,
माझ्या मनांत सोम आणि स्तुति (इं-
द्राला ?) अर्पण करावयाची आहे, या-
स्तव मला लवकर जाण्यासाठीं तुम्ही
घटकाभर न चालतां उभ्या रहा.

इन्द्रो अस्मां अरद्वज्रबाहुरपाहन्वृचं परिधिं नदीनाम् ।

देवोऽनयत्सविता सुपाणिस्तस्य वयं प्रसवे याम उर्वीः ॥ ६

इन्द्रः । अस्मान् । अरदत् । वज्रं बाहुः । अप । अहन् । वृत्रम्
रिऽधिम् । नदीनाम् ।

देवः । अनयत् । सविता । सुपाणिः । तस्य । वयम् । प्रऽसवे
यामः । उर्वीः ॥ ६ ॥

प्रवाच्यं शश्वधा वीर्यं नदिन्द्रस्य कर्म यदहिं विवृश्वत् ।

वि वज्रेण परिषदां जघानाय आपोऽयनमिच्छमानाः ॥ ७ ॥

प्रऽवाच्यम् । शश्वधा । वीर्यम् । तत् । इन्द्रस्य । कर्म । यत् । अहिं
विऽवृश्वत् ।

वि । वज्रेण । परिऽसदः । जघान् । आयन् । आपः । अयनम् । इच्छ-
मानाः ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

६. वज्रबाहुः (= वज्रयुक्तो बाहुर्धृसासौ तादृश) इन्द्रः अस्मान् अरदत् (= अ-
स्तनत् = अस्मदर्थं गमनमार्गं कृतवान्) । [स] नदीनां परिधिं (= नदीनां परितो वर्त-
मानं) वृत्रम् अप अहन् (= हतवान्) । सुपाणिः शोभनकरः सविता देवः [अस्मान्]
अनयत् (= मेघभेदनं कृत्वा अस्मभ्यं मार्गमदर्शयत्) । तस्य प्रसवे (= शासने)
उर्वीः (= विशाला) वयं यामः (= गच्छामः) ॥

७. इन्द्रस्य तद् वीर्यं कर्म (= शौर्यं चरितं च = बलयुक्तं चरितं) शश्वधा (= सर्वदा)
प्रवाच्यं (= प्रकर्षेण वचनोपेयं) यत् [सः] अहिं विवृश्वत् (= वृत्ररूपं सर्पं विच्छेद) ।
[स] परिषदः (= परितः सीदत आसीनान् प्रतिबन्धकारिणोसुरान्) वज्रेण
जघान् । [तदानीम्] अयनम् इच्छमाना आपः (= गमनम् इच्छन्ति मेघोदकानि)
आयन् (= अगच्छन्) ॥

इति प्रसङ्गवशादिन्द्रस्य नदीभ्यां कृता स्तुतिः ॥

सिन्धाला वज्रबाहु इंद्रानें
आहे, त्याणें नद्यांचा वे-
द वृत्र खाला मारिलें. सु-
वि सविता देव त्याणें मार्ग
ला. त्याच्या प्रेरणानें आ-
शाल होत्साला जात आहों.

इंद्राचें हें शौर्य आणि
निय वाखाणण्यास योग्य
ही त्याणें अहीचें हनन केलें;
वेदा घालणाऱ्यांस वज्रानें मा-
ला शाला; गमनाविषयी उत्सुक
कें निघून बाहेर वाहलीं.

6. Indra armed with the thunderbolt made the path for us. He slew Vritra the besieger of the rivers. The divine Savitā of good hands showed us the path. We the wide ones are going under his propulsion.

7. This exploit [and] achievement of Indra is ever worthy of being celebrated, that he cut the Serpent. He slew the besiegers [of the waters] with the thunderbolt. The waters desirous of going went forth.

६. नद्यांचें उन्नर. 'मेघोदकांस अव-
धून राहणाऱ्या वृत्राला मारून मेघो-
कें मोकळीं करून आमच्या पावांत
हाह वाहे असं इंद्रानें केलें आहे, आणि
तिच समुद्राकडेस जाण्याचा मार्ग आ-
स लावून दिला आहे. यास्तव आ-
द्यानें यांनवत नाहीं.'

यांत सविता हें पद इंद्राची समजलें
पाहिजे. कारण इंद्र हा देव सवितृरूपच
आहे. सू. ६ मं. २ आणि टीप पहा.

७. यांत प्रसंगास आलेली इंद्राची
स्तुति नदींनीं केली आहे.

'अहि' म्हणजे वृत्ररूप सर्प. सू. ३२
मं. १ आणि टीप पहा.

एतद्वचो जरितर्मापि मृषा आ यन्ने घोषानुस्तरा युगानि ।
 उक्थेषु कारो प्रति नो जुषस्व मा नो नि कः पुरुषश्चा नमः ।
 एतत् । वचः । जरितः । मा । अपि । मृषाः । आ । यत् ।
 घोषान् । उत्तरा । युगानि ।

उक्थेषु । कारो इति । प्रति । नः । जुषस्व । मा । नः । नि ।
 रिति कः । पुरुषऽत्रा । नमः । ते ॥ ८ ॥

ओ धु स्वसारः कारवे गृणोत ययौ वी दूरादनसा रथेन ।
 नि धू नमध्वं भवता सुपारा अधोअक्षाः सिन्धवः स्त्रोत्याभिः ॥

ओ इति । सु । स्वसारः । कारवे । गृणोत । ययौ । वः । दूरात्
 अनसा । रथेन ।

नि । सु । नमध्वम् । भवत । सुपाराः । अधऽअक्षाः । सिन्धवः ।
 स्त्रोत्याभिः ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

८. हे जरितः (= स्तोतः), एतत् (= वक्ष्यमाणं) वचः (= वचनं) मा अपि
 मृषाः (= मा विस्मयीः) यत् (= तच्च) ते (= तव) उत्तरा युगानि (= उत्तराणि
 युगानि = औगामीनि याज्ञिकानि दिव्यानि) आ घोषान् (= घोषयेयुः) । [तदे-
 तद्वचनम्] । हे कारो (= कवे), उक्थेषु (= स्तोत्रेषु) नः (= अस्मात्) प्रति
 जुषस्व (= प्रतिसेवस्व = प्रतिस्तोत्रमस्मानपि स्तुहि) । नः पुरुषश्चा मा नि कः (= पुरु-
 षेषु आत्मानिकार्षीः = पुत्रानां देवादीनां स्तुतिषु क्रियमाणासु वयं स्त्रिय इति कृत्वा
 आत्मानवमन्थस्व) । नमस्ते (= तुभ्यं नमोस्तु) ॥

९. हे स्वसारः (= परस्परं स्वसृजता नद्यः), कारवे [मद्यम्] ओ धु गृणोत
 (= मम स्तोत्रवचनं सुधु गृणत) । [अहं] दूरात् वः (= युष्मात्) अनसा रथेन
 (= शकटेन रथेन च) ययौ (= आगतोऽस्मि) । नि सु नमत (= आत्मना स्वयं
 प्रह्ला भवत) । सुपारः (= रथादीनां तीरास्तुलेनावरोहणारोहणे यथा स्यातां तथा
 शोभनरोपसो) भवत । हे सिन्धवः (= नद्यः), स्त्रोत्याभिः (= अङ्घ्रिः) अधोअक्षाः
 (= रथाङ्गस्थास्यस्थानाद्वत) ॥

हे कवी, तूं हें वचन वि-
को आणि तू तुझ्या पुढच्या
तांत गावूं दे; हे कवी,
...ध्ये आम्हांला सेवीत जा;
षांत आम्हांस तुच्छ मानूं
तुला नमस्कार.

. हे भगिनी हो, तुम्ही
ज] कवीचें वचन ऐका. मी
न गाड्यांत बसून [आणि]
बसून तुम्हांपत आलों आहे.
उतरा. तुमचीं तीरें सुगम
त. हे नद्यांनो, तुमचीं उदकें
च्या खालीं होओत.

8. Do not, o poet, for-
get this word, which let
thy future [festive] days
proclaim: accept us, o
poet, in [thy] hymns. Do
not despise us among
males. Fare thee well.

9. Hear the poet o
sisters! I have come a
long way by a cart, by a
chariot. Be ye low. May
your banks be easy of ac-
cess. May your waters be
below the axle, o rivers!

.. 'हें वचन ध्यानांत ठेव आणि
आषा तूं प्रत्येक यज्ञाच्या दिवशीं मोघ्यानें
ब करीत जा. वचन हें कीं, जेव्हां
ज्ञांची स्तुति करशील तेव्हां आम्ही
एका आहों म्हणून आमचा धिःकार
नको, तर आमचीहि स्तुति करीत

जा. जा आतां, नमस्कार तुला.'

९. विश्वामित्र म्हणतो, 'मी दूरून
गाडा आणि रथ यांत बसून आलों
आहें; तर तुमचे प्रवाह उधळ होऊं या.
आणि मला उतरून जाण्यास मार्ग द्या.'

आ ते कारो शृणवामा वचांसि ययार्थ दुरादनसा रथेन ।
नि ते नंसै पीप्यानेव योषा मयीयेव कन्या शश्वचै ते ॥१॥
आ । ते । कारो इति । शृणवाम । वचांसि । ययार्थ । दुरात्
नसा । रथेन ।

नि । ते । नंसै । पीप्यानाऽइव । योषा । मयीयऽइव । कन्या । शश्वचै
त इति ते ॥ १० ॥ १३ ॥

यदङ्ग त्वा भरताः संतरेपुर्गव्यन्ग्राम इषित इन्द्रजूनः ।
अर्षादहं प्रसवः सर्गतक्त आ वो वृणे सुमतिं यज्ञियांनानाम् ॥१॥
यत् । अङ्ग । त्वा । भरताः । समऽतरेपुः । गव्यन् । ग्रामः । इषितः
इन्द्रऽजूनः ।

अर्षात् । अहं । प्रऽसवः । सर्गऽतक्तः । आ । वो । वृणे । सुऽमतिम् ।
यज्ञियांनानाम् ॥ ११ ॥

भाषायाम्.

१०. हे कारो, (= सोतः), ते वचांसि (= तव वचनानि) आ शृणवाम (= श्रुमः) । दुरात् अनसा रथेन ययार्थ (= यतः शकटेन रथेन च दुरादागतोसि) । पीप्यानां योषेव ते नि नंसै (= पुत्रं स्तनं पाययन्ती माता यथा प्रहोभवति तथा त्वदर्थं वयं नमामः) । [अथवा] कन्या मयीय शश्वचै इव ते [नंसै] (= पित्रे भ्रात्रे वा मनुष्याय परिष्वजनार्थं यथा नमति तथा वयं त्वदर्थं नमामः) ॥

नयः पूर्वं विश्वामित्रवाक्यं प्रत्याख्यायानयर्चा तस्य वाक्यम् आशुश्रुतुः । नंसै नमाम । प्रत्येकविवक्षयात्रैकवचनम् । इति साधनः ॥

११. अङ्ग (= हे) [नदि], यत् (= यस्मात्) भरताः (= भरतकुलजा मदीयास् त्वा संतरेपुः (= त्वां सम्यगुन्तोषां भवेयुः), गव्यन् इन्द्रजून [इन्द्रेण] इषित [भरतानां] ग्रामः [संतरेत्] (= गा इच्छन्तिन्द्रपेरित इन्द्रेणाभ्यनुज्ञातो भरतान् मदीयानां समूहस्त्वां त्वदाज्ञया संतरेत्) [यतश्च] सर्गतक्तः प्रसवः (= ममना प्रवृत्तस्तेषाम् उद्योगः) अर्षात् ह (= उपरतो न भवेत्) [अतः कारणात्] यज्ञियां वः सुमतिम् आ वृणे (= यज्ञाहोनां गुप्ताकं शोभनां स्तुतिम् अहं संभजे) ॥

सपरिवारस्य ममार्थं यस्माद् उचीरगमार्गं ददासि अतः कारणात् त्वां सुष्टु यत् तथा स्तोष्यामीत्यर्थः

हे कवी, आम्ही तुम्हें
[कितों. तूं दुरून गाडीत
] रथांत बसून आला
थान पाजणाऱ्या स्त्री-
तुजकरितां मी खाली नमते,
जशी बापाचे पाय धरण्यास
त्याप्रमाणें तुजकरितां मी

10. We will hear thy words, o poet! Thou hast come a long way in a cart, in a chariot. I will bend myself to thee as a suckling woman, to thee even as a girl to her father for to prostrate.

११. हे नद्यांनो, ज्यापेक्षां
पुत्र तुम्हांला [आतां] तरून
मील, गाई मिळविण्याविषयी
सुक असा जो इंद्रानें प्रेरिलेला
प्राणि इंद्रानें] उत्तेजन दिलेला
तांचा समूह, [तो तरून जा-
ल], [आणि ज्यापेक्षां] त्यांचा
[जो] गमनाविषयी उद्योग [तो]
बालगार आहे, त्यापेक्षां मी तुम्हां
पूजनीयांची उत्तम स्तुति करीन.

11. Since the sons of Bharata are now to pass together across thee, the assemblage [of the Bharatas], anxious for cows, and propelled and hastened by Indra, [is to cross over], and since their endeavour to progress is to flow on, I will sing a great hymn to you the worshipful ones.

१०. यांत नदी विश्वामित्रऋषींचें
वाक्य मान्य करून त्याच्या म्हणण्याप्र-
माणें उतरून पार जाण्यासाठीं उतार
देऊं असें म्हणतात. मात्र यांत दिलेल्या
दोन्ही उपमा कांहींशा दुर्बोध आहेत.
'शृणवाम' आणि 'नंतै' यांतील जो
चनव्यत्यय, त्याची उदाहरणें वेदांत
कळ येतच असतात.

११. विश्वामित्र म्हणतो, 'ज्या अर्थी हे
द्यांनो, तुम्ही आतां मला माझ्या परिवा-
सह उतरून जाण्यास मार्ग देत आहां,

त्यापेक्षां मी तुमचें उत्तम स्तोत्र गाइन.

'गाई मिळविण्याविषयी' उत्सु-
क 'गव्यन्.' म्हणजे नदी उतरून
गेल्यानंतर त्यास गाईचा लाभ होणार
होता असें समजलें पाहिजे. हें जर खरें
असेल, तर सुदासाचें पौरोहित्य करून
विश्वामित्र धन मिळवून घरी जात होता,
असें म्हणण्यापेक्षां तो आपल्या कुळांतील
वीर घेऊन नदीच्या पलीकडील शत्रूच्या
मुलखांतून लढाई करून गाई वळवून
आणण्यासाठीं जात होता, असें म्हणें

अतारिषुर्भरता गव्यवः समभक्त विप्रः सुमति नदीनाम् ।

प्र पिन्वध्वमिषयन्तीः सुराधा आ वक्षणाः पूणध्वं यात शीर्षम् ।
अतारिषुः । भरताः । गव्यवः । सम् । अभक्त । विप्रः । सुमति
नदीनाम् ।

प्र । पिन्वध्वम् । इषयन्तीः । सुराधाः । आ । वक्षणाः । पूणध्वम्
यात । शीर्षम् ॥ १२ ॥

उद्ध ऊर्मिः शम्या हन्त्रापो योक्ताणि मुञ्चत ।

मादुष्कृतौ व्येनसाद्यौ शूनमारताम् ॥ १३ ॥ १४ ॥

उत् । वः । ऊर्मिः । शम्याः । हन्तु । आपः । योक्ताणि । मुञ्चत ।
मा । अदुःकृतौ । विऽएनसा । अद्यौ । शूनम् । आ । अरताम् ॥
॥ १३ ॥ १४ ॥

भाषायाम्

१२. गव्यवः (=वा आत्मन इच्छन्तो) भरताः (=भरतकुलजाः कुशिका)
अतारिषुः (=तां नदीं समतरन्) । विप्रः (=मैत्रावी विश्वामित्रो) नदीनां सुमति
सम् अभक्त (=शोभनां स्तुतिं समभजत) । [हे नद्यः], सुराधाः (=सुराधसः=शो-
भनधनयुक्ता यूयम्) इषयन्तीः (=इषयन्त्यः=अन्नं संपादयन्त्यः सत्यः) प्र पिन्वध्वं
(=सर्वान् प्रकर्षेण तर्पयत) । वक्षणाः (=कुन्या) आ पूणध्वम् (=आसमन्तात्
पूरयत) । शीर्षं यात (=शीर्षं गच्छत) ॥

१३. व ऊर्मिः (=युष्माकं तरङ्गः) शम्या उद्धन्तु (=युगकीला युग्यकटपार्श्व-
दिसंलग्ना ऊर्ध्वो यथा भवन्ति तथा गच्छन्तु) । हे आपः (=नद्यः), [यूयं] योक्ताणि
मुञ्चत (=रज्जुर्मुञ्चत=रज्जवो यथा स्पृष्टा न भवन्ति तथा गच्छत) । अदुष्कृतौ
(=कल्याणकर्मकारिण्यौ) व्येनसा (=निष्पापे) अद्यौ (=न केनापि तिरस्करणीये)
[विपादुष्टुद्यौ] मा शूनम् आ अरतां (=हीनतां मा गच्छतां=समृद्धिं प्राप्नुताम्) ॥

एवं विश्वामित्रो नदीः स्तुत्वा ताभिरनुज्ञातोत्तरदिति सायणः ॥

गाई मिळविण्याविषयी
भरत पार उतरले. कवी
उत्तम स्तुति करिता झाला,
[स्थानो], सुधनसंपन्न ज्या
प्रासर्वाला अन्नसंपन्न करून
करा. तुम्ही कालवे भरून
तुम्ही [आता] लवकर

12. The Bharatas, de-
sirous of cows have cross-
ed. The poet commenced
a great praise of the ri-
vers.—Do you the bounte-
ous ones enrich [all], dis-
tributing food. Fill the
channels. Go swiftly.

१३. तुमचा तरंग शिवळीला
टो. हे नद्यांनो, तुम्ही चव्हा-
ला लागू नका. कल्याणकारक,
प्याप [आणि] अविनाश्य अशा
तुम्ही त्या समृद्धीप्रत पावा.

13. Let your wave
strike the yokepins. Leave
the ropes [untouched].
May you be prosperous—
you who are benevolent,
sinless [and] innocent.

भागलें जुळतें.

‘इंद्रानें प्रेरिलेला’ = ‘इन्द्रजुतः,’
आणि ‘गमनाविषयीं उद्योग’ = ‘स-
मैतक्तः प्रसवः’. यावरून असें समजा-
वयाचें कीं, नद्या आपणीस इंद्रानें मार्ग
लावून दिव्याप्रमाणें आपण समृद्धाकडे
जात आहों आणि गमनाविषयीं आप-
ला जो उद्योग तो बंद होण्यासारखा
नाहीं असें जसें (मंत्र ४ यांत) म्हणा-
व्या, त्याप्रमाणेंच विश्वामित्रहि म्हणत

आहे कीं, ‘आम्हांलाहि नदीपलीकडे
जाण्याविषयीं आणि जाण्याचा उद्योग
बंद न करण्याविषयीं इंद्राचीच प्रेरणा
आहे. त्यापेक्षां नदीनें उतार बावा हें
योग्य आहे.’

‘भरत’ म्हणजे येथें भरतकुळांतल
पुरुष हे आणि कुशिक हे एकच सम-
जले पाहिजेत. भरतांचें कुळ भारतादि-
कांत प्रसिद्ध आहे.

१२. विश्वामित्र म्हणतो, ‘तुम्ही मार्ग
देला म्हणून आमचे सर्व लोक उतरून
ले. आतां तुम्ही वाढा आणि सर्व प्र-
सादांला संतुष्ट करून अन्नसमृद्ध करा.’

१३. यांत लिहिल्याप्रमाणें विश्वामि-
त्रानें विपाश् आणि शुतुद्री यांची स्तुति
करून उतरून गेला असें दाखविण्याक-
रितां हा मंत्र घातला आहे.

सूक्तम् ३४-२६८.

विशमित्र ऋषिः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

इन्द्रः पुंभिर्दातिरहासमर्कैर्विदद्वसुर्दयमानो विशत्रून् ।

ब्रह्मजूनस्त्रन्वा वावृधानो भूरिदात्र आपृणद्रोदसी उभे ॥ १ ॥

इन्द्रः । पुःऽभित् । आ । अतिरत् । दासम् । अर्कैः । विदत्ऽवसुः

दयमानः । वि । शत्रून् ।

ब्रह्मऽजूनः । तन्वा । ववृधानः । भूरिऽदात्रः । आ । अपृणत् ।

दसी इति । उभे इति ॥ १ ॥

मखस्य ते तविषस्य प्र जुतिमिषमि वाचममृताय भूषन् ।

इन्द्र क्षितीनामसि मानुषीणां विशां दैवीनामुन पूर्वयावा ॥ २ ॥

मखस्य । ते । तविषस्य । प्र । जुतिम् । इषमि । वाचम् । अमृताय

भूषन् ।

इन्द्र । क्षितीनाम् । अमि । मानुषीणाम् । विशाम् । दैवीनाम् । उत ।

पूर्वऽयावा ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. पुंभिर् (= असुरपुरां भेना) विदद्वसुः (= वसूनां धनानां लम्भयिता) शत्रून् वि दयमानः (= विशेपेण हिंसन्) इन्द्रः अर्कैः (= स्वतेजोभिर्) दासम् आ अतिरत् (= असुरं वृत्रादिकम् अजयत्) । ब्रह्मजूनः (= ब्रह्मणा स्तोत्रेण प्रेरितम्) तन्वा वा वृधानः (= उपासकानां स्तोत्रेण शरीरे वर्धितो) भूरिदात्रः (= बहुविधदानोपेतः) [स] उभे रोदसी (= उभे यावापृथिव्यौ) आ अपृणत् (= आपूरितवान्) ॥

२. अमृताय (= अमरणधर्माय तुभ्यं = त्वदर्थं) वाचं भूषन् (= तृप्तिं भावयन् = रचयज्जहं) मखस्य (= ? “ महनीयस्य स्तुत्यस्य ”) तविषस्य (= प्रबलस्य) ते (= तव) जुतिं प्र इषमि (= प्रेरणां प्रेरयामि = त्वां प्रेरयितुं स्तोत्रं कृत्वा तदुच्चारयामि) । इन्द्र, [त्वं] मानुषीणां क्षितीनां (= मनोः संबन्धिनीनां प्रजानाम्) उत दैवीनां विशां पूर्वयावा (= अपि च देवकाणां जनानां पुरोगता) असि ॥

सूक्त ३४-२६८.

३-विश्वामित्र. देवता-

[त-त्रिष्टुप्.

१. [शत्रूची] नगरें फोड-
संपत्ति प्राप्त करून देणारा,
[शत्रूचा] नाश करणारा
[आपल्या] तेजांच्या योगानें
शूल जिंकितो. स्तोत्राच्या यो-
गानें ज्याला प्रेरणा होते, जो वि-
जयविग्रह, महा दानशाली असा
तु तो द्यू आणि पृथ्वी या उभय-
लोकांस भरून टाकितो झाला.

२. [हे इंद्र], मी तुज अमरा-
कारणें स्तोत्र रचून तुज पूज्याला
आणि प्रवळाला प्रेरणा प्रेरितों.
हे इंद्र, तूं मानवी लोकांचा आणि
देवजनांचा नम्यक आहेस.

HYMN 34-268.

To Indra. By Visvâmitra.
Metre— Trishtubh.

1. Indra, the destroyer
of the [enemy's] forts, the
giver of plenty, the killer
of the enemies, conquers
the demon with his efful-
gence. Propelled by the
hymn [and] invigorated in
his body, possessed of
many gifts, he filled both
the worlds.

2. Preparing a hymn
for thee, the immortal one,
I send forth speed to thee
who art adorable and
mighty. O Indra, thou
art the foremost of the
human races and of the
divine hosts.

१. 'सवितृरूप इंद्र आपल्या तेजांना
तृवरूप असुराला जिंकितो झाला. त्या
प्रसंगीं उपासकांनीं स्तोत्र केल्यामुळे त्याचें
बळ वाढलें, आणि त्यानें आपल्या प्रता-
पानें पृथ्वी आणि अंतरिक्ष या दोन्हीं
लोकांस व्यापून टाकिलें.' हा इंद्राचा

पराक्रम वेदांत प्रसिद्ध आहे.

२. 'तुझे जे नित्याचे पराक्रम ते
तुला करितां यावे म्हणून तुला आवेश
येण्यासाठीं मी स्तोत्र रचून तें तुजक-
रितां उच्चारितों.'

इन्द्रो वृत्रमवृणोच्छर्धनीतिः प्र मायिनाममिनाद्वर्णीतिः ।

अहन्त्यसमुदाधवनेष्वविधेना अरुणोद्गम्याणाम् ॥ ३ ॥

इन्द्रः । वृत्रम् । अवृणोत् । शर्धनीतिः । प्र । मायिनाम् । अमिना
वर्षीऽनीतिः ।

अहन् । विऽअसम् । उशधक् । वनेषु । आविः । धेनाः । अरुणोत् ।
राम्याणाम् ॥ ३ ॥

इन्द्रः स्वर्षा जनयन्नहानि जिगायोशिभिः पृतना अभिष्टिः ।

प्रारोचयन्मनवे केतुमद्वापविन्दज्योतिर्वृहते रणाय ॥ ४ ॥

इन्द्रः । स्वऽसाः । जनयन् । अहानि । जिगाय । उशिक्ऽभिः । पृतनाः ।
अभिष्टिः ।

प्र । अरोचयत् । मनवे । केतुम् । अहाम् । आविन्दत् । ज्योतिः । वृ
हते । रणाय ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. शर्धनीतिः (= मरुद्वलस्य नायकः) इन्द्रो वृत्रमवृणात् (= बलेनारुन्धत्) ।
वर्षनीतिः (= मायानां नायकः) [स] मायिनां [वर्षासि] (= मायाकुशलानाम-
सुराणां मायाः) प्र अमिनात् (= प्रकर्षेण हतवान्) । उशधक् (= शत्रुवधमत्यन्तं
कामयमानः) [स] वनेषु (= अरण्येषु) व्यसं (= विगतांसमेतन्नमानमसुरम्)
अहन् (= हतवान्) । [अवि च] राम्याणां धेनाः (= रात्रौणामन्तः स्थिता
गाः = तेजांसि) आविररुणोत् (= आविररुणोत् ता मुक्ता प्राकाशयत्) ॥

४. स्वर्षाः (= स्वर्गदायाः) इन्द्रः अहानि जनयन् (= दिनान्युत्पादयन्) अ-
भिष्टिः (= सहायः सन्) उशिभिः (= युद्धं कामयमानैरङ्घ्रिभिः सहितः सन्)
पृतना जिगाय (= शत्रून् जेषीत्) । मनवे (= मनुष्याय) अहां केतुं (= दिनानां
प्रतापः सूर्यः) प्र अरोचयत् (= प्रकथेणादीपयत्) । वृहते रणाय (= महते सम्प्र-
माय) ज्योतिरविन्दत् (= प्रकाशं लम्बितवान्) ॥

गणनायक इन्द्र वृत्राला
 शाला. मायानायक [इन्द्र]
 श्री [माया] नाहीशी क-
 शाला. अत्यंत आवेशानें
 टाकणारा [इन्द्र] अर-
 ये व्यंशाला मारिता शाला,
 [रात्रीच्या] [आंत अ-
 णा] गाई प्रगट करिता शाला.
 .. स्वर्गदायी इन्द्र दिवसांला
 न करून साहाय्यकारी [हो-
 ता] [युद्धाविषयी] उत्सुक
 अंगिरसां] बरोबर [शत्रूंच्या]
 ना जिकिता शाला. तो तेजांचा
 [सूर्य या]ला मानवासाठी
 काशित करिता शाला. तो महान्
 ग्रामासाठी प्रकाशाचा लाभ क-
 न देता शाला.

3. Indra the leader of
 the troops besieged Vritra.
 Leader of artifices he frus-
 trated [the artifices] of the
 crafty [enemies]. Burn-
 ing fiercely he killed
 Vyañśa in the forests
 [and] manifested the cows
 [that were] in the nights.

4. Indra the giver of
 heaven made the days, and
 [being] an ally of the
 fight-desiring [Angirases]
 conquered with them the
 hostile armies. He caused
 the banner of lights, [the
 sun], to shine forth for
 mankind; he discovered
 the light for the great
 battle.

३. 'मायांचा प्रभु इन्द्र जो त्यानें
 यावी असुरांच्या माया भंगून व्यंश
 नायक असुराला मारून तेजोरूप गाई-
 ला प्रगट केला.'
 'व्यंश' सू. १०१ मं. ५.

४. 'अंगिरांसहित जाऊन इंद्रानें
 प्रकाश अवरोधणाऱ्या असुराला मारून
 दाखून सूर्यादिक तेजांला प्रगट केलें'
 असें तात्पर्य.

इन्द्रस्नुजो बर्हणा आ विवेश नृबर्हानो नर्या पुरुणि ।
 अचेतयद्विय इमा जरित्रे प्रेमं वर्णमतिरच्छुक्रमांसाम् ॥५॥
 इन्द्रः । तुजः । बर्हणाः । आ । विवेश । नृवत् । दधानः ।
 पुरुणि ।
 अचेतयत् । धियः । इमाः । जरित्रे । प्र । इमम् । वर्णम् । अतिरत्
 शुक्रम् । आसाम् ॥ ५ ॥ १५ ॥
 महो महानि पनयन्त्येन्द्रस्य कर्म सुकृता पुरुणि ।
 वृजनेन वृजिनान्सं पिपेघ मायाभिर्दस्यूभिर्भूत्योजाः ॥ ६ ॥
 महः । महानि । पनयन्ति । अस्य । इन्द्रस्य । कर्म । सुकृता । पुरुणि
 वृजनेन । वृजिनान् । सम् । पिपेघ । मायाभिः । दस्यून् । अभिभूतिः-
 ओजाः ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

५. ववत् (=मनुष्य इव) पुरुणि नर्या दधानः (=बहुनि शशुधनानि गृह्णन्) बर्हणारतुज आ विवेश (=वर्धमानाः शशुसेनाः प्राविशन्=शशुसेनाः प्रविश्य तासां प्रभूतं धनं लब्धवान्) । जरित्रे (=स्तोत्रार्थम्) इमा धियः अचेतयत् (=इमा उपसः प्रादीपयत्) । आसाम् इमं शुक्रं वर्णं प्रप्तिरत् (=तासाम् उपसां मसिद्धं शुभं तेजः प्रावर्धयत्) ॥

६. अस्य महः (=महत्) इन्द्रस्य महानि (=महानि) सुकृता पुरुणि कर्म (=शोभनं यथा तथा कृतानि प्रभूतानि चरितानि) पनयन्ति (=उपासकाः स्तुवन्ति) । वृजनेन (=बलेन) वृजिनान् सं पिपेघ (=पापरूपानसुरान् सम्यक् चूर्णी-चकार) । अभिभूत्योजाः (=अभिभावुकतेजोवान्) [इन्द्रो] दस्यून् मायाभिः (=ऋषयः) [संपिपेघ] ॥

प्रबल शत्रुसेनांमध्ये
आणि मनुष्याप्रमाणे पु-
घेता झाला. तो स्तो-
त्रा उषा प्रकाशविता
[आणि] द्यांचा शुक्लवर्ण
हा झाला.

या मद्भूत देवांची चांगली
अनेक महा चरितें [उ-
जन] स्तवितात. तो ब-
हुष्टजनांस चूर्ण करिता
पराभव करणाऱ्या बळाचा
[हे] मायांच्या योगानें दस्यूला
चूर्ण करिता झाला].

5. Indra entered the
mighty forces of the enemy
seizing like a man much
spoil. He made these
Dawns shine for the wor-
shipper. He promoted this
their fair colour.

6. They celebrate the
many great [and] well
performed deeds of the
great Indra. He crushed
with [his] might the wick-
ed [demons]. With artifi-
ces [Indra] of overpower-
ing strength [crushed] the
Dasyus.

५. 'इंद्रानि वृत्रादि शत्रूच्या सेनेत
ऊन त्यांस निर्धन केलें आणि स्तो-
त्रा हितासाठी उषा उगवतील असें

करून त्यांस तेजःपुंज केलें.'

६. दस्यूला म्हणजे आर्यलोकाचे श-
त्रु जे अनार्य लोक त्याला.

युधेन्द्रो म॒हा वरि॑वश्चकार दे॒वेभ्यः सत्य॑तिश्चर॒णिप्राः ।
 वि॒वस्व॑तः स॒दने॑ अ॒स्य ता॒नि वि॒प्रा उ॒क्थेभिः॑ क॒वयो॑ गृ॒ण॥
 ॥

यु॒धा । इन्द्रः॑ । म॒हा । वरि॑वः । च॒कार॒ । दे॒वेभ्यः॑ । सत् स्तु॑तिः ।
 र॒णि॒ऽप्राः ।

वि॒वस्व॑तः । स॒दने॑ । अ॒स्य । ता॒नि । वि॒प्राः । उ॒क्थेभिः॑ । क॒वयः॑
 गृ॒णन्ति॑ ॥ ७ ॥

स॒त्रासा॑हं वरे॒ण्यं स॒होदां॑ स॒मवांसं॑ स्वर॒पश्च॑ दे॒वीः ।

स॒सान॒ यः पृथि॑वीं द्यामु॒तेमामिन्द्र॑ म॒दन्त्यनु॑ धी॒रणा॑सः ॥ ८ ॥

स॒त्राऽस॑हम् । वरे॒ण्यम् । स॒हःऽदाम् । स॒सऽवांसं॑म् । स्वेः । अ॒पः । च॒
 दे॒वीः ।

स॒सान॑ । यः । पृथि॑वीम् । द्याम् । उ॒त । इ॒माम् । इन्द्र॑म् । म॒दन्ति॑ ।
 अ॒नु । धी॒र॒णा॑सः ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

७. स्तुतिः (= सतां विद्यमानानां पदार्थजातानां पालकश्च) चरणिप्राः (= मनुष्याणाम् अपेक्षितफलप्रदानेन कामगुरकं) इन्द्रो महा युधा (= महता युद्धेन) देवेभ्यो वरिवश्चकार (= स्तोत्राणां धनं लब्धवान् = मेघोदकरूपं तेजोरूपं च धनं संपादितवान्) । तानि अस्य (= तस्य इन्द्रस्य) [चरितानि] विप्राः कवयो विवस्वतः सदने उक्थेभिर्गृणन्ति (= मेधाविनः स्तोतारो यजमानस्य गृहे सूक्तैः स्तुवन्ति) ॥

८. सत्रासहं (= सर्वेषां सोढारं जेतारं) वरेण्यं (= वरणेयं श्रेष्ठं) सहोदां (= दुर्बलस्य बलदातारं) स्वरपो देवीश्च ससवांसं (= स्वर्गं दिव्यानि मेघोदकानि च वृत्राद् हत्वा दत्तवन्तं) यश्च पृथिवीम् उतेमां ग्नां ससान (= यश्च इमे वावापृथिव्यौ दत्तवान्) [तम्] इन्द्रं धीरणासः (= स्तोतारः) अनु मदन्ति (= तं हर्षयित्वा तमनु स्वयं हृष्यन्ति) ॥

स्तुमात्रांचा पति [आ-
रुष्यांचा हेतु पूर्ण करणारा
शुद्ध करून देवांसाठी धन
करून देता झाला. त्याची ती
] मेधावी कविजन यज-
न घरी स्तोत्रांनीं गात अ-

सकलार्ते जिंकणारा, श्रेष्ठ,
ता. सूर्याची आणि आ-
र्षाची प्राप्त करून दि-
वाणि] जो पृथ्वीला आणि
वायूला प्राप्त करून देता झाला,
इंद्राचें स्तोत्रेज्जन अभिनंदन
रितात.

७. यांत 'देवांसाठी' म्हणजे यज-
नजन जे, म्हणजे इंद्रादिकांचो उपा-
स करणारे जे आर्यजन, त्यांसाठीं असे
इष्टानुसार घेतलें पाहिजे. 'देव' हा
वेदांत ऋत्विजांस अथवा उपास-
न लाविलेला कोठें कोठें आढळतो.
८. इंद्रानें जेव्हां वृत्रपद हरून उ-

7. Lord of all that exists,
[and] he who blesses
mankind, Indra by means
of a great battle obtained
the wealth for the gods.
These his [exploits] wise
poets sing in the house of
the sacrificer with hymns.

8. The worshippers con-
gratulate Indra who is the
conqueror of all, who is
excellent, the giver of
strength, he who bestowed
the sun and the divine
waters, who bestowed the
earth and this heaven.

भय लोक मुक्त केले, तेव्हां कविजनांनीं
त्याचें अभिनंदन केलें, म्हणजे इंद्राच्या
जयापासून आपणांस आनंद झाल्या आणि
इंद्राचा असाच सदा उत्कर्ष असो, अशा
अर्थाचीं सूक्ते त्यांनीं रचून इंद्राला अर्पण
केलीं.

ससानात्प्रां उत सूर्यं ससानेन्द्रः ससान पुरुभोजसं गाम् ।
 हिरण्ययमुत भोगं ससान हत्वी दस्युग्रार्यं वर्णमावत् ॥ ९
 ससान । अयान् । उत । सूर्यम् । ससान । इन्द्रः । ससान ।
 भोजसम् । गाम् ।
 हिरण्ययम् । उत । भोगम् । ससान । हत्वी । दस्यून् । प्र । आ-
 वर्णम् । आवत् ॥ ९ ॥
 इन्द्र ओषधीरसनोदहानि वनस्पतीरसनोदन्तरिक्षम् ।
 विभेदं बलं नुनुदे विवाचोऽथाभवहमिताभिक्रतूनाम् ॥ १० ॥
 इन्द्रः । ओषधीः । असनोत् । अहानि । वनस्पतीन् । असनोत्
 अन्तरिक्षम् ।
 विभेदं । बलम् । नुनुदे । विवाचः । अथ । अभवत् । दमिता । अ-
 भिक्रतूनाम् ॥ १० ॥

भाषायाम्.

९. अयान् ससान (=स इन्द्रोऽयान् मनुष्येभ्यो ददौ) । उत सूर्यं ससान
 (=अपि च सूर्यं ददौ) । इन्द्रः पुरुभोजसं गां ससान (=पुरुन् बहून् विभ्रतीं ग
 ददौ) । उत (=अपि च) हिरण्ययं भोगं ससान (=हिरण्यस्य धनं ददौ) ।
 दस्यून् हत्वी आर्यं वर्णं प्र आवत् (=दस्यून् अनार्यजनान् हत्वा आर्यजनान् प्रक-
 र्णारक्षत्) ॥

१०. इन्द्र ओषधीः (=“पुरुकलसपुष्पास्तृणगुल्मादिका”) अहानि (=दि-
 नानि च) असनोत् (=प्रायच्छत्) । वनस्पतीन् अन्तरिक्षं [च] असनोत्
 (=वृक्षान् अन्तरिक्षप्रदेशांश्च संचारार्थं प्रायच्छत्) । [स] बलं विभेद (=मेघं
 जललाभार्थं विच्छेद) । विवाचो नुनुदे (=विस्मयाच्च शत्रून् अनाशयत्) । अथ
 (=अपि च) अभिक्रतूनां दमिता अभवत् (=आभिमुख्येन कर्म येषां तेभिर-
 तवो बलीयांसः शत्रवस्तेषामुपशमयिताभवत्) ॥

इंद्र] अश्व देता झाला
 देता झाला. इंद्र पु-
 षोषण करणारी गाय
 झाला आणि सुवर्णमय संपत्ति
 झाला. तो दस्यूला मारून
 णांचें रक्षण करिता झाला.
 १०. इंद्रानें ओषधी [आणि]
 दिले. त्याणें वनस्पति आणि
 रिक्त दिलें. तो वलाचा छेद
 ता झाला. तो शत्रूला हांकून
 झाला. तो प्रबळ द्वेष्ट्यांचा
 र करणारा झाला.

9. He bestowed horses
 and he bestowed the sun
 Indra bestowed the cow
 that nourishes many. And
 he bestowed golden wealth.
 He, having killed the
 Dasyus, protected the
 Arya race.

10. Indra bestowed the
 plants and the days, he
 bestowed the trees [and]
 the sky. He broke the
 cloud and drove away the
 enemies, and he became
 the subjugator of the
 powerful foes.

९. 'दस्यूला मारून' इत्यादि. म्ह-
 णजे या देशांत आर्यलोक येण्याच्या पूर्वी
 जे कोळी, मिल, इत्यादि अनार्यजन वसित
 करीत असत, ते आर्यजनास या देशाची
 वसाहता करण्यास प्रतिबंध करीत अस-
 त आणि आर्यजनाचा विध्वंस करित
 असत. तेव्हां त्या अनार्यजनांचीं आणि
 आर्यजनांची जी युद्धे, त्यांत इंद्रानें अ-

नार्यास मारून आर्यास विजयी केलें
 असें तात्पर्य.

१०. 'शत्रूला' = 'विवाचाः' अक्ष-
 रशः 'विरुद्ध बोलणारे,' अनुकूल न-
 व्हेत असे. हे शत्रु म्हणजे इंद्राची उ-
 पासना न करणारे आणि इंद्राच्या विरुद्ध
 बोलणारे जे अनार्य शत्रु, तेच असतील.

शुनं हुवेम मघवानमिन्द्रमस्मिन्भरे नृतमं वाजसातो ।

घृण्वन्तमुग्रमुतये समस्तु घन्तं वृत्राणि संजितं धनानाम् ॥

॥ ११ ॥

शुनम् । हुवेम । मघवानम् । इन्द्रम् । अस्मिन् । भरे । नृतमम् ।
वाजसातो

घृण्वन्तम् । उग्रम् । ऊतये । समस्तु । घन्तम् । वृत्राणि । सम-
जितम् । धनानाम् ॥ ११ ॥ १६ ॥

भाषायाम्.

११. अस्मिन् भरे वाजसातो (=संग्राहे युद्धे च) मघवानं (=धनवन्तं) नृतमं
(=नृत्यतमम्) इन्द्रं शुनं (=सुतसुरिश्य) हुवेम (=आह्वयेम) । [अस्मान्] घृ-
ण्वन्तम् उग्रं (=प्रबलं) वृत्राणि घन्तं (=शत्रून् घन्तं) धनानां संजितं (=सम्य-
न्नेतारं) [तं] समस्तु (=युद्धेषु) ऊतये (=रक्षणाय) [हुवेम] ॥

सूक्तम् ३५-२६९.

विश्वामित्र ऋषिः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

तिष्ठा हरी रथ आ युज्यमाना याहि वायुर्न निपुनो नो अच्छ ।

पित्रास्यन्धो अभिसृष्टो अस्मे इन्द्र स्वाहा ररिमा ते मदाय ॥१॥

तिष्ठ । हरी इति । रथे । आ । युज्यमाना । याहि । वायुः । न ।

निऽपुतः । नः । अच्छ ।

पित्रासि । अन्धः । अभिऽसृष्टः । अस्मे इति । इन्द्र । स्वाहा । ररिम् ।

ते । मदाय ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. [हे इन्द्र], रथे आयुज्यमाना हरी (=रथे युज्यमानो तव हरिर्हर्णावधी)
तिष्ठ (=आतिष्ठ=ताम्यां युक्तं रथमारोह) । वायुर्निपुनो न (=वायुर्निपुणः नाम
स्वकीयासु वटवास्वास्थित इव) नः अच्छ याहि (=अस्मान् आगच्छ) । अभि-

घनसमृद्ध [आणि]
 शौर्यवान् इंद्राला सुखा-
 ला लढाईत [आणि] स-
 ग्गतांत आम्ही बोलावूं. ऐकून
 गात्र, प्रबळ [आणि] शत्रूला
 रणारा [आणि] दूट जिंकणारा
 भक्ता जो इंद्र, त्याला आम्ही
 धन्यासाठी गुद्धामध्ये बोलावूं.

11. Let us invoke for blessing in this fight, in [this] struggle, Indra possessed of wealth, [and] most brave—[invoke] in battles for protection mighty [Indra] who hears [our prayer], who slays the enemies, who conquers booties.

सूक्त ३५-२६९.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-

१. वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. [हे इंद्रा], रथाला तुझे पिवळे घोडे जोडिले जात आहेत सांजवर तूं आरूढ होऊन, वायु आपल्या निपुतांवर [आरूढ होऊन आल्या]प्रमाणे, आम्हांप्रत ये. तुला अर्पण केलेल्या सोम तूं पी. हे इंद्रा, तुला माद येण्यासाठी आम्ही स्वाहा म्हणून तो दिला आहे.

HYMN 35-269.

To Indra. By Vis'vāmitra.
 Metre—Trishṭubh.

1. Mount thy pair of golden horses, that are being put [to thy] chariot and come unto us even like Vāyu [mounted] on his teams of horses. Do thou drink our soma, thou to whom it has been poured. With svāhā, o Indra, we have offered it for thy exhilaration.

१. वायूच्या 'निपुत्' नांवाच्या घो-
 षाविषयी पूर्वी सांगितलेच आहे.

'जोडिले जात आहेत.' म्हणजे मा-
 द्या स्तोत्रानें. उपासक इंद्रानें यवि
 भस्म स्तोत्र करूं लागला, म्हणजे इंद्राचे

घोडे आपोआप रथास जोडिले जातात
 अशी समजूत आहे.

'माद येण्यासाठी' = 'मदाय.' म्ह-
 णजे इंद्रानें प्यावा आणि त्याला पिण्या-
 पासून जो हर्ष होतो तो व्हावा म्हणून.

उपाजिरा पुरुहताय सप्ती हरी रथस्य धूर्वा युनजिम् ।

द्रवद्या सभृतं विश्वतश्चिदुपेयं यत्तमा वहात इन्द्रम् ॥ २

उप । अजिरा । पुरुहताय । सप्ती इति । हरी इति । रथस्य

ऽसु । आ युनजिम् ।

द्रवत् । यथा । समुभृतम् । विश्वतः । चित् । उप । इमम् । यत्तम्

आ । वहातः । इन्द्रम् ॥ २ ॥

उपो नयस्व वृषणा तपुप्पोतेमव त्वं वृषभ स्वधावः ।

ग्रसेतामश्वा वि मुचेह शोणां दिवेदिवे सदशीरदि धानाः ॥ ३ ॥

उपो इति । नयस्व । वृषणा । तपुऽपा । उत । ईम् । अव । त्वम् ।

वृषभ । स्वधाऽवः ।

ग्रसेताम् । अश्वा । वि । मुच । इह । शोणा । दिवेऽदिवे । सदशीः ।

अदि । धानाः ॥ ३ ॥

मृष्टः (= आभिमुख्येन मृष्टः प्राप्तः सोमो यस्य तादृशस्त्वम्) अरमे (= अरमाकम्
अन्धः (= सोमरूपं रसं) पिबति (= पिब) । हे इन्द्र, स्वाहा (= स्वाहेति शब्देन
सह) ते मदाय (= तव हर्षाय) ररिम (= तं सोमं दत्तवन्तः रमः) ॥

आ क्षमीणोतनार्थः ॥

भाषायाम्.

२. अजिरा (= अजिरी = शीघ्रगामिनी) सप्ती (= सततगमनशीली) हरी (= हरिद्वर्णावधी) रथस्य धूर्वा आ (= इन्द्ररथस्य युगमान्तेषु) पुरुहताय (= बहुभिरा-
हृतायेन्द्राय) [तथा] उप युनजिम् (= योजयामि) यथा इन्द्रम् इमं विश्वतश्चित्
संभृतं यत्तम् उप (= सर्वतः संपादितम् एतं यत् प्रति) द्रवत् आ वहातः (= शी-
घ्रम् आवहताम्) ॥

३. वृषणा (= वृषणी = वीर्यवन्ती) तपुष्वा (= तपुष्पी = संतापात्पालकावधी)
उपो नयस्व (= अस्मत्समीपं प्रापय) । उत (= अपि च) हे स्वधावः (= बलवन्)
वृषभ (= वीरेन्द्र), त्वम् ईम् अव (= एतं यजमानं रक्ष) । अथा (= तथाश्च)
ग्रसेतां (= विषसं भक्षयताम्) । शोणा इह वि मुच (= तौ शोणवर्णाश्वावन् रयादि-
मोचय) । [त्वं] दिवेदिवे (= प्रतिदिनं) सदशीर्धाना अदि (= एकस्मान् मृष्ट-
यवान् भक्षय) ॥

भी पुरुहूतासाठी लवकर
 पाणीदार पिवळे घोडे
 घुरांला जोडितो, कीं जे-
 ते इंद्राला सकळ प्रका-
 श संपादिलेल्या या यज्ञाप्रत
 त वाहून आणतील..

तापापासून मुक्त करणा-
 र्थीर्यवान् अश्वांस इकडे घेऊन
 आणि हे प्रबळ वीरा इंद्रा, तूं
 रजमानाला रक्ष. घोड्यांस चरूं
 १. आरक्त घोड्यांस येथें सोड.
 २. प्रतिदिनीं एकसारख्या धाना
 प्रक्षेपण कर.

2. I join to the ends
 of the yoke of the chariot
 for Indra, invoked of many,
 his swift [and] ever-going
 pair of golden horses, so
 that they may bring him
 flyingly to this sacrifice
 which is made ready in
 every way.

3. O Indra, drive hither
 thy two stallions that
 save one from distress, and
 do protect this sacrificer,
 thou puissant Indra ! May
 the golden horses feed here.
 Unharness them here. Do
 thou eat the same fried
 corn from day to day.

२. 'सकळप्रकारांनीं संपादिलेला'
 'विश्वतश्चित् संभृतम्.' म्हणजे यज्ञ
 करण्यास जी साधनें (इतोव, सोम इ-
 यादिक,) ती सिद्ध करून.

३. 'धाना' = 'धानाः.' धाना म्ह-

णजे भाजलेले यव, अथवा यव अथवा
 जव म्हणून जें धान्य आहे, त्याच्या लाखा,
 अथवा लाखांसारिलें भाजलें तें
 धान्य.

ब्रह्मणा ते ब्रह्मयुजा युनज्मि हरी सखाया सधमादे आशु
स्थिरं रथं सुखमिन्द्राधितिष्ठन्मज्जानन्विद्वां उप याहि सोमम्
ब्रह्मणा । ते । ब्रह्मऽयुजा । युनज्मि । हरी इति । सखाया । स
मादे । आशु इति ।

स्थिरम् । रथम् । सुऽखम् । इन्द्र । अधिऽतिष्ठन् । मज्जानन् ।
ब्रान् । उप । याहि । सोमम् ॥ ४ ॥

मा ते हरी वृषणा वीतपृष्ठा नि रीरमन्यजमानासो अन्ये ।
अत्यायाहि शश्वतो वयं तेऽरं सुतेभिः कृणवाम सोमैः ॥ ५ ॥ १७ ॥
मा । ते । हरी इति । वृषणा । वीतऽपृष्ठा । नि । रीरमन् । यजमा-
नासः । अन्ये ।

अतिऽआयाहि । शश्वतः । वयम् । ते । अरम् । सुतेभिः । कृणवाम ।
सोमैः ॥ ५ ॥ १७ ॥

भाषायाम्.

४. ब्रह्मयुजा (=ब्रह्मणा स्तोत्रेण द्वारा युज्यमानौ) आशु सखाया (=शीघ्रगमनी
सखिभूतौ) ते हरी (=तवाश्वौ) सधमादे युनज्मि (=यत्न आगन्तुं रथे योज-
यामि) । इन्द्र, स्थिरं सुखं रथम् अधितिष्ठन् (=दृढं सुखकरं तव रथमाकृढ-
स्त्वं) मज्जानन् विद्वान् सोमम् उप याहि (=प्रकर्षेण जानन् विद्वाश्च सन् सोमं प्रति
आगच्छ) ॥

५. अन्ये यजमानासः (=अस्मदितरे यजमानास्) ते (=तव) वृषणा (=वृ-
षणौ वीर्यवन्तौ) वीतपृष्ठा (=वीतपृष्ठौ कान्तपृष्ठभागौ) हरी (=हरिद्वर्णवश्वौ) मा
नि रीरमन् (=मोघरमयन्तु) । शश्वतः अत्यायाहि (=बहुस्तान् यजमानान् अतिक्र-
म्यागच्छ) । सुतेभिः सोमैः वयं ते अरं कृणवाम (=वयं सोमानभिषूय तव वृत्तिर्य-
था जायते तथा तांस्तुभ्यम् अर्पयिष्यामः) ॥

जाने जोडिले जाणारे
सो सखे पिवळे घोडे
[येण्यासाठी] स्तो-
त्रेणाने जोडितो. हे इंद्रा,
आणि सुखकारक रथांत
प्रतानी आणि विद्वान्
मो तूं, तो [आमच्या]
ये.

हे इंद्रा], तुझ्या वीर्यवत
] सुंदर पाठीच्या अक्षा-
ं उपसक न थांबवोत.
ल्ल उपसकांला टाकून तूं ये.
ही सोम काढून तुझी वृत्ति करूं.

४. हा मंत्र ग्रहयज्ञांत ब्रह्मदेवाचें
अग्नि करण्याच्या वेळीं म्हणण्याचा
प्रार आहे. परंतु 'ब्रह्मण' आणि 'ब्रह्म'
पदे जरी या मंत्रांत आली आहेत,
ही ब्रह्मणस्पति अथवा ब्रह्म या कोण-
हि देवतांशीं त्यांचा संबंध नाही. वेद-
ांचा अर्थ न समजतां भलत्याच याज्ञि-

4. With a hymn I
yoke thy pair of golden
horses, that are yoked by
hymns, [thy] swift friends,
[for to come] to the drink-
ing-place. Mount, o Indra,
the sound and comfortable
chariot, and knowing and
learned thou come to the
soma.

5. May no other sacri-
ficers stop thy puissant
golden horses of beautiful
backs. Come thou, pass-
ing over many. We will
satisfy thee with our ex-
tracted somas.

क कर्मांत भलत्याच मंत्रांचा विनियोग
केल्याच्या पुष्कळ उदाहरणांपैकी हें एक
आहे.

५. 'न थांबवोत' = 'मा रीरमन्.'
म्हणजे दुसऱ्या उपसकांचा धांवा ऐकून
तूं त्यांच्या घरीं थांबून इकडे येण्याला
उशीर करूं नको.

तवायं सोमस्त्वमेवावाङ् शश्वत्तमं सुमना अस्य पाहि ।
 अस्मिन्यत्ने बर्हिष्या निषदा दधिष्वेमं जठर इन्दुमिन्द्र ॥ ६ ॥
 तव । अयम् । सोमः । त्वम् । आ । इहि । अवाङ् । शश्वत्तम्
 सुमनाः । अस्य । पाहि ।
 अस्मिन् । यत्ने । बर्हिषि । आ । निऽसदा । दधिष्व । इमम् । जठरे
 इन्दुम् । इन्द्र ॥ ६ ॥
 स्तीर्णं ते बर्हिः सुत इन्द्र सोमः कृता धाना अन्तवे ते हरिभ्याम् ।
 तदोकसे पुरुशाकाय वृष्णे मरुत्वते तुभ्यं राता हवीषि ॥ ७ ॥
 स्तीर्णम् । ते । बर्हिः । सुतः । इन्द्र । सोमः । कृताः । धानाः । अ-
 न्तवे । ते । हरिभ्याम् ।
 ततऽओकसे । पुरुशाकाय । वृष्णे । मरुत्वते । तुभ्यम् । राता ।
 हवीषि ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

६. तवायं सोमः (=त्वदर्थम् अयं सोमोक्तिः) । त्वम् अवाङ् एहि (=अना-
 गच्छ) । सुमनाः (=प्रसन्नमनस्कः सन्) शश्वत्तमम् अस्य पाहि (=अतिशयेन
 प्रभूतं यथा तथा तं पिव) । अस्मिन्यत्ने आ[गत्य] बर्हिषि निषदा हे इन्द्र, इमम्
 इन्दुं जठरे दधिष्व (=इमं सोमरसं जठरे धारय) ॥

७. ते (=त्वदर्थम्) बर्हिः स्तीर्णम् (=आस्तीर्णं भवति) । हे इन्द्र, [त्वदर्थम्] ।
 सोमः सुतः (=अभिपुतोक्तिः) । ते हरिभ्याम् अन्तवे (=तवाभ्याम् अक्षणार्थम्)
 धानाः कृताः (=यवा भृष्टा भवन्ति) । तदोकसे (=तेषु हविःषु ओकः गृहं भोग-
 स्थानं यस्य तादृशः) पुरुशाकाय वृष्णे (=बहुवीरकर्मणे वीराय) मरुत्वते (=म-
 रद्भिर्बुक्ताय) तुभ्यं हवीषि राता (=रातानि दत्तानि भवन्ति) ॥

५. हा तुजकरितां सोम आहे.
ये ये. तूं प्रसन्न होऊन हा
ळ पी. हे इंद्रा, या यज्ञांत
वर वसून या रसाला तूं आप-
पोटांत घाल.

७. हे इंद्रा, तुजकरितां दर्भ
पांथरले आहेत, सोम काढिला
आहे, तुझ्या अश्वाला खाण्यासाठीं
धाना तयार केल्या आहेत. ह-
व्यांनीं आनंद पावणारा आणि
बहु पराक्रमी जो मरुत्सहित तूं
वीर, त्या तुजकरितां हव्यें अर्पण
केलीं आहेत.

6. This is thy soma.
Come thou hither, drink
of it plentifully, pleased in
thy mind. Come and sit
on the grass in this sacri-
fice. Hold this juice in
thy stomach o Indra !

7. The grass is spread
for thee. The soma is ex-
tracted. The corn is fried
for thy golden horses to
eat. Oblations are offered
to thee, who takest thy
pleasure in them, thou
the hero of many exploits
the leader of the Maruts.

६. 'मरुत्सहित' इ०. म्हणजे तूं
मरुतांसहित ये आणि आम्हीं दिलेलीं
हव्यें भक्षण कर.

७. 'पाषाण' = 'पर्वताः.' म्हणजे
'मावे' म्हणून जे दगदगे ते.

इमं नरः पर्वतास्तुभ्यमापः समिन्द्र गोभिर्मधुमन्तमकन् ।

तस्यागत्या सुमना ऋष्य पाहि प्रजानन्विद्वान्पथ्या अनु स्वाः ॥

इमम् । नरः । पर्वताः । तुभ्यम् । आपः । सम् । इन्द्र । गोभिः । त

मधुऽमन्तम् । अकन् ।

तस्य । आऽगत्या । सुऽमनाः । ऋष्य । पाहि । प्रऽजानन् । विद्वान् । पथ्याः । अनु । स्वाः ॥ ८ ॥

यौ अभजो मरुत इन्द्र सोमे ये त्वामवर्धन्मभवन्गणस्ते ।

तेभिरेतं सजोषा वावशानोऽग्नेः पिव जिह्वा सोममिन्द्र ॥ ९ ॥

यान् । आ । अभजः । मरुतः । इन्द्र । सोमै । ये । त्वाम् । अवर्धन् ।

अभवन् । गणः । ते ।

तेभिः । एतम् । सऽजोषाः । वावशानः । अग्नेः । पिव । जिह्वा । सो-
मम् । इन्द्र ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

८. हे इन्द्र, तुभ्यं (=त्वदर्धम्) इमं [सोमं] नरः पर्वता आपः (=कृत्विजो
आवाण आपश्चेते सर्वे संभूय) गोभिर्मधुमन्तं सम् अकन् (=गोरसैः पयआदि-
भिर्मधुमैर्षितं सम्यगकार्षुः=अभिषूय मधुरं चकुरुः) । हे ऋष्य (=दर्शनोपेन्द्र), सु-
मनाः (=सुप्रसन्नमनाः सन्) प्रजानन् (=प्रकर्षेण ज्ञानवान्) विद्वान् [एतादृशस्त्वं]
स्वाः पथ्या अनु (=स्वकीयैः शोभनैर्मार्गैर्) आगच्छ तस्य [सोमस्य भागं] पाहि
(=पिव) ॥

९. हे इन्द्र, यान् मरुतः सोमे आ अभजः (=सोमस्य लब्धभागानकरोः)
ये त्वाम् अवर्धन् (=युक्ते प्रोत्साहोत्पादनेनावर्धयन्) [ये च] ते गणोभवन्
(=तव सहाया अभवन्) तेभिः सजोषाः (=तैः संगतस्त्वं) वावशानः (=सोमं
कामयमानः सन्) एतं सोमं हे इन्द्र, अग्नेर्जिह्वा (=ज्वालाकूपया) पिव ॥

हे इंद्रा, मनुष्य, पाषाण,
दिकें यांहीं तुजकरितां हा
काढून गोरसांनीं मधुर
हे. तर हे श्रेष्ठ इंद्रा, तुझे
गळे मार्ग, ते जाणणारा
समजणारा असा तूं प्रसन्न
येऊन तो पी.

हे इंद्रा, ज्या मरुतांना तूं
पाषा भाग देत असतोस, [आ-
] जे तुझे बळ वाढवितात,
[आणि] जे तुझे साहाय्यकारी
त, त्यांसहित तूं, हे इंद्रा, प्रीतीनें
सोम अग्नीच्या जिऱ्हेनें पी.

8. This soma, o Indra,
the men, the stones, and
the waters have prepared
for thee, and sweetened
with milk. Learned and
knowing thy good paths,
come thou and drink of
it, pleased in thy mind,
o noble Indra !

9. Accompanied by
those Maruts, o Indra,
with whom thou sharest
the soma, who increase thy
strength, [and] who are thy
allies, do thou o Indra,
lovingly drink, this soma
with the tongue of Agni.

९. 'अग्नीच्या जिऱ्हेनें' = 'अग्नि-
बा.' म्हणजे अग्नीच्या ज्या ज्वाळेंत
माझी आहुती टाकीत आहे तिच्या द्वारे.
'आहुति धनपद कर' म्हणजे आ-
ति म्हण कर आणि आम्हास धन दे.

या ऋचेंत इंद्र पराक्रम करून प-
र्याप्त झाला तो सोमपान करून झाला;
कारण त्याला सोमपानानें बळ आलें,
असें सांगितलें आहे.

इन्द्र पिब स्वधया चित्सुतस्याग्नेर्वी पाहि जिह्वा यजत्र ।
 अध्वर्योर्वी प्रयतं शक्र हस्तादोतुर्वा यत्तं हविषो जुषस्व ॥
 इन्द्र । पिब । स्वधया । चित् । सुतस्य । अग्नेः । वा । पाहि
 ह्या । यजत्र ।

अध्वर्योः । वा । प्रऽयतम् । शक्र । हस्तात् । होतुः । वा । यज्ञम्
 हविषः । जुषस्व ॥ १० ॥

शूनं हुवेम मघवान्मिन्द्रमस्मिन्भरे नृतमं वाजंसातौ ।
 शृण्वन्तमुग्रमुतये समत्सु घन्तं वृत्राणि संजितं धनानाम् ॥ ११ ॥ १८ ॥
 शूनम् । हुवेम । मघवानम् । इन्द्रम् । अस्मिन् । भरे । नृतमम् ।
 वाजंसातौ ।

शृण्वन्तम् । उग्रम् । ऊतये । समत्सु । घन्तम् । वृत्राणि । सम-
 जितम् । धनानाम् ॥ ११ ॥ १८ ॥

भाषायाम्.

१०. हे इन्द्र, सुतस्य (=अभिपुत्रस्य सोमस्य अभिपुत्रं सोमं) स्वधया चित्
 पिब (=स्वयमेव पिब) हे यजत्र (=यजनीय), अग्नेर्वी जिह्वा पाहि (=पिब) ।
 हे शक्र, प्रयतं (=दातुमुपकान्तं) [सोमम्] अध्वर्योर्वी हस्तात् [पिब] । होतुर्वा
 हविषो यत्तं जुषस्व (=होत्रा दत्तस्य हविष आहुतिं वा सेवस्व) ॥

११. अस्मिन् भरे वाजसातौ (=संमामे युक्ते च) मघवान् (=धनवन्तं) नृतमं
 (=शूरतमम्) इन्द्रं शूनं (=सुखमुदरिष्य) हुवेम (=आहूयेम) । [अस्मान्] शृ-
 ण्वन्तम् उग्रं (=प्रबलं) वृत्राणि घन्तं (=शत्रून् घन्तं) धनानां संजितं (=सम्य-
 ग्ज्ञेतारं) [तं] समत्सु (=युक्तेषु) ऊतये (=रक्षणाय) [हुवेम] ॥

इंद्रा, त्वं हा सोम
पी .अथवा, हे पूजनीय
च्या जिह्वेनें पी; अथवा
अध्वर्यूनें अर्पण केलेला
तांतून [पी]; अथवा
पण केलेलें हवि सेवन

10. Drink, o Indra, the
extracted juice either in
thy own person or, o ador-
able one, with the tongue
of Agni, or offered, o mighty
Indra, from the hands of
the Adhvaryu, or do thou
enjoy the invoker's offer-
ing of the sacrificial food.

धनसमृद्ध [आणि]
प्राय शौर्यवान् इंद्राला सुखा-
या लढाईत [आणि] सम-
तांत आम्ही बोलावूं. ऐकून
परा, प्रबळ [आणि] शत्रूला
णारा [आणि] छूट निकणारा
सा जो इंद्र, त्याला आम्ही
प्यासाठी युद्धांमध्ये बोलावूं.

11. Let us invoke for
blessing in this fight, in
[this] struggle, Indra poss-
essed of wealth, [and] most
brave—[invoke] in battles
for protection mighty [In-
dra], who hears [our
prayer], who slays the ene-
mies, who conquers booties.

सूक्तम् ३६-२७०.

विश्वामित्र ऋषिः दशम्यास्त्वाङ्गिरसो षोडशः ऋषिः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ।

इमाम् सु प्रभृतिं सातये धाः शश्वच्छश्वदुतिभिर्यादमानः ।

सुतेसुते ववृधे वर्धनेभिः कर्मैभिर्यहङ्गिः सुश्रुतो भूत् ॥ १ ॥

इमाम् । ऊं इति । सु । प्रभृतिम् । सातये । धाः । शश्वत् शश्व
ऊतिऽभिः । यादमानः ।

सुतेऽसुते । ववृधे । वर्धनेभिः । यः । कर्मैऽभिः । महत्ऽभिः । १ ॥

श्रुतः । भूत् ॥ १ ॥

इन्द्राय सोमाः प्रदिवो विद्वाना ऋभुर्येभिर्वृषपर्वा विहायाः ।

प्रयम्यमानान्प्रति स गृभायेन्द्र पिब वृषधूतस्य वृष्णः ॥ २ ॥

इन्द्राय । सोमाः । प्रऽदिवः । विद्वानाः । ऋभुः । येभिः । वृषऽपर्वा ।

विऽहायाः ।

प्रऽयम्यमानान् । प्रति । स । गृभाय । इन्द्र । पिब । वृषऽधूतस्य ।

वृष्णः ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. [हे इन्द्र], ऊतिभिर्यादमानः (= तव सहायभूतैर्महद्भिः सह गच्छन् आगच्छन्) इमां सुप्रभृतिम् (= एतां तुभ्यं सुष्ठु दत्तां सोमाहुतिं शश्वच्छश्वत् सातये धाः (= अस्मदर्थं धनमाप्तये कुरुतां = गृहीत्वा अस्मभ्यं प्रभूततरं धनं देहि)) — य [इन्द्रो] महद्भिः कर्मभिः सुश्रुतो भूत् (= बृहद्भिः पराक्रमैः परकृतो भवत् स) सुतेसुते वर्धनेभिः ववृधे (= प्रत्येकस्मिन् सोमयागे बलवर्धकैः सोमैः प्रवृद्धो बभूव) ॥

२. इन्द्राय प्रदिवः पूर्वेष्वहःसु) सोमा विद्वानाः (= सोमा उपासकैर्लम्बिता बभूवुः) । येभिः (= यैः सोमैः) [स] ऋभुर्येभिर्वृषपर्वा विहायाः (= कुशलः प्रबलान्नो महाश्व) [वभूव] । — हे इन्द्र, [अधुना] प्रयम्यमानान् (= प्रदीपमानान्) [सोमान्] प्रति स गृभाय (= पुनरपि गृहाण) । वृषधूतस्य वृष्णः (= प्रबलाभ्यां मावस्याम् अभिषुतं प्रबलं सोमं) पिब ॥

सूक्त ३६-२७०.

वि-विश्वामित्र; मात्र दहा-
प्रंगिरसकुळांतील घोर नां-
तुष्य. देवता-इंद्र. वृत्त-

१. हे इंद्रा, तूं तुझ्या साहा-
य्याने मरुतांसहित येऊन ही
अत्यंत धनप्रद कर.—जो
प्रपराक्रमानीं प्रख्यात झाला,
२ पिऊन पिऊन बलवर्धक
हींनीं प्रबळ झाला.

२. [तुज] इंद्राकरितां प्रा-
काळीं सोम अर्पण करीत
सत; जेणेकरून तूं तेजस्वी, दृ-
ढवान् [आणि] महान् [ज्ञा-
त]. आतां अर्पण केले जात
हिले हे सोमरस तूं रुपा करून
प्राण कर. हे इंद्रा, बळकट
प्यांनीं काढिलेला बळकट सोम
पी.

HYMN 36-270.

To Indra. By Vis'vāmitra. Verse
10 is ascribed to Ghora of
the family of the Angirases.
Metre— Trishṭubh.

1. Coming with thy
allies [the Maruts] do thou
make [o Indra], this offer-
ing a rich source of wealth
[for us].—He who became
renowned for [his] great
exploits became mighty by
the invigorating oblations
in every soma.—sacrifice.

2. For Indra did so-
mas use to be offered in
ancient times, wherewith
he became spirited, strong-
limbed and great.—Be
pleased to accept these
[somas] which are being
offered now. Drink o In-
dra, the strong soma ex-
tracted by means of the
strong stones.

पिब॑ वर्ध॑स्व॒ तव॑ घा सु॒तास॑ इन्द्र॒ सोमा॑सः प्रथ॒मा उ॒तेमे॑ ॥
 यथा॑पिबः पु॒र्व्या इन्द्र॒ सोमा॑ ए॒वा पा॑हि॒ पन्था॑ अ॒द्या नवी॑ष्यन्
 पिब॑ । वर्ध॑स्व । तव॑ । घ । सु॒तासः॑ । इन्द्र॑ । सोमा॑सः । प्रथ॒म
 उ॒त । उ॒मे ।

यथा॑ । अपि॑बः । पु॒र्व्यान् । इन्द्र॑ । सोमा॑न् । ए॒व । पा॑हि । पन्था॑ः
 अ॒द्या । नवी॑ष्यान् ॥ ३ ॥

म॒हा अम॑त्रो वृ॒जने॑ विर॒च्छी॒मं शर्वः॑ प॒त्यने॑ धृ॒ष्णवो॑जः ।
 नाहं॑ वि॒व्याच॑ पृथि॒वी च॒नैनं॑ यस्तोमा॑सो ह॒र्यश्च॑ अम॒न्दन् ॥ ४
 म॒हान् । अम॑त्रः । वृ॒जने॑ । वि॒र॒च्छी । उ॒ग्रम् । शर्वः॑ । प॒त्यने॑
 धृ॒ष्णु । ओजः॑ ।
 न । अहं॑ । वि॒व्याच॑ । पृथि॒वी । च॒न । ए॒नम् । यत् । सोमा॑सः ।
 हरि॑र॒श्च अ॒म॒न्दन् ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. [सोमान्] पिब । वर्धस्व (= तेषां पानेन प्रवृद्धो भव) । हे इन्द्र, प्रथमा उतेमे (= प्राचीना इदानीतनाथ) सुतासः सोमासः (= अभिषुताः सोमास्) तव । यथापिब (= तवैव सन्ति) । हे इन्द्र, यथा पूर्व्यान् सोमान् अपिबः (= प्राचीनकालेऽपि पिता सोमान् पीतवानसि) एव (= तथा) पन्थाः (= स्तवनीयस्त्वं) नवीष्यान् अद्य पाणि (= नव्यान् नूतनान् सोमान् अभुनापि पिब) ॥

नवीष्यान् अतिशयेन अभिनव इति सायणः ॥

४. महान् अमत्रः (= विजयी) वृजने विरच्छी (= संग्रामे प्रवल) [इन्द्र उग्रं शर्वः (= महद्बलं) धृष्णु ओजः (= शत्रूणां धर्षकं तेजस) पत्यते (= धावति) । यत् (= यदा) सोमासो हर्यश्च अमन्दन् (= सोमरसाः पीताश्च मिन्द्रमहं यन्) [तदानीम्] एनं पृथिवी चन नाहं विव्याच (= तं पृथिव्यपि न दधार) सोमपानेन प्रवृद्ध इन्द्रः पृथिव्या अपि महोषान् अभूदित्यर्थः ॥

१. प्रबळ हो. सोम तुझे-
हे इंद्रा, प्राचीन आणि
चीन] सोम [तुझेच
हे इंद्रा, जसा तूं प्राचीन
असस, तसा स्तुतिपात्र
तो तूं तो आज नवीन
पी.

महान्, विजयी, [आणि]
प्रबळ असा [जो इन्द्र,
आपी शक्ति आणि परा-
धारण करितो. पोताश्व
जल जेव्हां सोमांनीं हर्षविले,
तो पृथिवीमध्येहि मावला

3. Drink and grow in
strength. Thine, o Indra,
are extracted somas, [both]
ancient and these. As thou
didst o Indra, drink the
ancient somas, even so
do thou the praiseworthy
one, drink today the new
somas.

4. The great [and] vic-
torious [Indra], mighty
in battle, possesses great
strength and over-power-
ing courage. The earth
even could not contain the
possessor of the golden
horses, when the somas
exhilarated him.

४. या ऋचेच्या उत्तरार्धांत असें सां-
ख्ये आहे कीं इंद्र जेव्हां प्रथम प्रा-
काळीं सोम प्याला, तेव्हां तो एका-

एकीं इतका मोठा वाढला कीं, तो पृ-
थिवीमध्येहि मावूं शकला नाही.

महान् उग्रो वीर्यं वीर्याय समाचक्रे वृषभः काव्येन ।

इन्द्रो भगो वाजदा अस्य गावः प्र जायन्ते दक्षिणा अस्य पु

॥ ५ ॥ १९ ॥

महान् । उग्रः । वृषभे । वीर्याय । समऽआचक्रे । वृषभः । काव्येन
इन्द्रः । भगः । वाजऽदाः । अस्य । गावः । प्र । जायन्ते । दक्षिणाः

अस्य । पूर्वीः ॥ ५ ॥ १९ ॥

प्र यत्सिन्धवः प्रसवं यथायन्नापः समुद्रं रथ्येव जग्मुः ।

अतश्चिदिन्द्रः सदसो वरीयान्यदीं सोमः पृणति दुग्धो अंशुः ॥

प्र । यत् । सिन्धवः । प्रऽसवम् । यथा । आयन् । आपः । समुद्रम् ॥

रथ्याऽइव । जग्मुः ।

अतः । चित् । इन्द्रः । सदसः । वरीयान् । यत् । ईम् । सोमः । पृ-
णति । दुग्धः । अंशुः ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

५. [सोमपानेन] [स] वीर्याय (= वीरकर्मकरणाय) महान् उग्रः (= महान्
प्रवृत्तवैश्व) वृषभे (= वीरित्वा महान् शत्रुभयंकरत्वाभूत्) । वृषभः काव्येन समा-
चक्रे (= वीर इन्द्रः स्तोत्रेण समयुज्यत) । इन्द्रो भगः (= दाता भवति) । अस्य
गावः वाजदाः (= तेन दत्ता गावो धनदा भवन्ति) । अस्य पूर्वीदक्षिणाः प्र जायन्ते
(= तस्य बहूनि दानानि बहुतराणि भवन्ति) ॥

६. सिन्धवो यथा प्रसवं प्र आयन् (= नमो यथा जलाशयं प्रतिगच्छन्ति) —
आपो [हि] रथ्या इव (= रथिन इव) समुद्रं जग्मुः (= सागरं प्रति गच्छन्ति) —
[तथा] यत् (= यदा) दुग्धः अंशुः सोमः (= अंशोर्दुग्धोभिप्लुतः सोमरसः) इ
पृणति (= एतम् इन्द्रम् आपूरयत्) [तदा] इन्द्रः अतः सदसश्चित् वरीयान् (= एत-
स्मादन्तरिक्षादपि महीयान्) [बभूव] ॥ १

पराक्रम करण्यासाठी

. [इंद्र] वीर स्तोत्रा-

इंद्र उदार [होय].

इंद्र संपत्तिदायक [होत].

ज्या अनेक देणग्या त्या
[होत].

नद्या जशा जलाशयाप्रत

उदकें रथीप्रमाणें समुद्रा-

प्रमाणें— तसा दुधाप्रमाणें

जला सोम जेव्हां इंद्राला भ-

गिता जाला तेव्हां इंद्र या

क्षापेक्षांहि विशाल [जाला].

5. He became great and mighty for [to perform] valorous deeds. The hero received praise. Indra [is] liberal. His cows are givers of prosperity. His many gifts become multiplied.

6. When soma, milked from the plant, filled Indra, in the manner that the rivers run to a collection of water—the waters run to the sea like charioteers driving their chariots—he became vaster than even the sky.

केवळ पृथिवीपेक्षां मोठा जाला
[नहीं], तर इंद्र सोम पिऊन वा-

दल्यानंतर अंतरिक्षातहि मातृ शकल
[नहीं].

समुद्रेण सिन्धवो यादमाना इन्द्राय सोमं सुषुतं भरन्तः ।

अंशुं दुहन्ति हस्तिनो भरित्रैर्मध्वः पुनन्ति धारया पवित्रैः ॥ १ ॥

समुद्रेण । सिन्धवः । यादमानाः । इन्द्राय । सोमम् । सुऽसुतम् । भरन्-
अंशुम् । दुहन्ति । हस्तिनः । भरित्रैः । मध्वः । पुनन्ति । धार-
पवित्रैः ॥ ७ ॥

इदा इव कुक्षयः सोमधानाः सर्मी विव्याच सर्वना पुरुणि ।

अन्ना यदिन्द्रः प्रथमा व्याश वृत्रं जघन्वा अवृणीत सोमम् ॥ ८ ॥

इदाऽइव । कुक्षयः । सोमऽधानाः । सम् । ईमिति । विव्याच ।
सर्वना । पुरुणि ।

अन्ना । यत् । इन्द्रः । प्रथमा । वि । आश । वृत्रम् । जघन्वान् ।
अवृणीत । सोमम् ॥ ८ ॥

आ नू भर माकिरेत्यरिं छाद्विद्या हि त्वा वसुपतिं वसूनाम् ।

इन्द्र यत्ने माहिर्न दत्रमस्यस्मभ्यं तद्वर्यश्च प्र यन्धि ॥ ९ ॥

आ । तु । भर । मार्किः । एतत् । परि । स्थात् । विद्य । हि । त्वा ।
वसुऽपतिम् । वसूनाम् ।

इन्द्र । यत् । ते । माहिर्नम् । दत्रम् । अस्ति । अस्मभ्यम् । तत् ।

हरिऽअश्च । प्र । यन्धि ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

७. समुद्रेण यादमानाः सिन्धवः [इव] (=समुद्रेण सह संगच्छमाना नव इव)
इन्द्राय सुषुतं सोमं भरन्तः (=सम्यगभिषुतं सोमं नयन्तो) हस्तिनः (=कुशलहस्ता
ऋत्विजो) भरित्रैरेणुं दुहन्ति (=बाहुभिः अंशोः सोमलतायाः सकाशात् सोमम्
अभिषुण्वन्ति) । मध्वः (=मधुरसोमरसांश्च) धारया पवित्रैः पुनन्ति (=दशाप-
वित्रेभ्यः क्षात्रं क्षारयित्वा शोधयन्ति) ॥

८. इन्द्रस्य सोमधानाः कुक्षयः (=सोमधारका उदरप्रदेशा) इदा इव (=म-
हान्तो जलाधारा इव) [भवन्ति] । ई पुरुणि सवना सं विव्याच (=एष बहूनि
नानि संस्थाप=बहुभिर्दत्तान् सोमान् समधारयत्) । यत् (=यदा) इन्द्रः

सुव्राशी मिळणाऱ्या न-
] इंद्राला चांगला गा-
लेला सोम अर्पण कर-
[उपासक] हातांनीं
पिळतात आणि मधुर
रलावून पवित्रांनीं शुद्ध

सोम धारण करणारे इं-
द्राचे डोहाप्रमाणे [होय].
[इंद्रामध्ये अनेक ठि-
अर्पण केलेले सोम माव-
जेव्हा इंद्राने पुरातन अन्न
केली तेव्हा तो वृत्राला मा-
सोमकामी शाला.

९. [हे इंद्र], तूं सत्वर
[आण. त्याला कोणीहि प्र-
धन न करो. कारण कीं तूं ध-
न धनपति आहेस असें आम्ही
गतो. हे इंद्रा, तुझी जी मोठी
गी आहे ती पीताम्हा, तूं आ-
श दे.

7. The handy wor-
shippers bringing the ex-
tracted soma to Indra,
like rivers uniting with
the sea, milk the [soma]-
plant with their arms and
purify the sweet juice by
making it drop in a stream
through the strainers.

8. Indras belly holding
the somas [is] like a deep
lake of water. It holds
many offerings of soma.
When Indra ate the first
offerings of food he killed
Vritra and was desirous
of soma.

9. Bring us wealth
quickly. Let no one pre-
vent it. For we know
thou art the Master of
wealth. Give to us, o
Indra, o thou possessed
of golden horses that great
gift which thou givest.

अस्मे प्र यन्धि मघवन्मृजीषिभिन्द्रं रायो विश्ववारस्य भूरैः
अस्मे शतं शरदो जीवसे धा अस्मे वीराञ्छन्ध्वं इन्द्र शिप्रिन्
अस्मे इति । प्र । यन्धि । मघवन् । ऋजीषिन् । इन्द्र । रायः ।
श्ववारस्य । भूरैः ।

अस्मे इति । शतम् । शरदः । जीवसे । धाः । अस्मे इति । वी
शश्वतः । इन्द्र । शिप्रिन् ॥ १० ॥

शुनं हुवेम मघवान्मिन्द्रमस्मिन्भरे नृतमं वाजसातौ ।
शृण्वन्तमुग्रमृतये समत्सु घ्नन् वृत्राणि संजिनं धनानाम् ॥ ११ ॥ २० ॥
शुनम् । हुवेम । मघवानम् । इन्द्रम् । अस्मिन् । भरे । नृतमम् ।
वाजसातौ ।

शृण्वन्तम् । उग्रम् । ऊतये । समत्सु । घ्नन्तम् । वृत्राणि । सम्जि-
तम् । धनानाम् ॥ ११ ॥ २० ॥

अज्ञा वि आश (=प्रथमानि पुरातनानि हवीषि भक्षितवान्) [तदानीं] वृत्रं जघ-
नवान् (=वृत्रं हतवान् सन्) सोमम् अवृणीत (=कामयमानोभवत्) ॥

९. आ नू भर (=हे इन्द्र, अस्मभ्यं वसु क्षिप्रम् आनय) माकिः एतत् परि-
मन् (=मा कोपि तत्त्वयानीयमानं वसु प्रतिबध्नात्) । त्वा-वसूनां वसुपतिं विद्य हि
(=वर्यं हि त्वं धनानां स्वाम्यसीति जानीमः) । हे इन्द्र, ते यन् माहिने दत्तम्
अस्ति (=यत् महदानं त्वम् उपासक्रेभ्यः प्रयच्छसि) तत् हे इत्येध (=हरिदश्च
इन्द्र), अस्मभ्यं प्र यन्धि (=अस्मभ्यं प्रयच्छ) ॥

भाषायाम्.

१०. हे मघवन्, हे ऋजीषिन् (=गतसारसोमवन्) हे इन्द्र, विश्ववारस्य भूरैः
रायः अस्मे प्र यन्धि (=अस्मभ्यं सर्वैर्वाञ्छनीयं प्रभूतं धनं देहि) । अस्मे जीवसे,
शतं शरदो धाः (=अस्मभ्यं जीवितुं शतसंवत्सरान् देहि=अस्मान् शतसंवत्सरान्
जीवय) । हे शिप्रिभिन्द्र (=शोभनहनो हे इन्द्र), अस्मे शश्वतो वीरान् [धाः]
(=अस्मभ्यं वीर्यवतो बहून्पुत्रान् प्रयच्छ) ॥

११. अस्मिन् भरे वाजसातौ (=संग्रामे युगे च) मघवान् (=धनवन्तः)
(=शरतमम्) इन्द्रं शुनं (=सुखमुद्दिश्य) हुवेम (=आह्वयेम) । [अस्मान्]

हे सोमवन्त मघवन्, हे
आम्हाला सर्वोपभोग्य पु-
त्र दे. आम्हाला शंभर
हे सुहृन्मन् इंद्रा, आ-
मळ शूर पुत्र दे.

धनसमृद्ध [आणि]

शौर्यवान् इंद्राला सुखा-
या लढाईत [आणि] स-
णांत आम्ही बोलावूं. ऐकून
रा, प्रबळ [आणि] शत्रूला
पारा [आणि] छोट जिकणारा
ता जो इंद्र, त्याला आम्ही
प्यासाठी युद्धांमध्ये बोलावूं.

10. Bestow upon us great wealth that shall be envied by many, o blessed Indra, o thou to whom soma is offered. Bestow upon us a hundred years to live. Bestow upon us many heroic sons, o handsome Indra!

11. Let us invoke for blessing in this fight, in [this] struggle, Indra possessed of wealth [and] most brave—[invoke] in battles for protection mighty [Indra] who hears [our prayer], who slays the enemies, who conquers booties.

०. या मंत्रांत ऋषि जे वर मागतो
हवेस लक्ष्य घावें, कारण, या सू-
ऋषि विश्वामित्र आहे, आणि तो
पास शंभर वर्षे इन्द्रानें आयुष्य
अशी प्रार्थना करीत आहे. याव-
विश्वामित्रानें साठ हजार वर्षे तप-
केली इत्यादिक ज्या वेदोत्तर ग्रं-
थ कथा, त्यांत खरेपणपेक्षा अति-
शक्ति किती आहे, तें खुद्द विश्वामि-
त्र वचनप्रमाणाने स्पष्ट होतें.
आवी कथा घोर कधीची आहे, असें
आनुसार मानिलें तरी, घोर ऋषि

विश्वामित्राहून फार अर्वाचीन असेल असें
म्हणण्यास कारण नाही. शिवाय खुद्द
विश्वामित्राच्याच वाणीमध्ये शंभर वर्षे
आपणास आयुष्य मिळावें अशा प्रार्थना
पुढें येतील.

हा मंत्र जातकर्मांमध्ये 'अभिमर्शन'
म्हणजे मुलाला स्पर्श करणे म्हणून जें
संस्काराचें अंग आहे तें करितांना म्ह-
णत असतात; बहुतेकच कारण इत-
केंच कीं यांत 'शतं शरदो जीवसे' हे शब्द
आले आहेत.

सूक्तम् ३७-२७१.

विश्वामित्र ऋषिः । इन्द्रो देवता । गायत्री छन्दः । अन्त्याष्टुप् ॥

वार्त्रेहत्याय शवसे पृतनाषाह्याय च ।

इन्द्र त्वा वर्तयामसि ॥ १ ॥

वार्त्रेऽहत्याय । शवसे । पृतनाऽसह्याय । च ।

इन्द्र । त्वा । आ । वर्तयामसि ॥ १ ॥

अर्वाचीनं सु ते मन उत चक्षुः शतक्रतो ।

इन्द्र कृण्वन्तु वाघतः ॥ २ ॥

अर्वाचीनम् । सु । ते । मनः । उत । चक्षुः । शतक्रतो इति शतऽक्रतो ।

इन्द्र । कृण्वन्तु । वाघतः ॥ २ ॥

नामानि ते शतक्रतो विश्वाभिर्गीर्भिरीमहे ।

इन्द्राभिमातिषाह्ये ॥ ३ ॥

नामानि । ते । शतक्रतो इति शतऽक्रतो । विश्वाभिः । गीऽभिः

ईमहे ।

इन्द्र । अभिमातिऽसह्ये ॥ ३ ॥

इन्द्रं उग्रं (= प्रबलं) वृत्राणि घ्नन्तं (= शत्रून् घ्नन्तं) धनानां संजिह्वं (= सम्प-
ग्नेतारं) [तं] समत्सु (= युद्धेषु) ऊतये (= रक्षणाय) [हुवेम] ॥

भाषायाम्.

१. हे इन्द्र, वार्त्रेहत्याय पृतनासह्याय शवसे (= वृत्रहननसमर्थाय संग्रामजयशी-
लाय च बलाय = तादृशं बलं दर्शयितुं) त्वा आवर्तयामसि (= त्वाम् आवर्तयामः =
अत्राममनाय प्रवर्तयामः) ॥

२. शतक्रतो (= शतप्रज्ञावान्) हे इन्द्र, वाघतः (= अस्माभिर्नियुक्ताः स्तोतारस्
ते मनः उत चक्षुः (= तव मनो दृष्टिं च) सु अर्वाचीनं कृण्वन्तु (= सुस्तु यथा तथ
अस्मदभिमुखं कुर्वन्तु) ॥

३. हे शतक्रतो इन्द्र, अभिमातिऽसह्ये (= गर्वयुक्तशत्रूणामभिवनार्थं युद्धे
विश्वभिर्गीर्भिस्ते नामानि ईमहे (= तव नामानि शक्रवज्रहस्तादीनि नामधेयानि
याचापहे) ॥

३७-२७१.

इवधामित्र. देवता-
गायत्री, मात्र शेवटची
गुप् वृत्ताची.

इन्द्रा, त्वां वृत्रहनन
। आणि शत्रुसैन्याचा
रणयाजोगें बळ धारण
ल आम्ही तुला इकडे
आहों.

हे इन्द्रा, हे शतक्रतू, तुझे
गणि नेत्र यांस [आमचे]
इकडे वळवोत.

हे शतक्रतू इन्द्रा, शत्रूशीं
आला म्हणजे आम्ही सर्व.
व्या स्तुतींनीं तुझीं नामें घे-
जांवा करितों.

‘वळवीत आहों.’ म्हणजे, स्तोत्र

कवि ‘=’ वाघतः.’ म्हणजे य-

HYMN 37-271.

To Indra. By Vis'vāmitra
Metre.—Gāyatrī, except in the
last verse where it is Anuṣṭubh.

1. We invoke thee
hither, o Indra, for power
that shall slay Vṛitra and
shall overpower the hos-
tile armies.

2. O Indra possessed
of a hundred talents, may
[our] poets turn hither-
wards thy mind and thine
eye.

3. Thy [many] forms
we pray to with all praises
in subduing the proud
enemy, o Indra, possessed
of a hundred talents.

जमानानें स्तोत्र करण्याच्या कामीं या-
जिलेले ऋत्विज्.

पुरुषुतस्य धामभिः शतेन महयामसि ।

इन्द्रस्य चर्षणीधृतः ॥ ४ ॥

पुरुऽस्तुतस्य । धामऽभिः । शतेन । महयामसि ।

इन्द्रस्य । चर्षणिऽधृतः ॥ ४ ॥

इन्द्रं वृत्राय हन्तवे पुरुहुतमुप ब्रुवे ।

भरेषु वाजसातये ॥ ५ ॥ २१ ॥

इन्द्रम् । वृत्राय । हन्तवे । पुरुऽहुतम् । उप । ब्रुवे ।

भरेषु । वाजऽसातये ॥ ५ ॥ २१ ॥

वाजेषु सासहिर्भेव त्वामीमहे शतक्रतो ।

इन्द्रं वृत्राय हन्तवे ॥ ६ ॥

वाजेषु । सासहिः । भव । त्वाम् । ईमहे । शतक्रतो इति शतऽक्रतो ॥

इन्द्रं । वृत्राय । हन्तवे ॥ ६ ॥

शुम्नेषु पृतनाज्ये पृतसुतृषु श्रवःसु च ।

इन्द्रं साक्षाभिमातिषु ॥ ७ ॥

शुम्नेषु । पृतनाज्ये । पृतसुतृषु । श्रवःसु । च ।

इन्द्रं । साक्षं । अभिऽमातिषु ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

४. पुरुषुतस्य (= बहुभिरुपासकैः स्तुतस्य) चर्षणीधृतः (= मतुष्याणां धारकस्य)
इन्द्रस्य शतेन धामभिः (= विभूतिभिर्द्वारा) [तं] महयामसि (= इन्द्रं स्तुतम्) ॥

५. पुरुहुतं (= बहुभिरुपासकैराहुतम्) इन्द्रं भरेषु (= संग्रामेषु) वृत्राय हन्तवे
वाजसातये (= वृत्रहनाय शत्रोधनलाभाय च) उप ब्रुवे (= आह्वयामि) ॥

६. हे शतक्रतो इन्द्र, वाजेषु सासहिर्भेव (= संग्रामेषु शत्रूणां अभिभवित्वा
भव) । त्वां वृत्राय हन्तवे (= वृत्रं हन्तुम्) ईमहे (= मार्थयामहे) ॥

७. हे इन्द्र, शुम्नेषु (= श्रोतमानेषु धनेषु) [ये शत्रवस्तान्] पृतनाज्ये (=
ग्रामे) पृतसुतृषु (= विजयिषु जनेषु) श्रवःसु च (= स्थातिषु च) अभिमां
(= गर्वयुक्तेषु जनेषु च) [ये शत्रवस्तान्] साक्षं (= अभिभव) ॥

तानीं स्तबिलेला [आ-
। धारण करणारा जो
। शेकडो विभूतीनीं
। स्तवितो.

[ग्रामामध्ये वृत्राला मार-
[आणि] धनप्राप्तीसाठी
इन्द्राला बोलावितो.

[संग्रामामध्ये शत्रूचा प-
रणारा हो. हे शतकतु
ला मारण्यासाठी आम्ही
प्रार्थीत आहो.

१. हे इन्द्रा, संपत्ति, संग्राम,
। जन आणि प्रख्याति [आ-
गर्विष्ठ जन यांमध्ये [अस-
। शत्रूचा] तूं पराभव कर.

4. Through his hund-
red forms we glorify In-
dra, praised by many, the
supporter of men.

5. We invoke Indra
who is invoked of many,
to slay Vritra in battles,
and for acquiring booty.

6. Be thou overp ower-
ing in battles. We im-
plore thee to slay Vritra,
o Indra, possessed of a
hundred talents.

7. Conquer, o Indra,
[our foes] [who are] in
wealth, [who are] in bat-
tle, [who are] among the
victorious, [who are] in
fame, and [who are]
among the proud.

‘धनप्राप्तीसाठी’ = ‘वाजसात-
हणजे शत्रूच्या धनाची लूट मि-

ळवी म्हणून.

शुष्मिन्तमं न ऊतये शुष्मिन् पाहि जागृविम् ।

इन्द्र सोमं शतक्रतो ॥ ८ ॥

शुष्मिन्ऽतमम् । नः । ऊतये । शुष्मिन् । पाहि । जागृविम् ।

इन्द्र । सोमम् । शतक्रतो इति शतऽक्रतो ॥ ८ ॥

इन्द्रियाणि शतक्रतो या ते जनेषु पञ्चसु ।

इन्द्र तानि त आ वृणे ॥ ९ ॥

इन्द्रियाणि । शतक्रतो इति शतऽक्रतो । या । ते । जनेषु । पञ्चऽ

इन्द्र । तानि । ते । आ । वृणे ॥ ९ ॥

अगन्निन्द्र श्रवो बृहद्बुध्नं दधिष्व दुष्टरम् ।

उत्ते शुष्मं तिरामसि ॥ १० ॥

अगन् । इन्द्र । श्रवः । बृहत् । बुध्नम् । दधिष्व । दुष्टरम् ।

उत् । ते । शुष्मम् । तिरामसि ॥ १० ॥

भाषायाम्.

८. हे शतक्रतो इन्द्र, शुष्मिन्तमम् (=अतिशयेन बलवन्तं) शुष्मिन् (=दीप्तिमन्तं) जागृविं (=जागरूकं) सोमं नः ऊतये (=अस्माकं रक्षणाय) पाहि (=पिबे) ॥

९. हे शतक्रतो इन्द्र, पञ्चसु जनेषु (=“निषादपञ्चमेषु चतुर्षु जनेषु”) या ते इन्द्रियाणि (=तव स्वकीयानि सामर्थ्यानि अद्ययावत् प्रकाशितानि) तानि ते [इन्द्रियाणि] (=तव सामर्थ्यानि) आ वृणे (=अहं याचे) ॥

१०. हे इन्द्र, [सोमरूपं] बृहत् श्रवः (=अस्माभिर्दीयमानम् अन्नम्) अगन् (=स्थां गच्छतु) । दुष्टरं बुध्नं (=दुष्टरं बलं सोमपानेनोत्पन्नं) दधिष्व (=धारय) । [वयं हि] ते शुष्मम् उत् तिरामसि (=तव बलं त्वां सोमं पाययित्वा वर्धयामः) ॥

तक्रतु इंद्रा, त्वं अति
मान् आणि जागरूक
भामच्या साहाय्याक-

शतक्रतु इंद्रा, पंचज-
तुष्टे पराक्रम, ते तुष्टे
मी याचितों.

हे इंद्रा, [हें] सोमरूप
भन्न तुला पोंहचो. तूं दुस्तर
पारण कर. आम्ही तुष्टे सा-
वादवीत आहों.

8. Drink for our pro-
tection, o Indra possessed
of a hundred talents, the
soma which is most power-
ful, which is brilliant and
watchful.

9. We pray for that
thy puissance, o Indra
possessed of a hundred
talents, which is among
the five peoples.

10. May the great ob-
lation reach [thee], o In-
dra. Hold [in thee] the
unconquerable prowess.
We are promoting thy
strength.

‘अति बलिष्ठ,’ ‘जागरूक.’ द्द-
शचें पान केल्यानें अत्यंत मोठें
प्राप्त होतें आणि रात्रंदिवस निद्रा
हीं असा.

‘पंच जनांमध्ये’ = ‘पञ्चजनेषु.’

द्दणजे सर्व जगांतील लोकांमध्ये. सू. ८९
मुं. १० आणि टीप पहा.

१८. ‘वादवीत आहों’ = ‘उच्चिरा-
मसि.’ द्दणजे, तुजकडून सोमपान क-
रवून.

अर्वावतो न आ गृह्यथो शक्र परावतः ।

उ लोको यस्ते अद्रिव इन्द्रेह तत आ गहि ॥ ११ ॥

अर्वाऽवतः । नः । आ । गहि । अथो इति । शक्र । पराऽवतः

ऊं इति । लोकः । यः । ते । अद्रिऽवः । इन्द्र । इह । ततः ।

गहि ॥ ११ ॥ २२ ॥

भाषायाम्.

११. हे शक्र, अर्वावतो न आ गहि (=समीपादेशात् अस्मान् आगच्छ) । अथा परावतः (=अथवा दूरदेशात्) [आगच्छ] । अद्रिवः (=वज्रयुक्त) हे इन्द्र, यस्ते उ लोकः (=यस्तव उन्नमो लोकोक्ति) तत इह आ गहि (=तस्मात्त्वम् आगच्छ) ॥

सूक्तम् ३८-२७२.

प्रजापतिर्ऋषिः । स वैश्वामित्रो वाच्यो वा । द्वी वा । अथवा विश्वामित्र

एव ऋषिः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

अभि तष्टेव दीधया मनीषामन्यो न वाजी सुधुरो जिहानः ।

अभि प्रियाणि मर्मृशत्पराणि कवीरिच्छामि संदशे सुमेधाः ॥ ३ ॥

अभि । तष्टाऽइव । दीधय । मनीषाम् । अल्यः । न । वाजी । सुऽ-

धुरः । जिहानः ।

अभि । प्रियाणि । मर्मृशत् । पराणि । कवीन् । इच्छामि । सम्दशे ।

सुऽमेधाः ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. तष्टेव मनीषाम् अभि दीधय (=त्वष्टा यथा काष्ठं सम्यग् दीपयति सुशो-
भनं करोति तद्वत् इन्द्रविषयां स्तुतिं सर्वतो दीप्तां कुरु) । अल्यः (=वेगवान्)
सुधुरः (=शोभनया धुरान्वितः धुरि सम्यग्युक्तो) जिहानो वाजी न (=अतिश
गच्छन् बलवन्तश्च इव) प्रियाणि पराणि अभि मर्मृशत् (=अत्यर्थम् अभिग्र

जवळून आम्हांप्रत
जाका, दुळून [ये].
[इन्द्रा, तुझा जो उत्तम
तूं ये.

11. Come to us from
near and, o mighty one,
from afar. Come hither,
o Indra, from that high
world which may be thine,
o wielder of the thunder-
bolt.

जवळ अस अथवा दूर
असशील तेथून ये ' असें

इंद्र आहे तरी मध्यें मध्यें दुसऱ्या दे-
वांला उद्देशून निर्देश असल्यामुळें आणि
सूक्तवत्तयाचा अभिप्राय गूढ असल्यामुळें
बहुतकळून सर्व मंत्र दुर्बोध आहेत.

एकंदरीत कठिण आहे. स-
क्षिप्रमाणें जरा याची देवता

सूक्त ३८-२७२.

वि-विश्वामित्र कुळांतील
तिनामक पुरुष; अथवा वा-
चा पुत्र प्रजापतिनामक; अ-
थवा दोघेहि प्रजापति; अथवा
येत्रच. देवता-इन्द्र. वृत्त-

HYMN 38-272.

To Indra. By Prajapati of the
family of Visvâmitra; or Pra-
japati, the son of Vîk; or both;
or Visvâmitra himself. Metre—
Trishubh.

सुतार आपलें लांकूड
मान करितो त्याप्रमाणें स्तो-
त्रिकडून शोभायमान कर.
[आणि] चांगल्या री-
तीडिलेल्या धांवणाऱ्या वा-
गां, मी कवि प्रिय भविष्याला
स्मरित करित कवीला पाहां-
चिच्छितों.

1. Polish the hymn as
a carpenter [polishes his
wood]. Like a strong,
swift horse well-yoked
[and] in full speed, I, a
poet, touching the dear
future wish to see the
poets.

तोत्र चोहीकडून शोभायमान
ऋषि आपणालाच म्हणत

आहे. सर्व ऋचेचा भावार्थ असा दिसतो
कीं, 'पुरातन कवि (म्हणजे ऋषि) जसे

इनोत पृच्छ जनिमा कवीनां मनोधृतः सुकृतस्तक्षत वाम्
 इमा उ ते प्रण्योः वर्धमाना मनोवाता अध नु धर्मणि गमन्
 इना । उत । पृच्छ । जनिम । कवीनाम् । मनःधृतः । सुकृतः
 क्षत । वाम् ।
 इमाः । ऊं इति । ते । प्रण्यः । वर्धमानाः । मनःवाताः । अध
 धर्मणि । गमन् ॥ २ ॥

नि वीमिदत्र गुह्या दधाना उत क्षत्राय रोदसी समञ्ज ।
 सं मात्राभिर्ममिरे येमुर्वी अन्तर्मही समृते धार्यसे धुः ॥ १ ॥
 नि । सीम् । इत् । अत्र । गुह्या । दधानाः । उत । क्षत्राय । रोद
 सी इति । सम् । अञ्जन् ।
 सम् । मात्राभिः । ममिरे । येसुः । उर्वी इति । अन्तः । मही इति
 समृते इति सम्ऽकृते । धार्यसे । धुरिति । धुः ॥ ३ ॥

स्पृशन्) सुमेधाः (=शोभनप्रज्ञया युक्तः=सुकविरहं) कवीन् संदृशे इच्छामि (=
 वीन् “ ये पूर्वम् अनुष्ठितयज्ञादेवभूयमगमन् ” तान् द्रष्टुमिच्छामि) ॥

स्तोत्रवक्तात्र स्वात्मानं प्रति ब्रूते यथा वेगवदथ इव अहं स्तोत्रेण भविष्यत्प्रदेशे
 वेगेन गत्वा पुरातनान् कवीन् द्रष्टुमिच्छामीति ॥

भाषायाम्.

२. उत (=हे) [स्वात्मन्], कवीनाम् इना जनिमा (=सामर्थ्ययुक्तानि ष
 न्मानि) पृच्छ (=“ केन कर्मणा दिवं गताः कुतो वा तेषाम् उत्पत्तिरित्येतमर्थम्
 आत्मानं पृच्छ) । [ते] मनोधृतः (=संयतमनस्काः) सुकृतः (=पुण्यवन्त
 सन्तो) वां तक्षत (=दिवम् अकुर्वन्) । [हे इन्द्र], अध नु (=अधुनापि
 धर्मणि (=अस्मिन्त्यज्ञे) ते वर्धमानाः (=तव बलं वर्धयन्त्यो) मनोवाताः (=मन
 वेगा) इमा उ प्रण्यः (=इमा अस्माभिः क्रियमाणाः स्तुतयोपि) गमन् (=त
 गच्छन्तु) ॥

३. अत्र [भूलोके] सीम् इत् (=सर्वत्र) गुह्या नि दधानाः (=गूढानि कर्मा
 कुर्वाणा) उत क्षत्राय रोदसी सम् अञ्जन् (=द्यावापृथिव्यावपि बलधारणाय अलमञ्ज
 द्यावापृथिव्यावलंकृत्य ते बलमधारयन्) । मात्राभिः उर्वी सं ममिरे (=पर्वतकृते

समर्थे जन्में विचार.
 करणारे [आणि]
 ते ते] बुलोकाला
 झाले. [हे इंद्र],
 णाच्या, मनोवेगी ह्या
 त्या [स्तुति], या य-
 म्रत] सत्वर प्रविष्ट
 येथे गूढ कृत्ये करून
 ला बळाने युक्त करिते
 विस्तीर्ण [दावाष्टयिणीं]स
 मोजिते झाले, आणि
 करिते झाले. ते विशाल
 परस्पर संगत अशा ज्या
 धेवी त्यांमध्ये त्यांच्या धार-
 णंतरिक्ष स्थापिते झाले.

2. Ask the mighty
 births of the poets. They,
 the controllors of their
 minds [and] performers of
 good deeds, shaped the
 heaven. May these offered
 hymns, the augmenters of
 thy strength [and] swift
 like the mind, reach [thee]
 in this sacrifice, [o Indra]!

3. Having performed
 mysterious things here
 they adorned the two
 worlds for power. They
 measured with measure-
 ments and tied together
 the vast earth and heaven.
 They established [the
 firmament] for support be-
 tween the great and con-
 joint earth and heaven.

स्तुति करून देवत्वाप्रत पावले,
 हे वेगवान् अश्वप्रमाणे सत्वर
 आणि धावतां धावतां अत्यंत
 स्तु पाहणारे स्तु रचून त्या
 गंत जावयास इच्छितो. ”
 त्यांतील मंत्रांत सांगितलेल्या
 । स्वरूपावरून ते मनुष्यत्वा-

पासून देवत्वाप्रत पावलेले प्राचीन ऋ-
 षीतकेंच नव्हे, पण जीवांची उत्पत्ति वगैरे
 करण्याची शक्ति ज्यांस आहे असे जे
 वरुणादिक, तद्रूप होत असें दिसतें; नि-
 दान ह्या ‘कवी’ला देवांप्रमाणेच अधिकार
 आणि शक्ति आहे अशी कल्पना घे-
 ऊन अर्थ केला पाहिजे.

कवीचीं समर्थे जन्में = ‘इत्यु-
 ष्मणे ज्यामध्ये शुमंडळास उ-
 षादिक शक्ति त्यांस होत्या असे
 कसे व कोठून झाले तें विचार,
 आपणामच म्हणत आहे.

3. ‘येथे गूढ कृत्ये करून’ = ‘अत्र
 गुह्या दधाना.’ म्हणजे या जगांत असे-
 पर्यंत येथे अद्भुत चमत्कार करून.
 ‘बळाने युक्त करिते झाले’ = क्ष-
 त्राय समञ्जस्. म्हणजे शोभायमान करून

आतिष्ठन्तं परि विश्वे अभूषन्त्रियो वसानश्चरति स्वरोचिः
महत्तदृष्णो असुरस्य नामा विश्वरूपो अमृतानि तस्यौ ॥
आऽतिष्ठन्तम् । परि । विश्वे । अभूषन् । प्रियः । वसानः । च
स्वऽरोचिः ।

महत् । तत् । वृष्णः । असुरस्य । नाम । आ । विश्वऽरूपः ।
तानि । तस्यौ ॥ ४ ॥

असूत पूर्वं वृषभो ज्यायानिमा अस्य गुरुधः सन्ति पूर्वीः ।
दिवो नपाता विदथस्य धीभिः क्षत्रं राजाना प्रदिवो दधाथे ॥

॥ २३ ॥

असूत । पूर्वं । वृषभः । ज्यायान् । इमाः । अस्य । गुरुधः । सन्ति
पूर्वीः ।

दिवः । नपाता । विदथस्य । धीभिः । क्षत्रम् । राजाना । प्रऽदिवः
दधाथे इति ॥ ५ ॥ २३ ॥

दण्डैर्विशाले द्यावापृथिव्यो परिच्छिन्ने चक्रुः “विष्टम्भकेनान्तरिक्षेणान्तरुदय-
च्छ” (५) । मही (=महत्यो) समृते (=परस्परं संगते) ते द्यावापृथिव्यौ अन्तः
(=तयोर्मध्ये) धायसे (=धारणार्थम्) नृन् अन्तरिक्षं] धुः (=निदधुः) ॥

भाषायाम्.

४. आतिष्ठन्तं (=रथमधिकृतम्) [इन्द्रं] विश्वे पर्यभूषन् (=सर्वेपि कवयः
परितोलमकुर्वन्) । स्वरोचिः (=स्वकीयया प्रभया दीप्यमानः) [स] धियो वसा-
नः (=दीप्तिः परिदधानश्च) चरति (=गच्छति) । असुरस्य वृष्णः (=बलवतो
वीरस्येन्द्रस्य) तत् नाम (=तत् पराक्रमकर्म वक्ष्यमाणं) महत् [भवति] । विश्व-
रूपः (=सर्वरूप इन्द्रः) अमृतानि आ तस्यौ (=! अमृतसदृशानि मेघोदकानि च
आ तस्यौ (=अधिष्ठितवान्=तेषाम् अधिपतिवैभूव) ॥

५. पूर्वं वृषभः (=पुरातनो वीरोयम् इन्द्रो) ज्यायान् असूत (=सर्वेषु देवेषु
मध्येतिशयेन वृद्धोत्पत=उत्पन्नः) । इमाः पूर्वीः गुरुधः (=इमानि प्रसिद्धानि व-
न्यजानि) अस्य सन्ति (=इन्द्रस्यैव भवन्ति) । हे दिवो नपाता राजाना (=हे दि-

ते सर्वे रथाकट इन्द्राल
शाले. स्वतेजस्वी [इन्द्र]
पांघरून संचार करितो.
गिराचा तो पराक्रम महान्
वैश्वरूप [इन्द्र] अमृतांचा
ते शाला.

तो पुरातन वीर शाला.
ल असाच शाला. ही अ-
न्ने त्याची आहेत. हे दूचे
मय राजे हो, तुम्ही पुरातन
सून यज्ञांतील स्तुतीमुळे
रण करीत आलां आहां.

4. They all adorned
[Indra] mounted [on his
chariot]. Self-resplendent
[and] clad in splendors he
goes. Great [is] that exploit
of the mighty warrior. O-
mniform [Indra] stood on
things immortal.

5. The ancient hero
[Indra] was born the
eldest. These numerous
nourishments are his. O
kings, o sons of Dyaus,
you have from ancient
days received power from
the praises in the sacrifice.

अग्नीं वळ स्थापिते शाले.

अग्नीं मोजिते शाले 'म' मात्राभिः

.' म्हणजे पृथिवीला मोजण्या-

साठी जणू मोठमोठाल्या पर्वतांच्या रांगा
स्थापिते शाले.

दीर्घोऽस पांघरून संचार करितो

वसानधरति,' म्हणजे तेजः-
सूर्यरूपानें. इन्द्र हा देव सूर्यरूपच
असें वेदांत प्रसिद्ध आहेत.

अमृतांचा अधिपति शाला.' 'अ-
मृतश्च' याचा अर्थ सायणाचार्य
चा अधिपति शाला असा समज-
वसें असेल.

मंत्राच्या पहिल्या पादांत सूर्यरूप
अग्नीं ज्या महा प्रमा आहेत त्या
देवीनीच दिलेल्या आहेत असें

विवक्षित दिसतें.

५. 'दूचे पुत्र उभय राजे.' म्हणजे
इन्द्र आणि वरूण असें सायण म्हणतात
तसेंच दिसतें.

'यज्ञांतील स्तुतीमुळे वळ धारण क-
रीत आलां आहां.' म्हणजे पुरातन का-
ळापासून तुम्हांसाठीं उपासक लोक यज्ञ
करीत आले आहेत आणि त्या उपास-
कांनीं म्हटलेल्या स्तोत्रांच्या योगानें तुमचें
वळ वाढत गेलें आहे.

श्रीणि राजाना विदथे पुरुणि परि विश्वानि भूषथः सदांसि
अपश्यमन्न मनसा जगन्वान्ब्रते गन्धर्वी अपि वायुकेशान् ॥
श्रीणि । राजाना । विदथे । पुरुणि । परि । विश्वानि । भूष
सदांसि ।

अपश्यम् । अन्न । मनसा । जगन्वान् । ब्रते । गन्धर्वान् । अपि ।
वायुकेशान् ॥ ६ ॥

तदिन्द्रस्य वृषभस्य धेनोरा नामभिर्ममिरे सक्म्यं गोः ।
अन्यदन्पदसुर्यं वसाना नि मायिनो ममिरे रूपमस्मिन् ॥ ७ ॥
तत् । इत् । रु । अस्य । वृषभस्य । धेनोः । आ । नामऽभिः । ममिरे ।
सक्म्यम् । गोः ।

अन्यत्ऽअन्यत् । असुर्यम् । वसानाः । नि । मायिनः । ममिरे । रू-
पम् । अस्मिन् ॥ ७ ॥

पुत्री राजानाविन्द्रावरुणी, विदथेस्य धीभिः (=यज्ञस्य स्तुतिभिः यज्ञे कृताभिः स्तुति-
भिः) प्रदिवः क्षत्रं दधाथे (=पूर्वेष्वहःसु बलमधारयतम्) ॥

यज्ञे कृतया स्तुत्या प्रवर्धितवलो प्राचीने काले इन्द्रावरुणी पराक्रमं कृतव-
न्तावित्यर्थः ॥

भाषायाम्.

६. राजाना (=हे राजानो इन्द्रावरुणी), विदथे (=यज्ञे) श्रीणि पुरुणि [वा]
(=बहूनि वा) विश्वानि (=सर्वाणि वा) सदांसि (=स्थानानि) परिभूषथः (=अलं
कुरुथः) । अन्न (=?) मनसा जगन्वान् (=मनसा जग्मिवान् अहं) वायुकेशान्
(=वायुवच्चलनरश्मीन्) गन्धर्वान् ब्रते [वर्तमानान्] (=युवयोः शासने स्थि-
तान्) अपश्यम् ॥

इमां सायण एवं व्याचष्टे । हे राजानाविन्द्रावरुणी विदथेऽस्मिन्यज्ञे विश्वानि व्या-
प्तानि पुरुणि यजनोयैः सोमादिभिः पूर्णानि श्रीणि सदांसि सवनानि परि भूषथः ।
सर्वतोऽलंकुरुथः । हे इन्द्र त्वं जगन्वान् । यज्ञं प्रति गतवानसि । अपि संभावना-
याम् । यतोऽहमन्न ब्रते यज्ञे वायुकेशान् वायुवच्चलनरश्मीन् गन्धर्वान् सोमरक्षकान्
स्वानभ्याजादीन् मनसापश्यम् । ते च स्वानभ्याजादयस्तैश्चिरयज्ञे स्पष्टमभिहितम् ॥

राजे हो, तुम्ही यज्ञा-
[तिहीपेक्षाहि] पुष्कळ,
ना] सकळ स्थानें शोभ-
तां. तेथें मनानें जाऊन
या आज्ञेत वायुवेश गंध-
पाहता शालें.

[जे उपासक] या वी-
भूष्या गाईचे नावांनीं
ढतात, ते बलवान् [इ-
थें नवें बळ धारण करून
होतात आपलें रूप त्या-
प्रयीं ठेवीत असतात.

6. O kings, in the sacrifice you adorn the three, [even] many,—[nay] all the seats. I, having gone there in my mind, saw in [your] order even the Gandharvas with airy hair.

7. [Those worshippers who] obtain the milk by the names from the milk-ing cow of this hero, are clad in his every new prowess, and being wise place their form in him.

या मंत्राचा भावार्थ कठीण आहे.
या भावार्थ असा दिसतो कीं 'इ-
गे वरुण प्रतिदिनीं प्रत्येक उपा-
सकरीं तीनदा, किंबहुना अधिक
सामपान करण्यासाठीं जात अस-
तचरार्थाचा भावार्थ असा दिसतो
[वोंक प्रत्येक उपासकाच्या यज्ञांत
त्या मनोद्वारेकरून जाऊन पाहिलें
तुमच्या सेवेंत गंधर्व माझ्या दृ-
ष्टे.] असा भावार्थ दिसतो तरी
त्या यज्ञांत गंधर्व इंद्रावरुणाच्या
होत पडले असें म्हणजे म्हटलें
इंद्राविषयी आणि इंद्रावरुणावि-
रुद्ध ठिकाणीं वेदांत जें सांगितलें
आणि त्याचा विशेष संबंध

असत्याप्रमाणें स्पष्टपणें दिसत नाहीं.

गंधर्व याविषयीं सू. २२ मं. १४ पहा.

७. हा मंत्र सर्व सूक्तांत विशेष क-
ठिण आहे, आम्हीं बहुतकरून साय-
णानुसार अर्थ केला आहे. त्याचा भा-
वार्थ असा कीं, 'इंद्राची कृपा ज्यांवर
होते त्यांस नित्य नवें नवेंच बळ प्राप्त
होतें, आणि ते उचरोचर इंद्रासारखेच
होऊन जातात.'

'नावांनीं' म्हणजे त्याच्या गाईचीं
अनेक जीं नावें आहेत त्यांतून कोण-
त्याहि नांवानें. इंद्राची गाय म्हणजे इंद्रा-
ची प्रसन्नता, कृपा; धनादिसंपत्ति प्राप्त
करून देणारा अनुग्रह.

तदिहस्य सवितुर्नकिमे हिरण्ययीममतिं यामशिश्नेत् ।
 आ सुष्टुती रोदसी विश्वमिन्वे अपीव योषा जनिमानि वव्रे
 तत् । इत् । छ । अस्य । सवितुः । नकिः । मे । हिरण्ययीम् ॥
 तिम् । याम् । अशिश्नेत् ।
 आ । सुऽस्तुती । रोदसी इति । विश्वमिन्वे इति विश्वम्ऽइन्वे
 पिऽइव । योषा । जनिमानि । वव्रे ॥ ८ ॥

स्वान भ्राजाह्वारे बम्भारे इत्त सुहृत्त कशानो । एते वः सोमरूपणास्तान्नक्ष्वं
 वो दमिन्निति । इति ॥

७. इमां दुर्बोधां सायण एवं व्याख्यातवान् । ये यजमाना वृषभस्याभिमतफलप्रदस्य
 स्नेहस्यार्थं धेनोर्गोर्नाममिविधापुर्विश्वव्याचा इत्यादिभिरुपलक्षितां यां सकृप्यं संभजनन् ।
 तत्क्षीरादिकं हविर्नु क्षिप्रमाममिर आदुहन्ति । धातूनामनेकार्थत्वात् । तेन च हविषा
 यज्ञमनुष्ठाय देवभूयं प्राप्नोते कवयोऽन्यदन्यन्नतनमसुर्गमसुराणां नलं वसाना आ-
 कृष्टादयन्त अत एव मायिनो मायया स्वीकृतकामरूपाः । यद्वा मायिनः प्रज्ञावन्तः
 सन्तोऽस्मिन्निन्द्रे रूपं स्वं स्वं रूपं निममिरे । इयन्तया परिच्छिद्य निदधुः ॥ इति ॥

भाषायाम्.

८. यां हिरण्ययीम् अमतिं (=सुवर्णमयीं दीप्तिं) [सविता] अशिश्नेत् (=धा-
 रितव्यम्) तत् अस्य सवितुः (=ताम् अस्य सवितुरमतिं) नकिः इत् तु मे (=नैव
 कोपि भिमोते इयन्तया परिच्छेत्तुं शक्नोति) । सुस्तुती (=शोभनया स्तुत्या स्तुतः
 सन् स सविता) अपीव योषा जनिमानि (=यथा स्त्री अपत्यानि आवृणोति स्व-
 कीयतया आलिङ्गति तथा) विश्वमिन्वे रोदसी (=सर्वव्यापिन्वी चावापृथिवी)
 आ वव्रे (=स्वकीयतया आवृणोति) ॥

सवित्र्याचें हिरण्यमय
तो धारण करितो तें,
मोजू शकत नाही. तो
स्तुतीच्या योगानें विश्व-
वापृथिवीस स्त्रीनें मुलांला
त्याप्रमाणें आलिंगितो.

8. No one can measure the golden splendor of this Savitā which he wears. By virtue of a good hymn he embraces the all-pervading earth and heaven even as a woman [embraces her] children.

अर्थ:- 'सवित्र्याचें तेज अ-
हो, त्याला वावापृथिवी म्हणजे
मुलें आहेत. परंतु हा जो
होमा आणि महा प्रकाश, तो

त्याला पूर्वोक्त कवींसारख्या कवींनीं
केलेल्या स्तोत्रांच्या योगानें प्राप्त झालेला
आहे.'

युवं प्रत्नस्य साधयो महो यद्वैवी स्वस्तिः परि णः स्यातम् ।
गोपाजिह्वस्य तस्थुषो विरूपा विश्वे पश्यन्ति मायिनः कृतानि

युवम् । प्रत्नस्य । साधयः । महः । यत् । दैवी । स्वस्तिः ।
नः । स्यातम् ।

गोपाजिह्वस्य । तस्थुषः । विरूपा । विश्वे । पश्यन्ति । मायिनः
तानि ॥ ९ ॥

शुनं हुवेम मघवानमिन्द्रमस्मिन्भरे नृतमं वाजसातौ ।

शृण्वन्तमुग्रमुनये समत्सु घन्तं वृत्राणि संजितं धनानाम् ॥ १० ॥

॥ २४ ॥ ३ ॥

शुनम् । हुवेम । मघवानम् । इन्द्रम् । अस्मिन् । भरे । नृतमम् ।
वाजसातौ ।

शृण्वन्तम् । उग्रम् । ऊतये । समत्सु । घन्तम् । वृत्राणि । समजि-
तम् । धनानाम् ॥ १० ॥ २४ ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

९. [हे इन्द्रावरुणौ], युवं प्रत्नस्य महः साधयः (= युवां पुरातनस्य उपासकस्य
श्रेयस्तेन प्रकारेण साधययः स्म) यत् (= येन) दैवी स्वस्तिः (= दिव्यं श्रेयस्)
[तमागच्छत्] । [अधुनापि युवां] नः परि स्यातम् (= अस्मान् परिरक्षतम्) ।
गोपाजिह्वस्य (= रक्षकजिह्वस्य = मा बिभीतेत्येतादृक्वचना वीर्यस्य तथोक्तस्य) तस्थुषः
(= अतिशयेन स्थिरस्य) [इन्द्रस्य] विश्वे मायिनः (= सर्वे मेधाविनो) विरूपा
कृतानि (= नानाविधानि वृत्रहननादीनि कर्माणि) पश्यन्ति ॥

१०. अस्मिन् भरे वाजसातौ (= संग्रामे युद्धे च) मघवानं (= धनवन्तं) नृतमं
(= शूरतमम्) इन्द्रं शुनं (= सुतमुद्दिश्य) हुवेम (= आह्वयेम) । [अस्मान्] शृ-
ण्वन्तम् उग्रं (= प्रबलं) वृत्राणि घन्तं (= शत्रून् घन्तं) धनानां संजितं (= सम्य-
ज्जेतारं) [तं] समत्सु (= युद्धेषु) ऊतये (= रक्षणाय) [हुवेम] ॥

हे इंद्रवरुण हो],
 [उपासका] चैं असे
 रीत होता कीं, [याला]
 [प्राप्त होत असे].
 मही आम्हांला रक्षा.
 बोलणारा [आणि]
 न स्थिर [असा जो
 नानाविध पराक्रम स-
 क्षण लोक पाहतात.

धनसमृद्ध [आणि]
 शौर्यवान् इंद्राला सुखा-
 ला लढाईत [आणि] स-
 र्णात आम्ही बोलावूं— ऐकून
 णारा, प्रबळ [आणि] शत्रूला
 णारा [आणि] छट जिंकणारा
 सा जो इंद्र, या]ला आम्ही
 ण्यासाठी युद्धामध्ये बोलावूं.

9. You both, [o Indra and Varuna], [so] prospered the ancient worshipper, that divine prosperity [came to him]. Surround us [now] with protection. All wise men see the omniform deeds of [Indra] who has a tongue that says 'fear not,' [and] who is eternal.

10. Let us invoke for blessing in this fight, in [this] struggle Indra possessed of wealth [and] most brave—[invoke] in battles for protection mighty [Indra] who hears [our prayer], who slays the enemies, who conquers booties.

सूक्तम् ३९-२७३.

विश्वामित्र ऋषिः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

इन्द्रं मतिर्हृद् आ वच्यमानाच्छा पतिं स्तोमतष्टा जिगाति
या जागृविर्विदथे शस्यमानेन्द्र यत्ते जायते विद्धि तस्य ॥
इन्द्रम् । मतिः । हृदः । आ । वच्यमाना । अच्छ । पतिम् । ।

तष्टा । जिगाति ।

या । जागृविः । विदथे । शस्यमाना । इन्द्र । यत् । ते । जायते
विद्धि । तस्य ॥ १ ॥

दिवश्चिदा पूर्वा जायमाना वि जागृविर्विदथे शस्यमाना ।

भद्रा वस्त्राण्यर्जुना वसाना सेयमस्मे सनजा पित्र्या धीः ॥ २ ॥

दिवः । चित् । आ । पूर्वा । जायमाना । वि । जागृविः । विदथे ।
शस्यमाना ।

भद्रा । वस्त्राणि । अर्जुना । वसाना । सा । इयम् । अस्मे इति । स-
नजा । पित्र्या । धीः ॥ २ ॥

भाषावाम्.

१. स्तोमतष्टा (=स्तोमैः स्तोमकारिभिः स्तोतृभिः कृता) हृद् आ वच्यमाना
(=हृदयादुच्यमाना) मतिः (=स्तुतिः) पतिम् इन्द्रमच्छ जिगाति (=स्वामिन-
मिन्द्रं प्रति गच्छतु) ।—हे इन्द्र, या जागृविः (=जागरूका=रात्री जामती) वि-
दथे शस्यमाना (=यज्ञ उच्चार्यमाणा च) यत् (=या) ते जायते (=स्वदर्थे जायते)
तस्य विद्धि (=तस्या विद्धि=तां स्तुतिं जानीहि=तां गृहाण) ॥

२. इयं धीः (=इयं स्तुतिर्) दिवश्चिद् आ पूर्वा जायमाना (=दिवसादपि
पूर्वमुज्ज्वलमाना) जागृविः (=रात्री जामती) विदथे शस्यमाना (=यज्ञ उच्चार्य-
माणा) भद्रा (=सुमङ्गलानि) अर्जुना (=शुद्धानि) वस्त्राणि (=उषःकालसं-
न्धीनि तेजांसि) वसाना (=परिदधाना) [भवति] । सा अस्मे धीः (=
स्माकं स्तुतिः) पित्र्या (=पितृकृपादामता) [अत एव] सनजा (=प्राची
[भवति] ॥

-२७३.

ध्यामिन्. देवता-

पुष्.

गानीं केलेली [आ-
सून उच्चारिली जात
स्तुति इंद्रस्वामीप्रत
हे इंद्रा, जी जागरूक
त उच्चारिली जाणारी
रचिली जाते, ती तूं

सूर्याच्याहि पूर्वी उत्पन्न
होरी, यज्ञामध्ये उच्चारिली जा-
ली जागरूक [स्तुति] शुभ
मंगल वस्त्रे नेसलेली असते. ती ही
आमची स्तुति वडिलांपासून आ-
ली सनातन होय.

HYMN 39-273.

To Indra. By Vis'vāmītra. Me-
tre— *Trishṭubh*.

1. May the hymn com-
posed by the poets [and
pronounced from the heart
run to the lord Indra.—
Accept, o Indra, the praise
which is produced for thee,
wakeful and sung in the
sacrifice.

2. Born even before
the day, wakeful, [and]
sung in the sacrifice this
hymn of ours is clad in
white and auspicious rai-
ments. It is our ancient
ancestral hymn.

१. 'जागरूक' म्हणजे इंद्राची स्तुति
एण्याकरितां पुष्कळ रात्र असतांच
मिगे होऊन वसलेल्या उपासकांनीं के-
ली.

२. यांत देवस्तुतीचें स्वरूप फार
चम रीतीनें वर्णिलें आहे.

'सूर्याच्याहि पूर्वी उत्पन्न होणारी'
'दिवभिदा पूर्वा जायमाना.' म्हणजे
होदयापूर्वी उच्चारिली जाणारी.
जागरूक म्हणण्याचें कारण वरच्या

मंत्रावरील टीपेंत सांगितलेंच आहे.

.'शुभ मंगल वस्त्रे नेसलेली.' = 'अ-
जुंना भद्रा वस्त्राणि वसाना.' म्हणजे सूर्या-
चीं कांहीहि तेज आकाशांत येण्या-
पूर्वी जीं उषेचीं शुभ आणि निर्मल तेजें,
तद्गुण वस्त्रे पांघरलेली.

'वडिलांपासून आलेली' म्हणजे आ-
मचे बाबूवडील जशी स्तुति करीत आले
आहेत त्याप्रमाणें आम्ही करीत आहों ती.

यमा चिदन्न यमसूरसूत जिह्वाया अग्रं पतद्वा ह्यस्थात् ।
 वपुषि जाता मिथुना संचेते तमोहना तपुषो बुध एता
 यमा । चित् । अत्र । यमऽसूः । असूत । जिह्वायाः । अग्रम
 आ । हि । अस्थात् ।
 वपुषि । जाता । मिथुना । संचेते इति । तमऽहना । तपुषः
 आऽहता ॥ ३ ॥

नकिरेषां निन्दिता मर्त्येषु ये अस्माकं पितरो गोषु योधाः ।
 इन्द्र एषां दंहिता माहिनावानुद्गोत्राणि ससृजे दंसनावान् ॥ ४
 नकिः । एषाम् । निन्दिता । मर्त्येषु । ये । अस्माकम् । पितरः । गोषु ।
 योधाः ।
 इन्द्रः । एषाम् । दंहिता । माहिनऽवान् । उद् । गोत्राणि । ससृजे ।
 दंसनावान् ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. अत्र (= अस्माकं स्तुतिकाले) यममूषित् (= यमयोरश्विनोर्माता उषा अपि)
 यमो (= यमलौ तावश्विनौ) असूत (= उरगादयति) । [तस्मिन्नेव काले] जिह्वाया
 अग्रं पतत् आ अस्थात् हि (= स्तोत्रकरणवच्चलं सत् तिष्ठति खलु) । तपुषो बुधे
 (= दिवसस्य मूले आरम्भे) एता (= आगतौ) तमोहना (= तमोनाशको) मि-
 थुना (= मिथुनौ यमलावश्विनौ) जाता (= जातमात्रावेव) वपुषि संचेते (= तेजांसि
 सेवेते धारयतः) ॥

असूत । अश्विनोस्तत्र [काले] शस्मानस्यात् । इति सायणः ॥

४. ये अस्माकं पितरः (= अङ्गिरसौ) गोषु योधाः (= पाणिभिरपद्यताम् गोषु
 योद्धारो वर्तन्ते) एषां (= तेषां) मर्त्येषु नकिनिन्दिता (= न कोपि दुष्को भवति) ।
 माहिनावान् (= महिमोभेतो) दंसनावान् (= पराक्रमवान्) इन्द्रो [हि] एषां
 (= तेषामङ्गिरसौ) दंहिता गोत्राणि उद् ससृजे (= पाणिभिर्दण्डोक्तानि गवां रथा-
 नानि उद्धाद्य अपसृष्टवान्) ॥

त्या वेळीं छळ्यांची मा-
येते; आणि जिद्धेचें अग्र
पोजन राहते. दिवसाच्या
तात असे जे ते तमो-
छळे, ते उत्पन्न होतांच
ण करितात. .

जे आमचे पितर गाई-
द्व करित होते त्यांची
करणारा मनुष्यांमध्ये कोणी-

नाही. [कारण की] महिमा-
न् आणि महापराक्रमवान् इन्द्र
मीचे गच्च कोडून ठेविलेले गोठे
घडे करून सोडून देता झाला.

3. At its time the mo-
ther of the twins gives
birth to the twins. The
tip of the tongue stands
ready to fly. The twins,
that are destroyers of dark-
ness and coming at the
beginning of day, wear light
so soon as they are born.

4. There is no reviler
among men of those our
fathers who fought about
the cows. [For] Indra, pos-
sessed of greatness [and]
performer of valorous
deeds, broke open for them
the fortified cowfolds.

३. जुळे म्हणजे अश्वीदेव. त्यांची
गाई म्हणजे येथें उषा समजली पाहिजे.
ती अश्वीची आई म्हणण्याचें कारण
हें की, अश्वी हे उषःकाळीं उगवत
सितात. ते वर सांगितलेली स्तुति
स्पर्श होते त्यावेळीं उगवतात. त्या
समीं जिद्धेला स्फुरण येऊन ती देव-
जन गाण्याविषयी चंचळ होते.

४. 'जे पितर' म्हणजे अंगिरस. ते
शैदिक तेजोरूप आणि मेघोदकरूप

गाई पणींनीं हरण करून नेल्या असतां,
त्या परत आणण्याकरितां इंद्राच्या सा-
हाय्यानें पणींबरोबर युद्ध करिते झाले;
आणि त्यांच्या गाई जेथें पणींनीं कोडून
ठेविल्या होत्या, तीं ठिकाणें फोडून इं-
द्रानें गाई मुक्त करून दिल्या इत्यादि
अंगिरसांची पूर्वी पुष्कळ वेळ आलेली
कथा या आणि पुढील ऋचांमध्ये सां-
गितली आहे.

सखा ह यत्र सखिभिर्नवगवैरभिज्ञा सत्त्वभिर्गा अनुगमन् ।
 सत्यं तदिन्द्रो दशभिर्दशगवैः सूर्यं विवेद तमसि क्षियन्तम् ॥
 ॥

सखा । ह । यत्र । सखिऽभिः । नवऽगवैः । अभिऽज्ञु । आ । स ।
 भिः । गाः । अनुऽगमन् ।
 सत्यम् । तत् । इन्द्रः । दशऽभिः । दशऽगवैः । सूर्यम् । विवेद
 मसि । क्षियन्तम् ॥ १ ॥ २१ ॥

इन्द्रो मधु संभृतमुस्त्रियायां पदद्विवेद शफवन्म गोः ।
 गुहा हितं गुह्यं गुह्यम्पु हस्ते दधे दक्षिणे दक्षिणावान् ॥ ६ ॥
 इन्द्रः । मधु । समऽभृतम् । उस्त्रियायाम् । पदऽवत् । विवेद । शफऽ
 वत् । नमे । गोः ।
 गुहा । हितम् । गुह्यम् । गुह्यम् । अप्ऽसु । हस्ते । दधे । दक्षिणे ।
 दक्षिणऽवान् ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

५. यत्र [विले] सत्वभिः सखिभिर्नवगवैः सखा इन्द्रः (= इन्द्रस्तस्य शूराः सखायो नवगवाश्च) अभिज्ञु गा आ अनुगमन् (= अभिगतजानुकं यथा तथा गा अन्वगच्छन्) तत् (= तत्र विले) दशभिर्दशगवैः [सहित] इन्द्रः सत्यं (= नित्यं) तमसि क्षियन्तं सूर्यम् (= अन्धकारे वर्तमानं सूर्यं) विवेद (= लब्धवान्) ॥

६. इन्द्रः उस्त्रियायां (= गवि) मधु संभृतम् [अकरोत्] (= संभृतत्वेन स्वापितवान्) । [स] पदद्विवेद (= पादयुक्तं पशुधनं लब्धवान्) । गोः शफवत् नमे (= गोः खुरोपेतं धनं = खुरोपेतं गोरूपं धनम् अपहर्तृभ्यः पणिभ्यः सकाशात् स्ववशमानीतवान्) । दक्षिणावान् (= दानवान् दानशाली) [स] गुहा हितं (= गुहायां वर्तमानं) गुह्यम् अप्सु गुह्यम् (= अदृश्यं यथा तथोदकेष्वन्तर्हितं) [मायि-
 नम् असुरं] दक्षिणे हस्ते दधे (= दधार = अमहीत्) ॥

जेथें सखा इंद्र आणि
र सखे नवग्व गुडघ्यांनीं
मागून गेले, तेथें दहा द-
हंत इंद्र अंधकारांत अस-
अविनाशी सूर्याला शोधून
। शाला.

इंद्र गाईच्या अंगीं मधुर-
प्रविता शाला. तो पाय अ-
। पशूंत प्राप्त करून देता

तो खूर असलेल्या गाईस
स्वाधीन करून घेता शाला. उ-
द्दर इंद्र गुहेंत असलेल्या अदृश्य
[आणि] पाण्यांत लपून राहि-
लेल्या [असुरा]ला आपल्या उ-
द्व्या हातांत धरिता शाला.

5. There Indra with
the ten Das'agvas dis-
covered the ever-lasting
sun dwelling in darkness,
where friend [Indra] and
[his] friends the brave
Navagvas, going on their
knees, traced the cows.

6. Indra [has] the
sweet juice gathered in
the cow. He found the
animals endowed with feet,
he conquered the cattle
endowed with hoofs.
Bounteous [Indra] caught
in his right hand the [de-
mon] that lay invisible in
the den and concealed in
the waters.

५. 'नवग्व' आणि 'दशग्व' हे
गौरसांपैकींच होते. सू. ६२ मं. ४
शाला.

६. यांत इंद्रानें गाईची प्राप्ति करून
देली आणि त्यांच्या आंगीं गौरस उत्पन्न
ले, आणि गाईस हरून नेणाऱ्या अस-
ुरा निग्रह केला, असें सांगितलें आहे.
'खूर असलेल्या गाईस स्वाधीन क-
रून घेता शाला' = 'शफवत् नमे गोः'

हे शब्द कठिण आहेत. तरीहि 'शफवत्
गोः' या पदाचा निवोध दुसऱ्या रीतीनें
करण्याचा मार्ग दिसत नाही. शिवाय
'नमे' हें नमते या अर्थांजरी घेतां
येईल तरी सायणानुसार आर्द्धी केलेला
अर्थ निघेल किंवा नाही याविषयी सं-
शय असून, 'नमे' हें सर्वानुदाच नाही
ही एक दुसरी अदृक्कण आहेच.

ज्योतिर्वृणीत तमसो विज्ञानआरे स्याम दुरितादभीके ।

इमा गिरः सोमपाः सोमवृद्ध जुषस्वेन्द्र पुरुतमस्य कारोः ॥

ज्योतिः । वृणीत । तमसः । विज्ञानम् । आरे । स्याम् । दुःइति

अभीके ।

इमाः । गिरः । सोमपाः । सोमवृद्ध । जुषस्व । इन्द्र । पुरुतः

कुरोः ॥ ७ ॥

ज्योतिर्यज्ञाय रोदसी अनु व्यादारे स्याम दुरितस्य भूरैः ।

भूरि चिद्धि तुजतो मर्यस्य सुपारासो वसवो नर्हणावत् ॥ ८ ॥

ज्योतिः । यज्ञाय । रोदसी इति । अह् । स्यात् । आरे । स्याम्

दुःइति । भूरैः ।

भूरि । चिद्धि । हि । तुजतः । मर्यस्य । सुपारासः । वसवः । नर्ह

णावत् ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

७. तमसो विज्ञानम् (=तमसः सकाशात् विशेषेण प्रादुर्भवन्) [इन्द्रो] ज्योतिर्वृणीत (=सूर्यरूपेण प्रकाशम् असेवत) । [अतो वयं] दुरितात् अभीके आरे स्याम (=पापसकाशाद् दूरे भवेम) । सोमपाः (=सोमस्य पातः) सोमवृद्ध (=सोमपानेन प्रवर्धितबल) हे इन्द्र, पुरुतमस्य कारोः (=स्तोत्रातिशयकरणेन महत्तमस्य स्तोत्रमम्) इमा गिरः (=इमाः रतुतीर्) जुषस्व (=सेवस्व) ॥

८. ज्योतिः (=सूर्यरूपं तेजो) यज्ञाय (=यज्ञस्य सिद्धार्थ) रोदसी अनु स्यात् (=आवापृथिव्यावानीय तयोः पश्चात् स्वयमप्यागच्छतु) । [वयं] भूरैर्दुरितस्य आरे स्याम (=महतः पापस्य सकाशाद् दूरे भवेम) । हि (=यस्मात्कारणात्) हे वसवः (=साधवो देवाः), तुजतो मर्यस्य (=अतिशयेन देवभजनकर्म कुर्वतो मनुष्यस्य) नर्हणावत् (=शत्रुहिंसायुक्तं यथा तथा) भूरि चिद्धि सुपारासः (=अत्यर्थमेव सुधु पारयितारः=सुसहाया) [भवथ] ॥

अधकारात्न प्रगट
कारण करिता झाला
पापापासून दूर होऊं
सोम पिणान्या, हे
वळ झालेल्या इंद्रा,
कारा जो ह्य स्तोता
सेवन कर.

[सूर्यरूप] ज्योति य-
वापृथिवीस पुढें घालून
म्ही महा पापापासून दूर
पडो. कारण हे चांगले
हो, तुम्ही विशेषें करून
त्या मर्त्याला उत्तम साहाय्य
[आपला] पराक्रम दाख-
वता.

7. Coming out con-
spicuously from darkness
he wears effulgence. May
we be far from sin. O
Indra, that drinkest the
soma, o thou invigorated
by the soma, do thou ac-
cept these hymns of the
most energetic poet.

8. May the light fol-
low earth and heaven for
the sacrifice. May we be
far from the great sin.
For you, o good [gods],
are very much the helpers
of the devout mortal, mani-
festing your power.

'सूर्य रूपानें इंद्र प्रकाशित झाला
तर रात्रिरूप संकटातून जसे आम्ही
झालों आहों तसे पापापासून
मुक्त होऊं असें वचो.'

८. 'आवापृथिवीस पुढें घालून
येओ.' म्हणजे भूमिमील आणि पृथिवी-
वरील जे देव त्या सर्वांस घेऊन येओ.

शुनं हुवेम मघवानिन्मिन्द्रमस्मिन्भरे नृत्तमं वाजसातो ।

शृण्वन्तमुग्रमुतये समस्तु घ्नन्तं वृत्राणि संजितं धनानाम् ॥
॥ २६ ॥

शुनम् । हुवेम् । मघवानम् । इन्द्रम् । अस्मिन् । भरे । नृत्तम्

वाजसातो

शृण्वन्तम् । उग्रम् । ऊतये । समस्तु । घ्नन्तम् । वृत्राणि ।

जितम् । धनानाम् ॥ ९ ॥ २६ ॥ २ ॥

भाषायाम्.

९. अस्मिन् भरे वाजसातो (=संग्रामे युद्धे च) मघवानं (=धनवन्तं) नृत्तम्
(=नृत्यतम्) इन्द्रं शुनं (=सुखमुद्दिश्य) हुवेम (=आह्वयेम) । [अस्मान्] शृ-
ण्वन्तम् उग्रं (=प्रबलं) वृत्राणि घ्नन्तं (=शत्रून् घ्नन्तं) धनानां संजितं (=सम्प-
त्तेतारं) [तं] समस्तु (=युद्धेषु) ऊतये (=रक्षणाय) [हुवेम] ॥

सूक्तम् ४०-२७४.

विश्वामित्र ऋषिः । इन्द्रो देवता । गायत्री छन्दः ॥

इन्द्रं त्वा वृषभं वयं सुते सोमं हवामहे ।

स पाहि मध्वो अन्धसः ॥ १ ॥

इन्द्रं । त्वा । वृषभम् । वयम् । सुते । सोमं । हवामहे ।

सः । पाहि । मध्वः । अन्धसः ॥ १ ॥

इन्द्रं क्रतुविदं सुतं सोमं हर्यं पुरुषुत ।

पिबा वृषस्व तर्तपिम् ॥ २ ॥

इन्द्रं । क्रतुऽविदम् । सुतम् । सोमम् । हर्यं । पुरुऽस्तुत ।

पिब । आ । वृषस्व । तर्तपिम् ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. हे इन्द्र, सोमे सुते (=अभिपुते सति) त्वा वृषभं (=त्वां वीरं) वयं ।
वामहे (=आह्वयामः) । स [त्वं] मध्वो अन्धसः पाहि- (=मधुरस्य सोमलक्ष-
णस्य भागं पिब) ॥

नसमृद्ध [आणि]
विमान् इंद्राल सुखा-
हाईत [आणि] स-
आम्ही बोलावूं. ऐकून
बळ [आणि] शत्रूला
आणि] छुट झिकणारा
[इंद्र, त्या] ला आम्ही
सि पुढांमध्ये बोलावूं.

9. Let us invoke for blessing in this fight, in [this] struggle, Indra possessed of wealth, [and] most brave—[invoke] in battles for protection mighty [Indra] who hears [our prayer], who slays the enemies, who conquers booties.

५४०-२७४.

न-विश्वामित्र. देवता-
रस-गायत्री.

हे इंद्रा, सोम काढून आ-
ज वीराला बोलावीत आहों.
[हा] मधुर रस पी.

हे इंद्रा, हे बहुतांनीं स्त-
त, तूं काढिलेला प्रज्ञा
करणारा सोम प्रीतीनें प्र-
र. [हा] वृत्तिकारक सोम
प्राणि] पोटांत ओत.

HYMN 40-274.

To Indra. By Vis'vāmitra. Me-
tre—Gāyatri.

1. Having extracted the soma we are invoking thee, o Indra. Therefore do thou drink of the sweet juice.

2. Accept kindly the extracted soma that gives wisdom, o Indra praised of many! Drink and swallow the delectable juice.

'प्रज्ञा उत्पन्न करणारा' = 'कतु-
सोम पित्यानें बळ प्राप्त होतें ही
जशी आहे, तशीच त्यापासून

उत्तम प्रज्ञा प्राप्त होते अशी ही समजूत
आहे.

इन्द्र प्र णो धितावानं यज्ञं विश्वेभिर्देवेभिः ।

तिरः स्तवान विस्पते ॥ ३ ॥

इन्द्र । प्र । नः । धितऽवानम् । यज्ञम् । विश्वेभिः । देवेभिः ।

तिरः । स्तवान् । विस्पते ॥ ३ ॥

इन्द्र सोमाः सुता इमे तव प्र यन्ति सत्यते ।

क्षयं चन्द्रास इन्दवः ॥ ४ ॥

इन्द्र । सोमाः । सुताः । इमे । तव । प्र । यन्ति । सत्ऽपते ।

क्षयम् । चन्द्रासः । इन्दवः ॥ ४ ॥

दधिष्वा जठरं सुतं सोममिन्द्र वरेण्यम् ।

तव बुक्षास इन्दवः ॥ ५ ॥ १ ॥

दधिष्वा । जठरं । सुतम् । सोमम् । इन्द्र । वरेण्यम् ।

तव । बुक्षासः । इन्दवः ॥ ५ ॥ १ ॥

२. हे पुरुषुत (=बहुभिः स्तुत) इन्द्र, ऋतुविदं सुतं सोमं इयं (=प्रज्ञानस्य सम्प्रयितारम् अभिषुतं सोमं कामयस्व=कामेन पीत्वा संतृप्तो भव) । पिब । तातृषि (=तर्पके सोमम्) आ वृषस्व (=जठरे सिञ्च) ॥

भाषायाम्.

३. हे इन्द्र, हे स्तवान विस्पते (=स्तुयमान विशां लोकानां पते), विश्वेभिर्देवेभिः (=सर्वैर्देवैः सहितस्त्वं) नो धितावानं यज्ञम् (=जनमहवीरूपेण धनेन युक्तमस्माकं यज्ञं) प्र तिरः (=प्रकर्षेण वर्धय) ॥

४. हे इन्द्र, हे सत्यते, इमे सुताः (=अभिषुताश्च) चन्द्रासः (=आह्लादकरा) इन्दवः सोमाः (=सोमरसास्) तव क्षयं प्र यन्ति (=तव स्थानं गच्छन्ति) ॥

५. हे इन्द्र, वरेण्यं सुतं सोमं (=श्रेष्ठम् अभिषुतं सोमरसं) जठरे दधिष्वा (=तवोदरे धारय)—बुक्षास इन्दवस् तव [सन्ति] (=एते दिव्याः सोमाः स्तव भवन्ति) ॥

हे इंद्रा, हे स्तविलेच्या
तुं आमच्या समृद्ध य-
देवांसह [येऊन] स-

हे इंद्रा, हे सत्पती, हे
हे आकादकारक सोमरस
गनाप्रत जात आहेत.

हे इंद्रा, [हा] कादिलेला
सोमरस तुं आपल्या उदरांत
ण कर. [हे] दुलोकनिवासी
मरस [होत].

3. Promote with all the gods, o Indra, o praised lord of the people, our sacrifice rich in oblations.

4. These extracted soma juices that are delightful, are running to thy seat, o Indra, lord of the good.

5. Hold in thy stomach, o Indra, the excellent extracted soma—thine [are] these heavenly juices.

४. 'तुस्या स्थानाप्रत' = 'तव क्षयम्.'
पणाचार्य 'तुस्या उदरांत' असा अर्थ

करितात, पण तसा अवश्य नाही.

गिर्वेणः पाहि नः सुतं मधोर्धाराभिरज्यसे ।

इन्द्र त्वादातमिदं यः ॥ ६ ॥

गिर्वेणः । पाहि । नः । सुतम् । मधोः । धाराभिः । अज्यसे ।

इन्द्र । त्वाऽदातम् । इत् । यः ॥ ६ ॥

अभि शुम्भानि वनिन् इन्द्रं सचन्ते अक्षिता ।

पीत्वी सोमस्य वावृधे ॥ ७ ॥

अभि । शुम्भानि । वनिनः । इन्द्रम् । सचन्ते । अक्षिता ।

पीत्वी । सोमस्य । वावृधे ॥ ७ ॥

अर्वावतो न आ गहि परावतंश्च वृत्रहन् ।

इमा जुषस्व नो गिरः ॥ ८ ॥

अर्वाऽवतः । नः । आ । गहि । पराऽवतः । च । वृत्रऽहन् ।

इमाः । जुषस्व । नः । गिरः ॥ ८ ॥

यदन्तरा परावतमर्वावतं च ह्रूयसे ।

इन्द्रेह तत् आ गहि ॥ ९ ॥ १ ॥

यत् । अन्तरा । पराऽवतम् । अर्वाऽवतम् । च । ह्रूयसे ।

इन्द्र । इह । ततः । आ । गहि ॥ ९ ॥ १ ॥

भाषायाम्.

६. हे गिर्वेणः (= स्तुतिप्रियेन्द्र), नः सुतं पाहि (= अस्माकम् अभिपुतं सोमं पिब) । मधोर्धाराभिरज्यसे (= मधुरस्य सोमस्य धाराभिः सिच्यसे पूर्यसे) । हे इन्द्र, यज्ञस्त्वादातमिद् [भवति] (= यज्ञस्त्वयैव दत्तं भवति = यज्ञसो दाता त्वमेव भवति) ॥

७. वनिनः (= हविषो दातुर्यजमानस्य) शुम्भानि (= तेजस्वीनि हवींषि) अक्षिता (= अयरहितानि अस्पण्डितानि) इन्द्रम् अभि सचन्ते (= इन्द्रमभितः सम-वयन्ति) । [स] सोमस्य पीत्वी वावृधे (= सोमं पीत्वा प्रशृजो बभूव) ॥

८. हे वृत्रहन् (= वृत्रस्य इन्द्ररिन्द्र), अर्वावतः परावतश्च न आ गहि (

नित्रकामी, त्वं आम-
ग रस पी. तुला
सोमरसांच्या धारांनीं
हो. हे इंद्रा, यशातें
आहेस.

पार उपासकाचीं समृद्ध
प्राप्त असय सेवीत
[इंद्र] सोम पिऊन
जा आहे.

त्वं आम्हांपत जवळून ये
हे वृत्रहत्या, त्वं दुरून ये.
आमच्या स्तुति सेवन कर.
हे इंद्रा, जरी तुला दूर
त असतील आणि जवळ
त असतील [किंवा] मध्ये
त असतील, तरी तेथून त्वं
ये.

6. Drink of the ex-
tracted juice, o thou fond
of praise! Thou art be-
ing filled with streams of
the sweet [soma]. Thou
only art the giver of glory,
o Indra!

7. The rich oblations
of the liberal sacrificer run
towards Indra uninterrupt-
edly. [Indra] has grown
mighty by having drunk
the soma.

8. Come unto us, o kill-
er of Vritra, from near
and from afar. Accept
these our hymns.

9. Though thou may-
est have been called to a
distant place, and to one
near at hand, or to an in-
termediate place, do thou
come here thence, o In-
dra!

सूक्तम् ४१-२७५.

विश्वामित्र ऋषिः । इन्द्रो देवता । गायत्री छन्दः ॥

आ तू न इन्द्र मद्यंभुवानः सोमपीतये ।

हरिभ्यां याह्यद्वित्रः ॥ १ ॥

आ । तू । नः । इन्द्र । मद्यंक् । भुवानः । सोमऽपीतये ।

हरिऽभ्याम् । याहि । अद्विऽवः ॥ १ ॥

सत्तो होता न ऋत्विग्यस्तिस्तिरे बर्हिःरानुषक् ।

अयुञ्जन्प्रातरब्रयः ॥ २ ॥

सत्तः । होता । नः । ऋत्विग्यः । तितिरे । बर्हिः । आनुषक् ।

अयुञ्जन् । प्रातः । अब्रयः ॥ २ ॥

मीपदेशादूरदेशञ्च अस्मान् आगच्छ) । इमा नो गिरो जुषस्व (= एता अस्मा
स्तुतीः सेवस्व) ॥

९. हे इन्द्र, यत् परावतम् अर्वावतं च अन्तरा [च] हूयसे (= यद्यपि त्वम्
अन्यैरूपासकैर्दूरदेशं प्रति समीपदेशं प्रति च तथा दूरसमीपयोर्मध्यदेशं प्रति च
हविर्मेहणार्थमाहूयसे) तत इह आ गहि (= तस्मात्स्थलादत्रागच्छ) ॥

भाषायाम्.

१. अद्वित्रः (= वज्रयुक्त) हे इन्द्र, भुवानः (= त्वमाहूयमानः सन्) सोमपी-
तये (= सोमपानाय) मद्यंक् नः (= अस्मदभिमुखः सज्जस्मान् प्रति) हरिभ्याम् आ
तू याहि (= हरिदशभ्यां क्षिप्रमागच्छ) ॥

२. ऋत्विग्यो नो होता सत्तः (= ऋतौ यजनकर्तारमाकं होता निषण्णोति) ।
बर्हिरानुषक् तितिरे (= अनुषक्तं परस्परसंबद्धं यथा तथा स्तीर्णमभूत्) । प्रातः
(= अस्मिन् प्रातः काले) अब्रययुञ्जन् (= प्रावाणः संगता अभूवन्) । [अत
आगच्छ] ॥

-२७५.

विष्णु. देवता-
श्री.हे वज्रधरा, आम्ही
रीत आहो, तर तूं
मी आपल्या पिव-
ई इकडे सत्वर आ-पाषाण काळीं यजन कर-
णाऱा आमचा होता ब-
र. दर्भ एकमेकांस लागून
आहेत. [या] प्रातः-
[रावे] पाषाण जोडिले

HYMN 41-275.

To Indra. By Vis'vāmitra. Me-
tro—Gāyatri.1. Being praised come
hither quickly unto us
with thy golden horses,
to drink the soma, o In-
dra, wielder of the thun-
derbolt !2. Our invoker has sat
down, who is always in
season. The grass has been
spread continuously. The
pressing stones have been
joined in the early morn-
ing.होता बसला आहे.' म्हणजे
एण्यास सिद्ध होऊन बसला'पाषाण' = 'अद्रयः.' म्हणजे सो-
मरस काढण्यासाठी मावे या नांवाचे जे
पाषाण. ते जोडिले आहेत.

इमा ब्रह्म ब्रह्मवाहः क्रियन्त आ बहिः सीद ।
वीहि शूर पुरोळाशाम् ॥ ३ ॥

इमा । ब्रह्म । ब्रह्मऽवाहः । क्रियन्ते । आ । बहिः । सीद ।
वीहि । शूर । पुरोळाशाम् ॥ ३ ॥

रारन्धि सर्वनेषु ण एषु स्तोमेषु वृत्रहन् ।
उक्येष्विन्द्र गिर्वणः ॥ ४ ॥

रारन्धि । सर्वनेषु । नः । एषु । स्तोमेषु । वृत्रऽहन् ।
उक्येषु । इन्द्र । गिर्वणः ॥ ४ ॥

मतयः सोमपामुदं रिहन्ति शर्वसस्पतिम् ।
इन्द्रं वत्सं न मातरः ॥ ५ ॥ ३ ॥

मतयः । सोमऽपाम् । उरुम् । रिहन्ति । शर्वसः । पतिम् ।
इन्द्रम् । वत्सम् । न । मातरः ॥ ५ ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

३. हे ब्रह्मवाहः (=स्तोत्रमेव वाहने यस्य तादृश) शूर, इमा ब्रह्म (=एतानि स्तोत्राणि) क्रियन्ते [अस्माभिः] । आ बहिः सीद (=आगत्य बहिषि निषीद) पुरोळाशं वीहि (=पुरोळाशं नाम हविर्भक्षय) ॥

४. वृत्रहन् (=वृत्रस्य हन्तर्) गिर्वणः (=स्तोत्रमिय) हे इन्द्र, एषु नः सर्व-
नेषु (=एतेष्वस्माकं सोमयुक्तेषु यज्ञेषु) स्तोमेषु (=स्तोत्रेषु) उक्येषु (=शत्रुषु)
[च] रारन्धि (=रमस्व) ॥

५. मातरो वत्सं न (=मातरो गावो वत्सं यथा तथा) सोमपाम् उदं शर्वसः
पतिम् इन्द्रं (=सोमं पिबन्तं महान्तं बलस्य पतिम् इन्द्रं) मतयो रिहन्ति (=अ-
स्माकं हृदययो लिहन्ति) ॥

माहना [इंद्रा],
जात आहेत. तूं ये-
स. हे शूरा, तूं पु-
कर.

त्रिमा, हे स्तुतिप्रिय
आमच्या सवनांच्या
ांच्या ठायीं आणि
पीं रममाण हो.

जशा माता तशा
विशाल आणि बलपति
आमच्या] स्तुति प्रीतीनें
आहेत.

3. These hymns are be-
ing made, o thou who rid-
est on a hymn. Come and
sit on the grass. Eat the
offering, o brave Indra !

4. Take pleasure in our
offerings of soma in these
hymns, o killer of Vritra,
[and] in the recitals, o In-
dra fond of praise.

5. The hymns lick
with fondness Indra the
drinker of soma, the great
lord of strength, even as
mothers lick their calf.

‘स्तोत्रवाहन’ = ‘ब्रह्मवाहः.’
गोव्यावर वसून आल्याप्रमाणें
घुल येणारा. उपासकांनीं स्तोत्र
वर इंद्राचे श्रोते आपलेआ-
ले जात, अथवा तो स्तोत्रावर-
त असे, म्हणून त्याला ‘स्तोत्र-
विषेक्षण दिलें आहे.

४. ‘सवन’ म्हणजे सोमाच्या यो-
गाने जी उपासना ती. प्रतिदिवशीं
तीन वेळ, म्हणजे प्रातःकाळी, मध्याह्नेस
आणि सायंकाळी, अशीं तीन सवनें
होत असत.

‘स्तोम’ म्हणजे स्तोत्र, आणि ‘शस्त्र’
म्हणजे विनस्वरानें म्हटलेले मंत्र.

स मन्वस्वा अन्वसो राधसे तन्वा महे ।

न स्तोतारं निदे करः ॥ ६ ॥

सः । मन्दस्व । हि । अन्वसः । राधसे । तन्वा । महे ।

न । स्तोतारम् । निदे । करः ॥ ६ ॥

वयमिन्द्र त्वायवो हविष्मन्तो जरामहे ।

उत त्वमस्मयुर्वसो ॥ ७ ॥

वयम् । इन्द्र । त्वाऽयवः । हविष्मन्तः । जरामहे ।

उत । त्वम् । अस्मऽयुः । वसो इति ॥ ७ ॥

मारे अस्महि मुमुक्षो हरिप्रियावाङ्महि ।

इन्द्र स्वधावो मत्स्वेह ॥ ८ ॥

मा । आरे । अस्मत् । वि । मुमुक्षुः । हरिऽप्रिय । अवाङ् । याहि ।

इन्द्र । स्वधाऽवः । मत्स्वे । इह ॥ ८ ॥

भाषायाम्

६. स [स्वम्] (=अतस्त्वं) महे राधसे (=महते धनाय=महकन दातुं) तन्वा अन्वसो मदस्व (=आत्मानं सोमस्य पानेन हर्षय) । स्तोतारं निदे न करः (=मद्रूपं तव स्तोतारं निन्दापात्रं मा कुरु) ॥

७. हे इन्द्र, त्वायवो हविष्मन्तो वयं जरामहे (=त्वत्कामाः सन्तो संवृतहविष्का वयं त्वां स्तुमः) । उत हे वसो, त्वम् अस्मयुः (=अपि च हे वसो, त्वमप्यस्मत्कामो) [मव] ॥

८. हे हरिप्रिय (=हरी हरिद्वर्णावधौ प्रियो यस्य तादृश), अस्मदारे मा विमुक्षुचः (=अस्मत्सकाशादूरे तवाश्रान् मा मुक्षु) । स्वधावः (=स्वबलयुक्त) । इन्द्र, इह मत्स्व (=इहैव मायस्व) ॥

इन्द्रा], त्वं [आ-
त्ति [देण्या]साठी
ग संतुष्ट कर.
ग निंदित पात्र

तुझी वांछा क-
घेऊन [तुला]
।र हे वसु, तूंहि

छा करणारा [हो].

।वळे घोडे ज्याला प्रिय

अशा हे [इन्द्रा], त्वं [घो-
दांपासून दूर सोडू नको.
हे बळवान् इन्द्रा, त्वं येथें
गने हर्ष पाव.

6. Be exhilarated, there-
fore, with the soma to
[give us] great wealth.
Make not [thy] praiser an
object of evil words.

7. Fond of thee, and
having prepared the offer-
ing we are praising thee, o
Indra ! Be thou also, fond
of us, o Vasu !

8. Do not unharness
[thy horses] far from us, o
thou who lovest the golden
horses ! Come hither. Be
exhilarated here, o mighty
Indra !

वसु, वसु हैं इन्द्रावें विशेषण वि-
शाममाणें आहे. वेदांत अष्ट-

वसु सांगितले आहेत त्या पैकीं इन्द्र हा
एक होय. सू. ४५ मं. १ आणि टीप पहा.

अर्वाञ्च त्वा सुखे रथे वहतामिन्द्र केशिना ।

घृतञ्च बर्हिःसदे ॥ ९ ॥ ४ ॥

अर्वाञ्चम् । त्वा । सुखे । रथे । वहताम् । इन्द्र । केशिना ।

घृतञ्च इति घृतञ्चम् । बर्हिः । आसदे ॥ ९ ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

९. हे इन्द्र, केशिना (= स्कन्धपदेशे लम्बमानकेशयुक्ता) तवाश्वौ त्वा सुखे अर्वाञ्चं वहतां (= सुखे रथे गृहीतासनं त्वाम् अत्रानयताम्) । घृतञ्चम् (= " श्रमजो जलप्रसवणयुक्ता ") [तवाश्वौ] बर्हिःसदे (= बर्हिष्युपवेशनार्थम्) [आवहताम्]

सूक्तम् ४२-२७६.

विभामित्र ऋषिः । इन्द्रो देवता । गायत्री छन्दः ॥

उप नः सुतमा गहि सोममिन्द्र गवाशिरम् ।

हरिभ्यां यस्तै अस्मयुः ॥ १ ॥

उप । नः । सुतम् । आ । गहि । सोमम् । इन्द्र । गोऽर्वाशिरम् ।

हरिभ्याम् । यः । ते । अस्मऽयुः ॥ १ ॥

तमिन्द्र मदमा गहि बर्हिष्ठां ग्रावभिः सुतम् ।

कुविन्स्य तृष्णवः ॥ २ ॥

तम् । इन्द्र । मदम् । आ । गहि । बर्हिःऽस्थाम् । ग्रावभिः । सुतम् ।

कुवित् । उ । अस्य । तृष्णवः ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. हे इन्द्र, यस्तै [रथः] अस्मयुः (= यस्तव रथोऽस्मत्कामो वर्तते) [तदाह दत्तं] हरिभ्यां (= हरिदभ्याम्) नो गवाशिरं सुतं सोमं (= गोरसमुक्तम् अभिपुतं सोमम्) उप आ गहि (= आगच्छ) ॥

२. हे इन्द्र, ग्रावभिः सुतम् (= अभिपुतं) बर्हिष्ठां (= बर्हिषि तिष्ठन्तं) मदम् आ गहि (= तं मदकारकं सोमम् आगच्छ) । कुवित् उ (= प्रभूतम्) तृष्णवः (= तस्य सोमस्य पानेन तृप्तो भव) ॥

तुझे अयाळी रथांत तुला इक- तरी घोडे दर्भावर इकडे आणोत].	9. May thy maned horses bring thee hither, o Indra, in thy comfort- able chariot—[thy horses] dripping with clarified butter, to sit, on the grass.
--	--

—‘घृतसू.’ म्हणजे घृत प्रमाणें येथें घृत म्हणजे चालण्याच्या श्र-
[आहे असे. सायणा- मापासून आंगातून गळणारें पाणी.

४२-२७६.

विश्वामित्र. देवता—
गायत्री.

आमच्या काढिलेल्या सो-
हे इंद्रा, जो तुझा [रथ]
वांछा करणारा [होय],
सून] तूं तुझ्या पिवळ्या
गोरसयुक्त सोमाप्रत ये.
इ इंद्रा, तो जो प्राव्यानें
ह्या आणि दर्भावर ठेवि-
हकारक सोम, याजप्रत तूं
करून तूं यथेच्छ संतुष्ट हो.

HYMN 42-276.

To Indra. By Viśvāmitra. Me-
tre—Gāyatrī.

1. Come to our ex-
tracted soma mixed with
milk and malt with thy
golden horses o Indra,
[and] in thy [chariot]
which [is] fond of us.

2. Come to that ex-
hilarating soma extracted
with the stones and placed
on the grass. Be thou
greatly delighted with it.

इन्द्रमिच्छा गिरो ममाच्छागुरिषिता इतः ।

आवृते सोमपीतये ॥ ३ ॥

इन्द्रम् । इत्या । गिरः । मम । अच्छ । अगुः । इषिताः । इतः ।

आऽवृते । सोमऽपीतये ॥ ३ ॥

इन्द्रं सोमस्य पीतये स्तोमैरिह हवामहे ।

उक्थेभिः कुविदागमत् ॥ ४ ॥

इन्द्रम् । सोमस्य । पीतये । स्तोमैः । इह । हवामहे ।

उक्थेभिः । कुविद् । आऽगमत् ॥ ४ ॥

इन्द्र सोमाः सुता इमे तान्दधिष्व शतक्रतो ।

जठरै वाजिनीवसो ॥ ५ ॥ ५ ॥

इन्द्र । सोमाः । सुताः । इमे । तान् । दधिष्व । शतक्रतो इति शतऽक्रतो ।

जठरै । वाजिनीवसो इति वाजिनीऽवसो ॥ ५ ॥ ५ ॥

विद्या हि त्वा धनंजयं वानेषु दधृषं कवे ।

अथा ते सुमन्मीमहे ॥ ६ ॥

विद्य । हि । त्वा । धनम् । जयम् । वानेषु । दधृषम् । कवे ।

अथ । ते । सुमन् । ईमहे ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

३. इत इत्या इषिताः (= अस्मत्सकाशात् सत्यं प्रेरिता) मम गिरः (= स्तुतयः) ।
इन्द्रमच्छ सोमपीतये आवृते अगुः (= सोमपानार्थम् इन्द्रम् अत्रानेतुं तं गच्छन्तु) ॥

४. सोमस्य पीतये (= सोमपानार्थम्) इन्द्रं स्तोमैः (= स्तोत्रैः) इह हवामहे (= अत्रा
हवामः) । उक्थेभिः (= शस्त्रैः) कुविद् आगमत् (= बहुवारम् आगच्छन्तु) ॥

५. हे इन्द्र, इमे सोमाः सुताः (= अभियुताः) [सन्ति] । हे शतक्रतो (= बहु-
प्रज्ञ), हे वाजिनीवसो (= धनवान् इन्द्र), तान् जठरै दधिष्व (= तवोदरे धारय) ।

६. हि (= यस्मात्कारणात्) हे कवे (= मेधाविन्), त्वा वाजेषु धनंजयं दधृषम् ।
विद्य (= संग्रामेषु त्वं शत्रुधनानां नेता शत्रूणां धर्षकश्च भवसीति जानीमः)

ते सुमन् ईमहे (= अतः कारणात् तव सुखं याचामहे) ॥

३. यद येथून प्रेरिले-
माझी स्तुति इंद्राला सोम
ताला आणण्याकरितां या-
जावास्त.

४. सोम पिण्यासाठी इंद्राला
प्रशंसांनी येथें बोलावितों.
५. योगाने ऋग्वेदवार येथें

६. हे इंद्रा, हे सोम काढिले
आहेत. त्यांस हे बहुप्रज्ञा, हे
संपन्ना, तूं [आपल्या] उद-
घारण कर.

७. कारण कीं हे प्रज्ञावान्
तूं युद्धांमध्ये धन जिंकणारा
[शत्रु] धर्पक आहेस
आम्ही जाणतो. म्हणून आम्ही
धन याचितों.

3. May my hymns
sent forth from here with
sincerity go towards In-
dra to turn him hither for
drinking the soma.

4. With praises we in-
voke Indra hither to drink
the soma. May he come
by [our] recitals.

5. These somas have
been extracted. Hold them
in thy belly, o Indra pos-
sessed of a hundred talents,
o thou possessed of wealth.

6. For we know, o wise
[Indra], that thou art the
conqueror of spoil and a
defeater of the enemies in
battles. Therefore we are
imploing thy bounty, o
Indra.

‘तुञ्जे धन’ = ‘ते सुखम्.’ तूं जें धन उपासकाला देत असतोस तें.

इममिन्द्र गवाशिरं यवाशिरं च नः पिव ।

आगत्या वृषभिः सुतम् ॥ ७ ॥

इमम् । इन्द्र । गोऽआशिरम् । यवऽआशिरम् । च । नः । पिव

आऽगत्य । वृषऽभिः । सुतम् ॥ ७ ॥

तुभ्येदिन्द्र स्व ओक्थे सोमं चोदामि पीतये ।

एष रारन्तु ते हृदि ॥ ८ ॥

तुभ्यं । इत् । इन्द्र । स्वे । ओक्थे । सोमम् । चोदामि । पीतये

एषः । रारन्तु । ते । हृदि ॥ ८ ॥

त्वां सुतस्य पीतये प्रत्नमिन्द्र हवामहे ।

कुशिकासो अवस्यवः ॥ ९ ॥ ६ ॥

त्वाम् । सुतस्य । पीतये । प्रत्नम् । इन्द्र । हवामहे ।

कुशिकासः । अवस्यवः ॥ ९ ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

७. हे इन्द्र, वृषभिः सुतं (= बलवद्विघ्नोवभिरभिपुतम्) इमं गवाशिरं यवाशिरं च नः [सोमम्] आगत्य पिव (= पयः आदिभिर्युक्तं यवमिथोपेतं च सोमं प्रत्यागत्य तं पिव) ॥

८. हे इन्द्र, तुभ्य इत् (= त्वदर्थमेव) स्वे ओक्थे सोमं चोदामि (= तव स्वकीयभूते गृहे सोमं प्रेरयामि) । एष ते हृदि रारन्तु (= तव हृदयेत्यर्थं रमतम्) ॥

९. हे इन्द्र, [वयम्] अवस्यवः (= रक्षणेच्छवः) कुशिकामः (= कुशिकगोत्रोत्पन्ना उपासकाः) सोमस्य पीतये (= पानाय) प्रत्नं त्वां हवामहे (= पुरातनत्वाम् आह्वयामः) ॥ .

इंद्रा, प्रवळ प्राव्यांच्या
गदिलेला आमचा हा
आणि यवयुक्त सोम तुं

7. Come, o Indra, and
drink this our soma mixed
with milk and malt and
extracted with the strong
pressing stones.

इंद्रा, तुजसाठीच हा
प्याला तुझ्या स्वताहाच्या
पाठवितों. हा तुझ्या अं-
गांत अत्यंत रममाण होओ.

8. I send for thee alone
to drink, o Indra, the soma
into thy own home. May
it play in thy heart.

हे इंद्रा, आम्ही रक्षणेच्छु
शिक तुज पुरातनाला सोम पि-
यासाठी बोलावितों.

9. We Kus'ikas, de-
sirous of help, are invok-
ing thee the ancient one,
o Indra, for to drink the
soma.

९. 'कुशिक' म्हणजे विश्वामित्र- कुळांतील पुरुष.

सूक्तम् ४३-२७७.

विश्वामित्र ऋषिः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

आ याहिर्वाहुषं वन्धुरेष्टास्तवेदनुं प्रदिवः सोमपेयम् ।

प्रिया सखाया वि मुचोषं वहिस्त्वामिमे हव्यवाहो हवन्ते ॥

आ । याहि । अर्वाङ् । उप । वन्धुरेऽस्थाः । तव । इत् । अहु ।

दिवः । सोमऽपेयम् ।

प्रिया । सखाया । वि । मुच । उप । बहिः । त्वाम् । इमे । हव्यऽवाहः

हवन्ते ॥ १ ॥

आ याहि पूर्वोर्गतिं चर्षणीरां अर्यं आशिष उप नो हरिभ्याम् ।

इमा हि त्वां मतयः स्तोमतष्टा इन्द्र हवन्ते सख्यं जुषाणाः ॥ २ ॥

आ । याहि । पूर्वोः । अति । चर्षणीः । आ । अर्यः । आशिषः ।

उप । नः । हरिभ्याम् ।

इमाः । हि । त्वा । मतयः । स्तोमऽतष्टाः । इन्द्र । हवन्ते । सख्यम् ।

जुषाणाः ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. [हे इन्द्र], वन्धुरेष्टाः (=रथे तिष्ठन् सन्) अर्वाङ् उप आ याहि (=अत्रागच्छ) । सोमपेयम् अनु म दिवस्तवेत् (=सोमपानं पुरातनकालादारभ्य तवैव [भवति] । प्रिया सखाया उप बहिर्वि मुच (=प्रियो सखिभूतो तयाथी बहिः समीपे रथाद्विमुच) । इमे हव्यवाहः (=हव्यस्य वाहका ऋत्विजस्) त्वां हव (=त्वाम् आह्वयन्ति) ॥

२. [हे इन्द्र], पूर्वोर्गतिः अति आ याहि (=वहन् अन्योपासकजनान् अति म्यागच्छ) । हरिभ्यां (=तत्र हरिद्वर्णाभ्याम्) युक्तः सन् नः (=अस्माकम्) च आशिषः (=देवान् गन्तव्यदेवकामाः प्रार्थनाः प्रति) आ [याहि] । हि (=यस्त्वारणात्) हे इन्द्र, स्तोमतष्टाः (=स्तोमकारिभ्यो रचितास्) [तव] सख्यं जुषा (=मित्रत्वं) जेषमाना=याचमाना इमा मतयः (=एता अर्यमादीनाः स्तुतयस्) हवन्ते (=त्वाम् आह्वयन्ति) ॥

२-२७७.

HYMN 43-277.

हाफमरुवामित्र. देवता-
वृत्त-विष्टुप्.

To Indra. By Vis'râmitra. Me-
tre—Trishṭubh.

१. रथारूढ होऊन इकडे
जाईसि काळापासून सोमपान
करा. तुझे प्रिय सखे जे
[हो बोडे खांस] [आमच्या]
पास सोड. हवि अर्पण क-
र. ऋत्विज् तुला बोलावीत

1. Come hither, mount-
ed on thy chariot. To
thee only belongs from an-
cient time the drinking of
the soma. Unharness the
horses thy dear friends,
near the sacred grass.
These bearers of the ob-
lation are calling thee.

२. पुष्कळ लोकांस वगळून तूं
आमच्या भाविक प्रार्थनांप्रत
तुझ्या पिवळ्या घोड्यांनीं ये. का-
रण की, हे इंद्रा, स्तोत्रकर्त्यांनीं
प्रचलितल्या ह्या स्तुति तुझें सख्य
प्राप्तिन तुला बोलावीत आहेत.

2. Come thou, passing
over many people, come
to our anxious prayers
with thy golden horses.
For these hymns, com-
posed by the poets, [and]
desirous of [thy] friendship,
are invoking thee, o Indra!

१. 'रथारूढ' = 'वन्धुरेणः' अश्व-
पुं. जेथें बसून रथ हाकावयाचा त्या
पुढेनावर बसलेला. म्हणजे, आपला
रथ हाकीत इकडे ये.

सक लोक तुला बोलावीत असतील त्यां-
जकडेस न जातां इकडे ये.

२. 'पुष्कळ लोकांस वगळून' = 'अति
वर्षणीः' म्हणजे, दुसरे पुष्कळ उपा-

'भाविक प्रार्थना' = 'अर्थ आशिषः'
अक्षरशः तुजप्रत जाण्याविषयी उत्सुक
अशा ज्या, त्यांजप्रत.

आ नो यज्ञं नमोवृधं सजोषा इन्द्र देव हरिभिर्पाहि न्युयम्
अहं हि त्वा मतिभिर्जोहवीमि घृतप्रयाः सधमादे मधूनाम्
आ । नः । यज्ञम् । नमः । ऽवृधम् । स । ऽजोषाः । इन्द्र । देव । ।
भिः । पाहि । न्युयम् ।

अहम् । हि । त्वा । मतिऽभिः । जोहवीमि । घृतऽप्रयाः । सधऽ
मधूनाम् ॥ ३ ॥

आ च त्वामेता वृषणा वहातो हरी सखाया सुधुरा स्वङ्गा ।
धानाव्दिन्द्रः सवनं जुषाणः सखा सख्युः शृणवद्वन्दनानि ॥४॥
आ । च । त्वाम् । एता । वृषणा । वहातः । हरी इति । सखाया । ।
सुधुरा । सुऽअङ्गा ।
धानाऽवत् । इन्द्रः । सवनम् । जुषाणः । सखा । सख्युः । शृणवत् ।
वन्दनानि ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. देव (=द्योतमान) हे इन्द्र, हरिभिः सजोषाः (=हरिद्वर्णैरभ्यर्च्युक्तस्त्वं) नमोवृधं (=स्तोत्रेण त्वां वर्धयितारं) नो यज्ञम् (=अस्माकं यज्ञं प्रति) न्युयं (=शीघ्रम्) आ पाहि (=आगच्छ) । हि (=यस्मात्) घृतप्रयाः (=घृतयुक्तद्विलक्षणाज्वान्) अहं मतिभिः (=स्तुतिभिस्) त्वा मधूनां सधमादे (=मधुराणां सोम-रसानां सहपानस्थाने त्वां) जोहवीमि (=अत्यन्तमाह्वयामि) ॥

४. च (=अपि च) त्वाम् एता (=एतौ) सखाया (=मित्रभूतौ) सुधुरा सु-अङ्गा (=शोभनधुर्युक्तौ शोभनावयवयुक्तौ च) वृषणा हरी (=वलवन्तौ हरिद्वर्णा-वथौ) आ वहातः (=आवहताम्) । सखा (=सखिभूत) इन्द्रो धानावत् सवनं जुषाणः (=भृष्टयवोपेतं सोमाभिषवणं सेवमानः) सख्युर्वन्दनानि शृणवत् (=सखि-भूतस्य मम स्तोत्राणि शृणुयात्) ॥

दमान इन्द्रा, त्वं,
प्रबल करणाच्या
प्राप्त तुझ्या पिवळ्या
सत्वर ये. कारण कीं,
अन्न घेऊन स्तुती-
तुला मधुर सोमाच्या
अत्यंत आळवीत

आणि वीर्यवंत, सुधुर
दुदरांगवंत ते सखे तुझे पि-
घोडे तुला येथे आणोत.
शक्ति युक्त जें सवन तें सेवून
[मज] सख्याचीं स्तवनें
ते.

3. Come quickly, o resplendent Indra, accompanied by thy golden horses to our sacrifice that invigorates [thee] with a hymn. For offering the sacrificial food mixed with clarified butter, I am again and again invoking thee with praises to the drinking seat of the delicious somas.

4. May these thy friends the strong, well-yoked and handsome-limbed golden horses bring thee hither.— May friend Indra, enjoying the soma-offering accompanied by fried barley, hear the prayers of [this] his friend.

३. 'पानभूमीमध्ये' = 'सधमादे.'
जेथें सगळ्यांनीं मिळून सोमपान
माचें त्या ठिकाणीं.
४. 'सुधुर' = 'सुधुरा.' म्हणजे ज्यांच्या
ठेविलेलें जुकड चांगलें शोभत

आहे असे.
'धानांनीं.' भाजलेले यव जे त्यांस
धाना असें म्हणत. ह्या धाना इन्द्राला
तशाच इन्द्राच्या घोड्यांना अर्पण करण्याची
चाल असे.

कुविन्मा गोपां करसे जनस्य कुविद्राजानं मघवन्ऋजीषिन् ।
 कुविन्मा ऋषिं पण्डिवांसं सुतस्य कुविन्मे वस्वो अमृतस्य शिषिं ॥

कुवित् । मा । गोपाम् । करसे । जनस्य । कुवित् । राजानम् । म्
 वन् । ऋजीषिन् ।

कुवित् । मा । ऋषिम् । पण्डिवांसम् । सुतस्य । कुवित् । मे । व
 अमृतस्य । शिषाः ॥ ५ ॥

आ त्वा बृहन्तो हरयो युजाना अर्वाग्निन्द्र सधमादो बहन्तु ।
 प्र ये हिता दिव ऋज्यन्त्याताः सुसंमृष्टासो वृषभस्य मूराः ॥ ६ ॥
 आ । त्वा । बृहन्तः । हरयः । युजानाः । अर्वाक् । इन्द्र । सधमादः ।
 बहन्तु ।

प्र । ये । हिता । दिवः । ऋज्यन्ति । आताः । सुसंमृष्टासः । वृष-
 भस्य । मूराः ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

५. हे इन्द्र, कुविन् मा जनस्य गोपां करसे (=बहुवारं. मां जनस्य रक्षितारं कुर्विति प्रार्थये=कुर्वेव) । हे मघवन् ऋजीषिन् (=सोमयुक्त हे धनवज्रिन्द्र), कुवित् [मां] राजानं [करसे] (=मां राजानं कुर्वेव) । मा सुतस्य पण्डिवांसम् ऋषिं कुवित् [करसे] (=मां पीतसोमम् ऋषिम्="अतीन्द्रियार्षस्य द्रष्टारं" कुर्वेव) । कुवित् मे अमृतस्य वस्वः शिक्षाः (=मां मरणरहितं धनं देध्वेव) ॥

६. हे इन्द्र, बृहन्तः (=महान्तः) सधमादः (=त्वया सह माधन्तो) हरयः (=तव पीताम्ना) युजानाः (=रथे युज्यमानाः सन्तस्) त्वा अर्वाक् आ बहन्तु (=त्वाम् अज्ञानयन्तु) । ये मूराः (=वेगवन्तो) वृषभस्य सुसंमृष्टासः (=शोभनं यथा तथा वीरस्य तव हस्ताभ्यां सुप्तु स्पृष्टाः शोभिनं यथा तथा स्पृष्टाः सन्तो) दिव आताः (=शुलोकस्य दिशो) द्विता (=द्विप्रकाराभ्यां) प्र ऋज्यन्ति (=प्रकर्षणं सह धवन्ति प्रकृष्टं यथा तथा ताः प्रति धावन्ति) ॥

तुं मला जनांचा

२. [कर्त०] मघवन्, हे सोमवन्,
ना [कर]. मला पीत-
[कर] मला अक्षय

5. Do make me a protector of the people. Do [make me] a king, o Maghavan to whom soma is offered! Do make me a Rishi that has drunk the soma. Do bestow on me the immortal wealth.

इन्द्रा, महान् आणि तुज

[सोमपानानें] हर्ष पाव-

तुला पिवळे घोडे [रथास]

जे जाऊन तुला इकडे आ-

मस्त; जे [तुज] वीराच्या [हस्तां]-

वि चांगले थापटलेले वेगवंत

[अश्व] दुलोकाच्या दिशांप्रत

तरळ दोन प्रकारांनीं धावतात.

6. May the great golden horses that are exhilarated along with thee, o Indra, bring thee hither being yoked [to thy chariot]; [those] quick [horses] which, well-touched by thee the hero, extend in two ways straight in the directions of heaven.

५. 'पीतसोम ऋषि' = 'पविवां-

रु ऋषि.' म्हणजे ज्याणें सोमपान केलें

साहे असा ऋषि. या विशेषणाचा अ-

र्थ असा दिसतो कीं, जो ऋषि आ-

सा सोमपान करून सोमाची आहुति

दिला अर्पण करितो असा ऋषि मला

कर.

६. 'दोन प्रकारांनीं' = 'द्विधा.'

दोन प्रकार कोणते ते आमच्यानें सांग-

वत नाहीत. परंतु दुसरा अर्थ संभवतो

असा दिसत नाही.

इन्द्र॒ पिब॑ वृष॑धूतस्य वृष्ण॒ आ यं ते॑ श्येन॒ उ॒शने॑ ज॒भारं॑ ।
 यस्य॑ मदे॒ च्याव॑यसि प्र कृ॒ष्टीर्यस्य॑ मदे॒ अपं गो॒त्रा वृ॒वर्थं॑ ॥
 इन्द्रं॑ । पिब॑ । वृष॑धूतस्य । वृष्णः । आ । यम् । ते । श्येनः

श॒ते । ज॒भारं॑ ।
 यस्य॑ । मदे॒ । च्याव॑यसि । प्र । कृ॒ष्टीः । यस्य॑ । मदे॒ । अपं । १ ।
 वृ॒वर्थं॑ ॥ ७ ॥

शुनं॑ हुवेम॒ मघ॑वानिन्द्रम॒स्मिन्भरे॑ नृ॒तमं॑ वाज॑सातौ ।
 शृण्व॑न्तमु॒ग्रमु॒तये॑ स॒मत्सु॑ घ्नन्त॑ वृ॒त्राणि॑ संजि॑तं धना॑नाम् ॥८॥७॥
 शुनम् । हुवेम॒ । मघ॑वानम् । इन्द्रम् । अ॒स्मिन् । भरे॑ । नृ॒तमम् ।
 वाज॑सातौ ।

शृण्व॑न्तम् । उ॒ग्रम् । ऊ॒तये॑ । स॒मत्सु॑ । घ्नन्तम् । वृ॒त्राणि॑ । स॒म् ।
 जि॑तम् । धना॑नाम् ॥ ८ ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

७. हे इन्द्र, वृषधूतस्य (= वृषभिर्वैलवद्विर्कृतिभिरभिपुतस्य) वृष्णः (= बलवतः सोमस्य) पिब (= तादृशं सोमं पिब) । यं [सोमम्] उशते ते (= तं कामयमानाय नुभ्यं) श्येनः आ जभार (= आजहार) । यस्य मदे (= यस्य पानेन मदे जाते सति) कृष्टीः प्र च्यावयसि (= शत्रुभूतान् जनान् प्रकलेष पातयसि संग्रामे) । यस्य [च] मदे गोत्रा अप ववर्थ (= गोत्राणि पणिभिरपहतानां गवां पिहितानि स्थानानि उद्धाटयसि) ॥

८. अस्मिन् भरे वाजसातौ (= संग्रामे युद्धे च) मघवानं (= धनवन्तं) वृ (= शूरतमम्) इन्द्रं शुनं (= मुत्तमुद्दिश्य) हुवेम (= आह्वयेम) । [अस्मान्] शृण्वन्तम् उग्रं (= प्रबलं) वृत्राणि घ्नन्तं (= शत्रून् घ्नन्तं) धनानां संजितं (= सज्जितं) [तं] समत्सु (= युद्धेषु) ऊतये (= रक्षणाय) [हुवेम] ॥

प्रबळ [वीरां]नीं
[सोम] त्वं पी.
तुज प्राशनोत्सु-
[पक्षी] आणिता
मादांत त्वं प्रबळ
पाडाव करितोस,
माच्या मादांत त्वं गा-
वघडून टाकितोस.

घनसमृद्ध [आणि]
शौर्यवान् इंद्राल सुखा-
लदाईत [आणि] सम-
आम्ही बोलावूं. ऐकून
प्रबळ [आणि] शत्रूला
ारणारा [आणि] छट जिकणारा
मसा जो इंद्र, त्याला आम्ही
प्रवाण्यासाठी युद्धांमध्ये बोलावूं.

‘प्रबळ वीरांनी’ = ‘वृषधूतस्य.’
प्रबळ जे सोम काढणारे उपासक
मा कृत्विज, त्यांहीं मंथन करून
मिळेल. सायणाचार्य ‘प्रबळ प्राच्यांनी’
अर्थ करतात.
‘आणिता शाला.’ = ‘श्येन

7. Drink, o Indra, of the strong soma, prepared by the strong heroes; the soma which the eagle brought for thee that lovest [to drink it]; in the exhilaration of which thou dost overthrow the mighty enemies; in the exhilaration of which thou didst throw open the strongholds of the cows.

8. Let us invoke for blessing in this fight, in [this] struggle, Indra possessed of wealth, [and] most brave—[invoke] in battles for protection mighty [Indra], who hears [our prayer], who slays the enemies, who conquers booties.

‘आ जभार.’ सू. ८० मं. २ आणि टोप पहा.

हें आणि या पुढें २७८ अशा या दोन सूक्तांमध्ये ‘हरि’ शब्दाची आवृत्ति पुष्कळ वेळ केली असून त्याच्या अर्था विषयी बरेच श्रेष जाणविले आहेत.

सूक्तम् ४४-२७८.

विश्वामित्र ऋषिः । इन्द्रो देवता । बृहती छन्दः ॥

अयं ते अस्तु हर्यतः सोम आ हरिभिः सुतः ।

जुषाण इन्द्र हरिभिर्न आ गृह्या तिम्र हरितं रथम् ॥ १ ॥

अयम् । ते । अस्तु । हर्यतः । सोमः । आ । हरिऽभिः । सुतः ।

जुषाणः । इन्द्र । हरिऽभिः । नः । आ । गृहि । आ । तिम्र ।

तम् । रथम् ॥ १ ॥

हर्यन्नुपसमर्चयः सूर्यं हर्यन्नरोचयः ।

विद्वांश्चिकित्वान्हर्यंश्च वर्धम् इन्द्र विश्वा अभि श्रियः ॥ २ ॥

हर्यन् । उपसम् । अर्चयः । सूर्यम् । हर्यन् । अरोचयः ।

विद्वान् । चिकित्वान् । हरिऽअश्च । वर्धसे । इन्द्र । विश्वाः । अभि ।

श्रियः ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. हरिभिः सुतः (= सुवर्णवर्णैर्ग्रावभिरभिषुतो) हर्यतः (= सुवर्णवर्णः) अयं सोमस्ते अस्तु (= तव भवतु) । हे इन्द्र, जुषाणः (= सोमं सेवमानो) हरिभिर्न आ गृहि (= सुवर्णवर्णैरर्थः सहास्मान् आगच्छ) । हरितं रथम् आ तिम्र (= सुवर्णवर्णं रथमधितिष्ठ) ॥

२. हर्यन् (= सुवर्णवर्णं सोमं कामयमानस्त्वम्) उपसम् अर्चयः (= उपसं प्रकाशयसि उद्गमयसि) । हर्यन् (= सुवर्णवर्णं सोमं कामयमानस्त्वं) सूर्यम् अरोचयः (= दीपयसि) । हर्यन् (= सुवर्णवर्णाथ) हे इन्द्र, विद्वान् चिकित्वान् (= ज्ञानवांस्त्वं) विश्वाः श्रियः (= सर्वाः शोभा) अभि वर्धसे (= अभितो वर्धयसि) ॥

४४-२७८.

HYMN 44-278.

विश्वामित्रः देवता-
बृहती.

To Indra. By Visvāmitra. Me-
tre—Bṛihati.

[हे इंद्रा], हा सुवर्णकां-
माव्यांनीं काढिलेल्या सुंदर
[अर्पण] असो. हे
येऊन त्याचें सेवन कर.
सुवर्णकांतीच्या रथांत आ-
व.

1. Let this golden soma
extracted by the golden
[stones] be thine. Enjoy-
ing [it] come to us, o In-
dra, with thy golden
horses. Mount thy golden
chariot.

[हे इंद्रा], तूं सुवर्णवर्ण
सोमाची] वांछा करून उपेला
वितोस, सुवर्णवर्ण [सोमाची]
करून तूं सूर्याला प्रकाशवि-
हे सुवर्णवर्णांश्च इंद्रा, विद्वान्
गणानवान् असा जो तूं, तो
संपदा चोर्हीकडून वाढ-
तोस.

2. Desiring the golden
soma thou dost make Ush-
as to shine, desiring the
golden soma thou dost
make the sun to shine.
Knowing and observing
thou, o Indra possessed of
golden horses, dost pro-
mote all glories.

‘उषेला-सूर्याला-प्रकाशवितोस.’
जने तुला उपासक जनांनीं प्रातःसव-
न वेळीं सोम अर्पण करावा म्हणून
आणि त्यानंतर सूर्याचा उदय
करितोस. प्राचीन काळीं आर्य
जन प्रातःकाळीं सोम काढून इं-

द्रादिकांस अर्पण करीत असत हें प्रसिद्ध
आहे.

‘संपदा वाढवितोस.’ म्हणजे सर्व
ज्या शोभा त्यांची सूर्यांदय करवून अभि-
वृद्धि करवितोस.

वामिन्द्रो हरिधायसं पृथिवीं हरिवर्षसम् ।

अधारयद्वरितोभूरि भोजनं ययोरन्तर्हरिश्चरत् ॥ ३ ॥

वाम् । इन्द्रः । हरिऽधायसम् । पृथिवीम् । हरिऽवर्षसम् ।

अधारयत् । हरितोः । भूरि । भोजनम् । ययोः । अन्तः ।

चरत् ॥ ३ ॥

जज्ञानो हरितो वृषा विश्वमा भाति रोचनम् ।

हर्यश्वो हरितं धत्त आयुधमा वज्रं बाहोर्हरिम् ॥ ४ ॥

जज्ञानः । हरितः । वृषा । विश्वम् । आ । भाति । रोचनम् ।

हरिऽअश्वः । हरितम् । धत्ते । आयुधम् । आ । वज्रम् । बाहोः ।

हरिम् ॥ ४ ॥

इन्द्रो हर्यन्तमर्जुनं वज्रं शुक्रैरभिवृतम् ।

अपावृणोद्वरिभिरद्विभिः सुतमुद्रा हरिभिराजत ॥ ५ ॥ ८ ॥

इन्द्रः । हर्यन्तम् । अर्जुनम् । वज्रम् । शुक्रैः । अभिऽवृतम् ।

अप । अवृणोत् । हरिऽभिः । अद्विऽभिः । सुतम् । उत् । गाः । ह-

रिऽभिः । आजत ॥ ५ ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

३. इन्द्रो हरिधायसं (=सुवर्णवर्णस्य सोमस्य पोषकं) यां हरिवर्षसं (=सुवर्णवर्णरूपां) हरितोभूरि भोजनं (=सुवर्णवर्णयोरश्वयोर्यवसादिप्रभूतां भक्षणसाधनभूतां) पृथिवीं [च] अधारयत् (=ते अधो यथा न पततस्तथा ते अधारयत्) । ययोरन्तः (=अपि च तयोर्गतापृथिव्योर्मध्ये) हरिश्चरत् (=सुवर्णवर्णरूपः सूर्यात्मक इन्द्रः संचरति) ॥

४. वृषा (=वीर्यवानिन्द्रो) जज्ञानः (=जातमात्र एव) विश्वं रोचनं (=दीप्यमानं सर्वं लोकम्) आ भाति (=सर्वतो दीपयति) । हर्यश्वः (=सुवर्णवर्णाश्व इन्द्रो) हरितम् आयुधं धत्ते (=सुवर्णवर्णमायुधं धारयति) । हरिः (=सुवर्णवर्ण वज्रम्) आ बाहोर् (=बाहोरूपरि) [धत्ते] ॥

५. इन्द्रो हर्यन्तं (=कमनीयम्) अर्जुनं (=शुभ्रं) शुक्रैरभिवृतं (=शुभ्रैः क्षीर

सुवर्णवर्ण [सोम] पेय
या गुला [आणि]
मोतीच्या पृथिवीला, कीं
सुवर्णवर्ण अश्वाला पो-
षा, धारण करितो; ज्या
मध्ये सुवर्णवर्ण . [इंद्र]
करितो.
सुवर्णवर्ण गीर येतांच तो
जिखरी लोकांला प्रकाश-
नीवर्णाश्व [इंद्र] सुवर्ण-
शुभाला-सुवर्णवर्ण वज्राला-
धारण करितो.

५. इंद्र कमनीय, शुभ, शुभ-
जानीं आच्छादिलेला [आणि]
गोम्राव्यांनीं कुटून काढिलेला
प्रवळ सोम त्याला शोधून
विज्ञा जाला, [आणि] सुवर्ण-
गोम्राव्या घोड्यांनीं गाईंस बाहेर
विज्ञा जाला.

3. Indra upholds the heaven that nourishes the golden soma, and the earth of golden shape, the great nourishing place of his golden horses. And between the two goes golden [Indra].

4. So soon as he has appeared, the golden hero illuminates all brilliant space. [Indra] possessed of golden horses bears the golden weapon—the golden thunderbolt on his shoulders.

5. Indra discovered the lovely, white, strong soma, covered with white raiments [and] extracted with the golden stones. He drove out the cows with his golden horses.

‘सुवर्णवर्ण सोम पेय ज्यांत
त्या गुला.’ सोम गुलाकांत आहे
तेथून मनुष्य लोकां प्राप्त होतो
वेदांत सांगितलें आहे. सू. ८०
पहा.

‘ज्यामध्ये इंद्र संचार करितो.’
‘तद्दिशरत्.’ म्हणजे इंद्र हा
पृथिवी आणि गुलोक या दो-

होंच्या मध्ये संचार करितो. इंद्र हा
देव मुळीं सूर्यरूपच आहे असें वेदांत
पुष्कळ ठिकाणीं येत असतें. सू. ६
मं. २ पहा.

५. ‘प्रवळ’=‘वज्रम्.’ हा अर्थ
सायणानुसार केला आहे. परंतु त्या वि-
षयीं संशय आहे. आम्हांस वाटतें ‘व-
ज्रम्’ याच्या ठिकाणीं ‘वज्रम्’ असा

सूक्तम् ४५-२७९.

विश्वामित्र ऋषिः । इन्द्रो देवता । बृहती छन्दः ॥

आ मन्द्रैरिन्द्र हरिभिर्याहि मयूररोमभिः ।

मा त्वा के चिन्नि यमन्वि न पाशिनोऽति धन्वेव तां इहि

आ । मन्द्रैः । इन्द्र । हरिऽभिः । याहि । मयूररोमऽभिः ।

मा । त्वा । के । चित् । नि । यमन् । विम् । न । पाशिनः । आ

धन्वेऽइव । तान् । इहि ॥ १ ॥

वृत्रत्वादो वलंरुजः पुगं दर्मो अपामजः ।

स्थाना रथस्य हयोऽरभिस्वर इन्द्रो दृह्वा चिदारुजः ॥ २ ॥

वृत्रऽत्वादः । वल्मऽरुजः । पुराम् । दर्मः । अपाम् । अजः ।

स्थाता । रथस्य । हयोः । अभिऽसवरे । इन्द्रः । दृह्वा । चित् । आऽ-

रुजः ॥ २ ॥

भिरभितो व्याप्ते वज्रम् (—? उम्) हरिभिरद्रिभिः सुतं (=सुवर्णवर्णमौवभिर-
भिपुतं) [मोमम्] अप अवृणात् (=अपगतावरणं कृतवात्) । हरिभिः (=सु-
वर्णवर्णार्थे) गा उदाजत (=पणिभिरपद्धता गा बिलाजिरगमयत्) ॥

अथवा अर्थसौलभ्यार्थं वज्रम् इत्येतस्य स्थाने वज्रम् इति पाठं गृहीत्वा एवं
व्याख्येयम् । हयैवन्तं कमनीयम् अर्जुने शुभ्रं शुक्लैरभिवृतं शुभ्रैस्तेजोभिरभितो व्याप्ते
वज्रं पणिभिरपद्धतानां गवां प्रतिबन्धस्थानं हरिभिरद्रिभिः सुतं सुवर्णवर्णवज्रैः प्रेरितं
व्यावर्षितम् । वज्रैश्चावर्षित्वेति यावत् । अपावृणोत् उदघाटयत् । तथा कृत्वा च
हरिभिः सुवर्णवर्णरथैः सह गत्वा गा उदाजत बिलाजिरगमयत् । इति ॥

भाषायाम्.

१. हे इन्द्र, मयूररोमभिः (=मयूररोमसदृशरोमयुक्ते) मन्द्रैः (=हर्षकारि-
भिर्) हरिभिः (=सुवर्णवर्णैस्तथार्थैः सह) आ याहि (=आगच्छ) । वि न पा-
शिनः (=पाशहस्ता व्याधा यथा पक्षिणं प्रतिबध्निन्ति तथा) त्वा केचित् मा नि यम्
(=त्वां केषि मा नियच्छन्तु गमनप्रतिबन्धं मा कुर्वन्तु) । तान् धन्वेव (=निर्ज-
प्रदेशान् इव) अति इहि (=अतिक्रम्यागच्छ) ॥

२. इन्द्रो वृत्रत्वादः (=वृत्रं हिनस्ति तादृशो) [भवति] । [अपि च]

२७९.

मित्र. देवता-

मोराच्या पिसां-
 केश त्या आनंदी
 हेत तूं ये. 'पक्ष्याला
 घालणारे [प्रतिबंध
 तुला कोणीहि-प्र-
 करोत. उदकशून्य
 मार्गे ठाकून आल्या]-
 मार्गे ठाकून ये.

वृत्राचा नाश कर-
 णाला फोडून टाकणारा,
 धारणारा, उदकांतें प्रे-
 रणीवर्ण घोज्याला हांक-
 रथारूढ होणारा [आ-
 वळ्यांचाहि छेद करणारा

लानर्वाह करावा. तसें केल्यास
 जो व्यास ('शुक्रैरभीवृत्तम्')
 त्या वज्रान्ती हालविलेला (ह-
 मिः सुतम्) असा जो गार्हचा-
 यम्) तो उपदिता झाला (अ-
 असा अर्थ करावा. या अ-

णाला फोडून टाकणारा.' म्ह-
 णासाठीं मेघभेद करणारा.
 णा हांकण्यासाठीं रथारूढ
 णा रथस्थ हयोरभिस्वरे.'

॥ १

HYMN 45-279.

To Indra. By Vis'vāmitra. Me-
 tre—Bṛihati.

1. Come, o Indra, with
 thy joyous golden horses,
 having hairs like the
 feathers of a peacock. Let
 no one catch thee, even as
 the fowlers [catch] a bird.
 Come across them as over
 the deserts.

2. Indra [is] the de-
 stroyer of Vritra, the
 breaker of Vala, the shat-
 terer of the [enemies'] for-
 tresses, the sender of the
 waters, he that mounts his
 chariot to drive his golden
 horses, the breaker of even
 those that are strong.

थस काहीं अडचण आलीच तर ती
 'अद्रिभिः सुतम्' या पदांत असेल.
 पण 'सुतं' शब्दाचा अर्थ प्रेरित, म्हणजे
 ढळविलेला, चाळविलेला, असा मूळधातू-
 वरूनच होण्यासारखा आहे.

म्हणजे रथारूढ होऊन त्याचे घोडे स्व-
 ताहाच हांकणारा. 'अभिस्वरे' ही
 चतुर्थी सप्तजली पाहिजे.

स्वयुतिन्द्र स्वराजसि स्मदिष्टिः स्वयंशस्तरः ।

स वावृधान ओजसा पुरुष्टुत भव नः सुश्रवस्तमः ॥५॥ ॥

स्वऽयुः । इन्द्र । स्वऽराट् । अस्ति । स्मत्स्दिष्टिः । स्वयंशऽस्तरः

सः । ववृधानः । ओजसा । पुरुऽस्तुत । भव । नः । सुश्रवःऽस्तमः

॥ ५ ॥

भाषायाम्.

५. हे इन्द्र, [त्वं] स्वयुः (= स्वतन्त्रः) स्वराट् (= स्वकीयेन बलेन राज्यं कर्तुं) स्मदिष्टिः (= स्मदिष्टिः = सुशासनः) स्वयंशस्तरः (= अनिशयेन स्वतःसिद्ध-यशोयुक्तश्च) अनि । स [त्वं] हे पुरुष्टुत (= बहुभिः स्तुत) ओजसा वावृधानः (= बलेन वर्धमानः मत्) नः सुश्रवस्तमः (= अस्मभ्यम् अतिशयेन शोभन-संपन्नात्) भव ॥

सूक्तम् ४६-२८०.

विधामित्र ऋषिः । इन्द्रो देवता । षिष्टुप् छन्दः ॥

युध्मस्य ने वृषभस्य स्वराज उग्रस्य यूनः स्थविरस्य घृष्वेः ।

अजूर्यतो वज्रिणो वीर्याणिन्द्र श्रुतस्य महतो महानि ॥ १ ॥

युध्मस्य । ते । वृषभस्य । स्वऽराजः । उग्रस्य । यूनः । स्थविरस्य ।

घृष्वेः ।

अजूर्यतः । वज्रिणः । वीर्याणि । इन्द्र श्रुतस्य । महतः । महानि ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. हे इन्द्र, युध्मस्य (= योधनशीलस्य) वृषभस्य (= वीरस्य) स्वराजः (= स्वतः राजमानस्य) उग्रस्य (= शत्रुभयंकरस्य) यूनः (= सदातरुणस्य) स्थविरस्य (= चिरंतनस्य) घृष्वेः (= शत्रूणां संवर्धकस्य) अजूर्यतः (= जरावृद्धस्य) वज्रिणः (= वज्रयुक्तस्य) श्रुतस्य (= प्रख्यातस्य) महतस्ते वीर्याणि (= वीरकार्याणि) महानि (= महान्ति) [भवन्ति] ॥

तुं स्वतंत्र [आ-
राजा आहेस. तुं

अत्यंत स्वतंत्र
[आहेस]. तर हे व-
तुं पराक्रमानें अत्यंत
आम्हांला अत्यंत

5. Thou art indepen-
dent, and a ruler of thy
own right. [Thou art] of
good rule [and] of indepen-
dent renown. Growing
strong with prowess be, o
thou praised by many, the
best giver of good pros-
perity to us.

सुक्त आणि हें सुक्त याचा
विस्तृतांत, दुःस्वप्नजननशांतीत आणि

हरिसुक्त म्हणून जें म्हणतात त्यांत, कर-
ण्याचा प्रचार पडला आहे.

सुक्त ४६-२८०.

इषि-विश्वामित्र. देवता-
इष-त्रिष्टुप्.

हे इंद्रा, झुंझार, स्वतः-
राज्य करणारा, प्रबळ, नित्य
चिरंतन [शत्रूंचा] चुरा
रा, जरारहित, वज्रधारी,
जो तुं प्रख्यात महान् वीर,
तो पराक्रम महान् [आहेत].

HYMN 46-280.

To Indra. By Vis'vāmitra. Me-
tre—Trishṭubh.

1. Great are the ex-
ploits of thee the great one,
—thou o Indra, who art
warlike, heroic, reigning
in thy own right, mighty,
ever young, eternal,
overpowering, undecaying,
wielding the thunderbolt,
renowned.

‘पराक्रम.’ म्हणजे वृत्राला मा-

रणें इत्यादि.

म॒हां अ॒सि म॒हिष॒ वृ॒ष्ण्यै॒भिर्ध॒न॒स्पृ॒दु॒म॒ सह॑मानो अ॒न्यान् ।
 ए॒को वि॒श्वस्य॑ भु॒व॒नस्य॑ रा॒जा स यो॒धया॑ च क्ष॒यया॑ च ज॒नान्
 म॒हान् । अ॒सि । म॒हिष॒ । वृ॒ष्ण्यै॒भिः । ध॒न॒ऽस्पृ॒त् । उ॒ग्र । सह॑
 अ॒न्यान् ।

ए॒कः । वि॒श्वस्य॑ । भु॒व॒नस्य॑ । रा॒जा । सः । यो॒धय॑ । च । क्ष
 च । ज॒नान् ॥ २ ॥

प्र मा॒त्रा॒भी रि॒रि॒चे रो॒च॑मानः प्र दे॒वेभि॑र्वि॒श्वतो॑ अ॒प्रती॑तः ।
 प्र म॒ज्मना॑ दि॒व इन्द्रः॑ पृथि॒व्याः प्रोरो॑र्म॒हो अ॒न्तरि॑क्षाद्द॒जीषी॑ ॥
 ॥ ३ ॥

प्र । मा॒त्रा॒भिः । रि॒रि॒चे । रो॒च॑मानः । प्र । दे॒वेभिः॑ । वि॒श्वतः॑ । अ॒-
 प्र॒ति॒ऽइ॒तः ।
 प्र । म॒ज्मना॑ । दि॒वः । इन्द्रः॑ । पृथि॒व्याः । प्र । उ॒रोः । म॒हः । अ॒न्त-
 रि॒क्षाद् । ऋ॒जीषी॑ ॥ ३ ॥

भाषायाय.

२. हे महिष (=प्रबल), [त्वं] महान् अस्ति । हे उग्र (=शत्रुभयंकर),
 धनस्पृत् (=धनानां जेता) [त्वं] वृष्ण्यैभिः (=वैश्वेदे) अन्यान् सहमानः
 (=अभिभवन्) [वर्तते] । [त्वं] विश्वस्य भुवनस्य एको राजा (=सर्वस्य जगतो
 द्वितीयरहितो राजा) [भवसि] । स [त्वं] जनान् योधय च क्षयय च (=शत्रु-
 जनान् प्रहर साधुजनान् स्वस्वस्थाने निवासय च) ॥

३. रोचमानः (=दीप्यमान इन्द्रो) मात्राभिः प्र रिरिचे (=पर्वतेभ्योतिरिक्तो-
 धिको भवति) । विश्वतोपतीतः (=सर्वतोपरिमितो) देवेभिः प्र [रिरिचे]
 (=देवेभ्योप्यधिको भवति) । इन्द्रो मज्मना (=बलेन) दिवः पृथिव्याः (=आका-
 शपृथिवीभ्यां) प्र [रिरिचे] (=अधिको भवति) । ऋजीषी (=सोमबानिन्द्र
 उरोर्महः (=विस्तीर्णाद् महतः) अन्तरिक्षाद् प्र [रिरिचे] (=अधिको भवति)

१; हे शक्तिमान्
नृ आहेस. धन
स्या पराक्रमांनीं
व करणारा [आ-
सकळ भुवनांचा
आहेस. तर तूं [श-
ल [मित्र] जनांक-

कराव.

दीप्यमान [इन्द्र] पर्व-
मोठा आहे. सर्व बाजूंनीं
मोठा [इन्द्र] देवांपेक्षां मोठा
इन्द्र आपल्या बळानें [दु-
क्षां] आणि पृथ्वीपेक्षां मोठा
सोमवान् [इन्द्र] विस्तीर्ण
म] महान् अन्तरिक्षापेक्षां
मोठा आहे.

2. Thou art great, o
mighty Indra. With thy
powers thou art a con-
queror of spoil, a subjugator
of others, o terrible
one ! Thou art the su-
preme king of the universe.
Therefore, do thou con-
quer and settle the people.

3. Resplendent Indra
excels the mountains, In-
dra unmeasured on all
sides excels the gods, In-
dra excels heaven and
earth by his power, he to
whom the soma is offered
excels the vast and great
firmament.

‘ धन जिक्णारा ’ = ‘ धनस्पृत्. ’
पुढांमध्ये शत्रूस जिंकून त्यांचें

धन हरण करणारा.

उरुं गभीरं जनुषाभ्युग्रं विश्वव्यवसमवतं मतीनाम् ।
 इन्द्रं सोमांसः प्रदिवि सुतासः समुद्रं न स्रवत आ विशन्ति
 उरुम् । गभीरम् । जनुषा । अभि । उग्रम् । विश्वऽव्यवसम् ।
 तम् । मतीनाम् ।

इन्द्रम् । सोमांसः । प्र०दिवि । सुतासः । समुद्रम् । न । स्रव
 आ । विशन्ति ॥ ४ ॥

यं सोममिन्द्र पृथिवीद्यावा गर्भं न माता बिभृतमन्वाया ।
 न न हिन्वति तमु ने मृजन्त्यध्वर्यवो वृषभ पातवा उ ॥५॥१०॥
 यम् । सोमम् । इन्द्र । पृथिवीद्यावा । गर्भम् । न । माता । बिभृतः ।
 त्वाऽया ।

तम् । ते । हिन्वन्ति । तम् । ऊं इति । ते । मृजन्ति । अध्वर्यवः ।
 वृषभ । पातवै । ऊं इति ॥ ५ ॥ १० ॥

भाषायाम्.

४. उरुं (=विशालं) गभीरं (=महावकाशं) जनुषा उग्रं (=प्रबलं) मतीनां विश्वव्यवसम् अवतं (=स्तुतीनां महावकाशम् अवतं निभूतम्) इन्द्रं सुतासः सोमांसः (=अभिपुताः सोमरसाः) समुद्रं स्रवतो न (=नगो यथा समुद्रम् अभ्या-विशन्ति तथा) प्रदिवि (=पूर्वस्वहःसु=प्राचीनकालादारभ्य) अभि आ विशन्ति (=आभिमुख्येनाविशन्ति) ॥

५. हे इन्द्र, गर्भं माता न (=माता यथा गर्भं बिभर्ति तथा) यं सोमं त्वाया (=त्वत्कामनया) पृथिवीद्यावा (=द्यावापृथिव्यौ) बिभृतस्तम् अध्वर्यवस्ते हिन्वन्ति (=त्वदर्थं प्रेरयन्ति) तमु (=तमेव) हे वृषभ (=वीर), ते पातवा उ (=तुभ्य-मेव पानार्थं) मृजन्ति (=शोधयन्ति) ॥

गामीर, जात्या भ-
विश्वकाश डोह,
गाच्या ठायीं, नद्या
त त्याप्रमाणे, पि-
सोम प्राचीन काळा-
रीत आले आहेत.

गामा, ज्या सोमाला
माता गर्भाळ [धारण
प्रमाणे, त्वत्प्रेमाने धा-
रितात, तो सोम अध्वर्यु
अर्पण करीत आहेत, तोच
ही वीरा, तुला पिण्यासाठी
करीत आहेत.

4. The extracted somas
have from ancient times
entered Indra, even as the
rivers enter the sea, Indra
who is vast, deep, mighty,
the capacious lake of
hymns offered.

5. The priests are offer-
ing to thee that soma, are
purifying, o hero, for thee
to drink that soma which,
o Indra, the earth and
heaven bears through love
for thee, as a mother
[bears] a foetus.

स्तुतीचा विश्वकाश 'वि-
मतीनाम् अवतं.' म्हणजे डोहांत
दि पुष्कळ पाणी गेलें तरी जसें
प्रवाहें त्याप्रमाणे अनेक मनुष्यांनीं
स्तुति इंद्राला अर्पण केल्या तरी
त्याच्या ठायीं मावतात. त्यांस जागा
असें होत नाहीं.

'सोमाला वावापृथिवी-
मत्.' सोम खुलोकांत उत्पन्न होतो
पश्चात् वेदांत पुष्कळ ठिकाणीं
सोमाविषयीं शतपथ ब्राह्मणांत
कथा सांगितली आहे कीं, जेव्हां
विषयीवर होते तेव्हां तो आकाशांत

होता, यज्ञांत त्याचा उपयोग करण्यावि-
षयीं जेव्हां त्याणीं इच्छिलें तेव्हां गायत्री
(म्हणजे गायत्री नांवाच्या वृत्ताची प्रसि-
द्ध ऋचा) त्याला आणण्यासाठीं उडून
गेली. ती सोमाला आणीत असतां वि-
भावसु नांवाच्या गंधर्वांनीं त्या गायत्रीपासु-
न तो हरण करून घेतला. हें देवांस
समजल्यावर त्यांनीं वाग्देवतेला पाठविलें,
आणि तिणें तो आणिला. श० ब्रा० ३
९. ३. २० यांत, सोम आकाशांत होता
त्याला गायत्रीनें पक्ष्याचें सोंग घेऊन जा-
ऊन आणिलें असें सांगितलें आहे.

सूक्तम् ४७-२८१.

विश्वामित्र ऋषिः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

म॒रु॒त॒वां इन्द्र॑ वृष॒भो र॒णाय॑ पि॒त्रा सोम॑मनु॒ष्वधं॑ म॒दाय॑ ।
आ सि॒ञ्च॒स्व ज॒ठरे॑ म॒ध्व ऊ॒र्मि त्वं॑ रा॒जासि॑ प्र॒दिवः॑ सु॒ताना॑म्
म॒रु॒त॒वान् । इन्द्र॑ । वृष॒भः । र॒णाय॑ । पि॒त्रे । सोम॑म् । अनु॒ऽस्व-
म॒दाय॑ ।

आ । सि॒ञ्च॒स्व । ज॒ठरे॑ । म॒ध्वः । ऊ॒र्मिम् । त्वम् । रा॒जा । आ॒स
प्र॒दिवः॑ । सु॒ताना॑म् ॥ १ ॥

स॒जोषा॑ इन्द्र॑ सग॒णो म॒रु॒द्भिः सोम॑ पि॒त्र वृ॒त्रहा॑ शूर॒ वि॒द्वान् ।
ज॒हि शत्रू॑र॒ण मृ॒धो नु॒द॒स्वाभ्य॑ कृ॒णुहि॑ वि॒श्वतो॑ नः ॥ २ ॥
स॒जोषा॑ । इन्द्र॑ । स॒ग॒णः । म॒रु॒त्॒ऽभिः । सोम॑म् । पि॒त्र । वृ॒त्र॒ऽहा ।
शूर॑ । वि॒द्वान् ।
ज॒हि । शत्रू॑न् । अ॒प । मृ॒धः । नु॒द॒स्व । अ॒भ्य । अ॒भ्यम् । कृ॒णुहि॑ ।
वि॒श्वतः॑ । नः ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. हे इन्द्र, मरुत्वान् वृषभः (=मरुतुक्तो वीरस्त्वं) सोमं रणाय (=संभ्रा-
माय) मदाय (=हर्षप्राप्तये च) अनुष्वधं पित्र (=यथासामर्थ्यं पित्र) । मध्व
ऊर्मि (=मदकरस्य सोमस्य धाराम्) आ जठरे सिञ्चस्व (=उदरे क्षारय) । त्वं
सुतानां प्रदिवः राजासि (=पूर्वकालादारभ्य सोमिनां राजा भवसि) ॥

२. हे इन्द्र, हे शूर, वृत्रहा (=वृत्रस्य हन्ता) विद्वान् (=कर्मविषयाभिरुतस्त्वं)
मरुद्भिः सजोषाः सगणः (=मरुतां गणैः संयुक्तः सन्) सोमं पित्र । शत्रून् जहि ।
मृधः अप नुदस्व (=हिसक्तान् अपगमय) । अ॒भ्य (=अपि च) नो वि॒श्वतः॑ अ॒भ्यम्
कृणुहि (=अस्मान् सर्वतो भयरहिताङ्कुरु) ॥

४७-२८१.

श्वामित्र. देवता—

मृग.

इन्द्रा, मरुतांनी युक्त-
जो तूं तो सोमाला र-
षी— मदासाठी. तुझ्यानें
का पी. मधुर सोमाची
त ओत. तूं पुरातन का-
न सोमाचा राजा आहेस.

२. हे इन्द्रा, मरुद्गणांनीं सं-
युक्त [आणि] वृत्रहन्ता [आणि]
बानवान् असा जो तूं तो सोमाला
पी. शत्रूला मार. वै-यांला नाहीसे
कर. आणि आम्हांला सर्व वाञ्छुनीं
प्रभय कर.

HYMN 47-281.

To Indra. By Vis'vāmitra. Me-
tre—Trishṭubh.

1. Do thou, o Indra,
the hero with the Maruts
drink the soma for the
battle—for exhilaration,
according to thy strength.
Pour the wave of the
sweet juice into thy belly.
Thou hast ever been the
king of the extracted
somas.

2. Do thou, o brave In-
dra, drink the soma, thou
accompanied by thy troops
of the Maruts, thou the
killer of Vritra and full
of knowledge. Strike the
enemies, destroy the foes.
And make us free from
fear on every side.

१. 'रणासाठी' = रणाय. प्रीती-
हीं, तुला हर्ष होण्यासाठी असाहि

अर्थ शक्य आहे. कारण 'रण' श-
ब्दाचा तसा अर्थ वेदांत होत असतो.

उत ऋतुभिर्ऋतुपाः पाहि सोममिन्द्र देवेभिः सखिभिः सुतं
 यौ आभजो मरुतो ये त्वान्वहन्वृत्रमदधुस्तुभ्यमोजः ॥ ३
 उत । ऋतुऽभिः । ऋतुऽपाः । पाहि । सोमम् । इन्द्र । देवेभिः
 खिऽभिः । सुतम् । नः ।

यान् । आ । अभजः । मरुतः । ये । त्वा । अहु । अहन् । वृ-
 त्तुभ्यम् । ओजः ॥ ३ ॥

ये त्वाहिहत्ये मघवन्नवर्धन्ये शाम्वरे हरिवो ये गविष्टौ ।
 ये त्वा नूनमनुमदन्ति विप्राः पिबेन्द्र सोमं सगणो मरुद्भिः
 ये । त्वा । अहिहत्ये । मघऽवन् । अवर्धन् । ये । शाम्वरे । हरिऽवः
 ये । गोऽष्टौ ।

ये । त्वा । नूनम् । अनुऽमदन्ति । विप्राः । पिब । इन्द्र । सोमम्
 सऽगणः । मरुत्ऽभिः ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. उत (=अपि च) हे इन्द्र, ऋतुपाः (=ऋतुषु सोमस्य पाता त्वं) सखि-
 भिर्देवेभिः (=मित्रभूतैर्योतमानैर्मरुद्भिः सह) नः सुतं पिब (=अस्माकं सोमं
 पिब) । यान् मरुतः आ अभजः (=त्वं सोमस्य भागिनोक्तोः) । ये त्वा वृत्रम्
 अन्वहन् (=त्वामनुसृत्य वृत्रम् अहन्=वृत्रहनेन तव सहाया अभवन्) । [ये च]
 तुभ्यम् ओजः अदधुः (=तुभ्यं बलम् अकुर्वन्) ॥

४. हे मघवन्, ये अहिहत्ये (=वृत्रहन्त्ये-कर्षणि) ये शाम्वरे (=शाम्वरसं-
 बन्धिनि युद्धे) [अपि च] हे हरिवः (=हरिद्वर्णाथयुक्त), ये गविष्टौ (=पणि-
 भिरसुरैः सह गवाधं युद्धे) त्वा अवर्धन् (=त्वाम् अवर्धयन्) ये विप्राः (=मेधावि-
 नो मरुतस्) त्वा नूनम् अनुमदन्ति (=त्वाम् इदानीमपि मादयन्ति) [तैर्] ।
 मरुद्भिः सगणः (=मरुद्भिः संयुक्तः सन्) हे इन्द्र, सोमं पिब ॥

नियमित काळीं

मरुतां जो तूं तो नि-
सोम पी. हे इंद्रा,
मरुतांसहित तूं आमचा
मरुतांला तूं [सो-
म देता झालास, [आ-
मला वृत्रहनाच्या वेळीं
करिते झाले, [आणि]
बाढविते झाले, [त्या म-
रुत पी].

हे मघवन्, जे अहीला

मरुतांच्या कामीं तुला प्रबळ क-
रिते झाले, [आणि] हे सुवर्णव-
र्णा, जे शंवराला मारण्याच्या
कामीं [आणि] जे गोयुद्धांत
तुला प्रबळ करिते झाले, [आणि]
महावान् [मरुत्] तुला अ-
र्धवितत, त्या मरुतांसहित
मरुता, तूं सोम पी.

3. And o Indra that
drinkest in seasons, drink
thou our extracted soma
along with thy friends
the brilliant Maruts with
whom thou sharest the
[soma], the Maruts who
helped thee to kill Vritra,
[and who] gave thee
strength.

4. Drink the soma, o
Indra, accompanied by the
wise Maruts who streng-
thened thee, o Maghavan,
in killing the Serpent, who
[strengthened] thee, o
thou possessed of the
golden horses, in the fight
with S'ambara, who [streng-
thened] thee in the fight
for the cows, and who
cheer thee even now.

३. 'नियमित काळीं' = 'ऋग्भिः',
जे प्रातःसवनाच्या वेळीं, मध्याह्नेच्या
[प्रायंसवनाच्या वेळीं इत्यादि.
'सोमाचा भाग देता झालास' = 'आ-
जः' म्हणजे उपासकांनीं जन्म घेतला

केलेला सोम तूं ज्या मरुतांबरोबर आज-
पर्यंत पीत आला आहेस.

४. 'अहीला.' सू. ३२ मं. १ पहा.
शंवराला. सू. ५१ मं. ६ पहा.

मरुत्स्वन्तं वृषभं वावृधानमकवारिं दिव्यं शासामिन्द्रम् ।
 निश्वासाहमवसे नूतनायोयं सहोदामिह तं हुवेम ॥ ५ ॥
 मरुत्स्वन्तम् । वृषभम् । ववृधानम् । अकवऽअरिम् । दिव्यम् । शा-
 इन्द्रम् ।
 विश्वऽसहम् । अवसे । नूतनाय । उग्रम् । सहऽऽदाम् । इह । तं
 हुवेम ॥ ५ ॥ ११ ॥

भाषायाम्.

५. मरुत्स्वन्तं (=मरुद्भिः संयुक्तं) वृषभं (=वीरं) वावृधानं (=समृद्धम्)
 अकवारिम् (=अकुत्सितशत्रुकं) दिव्यं (=दिवि गुलोके वर्तमानं) शासं (=शा-
 सितारं) निश्वासाहं (=सर्वस्य प्रतिपक्षस्य अभिभवितारम्) उग्रम् (=उग्रं)
 सहोदां (=बलप्रदं) तम् इन्द्रं नूतनाय अवसे (=नवतराय रक्षणाय) इह हुवेम
 (=आह्वयेम) ॥

सूक्तम् ४८-२८२.

विश्वामित्र ऋषिः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

सद्यो ह जातो वृषभः कनीनः प्रभर्तुमावदन्धसः सुतस्य ।
 साधोः पितृ प्रतिक्रामं यथा ते रसाशिरः प्रथमं सोम्यस्य ॥ १ ॥
 सद्यः । ह । जातः । वृषभः । कनीनः । प्रऽभर्तुम् । आवत् । अन्धसः ।
 सुतस्य ।
 साधोः । पितृ । प्रतिऽक्रामम् । यथा ते रसाशिरः । प्रथमम् ।
 सोम्यस्य ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. सद्यो ह जातो वृषभः कनीनः (=जातमात्र एव तस्यो वीर इन्द्रः) सुत-
 सान्धसः प्रभर्तुम् आवत् (=अभिपुत्रस्य सोमलक्षणानस्य प्रकर्षेण भर्तारं यजमानं
 रक्षतु) ।—[हे इन्द्र], ते प्रतिक्रामं यथा साधो रसाशिरः सोम्यस्य प्रथमं पितृ
 (=यथा तव कामस्य प्रतिर्भवति तथा साधुं पयोभिश्चितं सोमसंवन्धिनं रसं प्रथमं पितृ
 संवेभ्यो देवेभ्यः पुरस्तात् पितृ) ॥

२. शूरा, वीर, प्रवृद्ध, शासनकर्ता, विनाशक, महाप्रबलदायक [अशा] ने शत्रुओं को यथे नव्या रक्ष-

5. Let us invoke here for new protection that mighty hero accompanied by the Maruts, who has mighty enemies, who is heavenly, who instructs, who conquers all, who is the mighty giver of strength.

‘नव्या रक्षणासाठी’ = ‘अकवारिम्.’
‘नव्या रक्षणा’ सामान्य नव्हेत, तर
‘नव्या रक्षणा’ आणि महाप्रबल
‘अशा’ शब्दाचा अर्थ पाश्चात्य
‘अशा’ दान करणारा म्हणजे
‘अशा’ करितात.

‘नव्या रक्षणासाठी’ = ‘नूतनाय अ-
वसे.’ म्हणजे प्राचीन काळां इंद्रानें चम-
त्कार करून आपल्या भजकांचें रक्षण
केलें तसा कांहीं नूतन चमत्कार करून
आतांही आमचें रक्षण त्याणें करावें या
उद्देशानें.

सूक्त ४८-२८२.
अपि-विश्वामित्र. देवता-
वृष-त्रिष्टुप्.

१. शाला तोत्र तरुण वीर
जो इंद्र, तो पिळून
सोम अर्पण करणाऱ्या
सकाला रक्षो. — [हे इंद्रा],
पिळलेला जो चांगला सो-
म तो यथेच्छ प्रथम पी.

HYMN 48-282.

To Indra. By Vis'vāmitra. Me-
tro—Tristubh.

1. May he who, when
he was born, was at once
a youthful warrior, pro-
tect the offerer of the ex-
tracted drink. Drink thou
first the excellent drink of
soma mixed with milk,
according to thy pleasure.

प्रथम = ‘प्रथमम्.’ म्हणजे सर्व
प्रथम. प्रदे सू. २८४ मं. ३

पहा.

यज्जायथास्तदहर्हस्य कामेऽशोः पीयूषमपिबो गिरिष्ठाम् ।
 नं ते माता परि योषा जनित्री महः पितुर्दमे आसिञ्चदग्ने ॥
 यत् जायथाः । तत् । अहः । अस्य । कामे । अंशोः । पीयूषमपिबः । गिरिऽस्थाम् ।
 तम् । ते । माता । परि । योषा । जनित्री । महः । पितुः ।
 आ । असिञ्चत् । अग्ने ॥ २ ॥
 उपस्थाय मातरमन्नमैष्ट तिममपश्यदभि सोममूधः ।
 प्रयावयन्नचरदृत्सो अन्यान्महानि चक्रे पुरुधप्रतीकः ॥ ३ ॥
 उपऽस्थाय । मातरम् । अन्नम् । ऐष्ट । तिमम् । अपश्यत् । अभि ।
 सोमम् । ऊधः ।
 प्रऽपययन् । अचरत् । गृत्सः । अन्यान् । महानि । चक्रे । पुरुधऽप्र-
 तीकः ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

२. यज्जायथास्तदहः (= यस्मिन् दिने जातोसि तस्मिन्नेव दिने) अस्य कामे (= सोमस्य काम उत्पन्ने सति) अंशो गिरिस्थां पीयूषं (= सोमलतायाः पर्वतस्थितं रसम्) अपिबः । तं [रसं] ते जनित्री योषा माता (= तवोत्पादयित्री तद्वर्णी माता) महः पितुर्दमे (= महतः पितुर्दमे) अग्ने (= प्रथमे स्तन्यदानात्प्रागेव) परि आ असिञ्चत् (= तवाग्रे परितोक्षारयत्) ॥

३. [स इन्द्रो] मातरमुपस्थाय (= मातुः समीपे स्थित्वा) अन्नमैष्ट (= अयाचत) । अभि ऊधः तिमं सोमम् अपश्यत् (= तस्या ऊधसि तीक्ष्णं सोमरसं दृष्टवान्) । गृत्सः (= गृह्णाती सः) अन्यान् प्रयावयन् (= शत्रून् बालयन् सन्) अचरत् (= सर्वत्र चरति) । पुरुधप्रतीकः (= सर्वतोद्युतः सः) महानि चक्रे (= महान्ति-कर्मणि वृषहन्नादीनि कृतवान्) ॥

ज्या दिवशी
ती तुला पर्वतस्थ
वी इच्छा होऊन
तुला जन्म दे-
ण मातेने [तु-
लाच्या घरी. तुला प्र-
ला.

मातेप्रत जाऊन अन्न
१. [खाला तिच्या]

तिजस्वी सोम दृष्टीस प-
मशावी इन्द्र इतराला हाल-
कीत संचार करिता झाला.
प्रोक्ष [इंद्र] मोठे परा-
करिता झाला.

2. On the day that
thou wast born thou didst
drink the juice, found on
the mountain, of the
[soma] plant, with a de-
sire for it. Thy young
mother who gave thee
birth gave it to thee to
drink first in the house
of thy great father.

3. Coming to his mo-
ther he asked for food.
He saw the brilliant soma
in her udder. Wise [In-
dra] went, subduing others.
He who sees on many
sides performed great
deeds.

२. 'पर्वतस्थ' = 'गिरिस्थाम्.' सोमर-
पि अस्मिन् पर्वतावर झाली असें सां-
ख्ये आहे. सू. ९३ मं. ६ आणि
'प्रथम' = 'अन्न.' म्हणजे दूध पा-
लाच्या पूर्वी.
'तिच्या कासेंत सोम दृष्टीस प-
म्हणजे तिच्या स्तनांमध्ये दूध

नाही, तर सोमच दृष्टीस पडला.

'हालवून टाकीत संचार करिता
झाला.' म्हणजे शत्रुनांचा पाडाव करित
करीत गेला.

'सर्वतोमुख' = 'पुरुषप्रतीकः.' म्ह-
णजे ज्याची दृष्टि एकीकडेस नसतां
अनेक दिशांकडेस पोहचते असा.

उग्रस्तुराषालभिभूत्योजा यथावशं तन्वं चक्र एषः ।
 त्वष्टारमिन्द्रो जनुषाभिभूयामुष्या सोममपिबच्चमूषं ॥ ४ ॥
 उग्रः । तुराषाट् । अभिभूतिऽओजाः । यथावशम् । तन्वंम् । च
 एषः ।
 त्वष्टारम् । इन्द्रः । जनुषा । अभिऽभूय । आऽमुष्यं । सोमम् । ३
 बत् । चमूषु ॥ ४ ॥
 शुनं हुवेम मघवानमिन्द्रमस्मिन्भरे नृतमं वाजसाती ।
 शृण्वन्तमुग्रमूतये समत्सु घन्तं वृत्राणि संजितं धनानाम् ॥ ५ ॥ १२ ॥
 शुनम् । हुवेम । मघऽवानम् । इन्द्रम् । अस्मिन् । भरे । नृऽतमम् ।
 वाजऽसाती ।
 शृण्वन्तम् । उग्रम् । ऊतये । समत्सु । घन्तम् । वृत्राणि । सम्ऽजि-
 तम् । धनानाम् ॥ ५ ॥ १२ ॥

भाषायाम्

४. उग्रः (=शत्रूणां भयंकरस्) तुराषाट् (=त्वरया शत्रूणामभिभविता) अ-
 भिभूत्योजाः (=अभिभवनशीलबलवान्) एष [इन्द्रो] यथावशं तन्वं चक्रे (=शरीरं
 यथाकामं नानाविधरूपोपेतं कृतवान्) । इन्द्रो जनुषा त्वष्टारम् अभिभूय (=जात-
 मात्रस्त्वष्टारं जित्वा) चमूषु सोमम् आपुष्य अपिबत् (=चमतेषु स्थितं सोमं चोर-
 यित्वा पीतवान्) ॥

५. अस्मिन् भरे वाजसाती (=संग्राहे युद्धे च) मघवान् (=धनवन्तं) नृतमं
 (=शूरतमम्) इन्द्रं शुनं (=सप्तमुखिश्च) हुवेम (=आह्वयेम) । [अस्मान्] शृ-
 ण्वन्तम् उग्रं (=प्रबलं) वृत्राणि घन्तं (=शत्रून् घन्तं) धनानां संजितं (=सम्य-
 ज्ज्ञेतां) [तं] समत्सु (=युद्धेषु) ऊतये (=रक्षणाय) [हुवेम] ॥

, विजय-
[इन्द्र] य.
आ. इन्द्र जन्म-
भवून चमसां-
न्न प्याला.

[आणि]
इन्द्राला सुखा-
वर्धित [आणि] सम-
बोलावूं.—ऐकून
[आणि] शत्रूला
[आणि] छट जिकणारा
इन्द्र, प्याला आम्ही
युद्धांमध्ये बोलावूं.

प्याला पराभवून चमसांतील
ऐकून प्याला '—' त्वष्टारम्
सोमम् अपिबन्धूषु.'
इन्द्राची मोठी भक्ति वे-
आहे. आणि इन्द्रानें त्व-
ष्टारण केला आणि भुक्षिला

4. He the terrible, the subjugator possessed of overpowering strength* assumed forms according to his wish. Indra having when born defeated Tva-shṭā, stole and drank the soma in the cups.

5. Let us invoke for blessing in this fight, in [this] struggle, Indra possessed of wealth[and] most brave—[invoke] in battles for protection mighty [Indra] who hears [our prayer], who slays the enemies, who conquers booties.

असें सांगितलें आहे. आणि त्वष्ट्याचें आणि इन्द्राचें वैर असल्याविषयीं वेदांत निर्देश किती एक ठिकाणीं आलेला आहे. परंतु प्रस्तुत मंत्रावरील भाष्यांत सायण म्हणतात कीं त्वष्टा हा कोणी असुर होता.

सूक्तम् ४९-२८३.

विश्वामित्र ऋषिः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

शंसं महामिन्द्रं यस्मिन्विश्व आ कृष्टयः सोमपाः कामम् ।
 यं सुकृतुं धिषणे विभ्वतष्टं घनं वृत्राणां जनयन्त देवाः ॥
 शंसं । महाम् । इन्द्रम् । यस्मिन् । विश्वाः । आ । कृष्टयः । सोम-
 कामम् । अव्यन् ।

यम् । सुऽकृतुम् । धिषणे इति । विभ्वऽतष्टम् । घनम् । वृत्राणां-
 जनयन्त । देवाः ॥ १ ॥

यं नु नकिः पृतनासु स्वरार्जं द्विता तरति नृतमं हरिष्ठाम् ॥ १२ ॥
 इनतमः सत्त्वभिर्यो ह शूषैः पृथुज्या अमिनादायुर्दस्योः ॥ १३ ॥
 यम् । नु । नकिः । पृतनासु । स्वरार्जम् । द्विता । तरति । नृतम् ।
 हरिऽस्थाम् ।

इनऽतमः । सत्त्वऽभिः । यः । ह । शूषैः । पृथुऽज्याः । अमिनात् ।
 आयुः । दस्योः ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. [हे होतः], यस्मिन् [इन्द्रे] विश्वाः कृष्टयः (=सर्वे मनुष्याः) सोमपाः कामम् आ अव्यन् (=यज्ञम् अनुष्ठाय सोमपाः सन्तः अभिलषितम् अर्थं प्राप्नुवन्ति), यं सुकृतुं (=जगत्पालनादिकर्मवन्तम् इन्द्रं) धिषणे (=शावापृथिव्यौ) [अजनयतां] [यं च] देवाः विभ्वतष्टम् (=ऋभूणां मध्यमेन विभ्वना निर्मितं) वृत्राणां घनं (=शत्रूणां घातकम् आयुधमिव शत्रुघातकं) जनयन्त (=अकुर्वन्) [तं] महाम् इन्द्रं शंसं (=महान्तम् इन्द्रं स्तुहि) ॥

२. स्वरार्जं (=स्वतो राजमानं) नृतमं (=शूरतमं) हरिष्ठाम् (=हरिद्विणीषयुक्तं) यम् [इन्द्रं] पृतनासु (=संग्रामेषु) नकिर्तुं (=न कोपि) द्विता (=?) तरति (=उत्तीर्य गच्छति = अभ्यस्ति) यो ह (=यश्च) शूषैः (=प्रबलैः) सत्त्वभिः (=शूरैर्महद्भिः) इनतमः (=अतिशयेन सेनास्वामी = उत्कृष्टः सेनापतिर) [वति] [स] पृथुज्याः (=महावेग) [इन्द्रो] दस्योरायुरमिनात् (=प्राणं हतवान्) ॥

द्विता युद्धमासाद्य सेनां द्विधा कृत्वा वर्तमानं यमिन्द्रमिति सायणः ॥

सूक्त ४९-२८३.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-
इन्द्र. वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. [हे होला], ज्याच्या-
ठायीं सर्वे जन सोमपी होऊन आ-
पली कामना पूर्ण करून घेतात,
[आणि] ज्या सुचरित इंद्राला
आवापृथिवी जन्म देते झाले, [आ-
णि] ज्याला देव विभ्वकृत असा
वृत्रघन करिते झाले, त्या महा
इन्द्राला तूं स्तव.

२. ज्या स्वतंत्र राज्यकारी,
अत्यंत शूर [आणि] पीताश्वंवर
आरूढ झालेल्या [इंद्रा] ला को-
णीहि संग्रामांमध्ये पराभव शकत
नाहीं, [आणि] जो [इंद्र] प्र-
बळ अशा वीर [मरुतां] च्या योगें-
करून अत्यंत शक्तिमान् [होतो],
तो तीव्रवेगी [इंद्र] दश्यूचा जीव
हरण करिता झाला.

HYMN 49-283.

To Indra. By Viśvāmitra. Me-
tre—Trishṭubh.

1. Praise great Indra,
in whom all men, having
drunk the soma, have at-
tained their desire; who,
the performer of great
deeds, was born of Heaven
and Earth, and whom the
gods made for to strike
the enemies a hammer
shaped by Vibhva.

2. Impetuous Indra
destroyed the life of the
Dasyu—[Indra] whom, the
supreme king and the best
of heroes, mounted on his
golden horses, none can
defeat in battles, and who
with the mighty heroes,
[the Maruts], is the
greatest lord.

१. 'सोमपी होऊन' = 'सोमपाः'.
ऋणजे देवांस यज्ञांत सोम अर्पण करून
आपण सोम पितात असे.

या ऋचेचा भावार्थ असा आहे कीं,
ज्याचे आईबाप आवापृथिवी होत,
आणि ज्याच्या योगानें देव शत्रूंला असे
रिते झाले कीं, जणूं त्याच्या हातीं विभ्वा
चा त्याच्या कारागिरानें केलेला घनच मिळ-

ख आणि जणूं तोच देवांनीं आपल्या श-
त्रूंच्या शिरांवर मारिला. असा जो इंद्र
त्याला तूं स्तव.

'विभ्वकृत' = 'विभ्वतष्टम्.' ऋणजे
जे ऋभु, विभ्वा आणि वाज या नां-
वांचे तीन ऋभु देव, देवांचे कारागीर,
त्यांतून मधला तो विभ्वा, त्याणें आपल्या
हातांनीं निर्मिलेला घण. विभ्वा या वि-

सहावां पृत्सु तरणिर्नावीं व्यानशी रोदसी मेहनावान् ।

भगो न कारे हव्यो मतीनां पितेव चारुः सुहवो वयोधाः ॥ ३ ॥
सहऽवा । पृत्सु । तरणिः । न । अवी । विऽआनशिः । रोदसी
इति । मेहनाऽवान् ।

भगः । न । कारे । हव्यः । मतीनाम् । पिताऽहव । चारुः । सुहवः ।
वयऽधाः ॥ ३ ॥

धर्ता दिवो रजसस्पृष्ट ऊर्ध्वो रथो न वायुर्वसुभिर्नियुत्वान् ।
क्षपां वस्ता जनिता सूर्यस्य विभक्ता भागं धिषणेव वाजम् ॥ ४ ॥
धर्ता । दिवः । रजसः । पृष्टः । ऊर्ध्वः । रथः । न । वायुः । वसुऽ-
भिः । नियुत्वान् ।

क्षपाम् । वस्ता । जनिता । सूर्यस्य । विऽभक्ता । भागम् । धिषणाऽ-
इव । वाजम् ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. सहावा (=बलवान्) पृत्सु अवीं न तरणिः (=संभामेष्वथ इव विजयी)
रोदसी व्यानशिः (=द्यावापृथिव्योर्व्यासा) मेहनावान् (=दानवान्) [इन्द्रः] कारे
(=स्तोत्रे) मतीनां भगो न हव्यः (=स्तोत्राणां महान् राजेवाह्वानयोग्यो) [भवति] ।
वयोधाः (=अन्नप्रद) [इन्द्रः] पितेव चारुः सुहवः (=प्रियः शोभनाह्वानश्च)
[भवति] ॥

४. [स इन्द्रो] दिवो रजसः (=शुलोकस्यान्तरिक्षस्य च) पृष्टः (=जनैर्या-
चितः=पिय) ऊर्ध्वः (=श्रेष्ठो) धर्ता [भवति] । [स] रथो न (=रथ इव रथ-
सदृशो) [भवति] । वसुभिर्नियुत्वान् वायुः (=यथा नियुजामवववाभिर्वायुः संयु-
क्तोति तथा साधुभिर्मरुद्भिः संयुक्तो भवति) । [स] क्षपां वस्ता (=रात्रिरूपाणां
कृष्णवस्त्राणामाच्छादयिता जनोपरि स्थापयिता) सूर्यस्य जनिता (=जनयिता)
[भवति] । [अपि च] धिषणा भागमिव वाजं विभक्ता (=“ यथाव्यानां वा-
गसेदमिति विभागं करोति तद्वत् ” धनभागानां दाता) [भवति] ॥

३. बलवान्, संग्रामामध्ये वारूप्रमाणे विजयी, उभय लोकांत व्याघ्रन टाकणारा [आणि] समृद्धिदायक [इंद्र] स्तोत्रप्रसंगी स्तोत्रांस मोठ्या राजाप्रमाणे स्तवनीय होय. अन्नदायक [इंद्र] पित्राप्रमाणे प्रिय आणि बोलाविल्यावर सहज येणारा होय.

४. तो दुलोकाचा आणि अंतरिक्षाचा प्रिय आणि श्रेष्ठ धारणकर्ता, रथासारखा, नियुतांनी वायु जसा युक्त असतो तसा, चांगल्या मरुतांनी युक्त, रात्रिरूप आच्छादने घालणारा, सूर्याचा उत्पादक, [आणि] [श्रीमंताची] वाणी धन [देते त्या] प्रमाणे धन वांटून देणारा [होय].

3. Mighty, victorious in battles like a war-horse, the filler of both the worlds, bountiful [Indra] is fit like a great king to be invoked by praisers in a hymn. [Indra] the giver of food is dear and accessible like a father.

4. He is the dear and excellent supporter of the heaven [and] of the firmament. He is like a chariot. [Aided] by the good [Maruts] he is like Vāyu accompanied by his mares. The spreader of the nights and the creator of the sun, he distributes wealth even as the order [of a rich man] distributes wealth.

परी सू. ११० मं. १ पहा.

सू. १८५ मं. २ यांत जे देवे सांगितले

आहेत त्यांतीलच हा एक आहे.

४. 'नियुतांनी वायु जसा युक्त.' सू. १६७ मं. २ पहा.

'[श्रीमंताची] वाणी 'विषणा.' ह्या सायणानुसार अर्धाविषयीं आम्हांला संशय आहे, कारण 'श्रीमंताची' याचा अभ्याहार करणे म्हणजे केवळ निरुपा-

यासाठी होय. पश्चिमेकडील विद्वान् धिक्कण शब्दाचा सोमपात्र असा अर्थ करितात. त्यांच्या प्रमाणे उपमेचा भावार्थ असा कीं, 'सोमपात्र जसे देवांला त्याचे त्याचे सोमाचे भाग वांटून देते, तसा इंद्र उपासकांला धन वांटून देतो.

शुनं हुवेम मघवान्मिन्द्रमस्मिन्भरे नृतमं वाजसातौ ।
 शुण्वन्तमुग्रमुतये समत्सु घन्तं वृत्राणि संजितं धनानाम् ॥ ५ ॥ १३
 शुनम् । हुवेम् । मघवानम् । इन्द्रम् । अस्मिन् । भरे । नृतमम् ।
 वाजसातौ ।
 शुण्वन्तम् । उग्रम् । ऊतये । समत्सु । घन्तम् । वृत्राणि । सम-
 जितम् । धनानाम् ॥ ५ ॥ १३ ॥

भाषायाम्.

५. अस्मिन् भरे वाजसातौ (=संग्रामे युद्धे च) मघवान् (=धनवन्तं) नृतम्
 (=शूरतम्) इन्द्रं शुनं (=सुखमुद्दिश्य) हुवेम (=आह्वयेम) । [अस्मान्] शृ-
 ण्वन्तम् उग्रं (=प्रबलं) वृत्राणि घन्तं (=शत्रून् घन्तं) धनानां संजितं (=सम्य-
 ज्ञेतारं) [तं] समत्सु (=युद्धेषु) ऊतये (=रक्षणाय) [हुवेम] ॥

सूक्तम् ५०-२८४.

विश्वामित्र ऋषिः । इन्द्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

इन्द्रः स्वाहा पिबतु यस्य सोमं आगत्या तुम्हो वृषभो मरुत्वान् ।
 ओरुव्यचाः पृणतामेभिरजैरास्य हविस्तन्वः । काममृध्याः ॥ १ ॥
 इन्द्रः । स्वाहा । पिबतु । यस्य । सोमः । आगत्य । तुम्हः । वृषभः ।
 मरुत्वान् ।
 आ । उरुऽव्यचाः । पृणताम् । एभिः । अजैः । आ । अस्य । हविः ।
 तन्वः । कामम् । ऋध्याः ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. यस्य सोमः (=सोमो यस्य स्वकीयो भवति=यः सोमपतिर्भवति स) तुमः
 (=कर्मविघ्नकारिणां हिंसको) मरुत्वान् वृषभः (=मरुशुक्तो वीर) आगत्य स्वाहा
 पिबतु (=स्वाहेति दत्तं सोमं पिबतु) । उरुव्यचाः (=प्रभृतव्याप्तिः=सोमधारणे म-
 हावकाशः स) एभिरजैः (=अस्माभिर्देवैर्हविरजैः) पृणताम् (=अस्माकं काम-
 मापूरयतु) । [अपि च] [अस्माकं] हविरस्य तन्वः कामम् आ ऋध्याः (=त-
 शरीरस्य कामं पूरयतु) ॥

९. धनसमृद्ध [आणि] अ-
तिशय शौर्यवान् इंद्राला सुखासाठी
या लढाईत [आणि] समरांगणांत
आम्ही बोलावूं. ऐकून घेणारा,
प्रबळ [आणि] शत्रूला मारणारा
[असा जो इंद्र, त्या] आम्ही
साहाय्यासाठी पुढांमध्ये बोलावूं.

5. Let us invoke for
blessing in this fight, in
[this] struggle, Indra pos-
sessed of wealth [and]
most brave— [invoke]
in battles for protection
mighty [Indra] who hears
[our prayer], who slays
the enemies, who conquers
booties.

सूक्त ५०-२८४.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-
इन्द्र. वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. जो सोमाचा पति [होय]
तो बळवान् मरुबुक्त इन्द्र येऊन
स्वाहा [म्हणून अपिलेला सोम]
पिओ. [तो] महावकाश [इन्द्र]
या अन्नाच्या योगानें [मनोरथ]
पूर्ण करो. हवि त्याच्या जीवाची
इच्छा तृप्त करो.

HYMN 50-284.

To Indra. By Vis'vāmitra. Me-
tre—Trishtubh.

1. May Indra the
mighty hero accompanied
by the Maruts come and
drink the soma offered with
the exclamation *svāhā*. For
his is the soma. May he
who is a vast receptacle
[for the soma] fulfil [our
desire] by means of these
offerings. May the obla-
tion gratify the desire of
his body.

१. 'महावकाश' = 'उरुव्याचाः' म्ह-
णजे ज्याच्या पोटांत पुष्कळ सोम माव-

ण्यास जागा आहे असा.

आ ते सपर्यु जवसे युनज्मि ययोरनु प्रदिवः श्रुष्टिमावः ।
 इह त्वा धेयुर्हरयः सुशिप्र पिबा त्वस्य सुषुतस्य चारोः ॥
 आ । ते । सपर्यु इति । जवसे । युनज्मि । ययोः । अहु । प्रऽदि
 श्रुष्टिम् । आवः ।
 इह । त्वा । धेयुः । हरयः । सुऽशिप्र । पिब । तु । अस्य । सु
 तस्य । चारोः ॥ २ ॥
 गोभिर्मिमिक्षुं दधिरे सुपारमिन्द्रं ज्यैष्ठ्याय धायसे गृणानाः ।
 मन्दानः सोमं पपिवां ऋजीषिन्तमस्मभ्यं पुरुधा गा इषण्य ॥ ३ ॥
 गोभिः । मिमिक्षुम् । दधिरे । सुऽपारम् । इन्द्रम् । ज्यैष्ठ्याय । धायसे ।
 गृणानाः ।
 मन्दानः । सोमम् । पपिऽवान् । ऋजीषिन् । सम् । अस्मभ्यम् । पु
 रुधा । गाः । इषण्य ॥ ३ ॥

भाषायां.

२. [हे इन्द्र], ते सपर्यु (= तव परिचारकौ हरिद्वर्णावधौ) जवसे (= वेगाय)
 आ युनज्मि (= अत्रागमनाय रथे योजयामि) ययोर् [अशयोः] श्रुष्टि (= “वेगं”)
 प्रदिवः अतु आवः (= प्राचीनकालादारभ्य रक्षितवानसि = कान्तवानसि) । हे सु
 शिप्र (= शोभनहृत्) , हरयस्त्वा इह धेयुः (= तव हरिद्वर्णा अश्वस्त्वामत्रानीय
 स्थापयेयुः) । तु (= क्षिप्रम्) अस्य [दीयमानस्य] सुषुतस्य (= सुषुभिषुतस्य)
 चारोः (= प्रियस्य) [भागं] पिब ॥

३. इन्द्रं ज्यैष्ठ्याय धायसे गृणानाः (= हे इन्द्र त्वं सर्वेषु देवेषु मध्ये यतो ज्येष्ठे
 सि अतः कारणत्वं प्रथमं सोमं पिबेति स्तुवन्त ऋत्विजो) गोभिर्मिमिक्षुं (= गो
 योभिर्वर्षितुमिच्छन् = वर्षन्तं प्रवहन्तं) सुपारं (= सुषु पारयितारं कल्याणकारि
 सोमं) दधिरे (= इन्द्रप्राशनायास्थापयन्)^१ हे ऋजीषिन् (= सोमवन्), सो
 पपिवान् मन्दानः (= जातदुर्घः सन्) अस्मभ्यं पुरुधा (= बहुभिः प्रकारैः) ग
 सम् इषण्य (= सम्यक् प्रेरय) ॥

२. तुझे आज्ञाधारक दोन घोडे । मी येथे येण्यासाठी वे-
गासून येत आहेतो. ज्या घोड्यांचा
प्रेम करीत आहे तोलापासून तुला आ-
नंद होई. हे सुमुख [इन्द्र],
मी येथे येतो तुला येथे आणून
बस करीत. तूं सत्वर हा चांगला
काढिलेला कमनीय सोम पी.

३. सर्वांत मोठा या नात्यानें
इंद्रानें [सोम] प्यावा म्हणून इं-
द्राची स्तुति करणाऱ्या ऋत्विजांनीं
गोरसांच्या योगेंकरून वाहणारा
कल्याणकारक [सोम] अर्पिला
आहे.—हे सोमवान् इंद्रा, तो
सोम तूं पिऊन आम्हांला अनेक
प्रकारांनीं गाई पाठवून दे.

2. I yoke thy pair of obedient horses hitherward for speed, they whose speed thou hast always loved from ancient times. May thy golden horses place thee here, o Indra of handsome lips. Do thou quickly drink this beautiful well-extracted soma.

3. [The priests] have placed the beneficial soma flowing with milk, entreating Indra to drink it as the eldest [of the gods].—O Indra, to whom belongs the soma, drink the soma and being exhilarated, send us cows in various ways.

२. 'जोडितो' = 'युनज्मि.' म्हणजे
स्तोत्राच्या योगानें.

३. 'सर्वोत्तमो यो नात्यानें' =

'ज्येष्ठाय.' म्हणजे सर्व देवांत वडील
या नात्यानें.

इमं कामं मन्दया गोभिरश्वैश्चन्द्रवता राधसा पप्रथश्च ।

स्वर्षवो मतिभिस्तुभ्यं विप्रा इन्द्राय वाहः कुशिकासो अक्रन् ॥

॥ ४ ॥

इमम् । कामम् । मन्दय । गोभिः । अश्वैः । चन्द्रवता । राधसा ।

पप्रथः । च ।

स्वःऽयवः । मतिऽभिः । तुभ्यम् । विप्राः । इन्द्राय । वाहः । कुशि-

कासः । अक्रन् ॥ ४ ॥

शुनं हुवेम मघवानिन्द्रमस्मिन्भरे नृतमं वाजसातौ ।

शृण्वन्तमुग्रमुतये समत्सु घ्नन्तं वृत्राणि संजितं धनानाम् ॥ ५ ॥ १४ ॥

शुनम् । हुवेम । मघऽवानम् । इन्द्रम् । अस्मिन् । भरे । नृऽतमम् ।

वाजऽसातौ ।

शृण्वन्तम् । उग्रम् । ऊतये । समत्ऽसु । घ्नन्तं । वृत्राणि । समऽ-

जितम् । धनानाम् ॥ ५ ॥ १४ ॥

भाषायाम्.

४. इमं कामम् (=अस्माकम् एतां वाञ्छां) गोभिरश्वैर्मन्दय (=गोदानेनाश्व-
दानेन च संतर्पय) । च (=अपि च) चन्द्रवता राधसा दीप्तिमता धनेन) [नः]
पप्रथः (=अस्मान् प्रख्यापय) । स्वर्षवः (=स्वर्गादिमुखम् इच्छन्तो) विप्राः
(=यजनकर्मकुशलाः) कुशिकासः (=कुशिकस्य पुत्रा) मतिभिः (=प्रेमभावैस्)
तुभ्यम् इन्द्राय वाहः अक्रन् (=स्तोत्रम् अर्कुः) ॥

५. अस्मिन् भरे वाजसातौ (=संग्रामे युद्धे च) मघवानं (=धनवन्तं) नृतमं
(=श्रुततमम्) इन्द्रं शुनं (=मुखसुहृदम्) हुवेम (=आहूयेम) । [अस्मान्] शृ-
ण्वन्तम् उग्रं (=पबलं) वृत्राणि घ्नन्तं (=शत्रून् घ्नन्तं) धनानां संजितं (=सम्यग्जे-
तारं) [तं] समत्सु (=युद्धेषु) ऊतये (=रक्षेणाय) [हुवेम] ॥

४. ही बाँछा, गार्हनी [आ-
णि] घोड्यांनीं तुष्ट कर, आणि
देदीप्यमान संपत्तीनें [आम्हांस]
प्रख्यात कर. सुखेच्छु असे जे वि-
द्वान् कुशिक यांहीं हें स्तोत्र तुज
इंद्रासाठीं प्रेमानें रचिलें आहे.

५. धनसमृद्ध [आणि] अ-
तिशय शौर्यवान् इंद्राला सुखासाठीं
या लढाईत [आणि] समरांगणांत
आम्ही बोलावूं. ऐकून घेणारा,
[आणि] शत्रूला मारणारा [आ-
णि] लूट जिंकणारा [असा जो
इंद्र, त्या]ला आम्ही साहाय्यासाठीं
युद्धांमध्ये बोलावूं.

4. Gratify this desire
with cows and horses, and
spread [our] fame with re-
splendent wealth. Desirous
of wealth the pious sons
of Kus'ika have with pious
feelings composed the
hymn for thee, Indra.

5. Let us invoke for
blessing in this fight, in
[this] struggle, Indra pos-
sessed of wealth[and] most
brave—[invoke] in battles
for protection mighty [In-
dra] who hears [our
prayer], who slays the enc-
mies, who conquers booties.

४. सू. २६४ मं. २० आणि | ही ऋचा एकच आहे.

सूक्तम् ५१-२८५.

विश्वामित्र ऋषिः । इन्द्रो देवता । आद्यस्तुचो जागत्यः । अन्यास्तिस्रो
गायत्र्यः । शिष्टा ऋचस्त्रिष्टुभः ॥

चर्षणीधृतं मघवानमुक्थ्यमिन्द्रं गिरौ बृहतीरभ्यनूषत ।
वावृधानं पूरुहूतं सुवृक्तिभिरमर्त्यं जरमाणं दिवेदिवे ॥ १ ॥
चर्षणिऽधृतम् । मघऽवानम् । उक्थ्यम् । इन्द्रम् । गिरः । बृहतीः ।
अभि । अनुषत ।
वृध्वानम् । पूरुऽहूतम् । सुवृक्तिऽभिः । अमर्त्यम् । जरमाणम् । दि-
वेऽदिवे ॥ १ ॥

शतक्रतुमर्णवं शाकिनं नरं गिरौ म इन्द्रमुप यन्ति विश्वतः ।
वाजसनिं पूभिदं तूष्णिममुरं धामसाचमभिषाचं स्वविदम् ॥ २ ॥
शतऽक्रतुम् । अर्णवम् । शाकिनम् । नरम् । गिरः । मे । इन्द्रम् ।
उप । यन्ति । विश्वतः ।
वाजऽसनिम् । पूऽभिदम् । तूष्णिम् । अपऽतुरम् । धामऽसाचम् । अ-
भिऽसाचम् । स्वऽविदम् ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. बृहतीगिरः (=महस्यः स्तुतयश्च) चर्षणीधृतं (=मनुष्याणां धारकं) मघ-
वानं (=धनवन्तम्) उक्थ्यं (=स्तुत्यं) वावृधानं (=प्रतिक्षणं वर्धमानं) पूरुहूतं
(=बहुभिराहूतम्) अमर्त्यं (=मरणरहितं) दिवेदिवे सुवृक्तिभिर्जरमाणं (=प्रतिदिनं
सुप्तोच्चैः स्तूयमानम्) इन्द्रम् अभ्यनूषत (=सर्वतः स्तुवन्तु) ॥

२. मे गिरः (=मम स्तुतयः) शतक्रतुम् अर्णवं (=शतप्रज्ञोपेतं समुद्रभूतं)
शाकिनं नरं (=बलवन्तं वीरं) वाजसनिं (=धनस्य दातारं) पूभिदं (=शत्रूणां
पुरां भेचारं) तूष्णिं (=जेतारम्) अमुरम् (=अपां प्रेरकं) धामसाचं (=स्वस्थानं
भजमानं=स्वस्थाने स्थिरम्) अभिषाचं (=शत्रूणाम् अभिभूतितारं) स्वविदं
(=स्वर्गस्य लम्भयितारं दातारम्) इन्द्रं विश्वतः उप यन्ति (=सर्वतो गच्छन्ति) ॥

सूक्त ५१-२८५.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-
इंद्र. वृत्त-पहिल्या तीन ऋचा
जगती वृत्ताच्या, शेवटील तीन
गायत्री वृत्ताच्या; उरलेल्यांचें वृत्त
त्रिष्टुप्.

१. मनुष्यांचें पोषण कर-
णारा, धनसमृद्ध, स्तुत्य, प्रवर्धमान,
बहुतांनीं भजलेला, अमर आणि
प्रतिदिनीं सुंदर स्तोत्रांनीं स्तवि-
लेला असा जो इंद्र, त्याला महा
स्तुति स्तवोत.

२. शंभर प्रज्ञा असलेला स-
मुद्र, [आणि] बळ असलेला वीर,
असा जो धनदाता, पुरमेत्ता, वि-
जयी, उदकप्रेरक, स्वस्थानधारी,
शत्रुपराभवकारी, [आणि] स्व-
र्गदायक इंद्र, त्याजप्रत माझ्या
स्तुति सर्व दिशांहून जात आहेत.

HYMN 51-285.

To Indra. By Visvāmitra. Me-
tre—*Trishṭubh*, except the first
three verses which are *Jagatis*
and the last three which are
Gāyatrīs.

1. May great hymns
celebrate Indra, the sup-
porter of men, possessed
of wealth, deserving to be
praised, growing strong,
invoked by many, im-
mortal, [and] daily praised
with well-composed songs.

2. My hymns run from
all sides to Indra, the sea
possessed of a hundred in-
tellects, [and] the mighty
hero, [Indra] the giver of
wealth, the breaker of the
enemies fastnesses, the
victorious sender of the
rainwaters, firm in his
seat, overpowering, and
the giver of heaven.

२. 'उदकप्रेरक' = 'अपुष्प' म्ह-
णजे वृत्राला मारून भूमीवर उदकवृष्टि
करणारा.

'स्वस्थानधारी' = 'धामसाचम'. म्ह०
ज्याला त्याच्या स्थानाहून कोणीहि च्युत
करू शकत नाही.

आ॒क्रे वसो॑र्जिता प॒नस्य॑तेऽने॒हसः॑ स्तु॒भ इन्द्रो॑ दुव॒स्यति॑ ।
 वि॒वस्व॑तः स॒दने॑ आ हि पि॒प्रिये स॒न्नासा॑हमभि॒माति॑ह॒नं स्तु॒हि ॥
 ॥ १ ॥

आऽक्रे । वसोः । ज॒रिता । प॒नस्य॑ते । अ॒नेहसः॑ । स्तु॒भः । इन्द्रः ।
 दुव॒स्यति॑ ।

वि॒वस्व॑तः । स॒दने॑ । आ । हि । पि॒प्रिये । स॒न्नासा॑हम् । अ॒भिमा॑तिऽ-
 ह॒नम् । स्तु॒हि ॥ ३ ॥

नृ॒णामु॑ त्वा नृ॒तमं॑ गी॒भिर्दु॒क्थैर॑भि प्र वी॒रम॑र्च॒ता स॒बाधः॑ ।
 सं स॒हसे॑ पु॒रुमा॑यो जि॒हीते॑ नमो॑ अस्य प्र॒दिव॑ एक ई॒शे ॥ ४ ॥

नृ॒णाम् । ऊं इति॑ । त्वा । नृऽत॑मम् । गीऽभिः । उ॒क्थैः । अ॒भि । प्र ।
 वी॒रम् । अ॒र्चत॑ । स॒बाधः॑ ।

सम् । स॒हसे॑ । पु॒रुमा॑यः । जि॒हीते॑ । नमः॑ । अ॒स्य । प्र॒दिवः॑ । एकः॑ ।
 ई॒शे ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. वसोराक्रे (=धनस्य आभिमुख्यकारिणि धनदातरीन्द्रे=धनस्वामिन इन्द्रस्य गृहे) जरिता पनस्यते (=स्तोता प्रशस्यते=सम्यग् इदं त्वं स्तोत्रमिति स्तूयते) । इन्द्रः अनेहसः स्तुभो दुवसति (=निष्पापाः स्तुतीः संभावयति=तासां फलं प्रयच्छन् पूजयति) । हि (=यस्मात्कारणात्) विवस्वतः सदने आ (=यजमानस्य गृहे) पिप्रिये (=सोमपानादिना प्रीतो भवति) । सन्नासाहं (=सर्वजितम्) अभिमातिहनं (=शत्रूणां हन्तारम्) [इन्द्रः] स्तुहि, [हे विश्वामित्र] ॥

४. हे इन्द्र, सबाधः (=सबाधसः ऋत्विजो) नृणाम् उ नृतमं (=श्रेष्ठे मध्ये श्रुतमं) वीरं त्वा (=त्वां) गीभिर्दुक्थैः (=स्तुतिभिः स्तोत्रैश्च) अभि प्रार्चत (=प्रकर्षेणार्चन्ति) ।—पुरुमायः (=बहुकर्म्म) [इन्द्रः] सहसे सं जिहीते (=बलाय संग्रामे यजमानाय बलं दातुं गच्छति) । नमः (=तस्मै नमोस्तु) । प्रदिव (=प्राचीनकालादारभ्य) अस्य [जगत] एक ईशे (=अद्वितीय ईश्वरो भवति) ।

३. धनाचा दाता [जो इन्द्र त्या]च्या ठायीं स्तोत्राची प्रशंसा होते.* निष्पाप स्तुतीची इन्द्र संभावना करितो. आणि [इन्द्र] यजमानाच्या घरीं संतुष्ट होतो. [तर हे विश्वामित्रा], सर्व शत्रूंचा पराभव करणारा [आणि] गर्विष्ठ शत्रूंचें हनन करणारा [जो इन्द्र, त्या]ला तूं स्तव.

४. [हे इन्द्रा], शूरांमध्ये उत्तम शूर [आणि] वीर असा जो तूं त्या तुला ऋत्विग्जन स्तुतींनीं आणि स्तोत्रांनीं स्तवीत आले आहेत.—पुष्कळ पराक्रम करणारा [इन्द्र] बळाचें साहाय्य करण्याकरितां येत असतो. [त्याला] नमस्कार [असो]. तो या [जगा]चा प्राचीन काळापासून एकला प्रभु होय.

3. The poet is commended in the house of [Indra] the giver of bliss. Indra honours sinless praises. For he is delighted in the house of the sacrificer. Praise [Indra] the conqueror of all, the killer of the insolent foe.

4. The priests have worshipped thee, o hero, the best of warriors, with hymns [and] songs.—He the performer of many exploits runs to help. Obeisance [be to him]. He has ever been the one master of this [world].

३. 'स्तोत्राची प्रशंसा होते'—'जरिता पनसते.' म्हणजे इन्द्राच्या येथें स्तोत्रा उपासकाला शानासकी मिळते.

४. 'बळाचें साहाय्य करण्याकरितां.'

—'सहसे'. म्हणजे उपासकाला कुमक देण्याकरितां त्याचा धावा ऐकून येत असतो.

पूर्वीरस्य निषिधो मर्त्येषु पुरु वसूनि पृथिवी विभर्ति ।
 इन्द्राय द्याव ओषधीरुतापो रयिं रक्षन्ति जीरयो वनानि ॥ ५ ॥
 ॥ १५ ॥

पूर्वीः । अस्य । निःसिधः । मर्त्येषु । पुरु । वसूनि । पृथिवी । वि-
 भर्ति ।

इन्द्राय । द्यावः । ओषधीः । उत । आपः । रयिम् । रक्षन्ति । जीरयः ।
 वनानि ॥ ५ ॥ १५ ॥

तुभ्यं ब्रह्माणि गिरं इन्द्र तुभ्यं सत्रा दधिरे हरिवो जुषस्व ।
 बोध्याऽपिरवसो नूतनस्य सखे वसो जरितृभ्यो वयो धाः ॥ ६ ॥
 तुभ्यम् । ब्रह्माणि । गिरः । इन्द्र । तुभ्यम् । सत्रा । दधिरे । हरिऽवः ।
 जुषस्व ।

बोधि । आपिः । अवसः । नूतनस्य । सखे । वसो इति । जरितृभ्यः ।
 वयोः । धाः ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

५. अस्य (= तसेन्द्रस्य) निषिधः (= “अनुशासनानि ”) मर्त्येषु पूर्वाः (= मर्त्य-
 जनेषु पूर्व्यः प्रभृता) [भवन्ति] । पृथिवी [तस्याज्ञया] पुरु वसूनि (= बहूनि
 धनानि) विभर्ति । इन्द्राय (= इन्द्राज्ञया) द्यावः (= युगपदेशाः = विस्तोर्णो घुलोकः)
 ओषधीः (= ओषध्यः) उत आपः (= आपश्च) जीरयो वनानि (= मनुष्या वृक्षाश्च)
 रयिं रक्षन्ति (= धनं रक्षन्ति) ॥

जीर्यन्त इति जीरयो मनुष्या इति सायणः ॥

६. हे इन्द्र, तुभ्यं ब्रह्माणि (= स्तोत्राणि) तुभ्यं गिरः (= स्तुतीश्च) सत्रा दधिरे
 (= युगपदेव भिन्नभिन्नेषु स्थलेषु भिन्नभिन्ना मनुष्या धारयन्ति प्रयच्छन्ति) ।
 हे हरिवः (= पीताश्व), तानि सर्वाणि स्तोत्राणि ताः स्तुतीश्च जुषस्व (= सेवस्व
 नूतनस्यावसः (= नवस्य रक्षणस्य) आपिः (= सखा = नवतरस्य रक्षणस्य र
 सखा) बोधि (= भव) । हे वसो सखे (= साधो सखिभूत), जरितृभ्यो वयो
 (= स्तोतृभ्योन्नं प्रयच्छ) ॥

९. त्याचीं अनुशासनें मर्त्य-
लोकांत अनेक आहेत. पृथिवी
[त्याच्या] अनेक संपदा धारण
करिते. इन्द्रासाठीं बुलोक, ओ-
षधी, आणि उदकें, मनुष्यें [आ-
ण] वनें धन रक्षित असतात.

६. हे इंद्रा, तुला स्तोत्रें [आ-
ण] हे सुवर्णांश्व [इंद्रा], तुला
स्तुति एकाच काळीं अर्पण करि-
तात. त्या तूं सेवन कर. तूं नवें
रक्षण करणारा नातलग हो, हे
चांगल्या मित्रा, तूं स्तोत्रांला
पन्न दे.

5. Many are his com-
mands among mortals,
many [are the] blessings
the earth contains. For
Indra the heaven, the
plants and the waters, the
men [and] the trees pre-
serve the wealth.

6. They offer thee
praises, offer, o Indra,
hymns to thee. Enjoy
[them], o thou possessed of
golden horses. Be thou
our friend for new pro-
tection. Give food to the
praisers, o good friend!

५. 'अनुशासनें' = 'निष्पिधः' म्हणजे
गज्ञा, हुकूम. हा अर्थ सायणास अनुस-
रून केला आहे. सायण निष्पिध् श-
दाचा हाच किंवा असात्र बहुतकरून
अर्थ करित असतात. पाश्चात्य विद्वान्
णया असा अर्थ करितात, पण यें

तरी निदान सायणभाष्याला सोडून या
शब्दाचा दुसरा अर्थ करण्याची अवश्य-
कता नाही.

६. 'नवें रक्षण करणारा' सू. २८१
मं. ५ आणि टीप पहा.

इन्द्रं मरुत्व इह पाहि सोमं यथा शार्यति अपिबः सुतस्य ।
 तव प्रणीती नवं शूर शर्मन्वा विवासन्ति कवयः सुयज्ञाः ॥ ७ ॥
 इन्द्रं मरुत्वः । इह । पाहि । सोमम् । यथा । शार्यति । अपिबः
 सुतस्य ।
 तव । प्रणीती । तव । शूर । शर्मन् । आ । विवासन्ति । कवयः
 सुयज्ञाः ॥ ७ ॥
 स वावशान इह पाहि सोमं मरुद्भिरिन्द्र सखिभिः सुतं नः ।
 ज्ञातं यत्वा परि देवा अभूषन्महे भराय पुरुहूत विश्वे ॥ ८ ॥
 सः । वावशानः । इह । पाहि । सोमम् । मरुत्भिः । इन्द्र । सखि
 भिः । सुतम् । नः ।
 ज्ञातम् । यत् । त्वा । परि । देवाः । अभूषन् । महे । भराय । पुरु
 हूत । विश्वे ॥ ८ ॥
 असूयं मरुत आपिरेषोऽमन्दुभिन्दुमनु दातिवाराः ।
 तेभिः साकं पिबतु वृत्रखादः सुतं सोमं दाशुषः स्वे सधस्थे ॥ ९ ॥
 अप्सूयं । मरुतः । आपिः । एषः । अमन्दन् । इन्द्रम् । अन्तु । द
 तिऽवाराः ।
 तेभिः । साकम् । पिबतु । वृत्रऽखादः । सुतम् । सोमम् । दाशुषः
 स्वे । सधस्थे ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

७. मरुत्वः (=मरुद्युक्त) हे इन्द्र, यथा शार्यति सुतस्यापिबः (=पुरा शार्य
 स्य नाम कस्यचिदुपासकस्य गृहे यथा सोमम् अपिबस्तथा) इह सोमं पाहि (=
 सोमं पिब) । हे शूर, तव प्रणीती (=तव प्रकृष्टे नयने) तव शर्मन् आ (=
 श्रये च) [वर्तमानाः] सुयज्ञाः कवयो विवासन्ति (=कृतशोभनयज्ञा क्र
 परिचरन्ति) ॥

८. हे इन्द्र, स [त्वं] वावशानः (=सोमं कामयमानः सन्) सखि
 [सह] नः सुतं सोमम् (=अस्माकम् अभिषुतं सोमम्) इह पाहि (=

७. हे मरुतुक्त इन्द्रा, त्वं शायीताच्या घरीं जसा सोम प्यालास तसा येथें सोम पी. तुझ्या आज्ञेत [आणि] हे शूरा, तुझ्या आश्रयाखलीं सुयज्ञ कवि तुला भजतात.

८. तर हे इन्द्रा, त्वं तुझे सखे मरुत यांसहित आमचा सोम येथें प्रीतीनें पी; कारण कीं हे पुरुहूता, त्वं शालास त्या क्षणींच तुला सर्व देव मोठ्या संग्रामासाठीं सिद्ध करिते झाले.

९. हे मरुतांनो, वृष्टि करणाऱ्या कामीं [इन्द्र] [तुमचा] खा [होय].—धमदायी [मत्] इन्द्राला हर्षविते झाले. यांहित वृत्रघ्न [इन्द्र] पिळून काढलेला सोम हविर्दाया उपासणाऱ्या स्वताहाच्या घरीं पिओ.

7. Drink here, o Indra accompanied by the Maruts, the soma even as thou didst drink the extracted juice in the house of S'aryāta. Under thy guidance and, o hero, under thy protection the poets with good oblations worship thee.

8. Do thou, therefore, o Indra, drink here lovingly our extracted soma with thy friends the Maruts. For all the gods prepared thee, o thou invoked by many, for a great battle when thou wast born.

9. He was your friend, o Maruts, in the exploit about the waters.—The bounteous [Maruts] congratulated Indra. May the destroyer of Vritra drink with them the extracted soma in the sacrificer's own house.

७. 'शायीत'. सू. ५१ मं. १२ पहा. पासना करणारे.
कवि'. म्हणजे उपासक, स्तोत्रानें उ-

इदं ह्यन्वोजसा सुतं राधानां पते ।

पिब त्वस्य गिर्विणः ॥ १० ॥

इदम् । हि । अन्व । ओजसा । सुतम् । राधानाम् । पते ।

पिब । तु । अस्य । गिर्विणः ॥ १० ॥

यस्ते अनु स्वधामसंस्तुते नि यच्छ तन्वम् ।

स त्वा ममत्तु सोम्यम् ॥ ११ ॥

यः । ते । अन्व । स्वधाम् । असत् । सुते । नि । यच्छ । तन्वम् ।

सः । त्वा । ममत्तु । सोम्यम् ॥ ११ ॥

प्र ते अश्रोतु कुक्ष्योः प्रेन्द्र ब्रह्मणा शिरः ।

प्र बाहू शूर राधसे ॥ १२ ॥ १६ ॥

प्र । ते । अश्रोतु । कुक्ष्योः । प्र । इन्द्र । ब्रह्मणा । शिरः ।

प्र । बाहू इति । शूर । राधसे ॥ १२ ॥ १६ ॥

पिब) । हे पुरुहूत, जातं त्वा (=जातमात्रं त्वां) विश्वं देवाः (=सर्वे देवाः) महे
भराय (=महते संमामाय) पर्यभूषन् (=सर्वतोल्मकुर्वन्=सिद्धमकुर्वन्) ॥

९. हे मरुतः, एष (=स इन्द्रः) अप्तुर्यै (=मेषोदकस्य प्रेरणनिमित्ते युजे
आपिः (=युष्माकं सखाभवत्) ।—दातिवाराः (=दक्षधना दानशालिनो)
[मरुत] इन्द्रम् अन्वमन्दन् (=अदृष्यन्) । तेभिः साकं (=तैर्मरुद्भिः सह) वृत्र-
खादः (=वृत्रस्य हिंसक इन्द्रो) दागुषः स्वे सधस्थे (=हविर्दक्षवतो यजमानस्य
स्वकीये गृहे) सुतम् (=अभिपुतं) सोमं पिबतु ॥

भाषायाम्

१०. हे राधानां पते (=धनानां स्वामिन्), इदं (=सोमरूपं पेयम्) अ-
ओजसा (=बलेन) सुतम् (=अभिपुतं) हि । तु (=क्षिप्तं) हे गिर्विणः (=स्तुति-
प्रिय), अस्य पिब (=तं सोमं पिब) ॥

११. यः [सोमस्] ते (=तव) अनु स्वधाम् असत् (=तव बलानुरूपो
भवति) सुते (=तस्मिन्नाभिपुते सोमे) तन्वं नि यच्छ (=तव शरीरं नितरां
=तस्मिन्निमग्नो भव) । स [सोमः] सोम्यं त्वा ममत्तु (=सोमार्हं त्वां मादय-
१२. हे इन्द्र, [स सोमस्] ते कुक्ष्योः प्राश्रोतु (=तव कुक्षिपार्श्वयोः

१०. हे संपदांच्या पती, हे पेय [आमच्या] शक्तीप्रमाणें पि-
कून काढिलें [आहे]. हे स्तुति-
पिय [इन्द्रा], तें तूं सत्वर पी.

११. [हे इन्द्रा], हा सोम
ह्या बळानुरूप आहे, तर यांत
झे शरीर तूं निमम कर. तो तुज
पोसाहोला दृष्ट करो.

१२. तो तुझें उदर भरो, हे
इन्द्रा, स्तोत्रासहित तो तुझें शिर
भरो; हे शूरा, तो मोठें धन [मि-
ळविण्या] साठी [तुझे] बाहु भरो.

10. For this [has been]
extracted with all [our]
strength, o lord of gifts !
Do thou drink it quickly,
o thou fond of praises !

11. Direct thyself in-
to the extracted juice
which is suited to thy
strength. May it exhila-
rate thee who deservest
the soma.

12. May it penetrate
thy belly, may it penetrate
thy head with the hymn,
o Indra ; may it penetrate
thy arms, o brave warrior,
to [give us] wealth.

११. 'तुझ्या बळानुरूप' = 'स्वधा-
मनु.' म्हणजे जो तुझ्या बळाला प्रबळ
करण्यास शक्तिमान् आहे असा.

१२. 'बाहु भरो.' म्हणजे तो सोम

पिऊन तुझ्या बाहुंच्या आंगीं सामर्थ्य
येओ, आणि त्याच्या योगेंकरून तूं शत्रू-
वर हक्का करून त्याचें धन हरण करून
तें आम्हांला दे.

सूक्तम् ५२-२८६.

विश्वामित्र ऋषिः । इन्द्रो देवता । आशाश्वतसो गायत्र्यः । षष्ठी
जगती । शिष्टास्त्रिष्टुभः ॥

धानावन्तं करम्भिर्णमपुपवन्तमुक्थिनम् ।

इन्द्रं प्रातर्जुषस्व नः ॥ १ ॥

धानाऽवन्तम् । करम्भिर्णम् । अपुपऽवन्तम् । उक्थिनम् ।

इन्द्रं । प्रातः । जुषस्व । नः ॥ १ ॥

पुरोळाशं पचत्यं जुषस्वेन्द्रा गुरस्व च ।

तुभ्यं हव्यानि सिञ्चते ॥ २ ॥

पुरोळाशम् । पचत्यम् । जुषस्व । इन्द्र । आ । गुरस्व । च ।

तुभ्यम् । हव्यानि । सिञ्चते ॥ २ ॥

पुरोळाशं च नो घसो ज्योषयासे गिरश्च नः ।

वधूयुरिव योषणाम् ॥ ३ ॥

पुरोळाशम् । च । नः । घसः । ज्योषयासे । गिरः । च । नः ।

वधूयुःऽईव । योषणाम् ॥ ३ ॥

प्रकर्षेण व्याप्नोतु । ब्रह्मणा (=स्तोत्रेण सह) शिरः प्र [अंभोतु] (=तव शिरः
प्रकर्षेण व्याप्नोतु) । हे गुर, राघसे (=अस्माकं धनदानाय) [तव] बाहू प्र [अं
भोतु] (=प्रकर्षेण व्याप्नोतु) ॥

भाष्यनाम्.

१. हे इन्द्र, प्रातः (=प्रातःसवने) धानावन्तं (=भृष्टयवयुक्तं) करम्भि
(=दधिमिश्रसक्तुभिर्युक्तम्) अपुपवन्तं (=पुरोळाशयुक्तम्) उक्थिनं (=स्तोत्रयुक्तं
नः [सोमं] जुषस्व (=सेवस्व) ॥

२. हे इन्द्र, पचत्यं पुरोळाशं (=पचने साधुं पक्वं पुरोळाशं) जुषस्व (=सेवस्व
आ गुरस्व च (=समीचीनोयं पुरोळाश इत्यभिगृणीहि) च । तुभ्यं हव्यानि सिञ्चं
(=त्वदर्थं हवींषि आहवनीयं प्रति गच्छन्ति) ॥

३. नः पुरोळाशं च घसः (=अस्माकं पुरोळाशं भक्षय च) वधूयुर्योषण

सूक्त ५२-२८६.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-
इंद्र, वृत्त-१-१ गायत्री; ६ ज-
गती; उरलेल्या त्रिष्टुप्.

१. हे इंद्रा, तूं धानायुक्त, क-
मियुक्त, अपूपयुक्त [आणि] स्तो-
त्रयुक्त [असा जो] आमचा [सोम
तो] प्रातःकाळीं सेवन कर.

२. हे इंद्रा, [हा] सुपाक
पुरोडाश तूं सेवन कर आणि त्या-
ची प्रशंसा कर. तुजसाठी हव्यें
अर्पण होत आहेत.

३. तूं आमचा पुरोडाश खा
आणि स्त्रीकामी पुरुष जसा युव-
तीला [भोगितो] तसा तूं आ-
मच्या स्तुतीला भोग.

१. 'धाना.' सू. १६ मं. २ सू.
२६९ मं. ३,७.

'करंभ.' सू. १८७ मं. १०.

'अपूप.' म्हणजे पुरोडाश असें सा-
यण म्हणतात. 'अपूप' शब्दाचा साधा-

HYMN 52-286.

To Indra. By Vis'vāmitra. Me-
tro—the first four verses are
Gāyatri, and the sixth is a
Jugati; the rest are Trishtubhs.

1. Do thou enjoy in
the morning o Indra, our
[soma] accompanied by
the fried corn, by the bar-
ley mixed with curds, by
the sacrificial food [and]
by the hymn.

2. Do thou enjoy, o
Indra, the well cooked sa-
crificial food and com-
mend it. For thee are
flowing the oblations.

3. Eat thou our sacri-
ficial food, and also enjoy
our hymns even as an
amorous man [enjoys] a
young woman.

रण याज्ञिक कर्मांत 'वडा' असा अर्थ
समजतात.

२. 'प्रशंसा कर' = 'आ गुरस्व.'
म्हणजे हा चांगला आहे अशी तूं त्याची
स्तुति कर.

पुरोळाशं सनश्रुत प्रातःसावे जुषस्व नः ।

इन्द्र क्रतुहि ते बृहन् ॥ ४ ॥

पुरोळाशम् । सनऽश्रुत । प्रातःऽसावे । जुषस्व । नः ।

इन्द्र । क्रतुः । हि । ते । बृहन् ॥ ४ ॥

मार्ध्यन्दिनस्य सवनस्य धानाः पुरोळाशमिन्द्र कृष्वेह चारुम् ।

प्र यस्तोता जरिता तूष्यर्थो वृषायमाण उप गीर्भिरीष्टे ॥५॥१७॥

मार्ध्यन्दिनस्य । सवनस्य । धानाः । पुरोळाशम् । इन्द्र । कृष्व । इह ।

चारुम् ।

प्र । यत् । स्तोता । जरिता । तूष्णिऽअर्थेः । वृषऽयमाणः । उप ।

गीऽभिः । ईष्टे ॥ ५ ॥ १७ ॥

तृतीयं धानाः सवने पुरुष्टुत पुरोळाशमाहुतं मामहस्व नः ।

ऋभुमन्तं वाजवन्तं त्वा कवे प्रयस्वन्त उप शिक्षेम धीतिभिः ॥६॥

तृतीयं । धानाः । सवने । पुरुऽस्तुत । पुरोळाशम् । आऽहुतम् । मम-

हस्व । नः ।

ऋभुऽमन्तम् । वाजऽवन्तम् । त्वा । कवे । प्रयस्वन्तः । उप । शिक्षेम ।

धीतिभिः ॥ ६ ॥

नो गिरो जोषयासे च (= यथा स्त्रोक्रामो युवा युवाति सेवते तथा अस्माकं स्तुतीः सेवस्व च) ॥

भाष्यम्.

४. हे सनःश्रुत (= पुरातनकालादारभ्य प्रख्यातेन्द्र), प्रातःसावे (= प्रातःसवने) नः पुरोळाशम् (= अस्माकं पुरोळाशं) जुषस्व । हे इन्द्र, ते क्रतुर्वृहन् हि (= तव वीरकर्म महद्भवति हि) ॥

५. हे इन्द्र, मार्ध्यन्दिनस्य सवनस्य (= मार्ध्यन्दिने भवस्य सवनस्य) धानाः पुरोळाशं [च] इह (= अत्र यज्ञे) चारुं कृष्व (= कमनीयं कुरु = अकमनीयमपि कमनीयोऽस्तीति प्रशंस्य सेवस्व) । यत् (= यत्र मार्ध्यन्दिने सवने) स्तोता जरित (= स्तोत्रकर्तृणां सकृत्) तूष्यर्थः (= स्तोतुमितस्तत्स्वरितगमनो) वृषायमाणः (= इषेवाचरन् = बलस्य दर्शयिता सन्) गीर्भिः (= स्तुतिभिः) म उप ईष्टे (= स्तौति)

४. हे चिरकाळ प्रख्यात [इन्द्रा], तूं आमचा पुरोडाश प्राप्तःसवनांत सेवन कर. कारण हे इंद्रा, तुझा पराक्रम मोठा [होय].

५. हे इन्द्रा, तूं येथें माध्यं-
दिन सवनाच्या धाना [आणि]
पुरोडाश गोड कर, ज्या माध्यंदिन
सवनांत ससंभ्रम [आणि] उत्सुक
उपासक स्तोता स्तुतीनीं [तुला]
स्तवितो.

६. हे बहुतांनीं स्तविलेल्या
इन्द्रा, तिसऱ्या सवनांत आम्ही अ-
पिलेला जो पुरोडाश त्याची तूं
संभावना कर. हे प्रज्ञावान् [इन्द्रा],
ज्याजबरोबर ऋभु आणि वाज
आहेत त्या तुला आम्ही हविरन्
आणि स्तोत्रे यांहीं भजूं.

4. Do thou enjoy our
sacrificial food in the
morning sacrifice, o thou
renowned from antiquity !
For great is thy exploit, o
Indra !

5. Accept here, o In-
dra, [as] agreeable the fried
barley and the sacrificial
food of the midday sacri-
fice, when the pious praiser,
active and powerful, prai-
ses [thee] with hymns.

6. And do thou honour
our fried barley and our
offered sacrificial food, in
the third sacrifice o thou
praised by many. We will
worship o wise one, with
food and hymns, thee ac-
companied by Ribhu and
by Vāja.

५. 'गोड कर' = 'चारु कृष्ण' म्ह-
णजे भक्षण कर. तो कसाहि असला
तरी गोड असें समजून त्याजें सेवन कर.

६. 'ऋभु' आणि 'वाज.' सू. २०
मं. ४ इत्यादि.

पुष्वते ते चक्रमा करम्भं हरिवते हयैश्वाय धानाः ।

अपुपमद्भिः सर्गणो मरुद्भिः सोमं पिव वृत्रहा शूर विद्वान् ॥ ७ ॥

पुष्वते । ते । चक्रम् । करम्भम् । हरिवते । हरिऽअश्वाय । धानाः ।
अपुपम् । अद्भिः । सऽसर्गणः । मरुत्ऽभिः । सोमम् । पिव । वृत्रऽहा

शूर । विद्वान् ॥ ७ ॥

प्रति धाना भरत तूर्यमस्मै पुरोळाशं वीरतमाय नृणाम् ।

दिवेदिवे सदृशीरिन्द्र तुभ्यं वर्धन्तु त्वा सोमपेयाय धृष्णो ॥ ८ ॥

॥ १८ ॥

प्रति । धानाः । भरत । तूर्यम् । अस्मै । पुरोळाशम् । वीरऽतमाय ।
नृणाम् ।

दिवेऽदिवे । सऽदृशीः । इन्द्र । तुभ्यम् । वर्धन्तु । त्वा । सोमऽपेयाय ।
धृष्णो इति ॥ ८ ॥ १८ ॥

६. हे पुष्वतुत (= बहुभिः स्तुत), त्रितीये सवने नः (= अस्माकं) धाना आ-
हुतं पुरोळाशं (= हुतं पुरोडाशं च) ममहस्व (= भक्षणेन मह्य संभावय) । हे कवे
(= मेधाविजिन्द्र), प्रयस्वन्तः (= संभृतहविष्का वयं) धीतिभिः (= स्तुतिभिर्)
ऋभुमन्तं वाजवन्तं त्वा (= ऋभून् वाजं त्वां च परस्परसंयुक्तान्) उप शिक्षेम
(= परिचरेम) ॥

भाषायाम्.

७. पुष्वते ते (= पुषणे तुभ्यं च) करम्भं चक्रम (= दधिमिश्रं सक्तं भक्षणार्थं
कृतवन्तः स्मः) । हरिवते हयैश्वाय (= हयैश्चयुक्ताय तुभ्यं तव सुवर्णवर्णोश्चेभ्यश्च)
धानाः [कृतवन्तः स्मः] । मरुद्भिः सर्गणः अपुपम् अद्भिः (= मरुतस्त्वं च पुरोडाशं
भक्षयत) । हे शूर, वृत्रहा (= वृत्रस्य हन्ता) विद्वान् (= ज्ञानवांस्त्वं) सोमं पिव ॥

८. [हे ऋत्विजः], अस्मै नृणां वीरतमाय (= शूरेषु मध्ये वीरश्रेष्ठाय तस्मा
इन्द्राय) धानाः पुरोळाशं (= धानाः पुरोडाशं च) तूर्यं (= क्षिप्रं) प्रति भरत
(= संपादयत)—हे इन्द्र, दिवेदिवे (= प्रतिदिनं) सदृशीः (= एकविधा) [धा-
नास्] तुभ्यं (= त्वदर्थम्) [अप्यन्ते] ता हे धृष्णो (= शत्रूणाम् अभिभवन्-
शील), त्वा सोमपेयाय वर्धन्तु (= त्वां सोमस्य पानाय वर्धयन्तु) ॥

७. ज्याजबरोबर पूषा आहे
या तुजसाठी आम्ही करंभ केला
आहे. सुवर्णवर्णाश्वयुक्त [आणि]
सुवर्णवर्णाश्व [जो तूं या तुज]-
साठी धाना [केल्या आहेत].
मरुद्गणांस बरोबर घेऊन तूं अपूप
खा. हे शूरा, वृत्रहंता [आणि]
ज्ञानी तूं सोम पी.

८. या कारणे सत्वर धाना
अर्पण करा, सर्व शूरांमध्ये उत्तम
वीर जो [इंद्र], त्याकारणें पुरो-
डाश [अर्पण करा].—हे इंद्रा,
हे शत्रुविजयी, प्रतिदिनीं तुला ए-
कसारख्याच धाना [अर्पण के-
ल्या जातात.] [या] तुला सो-
मपानासाठी प्रचळ करोत.

7. We have made the
offering of barley and
curds for thee and Pūshā,
[and] fried barley for thee
and thy horses, thou who
art possessed of golden
horses. Eat the sacrificial
food, accompanied by thy
train of the Maruts. Drink
the soma, o brave one,
thou the knowing one, the
killer of Vṛitra.

8. Offer quickly [o
friends], the fried barley
to him, [and] the sacri-
ficial food for the best of
heroes among warriors.—
Every day, o Indra, the
same [kind of] fried bar-
ley [is offered] to thee,
may it invigorate thee, o
victorious one, for to drink
the soma.

७. 'पूषा' हे एका प्रसिद्ध वैदिक देवाचें नांव आहे. त्याविषयी पूर्वी पु-
ष्कळ ठिकाणीं निर्देश आलाच आहे.
सू. १४ मं. ३ इत्यादि पहा.

सूक्तम् ५३-२८७.

विश्वामित्र ऋषिः । आद्येन्द्रापर्वतदेवताका । पञ्चदशीषोडशी
वाग्देवते । तदुत्तराक्षतस्रो रथाङ्गदेवताकाः । शिष्टा
ऐन्द्राः ॥ दशमी षोडशी च द्वे जगत्यौ । त्रयोदशी
गायत्री । द्वादशीविंशीद्वाविंशस्तिलोत्तुभः ।
अष्टादशी बृहती । शिष्टास्त्रिष्टुभः ॥

इन्द्रापर्वता बृहता रथेन वामीरिष आ वहतं सुवीराः ।

वीतं हव्यान्ध्वरेषु देवा वर्धेथां गीर्भरिळ्या मदन्ता ॥ १ ॥

इन्द्रापर्वता । बृहता । रथेन । वामीः । इषः । आ । बृहतम् । सुऽ-
वीराः ।

वीतम् । हव्यानि । अध्वरेषु । देवा । वर्धेथाम् । गीऽभिः । इळ्या ।
मदन्ता ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. हे इन्द्रापर्वता (=इन्द्रापर्वती), [युवा] बृहता रथेन (=महता रथेना-
गत्य) वामीः (=कमनीयाः) सुवीराः (=शोभनवीर्योपेतपुत्रयुक्ता) इषः (=अन्न-
संपद) आ बृहतम् (=आनयतम्) । हे देवा (=देवौ द्योतमानाविन्द्रापर्वतौ),
अध्वरेषु (=यज्ञेषु) हव्यानि वीतं (=हवींषि भक्षयतम्) । इळ्या मदन्ता (=सो-
मलक्षणेन पेयेन माद्यन्तौ युवां) गीर्भर्वर्धेथां (=स्तुतिभिः प्रवृद्धौ भवतम्) ॥

सूक्त ५३-२८७.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-१
इन्द्रपर्वत (इन्द्र आणि पर्वत);
२-१४ इन्द्र; १५, १६ वाक्;
१७-२० रथानें; २१-२४ इन्द्र.
वृत्त-१-९, ११, १४, १५, १७,
१९, २१, २३ आणि २४ या
त्रिष्टुप्; १०, १६ जगती; १२,
२०, २२ अनुष्टुप्; १३ गायत्री;
१८ बृहती.

१. हे इन्द्र आणि पर्वत हो,
तुम्ही मोठ्या रथानें रमणीय [आ-
णि] चांगल्या शूरपुत्रांनी युक्त
अशा अन्नसंपत्ति आणा. हे देदी-
प्यमान [इन्द्रापर्वत] हो, तुम्ही
यज्ञांत हव्ये भक्षा, स्तुतींनी प्रबळ
व्हा, [आणि] हवीनें हर्ष पावा.

HYMN 53-287.

To *Indrāparvatam* (*Indra* and
Parvata) v. 1; *Indra* vs. 2-14;
Vāk vs. 15, 16; *Rathāngas* (the
wheels and other members of
charriot wheels) vs. 17-20; *Indra*
vs. 21-24. By *Vis'vāmitra*. Me-
tre—1-9, 11, 14, 15, 17, 19, 21, 23,
24 *Trishtubhs*; 10, 16 *Jagati*;
12, 20, 22 *Anushtubhs*; 13 *Gāya-
tri*; 18 *Bṛihati*.

1. O *Indra* and *Par-
vata*, do you bring in
[your] great chariot de-
lightful food with brave
heroic sons. Eat the offer-
ings in the sacrifices, o
brilliant ones! Be ye in-
vigorated with the hymns,
being exhilarated with the
drink.

१. 'पर्वत.' हें एका देवाचें नांव
वेदांत नव्याच ठिकाणीं येत असतें. तें
बहुतकरून इन्द्र, सविता इत्यादिक देवां-
बरोबर येतें. केव्हां केव्हां, उदकें, नद्या,
वृक्ष इत्यादि पदार्थांबरोबरहि येतें, पण
तेव्हां 'पर्वत' शब्द अनेक वचनी
असतो. 'पर्वत' देवाविषयीं स्वतंत्र
होणतेंहि सूक्त ऋग्वेदांत नाहीं. दुसऱ्या
वांबरोबर त्याची स्तुति येते. ऋ. १०.
५८. ३ यांत 'पर्वत' देव म्हणजे इन्द्र.
चर (म्हणजे इन्द्राबरोबर असणारा)

एक देव असें सायण म्हणतात. ऋ. ७.
३७. ८ यांत 'पर्वताच्या रुपनें आम्हांला
धन मिळो' असें म्हटलें आहे; तेथें सा-
यण 'पर्वत' म्हणजे इन्द्राचा एक
मित्र असें म्हणतात. ऋ. ४. ५५. ५
यांत 'मी पर्वताचा आश्रय याचिंतो.'
असें म्हटलें आहे; तेथेंहि सायण 'पर्वत'
म्हणजे त्या नांवाचा एक देव इन्द्राचा
सखा असें म्हणतात. या शिवाय 'पर्वत' या
देवाविषयीं दुसरें काहीं समितलेलें नाहीं.
'पर्वत' हें वेदांत गिरीचें, मेघाचें

तिष्ठा सु कै मघवन्मा परा गाः सोमस्य नु त्वा सुसुतस्य यक्षि ।
 पितुर्न पुत्रः सिचमा रभे त इन्द्र स्वादिष्ठया गिरा शचीवः ॥ २ ॥
 तिष्ठे । सु । कम् । मघऽवन् । मा । परा । गाः । सोमस्य । नु । त्वा ।
 सुसुतस्य । यक्षि ।
 पितुः । न । पुत्रः । सिचम् । आ । रभे । ते । इन्द्र । स्वादिष्ठया ।
 गिरा । शचीऽवः ॥ २ ॥
 शंसावाध्वर्यो प्रति मे गृणीहीन्द्राय वाहः कृणवाव जुष्टम् ।
 एवं बर्हिर्यजमानस्य सीदाथा च भूदुक्थमिन्द्राय शस्तम् ॥ ३ ॥
 शंसाव । अध्वर्यो इति । प्रति । मे । गृणीहि । इन्द्राय । वाह । कृण-
 वाव । जुष्टम् ।
 आ । इदम् । बर्हिः । यजमानस्य । सीद । अथ । च । भूत् । उक्थम् ।
 इन्द्राय । शस्तम् ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

२. हे मघवन्, सु कै तिष्ठ (=सुखेनास्मिन्यज्ञे तिष्ठ) । मा परा गाः (=अस्म-
 दीयाद्यज्ञान्मागच्छ) । नु (=क्षिप्रं) त्वा सुसुतस्य सोमस्य यक्षि (=सुश्रुभिषुतेन
 सोमेन त्वां भजे) । हे शचीवः (=पराक्रमवान्), पितुर्न पुत्रः (=पितुः सिचं
 पुत्रो यथारभते तथा) स्वादिष्ठया गिरा (=मधुरतमया स्तुत्या) ते सिचं (=तव
 वस्त्रप्रान्तम्) आ रभे (=आलभे=पृच्छामि) ॥

३. हे अध्वर्यो, [आवां] शंसाव (=स्तोत्रं करवाव) । मे प्रति गृणीहि (=उ-
 त्साहजननं प्रतिगिरं दत्स्व) । इन्द्राय जुष्टं वाहः कृणवाव (=पीतियुक्तं स्तोत्रं कर-
 वाव) । यजमानस्य इदं बर्हिः सीद (=आगत्यैतस्मिन्वाहं पविश) । अथ च
 (=एवं सति) इन्द्राय उक्थं (=स्तोत्रं) शस्तं भूत् (=यशस्तं भवतु) ॥

२. हे मघवन्, तूं राहाच, जाऊं नको. चांगला पिकून काढिलेला सोम मी तुला आतांच अर्पण करीन. हे पराक्रमकारी इन्द्रा, पियाचा [पदर] पुत्र [धरितो] तसा मी अत्यंत मधुर स्तुतीनें तुझा पदर धरितों.

३. हे अध्वर्यू, तूं आणि मी स्तुति करूं या, तूं मला प्रोत्साहनक वचन बोल. इंद्राकारणें प्रीतिकर स्तोत्र करूं या. यजमानाच्या या दर्भावर येऊन तूं बैस. आणि नंतर इंद्राकारणें स्तोत्र गायलें जाओ.

2. Do thou stay here o Maghavan, do not go. Let me worship thee just now with the well-extracted soma. With the sweetest hymn I seize the end of thy garment, o mighty Indra, even as a son [seizes] that of his father.

3. Let us both praise, o Adhvaryu. Respond to me. Let us make an agreeable hymn for Indra. Come and sit on this kus'a [grass] of the sacrificer. And let a song be chanted for Indra.

आणि वज्राचें नांव आहे. तेव्हां मेष अथवा वज्र यांचा जो अभिमानी देव

तोच पर्वत असावा असें वाटते.

२. 'राहाच.' म्हणजे, इन्द्र रथांत बसून जात आहे तो दिसत आहे असें सूक्तवक्ता कल्पित आहे, आणि म्हणतो

कीं, हे इंद्रा, तूं दुसऱ्या उपासकाकडे जात असशील तर जाऊं नको, आमच्या घरीच राह.

जायेदस्मिं मघवन्त्सेदु योनिस्तदित्वा युक्ता हरयो वहन्तु ।

यदा कदा च सुनवाम सोममग्निष्ठा दूतो धन्वात्यछ ॥ ४ ॥

जाया. इत् । अस्तम् । मघऽवन् । सा । इत् । ऊं इति । योनिः ।

तत् । इत् । त्वा । युक्ताः । हरयः । वहन्तु ।

यदा । कदा । च । सुनवाम । सोमम् । अग्निः । त्वा । दूतः । ध-

न्वाति । अच्छ ॥ ४ ॥

परा याहि मघवन्ना च याहीन्द्र भ्रातरुभयत्रा ते अर्थम् ।

यत्रा रथस्य बृहतो निधानं विमोचनं वाजिनो रासभस्य ॥ ५ ॥

॥ १९ ॥

परा । याहि । मघऽवन् । आ । च । याहि । इन्द्र । भ्रातः । उभयत्र ।

ते । अर्थम् ।

यत्र । रथस्य । बृहतः । निऽधानम् । विऽमोचनम् । वाजिनः । रास-

भस्य ॥ ५ ॥ १९ ॥

भाषायाम्.

४. जाया इत् अस्तं (=भार्यैव गृहं भवति) । सा इत् उ० योनिः (=सैव पत्यु-
निवासस्थानं भवति) । युक्ता हरयस्त्वा तद् वहन्तु (=रथे युक्ताः पोताश्चास्त्वां तत्र
गृह एव नयन्तु) । [वयं] यदा कदा च सोमं सुनवाम (=त्वदर्थं सोममभिषुतं
करवाम) अग्निर्दूतस्त्वा अच्छ धन्वाति (=दूतभूतोऽग्निस्त्वां गच्छतु) ॥

५. हे मघवन्, परा याहि आ याहि च (=अस्मादेवयजनात्पराङ्मुखो गृहं प्रति
गच्छ देवयजनं प्रत्यागच्छ च) । हे भ्रातरिन्द्र, उभयत्र ते अर्थं (=तव गृहे तथै-
वास्माकं देवयजने त्वदर्थं प्रयोजनं भवति) । यत्र बृहतो रथस्य निधानं (=यत्र
स्थले तव महतो रथस्यावस्थानं) [तत्र] रासभस्य वाजिनो विमोचनं (=हेषारवं
कुर्वतोश्चस्य रथाद्विमोचनं) [भवति] ॥

४. हे मघवन्, जाया हेंच घर [होय], तीच निवासस्थान [होय]. [रथास] जोडिलेले तुझे पिचळे घोडे तुला तेथेंच नेओत. आणि आम्ही जेव्हां केव्हां सोम काढूं तेव्हां अग्नि दूत तुजप्रत धांवत जाओ.

५. तूं जा आणि हे मघवन्, तूं ये. हे आत्मा इंद्रा, दोन्ही ठिकाणीं तुझे प्रयोजन [आहे]. जेथें [तुझा] महान् रथ थांबावयाचा तेथें तुझा खिकाळणारा वारू मूढावयाचा.

4. The, wife is the house, o Maghavan, she is the home. May thy golden horses carry thee thither. and whenever we shall extract the soma, may Agni the messenger run to thee.

5. Go Maghavan, and come, o brother Indra. There is need of thee in both places. There where the vast chariot shall set down, there shall happen the unharnessing of the neighing steed.

४. ऋषि कल्पना करितो कीं, इंद्राची श्री त्याच्या घरीं त्याची वाट पाहत आहेत, या साठीं इंद्राला आपल्या घरीं गावयास सांगतो, आणि प्रार्थितो कीं, तेव्हां केव्हां आम्ही सोम काढूं आणि इंद्राला अर्पू, तेव्हां तो अग्नीच्या द्वारे इंद्राच्या घरीं पाठवूं किंवा इंद्राला बोलावण्याकरितां अग्निदूताला इंद्राकडे पाठवूं.

५. 'हे इंद्रा तूं आतां जा.' आणि

पुढें ये. घरीं गेलास तर तुझी स्त्री आहे. येथें राहिलास तर तुला हवि मिळेल. तुझ्या घोड्यांविषयीं म्हणावें तर तूं जेथें सहशील तेथें तुझ्या घोड्यांच्या अज्ञाविषयीं सोय होतच आहे.'

'समृद्धीनिशीं' = 'दक्षिणावत्.' म्हणजे वारूला पुष्कळ खावयास मिळेल, हा एक अर्थ; अथवा तो उपासकाला समृद्धि प्राप्त करून देईल हा दुसरा अर्थ.

अपाः सोममस्तमिन्द्र प्र याहि कल्याणीर्जाया सुरणं गृहे ते ।
 यत्रा रथस्य बृहतो निधानं विमोचनं वाजिनो दक्षिणावत् ॥६॥
 अपाः । सोमम् । अस्तम् । इन्द्र । प्र । याहि । कल्याणीः । जाया ।
 सुऽरणम् । गृहे । ते ।
 यत्र । रथस्य । बृहतः । निऽधानम् । विऽमोचनम् । वाजिनः । दक्षि-
 णाऽवत् ॥ ६ ॥

इमे भोजा अङ्गिरसो विरूपा दिवस्पुत्रासो असुरस्य वीराः ।
 विश्वामित्राय ददन्तो मघानि सहस्रसावे प्र तिरन्ते आयुः ॥७॥
 इमे । भोजाः । अङ्गिरसः । विरूपाः । दिवः । पुत्रासः । असुरस्य ।
 वीराः ।

विश्वामित्राय । ददन्तः । मघानि । सहस्रऽसावे । प्र । तिरन्ते । आयुः ॥७॥

भाषायाम्.

६. सोमम् अपाः (=सोमं पिव) । हे इन्द्र, अस्तं प्र याहि (=अनन्तरं गृहं प्रति गच्छ) । ते (=तव) गृहे कल्याणीर्जाया (=मङ्गलकारिणी भार्या) सुरण (=सुखं) [च] [भवति] । यत्र बृहतो रथस्य निधानं (=यत्र स्थले तव महते रथस्यावस्थानं) [तत्र] वाजिनो विमोचनं दक्षिणावद् (=अश्वस्य मोचनं भवति उपासकैः खादनं पानं च तुभ्यं तवाश्वाय च दीयते) ॥

७. इमे (=ते प्रसिद्धा) भोजाः (=हविषां दातारः) अङ्गिरसः (=एतन्नामान् पूर्वं ऋषयो) विरूपाः (=एतन्नामकाः केचिदृषयः) असुरस्य दिवः पुत्रा वीरा (=बलवतो शुदेवस्य वीरभूताः पुत्रा मरुतो) विश्वामित्राय [मघं] मघानि ददन्त (=विश्वामित्राय धनानि प्रयच्छन्तः सन्तः) सहस्रसावे (=सहस्रं सोमाः सूर्यं यत्र तस्मिन् यज्ञे=तादृशान्यज्ञान् कर्तुम्) आयुः प्र तिरन्ते (=अस्माकमायुः प्रवर्धयन्तु) ॥

भोजाः सौदासाः क्षत्रियाः । तेषां याजका विरूपा नानारूपा मेधातिथिमभूतः अङ्गिरसश्च दिवोऽसुरस्य देवेभ्योऽपि बलवतो रुद्रस्य पुत्रासः पुत्रा वीरा बलवन्तो मरुते सर्वे विश्वामित्राय मघं सहस्रसावे । सहस्रं सूर्यतेऽनेति सावोश्चमेधः । तस्मिन् मेधे मघानि महीयानि धनानि ददन्तः प्रयच्छन्तः सन्त आयुर्जीवनमजं वा रन्ते प्रकर्षेण वर्धयन्ति । इति सायणः ॥

२. २ इंद्रा, सोम पी [आणि नंतर] घरीं जा. तुझ्या घरीं मंगलकारिणी स्त्री [आणि] आनंद [आहे]. जेथें [तुझा] महान् रथ थांबावयाचा तेथें तुझा वारू समृद्धीनिशीं सुटावयाचा.

७. ते उदार [यजमान], अंगिरस, विरूप [आणि] प्रबळ बूचे वीरपुत्र, विश्वामित्राला सहस्र सवनांत संपत्ति देऊन [त्याचें] आयुष्य वाढवोत.

6. Drink the soma [and then] go home, o Indra. A virtuous wife and happiness is in thy home. Where [thy] vast chariot shall set down, there [shall happen] the bounteous unharnessing of thy steed.

7. May those liberal Angirases, [those] Vis'várūpas [and] the brave sons of mighty Dyaus bestow gifts on Vis'vāmītra in the thousandfold soma-sacrifice and prolong [his] life.

७. 'विरूप' म्हणजे मेधातिथि इत्यादिक जे अंगिरस कुळांतले ऋषि, ते असें सायणाचार्य म्हणतात.

'बूचे पुत्र' म्हणजे मरुत् असें सायणाचार्य म्हणतात.

ह्या कटिण ऋचेचा भावार्थ असा दिसतो कीं, 'अंगिरसादिक जे पूर्वी'

होऊन गेलेले ऋषि, ते आणि मरुत् देव जे ते मज विश्वामित्राला धन देऊन, माझे आयुष्य वाढवोत.' प्राचीन काळीं होऊन गेलेले जे ऋषि, त्यांनीं येऊन कल्याण करावें अशी प्रार्थना वेदांत पुष्कळ ठिकाणीं येत असते.

रूपंरूपं मघवा बोभवीति मायाः कृष्णानस्तन्त्रैः परि स्वाया
त्रिर्यद्विवः परि मुहुर्तमागात्स्वैर्मन्त्रैरनुपा कृतावा ॥ ८ ॥

रूपम् रूपम् । मघऽवा । बोभवीति । मायाः । कृष्णानः । तन्त्रैम् ।
परि । स्वाम् ।

त्रिः । यत् । दिवः । परि । मुहुर्तम् । आ । अगात् । स्वैः । मन्त्रैः ।
अनुतुऽपाः । कृतऽवा ॥ ८ ॥

महां ऋषिर्देवजा देवजुतोऽस्तभ्रात्सिन्धुमर्णवं नृचक्षाः ।

विश्वामित्रो यदवहत्सुदासमप्रियायत कुशिकेभिर्इन्द्रः ॥ ९ ॥

महान् । ऋषिः । देवऽजाः । देवऽजुतः । अस्तभ्रात् । सिन्धुम् । अ-
र्णवम् । नृऽचक्षाः ।

विश्वामित्रः । यत् । अवहत् । सुऽदासम् । अप्रियायत । कुशिकेभिः ।
इन्द्रः ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

८. मघवा स्वां तन्त्रं परि मायाः कृष्णानः (=स्वकीयाच्छरीराच्छरीरान्तराणि निर्ममाणः सन्) रूपंरूपं बोभवीति (=यद्यद्वृषं कामयते तत्तद्रूपात्मको भवति) । यद् (=यदा) अनुतुपाः (=न केवलमृतुभिः किंतु कृतोक्तैरपि सोमस्य पाता) कृतावा (=तत्पुत्रान्) [इन्द्रः] स्वैर्मन्त्रैः (=स्वकीयैर्मन्त्रैः प्रियैः स्तोत्रैर्) दिवः परि (=शुलोकसकाशात्) मुहुर्तम् (=एककालमेव) विरा अगात् (=प्रत्यहं त्रिषु कालेष्वगच्छति) ॥

नानादेशवर्तिषु यत्तेषु तथापि त्रिस्त्रिषु सवनेष्वागात् । आगच्छति । इति सायणः ॥
९. देवजाः (=देवजातो) देवजुतः (=देवमेरितो) नृचक्षाः (=नृणां द्रष्टा = नायको) महान् ऋषिः (=विश्वामित्रः) अर्णवं सिन्धुम् (=उदकवन्तं विपाटुस्तुष्टोः संभेदम्) अस्तभ्रात् (=निरुद्धवेगमकरोत्) । यत् (=यदा) विश्वामित्रः सुद-
(=पैजवनं राजानम्) अवहत् (=अयाजयत्) [तदानीम्] इन्द्रः कुशिकेभिः प्रियायत (=कुशिकैः सह प्रिय इवाचरत्) ॥

८. मगवा वेगवेगळीं अनेक-
रूपें घेतो आणि आपल्या शरी-
रापासून अनेक शरीरें निर्मितो.
कारण की अकाळीं सोम पिणारा
सखवान् [इन्द्र] आपल्या मंत्रांच्या
योगानें खुलोकाडून प्रतिदिवशीं
तीन वेळ एकाच क्षणांत येत अ-
सतो.

९. देवजात, देवप्रेरित मनु-
ष्यनायक महान् ऋषि [विश्वामित्र]
जलागाध नदीला थांबविता झाला.
जेव्हां विश्वामित्र सुदासाकडून य-
जन करविता झाला तेव्हां इन्द्र
कुशिकांचा प्रिय झाला.

8. Maghavā assumes
every form, evolving bodies
from his own body. For
he the drinker [of the
soma] out of seasons, he,
the possessor of Truth,
thrice comes by virtue
of his own hymns from
heaven at the same hour.

9. The great Rishi, god-
begotten [and] god-inspir-
ed, [and] leader of men,
stopped the deep river.
Indra behaved as dear to
the Kus'ikas when Vis'vā-
mitra guided Sudās in the
sacrifice.

८. 'एकाच क्षणांत' = 'परि सुहूर्तम्.'
म्हणजे अनेक उपासकांच्या घरीं जाव-
याचें असतां हि इन्द्र सर्वांच्या घरीं जातो,
आणि एकाच्या मागून दुसऱ्याच्या घरीं
जात असतो असें नाहीं, तर सर्वांच्या
घरीं एकाच समयीं जात असतो.

'आपल्या मंत्रांच्या योगानें' = 'स्वै-
र्मनैः.' म्हणजे इंद्राला जीं सूक्तां अर्पण
करितात तीं त्याला येण्याविषयीं प्रार्थना
करून आणीत असतात.

'जलागाध नदीला थांबविता झाला'

= 'अणवे सिन्धुम् अस्तभ्रात्.' म्हणजे वि-
पाटशुतुद्रांच्या संगमाला. सू. २६७ मं. १
पहा.

९. 'सुदास.' सू. ४७ मं. ६ आणि
टीप पहा. उच्चरार्धाचा भावार्थ असा
कीं, 'विश्वामित्रानें ज्या दिवशीं इन्द्राग्नी-
त्यर्थे सुदास पैजवन राजाकडून यज्ञ क-
रविला, त्या दिवसापासून विश्वामित्राचें
कुळ इंद्राला प्रिय झालें आणि इंद्र त्यास
प्रिय झाला.'

हंसा इव कृणुथ श्लोकमद्रिभिर्मदन्तो गीर्भिर्ध्वरे सुते सचा ।
 देवेभिर्विप्रा ऋषयी नृचक्षसो वि पिबध्वं कुशिकाः सोम्यं मधु
 ॥ १० ॥ ॥ २० ॥

हंसाऽइव । कृणुथ । श्लोकम् । अद्रिभिः । मदन्तः । गीः ऽभिः ।
 अध्वरे । सुते । सचा ।
 देवेभिः । विप्राः । ऋषयः । नृऽचक्षसः । वि । पिबध्वम् । कुशिकाः ।
 सोम्यम् । मधु ॥ १० ॥ २० ॥

उप प्रेतं कुशिकाश्चेनयध्वमश्वं राये प्र मुञ्चता सुदासः ।
 राजा वृत्रं जङ्घनत्प्रागपागुदगथा यजाते वर आ पृथिव्याः ॥ ११ ॥
 उप । प्र । इत । कुशिकाः । चेतयध्वम् । अश्वम् । राये । प्र । मु-
 ञ्चत । सुऽदासः ।
 राजा । वृत्रम् । जङ्घनत् । प्राक् । अपाक् । उदक् । अथ । यजाते ।
 वर । आ । पृथिव्याः ॥ ११ ॥

भाषायाम्.

१०. [हे कुशिकवंशोद्भवाः], हंसा इव अद्रिभिः (=मावभिः) श्लोकं कृणुथ (=ध्वनिं कुरुत) अध्वरे सुते सचा गीर्भिर्मदन्तः (=यज्ञे सोमेभिपुते सति देवान् स्तोत्रैर्हर्षयत च) । हे विप्राः (=मेधाविनो) नृचक्षसः (=नृणां नायकाः) कुशिकाः (=कुशिकवंशजा) ऋषयः, देवेभिः (=देवैः सह) सोम्यं मधु (=मधुरं सोमरसं) वि पिबध्वं (=परस्परव्यतिहारेण पिबत) ॥

११. हे कुशिकाः (=कुशिकगोत्रोत्पन्ना हे पुत्राः), उप प्र इत (=“ अश्वस्य समीपे प्रकर्षेण गच्छत ”) । चेतयध्वं (=“ सावधाना भवत ”) । सुदासः (=पैजवनस्य राज्ञः) अश्वं राये (=दिग्विजयेन धनप्राप्तये) प्र मुञ्चत (=प्रकर्षेण मुञ्चत) । राजा (=इन्द्रो) वृत्रं (=शत्रुं) प्राक् अपाक् उदक् (=पूर्वस्यां दिशि पश्चिमदिशि उच्च-रदेशेषु च) जङ्घनत् (=अतिसयेन हन्यात्) । अथ (=तथा हनने सति) [य पैजवनः] पृथिव्या वरे आ (=पृथिव्याः श्रेष्ठे शिखरे=देवयजनलक्षणे) यज (=यजेत) ॥

१०. तुम्ही प्राण्यांनीं हंताप्र-
माणें ध्वनि करा आणि यज्ञांत
सोम काढितांच स्तुतींनीं [देवांला]
हर्षवा. हे मेधावी, नरनायक कु-
शिक ऋषींनो, तुम्ही सोम मधुर-
पेय देवांसहित प्या.

११. हे कुशिकांनो, तुम्ही
चला, सावधान व्हा. सुदासाचा
अश्व धनासाठीं सोडा. राजा [इंद्र]
पूर्वेस, पश्चिमेस [आणि] उत्त-
रेस शत्रूला मारमारून टाकील.
नंतर [सुदास] पृथिवीच्या श्रेष्ठ
स्थळीं यज्ञ करी.

10. Like flamingoes
you make a sound with
the [soma-pressing] stones,
exhilarating [the gods]
with hymns, when the so-
ma is extracted. Drink ye
the sweet soma-juice with
the gods, ye wise Rishis,
sons of Kus'ika, leaders of
men!

11. Come, o sons of
Kus'ika, be prepared. Let
go the horse of Sudās for
wealth. The king [Indra]
shall have slain the ene-
my in the east, in the
west, in the north. Then
let the sacrificer perform
the sacrifice on the pin-
nacle of the earth.

१०. 'कुशिक.' हें सूक्त ज्याणें केलें.
तो कुशिक कुळांतला होता. तो आपल्या
गोत्रजांस बोलत आहे.

११. सुदास राजा अश्वमेधासाठीं घो-

डा सोडणार होता त्या वेळीं सूक्तवक्ता
आपल्या कुशिकगोत्रजांस बोलत आहे
असें समजलें पाहिजे.

य इमे रोदसी उभे अहमिन्द्रमनुष्टवम् ।

विश्वामित्रस्य रक्षति ब्रह्मेदं भारतं जनम् ॥ १२ ॥

यः । इमे इति । रोदसी इति । उभे इति । अहम् । इन्द्रम् । अनु-
ष्टवम् ।

विश्वामित्रस्य । रक्षति । ब्रह्म । इदम् । भारतम् । जनम् ॥ १२ ॥

विश्वामित्रा अरासत ब्रह्मेन्द्राय वज्रिणे ।

करदिनः सुरार्धसः ॥ १३ ॥

विश्वामित्राः । अरासत । ब्रह्म । इन्द्राय । वज्रिणे ।

करत् । इत् । नः । सुरार्धसः ॥ १३ ॥

किं नै कृण्वन्ति कीकटेषु गावो नाशिरं दुहे न तपन्ति घर्मम् ।

आ नो भर प्रमगन्दस्य वेदो नैचाशाखं मघवन्नध्या नः ॥ १४ ॥

किम् । ते । कृण्वन्ति । कीकटेषु । गावः । न । आशिरम् । दुहे ।

न । तपन्ति । घर्मम् ।

आ । नः । भर । प्रमगन्दस्य । वेदः । नैचाशाखम् । मघवन् ।

रन्ध्रयः । नः ॥ १४ ॥

भाषायाम्.

१२. योहं [विश्वामित्रः] इमे रोदसी इन्द्रम् (= इमे शावापृथिव्याविन्द्रं च)
अनुष्टवं (= स्तुतवानस्मि) [तस्य मम] विश्वामित्रस्य इदं ब्रह्म (= स्तोत्रं) भारतं
जनं (= भरतकुलं जनं) रक्षति (= रक्षयति) ॥

१३. विश्वामित्राः (= विश्वामित्रकुलोत्पन्ना अस्मद्भूपा उपासका) वज्रिणे इन्द्राय
ब्रह्म (= स्तोत्रम्) अरासत (= प्रायच्छन् = वयं कृतवन्तः स्मः) । स नः सुरार्धसः कर-
दिन् (= अस्मान् सुधनवतः करोत्वेव) ॥

१४. [हे इन्द्र], गावः (= धेनवः) कीकटेषु (= अनार्यनिवासेषु जनपदेषु)
ते (= त्वदर्थं) किं कृण्वन्ति (= किं कुर्वन्ति = करिष्यन्ति) ? न [ता] आशिरं
दुहे (= सोममिश्रणयोग्यं पयो न दुहन्ति) न तपन्ति घर्मं (= प्रवर्गीत्यकर्मोपयुक्तं
पयोपि न तापयन्ति) । [अतः कारणात्] प्रमगन्दस्य (= वार्धुषिकपुत्रस्य) वेदो

१२. ज्यापेक्षां मी द्या उभय
द्वावाष्टयिबीळा [आणि] इंद्राला
स्तविलें आहे, त्यापेक्षां [मज]
विश्वामित्राचें हें स्तोत्र भारत जना-
ला रक्षील.

१३. विश्वामित्रांनीं वज्रधर
इंद्रासाठी [हें] स्तोत्र केलें आहे.
तो आम्हांला सुसंपन्न करीलच
करील.

१४. [हें इंद्रा], कीकटां-
तील गाई तुजकरितां काय क-
रितात ? सोमांत घालावयाचें दूध
देत नाहीत, [आणि] पायस[हि]
शिजवीत नाहीत. तूं व्याजस्रोरा-
च्या पोराचें धन आम्हांला आणून
दे. हे मववन्, तूं नैचाशाखाला
आमच्या अधिकासखालीं आण.

12. Inasmuch as I
Vis'vāmītra have praised
both these worlds [and]
Indra, this my hymn will
protect the race of 'Bha-
rata.

13. The sons of Vis'vā-
mitra has given [this]
hymn to Indra, the wield-
er of the thunderbolt.
He shall doubtless make
us rich.

14. What will the cows
do for thee among the
Kikatas? They neither
yield the milk to be mixed
with the soma nor afford
the milk to be boiled for
the oblation. Bring to us
the wealth of the usurer's
son. Bring under our rule,
o Maghavan, the vulgar
races.

१२. 'भारत जनाला.' सू. २५७
मं. २ भारतकुळ म्हणजे सूक्तवक्ता ऋषि
ज्या कुळ्यांत झालेला तें विश्वामित्राचें कुळ.

१४. 'कीकट' म्हणजे 'अनार्य
देश' असें सायण म्हणतात; म्हणजे
ज्यांत आर्यलोक राहत नाहीत, अनार्य
लोक-कौळी, भिळ वगैरे—राहतात तो
देश. वसईपासून उचरेला निर्मळ गांवीं
क्रांतिक वष १०, ११, १२ या तीन
हेवशीं यात्रा भरते ती तेथें शंकराचा-

र्यानीं समाधि घेतल्याचें स्थळ आहे त्या
स्थळीं भरते. ती समाधि घेतलेला देश
'कीकट' होय असें म्हणतात.

'नैचाशाख.' म्हणजे ज्याचे पुत्रपौत्र
शूद्रिणीच्या पोटी जन्मलेले आहेत तो
'नैचाशाख.' त्या कुळ्यांत झालेला जो
तो नैचाशाख, असें सायण म्हणतात.
तसा अर्थ असेल, किंवा अनार्य लोकां-
ची एक जात असेल.

ससर्परीरमतिं बाधमाना बृहन्मिमाय जमदग्निदत्ता ।

आ सूर्यस्य दुहिता ततान श्रवो देवेष्वमृतमञ्जुर्यम् ॥ १५ ॥ २१ ॥

ससर्परीः । अमतिम् । बाधमाना । बृहत् । मिमाय । जमदग्निदत्ता ।

आ । सूर्यस्य । दुहिता । ततान । श्रवः । देवेषु । अमृतम् । अञ्जुर्यम्

॥ १५ ॥ २१ ॥

ससर्परीरभरत्तूर्यमेभ्योऽधि श्रवः पाञ्चजन्यासु कृष्टिषु ।

सा पक्ष्या नव्यमायुर्दधाना यां मे पलस्तिजमदमयो ददुः ॥ १६ ॥

ससर्परीः । अभरत् । तूर्यम् । एभ्यः । अधि । श्रवः । पाञ्चऽजन्यासु ।

कृष्टिषु ।

सा । पक्ष्या । नव्यम् । आयुः । दधाना । याम् । मे । पलस्तिजम-

दमयः । ददुः ॥ १६ ॥

(=धनं) नः (=अस्मदर्थम्) आ भर (=आनय) । हे मघवन्, नैचाशास्त्रं नो रन्धय (=पतितस्य धनम् अस्मभ्यं साधय) ॥

कीकटेष्वनार्यैर्निवासेषु जनपदेषु । प्रमगन्दस्य । द्वैगुण्यादिलक्षणं परिमाणं गतोर्थो मामेव गमिष्यतीति बुद्ध्या परेषां ददातीति मगन्दो वार्षेयिकः । तस्यापत्यं पुत्रादिः प्रमगन्दः । प्रस्कण्वादिवदपत्यार्थः प्रशब्देन व्योत्यते । तस्यात्यन्तकसीदिकुलस्य वेदो धनमाहर । किं च हे मघवन् धनवन्निन्द्र नैचाशास्त्रम् । नीचासु शूद्रयोनि-भूत्यादिता शाखा पुत्रपौत्रादिपरंपरा येन स नीचाशास्त्रः । शूद्रापत्यैश्च केवलैः शूद्रा-वेदी पतत्यथ इति च पातकहेतुत्वेन स्मरणात् । पतितस्य संबन्धि धनं नैचाशास्त्रम् । तद्धनं नोस्मभ्यं रन्धय । साधय । इति सुप्रणः ॥

भाषायाम्.

१५. जमदग्निदत्ता (=जमदग्निभिर्दत्ता) ससर्परीः (=“सर्वत्र शब्दरूपतया सर्पणशीला वाक्”) अमतिं बाधमाना (=अज्ञानं नाशयन्ती सती) बृहत् मिमाय (=प्रभूतं यथा भवति तथा शब्दं करोति) । सूर्यस्य दुहिता [सा वाक्] अञ्जुर्य (=जगराहितम्) अमृतं (=मरणरहितं) श्रवः (=अन्नं) देवेषु आ ततान (=सन्तानानोति) ॥

१६. पाञ्चजन्यासु कृष्टिषु अधि (=निषादपञ्चमपञ्चजनसंविन्धीषु म

१९. जमदग्नींनी दिलेली अ-
ज्ञान नाहीसं करणारी सप्तर्षी मोठा
नाद करितो झाली. ती सूर्याची
कन्या देवलोकीं अजर [आणि] अ-
मर अन्न पोंहचवितो झाली.

१६. पंचजन लोकांमध्ये [जे]
धन [असेल ते धन] सप्तर्षी
लांपासून सत्वर आणून [आम्हांस]
देओ. जी मला पलस्तिजमदग्नींनी
दिली, अशी ती पक्षसंवंधी [सप्त-
र्षी] नवें आयुष्य देणारी [होओ].

15. The *Sasarpari*, driv-
ing away ignorance, being
given by the Jamadagnis,
made a loud noise. 'She,
the daughter of the sun,
carried the undecaying
[and] immortal food
among the gods.

16. [Whatever] food
[there may be] among the
people of the five races,
may the *Sasarpari* bring it
from them quickly. My
the fortnightly [*Sasarpari*],
that the Palastijamadagnis
gave to me, be a giver of
new life.

१५. 'जमदग्नि.' हें विश्वामित्राच्या
एका पूर्वजाचें नांव आहे. म्हणून 'ज-
मदग्नींनी दिलेली' याचा अर्थ 'विश्वा-
'मित्राच्या वंशजांनी दिलेली' असा आहे.
'सप्तर्षी.' हा शब्द कठिण आहे.
हा शब्द पुनः दुसऱ्या ठिकाणीं ऋग्वे-
दांत आलेला नाही. सायण 'वाणी'
असा अर्थ करितात. कोणी पाश्चात्.
विद्वान् संग्रामांत वाजवावयाची एक
मुतारी असें कल्पितात. 'सूर्याची
कन्या' म्हणजे, सायणामरणें, 'सप्तर्षी'च
होय. आमचा अर्थ अक्षरशः आहे.

१६. ह्या ऋचेंत तरी काठिन्य 'स-
प्तर्षी'चेंच आहे.

'पंचजन.' सू. ८९ मं. १० पहा.
'पंचजनांत आहे' म्हणजे सर्व पृथ्वी-
वरील प्रजेमध्ये आहे असें समजलें
पाहिजे.

'पलस्तिजमदग्नि.' दीर्घायुष जे जम-
दग्नि ऋषि ते असें सायणाचार्य म्हणतात.
पुनः हें नांव कोठें आलेलें नाही.

'पक्षसंवंधी.' म्हणजे पक्षादिकाचा
निर्वाहक जो सूर्य त्याची कन्या असा
सायणांनीं अर्थ केला आहे.

स्थि॒रौ गावौ॑ भवतां वी॒रु॒क्षो मे॒षा वि॒र्वहि॑ मा यु॒गं वि॒ शारि॑ ।
 इन्द्रः॑ पा॒तल्ये॑ द॒दतां॑ शरी॒तोरि॑ष्टनेमे॒ अभि॑ नः॒ सच॑स्व ॥ १७ ॥
 स्थि॒रौ गावौ॑ । भव॒ताम् । वी॒रुः । अक्षः॑ । मा । ई॒षा । वि॒ । व॒र्हि ।
 मा । यु॒गम् । वि॒ । शारि॑ ।
 इन्द्रः॑ । पा॒तल्ये॑ इति॑ । द॒दताम्॑ । शरी॒तोः । अ॒रि॑ष्ट॒ऽनेमे॑ । अभि॑ । नः॒ ।
 सु॒क्त्व ॥ १७ ॥

बलं॑ धेहि॒ तनू॑षु नो बल॑मिन्द्रानु॒लुत्सु॑ नः ।

बलं॑ तो॒काय॑ तन॒याय॑ जी॒वसे॑ त्वं हि बल॑दा॒ असि॑ ॥ १८ ॥
 बलम् । धे॒हि । तनू॑षु । नः॒ । बलम् । इन्द्र॑ । अ॒न॒लुत्सु॑ । नः॒ ।
 बलम् । तो॒काय॑ । तन॒याय॑ । जी॒वसे॑ । त्वम् । हि । बल॑ऽदाः । असि॑ ॥ १८ ॥
 मध्ये॑) [यत्] भवः (= अजं) [तद्] एभ्यः (= पञ्चजनैभ्यः सकाशात्) स-
 सर्परीः (= वाग्देवता) तूयं (= शीघ्रम्) अभरत् (= आनयतु) । यां [ससर्परीं]
 पलस्तिजमदप्रयः (= एतन्नामान ऋषयो) मे ददुः (= मघं ददुः) सा पक्ष्या
 (= मासार्धस्य संबन्धिनी) नव्यम् आयुः (= नवमायुर) दधाना (= कुर्वाणा)
 [तूयमाभरत्] ॥

भाषायाम्.

१७. [रथे नियुक्तौ] गावौ स्थि॒रौ भवताम् । अक्षो वी॒रुः (= ददो) [भवतु] ।
 ई॒षा (= दण्डो) मा वि॒र्वहि॑ (= विद्धो मा भवतु) । यु॒गं मा वि॒ शारि॑ (= विशीर्णं
 मा भवतु) । इन्द्रः॑ शरी॒तोः पा॒तल्ये॑ द॒दतां॑ (= विशरण्यात्माक् कीलके धारयतु =
 कीलके यथा न छिन्ने स्यातां स ते तथा धारयतु) । — हे अ॒रि॑ष्टनेमे (= अहिंस्ति-
 प्रधिविशिष्ट रथ), अभि॑ नः॒ सच॑स्व (= अस्माभिः सह संगतो भव) ॥

राज्ञः सु॒दातो॑ यज्ञेवभृथं कृत्वा यज्ञशालातो निर्गन्तुमिच्छन् रथेशादिकं यु॒ज्ञानो॑
 वि॒श्वामित्रो॑ रथाङ्गानि स्तौति । इति सायणः ॥ .

१८. हे इन्द्र, नस्तनू॒षु बलं॑ धेहि (= अस्माकं शरीरेषु बलं धारय) । नः॒ अ-
 न॒लुत्सु॑ (= अनलुत्सु बलोवर्द्धेषु) बलं॑ [धारय] । जी॒वसे॑ (= जीवितुं) तो॒काय॑
 तन॒याय॑ (= पुत्राय पौत्राय च) बलं॑ [धारय] । त्वं हि बल॑दाः (= बलस्य
 दाता) असि॑ ॥

१७. बैल स्थिर होओत.
आंस घट्ट राहो. ईस न तुटो, छ-
कडून मोडो. खिळे मोडण्याच्या
पूर्वी इंद्र त्यांस धरो. हे सुदृढांग
[रथा], तूं आम्हां बरोबर चल.

१८. हे इंद्रा, तूं आमच्या
आंगीं बळ घाल, आमच्या बैलां-
च्या आंगीं बळ [घाल]. [आ-
मच्या] पुत्रांनीं [आणि] पौत्रांनीं
चिर काल जगावें म्हणून खांला तूं
बळ दे. कारण कीं, तूं बळ दे-
णारा आहेस.

१७. प्रयाणाच्या प्रसर्गाचें हें वचन
आहे.

‘ईस’=‘ईषा.’ म्हणजे गाडीच्या
चीकटीपासून तें जुकडापर्यंत जें लाकूड,
कीं ज्यावर हाकणारा बसतो आणि जें

17. May the two bul-
locks be steady. May the
axle be strong. May not
the pole be broken, may
not the yoke be smashed.
May Indra support the
pins before they break.
Come to us, o chariot of
unbroken peripheries.

18. Put strength in
our limbs, put strength, o
Indra, in our bulls; [give
strength] to [our] sons
[and] grandsons for to live
[long]. For thou art the
giver of strength.

प्रथम इंद्र असून मग लहान लहान होत
असतें, तें दोन तीन दंडांचें मिळून के-
लेलें असतें तें. त्याला ‘ईषा’ अथवा
‘वंधुरा’ असें संस्कृतांत नांव आहे.

अभि व्ययस्व खदिरस्य सारमोजो धेहि स्पन्दने शिशपायाम् ।

अक्षं वीळो वीळितं वीळयस्व मा यामादस्मादव जीहिपो नः ।

॥ १९ ॥

अभि । व्ययस्व । खदिरस्य । सारम् । ओजः । धेहि । स्पन्दने । शि-
शपायाम् ।

अक्षं । वीळो इति । वीळितं । वीळयस्व । मा । यामात् । अस्मात्
अव । जीहिपः । नः ॥ १९ ॥

अयमस्मान्वनस्पतिर्मा च हा मा च रीरिषत् ।

स्वस्त्या गृहेभ्य आनुसा आ विमोचनात् ॥ २० ॥ ॥ २२ ॥

अयम् । अस्मान् । वनस्पतिः । मा । च । हाः । मा । च । रीरिषत् ।
स्वस्ति । आ । गृहेभ्यः । आ । अवऽसौ । आ । विऽमोचनात् ॥ २० ॥ २२

भाषायाम्.

१९. [हे इन्द्र], खदिरस्य सारम् अभि व्ययस्व (= खदिरनामवृक्षस्य सारभू-
तम् आणं तत्तत्स्थानेषु दाढ्यार्थं निधेहि) । स्पन्दने (= रथस्य गमने सति) शिश-
पायाम् ओजो धेहि (= शिशपाख्यदाढ्यनिर्मिते रथस्य फलके बलं निधेहि) । हे
वीळ्ये (= दृढ) वीळित (= दृढीकृत) अक्षं, वीळयस्व (= त्वं दृढो भव) । अस्माद्
यामात् (= रथाद्) नः मा अव जीहिपः (= अस्मान्मा पीपतः) ॥

२०. अयं वनस्पतिः (= वृक्षपतिविकारभूतो रथः) अस्मान् मा च हा मा च
रीरिषत् (= मा त्यासीत् मा विनाशयतु च) । आ गृहेभ्यः (= यावद्गृहान्प्रामुखात्
तावद्) [अपि च] आ अवसौ (= यावद्गृहयोगावसानं तावत्) [अपि च] आ
विमोचनात् (= यावद्गृहादश्रयोर्विमोचनं तावत्) स्वस्ति [भवतु] ॥

अत्र यजमान आत्मनः श्रेय आशास्ते ।..... अवसौ । पञ्चम्यर्थे चतुर्था ।
इति सायणः ॥

१९. खैराचें सार जागचे-
जागीं घाल. [हे इंद्रा], रथ जात
असतां फळीचे आंगीं जोर राही
असें कर. हे घट्ट [आणि] घट्ट
बसविलेल्या आंसा, तूं घट्ट ऐस.
या रथांतून आम्हांला फडें देऊं
नको.

२०. हा वृक्षराज आम्हांला
न टाको [आणि] आम्हांला न
दुखवो. आमच्या घरापर्यंत, [रथ]
थांबेपर्यंत, [घोडे] सुटत तोंप-
र्यंत, कल्याण असो.

19. Put the pith of the
Khadira tree in its place,
[when the chariot is] in
motion put strength in the
plank. O strong, [and]
strengthened axle, be thou
strong. Do not let us fall
away from this chariot.

20. May this lord of
the forest never leave us
nor hurt us. [May all be]
safe up to [our] house, up
to our arrival, up to [our]
unharnessing the horses.

१९. 'खैराचें सार' = 'खदिरस
सारम्.' म्हणजे ज्याची आणि करितात
तो खैराचा तुकडा.

२०. 'वृक्षराज' = 'वनस्पति:' म्ह-
णजे मोठमोठ्या वृक्षांचा केलेला रथ.

इन्द्रोतिभिर्बहुलाभिर्नो अथ यात्श्रेष्ठाभिर्मघवच्छूर जिन्व ।

यो नो द्वेष्ट्यधरः सस्पदीष्ट यमु द्विष्मस्तमु प्राणो जहातु ॥२१॥
इन्द्र । ऊतिऽभिः । बहुलाभिः । नः । अथ । यात्ऽश्रेष्ठाभिः । मथऽ-

वन् । शूर । जिन्व ।

यः । न । द्वेष्टि । अधरः । सः । पदीष्ट । यम् । ऊं इति । द्विष्मः ।
'तम् । ऊं इति । प्राणः । जहातु ॥ २१ ॥

परशुं चिद्वि तपति शिम्बलं चिद्वि वृश्चति ।

उखा चिदिन्द्र येषन्ती प्रयस्ता फेनमस्यति ॥ २२ ॥

परशुम् । चित् । वि । तपति । शिम्बलम् । चित् । वि । वृश्चति ।

उखा । चित् । इन्द्र । येषन्ती । प्रऽयस्ता । फेनम् । अस्यति ॥२२॥

भाषायाम्.

२१. शूर हे इन्द्र, हे मघवन्, अथ बहुलाभिः (=प्रभूताभिः) यात्श्रेष्ठाभिः
(=शत्रुवधकर्मणि श्रेष्ठभूताभिः) ऊतिभिः (=रक्षाभिर्) नो जिन्व (=अस्मान्
प्रीणय) । यो नो द्वेष्टि सः अधरः पदीष्ट (=अधरः सन् निकृष्टः सन्नधः
पततु) । यमु (=यं च) [वयं] द्विष्मस्तम् उ (=तमपि) प्राणो जहातु
(=परित्यजतु) ॥

२२. परशुं चिद्वि तपति (=“यथा परशुं कुठारं प्राप्य वृक्षो वितपति विशिष्ट-
तापयुक्तो भवति एवं मदीयो द्वेष्टा वितपतु”) । शिम्बलं चित् (=“शाल्मलीकु-
सुमं यथानायासेन विवृण्वति विच्छिद्यते एवं स द्वेष्टा नूविवृण्वति निच्छिन्नावयवो भ-
वतु”) । हे इन्द्र, येषन्ती प्रयस्ता उखा चित् (=सर्वन्ती प्रहता स्थालीव) फेनम-
स्यति (=फेनं मुखादुद्गिरतु) ॥

२१. हे मघवन्, हे शूर इंद्रा, तूं आज आम्हांला अनेक बळिष्ठ संरक्षणांनीं रक्ष. जो कोण आमचा द्वेष करितो तो खालीं पडो. आणि ज्याचा द्वेष आम्ही करितों त्याचा प्राण त्याला सोडून जाओ.

२२. परशूला [पाहून विव्हल झाल्या] प्रमाणें [शत्रु] विव्हल होओ. सावरीच्या फुलाप्रमाणें तुटून पडो. हे इंद्रा, गळणाऱ्या कुटक्या झारीप्रमाणें फेण टाको.

21. Preserve us today, o brave Maghavan, with many mightiest helps. May he perish who hates us; may life abandon him whom we hate.

22. May [the enemy] be heated as at the sight of an axe. May he drop like a flower of the sāmali tree. Like a broken cooking pot that leaks, may he throw up foam.

२२. यांत शत्रु विव्हल होऊन नाश पावो असा शाप आहे.

न सायकस्य चिकिते जनासो लोधं नयन्ति पशु मन्यमानाः ।
 नावाजिनं वाजिनां हासयन्ति न गर्दभं पुरो अश्वान्नयन्ति ॥२३॥

न । सायकस्य । चिकिते । जनासः । लोधम् । नयन्ति । पशु । मन्यमानाः ।

न । अवाजिनम् । वाजिनां । हासयन्ति । न । गर्दभम् । पुरः । अ-
 श्वान् । नयन्ति ॥ २३ ॥

इम इन्द्र भरतस्य पुत्रा अपपित्वं चिकितुर्न प्रपित्वम् ।

हिन्वन्त्यश्वमरणं न नित्यं ज्यावाजं परिणयन्त्याजौ ॥२४॥२३॥

॥ ४ ॥

इमे । इन्द्र । भरतस्य । पुत्राः । अपपित्वम् । चिकितुः । न । प्रप-
 पित्वम् ।

हिन्वन्ति । अश्वम् । अरणम् । न । नित्यम् । ज्यावाजम् । परि ।
 नयन्ति । आजौ ॥ २४ ॥ २३ ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

२३. “पुरा खलु तपसः क्षयो मा प्रापदिति शापाजिघृक्षं मौनिनं विश्वामित्रे
 वसिष्ठपुरषा बद्धा नीतवन्तः । तान्प्रति विश्वामित्रो ब्रूते । हे जनासो जनाः सायकस्या-
 वसानकारिणो विश्वामित्रस्य मन्त्रगणसामर्थ्यं न चिकिते । भवद्विने ज्ञायते । अत एव
 लोधं लुब्धं तपसः क्षयो मा भूदिति लोभेन तूष्णीं स्थितमूर्धं पशुमन्यमानाः । पशु
 इति निपातः पशुशब्दसमनार्थः । पशुवन्मन्यमाना एते नयन्ति । बद्धा स्वकीयं
 देशं प्रापयन्ति । एवं स्वसामर्थ्यं प्रदर्श्य विसदृशो वसिष्ठो मया सह स्पर्धितुं नाहंतीति
 धिक्करोति ” । इति सायणः ॥

नावाजिनमिति । अवाजिनं (=यः पशुवाजी नास्ति तादृशं बलीवर्दादिकं) वा-
 जिना (=अश्वेन सह) न हासयन्ति (=न स्पर्धयन्ति आजौ न धावयन्ति) । गर्द-
 भम् अश्वत्पुरो न नयन्ति (=नाशं त्यक्त्वा गर्दभं पुरस्तान्नयन्ति) ॥

२४. हे इन्द्र, इमे भरतस्य पुत्राः (=भरतवंश्या विश्वामित्रा) [“वसिष्ठे सह”]
 अप्रपित्वं चिकितुर्न [तु] प्रपित्वम् (=असंगतिं जानन्ति संगतिं न जानन्ति) ।
 नित्यम् अरणं न अश्वं हिन्वन्ति (=सहजम् “अरिम्” इव “वसिष्ठान् प्रति”

२३. हे जन हो, [तु-
म्हाला] अंतकाचें [सामर्थ्य]
कळत नाही. [म्हणून] लुब्धा-
ला पशु मानून नेतात. जो
वाह नव्हे त्याजकडून वाहूशी श-
र्यत करवीत नाहीत. गूढवाला
घोड्याच्या पुढें नेत नाहीत.

२४. हे इंद्रा, हे भरताचे वं-
शज वियोग जाणतात, संयोग
जाणत नाहीत. ते जन्मवैय्यार
[टाकिल्या] प्रमाणे घोडा टाकि-
तात. ते संग्रामांत धनुष्य घेऊन
करतात.

23 O people, to you
is not known [the power]
of the destroyer. [There-
fore] they carry 'the
covetous one, thinking
[him] a beast. They do
not make an animal that
is not a steed run a race
with a steed. They do not
carry an ass before a horse.

24. These sons of Bha-
rata, o Indra, know sepa-
ration, not union, [with
the sons of Vasishtha].
They run their horse as
against their natural ene-
my. They carry the bow
about in the battle.

२३. ह्या मंत्राचा पूर्वार्थ कठिण
राहे. सायणाचार्यांनी केलेला अर्थ भा-
त दिला आहे. पूर्वार्थाचा अर्थ आम्ही
तवळ सायणांस अनुसरूनच केला आहे.
ताणि उच्चरार्थाचा अर्थ अक्षरशः केला
राहे. सगळ्या ऋचेचा शब्दार्थ सोपा
दिसतो, परंतु भावार्थ काहीं भंशीं सूक्त-
त्यांनींच गूढ ठेविल्यामुळे उघड नाही.
लोध' शब्द पुनः कोठें आलेला नाही.
२४. ही ऋचा सुद्धा बरीच दुर्बोध
राहे. सायणांप्रमाणे भावार्थ हाः-है

इंद्रा, आम्ही भरतवंशज वसिष्ठांशीं संग-
ति करणार नाहीं. नित्य त्यांहून दूर
राहूं. त्यांचा आमचा संग्राम होतो,
'आणि त्यांवर आम्ही शस्त्रप्रहार
करितों.'

परंतु या सूक्ताशीं अशा अर्थाचा
काहीं संबंध दिसत नाही, आणि वसिष्ठ-
कुलजांचा निर्देश मंत्रांत नाही त्यापेक्षा
त्यांला अनुलक्षून हें वचन आहे असें
म्हणण्यास आधार दिसत नाही.

सूक्तम् ५४-२८८.

विश्वमित्रपुनः प्रजापतिः वाक्पुनः प्रजापतिर्वा ऋषिः । विश्वे देवा
देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

इमं महे विदध्याय शूषं शश्वत्कृत् ईड्याय प्र जन्धुः ।

शृणोतु नो दम्येभिरनीकैः शृणोत्वग्निर्दिव्यैरजस्रः ॥ १ ॥

इमं महे । विदध्याय । शूषम् । शश्वत् । कृत्वं । ईड्याय । प्र ।
जन्धुः ।

शृणोतु । नः । दम्येभिः । अनीकैः । शृणोतु । अग्निः । दिव्यैः ।
अजस्रः ॥ १ ॥

महिं महे दिवे अर्चा पृथिव्यै कामो म इच्छश्चरति प्रजानन् ।

ययोर्ह स्तोमे विदथेषु देवाः सपर्यवो मादयन्ते सचायोः ॥ २ ॥

महिं । महे । दिवे । अर्च । पृथिव्यै । कामः । मे । इच्छन् । चरति ।
प्रजानन् ।

ययोः । हु । स्तोमे । विदथेषु । देवाः । सपर्यवः । मादयन्ते । सचा ।
आयोः ॥ २ ॥

अर्थ प्रेरयन्ति । आजौ (=संभावे) ज्यावाजं (=ज्या बलं यस्य तद्धतुः) परि
नयन्ति (=परिणयन्ति="वसिष्ठान् हन्तुं शरसंधानेन चरन्ति") ॥

भाषायाम्.

१. इमं शूषम् (=इदं स्तोत्रं) महे (=महते) विदध्याय (=यज्ञियाय) ईड्याय
(=स्तुत्याय) [अग्रये] शश्वत् कृत्वं (=पुनःपुनः) प्र जन्धुः (=उपासकाः प्र-
कर्षेण धारयन्ति प्रयच्छन्ति) । अजस्रोग्निः (=अविनाश्यग्निर) दम्येभिरनीकैः
(=गृहे विद्यमानैस्तेजोभिर्) नः शृणोतु (=अस्मान् अस्मदीयं स्तोत्रं शृणोतु)
दिव्यैः शृणोतु (=दिवि विद्यमानैस्तेजोभिर्) नः स्तोत्रं शृणोतु ॥

२. [हे स्तोतः], महे दिवे महि स्तोत्रम् अर्च (=महते शुरुपाय देवाय महत्
स्तोत्रम् उच्चारय) । प्रजानन् (=अभिलषितव्यं प्रकर्षेण जानन्) इच्छन् (=अभि-
लषितं वाञ्छन्) मे कामः (=मम मनोरथश्च) चरति (=सर्वैतः संचरति) । ययोः

सूक्त ५४-२८८.

ऋषि-विश्वामित्राचा पुत्र प्र-
जापति या नांवाचा पुरुष, अथवा
त्याच नांवाचा वाक् याचा पुत्र.
देवता-विश्वे देव. वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. महान् यजनीय, आणि
स्तुत्य [अग्नी] प्रीत्यर्थे हे स्तोत्र
पुनःपुनः अर्पण करित आहेत.
अविनाशी अग्नि गृहसंबंधी तेजांनीं
आमचें ऐको, आणि दिव्य तेजांनीं
ऐको.

२. [हे स्तोत्रा], तूं महा
दुःप्रीत्यर्थे आणि पृथिवीप्रीत्यर्थे
मोठें [स्तोत्र] गा.— माझा स-
ज्ञान मनोरथ इच्छा करित करित
फिरत आहे.— ज्या दावापृथि-
वीच्या स्तोत्रांत [आणि] यज्ञांत
तेजस्वी स्तोते यजमानासह हर्ष
पावतात.

HYMN 54-288.

To *Vis've Devās*. By *Prajāpati*
son of *Vis'vāmitra*, or by *Prajā-*
pati the son of *Vāk*. Metre—
Trishṭubh.

1. This hymn [the
priests] again and again
have offered to [Agni who
is] great, adorable and
praise-worthy. May Agni,
the indestructible, hear us
with his domestic splen-
dors—hear with his heaven-
ly [splendors].

2. Sing a great hymn
in honour of great Heaven
and Earth. My knowing
desire is anxious. For in
hymn and in sacrifices
[made] in honour of them
brilliant priests rejoice
along with the sacrificer.

१. 'गृहसंबंधी तेजांनीं' = 'दम्ये-
अनीकैः' म्हणजे ज्या कल्याण-

कारक दीप्तिनीं अग्नि घरांत प्रकाशतो
त्याहीं.

युवोर्ऋतं रोदसी सत्यमस्तु महे सु णः सुविताय प्र भूतम् ।

इदं दिवे नमो अग्ने पृथिव्यै सपर्यामि प्रयसा यामि रत्नम् ॥ ३ ॥

युवोः । ऋतम् । रोदसी इति । सत्यम् । अस्तु । महे । सु । नः ।

सुविताय । प्र । भूतम् ।

इदम् । दिवे । नमः । अग्ने । पृथिव्यै । सपर्यामि । प्रयसा । यामि ।

रत्नम् ॥ ३ ॥

उतो हि वां पूर्या आविविद्ध ऋतावरी रोदसी सत्यवाचः ।

नरश्चिद्वां समिथे शूरसातौ ववन्दिरे पृथिवि वेविदानाः ॥ ४ ॥

उतो इति । हि । वाम् । पूर्याः । आविविद्धे । ऋतावरी इत्यृतः ।

रोदसी इति । सत्यः ।

नरः । चित् । वाम् । समः । शूरः । सातौ । ववन्दिरे । पृथिवि ।

वेविदानाः ॥ ४ ॥

स्तोमे विदधेषु [च] (= स्तोत्रे यज्ञेषु च) देवाः सपर्यवः (= तेजस्विनः पूजाकामाः स्तोतारः) आयोः सचा (= यजमानेन सह) मादयन्ते (= दद्या भवन्ति) ॥

भाषायाम्.

३. हे रोदसी (= गावापृथिव्यौ), युवोर्ऋतं (= युवयोः कर्म प्रकाशनभूतधारणादिरूपं) सत्यम् अस्तु (= यथार्थं भवतु) । नो महे सुविताय सु प्र भूतम् (= अस्माकं महते सुखाय सुष्ठु प्रभवतम् = अस्मभ्यं सुखं दातुं समर्थं भवतम्) । हे अग्ने, दिवे पृथिव्यै (= दिवे च पृथिव्यै च) इदं नमः (= एष नमस्करोस्तु) । प्रयसा सपर्यामि रत्नं यामि (= अग्नेन हविलक्षणेन परिचरामि श्रेष्ठं धनं याचे च) ॥

४. उतो हि (= अपि च) हे ऋतावरी रोदसी (= सत्यवती हे गावापृथिव्यौ), सत्यवाचः पूर्याः (= सत्यं वदन्तः पुरातना ऋषयो) वाम् आविविद्धे (= युवां लेभिरे युवयोरनुग्रहं लब्ध्वा पूर्णमनोरथा वभूवुः) । हे पृथिवि, [हे सुदेव च], समिथे शूरसातौ वां वेविदानाः (= युक्ते संग्रामे च युवयोर्लेब्धानुग्रहा) नरश्चित् ववन्दिरे (= शूरा अपि पुरुषा वां तुष्टुवुः) ॥

३. हे द्यावापृथिवी हो, तुमची आज्ञा यथार्थ असो. तुम्ही आमचे मोठे कल्याण करण्यास समर्थ असो. हे अग्नी, हा नमस्कार द्या आणि पृथिवीला [अर्पण] असो. मी हविरन्ना [नैवेद्य] पुरजितो [आणि] मी उत्तम संपत्ति याचिती.

४. आणि हे सत्यवत द्यावापृथिवी हो, पूर्वी होऊन गेलेले सत्यवचनी उपासक तुमच्या कृपेने पूर्णमनोरथ झाले. हे पृथिवी, शूर जन तुमची कृपा पावून संप्रामांत आणि युद्धांत तुम्हांस वंदिते झाले.

3. May your law be true. Be ye mighty [to give] us great good. May this obeisance be offered to Heaven and Earth, o Agni! I serve the gods with food and I beg for wealth.

4. And even the truthful ancients propitiated you, o Truthful Heaven and Earth! In fight [and], in battle warriors having obtained [your favour], o Earth [and Heaven], bowed unto you.

को अद्वा वेद क इह प्र वोचद्देवां अच्छा पथ्या का समेति ।
 ददृश्रे एषामवमां सदांसि परेषु या गुह्येषु व्रतेषु ॥ ५ ॥ २४ ॥
 कः । अद्वा । वेद । कः । इह । प्र । वोचत् । देवान् । अच्छ ।
 पथ्या । का । सम् । एति ।
 ददृश्रे । एषाम् । अवमा । सदांसि । परेषु । या । गुह्येषु । व्रतेषु ॥
 ॥ ५ ॥ २४ ॥

कविर्नृचक्षा अभि वीमचष्ट ऋतस्य योना विधृते मदन्ती ।
 नाना चक्राने सदनं यथा वेः समानेन क्रतुना संविदाने ॥ ६ ॥
 कविः । नृचक्षाः । अभि । सीम् । अचष्ट । ऋतस्य । योना । वि-
 धृते इति विधृते । मदन्ती इति ।
 नाना । चक्राने इति । सदनम् । यथा । वेः । समानेन । क्रतुना
 संविदाने इति सम्विदाने ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

५. देवान् अच्छ का पथ्या सम् एति (=देवान्प्रति को मार्गो गच्छतीति) को अद्वा वेद क इह प्र वोचत् (=कः सत्यं ज्ञातवान् कश्च प्रकपेणात्र लोकं उक्तवान्) परेषु गुह्येषु व्रतेषु (=उच्चैस्तमेषु गुह्येषु कर्मसु दिव्येषु तेषां चरितेषु) एषां या अवमा (=तेषां देवानां यान्यवमानि नोपैक्षमानि) सदांसि (=स्थानानि) [तानि] ददृश्रे (=दृश्यन्ते) ॥

६. कविः (=क्रान्तदर्शी मेधावी) नृचक्षाः (=नृणां व्रथा) [सविज्ञा] सी (=ते द्यावापृथिव्यौ) विधृते (=रसवत्यौ) मदन्ती (=मदन्त्यौ=दण्डवत्यौ) ऋतस्य योनी (=उदकस्य जन्मस्थाने=अन्तरिक्षे) अभि अचष्ट (=आभिमुख्येन पश्यति) । समानेन क्रतुना (=“परस्परप्रीणनारूपेण कर्मणा”) संविदाने (=“परस्परमेकमर्त्यं प्राप्ते”) ते सदनं यथा वेः (=पक्षिणो नीळमिव) नाना चक्राने (=प्रथममेकभूतं निवासस्थानं पृथग्भूतं कृतवत्यौ) ॥

५. देवांयत नेणारा मार्ग कोणता हे खरोखर कोणी जाणिले आहे? कोणी सांगितले आहे? वरच्या गूढ कामांमधील त्यांची जी अगदी खालची स्थाने ती [मात्र] दृष्टीस पडतात.

६. रसवती आणि हर्षवती बावापृथिवीत अंतरिक्षांत नृदशी कवि पाहतो. एकच कामाने एकमत झालेल्या [बावापृथिवी] पक्षाच्या घरव्याप्रमाणे आपले स्थान भिन्न करित्या झाल्या.

5. Who knows truly and who has proclaimed what path leads towards the gods? [Those] their seats which [are] the lowest in their mysterious high deeds are visible.

6. The wise [Savitā], the observer of men, sees in the home of Truth those [Heaven and Earth] suffused with rich fat [and] exhilarated. Agreeing each with the other by their common action, they divided their home even like the nest of a bird.

५. यांत पूर्वार्थामध्ये देवांकडे जाणारा कोणता मार्ग आहे हे कोणास ठाऊक आहे काय, असा चमत्कारिक संशयदर्शक प्रश्न ऋषीने केला आहे.

‘कामे’ आणि ‘स्थाने’ कोणती बाविषयी संशय आहे.

६. हाहि मंत्र गूढार्थक आहे. सांप्रामाणि ‘नृदशी कवि’ म्हणजे सविता

होय, आणि भिन्नभिन्न करित्या झाल्या म्हणजे बावापृथिवी पूर्वी एकमेकांस जडलेल्या होत्या त्या वेगळ्या होऊन निरनिराळ्या स्थानी गेल्या; तरी या मंत्रातील उपमा जुळत नाही. मात्र बावापृथिवी पूर्वी एक असून नंतर वेगळ्या झाल्या असा भावार्थ दिसतो खरा.

•

समान्या विद्युते दूरेभन्ते ध्रुवे पदे तस्थनुर्जागरुके ।

उत स्वसारा युवती भवन्ती आदु ब्रुवाते मिथुनानि नाम ॥ ७ ॥

माभ्या । विद्युते इति विद्युते । दूरेभन्ते इति दूरेऽभन्ते । ध्रुवे ।

पदे । तस्थतुः । जागरुके इति ।

इत । स्वसारा । युवती इति । भवन्ती इति । आत् । ऊं इति । ब्रु-

वाते इति । मिथुनानि । नाम ॥ ७ ॥

विश्वेदेते जनिमा सं विविक्तो महो देवान्विभ्रती न व्यथेते ।

एजद्धुवं पत्यते विश्वमेकं चरत्पतत्रि विपुणं वि ज्ञातम् ॥ ८ ॥

वेश्वा । इत् । एते इति । जनिम । सम् । विविक्तः । महः । देवान् ।

विभ्रती इति । न । व्यथेते इति ।

एजत् । ध्रुवम् । पत्यते । विश्वम् । एकम् । चरत् । पतत्रि । विपु-

णम् । वि । ज्ञातम् ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

७. समान्या विद्युते (= समाने परस्परप्रीगनाख्येन कर्मणैकमत्यं गते अपि पर-
स्परं विद्युक्ते) दूरेभन्ते (= दूरमान्ते) जागरुके (= जाग्रत्यौ) [ते यावापृथिव्यौ]
उत युवती स्वसारा भवन्ती (= नित्यतरुणे स्वसारौ भूत्वा) ध्रुवे पदे (= अविना-
शिन स्थले) तस्थतुः । आत् उ (= तदनुन्तरं) मिथुना नाम ब्रुवाते (= इन्द्रानि
नामानि उर्वी पृथिवी बहुले रोदसी पुरोहिते यावापृथिव्यावित्यादीनि उच्येते = ता-
शैर्नामभिः स्तूयेते) ॥

८. एते [यावापृथिव्यौ] विश्वा इत् जनिमा (= सर्वाण्यपि भूतजातानि) सं
विविक्तः (= सम्यग्धारयतः = स्थावकाशे वासयतः) । महो देवाः विभ्रती न व्यथेते
(= महतोपि देवान् धारयन्त्यो न स्विद्येते) । [तयोर्मध्ये यौष्पिता] एजत् ध्रुवं
(= जङ्गमात्मकं स्थावरात्मकं च) विश्वमेकम् (= इदं सर्वं जगत्) चरत् पतत्रि वि-
पुणं वि ज्ञातं (= चञ्चलम् उत्पतनशीलं च नानारूपं पक्षिजातं) पत्यते (= प्रभवति
तेषां सर्वेषां पतिर्भवति) ॥

किं च एजजङ्गमात्मकं ध्रुवं स्थावरात्मकं च विश्वं जगदेकं स्थानं पृथिवीमेव
पत्यते । अभिगच्छति । तथा चरञ्चञ्चलं पशुजातं पतत्रि पक्षिजातं च विपुणं विष्वक्
नानारूपमनयोर्मध्ये वितिष्ठते । योग्यक्रियाध्याहारः । इति स्यायणः ॥

७. परस्पर समान, विपुक्त, दूरप्रांत [आणि] जागरूक द्यावापृथिवी अचलपदी राहिल्या आणि नित्य तरुण बहिणी झाल्या. नंतर खास लोक जुळ्या नांवांनीं हाक मारू लागले.

८. ह्या द्यावापृथिवी सर्व भू-तांला आपणांमध्ये धारण करितात. मोठ्या देवांलाहि धारण करीत असतां त्या थकत नाहीत. [द्यु] ह्या चलाचल सर्व विश्वाचा आणि चालणारी आणि उडणारी जीं निरनिराळीं भूतें त्यांचा प्रभु होय.

7. United together [and yet] separated the watchful [Heaven and Earth], of distant boundaries, stood in the eternal place and became ever youthful sisters. Thence forward they were called by twin names.

8. They contain even all beings. Though supporting the great gods they do not tire. [Father Dyaus] is the lord of all the universe, that which moves [and] that which is fixed,—all different creation, walking and flying.

७. 'जागरूक.' म्हणजे सतत् जागृत राहणाऱ्या, विश्रांति कधीहि न घेणाऱ्या. हे विशेषण वेदांत बहुतकरून देवांला लागलेलें असतें. कारण सूर्यादिक जे देव सतत् चालणारेच असतात, विश्रांति घेत नाहीत, हे उघडच

आहे. आणि द्यावापृथिवी यांजवर येथें देवत्वाचा आरोप केला असल्यामुळे त्यांलाहि जागरूक हे विशेषण लागलें आहे.

'जुळ्या नांवांनीं' = 'मिथुनानि नाम' उदाहरणार्थ द्यावापृथिवी, रोदसी इत्यादि.

सना पु॒राण॑म॒ध्वेव्या॑रान्म॒हः पि॒तुर्जे॑नि॒तुर्जामि॑ तन्मः ।

दे॒वासो॑ यत्र॒ प॒नि॒तार॑ ए॒वैरु॑रौ प॒थि व्यु॑ते त॒स्थुर॑न्तः ॥ ९ ॥

सना पु॒राण॑म् । अ॒धि । ए॒मि । आ॒रात् । म॒हः । पि॒तुः । ज॒नि॒तुः ।

जा॒मि । तत् । नः ।

दे॒वासः । यत्र॑ । प॒नि॒तारः॑ । ए॒वैः । उ॒रौ । प॒थि । वि॒ऽउ॒ते । त॒स्थुः ।

अ॒न्त॒रि॒ति ॥ ९ ॥

इ॒मं स्तो॑मं रोद॒सी प्र॑ ब्रवी॒मि॒हृद॑दराः शृण॒वन्मि॑त्रि॒व्हाः ।

मि॒त्रः स॒म्राजो॑ वरु॒णो यु॒वान् आ॒दि॒त्यासः॑ क॒वयः॑ प॒प्र॒थानाः॑ ॥

॥ १० ॥ २५ ॥

इ॒मम् । स्तो॑मम् । रो॒द॒सी इति॑ । प्र । ब्र॒वी॒मि । ऋ॒दु॒दराः॑ । शृ॒ण॒वन् ।

— अ॒ग्नि॒ऽजि॒ह्वाः ।

मि॒त्रः । स॒म्राजः॑ । वरु॒णः । यु॒वानः॑ । आ॒दि॒त्यासः॑ । क॒वयः॑ । प॒प्र॒

थानाः॑ ॥ १० ॥ २५ ॥

भाषायाम्.

९. महः पितुर्जेनि॒तुर्नस्तत् (=महतो जनयितुः पितुर्देवः पितुस्तत् प्रसिद्धम् अस्मत्संबन्धि) सना पु॒राणं जा॒मि (=सनातनं पूर्वकृमागतं बन्धुत्वम्) आ॒रात् अ॒धि ए॒मि (=अधुनापि स्मरामि) । यत्र अ॒न्तः (=यस्य दिवः पितुर्मध्ये=दिवि वर्तमानेवकाशे) दे॒वासः प॒नि॒तारः (=तेजस्विनः स्तोतारो मनुष्याः=देवत्वं प्राप्ता मनुष्या) उ॒रौ व्यु॑ते प॒थि (=महति विद्युक्ते मार्गे अन्तरिक्षरूपे) ए॒वैस्त॒स्थुः (=गमनैस्तृणन्ति पृथिव्याः सकाशाद्ब्रत्वा तिष्ठन्ति) ॥

१०. हे रोद॒सी (=द्यावापृथिव्यौ), इ॒मं स्तो॑मं प्र ब्रवी॒मि (=इदं स्तोत्रं प्रकर्षेण वदामि) । [तम्] ऋ॒दु॒दराः (=मृद्वन्तःकरणा) अ॒ग्नि॒जि॒ह्वाः (=अग्निना हविर्भक्षयन्तः) स॒म्राजः (=सम्यग्गजमाना) यु॒वानः (=नित्यतरुणाः) क॒वयः (=मेधाविनः) प॒प्र॒थानाः (=स्वानि कर्माणि प्रथयन्तः=विरूपाता) मि॒त्रो वरु॑णः [इतरे च] आ॒दि॒त्यासः (=अदितेः पुत्राः) शृ॒ण॒वन् (=शृण्वन्तु) ॥

९. महान् पिता [आणि]
जनिता [जो दू त्या]चें आमचें
पुरातन आणि प्राचीन काळापासून
चालत आलेलें नातें मला अजून
स्मरतें. ज्या [दूच्या]ठायीं तेजस्वी
स्तोते जन जाऊन विस्तीर्ण आणि
रूंद मार्गावर उभे राहतात.

१०. हे द्यावायित्री हो, हें
स्तोत्र मी उच्चारित आहे. तें को-
मलान्तःकरण, अग्निजिह्व, निख-
तरुण, महाप्रज्ञ आणि अतिविख्यात
महाराजे अदितीचे पुत्र जे मित्र
वरुण [आणि दुसरे] ते ऐकोत.

9. I remember at [this
distance] our ancient [and]
ancestral brotherhood of
the great father and *pro-
genitor. [Dyaus], in whom
the resplendent praisers
[after death] go and stand
in the broad [and] open
path.

10. I chant this praise,
o Heaven and Earth !
May the sons of Aditi,—
Mitra Varuna [and others],
—of tender heart, eating
through Agni, ruling sup-
reme, ever-young, wise
[and] renowned, hear [it].

९. 'ज्या दूच्या ठायीं' १०. म्हणजे
पृथिवीवर सत्कृत्यें करून देवत्वाप्रत पा-

वलेले मनुष्य वर जाऊन बुलेंकीं राहत
असतात.

हिरण्यपाणिः सविता सुजिह्वस्त्रिरा दिवो विदथे पत्यमानः ।
 देवेषु च सवितः श्लोकमश्रेरादुस्मभ्यमा सुव सर्वतातिम् ॥ ११ ॥
 हिरण्यपाणिः । सविता । सुजिह्वः । त्रिः । आ । दिवः । विदथे ।
 पत्यमानः ।
 देवेषु । च । सवितरिति । श्लोकम् । अश्रेः । आत् । अस्मभ्यम् ।
 आ । सुव । सर्वतातिम् ॥ ११ ॥
 सुकृत्सुपाणिः स्ववो ऋतावा देवस्त्वष्टावसे तानि नो धात् ।
 पूषण्वन्त ऋभवो मादयध्वमुर्ध्वग्रावाणो अध्वरमतत ॥ १२ ॥
 सुकृत् । सुपाणिः । स्ववान् । ऋतवा । देवः । त्वष्टा । अवसे ।
 तानि । नः । धात् ।
 पूषण्वन्तः । ऋभवः । मादयध्वम् । ऊर्ध्वग्रावाणः । अध्वरम् ।
 अतत ॥ १२ ॥

भाषायाम्.

११. सविता हिरण्यपाणिः (= सुवर्णहस्तः) सुजिह्वः (= शोभनजिह्वः) आ दिवो विदथे त्रिः पत्यमानः (= त्र्युसक्ताशाद् यज्ञे त्रिषु कालेषु शीघ्रमागच्छन्) [भवति] ।
 —हे सवितः, देवेषु च श्लोकम् अश्रेः (= त्त्वं धारय मामुहि) । आत् (= अनन्तरम्)
 अस्मभ्यं सर्वतातिम् आ सुव (= उदित्य सुखमानय) ॥

१२. सुकृत् (= जगदादेः सृष्टु कर्ता) सुपाणिः (= सहस्तः) स्ववान् (= स्ववो-
 वान् शोभनरक्षणवान्) ऋतावा (= सत्यवान्) देवस्त्वष्टा अवसे तानि नो धात्
 (= दीप्यमानस्त्वष्टा नाम देवो रक्षणाय अस्मभ्यं तानि तानि सर्वाण्यपेक्षितानि द-
 दात्) । हे ऋभवः, [यूयं] पूषण्वन्तो मादयध्वं (= पूषा सहिताः सोमपानेन दष्टा
 भवत) । ऊर्ध्वग्रावाणः (= ? सोमाभिषेकार्थम् उद्यतग्रावाणो यूयम्) अध्वरम् अतत
 (= यज्ञं संपादयत) ॥

११. हे सवित्रा, सुवर्णहस्त, सुजिह्वा आणि बुलोकाहून यज्ञामध्ये तीन वेळ उडत येणारा असा तू सर्विता देवांमध्येहि स्तोत्राप्रत पाव आणि नंतर तू आम्हांला सुख प्राप्त करून देत देत उगव.

१२. सुकर्मा, सुहस्त, सुरक्षण आणि सखवान् देव त्वष्टा आम्हांला रक्षणासाठी सर्व कांहीं देओ. हे ऋभून्तो, तुम्ही पूषा देवासहित हर्षित व्हा. कृतसोमयज्ञ तुम्ही [आमचा] यज्ञ संपादा.

11. Savitā, the golden-handed, the good-tongued that flies thrice to the sacrifice from heaven—Be praised, o Savitā, among the gods, and give us happiness by thy rising.

12. May the god Tvaṣṭā, skilful, handy, able to protect well [and] possessed of Truth, give us all for protection. With Pūṣhā be you delighted o Ribhus! Set up the soma-pressing stones and perform [our] sacrifice.

१२. 'कृतसोमयज्ञ' = ऊर्ध्वमावाणः. म्हणजे जे पूर्वी मनुष्य असतांना

सोमरस काढून देवांपोत्यर्थ यज्ञ करित असत असे.

विद्युद्रथा मरुतं ऋष्टिमन्तो दिवो मर्यां ऋतजाता अयासः ।
 सरस्वती शृणवन् यज्ञियांसो धाता रयिं सहवीरं तुरासः ॥ १३
 विद्युत्परासः । मरुतः । ऋष्टिऽमन्तः । दिवः । मर्याः । ऋतऽजाता
 अयासः ।

सरस्वती । शृणवन् । यज्ञियांसः । धातं । रयिम् । सहऽवीरम् । तुरासः
 ॥ १३

विष्णुं स्तोमांसः पुरुदस्ममर्का भगस्येव कारिणो यामनि गमन् ।
 उरुक्रमः ककुहो यस्य पूर्वान् मर्धन्ति युवतयो जनित्रीः ॥ १४
 विष्णुम् । स्तोमांसः । पुरुऽदस्मम् । अर्काः । भगस्य इव । कारिणः
 यामनि । गमन् ।
 उरुऽक्रमः । ककुहः । यस्य । पूर्वान् । न । मर्धन्ति । युवतयः । ज
 नित्रीः ॥ १४ ॥

भाषायाम्.

१३. विद्युद्रथाः (= विद्युतो रथे येषां ते) ऋष्टिमन्तः (= ऋष्टिनामायुधविशे
 वन्तः) ऋतजाताः (= सत्यजाता) अयासः (= सततगमनशीला) यज्ञिया
 (= यज्ञार्हा) दिवो मर्यां मरुतः (= दिवः पुत्रभूता मरुतः) सरस्वती शृणवन् (= स
 स्वत्या सहिताः सन्तोस्मान् शृण्वन्तु) । हे तुरासः (= वेगवन्तो मरुतः), सहर्व
 रयिं धातं (= वीर्योपेतपुत्रसहितं धनम् अस्मभ्यं प्रयच्छत) ॥

१४. भगस्य कारिण इव (= सुभागस्य कर्तार इव वर्तमानाः) स्तोमांसः (= स्तो
 त्राणि) अर्काः (= शस्त्राणि) [च] यामनि (= यज्ञे) पुरुदस्मं (= बहुकर्मणं)
 विष्णुं गमन् (= गच्छन्तु) । [स] उरुक्रमः (= दीर्घक्रमा) [भवति] । य
 [कर्म] पूर्वान् (= पूर्वयो) युवतयो जनित्रीः ककुहः (= दिग्गूपा युवतयो मातरो)
 मर्धन्ति (= न हिंसन्ति) ॥

१३. त्रिबुद्धय, भाले धारण करणारे, सत्यजात [आणि] वेगवंत असे जे द्यूचे पुत्र यज्ञार्ह मरुत्, ते [आणि] सरस्वती [आ-मर्चे स्तोत्र] ऐकोत.—हे वेगवंत [मरुतांनो], तुम्ही आम्हांला शूर पुत्रांसहित संपत्ति द्या.

१४. [या] यज्ञांत भाग्याचीं शृंगं उत्पादकें अशीं जीं स्तोत्रे [आणि] गायनें तीं महापराक्रम वेण्णुप्रत पोहचोत. ज्या विस्तीर्ण-तम विण्णुच्या [क्रमाला] अनेक भुवति माता ज्या दिशा, त्या प्रति-धि करीत नाहीत.

13. May the Maruts with lightning on their chariots, and armed with javelins, the Truth-born and impetuous sons of Heaven, [and] worthy of a sacrifice, hear [us] with Sarasvati.—O swift [Maruts], bestow [on us] wealth accompanied by brave sons.

14. May the praises [and] the songs [which are], as it were, the makers of good fortune, go in [this] sacrifice to Vishṇu the performer of exploits.—Vishṇu [is] of wide strides, whose [strides] the many quarters of the globe, [like] ever-young mothers, do not obstruct.

१३. 'भाले धारण करणारे' = 'ऋषिमन्तः.' सू. ३७ मं. २ पहा. 'सत्यजात' म्हणजे सत्यरूप जो त्यांत प्रादुर्भूत होणारे.

'सरस्वती.' सू. ३ मं. १० पहा.

१४. 'विस्तीर्णकम' = 'उरुकमः.' विण्णु हा देव सूर्यरूप आहे ह्या गोष्टीला

अतुलभून हें विशेषण त्याला लाविलें आहे. लांब पांवळें टाकणारा असा या विशेषणाचा अर्थ आहे आणि तो आका-शांतून सर्व पृथिवीला दिवसा एकदा प्रदक्षिणा करणाऱ्या सूर्याला योग्य रीतीनें लागतो हें उवढ आहे. सू. २२ मं. १६-२२ पहा.

इन्द्रो विश्वेर्वीर्यैः । पत्यमान उभे आ पप्रौ रोदसी महित्वा ।

पुरंदरो वृत्रहा धृष्णुसेनः संगृभ्या न आ भर भूरि पश्वः ॥

॥ १५ ॥ २६ ॥

इन्द्रः । विश्वैः । वीर्यैः । पत्यमानः । उभे इति । आ । पप्रौ । रो-
दसी इति । महित्वा ।

पुरम् पुरंदरः । वृत्रहा । धृष्णुसेनः । सम्पृगृभ्यम् । नः । आ । भर ।

भूरि । पश्वः ॥ १५ ॥ २६ ॥

नासत्या मे पितरा बन्धुपृच्छा सजात्यमश्विनोश्चाह नाम ।

युवं हि स्थो रयिदौ नो रयीणां दात्रं रक्षेथे अकवैरदब्धा ॥ १६ ॥

नासत्या । मे । पितरा । बन्धुपृच्छा । सजात्यम् । अश्विनोः । चाह ।

नाम ।

युवम् । हि । स्थः । रयिदौ । नः । रयीणाम् । दात्रम् । रक्षेथे इति ।

अकवैः । अदब्धा ॥ १६ ॥

भाषायाम्.

१५. विश्वेर्वीर्यैः पत्यमानः (= ? सर्ववार्कर्मभिः संगम्यमानः) इन्द्रो महित्वा
(=महत्त्वेन) उभे रोदसी (=द्यावापृथिव्यौ) आ पप्रौ (=पूरयामास) । [हे
इन्द्र], पुरंदरः (=शत्रुपुराणां विदारयिता) वृत्रहा (=वृत्रस्य इन्ता) धृष्णुसेनः
(=शत्रुजयशीलसेनायुक्तस्) [त्वं] पश्वो भूरि [पने] (=पशोः पशुत्वं प्रभूतं धनं)
संगृभ्य न आ भर (=संगृह्यास्मदर्धमाप्नुय) ॥

१६. हे नासत्या (=नासत्यौ), [युवां] बन्धुपृच्छा मे पितरा (=बन्धूनाम-
स्माकं संवन्धिनीं पृच्छां कुर्वन्तौ=अस्मत्पालनकर्तारौ पितरौ) [भवथः] । [युव-
योर्] अश्विनोः सजात्यं नाम चाह (=बन्धुत्वं तथैव कर्म वीरकर्म पराक्रमरूपं क-
मनीयं) [भवति] । युवं (=युवां) हि नः (=अस्मभ्यं) रयीणां रयिदौ (=ध-
नानां दातारौ) स्थः । अदब्धा (=अदब्धौ=अविनाशिनौ) [युवां] दात्रं (=हविषां
दातारं यजमानम्) अकवैः (=अकुरिसवै रक्षणे) रक्षेथे (=रक्षथः) ॥

१५. सकल सामर्थ्यानीं युक्त
इंद्र आपल्या मोठेपणानें उभय
वाय्वावृथिवींस भरून टाकिता झाला.— हे इंद्रा, पुरभेत्ता, वृत्र-
हन्ता, विजयसेन असा तूं आम्हां-
प्रत पशुरूप पुष्कळ [धन] जम-
वून घेऊन ये.

१६. हे नासत्य हो, तुम्ही
आप्तांची काळजी करणारे माझे
आईबाप आहां. तुम्हां अश्वीचें ब-
धुव [आणि] पराक्रम सुंदर होत.
कारण की, तुम्ही आम्हांला धनाचे
धनदाते आहां. अविनाशी असे
जे तुम्ही ते [हवि]दायाला उ-
त्कृष्ट [रक्षणां]नीं रक्षितां.

15. Indra in whom all
powers take shelter filled
the two worlds with his
greatness.—Breaker of the
[enemies] fastnesses, killer
of Vritra, leader of victori-
ous armies, do thou, [o
Indra], collect and bring
unto us plenty of cattle
wealth.

16. O Nāsatyas, you
[are] my parents that en-
quire after your brother,
beautiful is your relation-
ship [and your] achieve-
ment. For you are to us
the givers of wealth. You
preserve the giver [of ob-
lation] with uncontem-
ptible helps.

महत्तद् देवा भवन् विश्व इन्द्रै ।
 सखं ऋभुभिः पुरुहूत प्रियेभिरिमां धियं सातये तक्षता नः ॥ १७ ॥
 महत् । तद् । वः । कवयः । चारु । नाम । यत् । ह । देवाः । भवन् ।
 विश्वे । इन्द्रै ।
 सखा । ऋभुभिः । पुरुहूत । प्रियेभिः । इमाम् । धियम् । सातये ।
 तक्षत । नः ॥ १७ ॥
 अर्यमा णो अदितिर्यज्ञियासोऽदब्धानि वरुणस्य व्रतानि ।
 युयोत नो अनपत्यानि गन्तोः प्रजावान् पशुमां अस्तु गातुः ॥ १८ ॥
 अर्यमा । नः । अदितिः । यज्ञियासः । अदब्धानि । वरुणस्य । व्रतानि ।
 युयोत । नः । अनपत्यानि । गन्तोः । प्रजावान् । नः । पशुमान् ।
 अस्तु । गातुः ॥ १८ ॥

भाषायाम्.

१७. हे कवयः (=मेधाविनो) देवाः, तद् वो महत् चारु नाम (=तशुष्माकं महत्कमनीयं वोरकर्म भवति) यत् ह विश्वे (=सर्वेपि यूयम्) इन्द्रे भवन् (=इन्द्र-समीपे रथ=देवत्वं प्राप्य इन्द्रसमीपे तिष्ठथ) । हे पुरुहूत (=बहुभिराहूत), सखा [त्वं] प्रियेभिर्ऋभुभिः (=प्रियैर्ऋभुभिः) [सह] इमां नो धियम् (=इदमस्माकं स्तोत्रं) सातये तक्षत (=संप्रदास्ये कुरुत=धनोत्पादयित्रीं कुरुत) ॥

१८. अर्यमा अदितिः [यस्य] वरुणस्य व्रतानि अदब्धानि, (=कर्मण्यहिंसितानि भवन्ति) [स वरुणश्चेति] यज्ञियासः (=यज्ञार्हा) [यूयं देवा] नो गन्तोः (=अस्माकं मार्गात्प्रपञ्चाद्) अनपत्यानि (=अनपत्यत्वानि) युयोत (=पृथक्कुरुत) । नो गातुः (=अस्माकं लोकयात्रारूपो मार्गः) प्रजावान् पशुमान् अस्तु (=संतानयुक्तः पशुयुक्तश्च भवतु) ॥

१७. हे मेधावी देव हो, हा तुमचा पराक्रम मोठा होय, कीं तुम्ही सर्वजण इंद्राच्या ठायीं आहां.—हे पुरूरूता [इंद्रा], [आमचा] सखा [असा जो तूं तो] प्रिय ऋभूंसहित [येऊन] हें आमचें स्तोत्र धन मिळवून देई असें कर.

१८. अर्यमा, अदिति, [आणि] [ज्या] वरुणाचे नियम [अविनाशी] होत [तो वरुण], भस्ते यज्ञार्ह [देव तुम्ही] आमचा असार अपत्यहीनतेपासून मुक्त करा. आमची लोकयात्रा प्रजेनें [आणि] पशूंनीं भरलेली असो.

17. Great is that your achievement, o wise gods, that you [are] all in the presence of Indra.—Do thou, o friend, with the dear Ribhus, make this our hymn productive of wealth.

18. And do you Aryama, Aditi, [and] Varuna whose laws are imperishable, you all worthy of a sacrifice, remove all want of progeny from our life. May our path be full of children, full of cattle.

१७. 'इंद्राच्या ठायीं आहां'—इन्द्रे भवथ.' म्हणजे देवत्वापत पावून इंद्राच्या सन्निध राहतां.

कथु यांविषयी सू. २० मं. १ पहा.

देवानां दूतः पुरुष प्रसूतोऽनागानो वोचतु सर्वताता ।

शृणोतु नः पृथिवी द्यौरुतापः सूर्यो नक्षत्रैर्व्यन्तरिक्षम् ॥ १९ ॥
देवानाम् । दूतः । पुरुष । प्रसूतः । अनागान् । नः । वोचतु । सू-
र्व्यस्ताता ।

शृणोतु । नः । पृथिवी । द्यौः । उत । आपः । सूर्यः । नक्षत्रैः ।
उरु । अन्तरिक्षम् ॥ १९ ॥

शृण्वन्तु नो वृषणः पर्वतासो ध्रुवक्षेमास इळया मदन्तः
आदित्यैर्नो अदितिः शृणोतु यच्छन्तु नो मरुतः शर्म भद्रम् ॥

॥ २० ॥

शृण्वन्तु । नः । वृषणः । पर्वतासः । ध्रुवक्षेमासः । इळया । मदन्तः ।
आदित्यैः । नः । अदितिः । शृणोतु । यच्छन्तु । नः । मरुतः । शर्म ।
भद्रम् ॥ २० ॥

भाषायाम्.

१९. पुरुष प्रसूतः (= हविर्मेहणाय बहुषु देशेषु मेरितो) देवानां दूतः (= अ-
ग्निर्) नः सर्वताता अनागान् वोचतु (= सर्वत्र पापरहितान् वदतु वयं तस्योपासकाः
पापरहिताः स्म इति वदतु) । पृथिवी द्यौरुतापः (= यावापृथिव्यावापथ) सूर्यो
नक्षत्रैर्व्यन्तरिक्षम् (= नक्षत्रैः पृथु) अन्तरिक्षं [च] नः शृणोतु (= स्तोत्रवक्तृन्स्मान् शृणोतु) ॥

२०. वृषणः (= वीर्यवन्तो) ध्रुवक्षेमासः (= निश्चलस्थाना) इळा मदन्तः
(= हविरन्नेन हव्यन्तः) पर्वता नः शृण्वन्तु । आदित्यैः [सहिता] अदितिर्नः शृ-
णोतु । मरुतो भद्रं शर्म (= कल्याणकरं सुखं) नो यच्छन्तु (= अस्मभ्यं प्रयच्छन्तु) ॥

१९. अनेक ठिकाणी पाठ-
विला [जातो असा जो] देवांचा
दूत [अग्नि, तो] आम्ही सर्वत्र
निष्पाप आहो असे म्हणो. पृथिवी,
व्यू, आणि उदकें, सूर्य [आणि]
नक्षत्रांसहित विस्तीर्ण अंतरिक्ष
[हीं] आमचें ऐकोत.

२०. वीर्यसंपन्न [आणि]
अचलस्थान पर्वत, हवीनें हर्ष पा-
खून आमचें ऐकोत. आदित्यांस-
हित अदिति आमचें ऐको. मरुत्
आम्हांला कल्याणकारक सुख दे-
ओत.

19. May the messenger
of the gods, sent to various
places, commend us as be-
ing sinless everywhere.
May Earth, Heaven and
the Waters, the sun and
the firmament wide with
the stars, hear us.

20. May the mighty
mountains with eternal
seats and delighted with
the offering, hear us. May
Aditi with the Âdityas
hear us. May the Maruts
bestow on us propitious
happiness.

सदा सुगः पितुमां अस्तु पन्था मध्वा देवा ओषधीः सं पिपृक्त ।
भगो मे अग्ने सख्ये न मृध्या उद्रायो अश्यां सदनं पुरुक्षोः ॥ २१ ॥
सदा । सुगः । पितुऽमान् । अस्तु । पन्थाः । मध्वा । देवाः । ओ-
षधीः । सम् । पिपृक्त ।

भगः । मे । अग्ने । सख्ये । न । मृध्याः । उत् । रायः । अश्याम् ।
सदनम् । पुरुऽक्षोः ॥ २१ ॥

स्वदस्व हव्या समिधो दिदीह्यस्मद्यक् स मिमीहि श्रवांसि ।

विश्वो अग्ने पृत्सु तास्त्रेषि शत्रून्हा विश्वा सुमना दीदिहि नः ॥

॥ २२ ॥ ॥ २७ ॥

स्वदस्व । हव्या । सम् । इषः । दिदीहि । अस्मद्यक् । सम् । मिमीहि ।
श्रवांसि ।

विश्वान् । अग्ने । पृत्सु । तान् । जेषि । शत्रून् । अहा । विश्वा ।
सुऽमनाः । दीदिहि । नः ॥ २२ ॥ २७ ॥

भाषायाम्.

२१. [नः] पन्थाः सदा सुगः (= सुगम्यः) पितुमान् (= अन्नवांश्च) अस्तु ।
हे देवाः, ओषधीर्मध्वा (= माधुर्येण) सं पिपृक्त (= संपचयत) । हे अग्ने, भगः
(= धनदाता त्वं) मे सख्ये (= अस्माकं मित्रत्वे वर्तमानः सन्) न मृध्याः (= मा
मृध्याः = अस्मान् मा हिंसीः) । पुरुक्षो रायः (= बह्वन्नस्य धनस्य) सदनं (= स्थानम्)
उद् अश्यां (= प्राप्नुयाम्) ॥

२२. [हे अग्ने], हव्या स्वदस्व (= हव्यानि हवीषि स्वादय भक्षय) । इषः
सं दिदीहि (= अन्नानि सम्यक्प्रकाशस्व = वयमन्नानि यथा लभेमहि तथा संप्रका-
शस्व) । श्रवांसि अस्मद्यक् सं मिमीहि (= अन्नानि यथास्मदभिमुखानि भवन्ति
तथा कुर्वन्) । हे अग्ने, तान् विश्वान् शत्रून् (= यान् कान् सर्वान् शत्रून्) पृत्सु जेषि
(= संप्राप्तेषु जय) । विश्वा अहा (= सर्वानि दिनानि = नित्यं) नः सुमना दीदिहि
(= अस्मदर्थं शोभनमनस्कः प्रकाशस्व) ॥

२१. सदैव [आमचा] मार्ग सु-
गम [आणि] अन्नसंपन्न असो.—
हे देव हो, तुम्ही वनस्पतीला मा-
धुर्याने भरून टाका. हे अग्नी, ध-
नदायक [असा जो तूं तो माझ्या]
मैत्रीत [राहून माझे] वाईट करू
नको. मी पुष्कळ अन्नाने भरलेल्या
संपत्तीच्या स्थानाप्रत पावेन असे
तुं कर.

२२. [हे अग्नी], तूं हवि-
र्जे भक्षण कर. तूं प्रकाशून आ-
म्हाला अर्जे दे. अर्जे आम्हांकडे
येतील असे कर. हे अग्नी, [जे
जे म्हणून] शत्रु त्या सर्वांस तूं
संग्रामांत जिंक. तूं नित्य प्रसन्न
मनाने आम्हांकरिता प्रकाशत जा.

21. May our path be
ever easy and abounding
in food. Sweeten, o gods,
the plants with honey.
Injure me not, o Agni,
[being] in my friendship,
thou the bounteous one.
May I attain the seat of
wealth abounding in food.

22. Eat the offerings.
Shine wealth [upon us].
Render all food subser-
vient to us. Conquer all
those enemies in battles, o
Agni ! Shine all days for
us, pleased in thy heart.

सूक्तम् ५५-२८९.

प्रजापतिर्कविः । सू च विश्वामित्रपुत्रो वाक्पुत्रो वा । विश्वे देवा देवता ।
तत्राणोषसा । ततः परं नवचोऽध्यादिदेवताकास्ततः पराहोरात्रदेव-
ताका । ततश्चतस्रो रोदस्योः । पञ्चदशी शुनिशोर्वा । षोडशी
दिग्देवताका । ततः षट्चो वर्षत इन्द्रस्य । केचिदग्ने-
स्त्वष्टुर्बेति मन्यन्ते । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

उषसः पूर्वा अध यद्भूषन्महद्भिर्जज्ञे अक्षरं पदे गोः ।

व्रता देवानामुप नु प्रभूषन्महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ १ ॥

उषसः । पूर्वीः । अध । यत् । विऽऊष्ठुः । महत् । वि । जज्ञे । अक्ष-
रम् । पदे । गोः ।

व्रता । देवानाम् । उप । नु । प्रऽभूषन् । महत् । देवानाम् । अ-
त्वम् । एकम् ॥ १ ॥

मो षू णो अत्र जुहुरन्त देवा मा पूर्वे अग्ने पितरः पदज्ञाः ।

पुराण्योः सद्यनोः केतुरन्तर्भहद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ २ ॥

मो इति । सु । नः । अत्र । जुहुरन्त । देवाः । मा । पूर्वे । अग्ने
पितरः । पदऽज्ञाः ।

पुराण्योः । सद्यनोः । केतुः । अन्तः । महत् । देवानाम् । असुरऽ-
त्वम् । एकम् ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. अध यद् (=यदा खलु) पूर्वा उषसः (=सूर्योदयात्पूर्वभूता उषसो) वि
कृषुः (=व्युच्छन्ति=उदित्य गच्छन्ति तदा) गोः पदे (=“ उदकस्य पदे स्था-
नमसि”) महत् अक्षरं (=महत् अविनाशि वस्तु स्वरूपं) वि जज्ञे (=उत्प-
द्यते) । व्रता देवानाम् उप नु प्रभूषन् (=देवानां वरुणादीनां कर्माणि अनुसरन्=
अनुसरति च) । [तद्] एकं देवानां महद् असुरत्वं (=तदेवानां मुख्यं प्रा-
बल्यं) [भवति] ॥

२. केतुः (=सूर्यो) [यदा] पुराण्योः सद्यनोरन्तः (=पुराण्योः सदनयोर्भा-
वापृथिव्योरन्तः) [प्रादुर्भवति] अत्र (=तदा) देवा मो षू नो जुहुरन्त (=अ-

सूक्त ५५-२८९.

ऋषि-विश्वामित्राचा पुत्र प्र-
जापति किंवा वाक् याचा पुत्र प्रजा-
पति. देवता-विश्वे देव; १ उषा,
२-१० अग्नि, ११ अहोरात्र
(दिवस आणि रात्र), १२-१९
रोदस्यौ (दू आणि पृथिवी); १९
रोदस्यौ किंवा दुनिशी (द्यावा-
पृथिवी किंवा दिवस आणि रात्र),
१६ दिशा, १७-२२ इन्द्र पर्ज-
न्यात्मा किंवा अग्नि आणि त्वष्टा.
वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. पूर्वी उषा प्रकाशन गेल्या-
नंतर अविनाशी [सूर्य] गार्हच्या
स्थानी उत्पन्न होतो, आणि देवांचे
नि नियम ते साधितो. हें एक मोठें
देवांचे ऐश्वर्य [होय].

२. जेव्हां पुरातन द्यावापृथि-
व्या पोटी तेजःपुंज [सूर्य]
उगमत आहे], तेव्हा देव आ-
ले वाईट न करोत; हे अग्नी, प-
त्र जे पुरातन पितर ते वाईट न
करोत. हें एक मोठें देवांचे ऐश्वर्य
होय].

HYMN 55-289.

To *Vis'ee Devas*: 1 *Ushas*; 2-10
Agni; 11 *Ahorātra* (*Day and*
Night); 12-15 *Rodasyau* (*Heaven*
and Earth); 15 *Rodasyau* or
Dyunis'au (*Heaven and Earth*
or Day and Night); 16 *Dis'as*
(*quarters of the globe*); 17-22
Indra Parjanya *ātma* or *Agni*
and Tvastā. By *Prajāpati*,
son of *Vis'vāmītra* or *Prajāpati*
son of *Vāk*. Metre—*Trishṭubh*.

1. When the *Ushases*
have risen and shone be-
fore, the great imperish-
able one is born in the
seat of the cow, fulfilling
the laws of the gods. That
is one great act of the
mighty gods.

2. May the gods never
hurt us, may the ancient
fathers that knew the foot-
steps, o *Agni*, never hurt
us, when the light [comes]
into the two ancient
worlds. That is one great
act of the mighty gods.

१. 'गार्हच्या स्थानी 'मोः पदे' द्वा-
जे अंतरिक्षांत. 'देवांचे नियम साधितो'

द्वज्जे सूर्यानें प्रतिदिनीं अमुक वेळीं
अमुक दिशेला उगवावें आणि अमुक

वि मे पुरुत्रा पतयन्ति कामाः शम्यच्छा दीद्ये पूष्याणि ।
 समिद्धे अघ्रावृतमिद्धमे महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ ३ ॥
 वि । मे । पुरु॒ऽत्रा । प॒तय॑न्ति । कामाः । शमि । अ॒च्छ । दी॒द्ये ।
 पू॒ष्याणि ।
 सम्ऽइ॒द्धे । अ॒ग्नौ । ऋ॒तम् । इत् । व॒देम । म॒हत् । दे॒वाना॑म् । अ॒सु-
 र॒ऽत्वम् । एक॑म् ॥ ३ ॥
 स॒मानो राजा॑ विभृतः पुरुत्रा शये शयासु प्रयुनो वनासु ।
 अ॒न्या व॑त्सं भ॒रति॑ क्षेति॒ माता॑ महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ ४ ॥
 स॒मानः । राजा॑ । वि॒भृ॒तः । पुरु॒ऽत्रा । श॒ये । श॒यासु॑ । प्र॒ऽयु॒तः
 वना॑ । अ॒नु ।
 अ॒न्या । व॑त्सम् । भ॒रति॑ । क्षेति॒ । मा॒ता । म॒हत् । दे॒वाना॑म् । अ॒सुर॒ऽ-
 त्वम् । एक॑म् ॥ ४ ॥

स्मान् मा हिंसिषुः) । हे अग्ने, पदज्ञाः (=पणिभिरपहतानां गवां पदानि ह्यत-
 वन्तः) पूर्वे पितरः (=अङ्गिरसो) मा [जुहुरन्त] । [तद्] एकं देवानां महद्
 असुरत्वं (=तदेवानां मुख्यं प्राबल्यं) [भवति] ॥

भाषायाम्.

३. मे कामाः (=मम मनोरथाः) पुरुत्रा (=बहुषु पदेशेषु) वि पतयन्ति
 (=विविधं गच्छन्ति) । शमि अ॒च्छ पूष्याणि दीद्ये (=अस्माकं कर्मानुलक्ष्य पुरा-
 तनानि स्तोत्राणि प्रकाशयामि) । समिद्धे अ॒ग्नौ (=अग्नौ, सम्यग्दीपिते सति) ऋ॒त-
 मित् वदेम (=सत्यमेव वदेम) । [तद्] एकं देवानां महद् असुरत्वं (=तदे-
 वानां मुख्यं प्राबल्यं) [भवति] ॥

४. समानः (=सर्वेषां साधारणो) राजा [अग्निः] पुरुत्रा विभृतः (=बहुषु
 स्थलेषु अग्निहोत्रार्थं विहृतो भवति) । प्रयुतः (=प्रकर्षेण पृथक्कृतो विभक्तः स) श-
 यासु (=शय्यासु वेदिरूपासु) वना अ॒नु शये (=समिधोनुलक्ष्य शेते=समित्तु शेते) ।
 अ॒न्या [माता] वत्सं भ॒रति॑ अपरा माता [तं] क्षेति (=ऋयोर्मात्रोर्मध्ये एका तम-
 म्भिरूपं वत्सं पोषयति अपरा तं शय्यायां शाययति) । [तद्] एकं देवानां महद्
 असुरत्वं (=तदेवानां मुख्यं प्राबल्यं) [भवति] ॥

३. माझे मनोरथ पुष्कळ ठिकाणीं धांवत आहेत. मी या कर्मांत पुरातन [स्तोत्रे] प्रकाशवीत आहे. चांगला पेटविलेला जो अग्नि त्यासमक्ष आपण खरेच बोद्ध. हे एक मोठे देवांचे ऐश्वर्य [होय].

४. सर्वसाधारण राजा [अग्नि] बहुत ठिकाणीं नेला जातो. ती शेजांवरील काष्ठांवर निर्वेध निजतो. एक वत्साला पाजिते [आणि] [दुसरी] माता निजविते. हे एक मोठे देवांचे ऐश्वर्य होय].

3. My desires fly in various directions. I have exhibited the ancient [hymns] for the purpose of [this] rite. Let us speak nothing but the truth in the presence of well-kindled Agni. That is one great act of the mighty gods.

4. The common king is distributed among many places. Divided he sleeps in the beds along the sticks. One [parent] feeds the calf, the [other] mother gives the place where to rest. That is one great act of the mighty gods.

शेकडे जावे इत्यादि विषयीं जे देवीं बांधून दिलेले नियम ते अमलांत आणितो.

‘ऐश्वर्य होय’ = ‘असुरत्वम्.’ म्हणजे जे सद्ध होतें तें देव या सर्व जे श्रियायक आहेत म्हणून होत असे या प्रमाणेंच पुढील सर्व कथांचा

अर्थ समजावा.

२. ‘पदं पुरातन पितरं’ = ‘पूर्वे पितरः पदंश्चः.’ म्हणजे पर्णींनीं चोरून नेलेल्या गार्हचा पत्ता लावणारे जे पूर्वकृषि अंगिरस ते. सू. ६२ मं. २ पहा.

४. ‘शेजांवरील काष्ठांवर’ = ‘शसु बना अत्र.’ म्हणजे ज्या ठिकाणीं झोला पेटवितात त्या ठिकाणीं आंघरणा समिधांवर.

‘एक पाजिते.’ म्हणजे ज्या वेदी-

वर अग्नीला आहुति देतात ती वेदि.

‘दुसरी माता निजविते.’ म्हणजे ज्या वेदीवर गार्हपत्य अग्नि रात्रंदिवस पडून राहिलेला असतो ती.

आक्षिप्यूर्वास्वपरा अनुक्तसद्यो ज्ञातासु तरुणीष्वन्तः ।

अन्तर्वेतीः सुवते अप्रवीता महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥५॥२८॥

आक्षिप् । पूर्वोऽसु । अपराः । अनुक्त । सद्यः । ज्ञातासु । तरुणीषु ।

अन्तरिति ।

अन्तःऽवेतीः । सुवते । अप्रवीताः । महत् । देवानाम् । असुरऽत्वम् ।

एकम् ॥ ५ ॥ २८ ॥

शयुः परस्तादध नु द्विमाताबन्धनश्चरति वत्स एकः ।

मित्रस्य ता वरुणस्य व्रतानि महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ ६ ॥

शयुः । परस्तात् । अध । नु । द्विऽमाता । अबन्धनः । चरति । वत्सः ।

एकः ।

मित्रस्य । ता । वरुणस्य । व्रतानि । महत् । देवानाम् । असुरऽत्वम् ।

एकम् ॥ ६ ॥

शेते हृषिपदयः पदार्था अनेति शया वेद्यः । तासु शये । शेते । निवसति ।
बनासु अनुवन् वनेष्वरणिरूपेषु कांक्षु प्रयुतो विभक्तोऽभिवर्तते ।.....तस्य
मातरौ यावापृथिव्यौ । तयोरन्या बीरसा भूमेर्जायमानतया वत्सभूतमग्निं
भरति । माता वसुधा क्षेति । केवलं निवासयति । इति सायणः ॥

भाषायाम्.

५. पूर्वासु (=जीर्णास्वोषधीषु) आक्षिप् (=वर्तमानो) [भवति] । अपरा
अनुक्त (=नम्या ओषधीरनुबन्धन् तासामनुरोधेन वर्तमानो) [भवति] । सद्यो
ज्ञातासु (=जातमात्रासु) तरुणीषु अन्तः (=पुवतिष्वाषधीष्वपि) [वर्तते] । अ-
प्रवीताः (=केनापि पुरुषेणानिषिक्तेतस्कास्ता) अन्तर्वेतीः (=अन्तर्वेत्न्यो गर्भव-
त्यो) [भूत्वा] सुवते (=तद्युत्पादयन्ति) । [तद्] एकं देवानां महद् असुरत्वं
(=तदेवानां मुख्यं प्राबल्यं) [भवति] ॥

६. द्विमाता (=द्वयोर्मात्रोर) एको वत्सः पुरस्तात् शयुः (=पश्चिमदिशि शयानः
अस्तवेलायामव्याप्तिप्रियमाणो भवन्) अध नु (=पुनरपि प्रातःकाले) अबन्धनश्चरति
(=बन्धनरहितः सन् नभसि संचरति) । ता मित्रस्य वरुणस्य व्रतानि (=तानि मि-
त्रावरुणयोः कर्माणि =तत्सर्वं तयोः सामर्थ्योद्भवति) । [तद्] एकं देवानां महद्
असुरत्वं (=तदेवानां मुख्यं प्राबल्यं) [भवति] ॥

१. तो जीर्ण ओषधीत वास
हरणारा असून नव्यांच्या अशुरो-
पानें वागतो. दुत्तयाच उपजलेल्या
वरुणींमध्ये [हि तो वास करितो].
कुमारिका गरोदर होऊन खाल
जन्म देतात. हे एक मोठे देवांचे
ऐश्वर्य [होय].

६. पश्चिमेकडे निजणारा
दोन मातांचा वस्त बंधनाशिवाय
पुनः संचार करितो. हे पराक्रम
मित्राचे [आणि] वरुणाचे [होत].
हे एक मोठे देवांचे ऐश्वर्य [होय].

5. He lives with the
old females and attends
on those that are young.
He is in the young females
that are just born. The
maidens become pregnant
and give him birth. That
is one great act of the
mighty gods.

6. The calf of two mo-
thers that sleeps in the
west soon walks alone
without a tie. Those are
the laws of Mitra [and]
of Varuna. That is one
great act of the mighty
gods.

५. 'नव्या' म्हणजे नव्या समिधा.
मारिका म्हणजे ज्यांला फुलें फुलें आ-
लीं नाहींत अशा समिधा.

६. 'पश्चिमेकडे निजणारा' म्हणजे

सूर्यरूपानें पश्चिमेकडे घावळणारा जो
अग्नि तो पुनः दुसऱ्या दिवशीं आका-
शांत फिरूं लागतो.

द्विमाता होता विदथेषु सन्नालन्वग्रं चरति क्षेति बुधः ।

प्र रण्यानि रण्यवान्नो भरन्ते महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ ७ ॥

द्विऽमाता । होता । विदथेषु । सन्ऽराट् । अहं । अग्रम् । चरति ।
क्षेति । बुधः ।

प्र । रण्यानि । रण्यऽवाचः । भरन्ते । महत् । देवानाम् । असुर-
त्वम् । एकम् ॥ ७ ॥

शूरस्येव युध्यतो अन्तमस्य प्रतीचीनं ददृशे विश्वमायत् ।

अन्तर्मतिश्चरति निषिधं गोर्महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ ८ ॥

शूरस्यऽइव । युध्यतः । अन्तमस्य । प्रतीचीनम् । ददृशे । विश्वम् ।
आऽयत् ।

अन्तः । मतिः । चरति । निऽसिधम् । गोः । महत् । देवानाम् ।
असुरऽत्वम् । एकम् ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

७. [स] द्विमाता (= द्वयोर्मात्रोर्वापृथिव्योः पुत्रो) विदथेषु सन्नाट् (= यज्ञेषु
सम्यग्दीप्यमानो) होता [भवति] । [सः] अनु अग्रं चरति (= “ अग्रे दिवि
सूर्यभूतस्तात्र वर्तते ”) । बुधः क्षेति (= मूलभूतः सन् शेते “ भूमौ वसति ”) । रण्य-
वाचः (= रमणीयवाचः स्तोतारो) रण्यानि (= रमणीयानि स्तोत्राणि) प्र भरन्ते
(= प्रार्थयन्ति) । [तद्] एकं देवानां महद् असुरत्वं (= देवानां मुख्यं प्रा-
बल्यं) [भवति] ॥

८. युध्यतः शूरस्येव (= युद्धं कुर्वतो वीरस्य) आयत् (= अभिमुखमागच्छत् यथा
तथा) अन्तमस्य (= दावाग्निरूपेण समीपतमभूतस्याग्नेर्) विश्वं प्रतीचीनं ददृशे
पराङ्मुखं दृश्यते = पराङ्मुखं भवद्दृश्यते) । मतिः (= देवस्तोत्रकर्ताग्निर) गोभिः वि-
धम् अन्तश्चरति (= गोः शत्रुं संचरति = गोः शत्रौ संचरति) । [तद्] एकं देवानां
महद् असुरत्वं (= तदेवानां मुख्यं प्राबल्यं) [भवति] ॥

७. दोन माता असलेल [आणि]
तांत चांगला प्रकाशणारा [जो]
ता [अग्नि, तो] शिखरापर्यंत सं-
चार करितो [आणि नंतर] त-
त्वर राहून विश्रांति घेतो. आ-
कारक स्तोत्रे म्हणणारे [स्तो-
त्राला] आह्लादकारक [स्तो-
त्रार्पण करितात. हे एक मोठे
आर्चन ऐश्वर्य [होय].

८. युद्ध करणाऱ्या शूराप्रमाणे
अग्नि] समीप आला म्हणजे
त्याच्या संमुख येणारे विश्व परा-
पुत्र झालेले दृष्टीस पडते. तो
अग्नि [अग्नि] गार्हच्या शत्रूच्या
आंगां संचार करितो. हे एक मोठे
आर्चन ऐश्वर्य [होय].

7. The invoker born of
two mothers, that shines
resplendently in sacrifices,
wanders on to the top.
He rests, lying on the
bottom. The worshippers
that sing delightful hymns
offer him delightful hymns
That is one great act of
the mighty gods.

8. Before him when
close at hand, as before a
fighting warrior, all crea-
tion that approaches is
seen to turn back. He the
poet enters into the enemy
of the cow. That is one
great act of the mighty
gods. *

७. 'शिखरापर्यंत संचार करितो' इ०.
अग्नि सूर्यरूपाने आकाशांत अत्युच्च
गेलो. आणि नंतर पश्चिमेला उ-
तरून विश्रांति घेतो.

'अग्नि वणव्याच्या रूपाने चालू
म्हणजे सर्व जग त्या जवळून प-

ळून जाते.

'गार्हच्या शत्रूच्या आंगी' = 'गोर्नि:-
विषय अन्तः.' म्हणजे विद्युरूपाने मे-
घमंडळांत संचार करितो असा भावार्थ
दिसतो.

नि वेवेति पलितो दूतं आर्षन्तर्महांश्चरति रोचनेन ।

वर्षूषि बिभ्रदभि नो वि चष्टे महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ ९ ॥

नि । वेवेति । पलितः । दूतः । आसु । अन्तः । महान् । चरति ।
रोचनेन ।

वर्षूषि । बिभ्रत् । अभि । नः । वि । चष्टे । महत् । देवानाम् । असु-
रत्वम् । एकम् ॥ ९ ॥

विष्णुर्गोपाः परमं पाति पार्थः प्रिया धामान्यमृता दधानः ।

अग्निष्ठा विश्वा भुवनानि वेद महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ १० ॥
॥ २९ ॥

विष्णुः । गोपाः । परमम् । पाति । पार्थः । प्रिया । धामानि । अ-
मृता । दधानः ।

अग्निः । ता । विश्वा । भुवनानि । वेद । महत् । देवानाम् । असु-
रत्वम् । एकम् ॥ १० ॥ २९ ॥

भाषायाम्.

९. पलितः (=बुद्धत्वाच्छुभ्रकेशो) [देवानां] दूतः [अग्निः] आसु [वर्ष-
धीषु] अन्तः नि वेवेति (=नितरां व्याप्य वर्तते) । महान् [स] रोचनेन (=अ-
सा सह) चरति (=संचरति) । वर्षूषि (=नानाविधानि रूपाणि) बिभ्रत् (=धार-
यन्) नः अभि वि चष्टे (=अस्मान् विशेषेण अनुग्रहदृष्ट्या पश्यति) । [तद्]
एकं देवानां महद् असुरत्वं (=तदेवानां मुख्यं प्राबल्यं) [भवति] ॥

१०. गोपाः (=पालको) विष्णुः परमं पार्थः पाति (=उच्चैः परमं स्थानम्=१ अ-
न्तरिक्षं रक्षति) । प्रिया अमृता धामानि दधानः (=प्रियाणि मरणरहितानि दधा-
नानि बुलोकसंबन्धीनि धारयति च) । ता विश्वा भुवनानि अग्निर्वेद (=अग्नि-
स्तानि सर्वाणि भूतजातानि जानाति) । [तद्] एकं देवानां महद् असुरत्वं (=तदे-
वानां मुख्यं प्राबल्यं) [भवति] ॥

९. बृहद् दूत [अग्नि] या
 भ्रोषधीं जत वेगाने संचार करितो.
 तेजाने आंत संचार करितो.
 'अनेक रूपे धारण करून आ-
 गम पाहतो. हे एक मोठे देवांचे
 [होय].

६. पालक विष्णु अत्यंत
 स्थान रक्षितो, आणि प्रिय
 मरणरहित पदांचे पालन करितो.
 अग्नि ह्या सकळ विश्वाला जाणतो.
 'एक मोठे देवांचे ऐश्वर्य [होय].

9. The great gray mes-
 senger travels with light
 through the plants. As-
 suming many bodies' he
 observes us. That [is] one
 great act of the mighty
 gods.

10. Vishnu, the pro-
 tector, preserves the high-
 est world, sustaining the
 dear immortal seats. Agni
 knows the whole universe.
 That [is] one great act of
 the mighty gods.

१०. 'प्रिय मरणरहित पदे' = 'प्रि-
 या धामानि अमृता.' म्हणजे जेथे मरण
 नाही ती स्वर्गाची स्थाने, असा भावार्थ
 दिसतो.

नानां चक्राते यम्याः वर्ष्षि तयोरन्यत्रोचते कृष्णमन्यत् ।
 श्यावी च यदरुषी च स्वसारौ महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ ११ ॥
 नानां । चक्राते इति । यम्या । वर्ष्षि । तयोः । अन्यत् । रोचते ।
 कृष्णम् । अन्यत् ।
 श्यावी । च । यत् । अरुषी । च । स्वसारौ । महद् । देवानाम् । अ-
 सुरत्त्वम् । एकम् ॥ ११ ॥
 माता च यत्र दुहिता च धेनू सबर्दुषे धापयेते समीची ।
 क्रतस्य ते सदसीळे अन्तर्महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ १२ ॥
 माता । च । यत्र । दुहिता । च । धेनू इति । सबर्दुषे इति सबः ऽदुषे ।
 धापयेते इति । समीची इति सम् ऽईची ।
 क्रतस्य । ते इति । सदसि । ईळे । अन्तः । महद् । देवानाम् । असु-
 रत्त्वम् । एकम् ॥ १२ ॥

भाषायाम्.

११. याम्याः (=मिथुनभूते अहश्च रात्रिभेत्येते) नाना वर्ष्षि (=भिन्नवर्णानि
 रूपाणि) चक्राते (=धारयतः) । तयोरन्यत् (=एकं) [दिनरूपं] रोचते (=शु-
 क्रतया शोभते) । अन्यत् [रात्रिरूपं] कृष्णं [भवति] । श्यावी च यत् (=या
 कृष्णा) [या] च अरुषी (=दीप्तवर्णा दिवसरूपा) [ते उभे] स्वसारौ [च] ।
 [तद्] एकं देवानां महद् असुरत्वं (=तद्देवानां मुख्यं प्राबल्यं) [भवति] ॥

१२. यत्र (=ययोर्मध्ये) माता च दुहिता च (=मातृभूता या या च दुहितृभू-
 तेति द्वे) धेनू (=पयसा प्रीणयिष्यौ) । सबर्दुषे (=अमृतस्य दोग्ध्यौ) समीची
 (=समीची=परस्परं संगते सत्यां) धापयेते (=रसं पाययतस्) ते क्रतस्य सदसि
 अन्तः (=सत्यस्य ग्रहे=अन्तरिक्षे) [अहम्] ईळे (=स्तौमि) । [तद्] एकं दे-
 वानां महद् असुरत्वं (=तद्देवानां मुख्यं प्राबल्यं) [भवति] ॥

माता पृथिवी दुहिता द्यौरिति सायणः ॥

११. छत्तीं दोघी भिन्नभिन्न
रूपे धारण करितात. सांपैकी एक
प्रकाशते [आणि] दुसरें काळें
आहे. जी काळी आणि जी लख-
लखीत, त्या दोघी बहिणी होत.
मोठें देवांचें ऐश्वर्य [होय].

. ज्यांपैकी [एक] माता
[दुसरी] दुहिता [मिळून]
घी दूध देणाऱ्या, अमृताचा
सोडणाऱ्या, [आणि] प-
र संगत [होस्ताऱ्या] पान
पिचतात, यांस मी सत्याच्या गृही
प्रवितों. हें एक मोठें देवांचें ऐ-
श्वर्य [होय].

११. ही ऋचा दिवस आणि रात्र
दोहोंविषयी आहे.
१२. ही ऋचा वावापृथिवींविषयी
आहे. 'सत्याचें गृह' म्हणजे जेथें यज्ञ-

11. The twins assume
various shapes. One of
them [the twins] shines,
the other [is] dark. Both
she who is dark and she
who is bright are sisters.
That [is] one great act of
the mighty gods.

12. I praise in the
home of Truth those two
of whom both the mother
and the daughter yield
milk, are givers of nectar,
[and] being joined each to
the other, suckle as mo-
thers. That [is] one great
act of the mighty gods.

रूप सत्य प्रादुर्भूत होतें, ती यज्ञमंडपां-
तील जागा. सायनाप्रमाणें माता म्हणजे
येथें पृथिवी आणि दुहिता म्हणजे द्यू.

अन्यस्या वत्सं रिहती मिमाय कया भुवा नि दधे धेनुर्धः ।

ऋतस्य सा पर्यसादिन्वतेळा महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ १३ ॥

अन्यस्याः । वत्सम् । रिहती । मिमाय । कया । भुवा । नि । दधे ।
धेनुः । ऊर्धः ।

ऋतस्य । सा । पर्यसा । अपिन्वत । इळा । महत् । देवानाम् । असु-
रत्वम् । एकम् ॥ १३ ॥

पदां वस्ते पुरुरूपा वपूष्यध्वा तस्थौ अविं रेहिहाणा ।

ऋतस्य सद्य वि चरामि विद्वान्महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ १४ ॥

पदां । वस्ते । पुरुरूपा । वपूषि । ऊर्ध्वा । तस्थौ । त्रिअविम् । रे-
हिहाणा ।

ऋतस्य । सद्य । वि । चरामि । विद्वान् । महत् । देवानाम् । असुर-
त्वम् । एकम् ॥ १४ ॥

भाषायाम्.

१३. अन्यसा वत्सम् [अन्या] रिहती मिमाय (=“पृथिव्या वत्समग्निं जिह्या लिहन्ती द्यौर्ध्वानि करोति”) । धेनुः (=सा बुरूपा गौः) कया भुवा (=जलवर्जितया भूम्या) ऊर्धः नि दधे (=मेघरूपं पोषयति=पूरयति) । सा इळा (=स जलवर्जिता पृथिवी) ऋतस्य पर्यसा (=उदकेन) अपिन्वत (=सित्ता भवति=पूरिता भवति) । [तद्] एकं देवानां महद् असुरत्वं (=तदेवानां मुख्यं मा-
बल्यं) [भवति] ॥

१४. पदा (=भूमिः) पुरुरूपा वपूषि वस्ते (=वह्नुरूपाणि शरीराणि धारयति) । अविं (=सार्धसंवत्सरवयस्कं वत्सं) रेहिहाणा (=पुनः पुनर्लिहन्ती) ऊर्ध्वा तस्थौ (=उच्चैस्तिष्ठति) । विद्वान् (=जानानोहम्) ऋतस्य सद्य वि चरामि (=वत्सस्य स्थानं परिचरामि) । [तद्] एकं देवानां महद् असुरत्वं (=तदेवानां मुख्यं मा-
बल्यं) [भवति] ॥

पुरुरूपा नानाविधरूपाणि वपूषि स्थावरजङ्गमात्मकानि रूपाणि वस्ते । आच्छा-
दयति । सैषा भूमिर्बुध्नोचरवेद्यात्मनोज्ञता सती स्वसारभूतेन हविषा व्ययिम् । सा-
र्धसंवत्सरवयस्को वत्सश्च्यविरित्युच्यते । तत्प्रमाणमादित्यम् । त्रीन् लोकानवति स्व-

१३. एकीच्या वत्साला [दुसरी] चाटून ओरडते. दुभती गाय जलवर्जित मूषीच्या योगाने [आपली] कास भरून टाकिते. ती भूमि सत्याच्या दुधाने पुष्ट होते. हे एक मोठे देवांचे ऐश्वर्य [होय].

१४. भूमि अनेक रूपांची शरीरे धारण करिते. ती दीड वर्षाच्या वत्साला चाटीत चाटीत उंच उभी राहते. विद्वान् मी सत्याच्या स्थानामधून संचार करितों. हे एक मोठे देवांचे ऐश्वर्य [होय].

13. One lows, fondly licking again and again the calf of the other. The milch-cow fills [her] udder by the dry land. This land becomes fat with the milk of Truth. That [is] one great act of the mighty gods.

14. The ground wears multi-form appearances. It stands high, fondly licking again and again the calf one and half years old. Knowing [this] I walk through the seat of Truth. That [is] one great act of the mighty gods.

१३. हीहि ऋचा यावापृथिवीविषयी आहे.

‘एकीच्या वत्साला.’ म्हणजे पृथिवीचा वत्स जो अग्नि तो विशुद्धपाने असतो तेव्हा त्याला गू चाटिते.

‘जलवर्जित’ १०. सायण म्हणतात याचा भावार्थ असा की, ब्रूलोक पृथिवीवरील प्रदेशांचे पाणी बाष्परूपाने हरण करितो तेव्हा ते प्रदेश जलवर्जित निरुदक होत असतात.

‘सत्याच्या दुधाने’ = ऋतस्य पयसा. म्हणजे मेघोदकरूप दुधाने असे सायण

म्हणतात. तसेंच दिसते. मेघोदक सत्यरूप यज्ञाने मिळते अशा समजुतीस अनुसरून म्हणा अथवा ते विनचूक नेमलेल्या वेळी येते म्हणून म्हणा, पण त्याला ऋत ही संज्ञा वेदांत आहे असे जे सायणाचे म्हणणे ते खरे दिसते.

१४. ही ऋचा कठिण आहे. या सूक्तांतील दुसऱ्या बहुतेक ऋचांप्रमाणे सूक्तकर्त्यानेच हिचाहि अर्थ गूढ ठेविला आहे. त्यामुळे तिच्या भावार्थाविषयी तर्कच करणे आहे. सायणांनी दिलेला अर्थ भाषेखाली उतरून घेतला आहे. तो पहा.

पदे इव निहिते दस्मे अन्तस्तयोरन्यद्गुह्यमाविरन्यत् ।

सध्रीचीना पथ्या सा विषूची महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ १५ ॥

॥ ३० ॥

पदे इवेति पदेऽइव । निहिते इति निऽहिते । दस्मे । अन्तरिति ।

तयोः । अन्यत् । गुह्यम् । आविः । अन्यत् ।

सध्रीचीना । पथ्या । सा । विषूची । महत् । देवानाम् । असुरऽत्वम् ।

एकम् ॥ १५ ॥ ३० ॥

आ धेनवो धुनयन्तामशिश्वीः सवर्दुघाः शशया अप्रदुग्धाः ।

नव्यान्व्या युवतयो भवन्तीर्महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ १६ ॥

आ । धेनवः । धुनयन्ताम् । अशिश्वीः । सवःऽदुघाः । शशयाः । अप्रऽदुग्धाः ।

नव्याःऽनव्याः । युवतयः । भवन्तीः । महत् । देवानाम् । असुरऽत्वम् ।

एकम् ॥ १६ ॥

तेजसा व्याप्नोतीति श्रविरिति वा । रेहिहाणा छिहन्ती तस्थौ । ऋतस्य.....आ-
दित्यस्य सद्य स्थानं विद्वान् जानानोहं विचरामि । हविर्भिस्तमादित्यं परिचरामि ।
इति सायणः ॥

भाषायाम्.

१५. [अहश्च रात्रिभेद्येते] दस्मे अन्तः (=सुन्दरेन्तरिक्षे) निहिते पदे इव
(=स्थापिते स्थाने इव) [वतंते] । तयोरन्यद् गुह्यम् अन्यद् आविः (=तयोर्मध्य
एकं रात्रिरूपं गूढम् अन्यच्च दिवसरूपमाविर्भूतं) [भवति] । सा पथ्या (=स
मार्गः) सध्रीचीना विषूची (=सहगमनवती सत्यपि भिन्ना) [भवति] । [तद्]
एकं देवानां महद् असुरत्वं (=तदेवानां मुख्यं प्राबल्यं) [भवति] ॥

१६. अशिश्वीः (=शिश्नुरहिताः) सवर्दुघाः (=अमृतस्य दोग्ध्यः) अप्रदुग्धाः
(=केनाप्यक्षीणरसा) नव्यान्व्या युवतयो भवन्तीः (=पुनः पुनर्नवा युवतयो भव-
न्त्यो) धेनवः (=? “दिशो मेधा वा”) आ धुनयन्ताम् (=आदुहन्तु) । [तद्]
एकं देवानां महद् असुरत्वं (=तदेवानां मुख्यं प्राबल्यं) [भवति] ॥

१५. तीं दोषीं जणे सुंदर
[अंतरिक्षां] त ठेविलेल्या पावलां-
प्रमाणे [होत]. यांपैकी एक गूढ
[आहे] [आणि] दुसरें प्रगट
[आहे]. तो मार्ग एकच [अ-
सूनहि] निरनिराळा [आहे].
हें एक मोठें देवांचें ऐश्वर्य [होय].

१६. वत्स नसलेल्या [आणि]
अमृताचा पान्हा सोडणाऱ्या, नि-
द्रिस्त, ज्यांचें दूध कोणीहि का-
ढिलेले नाही अशा, [आणि]
नित्य नव्या तरुणी होणाऱ्या घेऊ
दुधाचा वर्षाव करोत. हें एक मोठें
देवांचें ऐश्वर्य [होय].

15. The two are like
two footsteps placed in the
wonderful [sky]. One of
them is mysterious, the
other is manifest. The
path, though united, [is
yet] various. That [is] one
great act of the mighty
gods.

16. May the cows, calf-
less, yielding nectar, lying
oblique, not exhausted of
their milk, and becoming
new and young again and
again, be shaken [of their
milk for us]. That [is] one
great act of the mighty
gods.

१५. ही ऋचा दोषाविषयी आहे
पण दोषी कोण त्याविषयी प्राचीन का-
ळापासूनहि संशय आहे. कारण कीं
सर्वानुक्रमामध्ये या ऋचेची देवता या-
वापृथिवी अथवा अहोरात्र आहे असें
सांगितले आहे. यावरून हिचा अर्थ
दुर्बोध आहे म्हणून सांगणें नकोच. आम्ही

अक्षरशः अर्थ केला आहे.

१६. ही ऋचा दिशाविषयी आहे
असें मानण्याचा संप्रदाय आहे. त्यावरून
यांत सांगितलेल्या गार्ह ऋणजे दिशा
होत. आणि त्यांचें दूध ऋणजे वृष्टिद्वारा
आलेले मेघोदक होय.

यदन्यासु वृषभो रोरवीति सौ अन्यस्मिन् युथे नि दधाति रेतः ।

स हि क्षपावान्स भगः स राजा महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ १७ ॥

यत् । अन्यस्मिन् । वृषभः । रोरवीति । सः । अन्यस्मिन् । युथे । नि ।
दधाति । रेतः ।

सः । हि । क्षपावान् । सः । भगः । सः । राजा । महत् । देवानाम् ।

असुरत्वम् । एकम् ॥ १७ ॥

वीरस्य नु स्वश्व्यै जनासः प्र नु वोचाम विदुरस्य देवाः ।

षोढा युक्ताः पञ्चपञ्चा वहन्ति महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ १८ ॥

वीरस्य । नु । सुऽअश्व्यम् । जनासः । प्र । नु । वोचाम । विदुः ।

अस्य । देवाः ।

षोढा । युक्ताः । पञ्चऽपञ्च । आ । वहन्ति । महत् । देवानाम् । असु-
रत्वम् । एकम् ॥ १८ ॥

भाषायाम्.

१७. यद् (=यद्यपि) वृषभः (=“अपां वर्षकः पर्जन्यात्मन्ः”) अन्यासु रोरवीति (=दिग्रूपासु गोषु मेषद्वारा श्रुतं कामशब्दं करोति) [तदपि] सः अन्यस्मिन् युथे (=अन्यास्वेव गोषु) रेतो नि दधाति (=रेतः सिञ्चति) । स हि क्षपावान् (=पृथिवीपतिर्) [भवति] स भगः (=धनदाता) [भवति] स राजा [भवति] । [तद्] एकं देवानां महद् असुरत्वं (=तदेवानां मुख्यं प्राबल्यं) [भवति] ॥

१८. हे जनासः (=जनाः), वीरस्य (=शूरस्येन्द्रस्य) स्वश्व्यै (=शोभनाश्व-समूहं) प्र नु वोचाम (=प्रवदेम किम्?) तस्य (=तत्) [स्वश्व्यै] देवा विदुः (=जानन्ति) । षोढा पञ्चपञ्च (=षट् षट् पञ्च पञ्च च) युक्ताः (=रथे युक्ता) [अश्वास्तम्] आ वहन्ति (=आनयन्ति) । [तद्] एकं देवानां महद् असुरत्वं (=तदेवानां मुख्यं प्राबल्यं) [भवति] ॥

षोढा मासानां द्वन्द्वयोगकाले षोढा दृश्यमाना ऋतवोऽश्वा निरूप्यन्ते । ते च षट्-संख्याका ऋतवो हेमन्तशिशिरयोः समासेन पञ्च पञ्च युक्ताः सन्तः कालात्मकमिन्द्र-भावहन्ति । इति सायणः ॥

१७. तो कामी वीर काहीं
एक स्त्रियांकडे पाहून जरी काम-
नाद करितो तरी तो दुसऱ्याच
[स्त्री]समूहाच्या ठायीं रेत घा-
लितो. कारण तो पृथिवीचें पा-
लन करणारा, तो उदार, तो रा-
जा [होय]. हें एक मोठें देवांचें
ऐश्वर्य [होय].

१८. हे जन हो, [ह्या]
वीराचे घोडे चांगले आहेत तें
त्याचें भाग्य आपण वर्णू. तें देव
जाणतात. सहा सहा [आणि]
पांच पांच जोडिलेले घोडे खाला
वाहतात. हें एक मोठें देवांचें ऐ-
श्वर्य [होय].

17. Though the bull
roars for one [herd of] cows,
he puts his semen in an-
other herd. For he [is] a
protector of the earth. He
[is] bounteous. He [is]
a king. That [is] one great
act of the mighty gods.

18. Shall we describe,
o people, his wealth of
good horses? The gods
know it. Yoked six at a
time [and] five at a time
[the horses] carry [him].
That [is] one great act of
the mighty gods.

१७. येथपासून उरलेलें सूक्त 'पर्जन्यात्मक इंद्र, याविषयीं आहे, म्हणजे मेघरूपानें विद्यमान जो इंद्र त्याविषयीं आहे; किंवा अग्नीविषयीं; किंवा त्वष्टा-विषयीं आहे, असें मानण्याचा संप्रदाय आहे. या वरूनच या श्लोकाच्या सहा

ऋचांचा अर्थ उघड नाहीं हें सहज ध्यानांत येईल. ही ऋचा मेघरूप इंद्राविषयीं आहे. भावार्थ 'मेघ नाद करूं लागला म्हणजे जरी एका दिशेकडेस गर्जना होते, तरी तो वृष्टि दुसऱ्याच कोणत्या तरी ठिकाणीं करितो,' आसा आहे.

देवस्त्वष्टां सविता विश्वरूपः पुपोष प्रजाः पुरुधा जजान ।

इमा च विश्वा भुवनान्यस्य महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ १९ ॥

देवः । त्वष्टा । सविता । विश्वरूपः । पुपोष । प्रजाः । पुरुधा ।
जजान ।

इमा । च । विश्वा । भुवनानि । अस्य । महत् । देवानाम् । असुर-
त्वम् । एकम् ॥ १९ ॥

मही समैरक्ष्म्वामि समीची उभे ते अस्य वसुना न्यृष्टे ।

शृण्वे वीरो विन्दमानो वसूनि महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ २० ॥

मही इति । सम् । ऐरत् । चम्वा । समीची इति सम् ईची । उभे इति ।

ते इति । अस्य । वसुना । न्यृष्टे इति निऽक्रष्टे ।

शृण्वे । वीरः । विन्दमानः । वसूनि । महत् । देवानाम् । असुरत्वम् ।
एकम् ॥ २० ॥

भाषायाम्.

१९. सविता (= प्रेरयिता) विश्वरूपः (= नानाविधरूपो) देवस्त्वष्टा (= दीप्य-
मानस्त्वष्टा नाम देवः) प्रजाः पुरुधा जजान पुपोष [च] (= बहुभिः प्रकारैरुत्पा-
दयति पोषयति च) । च (= अपि च) इमा विश्वानि भुवनानि (= इमानि सर्वाणि
भूतजातानि) अस्य (= तस्य स्वकीयभूतानि) [सन्ति] । [तद्] एकं देवानां
महद् असुरत्वं (= तद्देवानां मुख्यं प्राबल्यं) [भवति] ॥

२०. [स इन्द्रो] मही (= महती महती) समीची उभे चम्वा सम् ऐरत्
(= परस्परं संगते उभे द्वावापृथिव्यौ सम्भक् प्रेरितवान् = संगमितवान्) । ते [द्वावा-
पृथिव्यौ] अस्य (= तस्य) वसुना (= धनेन) निऽक्रष्टे (= नितरां व्याप्ते पूर्णे)
[भवतः] । [स] वसूनि विन्दमानः शृण्वे (= युष्मेषु शत्रूणां धनान्यपहरन् सन्
भूयते गीतकीर्तिर्भवति) । [तद्] एकं देवानां महद् असुरत्वं (= तद्देवानां मुख्यं
प्राबल्यं) [भवति] ॥

१९. प्रेरक [आणि] विश्व-
रूप देव त्वष्टा प्रजांला अनेक प्र-
कारांनीं उत्पन्न करितो [आणि]
पोसितो. [आणि] हीं सकळ
मूर्ते सार्ची [आहेत]. हे एक
मोठे देवांचे ऐश्वर्य [होय].

२०. तो मोठ्या [आणि]
परस्पर-संगत द्वावाष्टिर्वीस एकत्र
मिळविता झाला. त्या दोघीहि सा-
च्या संपत्तीनें भरल्या आहेत. तो
वीर [शत्रूचीं] धनें हरण करून
प्रख्यात होतो. हे एक मोठे दे-
वांचे ऐश्वर्य [होय].

19. Divine Tvashtā, the
omniform inspirer, created
the people in various ways
and feeds them. And all
this creation [is] his. That
[is] one great act of the
mighty gods.

20. He joined the two
great Cups (Earth and
Heaven), joined each to
the other. They [are] both
filled with his wealth. The
hero, taking possession of
[the enemies] wealth, is
famous. That [is] one
great act of the mighty
gods.

इमां च नः पृथिवीं विश्वधाया उप क्षेति हितमित्रो न राजा ।
 पुरःसदः शर्मसदो न वीरा महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ २१ ॥
 इमाम् । च । नः । पृथिवीम् । विश्वऽधायाः । उप । क्षेति । हितऽ-
 मित्रः । न । राजा ।
 पुरःऽसदः । शर्मऽसदः । न । वीराः । महत् । देवानाम् । असुरऽत्वम् ।
 एकम् ॥ २१ ॥
 निषिध्वरीस्त ओषधीरुतापो रयिं त इन्द्र पृथिवी विभर्ति ।
 सखायस्ते वामभाजः स्याम महद्देवानामसुरत्वमेकम् ॥ २२ ॥ ३१ ॥
 ॥ ३ ॥
 निऽसिध्वरीः । ते । ओषधीः । उत । आपः । रयिम् । ते । इन्द्र ।
 पृथिवी । विभर्ति ।
 सखायः । ते । वामऽभाजः । स्याम । महत् । देवानाम् । असुरऽत्वम् ।
 एकम् ॥ २२ ॥ ३१ ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

२१. च (=अपि च) विश्वधायाः (=विश्वस्य धाता पोषयितेन्द्र) इमां नः पृथिवीं हितमित्रो राजा न (=हितोपदेश रन्नेव) । उप क्षेति (=ईषे) [तस्य म. वृत्तः] पुरःसदः (=युद्धार्थं पुरतो गच्छन्तः) शर्मसदः (=रक्षणाय समोपेति-
 षन्तो) वीरा न (=शूरा इव) [भवन्ति] । [इह] एकं देवानां महद् असुरत्वं
 (=तदेवानां मुख्यं प्राबल्यं) [भवति] ॥

२२. [हे इन्द्र], ओषधीः (=औषधयः) उत आपः (=उदकानि च) ते निषिध्वरीः (=तव निषिध्वर्यस्त्वत्कर्तृकसिद्धिमयो) [भवन्ति] । हे इन्द्र, पृथिवी तव रयिं विभर्ति (=पृथिव्यां यानि वसूनि सन्ति तानि त्वदन्नानि भव-
 न्ति) । ते सखायः (=तव सखायो) [वयं] वामभाजः स्याम (=तव धनस्य भा-
 गिनो यथा भवेम तथा कुरु) । [तद्] एकं देवानां महद् असुरत्वं (=तदेवानां
 मुख्यं प्राबल्यं) [भवति] ॥

२१. आणि सकळांला पोस-
णारा तो ह्या आमच्या पृथिवीवर,
हितोपदेष्ट्या राजाप्रमाणे, राज्य
करितो. युद्धासाठीं पुढें असणाऱ्या
[आणि] आश्रयासाठीं जवळ अ-
सणाऱ्या वीरांप्रमाणे [त्याचे महत्त्व
होत]. हें एक मोठें देवांचें ऐ-
श्वर्य [होय].

२२. हे इंद्रा, वनस्पति आणि
आपो[देवी] तुझ्या देणग्यांनीं
भरलेल्या [आहेत]. पृथिवी तुझें
धन धारण करिते. तुझे मित्र [जे
आम्ही ते] संपत्तीचा उपभोग घे-
णारे होऊ असें कर. हें एक मोठें
देवांचें ऐश्वर्य [होय].

21. And he who feeds
all governs this our earth,
like a king beneficent and
friendly. [His Marut's are]
like heroes that go before,
that accompany for shelter.
That [is] one great act
of the mighty gods.

22. The plants and the
waters are full of thy
gifts. The Earth bears
thy wealth, o Indra ! May
we, thy friends, be sharers
of thy wealth. That [is]
one great act of the
mighty gods.

सूक्तम् ५६-२९०.

विश्वामित्रस्य वाचो वा पुत्रः प्रजापतिक्रिषिः । विश्वे देवा देवता ।

त्रिष्टुप् छन्दः ॥

न ता मिनन्ति मायिनो न धीरा व्रता देवानां प्रथमा ध्रुवाणि ।

न रोदसी अद्रुहा वेद्याभिर्न पर्वता निनमे तस्थिवांसः ॥ १ ॥

न । ता । मिनन्ति । मायिनः । न । धीराः । व्रता । देवानाम् । प्र-
थमा । ध्रुवाणि ।

न । रोदसी इति । अद्रुहा । वेद्याभिः । न । पर्वताः । निनमे । त-
स्थिवांसः ॥ १ ॥

षड्भारान् एको अचरन्बिभर्त्यतं वर्षिष्ठमुप गाव आगुः ।

तिस्त्रो महीरुपरास्तस्थुरत्या गुहा द्वे निहिते दर्शका ॥ २ ॥

षट् । भारान् । एकः । अचरन् । बिभर्ति । ऋतम् । वर्षिष्ठम् । उप ।
गावः । आ । अगुः ।

तिस्त्रः । महीः । उपराः । तस्थुः । अत्याः । गुहा । द्वे इति । नि-
हिते इति निऽहिते । दर्शका । एका ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. देवानां ता प्रथमा ध्रुवाणि व्रता (=लोके प्रसिद्धानि प्रथमभूतानि स्थिराणि लोकपालनादीनि कर्माणि) न मायिनो मिनन्ति (=काट्युद्धगुपेता असुरा न हिंसन्ति) न धीरा [मिनन्ति] (=न विद्वांसोपि हिंसन्ति) । अद्रुहा रोदसी (=अद्रुहो द्रोहरहिते व्यावापृथिव्यौ) वेद्याभिर्न निनमे (=स्वकीयाभिः प्रवृत्तिभिः=स्वयमेव नमितुं न शक्ये भवतः) तस्थिवांसः पर्वता [वेद्याभिर्] न [निनमे=पृथिव्याम् ऊर्ध्वतराः स्थिराः पर्वता अपि स्वयमेव नमितुं न शक्या भवन्ति] ॥

२. एकः अचरन् षट् भारान् बिभर्ति (=अगतिमान् संवत्सर एकोपि सन् षट् संख्याकान् भारान् ऋतुरूपान् धारयति) । ऋतं (=सत्यमयं) वर्षिष्ठम् (=अतिशयेन वीर्यवन्तं "तमेव संवत्सरं") गावः (=रश्मिरूपा) उप आ अगुः (=प्राप्तुवन्ति) । तिस्त्रः अत्याः (=चञ्चला) महीः (=महत्यः=महान्तो लोका) उपराः

सूक्त ५६-२९०.

ऋषि-विश्वामित्राचा पुत्र प्र-
जापति अथवा वाक् याचा पुत्र प्र-
जापति. देवता-विश्वे देव. वृत्त-
त्रिष्टुप्.

१. देवांचीं तीं अचल प्रथम-
कर्म कोणी मायावी अथवा कोणी
विद्वान् जन मंगूं शकत नाहीत.
द्रोहहीन द्यावायुथिबी आपणहून
[वांकू शकत] नाहीत, उंच उंच
पर्वत वांकू शकत नाहीत.

२. एकला स्थायी होस्ताता
सहा भार धारण करितो. अत्यंत
वीर्यवान् [आणि] सखभूत जो
तो, खाजप्रत पुष्कळ गाई येतात.
चंचल मोठ्या तिघीजणी एकीव-
र एक [आहेत] [खांदून] दो-
घीजणी अंतर्हित, आहेत, आणि
एक दृष्टिगीचर आहे..

१. 'देवांचीं अचल प्रथम कर्म' =
'देवानां प्रथमा ध्रुवाणि व्रता.' म्हणजे
सूर्यानें अमुक वेळीं उगवावे, अमुक वे-
ळीं पर्जन्य पडावा, अमुक वेळीं रात्र
यावी, इत्यादि जे नियम देवांनीं बांधून
ठेविले आहेत ते.

२. या सूक्तांतहि बहुतेक मंत्र कू-
टार्थ आहेत. सायणांच्या मते या मंत्रांत

HYMN 56-290

To *Viśva Deva*. By *Prajāpati*
son of, *Viśvāmitra* or *Prajā-*
pati son of *Vāk*. Metre—
Trishṭubh.

1. Neither the artful
nor the wise can break
those first eternal prin-
ciples of the gods. Not
the beneficent Heaven and
Earth [can] of their own
accord [bend], not the firm
mountains can bend [of
their own accord].

2. The single one with-
out motion bears the six
burdens. To him the most
puissant one the cows ap-
proach. Three great un-
stable worlds stand one
upon another: two are
hidden, one is visible.

सांगितलेला पुरुष संवत्सर होय, आणि
सहा भार म्हणजे सहा ऋतु होत आणि
गाई म्हणजे किरणरूप गाई होत; आणि
तिघीजणी सांगितल्या ते तीन लोक होत;
खांदून दोन शुभ म्हणून सांगितले ते अं-
तरिक्ष आणि ब्रू हे होत, आणि दृष्टि-
गोचर सांगितली ती पृथिवी होय.

त्रिपाजस्यो वृषभो विश्वरूप उत श्रुधा पुरुध प्रजावान् ।

अनीकः पत्यते माहिनावान्स रेतोधा वृषभः शश्वतीनाम् ॥ ३ ॥

त्रिऽपाजस्यः । वृषभः । विश्वऽरूपः । उत । त्रिऽउधा । पुरुध ।

प्रजाऽवान् ।

त्रिऽअनीकः । पत्यते । माहिनऽवान् । सः । रेतऽधाः । वृषभः ।

शश्वतीनाम् ॥ ३ ॥

स्तस्युः (= उपर्युपरि वर्तमानास्तस्युः) । द्वे गुहा निहिते (= तासां मध्ये द्वे अदृश्ये भवतः) । एका दर्शि (= दृग्गोचरा भवति) ॥

अचरन् स्थायी एकः संवत्सरः षट् षट्संख्याकान् भारान् । भ्रियते पुष्पविकासादि येष्विति भारा कृतवः । तान्वसन्तादीन् विभक्तिं । अवयवत्वेन धारयति । तथा कृतं सत्यभूते वर्षिष्ठं वृद्धतरमादित्यात्मकं तमेव संवत्सरं गावो रश्मय उपागुः । प्राप्नुवन्ति । किंच तस्मिन्नेव संवत्सरेऽस्या अतनशीला आगमापायधर्मोपेतास्तिस्रो महीच्छयो लोका उपरा उपर्युपरि वर्तमानास्तस्युः । तिष्ठन्ति । लोकत्रयमेव दर्शयति । गुहा गुहायां स्वात्मनि द्वे भूमी यौथान्तरिक्षं चेत्येते निहिते । न दृश्येते । एका भू-मिर्दर्शि । सर्वभूताधारतया दृश्यते । इति सायणः ॥

भाषायाम्.

३. त्रिपाजस्यः (= त्रीणि वक्षांसि यस्य तादृशो) विश्वरूपः (= सर्वरूपः) उत (= अपि च) श्रुधः (= श्रूयस्करः) पुरुध प्रजावान् (= नानाविधदेशेषु प्रजा यस्य तादृशस्) अनीकः (= त्रिषुलो) माहिनावान् वृषभः पत्यते (= महिषा युक्तो वीर आगच्छति) । स वृषभः शश्वतीनां रेतोधाः (= स वीधीवान् बह्वीषु रेतसः स्थापयिता) [भवति] ॥

त्रिपाजस्यः श्रीष्मवर्षाहिमन्ताख्यैस्त्रिभिर्कृतुभिः पाजस्यस्यो यस्य स त्रिपाजस्यः । श्रुरस्क इत्यर्थः । उरोवचनश्च पाजस्यशब्दः । इन्द्रस्य कोटोऽदित्यै पाजस्यम् । वाज. २५. ८. । इत्यश्वमेधमन्त्र उरः परतयाज्जानात् पाजसि बले साधुरिति व्युत्पत्तेः । सर्वेषामङ्गानां मध्य उरसो बलवत्त्वात् । वृषभः स्वावयवभूते वर्षतां वषां वर्षको विश्वरूपस्तत्तद्वत्साधारणकार्यैः पुष्पविकासादिभिर्लिङ्गैर्नानारूप उतापि च श्रुधा वसन्तशरजेमन्ताख्यैस्त्रिभिर्कृतुभिरुधो यस्य स श्रुधा । प्रजावान् । प्रकर्षेण जायन्त इति ऋषादयः प्रजाः । पुरुध नानाप्रकारेण विद्यमानकीदृयवादिरूपप्रजावान् ।

३. तीन वक्षस्थळें असलेला, विश्वरूप आणि तीन कासांचा, अनेकठिकाणी ज्याची प्रजा आहे असा, तीन सुखांचा, [आणि] महिम्यानें युक्त असा तो वीर येतो. तो वीर पुष्कळजणींच्या ठायीं वीर्य घालणारा [होय].

3. The bull comes, being of three breasts [and] of all shapes, of three udders, and having his progeny in various places, of three faces, of great magnitude. He is a bull that impregnates many females.

३. हेंहि एक कूट आहे. सायण म्हणतात यांतला वीर म्हणजे संवत्सर-रूप होय आणि तीन वक्षःस्थळें म्हणजे ग्रीष्म, वर्षा आणि हेमंत हे ऋतु होत; आणि तीन कासा म्हणजे वसंत, शरद

आणि हेमंत हे होत, आणि प्रजा म्हणजे ब्रीह्यादिक धान्यें होत; आणि तीन तोंडें म्हणजे उष्ण, वर्ष, आणि शीत हीं होत.

अभीके आसां पदवीरिबोध्यादित्यानामहे चारु नाम ।

आपश्चिदस्मा अरमन्त देवीः पृथग्ब्रजन्तीः परि वीमवृञ्जन् ॥ ४ ॥

अभीके । आसाम् । पदऽवीः । अबोधि । आदित्यानाम् । अहे । चारु ।
नाम ।

आपः । चित् । अस्मै । अरमन्त । देवीः । पृथक् । ब्रजन्तीः । परि ।
सीम् । अवृञ्जन् ॥ ४ ॥

किंच इयनीकस्त्रिभिर्दृष्णवर्षशीतारुयैरनीकैर्गुणैरुपेतो माहिनावान् महत्त्ववान् संवत्सर-
राभिमानी देवः पत्यते । आगच्छति । वृषभः सेचनसमर्थः स संवत्सरः शश्वतीनां
बह्वीनामोषधीनां पुष्पफलादिसंपत्तये रेतोधा रेतस उदकस्य धर्ता भवति ॥ इयुधा ।
बहुवीदेरूपसोऽनडित्यनङ् । सर्वविधीनां छन्दसि विकल्पितत्वात्पुंस्यपि भवति ।
ऊकारस्य ह्रस्वश्छन्दसः । उत्तरपदान्तोदात्तप्रकरणे त्रिचक्रादीनां छन्दस्युपसंख्या-
नमित्युत्तरपदान्तोदात्तत्वम् । इति सायणः ॥

भाषायाम्.

४. पदवीः (= नायकः “ संवत्सर ”) आसाम् अभीके (= तासाम् = ? “ ओष-
धीनां समीपे ”) अबोधि (= आविरभूत्) । आदित्यानाम् (= अदितेः पुत्राणां)
चारु (= प्रियं) नाम अहे (= आह्वयामि) । आपश्चिद् देवीः (= आपो देव्योपि)
अस्मै अरमन्त (= विरमन्ति) । पृथग् ब्रजन्तीः (= गच्छन्त्यस्ताः) सीम् (= एनं)
परि अवृञ्जन् (= परिवर्जयन्ति) ॥

संवत्सर आसामोषधीनामभीके समीपे पदवीः । पदानि तन्नहनविशिष्टपुष्पफ-
लादीनि वेति प्रजनयतीति पदवीः सन् अबोधि । बुध्यते । सावधानो वर्तते । तथा-
दित्यानाम् । आदित्या मासाः संख्यासाध्यात् । यद्य आदित्यसंक्रमणनिमित्तत्वादा-
दित्या मासाः । मेघादिस्थे सवितरि यो यो मासः प्रपूर्यते चान्द्रशेखाद्यः स ज्ञेय इति
स्मृतः । तेषां चैत्रादीनां मासानां चारु नाम मधुश्च माधवश्चेत्यादि नामधेयमहे । आ-
ह्वयामि । उच्चारयामीत्यर्थः । किंच देवीद्यौतनशीलाः पृथगितस्ततो ब्रजन्तीर्मिच्छन्त्य
आपश्चित् आपोन्यस्मै संवत्सरायारमन्त । संवत्सरसंबन्धिमासचतुष्टये दृष्टिद्वारा
रमन्ते । ता आपः सीमेनं संवत्सरं पर्यवृञ्जन् । अष्टसु मासेषु परिवर्जयन्ति । इति
सायणः ॥

४. तो नायक त्यांच्या समीप आविर्भूत होतो. मी आदित्यांचे प्रिय नाम उच्चारितों. खाजपुढे आपो-देवीहि स्तब्ध होतात. पृथक् जाणान्या त्या [आपो-देवी] त्याला वर्जितात.

4. The leader has awoke in the presence of them. I invoke the dear name of the Ādityas. Even the divine waters bow to him. Going separately they avoided him.

४. हेहि एक कूट आहे. आणि सायणांप्रमाणे छांतील नायक म्हणजे संवत्सरच होय; 'त्यांच्या समोर' म्हणजे

ओषधींसमोर; 'वर्जितात' म्हणजे आठ महिन्यांत जी मेषवृष्टि होत नाही ते न होणे.

श्री षधस्थां सिन्धवस्त्रिः कवीनामुत त्रिमाता विदथेषु सन्नाद् ।
 ऋतावरीयोषणास्त्रिस्तो अप्यास्त्रिरा दिवो विदथे पत्यमानाः ॥५॥
 त्री । षधस्था । सिन्धवः । त्रिः । कवीनाम् । उत । त्रिमाता ।
 विदथेषु । सन्नाद् ।
 ऋतावरीः । योषणाः । त्रिस्तः । अप्याः । त्रिः । आ । दिवः । वि-
 दथे । पत्यमानाः ॥ ५ ॥

भाषायाम्.

५. हे सिन्धवः (= आपः = अन्तरिक्ष), कवीनां (= ? मेधाविनां देवानां) त्रि-
 स्त्री षधस्था (= त्रिगुणितानि श्रीणि स्थानानि भवन्ति) । उत (= अपि च) त्रि-
 माता (= ? तिस्रो मातरो यस्य स) विदथेषु सन्नाद् (= यज्ञेषु सम्यग्दीप्यमानो)
 [भवति] । ऋतावरीः (= सत्यवत्यः = यज्ञवत्यः) अप्याः (= उदकसंबन्धिन्यस्)
 तिस्रो योषणाः (= युवत्यः “ इव्यसरस्वतीभारतीत्येवंरूपास् ”) त्रिरा दिवः (= दि-
 वसस्य त्रिषु सवनेषु) विदथे पत्यमानाः (= यज्ञे आगच्छन्त्यो) [भवन्ति] ॥

प्रजापतिः स्वविज्ञानं सिन्धूनां निवेदयति । हे सिन्धव आपः सर्वसाक्षिण्यो यू-
 बम् । श्री षधस्था त्रयो लोकाः । ते च प्रत्येकं त्रिर्भवन्ति । तथा त्रयो वा इमे त्रिवृतो
 लोका इति श्रुतिः । न याव इन्द्रमोजसा नान्तरिक्षाणि वज्रिणं न विव्यचन्त भू-
 मयः । ऋग्वे. ८. ६. १५. । इति प्रत्येकं बहुवचनश्रवणात् । बहुवचनं च कपिञ्जल-
 न्यायेन त्रित्वे पर्यवसितम् । ते च लोकाः कवीनां देवानां निवासस्थानानि भवन्ति ।
 उतापि च त्रिमाता त्रयाणाममीषां लोकानां निर्माता संवत्सरः सूर्यो वा विदथेषु
 यज्ञेषु सन्नाद् यजनीयतया सम्यग्दीप्यमानो वर्तते । तथा ऋतावरीरुदकवत्योऽ-
 प्या नभस्या आप्तव्या वा तिस्रो योषणास्त्रिसंख्याका इव्यसरस्वतीभारतीत्येवं-
 रूपाः परस्परमिश्रणोपेता देवता विदथे यज्ञे दिवो दिवसस्य त्रिषु सवनेष्वाप-
 त्यमाना आगच्छन्त्यो भवन्ति । इति सायणः ॥

५. हे सिंधूनो, मेधावीची तिप्पट तीन स्थानें [आहेत]. आणि तीन मातांचा पुत्र यज्ञांमध्ये अति देदीप्यमान [असतो]. उदकसंबंधी पूज्य तरुण तिघीजणी यज्ञांत दिवसाला तीनवेळ येणाऱ्या [होत].

5. Thrice three are the seats of the wise ones, o Rivers! And the son of three mothers shines brilliantly in the sacrifices. The three aquatic holy young females come to the sacrifice three times a day.

५. हे एक दुसरें कूट. सायण म्हणतात की, 'मेधावी' म्हणजे देव; 'तीन मातांचा पुत्र' म्हणजे संवत्सर किंवा सूर्य होय; 'तिघीजणी' सांगितल्या त्या इळा,

सरस्वती आणि भारती या देवी होत. अशा कूटार्थ मंत्रांचा अक्षरशः अर्थ असलेला सोपा असतो. तोच करणें इष्ट असल्यामुळे आम्ही केला आहे.

त्रिरा दिवः सवितर्वायानि दिवेदिव आ सुव त्रिर्नो अहः ।
 त्रिधातु राय आ सुव वसूनि भगं त्रातर्धिषणे सातये धाः ॥६॥
 त्रिः । आ । दिवः । सवितः । वायानि । दिवेऽदिवे । आ । सुव ।
 त्रिः । नः । अहः ।
 त्रिऽधातु । रायः । आ । सुव । वसूनि । भग । त्रातः । धिषणे ।
 सातये । धाः ॥ ६ ॥
 त्रिरा दिवः सविता सोषवीति राजाना मित्रावरुणा सुपाणी ।
 आपश्चिदस्य रोदसी चिदुर्वी रत्नं भिक्षन्त सवितुः सवाय ॥७॥
 त्रिः । आ । दिवः । सविता । सोषवीति । राजाना । मित्रावरुणा ।
 सुपाणी इति सुऽपाणी ।
 आपः । चित् । अस्य । रोदसी इति । चित् । उर्वी इति । रत्नम् ।
 भिक्षन्त । सवितुः । सवाय ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

६. हे सवितः, त्रिरा दिवः (=दिवसस्य त्रिषु सवनेषु) दिवेदिवे (=प्रत्यहम्) अहस्त्रिः (=दिवसस्य त्रिवारं) नो वायानि आ सुव (=अस्मदर्थं धनानि मेरय=उदित्य नो धनान्यानय) । त्रिधातु (=त्रिभिः प्रकारैः) रायो वसूनि आ सुव (=त-वागमनेन संपदो धनानि च प्रयच्छ) । हे त्रातर्भग, हे धिषणे [नाम देवि], सातये धाः (=धनलाभायास्मान् कुरु=वयं धनं यथा लाभामहे तथा कुरु) ॥

७. सविता त्रिरा दिवः सोषवीति (=दिवसस्य त्रिवारिभागत्यास्मभ्यं धनं प्रयच्छतु) । राजाना सुपाणी मित्रावरुणा (=राजानो शोभनहस्तौ मित्रावरुणौ) आपश्चित् (=आपो देव्यावपि) उर्वी रोदसी चित् (=महत्सौ धावापृथिव्यावपि) सवितुः सवाय रत्नं भिक्षन्त (=सवितुर्देवस्य सवेन आगमनेन धनं याचन्ते) ॥

६. हे सवित्रा, त्वं येऊन दिवसाला तीनवेळ संपदा—प्रतिदिनीं, दिवसाला तीन वेळ आम्हांला [संपदा] आण. त्वं तीन प्रकारांनीं संपत्ति [आणि] धनें दे. हे भगा, हे धिषणे, त्वं [आम्हांला] धनलाभ होईल असें कर.

७. सविता आपल्या येण्यानें दिवसाला तीन वेळ धनप्राप्ति करून देओ. सुहस्त राजे मित्रावरुण, [आणि] उदकें देखील [आणि] महा द्यावापृथिवी देखील सवित्राच्या येण्यानें आपलें इष्ट सिद्धीस जाओ असें प्रार्थितात.

6. Three times a day, o Savitâ—daily three times a day, come and grant us wealth. Come and give riches and wealth in three ways. Lead us, o saviour Bhaga, to wealth, o Dhi-shanâ !

7. May Savitâ come three times a day. The good-handed kings Mitra and Varuna, even the Waters, even the vast Heaven and Earth, implore blessings of this Savitâ, when he comes.

६. 'भग' सू. १४ मं. ३ पहा.
'धिषणा' ही एक देवी आहे. सू.

२२ मं. १० पहा.

त्रि॒वृ॒त्त॒मा दु॒ण॒शां रो॒च॒नानि॒ त्रयो॑ रा॒ज॒न्त्यसु॑रस्य वी॒राः ।

ऋ॒ता॒वान् इ॒षि॒रा दू॒ळ॒भा॒सस्त्रि॒रा दि॒वो वि॒दधे॑ सन्तु दे॒वाः ॥ ८ ॥

॥ १ ॥

त्रिः । उ॒त्त॒मा । दुः॒ऽन॒शा । रो॒च॒नानि॑ । त्रयः । रा॒ज॒न्ति । असु॑रस्य ।
वी॒राः ।

ऋ॒त॒वा॒नः । इ॒षि॒राः । दुः॒ऽद॒भा॒सः । त्रिः । आ । दि॒वः । वि॒दधे॑ ।
सन्तु । दे॒वाः ॥ ८ ॥ १ ॥

भाषायाम्.

८. उत्तमा (=उत्तमानि श्रेष्ठतमानि) दूणशा (=केनापि विनाशयितुमशक्या-
नि) रोचनानि त्रिः (=दीप्तिमन्ति स्थानानि त्रिवारं त्रीणि) [भवन्ति] । असुरस्य
(=बलवतः=?) वीरास्त्रयो राजन्ति (=शोभन्ते) । ऋतावानः (=सत्यकर्मरूप-
यज्ञेन तद्धन्त) इषिराः (=सीधगमना) दूळभासः (=केनापि हिंसितुमशक्या) दे-
वास्त्रिरा दिवः (=दिवसस्य त्रिवारं) विदधे सन्तु (=यज्ञे तिष्ठन्तु) ॥

सूक्तम् ५७-२९१.

विश्वामित्र ऋषिः । विश्वे देवा देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

प्र मे॑ वि॒वि॒र्कां अ॒वि॒द॒न्मनी॑षां धे॒नुं चर॑न्तीं प्र॒यु॒ताम॑गो॒पाम् ।

स॒द्यश्चि॒द्या दु॒दुहे॑ भू॒रि॑ धा॒सेरि॒न्द्रस्त॒दमिः॑ प॒नि॒तारो॑ अ॒स्याः ॥ १ ॥

प्र । मे । वि॒वि॒कान् । अ॒वि॒दत् । म॒नीषाम् । धे॒नुमे॑ । चर॑न्तीम् । प्र॒ऽ-
यु॒ताम् । अ॒गो॒पाम् ।

स॒द्यः । चि॒त् । या । दु॒दुहे॑ । भू॒रि॑ । धा॒सेः । इ॒न्द्रः । तत् । अ॒मिः ।
प॒नि॒तारः॑ । अ॒स्याः ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. विविकान् (=विवेकवान्) [इन्द्रः] अगोपां (=रक्षितृहीनां) प्रयुतां
(=पृथक् कृताम् एकाकिनीं) चरन्तीं (=संचरन्तीं) मे मनीषां धेनुं (=मम स्तुति-

८. तीन अति उंच अवि-
नाशी देदीप्यमान स्यानें आहेत.
त्या प्रबळाचे तीन वीर पुत्र शोभा-
यमान होत. पूज्य, शीघ्रगतिमंत,
[आणि] अविनाश्य देव दिवसा-
ला तीन वेळ यज्ञांत अग्नोत.

8. There are three bril-
liant regions, highest and
indestructible. Three brave
sons of the mighty spirit
shine. May the holy, swift,
indestructible gods be in
the sacrifice three times a
day.

८. यांत जो 'प्रबळ' सांगितला तो
संवत्सररूप होय, त्याचे तीन पुत्र म्हणजे

अग्नि, वायु आणि सूर्य हे होत असे
सायण म्हणतात.

सूक्त ५७-२९१.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-
विश्वे देव. वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. राखणारा जिच्या समीप
नाही अशी, एकटी फिरणारी गा-
य[च जणुं जी] माझी स्तुति, तिला
[बरें वाईट] निवडणारा [इन्द्र]
जाणो. जी [स्तुति] तत्क्षणीं वि-
पुळ अन्नाचा पान्हा सोडिते. तर
इंद्र, अग्नि, [आणि दुसरे देव]
जिची प्रशंसा करणारे [होओत].

HYMN 57-291.

To the *Viśve Devas*. By *Viśvā-
mitra*. Metre—*Tristubh*.

1. May [Indra], who
distinguishes, know my
praise [that is like] a
milchcow wandering alone
without a keeper, which
instantly yields plenty of
nourishment. May there-
fore Indra, Agni [and the
other gods] be its com-
menders.

इन्द्रः सु पूषा वृषणा सुहस्ता दिवो न प्रीताः शशयं दुदुहे ।
 विश्वे यदस्यां रणयन्त देवाः प्र वोऽत्र वसवः सुन्नमस्याम् ॥ २ ॥
 इन्द्रः । सु । पूषा । वृषणा । सुहस्ता । दिवः । न । प्रीताः । शशयम् ।
 दुदुहे ।

विश्वे । यत् । अस्याम् । रणयन्त । देवाः । प्र । वः । अत्र । वसवः ।
 सुन्नम् । अस्याम् ॥ २ ॥

या जामयो वृष्ण इच्छन्ति शक्तिं नमस्यन्तीर्जानते गर्भमस्मिन् ।
 अच्छा पुत्रं धेनवो वावशाना महश्चरन्ति बिभ्रतं वर्षिषि ॥ ३ ॥
 याः । जामयः । वृष्णे । इच्छन्ति । शक्तिम् । नमस्यन्तीः । जानते ।
 गर्भम् । अस्मिन् ।

अच्छ । पुत्रम् । धेनवः । वावशानाः । महः । चरन्ति । बिभ्रतम् ।
 वर्षिषि ॥ ३ ॥

रूपां गां) प अविदत् (= प्रकर्षण जानातु) । या [मनीषारूपा धेतुः] सद्यश्चित्
 (= तत्क्षणमेव) धातोर्भूरि (= अन्नस्य बहु फलं = प्रभूतमन्नं) दुदुहे (= दुग्धे) ।
 तत् (= तस्मात् कारणाद्) इन्द्रः अग्निरु [इतरे च देवा] अस्याः (= तस्या स्तु-
 त्याः) पनितारः (= स्तोतारो) [भवन्तु] ॥

भाषायाम्.

२. इन्द्रः पूषा [इत्येतौ] सुहस्ता वृषणा (= सुहस्ता वीरौ) [इतरे च देवाः]
 प्रीताः [सन्तो] न (= ददानीं) शशयं (= मेघं) दिवः (= युसकाशाद्) दुदुहे
 (= दुहन्ति) । यत् (= यस्माच्च कारणाद्) विश्वे देवा अस्यां [स्तुत्यां] रणयन्त
 (= रमन्ते) अत्र (= अतः कारणात्) हे वसवः, वः सुन्नं प्र अश्यां (= युष्माकं
 सुखं प्राप्नुयाम्) ॥

३. या जामयः (= स्वसारः = ?) वृष्णे शक्तिमिच्छन्ति (= वीर्यसेचनसमर्थाय वी-
 राय सेचनसामर्थ्यमिच्छन्ति) [ता] नमस्यन्तीः (= नमस्यन्त्यः = प्रह्वीभवन्त्यः
 सत्यः) अस्मिन् (= तस्मिन् वीरे) गर्भं जानते (= गर्भस्थापनशक्तिमनुभवन्ति) ।
 वावशानाः (= कामयमाना) धेनवः महो वर्षिषि (= महांसि महान्ति रूपाणि) वि-
 भ्रतं (= धारयन्तं) पुत्रम् अच्छ चरन्ति (= पुत्रं प्रति गच्छन्ति) ॥

२. सुहस्त जे वीर इंद्र आणि पूषा ते [आणि दुसरे देव] आतां संतुष्ट होऊन बुलुकाहून मेघाला दोहतात. ज्यापेक्षां सवें देव या [माझ्या स्तुतीच्या] ठायीं रममाण होतात त्यापेक्षां, हे वसुंनो, तुम्ही मला तुमचें सुख प्राप्त होई असें करा.

३. ज्या भगिनी वीराकारणें शक्ति इच्छितात, त्या नम्र होऊन त्याच्या आंगीं असलेलें गर्भसा-मर्थ्य अनुभवितात. कामयमान घेनु, महारूपें धारण करणारा जो पुत्र त्याप्रत जातात.

2. Indra and Pūshā, both puissant and goodhanded, [and the other gods], being pleased, now milk the cloud from the heaven. Inasmuch as the gods take delight in this [praise] may I, o Vasus, therefore, attain your blessing.

3. Those sisters who wish strength to the hero, become low and experience in him the power of impregnating. The cows fondly go towards their calf that wears great forms.

३. या मंत्रांत एक कूट आहे. सा-
यणांप्रमाणें 'भगिनी' सांगितल्या त्या ओषधिरूप होत, आणि 'वीर' सांगितला तो इंद्र होय.

अच्छा विवक्त्रि रोदसी सुमेके ग्राव्णो युजानो अध्वरे मनीषा ।
 इमा उ ते मनवे भूरिवारा ऊर्ध्वा भवन्ति दर्शता यजत्राः ॥ ४ ॥
 अच्छा विवक्त्रि । रोदसी इति । सुमेके इति सुमेके । ग्राव्णः । यु०
 जानः । अध्वरे । मनीषा ।
 इमा । उं इति । ते । मनवे । भूरिवाराः । ऊर्ध्वाः । भवन्ति । द-
 र्शताः । यजत्राः ॥ ४ ॥

या ते जिह्वा मधुमती सुमेधा अग्ने देवेषु च्यते उरुची ।
 तयेह विश्वा अवसे यजत्राना सादय पायया च मधूनि ॥ ५ ॥
 या । ते । जिह्वा । मधुमती । सुमेधाः । अग्ने । देवेषु । उच्यते ।
 उरुची ।
 तया । इह । विश्वान् । अवसे । यजत्रान् । आ । सादय । पायय ।
 च । मधूनि ॥ ५ ॥

भाषायाम्.

४. अध्वरे ग्राव्णो युजानः (=यज्ञे सोमाभिषवार्थं ग्राव्णः प्रयुजानोहं) सुमेके रोदसी (=सुरूपे यावापृथिव्या) मनीषा (=मनीषया स्तुत्या) अच्छ विवक्त्रि (=आभिमुख्येन स्तौमि) । [हे अग्ने], इमा उ (=इमाश्च) ते (=तव) भूरिवाराः (=बहुधनोपेता) दर्शताः (=दर्शनीयाः सुन्दरा) यजत्राः (=यजनीया) [ज्वाला] मनवे ऊर्ध्वा भवन्ति (=मनुष्यार्थम् ऊर्ध्वमुत्ताः सिद्धा भवन्ति) ॥

५. हे अग्ने, या ते (=तव) मधुमती (=मधुमतीपेता) सुमेधाः (=सुमन्त्रा) जिह्वा देवेषु उरुची उच्यते (=बहुव्यापिनी स्तूयते) तथा विश्वान् यजत्रान् (=सर्वान् पूजनीयान् देवान्) अवसे (=रक्षणाय) इह आ सादय (=अत्रानीय उपवेशय) । मधूनि पायय च (=मधुरान् सोमरसान् भक्षय च) ॥

४. मी [सोम काढण्यासाठी] प्राचे जोडून [या] यज्ञांत सुरूप गावाष्टिर्वाचा स्तुतीने धावा करतो. [हे अग्नी], अनेक-संपत्ति-पन्न, सुंदर, [आणि] पूजनीय [अशा ज्या] तुझ्या ह्या [ज्वाळा, या] मानवासाठी सिद्ध होतात.

५. हे अग्नी, जी तुझी गोड, सुपन्न जिह्वा देवांमध्ये बहुव्यापक म्हटली जाते, तिच्या योगाने सर्व यजनीय [देवां] ल येथे रक्षणासाठी आणून बसवी आणि त्यांत मधुर पेये पाज.

4. Joining the soma-pressing stone I celebrate with a Hymn in [this] sacrifice the beautiful Heaven and Earth. These thy beautiful and adorable [flames] rise for man, o Agni !

5. With thy sweet and wise tongue which, o Agni, is called long-reaching among the gods, do thou seat here all the venerable [gods] for the oblation and make them drink the delicious juices.

५. 'बहुव्यापक' = 'उरुची.' दृ- | गजे पुष्कळ ठिकाणी पसरणारी.

या ते अग्ने पर्वतस्येव धारासंश्वन्ती पीपयद्देव चित्रा ।

तामस्मभ्यं प्रमतिं जातवेदो वसो रास्व सुमतिं विश्वजन्त्याम् ॥

॥ ६ ॥ २ ॥

या । ते । अग्ने । पर्वतस्येव । धारा । असंश्वन्ती । पीपयत् । देव ।
चित्रा ।

ताम् । अस्मभ्यम् । प्रमतिम् । जातवेदः । वसो इति । रास्व । सु-
मतिम् । विश्वजन्त्याम् ॥ ६ ॥ २ ॥

भाषायाम्.

६. हे देव अग्ने, या ते पर्वतस्य धारेव (=मेषवृष्टेर्धारा यथा तथा) असंश्वन्ती
(=असङ्गवती=संतता) चित्रा (=रमणीया) [प्रमतिः=अनुग्रहात्मिका बुद्धिः]
पीपयत् (=पाययति पोषयत्युपासकान्) तां प्रमतिं हे जातवेदः (=जातानां वेदि-
तरग्रे), हे वसो (=साधो), विश्वजन्त्यां सुमतिं (=विश्वेभ्यो जनेभ्यो हितां तव शो-
भनां प्रति च) अस्मभ्यं रास्व (=अस्मभ्यं देहि) ॥

सूक्तम् ५८-२९२.

विश्वामित्र ऋषिः । अश्विनौ देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

धेनुः प्रत्नस्य काम्यं दुहानान्नः पुत्रश्चरति दक्षिणायाः ।

आ द्योतनिं वहति शुभ्रयामोषसः स्तोमो अभिनावजीगः ॥ १ ॥

धेनुः । प्रत्नस्य । काम्यम् । दुहाना । अन्तरिति । पुत्रः । चरति ।
दक्षिणायाः ।

आ । द्योतनिम् । वहति । शुभ्रयामा । उषसः । स्तोमः । अभिनौ ।
अजीगरिति ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. धेनुः (=उषोरूपा) प्रत्नस्य काम्यं दुहाना [भवति] (=सनातनेनाग्निना
यज्ञाच्छितं तस्य दात्री भवति) । दक्षिणायाः पुत्रः (=उषसः सन्तुः सूर्यरूपोऽग्निर्)
अन्तरिचरति (=अन्तरिक्षे संचारं करोति) । शुभ्रयामा (=शुभ्ररथा) [उषा]

६. हे देदीप्यमान अग्नी, जी तुम्ही नानारूप [आणि] सतत चालणाऱ्या उपकारबुद्धि मेषवृष्टीच्या धारेप्रमाणे [लोकांला] पुष्ट करिते, ती उपकारबुद्धि, हे जातवेदा, [आणि] हे वसू, सर्वजनांचे कल्याण करणारी चांगली मति तुं आम्हांला दे.

.6. Give us, o omniscient Agni, that multi-form benevolence of thine o brilliant one, which, fattens like a continuous stream of rainwater. O good. [Agni], give us thy favour which benefits all people.

सूक्त ५८-२९२.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-अश्वी. वृत्त-त्रिष्टुप्.

१. धेनु, सनातन जो त्याने वांछिलेल्या वस्तूचा पान्हा सोडणारी [होय]. उपेचा पुत्र आंत फिरतो. शुभ्ररथ [उषा] प्रकाशाला आणिते. उपेचे स्तोत्र अश्वीला जागृत करिते.

१. ऋ मंत्राच्या आरंभी एक कोडे आहे सायणादुमतें 'धेनु' सांगितली ती उषा आणि 'सनातन' सांगितला तो अग्नि होय.

HYMN 58-292.

To the As'vins. By Vis'vāmitra.
Metre—Trishṭubh.

1. The milch-cow yields the desire of the ancient one. The son of the Dawn walks within her. She who has a white chariot brings light. The hymn of Ushas awakens the As'vins.

'उपेचे स्तोत्र.' म्हणजे उपःकाळीं उपेच्या प्रेरणेने झालेले जे उपासकांचे स्तोत्र ते. अश्वी उपःकाळीं येतात असे वेदांत प्रसिद्ध आहे.

सुयुव्हन्ति प्रति वामृतेनोर्ध्वा भवन्ति पितरेव मेधाः ।

जरैथामस्मद् वि पणेर्मनीषां युवोरवश्चक्रमा यातमर्वाक् ॥ २ ॥

सुऽयुक् । वहन्ति । प्रति । वाम् । ऋतेन । ऊर्ध्वाः । भवन्ति । पित-
राऽइव । मेधाः ।

जरैथाम् । अस्मत् । वि । पणेः । मनीषाम् । युवोः । अवः । चक्रम् ।
आ । यातम् । अर्वाक् ॥ २ ॥

सुयुग्भिरश्वैः सुवृता रथेन दस्त्राविमं शृणुतं श्लोकमद्रेः ।

किमङ्ग वां प्रत्यवर्ति गमिष्ठाहुर्विप्रांसो अश्विना पुराजाः ॥ ३ ॥

सुयुक्ऽभिः । अश्वैः । सुऽवृता । रथेन । दस्त्रौ । इमम् । शृणुतम् ।
श्लोकम् । अद्रेः ।

किम् । अङ्ग । वाम् । प्रति । अवर्तिम् । गमिष्ठा । आहुः । विप्रांसः ।
अश्विना । पुराऽजाः ॥ ३ ॥

द्योतनिम् आ वहति (=ज्योतिरानयति) । उषसः स्तोमः (=उषसो देव्याः स्तो-
त्रम्) अश्विनौ अजीगः (=अश्विनौ जागरयति) ॥

भाषायाम्

२. [हे अश्विनौ], सुयुग् (=सुयुजः सुसु रथे योजिता अश्वा) ऋतेन (=सत्यभू-
तेन रथेन) वां प्रति वहन्ति (=यज्ञं प्रापयन्ति) । मेधाः पितरेव ऊर्ध्वा भवन्ति
(=मातापितरावभिलक्ष्य तयोरादरार्थं यथा पुत्राः सिद्धा भवन्ति तथा युवयोराद-
रार्थं यज्ञाः सिद्धा भवन्ति) । अस्मद् वि पणेर्मनीषां जरैषां (=हविषोऽदातुर्मनुष्यस्य
यात्रां विनाशयतं निष्फलां कुरुतं न त्वस्माकम्) । [वयं] युवोरवश्चक्रम् (=युव-
योरर्थे हविः कृतवन्तः स्मः) । अर्वाग् आ यातं (=युवाम् अत्रागच्छतम्) ॥

३. दस्त्रौ (=शत्रूणासुपक्षपयितारौ) [युवां] सुयुग्भिरश्वैः (=रथे सुसु योजि-
तैरश्वैः) सुवृता रथेन (=सुचक्रेण रथेन) [आगम्य] अद्रेरिमं श्लोकं शृणुतं (=ब्राह्मण
एतं नादं शृणुतम्) । अङ्ग अश्विना (=हे अश्विनौ), पुराजा विप्रांसः (=पुरात-
नकाले जाता ऋषयो) वाम् अवर्ति प्रति गमिष्ठा किम् आहुः (=युवाम् उपासका-
नां दुल्लं प्रति=तत्परिहर्तुम् अतिशयेन गन्तारौ स्थ इति किं कथयन्ति) ?

यतः कथयन्ति अतः कारणाद् अस्माकं दुल्लं परिहर्तुं युवां क्षिप्रमागच्छतम् इति भावः ॥

२. [हे अश्वी हो], चांगले जोडिलेले [अश्व] सयरूप रथांत तुम्हांला आणितात. पित्यांप्रमाणे तुम्हांस [अनुलक्षून] यज्ञ सिद्ध होतात. आमची स्तुति निष्फळ न करितां रुपणाची [स्तुति] निष्फळ करा. आम्ही तुम्हांकरितां हविरान् सिद्ध केले आहे. तुम्ही इकडे या.

३. चांगल्या जोडिलेल्या घोड्यांनीं चांगल्या चाकांच्या रथानें महापराक्रमकारी तुम्ही येऊन ग्राव्याचा हा ध्वनि ऐका. कारण कीं हे अश्वी हो, तुम्ही संकटाला उत्तम रीतीनें पावणारे आहां असें पुरातन विद्वान् कां म्हणतात ?

2. The well-yoked horses bring you in the truthful chariot. Sacrifices stand up as for two parents. Disappoint the prayer rather of the miser than ours. We have prepared your oblation. Come you hither.

3. By well-yoked horses [and] an easy-rolling chariot, do you hear, o performers of wonderful deeds, the noise of the stone-press. Why, o As'vins, do the ancient sages say [that] you most readily go to [help] distress ?

आ मन्येथामा गतं कञ्चिदेवैर्विश्वे जनासो अश्विना हवन्ते ।
इमा हि वां गोऋजीका मधूनि प्र मित्रासो न ददुरुक्षो अग्रे ॥
॥ ४ ॥

आ । मन्येथाम् । आ । गतम् । कत् । चित् । एवैः । विश्वे । ज-
नासः । अश्विना । हवन्ते ।
इमा । हि । वाम् । गोऽऋजीका । मधूनि । प्र । मित्रासः । न ।
ददुः । उरः । अग्रे ॥ ४ ॥

तिरः पुरु चिदश्विना रजास्याङ्गुषो वां मघवाना जनेषु ।
एह यातं पथिभिर्देवयानैर्दस्त्राविमे वां निधयो मधूनाम् ॥५॥३॥
तिरः । पुरु । चित् । अश्विना । रजासि । आङ्गुषः । वाम् । मघ-
वाना । जनेषु ।
आ । इह । यातम् । पथिभिः । देवयानैः । दस्त्रैः । इमे । वाम् ।
निधयः । मधूनाम् ॥ ५ ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

४. आ मन्येथां कञ्चिद् एवैरा गतम् (=अस्माकं स्तुतिं जानीतं क्षिप्रैरश्वैरागच्छतं कञ्चित्=अवश्यं शृणुतं वेगवद्विरश्वैरागच्छतं च) । हे अश्विना (=अश्विनौ), विश्वे जनासः (=जना) [वां] हवन्ते (=आह्वयन्ति) । [तदपि युवामस्मानेवागच्छतम्] । हि (=यस्मात्कारणाद्) इमा गोऋजीका मधूनि (=इमान् पयोमिश्रान् सोमरसान्) [ऋत्विजो] मित्रासो न (=सत्वाय इव) उरः अग्रे (=दिवसस्त्राभ्यामे) वां प्र ददुः (=युवाभ्यां प्रार्थयामीहः) ॥

५. हे मघवाना (=मघवन्तौ धनवन्तावश्विनौ), जनेषु वाम् आङ्गुषः (=यद्यपि बहुषु जनेषु युवयोरर्थं स्तोत्रं वर्तते तदपि) हे अश्विना (=अश्विनौ), पुरु चिद् रजासि तिरः (=बहून्पि स्थानानि तिरस्कृत्य=बहुतुपासकान् अतिरुम्य) देवयानैः पथिभिः (=देवगमनैर्मार्गैर्) इह आ यातम् (=अत्रागच्छतम्) । हे दस्त्रौ (=शत्रूणां पक्षपयितारौ), इमे मधूनां निधयो वाम् (=इमानि मधुराणां सोमरसानां पात्राणि युवयोरर्थं भवन्ति) ॥

४. तुम्ही लक्ष बाल काय, आणि घोड्यांनीं याल काय ? तुम्हां अश्वीला नसकळ जन बोलावितात. कारण उषेच्या पूर्वी गोरसमिश्रित हे सोमरस तुम्हांला [हे ऋत्विज्] मित्रांप्रमाणे अर्पण करीत आहेत.

५. हे अश्वी हो, देवांनीं संचार करण्याच्या मार्गांनीं अनेक लोक ओलांडून तुम्ही येथें या. हे धनसंपन्न [अश्वी हो], जनांमध्ये तुम्हांकरितां स्तोत्र [म्हटलें जातें]. हे महापराक्रमकारी [अश्वी] हो, हीं सोमरसांचीं पात्रें तुम्हांस अर्पण केली आहेत.

4. Will you mind us, will you come hither with horses? All people invoke you As'vins. For these sweet juices mixed with milk are yours. The priests have offered them like friends, before dawn.

5. Come over many regions, o As'vins,—there is praise for you, rich As'vins, among all people—come you hither by the paths along which the gods go. Here are cups of sweet juices for you, o conquering heroes!

४. 'उषेच्या पूर्वी' = 'उसो अग्रे.' म्हणजे प्रातःकाळच्या पूर्वी, सोद्या पहाटेस. 'उत्तृ' शब्दाचा हा अर्थ योग्य आहे याविषयी क्र. ५. ३१. ८ आणि त्यावरील सायणभाष्य पहा.

५. 'अनेक लोक ओलांडून' = 'तिरः पुरु रजांसि.' म्हणजे दुसरे उपासक तुम्हांला बोलावितील, त्यांस टाकून तुम्ही आम्हांप्रत या.

पुराणमोकः सख्यं शिवं वा युवोर्नरा ब्रविणं जहाव्याम् ।

पुनः कृष्णानाः सख्या शिवानि मध्वा मदेम सह नू समानाः ॥

॥ ६ ॥

पुराणम् । ओकः । सख्यम् । शिवम् । वाम् । युवोः । नरा । ब्रवि-
णम् । जहाव्याम् ।

पुनरिति । कृष्णानाः । सख्या । शिवानि । मध्वा । मदेम । सह ।
नू । समानाः ॥ ६ ॥

अश्विना वायुना युवं सुदक्षा नियुद्धिश्च सजोषसा युवाना ।

नासत्या तिरोऽब्रह्मं जुषाणा सोमं पिबतमस्त्रिधा सुदानू ॥ ७ ॥

अश्विना । वायुना । युवम् । सुदक्षा । नियुत्तऽभिः । च । सजो-
षसा । युवाना ।

नासत्या । तिरःऽब्रह्मम् । जुषाणा । सोमम् । पिबतम् । अस्त्रिधा ।

सुदानू इति सुददानू ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

६. वा पुराणम् ओकः सख्यं शिवं (=युवयोः पुरातनोत्तमहः सख्यं च कल्या-
णकरं भवति) । हे नरा (=शूरावश्विनौ), युवोर्ब्रविणं जहाव्या [भवति] (=यु-
वयोर्धनं युवाभ्यां दत्तं धनं बहुकुलजायां प्रजायां भवति) । शिवानि सख्या पुनः
कृष्णानाः (=अस्माकं सुखकराणि परस्परसख्यानि पुनर्नवीकुर्वाणा वयं) समा-
नाः (=परस्परसखायः सन्तो) मध्वा नू सह मदेम (=इदानीं मधुरस्य सोमरसस्य
पानेन युगपद्दृष्टा भवेम) ॥

७. हे सुदक्षा (=शोभनबलौ) युवाना (=नित्यतरुणी) हे सुदानू (=शोभ-
नदानौ) नासत्या अश्विना (=नासत्यावश्विनौ), अस्त्रिधा (=अविनाशिनौ) युवं
(=युवां) वायुना नियुद्धिश्च सजोषसा (=वायुना वायोर्वह्वाभिश्च संगतौ सन्तौ)
जुषाणा तिरोऽब्रह्मं सोमं पिबतं (=सेवमानौ ब्रह्मन् सोमं पिबतं=प्रीत्या पिबतम्) ॥

६. तुमचा पुरातन अनुग्रह [आणि] सख्य कल्याणकारक [होय]. हे शूर हो, तुमची संपत्ति जहुकुळांत [आहे]. आतां कल्याणकारक मैत्री पुनः ताजी करून परस्पर मित्र होताते. आपण एकत्र सोमरसानें हर्ष पावूं.

७. हे सुबल [आणि] सदातरुण अश्वी हो, हे महोदार नासत्य हो, अस्य जे तुम्ही ते वायूसहित आणि [त्याच्या] निघुतांसहित [येऊन] पूर्वे दिवशीं काढिलेला सोम प्रीतीनें प्या.

6. Your ancient pleasure [and] friendship is blissful. Your wealth, o heroes, is in the family of Jahnu. Renewing [our] blissful friendships let us, [as] mutual friends, together be exhilarated with the sweet soma.

7. O As'vins, of great power [and] ever young, do you the uninjured ones, o bounteous Nāsatyas, drink with pleasure in company with Vāyu and his teams, the soma kept over night.

६. 'जहुकुळांत' = 'जाहव्याम्.' जहूच्या कुळांत अश्वींची उपासना प्रिय असून

अश्वीला तें पिय असे. सू. ११६ मं. १९

७. 'नियुत्.' सू. १३६ मं. १

अश्विना परि वामिषः पुरुचीरिपुर्गीर्भिर्यतमाना अमृधाः ।
 रथो ह वासुतजा अद्रिजुतः परि बावापृथिवी याति सद्यः ॥८॥
 अश्विना । परि । वाम् । इषः । पुरुचीः । ईयुः । गीःऽभिः । यत-
 मानाः । अमृधाः ।
 रथः । ह । वाम् । ऋतऽजाः । अद्रिऽजुतः । परि । बावापृथिवी
 इति । याति । सद्यः ॥ ८ ॥
 अश्विना मधुसुत्तमो युवाकुः सोमस्तं पातमा गतं दुरोणे ।
 रथो ह वां भूरि वर्षः करिक्तसुतावतो निष्कृतमागमिष्ठः ॥९॥४॥
 अश्विना । मधुसुत्तमः । युवाकुः । सोमः । तम् । पातम् । आ ।
 गतम् । दुरोणे ।
 रथः । ह । वाम् । भूरि । वर्षः । करिक्तम् । सुतऽवतः । निःऽकृतम् ।
 आऽगमिष्ठः ॥ ९ ॥ ४ ॥

भाषायाम्

८. हे अश्विना (=अश्विनौ), पुरुचीरिषः (=बह्वो हविष आहुतय उपास-
 कैर्दत्ता) गीर्भिर्यतमानाः (=उपासकैः कृताभिः स्तुतिभिः स्पर्धमानाः सत्यः) अ-
 मृधाः (=अहिंसिताः=अशान्ताः सत्यो) वां परि ईयुः (=वां परिवेष्टयन्ति) ।
 ऋतजाः (=सत्यरूपाय यज्ञाय प्रादुर्भूतः) अद्रिजुतः (=अद्रिणा ग्राह्या प्रेरितः=
 ग्राह्यो ध्वनिं श्रुत्वा सत्वरम् आगच्छन्) वां (=युवयो) रथः सद्यो बावापृथिवी
 परि याति (=तत्क्षणमेव बावापृथिव्योः परितो गच्छति) ॥

९. हे अश्विना (=अश्विनौ), [अयं] युवाकुः (=युवयोः) सोमो मधुसुत्तमः
 (=मधुरसम् अत्यन्तं प्रेरयन् माधुर्योपेतो) [भवति] । तं पातम् (=पिबतम्) ।
 दुरोणे आ गतम् (=अस्माकं गृह आगच्छतम्) । भूरि वर्षः करिक्तम् (=प्रभूतं
 रूपं पुनःपुनः कुर्वन्=बहूनि रूपाणि धारयन्) वां रथः सुतवतो निष्कृतम् (=सो-
 मम् अमिषुण्वतो यजमानस्य गृहम्) आगमिष्ठो ह (=अतिज्ञयेन आगच्छन् भ-
 वति खलु) ॥

८. हे अश्वी हो, [उपास-
कांनीं अपिलेलीं] अनेक अश्वी
तुम्हांला वेष्टितात; स्तुतींनीं युक्त
[अनेक अश्वी] न यकतां [तु-
म्हांला वेष्टितात]. सत्यजात [आ-
णि] पाषाणप्रेरित [असा जो]
तुमचा रथ, [तो] तक्षणीं धावा-
पृथिवी समोतालीं भ्रमण करितो.

९. हे अश्वी हो, [हा] अ-
त्यंत मधुर सोम तुम्हांकरितां
[आहे]. तो तुम्ही प्या. [आ-
मच्या] घरीं या. महा स्वरूप प्र-
गट करणारा तुमचा रथ सोम
काढणाऱ्या उपासकाच्या घरीं अ-
त्यंत आदरानें येणारा [होय].

8. O As'vins, numer-
ous offerings accompanied
by hymns untiringly sur-
round you. Your chariot,
truth-born, [and] hastened
by the stone-press, at once
goes round Heaven and
Earth.

9. O As'vins, [this]
your soma [is] full of
sweetness. Drink it. Come
into the house. Your cha-
riot that assumes many
forms most readily goes to
the house of him who has
extracted the soma [for
you].

८. ' वेष्टितात.' म्हणजे उपासकांनीं
म्हटलेलीं सूक्तां आणि अपिलेल्या आहुति
जाऊन अश्वीसमोर उभ्या राहतात
आणि पुष्कळ असल्यामुळे त्याला वे-
ष्टितात.

' पाषाणप्रेरित' = ' अद्रिज्ज्ञाः.' म्हणजे

मात्र्यांचा नाद ऐकून धांवत आलेला.

तात्पर्य. मोठ्या पहांटेस मात्र्यांचा आ-
वाज ऐकून अश्वी रथावर होतात आणि
नित्याप्रमाणें पृथिवीप्रदक्षिणा करण्याला
आरंभ करितात.

सूक्तम् ५९-२९.३.

विश्वमित्र ऋषिः । मित्रो देवता । त्रिष्टुप् छन्दः । अन्याश्वतलो गायत्र्यः ॥
 मित्रो जनान्यातयति ब्रुवाणो मित्रो दाधार पृथिवीमुत द्याम् ।
 मित्रः कृष्टीरनिमिषाभि चष्टे मित्राय हव्यं घृतवज्जुहोत ॥ १ ॥
 मित्रः । जनान् । यातयति । ब्रुवाणः । मित्रः । दाधार । पृथिवीम् ।
 उत । द्याम् ।
 मित्रः । कृष्टीः । अनिऽमिषा । अभि । चष्टे । मित्राय । हव्यम् । घृ-
 तवज्जुहोत ॥ १ ॥
 प्र स मित्रं मर्तेऽस्तु प्रयस्वान्यस्ते आदित्यं शिक्षति व्रतेन ।
 न हन्यते न जीयते त्वोत नैनमंहो अश्रोत्यन्तितो न दूरात् ॥ २ ॥
 प्र । सः । मित्रं । मर्तः । अस्तु । प्रयस्वान् । यः । ते । आदित्यं ।
 शिक्षति । व्रतेन ।
 न । हन्यते । न । जीयते । त्वाऽऽकृतः । न । एनम् । अंहः । अ-
 श्रोति । अन्तितः । न । दूरात् ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. मित्रो ब्रुवाणो जनान् यातयति (= अनुग्रहबुद्ध्या वदन् जनान् स्वस्वकर्मसु व्यापृतान् करोति) । मित्रः पृथिवीम् उत द्यां दाधार (= पृथिवीं द्यां च धारयति) । मित्रः अनिमिषा (= सततं) कृष्टीरभि चष्टे (= सर्वजनान् आभिमुख्येन गच्छति) । मित्राय [हे ऋष्टिर्वजः], घृतवत् (= घृतयुक्तं) हव्यं जुहोत (= हविः प्रयच्छत) ॥
 २. आदित्य (= अदितेः पुत्र) हे मित्र, यो [मर्त्यस्] ते व्रतेन शिक्षति (= कर्मणा यज्ञरूपेण तुभ्यं हविर्देदाति = त्वां भजते) स मर्तः (= मर्त्यः) प्रयस्वान् अस्तु (= अन्नवान् भवतु) । त्वोतः (= त्वय्य रक्षितो जनः) [कैरपि] न हन्यते न [वा] जीयते । एनम् अंहः (= दुःखं) नान्तितो न दूरात् अश्रोति (= न स-
 मीपदेशात् नापि दूरदेशात् प्राप्नोति) ॥

सूक्त ५९-२९३.

ऋषि-विश्वामित्र. मीमांसा-

मित्र. वृत्त-पहिल्या पांच त्रिष्टुप् ;
उरलेल्या चार गायत्री.

१. मित्र बोळून जनांकडून
प्रयत्न करवितो. मित्र पृथिवीला
आणि ब्रूला धारण करितो. मित्र
लोकांला सदैव पाहत असतो.
[हे ऋत्विजांनो], तुम्ही मित्राला
घृतयुक्त हव्य अर्पण करा.

२. हे मित्रा, अदितीच्या
पुत्रा, जो मर्त्य कर्मानें तुला [हवि]
अर्पण करितो तो विशेषें करून
अन्नसमृद्ध होओ. त्वां ज्याला र-
क्षिलें तो मारिला जात नाही अ-
थवा जिंकिला जात नाही. त्याला
दुःख जवळून प्राप्त होत नाही,
आणि दूरूनहि प्राप्त होत नाही.

HYMN 59-293.

To Mitra. By Vis'vāmitra. Me-
tre—*Trishtubh* 1-5; *Gāyatrī*,
6-9.

1. Mitra speaking kind-
ly makes people active.
Mitra supports the earth
and the heaven. Mitra
unceasingly observes the
people. To Mitra offer
[o priests], the oblation
mixed with clarified butter.

2. May that mortal, o
Mitra, who offers oblation
to thee, o son of Aditi, by
a sacrifice, be rich in
food. He who is supported
by thee is not killed, is
not conquered. Him dis-
tress reaches not from
near, nor from afar.

१. 'प्रयत्न करवितो' = 'यातयति.'
ऋग्वेदे सर्वे प्राण्यांस आपापल्या कामीं

व्यापृत करितो. 'मित्र' या देवाविषयीं
स. २ मं. ७ आणि स. ११५ मं. ५ पहा.

अनमीवास इळया मदन्तो मितज्ञवो वरिमन्ना पृथिव्याः ।

आदित्यस्य व्रतमुपक्षियन्तो वयं मित्रस्य सुमतौ स्याम ॥ ३ ॥

अनमीवासः । इळया । मदन्तः । मितऽज्ञवः । वरिमन् । आ । पृथिव्याः ।
आदित्यस्य । व्रतम् । उपऽक्षियन्तः । वयम् । मित्रस्य । सुऽमतौ ।

स्याम ॥ ३ ॥

अयं मित्रो नमस्यः सुशेवो राजा सुक्षत्रो अजनिष्ट वेधाः ।

तस्य वयं सुमतौ यज्ञियस्यापि भद्रे सौमनसे स्याम ॥ ४ ॥

अयम् । मित्रः । नमस्यः । सुऽशेवः । राजा । सुऽक्षत्रः । अजनिष्ट ।
वेधाः ।

तस्य । वयम् । सुऽमतौ । यज्ञियस्य । अपि । भद्रे । सौमनसे । स्याम ॥ ४ ॥

भाषायाम्.

३. अनमीवासः (= रोगरहिता) इळया मदन्तः (= हविरन्नेन माद्यन्तः) पृथिव्या वरिमन् आ मितज्ञवः (= पृथिव्या विस्तारिणे प्रदेशे तले संकुचितजानुकाः) आदित्यस्य व्रतं (= कर्म) उपक्षियन्तः (= आचरन्तो) वयं मित्रस्य सुमतौ स्याम (= शोभनायामनुमद्बुद्ध्यां वर्तेमहि) ॥

४. अयं मित्रो नमस्यः (= संभजनीयः) सुशेवः (= शोभनसुखकारी) सुक्षत्रः (= शोभनबलो) वेधाः (= मेधावी) राजा अजनिष्ट (= जातोस्ति) । वयं यज्ञियस्य (= यज्ञार्हस्य) तस्य सुमतौ (= शोभनमतौ) भद्रे सौमनसे अपि (= कल्याणकारिणि सौमनसे) [च] स्याम (= वर्तेमहि) ॥

अपिः सप्तमीद्योतनः ॥

३. रोगरहित, आम्हानें हर्ष पावणारे, पृथिवीच्या तळमिर गुडघे टेकणारे, अदितीच्या पुत्राची आज्ञा आचरणारे, असे जे आम्ही ते मित्राच्या रूपेमध्ये राहूं असें घडो.

४. हा मित्र नमस्कारयोग्य, चांगलें सुख देणारा, चांगला बळवान् आणि मेधावी राजा उत्पन्न झाला. त्या यजनीय [मित्रा]च्या रूपेमध्ये [आणि] कल्याणकारक प्रसादामध्ये आम्ही राहूं असें घडो.

3. Free from disease, exhilarated by the sacrificial food [and] kneeling on the surface of the earth [and] performing the rite of the Aditya, may we be in the good grace of Mitra.

4. This Mitra was born a king worthy of adoration, giving happiness, mighty, wise. May we be in the good grace [and] in the blessed friendship of him the adorable one.

३. 'गुडघे टेकणारे' = 'मितज्ञवः' प्रयोगान्तरे पाहून हा अर्थ दिला आहे. या वरून प्राचीन आर्य आधुनिक कितो एक (खिस्तानुयायी इत्यादिक) उपासक जनांप्रमाणे उपासनेच्या वेळीं गुडघे टेकीत असत असें दिसते. क्र. ७. ८२. ४ यांत ऋषि म्हणतो की, 'हे इंद्रावरून हो, 'संग्रामप्रसंगीं आम्ही हवि अर्पण करून

तुमचाच धांवा करितों, क्षेम मिळवावयाचें असलें तर गुडघे टेकून आम्ही तुमचाच धांवा करितों' (युवामिश्रस्तु पृतनास्तु वरूयो युवां क्षेमस्य प्रसवे मितज्ञवः...हवामहे) • असें सांगितलें आहे. क्र. ६. ३२. ३ आणि ७. १५. ४ आणि त्यांवरील सायणभाष्य पहा.

महान् आदित्यो नमसोऽपसवो यातयज्जनो गृणते सुशेवः ।
 तस्मा एतत्पन्यतमाय जुष्टमग्नौ मित्राय हविरा जुहोत ॥ ५ ॥ ५ ॥
 महान् आदित्यः । नमसो । उपऽसवः । यातयत् जजनः । गृणते ।
 सुऽशेवः ।
 तस्मै । एतत् । पन्यतमाय । जुष्टम् । अग्नौ । मित्राय । हविः ।
 आ । जुहोत ॥ ५ ॥ ५ ॥
 मित्रस्य चर्षणीधृतोऽवो देवस्य सानसि ।
 शुक्लं चित्रश्रवस्तमम् ॥ ६ ॥
 मित्रस्य । चर्षणिऽधृतः । अवः । देवस्य । सानसि ।
 शुक्लम् । चित्रश्रवःऽतमम् ॥ ६ ॥
 अभि यो महिना दिवं मित्रो बभूव सप्रथाः ।
 अभि श्रवोभिः पृथिवीम् ॥ ७ ॥
 अभि । यः । महिना । दिवं । मित्रः । बभूव । सऽप्रथाः ।
 अभि । श्रवःऽभिः । पृथिवीम् ॥ ७ ॥

भाषायाम्.

५. महान् आदित्यो नमसा (=स्तोत्रेण) उपसवः (=उपासनीयो) [भवति] ।
 यातयज्जनः (=जनानां स्वस्वकर्मणि प्रेरयिता स) गृणते सुशेवः (=स्तोत्रे सुसुख-
 कारी भवति) । तस्मै पन्यतमाय (=स्तुत्यतमाय) मित्राय एतत् जुष्टं हविः (=मित्रं
 हविर्) अग्नौ आ जुहोत (=अग्नौ प्रक्षिपत) ॥

६. चर्षणीधृतः (=मनुष्याणां धारयितुर्) देवस्य मित्रस्य अवः (=प्रीतिः)
 सानसि (=जयशीला=जयस्य दात्री) [भवति] । [तस्य] शुक्लं चित्रश्रवस्तमं
 (=धनं च शोभनकीर्तिरतिशयेन दातुं) [भवति] ॥

७. यः सप्रथाः (=कीर्तिमान्) मित्रो महिना (=महिम्ना) अभि बभूव (=जि-
 तवान्=परिचिन्ने) [स] पृथिवीं श्रवोभिरभि [बभूव] (=स्वकीर्तिभिः पृथिवीं
 जितवान्=पृथिव्या अपि तस्य यज्ञो मूयो भवति) ॥

५. [हा] महान् आदित्य
नमस्काराने उपास्य, जनां [क-
र्मामध्ये] प्रवृत्त करणारा, [आणि]
स्तोत्राला चांगले सुख देणारा
[होय]. त्या अत्यंत स्तवनीय
मित्राप्रियथे प्रिय हवि अग्नीमध्ये
तुम्ही अर्पण करा.

६. जनांतें धारण करणारा
असा जो देदीप्यमान मित्र, त्याचा
संतोष जयदायक [होय], [आ-
णि] त्याचे वैभव अत्यंत सुंदर-
कीर्तिसंपन्न [होय].

७. जो कीर्तिमान् मित्र आ-
पल्या महिम्यानें दुलोकाला मार्गे
टाकित्ता झाला, त्यानें आपल्या
कीर्तीच्या योगानें पृथिवी मार्गे
टाकिली.

5. Great is the Āditya,
worthy of being worship-
ped with obeisance, the in-
spirer of people, gives of
happiness to the poet. To
that Mitra, most deserving
of praise, offer this dear
oblation in Agni.

6. The gratification of
divine Mitra, the sup-
porter of men, [is] the
source of victory. [His]
wealth [is] most highly
renowned.

7. Renowned Mitra who
surpassed the heaven by
his greatness surpassed the
earth by his glory.

७. मित्राचा महिमा इतका मोठा
आहे की, तो शुलोकांत मावत नाही, आणि त्याची यशे इतकी मोठी आहेत
की ती सगळ्या पृथिवीत मावत नाहीत.

मित्राय पञ्च येमिरे जना अभिष्टिशवसे ।

स देवान्विश्वान्विभर्ति ॥ ८ ॥

मित्राय । पञ्च । येमिरे । जनाः । अभिष्टिशवसे ।

सः । देवान् । विश्वान् । विभर्ति ॥ ८ ॥

मित्रो देवेष्वायुषु जनाय वृक्तबर्हिषे ।

इष इष्टव्रता अक्रः ॥ ९ ॥ ६ ॥

मित्रः । देवेषु । आयुषु । जनाय । वृक्तबर्हिषे ।

इषः । इष्टव्रताः । अकरित्यक्रः ॥ ९ ॥ ६ ॥

भाषायाम्.

८. अभिष्टिशवसे (=शत्रूणामभिगन्तृबलाय) मित्राय पञ्च जना येमिरे (=आत्मानं यच्छन्ति=तेन नियम्यन्ते) । स विश्वान् देवान् विभर्ति (=धारयति=तेषामीश्वरो भवति) ॥

९. मित्रो देवेषु (=तेजस्विषु) आयुषु (=मनुष्येषु यजमानेषु मध्ये) वृक्तबर्हिषे जनाय (=यज्ञार्थमास्तुतदर्भाय जनाय) इष्टव्रता इषः (=इष्टानि कल्याणानि कर्माणि याभिः सिध्यन्ति तादृशीरज्ञसंपदः) अक्रः (=करोति) ॥

सूक्तम् ६०-२९४.

विश्वामित्र ऋषिः । ऋभवो देवता । जगती छन्दः ॥

इहेह वो मनसा बन्धुता नर उशिजो जग्मुर्भा तानि वेदसा ।

याभिर्मयाभिः प्रतिजूतिवर्षसः सौधन्वना यज्ञियं भागमानश ॥ १ ॥

इहऽइह । वः । मनसा । बन्धुता । नरः । उशिजः । जग्मुः । अभि ।

तानि । वेदसा ।

याभिः । मायाभिः । प्रतिजूतिऽवर्षसः । सौधन्वनाः । यज्ञियम् । भा-

गम् । आनश ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. हे नरः (=शरा ऋभवः); उशिजः (=इविः काम्यमाना) वो बन्धुता

८. विजयकारक बल असले-
ला जो मित्र त्याच्या अधिकारा-
खाली पंच जन आहेत. तो मित्र
सकळ देवांना धारण करितो.

९. मित्र तेजस्वी उपासक-
जनांमध्ये दर्भ आंथरणाच्या जनां-
साठी मनोरथ सिद्धीस नेणाऱ्या
अन्नसंपदा प्राप्त करून देतो.

8. To Mitra who has
overpowering strength the
five peoples are subject.
He supports all the gods.

9. Mitra bestows foods
that accomplish all acts
on him who has spread
the [kus'a]-grass among
wealthy worshippers.

८. 'पंच जन.' म्हणजे सर्व जगत्. सू. ८२ मं. १० पहा.

सूक्त ६०-२९४.

ऋषि-विश्वामित्र. देवता-
ऋभु; शेवटच्या तीन ऋचा इंद्रा-
विषयीहि आहेत. वृत्त-जगती.

१. हे शूर [ऋभून्तो], श-
त्रूचा परिहार करण्याजोगें तेज
धारण करणारे सुधन्वपुत्र तुम्ही
ज्या चमत्कारिक कृत्यांनी यज्ञ-
वीच्या भागाला पावलां, तीं [कृत्ये]
तुम्ही उत्सुक बंधु चतुर्गानें [आ-
णि] ज्ञानानें येथेंच संपादिते झालां.

HYMN 60-294.

To the *Ribhus*; the last three
verses are about the *Ribhus*
and *Indra*. By *Vis'vāmitra*.
Metre—*Jagati*.

1. Here, here, o brave
[*Ribhus*], did your anxi-
ous brotherhood with skill
[and] with knowledge
accomplish those feats, by
means of which [you]
the sons of Sudhanvan,
[who are] possessed of
power able to defeat [the
enemy], attained a por-
tion of the sacrifice.

१. 'ऋभु.' सू. २० मं. १ पहा.
'यज्ञहवीचा भाग पावलां.' म्हणजे
देव झालां असें तात्पर्य.

'येथेंच' = 'इहेह.' म्हणजे या पृथि-
वीवर. 'चमत्कार विभागिते झालां.'
सू. २० मं. ६

याभिः शचीभिश्चमसां अपिशत यया धिया गामरिणीत चर्मणः ।
 येन हरी मनसा निरतक्षत तेन देवत्वमभवः समानश ॥ २ ॥
 याभिः । शचीभिः । चमसान् । अपिशत । यया । धिया । गाम् । अ-
 रिणीत । चर्मणः ।

येन । हरी इति । मनसा । निःऽअतक्षत । तेन । देवऽत्वम् । ऋभवः ।
 सम् । आनश ॥ २ ॥

इन्द्रस्य सख्यमभवः समानशुर्मनोर्नपातो अपसो दधन्विरे ।
 सौधन्वनासो अमृतत्वमेरिरे विष्ट्री शमीभिः सुकृतः सुकृत्यया ॥
 ॥ ३ ॥

इन्द्रस्य । सख्यम् । ऋभवः । सम् । आनशुः । मनोः । नपातः । अ-
 पसः । दधन्विरे ।

सौधन्वनासः । अमृतऽत्वम् । आ । ईरिरे । विष्ट्री । शमीभिः । सुऽ-
 कृतः । सुकृत्यया ॥ ३ ॥

(=युष्माकं बन्धुसमूहः=परस्परं बन्धुयुता यूयम्) इहेह (=इह पृथिव्यामेव) मन-
 सा वेदसा (=प्राज्ञया कौशलेन च) तानि [कर्माणि] अभि जग्मुः (=प्रापुः=कृ-
 तवन्तः स्य) याभिर्मयाभिः (=यैः कर्मभिः) प्रतिजुतिवर्षसः (=प्रतिपक्षाभि-
 भवनशीलतेजोयुक्ताः) सौधन्वनाः (=सुधन्वनः पुत्रा) [यूयं] यज्ञियं भागम् आ-
 नश (=यज्ञसंवन्धिर्न भागं प्राप=देवभूयं गत्वा यज्ञार्हत्वं प्राप्तवन्तः स्य) ॥

भाषायाम्.

२. हे ऋभवः, याभिः शचीभिः (=शक्तिभिश्च) चमसान् अपिशत (=विभ-
 क्तवन्तः स्य) यया धिया गां चर्मणः (=चर्मणः सकाशाद्) अरिणीत (=निरम-
 मयत) येन मनसा (=प्रज्ञानेन) हरी निरतक्षत (=इन्द्रस्य सुवर्णवस्त्रौ निमित्तवन्तः
 स्य) तेन देवत्वं सम् आनश (=प्राप=यस्माद्यूयं तानि तान्याध्वर्यजनकानि कर्माणि
 कृतवन्तः स्य अतः कारणाभूयं देवा बभूवुः) ॥

३. ऋभव इन्द्रस्य सख्यं सम् आनशुः (=देवभूयं गत्वेन्द्रस्य सखायो बभूवुः) ।
 मनोर्नपातः (=मनोः पुत्रा मानवाः सन्तोपि) अपसः (=कौशलकारिणः सन्तो)

२. तुम्ही ज्या शक्तींनी च-
मसांला विभागिते झालां, ज्या यु-
क्तीनें तुम्ही गाईला चाड्यांतून
काढिते झालां, ज्या चातुर्षीनें तुम्ही
दोन पिवळे घोडे उत्पन्न करिते
झालां, त्याच्या योगानें हे ऋभून्तो,
तुम्ही देवत्वाप्रत पावलां.

३. ऋभु इन्द्राचें मित्रत्व पा-
वले. कर्मकारी ते मानव मृत्यूपा-
सून तरले. सुधन्वाचे सुचरित
पुत्र, कौशल्याच्या योगानें [आणि]
सुकल्याच्या योगानें अमरत्वाप्रत
पावले.

2. Inasmuch as you
divided the bowls with
[your] powers, inasmuch
as you produced the cow
from the hide by [your]
skill, inasmuch as you
created the pair of golden
horses by [your] wisdom,
therefore, o Ribhus, you
attained to immortality.

3. The Ribhus attained
to the friendship of Indra.
[Though] sons of man the
skilful ones were saved
[from death]. The righte-
ous sons of Sudhanvan,
having worked through
feats [and] through skill,
attained to immortality.

२. 'गाईला.' सू. ११० मं. ८

'पिवळे घोडे.' इन्द्राचे. सू. १६१

मं. ६

इन्नेण याथ सरथं सुते सचां अथो वशानां भवथा सह श्रिया ।
न वः प्रतिमै सुकृतानि वाघतः सौधन्वना क्रभवो वीर्याणि च ॥

॥ ४ ॥

इन्नेण । याथ । स॒रथं । सु॒ते । सचां । अथो इति । वशानाम् ।
भवथ । सह । श्रिया ।

न । वः । प्रति॒मै । सु॒कृतानि । वाघ॒तः । सौध॒न्वनाः । क्र॒भवः ।
वीर्या॑णि । च ॥ ४ ॥

इन्ने क्रभुभिर्वाजवद्भिः समुक्षितं सुतं सोममा वृषस्वा गभस्त्योः ।
धियेषितो मघवन्दाशुषो गृहे सौधन्वनेभिः सह मत्स्वा नृभिः ॥
॥ ५ ॥

इन्द्र । क्र॒भुभिः । वाज॑वत्॒भिः । स॒मु॒क्षितम् । सु॒तम् । सो॒मम् ।
आ । वृ॒षस्व । ग॒भ॒स्त्योः ।

धिया । इषि॒तः । म॒घ॒स्वन् । दा॒शुषः । गृ॒हे । सौध॒न्वनेभिः । सह ।
म॒त्स्व । नृ॒भिः ॥ ५ ॥

दधन्विरे (= मरणाद्रक्षिताः = अमरणा बभूवुः) । सुकृतः (= सुचरिताः) सौधन्व-
नासः (= सुधन्वनः पुत्रा क्रभवः) शमीभिः सुकृत्यया (= कर्मभिः शोभनकृत्या च)
विष्टो (= व्यापृता भूत्वा) अमृतत्वम् आ ईरिरे (= प्रापुः) ॥

भाषायाम्.

४. [हे क्रभवः], सुते सचा (= सोमेभिपुते सति) [यूयम्] इन्नेण सरथं
याथ (= इन्नेण सह समानं रथमारुह्य गच्छथ) । अथो (= तथा कृत्वा च)
वशानां श्रिया सह भवथ (= युष्मदिच्छानां विषयभूताभिः संपद्विर्युक्ता भवथ) ।
हे वाघतः (= पूर्वेषुपासकभूताः) सौधन्वनाः (= सुधन्वनः पुत्राः), वः सुकृतानि
(= शोभनानि चरितानि) वीर्याणि च (= वीरकर्मणि च) न प्रतिमै (= प्रतिमातुं
'न शक्यन्ते') ॥

५. हे इन्द्र, वाजवद्भिः (= वाजेन नाम क्रभूणामेकतमेन युक्तेर्) क्रभुभिः
[सहितस्त्वं] समुक्षितं (= सम्यक्पातेष्वासितं) सुतम् (= अभिपुतं) सोमं गभस्त्योः
(= उभाभ्यां हस्ताभ्यां गृहीत्वा) आ वृषस्व (= उदरे सिञ्च) । हे मघवन्, धिये-

४, [हे ऋभून्तो], सोमरस काटिला म्हणजे तुम्ही इंद्राच्या रथांत बसून येतां आणि तुम्हांला मनोरथांप्रमाणे भोग प्राप्त होतात. हे उपासक हो, हे सुधन्व्याचे पुत्र ऋभू हो, तुमच्या सुकृतांचे अथवा वीरचरितांचे अनुकरण करितां येत नाहीं.

५. हे इंद्रा, वाजासहित [जे] ऋभु [यां]सह तूं येऊन [पात्रांत] ओतलेला [जो] पिळून काटिलेला सोमरस [तो] दोन्ही हातांनीं [आपल्या पोटांत] ओत. हे मघवन्, स्तुतीनें [आळवून] आणिलेला [असा जो] तूं [तो] हविर्दास्या उपासकाच्या घरीं शूर सुधन्वपुत्रांसहित हर्ष पाव.

4. When the soma is extracted, you go in the same chariot with Indra. And you obtain the honour of your wishes. It is not possible, o worshippers, o Ribhus, sons of Sudhanvan, to imitate either your good deeds or your exploits.

5. Accompanied by the Ribhus with Vāja among them, do thou quaff, o Indra, from both thy hands the extracted soma well poured [out into the cups]. Hastened by [our] praise do thou, o Indra with the brave sons of Sudhanvan, be exhilarated in the house of the sacrificer.

४. 'उपासक.' ऋभु पूर्वी उपासक होते. मागाहून देव झाले. म्हणून त्यांस 'उपासक' हें पद येथें लाविलें आहे.

इन्द्रं ऋभुमान्वाजवान्मत्स्वेह नोऽस्मिन्सर्वने शच्यां पुरुषुत ।
 इमानि तुभ्यं स्वसराणि येमिरे ब्रता देवानां मनुषश्च धर्मभिः ॥६॥
 इन्द्रं । ऋभुऽमान् । वाजऽवान् । मत्स्व । इह । नः । अस्मिन् । सर्वने ।
 शच्यां । पुरुऽस्तुत ।
 इमानि । तुभ्यम् । स्वसराणि । येमिरे । ब्रता । देवानाम् । मनुषः । च ।
 धर्मैऽभिः ॥ ६ ॥
 इन्द्रं ऋभुभिर्वाजिभिर्वाजयन्निह स्तोमं जरितुरुपं याहि यज्ञियम् ।
 शतं केतैभिरिषिरेभिरायवे सहस्रणीथो अध्वरस्य होमनि ॥७॥७॥
 इन्द्रं । ऋभुऽभिः । वाजिऽभिः । वाजयन् । इह । स्तोमम् । जरितुः ।
 उप । याहि । यज्ञियम् ।
 शतम् । केतैभिः । इषिरेभिः । आयवे । सहस्रऽनीथः । अध्वरस्य ।
 होमनि ॥ ७ ॥ ७ ॥

षितः (=स्तुत्या प्रेरितः=अस्माकं स्तुत्यावानोत्स्वं) वृभिः (=शूरैः) सौधन्वेभिः
 सह (=सुधन्वपुत्रैर्ऋभुभिः सह) दाशुषः (=हविर्दत्तवतो यजमानस्य) गृहे मत्स्व
 (=माघ=दृष्टो भव) ॥

भाषायाम्.

६. हे इन्द्र, ऋभुमान् (=ऋभुभिर्युक्तो) वाजवान् (=वाजेन युक्तस्त्वं) हे पु-
 रुषुत (=पुरुभिः बहुभिः स्तुत) , अस्मिन् सर्वने (=यज्ञे) शच्या (=तव शक्त्या
 सह) इह मत्स्व (=दृष्टो भव) । इमानि स्वसराणि (=दिनानि) [धर्मभिः=श्व-
 प्रवृत्त्यैव=स्वभावत एव] तुभ्यं येमिरे (=त्वदर्धमात्मानं यच्छन्ति=त्वया निय-
 म्यन्ते) । देवानां मनुषश्च ब्रता धर्मभिः (=देवानां मनुष्याणां च कर्माणि स्वप्रवृ-
 त्त्यैव) [तुभ्यं येमिरे=त्वदर्धमात्मानं यच्छन्ति] ॥

७. हे इन्द्र, वाजयन् (=अथ इवाचरन् क्षिप्रमागच्छेत्स्वम्) ऋभुभिर्वाजिभिः
 (=वाजेन युक्तैर्ऋभुभिः सह) इह जरितुर्यज्ञियं स्तोमम् उप याहि (=अत्र यज्ञ-
 शोभ्यं स्तोतुः स्तोत्रमागच्छ) । सहस्रनीथः (=सहस्रनयन) इषिरेभिः शतं केतैभिः
 (=वेगवह्निः शतसंख्याकैरश्वैर्) आयवे (=उपासकाय) अध्वरस्य होमनि (=स्तो-
 मस्य होमे) [उप याहि=आगच्छ] ॥

६. हे इन्द्रा, हे बहुजानी
स्तविलेच्या, तूं ऋभूसहित [आणि]
वाजासहित येथे आमच्या सुवनांत
शाक्तीसहित हर्ष पाव. हे दिवस
[आणि] देवांची आणि मान-
वांची कर्मे स्वभावतः तुझे आज्ञेला
पात्र आहेत.

७. हे इन्द्रा, वाजासहित [जे]
ऋभु [आ]सह त्वरा करून तूं
स्तोत्राच्या यज्ञयोग्य स्तोत्राप्रत
येथे ये. सहस्रनयन असा नो तूं
तो वेगवान् शंभर घोड्यांसह उ-
पासकासाठी यज्ञाच्या होमांत [ये].

6, O Indra, praised by
many, be thou exhilarated
in this our soma-sacrifice,
with Ribhu [and] with
Vāja [and] with [thy]
power. These days, [these]
acts of the gods [and] of
man are naturally subject
to thee.

7. With the Ribhus
having Vāja among them
come thou, o Indra, quick-
ly hither to the poet's
song worthy of a sacrifice.
Guiding in a hundred ways
[come thou] with a hund-
red swift horses to the
worshipper in the offering
of the sacrifice.

सूक्तम् ६१-२९५.

विश्वामित्र ऋषिः । उषा देवता । त्रिष्टुप् छन्दः ॥

उषो वाजेन वाजिनि प्रचेताः स्तोमं जुषस्व गृणतो मघीनि ।
 पुराणी देवि युवतिः पुरंधिरनु ब्रतं चरसि विश्ववारे ॥ १ ॥
 उषः । वाजेन । वाजिनि । प्रऽचेताः । स्तोमम् । जुषस्व । गृणतः ।
 मघोनि ।

पुराणी । देवि । युवतिः । पुरंम्ऽधिः । अढ । ब्रतम् । चरसि । वि-
 श्वऽवारे ॥ १ ॥

उषो देव्यमर्त्या वि भाहि चन्द्ररया सुनृता ईरयन्ती ।
 आ त्वा वहन्तु सुयमांसो अश्वा हिरण्यवर्णा पृथुपाजसो ये ॥ २ ॥
 उषः । देवि । अमर्त्या । वि । भाहि । चन्द्रऽरया । सुनृताः । ईरयन्ती ।
 आ । त्वा । वहन्तु । सुऽयमांसः । अश्वाः । हिरण्यऽवर्णाम् । पृथुऽ-
 पाजसः । ये ॥ २ ॥

भाषायाम्.

१. वाजेन वाजिनि (=अजेनाजवति) मघोनि (=धनवति) हे उषः, प्रचेता (=प्रक्षेपेण ज्ञानवती त्वं) गृणतः स्तोमं जुषस्व (=स्तोत्रं स्तोत्रं सेवस्व) । हे देवि विश्ववारे (=सर्वमिये), पुराणी युवतिः (=पुरातना सत्यपि सदा तरुणी) पुरंधि (=बहुस्तोत्रवती) [त्वम्] अढ ब्रतं चरसि (=कर्मोद्बलक्ष्यं गच्छसि=कर्मोद्बलक्ष्य=यज्ञादिकर्मसाधनायागच्छसि) ॥

२. हे देवि उषे, अमर्त्या [त्वम्] चन्द्ररया (=सुवर्णरश्मिरश्मि) सुनृता ईरयन्ती (=स्तुतिवाचः प्रातस्सुदयेन प्रेरयन्ती सती) वि भाहि (=विशेषेण प्रकाशस्व) सुयमांसः सुधु निबन्तु शक्याः पृथुपाजसः (=प्रभूतबलयुक्ता) ये अश्वास् [ते] हिरण्यवर्णा (=सुवर्णवर्णा) त्वा आ वहन्तु (=आनयन्तु) ॥

सूक्त ६१-२९५. ।

. HYMN 61-295.

अधि-विश्वामित्र. देवता-
उषा. वृत्त-त्रिष्टुप्.

To Ushas. By Vishvāmitra. Me-
tro—Trištubh.

१. हे उषे, हे अमाने अन्न-
संपन्ने, हे धनवती, प्रज्ञानयुक्त
[अशी जी तूं ती] स्तोत्राचें
स्तोत्र सेवन कर. हे सर्वप्रिय देवी,
सदा तरुण [आणि] बहु स्तुति-
युक्त [अशी जी] पुरातन [तूं
ती] कर्माच्या मागून जातेस.

1. O Ushas, rich in
food, do thou full of intelli-
gence, enjoy the praise of
the poet, o wealthy one !
O brilliant Ushas, loved
of all, thou, the ancient
[yet] ever youthful one,
full of praise, comest for
the rite.

२. हे देवी उषे, सुवर्णरय-
वती [आणि] मधुर वाणीति
प्रेरणारी [अशी] मरणरहित [जी
तूं ती] प्रकाश. जे महाबळवान्
[होत] ते [तुझे] आज्ञाधारक
अश्व तुज हिरण्यवर्णला येथें आ-
णोत.

2. O brilliant Ushas,
do thou the immortal one
possessed of a golden cha-
riot, shine forth, inspiring
sweet songs. May [thy]
obedient horses which
[are] full of great strength,
bring thee hither—thou of
golden colour.

१. 'कर्माच्या मागून' = 'अनु क-
र्तम्.' म्हणजे ज्या ज्या वेळी देवोपासना
म्हावयाची, त्या त्या वेळीं पहांटेस कर्माळा
अनुकूलून, म्ह. कर्म करितां यावे म्हणून.

२. 'मधुर वाणीति प्रेरणारी' = सू-
नृता ईरयन्ती.' म्हणजे उषा आल्या
बरोबर कविता करण्याची स्फुरणा होते.
हें प्रसिद्ध आहे.

उषः प्रतीची भुवनानि विश्वोर्ध्वा तिष्ठत्युत्तस्य केतुः ।

समानमर्थं चरणीयमाना चक्रमिव नव्यस्या ववृत्स्व ॥ ३ ॥

उषः । प्रतीची । भुवनानि । विश्वा । ऊर्ध्वा । तिष्ठति । अमृतस्य ।
केतुः ।

समानम् । अर्थम् । चरणीयमाना । चक्रमऽइव । नव्यसि । आ ।
ववृत्स्व ॥ ३ ॥

अव स्यूमेव चिन्वती मघोन्पुषा याति स्वस्तरस्य पत्नी ।

स्वर्जनन्ती सुभगा सुदंसा भान्तादिवः पप्रथ आ पृथिव्याः ॥ ४ ॥

अव । स्यूमेऽइव । चिन्वती । मघोनी । उषाः । याति । स्वस्तरस्य ।
पत्नी ।

स्वः । जनन्ती । सुभगा । सुदंसाः । आ । भान्ताद् । दिवः । प-
प्रथे । आ । पृथिव्याः ॥ ४ ॥

भाषायाम्

३. हे उषः, अमृतस्य केतुः (= अमरत्वस्य प्रज्ञापयित्री त्वं) विश्वा भुवनानि प्रतीची (= सर्वस्य जगत आभिमुख्येनागच्छन्ती) ऊर्ध्वा तिष्ठति (= उन्नता तिष्ठति) । हे नव्यसि, (= नवीयसि = नित्यनूतने) समानमर्थं चरणीयमाना (= नित्यमेकमेव गन्तव्यं स्थलं प्रति गच्छन्ती त्वं) चक्रमिव आ ववृत्स्व (= यथा चक्रं पुनः पुनरावर्तते तथा स्वमावर्तस्व) ॥

४ स्वस्तरस्य पत्नी (= दिवसस्य भार्या) मघोनी (= भनोपेता) उषाः स्यूम (= अन्धकारकूपं वस्त्रम्) अव चिन्वती इव (= अपाकुर्वतीव) याति (= अन्तरिक्षे गच्छति) । सुभगा (= सौभाग्यवती) सुदंसाः (= सदाचरणवती) [सा] स्वर्जनन्ती (= यकाञ्च जनयन्ती सती) दिवोन्ताद् आ (= शुलोकप्रान्तपर्यन्तम्) आ पृथिव्या [भान्ताच्च] (= पृथिवीप्रान्तपर्यन्तं च) पप्रथे (= प्रथते प्रकाशते) ॥

१. हे उषे, अमरत्वाच्च सेंडा
[अशी जी तूं ती] सकळ मुक्क
नाच्या तोंडासमोर येऊन उंच
उभी राहतेस. हे निरनूत [उषे],
निरन एकच स्थानाप्रत जाणारी
[अशी जी तूं ती] चक्राप्रमाणें
फिर.

४. [अंधकाररूप] पडद्या-
ला काढून टाकीत टाकीत जी
सूर्याची पत्नी धनसंपन्न, सौभा-
ग्यवती [आणि] सुचरित उषा
प्रकाशाला प्रगट करीत करीत
जाते, ती द्यूच्या सीमेपर्यंत [आणि]
पृथिवीच्या सीमेपर्यंत पसरते.

३. O Ushas, coming
opposite all creation, thou
the banner of immortality,
standest high [in heaven].
Daily going to the same
goal do thou, o ever
new one, turn round like
a wheel.

4. Rich Ushas, the
consort of the day, comes
removing [darkness] like
a shroud. The fortunate
and righteous [Ushas] pro-
ducing the light spreads
to the end of the heaven
to the end of the earth.

अच्छा वो देवीमुषसं विभार्ती प्र वो भरध्वं नमसा सुवृक्तिम् ।
 ऊर्ध्वं मधुधा दिवि पाजो अश्वेत्य.रोचना हरुचे रण्वसंहक् ॥ ५ ॥
 अच्छ । वः । देवीम् । उषसम् । विऽभार्तीम् । प्र । वः । भरध्वम् ।
 नमसा । सुऽवृक्तिम् ।
 ऊर्ध्वम् । मधुधा । दिवि । पाजः । अश्वेत । प्र । रोचना । हरुचे ।
 रण्वऽसंहक् ॥ ५ ॥
 ऋतावरी दिवो अर्कैरबोध्या रेवती रोदसी चित्रमस्थ्यात् ।
 आयतीमस्य उषसं विभार्ती वाममेषि ब्रविणं भिक्षमाणः ॥ ६ ॥
 ऋतऽवरी । दिवः । अर्कैः । अबोधि । आ । रेवती । रोदसी इति ।
 चित्रम् । अस्थ्यात् ।
 आऽयतीम् । अमे । उषसम् । विऽभार्तीम् । वामम् । एषि । ब्रविणम् ।
 भिक्षमाणः ॥ ६ ॥

भाषायायः

५. [हे स्तोताः], अच्छ वो विभार्ती (= युष्माकमाभिमुख्येन प्रकाशमानाय)
 उषसं [प्रति] नमसा (= नमस्कारेण सह) सुवृक्तिं प्र भरध्वं (= स्तुतिं प्रयच्छत) ।
 मधुधा (= माधुर्यदायिनी = माधुर्योपेता) [सा] दिवि ऊर्ध्वं पाजः अश्वेत (= शुलोक
 उन्नतं तेजः प्रासारयत्) । रोचना (= रोचमाना दीप्यमाना) रण्वसंहक् (= रमणी-
 यदर्शना) [सा] प्र हरुचे (= प्रकर्षेणादीप्यत) ॥

६. ऋतावरी (= सत्यरूपयज्ञवती सा) दिवोर्कैः (= शुदेवस्य रश्मिभिः सह)
 अबोधि (= मादुरभूत्) । रेवती संपङ्कटी [सा] रोदसी चित्रम् आ अस्थ्यात्
 (= यावापृथिव्यौ नानाविधरूपं यथा भवति तथाभ्यतिष्ठत्) ।—हे अमे, विभार्ती
 (= विशेषेण प्रकाशमानाय) आकृतीम् (= आगच्छन्तीम्) उषसं वामं ब्रविणं भिक्ष-
 माण एषि (= सुन्दरं धनं वाचमानः सन्नेषि गच्छेति) ॥

१. [हे स्तोतेन हो], उ-
म्हां संमुख प्रकाशगारी [जी],
देदीप्यमान उषा, [तिजप्रत] नम-
स्कारासहित चांगले स्तोम अर्पण
करा. माधुर्य देणारी [उषा] आ-
पले तेज उच्च फेकित आहे. ते-
जस्वी [आणि] रमणीयस्वरूप
[उषा] ललललतीत प्रकाशली
आहे.

२. सत्यवती [उषा] बुलो-
काच्या तेजासहित जागी झाली
आहे. धनसंपन्न [उषा] बावा-
पृथिवीवर सुंदर रीतीने आरूढ
झाली आहे. हे अग्नी, तेजस्वी
उषा येऊ लागली म्हणजे तूं तिज-
पाशी अभिलषणीय धन याचीत
नात असतोस.

5. To brilliant Ushas
shining towards you, offer
ye a good hymn with
adoration. She the giver
of sweetness has spread
her light high in heaven.
The bright one, of pleas-
ing face, has shone forth.

6. The revered Ushas
has awoke with the rays of
heaven. The rich one
has beautifully mounted
earth and heaven.—To
brilliant Ushas when she
comes, thou approachest, o
Agni, begging the beauti-
ful wealth.

१. 'याचीत जात असतोस.' उषा वाळ असल्यामुळे तो तिजजवळ साव-
ही येथे आईप्रमाणे असून अग्नि तिचा यास मागतो असें कल्पिले आहे.

ऋतस्य बुध उषसाभिषण्यन्वृषा मही रोदसी आ विवेश ।
 मही मित्रस्य वरुणस्य माया चन्नेव भानुं वि दधे पुरुत्रा ॥७॥
 ॥ ८ ॥
 ऋतस्य बुधे । उषसां । इषण्यन् । वृषा । मही इति । रोदसी इति ।
 आ । विवेश ।
 मही । मित्रस्य । वरुणस्य । माया । चन्नाऽइव । भानुम् । वि । दधे ।
 पुरुऽत्रा ॥ ७ ॥ ८ ॥

भाषायाम्.

७. ऋतस्य बुधे (=सत्यभूतस्य दिवसस्य मूले) उषसां इषण्यन् (=येरयन् प्रेरयन् कुर्वन्) वृषा (=वीर्यवान्स्पर्धो) मही रोदसी आ विवेश (=महती यावापु-
 षिन्वी सर्वतः प्रविष्टवान्) । मित्रस्य वरुणस्य [च] मही माया (=महती शक्तिः
 प्रकाशरूपा) चन्नेव (=शोभनवर्णोपा यथा तथा) भानुं पुरुत्रा वि दधे (=तेजः
 सर्वत्र प्रसारयति) ॥

सूक्तम् ६२-२९६.

विश्वामित्र ऋषिः । अन्त्यस्तुचो विश्वामित्रस्य जमदग्नेर्वा । प्रथमस्तुच
 इन्द्रावरुणदेवताकः । द्वितीयस्तुचो नृहस्पतिदेवताकः । तृतीयस्य
 पूषा देवता । चतुर्थस्य तृचस्य सविता देवता । पञ्चमस्य
 सोमः । षष्ठस्य मित्रावरुणौ ॥ आद्यास्तिस्रस्त्रिष्टुभः ।
 चतुर्ध्यांष्टा गायत्र्यः ॥

इमा उ वां भूमयो मन्यमाना युवावन्ते न तुज्या अभूवन् ।
 कं त्वदिन्द्रावरुणा यशो वां येन स्मा सिनं भरथः सखिभ्यः ॥१॥
 इमाः । ऊं इति । वाम् । भूमयः । मन्यमानाः । युवाऽवन्ते । न ।
 तुज्याः । अभूवन् ।
 कं । यत् । इन्द्रावरुणा । यशः । वाम् । येन । स्म । सिनम् । भरथः ।
 सखिभ्यः ॥ १ ॥

भाषायाम्.

१. [हे इन्द्रावरुणौ], इमा वां (=युवयोर्) मन्यमानाः (=अभिमान्यमानाः

७. सखमय [दिवसा]च्या आ-
रंभी उवांला प्रेरणारा वीर [आ-
दित्य], विशाल ज्या दक्षाष्टयिनी
यांत प्रवेश करितो. मित्राची [आ-
णि] वरुणाची महा माया सुवर्ण-
वर्ण [उषे]प्रमाणे सर्वत्र प्रकाशा-
ला पसरिते.

.7. The hero [Sūrya]
driving the Ushases at the
bottom of the day has
entered the vast earth and
heaven. The great power
of Mitra and of Varuṇa
has spread the light every-
where like golden [Ushas].

सूक्त ६२-२९६.

ऋषि-१-११ विश्वामित्र;
१६-१८ जमदग्नि अथवा वि-
श्वामित्र. देवता-१-३ इन्द्र आ-
णि वरुण; ४-६ बृहस्पति; ७-९
पूषा; ९-१२ सविता; १३-१५
सोम; १६-१८ मित्र आणि व-
रुण. वृत्त-पहिल्या तीन त्रिष्टुप्;
उरलेल्या पंचरा गायत्री.

१. [हे इन्द्रावरुण हो], हौं
तुमचीं भ्रमण करणारीं गर्वीं [आ-
युधें] तुमच्या उपसृक्काच्या आं-
गावर मारिलीं न जाओत. हे इ-
न्द्रावरुण हो, ज्या [यशा]नें तुम्ही
[तुमच्या] मित्रांला अन्न आ-
णीत असतां, तें तुमचें यश कोठें
[आहे] ?

HYMN 62-296.

To Indra and Varuṇa 1-3,
Bṛihaspati 4-6, Pāśha 7-9, Sa-
vita 9-12, Soma 13-15 and
Mitra and Varuṇa 16-18. By
Viśvāmitra 1-15, Jamadagni
or Viśvāmitra 16-18. Me-
tre—Gāyatrī, except verses
1-3 which are Trishṭubhs.

1. May not these you
proud whirling [weapons
be struck on one devote
to you. Where, o Indra
and Varuṇa, [is] that you
glory with which you
bring wealth to you
friends ?

१. या पहिल्या मंत्राचा पहिला शब्दाविषयी संशय आहे. आम्हांत व
वरुण किंवि कठिण आहे. 'भूमि' टांते चक्रामागे कांहीं शब्द असतावे. ।
२४

अयम् वां पुरुतमो रयियच्छन्नममवसे जोहवीति ।

सजोषाविन्द्रावरुणा मरुद्भिर्दिवा पृथिव्या शृणुतं हवम् मे ॥ २ ॥

अयम् ॥ जं इति । वाम् । पुरुऽतमः । रयिऽयम् । शश्वत्ऽतमम् ।

अवसे । जोहवीति ।

सऽजोषौ । इन्द्रावरुणा । मरुत्ऽभिः । दिवा । पृथिव्या । शृणुतम् ।

हवम् । मे ॥ २ ॥

अस्मे तदिन्द्रावरुणा वसु व्यादस्मे रयिर्मरुतः सर्ववीरः ।

अस्मान्वरुन्नीः शरणैर्वन्वस्मान्होत्रा भारती दक्षिणाभिः ॥ ३ ॥

अस्मे इति । तत् । इन्द्रावरुणा । वसु । स्यात् । अस्मे इति । रयिः ।

मरुतः । सर्वऽवीरः ।

अस्मान् । वरुन्नीः । शरणैः । अवन्तु । अस्मान् । होत्रा । भारती ।

दक्षिणाभिः ॥ ३ ॥

=सगर्वा) श्रमयः (= ? भ्रमणशोला आयुधविशेषा) युवावते न तुल्या अभूवन् (=यु-
वयोः संबन्धिने यजमानाय=तस्योपरि मा प्रहार्या भवन्तु=मा तान् प्रहरतम्) । हे
इन्द्रावरुणा (=इन्द्रावरुणौ), येन यज्ञसा सखिभ्यः (=युवयोः सखिभूतेभ्यो यज-
मानेभ्यः) सिनं भरथः स्म (=अज्ञमानयथः स्म) त्यद् वां (=तयुवयोर) यशः
क [भवतीदानीम्] ?

भाषायाम्.

२. अयम् (=अयं च मद्रूपः) पुरुतमः (=कर्मण्यद्विशयेन प्रवर्तमानो यज्ञ-
मानो) रयियन् (=धनमात्मन इच्छन्) वां शश्वत्तमम् (=अतिशयेन पुनःपुनर)
अवसे (=रक्षणाय) जोहवीति, (=श्रममेवाह्वयति) । [तत्] हे इन्द्रावरुणा
(=इन्द्रावरुणौ), मरुद्भिर्दिवा पृथिव्या (=द्यावपृथिवीभ्यां च) सजोषौ (=संगतौ)
[युवां] मे हवम् (=आह्वानं) शृणुतम् ॥

३. तत् (=अस्मात्कारणात्) हे इन्द्रावरुणा (=इन्द्रावरुणौ), अस्मे वसु स्यात्
(=अस्मद्भूदे धनं भवतु) । हे मरुतः, अस्मे सर्ववीरो रयिः स्यात् (=अस्मद्भूदे
सर्ववीररूपेतं धनं वर्तताम्) । वरुन्नीः (=वरुन्नीः पृतनामिका देव्यः) शरणैः (=गृ-

२. हा [तुमचा] अत्यंत क-
मेवान् उपासक धनाची वांछा को-
रून तुम्हांला सदैव रक्षणासाठीं
बोलावीत आहे. हे इन्द्रावरुण
हो, मरुतांसहित, द्यूतहित [आ-
णि] पृथिवीसहित तुम्ही माझी
हाक ऐका.

३. तर हे इन्द्रावरुण हो,
आमच्या घरीं धन असो. हे मरु-
तांनो, आमच्या घरीं सकळ वी-
रांनीं युक्त संपत्ति असो. आम्हां-
ला वरुत्री गृहांनीं रक्षोत. आम्हां-
ला होत्रा [आणि] भारती देण-
ग्यांनीं [रक्षोत].

2. This most energetic
[worshipper], being desir-
ous of wealth, always in-
vokes you earnestly for
protection. Hear, o In-
dra and Varuna, my invo-
cation, being accompanied
by the Maruts, by Heaven,
by Earth.

3. May, therefore, wealth
be with us, o Indra and
Varuna! May prosperity
with all heroes be with us,
o Maruts! May the Va-
rutris preserve us by [grant-
ing us] houses. May Ho-
trā [and] Bhārati [pre-
serve] us with gifts.

शब्द वेदांत पुष्कळ ठिकाणीं आलेला
नाहीं. तीन चार ठिकाणीं आहे तेथें

इंद्राचें आणि मरुतांचें, 'भ्रमण करणारा'
या अर्थी, विशेषण आहे.

३. 'वरुत्री' हें एक देवीगणाचें
नाव आहे. सू. २२ मं. १० पहा.

'होत्रा' आणि 'भारती' यांवि-
षयीं सू. २२ मं. १० पहा.

बृहस्पते जुषस्व नो हव्यानि विश्वदेव्य ।

रास्व रत्नानि दाशुषे ॥ ३ ॥

बृहस्पते । जुषस्व । नः । हव्यानि । विश्वऽदेव्य ।

रास्व । रत्नानि । दाशुषे ॥ ४ ॥

शुचिमुक्तेर्वृहस्पतिमध्वरेषु नमस्यत् ।

अनाम्योज आ चके ॥ ५ ॥ ९ ॥

शुचिम् । अक्तेः । बृहस्पतिम् । अध्वरेषु । नमस्यत् ।

अनामि । ओजः । आ । चके ॥ ५ ॥ ९ ॥

वृषभं चर्षणीनां विश्वरूपमदाभ्यम् ।

बृहस्पतिं वरेण्यम् ॥ ६ ॥

वृषभम् । चर्षणीनाम् । विश्वऽरूपम् । अदाभ्यम् ।

बृहस्पतिम् । वरेण्यम् ॥ ६ ॥

हेर् अस्मान् अवन्तु (= रक्षन्तु) । होत्रा भारती (= एते द्वे देव्यौ) दक्षिणाभिः
(= दानैर्) अस्मान् [अवताम्] ॥

भाषायाम्.

४. विश्वदेव्य (= विश्वदेवैः संगत) हे बृहस्पते, नो हव्यानि जुषस्व (= सेवस्व) । दाशुषे (= हविर्देववते यजमानाय) रत्नानि रास्व (= उत्तमानि धनानि प्रयच्छ) ॥

५. [हे स्तोतारः], शुचिं (= शुद्धं) बृहस्पतिम् अक्तेः (= स्तोत्रैर्) नमस्यत् (= पूजयत्) । अनामि (= अन्मनशीलं = यत् कस्या अपि न नमति तादृशम्) ओजः (= बलम्) आ चके (= याचे) ॥

६. चर्षणीनां वृषभं (= मनुष्याणां प्रभुं) विश्वरूपं (= सर्वरूपम्) अदाभ्यम् (= अहिंसनीयं) वरेण्यं (= श्रेष्ठं) बृहस्पतिम् [ओज आ चके = बलं याचे] ॥

४. हे बृहस्पती, सकल दे-
वांसहित त्वं आमचीं हव्यं सेव. इ-
विर्दायाल्ल उत्तम धनें दे.

५. [हे ऋत्विजांश्चो], तुम्ही
शुद्ध बृहस्पतीला यज्ञांमध्ये स्तोत्रां-
नीं भजा. मी न वांकणारे बळ
याचितो.

६. मनुष्यांचा विश्वरूप, अ-
विनाशी प्रभु [असा जो] श्रेष्ठ नृ-
हस्पति साज [पाशी बळ याचितो].

4. Enjoy our offerings,
o Brihaspati accompanied
by all the gods! Give riches
to the sacrificer.

5. '[O friends], honour
pure Brihaspati in the sa-
crifices with praises. I im-
plore unbending strength;

6. [implore of] excel-
lent Brihaspati the omni-
form [and] indestructible
lord of men.

४. 'बृहस्पति.' सू. १०५ मं. १७

५. 'न वांकणारे बळ' = 'अनामि

ओजः.' ऋणजे दुस्त्यापुढें नमन न
करणारे, आज्ञाय.

इयं ते पूषन्नाघृणे सुष्टुतिर्देव नव्यसी ।

अस्माभिस्तुभ्यं शस्यते ॥ ७ ॥

इयम् । ते । पुषन् । आघृणे । सुऽस्तुतिः । देव । नव्यसी ।

अस्माभिः । तुभ्यम् । शस्यते ॥ ७ ॥

तां जुषस्व गिरं मम वाजयन्तीमवा धियम् ।

वधूयुरिव योषणाम् ॥ ८ ॥

ताम् । जुषस्व । गिरम् । मम । वाजयन्तीम् । अव । धियम् ।

वधूयुऽईव । योषणाम् ॥ ८ ॥

यो विश्वाभि विपश्यति भुवना सं च पश्यति ।

स नः पूषाविता भुवन् ॥ ९ ॥

यः । विश्वा । अभि । विऽपश्यति । भुवना । सम् । च । पश्यति ।

सः । नः । पूषा । अविता । भुवत् ॥ ९ ॥

भाषायाम्.

७. आघृणे (=दौतिमन्) हे देव पूषन्, इयं ते (=तव विषयिणी) नव्यसी (=अतिशयेन नूतना) सुष्टुतिः (=शोभना स्तुतिर्) अस्माभिस्तुभ्यं शस्यते (=त्व-दर्थे=प्रोत्सायते) ॥

८. तां मम गिरं (=स्तुतिं) जुषस्व (=सेवस्व) । वाजयन्तीम् (=अजमात्मन इच्छन्तीं) धियं (=स्तुतिं) वधूयुर्योषणामिव (=स्त्रीकामी पुरुषो यवतिं यथा तथा) अव (=भृङ्) ॥

९. यो विश्वा भुवना (=विश्वानि भुवनानि=सर्वाणि भूतजातानि) अभि विप-श्यति (=आभिमुख्येन भिन्नं भिन्नं यथा तथा पश्यति) सं च पश्यति (=सर्वाणि संहितानि च पश्यति) स पूषा नः (=अस्माकम्) अविता भुवत् (=रक्षिता भवतु) ॥

* ७. हे दीप्तिमान् देव! पूषा,
हे अगदी नूतन तुझे स्तोत्र आम्ही
तुजप्रीत्यर्थ गात आहो.

* ८. ती माझी वाणी तूं सेवन
कर. धनाची वांछा करणाऱ्या ह्या
स्तुतीला, स्त्रीकामी पुरुष [जसा]
तरुण स्त्रीला [उपभोगिता] तसा,
तूं उपभोग.

* ९. जो सकळ भूतांला पृथक्
पाहतो आणि एकत्रहि पाहतो तो
पूषा आमचा रक्षक होओ.

7. O brilliant god Pū-
shā, this thy newest praise
is sung by us for thee.

8. *Enjoy this hymn of
mine. Accept with pleasure
[my] song that implores
food, even as a lustful
man [accepts] a youthful
woman.

9. He who observes all
creatures separately and
observes them together—
may that Pūshā be our
protector.

७. 'अगदी नूतन' = 'नव्यसी.'
ऋग्वेद पूर्वीच्या ऋषींनी रचून ठेविलेले

नव्हे, तर आतांच्या आतां रचिलेले;
ताजें.

तत्सवितुर्वरेण्यं भर्गो देवस्य धीमहि ।

धियो यो नः प्रचोदयात् ॥ १० ॥ १० ॥

तत् सवि॒तुः । वरे॑ण्यम् । भर्गः॑ । दे॒वस्य॑

धि॒यः । यः । नः । प्र॒चोद॑यात् ॥ १० ॥

दे॒वस्य॑ सवि॒तुर्व॑यं वा॒जय॑न्तः ।

भर्ग॑स्य रा॒तिर्मि॑महे ॥ ११ ॥

दे॒वस्य॑ । सवि॒तुः । व॒यम् । वा॒ज॒ऽय॑न्तः ।

भर्ग॑स्य । रा॒तिम् । ई॒महे ॥ ११ ॥

दे॒वं नरः॑ सवि॒तारं॑ वि॒प्रा य॒ज्ञैः

नम॑स्यन्ति धि॒येषि॒ताः ॥ १२ ॥

दे॒वम् । नरः॑ । सवि॒तारं॑ । वि॒प्राः । य॒ज्ञैः

नम॑स्यन्ति । धि॒या । इ॒षि॒ताः ॥ १२ ॥

भाषायाम्

१०. यः [सविता देवो] नो धियः प्रचोदयात् (= अस्माकं पूजावुद्धीः प्रकर्षेण प्रेरयेत् = पूजायां प्रवर्तयेत्) तत् देवस्य सवितुः (= तस्य दीप्यमानस्य सवितुर्) वरेण्यं भर्गः (= श्रेष्ठ तेजो) धीमहि (= वयं ध्यायामः) ॥

११. पुरंध्या (= महत्या स्तुत्या) वाजयन्तः (= अजमात्मन इच्छन्तो) वयं देवस्य (= दीप्तिमतो) भगस्य (= दानशीलस्य) सवितुर्गतिम् ईमहे (= दानं याचामहे) ॥

१२. देवं सवितारं धियेषिताः (= स्तुत्या प्रेरिता) विप्रा नरः (= मेधाविनः स्तोतारो मनुष्याः) सुदृक्किमिर्यज्ञैः (= स्तोत्रैर्यज्ञहविर्भिश्च) नमस्यन्ति (= पूजयन्ति) ॥

१०. जो [सविता] आमच्या बुद्धीला प्रेरू शकतो त्या देदीकमान सवित्याचें श्रेष्ठ तेज आम्ही ध्यातो.

११. आम्ही मोठ्या स्तुतीनें धनाची बांछा करून जुदार सवित्या देवाचा वर याचितो.

१२. पूज्यबुद्धीनें प्रेरिलेले मेधावी जन हवींनीं [आणि] चांगल्या स्तोत्रांनीं सवित्या देवाला भजतात.

10. We contemplate the excellent splendour of that brilliant Savitâ that he may inspire our devotions.

11. Wishing food we with much praise implore the gift of the bounteous god Savitâ.

12. Wise men, inspired by devotion, honour the god Savitâ with oblations [and] hymns.

१०. हा मंत्र जगद्विख्यात गायत्री मंत्र होय.

‘बुद्धीला प्रेरू शकतो’ = ‘धियः प्रचोदयात्.’ म्हणजे प्रभातकार्त्त उगवून आमच्या ज्या उपासनाप्रवृत्ति त्यांस स्फु-

रण आणगारा होय. तशी प्रेरणा त्याणें करावी म्हणून आम्ही त्या सवित्याचें ध्यान करितो, असें तात्पर्य.

सायणांनीं हा मंत्र ईश्वरपर लाविला आहे, आणि सवितृपरहि लाविला आहे.

सोमो जिगाति गातुविद्वेवानामोति निष्कृतम् ।

ऋतस्य योनिमासदम् ॥ १३ ॥

सोमः । जिगाति । गातुऽवित् । देवानाम् । एति । निऽकृतम् ।

ऋतस्य । योनिम् । आऽसदम् ॥ १३ ॥

सोमो अस्मभ्यं द्विपदे चतुष्पदे च पशवे ।

अनमीवा इषस्करत् ॥ १४ ॥

सोमः । अस्मभ्यम् । द्विऽपदे । चतुऽपदे । च । पशवे ।

अनमीवाः । इषः । करत् ॥ १४ ॥

अस्माकमायुर्वर्धयन्नभिमातीः सहमानः ।

सोमः सधस्थमासदत् ॥ १५ ॥

अस्माकम् । आयुः । वर्धयन् । अभिऽमातीः । सहमानः ।

सोमः । सधऽस्थम् । आ । असदत् ॥ १५ ॥

आ नो मित्रावरुणा घृतैर्गव्यंतिमुक्षतम् ।

मध्वा रजांसि सुक्रतु ॥ १६ ॥

आ । नः । मित्रावरुणा । घृतैः । गव्यंतिम् । उक्षतम् ।

मध्वा । रजांसि । सुक्रतु इति सुऽक्रतु ॥ १६ ॥

भाषायाम्

१३. गातुवित् (=मार्गं जानानः) सोमः ऋतस्य योनिम् आसदं (=सत्यरूपस्य यज्ञस्य जन्मस्थान उपवेष्टुं) देवानां निष्कृतं (=तेजस्विनां श्रोतॄणां गृहं) जिगाति (=आगच्छतु) ॥

१४. सोमः अस्मभ्यम् (=अस्मदर्थे) द्विपदे चतुष्पदे च पशवे अनमीवा इषः करत् (=रोगहीनान्यन्नानि करोतु=प्रयच्छतु) ॥

१५. अस्माकम् आयुर्वर्धयन् अभिमातीः सहमानः (=शत्रून् अभिवन्) सोमः सधस्थम् आ असदत् (=हविर्धानाख्ये स्थाने निषीदतु) ॥

१६. हे मित्रावरुणा (=मित्रावरुणौ), घृतैर्नो गव्यंतिम् आ उक्षतं (=घृतैरस्माकं शोनिवासस्थानमासिञ्चतम्=पयोभिरापूरयतम्) । हे सुक्रतु (=शोभनचरित्री), रजांसि मध्वा (=अस्माकं निवासस्थानानि च माधुर्येण) [ओक्षतम्=आसिञ्चतम्] ॥

१३. मार्ग शोधून काढणारा सोम, सत्याच्या जन्मस्थानी बसण्याकरिता तेजस्वी उपासकांच्या घरी येओ.

१४. सोम आम्हांला आणि दोन पायांच्या [पशूंना], आणि चार पायांच्या पशूंना रोगरहित अन्न प्राप्त करून देओ.

१५. आमचें आयुष्य वाढविणारा, [आणि] शत्रूंचा पराभव करणारा सोम यज्ञस्थानी बसो.

१६. हे मित्रावरुण हो, तुम्ही आमचा गोठा घृतांनीं भिजवा; हे सच्चरित [मित्रावरुण] हो, तुम्ही [आमच्या] स्थानांला मधुर रसानें [भिजवा].

13. May Soma, who finds the way, come to the house of the bright worshippers, for to sit in the birth-place of Truth.

14. May Soma procure food free from disease for us [and] for [our] cattle, biped and quadruped.

15. May Soma prolonging our life, [and] conquering [our] enemies, sit on the altar.

16. Fill, o Mitra and Varuṇa, our cowfold with streams of butter, [fill] [our] places with sweetness, o you performers of good deeds !

१३. 'मार्ग शोधून काढणारा' = 'गातुवित्.' म्हणजे कोणती इष्टसिद्धि करून घेण्याकरितां कोणता उपाय योजावा हें जाणणारा. सोमपानानें उपाय सुचतात, वळ येतें, प्रज्ञा होतें, इत्यादि समजुती वेदांत प्रसिद्ध आहेत.

१६. 'गोठा, घृतांनीं भिजवा' = 'घृतेर्गैव्यूतिमुक्षतय्.' म्हणजे आमच्या गोद्यांत ज्या गार्ह आहेत त्यांचे आंगीं पुष्कळ दूध घाला, कीं जेणेंकरून आम्हांला पुष्कळ तूप मिळेल.

उरुशंसां नमोवृधां मृहा दक्षस्य राजथः ।

द्राधिष्ठाभिः शुचिब्रता ॥ १७ ॥

उरुऽशंसां । नमऽवृधां । मृहा । दक्षस्य । राजथः ।

* द्राधिष्ठाभिः । शुचिऽब्रता ॥ १७ ॥

गृणाना जमदग्निना योनावृतस्य सीदतम् ।

पातं सोममृतावृधा ॥ १८ ॥ ११ ॥ ५ ॥ ३ ॥

गृणाना । जमत्ऽग्निना । योनौ । ऋतस्य । सीदतम् ।

पातम् । सोमम् । ऋतऽवृधा ॥ १८ ॥ ११ ॥ ५ ॥ ३ ॥

भाषायाम्.

१७. हे शुचिब्रता (=शुचिब्रतौ=शुद्धचरितां), उरुशंसा (=उरुशंसां=महत्सोत्रं ययोस्तौ) नमोवृधा (=नमोवृधां=नमस्कारेण वर्धमानौ) [युवां] दक्षस्य मृहा (=बलस्य महत्त्वेन) द्राधिष्ठाभिः (=अतिशयेन दीर्घाभिः स्तुतिभिश्च) राजथः (=ईश्वरौ भवथः) ॥

१८. जमदग्निना [ऋषिणा] गृणाना (=स्तुतौ) [युवाम्] ऋतस्य योनौ (=यज्ञस्य जन्मस्थाने=देवयजनारूपे देशे) सीदतं (=निधीदतम्) । हे ऋतावृधा (=यज्ञस्य वर्धयितारौ), [युवां] सोमं पातं (=पिबतम्) ॥

इति तृतीयं मण्डलं समाप्तम् ॥

१७. हे शुद्धचरित [मित्रावरुण] हो, महाकीर्तिमान्, [उः पातकांच्या] नमस्कारांनीं प्रबळ होणारे, [आणि] अग्रंत दीर्घ [स्तुती] नीं [वाढणारे] तुम्ही [आपल्या] बळाच्या म्हुस्वेकरून सर्वाधीश आहां.

१८. जमदग्नीनें स्तविले होताते तुम्ही सत्याच्या जन्मस्थानीं बसा. सत्यानें वाढणारे तुम्ही सोम प्या.

17. [O Mitra and Varuna] of pure deeds, you rule supreme with the greatness of [your] strength, you to whom much praise is given, who are invigorated by the devotion [of your worshippers], [who grow strong] by the longest prayers.

18. Praised by Jamadagni, do you sit in the birthplace of Truth; drink the soma, o you invigorated by Truth.

१८. 'जमदग्नीनें, स्तविलेले' म्हणजे जमदग्निमुळांत जन्मलेल्या म्या स्तविलेले. जमदग्नीविषयीं सू. २८७ मं. १५ आणि टीप पहा.

'सत्याचें जन्मस्थान' म्हणजे देव-यजनाचें जें स्थळ, तें; यज्ञाहुति देण्याची जागा.

तिसरें मंडळ समाप्त.

। संहितापदपाठयोरशुद्धानि ।

पृष्ठे	पङ्क्तौ	अशुद्धम्	शुद्धम्
४००	१२	सुऽवीरा	सुऽवीराः
५६०	५	इन्द्राग्नी	इन्द्राग्नी

सर्वोच्चक्रमणिका.

—६४७७७७—

सूक्त.	मण्डल, अनुवाक, सूक्त.	अष्टक, अध्याय, वरी.	सूक्ताचा आ- रंभ.	सूक्तकर्ता कवि.	देवता.	छन्द.	पृष्ठ.
१-१९२२.१.१.		२.५.१७	त्वमग्ने धूमिः	अगिरस्तांच्या कुळ्यां- तील शुनहोत्राचा पुत्र गृत्समद, ज्याला नंतर 'धृ- शकुळ्यंतील शुन- कानें दत्तक घेत- ले' होतें तो.	अग्नि.	जगती.	३. २
२-१५३२.१.२		२.५.२०	यज्ञेन वर्धत	.....	.....	.....	३. २०
३-१५४२.१.३		२.५.२२	समिद्धो अग्निः	.....	"आमी" सूक्त.	१-६ आणि ८-१२ ११ त्रिष्टुप्, जगती.	३. ३४
४-११५२.१.४		२.५.२४	दुवे वः	धृशकुळ्यंतील सो- माहुति.	अग्नि.	त्रिष्टुप्.	३. ४६
५-१९६२.१.५		२.५.२६	होतावनिष्ठ	.....	.....	अनुष्टुप्.	३. ५६
६-१९७२.१.६		२.५.२७	इमां मे	.....	.....	गायत्री.	३. ६२
७-१९८२.१.७		२.५.२८	अग्नेषं यविष्ठ	.....	.....	.....	३. ६६

सूत.	मण्डल, अनुवाक, सूत.	अष्टक, अध्याय, वर्ग.	सूतावा आ-रंभ.	ऋचांची संख्या.	सूतकर्ता ऋषि.	देवता.	उद्द.	पृष्ठ.
८-१९९२.१.८		२.५.२२	वाजयजिव	६	शुत्समद.	अग्नि.	१-५ गायत्री आ- णि ६ अनुष्टुप्. त्रिष्टुप्.	७० ७४ ७८ ८६
९-२००२.१.९		२.६.१	नि होता	६	.....	.....	.....	७४
१०-२०१२.१.१०		२.६.२	जोहूः	६	.....	.....	१-२० विराट्- स्याना त्रिष्टुप्.	८० ८६
११-२०२२.१.११		२.६.३	शुषी हवम्	२१	.....	इन्द्र.	२१ त्रिष्टुप्.	८६
१२-२०३२.२.१		२.६.७	यो जतः	१५	.....	.....	त्रिष्टुप्.	८६
१३-२०४२.२.२		२.६.१०	ऋतुर्जनिनी	१३	.....	.....	१-१२ जगती, ४. १३ त्रिष्टुप्.	८६ ८८
१४-२०५२.२.३		२.६.१३	अध्वर्यवो भरत	१२	.....	.....	त्रिष्टुप्.	८८
१५-२०६२.२.४		२.६.१५	प्र वान्वस	१०	.....	.....	.....	८८
१६-२०७२.२.५		२.६.१७	प्र वः सार्व	९	.....	.....	१-८ जगती, ९४. त्रिष्टुप्.	८८ ९०
१७-२०८२.२.६		२.६.१९	तदस्मै	९	.....	.....	१-७ जगती, ८, ४. आणि ९ त्रिष्टुप्.	९० ९८
१८-२०९२.२.७		२.६.२१	पाता रथः	९	.....	.....	त्रिष्टुप्.	९८
१९-२१०२.२.८		२.६.२३	अपाध्यसु	९	.....	.....	.....	९८
२०-२११२.२.९		२.६.२५	वयं ते वयः	९	.....	.....	.....	९८

२१-२१२२.२.१०	२.६.२.अविश्वजिति	६	.....	.....	१ आदि, २, ३ अक्ष- तिशकरी, ४ अ- तिशकरी किंवा अष्टि.	२०६
२२-२१३२.२.११	२.६.२.०.विकटुकुपु	४	.....	.....	१-१४ आणि १६ अक्ष- जगती, १२ १५ आणि १६ विष्णु.	२१२
२३-२१४२.३.१	२.६.२.९.गणनाम्	१२	.....	१, ५, ९, ११, १७ आणि १९ ब्र- ह्मणस्पति; २-४, ६-८, १०, १२-१६, आणि १८ बृह- स्पति.	२-१४ आणि १६ अक्ष- जगती, -१८ जगती, १५ आणि १२ विष्णु.	२१८
२४-२१५२.३.२	२.७.१.सोमम्	१६	.....	१-११ आणि १३-१६ ब्रह्म- णस्पति, १२ इन्द्र आणि ब्रह्मणस्पति.	१-११ आणि १३ अक्ष- जगती, १२ आणि १६ वि- ष्णु.	२३८
२५-२१६२.३.३	२.७.४.इन्धानः	५	.....	ब्रह्मणस्पति.	जगती.	२५४
२६-२१७२.३.४	२.७.५.ऋतुः	४	.....	.....	.....	२५८
२७-२१८२.३.५	२.७.६.इमा मिरः	१७	गृत्सुमादाचा पुत्र आदित्य. कुर्म किंवा स्वतः गृत्सुमाद.	.....	विष्णु.	२६२
२८-२१९२.३.६	२.७.९.इदम्	११	.....	ब्रह्मण.	.....	२८०
२९-२२०२.३.७	२.७.११.पुतावताः	७	.....	विश्वे देव.	.....	२९०
३०-२२१२.३.८	२.७.१२.कृतं देवाय	११	गृत्सुमाद.	१-५, ७, ८ वी (उत्तरार्ध) आणि १० इन्द्र; ६ इन्द्र आणि ११ वी जगती.	विष्णु; १२ ११ वी जगती.	३९८

सूक्त.	मण्डल, अनुवाक, सूक्त.	अष्टक, अध्याय, वर्ग.	सूक्तावा आ-रेम.	क्रमांकी संख्या	सूक्तकर्ता कवि.	देवता.	छन्द.	पृष्ठ.
३१-२२२-२.३.२		२.७.१४ अस्माकं		७	गुरुसप्तद.	सोम; ८ वी प्रथमार्ध, सरस्वती; ९ वी बृहस्पति; आणि ११ वी मरुत.		
३२-२२३-२.३.१०		२.७.१५ अस्य मे		८	.....	१ खावापृथिवी, २, ३ इन्द्र किंवा त्वष्टा, ४, ५ राका, ६, ७ सिनोवाली, ८ शुक्र, सिनीवाली, राका, सरस्वती, इंद्राणी, वरुणानी.	१-६ जगती, ७ छ. त्रिष्टुप्	३०८
३३-२२४-२.४.१		२.७.१६ आ ते पितः		१५	.....	इन्द्र.	त्रिष्टुप्.	छ. ३२४
३४-२२५-२.४.२		२.७.१६ धारावराः		१५	.....	मरुत.	१-१४ जगती; छ. त्रिष्टुप्.	छ. ३३८
३५-२२६-२.४.३		२.७.२२ उपमे		१५	.....	अपां नपात्	त्रिष्टुप्.	छ. ३५४
३६-२२७-२.४.४		२.७.२५ तुभ्यम्		६	.....	१ इन्द्र आणि मधु, २ मरुत आणि माधव, ३ त्वष्टा आणि शुक्र, ४ अग्नि आणि शुचि, ५ इन्द्र आणि नम; ६ मित्रावरुण आणि नमस.	१-१४ जगती; छ. त्रिष्टुप्.	छ. ३७०

३७-२२८	२.४.५	२.८.१	मन्दस्व	६	.....	१-४ द्रविणोदा, ५ अश्विदेव, ६ अग्नि.	.....	५. ३७६
३८-२२९	२.४.६	२.८.२	उडु षः	११	.....	सविता.	त्रिष्टुप्.	५. ३८२
३९-२३०	२.४.७	२.८.४	आवाणेव	८	.....	अश्विदेव.	.....	५. ३९४
४०-२३१	२.४.८	२.८.६	सोमापूषणा	६	.....	सोम आणि पूषा.	.....	५. ४०२
४१-२३२	२.४.९	२.८.७	वायो मे ते	२१	.....	१,२ वायु, ३ इंद्र आणि वायु, ४-६ मित्र आणि वरुण.	१-१५ आणि १९,३०. -२१ गायत्री, १६,१७ अनुष्टुप्, १८ बृहती.	५. ४०८
४२-२३३	२.४.१०	२.८.११	कनिकदत्	३	.....	७-९ अश्वी, १०-१२ इंद्र. १३-१५ विश्वेदेव, १६-१८ सरस्वती, १९ वीचे पहिले	.....	.....
४३-२३४	२.४.११	२.८.१२	प्रदक्षिणित	३	.....	दोन बरण द्यावापुषिची किंवा हविर्धोन, तिसरा बरण द्या- वापुषिची, किंवा हविर्धोन किंवा अग्नि, २०,२१ द्यावा- पुषिची किंवा हविर्धोन. कणिल्लरूपी इंद्र.	त्रिष्टुप्. १,३ जगती, २ अ-५. तिसाकरी किंवा अष्टि.	५. ४२२
१-२३५	३.१.१	२.८.१३	सोमस्य मा	२३	विश्वामित्र.	अग्नि.	.....	५. ४३०
२-२३६	३.१.२	२.८.१७	वैश्वानराय धि-	१५	.....	वैश्वानर अग्नि.	त्रिष्टुप्. जगती.	५. ४५४.
३-२३७	३.१.३	२.८.२०	वैश्वानराय पृथु-	११	.....	.....	.....	५. ४६८.

सूक्त.	मण्डल, अनुवाक, सूक्त.	अष्टक, अध्याय, वर्ग.	सूक्ताचा आ- रंभ.	ऋचांची संख्या.	सूक्तकर्तो ऋषि.	देवता.	छान्द.	पृष्ठ.
४-२३८	३.१.४	२.८.२२	समित् समित्	११	विश्वामित्र.	अग्नी सूक्त.	विष्णु.	४८०
५-२३९	३.१.५	२.८.२४	प्रत्यग्विषसः	११	.....	अग्नि.	.....	४९०
६-२४०	३.१.६	२.८.२६	प्र कावः	११	.....	.....	.....	५०२
७-२४१	३.१.७	३.१.१	प्र य आरुः	११	.....	.....	.....	५१४
८-२४२	३.१.८	३.१.३	अन्नानि त्वाय	११	.....	यूप.	विष्णुः मात्र ३ रीष्ट. आणि ७ वीं अ-	५२६
९-२४३	३.१.९	३.१.५	स्तवायस्त्वा	९	.....	अग्नि.	विष्णु. १-८ बृहती ९४.	५३६
१०-२४४	३.१.१०	३.१.७	त्वामग्ने	९	.....	.....	विष्णु.	५४४
११-२४५	३.१.११	३.१.९	अग्निर्होता	९	.....	.....	उष्णिक्.	५५७
१२-२४६	३.१.१२	३.१.११	इन्द्राग्नी आ- गतम्	९	.....	इन्द्र आणि अग्नि.	गायत्री.	५५६
१३-२४७	३.१.१३	३.१.३	प्र नो देवाय	७	विश्वामित्राचा पुत्र अग्नि. ऋषय.	.....	अनुष्टुप्.	५६२
१४-२४८	३.१.१४	३.१.१४	आ होता	७	.....	.....	विष्णु.	५६६
१५-२४९	३.१.१५	३.१.१५	वि पाजसा पृ- थुना	७	कृतगोत्रातील उ- स्कील नांवाचा ऋषि.	.....	.....	५७४

१६-२५० ३.२.४	३.१.१६ अयमसिः	६	.....	.....	१,३ आणि ५ वृ. ४. हती; २,४ आणि ६ सतावृहती. ४. ५८६ त्रिष्टुप्.
१७-२५१ ३.२.५	३.१.१७ सपिथ्यमानः	५	विश्वामित्र कुल्यं- तील कत नावां- चा ऋषि.	.....	..... ४. ५९०
१८-२५२ ३.२.६	३.१.१८ भवा नी अमे	५	.....	.....	..... ४. ५९६
१९-२५३ ३.२.७	३.१.१९ अग्नि होतास	५	कुशिकाचा पुत्र गाथी.	.....	..... ४. ६००
२०-२५४ ३.२.८	३.१.२० अग्निमुषसम्	५	.....	१,५ विश्वे देव २-४ अग्नि.	१,४ त्रिष्टुप् २,३ ऋ. ६०६
२१-२५५ ३.२.९	३.१.२१ इमं नः	५	.....	अग्नि.	अनुष्टुप्, ५ वि- राड्या सतावृ- हती.
२२-२५६ ३.२.१०	३.१.२२ अयं सः	५	.....	पुरीष अग्नि. (मं. ४ यावरील टीप पहा).	त्रिष्टुप्; मात्रांवाची ४. ६१०
२३-२५७ ३.२.११	३.१.२३ निर्मथितः सु- थितः	५	भरताचे पुत्र देव-अग्नि. श्रवा आणि देव- वात.	.....	१,२,४ आणि ५ ऋ. ६१४
२४-२५८ ३.२.१२	३.१.२४ अमे सहस्व	५	गाथीचा पुत्र वि- श्वामित्र.	.....	१ अनुष्टुप्. २-५ ऋ. ६२०

सूक्त.	मण्डल, अनुवाक, सूक्त.	अष्टक, अध्याय, वर्ग.	सूक्ताचा आ- रंभ.	सूक्तकर्ता ऋषि.	देवता.	उद्.	पृष्ठ.
२६-२५५	३.२.१३	३.१.२५	असे दिवः	५ विश्वामित्र.	१-३ आणि ५ अग्नि; ४ इंद्र विराट्.	४.	६२२
२६-२६०	३.२.१४	३.१.२६	वैश्वानरं मनसा	१-६ आणि ८, ९ विश्वामित्र, ब्रह्म.	१-३ वैश्वानर अग्नि, ४-६ म-१-६ जगती, ७-१४ विष्णु. ७ रत; ७, ८ अग्नि किंवा ब्रह्म (आत्मा); ९ विश्वामित्रोपाध्याय.	४.	६३८
२७-२६१	३.२.१५	३.१.२८	पू वो वाजाः	१५ विश्वामित्र.	१ अग्नि किंवा ऋतु, २-१५ गायत्री.	४.	६३८
२८-२६२	३.२.१६	३.१.३१	असे सुवत्स	६	अग्नि.	१, २ आणि ६ वा ४-६ गायत्री वृत्ताच्या ७ उज्जिक्, ४ विष्णु, ५ जगती.	६५२
२९-२६३	३.२.१७	३.१.३२	असीदुय	१६	१-४ आणि ६-१६ अग्नि; ५ ऋत्विज् किंवा अग्नि.	४. १, ४, १०, १२ अ-४. २४ पु. २, ३, ५, ७-९, १३ आणि १६ विष्णु, ६, ११, १४ आणि १५ जगती.	४. ६६६
२-२६४	३.३.१	३.२.१	वृकानि रसा	२२	इन्द्र.	विष्णु.	४. ६६६

३१-२६५३.२	३.२.५ शासद्वि.	२२ इषीरथाचा पुत्र कु- शिक; किंवा वि- श्वामित्र.	.....	.....	५. ६८८
३२-२६६३.३	३.२.६ इन्द्र सोमसू	२७ विश्वामित्र.	.....	.....	५. ७१२
३३-२६७३.४	३.२.१२ पर्वतानामू	१३ १-३, ५, ७, ९ आ- णि ११-१३ वि- श्वामित्र; ४, ६, ८, आणि १० नवा. विश्वामित्र.	.....	१-१२ त्रिष्टुप्, ५. १३ अनुष्टुप्.	५. ७३०
३४-२६८३.५	३.२.१५ इन्द्रः प्रथित	११ विश्वामित्र.	.....	त्रिष्टुप्.	५. ७४४
३५-२६९३.६	३.२.१७ तिष्ठा हरी.	११ .....	.....	.....	५. ७५४
३६-२७०३.७	३.२.१९ यमसू पु	१२ १-९ आणि ११ विश्वामित्र; १० अङ्गिरसकुळंती- ल घोर नांवाचा ऋषि.	.....	.....	५. ७६६
३७-२७१३.८	३.२.२१ वार्जहत्याय	११ विश्वामित्र.	.....	१-१० गायत्री, ५. ११ अनुष्टुप्.	५. ७७६
३८-२७२३.९	३.२.२३ अभि तडेव	१० विश्वामित्राच्या कु- ळ्यंतील प्रजापति, किंवा वाकाचा पुत्र प्रजापति, किंवा दोवे मि- ळून, किंवा वि	.....	त्रिष्टुप्.	५. ७८२

सूक्त.	मण्डल, अनुवाक, सूक्त.	अष्टक, अध्याय, वर्ग.	सूक्ताचा आ- रंभ.	श्रवांची संख्या,	सूक्तकर्ता कावि.	देवता.	उन्द.	पृष्ठ.
३९-२७३	३.४.१	३.२.२५	इन्द्रं मतिः	९	शामिन एकटा.	इन्द्र.	विष्णु.	७९४
४०-२७४	३.४.२	३.३.१	इन्द्र त्वा	९	विश्वामित्र.	.....	गायत्री.	८०२
४१-२७५	३.४.३	३.३.३	आ तू न इन्द्र	९	.....	.....	.....	८०८
४२-२७६	३.४.४	३.३.५	उप नः सुतम्	९	.....	.....	.....	८१४
४३-२७७	३.४.५	३.३.७	आ यासवीद्	८	.....	.....	विष्णु.	८२०
४४-२७८	३.४.६	३.३.८	अयं ते अस्तु	५	.....	.....	बृहती.	८२८
४५-२७९	३.४.७	३.३.९	आ मन्द्रैः	५	.....	.....	.....	८३२
४६-२८०	३.४.८	३.३.१०	सुष्मस्य ते	५	.....	.....	विष्णु.	८३२
४७-२८१	३.४.९	३.३.११	मरुत्वान्	५	.....	.....	.....	८४२
४८-२८२	३.४.१०	३.३.१२	सखा इ जातः	५	.....	.....	.....	८४६
४९-२८३	३.४.११	३.३.१३	सोता महाम्	५	.....	.....	.....	८५२
५०-२८४	३.४.१२	३.३.१४	इन्द्रः स्वाहा	५	.....	.....	.....	८५६
५१-२८५	३.४.१३	३.३.१५	वर्षणीयृतम्	१२	.....	.....	१-३ जगती; ४-७ विष्णु; १०-१२ गायत्री.	८६२
५२-२८६	३.४.१४	३.३.१७	धानवान्तम्	८	.....	.....	१-४ गायत्री; ५-७ आशि ८ वि- ष्टु; ९ जगती.	८७२

५३-२०७३.४.१५	३.३.१० इन्द्रापूर्वता	२४	.....	१ इन्द्र आणि पूर्वतः २-१४ आणि २१-२४ इन्द्र; १५, १६ वाक्; १७-२० रथावी अग्ने.	१-६, ११, १४, १६, ८७८ १५, १७, १८, २१, २३ आणि २४ त्रिष्टुप्; १०, १६ जगती; १२, २०, २२ अखण्डुप्; १३ गायत्री; १८ बृहती. त्रिष्टुप्.	३६. ९०२
५४-२०८३.५.१	३.३.२४ ईसं महे	२२	विश्वामित्राचा पुत्र विश्वे देव. प्रजापति किंवा वाक् याचा पुत्र प्रजापति.	विश्वे देव. १ उषा; २-१० अग्नि, ११ अहोरात्र (दिवस आणि रात्र), १२-१५ रो- दस्यो (बु आणि पृथिवी), १५ रोदस्यो किंवा युनिशो (द्यावापृथिवी किंवा दिवस आणि रात्र), १६ दिशा, १७- २२ इन्द्र पर्जन्यात्मा, किंवा अग्नि आणि त्वष्टा.	.....	३६. ९२४
५५-२०९३.५.२	३.२.२८ उषसः पूर्वाः	२२	.....	विश्वे देव. .....	.....	३६. ९५६
५६-२१०३.५.३	३.४.१ न ता भिनन्ति	६	विश्वामित्र.	.....	.....	३६. ९५६
५७-२११३.५.२	३.४.२ प्र मे विविकाव	६	.....	.....	.....	३६. ९५६

सूच.	मण्डल, अनुवाक, सूच.	अक्षरक, अनुवाक, वर्ग.	राजावा आ- रम.	कुचाडी संख्या,	एक कती करि	देवता.	उप.	गु.
५८-२१२	३.४.३	वेड; मत्तल	वेड; मत्तल	३	विवादिन.	अभि देव.	५८-२१२	५८-२१२
५९-२१३	३.४.५	मिन्नो अन्न	मिन्नो अन्न	५	.....	मिन्न.	५९-२१३	५९-२१३
६०-२१४	३.४.७	रहेर वः	रहेर वः	७	.....	१-४ कर्तुः ५-७ इन्द्र आगि वरुण.	६०-२१४	६०-२१४
६१-२१५	३.४.८	उपो वायेर	उपो वायेर	८	.....	कसु.	६१-२१५	६१-२१५
६२-२१६	३.४.९	कल्ल वाम	कल्ल वाम	९	.....	वरा.	६२-२१६	६२-२१६
६३-२१७	३.४.९	कल्ल वाम	कल्ल वाम	९	.....	१-३ इन्द्र आगि वरुण; ४-६ १-३ मित्रादि.	६३-२१७	६३-२१७
६४-२१८	३.४.९	कल्ल वाम	कल्ल वाम	९	.....	वरा. १-६-१८ क.	६४-२१८	६४-२१८
६५-२१९	३.४.९	कल्ल वाम	कल्ल वाम	९	.....	मदमि विवादि.	६५-२१९	६५-२१९
६६-२२०	३.४.९	कल्ल वाम	कल्ल वाम	९	.....	समिवा; १३-१५ तोम;	६६-२२०	६६-२२०
६७-२२१	३.४.९	कल्ल वाम	कल्ल वाम	९	.....	१६-१८ मित्र आगि वरुण.	६७-२२१	६७-२२१

